





Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761112244595>

First Session
Thirty-second Parliament, 1980



Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Thursday, October 16, 1980

Le jeudi 16 octobre 1980

Issue No. 1

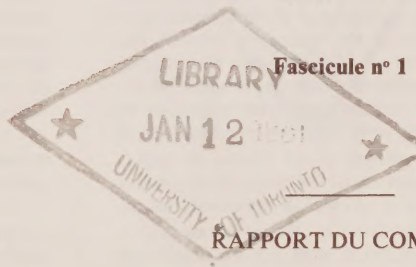
Fascicule n° 1

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

entitled:
"Child at Risk"

intitulé:
«L'enfant en péril»



DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	Norrie
Bonnell	*Perrault
Cottreau	Phillips
Croll	Rousseau
Donahoe	Sullivan
*Flynn	Thériault
Haidasz	Thompson
Inman	Tremblay
Lucier	Wood—(20)

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

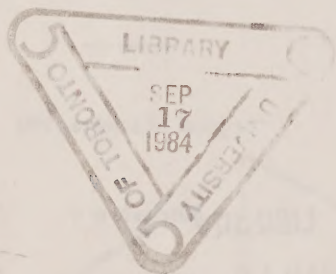
Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	Norrie
Bonnell	*Perrault
Cottreau	Phillips
Croll	Rousseau
Donahoe	Sullivan
*Flynn	Thériault
Haidasz	Thompson
Inman	Tremblay
Lucier	Wood—(20)

**Membres d'office*

(Quorum 5)



ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Journals of the Senate, Wednesday, March 23, 1977:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

Extract from the Journals of the Senate, Thursday, November 3, 1977:

"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the preceding session be referred to the Committee; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

Extract from the Journals of the Senate, Wednesday, October 25, 1978:

"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report

ORDRES DE RENVOI

Extrait des journaux du Sénat du mercredi 23 mars 1977:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie;

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance, et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des journaux du Sénat du jeudi 3 novembre 1977:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête;

Que les documents et les témoignages recueillis sur ce sujet au cours des deux dernières sessions soient déferés au comité; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des journaux du Sénat du mercredi 25 octobre 1978:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les

upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the two preceding sessions be referred to the Committee; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

Extract from the Journals of the Senate, Tuesday, November 6, 1979:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the Second, Third and Fourth Sessions of the Thirtieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Monday, May 5th, 1980:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be

expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête;

Que les documents recueillis et les témoignages entendus sur ce sujet au cours des deux dernières sessions soient déferés au comité; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des journaux du Sénat du mardi 6 novembre 1979:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête;

Que les documents recueillis et les témoignages entendus sur ce sujet au cours des deuxième, troisième et quatrième sessions de la trentième Législature soient déferés au comité; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat le lundi 5 mai 1980:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance, et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont

reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the Thirtieth and Thirty-first Parliaments be referred to the Committee; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative."

on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête;

Que les documents recueillis et les témoignages entendus sur ce sujet au cours des trente et trente et unième Législatures soient déférés au comité; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 17, 1980

(3)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 10:00 a.m., *in Camera*, the Chairman, the Honourable Senator Bonnell presiding.

Present: The Honourable Senators Bielish, Bonnell, Côtteau, Marshall, McGrand, Norrie, Rousseau and Thompson. (8)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Grant Purves; Mr. John Desmarais.

The Committee continued consideration of its Order of Reference dated May 5, 1980.

The Chairman tabled a copy of the final draft report entitled "Child at Risk" and a copy was circulated to all members of the Committee present. Senator Bonnell gave an outline of the production schedule for the printing of the final report. A discussion ensued. The Honourable Senator Bird moved that the report be adopted now without amendment. The motion carried.

It was *agreed* that a complementary copy of the report would be sent to all provincial and territorial ministers of Justice, Educations, Health and Welfare, Agriculture and Solicitors General.

After discussion, it was further *agreed* to send a complementary copy of the final report to all elected representatives of the 10 provinces and two territories.

After discussion, the Honourable Senator Thompson moved that the Committee increase the quantity of printed copies of its final report to 10,000 copies. The motion carried.

The Honourable Senator Côtteau moved that the design and final details of the cover of the report be left in hands of the Steering Committee. The motion carried.

After discussion, the honourable Senator Rousseau moved that the French title of the report be "L'enfant en péril". The motion carried.

It was agreed that each member of the Committee would receive 50 copies of the final report for their own distribution.

At 10:30 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 JUILLET 1980

(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à huis clos à 10 heures sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (président).

Présents: Les honorables sénateurs Bielish, Bonnell, Côtteau, Marshall, McGrand, Norrie, Rousseau et Thompson. (8)

Aussi présents: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Grant Purves et John Desmarais.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 5 mai 1980.

Le président dépose un exemplaire du dernier projet de rapport intitulé «L'enfant en péril» et cet exemplaire est distribué à tous les membres du Comité présents. Le sénateur Bonnell donne un aperçu du calendrier d'impression du rapport définitif. Une discussion s'ensuit. L'honorable sénateur Bird propose que le rapport soit adopté sans amendement. La motion est adoptée.

Il est *convenu* qu'un exemplaire additionnel du rapport soit envoyé à tous les ministres provinciaux et territoriaux de la Justice, de l'Éducation, de la Santé et du Bien-être, de l'Agriculture et aux solliciteurs généraux.

Après discussion, il est également *convenu* d'envoyer un exemplaire additionnel du rapport définitif à tous les représentants élus des dix provinces et des deux territoires.

Après discussion, l'honorable sénateur Thompson propose que le Comité augmente à 10,000 la quantité d'exemplaires imprimés de son rapport définitif. La motion est adoptée.

L'honorable sénateur Côtteau propose que la conception et les derniers détails de la couverture du rapport soient laissés à l'initiative du Comité directeur.

Après discussion, l'honorable sénateur Rousseau propose que le titre français du rapport soit «L'enfant en péril». La motion est adoptée.

Il est convenu que chaque membre du Comité reçoive 50 exemplaires du dernier rapport pour leur propre usage.

A 10 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, October 16, 1980

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science which was authorized to enquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society, in obedience to its Order of Reference of May 5, 1980, has proceeded with that study and now presents the appended document as its report entitled "Child at Risk".

Respectfully submitted,

Le président

M. Lorne Bonnell

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 16 octobre 1980

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences qui a été autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance, et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société, a effectué cette étude conformément à son ordre de renvoi du 5 mai 1980, et actuellement présente comme rapport le document ci-annexé intitulé «L'enfant en péril».

Respectueusement soumis,

Child at Risk

*If a child lives with criticism
he learns to condemn.
If a child lives with hostility
he learns to fight.
If a child lives with fear
he learns to be apprehensive.
If a child lives with pity
he learns to feel sorry for himself.
If a child lives with encouragement
he learns to be confident.
If a child lives with jealousy
he learns to hate.
If a child lives with praise
he learns to be appreciative.
If a child lives with approval
he learns to like himself.
If a child lives with recognition
he learns to have a goal.
If a child lives with fairness
he learns justice.
If a child lives with honesty
he learns what truth is.
If a child lives with friendliness
he learns that the world is a
nice place in which to live.*

(Author unknown)

Table of Contents

Acknowledgements / vii

Foreword / x

Introduction / 1

Part I – The Prenatal Period / 5

- A. The Genetic Factor / 8
- B. Malnutrition / 10
- C. Intra-uterine Abuse / 13
- D. Prenatal Emotional Stress / 16
- E. Summary and Recommendations / 17

Part II – The Perinatal Period / 19

- A. The Hazardous “Miracle of Birth” / 20
- B. Prematurity / 22
- C. Bonding / 25
- D. Summary and Recommendations / 27

Part III – Early Parenting: The Post-natal and Early Childhood Period / 29

- A. Emotional Privation / 33
- B. Child Abuse / 37
- C. Violence in the Home and on the Streets / 43
- D. Television / 44
- E. Minimal Brain Dysfunction, Learning Disabilities, Hyperactivity, and the Gifted Delinquent / 46
- F. Multiple Factors / 50
 - Poverty / 50
 - Alcoholic or Criminal Parents / 52
- G. Summary and Recommendations / 54

Part IV – Conclusion and General Recommendations / 59

**Afterword by the Honourable Fred A. McGrand, M.D. —
Human Violence — Can It Be Contained? / 65**

Recommendations / 67

Footnotes / 74

Appendix A — List of witnesses who appeared before the Committee / 87

Appendix B — List of briefs submitted to the Committee / 91

Recommendations
are collected together following
the last chapter of the Report

Acknowledgements

The Report of your Committee on "Early Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour" has a long history. On May 14, 1975 during the First Session of the Thirtieth Parliament, Senator F. A. McGrand, M.D., moved that "the Senate considers it desirable that a Special Committee of the Senate be established at an early date to inquire into and report upon crime and violence in contemporary Canadian society." At the time, Parliament was debating capital punishment and he was deeply perturbed by our lack of knowledge about the causes of violent acts. As he told the Senate: "We know little, too little, about the magnitude of crime and its causes to deal with it effectively at the present time. Our system of crime control is an unplanned product of history." Even at this time he was convinced of two things: punishment did not and could not reform; secondly, that the search for the roots of violent behaviour had to begin with the earliest experience of the offender.

Debate on the Motion continued into December 1975. Some concern was expressed about the scope of the motion, who should conduct the investigation and the sort of terms of reference that might be granted. On December 18, 1975 it was decided to ask the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to investigate the feasibility of a Senate investigation into the subject matter of the motion and to suggest precise terms of reference.

Your Committee began its study of the feasibility of an inquiry into and a report upon crime and violence in February 1976. The Research Branch of the Library of Parliament was asked to carry out a preliminary evaluation of the available literature. It was found to be scant, highly technical and mostly American. This caused some members of the Committee to doubt whether the Senate could conduct the investigation at the present time; it might be wiser to wait until Canadian physicians, psychologists, criminologists and sociologists had conducted more background research and case studies. This was a valid consideration which your Committee weighed carefully.

On June 22, 1976, having held six proceedings and listened to testimony, your Committee reported that the study was feasible if undertaken by a very small special committee composed of not less than 6 nor more than 10 members who had a special interest in the problem. It suggested the following terms of reference among others: "that a Special Committee of the Senate, consisting of 8 senators be appointed to inquire into and report upon what is being done and what further avenues of research are required to detect factors occurring before or during the first three years of life which may lead to personality

difficulties or violent behaviour in later life . . . " The Senate acted on the *Report* of your Committee on March 23, 1977 during the Second Session of the Thirtieth Parliament when, on a Motion of Senator McGrand, it authorized the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to undertake the project. The Committee decided that the most appropriate body to discharge this mandate would be a small subcommittee to be known as the Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour.

During its existence the Subcommittee reviewed the available literature dealing with early childhood experience as causes of later criminal behaviour, received numerous briefs and listened to the testimony of 27 expert witnesses with a wide variety of professional backgrounds.

The preparation of this *Report* would not have been possible without the interest and assistance of many. First and foremost, it is the product of the lifelong concern of the Honourable F. A. McGrand, M.D., who urged the study in the first place and who chaired the Subcommittee following the appointment of its first Chairman, the Honourable M. L. Bonnell, M.D., C.M., to the chairmanship of the full Committee. Senator McGrand's lifelong concern about the causes of man's inhumanity not only to his fellow man, but also to other forms of life, is well known. As a country doctor in Fredericton Junction, N.B., he had a unique opportunity to observe and to reflect on the effects of the medical treatment of women during pregnancy, on the health and future of their babies, and to study the causes and effects of the development of the babies through childhood to adulthood. For many years, during his public career, he served his fellow New Brunswickers as Minister of Health and Social Services before being summoned to the Senate. Long before the creation of the Subcommittee, in search of an explanation for human violence, he began systematically to read the available literature linking the history of human violence with the development of society.

The formal proceedings of the Subcommittee have been the least of his labours. He has carried on a constant and continuing correspondence with experts in related disciplines and has travelled to visit authorities. Most recently he partially financed and sponsored a conference on humane and values education held in Ottawa in 1979.

This Report is the result of the dedication and hard work of the members of the Subcommittee and the assistance they received from various quarters. Patrick Savoie, the Clerk of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, was responsible for organizing the hearings of the Subcommittee and the Committee and for acting as its administrator and for co-ordinating the translation of the Report. The Research Branch of the Library of Parliament contributed the efforts of two staff members; Helen McKenzie carried out an extensive literature search, researched the subject and produced a

preliminary draft, and Grant Purves helped in rewriting and final editing. Our special thanks must also go to Brenda Wattie, Director of the Mental Health Service of the Department of National Health and Welfare and to Corinne Robertshaw, head of the Health and Welfare Child Abuse Study, sponsored by the Department of National Health and Welfare. Finally, we wish to thank all those who participated in the activities of the Subcommittee by writing, preparing briefs, appearing at the hearings, and suggesting recommendations.

A handwritten signature in dark ink, reading "M Lorne Bonnell". The signature is written in a cursive style with a large, stylized "M" and a long, sweeping underline.

M. Lorne Bonnell, M.D.
Chairman

Foreword

During the last decade in Canada there has been an accelerating incidence in the number of convictions for crime. Between 1974 and 1978 there was an increase of more than 17 per cent in the rate of Criminal Code offences, and more than 10 per cent in the rate of crimes of violence. Nearly 138,972 violent crimes took place in Canada in 1978.¹

There has also been an alarming increase in violent juvenile delinquency. In 1974, 6,908 juveniles were apprehended by law enforcement officials for offences against the person while in 1978, 10,227 were apprehended. Even more disturbing than the absolute number of young people apprehended for acts of violence is that the rate of apprehensions increased by an even larger amount, 60.7 per cent, from 155 to 249 per 100,000 juveniles.²

Recent enlightened efforts to reform offenders and reintegrate them into society, rather than merely punish them, have not produced encouraging results. Eighty per cent of persons admitted to federal institutions have been previously convicted.³ Our prison population continues to grow in spite of improved training programs, psychiatric treatment, counselling services and more permissive granting of paroles. In April 1980, 9,324 men and women were inside federal penitentiaries.⁴ Each year more and more young offenders swell the ranks of the old convicts who have been incarcerated again and again.

Although new prisons are being built, provincial jails and federal penitentiaries are still overcrowded. Consequently, there is still inadequate segregation of different kinds of offenders in spite of the recommendations by a series of Commissions and submissions by informed criminologists. Our training schools and alternative institutions are full of children and young people, many of whom will be the adult offenders of tomorrow.⁵ In May 1980 there were 129 youths, 18 years of age and under, in federal penitentiaries.⁶ In addition, many more, possibly as many as 7,000 were incarcerated in adult provincial prisons as recently as 1977.⁷ No figures later than 1973 are available for the number of juvenile offenders who are in training schools, foster homes, or being supervised by provincial probationary services. Those in training schools however represent only a fraction of the young people in trouble with the law. Most are not placed in institutions.⁸

Crimes of violence are a source of great suffering to many individuals and their families, and pose a threat to the stability of our society. They also involve a tremendous financial burden. The cost of building and operating prisons and penitentiaries has become a serious charge on the taxpayer. The cost of operating expenses incurred in a federal institution is an average of \$25,000 a year per inmate.⁹ In 1977/78 the total cost of operating federal penitentiaries amounted to \$295,526,000.¹⁰ In 1977/78 it cost the provinces approximately \$600,000¹¹

a day to operate correctional institutions. Thus it can be said that by 1977/1978 the total operating cost of federal and provincial correctional services was well in excess of \$500,000,000.

The costs of correctional services for juvenile offenders are obviously very high. There are different types of training schools as well as halfway houses, foster homes for delinquent young people, as well as probationary services, all of which cost money. Unfortunately, no statistics are at present available so that we have not been able to find how much these correctional services are costing the provinces. Statistics Canada at the present time does not have sufficient funds to provide the research necessary for this information.

The capital cost of building new penitentiaries is a constant drain on public funds. During the decade 1968/78, the federal government spent steadily increasing sums of money in order to build new penitentiaries which are now over-crowded and, what is more important, do little to rehabilitate successfully the offenders who are sent to them. The following table shows the increase in the cost of operating federal correctional institutions as well as capital costs involved in building new ones.

**THE TOTAL ANNUAL COST OF PENITENTIARIES
TO THE FEDERAL GOVERNMENT
(IN THOUSANDS OF DOLLARS)**

YEAR	OPERATING	CAPITAL	TOTAL
1967-68	40,150	23,078	63,228
1968-69	47,354	13,780	61,134
1969-70	50,787	15,941	66,728
1970-71	56,477	14,019	70,496
1971-72	65,678	14,137	79,815
1972-73	78,386	7,971	86,357
1973-74	97,329	12,706	110,035
1974-75	121,688	17,111	138,799
1975-76	152,616	29,424	182,040
1976-77	183,097	34,686	217,783
1977-78	240,344	69,805	295,526

Includes capital costs in building new institutions.
(Extract from Public Accounts)

During the decade 1968/78, provincial governments spent an amount in excess of \$129,786,379 to build new prisons.

In spite of the enormous cost, it is obvious that the present treatment of offenders has failed to stem the tide of violence in our society. Improved methods to protect the public, and to punish and reform offenders are urgently needed. At the same time every effort should be made to prevent crimes of violence. This is surely a case of an ounce of prevention being worth ten of cure.

There is, of course, a parallel here in what has happened in the practice of medicine. In recent years increasing efforts have been made to prevent illness. Vaccination and inoculations against disease, such as poliomyelitis, diphtheria, whooping cough, and yellow fever, have successfully reduced their incidence so that they are no longer the scourges of mankind. A new approach toward criminology might well meet with similar success.

The root cause of violent crime, however, must be understood before feasible methods of prevention can be recommended. Many theories have been deduced and much has been written about this subject. Different, often contradictory, points of view have been expressed by specialists in a variety of disciplines, such as anthropology, psychiatry, criminology, psychology and sociology. Each has, of course, added a part to the sum total of knowledge by which the origins of criminal behaviour may eventually be explained.

Considerable research has been done into the causes of adult criminality, of juvenile delinquency and the problems of crime in society generally. Until recently one very important area of research has been left largely unexplored, namely, genetic, prenatal and perinatal influences and the experiences of early infancy and childhood that may be root causes of the development of criminal behaviour later in life.

What are the influences in the life of a young child which will so affect the course of his development that he will grow up to be aggressive, antisocial or a violent criminal? How is he influenced by the environment in which he lives? Is there some inherited vulnerability to criminal behaviour? Are the reasons basically social, or are they psychological, emotional or physical? Whatever the reasons may be, what can be done to alter the anticipated development of such a child? These were some of the questions which the Committee asked during the enquiry. Specifically, it has explored those early childhood experiences which might be causes of criminal behaviour and has considered what steps might be taken to change such harmful circumstances in early life.

In pursuing its investigations the Committee has relied on the testimony of expert witnesses.

At the commencement of the enquiry, requests for relevant information were sent across Canada to appropriate provincial government departments, to heads of university faculties of medicine, psychology, criminology, social sciences, and interdisciplinary studies, to research institutes, professional associations, and to organizations and institutions concerned with child care and education. The overwhelming response to these enquiries has revealed the depth of concern in Canada for the well-being of its very young citizens. In addition to the wealth of information obtained in this manner, further background information on the subjects involved was provided by the Library of Parliament through an extensive literature search for relevant material published during the past seven years. A great deal of information from international sources has thus been considered. In preparing the final report,

the Committee has relied heavily on the evidence presented by the expert witnesses who appeared before it.

The mandate of this Committee has encompassed a broad and complicated study, a task “subsuming the whole field of human development in all its aspects — evolutionary, genetic, environmental and behavioural.”¹²

We hope and we expect that by gathering together and connecting important and authoritative data, we may stimulate public interest and encourage appropriate research, education and legislation. As a result, in the future there may be greater understanding of the problems and needs of early childhood and more may be done to prevent the small child from developing into a violent criminal.

Introduction

"Cruelty and violence, both individual and organized, are part of the bondage of *homo sapiens*."¹

It has always been a mystery why some individuals behave in such a cruel and such a violent way that they transgress the laws of the society in which they live. Is violent, aggressive behaviour the result of innate tendencies in human nature? Or is it a response to experiences and environment? In the past most informed people believed that aggression with cruelty was an innate part of man's nature. In recent years many social scientists have come to the conclusion that it may be the result of a learning process.

An inquiry of this kind would be of little value if it had already been proven that violent criminal behaviour is mainly transmitted by genes. Since this has not been done we have assumed that there may be a number of causes of such behaviour and that it may often be the result of a learning process which begins from the moment of birth and perhaps even before birth. The reasons for human behaviour are always complex. They may not be due either to genetic heritage or the environment, but rather to the interaction between the two.

Violent criminals do not stalk the land unattended: they are usually accompanied by a history of personality disorders that prevent certain children from achieving an acceptable sense of values in the early learning process. This may contribute to the development of a criminal.

It is clear that man under certain circumstances has the capacity to act violently and aggressively. "Potentialities for aggressive behaviour exist within the brain of *Homo sapiens*, but in order to be expressed in overt behaviour they must be appropriately stimulated by the cultural environment."² It seems that "violence is largely a learned response."³ The total environment in which a child grows affects its behaviour. If this environment is sufficiently undesirable, it can accommodate the kind of learning process leading to behaviour which is antisocial and perhaps eventually violently criminal.

Criminal behaviour, for the purposes of this study, has been confined to violent antisocial behaviour. We have recognized the importance of patterns of behaviour. In some cases juvenile delinquency is the prelude to a generally criminal way of life. It may in that way be considered as a link in the chain between childhood experiences and later violent criminal behaviour.

There is an association between persistent delinquency or crime and personality disorder.⁴ The consideration of such disorder is, therefore, essential to this study. "If one looks for a link between prenatal experience, birth experience and early childhood experiences on the one hand and criminal behaviour on the other, one of the links is through personality disorder, through mental illness, on to serious criminal behaviour."⁵

There are different kinds of psychiatric disorder which might result in violent acts.

Severe mental illness sometimes results in the commission of extreme and savage crimes "where murder seems to stem direct from madness".⁶ However, these categories of crime, although including tragic and sometimes appalling cases, are relatively small.⁷

The psychotic, a person experiencing disordered thought or delusional thinking, may commit violent crime. However, to "equate crime in a broad sense, or even the isolated act of murder as a criminal act, with the psychotic individual would . . . be inappropriate."⁸ On the other hand crimes of violence are often committed by psychopaths, that is unsocialized people who act impulsively, are unable to feel guilt or to develop significant loyalties or to learn from experience.⁹

Most often the violent criminal is one who suffers from a personality disorder of an antisocial type¹⁰ and whose behaviour is the result of learned experience. Probably such a criminal was antisocial as a child. "Serious antisocial behaviour does not begin for the first time in adulthood, but is almost invariably preceded by antisocial behaviour in childhood".¹¹ The typical antisocial child gets along with no one. It is aggressive and has a high rate of psychiatric symptoms. It has difficulties in relationships with its family, its peers and later in school and in the community. Antisocial children "are the most common group of psychiatrically disturbed children treated or untreated; [they] suffer during childhood; except for childhood psychoses they appear to have the worst prognosis of any childhood psychiatric disturbance; and cannot be successfully treated either for the stage before the symptoms emerge or for the stage after the symptoms have appeared."¹²

Psychiatrists are aware that there are many causes for mental and emotional disorders. "For anyone who has examined the problem of juvenile delinquency and adult crime, it becomes obvious that crime is a bio-psycho-social phenomenon. No one who wishes to gain an insight into the causes of social maladjustment, and, one of its consequences, juvenile delinquency and crime, can afford to neglect any one of the three terms of this expression."¹³

The witnesses who appeared before us emphasized that it is essential to consider the possible effects on the future behaviour of the child of such things as physical inheritance, nutrition, smoking, alcohol and drug or chemical consumption by the mother during pregnancy, premature birth and procedures used at the time of birth which might be damaging to the infant. All of these physical influences are likely to have an effect on the future of the child. It was pointed out to us that criminals often are physically unhealthy people. The vicious criminal, contrary to popular belief, is not a fierce looking monster. "Most often he is a narrow-chested, odd looking individual with bad teeth or no teeth at all,"¹⁴ evidence of the deprivation he has suffered as a child.

In addition to physical problems, psychological factors are important. A large percentage of the criminal population is emotionally disturbed.¹⁵

The evidence presented to us indicates that the vicious criminal is often a misunderstood member of our society. He may live in a state of emotional turmoil. For reasons beyond his control he may have failed to bond with members of his immediate family in early childhood and later with his peers. Having failed to develop an adequate personality structure, he is unable to understand his own problems and how to cope with them. For centuries he has been punished for his failure to develop a normal life-style and to overcome the disabling and unfortunate influences of environmental, congenital, prenatal and postnatal handicaps. Today we know much about how these problems develop and how it may be possible to rescue such unfortunate children before they become delinquent and the potential criminals of tomorrow.

Our study, then, has been an interdisciplinary one. We have considered the various possible causative factors in the categories described and we have listened to the opinions of well-informed witnesses in the disciplines of education, psychiatry, psychology, sociology, criminology and anthropology. We have reviewed the evidence available and attempted to coordinate information provided from all these sources in order to develop some insight into the way in which early childhood experiences might be considered as causes of later criminal behaviour.

In reviewing the information, the material in this report has been divided for convenience into three time-related categories:— the prenatal period, the birth experience or the perinatal period, and the postnatal period including the early childhood years from birth to school age. In some cases it is, of course, impossible to separate neatly into arbitrary time periods those factors which have an ongoing effect.

It is apparent that there are many causes of criminal behaviour. Our inquiry has failed to establish a precise identification of cause and effect relationships. Apart from the possible exception of a physical stress, such as a brain tumour having a direct effect on the conduct of an individual, the reasons for criminal behaviour are complex and involve the interaction of diverse factors.

A child who is disadvantaged may be considered to be living under a condition of stress. Research has now revealed the very important interactive effect on child development of multiple disadvantages. It may tolerate one single chronic stress or risk factor with no apparent harmful effect. An additional stress factor, however, may cause the resultant risk of psychiatric disorder to increase as much as four-fold. In other words, the stresses seem to potentiate each other.¹⁶ One type of disadvantage tends to increase the likelihood of others in very direct and predictable ways.¹⁷ A child who must live with multiple disadvantages is thus in a position of high risk for psychiatric disorder and behaviour problems and is in need of all the assistance society can provide for it.

Our study of influences in the prenatal period has indicated that this is an extremely important time, one of the "exquisite periods"¹⁸ in the formation of an individual, having great effect on the growing fetus, and potentially, on its future as an adult. The prenatal period is the time to begin preventive measures designed to eliminate or to reduce those factors which may later place a child at risk of developing a criminal lifestyle. It is essential that the prospective mother have regular access to medical advice and treatment and to an adequate diet for her own sake as well as for the sake of the child she may give birth to. It is equally important that parents-to-be receive instruction in child care and parenting. It is the opinion of the Committee that much more could be done to identify and to help both the parents and a child potentially at risk before, as well as after, the birth.

Experiences around the time of birth are also of extreme importance. During the birth process the brain of the infant may be permanently damaged by careless or improper procedures such as unnecessary use of forceps or induction of labour, or by the over-use of pain killing drugs and anaesthetics. The importance of the mother-child bond may still be subordinated to hospital routine and convenience even though the early development and maturation of this bond is critical, particularly in the case of premature infants. Failure of the bond will place the future of this parent-child relationship at risk. Every possible step must be taken to identify and provide assistance to the high risk parent, who may be very young, immature or resentful of the child.

The last half of the *Report* deals with the early childhood experiences which might lead a child into violent crime as an adult. The effect of the treatment of a child during the first years of his life has been compared to the pouring of cement: "If you do not mix the batch right, you are stuck with it and you have to go at it with a sledgehammer later, and it is a slow, difficult and almost impossible process. And in those first three years the cement is setting and you ought to set every priority aside and do your best".¹⁹ The Committee assessed many possible influences, including emotional privation, physical and psychological abuse, minimal brain damage and hyperkinesis, learning disabilities, television and poor social conditions. No single one was found sufficient, in itself, to cause violent criminal behaviour. Unquestionably, however, violence was the most direct link discovered.

Elimination of child abuse must become an urgent priority of the federal and provincial governments. The solution is not exclusively legal or a question of enforcement, it is also a matter of identifying at risk groups and of providing assistance to parents of difficult children or children with physical or mental handicaps. Child abuse is one form of violence in our society. If we are to curb violent crime, we must take a closer look at some of the presuppositions which have become built into our social values.

Part I

The Prenatal Period

1. Pregnancy has been described as a hazardous experience for a woman. It is equally or more hazardous for the fetus which she is bearing. From conception until birth the potential child is confronted with hazards. There is typically a delay of seven days from the time fertilization takes place to the time when the ovum either attaches itself to the uterine wall or it is expelled from the uterus and is lost forever.

2. If the fertilized ovum attaches itself to the upper uterine wall where the blood supply is rich it is usually quite secure. If the attachment takes place on the lower uterine wall, where the blood supply is less and the danger of infection greater, there may be a spontaneous abortion at two or three months, or *placenta praevia* with massive hemorrhage through the seventh or eighth month. If by chance it is attached to the thin fallopian tube the growing fetus ruptures the tube and death of the fetus is imminent with severe complications for the mother. Lack of blood supply and risk of intra-uterine infection are not the only hazards to the fetus. The placenta is not the barrier to protect the child from drugs and toxins circulating in the bloodstream it was once considered to be. When birth is completed the newborn may have been damaged *in utero* or injured at birth.

3. Once the fertilized ovum has successfully embedded itself on the internal surface of the uterus, growth progresses in all organs according to a precise genetically determined code. The brain pathways which will subsequently serve for emotion, behaviour and intellect commence their development as the neural plate on the 21st day after fertilization. By the 24th day this has developed into the neural tube attached to a two-lobed rudimentary brain. At the same time the embryo has a length of 2.54 mm (0.1 inches) and has a rudimentary actively beating heart. Primitive muscle cells appear as somites on the 20th day and mature faster than the nerve cells required to innervate them. The visual system commences as the optic vesicle around 30 days. The spinal tracts connecting the brain to the lower motor and sensory pathways and those cerebral pathways more advanced on the evolutionary scale develop much later than the primitive areas concerned with survival.

4. Only recently has serious research begun to uncover the capacity of the fetus to monitor sounds and sights and to respond to a variety of stimuli. There is evidence that the fetus may be more aware than was previously thought. Because the central nervous system develops so early, it may also be affected more than has been realized by such influences as emotional strain of the mother during pregnancy.

5. A variety of factors will affect the course of the development of the fetus. These include the nutrition of the mother and the use by her of drugs, cigarettes or alcohol. The psychological atmosphere during pregnancy — whether the mother is content or under stress — is also important. It is possible to change many of these influences. One,

however, is not subject to change — the genetic factor. To start at the very beginning, the relevance of the genetic constitution to criminal behaviour must be considered because “each human being has genetic information that is laid down at the moment of conception.”¹

A. The Genetic Factor

“At best, the complex actions and reactions known as human behaviour can be seen as an unholy mixture: bits and pieces of experience, a few inborn inclinations, and a whole pot of circumstance, all thrown together into a simmering behavioral stew. Sorting out the genetic meat from the environmental potatoes — without discarding the rich human gravy — seems an impossible task.”²

6. What role does genetic inheritance play as a cause of criminal behaviour? Are there “born criminals”? These questions which have puzzled generations of scholars cannot be ignored in a study such as ours. Early theorists who attempted to link criminality with inherited genes identified by certain physical characteristics have been discredited. However, there is evidence that genetic factors do have some impact on criminal behaviour. The genetic constitution plays a role, if indirectly, in anti-social development.³ Research has shown that having a criminal father significantly increases the chances of becoming criminal.⁴ In addition, it has been found that this likelihood is increased by the fact of parental criminality regardless of social status.⁵ Genetic influences are considered to be of minor importance in relation to most juvenile delinquency, but “are much more influential in the case of severe and persistent criminality in adults, especially when this is associated with abnormalities in personality.”⁶ There is nothing absolute about this relationship. Environmental factors are very important. But the role of the genetic endowment must be recognized in the development of personality insofar as it, along with any deviations of brain structure, sets the limits within which environment and experience can affect behaviour.⁷

7. The extent to which individuals are likely to be damaged by stressful experiences is determined in part by genetic factors which influence how they adapt and respond to their environment.⁸ Such environmental stresses “appear to be most damaging to children who are genetically vulnerable. This would indicate that the presence of a hereditary predisposition would make it important to do everything possible to improve environment and to limit sources of possible damaging stress.”⁹ Specific research on the children of psychotic parents has shown that although “there is a genetic involvement that causes a varied range of psychopathology in the children”, a hostile environment contributes to the breakdown of these genetically susceptible people.¹⁰

8. In searching for a possible genetic link relating to criminal behaviour, other interconnecting factors have come to light. For example, there seems to be a genetic factor involved in alcoholism.¹¹ There may also be “a genetic link between alcoholic parents and delinquent children. For instance, the genes that put one at risk for certain types of alcoholism may express themselves in childhood by promoting lack of

impulse control and aggressiveness.”¹² A study of adoptees designed to test the genetic transmission of specific behaviour disturbance has reported evidence consistent with the genetic transmission of hyperactivity and anti-social behaviour.¹³

9. Research to determine whether there is a genetic influence on human behaviour has been complicated by the fact that most experiments can be interpreted in different ways. In studies of the influence of genetics on behaviour, three methods of research have been used. One approach has been to study the families of children who have exhibited problem behaviour. In this method it is virtually impossible to isolate the influence of the genetic factors from that of the psychological or environmental factors. Other methods have involved the study of behaviour of twins and of adopted children. Research has indicated a closer relationship concerning behaviour disorder between monozygotic (identical) twins than between dizygotic twins. This appears to support the theory of the genetic transmission of behaviour characteristics. However, the data from twin studies are mostly suggestive. Environmental factors could provide a plausible explanation of these findings that are consistent with a genetic hypothesis regarding psychopathy and criminality.¹⁴

10. Adoption studies have provided a more precise method of separating possible environmental and genetic variables. Research in recent years has established that among adopted children, those whose biological parents had criminal records were more likely themselves to become criminals than those whose biological parents did not have criminal records.¹⁵ These studies support the view that heredity can contribute in some ways to criminal behaviour.

11. The possibility of a genetically transmitted predisposition to crime does not, of course, necessarily lead to criminal behaviour. It simply weights the chances. Life experience can modify genetic tendencies. Positive factors such as a healthy family life can overcome an inherent predisposition to criminal behaviour.¹⁶ What is decisive is the interaction between one's biological background with its inherited tendencies and all those environmental factors — the psychological, social and cultural — which influence development.

12. After reviewing the evidence, the Committee is convinced that there is no such thing as a natural born criminal. Some individuals may be more likely than others to become criminal or violent as a result of genetic inheritance, but it is never inevitable that they will become so. At most, genetic makeup must be considered as one factor, among many others, that can place a child at risk.¹⁷ Among these factors, the diet of the mother during pregnancy must now be considered.

B. Malnutrition

"The single and most important developmental factor which determines the outcome of human pregnancy is maternal-fetal nutrition."¹⁸

13. Malnutrition during pregnancy is one of the more obvious circumstances related to developmental disabilities of young children. There is considerable evidence to show that poorly nourished women become infertile and those just well enough nourished to be fertile produce low birth-weight babies.¹⁹ In this category are included those born either before completion of a full term pregnancy (premature) and those who are full term but not completely developed (immature). Very small infants, weighing less than 2500 g. (5½ pounds) are generally referred to as premature. Such infants come into the world facing the likelihood of disadvantage in their future development in many ways. To begin with, they are likely to require special treatment, to be separated from their mothers and to stay in hospital longer. They are in greater risk of infection and illness. They are more likely to have congenital defects, to be handicapped, mentally retarded, or to have behaviour disturbances later.²⁰ There is an inverse relationship between birth-weight and the incidence of developmental handicaps and of brain disorders.²¹ Malnutrition may give rise to a number of possible abnormalities in a child, depending on the severity and the timing of the malnourishment.

14. For many years it has been generally accepted that malnutrition during pregnancy may cause the stunting of growth of the fetus as a whole. It is now recognized that "the brain is particularly vulnerable to damage from early-life malnutrition."²² Cell multiplication in the human brain does not occur at a steady rate. There are two periods of intense growth spurt, the first between the 15th and 20th weeks of pregnancy and the second beginning at about the 25th week and continuing until the second year after birth.²³ These facts have provided a "new perspective on the nature of the brain defects brought about by fetal malnutrition. This includes incomplete development of one or more parts of the brain, whose stunting depends on the nature, timing, and duration of the malnutrition."²⁴ A great deal of work on the effects of malnourishment on the general mental and physical capacities of children has shown a fairly clear connection, especially in terms of children with intra-uterine growth retardation from a number of causes. The association between this malnutrition and later delinquency is by no means clear.²⁵

15. Furthermore, the harmful effects of malnutrition during pregnancy do not end with damage to the child of that pregnancy, but extend to subsequent generations. Continuing severe malnutrition may adversely affect the quality of human reproduction. The ova already forming in the female fetus by twenty weeks of life may be

damaged by malnutrition during pregnancy, as can the gonadal tissues of the male. During the "fundamental phases of genetic development, almost anything can happen to the cellular structures as a consequence of inadequate nutrition."²⁶ We are thus faced with the very real possibility that the children of malnourished mothers will grow up to become not only poorly developed adults, both physically and mentally, but will also become the parents of children with the same problems.

16. Adequate nutrition early in pregnancy and throughout pregnancy, therefore, is very important. If there are severe deficiencies of diet during the period of rapid growth of the brain of the fetus in the second trimester, it is doubtful that this growth can be made up later in the pregnancy. The "evidence is that the best possible nutrition during the last trimester will not wholly make up for faulty nutrition early in pregnancy."²⁷ Some investigators believe that although a good physical recovery is possible, a good mental recovery is not, and that the effects of brain damage from malnutrition prior to birth are irreversible.²⁸ As well as physical disabilities, these effects might include later behaviour disturbance, distractibility, short attention span, hyperactivity and learning disabilities.²⁹ The danger is greatest where there is severe chronic malnutrition.³⁰ The nutritional status of the mother even before pregnancy occurs is important to the healthy development of the child.³¹

17. The pregnant woman has special dietary requirements. These may vary according to her circumstances. The very young, the underweight, and those who are undergoing conditions of stress such as extreme anxiety, have greater than normal requirements.³² The teenage mother and her baby are especially in a position of risk and in need of nutrition counselling and a supplementary diet.

18. It may be thought that in a country as affluent as Canada there is little cause to concern ourselves about the effects of malnutrition. Unfortunately, that is not the case. A large number of pregnant women in Canada are at nutritional risk.³³ Malnutrition is in many cases related to poverty. But it may also occur among the wealthy who choose faulty eating habits. In particular, society's acceptance of the cult of slimness has led many affluent pregnant women to place their unborn children in the same position of nutritional risk as those among the poorest in the land. Many dietary fads reduce the opportunity for optimal development of the fetus. It has been shown that adequate consumption of protein during pregnancy is advisable. Some authors state that evidence "points to an improvement in pregnancy outcome with an increase in the consumption of animal protein which is invariably associated with lipids, vitamins and minerals in proportions more adapted to human requirements than normally found in typical diets more heavily based on vegetable products."³⁴

19. The fact that much prematurity is caused by poor nutrition during

pregnancy means that many of its associated problems can be prevented by good nutrition. Programmes of diet supplementation and counselling for pregnant women carried on by diet dispensaries have proven an effective means of improving the chances for the birth of a healthy baby of normal weight. Long-term study carried out by these dispensaries have shown that to be most influential, nutrition counselling must be started early in pregnancy and continued for more than twenty-one weeks.³⁵

20. The importance of good health care of the pregnant mother has been stressed as a means of preventing congenital defects often associated with prematurity. Such defects "in fact contribute to the general maladjustment of the human being, in terms of his capacity to deal with the stress of his environment and the potential for acting out anti-social behaviour"³⁶ The hope of prevention of many disabilities which may make a child more vulnerable to stress and therefore more prone to anti-social or criminal behaviour later in life would appear to lie at least partly in the provision of adequate nutrition and care in the prenatal period.

C. Intra-uterine Abuse

21. It used to be thought that the placental barrier protected the fetus from noxious influences in the system of the mother. It is now known that whatever the mother consumes is likely to affect her unborn child. Her indulgence in habits of smoking, drinking alcohol or taking drugs and chemicals will effect the development of the child. The more extreme the habit, the more drastic its effect can be.

22. It is now known that the smoking habits of the mother during pregnancy have a detrimental effect on the child's birth weight. A Perinatal Mortality Study was carried out in ten university teaching hospitals in Ontario in 1960. Its Committee reported that the percentage of premature births by weight rose in direct proportion to cigarette consumption. Among non-smokers 4.7% of births were premature; among those who smoked less than a package a day, 7.4% were premature; and among those who smoked a package or more, 11.6% of births were premature.

23. A similar relationship has been observed between smoking and immaturity.³⁷ As long ago as 1968 a study found the birth weight of infants of mothers who smoked to be less than normal in spite of diet supplements of calories and proteins. "As the level of smoking increased the birth weight was reduced."³⁸ Low birth-weight places a child in a position of risk for future development. There is also evidence that smoking during pregnancy increases the chances that the child will be hyperactive.³⁹

24. Alcohol consumption and drug abuse during pregnancy may be expected to have a harmful effect on the unborn child in a number of ways, in particular by increasing the risk of brain damage.⁴⁰ "Alcohol and drugs go straight to the fetus. The fetus can be damaged by even over-the-counter drugs."⁴¹ Obviously, caution must be exercised about the use of drugs and alcohol during pregnancy.

25. Children of mothers who are alcoholics or heavy drinkers may be born with the "fetal alcohol syndrome."⁴² Babies born with this syndrome are shorter and lighter in weight than normal. They tend not to catch up with extra post-natal care. A group of such infants studied was described as having "abnormally small heads, several facial irregularities, joint and limb abnormalities, heart defects, and poor coordination. Most also were mentally retarded and showed a number of behavioural problems, including hyperactivity, extreme nervousness, and poor attention spans."⁴³

26. Being born with an abnormality makes the life of a developing child difficult. Even minor physical abnormalities have been found to be associated with repeated delinquency in adolescence.⁴⁴ Studies of younger children have shown that "the more minor anomalies a child

demonstrated, the more likely he was to be aggressive, hyperkinetic, and intractable.”⁴⁵ Research indicates that such anomalies are frequently related to deviant behaviour in children and may reflect minor developmental defects of the central nervous system.⁴⁶

27. The danger from heavy alcohol consumption during pregnancy is therefore clear. But in order to be dangerous to the fetus the consumption of alcohol need not be extravagant, nor the mother an alcoholic.

28. As in the case of alcohol, other drugs taken during pregnancy may pass through the placenta to the fetus with the risk of a damaging effect. Drug abuse by the mother may produce chromosomal flaws in the unborn child. After birth such an infant may experience withdrawal symptoms. In the extreme case, a woman addicted to narcotics may give birth to a baby who is also dependent on narcotics. If the case is severe and not treated the infant may die.⁴⁷

29. A great number of legal drugs, such as nausea remedies, diuretics and appetite suppressants, are commonly prescribed for pregnant women. “Prescribed drugs may improve maternal and fetal health in selected pregnancies, but there has been an increasing concern that some drugs may act to produce human congenital malformation and other fetal and neonatal problems.”⁴⁸ In most cases, it is simply not known how they will affect the mental and neurological development of the unborn child. Recent research indicates “there is no drug, whether prescription drug or over-the-counter remedy, which has been proven safe for the unborn child.”⁴⁹

30. The danger is not limited to the effect of drugs taken by a woman after she is aware she is pregnant. A woman may be unaware that she is pregnant for several weeks, and it is at this early stage of pregnancy that the fetus may be most sensitive to toxic chemicals. Therefore a life style involving undue reliance on pills or drugs represents a danger to future children in the case of any woman who may become pregnant.

31. Most research data deal with obvious defects at birth. Drugs may also have subtle effects on the child’s nervous system. These may not be physically evident at the time of birth but may cause behaviour disorders later.⁵⁰ “Evidence is available that behavior can be permanently altered by exposure to certain drugs late in the fetal development.”⁵¹

32. It may well be that intra-uterine abuse such as that presented by smoking, alcohol or other drugs, begins a cruel cycle of problem behaviour stretching from generation to generation. There is evidence that a baby born prematurely or with malformation is more likely to develop behaviour problems.

33. There is also evidence that behaviour problems precede drug abuse. In a recent study of adolescent amphetamine abusers, it was

found that in most cases social maladjustment pre-dated the involvement with drugs. These young people may have used drugs "as a coping mechanism to relieve stressful conditions already present in their life situation Thus, drug abuse is but one of the manifestations of underlying personality and social maladjustment."⁵² Indeed, it seems that "drug abusers are different from birth onwards They tend to have lower birth weights, more complications at birth, younger mothers and behaviour adjustment problems beginning in early elementary school."⁵³ These unfortunate people come into the world handicapped and as they develop, their experience with continuing problems tends to lead them to resort to drugs or alcohol. This in turn tends to ensure the continuation of damage to their offspring. And so the cycle continues.

D. Prenatal Emotional Stress

34. It appears that severe and prolonged emotional stress during pregnancy can have a harmful effect on the development of the fetus and may be a factor in the origins of behaviour problems. The kind of stresses which caused damage chiefly involved serious marital discord, including "the whole gamut of family breakdown When the mother had to endure this kind of thing during her pregnancy, then with almost 100 per cent certainty we find the children born damaged."⁵⁴ Stresses of this kind, "involving severe, continuing personal tensions . . . were closely associated with child morbidity in the form of ill-health, neurological dysfunction, developmental lag and behaviour disturbance."⁵⁵

35. Studies have shown that there is a relationship between emotional stress during pregnancy and an increased rate of Down's syndrome and of minor physical anomalies which result from the breaking down of normal chromosomal material. These have been "repeatedly associated with factors operating in the first few weeks of pregnancy."⁵⁶ Emotional factors in pregnancy also appear to be related to complications at the time of delivery, to prematurity and possibly to later intellectual deficit.⁵⁷ Thus, "it would appear that emotional problems of the mother can create a disturbed physical climate for the child before and during birth."⁵⁸

36. The same insult to the fetus during a crucial phase in development which may result in physical anomalies may also "cause central nervous system abnormalities which reveal themselves in behavioural symptoms."⁵⁹ Such anomalies have also been shown to be associated with early school failure.⁶⁰ A study of nursery children found that the more minor defects a child demonstrated, the more likely it was to be aggressive, hyperkinetic and intractable.⁶¹

37. A recent study of the effects of prenatal influences on infant temperament reveals that there is "suggestive but not definitive evidence that if mothers have psychiatric disturbances or marked anxiety in pregnancy their children may be more likely to have the Difficult Child pattern."⁶² It may be that abnormal conditions of childbearing operate by lowering thresholds to other conditions of stress. The damage done tends to perpetuate itself from generation to generation.⁶³

E. Summary and Recommendations

38. Some fetuses are at risk from the moment of conception or shortly thereafter. As we have seen there are a variety of predictable and preventable conditions that can cause permanent damage — poor diet, drugs, alcohol, tobacco and exceptional emotional stress. When we discuss high risk pregnancies, we often overlook the high risk parent. Frequently, it is a very young mother, emotionally unfit at that time in her life to be a parent. When a young woman, unmarried or living outside of a stable relationship with a man, decides not to terminate the pregnancy she is assuming a great responsibility, not only for her own health, but also for the health of her child. It is a responsibility for which she is often completely unprepared, psychologically, emotionally, and practically. The unmarried, pregnant woman is only one example of the future high risk parent. Many girls 17 or 18 years old who had unpleasant childhoods, suffering from parental neglect and abuse, will be high risk mothers. In order to escape life at home, they marry or live with a boy of similar age who may also have a background of neglect and abuse. Together they are scarcely better prepared for parenting than the young unmarried mother.

39. Recommendations

1. We recommend that Governments at all levels and health agencies intensify their efforts

a) to make the public aware that the nine months *in utero* are as important in the development of a child as any other nine month period in the life of a child; and

b) to provide services and information to the public, particularly to women, on the importance of nutrition for the growth and development of the child.

2. We recommend that courses in parenting be promoted by all levels of government and non-governmental agencies concerned with the welfare of children.

3. We recommend that the Federal Government, after consultation with the Provinces and Territories,

a) pay a prenatal child allowance to a pregnant woman, as soon as possible after the confirmation of a pregnancy and the decision not to terminate it, in order that the woman have the financial resources to feed and care for herself properly during pregnancy as is essential for the future physical and mental health of the unborn child; and

b) this allowance be paid on the condition that the pregnant woman receive continuing nutritional guidance and medical care as recommended by a physician or a public health nurse.

4. We recommend that the medical profession place more emphasis on early diagnosis of potential "high risk" parents and that these parents be encouraged to seek special counselling where indicated.

5. We recommend that health agencies, physicians and pharmaceutical companies caution a pregnant woman about the potential danger of many medications, drugs, tobacco and alcohol to herself and her unborn child.

Part II

The Perinatal Period

“Birth is the most endangering experience to which most individuals are ever exposed.”¹

A. The Hazardous "Miracle of Birth"

40. We have considered some of the hazards that confront the fetus *in utero*. As it approaches the time of birth it is faced with new and equally dangerous risks which may affect its developing brain and have far-reaching effects on its behaviour during childhood and adult life.

41. At birth the brain is anatomically and functionally incomplete. Because it is undergoing rapid change and growth it is highly susceptible to permanent damage at this time. Interruption of the essential supply of oxygen to the fetus during birth may damage the developing brain. Lack of oxygen and birth trauma are the processes underlying most neonatal neuropathological cases.² In the brain exposed to insufficient oxygen, the damage may be extensive but is more frequently limited, often remaining latent. The common occurrence of minimal brain damage is not generally realized.³

42. Serious problems may arise during the birth process from long or difficult labour, from natural disorders as when the cord is around the neck of the infant, and also from the misuse of drugs or forceps, or from attempting to speed or delay birth. Anything which might interfere with the respiratory mechanism of the infant involves the risk of brain damage occurring. "Traumata that contribute to such damage are breech delivery, and precipitous delivery."⁴

43. Many drugs are prescribed routinely for the pregnant woman during labour. It is not known to what extent these drugs may permanently affect the mental and neurological development of the child. There are, however, serious grounds for suspicion and anxiety concerning their use. Some of the risks to the infant of insufficient oxygen during birth have already been described. Clearly, one danger presented by the use of drugs at this time is that "excessive anesthesia may deprive the infant of needed oxygen during the crucial moments of delivery. If a prolonged lack of oxygen causes the death of brain cells, the child can suffer some degree of mental deficiency Subtle damage may become apparent only later . . . the child may be hyperkinetic — that is, exhibit impulse hyper-activity quite resistant to social control."⁵

44. Lack of oxygen is only one of several possible causes of brain damage in newborns. Another is damage to the head during delivery. It would appear from the evidence that there is room for improvement in those medical practices which sometimes result in such brain damage. The manipulation of labour with drugs may deny the baby an adequate supply of oxygen:

"The baby, before and after delivery, is critically dependent on an adequate oxygen supply. Almost all drugs which abolish pain effectively also depress respiration, both of the mother and the child. The use

of spinal anaesthesia tends to produce uterine inertia, thus prolonging the second stage of labour and sometimes making the use of forceps necessary. The use of drugs to induce more powerful uterine contractions is also suspect, in that the period of relaxation between contractions is shortened, the time that the baby is without oxygen (during contractions) is increased, and pain-killing drugs are made more necessary."⁶

45. Research has "shown fetal hypoxia and respiratory delay at birth to be major correlates of low I.Q. and neurological impairment . . . [and] also suggests that fetal hypoxia and a delay in respiration at birth can interfere with the child's later ability to cope normally with stress."⁷ Neonatal brain damage can also result in later behavioural disorders such as those considered within the syndrome of minimal brain dysfunction. Although other factors influence the occurrence of this syndrome, in most cases there is the underlying cause of cerebral damage.⁸ In an American study of children who had suffered from perinatal oxygen deficiency, there appeared to be a significant impairment in the area of social competence of the subjects at the age of seven years.⁹ Equally, there is the possibility that birth complications involving damage to the brain may lead to the later development of neuropsychiatric disturbances. Studies have found that brain damage is "accompanied by a much increased rate of psychiatric disorder."¹⁰

46. Some of the obstetric practices which are used in Canada should be re-examined from the point of view of the safety and well-being of the infant. The use of drugs and methods of intervention in the natural birth process have been criticized in representations made to your Committee.

47. There has been considerable progress in recent years in Canada. Between 1968 and 1975 infant mortality rates dropped from 21.8 deaths per 1,000 live births to 14.3 and the mortality rate for mothers declined to 7 deaths per 100,000 live births from 27. In some cases classes are now available to prepare young couples for the birth experience. Many women are being taught to give birth in ways which are as natural as possible. Hospital procedures are being changed to permit much freer contact between parents and new-born. These developments are to be highly commended and encouraged.

B. Prematurity

"We know there is a much higher incidence of abused children among the premature group."¹¹

48. There are a number of medical reasons why a child may be born before the usual period of nine months. It does not leave the comfortable life in the uterus on its own; it is evicted by conditions not of its making. In other words, the innocent victim of circumstances beyond its control, the premature baby is at risk as soon as it is born.

49. A child whose gestation period is less than 32 weeks, or which weighs under 2500 g. (5½ pounds) at birth, is considered premature. It needs special care in order to survive. Its psychological as well as physical development is incomplete. Its brain structure is not fully developed. It is immature; its mental reflexes are not fully developed; it has missed the maturing influences that the last few months in the uterus give the normal child in preparation for bonding with its mother. It is weak and frail. The digestive tract is not capable of looking after its nutritional needs. Its body is often ugly and, therefore, sometimes fails to stimulate in the parents the emotional reaction of protective love that leads to bonding between them and the infant. In a small minority of cases it is rejected by its parents and it is a tragic fact that these premature children, born vulnerable and at risk in many ways, are also much more likely than full-term infants to be abused by their parents.¹²

50. Prematurity and low birth-weight in full-term babies are among the most frequent complications of childbirth. Being born prematurely places an infant in a special category of risk in different ways, both physical and psychological. The birth process is not only a difficult but a traumatic experience, even for a strong infant of normal size. For a weak, immature or premature infant it is potentially crippling because it is delivered through an unprepared, unrelaxed birth canal and "severe parturitional injury is an imminent threat."¹³

51. Prematurity is an important cause of brain damage in children.¹⁴ Several studies have shown that children born prematurely may have neurological impairments.¹⁵ Canadian authorities have stated that mental retardation is ten times more likely to occur in the low birth-weight infant than in the normal infant. There is also a greater incidence of visual, hearing and other defects including cerebral palsy and epilepsy.¹⁶ Many prematurely born children "experience developmental retardation during at least the first two years of life."¹⁷ Children born prematurely are also more likely to show behaviour associated with minimal brain dysfunction and learning disability, in particular hyperactivity, aggressiveness and distractibility.¹⁸

52. They suffer a greater than normal incidence not only of intellectual impairment but also of personality disorders, emotional disturbance and social maladjustment.¹⁹ Their behaviour is more likely to be hyperactive, confused and disorganized.²⁰ They experience more than normal difficulties in adjusting to school routine.²¹ They are more likely to have reading disabilities. They appear to be vulnerable "to developmental deficit in almost every area".²²

53. The long-term effects of prematurity have been studied over a period of ten years. There was little doubt that low birth weight, prenatal conditions likely to cause fetal hypoxia, and methods of delivery which might result in minimal brain damage, were all "quite significantly associated" with disturbed behaviour seven years later.²³

54. Premature birth does not act alone in affecting the future behaviour of the child. Nor does minimal brain damage. The sensory and maternal deprivation due to prolonged hospitalization after birth can have an adverse effect. The developing personality of a child can be seriously harmed if it feels rejected by its parents, if it is neglected or abused physically or emotionally.

55. Socio-economic factors also play a role in determining how such an infant will develop. Post-natal events and the environment in which it grows can either help to repair or exacerbate the disadvantages present at birth.²⁴ Sensory stimulation in early life is important to the normal development of the personality of the child.²⁵ If the child's environment is poor, intellectual growth may be stunted.

56. The premature infant, therefore, comes into the world with more than the normal difficulties to face. Its problems are, unfortunately, often increased by the treatment it is given in hospital. Necessary care for its survival and physical development puts its emotional development at risk. It is separated from its mother, placed in an incubator, and denied the normal opportunities for handling, cuddling and mothering. One of our witnesses described the predicament of the premature infant and its mother in the usual hospital setting:

"... the hospital has discouraged the visiting of the mother, as it interrupts the hospital routine when, in fact, the mother should be right there with that 'premie', with hands through the incubator. That is being discouraged very drastically."²⁶

This isolation of the infant thwarts the normal development of strong attachment or bonding to the mother, and is often the beginning of a trail that leads later to its physical abuse or neglect. "We know there is a much higher incidence of abused children among the premature group."²⁷ "Premature babies are seven times as likely to be abused in childhood by their parents as other children".²⁸ A major reason for this greatly increased chance of abuse is that "after a couple of months of

being in an incubator, the relationship between the mother and this infant is already very much disabled.”²⁹

57. The relationship between the mother and her premature child can be further endangered if the mother has a job outside the home. The Unemployment Insurance Act provides benefits for 15 weeks during maternity leave. The period cannot be interrupted for any length of time and then resumed. This means that the mother of a premature infant often has to return to work before or soon after it finally comes home from hospital. Your Committee believes, therefore, that the Act should be amended to meet the needs of premature infants and their mothers.

58. In summary, prematurity is one of the complications of birth that places a child at risk. Such a child is vulnerable to damage in many ways. It needs special care and extra attention in order to develop as well as possible. Its potential as a human being will suffer if it is not given adequate care for its physical growth as well as love and stimulation for its mental development. The way in which its personality develops and its eventual behaviour as an adult is influenced for better or for worse by the way it is treated from birth onward.

C. Bonding

"Today, women are having terrible difficulties in parenting and in knowing how to parent . . . Therefore, we need those moments that nature gives us, in a sense, to become attached to our infants, to become better mothers, to become more sensitive in relation to infants. It does not mean it won't happen on day three, or two weeks hence; . . ."³⁰

59. Almost immediately after birth the infant becomes aware of its new situation. It no longer has a sense of weightlessness. Touching is a new experience. It begins to become aware of people. In the natural course of events, it sees, hears and smells its mother or other caring person. She looks at, touches, and speaks to it. This is the first stage of maternal-infant bonding. In this first interaction with caring people around it, the infant begins to build a personality structure. Its future relationship with family and peers depends a great deal on the quality of this structure.

60. Bonding, or maternal attachment to the child, is a two-way process with both mother and child participating. There is the eye-to-eye contact between mother and child. Signals contained in eye and body movements between mother and child encourage the bonding process. The newborn infant has more awareness than is often realized. Its senses of hearing and smell are well developed. It soon recognizes the scent of its mother. The infant lying on its mother's body initiates the secretion of the maternal hormones.³¹ The cry of the baby and breast feeding stimulate the mother's bonding.

61. Recent research has found that separating mothers and their newborn in the early post-partum hours and days diminishes attachment behaviour in the mothers. It strongly suggests that the first two hours following parturition are particularly sensitive ones for the development and maintenance of attachment behaviour in the mothers and infants. Thus it does appear that, by separating mothers and infants after birth — as is routinely done in some hospitals in North America — we may be interfering with the mother-infant behavioural cycle, an interference which is disruptive to successful breastfeeding and establishment of affectional bonds.

62. There is no apparent medical reason for separating healthy mothers and babies. This disruption may be serious for the mother who is suffering an emotional disturbance or who may have been deserted or deprived herself in early childhood, or for the mother of an infant which is premature or malformed.

63. Thus, for the mother and infant at risk, where there is a chance that the maternal capacity to form attachments may be impaired already, it may be crucial to the survival of the newborn and to the maintenance of the mother's confidence, self-esteem and caretaking capacity, to provide her with the opportunity to establish those bonds with her infant

at a time when both are particularly primed for such a reciprocal activity.³²

64. It is therefore advisable to humanize maternal facilities and establish a hospital atmosphere which more approximates the living-in, home-like situation which is now being created in many hospitals throughout the United States and Canada.³³ In some maternity hospitals provision is made for the mother and child to occupy the same room, where the mother can give special attention to her infant immediately after birth. The beneficial effects of continued close contact between mother and infant during the hospital stay have been demonstrated.

"Mothers who experience an hour of extended full contact with their infants within the first forty-five minutes after birth are likely to display more attachment behaviour toward them at one month and three months after parturition than those who experienced routine hospital care involving separation of mother and infant within the first forty-five minutes after birth."³⁴

Mothers who decide to keep their baby by their bedside at the hospital and who experience the extra contact that this makes possible are also likely to display greater attachment to their child one month and three months after delivery.

65. If bonding does not take place between the mother and her newborn in the early hours of the infant's life, it can be established later: but what routine hospital policy has caused to be missed is a special moment in time when mother and child are particularly primed to establish contact.³⁵

66. Another aspect of bonding is that the behaviour of the mother appears to influence the infant's behaviour.³⁶ This may be a key to understanding how in some cases child abuse is forecast from the time of birth. "It is not clear what the long range consequences are for interfering with the course of a mother's natural behavioural cycle. However, some research indicates that consequences for the infant's development may be profound."³⁷ Such interference may slow the mental and motor development of the infant. "What the short and longer term emotional consequences are for mother and infant are unknown."³⁸ Future research may shed light on this question.

67. The healthy establishment of bonding in early life is one of the very important processes of nature in the growth and development of the human personality, in fact, "the capacity to establish strong interpersonal relations is the cornerstone of the personality."³⁹ One major characteristic of many pathological conditions which lead to criminal behaviour, the psychopathic personality, for instance, is the incapacity to form meaningful attachments. We cannot overemphasize the importance of giving the new mother all possible assistance to develop a deeply felt and self-confident maternal bond with her new infant.

D. Summary and Recommendations

68. A healthy full-term infant is alert at birth and its alertness increases day-by-day. When placed on its mother's abdomen at birth it can hear its mother's heartbeats that it has listened to for several months while *in utero*. They are less distinct now because they are beyond the barrier of its mother's abdominal wall, but they are audible nevertheless. If the heartbeats are less audible, the mother's voice is more audible as she whispers words of endearment into its ears. Having listened to that voice for several months, it is the only sound that is familiar to the child's ears. Frequently hospital routine and convenience are placed ahead of the mother-child bond. Premature children pose a very special problem: their medical safety demands that they be isolated in a sterile environment while their emotional and later physical health requires that they spend as much time as possible with their mothers.

69. Recommendations

6. We recommend that Hospital Boards and Hospital Administrations

- a) ensure that hospitalization procedures encourage the mother-child bond as soon as possible after delivery, and encourage the early initiation of breast-feeding;**
- b) ensure that practices involving the donation of free samples of infant formula do not discourage breast-feeding which ideally should continue until the baby is at least four months old;**
- c) permit parents to maintain maximum contact with their baby in hospital; and**
- d) provide special accommodation for the parents of premature infants in order to encourage as much as possible the development of parental-child bonding.**

7. We recommend that the Unemployment Insurance Act be amended

- a) to give reduced maternity benefits to a parent who adopts an infant; and**
- b) to allow the mother of a premature and/or hospitalized newborn to interrupt her maternity leave after childbirth and to resume it when the infant comes home from the hospital.**

8. We recommend that physicians and hospital staff

- a) make every effort to identify the high risk child at birth; and**

b) be on the alert for evidence that the parental-child bond is not developing.

9. We recommend that hospitals preserve prenatal, perinatal and postnatal records of high risk babies along with nurses' notes for future authorized reference.

10. We recommend that the work of physicians and medical specialists be integrated with that of social workers, psychologists, etc. to identify and to help the high risk parent cope with the newborn.

Part III

Early Parenting: The Post-natal and Early Childhood Period

"It is my opinion that the majority of antisocial behavior, personality disorders of an antisocial type . . . are a product of emotional deprivation and of inappropriate parenting."¹

70. In Parts I and II we considered those factors before birth and around the time of birth which may be harmful in the development of the child's personality and which have an effect on future behaviour. In Part III we will consider a number of experiences during the early years after birth which may contribute to the development of antisocial or criminal behaviour. Unquestionably, the most direct link that the Committee found was violence — the psychological violence of emotional privation, the violence experienced as child abuse, or in the streets and playgrounds and the violence witnessed on television. The Committee also investigated the possible influences of minimal brain dysfunction, learning disabilities and hyperactivity as well as of social factors such as poverty, criminal or alcoholic parents.

71. Given all the risk factors of growing up, why is it that a most vulnerable child turns out relatively free of anti-social behaviour? Regretably there is no answer to this question. In the rush to study the weaknesses of the delinquent, little effort has been made to investigate what lies within that shell of the non-delinquent child that protects it from delinquency in a high risk environment. Recently, some research has shifted attention from the risk factors associated with children's vulnerability to the study of the invulnerability in children who appear to be able to stand the most severe disruptions of environment and still emerge unscathed. Invulnerability factors have not yet been sufficiently researched to draw any conclusions, but there is growing interest in this field of enquiry. The Committee is convinced that such studies are a necessary complement to its work and should be strongly encouraged.

72. One of the most important factors in the life of the child is parenting — the influence parents have on their children as they go from infants to the classroom and on to adult life. Bonding is the first stage of parenting, and the values that the child learns from its parents shape its character formation and personality structure. During the learning process, the parent is educator and companion — this is part of parenting. Three things are necessary in the education of a child — curiosity, companionship and self-esteem. The normal child has curiosity. It wants to explore its environment with its hands and its mouth. Each new adventure can have its own reward. The wise parent encourages the child to explore and extend its curiosity. The parent, as guide and instructor, shares the delights with the child. As curiosity and companionship grow, the child's self-esteem is expanded. Most successful adults can remember those happy days as they developed to health and manhood or womanhood under their parents' direction.

73. What about the child who is denied the right to express its curiosity? Its hands and face may be slapped and it can be verbally abused by its parents. Why? Because it requires attention and interferes

with its mother's or father's routine. Its curiosity is dulled, companionship with its parents is damaged, and its injured ego suffers humiliation. Such children can become withdrawn or overly aggressive. They may retreat and build a psychological shell to protect themselves from further abuse. The Committee has been convinced by expert witnesses that much of the violent crime committed by adults can be traced to a breakdown of parenting in the early childhood period.

74. Many witnesses contrasted the relative care with which motor vehicle operators are trained and, if necessary retrained, with the complete lack of training for parenthood. Much of the neglect and abuse from which too many children suffer is the consequence of simple ignorance — ignorance of the very rudiments of coping with a baby such as, feeding schedules, proper diet, diaper changing and toilet training. In the past, this knowledge was imparted by close relatives who were readily available to give the young parent or parents advice and support. Today, high mobility and the evolution of family structure from the extended family, to the nuclear family, and increasingly to the single-parent family means that many parents are attempting to raise children in isolation and under great pressures. Without denying or underestimating the contribution of various associations for the single parent, for parents of children suffering from various physical and mental handicaps, your Committee believes that not only voluntary associations but also the state should fill the gap left by the demise of the extended family.

75. Today, peer pressure has an immense influence on the growing child. Several events have contributed to this influence; the decline of the extended family whose members were a source of information and stimulation for the child when it sought advice to solve problems; the extension of the media — radio and, especially, television; the development of a youth culture that seems at times to dominate the general culture rather than being a constituent part of it.

76. While bonding with its family may not be weakened, peers provide the child with a second window to view the world outside of the family. It learns more easily than its parents and learns to survive by getting along with its peers. The child of twelve today is better informed than its parents were at the same age, and much better than its grandparents were. Many parents today are surprised at the knowledgeability of their children.

77. Information is more readily available to the children of today. Educational films, school libraries, encyclopaedia for juniors and TV programs are teaching aids not available when one teacher taught several classes. Television in the home is a most significant influence but at no time should we forget the continuing impact of comic books. The contents of comic books, crime or otherwise, do not have the same influence on all children; the influence depends usually on the quality

of family life in the home. A child who receives parental love and guidance can shed the influence of the comic book, but the frustrated child, suffering from parental deprivation and the lack of guidance, has problems when it comes face-to-face with society, with only the advice of its peer group which is no better prepared than is the child to meet the challenge of the world.

78. Worst of all is the abused or neglected child who bonded poorly with its parents and was born handicapped by harmful prenatal or perinatal experiences and who goes to school with implanted learning disabilities. If it is not encouraged by teachers, the classroom can be the worst form of misery. If anything succeeds like success, nothing fails like failure — truancy is the answer. It may become a resentful loner or seek out one or more of its peers who share its problems and they may become delinquents.

79. These children were in trouble with the school before they were in trouble with the police. They were in trouble in their homes before they were in trouble with the school. And before they were in trouble in the home, they were in trouble with themselves because of their inability to cope with their problems.

A. Emotional Privation

80. The importance of establishing good, affectionate, early attachments has already been mentioned. If this does not happen, the child has lost an opportunity for the optimal early development of a healthy personality, but it may still form a strong attachment in the following months if it has the chance to relate to one or more constant, caring persons. Normally, this person is the mother, but other care-givers can also provide the needed affection. There should be a good relationship with at least one person. Today, "the question is not mothering, it is not fathering; it is parenting. One person can do the job."² Ideally, both parents contribute. "The blend of love and authority, present in all well-functioning united families, is essential very early in the formative years of the child."³ In some cases neither parent is able to fulfil the needed role of a steadfast and affectionate presence in the child's life. Such circumstances have been referred to as "parental deprivation". This is "recognized as a prime cause of delinquency and other personality disorders."⁴ It is generally accepted that "maternal deprivation has a detrimental effect on character development."⁵ The importance of the father, however, should not be overlooked, particularly in the life of the growing boy. "When a healthy father image is lacking, the child finds it hard to define for himself a proper social and sexual role. Deviant behaviour of the order of aggressive antisocial acts or homosexuality may result."⁶

81. Even in the absence of both parents, however, the young child need not suffer emotionally. Affectional bonds may be formed with a substitute caretaker. What is needed is at least one constant, loving person to whom the child can relate.

82. But what of the child who does not have the opportunity to bond with either parent or with any other person who is a stable loving presence in its life? There are many circumstances in which this may be the case: for example, where there is parental death or absence through desertion, mental or physical illness, alcoholisms, other instability in a family or a single parent family in which the parent is forced by economic circumstances to leave the child with changing or unsuitable caretakers. Such family variables as parental death, separation, lack of affection or rejection, have been found to have a significant relationship to the development of the psychopathic personality.⁷ Without at least one constant and caring person in its life, a child will suffer not only from maternal or parental deprivation, but in a more complete sense, from emotional privation.

83. Our witnesses described the results of such privation. In cases where a child had never had a relationship with one adult in which the child's care was paramount, there would be a tendency for the child to have the following characteristics: superficiality of personality; a

reluctance to trust anyone; difficulties in giving or receiving affection. At a later age it might engage in anti-social acts. Where bonding had not occurred early on, and certainly by the age of three, "it is difficult, or maybe impossible, to do anything over the lifespan of that individual to make up for it."⁸

84. The child must develop a concept of self before it can develop a basic set of controls over its behaviour. This concept is one of the most simple and primitive controls over human behaviour and must come from the emotional impact in the child's life. If the child lives in a secure and emotionally-fulfilling environment with adults who skilfully apply the rules of the culture, the individual will gradually develop a more sophisticated set of controls based on consideration of others. Instinctive aggressive drives — which if unresolved and uncontrolled could become antisocial or even criminal — are curbed because their potential effect on the receiver is appreciated and rejected. This second level of control is learned, it is achieved through the parenting process:

"This finding that the developmental environment of the child with its sensory and emotional security are the factors that create the capacity for control over basic impulsive behaviour is not debatable. These are not philosophical statements; these are justified and verified scientific facts."⁹

85. The child which endures early emotional privation misses the opportunity to develop a satisfactory system of controls over its behaviour. Failing genetic and/or future environmental safeguards, it may grow up to be antisocial or psychopathic: "There are a number of terms for the psychopath: personality disorder, character disorder, sociopath, antisocial personality. I think they can safely be used interchangeably."¹⁰

A particularly severe type of psychopath, referred to as 'affectionless', is "unable to form meaningful interpersonal relationships with others. . . . The critical factor responsible for affectionless psychopathy is probably deprivation of emotional ties with any significant person rather than specifically maternal or even paternal deprivation."¹¹ This would occur in extreme circumstances of deprivation.

86. An affectional bond is essential for the normal development of a healthy personality:

"The issue before us is, how do we develop compassionate behaviour in individuals, because the violent person, the exploitive person, is not a compassionate person.

The ability to develop compassion and empathy for the suffering of others is rooted in the development of these affectional relationships which begins at birth."¹²

87. It is important for an infant to have early sensory stimulation — to be touched, picked up, carried or rocked. A reason for this is that the

brain is very immature at birth and needs sensory stimulation for normal growth, development and function. If the child does not get sufficient sensory stimulation, the brain develops and functions abnormally:

“Human infants and animals who are deprived of sensory stimulation during the formative period of brain development develop a biological system of brain functioning and structure which predisposes these organisms — these animals, these children — to pathologically violent behaviour.”¹³

“The failure of nurturance in human relationships, beginning with the parent-child relationship . . . is the principal overriding factor . . . in the development of alienation, psychopathy, violence and aggression.”¹⁴

88. Parental rejection may be more damaging to a small child than separation from either or both parents. The unsocialized, aggressive child is likely to be the product of a home in which it is an unwanted or illegitimate child, and has met with rejection from the mother.¹⁵ A study of violent offenders has found that many had been wards of Children’s Aid Societies. Almost without exception, they had been shuffled between foster homes. Their life experience can be summarized as follows: “They were unwanted at birth; they had frequent placements in infancy; and then graduated, almost inexorably from minor offences to major crimes.”¹⁶

89. There are many circumstances in life which incline to deprive an infant or small child of the affectional bonds needed for the growth of a healthy personality. In addition to those already mentioned, questions have been raised in your Committee about working mothers, single parents, broken homes and day care. These all involve circumstances which might, but do not necessarily, cause the child to be emotionally deprived. Much depends on the quality of the surrogate care.

90. There was strong evidence that placing children in day care centres with high standards at an early age does not, of itself, lead to emotional deprivation. The quality as much as the quantity of the time shared between parent and child is important. Many witnesses believed that the ideal situation was for the mother to be at home with the child during the early period of life. Assuming that the mother wants the child, “there is no alternative that could possibly be better than the infant experiencing the smell, the taste, the sound, the feel of that human being by whom it was created.”¹⁷ But this frequently is not possible. We now have a society in which it can take the income of two people for the family to survive: usually the mothers who have to go out to work have no choice, no alternative.¹⁸ In some cases the quality of mothering might in fact be improved by the mother going out to work, perhaps within a few months after the birth, if she would otherwise feel unhappy and frustrated by remaining at home. The quality of care that

the child receives when the mother comes home from work can more than compensate for the fact that the child is away during the day.¹⁹

91. Now that there is such a high incidence of separation and divorce in our society, more attention should be paid to the problems of the more than one half million single parents. It is very difficult for one person "to be everything to a youngster and at the same time be able to develop one's own life."²⁰ A single parent is not usually able, for economic reasons, to stay home with the child. The quality of substitute care available in such cases is of crucial importance. The child of a single parent may suffer from a quantitative lack of parenting. "It may be that growing up in a one-parent family exposes a child to the risk of becoming delinquent."²¹ A study of delinquent boys found that their families were more likely to be broken so that they were brought up by a single parent, usually a mother. Thus, "one stage in the development of delinquent behaviour involves insufficient parenting of the boy."²²

92. It seems clear then that in searching early life experiences for causes of criminal behaviour, perhaps the most important factor in the period after birth is the lack of loving care. A study of the personal history of murderers found the primary factor to be "severe emotional deprivation, or overt rejection in childhood. That is today what we call neglect."²³ Such severe neglect has come to be considered as a kind of child abuse.

B. Child Abuse

"A society which cares for its children and teaches them to care for their offspring flourishes forever, but our society, which abuses and neglects its children endures perilously. Here lies the cycle of violence breeding violence."²⁴

93. Child abuse has taken place in society throughout the ages, but it generally has been ignored or hidden. Only in recent years has it been recognized as a serious social problem. Several psychiatrists who appeared before your Committee agreed that violent criminal behaviour is a direct result of abuse and neglect in the first three years of life. Of course, many abused and neglected children become excellent citizens, but others surface in later life as tragic figures in society — mutilated, physically or psychologically, by their parents — as juvenile delinquents or not only as criminals but also as the abusive parents of the succeeding generation.

94. Historically, children have been viewed as the property of the parents whose right to neglect and abuse them was seldom even questioned. Today society is hampered in its efforts to help children by this concept of the child belonging to the parents. It is now time to recognize that the rights of parents over their children should exist only so long as parental responsibilities are fulfilled. These responsibilities involve not only the provision of food, clothing and shelter, but also a secure and nurturing emotional environment.

95. In the past our society has paid more attention to cruelty to animals than to cruelty to children. Legislation against cruelty towards animals was enacted as early as 1824 while Canada did not begin to legislate against cruelty to children until 1893 when the Province of Ontario passed an *Act for the Prevention of Cruelty to and Better Protection of Children*. While Manitoba passed legislation modelled on the Ontario Act in 1898, the remaining provinces did not follow suit until the 20th Century. Indeed, the first legal landmark occurred in the State of New York when a young child, Mary Ellen, successfully sought relief from abuse on the grounds that she was a member of the animal kingdom who was being maltreated! Even today under the Criminal Code of Canada the rights of the child appear to be less important than the rights of an animal because the caretakers of a maltreated animal must show that they did not cause the maltreatment, while the caretakers of an abused child do not suffer under this burden of reverse onus.²⁵

96. There is now an increasing awareness of the seriousness of the problem of child abuse. In some countries legislation has been passed to protect the safety of children. In Canada there are provincial laws requiring the mandatory reporting of child abuse. Each Province has enacted legislation for the protection of neglected children. Nevertheless, the problem remains unsolved, and children continue to be

abused. The abuse can be in the form of physical battering, or it can be sexual or involve severe neglect. It can cause physical or psychological damage to the child, or most likely, both. The problem has been divided into the following categories: "(1) Infanticide; (2) the wasted and neglected child; (3) the beaten, burnt and sadistically injured; (4) the battered child".²⁶ In practice, there is considerable overlap between these groups. A further category, more extensive than generally realized, is the sexually abused child. Various terms have been used to describe child abuse such as 'maltreatment syndrome' and 'concealed parental violence', yet it has been pointed out that the characteristics of abusive parents are the same as those of criminals in general, particularly violent criminals: "What you and I euphemistically call child abuse is listed in the Criminal Code essentially under such headings as murder, manslaughter, intent to murder, wounding, grievous bodily harm and so forth."²⁷

97. The extent of the problem is not known. Many cases are never detected. Many of those noticed are not reported. It is therefore impossible to find accurate statistics of child abuse. One witness estimated the number of abused children in Canada to be somewhere between 5,000 and 9,000.²⁸ One research project estimated the incidence in Canada to be at the rate of 250 per million population.²⁹ Some of these children die as a result of the abuse. Some of them sustain brain damage or other impairments that will affect their future behaviour and their lives.

98. A recent Report of the Committee on Child Health Services to the Parliament of the United Kingdom had this to say about non-accidental injury to children: "7-8% die — the fourth commonest cause of death in the first five years — and . . . of those who survive 11% have residual brain damage and 5% visual impairment of varying degree."³⁰ In Canada the Social Service Programs Branch of the Department of National Health and Welfare has undertaken, in consultation with provincial and territorial governments, a study on child abuse. An interim document that was prepared for the study and that outlines key legislative issues relating to child abuse has been brought to our attention. We wish to commend Health and Welfare for initiating this study, particularly in view of the fact that no research dealing with child abuse on a national basis has previously been done in Canada.

99. Statistics on the extent of child abuse are, however, of questionable value as definitions of what constitutes abuse vary and judgments at the primary level of investigation must be based on subjective evaluations. It is obviously a vast and complicated problem with social, legal and moral ramifications.

100. Does child abuse constitute one of those experiences in early childhood that causes later violent or criminal behaviour? From the evidence available, the answer to this question is yes. It is clear that violence breeds violence:³¹

"abused children are the most likely people to be violent". This statement "is well supported in the literature across the board, by police authorities, sociologists, anthropologists, neuropsychologists, medical doctors and, indeed, by law."³²

It is not only the battered child but the neglected one as well who runs a high risk of becoming a violent adult.³³

101. Child abuse does not happen in isolation. It is "part of a general cluster of characteristics which include family instability, minor criminal offenses, high mobility, unemployment, and general economic and social stress."³⁴ Extensive research has described some of the characteristics of the parents of abused children.

102. An important characteristic has to do with age and immaturity. The mothers are usually four years younger than the national average when they give birth to their first child.³⁵ In other words, they are immature and also unprepared for parenthood because they have not received any training in parenting. They rear their children the way they were reared by their parents: they have no other criteria for helping to shape the personality structure of their child as it should be developed. Emotional immaturity is often accompanied by poor knowledge of child development and unrealistic expectations of the child. This is one reason why it may be necessary to protect the child until the mother has the maturity and resources to cope with its demands.

103. Child abuse often occurs where there is a lack of family cohesiveness. A study found that almost one-third of the child-abusing mothers were unmarried; about 15 per cent of them had a very short acquaintance with their partners before marriage, and the biological father was absent from the home in over one-third of the cases.³⁶

104. In general, it found there was family discord and a likelihood of the break-up of the family unit. That means these children not only experienced physical abuse and all this implies in terms of potential brain damage and sensory deficit, but they would also very likely be reared in a one-parent family which may be unable to cope with them. Since about half of the mothers studied were of borderline or subnormal intelligence, it would be of no value to give them, for example, sophisticated psychotherapy and psychological supports when they did not have the intellectual resources to benefit from these forms of treatment: "What they basically need, . . . is the teaching of rudimentary concepts, such as how to rear a child, how to change a diaper, how to feed a child, and so forth."³⁷

These mothers have been thrust into the parental role well before they have developed any capacity to deal with it successfully.

105. This same study found a strikingly high level of personality disorders among abusive parents — 76 per cent of the mothers and 64

per cent of the fathers had an abnormal personality. The typical disorder of the mother was emotional immaturity and dependence. Much more serious, however, was the discovery that about one-third of the fathers had a hard core personality disturbance, either sociopathic or psychopathic in nature. In other words, these fathers tended to be affectionless, impulsive and extremely aggressive. The association of a mother having a minor type of personality disturbance with a "psychopathic" man led to collusion between the couple to conceal the abuse, thus making it very difficult for authorities to deal with the problem. These are the kinds of cases which may give rise to child deaths.

106. The study found a recidivistic and criminal element in the sample of 134 child abusing parents. Almost one-third of the fathers and 11 per cent of the mothers had an unrelated and non-juvenile criminal record. Within six months of the abuse incident, almost 7 per cent of the fathers and 4 per cent of the mothers had committed additional crimes. The characteristics of abusive parents seemed no different than those of criminals in general. Yet child abuse traditionally has been partitioned off legally, medically and socially, as a different and perhaps less serious offence, from crime in general, thereby impeding its control.³⁸

107. The author of the study was frankly pessimistic about the chances of treating or ameliorating the personality problems of the above types of child abusers which he referred to as the "hard core malignant group". He thought, however, that the almost fifty per cent of abusing mothers who had a significant neurotic illness could be helped. The problem with one-third of these mothers was simply that they themselves had been abused as children and were recreating their own childhood by using the same methods by which they had been brought up — again a sign that violence breeds violence. Overall, he estimated that "two-thirds of the parents were salvageable".³⁹

108. The rapidly increasing amount of literature relating to child abuse displays some disagreement as to the importance of certain factors as, for example, the socio-economic status of parents likely to abuse their children. There is, however, overwhelming agreement that the abused child when it becomes a parent is likely to abuse its own child. The cycle of violence breeding violence is well established.

109. Violence, once established as a way of life, may extend from family violence to criminal behaviour. "Research and literature indicate a direct correlation between child abuse and later adult criminality."⁴⁰ Research studies have shown that a large percentage of juvenile delinquents were abused as children. Furthermore, those who had been abused tended to be more violent than the other delinquents.⁴¹ Studies have shown that virtually "all violent juvenile delinquents have been

abused children", that "all of the criminals at San Quentin prison ... studied had violent upbringings as children", and that "all assassins. . . in the United States during the past 20 years had been victims of child abuse. . . . That is quite a toll for society to pay for not intervening."⁴²

110. A recent study ⁴³ explains how child abuse may cause later delinquency. A child normally passes through certain phases of psychological growth. If normal passage through these stages is impeded by the trauma of abuse or neglect, delinquent behaviour can be the result. The satisfaction of the child's basic needs and the development of a sense of trust can be effected. For instance, if an infant who is hungry is fed and cuddled its sense of trust will develop. On the other hand, if basic needs are neglected and it is punished for crying, development of trust will be impaired and with it the ability to relate appropriately to other people. Such infants may later display a poor capacity to cope with frustration, an inability to generalize from what they learn and a failure to seek and expect help from other adults. These difficulties may be expressed later in delinquent behaviour.⁴⁴ There are critical periods in a child's life for normal development to take place. If such a stage is blocked, for example by extreme neglect, normal development may not be attainable later.⁴⁵

111. An important aspect of a child's development is the building or establishment at an early age of its own self-esteem. If this sense does not develop there is a potential for trouble because it is the insecure and inadequate child who most easily feels threatened, and who resorts to violence as a primitive way of restoring dominance:⁴⁶ "A great deal of human violence seems to be the worm turning; the person who has felt comparatively weak and helpless suddenly reversing this role."⁴⁷

112. Where abuse occurs during the period when the child has first learned to walk, it is usually because the parents have unrealistic expectations and these come into conflict with reality. The excitement of the first step gives way to uncontrolled irritation over the consequences of this increased mobility. The insatiable curiosity of the very young is no longer limited as it begins to investigate its surroundings on its own: anything within reach will be explored by hand and mouth, and, in the process, may be damaged, broken or swallowed. Such parents often feel problems of feeding, toilet training, bed wetting and temper tantrums can be effectively dealt with by harsh punishment. The abuse makes the child feel hostility, but this is turned inward toward itself resulting in guilt, shame and doubt. It has been shown through research that repression of normal behavior during early childhood through unreasonable disciplinary practices such as abuse can contribute to delinquency.⁴⁸

113. There is no doubt that violence in the home toward children has an impact on their later behaviour:

"Assaults on children (euphemistically called 'lickings') are an outward manifestation of an unhealthy attitude that North Americans have toward children. A child cannot be raised in an environment of hate and in one in which he is denigrated by beatings without later reacting against others in a violent manner."⁴⁹

One of our witnesses quoted a convincing passage from the works of a well-known criminologist and student of the roots of violence:

"Whence comes this impulse to hurt something defenseless, something smaller and weaker than we are? . . . Whence comes this impulse to hurt a child from slight inconvenience, irritation, impudence, or annoyance? Just what is this phenomenon of whamming things, little things, like puppies and children? They're not baseballs; they're not golf balls; they're not rugs; they're not mad dogs or wolves. They're just defenseless little human beings.

And look what comes of it. I'm convinced that most of the violence that develops in the lives of young people who become miscreants of one kind and another — thieves, bullies, even rapists and murderers — can be ascribed to the aggressive behaviour these same individuals received as children. Every clinical letter I get, every prisoner I interview, every case history I come across seems to begin by describing the beatings that came along regularly but failed to reform the boy as a child — the cudgeling or kicks or strappings from drunken, angry, worried parents."⁵⁰

C. Violence in the Home and on the Streets

114. It seems very likely that directly experienced neglect and abuse at the hands of a parent or guardian are not the only forms of violence which may have long-term consequences and lead to criminal behaviour. The child that witnesses regular incidents of physical violence will, according to clinical experience, often later demonstrate similar outbursts of uncontrollable rage and violence of its own. Aggression can become an easy outlet for frustration and tensions. It is not only imitating a bad behaviour model, but also something happens to its sense of reality, to the development of its controls against violent impulses and to its character.⁵¹ Violence becomes legitimized for the child and this, coupled with its failure to develop controls, may mean that its impulses take a criminal direction later.

115. Canadians like to imagine the family as a refuge from the stresses and strains of the outside world. While this is true, there is another reality. "The family is both the most loving and supportive of human groups and also by far the most physically violent group or institution." Violence in the home is a far more serious problem than violence in the streets, in the classrooms, or anywhere else. Many of our witnesses made this point. Thus, "domestic violence is increasingly being recognized as the most dangerous element in our society, with the potential for terrific disaster."⁵² The family can be the training ground for violence.⁵³ Various studies show that a very high percentage of all murder victims are related to their assailants, most frequently as husband and wife. Between 1968 and 1974, 37.3% of all murder cases were reported as domestic; 60% of all female murder victims were killed within a family context. Every year there are tens of thousands of violent confrontations in Canadian families that do not lead to murder, that may not even be reported — wife beatings (more rarely, husband beatings), child beatings, brawls between children, or even extreme verbal and psychological abuse. It has recently been estimated that every year in Canada one in ten women who are married or are living common-law is the victim of a physical assault.⁵⁴ The child that is forced to witness these confrontations on a regular basis, even if it is not the object of their violence, cannot but suffer psychological insult.

D. Television

"TV violence does contribute to the belief in and the use of violence as a means to solve inter-personal and personal problems."⁵⁵

116. The age of television presents hazards as well as benefits to the development of the minds and bodies of young children. Young children who spend an average of four hours each day passively watching television could otherwise be actively involved developing their motor skills in the fresh air and at the same time exercising their initiative in play. Lengthy inactivity in their waking hours is not beneficial to their overall development. Probably more dangerous, however, is the threat to their minds posed by the daily viewing of violent acts on television.

117. The research study carried out for the recent Ontario Royal Commission on Violence in the Communications Industry indicated that watching violence on television does influence children in many ways for different reasons.⁵⁶ This study involved children between the ages of five and fourteen years and pointed out that in ten years of viewing, a child could have watched the violent destruction of more than 13,400 characters on television.⁵⁷

118. Several witnesses referred to the very severe deleterious effects of television on children⁵⁸ and warned that society should not wait for proof of these harmful effects before believing they are probable. "It just doesn't make sense . . . if you want to raise a child who has the capacity for affection and for co-operatively getting along with other human beings, to expose him to something like 17,000 murders on television during his formative years. I gather that is the number the average child watches in the United States."⁵⁹

119. In the United States, studies "show that 22 per cent of all juvenile crime is patterned directly after television programs."⁶⁰ Other studies have shown a correlation between the amount of television watched and the extent of violence in the young:

"The television set is now part of the family and is responsible, as a member of the family, for making the next generation of human beings. It is responsible for their humaneness or inhumaneness."⁶¹

In general, the pre-school child who watches more than one hour of TV at a time can become exhausted. If viewing habits include long hours in front of the set and programs featuring violence, there will come a time when the child may become unable to tell right from wrong. This is true at least up to age seven.⁶²

120. Twenty years ago a distinguished anthropologist evoked an image of "lonely, withdrawn children . . . [who] may spend hours a week in a half trance, alone before a television set, soaking in images of violence and murder."⁶³ Since then the trend toward both parents being

absent from the home, and toward families with a single working parent, has accelerated. As a result of constant, unsupervised television viewing, many children's perception of reality becomes blurred.

121. Authorities agree on the need for an adult to be present with a child who is watching a violent program in order to interpret and provide guidance. The sad fact is that a great many children from a very early age are "babysat" by television. One of the results of this unfortunate practice is speech retardation, and another is that these children do not learn to trust other people.⁶⁴

122. There is another danger from the pervasiveness of television. Children learn some of their values from it since it is an efficient teaching method. Too often the value stressed is material success. "Crime tends to result when children learn values but not clear means to achieve them. Teaching that wealth and material goods are ultimate values but providing no plausible, legitimate pathway to achieve them, makes criminal activity highly tempting."⁶⁵

123. Television heroes have a powerful modelling effect on the young. Watching others commit violent acts, whether in sports or in crime programs, has an effect on children. They "learn to emulate their heroes."⁶⁶ In our North American society, boys "are rewarded for violent behaviour, and the media, of course, reinforce this at every hand."⁶⁷ This, too, is part of the values our children are learning from television.

E. Minimal Brain Dysfunction, Learning Disabilities, Hyperactivity, and the Gifted Delinquent

124. Minimal brain dysfunction and learning disabilities have been considered as possible causes in childhood of delinquency and later criminal behaviour. In attempting to establish whether such a relationship exists, we have found a basic difficulty. Not only are there many terms used, sometimes interchangeably, for these conditions, such as reading disabilities, hyperactivity and hyperkinesis, but there are various definitions which may apply. "There is no precise definition at the moment".⁶⁸ One witness stated that the term learning disabilities, "generally relates to children who are not learning up to their potential.... It is a discrepancy between their ability and their achievement."⁶⁹

The condition is sometimes caused by the child having suffered actual brain damage. It may also be caused by psychological factors involving emotional conflicts and difficulties in personality development.

125. As there is no agreement on the definition of learning disabilities, there can be no agreement as to the extent of its incidence. A Canadian authority on the problem has stated as follows:

"The incidence varies according to the criteria used to define the disability, but the Canadian Association for Children with Learning Disabilities (C.A.C.L.D.) places the incidence at approximatedly 10 percent of the total childhood population and this figure, if anything, may tend to be a bit conservative."⁷⁰

126. There are many possible causes of brain dysfunction in an infant. Among them are:⁷¹ maternal infections, drug use or serious malnutrition during pregnancy; prematurity; lack of oxygen or trauma during birth; and after birth, malnutrition, brain infactions, trauma, and emotional deprivation. Most often, the cause is unknown.⁷² Brain dysfunction is in turn one of the causes of learning disabilities.

127. The characteristics of children with learning disabilities are well known. Males outnumber females by about four to one. They are hyperactive with short attention spans. They have a memory problem. They have difficulty in abstract or conceptual thinking. They are highly distractible. They suffer from perseveration, that is, they repeat themselves over and over, and they have trouble in recognizing or using symbols. Many suffer from perceptual problems.⁷³

128. What happens to the child with minimal brain dysfunction or learning disabilities? Too often it is misunderstood and treated as retarded or punished for what appears to be disobedience, laziness or inattention. "One of the hallmarks of the child with a learning disability whose problem goes undetected is the quick development of neg-

ative self-feelings and loss of self-esteem."⁷⁴ From the time it enters kindergarten it may be faced with a kind of daily work not appropriate to its abilities. The dyslexic child, for example, cannot compete in the class where reading and writing are stressed. It experiences failures often; it is admonished constantly; it may be teased by its peers; it feels rejected, inferior and frustrated. It may "retire into total defeat or apathy, into the non-motivated child. Therefore, early recognition is very important to institute proper remedial help."⁷⁵

129. Are learning disabilities in childhood a possible cause of later criminal behaviour? Certain social features of the school environment frustrate and embitter these children and foster the "rebellious process which, when combined with the early childhood rejection, turns this individual to antisocial behaviour."⁷⁶

"Children with learning disabilities are at considerable risk: they are at risk for academic failure, at risk for anti-social behaviour, and at risk for psychopathology in adolescence."⁷⁷

130. There has not been sufficient research to estimate accurately the incidence of reading problems among criminal offenders or to determine whether reading disability is a cause of an effect of crime.

"If reading disability is a cause of crime it is likely neither a necessary nor a sufficient one. The notion that delinquency can be prevented or anti-social behavior ameliorated by remedial reading programs finds little support in the research literature."⁷⁸

This view appears to support findings in the United States. "The existence of a casual relationship between learning disabilities and delinquency has not been established; the evidence for a causal link is feeble."⁷⁹ The 1977 interdepartmental Report to the United States Congress found that although one-fourth of the juvenile delinquents tested had learning disabilities it was not certain whether these disabilities had caused delinquency.⁸⁰ It is obvious that further research, of a longitudinal nature, is needed.

131. In considering the possible relationship between learning disabilities, minimal brain dysfunction and criminal behaviour, special attention should be given to hyperactivity (or hyperkinesis), which is sometimes treated as a symptom of the disability/dysfunction syndrome. Hyperactivity itself is a problem and can exist even where there is not discernible brain damage and no perceptual problem. It is not a disease, but rather a common, chronic childhood problem for which there is no specific definition.⁸¹

"Although there is no clear association between brain damage as such and hyperactivity, the usual clinical pattern is one where there is over-activity, distractibility, impulsivity, and excitability, often associated with anti-social behaviour."⁸²

Since there is no definitive test to determine whether a child is hyperactive, no accurate statement is possible of the incidence of the syndrome. One estimate is that between two and three per cent of children in elementary school in Canada are hyperactive.⁸³

132. Hyperactivity can damage the mother-child bond: equally, a weak bond can intensify a tendency toward hyperactivity.⁸⁴ Research has found children behaving with hyperactivity who had poor sleeping habits and who frequently suffered from parental rejection because of these habits. Even at 18 months of age these children were becoming scapegoats in families which clearly had difficulty dealing with them. A study conducted over a number of years indicates that while hyperactivity tends to diminish with age, some disabilities persist. These include emotional immaturity and poor self-image.⁸⁵ One optimistic finding was that antisocial behaviour in the subjects studied over a period of time seemed to have lessened.⁸⁶

133. Generally speaking, the hyperactive adolescent is a male sixteen and under who performs poorly in school, has "continuing difficulties paying attention, poor impulse control, poor peer relationship, poor self-image and a high risk of antisocial or delinquent behaviour."⁸⁷

134. Some hyperactive children turn out well while a few others become antisocial or criminal. In this process the environment in which they grow and the way they are treated by their parents are of crucial importance. The influence of good parenting was illustrated in recent research in the United States.⁸⁸ Boys who were similar in age, I.Q. and symptoms of hyperkinesis were found to differ in interpersonal behaviour, including aggressiveness, depending on the type of parenting they received and on their socioeconomic status.

135. The innately gifted child who is socially rebellious is a problem to himself and to society. These children share many of the characteristics of the general predelinquent and delinquent population, that is, they have "repressive, indifferent, unstable, broken or non-existent families", have a poor self-image caused by repeated failures and are treated as outcasts and failures by society.⁸⁹ But these children also have unique handicaps.

136. The intellectually gifted children who are at risk of developing a criminal lifestyle are a minority within the minority of children in trouble. Very little attention has been paid to their plight by research workers (there being only one passing reference to them in the course of our hearings).⁹⁰ Public agencies are geared to assist problem children of average intelligence; indeed, "up to now, efforts to consider ability differentials in working with children in trouble have almost always been on the side of slower children."⁹¹ Lacking special facilities, these gifted children are left to devote their natural abilities and leadership

qualities to anti-social or criminal ends — becoming at a very early age the ringleaders of groups of gangs of delinquents, and, in their adult years, potential criminal masterminds:

“A few of these more able kids are so outstanding they are known to every [social] worker because they fall into the incorrigible group, handed from worker to worker until no one wants them and no one expects them ever to become anything but hardened criminals.”⁹²

F. Multiple Factors

“Social life is inextricably bound to biologic life, each influencing and setting the stage for the other.”⁹³

137. In spite of all the work done so far, no one has yet determined a positive definition of mental health or a successful life. It is easier to see the negative side than to see the positive side of a person's attitudes, behaviour and lifestyle. Therefore, it is easier for the research establishment to document and validate the many indices of failure including unemployment, school dropouts, psychiatric hospitalization and re-arrest. Each of these represents easily obtainable data concerning the course of the individual's life. It is easier to recognize factors involved in the development of delinquency than the factors involved in the personality structure that develops the normal social behaviour. The great majority of children from broken homes are not delinquents nor are children who fail in school.⁹⁴ Granted, each of these factors may make it more difficult for the child to develop in a positive way.

138. Why do many children of poor genetic background, brought up in the harshest environment, by alcoholic parents never become delinquents? What are the positive factors which enable young offenders who come before the juvenile courts for deviant behaviour, to extricate themselves from the juvenile court system with little or no help from social workers? Why does a child of 6 with a psychological trauma become a criminal by 26? If we investigate its prenatal and post-natal life and its experiences to the age of adolescence we can get most of the answers. But, if we ask the question why did the child of 6, who gave every indication that it would become a criminal, acquire by 26 a lifestyle without a taint of criminality, the answer is harder to find.

139. There are many possible circumstances in the early years of a child's life which may be causes of criminal behaviour. We have already considered some serious problems affecting the psychological and emotional development of a child in early life. We must in addition recognize the great importance of environmental conditions on the child. The connection between poverty and criminality has been recognized. Today we know that poverty alone does not necessarily cause criminal behaviour, nor does being brought up in an alcoholic or criminal family, but that these factors will place the child at considerable risk of adopting a criminal lifestyle. For this reason, your Committee explored the connection between poverty and criminality, and between alcoholism and criminality.

Poverty

140. In 1979 there were more than one and a half million children in Canada under the age of 18 who were living in poverty. There are several facets of life associated with poverty. Poor children are more

likely than children in middle or high income families to be at a disadvantage in the areas of health, education, family life and social activities. They are more likely to have been born premature and underweight, to have health problems, to miss and fall behind in school. Family life for poor children is full of innumerable pressures and struggles. Not all poor children live with their own families. Approximately 80,000 Canadian children live in foster care and the vast majority are children of poverty. There is a growing trend toward one-parent families; in 1976, 83.2 per cent of them had a woman as head. Of children living in one-parent families headed by a female, the report found that fully 69 per cent were living in poverty.⁹⁵

141. There is a high correlation between poverty and criminality.

"Poverty in some way increases the risk, the incidence of antisocial behaviour in childhood, but once the antisocial behaviour is present and established it appears to have an engine all of its own, independent of poverty."⁹⁶

One witness gave your Committee three reasons to explain the association of poverty with crime. First, situations of the kind that the poor experience provide most ingredients for the process of criminalization. The poor have the same desire and needs for goods and services as everyone else, but circumstances frequently beyond their control deny them the money they need to get the necessities of life such as basic security, shelter, an adequate diet, and opportunities for recreation. Secondly, poor children tend to be stigmatized in the educational process and to become school drop-outs. Thirdly, the children of the poor are more likely than better off children to be sent to training school or prison for the same offence because their parents are less able to convince the police and courts that incarceration is not in the best interests of society.⁹⁷

142. Poverty is associated with higher than average degrees of family instability, stress, violence, low self-esteem, alcoholism and criminality. Moreover, few if any of these undesirable social indicators of poverty are found alone.⁹⁸ Many witnesses mentioned the way the environment associated with poverty leads children into a criminal life-style. "The dangerous criminal or the violent criminal is at the very end of the spectrum of violence. All of us are violent." Whether this violence will be controlled or will explode will partially depend on whether the child lives in an area where there are street gangs roaming around or in a peaceful neighbourhood.⁹⁹

143. Low rental complexes of subsidized housing lead to a concentration of multi-problem families. These ghettos for the poor create an atmosphere which can easily involve children with a peer group on the streets that indulges in anti-social behaviour and criminal acts.¹⁰⁰

144. In the opinion of your Committee, the experience of poverty in

early childhood has not been shown to be an adequate explanation, in itself, of later criminal behaviour. Rather we have been struck by the degree to which such factors as: an inability to cope with life, family instability, the failure to develop controls against violent behaviour, low self-esteem caused by emotional privation, abuse or alcoholism, underlie both criminality and poverty. This does not mean to suggest either that poverty does not intensify these problems, or that the elimination of poverty would have no influence on the incidence of crime.

Alcoholic or Criminal Parents

145. Some witnesses speculated about the possible genetic link between alcoholic parents and delinquent children, particularly alcoholic fathers and delinquent sons. The genes that put a person at risk for certain types of alcoholism may express themselves in childhood by aggressiveness and by retarding the development of impulse control.¹⁰¹

146. The effect of alcoholic parents is primarily to multiply a child's risk of stress by lowering the socio-economic standing of the family, by producing marital discord and instability, and by precipitating violent confrontations or the sexual abuse of children.¹⁰² One of the most damaging consequences is role reversal in which a young child attempts to look after and protect the addicted parent. These prematurely grown-up children quickly learn not to trust their parents, other adults or society in general.¹⁰³

147. The chronic anti-social offender drinks an excessive amount of alcohol. The abuse of alcohol is associated with between 50 and 60 per cent of all violent crimes. In some cases alcohol can trigger paradoxical rage reactions which are "frequently of a murderous intent." These individuals can create a lethal situation in families with young children.¹⁰⁴

148. When there is alcoholism in the family, there is also emotional neglect of the child, because one or both parents may not be able to meet its emotional and physical needs.¹⁰⁵

"A home with an alcoholic parent is a dreary and difficult environment for children. They are immersed in confusion, groping for security. Unhappy within the home, they are often just as miserable outside it, exposed to taunts from schoolmates and pity from grownups. Fear, lack of sleep and food, and lack of guidance and normal family affection may make children withdrawn or openly hostile."¹⁰⁶

149. The personality features one finds in criminals are no different from those of abusive parents.¹⁰⁷ It is not surprising to find that children with a criminal father are more likely to be physically abused. Research has supported the observation that "in many instances delinquency and parental criminality and psychopathology represented a common underlying difficulty in adaption on the part of an entire family."¹⁰⁸

150. One witness advised that the presence of an apparent hereditary predisposition "would make it important to do everything possible to improve environment and to limit sources of possible damaging stress."¹⁰⁹ The urgency of this advice is obvious since the child of a criminal is likely to encounter and live with a number of possible damaging stresses.

G. Summary and Recommendations

151. Children, even very young children, have remarkable powers of observation; they observe and they do their best to interpret and form opinions — often lasting ones. It was believed at one time that children learned quickly and forgot quickly, and that the abuse to which some infants were exposed would be forgotten. Today it is known that psychological injuries can be imprinted so deeply that the child never forgets and the personality structure is harmed. The quality of parenting which the child experiences in the first few years of life is therefore the single most important factor in its later development. “The key element (in the development of psychopathy, violence and aggression) is the failure of nurturance in human relationships, beginning with the parent-child relationship”.¹¹⁰

152. It is the duty of parents to direct the learning process of children in the critical early years in order that proper values be firmly implanted in their minds. To become a well-balanced adult a person should during childhood, develop a sensitivity to the total environment.

153. In considering some of the many possible experiences in the early years of a child's life which might incline its path toward criminality, no single experience is sufficient, in itself, to cause violent criminal behaviour. Rather, it is the interaction of multiple factors which has the most harmful effect. Nevertheless, your Committee was forcibly struck by the degree to which the theme of violence breeds violence permeated the testimony of the witnesses we heard and the literature we studied. The violence may be emotional or physical, direct or indirect, or all of these — the risk of later violent criminal behaviour will increase with the amount experienced in childhood.

154. In order to protect children from harmful influences in early life — and thereby to prevent future criminal behaviour, it is necessary for governments and the community to promote, in the areas of education, medicine and social programs the healthy and optimal relationship between parent and child. All that is possible should be done to see that every small child is provided through the early years of life with the adequate and consistent, affectionate care it needs.

155. Some parents think that separation or divorce can provide at least a partial solution of their children's problems. The single-parent family may represent an improvement in the environment in which children are raised if the relationship between the parents has deteriorated beyond repair, if there is no agreement about how the children are to be raised or the values to be imparted, and if there is alcoholism or violent criminal behaviour. Unquestionably, there are women and men who are fully capable of raising children on their own. They have the

initiative and resources to find the help they need without the intervention or support of government and voluntary agencies. These individuals would be an invaluable source of advice on the necessities, pitfalls and survival techniques involved in bringing up a family single-handedly.

156. In general, however, few single parents have the maturity, education and resources to cope without assistance. There is a high correlation between single parent families and those stresses which in various combinations may place the child at risk of adopting a criminal lifestyle. Support of community resources is required to encourage these parents, to break down their isolation, and to some degree fill the void left by the decline of the extended family.

157. It is now possible to define groups of children at risk of developing criminal behaviour. It is by identifying such at risk groups and by counteracting the non-genetic factors which we know to be harmful that maximum benefit can result from our investment in programs of prevention, health education, intervention and treatment.

158. Recommendations

11. We recommend that Provincial and Territorial Governments establish or expand in-home support services for parents, and in particular that they

a) establish or expand health visitor programs to offer in-home assistance to parents and/or children identified as being at risk; and

b) require health visitors to monitor the quality of child care and to offer to teach inexperienced parents the rudiments of child care if necessary.

12. We recommend that the Government of Canada review offences in the Criminal Code that are relevant to child abuse, with a view to determining whether shifting the burden of proof, as is presently done in a number of sections of the Code (e.g., sections 306 – 309), should also be applied to offences against children where the Crown proves that the child in question was under the care and custody of the accused at the time of the alleged offence, and that the harm to the child was such that would not, in the ordinary course of events, have occurred accidentally.

13. We recommend that the Department of National Health and Welfare continue the child abuse study referred to in para. 98, Part III and pay particular attention to assessing

- a) the effectiveness of court procedures, services and dispositions with respect to children apparently in need of protection;
- b) the practice of holding hearings that are closed to members of the public;
- c) the comprehensiveness of services to assist the child and family;
- d) the availability of background information about the child and family that is pertinent to the hearings;
- e) the desirability of standardizing definitions and procedures in child welfare legislation;
- f) the desirability of collecting and publishing on a national basis statistical information relating to child welfare;
- g) the adequacy, standards and availability of foster homes; and
- h) the desirability of clearly defining and providing for mandatory assistance and supervision to the child which is at risk of abuse.

14. We recommend that Provincial Governments which have not already done so consider legislation granting children the right to counsel in all legal proceedings which directly affect them, and in particular, where abuse, separation, divorce or custody proceedings are involved.

15. We recommend that the Federal, Provincial and Territorial Governments encourage the development of needed community resources and services to deal with young offenders

- a) before they appear in court, to make a court appearance unnecessary; and
- b) when a court appearance is unavoidable, to provide viable alternatives in their disposition.

16. We recommend that the Canadian Radio and Television Commission

- a) accept high quality, imported programs for children as Canadian content;
- b) when holding public hearings into granting or renewing television licences, raise the question of excessive violence on television, its effects, and possible remedies to control it; and
- c) continue to ensure adherence to high standards with regard to advertising on children's programs.

17. We recommend that the Canadian Broadcasting Corporation and private television and cable television companies

a) adopt a policy to reduce the amount of violence portrayed in television programs during hours when children might be expected to be watching television; and

b) provide high quality, non-violent and indigenously Canadian programs for preschool and school children and provide adequate publicity for them.

18. We recommend that Provincial, Territorial and Municipal authorities continue to support and to expand local child abuse and crisis information centres and that these continue to be eligible for federal support.

19. We recommend that the Federal Government in co-operation with the Provinces and Territories research, report on and make recommendations about the problems associated with adolescent pregnancies.

20. We recommend that the Provinces, Territories and Municipalities which have not already done so, provide financial assistance to "transition houses" with support services for battered women and their children and that the Federal Government continue to regard these as essential services under the Canada Assistance Plan.

21. We recommend that the Provinces and Territories which have not done so support referral services to inform parents about such subjects as their legal rights, where to go for medical assistance, housing and counselling.

22. We recommend that the Federal Government, Provinces, Territories and municipalities

a) co-operate with the private sector to provide a network of registered day care centres for children in those areas which are not adequately serviced by such centres;

b) require that day-care centres meet the nutritional needs of the children;

c) make maximum use of under-utilized churches, schools, and carefully screened in-home arrangements;

d) make maximum use of voluntary as well as professional staff; and

e) provide disadvantages and handicapped children with specialized "head start" programs.

23. We recommend that the National Housing Act be amended to enable the Canada Mortgage and Housing Corporation to provide insured loans for day care facilities.

24. We recommend that under the present National Housing Act the provision of day care facilities in residential family housing projects, especially those for low income families, be facilitated and encouraged; and if necessary further incentive programs be initiated.

25. We recommend that the Canada Mortgage and Housing Corporation

a) undertake an incentive program for all family housing, including social housing, to encourage developers to provide appropriate play facilities and family recreation facilities; and

b) continue its research into housing conditions for Canada's children.

26. We recommend that Section 43 of the Criminal Code of Canada entitled "Correction of Children by Force" and similar provisions in provincial and territorial legislation be reconsidered by Federal, Provincial and Territorial Governments in view of the sanction which this type of provision gives to the use of violence against children.

27. We recommend that those Provincial Governments that have not already done so, introduce legislation making school boards legally responsible for providing all handicapped, learning disabled and highly intelligent children in the public school system with access to special education.

Part IV

Conclusion and General Recommendations

159. Diseases such as smallpox and polio, once the scourge of mankind, have been almost eliminated from our society by modern science. The cause of each was identified and preventive measures taken. There is, however, no single cause of criminal behaviour. It is the result of multiple factors. In each individual case many causes interact to result in deviant behaviour. Not only are there many possible causes; it must also be remembered that each human being is unique. Therefore, different people can be expected to react differently to any given set of circumstances. Some are more vulnerable than others to the many adverse influences in life.

160. We have searched carefully for causes in early life of violent criminal behaviour and considered what preventive measures might be effectively taken. We have heard many distinguished witnesses and considered many written submissions. Voluminous research material has been studied. We have found not one, but many possible causes of criminal behaviour.

161. What seems clear is the great importance of the interactive effects of chronic stresses. A child facing one isolated major risk may cope with it and develop well. But an additional major stress factor increases the risk of the development of psychiatric disorder four-fold. The stresses potentiate each other.¹¹¹ It also seems clear that there is a genetic factor involved in criminality as in other human behaviour. Its importance, however, is overwhelmed by parental, social and environmental influences.

162. We have found circumstances in prenatal life that can have a harmful effect on the developing personality. If malnutrition during pregnancy is severe it will not only stunt the physical growth but also the mental development of the fetus. Smoking, or the use of alcohol or other drugs by the mother during pregnancy, will have a generally deleterious effect on the unborn child. A mother who undergoes serious ongoing stress during pregnancy may have a child whose emotional development has been harmed. All these influences may be considered causes not specifically of criminal behaviour, but of a primary disadvantage in life which may set the stage for other adverse influences on the child's future. Together, these influences may cause the child to develop in undesirable ways. One of these ways may be the path to criminal behaviour.

163. The period around the time of birth is filled with hazards for the fetus. There is the acute risk of brain damage harmfully affecting the emerging personality. There are dangers inherent in some medical procedures and in the use of drugs. Hospitals are to be congratulated when they encourage the formation of early affectional bonds between infant and parents and thereby prevent possible later antisocial behaviour of the child.

164. Premature children are especially at risk during birth and from the moment of birth onwards. They are more likely than full-term babies to suffer from physical problems as they grow. They are more likely to fail to form, or to be prevented from forming, early affectional ties with their parents. Because of their sometimes lengthy isolation in hospital, away from their parents, they are likely to suffer from emotional privation at the very beginning of life. They may be harmed more than usual by drugs used around the time of birth. They are more likely to be born with physical anomalies and to suffer from learning disabilities. They are more difficult to raise. They are much more likely to be abused. All these circumstances handicap their future development and place them at serious risk.

165. We have considered many factors during the early years of a child's life which may result in later deviant behaviour. Among them are being born to criminal parents or mentally disturbed or alcoholic parents, growing up as a member of a large family in circumstances of poverty and overcrowding, growing up in a family that is broken or disintegrating or full of strife, or contending with the serious problems of learning disabilities or hyperactivity, experiencing abuse, neglect and emotional privation in early life. None of these circumstances can be viewed in isolation as causing criminal behaviour. In combination, however, they may well set the course of a child's life so that it eventually becomes a violent criminal.

166. Good parenting is of overwhelming importance to the developing personality of the child. Close affectional ties with an adult in early life and consistent loving care and nurturance in the early years are essential to the optimal development of the child. It seems there is really no alternative to tender, loving care. Whatever can be done to help parents to do the job of parenting well, will at the same time be preventing future criminal behaviour. Each child should be given the chance to develop to the best of its potential.

167. Your Committee did not study any single ethnic group in Canada. It was obviously taken for granted by all our witnesses that prenatal, perinatal and early childhood experiences have the same potential effects on all human beings.

General Recommendations

168. The research of many of the witnesses appeared over-specialized. In consequence, a number of them viewed narrowly the cause of causes of criminal behaviour through the prism of their own research and professional training. Your Committee does not feel qualified to assess the relative significance of pre-natal neglect, birth and perinatal experience, brain dysfunction, hyperactivity, psychological and physical battering and television in the development of antisocial behaviour in children which might later lead to violent adult criminality.

169. We are fully convinced that early childhood experiences can condition a child towards violent behavior. We believe multi-disciplinary research is needed. Since such research is of the greatest urgency we recommend that, in order to conserve public funds and to improve the quality of life in Canada by preventing violence, an organization to be known as *The Canadian Institute for the Study of Violence in Society* be established. We further recommend that the Institute be financed by the Federal Government, that it be operated by an independent board representing a wide spectrum of disciplines, that it have a mandate for at least ten years in order to follow-up the results of research and implementation of its recommendations, and that it be required:

- a) to co-ordinate and evaluate the research in early childhood experiences as causes of violent behaviour already undertaken by departments of government in Canada and other countries and by social scientists (such as sociologists, psychiatrists, criminologists, psychologists and anthropologists), medical personnel, other university specialists (such as philosophers, and environmentalists), those in the private sector (such as industrial psychologists and economists) and other qualified citizens (such as family physicians, family counsellors, teachers, and social workers);
- b) to initiate, promote and assist the funding of such new research and pilot projects as seem to be required to provide a holistic diagnosis of the causes of violence in our society;
- c) to initiate, promote and assist the funding of research into those factors which enable most vulnerable children to reach maturity relatively free from antisocial behavior and crime;
- d) to provide opportunities on a regular basis (through workshops, research projects, journals, indices, etc.) for those in different disciplines to co-operate in studying violence in Canadian society; the acquisition of values; rational decision-making; non-violent conflict resolution, etc.; and
- e) to recommend practical methods of reducing the incidence of violence in Canada.

170. Criminal violence is as yet overwhelmingly a male phenomenon. Girls, however, experience all the problems we have discussed, and in addition, they run a much greater risk of being subjected to child abuse in the form of sexual molestation. In the past, these experiences have rarely resulted in violence directed by young women against others but they have led to their doing violence to themselves in the form of alcoholism, drug addiction, prostitution and suicide. In recent years, however, an increasing number of crimes of violence against others have been committed by women, and an increasing number of young men have turned their violent behavior against themselves. Within the last decade the incidence of suicide among the young has increased 59 percent for children under 15 and 236 percent for those aged 15 to 19. For this reason the Committee fully supports the recent establishment of a federal Task Force on Suicide.

171. The Committee is convinced that the problem of violent crime is part of a much greater malaise. The advance of civilization, the rapid development of technology and of a highly materialistic sense of social values have accelerated the process of divorcing western man from the rest of nature and have encouraged the belief that man is above nature and not ultimately accountable to it. But can we understand, and truly respect, one form of life without an empathy for and balanced sensitivity toward all forms of life? The disturbed child of seven who systematically abuses a younger child, or who regularly abuses defenceless animals or who frequently engages in serious acts of vandalism has a history of poor bonding with its environment.

172. If we are to teach children how to respect their human and natural environment and all its elements, they must be taught they are a part of nature: "All life is one and all its manifestations are ascending the ladder of evolution". One of the objectives of education from nursery school onwards must be to give children a balanced sensitivity to life — a humane education.

173. Humane education in the schools should work on four levels. It should include:

- a) factual information about animals, people and the environment and their inter-relationship;
- b) problem solving skills to assist students in critical thinking and making intelligent choices;
- c) a climate in which the worth of the individual is stressed and each child is encouraged to develop a positive self-image (essential to valuing others); and
- d) values, or moral education, focusing on the rights of other living beings and human responsibilities toward them.

174. Humane education is nowhere more essential than in the institutions established to treat young delinquents or to provide a home for children who must be removed from the care of their parents. A high percentage of these children already have suffered from abuse and neglect and may be distrustful and embittered. They may also have come from inner city cores and have lacked any contact with or instruction about the natural environment. Experience has shown that small group foster homes, based on the concepts of humane education, can provide children with the permanence and security of a true home and family life. Your Committee therefore suggests that those Provinces and Territories that have not already done so, provide humane education for juvenile offenders in foster homes and small group homes rather than in large institutions.

An Afterword by the Honourable Fred A. McGrand, M.D.

Human Violence — Can It Be Contained?

“Man cannot understand himself unless he comprehends the cosmos.”
(René Dubois)

We have referred to the control of communicable diseases by vaccines and anti-toxins. Unfortunately, we cannot inject such remedies into the bodies of children in order to protect them from criminal tendencies. We have, however, equally effective psychological antidotes — love, understanding, compassion, sympathy, empathy — that can rescue the embittered young child. If supplied at the proper time they restore self-esteem and confidence in others to replace the resentments, distrust, fear and hatred which so often lead to violent behaviour.

When we say that we are “our brother’s keeper” we are accepting an obligation to preserve our species in good order. All living creatures have an inherited responsibility for the continuation of the species they belong to. We can prevent the spread of violence if, in the home and in the classroom, we teach children that our species must be protected from violence in any form. At the same time we should teach them that, since all animal and non-sentient life is interdependent, in order to preserve our species we must respect and preserve the other species that co-inhabit the earth.

Ecologists are alarmed at the destruction of our environment. It is not only necessary to tell children about our ravaged resources but also to impress upon them that bonding with the biosphere is as important as bonding with the human family. If we do that, human violence will not vanish nor will it be eliminated, but it may be contained so that humanity may survive the violence that threatens its continuing existence.

Recommendations

Part I

1. We recommend that Governments at all levels and health agencies intensify their efforts

- a) to make the public aware that the nine months *in utero* are as important in the development of a child as any other nine month period in the life of a child; and
- b) to provide services and information to the public, particularly to women, on the importance of nutrition for the growth and development of the child.

2. We recommend that courses in parenting be promoted by all levels of government and non-governmental agencies concerned with the welfare of children.

3. We recommend that the Federal Government, after consultation with the Provinces and Territories,

- a) pay a prenatal child allowance to a pregnant woman, as soon as possible after the confirmation of a pregnancy and the decision not to terminate it, in order that the woman have the financial resources to feed and care for herself properly during pregnancy as is essential for the future physical and mental health of the unborn child; and
- b) this allowance be paid on the condition that the pregnant woman receive continuing nutritional guidance and medical care as recommended by a physician or a public health nurse.

4. We recommend that the medical profession place more emphasis on early diagnosis of potential "high risk" parents and that these parents be encouraged to seek special counselling where indicated.

5. We recommend that health agencies, physicians and pharmaceutical companies caution a pregnant woman about the potential danger of many medications, drugs, tobacco and alcohol to herself and her unborn child.

Part II

6. We recommend that Hospital Boards and Hospital Administrations

- a) ensure that hospitalization procedures encourage the mother-child bond as soon as possible after delivery, and encourage the early initiation of breast-feeding;
- b) ensure that practices involving the donation of free samples of infant formula do not discourage breast-feeding which ideally should continue until the baby is at least four months old;
- c) permit parents to maintain maximum contact with their baby in hospital; and

- d) provide special accommodation for the parents of premature infants in order to encourage as much as possible the development of parental-child bonding.
- 7. We recommend that the Unemployment Insurance Act be amended
 - a) to give reduced maternity benefits to a parent who adopts an infant; and
 - b) to allow the mother of a premature and/or hospitalized newborn to interrupt her maternity leave after childbirth and to resume it when the infant comes home from the hospital.
- 8. We recommend that physicians and hospital staff
 - a) make every effort to identify the high risk child at birth; and
 - b) be on the alert for evidence that the parental-child bond is not developing.
- 9. We recommend that hospitals preserve prenatal, perinatal and post-natal records of high risk babies along with nurses' notes for future authorized reference.
- 10. We recommend that the work of physicians and medical specialists be integrated with that of social workers, psychologists, etc. to identify and to help the high risk parent cope with the newborn.

Part III

- 11. We recommend that Provincial and Territorial Governments establish or expand in-home support services for parents, and in particular that they
 - a) establish or expand health visitor programs to offer in-home assistance to parents and/or children identified as being at risk; and
 - b) require health visitors to monitor the quality of child care and to offer to teach inexperienced parents the rudiments of child care if necessary.
- 12. We recommend that the Government of Canada review offences in the Criminal Code that are relevant to child abuse, with a view to determining whether shifting the burden of proof, as is presently done in a number of sections of the Code (e.g., sections 306 — 309), should also be applied to offences against children where the Crown proves that the child in question was under the care and custody of the accused at the time of the alleged offence, and that the harm to the child was such that would not, in the ordinary course of events, have occurred accidentally.
- 13. We recommend that the Department of National Health and Welfare continue the child abuse study referred to in para. 98, Part III and pay particular attention to assessing

- a) the effectiveness of court procedures, services and dispositions with respect to children apparently in need of protection;
- b) the practice of holding hearings that are closed to members of the public;
- c) the comprehensiveness of services to assist the child and family;
- d) the availability of background information about the child and family that is pertinent to the hearings;
- e) the desirability of standardizing definitions and procedures in child welfare legislation;
- f) the desirability of collecting and publishing on a national basis statistical information relating to child welfare;
- g) the adequacy, standards and availability of foster homes; and
- h) the desirability of clearly defining and providing for mandatory assistance and supervision to the child which is at risk of abuse.

14. We recommend that Provincial Governments which have not already done so consider legislation granting children the right to counsel in all legal proceedings which directly affect them, and in particular, where abuse, separation, divorce or custody proceedings are involved.

15. We recommend that the Federal, Provincial and Territorial Governments encourage the development of needed community resources and services to deal with young offenders

- a) before they appear in court, to make a court appearance unnecessary; and
- b) when a court appearance is unavoidable, to provide viable alternatives in their disposition.

16. We recommend that the Canadian Radio and Television Commission

- a) accept high quality, imported programs for children as Canadian content;
- b) when holding public hearings into granting or renewing television licences, raise the question of excessive violence on television, its effects, and possible remedies to control it; and
- c) continue to ensure adherence to high standards with regard to advertising on children's programs.

17. We recommend that the Canadian Broadcasting Corporation and private television and cable television companies

- a) adopt a policy to reduce the amount of violence portrayed in

television programs during hours when children might be expected to be watching television; and

b) provide high quality, non-violent and indigenously Canadian programs for preschool and school children and provide adequate publicity for them.

18. We recommend that Provincial, Territorial and Municipal authorities continue to support and to expand local child abuse and crisis information centres and that these continue to be eligible for federal support.

19. We recommend that the Federal Government in co-operation with the Provinces and Territories research, report on and make recommendations about the problems associated with adolescent pregnancies.

20. We recommend that the Provinces, Territories and Municipalities which have not already done so, provide financial assistance to "transition houses" with support services for battered women and their children and that the Federal Government continue to regard these as essential services under the Canada Assistance Plan.

21. We recommend that the Provinces and Territories which have not done so support referral services to inform parents about such subjects as their legal rights, where to go for medical assistance, housing and counselling.

22. We recommend that the Federal Government, Provinces, Territories and Municipalities

a) co-operate with the private sector to provide a network of registered day care centres for children in those areas which are not adequately serviced by such centres;

b) require that day-care centres meet the nutritional needs of the children;

c) make maximum use of under-utilized churches, schools, and carefully screened in-home arrangements;

d) make maximum use of voluntary as well as professional staff; and

e) provide disadvantaged and handicapped children with specialized "head start" programs.

23. We recommend that the National Housing Act be amended to enable the Canada Mortgage and Housing Corporation to provide insured loans for day care facilities.

24. We recommend that under the present National Housing Act the provision of day care facilities in residential family housing projects, especially those for low income families, be facilitated and encouraged; and if necessary further incentive programs be initiated.

25. We recommend that the Canada Mortgage and Housing Corporation

a) undertake an incentive program for all family housing, including social housing, to encourage developers to provide appropriate play facilities and family recreation facilities; and

b) continue its research into housing conditions for Canada's children.

26. We recommend that Section 43 of the Criminal Code of Canada entitled "Correction of Children by Force" and similar provisions in provincial and territorial legislation be reconsidered by Federal, Provincial and Territorial Governments in view of the sanction which this type of provision gives to the use of violence against children.

27. We recommend that those Provincial Governments that have not already done so, introduce legislation making school boards legally responsible for providing all handicapped, learning disabled and highly intelligent children in the public school system with access to special education.

Part IV

28. We recommend that an organization to be known as *The Canadian Institute for the Study of Violence in Society* be established. We further recommend that the Institute be financed by the Federal Government, that it be operated by an independent board representing a wide spectrum of disciplines, that it have a mandate for at least ten years in order to follow-up the results of research and the implementation of its recommendations, and that it be required:

a) to co-ordinate and evaluate the research in early childhood experiences as causes of violent behaviour undertaken by departments of government in Canada and other countries and by social scientists (such as sociologists, psychiatrists, criminologists, psychologists and anthropologists), medical personnel, other university specialists (such as philosophers and environmentalists), those in the private sector (such as industrial psychologists and economists) and other qualified citizens (such as family physicians, family counsellors, teachers, and social workers);

b) to initiate, promote and assist the funding of such new research and pilot projects as seem to be required to provide a holistic diagnosis of the causes of violence in our society;

c) to initiate, promote and assist the funding of research into those factors which enable most vulnerable children to reach maturity relatively free from antisocial behaviour and crime;

d) to provide opportunities on a regular basis (through workshops,

research projects, journals, indices, etc.) for those in different disciplines to co-operate in studying violence in Canadian society; the acquisition of values; rational decision-making; non-violent conflict resolution, etc.; and

e) to recommend practical methods of reducing the incidence of violence in Canada.

Footnotes

Reference to the *Proceedings* of the Subcommittee are in the following form: *Proceedings*, 5:25. The first number refers to the issue number of the *Proceedings* and the second to the page. *Unless otherwise stated all refer to the Third Session of the Thirtieth Parliament, 1977-1978.*

Foreword

¹ *Crime and Traffic Enforcement Statistics 1978*, Statistics Canada, Cat. 85-205, p. 17.

² Statistics Division, Department of the Solicitor General, Table III.

³ Aaron Caplan, "Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour", research paper, November 1978, p. 9, Appendix, p. 10.

⁴ Statistics Division, Department of the Solicitor General, Table 1.

⁵ *Training Schools*, 1973, Statistics Canada, Table 1, p. 12, Appendix, p. 5.

⁶ Statistics Division, Department of the Solicitor General.

⁷ Estimate based on information supplied verbally by provincial government sources.

⁸ See Table 7.13, *Disposition of Juveniles Found Delinquent, Canada, 1950-1973*, from *Ontario Statistics*, 1977, Vol. 1, Social Series, Section 7; Appendix, p. 6.

⁹ Canada, Parliament, House of Commons *Standing Committee on Justice and Legal Affairs*, April 6, 1978, p. 21, as referred to by Aaron Caplan, p. 20.

¹⁰ Statistics Division, Department of the Solicitor General.

¹¹ Caplan, Appendix, p. 7. Data prepared for Draft Report for the National Task Force on the Administration of Justice.

¹² B. Wattie, evidence submitted to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, *Proceedings*, February 2, 1978, 5:5.

Introduction

¹ Leon J. Saul, *The Childhood Emotional pattern* (New York: Van Nostrand Reinhold Company, 1977), p. 318.

² Ashley Montagu, *Advances in Behavioral Biology*, Vol. 12, R.E. Whalen (ed.) (New York: Plenum Press, 1974), p. 25.

³ Marvin E. Wolfgang, "Violent Behaviour" paper presented at the 9th Annual Symposium at the Children's Psychiatric Research Institute, London, Ontario, April 29, 1970, p. 116.

⁴ Michael Rutter and Nicola Madsen, *Cycles of Disadvantage* (London: Heinemann Educational Books Ltd., 1976), pp. 173, 174.

⁵ E.T. Barker, evidence submitted to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, *Proceedings*, December 6, 1977, 2:6.

⁶ Sir Leon Radzinowicz and Joan King, *The Growth of Crime* (London: Hamish Hamilton Ltd., 1977), p. 85.

⁷ *Ibid.*, p. 87.

⁸ J.D. Atcheson, evidence submitted to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, *Proceedings*, December 8, 1977, 3:27.

⁹ Walter Montague Levitt, *Short Encyclopaedia of Medicine for Lawyers* (London: Butterworth & Co. (Publishers) Ltd., 1966), p. 340; and Barker, *Proceedings*, 2:7.

¹⁰ *Ibid.*, p. 16.

¹¹ D.R. Offord, evidence submitted to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, *Proceedings*, February 28, 1978, 10:7.

¹² *Ibid.*, p. 10.

¹³ Atcheson, *Proceedings*, 3:6.

¹⁴ C. Greenland, evidence submitted to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, *Proceedings*, February 7, 1978, 6:30

¹⁵ Douglas Penfold, "Sources of Illegal Behaviour", in W.T. McGrath, ed., *Crime and Its Treatment in Canada*, 2nd Ed., (Toronto: Macmillan of Canada, 1976), p. 53.

¹⁶ Michael Rutter, "Protective Factors in Children's Responses to Stress and Disadvantage", paper prepared for the Third Vermont Conference on the Primary Prevention of Psychopathology Promoting Social Competence and Coping in Children, University of Vermont, Burlington, June 22-25, 1977, p. 4-5.

¹⁷ *Ibid.*

¹⁸ Atcheson, *Proceedings*, 3:8.

¹⁹ Barker, *Proceedings*, 2:26.

Part I – The Prenatal Period

¹ Atcheson, *Proceedings*, 3:7.

² Robert Cooke, *Improving on Nature* (New York: Quadrangle/The New York Times Book Co., 1977), p. 169.

³ B.J. McConville. Evidence submitted to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, *Proceedings* February 2, 1978, 5:15.

⁴ M. Rutter, "Protective Factors in Children's Responses to Stress and Disadvantage", reviewing research, *Proceedings*, 5A:7.

⁵ D.P. Farrington, G. Gundry and D.J. West, "The Familial Transmission of Criminality", *Med. Sci. Law*, Vol. 15, No. 3 (1975), p. 186.

⁶ Rutter and Madge, *Cycles of Disadvantage*, p. 177.

⁷ Frank Ervin, "The Biology of Individual Violence: An Overview", *Crimes of Violence*, Vol. 13 (Washington, D.C., National Commission on the Causes and Prevention of Violence, 1969), p. 1017.

⁸ Rutter, *Proceedings*, 5A:8.

⁹ Wattie, *Proceedings*, 5:8.

¹⁰ R. Landau, P. Harth, N. Othnay and C. Sharfhertz, "The Influence of Psychotic Parents on Their Children's Development", *American Journal of Psychiatry*, 129:1, July 1972, p. 38.

¹¹ R.W. ten Bense, evidence submitted to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, *Proceedings*, July 4, 1978, 19:38.

¹² Offord, *Proceedings*, 10:7-8.

¹³ L. Cunningham, R.J. Cadoret, R. Loftus and J.E. Edwards, "Studies of Adoptees from Psychiatrically Disturbed Biological Parents: Psychiatric Conditions in Childhood and Adolescence", *British Journal of Psychiatry* (1975), 126, pp. 534-49.

¹⁴ D. Rosenthal, "Heredity in Criminality", *Criminal Justice and Behaviour* (1975), 2:1, p. 12.

¹⁵ *Ibid.*, pp. 12-17 and Rutter, *Proceedings*, 5A:7.

¹⁶ Barker, *Proceedings*, 2:28.

¹⁷ See *Crimes of Violence*, Vol. 12, p. 424. (Washington, D.C., National Commission on the Causes and Prevention of Violence, 1969).

¹⁸ T.H. Brewer, *Aust., N.Z., J. Obstet. Gynaec.*, 1970, Vol. 10, p. 87.

¹⁹ M. Wynn and A. Wynn, "Nutrition Counselling in the Prevention of Low Birth-Weight", Foundation for Education and Research in Child-Bearing, London, 1975, p. 4. (A copy of this paper was submitted to the Subcommittee by the Minister of Health for British Columbia, July 1977).

- ²⁰ S.A. Shah and L.H. Roth, "Biological and Psychophysiological Factors in Criminality", in Daniel Glaser, ed., *Handbook of Criminology* (Chicago: Rand McNally College Publishing Co., 1974), p. 128.
- ²¹ Wynn and Wynn, p. 2, and C.M. Drillien, "The Small-for-Date Infant: Etiology and Prognosis", *Pediatric Clinics of North America*, Vol. 17, No. 1, February 1970, p. 19; and L. Bergner and M.W. Susser, *Pediatrics*, 1970, Vol. 46, p. 496.
- ²² E.A. Shneour, *The Malnourished Mind*, (Garden City, New York: Anchor Press/Doubleday, 1974), p. 47.
- ²³ *Ibid.*, p. 41.
- ²⁴ *Ibid.*
- ²⁵ McConville, *Proceedings*, 5:17.
- ²⁶ Ashley Montagu, "Sociogenic Brain Damage", p. 1046.
- ²⁷ Wynn and Wynn, p. 11.
- ²⁸ L.T. Yeudall, evidence submitted to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, *Proceedings*, June 30, 1977, 1:14; and National Council of Welfare, Canada, "One Child, Once Chance", a report on nutrition, 1973, p. 23.
- ²⁹ Yeudall, *Ibid.*
- ³⁰ Shneour, p. 50.
- ³¹ D.E. Zarfes, "Implication for Systems for Intervention", in CPRI Monograph No. 6, 1975, paper submitted to Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour by Children's Psychiatric Research Institute, London, Ontario, p. 39.
- ³² Wynn and Wynn, p. 12.
- ³³ *Ibid.*, p. 9.
- ³⁴ *Ibid.*, p. 6.
- ³⁵ *Ibid.*, p. 10. and C.F. Bradley, S.E. Ross *et al.*, *Perinatal Health Care for the City*, (Report of the Vancouver Perinatal Health Project, November 1978).
- ³⁶ Atcheson, *Proceedings*, 3:10.
- ³⁷ *Second Report of the Perinatal Mortality Study*, Ontario Department of Health, 1967, p. 27.
- ³⁸ A.C. Higgins, "Nutritional Status and the Outcome of Pregnancy", paper presented at the Canadian Dietetic Association Annual Convention, 1975, p. 15.
- ³⁹ R.L. Trites, evidence submitted to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, *Proceedings*, 8:11.
- ⁴⁰ L.T. Yeudall, evidence submitted to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, *Proceedings*, Second Session, June 30, 1977, 1:11.

⁴¹ D.K. Kontos, evidence submitted to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behavior, *Proceedings*, 12:21.

⁴² McConville, *Proceedings*, 5:17.

⁴³ M. Sandmaier, "Alcohol and Your Unborn Baby", National Institute on Alcohol Abuse and Alcoholism, Maryland, 1978, p. 4.

⁴⁴ G. von Hilsheimer *et al.*, "Correcting the Incurable", *American Laboratory* (September 1977), p. 117.

⁴⁵ A.J. Sameroff and M.J. Chandler, "Reproductive Risk and the Continuum of Caretaking Casualty", in F.D. Horowitz, ed., *Review of Child Development Research* (Chicago: University of Chicago Press, 1975), p. 212.

⁴⁶ J.L. Rapoport and P.O. Quinn, "Minor Physical Anomalies (Stigmata) and Early Developmental Deviation: A Major Biologic Subgroup of "Hyperactive Children", *International Journal of Mental Health*, (1975), p. 41.

⁴⁷ T.B. Brazelton, "Effect of Prenatal Drugs on the Behaviour of the Neonate", *American Journal of Psychiatry*, Vol. 126 (March 1970), pp. 95-97.

⁴⁸ Committee on Maternal Nutrition, R.E. Shank, Chairman, *Maternal Nutrition and the Course of Pregnancy*, National Academy of Sciences, Washington, 1970, p. 14.

⁴⁹ D.B. Haire, Pres., American Foundation for Maternal and Child Health, Inc., in "The Prevention of Birth Trauma and Injury through Education for Childbearing", paper submitted to Subcommittee July 8, 1977, p. 6.

⁵⁰ H. Davies, *Modern Medicine* (London: Abelard-Schuman Limited, 1977), p. 54.

⁵¹ J.G. Wilson, "Environment and Birth Defects", Academic Press, New York, 1973 quoted in *Modern Medicine*, p. 54.

⁵² R. Brooke, *et al.*, "Psychosocial Dysfunctions as Precursors to Amphetamine Abuse among Adolescents", *Addictive Diseases: An International Journal*, No. 2(3), 1976, p. 475.

⁵³ Trites, *Proceedings*, 8A:5.

⁵⁴ Stott, *Proceedings*, 1:7.

⁵⁵ D.H. Stott, "Follow-up Study from Birth of the Effects of Prenatal Stresses," *Develop. Med. Child Neurol.*, 15 (1973), pp. 770-787 at p. 785.

⁵⁶ A.J. Sameroff and M.J. Chandler, "Reproductive Risk and the Continuum of Caretaking Casualty", *Review of Child Development Research*, F.D. Horowitz, ed., (Chicago: University of Chicago Press, 1975), Vol. IV, p. 212.

⁵⁷ *Ibid.*

⁵⁸ *Ibid.*, p. 218.

⁵⁹ P.O. Quinn and J.L. Rapoport, "Minor Physical Anomalies and Neurological Status in Hyperactive Boys", *Pediatrics* (1974), 53, p. 746.

⁴⁰ J.B. Rosenberg and G.M. Miller, "Minor Physical Anomalies and Academic Performance in Young School Children", *Develop. Med. Child Neurol.* (1973), 15, p. 131.

⁴¹ M.F. Waldrop, F.A. Pedersen and R.Q. Bell, "Minor Physical Anomalies and Behavior in Preschool Children", *Child Development* (1968), Vol. 39, pp. 391-400.

⁴² A.J. Sameroff and P. Kelly, "Socio-Economic Status, Racial and Mental Health Factors in Infant Temperament", unpublished manuscript, reviewed in A. Thomas and P. Chess, *Origins of Temperament*, (New York: Brunner Mazel, 1977), p. 141.

⁴³ Stott, *Proceedings*, 1:9.

Part II — The Perinatal Period

¹ A. Towbin, "Organic Causes of Minimal Brain Dysfunction", *Journal of American Medical Association*, Vol. 217, No. 9 (August 30, 1971), p. 1213.

² *Ibid.*, p. 1208.

³ *Ibid.*, p. 1207.

⁴ H. Allen Handford, "Brain Hypoxia, Minimal Brain Dysfunction, and Schizophrenia", *American Journal of Psychiatry*, 132:2 (February 1975), p. 193.

⁵ V.H. Mark and F.R. Ervin, *Violence and the Brain* (New York, Harper and Row, 1970), p. 56. For a discussion of the hyperkinetic syndrome, see Part III.

⁶ H. Davies, *Modern Medicine* (London: Abelard-Schuman Limited, 1977), p. 105.

⁷ D.B. Haire, "The Prevention of Birth Trauma and Injury Through Education for Childbearing", paper presented to Fourth International Congress of the International Association for the Scientific Study of Mental Deficiency (Washington, D.C., August 1976), and submitted to the Subcommittee, 1977, p. 1.

⁸ Towbin, p. 1207.

⁹ N.L. Corah and co-workers, "Effects of Perinatal Anoxia After Seven Years", *Psychological Monographs*, No. 596, American Psychological Association, Inc., 1965, pp. 1-34.

¹⁰ M. Rutter, "Brain Damage Syndromes in Childhood", *Journal of Child Psychology and Psychiatry*, Vol. 18, No. 1 (January 1977), p. 5.

¹¹ Kontos, *Proceedings*, 12:14.

¹² Warme, *Proceedings*, 4:9.

¹³ Towbin, p. 1214.

¹⁴ H.C. Quay and J.S. Werry, ed. *Psychopathological Disorders of Childhood* (New York, John Wiley and Sons, Inc., 1972), p. 93.

¹⁵ L. Wright, "The Theoretical and Research Base for a Program of Early Stimulation Care and Training of Premature Infants", in J. Hellmuth, ed., *Exceptional Infant* (New York, Brunner/Mazel, 1971), p. 279.

¹⁶ C.F. Bradley et al., *Perinatal Health Care for the City*, p. 1.

¹⁷ Wright, p. 278.

¹⁸ *Ibid.*, Quay and Werry, p. 93.

¹⁹ Shah and Roth, p. 127.

²⁰ *Ibid.*, p. 128.

²¹ C.M. Drillien, *The Growth and Development of the Prematurely Born Infant* (Baltimore: Williams and Wilkins Company, 1964), p. 246.

- ²² Wright, p. 277.
- ²³ Drillien, p. 277.
- ²⁴ Sameroff and Chandler, p. 236.
- ²⁵ Prescott, *Proceedings*, 15:6.
- ²⁶ van Stolk, *Proceedings*, 9:39.
- ²⁷ Kontos, *Proceedings*, 12:20; see also Prescott, *Proceedings*, 15:18.
- ²⁸ Warne, *Proceedings*, 4:9.
- ²⁹ *Ibid.*, 4:15-16.
- ³⁰ Kontos, *Proceedings*, 12:15.
- ³¹ M. Klaus and J. Kennell, *Maternal Infant Bonding: The Impact of Early Separation or Loss on Family Development*, (St. Louis, Mo., Mosby, 1976), p. 78.
- ³² *Proceedings*, 12:10.
- ³³ *Proceedings*, 12:12.
- ³⁴ D.K. Kontos, "The Effects of Mother-Infant Separation in the Early Postpartum Hours and Days on Later Maternal Attachment Behaviour", Thesis, University of Toronto, 1977, pp. 95 and 96.
- ³⁵ Kontos, *Proceedings*, 12:15.
- ³⁶ Kontos, "The Effects . . .", p. 100.
- ³⁷ *Proceedings*, 12:10-11.
- ³⁸ Kontos, "The Effects . . .", p. 102.
- ³⁹ Kontos, *Proceedings*, 12:12.

Part III — Early Parenting: The Post-natal and Early Childhood Period

Part IV — Conclusion and Recommendations

¹ Atcheson, *Proceedings*, 3:19.

² ten Bensel, *Proceedings*, 19:12.

³ T. Grygier, J. Chesley, and E.W. Tuters, "Parental Deprivation: A Study of Delinquent Children", *British Journal of Criminology*, July 1969, Vol. 9, No. 3, pp. 209-253, submitted to the Subcommittee by T. Grygier, March 1978, p. 249.

⁴ *Ibid.*, p. 213.

⁵ *Ibid.*, p. 215.

⁶ *Ibid.*, p. 221.

⁷ Minden, *Proceedings*, 17:20.

⁸ Offord, *Proceedings*, 10:17.

⁹ Atcheson, *Proceedings*, 3:13.

¹⁰ Barker, *Proceedings*, 2:7.

¹¹ *Ibid.*, pp. 8 and 9.

¹² Prescott, *Proceedings*, 15:10.

¹³ *Ibid.*, p. 6.

¹⁴ *Ibid.*

¹⁵ *Proceedings*, 2:9 and 10.

¹⁶ Greenland, *Proceedings*, 6:11.

¹⁷ Atcheson, *Proceedings*, 3:22.

¹⁸ Prescott, *Proceedings*, 15:27.

¹⁹ Warne, *Proceedings*, 4:19.

²⁰ Minden, *Proceedings*, 17:18.

²¹ Offord, *Proceedings*, 10:12.

²² *Ibid.*, p. 11.

²³ ten Bensel, *Proceedings*, 19:10 referring to study by Clark (1967).

²⁴ Robert P. Bates, "Child Abuse — The Problem", paper presented to the Second World Conference of the International Society on Family Law, Montreal, June 13-17, 1977, p. 11.

²⁵ Smith, *Proceedings*, 7:7.

²⁶ *Ibid.*, p. 9.

²⁷ *Ibid.*, p. 8.

²⁸ Graves, *Proceedings*, 13:26.

²⁹ Evidence of Dr. John P. Anderson, Report to the House of Commons, July 7, 1976, of the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, *Child Abuse and Neglect*, p. 38.

³⁰ *Fit for the Future*, Vol. 1, London, H.M.S.O., December 1976, p. 4.

³¹ Smith, *Proceedings*, 7:6.

³² van Stolk, *Proceedings*, 9:19-20.

³³ *Ibid.*, p. 20.

³⁴ *Ibid.*, p. 20.

³⁵ Smith, *Proceedings*, 7:12.

³⁶ *Ibid.*, p. 13.

³⁷ *Ibid.*, pp. 13-14.

³⁸ *Ibid.*, p. 14.

³⁹ *Ibid.*, p. 18.

⁴⁰ Mary E. Farrell, Children's advocate, Family Life Development Center, Cornell University, Letter to Chairman, August 4, 1977.

⁴¹ ten Benschel, *Proceedings*, 19:22-24.

⁴² *Ibid.*, pp. 20 and 21.

⁴³ F.B. Raymond and S.G. Cox, "Child Abuse and Psychological Development: Implications for Delinquency", paper presented to the Second International Congress on Child Abuse and Neglect, London, England, September, 1978.

⁴⁴ *Ibid.*, pp. 3-4.

⁴⁵ S. Segal, "Child Abuse and Deprivation: Subtle But Severe", paper presented to the Symposium on Family Violence, March 1977, Vancouver, B.C., p. III-52. The Proceedings of this Symposium were submitted to the Subcommittee by P. Ross, Co-Ordinator of the Task Force on Family Violence, United Way of Greater Vancouver, October 24, 1977.

⁴⁶ A. Storr, "Violence in the Family", paper presented to the Second World Conference of the International Society on Family Law, Montreal, June 13-17, 1977, p. 13.

⁴⁷ *Ibid.*, p. 5.

⁴⁸ Raymond and Cox, p. 4.

⁴⁹ A. John Beke, Letter to Chairman, July 18, 1977.

⁵⁰ Warme, *Proceedings*, 4:6-7. The quotation is from the works of Dr. Karl Menninger.

⁵¹ Karl Menninger, *The Crime of Punishment*, (New York, Viking Press, 1968) pp. 214-215.

⁵² van Stolk, *Proceedings*, 9:5.

⁵³ ten Bensel, *Proceedings*, 19:20.

⁵⁴ Linda Macleod, *Wife Battering in Canada: the Vicious Circle*, (Canadian Advisory Council on the Status of Women, Ottawa, 1980), pp. 10-11 and p. 21.

⁵⁵ G.T. Fouts, letter to Subcommittee, September 7, 1977.

⁵⁶ G.T. Fouts, "Effects of Television on Children and Youth: A Developmental Approach", April 18, 1977, *Report*, Vol. 6.

⁵⁷ Royal Commission Report, Vol. 5, *Learning from the Media*, p. 3.

⁵⁸ van Stolk, *Proceedings*, 9:21.

⁵⁹ Barker, *Proceedings*, 2:17-18.

⁶⁰ ten Bensel, *Proceedings*, 19:37.

⁶¹ *Ibid.*, p. 36.

⁶² *Ibid.*, pp. 36-37.

⁶³ Margaret Mead, "Violence and Your Child", *TV Guide*, March 21-27, 1959, pp. 17-19.

⁶⁴ ten Bensel, *Proceedings*, 19:31.

⁶⁵ *Proceedings*, 13A:1.

⁶⁶ Luker, *Proceedings*, Fourth Session, 1:9.

⁶⁷ *Ibid.*

⁶⁸ Polak, *Proceedings*, Second Session, 1A:95.

⁶⁹ Trites, *Proceedings*, 8:23.

⁷⁰ R. Underwood, "Learning Disability As A Predisposing Cause of Criminality", *Canada's Mental Health*, Vol. 24, No. 4, December 1976, p. 11.

⁷¹ J. Pozsonyi, "Clinical Overview", and D.M. Johnson, "Psychosocial Aspects", 1972 Symposium "Prevention of Brain Disorders in Children", Children's Psychiatric Research Institute, London, Ontario. Papers submitted to the Subcommittee by C.P.R.I., and J.B. Fotheringham and J. Morris, *Understanding the Preschool Retarded Child*, Guidance Centre, Faculty of Education, University of Toronto; and J.B. Mays, *Juvenile Delinquency, the Family and the Social Group* (London: Longman Group Limited, 1972), p. 335.

⁷² J. Pozsonyi, *Ibid.*, p. 5.

⁷³ Resnick, *Proceedings*, Second Session, 1A:87.

⁷⁴ Henteleff, *Proceedings*, 16:19.

⁷⁵ Resnick, *Proceedings*, Second Session, 1A:85.

⁷⁶ Underwood, p. 13.

⁷⁷ Resnick, *Proceedings*, Second Session, 1A:83-84.

⁷⁸ "Reading Disability and Crime: In Search of a Link", *Crime and Justice*, Vol. 5, No. 1, May 1977, pp. 18-19.

⁷⁹ "The Link Between Learning Disabilities and Juvenile Delinquency", prepared for the National Institute for Juvenile Justice and Delinquency Prevention, Law Enforcement Assistance Administration, Washington, D.C., April 1976, p. 65.

⁸⁰ "Learning Disabilities: The Link to Delinquency Should be Determined, But Schools Should Do More Now", Departments of Justice and Health, Education and Welfare, March 4, 1977.

⁸¹ J.E. Boone, Monograph No. 5, The Hyperactive Child Symposium, C.P.R.I., London, Ontario, 1974, p. 71.

⁸² McConville, *Proceedings*, 5:19.

⁸³ H.J. Grossman, "Drug Treatment: Neurological and Neurophysiological Dimensions", paper presented to The Hyperactive Child Symposium, C.P.R.I., London, Ontario, 1974, p. 60; this paper submitted to the Subcommittee by C.P.R.I.

⁸⁴ McConville, *Proceedings*, 5:19.

⁸⁵ G. Weiss, K. Minde, and others, "Studies on the Hyperactive Child," *Archives of General Psychiatry*, Vol. 24, May 1971, pp. 409-14.

⁸⁶ L. Hechtman, G. Weiss, and others, "Hyperactives as Young Adults: Preliminary Report", *C.M.A. Journal*, Vol. 115, October 9, 1976, p. 627.

⁸⁷ G. Weiss, "The Natural History of Hyperactivity in Childhood", The Hyperactive Child Symposium, London, Ontario, 1974, Monograph No. 5, p. 10.

⁸⁸ C.E. Paternite, J. Loney and J.E. Langhorne, "Relationships Between Symptomatology and SES-Related Factors in Hyperkinetic/M.B.D. Boys", *American Journal of Orthopsychiatry*, 46(2), April 1976, pp. 291-300.

⁸⁹ Kootenay Centre for the Gifted, "Bypassed Negative Performers — Socially Rebellious Gifted Kids", paper prepared for the 3rd meeting of the World Council for Gifted Children, Jerusalem, July 1979, p. 8.

⁹⁰ *Ibid.*, p. 3.

⁹¹ *Ibid.*, p. 5.

⁹² *Ibid.*, p. 8.

⁹³ P.R. Barchas, "Physiological Sociology: Interface of Sociological and Biological Processes", *Annual Review of Sociology*, 1976, p. 327.

⁹⁴ Richard J. Gable and Waln K. Brown "Positive Outcomes: A New Approach to Delinquency Research", p. 6.

⁹⁵ *In the Best Interests of the Child*, Ottawa, 1975, *passim*.

⁹⁶ Offord, *Proceedings*, 10:8.

⁹⁷ Greenland, *Proceedings*, 6:29-30.

⁹⁸ S.M. Oster, E.E. Lake and C.G. Oksman, *The Definition and Measurement of Poverty, Vol. I: A Review*, (Boulder, Colo., Westview Press, 1978), p. 129; McConville, *Proceedings*, 5:21.

⁹⁹ *Proceedings*, 18:22.

¹⁰⁰ E.M. Cooperman, paper submitted to the Subcommittee, September 21, 1977, p. 3; Greenland, *Proceedings*, 6:25.

¹⁰¹ Offord, *Proceedings*, 10:7-8 and 19:38.

¹⁰² *Proceedings*, 10:7 and 7:22.

¹⁰³ *Proceedings*, 19:13.

¹⁰⁴ Greenland, *Proceedings*, 6:10.

¹⁰⁵ ten Bense, *Proceedings*, 19:13.

¹⁰⁶ Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., *Living With an Alcoholic*, (New York, 1976), p. 29.

¹⁰⁷ See *supra*, pp. 44 and 48.

¹⁰⁸ D.O. Lewis, D. Balla, S. Shanok and L. Snell, "Delinquency, Parental Psychopathology, and Parental Criminality", *American Academy of Child Psychiatry Journal*, v. 15, No. 4, Autumn 1976, p. 676; Smith, *Proceedings*, 7:14.

¹⁰⁹ Wattie, *Proceedings*, 5:8.

¹¹⁰ Prescott, *Proceedings*, 5:6.

¹¹¹ Wattie, *Proceedings*, 5:6.

Appendix A

List of witnesses who appeared before the Committee, showing the Number and date of the Issue in which their evidence appears.

Second Session of the Thirtieth Parliament, 1976-77

Name	Issue No.	Date
Polak, Mr. Eddy, Professional Development Animation, Quebec Association for Children with Learning Disabilities, Montreal, Québec	1	May 13, 1977
Resnick, Dr. M., M.D., Ottawa, Ontario	1	May 11, 1977
Yeudall, Dr. Lorne, T., Director, Department of Neuropsychology and Research at Alberta Hospital, Edmonton, Alberta	1	June 30, 1977

Third Session of the Thirtieth Parliament, 1977-78

Name	Issue No.	Date
Atcheson, Dr. J.D., M.D., Senior Psychiatrist in Charge of Forensic Outpatient Service, Clarke Institute of Psychiatry, and Professor, Department of Psychiatry, University of Toronto, Toronto, Ontario	3	Dec 8, 1977
Barker, Dr. E.T., M.D., Mental Health Centre, Ontario Ministry of Health, Penetanghishene, Ontario	2	Dec 6, 1977
Barkow, Dr. Jerome H., Professor of Anthropology, Dalhousie University, Halifax, Nova Scotia	13	Mar 14, 1978
Erickson, Mrs. Nancy, Member of the Board of Governors of the Ontario Institute for Studies in Education, Thunder Bay, Ontario	11	Mar 7, 1978

Graves, Mr. Frank, Ottawa, Ontario	13	Mar 14, 1978
Greenland, Dr. Cyril, M.D. Professor of Psychiatry, Faculty of Medicine and at the School of Social Work, McMaster University, Hamilton, Ontario	6	Feb 7, 1978
Henteleff, Mr. Yude M., Lawyer, Winnipeg, Manitoba	16	June 1, 1978
Holmes, Sergeant Robert Contract Policing Branch, Crime Prevention Centre, Royal Canadian Mounted Police, Ottawa, Ontario	14	Mar 21, 1978
Jotham, Mr. Neal R., Executive Director, The Canadian Federation of Humane Societies, Ottawa, Ontario	11	Mar 7, 1978
Kontos, Dr. Donna K., Consultant Psychologist, Toronto, Ontario	12	Mar 8, 1978
McConville, Dr. Brian J., M.D., Consultant in Child Psychiatry to Health Programs Branch, Department of National Health and Welfare; and Director, Children Beechgrove Unit, Kingston Psychiatric Hospital; and Professor and Chairman, Division of Child Psychiatry, Queen's University, Kingston, Ontario	5	Feb 2, 1978
Minden, Dr. Harold, Associate Professor of Psychology, and Co-Chairman of the Child Psychology Division, York University, Toronto, Ontario	17	June 20, 1978
Offord, Dr. David, R., M.D., Director of Research and Education, Children's Psychiatric Services, Royal Ottawa Hospital; and Professor of Psychiatry, Faculty of Medicine, University of Ottawa, Ottawa, Ontario	10	Feb 28, 1978

Prescott, Dr. James W., Growth and Development Branch, National Institute of Child Care and Human Developments, Bethesda, Maryland, U.S.A.	15	Apr 11, 1978
Smith, Dr. Selwyn M., M.D., Director of Forensic Psychiatry, Royal Ottawa Hospital; and Associate Professor of Psychiatry, Faculty of Medicine, University of Ottawa, Ottawa, Ontario	7	Feb 9, 1978
Stott, Dr. Dennis H., Guelph, Ontario	1	Nov 24, 1977
ten BenseL, Dr. Robert W., M.D., Director, Program in Maternal and Child Health, University of Minnesota, Minneapolis, Minnesota, U.S.A.	19	July 4, 1978
Trites, Dr. Ronald L., Research Psychologist and Director of the Neuropsychology Laboratory, Royal Ottawa Hospital, Ottawa, Ontario	8	Feb 14, 1978
van Stolk, Mary President, The Tree Foundation of Canada Ltd., Montréal, Québec	9	Feb 16, 1978
Verny, Dr. Thomas R., M.D., Toronto, Ontario	18	June 27, 1978
Warne, Dr. Gordon E., M.D., Chief of the Child and Adolescent Service, Clarke Institute of Psychiatry; and Professor, Department of Psychiatry, University of Toronto, Toronto, Ontario	4	Dec 13, 1978
Wattie, Mrs. Brenda Chief, Mental Health Section, Health Programs Branch, Department of Health and Welfare, Ottawa, Ontario	5	Feb 2, 1978

Fourth Session of the Thirtieth Parliament, 1978-79

Name	Issue No.	Date
Luker, Professor Samuel R., College of Family and Consumer Studies, University of Guelph, Guelph, Ontario	1	Nov 28, 1978
MacEwan, The Honourable I.W. Grant, Calgary, Alberta	2	Dec 5, 1978

Appendix B

List of Briefs Submitted to the Committee by Individuals and Organizations

The following individuals or organizations submitted briefs but did not testify before the Committee:

Alberta Consulting in Psychology	Calgary, Alberta
American Foundation for Maternal and Child Health Inc.	New York, New York
Association for Children with Learning Disabilities	Pittsburg, Pennsylvania
Beke, Dr. A. John	Regina, Saskatchewan
Blager, Dr. Florence Berman	Denver, Colorado
Bowker, Judge Marjorie Montgomery	Edmonton, Alberta
Byles, Dr. J.A.	Hamilton, Ontario
Canadian Medical Association (The)	Ottawa, Ontario
Costello, Mr. Barry	Shelburne, Nova Scotia
Elizabeth Fry Society, (The)	Brampton, Ontario
Gilka, Dr. Libuse	Ottawa, Ontario
Greater Vancouver Anti-Poverty Groups	Vancouver, British Columbia
Hallenbuk Psycho-Education Center (The)	Willoughby, Ohio
I.O.D.E. National Chapter of Canada	Toronto, Ontario
I.O.D.E. Provincial Chapter of New Brunswick	Rothestay, New Brunswick
Iowa, State of, Department of Social Services	Rockwell City, Iowa
Jacobs, Dr. J.	Hamilton, Ontario
MacLeod, Mr. William	Shelburne, Nova Scotia
Menninger, Dr. Karl	Topeka, Kansas
National Indian Brotherhood	Ottawa, Ontario
Powell-Brown Children's Centre (The)	Downsview, Ontario
St. Leonard's Society of Canada	Windsor, Ontario
Silverman, Dr. Saul N.	Kanata, Ontario
Sun Centre, (The)	Ottawa, Ontario
Vanier Institute of the Family (The)	Ottawa, Ontario
War Memorial Children's Hospital	London, Ontario
Wright, Dr. Ian	Vancouver, British Columbia

L'enfant en péril

Un enfant qui vit au milieu de critiques
apprend à condamner.
Un enfant qui vit dans une atmosphère hostile
apprend à se quereller.
Un enfant qui vit dans la crainte
apprend à être timoré.
Un enfant qui vit dans un milieu où on le plaint
apprend à s'apitoyer sur lui-même.
Un enfant qui vit dans un milieu où on l'encourage
apprend à être sûr de lui.
Un enfant qui vit dans une atmosphère de jalousie
apprend à haïr.
Un enfant qui vit dans un milieu qui le louange
apprend à apprécier.
Un enfant qui vit dans un milieu qui l'approuve
apprend à s'aimer.
Un enfant qui vit dans un milieu où on l'estime
apprend à avoir un but.
Un enfant qui vit dans un milieu juste
apprend la justice.
Un enfant qui vit dans un milieu honnête
apprend ce qu'est la vérité.
Un enfant qui vit dans l'amitié
apprend que le monde est un endroit
où il fait bon vivre.

(auteur inconnu)

Table des Matières

Remerciements / vii

Préface / x

Introduction / 1

Partie I – La période prénatale / 7

- A. Le facteur génétique / 10
- B. La malnutrition / 13
- C. Abus en période de grossesse / 16
- D. La tension émotionnelle prénatale / 19
- E. Résumé et recommandations / 20

Partie II – La période périnatale / 23

- A. Le dangereux “miracle de la naissance” / 24
- B. La prématurité / 26
- C. Les liens entre la mère et l’enfant / 29
- D. Résumé et recommandations / 32

Partie III – Le premier âge: La période post-natale et celle de la première enfance / 35

- A. La privation affective / 39
- B. Les enfants maltraités / 43
- C. La violence au foyer et dans la rue / 50
- D. La télévision / 51
- E. Le dysfonctionnement cérébral minime, les difficultés d’apprentissage, l’hyperactivité et le délinquant surdoué / 53
- F. Facteurs multiples / 57
 - La pauvreté / 58
 - L’alcoolisme ou la criminalité des parents / 59
- G. Résumé et recommandations / 61

Partie IV – Conclusions et recommandations générales / 67

Postface de l'honorable Fred A. McGrand, M.D.

La violence humaine peut-elle être contenue? / 73

Recommandations / 75

Notes et renvois / 82

Annexe A — Liste des témoins qui ont comparu devant le Comité / 95

**Annexe B — Liste des mémoires présentés au Comité par des
particuliers et organismes / 99**

L'ensemble des recommandations
figure après le dernier
chapitre du rapport

Remerciements

Le rapport du Comité sur “La délinquance imputable aux expériences de l’enfance” a une longue histoire. Au cours de la première session de la 30^e législature, le sénateur F.A. McGrand, M.D. avait proposé, le 14 mai 1975, que “le Sénat juge souhaitable d’établir aussitôt que possible un comité spécial du Sénat qui serait chargé de faire enquête et rapport sur le crime et la violence dans la société canadienne contemporaine.” A cette époque, le Parlement discutait de la peine capitale et l’absence de connaissances sur les causes de la violence laissait le Sénateur profondément perplexe. Comme il l’a dit au Sénat: “Nous savons peu de chose, trop peu, sur l’ampleur de la criminalité et ses causes pour pouvoir y apporter des solutions à l’heure actuelle. Notre système de lutte contre le crime manque de fondement.” Même à cette époque, il était convaincu que le châtement n’entraîne pas, et ne peut entraîner, de changement chez l’individu et que toute recherche sur les causes du comportement violent doit remonter aux premières expériences du délinquant.

Le débat sur la motion s’est poursuivi jusqu’en décembre 1975. Certains se demandaient quelle devait être la portée de la motion, qui devait se charger de l’enquête et en vertu de quel mandat. Le 18 décembre 1975, on décida de demander au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences de faire une étude sur la possibilité de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur la substance de la motion et de proposer un mandat précis.

C’est en février 1976 que le Comité commença son étude sur la possibilité de faire enquête et rapport sur le crime et la violence. Le Comité demanda au Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement d’effectuer une évaluation préliminaire de la documentation existante; mais elle était insuffisante, hautement technique et surtout d’origine américaine. Certains membres du Comité se demandèrent alors si, dans ces circonstances, le Sénat était en mesure d’entreprendre pareille enquête et s’il n’était pas plus sage d’attendre que des médecins, des psychologues, des criminologues et des sociologues canadiens aient effectué des travaux plus poussés de recherche et d’études de cas. Le Comité soupesa longtemps cet argument justifié.

Le 22 juin 1976, après avoir tenu six séances et entendu des témoignages, le Comité conclut que l’étude était réalisable si elle était entreprise par un comité spécial restreint composé d’au moins six et d’au plus dix membres que le problème intéressait. L’un des mandats proposés était le suivant: “Que soit constitué un comité spécial du Sénat de huit membres chargés d’entreprendre une enquête et de faire rapport sur les études en cours et les autres travaux de recherche nécessaires pour détecter les facteurs qui, avant ou durant les trois premières années d’exis-

tence de l'enfant, peuvent entraîner des troubles de personnalité ou un comportement criminel violent plus tard dans la vie . . ." Au cours de la deuxième session de la trentième législature, le Sénat donna suite au rapport du Comité lorsque, le 23 mars 1977, sur une motion du sénateur F.A. McGrand, M.D., il autorisa le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences à entreprendre le projet.

Le Comité décida que la meilleure façon de s'acquitter de cette tâche serait de créer un sous-comité restreint qui porterait le nom de Sous-comité sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance.

Tout au long de ses travaux, le Sous-comité a étudié les publications existantes sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, a reçu de nombreux mémoires et écouté les témoignages de quelque 27 experts de disciplines très diverses.

Ce *Rapport* n'aurait pu voir le jour sans l'aide et la collaboration de tous ceux qui, nombreux, y ont participé. D'abord et avant tout, il est dû à l'initiative de l'honorable F.A. McGrand, M.D., et au vif intérêt qu'il a manifesté toute sa vie pour ces questions; c'est lui qui a succédé au premier président du Sous-comité l'honorable M. Lorne Bonnell, M.D., C.M., lorsque celui-ci a assumé la présidence du Comité principal. Le sénateur McGrand s'est toujours soucié des causes de l'inhumanité de l'homme non seulement envers son prochain, mais également envers toutes les autres formes de vie. En tant que médecin de campagne à Fredericton Junction (Nouveau-Brunswick), il a pu observer, de première main, les effets que les traitements médicaux infligés aux femmes au cours de leur grossesse avaient sur la santé et la formation de leur bébé. Ses réflexions l'ont poussé à étudier les causes et les effets du développement de l'enfant jusqu'à l'âge adulte. Au cours de sa carrière publique, il a été pendant de nombreuses années ministre de la Santé et des Services sociaux du Nouveau-Brunswick avant d'être nommé au Sénat. Longtemps avant la création du Sous-comité, et en quête d'une explication à la violence humaine, il s'était mis à lire systématiquement tout ce qu'on avait publié sur les liens qui existent entre un tel comportement et l'évolution de la société.

Il n'a pas consacré l'essentiel de ses travaux aux seuls débats officiels du Sous-comité, mais a correspondu de façon suivie et constante avec des experts dans des disciplines parallèles et s'est déplacé pour rencontrer des spécialistes. Il a récemment financé en partie et parrainé une conférence sur les valeurs humaines et l'éducation, qui s'est déroulée à Ottawa en 1979.

Le présent rapport est le fruit du travail des membres du Sous-comité et de l'aide qu'ils ont reçue de différentes sources. M. Patrick Savoie, greffier du Comité sénatorial de la santé, du bien-être et des sciences a été chargé d'organiser les audiences du Sous-comité et du Comité, d'assumer les fonctions d'administrateur et de coordonner la traduction du

rapport. Deux membres du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement y ont contribué: Mme Helen McKenzie a effectué d'abondantes recherches documentaires, a étudié le sujet et rédigé une première ébauche. De son côté, M. Grant Purves l'a aidée à en faire une nouvelle rédaction et à la réviser. Nous remercions aussi tout particulièrement Mme Brenda Wattie, directrice du Service d'hygiène mentale au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et Mme Corinne Robertshaw, qui a dirigé l'étude intitulée "L'enfance maltraitée", à la demande du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Enfin, nous désirons remercier tous ceux qui ont participé aux activités du Sous-comité en nous écrivant, en rédigeant des mémoires, en comparaisant aux audiences et en proposant des recommandations.

Le président

A handwritten signature in dark ink, reading "M Lorne Bonnell". The signature is fluid and cursive, with the first letter of "M" being large and stylized.

M. Lorne Bonnell, M.D.,

Préface

Au Canada, le nombre des condamnations pour actes criminels n'a cessé de croître ces dix dernières années. Entre 1974 et 1978, les infractions au Code criminel ont augmenté de plus de 17% et les crimes violents de plus de 10%. Pour la seule année 1978, 138,972 crimes violents ont été commis au Canada.¹

La délinquance juvénile s'est également accrue de façon inquiétante. En 1974, 6,908 jeunes ont été appréhendés par les représentants des forces de l'ordre pour des délits perpétrés contre des particuliers alors qu'en 1978, 10,227 jeunes ont été arrêtés. Ce qui est encore plus inquiétant que le nombre absolu de jeunes appréhendés pour actes de violence, c'est que le nombre d'arrestations a augmenté de 60,7% passant de 155 à 249 pour 100,000 jeunes.²

Les efforts déployés récemment en vue de réformer les délinquants et de les réinsérer dans la société, au lieu de se contenter de les punir, n'ont pas produit de résultats très encourageants puisque 80% de ceux qui ont été incarcérés dans les institutions fédérales n'en étaient pas à leur première condamnation.³ Le nombre des détenus ne cesse de croître malgré le perfectionnement des programmes de formation, les traitements psychiatriques, les services d'orientation et la libéralisation des conditions régissant les libérations conditionnelles. En avril 1980, 9,324 hommes et femmes étaient incarcérés dans les pénitenciers fédéraux.⁴ Chaque année, des délinquants de plus en plus jeunes viennent grossir les rangs des récidivistes.

De nouvelles prisons sont en voie de construction et pourtant, les institutions provinciales et les pénitenciers fédéraux sont toujours bondés. Il faut donc conclure que la ségrégation des divers types de délinquants est toujours insuffisante malgré les recommandations formulées par plusieurs commissions et les rapports présentés par des criminologues avertis. Nos établissements de protection de la jeunesse et nos maisons de correction sont remplis d'enfants et d'adolescents dont beaucoup seront des délinquants à l'âge adulte.⁵ En mai 1980, 129 jeunes âgés de 18 ans et moins se trouvaient dans des pénitenciers fédéraux.⁶ Qui plus est, quantité d'autres adolescents, au nombre de 7000 peut-être, étaient incarcérés dans des prisons provinciales pour adultes dès 1977.⁷ Aucune statistique n'est disponible, pour les années postérieures à 1973, sur le nombre des jeunes délinquants qui vivent dans des établissements de protection de la jeunesse et des foyers nourriciers, ou de ceux qui sont surveillés par les services provinciaux de probation. Ceux qui fréquentent ces établissements ne représentent qu'une partie des jeunes qui ont des démêlés avec la justice. La plupart, en effet, ne sont pas placés en maison de correction.⁸

Le crime violent est une source de souffrances indicibles pour bien des personnes et leurs familles; il menace la stabilité de notre société et

lui impose un lourd fardeau financier. La construction et le fonctionnement des prisons et pénitenciers coûtent très cher au contribuable. Les frais de fonctionnement d'une institution fédérale s'élèvent en moyenne à \$25,000 par an et par détenu.⁹ En 1977-1978, le coût total du fonctionnement des pénitenciers fédéraux s'est élevé à \$295,526,000.¹⁰ La même année, le fonctionnement des institutions de correction a coûté \$600,000¹¹ environ par jour aux provinces. Aussi peut-on dire que, pour l'année 1977-1978, le coût du fonctionnement des services correctionnels tant fédéraux que provinciaux a largement dépassé les \$500,000,000.

Les services qui s'adressent aux jeunes délinquants coûtent manifestement très cher. Il y a divers établissements de protection de la jeunesse, des maisons de réadaptation, des foyers nourriciers ainsi que des services de probation qui tous engloutissent de l'argent. Malheureusement, comme nous ne disposons d'aucune statistique sur la question à l'heure actuelle, nous ignorons ce qu'ils coûtent aux provinces. Statistique Canada n'a pas les crédits nécessaires aux recherches qu'exige l'établissement de ces données.

Les dépenses d'immobilisation requises pour la construction de nouveaux pénitenciers ne cessent de grever les finances publiques. Au cours de la décennie de 1968 à 1978, le gouvernement fédéral a consacré des sommes de plus en plus considérables à la construction de nouveaux pénitenciers aujourd'hui surpeuplés et, pis encore, qui ne contribuent guère à la réadaptation des délinquants qui y sont incarcérés. Le tableau suivant montre la progression du coût du fonctionnement des institutions correctionnelles fédérales ainsi que des capitaux engagés dans la construction de nouveaux établissements.

COÛT ANNUEL TOTAL DES PÉNITENCIERS DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL (EN MILLIERS DE DOLLARS)

ANNEE	DÉPENSES DE FONCTIONNE- MENT	DÉPENSES EN CAPITAL	TOTAL
1967-1968	40,150	23,078	63,228
1968-1969	47,354	13,780	61,134
1969-1970	50,787	15,941	66,728
1970-1971	56,477	14,019	70,496
1971-1972	65,678	14,137	79,815
1972-1973	78,386	7,971	86,357
1973-1974	97,329	12,706	110,035
1974-1975	121,688	17,111	138,799
1975-1976	152,616	29,424	182,040
1976-1977	183,097	34,686	217,783
1977-1978	240,344	69,805	295,526

Sont compris les capitaux engagés dans la construction des nouvelles institutions. (Extrait des Comptes publics.)

Au cours de la décennie de 1968 à 1978, les gouvernements provinciaux ont dépensé plus de \$129,786,379 pour construire de nouvelles institutions.

En dépit de ces dépenses énormes, la vague de violence que connaît notre société n'a manifestement pas été endiguée par la façon dont sont traités actuellement les délinquants. Il faut absolument améliorer les moyens mis en oeuvre pour protéger le public et pour punir et réformer les délinquants. Etant donné qu'en la matière, il vaut mieux prévenir que guérir, tout doit être fait pour lutter contre les crimes violents.

A ce propos, il serait bon d'établir un parallèle avec la médecine. Ces dernières années, des efforts croissants ont été déployés pour lutter contre la maladie; les vaccins et les inoculations ont, par exemple, contribué à faire reculer la poliomyélite, la diphtérie, la coqueluche et la fièvre jaune, qui ne sont plus des fléaux de l'humanité. Cette nouvelle méthode, appliquée à la criminologie, pourrait connaître le même succès.

Il faut cependant avant tout comprendre la cause première du crime violent pour pouvoir recommander des méthodes préventives qui soient applicables. De nombreuses théories ont été développées et quantité d'articles ont été écrits à ce sujet. Des points de vue différents, souvent contradictoires, ont été exprimés par des spécialistes de disciplines aussi diverses que l'anthropologie, la psychiatrie, la criminologie, la psychologie et la sociologie. Chacun a évidemment apporté sa contribution aux connaissances qui pourront expliquer un jour l'origine du comportement criminel.

D'innombrables recherches ont été consacrées aux origines de la criminalité adulte, de la délinquance juvénile et de la criminalité dans la société en général. C'est seulement depuis peu que des recherches se font dans un domaine qui avait été jusqu'à présent largement ignoré, celui des influences génétiques, prénatales et périnatales et des expériences de la petite enfance qui sont de nature à expliquer l'apparition d'un comportement criminel.

Quelles influences peuvent perturber le développement au point que l'enfant devienne plus tard un criminel agressif, antisocial ou violent? Comment est-il influencé par le milieu où il vit? Certains ont-ils une prédisposition congénitale au comportement criminel? Les raisons en sont-elles essentiellement sociales, psychologiques, émotionnelles ou physiques? Quelles que soient ces raisons, que peut-on faire pour modifier le développement prévu de l'enfant? Ce sont là quelques-unes des questions que le Comité a posées au cours de son enquête. Il s'est surtout penché sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance et il a étudié les mesures qui pourraient être prises pour lutter contre les influences malsaines.

Le Comité a, tout au long de son enquête, demandé l'avis de nombreux experts.

Il a envoyé, au début, des demandes de renseignements aux ministères provinciaux concernés, aux doyens de facultés de médecine, de psychologie, de criminologie, de sciences sociales et d'études interdisciplinaires, aux instituts de recherche, aux associations professionnelles, aux organisations et aux institutions spécialisées dans la garde et l'éducation des enfants. Le nombre considérable des réponses qu'il a reçues témoigne de l'ampleur du problème que pose au Canada le bien-être des très jeunes. Outre ces précieux renseignements, la Bibliothèque du Parlement a recherché, parmi une pile de documents, tout ce qui avait été publié à ce sujet depuis sept ans. C'est ainsi que le Comité a pu obtenir beaucoup d'information de l'étranger. Pour rédiger son rapport définitif, il s'est amplement servi des témoignages des experts qui avaient comparu devant lui.

Il a entrepris une étude vaste et compliquée qui l'a amené à "envisager le développement humain sous tous ses aspects, c'est-à-dire, l'évolution, la génétique, l'environnement et le comportement".¹²

Nous espérons et nous croyons qu'en rassemblant et en associant diverses données importantes et de bonne source, nous aurons stimulé l'intérêt du public et encouragé les recherches, les études et la législation qui s'imposent. Grâce à cela, les problèmes et les besoins de la petite enfance seront peut-être désormais mieux compris et peut-être aussi fera-t-on davantage pour empêcher l'enfant de devenir un criminel violent.

Introduction

“La cruauté et la violence, tant individuelles que collectives, font partie de la condition humaine”.¹

On n’a jamais compris pourquoi certains individus ont un comportement d’une telle cruauté et d’une telle violence qu’ils transgressent les lois de la société dans laquelle ils vivent. Cette agressivité et cette violence sont-elles le fait de tendances innées à la nature humaine, ou bien une réaction aux expériences vécues et à l’environnement? Autrefois, la plupart des spécialistes optaient pour la première de ces hypothèses, mais récemment, de nombreux sociologues en ont conclu qu’elles découlent peut-être d’un processus d’apprentissage.

Une étude de ce genre aurait peu de valeur s’il avait été déjà établi que le comportement criminel violent est principalement transmis par les gènes. La chose n’ayant pas été prouvée, nous supposons qu’il doit découler d’un certain nombre de causes, et souvent d’un processus d’apprentissage qui débute dès la naissance et même peut-être avant. Le comportement de l’homme s’explique toujours par des raisons complexes qui ne tiennent peut-être pas uniquement à l’hérédité génétique ou à l’environnement, mais plutôt à l’interaction de ces deux facteurs.

Les prédispositions des violents s’accompagnent souvent de troubles de la personnalité qui empêchent l’enfant d’acquérir un sens acceptable des valeurs au début du processus d’apprentissage, ce qui peut contribuer à le rendre criminel.

Il est évident que dans certaines circonstances, l’homme est capable d’agir de façon violente et agressive. “Le comportement agressif existe à l’état latent dans le cerveau de l’*homo sapiens*, mais pour se manifester, il doit être suffisamment stimulé par le milieu culturel”.² Il semble que “la violence soit surtout une réaction acquise”.³ Tous les aspects du milieu où grandit un enfant influent sur son comportement et s’ils présentent suffisamment de caractéristiques néfastes, ils peuvent donner lieu à un type de processus d’apprentissage qui engendre un comportement antisocial, voire criminel et violent.

Aux fins de cette étude, nous n’avons considéré comme comportement criminel que les actes violents, antisociaux. Nous avons reconnu l’importance de certains types de comportement. Parfois, la délinquance juvénile constitue le prélude à un mode de vie généralement délicieux. De cette façon, on peut le considérer comme un maillon de la chaîne qui rattache les expériences de l’enfance au comportement criminel violent qu’on retrouve plus tard.

Il existe un lien entre la délinquance habituelle et les troubles de la personnalité.⁴ L’examen de ces derniers est donc essentiel à cette étude. “Si l’on cherche des liens entre, d’une part, les expériences prénatales, périnatales ainsi que celles de la première enfance et le comportement criminel d’autre part, un de ces liens relie les troubles de la personnalité aux cas sérieux de délinquance en passant par la maladie mentale”.⁵

Différents types de troubles psychiatriques peuvent en effet se traduire par des actes violents.

La maladie mentale grave peut parfois faire commettre des crimes d'une sauvagerie extrême "où le meurtre semble découler directement de la folie".⁶ Cependant, ces catégories de crimes, malgré les cas tragiques et parfois effrayants qu'elles présentent, sont relativement limitées.⁷ Un psychotique, personne qui souffre de désordres de la pensée ou d'hallucinations, peut perpétrer un crime violent. Cependant, "il n'est pas possible... d'établir un lien entre le crime, dans son acception la plus large, ou même un meurtre commis par un criminel, et un psychopathe".⁸ Par ailleurs, les crimes violents sont souvent le fait de psychopathes, c'est-à-dire de personnes qui ne sont pas intégrées dans la société, qui agissent de façon impulsive, sans pouvoir éprouver de culpabilité, ni faire preuve de fidélité, sans non plus savoir profiter de l'expérience acquise".⁹

La plupart du temps, le criminel violent est atteint de troubles de la personnalité de type asocial¹⁰ et son comportement découle d'une expérience acquise, car il était déjà probablement ainsi dans son enfance. "Le comportement asocial sérieux ne débute pas à l'âge adulte mais il est presque invariablement précédé par un comportement asocial pendant l'enfance".¹¹ En effet, un enfant asocial type ne s'entend avec personne. Il est agressif et présente de très nombreux symptômes à caractère psychiatrique. Il éprouve des difficultés dans ses rapports avec sa famille et ses compagnons puis à l'école et dans son milieu. Les enfants asociaux "forment le groupe le plus courant d'enfants souffrant de troubles psychiatriques traités ou non; (ils) souffrent pendant leur enfance; mis à part les cas de psychoses de l'enfance, ils offrent les pires pronostics parmi tous les troubles psychiatriques de l'enfance; et ils ne peuvent être traités avec succès ni au stade précédant l'apparition des symptômes ni après leur apparition".¹²

Les psychiatres savent que les troubles mentaux et émotionnels ont diverses origines. "Il suffit d'avoir étudié le problème de la délinquance juvénile et de la criminalité à l'âge adulte pour se rendre compte que c'est un phénomène où interviennent des facteurs biologiques, psychologiques et sociaux. Pour saisir les causes du malaise social et d'une de ses conséquences, la délinquance et la criminalité chez les jeunes, on ne peut faire abstraction d'aucun des trois".¹³

Les témoins qui ont comparu devant nous ont souligné qu'il était essentiel de tenir compte des répercussions possibles, sur le comportement ultérieur de l'enfant, de facteurs tels que l'hérédité physique, la nutrition, l'usage du tabac ou la consommation d'alcool, de drogues ou de produits chimiques par la mère pendant la grossesse, la naissance prématurée et les méthodes utilisées pendant l'accouchement qui risquent d'être préjudiciables au nouveau-né. Toutes ces influences physiques ont de grandes chances de se répercuter sur l'avenir de l'enfant. On nous a fait remarquer que les criminels ne sont pas en bonne santé

physique. Contrairement à l'idée que l'on s'en fait en général, le criminel le plus cruel n'est pas un monstre à l'aspect effrayant. "Il est habituellement étroit de poitrine, n'a pas l'air très intelligent et a de mauvaises dents ou pas de dents du tout",¹⁴ autant de signes des privations qu'il a subies dans son enfance.

Aux problèmes physiques s'ajoutent les facteurs psychologiques, qui ne sont pas sans importance. Une grande proportion des criminels souffrent de troubles émotionnels.¹⁵

D'après les témoignages que nous avons entendus, les pires criminels sont souvent les membres les plus incompris de notre société et peuvent être émotionnellement instables. Pour des raisons indépendantes de leur volonté, ils n'ont peut-être pas réussi à nouer des liens avec les membres de leur famille immédiate au cours de leur première enfance et, plus tard, avec leurs semblables. N'ayant pu se forger une personnalité adéquate, ils sont incapables de comprendre leurs propres problèmes et d'y faire face. Depuis des siècles, on les punit parce qu'ils n'ont pas su évoluer selon un mode de vie normal ni surmonter les influences néfastes et regrettables de leur milieu ainsi que d'autres handicaps congénitaux, prénatals et postnatals. Aujourd'hui, nous connaissons bien l'évolution de ces problèmes et nous savons comment secourir ces malheureux avant qu'ils ne deviennent délinquants ou criminels.

Notre étude est donc interdisciplinaire. Nous avons examiné les diverses causes possibles dans les catégories décrites et entendu le point de vue de témoins bien informés dans les domaines de l'éducation, de la psychiatrie, de la psychologie, de la sociologie, de la criminologie et de l'anthropologie. Nous avons analysé les témoignages qui nous ont été présentés et essayé de coordonner, à partir de ces diverses sources, un ensemble d'informations qui nous permettent de saisir comment certaines expériences vécues dans la petite enfance peuvent devenir plus tard la cause d'un comportement criminel.

Pour en faciliter l'étude, la matière du présent rapport a été divisée en trois catégories d'après l'ordre chronologique: la période prénatale, l'expérience de la naissance ou période périnatale, enfin, la période postnatale depuis la petite enfance, jusqu'à l'âge scolaire. Dans certains cas, il est évidemment impossible d'attribuer nettement à un stade précis les facteurs dont les incidences sont permanentes.

Les causes du comportement criminel sont manifestement nombreuses et notre enquête ne nous a pas permis d'établir exactement les rapports de cause à effet. À l'exception peut-être d'un stress physique, comme une tumeur au cerveau qui influe directement sur le comportement, les raisons d'un comportement criminel sont complexes et font intervenir divers facteurs interdépendants.

On peut considérer qu'un enfant qui se sent gêné pour quelque cause que ce soit vit dans un état de stress. La recherche a permis de mettre en lumière la très grande interaction qui existe entre les nombreux handicaps qui peuvent entraver le développement de l'enfant. Il

se peut que celui-ci puisse tolérer un élément chronique de stress ou un facteur de risque sans en laisser voir les effets néfastes. Mais un autre élément de stress venant s'ajouter à celui-là peut provoquer un trouble psychiatrique quatre fois plus grave que le premier. En d'autres termes, tous les éléments de stress semblent se renforcer mutuellement.¹⁶ Un type de désavantages sociaux tend à renforcer la probabilité des autres de façon directe et prévisible.¹⁷ Un enfant souffrant de nombreuses frustrations se trouve donc dans une situation qui le prédispose fortement aux troubles psychiatriques et aux problèmes de comportement, et il a alors besoin de toute l'aide que la société peut lui donner.

Notre étude des influences subies pendant la période prénatale nous a révélé qu'il s'agit d'un stade d'une très grande importance, l'une des "étapes précises"¹⁸ de la formation qui influe énormément sur le développement du fœtus et peut-être même sur l'avenir de l'adulte. La période prénatale est le moment pour commencer à appliquer des mesures préventives destinées à éliminer ou à atténuer les facteurs susceptibles de prédisposer un enfant au crime. Il est indispensable que la future mère reçoive régulièrement des conseils et des soins médicaux et qu'elle suive un bon régime alimentaire tant pour son bien que pour celui de l'enfant qu'elle porte. Il est également important que les futurs parents connaissent au moins les rudiments de puériculture et de l'art d'être parent. Le Comité est d'avis que l'on pourrait faire beaucoup plus pour détecter et aider les enfants et les parents susceptibles de présenter un risque, avant et après la naissance.

Les expériences entourant la naissance sont aussi extrêmement importantes. Pendant l'accouchement, le cerveau de l'enfant peut être endommagé en permanence par des soins inattentifs ou inadéquats comme l'utilisation à mauvais escient des forceps ou l'accouchement provoqué, ou encore par l'usage excessif d'analgésiques et d'anesthésiques. Il se peut que l'importance du lien entre la mère et l'enfant soit toujours subordonnée aux méthodes et au bon fonctionnement des hôpitaux même si le développement précoce et l'évolution de ce lien est d'une importance critique particulièrement dans le cas d'enfants prématurés. En l'absence de ce lien, l'avenir du rapport parent-enfant est compromis. Toutes les mesures possibles doivent être prises pour dépister et aider les parents qui présentent un degré élevé de risque, notamment les très jeunes qui manquent de maturité ou ne désirent pas l'enfant.

La deuxième moitié du *Rapport* porte sur les expériences vécues au stade de la petite enfance, expériences qui peuvent mener un enfant au crime violent à l'âge adulte. Le traitement d'un enfant pendant les premières années de sa vie a été comparé au coulage du ciment: "Si on ne fait pas le mélange correctement, on ne peut le recommencer, et il faudra s'y attaquer avec une masse plus tard; ce processus est extrêmement lent, difficile et pratiquement voué à l'échec. Au cours de ces trois premières années, le ciment est malléable, et il faut laisser toute autre priorité de côté pour s'y consacrer de son mieux".¹⁹ Le Comité a évalué bien

des influences possibles, dont la privation émotionnelle, les sévices physiques et psychologiques, les dommages mineurs au cerveau et l'hyperactivité, les difficultés d'apprentissage, la télévision et les conditions sociales défavorables. Aucune n'a été jugée suffisante en elle-même pour entraîner un comportement criminel violent. Toutefois, la violence est sans contredit le lien le plus direct que l'on ait découvert.

Les gouvernements fédéral et provinciaux doivent de toute urgence s'attaquer au problème des mauvais traitements infligés aux enfants. La solution ne réside pas exclusivement dans le recours à la loi; il faut aussi identifier les groupes susceptibles de présenter des risques et venir en aide aux parents dont les enfants sont difficiles ou handicapés physiquement ou mentalement. Les mauvais traitements infligés aux enfants représentent une forme du déchaînement de violence constaté dans notre société. Si nous voulons réprimer le crime violent, nous devons revoir certains principes étroitement liés à nos valeurs sociales.

Partie I

La période prénatale

1. On a qualifié la grossesse d'expérience dangereuse pour la femme. Elle l'est autant, sinon plus, pour le fœtus qui court des risques depuis sa conception jusqu'à sa naissance. Sept jours s'écoulent en moyenne entre la fertilisation et le moment où l'œuf s'accroche à la paroi utérine ou tombe hors de l'utérus, se perdant pour toujours.

2. S'il s'accroche à la paroi supérieure de l'utérus, où l'irrigation sanguine est abondante, il est en sécurité absolue. S'il s'accroche à la paroi inférieure où l'irrigation sanguine est moindre et le danger d'infection plus grand, il peut y avoir avortement spontané à deux ou trois mois ou bien *placenta praevia* avec hémorragie massive au septième ou huitième mois. Si, par malheur, il s'accroche à la paroi très mince des trompes de Fallope, le fœtus la déchire en grossissant et sa mort est certaine. De graves complications s'ensuivent alors pour la mère. Le manque d'irrigation sanguine et les risques d'infection intro-utérine ne sont pas les seuls dangers que court le fœtus. Le placenta ne constitue pas, comme on le croyait autrefois, une barrière qui protège l'enfant contre les produits chimiques et les toxines qui se trouvent dans le système sanguin de la mère. Lorsque l'accouchement est terminé, le nouveau-né a pu subir des lésions pendant son séjour intra-utérin ou à la naissance.

3. Dès que l'embryon réussit à s'accrocher à la paroi interne de l'utérus, tous les organes croissent selon un code génétique déterminé. Le cerveau, qui plus tard influencera les émotions, le la forme de plaque neurale. Dès le 24^e jour, celle-ci se transforme en canal rachidien qui est rattaché à un cerveau rudimentaire doté de deux lobes. L'embryon mesure alors 2,54 mm (0,1 pouce) et son cœur bat de manière rudimentaire. Des cellules musculaires primitives apparaissent sous forme de somites le 20^e jour et parviennent plus rapidement à maturité que les cellules nerveuses requises pour les innover. Au bout de trente jours, la vésicule optique se développe, premier stade du système optique. L'épine dorsale reliant le cerveau aux nerfs moteurs inférieurs, les voies sensorielles et cérébrales plus évoluées se développent beaucoup plus tard que les régions primitives responsables de la survie.

4. C'est seulement ces dernières années que des recherches sérieuses ont permis de commencer à découvrir la capacité qu'a le fœtus de réagir aux sons et aux images ainsi qu'à une série de stimulants. Il semble que le fœtus soit plus conscient qu'on ne le croyait auparavant. Parce que son système nerveux central se développe si tôt, les émotions de la mère pendant la grossesse peuvent aussi l'affecter davantage qu'on ne le supposait.

5. Une série de facteurs modifieront le cours du développement du fœtus. Notons, entre autres, la nutrition de la mère et sa consommation de médicaments, de tabac, d'alcool ou de drogues. Le climat psychologique dans lequel se passe la grossesse, c'est-à-dire le fait que la mère soit heureuse ou anxieuse, compte beaucoup. Nombre de ces facteurs peuvent être modifiés sauf un: l'élément génétique. Dès le départ, il faut

s'interroger sur la relation qui existe entre la constitution génétique et le comportement criminel parce que "tout être humain possède des données génétiques qui sont fixées au moment de la conception."¹

A. Le facteur génétique

“Au mieux, les actions et réactions complexes que l’on appelle le comportement humain, peuvent être considérées comme un mélange invraisemblable des bribes d’expérience, quelques tendances innées et tout un ensemble de circonstances qui s’amalgament. Séparer la matière génétique des apports du milieu sans rien perdre de la ‘substantifique moelle’ semble une tâche impossible”.²

6. Dans quelle mesure l’hérédité génétique intervient-elle dans le comportement criminel? Naît-on criminel? Ces questions, que n’ont pu éclaircir des générations de chercheurs, ne sauraient être négligées dans une étude comme la nôtre. On a discrédité les premiers théoriciens qui ont essayé d’établir un rapport entre la criminalité et les gènes héréditaires porteurs de certaines caractéristiques physiques. Il est cependant prouvé que les facteurs génétiques ont une incidence sur le comportement criminel. Le capital génétique intervient, ne serait-ce qu’indirectement, dans le développement d’une attitude asociale.³ Des recherches ont montré que si le père est criminel, l’enfant court de grands risques de le devenir.⁴ Il a en outre été prouvé que ce risque se trouve accentué par la criminalité des parents, quelle que soit leur condition sociale.⁵ Le rôle des gènes par rapport à la délinquance juvénile est considéré comme mineur dans la plupart des cas, mais “leur influence est beaucoup plus forte pour ce qui est de la criminalité grave et invétérée des adultes, surtout lorsqu’elle est associée à des troubles de la personnalité”.⁶ Cette relation n’a toutefois rien d’absolu. Les facteurs relatifs au milieu sont très importants. Mais il faut tenir compte du rôle que joue le capital génétique dans le développement de la personnalité dans la mesure où, comme toutes les anomalies de la structure du cerveau, il limite l’influence que l’environnement et l’expérience peuvent exercer sur le comportement.⁷

7. Un individu risque d’être marqué par des expériences traumatisantes dans la mesure où les facteurs génétiques influent sur sa façon de s’adapter et de réagir à son milieu.⁸ Les traumatismes de l’environnement “semblent avoir les plus funestes conséquences pour les enfants génétiquement vulnérables. Une telle situation indiquerait que la présence d’une prédisposition héréditaire oblige à faire tous les efforts possibles pour améliorer l’environnement et pour limiter les causes susceptibles de provoquer un stress néfaste.”⁹ Des recherches ont été faites de façon spécifique sur les enfants de parents psychotiques; elles ont montré que bien “que sous l’influence des gènes apparaisse une grande diversité de psychopathologies chez l’enfant”, un milieu hostile contribue à ébranler les sujets génétiquement vulnérables.¹⁰

8. Dans la recherche d’un éventuel rapport entre les gènes et le comportement criminel, d’autres facteurs intimement liés ont été découverts. Par exemple, un élément génétique semble être associé à l’alcoolisme.¹¹ Il peut aussi exister “un lien génétique entre parents alcooliques

et enfants délinquants. Ainsi, les gènes qui provoquent un risque de résurgence de certains types d'alcoolisme peuvent provoquer chez l'enfant un manque de contrôle des impulsions et une certaine agressivité."¹² D'après une étude faite sur des enfants adoptés pour déterminer les facteurs héréditaires de troubles spécifiques du comportement, il semble que l'hyperactivité et le comportement asocial soient transmis par les gènes.¹³

9. Les recherches faites pour déterminer si les gènes influent sur le comportement humain ont été rendues difficiles, la plupart des expériences pouvant donner lieu à diverses interprétations. Trois méthodes de recherche ont été utilisées dans les études sur l'influence de la génétique sur le comportement. L'une d'elles a d'abord consisté à étudier des familles dont les enfants présentaient des problèmes de comportement. Cette méthode ne permet pratiquement pas de dissocier l'influence des facteurs génétiques de celle des facteurs psychologiques ou du milieu. D'autres méthodes se sont appuyées sur l'observation du comportement de jumeaux et d'enfants adoptés. Les études ont révélé un rapport de causalité plus étroit en ce qui concerne les problèmes de comportement chez les jumeaux monozygotes (identiques) que chez les jumeaux hétérozygotes. Cette constatation semble renforcer la théorie de la transmission génétique des caractéristiques du comportement. Toutefois, les données provenant d'études sur la gemellité ne constituent que des indications. Les facteurs du milieu pourraient éventuellement permettre de trouver une explication plausible à ces conclusions qui concordent avec l'hypothèse génétique invoquée pour la psychopathie et la criminalité.¹⁴

10. Les études sur l'adoption ont permis d'élaborer une méthode plus précise permettant de distinguer les variables possible de l'environnement et de la génétique. Les recherches effectuées ces dernières années montrent que les enfants adoptés dont les parents naturels possèdent un casier judiciaire risquent davantage de devenir criminels que ceux issus de parents naturels non criminels.¹⁵ Ces études viennent étayer la théorie voulant que l'hérédité joue un certain rôle dans l'apparition du comportement criminel.

11. Il ne faut pas croire que, parce que la prédisposition au crime peut être transmise génétiquement, elle entraîne nécessairement un comportement criminel. Elle en augmente tout simplement les risques. L'expérience vécue peut modifier les tendances génétiques. Des facteurs positifs, comme une vie de famille saine, peuvent neutraliser une prédisposition innée au comportement criminel.¹⁶ L'élément décisif est l'interaction entre les antécédents biologiques de l'individu, ses tendances innées et tous les facteurs ambiants, psychologiques, sociaux et culturels qui influent sur son développement.

12. Après avoir étudié les témoignages recueillis, le Comité est persuadé qu'on ne naît pas criminel. Certains individus sont peut-être plus

susceptibles que d'autres de devenir criminels ou violents en raison de leur héritage génétique, mais ne le deviendront pas à coup sûr. Tout au plus le capital génétique peut-il être considéré comme un facteur parmi bien d'autres qui peuvent menacer un enfant.¹⁷ Parmi ceux-ci, étudions maintenant le régime alimentaire de la mère pendant sa grossesse.

B. La malnutrition

“L’ultime facteur de développement dont dépend l’issue de la gestation de la femme est l’alimentation de la mère et la nutrition de l’enfant qu’elle porte”.¹⁸

13. La malnutrition en période de grossesse est l’une des causes les plus évidentes de l’apparition de troubles de développement chez les jeunes enfants. De nombreuses preuves montrent que les femmes mal nourries deviennent stériles et que celles qui s’alimentent juste assez pour assurer leur fertilité, ne donnent naissance qu’à des bébés de faible poids.¹⁹ (Dans cette catégorie, nous incluons les bébés nés avant terme, les prématurés aussi bien que ceux qui naissent à terme, mais sont insuffisamment développés.) Les tout petits nouveaux-nés, ceux qui pèsent moins de 2,500 grammes (5½ livres) sont généralement considérés comme des prématurés. Ces enfants viennent au monde menacés dans leur développement à bien des égards. En premier lieu, ils ont généralement besoin de soins spéciaux, sont séparés de leur mère et demeurent en pouponnière plus longtemps. Ils sont plus exposés aux infections et aux maladies, plus susceptibles de souffrir de malformations, de handicaps, d’arriération mentale ou de souffrir plus tard de problèmes de comportement.²⁰ Il existe un rapport inversement proportionnel entre le poids à la naissance et l’incidence des déficiences mentales et des désordres cérébraux.²¹ La malnutrition peut causer un certain nombre d’anomalies chez l’enfant; tout dépend de sa gravité et du moment où elle intervient.

14. Pendant de nombreuses années, on a généralement cru que la malnutrition en période de grossesse pouvait entraîner un arrêt de croissance du fœtus. Il est maintenant admis que le cerveau est tout particulièrement vulnérable aux répercussions de la malnutrition au tout début de la croissance du fœtus.²² La division cellulaire du cerveau humain ne s’effectue pas de façon constante. Il existe deux périodes de croissance intense: la première se situe entre la quinzième et la vingtième semaine de grossesse, et la seconde commence vers la vingt-cinquième semaine et se poursuit au-delà de la naissance jusqu’à la deuxième année de vie de l’enfant.²³ Ces faits ont ouvert une nouvelle perspective sur la nature des traumatismes cérébraux attribuables à la malnutrition foetale, notamment sur le développement incomplet d’une ou de plusieurs parties du cerveau, l’arrêt de croissance pouvant être fonction de la nature, de l’époque et de la durée de la malnutrition.²⁴ De nombreux travaux ont été consacrés à l’influence de la malnutrition sur les aptitudes mentales et physiques des enfants. Ils ont montré qu’il existe entre ces facteurs un rapport assez net, notamment chez les enfants qui souffrent d’un retard de croissance intra-utérine pour un certain nombre de raisons. Mais le lien entre la malnutrition et la délinquance n’est pas du tout établi.²⁵

15. En outre, les effets nocifs de la malnutrition en cours de grossesse ne pénalisent pas que l'enfant à naître, mais aussi les générations à venir. Un état de malnutrition grave et continue peut nuire grandement à la qualité de la reproduction humaine. Les ovules qui se forment dans le fœtus féminin vers la vingtième semaine, tout comme les gonades de l'enfant mâle, peuvent souffrir de la malnutrition de la mère pendant les étapes critiques du développement génétique, une mauvaise alimentation peut faire peser des risques de toute nature sur l'évolution des structures cellulaires.²⁶ Il nous faut donc reconnaître que les enfants de mères souffrant de malnutrition risquent de devenir, à leur tour, non seulement des adultes de faible constitution tant physique que mentale, mais aussi les parents d'enfants souffrant des mêmes carences.

16. Une bonne nutrition au début de la grossesse et pendant toute sa durée est donc primordiale. Si le régime alimentaire de la mère présente de graves carences pendant la période de croissance très rapide du cerveau du fœtus, soit au second trimestre, il est douteux qu'un rattrapage puisse s'effectuer pendant le reste de la gestation. Tout porte à croire qu'au cours du dernier trimestre, même le meilleur régime alimentaire ne peut réparer entièrement les dommages qu'a pu causer une mauvaise nutrition en début de grossesse.²⁷ Certains chercheurs sont convaincus que s'il est possible de récupérer physiquement, il n'en est pas de même sur le plan mental et que les répercussions d'un traumatisme cérébral attribuable à la malnutrition en période de grossesse sont irréversibles.²⁸ Tout comme les désordres physiques, ces effets peuvent se manifester ultérieurement sous forme de troubles du comportement, de tendance à la distraction, d'une faible capacité de concentration, d'hyperactivité et de troubles d'apprentissage.²⁹ Une malnutrition grave présente de plus grands risques lorsqu'elle est chronique.³⁰ Le régime alimentaire de la mère, même avant la grossesse, a une importance sur le développement de l'enfant.³¹

17. La femme enceinte a des besoins alimentaires particuliers qui peuvent varier selon son mode de vie. Les mères très jeunes et maigres qui souffrent de stress, par exemple, d'anxiété profonde, ont des besoins supérieurs à la normale.³² La mère adolescente et son bébé sont plus particulièrement vulnérables et ont donc besoin de secours d'un diététicien et de vitamines supplémentaires.

18. On pourrait croire que, dans un pays aussi riche que le Canada, il n'y a pas lieu de s'inquiéter des répercussions de la malnutrition, mais, malheureusement, tel n'est pas le cas. Un grand nombre de femmes enceintes ont une alimentation qui leur fait courir des risques.³³ Dans de nombreux cas, la malnutrition est due à la pauvreté, mais il arrive aussi parfois qu'on la rencontre chez des gens aisés qui ont de mauvaises habitudes alimentaires. Le culte de la minceur dans la société moderne a amené de nombreuses femmes enceintes, quoique aisées, à exposer leurs futurs enfants aux mêmes risques que ceux dont sont menacés les

plus démunies. Beaucoup de régimes alimentaires "à la mode" nuisent au développement optimal du fœtus. On a établi que, pendant la grossesse, il convient d'absorber une quantité suffisante de protéines. Selon d'autres, l'expérience montre que la grossesse a de meilleures chances de réussir lorsqu'on accroît la consommation de protéines d'origine animale, qui sont invariablement accompagnés de lipides, de vitamines, et de sels minéraux dans des proportions qui répondent mieux aux besoins humains que celles qu'on trouve normalement dans les régimes types composés surtout de produits végétaux.³⁴

19. Du fait que la naissance avant terme est très souvent due à une mauvaise alimentation en cours de grossesse, un grand nombre des problèmes qui en découlent peuvent donc être évités grâce à une saine alimentation. Des programmes de consultation en diététique, mis en oeuvre par des dispensaires diététiques, se sont révélés un excellent moyen de voir naître des bébés en bonne santé et de poids normal. Des études à long terme effectuées par ces dispensaires ont montré que, pour être vraiment efficaces, les consultations en matière de diététique doivent commencer au tout début de la grossesse et se poursuivre pendant plus de 21 semaines.³⁵

20. L'importance des soins médicaux qu'il convient d'apporter à la femme enceinte a été soulignée pour réduire les risques de malformation souvent liés à la prématurité. Ces déficiences "peuvent contribuer à l'inadaptation générale de l'être humain, réduisant sa capacité à surmonter le stress auquel l'environnement le soumet ainsi que son potentiel d'extériorisation de son comportement asocial."³⁶ Il semble que l'espoir d'éviter les nombreux troubles qui rendent un enfant plus vulnérable au stress et donc plus enclin à adopter un comportement antisocial ou criminel, dépende du moins en partie de la qualité de l'alimentation et des soins que reçoit la mère pendant sa grossesse.

C. Abus en période de grossesse

21. On croyait autrefois que le placenta constituait une barrière qui protégeait le fœtus contre toute influence nocive. On sait maintenant que tout ce que la mère absorbe risque d'influer sur la santé de l'enfant qu'elle porte. Des habitudes auxquelles elle se livre comme celles de fumer, de prendre de l'alcool ou des drogues et des produits chimiques se répercuteront sur le développement de l'enfant. Plus grave est l'habitude, plus sérieuses en sont les répercussions.

22. Il est maintenant reconnu que le tabac a des conséquences fâcheuses sur le poids de l'enfant à la naissance. En 1960, une étude sur la mortalité périnatale a été effectuée dans dix hôpitaux universitaires en Ontario. Le Comité qui en était chargé a signalé que le pourcentage de naissances de prématurés au poids insuffisant augmentait proportionnellement à la consommation de cigarettes. Chez les mères qui ne fumaient pas, 4,7% avaient des bébés prématurés; chez celles qui fumaient moins d'un paquet par jour, le pourcentage était de 7,4% et, chez celles qui fumaient un paquet et plus, il était de 11,6%.

23. On a constaté l'existence d'un rapport semblable entre l'usage du tabac et l'insuffisance de poids des bébés nés à terme.³⁷ Dès 1968, une étude concluait que le poids à la naissance des enfants nés de mères qui fumaient, était inférieur à la normale et ce, en dépit des suppléments de calories et de protéines qui leur avait été administrés. Le poids diminue en fonction de l'augmentation du nombre de cigarettes fumées.³⁸ Un faible poids à la naissance compromet les chances de développement de l'enfant. Il est aussi reconnu que le fait de fumer pendant la grossesse augmente les risques d'hyperactivité.³⁹

24. La consommation d'alcool, de médicaments et de drogues pendant la grossesse peut nuire à l'enfant, et notamment augmenter les risques de lésions cérébrales.⁴⁰ "L'alcool et les drogues parviennent directement au fœtus qui peut être endommagé même par des médicaments achetés en pharmacie sans ordonnance".⁴¹ Il faut certainement se montrer très prudent en ce qui concerne l'utilisation des médicaments et de l'alcool pendant la grossesse.

25. Les enfants de mères qui sont alcooliques ou qui boivent beaucoup, peuvent naître avec le "syndrome alcoolique fœtal".⁴² Les bébés qui en souffrent sont plus petits et plus maigres que les autres. En général, ils n'arrivent pas à rattraper ce retard malgré des soins postnatals supplémentaires. Un groupe de bébés ainsi atteints a fait l'objet d'une étude qui a révélé qu'ils avaient le crâne anormalement petit, de graves irrégularités faciales, des anomalies des articulations et des membres, des malformations cardiaques et une mauvaise coordination des mouvements. La plupart étaient arriérés mentaux et souffraient d'un certain

nombre de troubles du comportement, notamment d'hyperactivité, d'une grande nervosité et d'une faible capacité de concentration.⁴³

26. L'enfant qui naît anormal se développe plus difficilement. On a même constaté un lien entre l'existence de légères anomalies physiques et l'apparition de la délinquance à l'adolescence.⁴⁴ D'après les études effectuées sur de jeunes enfants, plus le sujet souffre d'anomalies légères, plus il est porté à être agressif, hyperactif et indocile.⁴⁵ Les recherches indiquent que ces anomalies sont fréquemment liées à des troubles du comportement et peuvent révéler l'existence de légers troubles de développement au niveau du système nerveux central.⁴⁶

27. Le danger que comporte une forte consommation d'alcool pendant la grossesse est donc évident. Or, il n'est pas nécessaire que cette consommation d'alcool soit énorme, ni que la mère soit alcoolique pour que cela soit dangereux pour le fœtus.

28. Comme l'alcool, les médicaments et les drogues pris pendant la grossesse peuvent franchir la barrière placentaire, atteindre le fœtus et risquent d'avoir des effets nuisibles. L'abus des drogues chez la future mère peut provoquer des aberrations chromosomiques chez l'enfant. Après la naissance, celui-ci peut présenter des symptômes de sevrage. Dans des cas extrêmes, une toxicomane peut donner naissance à un bébé également toxicomane. Si le cas est sérieux et n'est pas traité, le bébé peut mourir.⁴⁷

29. Un grand nombre de médicaments légalement prescrits, comme les médicaments contre la nausée, les diurétiques et les produits pour apaiser la faim, sont souvent conseillés aux femmes enceintes. "Pour certaines grossesses, les médecins peuvent prescrire des médicaments qui amélioreront la santé de la mère et du fœtus, mais on craint de plus en plus que certains d'entre eux ne provoquent des malformations congénitales et d'autres problèmes pour le fœtus et le nouveau-né".⁴⁸ Dans la plupart des cas, on ne sait tout simplement pas comment ils agiront sur le développement mental et neurologique de l'enfant. D'après des études effectuées récemment, aucun médicament, qu'il soit prescrit sur ordonnance ou non, ne semble inoffensif pour l'enfant à naître.⁴⁹

30. Le danger n'est pas limité à l'effet des médicaments pris par la mère lorsqu'elle sait qu'elle est enceinte. Une femme peut ignorer qu'elle est enceinte pendant plusieurs semaines et c'est à ce moment justement que le fœtus risque d'être le plus sensible aux produits chimiques toxiques. C'est pourquoi l'absorption répétée de drogues et de pilules par une femme qui peut devenir enceinte présente un danger pour les enfants à naître.

31. La plupart des données portent sur les troubles évidents à la naissance. Les médicaments peuvent également atteindre sournoisement le système nerveux de l'enfant. Cela n'est peut-être pas visible au moment de la naissance, mais risque de provoquer plus tard des troubles du

comportement.⁵⁰ "Nous avons la preuve que le comportement peut être modifié de façon permanente par la consommation de certains médicaments au dernier stade du développement du fœtus".⁵¹

32. Il est possible que l'abus de tabac, d'alcool, de médicaments ou de drogues pendant la grossesse déclenche un cycle implacable de troubles du comportement transmissibles de génération en génération. On sait qu'un bébé né prématurément, ou avec une malformation, est plus susceptible d'avoir des troubles du comportement.

33. On sait également que ces troubles mènent parfois à la toxicomanie. Une étude récente des adolescents consommant des amphétamines conclut que, dans la plupart des cas, le recours aux drogues s'expliquait par un défaut d'adaptation sociale. Il est en effet possible que ces jeunes se soient rabattus sur des drogues "pour supporter les tensions existant déjà dans leurs conditions de vie ... la toxicomanie devient alors une manifestation, parmi d'autres, de la personnalité sous-jacente et d'un défaut d'adaptation sociale".⁵² Il semble en effet que "les enfants qui abusent de stupéfiants soient différents dès la naissance ... D'une façon générale, leur poids est inférieur à la normale et ils connaissent plus souvent des complications à la naissance; leurs mères sont plus jeunes et leurs problèmes d'adaptation commencent dès les toutes premières années d'école".⁵³ Ces malheureux arrivent au monde handicapés et, comme ils buttent sans cesse sur des difficultés, ils sont portés à se rabattre sur la drogue ou sur l'alcool. Ces problèmes risquent de se transmettre également à leurs enfants. Et le cycle continue.

D. La tension émotionnelle prénatale

34. Il semble qu'une tension émotionnelle grave et prolongée pendant la grossesse puisse nuire au développement du fœtus et être à l'origine de troubles du comportement. Les tensions nocives sont en général les mésententes conjugales et "toute la série des tensions familiales Lorsque la mère doit supporter ce genre de choses pendant la grossesse, il est pratiquement certain que les enfants naîtront avec des problèmes".⁵⁴ Des tensions de ce genre, "personnelles, graves et prolongées . . . sont étroitement associées à un état de morbidité; l'enfant aura une mauvaise santé, des problèmes neurologiques, sera retardé et souffrira de troubles du comportement".⁵⁵

35. Des études ont montré qu'il existe un lien entre la tension émotionnelle pendant la grossesse et la fréquence du syndrome de Down et des anomalies physiques mineures provenant de la rupture du milieu chromosomien normal. On a "souvent associé ce phénomène à des facteurs actifs dans les premières semaines de la grossesse".⁵⁶ Les tensions émotionnelles pendant la grossesse semblent également liées à des complications au moment de la naissance, à une naissance prématurée ou à d'éventuelles déficiences intellectuelles ultérieures.⁵⁷ C'est pourquoi, il semble que les problèmes émotionnels de la mère puissent créer un climat physique perturbé pour l'enfant avant et pendant la naissance.⁵⁸

36. Les événements survenant pendant une phase cruciale du développement du fœtus et qui peuvent engendrer des malformations physiques peuvent également provoquer des anomalies du système nerveux central qui se manifesteront par des troubles du comportement.⁵⁹ On a aussi montré que des anomalies de cet ordre étaient parfois à l'origine d'échecs en début de scolarité.⁶⁰ Une étude réalisée dans des pouponnières a établi que plus un enfant présentait de troubles mineurs, plus il risquait d'être agressif, hypercinétique et indocile.⁶¹

37. Selon une récente étude portant sur les effets des influences prénatales sur le tempérament du nouveau-né, des éléments convaincants, mais non définitifs, font apparaître qu'en cas de troubles psychiatriques ou de forte anxiété chez la mère pendant la grossesse, l'enfant risque d'avoir davantage de problèmes.⁶² Ces conditions anormales pourraient avoir pour effet d'abaisser le seuil de sensibilité à d'autres situations de tension. Les dommages ainsi causés tendent à se répercuter d'une génération à l'autre.⁶³

E. Résumé et recommandations

38. Certains foetus courent des risques dès le moment de leur conception ou peu de temps après. Comme nous l'avons vu, il existe un certain nombre de conditions prévisibles et non inéluctables qui peuvent entraîner des dommages définitifs; il s'agit notamment de la mauvaise alimentation, de l'abus de médicaments, d'alcool et de tabac et d'une tension émotionnelle exceptionnelle. Pourtant, lorsqu'on parle de grossesses dangereuses, il arrive souvent qu'on ne tienne pas suffisamment compte des risques élevés que présente la mère. Dans bien des cas, il s'agit d'une très jeune femme non préparée émotionnellement à devenir mère à cette période de sa vie. Lorsqu'une jeune femme célibataire, ou qui vit une relation plus ou moins stable avec un homme, décide de ne pas interrompre sa grossesse, elle assume une grande responsabilité, non seulement pour sa propre santé, mais également pour celle de son enfant. Bien souvent, elle n'est préparée ni psychologiquement, ni émotionnellement, ni matériellement à assumer cette responsabilité. La mère célibataire enceinte n'est qu'un exemple de futures mères présentant un niveau élevé de risques. Bien souvent, une jeune fille de 17 ou 18 ans qui a eu une enfance malheureuse pendant laquelle elle a été négligée et maltraitée par ses parents, sera elle-même une mère présentant un niveau élevé de risques. Pour échapper au foyer familial, elle épousera un jeune homme du même âge ou vivra avec lui, lequel peut, lui aussi, avoir été négligé ou maltraité pendant son enfance. Un tel couple sera à peine mieux préparé à accueillir un enfant que la jeune mère célibataire.

39. Recommandations

1. Nous recommandons que les gouvernements, à tous les niveaux, et les organismes de santé intensifient leur efforts

a) afin de sensibiliser le public au fait que les neuf mois de vie intra-utérine sont aussi importants pour la formation de l'enfant que toute autre période de neuf mois dans la vie de celui-ci; et

b) afin d'offrir des services et de donner des renseignements au public, en particulier aux femmes, sur l'importance que revêt la nutrition pour la croissance et la formation de l'enfant.

2. Nous recommandons que des cours sur le rôle des parents soient offerts par tous les niveaux de gouvernement et les organismes non gouvernementaux responsables de la protection de l'enfance.

3. Nous recommandons que le gouvernement fédéral, après consultation avec les provinces et les territoires,

a) verse des allocations familiales à la mère qui vit au-dessous du

seuil de pauvreté, le plus tôt possible après confirmation de la grossesse ou décision de ne pas l'interrompre de façon qu'elle ait des ressources financières suffisantes pour s'alimenter et se soigner convenablement durant la grossesse, ce qui est essentiel à la santé physique et mentale future du fœtus;

b) verse ces allocations à condition que la femme enceinte reçoive des conseils suivis en matière d'alimentation et se soumette à une surveillance médicale constante suivant les recommandations d'un médecin ou d'une infirmière.

4. Nous recommandons que le corps médical s'efforce davantage de déceler le plus tôt possible les parents susceptibles de présenter un niveau élevé de risques et qu'il les incite à consulter des services d'orientation spécialisés si nécessaire.

5. Nous recommandons que les organismes de santé, les médecins et les compagnies pharmaceutiques préviennent la femme enceinte du danger qu'il y a à consommer des médicaments, des drogues, des produits chimiques, du tabac et de l'alcool pour sa santé et celle de son futur enfant.

Partie II

La période périnatale

“La naissance est l’expérience la plus dangereuse à laquelle la plupart des individus soient confrontés”.¹

A. Le dangereux “miracle de la naissance”

40. Nous avons vu certains des dangers qu'affronte le fœtus *in utero*. Lorsque la naissance approche, il est soumis à des risques nouveaux et tout aussi graves qui peuvent être préjudiciables à la formation de son cerveau et avoir des répercussions à long terme sur son comportement au cours de sa première enfance, de son enfance et de sa vie adulte.

41. À la naissance, le cerveau est incomplet, des points de vue anatomique et fonctionnel. Du fait de sa croissance et de sa modification rapides, il est alors particulièrement vulnérable aux risques de lésion définitive. L'interruption de l'apport d'oxygène indispensable au fœtus au moment de la naissance peut nuire au développement du cerveau. Le manque d'oxygène et le traumatisme de la naissance sont à l'origine de la plupart des cas neuropathologiques chez le nouveau-né.² En cas d'oxygénation insuffisante du cerveau, il peut y avoir une lésion grave, mais le plus souvent, celle-ci est limitée ou reste à l'état latent. On ne se rend pas toujours compte des lésions cérébrales mineures qui se produisent communément.³

42. Pendant la naissance, un travail long ou difficile, un incident naturel comme l'enroulement du cordon ombilical autour du cou, l'abus des médicaments ou des forceps ou bien les tentatives d'accélération ou de ralentissement du processus naturel sont autant de facteurs qui peuvent occasionner de sérieux problèmes. Dès que le mécanisme respiratoire de l'enfant se trouve gêné d'une façon quelconque, il y a risque de lésion cérébrale. “Les traumatismes qui peuvent provoquer une lésion de cet ordre sont les présentations par le siège et les naissances précipitées.”⁴

43. On continue cependant à administrer couramment beaucoup de médicaments à la femme enceinte pendant le travail. On ignore jusqu'à quel point ces médicaments ne pourraient pas être définitivement préjudiciables au développement mental et neurologique de l'enfant. On a cependant de bonnes raisons de les croire dangereux. Nous avons déjà évoqué certains des dangers que court l'enfant en cas d'oxygénation insuffisante pendant la naissance. De toute évidence, l'usage de médicaments à ce moment fait surgir le danger qu'une anesthésie excessive prive l'enfant de l'oxygène indispensable à l'instant décisif de la délivrance. “Si un manque prolongé d'oxygène a provoqué la mort de cellules nerveuses, l'enfant peut présenter une certaine déficience mentale. De légères lésions peuvent ne se révéler que plus tard. L'enfant pourra être hypercinétique, c'est-à-dire qu'il manifestera par impulsions, une hyperactivité qui résiste au contrôle social.”⁵

44. Le manque d'oxygène n'est que l'une des différentes causes de lésion cérébrale chez le nouveau-né. Parmi les autres causes, on trouve les lésions à la tête pendant la naissance. Il semble possible d'améliorer

les pratiques médicales qui peuvent occasionner des accidents de cet ordre. Les médicaments administrés pendant le travail peuvent priver le bébé de l'oxygène dont il a besoin:

“Avant et après la naissance, la vie du bébé dépend de sa bonne oxygénation. Presque tous les analgésiques efficaces ont pour effet secondaire de ralentir l'activité respiratoire chez l'enfant aussi bien que chez la mère. L'anesthésie rachidienne se traduit généralement par l'inertie de l'utérus, ce qui prolonge la seconde phase du travail et nécessite parfois le recours aux forceps. Il est également dangereux de recourir aux médicaments pour amplifier les contractions utérines, car on raccourcit alors les périodes de relaxation entre deux contractions, on augmente la durée des contractions, pendant lesquelles l'enfant est privé d'oxygène, et on est plus souvent obligé de recourir aux analgésiques”.⁶

45. La recherche a montré que “l'hypoxie du fœtus et le retard dans les débuts de la respiration sont souvent des dénominateurs communs aux cas de faible quotient intellectuel et de troubles neurologiques, et ces éléments peuvent être préjudiciables à la résistance ultérieure du sujet aux tensions normales.”⁷ Les lésions cérébrales chez le nouveau-né peuvent également entraîner ultérieurement des troubles du comportement analogues à ceux qui caractérisent le syndrome des troubles fonctionnels mineurs du cerveau. Bien que ce syndrome puisse être dû à d'autres facteurs, il est dans la plupart des cas lié à une lésion cérébrale.⁸ Dans une étude américaine consacrée aux enfants qui subissent une oxygénation insuffisante à la naissance, on a apparemment constaté une déficience importante dans le domaine de la compétence sociale chez les enfants de sept ans.⁹ De même, il est possible que les complications à la naissance qui impliquent une lésion cérébrale puissent entraîner ultérieurement l'apparition de troubles neuropsychiatriques. Des travaux ont établi que les lésions cérébrales s'accompagnent d'une forte augmentation du taux des troubles psychiatriques.¹⁰

46. Il y aurait lieu de réexaminer certaines pratiques d'obstétrique courantes au Canada dans la perspective de la sécurité et du bien-être de l'enfant. On a critiqué devant le Comité le recours aux médicaments et aux méthodes d'intervention dans le processus naturel de la naissance.

47. Des progrès considérables ont été réalisés au Canada ces dernières années. Entre 1968 et 1975, le taux de mortalité infantile est tombé de 21,8 par millier de naissances à 14,8 tandis que le taux de mortalité des mères baissait de 27 à 7 par millier de naissances. Dans certains cas, des cours préparent les jeunes parents à l'expérience de la naissance et apprennent à la future mère à accoucher suivant des méthodes aussi naturelles que possible. Les méthodes hospitalières changent afin de mettre plus librement en contact la mère et le nouveau-né. Cette évolution est à recommander et à encourager fortement.

B. La prématurité

“Nous savons qu’il y a beaucoup plus d’enfants maltraités parmi les prématurés.”¹¹

48. Il se peut, pour différentes raisons d’ordre médical, qu’un enfant naisse avant le terme normal de neuf mois. Ce n’est pas de lui-même qu’il va quitter la confortable vie intra-utérine; il en sera chassé par des facteurs extérieurs. Autrement dit, de nombreux dangers menacent dès sa naissance le prématuré, victime innocente de circonstances qui lui échappent.

49. On considère comme prématuré un enfant dont la période de gestation est inférieure à 32 semaines ou qui pèse moins de 2500 g (5½ livres) à la naissance. Il a besoin de soins particuliers pour survivre. Son développement est incomplet, tant du point de vue physique que psychologique. Sa structure cérébrale n’est pas totalement développée. Il est immature; ses réflexes mentaux ne sont pas complètement développés; il n’a pas reçu l’influence bienfaisante des derniers mois passés dans l’utérus où l’enfant normal est préparé au nouveau type de rapports qu’il va avoir avec sa mère. Le prématuré est faible et chétif. Son appareil digestif ne peut subvenir à ses besoins nutritifs. Il a souvent un aspect peu attirant qui risque de ne pas susciter chez les parents la réaction émotionnelle d’amour protecteur qui doit les attacher à leur enfant. Dans une faible minorité de cas, le prématuré est rejeté par ses parents; alors qu’il est particulièrement vulnérable et que de nombreux dangers le menacent, il risque encore plus que les enfants nés à terme d’être maltraité par ses parents.¹²

50. La prématurité et l’insuffisance de poids chez les enfants nés à terme sont parmi les complications les plus fréquentes à la naissance. La prématurité place l’enfant dans une catégorie particulière de risque, tant du point de vue physique que psychologique. Le processus de la naissance constitue une expérience non seulement difficile, mais également traumatisante, même pour un enfant fort de taille normale. Dans le cas d’un enfant chétif ou prématuré, cette expérience peut le rendre infirme, car il est expulsé par un canal non préparé physiologiquement et donc contracté, qui “constitue une sérieuse menace de traumatisme grave.”¹³

51. La prématurité est une cause importante de lésion du cerveau chez le nouveau-né.¹⁴ Plusieurs études ont montré que les prématurés risquent davantage de présenter des déficiences neurologiques.¹⁵ Des experts canadiens ont déclaré que l’insuffisance de poids à la naissance risque de produire dix fois plus de déficients mentaux que chez l’enfant normal. Les risques de troubles visuels, auditifs et autres y compris la paralysie cérébrale et l’épilepsie sont également plus élevés.¹⁶ De nombreux prématurés “manifestent un retard de développement pendant au moins les deux premières années de leur vie”.¹⁷ En outre, ils sont plus

susceptibles de présenter un type de comportement lié aux troubles fonctionnels mineurs du cerveau et aux difficultés d'apprentissage, et caractérisé particulièrement par l'hyperactivité, l'agressivité et la distractivité.¹⁸

52. Parmi les prématurés, on trouve non seulement des cas de déficience intellectuelle, mais aussi de troubles de la personnalité, de troubles émotionnels et d'inadaptation sociale dans une proportion supérieure à la normale.¹⁹ Leur comportement risque davantage d'être caractérisé par une hyperactivité, une confusion et une désorganisation.²⁰ Ils ont plus de difficultés à s'adapter à la vie scolaire.²¹ Ils risquent davantage d'être dyslexiques et semblent généralement présenter "un développement insuffisant dans presque tous les domaines".²²

53. Les effets à long terme de la prématurité ont fait l'objet d'une étude de dix ans. Il ne fait aucun doute que l'insuffisance de poids à la naissance, les conditions prénatales susceptibles de provoquer une hypoxie du fœtus et les méthodes d'accouchement qui peuvent entraîner une lésion cérébrale mineure sont "de toute évidence liées aux troubles du comportement manifestés sept ans plus tard".²³

54. La naissance prématurée et les lésions cérébrales mineures ne sont pas les seuls éléments qui influent sur le comportement futur de l'enfant. Les privations sensorielles et maternelles associées généralement à une hospitalisation prolongée après la naissance peuvent être préjudiciables. Le fait, pour l'enfant, de se sentir rejeté par ses parents ou d'être négligé ou maltraité physiquement ou émotionnellement risque de porter sérieusement atteinte au développement de sa personnalité.

55. Des facteurs socio-économiques jouent également un rôle dans la façon dont un tel enfant va se développer. Les événements postérieurs à sa naissance et le milieu dans lequel il évolue peuvent atténuer ou accentuer les désavantages présents au départ.²⁴ La stimulation sensorielle joue un rôle important pendant la première période de la vie pour le développement normal de la personnalité.²⁵ Si le milieu dans lequel l'enfant vit est peu stimulant, son épanouissement intellectuel peut en être affecté.

56. Le prématuré vient donc au monde en affrontant des difficultés supérieures à la normale. Malheureusement, ses problèmes s'aggravent souvent du fait du traitement qu'il reçoit à l'hôpital. Les soins que nécessitent sa survie et son développement physique mettent en danger son développement émotionnel. Il est séparé de sa mère et placé dans un incubateur qui empêche toute manifestation normale d'affection. Un de nos témoins a décrit les malheurs du prématuré et de sa mère dans une situation hospitalière normale:

“... l’hôpital déconseille à la mère de venir voir son bébé parce qu’elle dérange le service, alors qu’en fait, la mère devrait être auprès du prématuré, et le toucher à l’intérieur de l’incubateur. On s’y oppose formellement”.²⁶

Cet isolement de l’enfant s’oppose à l’établissement d’un lien étroit entre lui et sa mère et marque souvent le point de départ d’une évolution qui conduit ultérieurement à la négligence ou aux mauvais traitements. “On sait qu’il y a beaucoup plus de cas de mauvais traitements parmi les prématurés”.²⁷ “Les prématurés risquent sept fois plus que les autres enfants d’être maltraités pendant leur enfance”.²⁸ La principale raison en est que “après quelques mois d’incubateur, les rapports entre la mère et l’enfant sont très compromis”.²⁹

57. La relation entre la mère et le prématuré risque encore de se dégrader si la mère travaille. La Loi de l’assurance-chômage prévoit quinze semaines de prestations durant le congé de maternité. Cette période ne peut être en aucun cas interrompue, ce qui oblige souvent la mère d’un petit prématuré à reprendre le travail peu avant ou peu après sa sortie de l’hôpital. Le Comité estime, par conséquent, que la loi devrait être modifiée de façon à répondre aux besoins des enfants prématurés et de leurs mères.

58. En résumé, la prématurité constitue une complication à la naissance qui met l’enfant en péril. Le prématuré peut subir toutes sortes de lésions. Il a besoin d’une attention et de soins particuliers pour se développer aussi bien que possible. S’il ne reçoit pas les soins appropriés à sa croissance physique ni l’amour et la stimulation indispensables à son développement mental, ses capacités d’être humain en souffriront. Le traitement qu’il reçoit à partir de la naissance influe pour le meilleur ou pour le pire sur le développement de sa personnalité et sur son comportement d’adulte.

C. Les liens entre la mère et l'enfant

“Les femmes d’aujourd’hui éprouvent beaucoup de difficultés à devenir mères et à savoir comment être mères ... Nous avons donc besoin de ces moments que la nature nous donne, en un sens, pour nous attacher à nos enfants, devenir de meilleures mères, devenir plus accessibles à nos enfants. Cela ne veut pas dire que cela n’arrivera pas le troisième jour ou deux semaines plus tard; ...”³⁰

59. Presque immédiatement après sa naissance, l’enfant prend conscience de sa nouvelle situation. Il n’a plus une impression d’apesanteur. Les contacts lui procurent une nouvelle sensation. Il commence à se rendre compte que d’autres l’entourent. Dans une situation normale, il voit, entend et sent sa mère ou la personne qui prend soin de lui. Elle le regarde, le touche, lui parle. C’est ainsi que commencent à se former des liens entre la mère et l’enfant. Dans cette première interaction avec ceux qui s’occupent de lui, l’enfant commence à structurer sa personnalité. Ses futurs rapports avec sa famille et ses semblables dépendent dans une grande mesure de la qualité de cette structure.

60. L’attachement ou l’établissement de liens entre la mère et l’enfant est un processus réciproque. La mère et l’enfant se regardent tous les deux dans les yeux. Les signaux que renferment les mouvements des yeux et du corps, dans les rapports entre la mère et l’enfant, favorisent la formation de liens. Le nouveau-né est beaucoup plus conscient qu’on ne le pense souvent. Son ouïe et son odorat sont très développés. Il reconnaît vite l’odeur de sa mère. L’enfant allongé sur le corps de sa mère provoque la sécrétion de l’hormone maternelle.³¹ Les pleurs de l’enfant et l’allaitement favorisent l’attachement chez la mère.

61. Des recherches effectuées récemment ont permis de découvrir que le fait de séparer les mères de leurs nouveaux-nés dans les jours et les heures qui suivent l’accouchement diminue l’attachement de la mère. L’étude porte fortement à croire que les deux heures qui suivent la parturition revêtent une importance cruciale pour ce qui est du développement et du maintien de l’attachement chez les mères et les enfants. Il semble donc que de séparer la mère et l’enfant après la naissance, comme on le fait dans certains hôpitaux nord-américains, puisse influencer sur le comportement naturel de la mère envers son enfant et même empêcher l’allaitement et l’établissement de liens affectifs.

62. Il n’existe aucune raison médicale valable de séparer mères et enfants quand ils sont en bonne santé. Cela peut avoir des conséquences sérieuses pour la mère qui souffre de troubles affectifs, pour celle qui a peut-être été abandonnée ou a manqué d’affection dans sa tendre enfance ou encore pour la mère d’un enfant prématuré ou difforme.

63. Ainsi, lorsque la mère risque de ne pouvoir s’attacher à son enfant, il peut être essentiel à la survie du nouveau-né, au maintien de la confiance que la mère peut avoir en elle-même ainsi qu’à son amour-propre

et à sa capacité de prendre soin de l'enfant, de lui permettre d'établir des liens avec lui à un moment où les deux sont particulièrement enclins à avoir besoin l'un de l'autre.³²

64. Il serait, par conséquent, souhaitable d'humaniser les services de maternité et de créer un milieu hospitalier qui ressemble davantage au milieu familial. C'est l'objectif vers lequel tendent de nombreux hôpitaux américains et canadiens.³³ Dans certains centres hospitaliers, on place la mère et l'enfant dans la même chambre, ce qui permet à la mère de s'occuper de son enfant tout de suite après la naissance. Les effets bénéfiques d'une présence constante de la mère auprès de l'enfant durant le séjour à l'hôpital ont été démontrés.

"Il semble bien que les mères qui demeurent en présence de leur enfant pendant les quarante-cinq minutes qui suivent la naissance lui seront beaucoup plus attachées un mois et trois mois après la parturition que celles qui en sont séparées au cours de cette période, comme cela se fait d'habitude."³⁴

Les mères qui choisissent de garder leur bébé près d'elles à l'hôpital et qui sont ainsi en contact plus étroit avec leur enfant semblent également plus portées à lui témoigner un plus grand attachement un mois et trois mois après la naissance.

65. Si aucun lien ne se crée entre la mère et son nouveau-né dans les quelques heures qui suivent la naissance, ils peuvent s'établir plus tard. Mais ce dont la politique des hôpitaux prive la mère et l'enfant, c'est de ce moment privilégié où ils sont particulièrement portés à établir un contact.³⁵

66. Il faut en outre signaler que le comportement de la mère semble influencer sur celui de l'enfant,³⁶ ce qui peut permettre de comprendre comment, dans certains cas, on peut prévoir dès la naissance qu'un enfant sera maltraité. Les conséquences à long terme d'une interférence dans le cycle du comportement naturel de la mère ne sont pas bien établies. Toutefois, certaines recherches montrent que les conséquences sur le développement de l'enfant peuvent être extrêmement importantes.³⁷ Cette interférence peut ralentir le développement moteur et mental du nouveau-né. Les conséquences émotives à long et à court termes pour la mère et l'enfant ne sont pas connues.³⁸ D'autres recherches pourraient éclairer la question.

67. L'établissement sain de liens au début de la vie est l'un des processus naturels très importants pour la formation et l'épanouissement de la personnalité humaine; en fait, "la capacité d'établir de solides relations interpersonnelles est la pierre angulaire de la personnalité."³⁹ La personnalité psychopathique, par exemple, qui se définit par l'incapacité

d'établir des relations satisfaisantes, est un aspect important de plusieurs pathologies conduisant à la criminalité. Il faut aider le plus possible la jeune mère à établir des liens profonds et confiants avec son bébé; on ne saurait trop insister sur l'importance de ce soutien.

D. Résumé et recommandations

68. Un nouveau-né en bonne santé et né à terme est déjà très éveillé à la naissance, et sa vivacité augmente de jour en jour. Lorsqu'il est placé sur le ventre de sa mère, à la naissance, il entend les battements de cœur qu'il a écoutés pendant plusieurs mois, lorsqu'il était dans l'utérus. Il les entend toutefois beaucoup moins bien à cause de l'obstacle que constitue justement la paroi abdominale de la mère, mais il les entend tout de même. Par contre, il entend mieux sa voix, lorsqu'elle lui murmure des mots doux à l'oreille. Comme il a écouté cette voix pendant plusieurs mois, c'est le seul son qui lui soit familier. Malheureusement, il arrive souvent dans les hôpitaux qu'on accorde une plus grande priorité à la routine et à la commodité du service qu'à l'établissement de liens entre la mère et son enfant. Les prématurés posent un problème très spécial: les soins médicaux qu'on leur donne exigent qu'ils soient isolés dans un environnement stérile, même si leur santé émotive et plus tard, physique, exige qu'ils passent le plus de temps possible avec leur mère.

69. Recommandations

6. Nous recommandons que les conseils d'administration et la direction des hôpitaux

a) s'assurent que les procédures d'hospitalisation favorisent l'établissement de liens entre la mère et l'enfant dès la naissance et encouragent l'allaitement.

b) s'assurent que les dons d'échantillons gratuits de préparation pour nourrissons ne découragent pas l'allaitement qui devrait, dans le meilleur des cas, se poursuivre jusqu'à l'âge de quatre mois au moins;

c) autorisent les parents à rester en contact avec leur nouveau-né à l'hôpital;

d) fournissent des services spéciaux aux parents d'enfants prématurés pour faciliter, dans la mesure du possible, l'établissement de liens entre les parents et l'enfant.

7. Nous recommandons que la Loi sur l'assurance-chômage soit modifiée

a) de façon à accorder des prestations de maternité réduites à un parent qui adopte un enfant;

b) de manière que la mère d'un enfant prématuré ou hospitalisé puisse interrompre son congé de maternité après la naissance de l'enfant et le reprendre lorsqu'il sort de l'hôpital.

8. Nous recommandons que les médecins et le personnel hospitalier

a) s'efforcent de déceler à la naissance les enfants présentant plus de risques;

b) décelent les indices permettant de constater que les liens entre parents et enfant ne s'établissent pas.

9. Nous recommandons que les hôpitaux conservent à titre documentaire les dossiers prénatals, périnatals et postnatals des enfants présentant le plus de risques ainsi que les notes de l'infirmière.

10. Nous recommandons que les médecins et spécialistes collaborent avec les travailleurs sociaux, les psychologues etc., de manière à pouvoir reconnaître les parents qui présentent un plus haut pourcentage de risques et les aider à s'occuper de leur nouveau-né.

Le premier âge: La période post-natale et celle de la première enfance

Je crois que dans la majorité des cas, les comportements asociaux et les troubles de la personnalité de types asocial . . . résultent de la privation émotionnelle ou de l'absence de soins parentaux.¹

70. Dans les Parties I et II, nous avons étudié les facteurs qui précèdent et entourent la naissance et qui peuvent nuire au développement de la personnalité de l'enfant et influencer sur son comportement futur. Dans la partie III, nous étudierons un certain nombre d'expériences qui peuvent se présenter au cours des premières années de la vie et contribuer à l'acquisition d'un comportement asocial, voire criminel. Il va sans dire que le lien le plus direct que le Comité ait relevé est la violence, la violence psychologique que constitue la privation affective, la violence subie par les enfants sous forme de mauvais traitements, la violence dans les rues et les terrains de jeu, la violence au petit écran. Le Comité a aussi étudié les effets possibles du dysfonctionnement cérébral minime, des troubles d'apprentissage et de l'hyperactivité ainsi que de facteurs sociaux comme la pauvreté, la criminalité et l'alcoolisme des parents.

71. Étant donné tous les risques que présente la croissance, comment se fait-il qu'un enfant, être des plus vulnérables, puisse être relativement dépourvu de comportement asocial? Cette question demeure malheureusement sans réponse. Dans notre empressement à rechercher les faiblesses du délinquant, nous avons consacré peu de temps à découvrir ce qui protège l'enfant non délinquant de ce problème qu'est la délinquance dans un milieu hautement défavorable. Récemment, certains travaux ont ignoré l'étude des facteurs de risque associés à la vulnérabilité de certains enfants pour s'intéresser à l'invulnérabilité d'autres enfants qui, eux, semblent en mesure de se tirer indemnes des plus graves perturbations du milieu. Les facteurs d'invulnérabilité n'ont pas été suffisamment étudiés pour que nous puissions tirer des conclusions, mais l'intérêt qu'on y porte s'accroît sans cesse. Le Comité est convaincu que ces études sont un complément nécessaire à ses travaux et qu'il faut absolument les encourager.

72. L'un des facteurs les plus importants de la vie de l'enfant est l'influence que les parents exercent sur lui depuis la naissance jusqu'à l'âge adulte en passant par l'âge scolaire. La création de liens est l'abc de l'art d'être parent et les valeurs que l'enfant acquiert de ses parents forment son caractère et sa personnalité. Pendant le processus d'apprentissage, le parent est éducateur et compagnon, c'est là une partie de son rôle. Trois choses sont nécessaires dans l'éducation de l'enfant: la curiosité, la sociabilité et l'estime de soi. Un enfant normal est curieux. Il veut explorer son milieu avec ses mains et sa bouche. Chaque nouvelle expérience est susceptible de porter en elle sa propre récompense. Le parent avisé encourage l'enfant à explorer le monde et stimule sa curiosité. En tant que guide et instructeur, il partage les joies de l'enfant. Au fur et à mesure que la curiosité et la sociabilité s'accroissent, l'estime que l'enfant a de lui-même s'améliore. La majorité des adultes ayant réussi se rappellent ces jours heureux où ils s'acheminaient sainement vers l'âge adulte sous la direction de leurs parents.

73. Que se passe-t-il pour l'enfant à qui l'on refuse le droit de satisfaire sa curiosité, celui qui risque de se faire taper sur les doigts ou gifler ou de subir la violence verbale de ses parents. Et pourquoi? Parce qu'il demande une certaine attention et qu'il gêne les habitudes de la mère ou du père. Sa curiosité s'émousse, ses rapports avec ses parents sont compromis et son ego, blessé, souffre de cette humiliation. Ces enfants peuvent se refermer sur eux-mêmes ou se montrer trop agressifs. Ils deviennent des exclus et se retranchent derrière une cuirasse psychologique qui les protégera contre tout nouvel abus. Le Comité a la conviction, compte tenu des témoignages qu'il a recueillis auprès de spécialistes, que la majorité des actes de violence criminelle commis par les adultes sont la résultante d'une rupture des relations parents-enfant pendant les premières années de la vie.

74. De nombreux témoins ont comparé les soins attentifs prodigués aux conducteurs de véhicules automobiles, qui sont formés et, au besoin, invités à parfaire leur formation, et la carence totale de la société en ce qui concerne l'apprentissage de l'art d'être parent. Les mauvais traitements et la négligence dont souffrent de trop nombreux enfants sont la résultante de l'ignorance, ignorance parfois des plus simples rudiments de la puériculture comme, par exemple, les horaires des repas, les règles d'une alimentation saine, le changement des couches, l'apprentissage de la propreté. Autrefois, ces connaissances étaient transmises par des proches parents disposés à fournir aux nouveaux parents conseils et appui. De nos jours, la très forte mobilité et l'évolution de la structure familiale, qui n'est plus celle d'une communauté familiale, mais d'une famille nucléaire, ainsi que le nombre croissant de familles monoparentales font qu'un grand nombre de parents s'efforcent d'élever leurs enfants dans l'isolement et dans des situations de tension extrême. Sans vouloir nier ni sous-estimer l'aide de diverses associations aux parents qui élèvent seuls leurs enfants, aux parents d'enfants qui souffrent de divers troubles physiques et mentaux, le Comité croit que non seulement les associations bénévoles mais l'État devraient combler le vide laissé par le déclin de la famille.

75. De nos jours, les pairs ont une énorme influence sur l'enfant qui grandit. Plusieurs facteurs y ont contribué: la disparition de la communauté familiale dont les membres constituaient une source d'information et de stimulation pour l'enfant qui cherchait à résoudre ses problèmes; la multiplication des média, la radio et, plus particulièrement, la télévision et l'élaboration d'une "culture de la jeunesse" qui, à certains moments, semble dominer la culture globale plutôt que d'en faire partie.

76. Bien que cela puisse ne gêner en rien les liens qu'un enfant entretient avec sa famille, les autres enfants lui ouvrent une deuxième fenêtre sur le monde en dehors de la famille. Il apprivoise le monde beaucoup plus facilement que ses parents et apprend à survivre en côtoyant

d'autres enfants. De nos jours, l'enfant de douze ans est mieux informé que ne l'étaient ses parents au même âge et beaucoup mieux que ses grands-parents. Nombreux sont les parents d'aujourd'hui qui s'étonnent des connaissances que possèdent leurs enfants.

77. De nos jours, l'enfant a plus facilement accès à l'information. Les films éducatifs, les bibliothèques scolaires, les encyclopédies pour les jeunes et les émissions de télévision constituent un matériel éducatif qui n'existait pas du temps où le même enseignant devait s'occuper de plusieurs classes. L'influence de la télévision est des plus significatives, mais il ne faut pas non plus oublier le rôle persistant des bandes dessinées. Le contenu des bandes dessinées, qu'il s'agisse de crimes ou d'autre chose, n'a pas la même influence sur tous les enfants. Cette dernière dépend habituellement de la qualité de la vie familiale. Un enfant qui reçoit amour et conseils de ses parents peut être à l'abri de l'influence des bandes dessinées, mais les enfants mal aimés qui souffrent du peu d'affection que leur témoignent leurs parents, qui ne reçoivent pas de conseils de ces derniers, font face à des problèmes lorsqu'ils affrontent la société, avec pour tout bagage l'avis de camarades guère mieux préparés qu'eux pour relever le défi de la vie.

78. Pire encore est le cas des enfants à qui sont infligés de mauvais traitements, qui n'ont établi que de piètres relations avec leurs parents, qui sont venus au monde handicapés par de mauvaises expériences prénatales ou périnatales et qui se présentent à l'école souffrant de troubles d'apprentissage profonds. S'ils ne sont pas encouragés par leurs professeurs, la classe peut devenir le plus grand des supplices. Comme rien n'engendre la réussite comme la réussite, rien n'attire l'échec comme l'échec et l'école buissonnière devient alors la réponse toute trouvée. L'enfant risque de devenir alors un "solitaire" aigri ou de rechercher des camarades qui partagent ses problèmes et ensemble de devenir des délinquants.

79. Ces enfants avaient des problèmes à l'école avant d'en avoir avec la justice. Ils en avaient à la maison avant d'en avoir à l'école. Et avant d'avoir des difficultés à la maison, ils étaient en difficulté avec eux-mêmes, car ils n'étaient pas en mesure de résoudre leurs problèmes.

A. La privation affective

80. On a déjà insisté sur la nécessité d'établir de solides liens affectifs dès le départ, à défaut de quoi l'enfant perd une chance de parvenir tôt au développement optimal d'une personnalité saine; il a toutefois toujours la possibilité de développer un lien solide au cours des mois suivants si une ou plusieurs personnes s'occupent de lui en permanence. Normalement, il s'agit de la mère, mais d'autres personnes peuvent également lui fournir l'affection dont il a besoin. Il doit avoir des liens étroits avec au moins une personne. "Aujourd'hui, la question n'est pas de savoir si l'enfant a besoin d'une mère, ou d'un père; il a besoin d'un parent capable de l'aider".² L'idéal, c'est qu'il y ait participation des deux parents. "Le mélange d'amour et d'autorité présent dans toutes les familles fortes et unies devient très vite essentiel dans les années de formation de l'enfant".³ Dans certains cas, aucun des parents n'est à même d'assumer ce rôle indispensable d'une présence constante et affectueuse dans la vie de l'enfant. On parle alors de "privation parentale"; c'est là "une des causes principales de la délinquance et d'autres troubles de la personnalité".⁴ On reconnaît généralement que "la privation maternelle a un effet préjudiciable sur le développement du caractère".⁵ Cependant, il ne faudrait pas sous-estimer le rôle du père, particulièrement pour le jeune garçon. "L'enfant auquel manque l'image d'un père dynamique a des difficultés à définir ses propres rôles social et sexuel. Il peut en résulter un comportement anormal se traduisant par des gestes asociaux agressifs ou par l'homosexualité".⁶

81. Même en l'absence des deux parents, il n'est cependant pas inévitable que l'enfant souffre sur le plan affectif. Un lien affectif peut se former avec une autre personne de son entourage. L'enfant a seulement besoin d'au moins une personne qui lui procure une affection constante.

82. Mais qu'en est-il de l'enfant qui n'a pas la possibilité d'établir un lien avec l'un de ses parents ni avec une autre personne représentant une présence affectueuse stable dans sa vie? Le cas n'est pas rare. Il se peut, par exemple, que les parents soient décédés, qu'ils aient abandonné l'enfant, qu'ils souffrent de troubles mentaux ou physiques, qu'ils soient alcooliques ou que l'enfant appartienne à une famille instable ou monoparentale au sein de laquelle le parent est obligé pour des raisons économiques de confier son enfant à différentes personnes ou à une personne qui n'en prend pas bien soin. On a constaté que des événements familiaux comme la mort des parents, la séparation, le manque d'affection ou le rejet jouent un rôle important dans le développement de la personnalité des psychopathes".⁷ Sans la présence constante et affectueuse d'au moins une personne, l'enfant souffrira non seulement de "privation maternelle" ou de "privation parentale", mais, de façon plus générale, de privation affective.

83. Nos témoins ont décrit les résultats de cette privation. Dans les cas où il n'y a jamais eu, entre l'enfant et un adulte, une relation dans laquelle le bien de l'enfant constitue l'élément déterminant, l'enfant a souvent tendance à présenter une personnalité superficielle, à ne faire confiance à personne et à éprouver des difficultés à témoigner ou à recevoir de l'affection. Plus tard, il peut se comporter de façon asociale. Lorsqu'il n'y a pas eu développement d'un lien dès le début, ou du moins avant l'âge de trois ans, "il est difficile ou peut-être impossible, de réparer le mal dans la vie de l'individu".⁸

84. L'enfant a besoin de prendre conscience de son "moi" pour pouvoir élaborer des moyens de contrôle de son comportement. C'est là un des contrôles les plus simples et les plus primitifs du comportement humain qui doit résulter d'un apport affectif dans la vie de l'enfant. Si l'enfant se développe dans un milieu qui lui offre toute la sécurité voulue et qui est satisfaisant au point de vue affectif, en compagnie d'adultes qui appliquent habilement les règles de la culture, l'individu fera l'acquisition d'une série plus complexe de contrôles fondés sur la considération d'autrui. Les tendances agressives instinctives qui, si elles n'étaient pas résorbées et contrôlées, pourraient devenir asociales et criminelles, sont maîtrisées, car leurs effets éventuels sur le protagoniste, sont appréciés et rejetés. Ce contrôle au deuxième niveau s'apprend et s'acquiert grâce à l'intervention des parents.

"La conclusion selon laquelle l'environnement dans lequel se découle le développement de l'enfant ainsi que sa sécurité sensorielle et émotionnelle, constituent les facteurs qui créent la capacité de contrôle sur le comportement impulsif inné, n'est pas discutable. Il ne s'agit pas de déclarations philosophiques, mais de faits scientifiques prouvés et vérifiés".⁹

85. L'enfant qui subit un manque affectif dans les premiers temps de sa vie n'a pas la chance d'élaborer un système satisfaisant de contrôles sur son comportement. En l'absence de protection génétique ou du milieu, il risque de devenir asocial ou psychopathe.

"On retrouve un certain nombre de constantes chez le psychopathe; troubles de la personnalité, du caractère, personnalité antisociale. Je pense que l'on peut, sans danger, utiliser indifféremment ces éléments".¹⁰

Il existe un cas particulièrement grave de psychopathie; c'est celui de l'individu dit "dénué d'affection", qui est "incapable d'établir de véritables relations personnelles avec autrui Le facteur déterminant dans la maladie mentale du psychopathe dénué d'affection est sans doute l'absence de liens affectifs avec une personne importante, et non nécessairement le manque de présence maternelle ou paternelle".¹¹ Ce cas apparaît dans des circonstances extrêmes de privation.

86. Un lien affectif est essentiel pour le développement normal d'une personnalité saine:

“La question qui nous intéresse est de savoir comment nous développons la compassion chez les individus, parce que la personne violente, la personne qui se sert des autres, n’est pas compatissante.

La faculté d’éprouver de la compassion et de la sympathie pour la souffrance des autres est enracinée dans le développement de ces relations affectives qui commencent à la naissance”.¹²

87. L’importance, pour l’enfant, des stimuli sensoriels dans le développement de la relation affective est réelle. Il est important de toucher l’enfant, de le prendre dans ses bras, de le porter ou de le bercer. La raison en est que le développement du cerveau n’est pas encore achevé à la naissance, et que pour sa croissance normale il a besoin des stimuli sensoriels nécessaires à son développement et à celui de ses fonctions. Lorsque l’enfant n’est pas suffisamment stimulé du point de vue sensoriel, le cerveau se développe et fonctionne de façon anormale.

“Les jeunes enfants et les jeunes animaux qui sont privés de stimulation sensorielle au cours de la période formative du développement du cerveau élaborent des systèmes biologiques de fonctionnement et de structure du cerveau qui prédisposent leur organisme — qu’il s’agisse d’animaux ou d’enfants — à un comportement pathologique violent”.¹³

“Le manque de chaleur dans les relations humaines, à commencer par la relation parent-enfant . . . est un facteur prépondérant . . . dans le développement de l’aliénation, de la psychopathologie, de la violence et de l’agressivité”.¹⁴

88. Il peut être pire pour un jeune enfant d’être rejeté par ses parents que d’être séparé d’eux. L’enfant asocial et agressif vient d’un foyer où il n’est pas désiré, est illégitime, ou a été ouvertement rejeté par la mère.¹⁵ D’après une étude sur la violence, il y avait parmi ces enfants, de nombreux pupilles des sociétés d’aide à l’enfance: presque tous ont été trimbalés d’un foyer à l’autre. L’expérience de l’enfant peut être résumée de la façon suivante: “Il n’était pas désiré à la naissance; il avait vécu dans plusieurs foyers pendant l’enfance et, presque inexorablement, avait commencé par une infraction mineure pour finalement perpétrer des crimes importants”.¹⁶

89. Les circonstances de la vie sont nombreuses, dans lesquelles le jeune enfant risque d’être privé de l’affection nécessaire à une croissance équilibrée. Certaines d’entre elles ont déjà été mentionnées, d’autres ont fait l’objet de questions venant des membres du Comité; parmi celles-ci: les mères au travail, les parents seuls, les foyers désunis et les garderies. Toutes circonstances qui peuvent, mais pas nécessairement, priver l’enfant d’affection. Le type d’assistance dont l’enfant pourra profiter en échange, est donc d’une importance cruciale.

90. On a constaté que la prise en charge des enfants en bas âge par des garderies hautement qualifiées ne conduisait pas nécessairement à une privation affective. Dans les moments que les enfants et les parents passent ensemble, c’est la qualité autant que la quantité qui importe.

D'après beaucoup de témoignages, la situation idéale serait que la mère reste à la maison pendant les premières années de l'enfant. À condition que la mère désire l'enfant, "l'idéal serait que le nourrisson fasse l'expérience de l'odeur, du goût, de la voix, du toucher de l'être humain qui l'a mis au monde".¹⁷ Mais il arrive fréquemment que cela ne soit pas possible. Dans l'état actuel de la société, il est parfois nécessaire que les deux parents travaillent pour subvenir aux besoins de la famille. Habituellement, les mères qui travaillent n'ont pas le choix.¹⁸ Dans certains cas, la qualité des soins maternels peut fort bien être meilleure lorsque la mère reprend le travail quelques mois après la naissance, parce que le fait de rester à la maison risquerait d'en faire une personne malheureuse et frustrée: dans ce cas, la qualité des soins dispensés par la mère rentrant du travail, pourrait faire plus que compenser son absence pendant la journée.¹⁹

91. Le nombre de parents séparés et divorcés étant maintenant considérable, il faut accorder plus d'attention aux problèmes des parents qui élèvent leurs enfants seuls et qui sont plus d'un demi-million. Il est très difficile "de répondre à tous les besoins des enfants et, en même temps, de pouvoir conserver une certaine vie privée".²⁰ De façon générale, un parent seul ne peut, pour des raisons d'ordre économique, rester à la maison avec l'enfant. La qualité des soins de remplacement dont pourra alors profiter l'enfant est un problème d'un manque quantitatif de présence parentale. "Il se peut que le fait de grandir dans une famille où il n'y a qu'un seul parent fasse courir à l'enfant le risque de devenir délinquant".²¹ D'après une étude effectuée sur les garçons délinquants, leurs familles étaient fréquemment désunies si bien qu'ils avaient été élevés par un seul parent, en général la mère. Ainsi, "il semble que l'insuffisance des soins parentaux constitue un stade dans le développement du comportement délictueux".²²

92. Ces recherches sur la petite enfance, comme cause d'un comportement criminel, aboutissent finalement à mettre en évidence un manque d'amour dans la période qui suit la naissance. D'après une étude historique des assassins, le facteur essentiel était "un grand manque d'affection, ou le rejet manifeste pendant l'enfance. C'est ce que nous appelons aujourd'hui négligence".²³ Ces négligences graves ont fini par être considérées comme une forme de mauvais traitements infligés à l'enfant.

B. Les enfants maltraités

“Une société qui prend soins de ses enfants, qui leur enseigne comment s’occuper à leur tour de leur descendance, vivra prospère; mais notre société, dont les enfants souffrent de mauvais traitements et de négligences graves, est menacée. C’est le cycle de la violence engendrant la violence”.²⁴

93. De tout temps et dans toutes les sociétés, il s’est trouvé que des enfants soient victimes de mauvais traitements, mais, généralement, ce phénomène restait inavoué et caché. Ce n’est que depuis quelques années que l’on accepte de reconnaître ce fait comme un problème social grave. De nombreux psychiatres qui ont comparu devant le Comité s’accordent pour dire que le comportement criminel violent découle directement de la négligence, des mauvais traitements subis au cours des trois premières années de la vie. Il est évident que beaucoup d’enfants qui ont été maltraités et négligés mènent une vie sans problèmes, mais d’autres deviennent plus tard les figures tragiques de notre société, mutilés physiquement ou psychologiquement par leurs parents; ils se transforment en délinquants juvéniles et non seulement en criminels mais également en parents brutaux.

94. Les enfants ont de tout temps été considérés comme la propriété des parents qui les négligeaient et leur infligeaient des mauvais traitements, ce droit n’étant que rarement mis en doute. Aujourd’hui, la société éprouve quelques difficultés à accepter le principe selon lequel l’enfant n’appartient pas aux parents. Il est temps de reconnaître que les droits des parents envers les enfants n’existent que s’ils remplissent leurs responsabilités parentales. Ces responsabilités ne se limitent pas seulement à donner la nourriture, le vêtement et le logis, mais également à créer un milieu émotionnel sécurisant et éducatif.

95. Dans le passé, notre société s’est davantage attardée à la cruauté à l’égard des animaux qu’à la cruauté envers les enfants. La Loi sur la protection des animaux existe depuis 1824 alors que le Canada n’a commencé à légiférer la protection de l’enfance qu’en 1893 lorsque la province de l’Ontario a adopté une loi sur la protection de l’enfance. Alors que le Manitoba a adopté une loi similaire en 1893, les autres provinces ne suivirent leur exemple qu’au vingtième siècle. En fait, le premier procès à cet égard a eu lieu dans l’État de New York: il s’agissait d’une jeune enfant, Mary Ellen, que l’on a amenée devant les tribunaux en invoquant qu’elle était au départ un membre du monde animal et qu’elle était brutalisée. De nos jours, si l’on examine le Code criminel du Canada, les droits de l’enfance semblent moins importants que ceux des animaux car les propriétaires d’un animal brutalisé doivent prouver qu’ils n’en sont pas responsables alors que la situation est inverse lorsqu’il s’agit d’un enfant maltraité.²⁵

96. Aujourd’hui on prend de plus en plus conscience de la gravité du

problème que pose l'enfance maltraitée. Dans certains pays, des textes de loi ont été adoptés en vue de garantir la sécurité des enfants. Au Canada, des lois provinciales exigent que chaque cas d'enfant maltraité soit signalé. Chaque province a adopté une loi de la protection de l'enfance. Il n'en reste pas moins que le problème demeure entier et que des enfants continuent d'être maltraités. Ces mauvais traitements se présentent sous forme de coups violents, d'abus sexuels ou de négligence grave. Les dommages subis peuvent être d'ordre physique ou psychologique ou, plus vraisemblablement, les deux à la fois. Le problème a été divisé selon les catégories suivantes: "(1) l'infanticide; (2) l'enfant affaibli et négligé; (3) l'enfant frappé, brûlé et blessé de façon sadique; et (4) l'enfant battu violemment".²⁶ Dans la pratique, il existe un chevauchement considérable entre ces groupes. L'enfant agressé sexuellement fait partie d'une autre catégorie, plus importante qu'on ne le croit en général. Divers termes ont été utilisés pour décrire l'enfance maltraitée tels que le "syndrome du mauvais traitement" et la "violence parentale occulte", mais les traits caractéristiques des parents brutaux sont les mêmes que ceux des criminels en général, en particulier des criminels violents. "Ce que vous et moi appelons euphémiquement l'enfance maltraitée est ainsi classé dans le Code criminel: meurtre, homicide involontaire, intention homicide, blessures, sévices corporels, etc".²⁷

97. L'étendue du problème n'est pas connue. Un bon nombre de cas n'ont jamais été dévoilés. Ceux qu'on décèle ne sont souvent pas signalés. Il est donc difficile de trouver des statistiques exactes sur l'enfance maltraitée. Un témoin a estimé que le nombre d'enfants maltraités au Canada variait entre 5,000 et 9,000.²⁸ Un projet de recherche a permis d'estimer que le chiffre, au Canada, était de 250 par million d'habitants.²⁹ Certains de ces enfants meurent à la suite des traitements qu'ils ont subis. Certains d'entre eux souffrent de troubles cérébraux ou d'autres troubles qui se répercuteront sur leur comportement et leur vie.

98. Un rapport du Comité sur les services de santé de l'enfance déposé récemment devant le Parlement du Royaume-Uni déclarait que pour les "blessures non accidentelles" infligées aux enfants, "7 à 8% en meurent, ce qui constitue la quatrième cause de mortalité au cours des cinq premières années et . . . de ceux qui survivent, 11% souffrent de troubles cérébraux et 5% de troubles de la vision à des degrés divers".³⁰ Au Canada, la Direction générale des programmes des services sociaux du ministère de la Santé et du Bien-être social a entrepris une étude sur l'enfance maltraitée en collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux. Un document provisoire portant sur cette étude et traçant les principales questions législatives concernant l'enfance maltraitée a été porté à notre attention. Nous désirons louer l'initiative du ministère, surtout lorsqu'on sait qu'aucune recherche sur l'enfance maltraitée n'a été auparavant effectuée à l'échelle nationale au Canada.

99. Les statistiques sur l'enfance maltraitée sont cependant de valeur douteuse, car ce qui constitue un mauvais traitement varie énormément et tout jugement préliminaire est fondé sur une évaluation subjective. Il s'agit de toute évidence d'un problème à la fois vaste et complexe ayant des ramifications sociales, juridiques et morales.

100. L'enfance maltraitée constitue-t-elle une de ces expériences qui provoquent plus tard un comportement violent ou criminel? Des témoignages recueillis, il ressort que la réponse à cette question est affirmative. Il semble clair que "la violence engendre la violence".³¹

"Les enfants maltraités sont les plus portés à la violence". Cette affirmation "est bien appuyée dans les écrits des autorités policières, des sociologues, des anthropologues, des neuropsychologues, des médecins et même dans la loi".³²

L'enfant "battu" n'est pas le seul à courir le risque de devenir un adulte violent: il ne faut pas oublier l'enfant négligé.³³

101. Les mauvais traitements infligés aux enfants ne doivent pas être pris isolément. Ils "font partie d'un groupe de caractéristiques qui comprend l'instabilité familiale, des délits criminels mineurs, une forte mobilité, le chômage et des tensions économiques et sociales d'ordre général".³⁴ De nombreuses recherches ont décrit certaines des caractéristiques que l'on retrouve chez les parents qui maltraitent leurs enfants.

102. L'âge et l'immatunité sont des facteurs importants qui entrent en ligne de compte. Les mères ont en général quatre ans de moins que la moyenne nationale, lorsqu'elles donnent naissance à leur premier enfant.³⁵ En d'autres termes, elles manquent de maturité et ne sont pas prêtes à assumer leur rôle de parents, car elles n'ont reçu aucune formation dans ce sens. Elles élèvent leurs enfants de la même manière que leurs parents les ont élevées. Elles ne possèdent pas d'autres critères permettant de les aider à façonner la personnalité de leur enfant comme elle devrait l'être. L'immatunité émotionnelle s'accompagne souvent de connaissances réduites en matière de développement infantile et d'attentes irréalistes. Voilà pourquoi il serait nécessaire de protéger l'enfant jusqu'à ce que la mère ait la maturité et les ressources voulues pour répondre aux besoins de son enfant.

103. Le manque de cohésion familiale est souvent une cause de mauvais traitements. D'après une étude, un tiers des mères qui maltraitaient leurs enfants étaient célibataires; environ 15% d'entre elles connaissaient très mal leur partenaire avant le mariage et le père naturel était absent de la maison dans plus d'un tiers des cas.³⁶

104. En général, l'harmonie ne régnait pas parmi ces familles et celles-

ci risquaient même de s'effriter. Ce qui veut dire que ces enfants n'ont pas seulement subi de sévices corporels et tout ce que cela implique quant aux troubles cérébraux potentiels et aux troubles sensoriels, mais ils sont en général élevés dans une famille monoparentale qui est peut-être incapable de se tirer d'affaire seule. Étant donné qu'environ la moitié des mères étudiées étaient d'intelligence très limitée ou même en dessous de la normale, il n'aurait servi à rien, par exemple, de leur donner une psychothérapie compliquée ou des soutiens psychologiques lorsqu'elles ne disposaient pas des ressources intellectuelles nécessaires pour profiter de cette thérapie : "Elles ont avant tout besoin . . . de notions de base sur la façon d'élever un enfant, de le nourrir, de changer une couche et ainsi de suite".³⁷ Ces mères doivent s'acquitter de leur rôle de parents sans toutefois en avoir la capacité.

105. Cette même étude révèle un taux particulièrement élevé de troubles de la personnalité chez les parents ayant maltraité leurs enfants; 76% des mères et 64% des pères avaient un comportement anormal. Dans le premier cas, il s'agissait généralement d'immatunité affective et de dépendance. Mais ce qui était beaucoup plus grave c'est qu'un tiers des pères étaient atteints de troubles de la personnalité graves du type sociopathe ou psychopathe. En d'autres termes, ces individus étaient incapables de donner de l'affection, impulsifs et extrêmement agressifs. L'union d'une mère souffrant d'un trouble de la personnalité léger et d'un père "psychopathe" amène le couple à dissimuler les cas de mauvais traitements, empêchant du coup les autorités de s'attaquer au problème. Les cas de mort d'enfants résultent généralement de situations semblables.

106. L'étude relève des éléments de récidive et de comportement criminel dans les 134 cas de parents ayant maltraité leurs enfants. Près d'un tiers des pères et 11% des mères possédaient un casier judiciaire non relié à leur comportement à l'égard de leur enfant et constitué à l'âge adulte. Dans les six mois suivant les cas de mauvais traitements, près de 7% des pères et 4% des mères avaient commis d'autres délits. Les caractéristiques des parents ayant maltraité leurs enfants ne diffèrent pas de celles du reste des criminels. Or, les mauvais traitements infligés aux enfants ont de tout temps été mis à part sur les plans juridique, médical et social, comme s'il s'agissait d'un délit moins grave que les autres; ces actes sont, de ce fait, plus difficiles à déceler.³⁸

107. L'auteur de l'étude était franchement pessimiste quant aux chances de guérir ou de réduire les troubles de la personnalité des types susmentionnés de parents ayant maltraité leurs enfants, qu'il place dans le "groupe des irrécupérables". Il estimait, cependant, que les quelque 50% de mères coupables souffrant de névrose pourraient être aidées. Dans un tiers des cas, le problème était dû au fait que ces mères avaient

elles-mêmes été maltraitées pendant leur enfance et éduquaient leurs enfants selon les méthodes qu'elles avaient elles-mêmes connues; comme quoi la violence engendre la violence. Dans l'ensemble, il estime que "les deux tiers des parents sont récupérables".³⁹

108. Les études de plus en plus nombreuses des cas de mauvais traitements d'enfants font état de divergences d'opinions au sujet de l'importance de certains facteurs tels que la situation socio-économique des parents susceptibles de maltraiter leurs enfants. Néanmoins, on reconnaît généralement qu'un adulte maltraité pendant sa jeunesse rudoiera son propre enfant. Ainsi, le cycle de la violence engendrant la violence se perpétue.

109. La violence, bien enracinée dans la vie d'un individu, peut déborder le cadre familial et devenir comportement criminel. "La recherche et les études effectuées indiquent un lien direct entre les cas de mauvais traitements infligés à des enfants et la criminalité adulte".⁴⁰ D'après certains travaux de recherche, un pourcentage important de délinquants juvéniles ont été victimes de mauvais traitements pendant leur enfance. En outre, ceux qui ont fait l'objet de mauvais traitements ont tendance à être plus violents que les autres délinquants.⁴¹ Des études ont montré que pratiquement "tous les délinquants juvéniles violents ont été des enfants maltraités", que "tous les criminels étudiés à la prison de San Quentin ont eu une enfance très marquée par la violence", et que "tous les meurtriers . . . des vingt dernières années aux États-Unis ont subi des sévices pendant leur enfance . . . La société paie extrêmement cher son attitude de laisser-faire".⁴²

110. Une étude récente⁴³ explique comment les mauvais traitements infligés à des enfants peuvent être à l'origine de la délinquance. Un enfant connaît normalement plusieurs étapes au cours de sa croissance psychologique. Si son évolution normale est entravée par un traumatisme résultant de mauvais traitements ou de négligence, il peut en résulter un comportement délinquant. Les besoins essentiels de l'enfant et son sens de la confiance risquent d'être atteints. Par exemple, si un enfant qui a faim est nourri et dorloté, il apprendra à faire confiance aux autres. Par ailleurs, lorsque ses besoins essentiels sont négligés ou s'il est puni parce qu'il pleure, l'évolution de son sens de la confiance envers les autres sera compromise, de même que sa capacité de communiquer convenablement avec les autres. Des enfants victimes de telles situations risquent de faire preuve, par la suite, d'une incapacité de surmonter leurs frustrations, d'une inaptitude à généraliser ce qu'ils ont appris et d'être incapables de demander et d'accepter l'aide d'autres adultes. De tels troubles peuvent se manifester ultérieurement sous forme de délinquance.⁴⁴ La croissance normale de l'enfant connaît des périodes critiques. Si le processus est bloqué, notamment par une négligence extrême, le sujet risque de ne jamais atteindre un développement normal.⁴⁵

111. L'acquisition en bas âge de l'estime de soi constitue un élément important dans le développement de l'enfant. Si l'enfant n'acquiert pas ce sentiment, il risque de souffrir de troubles du comportement car l'enfant inadapté et souffrant d'insécurité se sent plus aisément menacé et a recours à la violence comme moyen primitif d'assurer sa domination.⁴⁶ "Une bonne part de la violence humaine semble s'expliquer par le "tête à queue": l'individu qui se sent faible et sans recours a tendance à adopter soudainement le comportement opposé".⁴⁷

112. Les mauvais traitements infligés à un enfant qui fait ses premiers pas sont généralement attribuables aux attentes irréalistes des parents. La joie de voir l'enfant faire ses premiers pas cède la place à une irritation incontrôlée face aux conséquences de son accroissement d'autonomie. Dès qu'il peut marcher, le bébé satisfera son insatiable curiosité en explorant tout ce qui l'entoure et, puisqu'il touche tout ce qu'il peut atteindre avec ses mains ou avec sa bouche, il risque d'endommager, de briser ou d'avaler des objets. Ces parents estiment souvent que les problèmes dus à l'alimentation, à l'apprentissage de la propreté, aux accès de caractère, peuvent être résolus en ayant recours à des punitions sévères. De tels comportements font que l'enfant ressent l'hostilité, mais la retourne contre lui-même sous forme de sentiment de culpabilité, de honte et de doute. Des travaux de recherche ont démontré que la répression d'un comportement normal chez un bébé par des moyens disciplinaires excessifs, tels que les mauvais traitements, peuvent provoquer la délinquance.⁴⁸

113. Il ne fait aucun doute que les violences subies au foyer par les enfants ont des répercussions sur leur comportement futur.

"Les violences infligées aux enfants (appelées par euphémisme "raclées") sont une manifestation de l'attitude malsaine des Nord-américains envers les enfants. Un enfant ne peut être élevé dans un climat de haine et subir des coups sans réagir plus tard contre les autres de façon violente".⁴⁹

Un de nos témoins a cité un passage convaincant des travaux d'un criminologue réputé, qui s'est penché sur l'origine de la violence:

"D'où nous vient cette impulsion de blesser des être sans défense, plus petits et plus faibles que nous?

D'où nous vient cette impulsion de frapper un enfant à la suite d'un simple contretemps, d'une irritation, d'une insolence ou d'un désagrément? Qu'est au juste cette habitude de frapper enfants et petits animaux domestiques? Ce ne sont pas des balles de baseball, des balles de golf, des tapis ou encore des chiens ou des loups enragés. Ce ne sont que des êtres sans défense.

Pensez aux conséquences de tels actes. Je suis convaincu que la plupart des attitudes violentes qui se développent dans la vie des jeunes délin-

quants, qu'il s'agisse de voleurs, de brutes et même de violeurs ou de meurtriers, peuvent être imputées au comportement agressif que ces mêmes individus ont subi enfants. Chaque évaluation clinique que je reçois, chaque prisonnier avec qui je m'entretiens, chaque dossier que je consulte, semblent commencer par la description de raclées inefficaces, infligées régulièrement pendant l'enfance; il peut s'agir de coups de bâton, de coups de pied ou de coups de courroies administrés par des parents ivres, en colère ou inquiets".⁵⁰

C. La violence au foyer et dans la rue

114. Il semble très probable que la négligence et les mauvais traitements directement infligés par un parent ou un gardien, ne soient pas les seules formes de violence qui puissent avoir des répercussions à long terme et faire naître un comportement criminel. Selon l'expérience clinique, l'enfant régulièrement témoin d'actes de violence physique aura souvent lui-même plus tard, des accès de rage et de violence incontrôlables. L'agressivité peut devenir une soupape d'échappement facile, permettant de dissiper les sentiments de frustration et les tensions. L'enfant cherche non seulement à reproduire un modèle de comportement répréhensible, mais sa personnalité, son sens des réalités, l'acquisition des moyens de contrôle de ses tendances violentes sont également perturbés.⁵¹ La violence se "légitimise" aux yeux de l'enfant et, combinée à l'inaptitude à acquérir le contrôle de ses émotions, peut faire que, plus tard, les impulsions prennent une orientation criminelle.

115. Au Canada, on se plaît à considérer la famille comme un refuge contre les pressions et tensions du monde extérieur. C'est vrai, mais il existe une autre réalité. "La famille est à la fois le groupe humain le plus aimant et le plus réconfortant, mais il est aussi, et de loin, le groupe ou l'institution qui, du point de vue physique, se montre le plus violent". La violence au foyer est un problème beaucoup plus grave que la violence dans la rue, en classe ou n'importe où ailleurs. Un grand nombre de nos témoins l'ont aussi affirmé. Ainsi, on commence à reconnaître que ce type de violence est peut-être l'élément le plus dangereux de notre société et que ses conséquences peuvent être désastreuses.⁵² La violence peut se développer dans le milieu familial.⁵³ Diverses études montrent qu'un très fort pourcentage des victimes de meurtre ont un lien de parenté avec leurs meurtriers, le plus fréquemment, ils sont mari et femme. Entre 1968 et 1974, 37,3% de tous les meurtres étaient de nature domestique et 60% de toutes les femmes victimes ont été assassinées dans un contexte familial. Chaque année, il y a dans les familles canadiennes des dizaines de milliers d'affrontements violents qui n'aboutissent pas au meurtre et qui ne sont pas nécessairement signalés: des cas de femmes et d'enfants battus (et plus rarement de maris battus), de bagarres entre enfants ou même d'abus verbaux et psychologiques extrêmes. On a estimé récemment que chaque année, au Canada, une femme sur dix mariée ou vivant en droit commun était victime d'agressions.⁵⁴ L'enfant qui est obligé d'assister régulièrement à ces affrontements, même s'il n'en est pas l'objet, ne peut que souffrir de chocs psychologiques.

D. La télévision

“La violence télévisée alimente la conviction que le recours à la force est un moyen de résoudre ses problèmes inter-personnels et personnels”.⁵⁵

116. L'ère de la télévision présente des dangers ainsi que des avantages pour l'évolution des jeunes enfants, tant celui de leur corps que de leur esprit. Les jeunes enfants qui passent tous les jours environ quatre heures à regarder passivement le petit écran, auraient tout avantage à exercer leur motricité au grand air, tout en acquérant de l'initiative par leurs jeux. De longues périodes d'inactivité ne favorisent pas leur épanouissement global. Il existe toutefois un aspect encore plus dangereux, soit la menace que fait peser sur leur esprit le spectacle quotidien d'actes de violence à la télévision.

117. L'étude effectuée pour le compte de la Commission royale d'enquête de l'Ontario sur la violence dans les communications, de création récente, laisse entendre que le fait de voir des actes de violence à la télévision influe sur les enfants de nombreuses façons et pour diverses raisons.⁵⁶ L'étude portait sur des enfants de 5 à 14 ans et souligne qu'en dix années de télévision un enfant peut avoir assisté à la mort violente de 13,400 personnages.⁵⁷

118. Divers témoins ont parlé des effets très nuisibles de la télévision sur les enfants⁵⁸ et nous ont mis aussi en garde: la société ne doit pas attendre d'avoir en main des preuves de ces répercussions nocives pour croire à leur probabilité. “Il me paraît absurde d'exposer un enfant, au cours de ses années de formation à quelque 17,000 meurtres télévisés alors qu'il a un potentiel affectif et social. Je vous ai cité là le nombre de meurtres qu'un enfant américain regarde en moyenne à la télévision”.⁵⁹

119. Aux États-Unis, des études montrent que 22% des crimes commis par les jeunes sont des répliques de crimes vus à la télévision.⁶⁰ D'autres études ont indiqué qu'il existait un rapport direct entre la quantité d'émissions regardées et le niveau de violence atteint chez des jeunes.

“L'appareil de télévision fait maintenant partie de la famille et est responsable, en temps que membre de la famille, de l'éducation de la génération future. Il en fait des êtres humains ou des brutes.”⁶¹

En général, l'enfant d'âge pré-scolaire qui regarde la télévision plus d'une heure de suite, peut s'épuiser. S'il a l'habitude de regarder pendant des heures d'affilée des émissions à caractère violent, il viendra un moment où l'enfant sera peut-être incapable de faire la part du bien et du mal. C'est vrai au moins jusqu'à l'âge de 7 ans.⁶²

120. Il y a vingt ans, un anthropologue célèbre évoquait l'image “d'enfants solitaires, intravertis... (qui) peuvent passer des heures par semaine dans un état de semi-trance, seuls devant un téléviseur, assimilant des images de violence et de meurtre”.⁶³ Depuis lors, la tendance des deux parents à s'absenter du foyer s'est grandement accentuée, et le

nombre de chefs de famille monoparentale travaillant à l'extérieur s'est considérablement accru. Par la suite d'une écoute constante et non surveillée de la télévision, la perception de la réalité, chez un grand nombre d'enfants, s'est brouillée.

121. Les autorités s'entendent sur la nécessité qu'un adulte soit présent auprès d'un enfant lorsque ce dernier regarde une émission violente, afin de donner des interprétations et des conseils. Il est toutefois triste de constater qu'un très grand nombre d'enfants, dès leur tendre enfance, sont "gardés" par la télévision. Cette pratique déplorable entraîne au moins deux conséquences: des retards au niveau de la parole et une tendance chez l'enfant à n'avoir confiance en personne.⁶⁴

122. Il existe un autre danger de l'omniprésence de la télévision. Les enfants y acquièrent certaines de leurs valeurs puisqu'elle constitue une méthode d'apprentissage efficace. Trop souvent, on y insiste sur le succès matériel. "La criminalité a tendance à tenir au fait qu'on enseigne aux enfants à rechercher des valeurs sans leur montrer clairement les moyens d'y parvenir. Faire croire que la richesse et les biens matériels sont des valeurs ultimes sans offrir de moyens raisonnables et légitimes d'y parvenir, c'est grandement favoriser la criminalité".⁶⁵

123. Les héros de la télévision ont un puissant effet d'imitation sur les jeunes. Le fait de voir d'autres personnes commettre des actes violents, qu'il s'agisse d'émissions sportives ou de films de crime, a un effet sur les enfants. "Ils deviennent très rapidement les émules de leurs héros".⁶⁶ Dans notre société nord-américaine, les garçons "sont en effet récompensés lorsqu'ils agissent avec violence et les média, bien entendu, renforcent ce comportement à tour de bras".⁶⁷ Cela fait également partie des valeurs que la télévision inculque à nos enfants.

E. Le dysfonctionnement cérébral minime, les difficultés d'apprentissage, l'hyperactivité et le délinquant surdoué

124. Le dysfonctionnement cérébral minime et les difficultés d'apprentissage ont été considérés comme des causes possibles de délinquance juvénile et, plus tard, de comportement criminel. En tentant de prouver l'existence de cette relation, nous nous sommes butés à une difficulté fondamentale. Non seulement utilise-t-on pour décrire ces conditions, de nombreux termes qui semblent parfois interchangeable comme difficulté de lecture, hyperactivité et hyperkinésie, mais diverses définitions peuvent s'appliquer. "Il n'existe actuellement aucune définition précise"⁶⁸ Selon un témoin, l'expression "difficultés d'apprentissage", "s'applique en général aux enfants qui apprennent peu par rapport à leurs possibilités... Il y a une contradiction entre leurs aptitudes et leurs résultats"⁶⁹ Cet état est parfois dû, chez l'enfant, à de réelles lésions au cerveau. Il peut également être provoqué par des facteurs psychologiques mettant en cause des conflits et des difficultés d'ordre émotif dans le développement de la personnalité.

125. Comme on ne s'entend pas sur la définition de difficultés d'apprentissage, on ne peut s'entendre sur l'étendue de leur incidence. Une autorité canadienne en la matière a déclaré ce qui suit:

"L'incidence varie selon les critères utilisés pour définir la difficulté, mais l'association canadienne des enfants ayant des troubles d'apprentissage (CACLD) évalue cette incidence à environ 10% de toute la population enfantine et ce chiffre est peut-être même légèrement sous-estimé"⁷⁰

126. De nombreux facteurs peuvent expliquer le dysfonctionnement cérébral chez un enfant notamment⁷¹ les infections maternelles, la consommation de médicaments ou une grave malnutrition pendant la grossesse; la prématurité, le manque d'oxygène ou un traumatisme à la naissance; et, après la naissance, la malnutrition, les infections cérébrales, les traumatismes et la privation émotive. Le plus souvent, la cause est inconnue.⁷² Le dysfonctionnement cérébral est à son tour l'une des causes des difficultés d'apprentissage.

127. Les caractéristiques d'enfants souffrant de difficultés d'apprentissage sont bien connues. Environ quatre fois plus de garçons que de filles en sont atteints. Ils sont hyperactifs et ne peuvent fixer leur attention longtemps à la fois. Ils ont un problème de mémoire, d'abstraction ou de conceptualisation. Ils sont fortement enclins à la distraction. Ils souffrent de persévération, c'est-à-dire, se répètent continuellement et éprouvent des difficultés à reconnaître ou à utiliser des symboles. Un grand nombre d'entre eux ont des problèmes de perception.⁷³

128. Qu'arrive-t-il à l'enfant ayant des difficultés d'apprentissage ou

souffrant d'un dysfonctionnement cérébral minime? Trop souvent, il est mal compris et traité comme un arriéré, puni pour ce qui semble de la désobéissance, de la paresse ou de l'inattention. "Une des caractéristiques de l'enfant qui souffre d'inaptitude à l'apprentissage et dont les problèmes ne sont toujours pas détectés, c'est l'évolution rapide de sentiments de soi négatifs et la perte de confiance en soi".⁷⁴ Depuis le jardin d'enfants, il peut avoir été assujéti à un genre de travail quotidien contraire à ses aptitudes. L'enfant dyslexique, par exemple, ne peut être à la hauteur dans une classe où l'on insiste sur la lecture et l'écriture. Il essuie de fréquents échecs; il est constamment réprimandé; il peut être taquiné par ses camarades; il se sent rejeté, médiocre et frustré. Il peut "se sentir totalement vaincu ou apathique, perdre ainsi toute motivation. Le dépistage précoce est donc très important pour qu'il soit possible d'appliquer un traitement approprié".⁷⁵

129. Les difficultés d'apprentissage pendant l'enfance peuvent-elles provoquer plus tard un comportement criminel? Certaines caractéristiques sociales du milieu scolaire apportent frustration et amertume à ces enfants et suscitent chez eux un "processus de révolte qui, lorsqu'il est lié à un rejet dans la tendre enfance, les pousse à adopter un comportement antisocial".⁷⁶

"Les enfants qui présentent des troubles de l'apprentissage courent des risques considérables d'échouer dans leurs études, ils risquent d'avoir un comportement antisocial et présentent des risques psychopathologiques pendant l'adolescence".⁷⁷

130. L'état actuel des recherches ne permet pas d'évaluer avec suffisamment de précision quels pourcentages de criminels ont des difficultés à lire, ni de définir dans quelle mesure les incapacités de lecture sont cause ou conséquence du crime.

"Si les difficultés de lecture sont une des causes du crime, celle-ci n'est probablement ni nécessaire ni suffisante. Les recherches spécialisées à ce sujet ne montrent guère qu'il soit possible de prévenir la délinquance ou de corriger le comportement antisocial au moyen de thérapies de lecture".⁷⁸

Cette opinion semble concorder avec les découvertes faites aux États-Unis. "Rien ne prouve qu'il y ait un rapport de cause à effet entre les difficultés de lecture et la délinquance; les indices de lien de cause à effet sont minimes".⁷⁹ Selon le rapport interministériel de 1977, présenté au Congrès des États-Unis, bien qu'une proportion de 25% des jeunes délinquants testés présentent des difficultés de lecture, rien ne prouve que ces difficultés soient à l'origine de la délinquance.⁸⁰ De toute évidence, il est nécessaire d'entreprendre des recherches plus approfondies sur l'ensemble du problème.

131. Dans l'étude d'une relation possible de cause à effet entre les

difficultés de lecture, le dysfonctionnement cérébral minime et le comportement criminel, une attention toute particulière devrait être accordée à l'hyperactivité (ou hyperkinésie), traitée parfois comme un symptôme du syndrome difficulté/dysfonction. L'hyperactivité en elle-même constitue un problème et peut exister là même où on ne relève aucune insuffisance cérébrale ni perceptive. Il n'y a pas, à proprement parler, maladie, mais simplement un problème chronique et commun de l'enfance, qui ne relève d'aucune définition spécifique.⁸¹

“Bien qu'il n'y ait pas de lien clair entre les troubles cérébraux comme tels et l'hyperactivité, le modèle clinique courant comporte la présence d'hyperactivité, de distractivité, d'impulsivité et d'excitabilité, souvent liées à un comportement antisocial.”⁸²

En l'absence de tout critère précis permettant de conclure à l'hyperactivité chez l'enfant, aucune estimation précise n'est possible de l'incidence de ce syndrome. On estime qu'environ 2 à 3% des enfants des écoles primaires canadiennes sont hyperactifs.⁸³

132. L'hyperactivité peut également mettre en danger le lien mère-enfant: de même, un lien tenu peut accroître la tendance à l'hyperactivité.⁸⁴ D'après les recherches effectuées, l'hyperactivité se retrouve chez les enfants au sommeil irrégulier, que leurs parents rejettent pour cette même raison. Dès l'âge de 18 mois, ces enfants deviennent les boucs émissaires de familles incapables de bien s'en occuper. Selon une étude menée pendant plusieurs années, l'hyperactivité tend à diminuer avec l'âge bien que certaines difficultés subsistent. Parmi celles-ci on compte l'immaturité émotionnelle et une médiocre image de soi.⁸⁵ Une conclusion plus optimiste établissait que le comportement asocial de cas observés pendant plusieurs années, allait en s'améliorant.⁸⁶

133. De façon générale, l'adolescent hyperactif est un garçon de 16 ans ou moins, avec de piètres résultats scolaires, “des difficultés permanentes à fixer son attention, une mauvaise maîtrise de ses impulsions, de mauvaises relations avec ses camarades, une médiocre image de lui-même et une forte propension au comportement asocial ou délictueux”.⁸⁷

134. Certains enfants hyperactifs se développent finalement bien, tandis que d'autres deviennent sociaux ou criminels. Dans ce processus, l'environnement dans lequel ils grandissent, la façon dont leurs parents les traitent, sont d'une importance cruciale. L'influence de soins parentaux appropriés a été mise en évidence par des recherches récentes faites aux États-Unis.⁸⁸ Des garçons comparables quant à l'âge, au quotient intellectuel et aux symptômes d'hyperactivité, ont présenté des comportements relationnels différents, notamment en ce qui concerne l'agressivité, selon les soins parentaux reçus et selon leur niveau socio-économique.

135. L'enfant surdoué rebelle pose un problème à la société et à lui-même. Ces enfants et les délinquants et pré-délinquants présentent de nombreux traits communs: "des familles répressives, indifférentes, déséquilibrées ou même désunies ou non-existantes". En raison de leurs échecs répétés, ils ont d'eux-mêmes une image déficiente et sont traités comme des intouchables et des ratés par la société.⁸⁹ Mais ces enfants ont, eux aussi, à souffrir de handicaps exceptionnels.

136. Les enfants surdoués, qui risquent de devenir des criminels représentent une minorité à l'intérieur de la minorité des enfants déséquilibrés. Les chercheurs leur ont accordé jusqu'ici assez peu d'attention (au cours de nos audiences, il n'a été fait que brièvement allusion à leur cas).⁹⁰ Les organismes publics sont conçus pour aider les enfants à problèmes d'intelligence moyenne; en fait, "jusqu'à présent, les efforts qui ont été faits en vue de compenser les infériorités d'enfants en difficulté, ont toujours visé le groupe des enfants moins doués".⁹¹ Donc, les surdoués, ne faisant l'objet d'aucune assistance spéciale, sont condamnés à consacrer leurs capacités et leurs qualités de chef à des activités asociales ou criminelles, devenant ainsi dès leur plus jeune âge les meneurs de groupes et de gangs de délinquants et, à l'âge adulte, les éventuels cerveaux d'entreprises criminelles:

"Certains de ces enfants plus aptes sont exceptionnels au point d'être connus de tous les travailleurs sociaux parce qu'ils font partie du groupe des irrécupérables. On se les passe de travailleur social en travailleur social jusqu'à ce que personne n'en veuille plus et on n'attend pas d'eux qu'ils deviennent autre chose que des criminels endurcis".⁹²

F. Facteurs multiples

“La vie sociale est inextricablement liée à la vie biologique, l’une influençant l’autre”.⁹³

137. Malgré tous les travaux effectués jusqu’à maintenant, personne n’a pu encore trouver une définition positive de la santé mentale ou d’une vie réussie. Il est plus facile de voir le côté négatif que le côté positif des attitudes, du comportement et du mode de vie d’un individu. Par conséquent, il est plus facile aux instituts de recherche de trouver des exemples et des preuves de nombreux échecs y compris chômage, abandon scolaire, hospitalisation psychiatrique et récidive. Pour chacun de ces cas, on peut obtenir des données sur les antécédents de l’intéressé. Il est plus facile de reconnaître les facteurs de développement de la délinquance que ceux de la structure de la personnalité aboutissant à un comportement social normal. La grande majorité des enfants de familles désunies et des enfants qui ne réussissent pas à l’école ne sont pas délinquants.⁹⁴ On convient cependant que chacun de ces facteurs peut nuire au développement positif de l’enfant.

138. Pourquoi de nombreux enfants ayant des antécédents génétiques déficients, et qui sont élevés dans un milieu des plus défavorables par des parents alcooliques, ne deviennent jamais des criminels? Quels sont les facteurs positifs qui permettent aux jeunes délinquants qui sont amenés devant les tribunaux pour enfants à cause d’un comportement répréhensible de sortir du système sans aide, ou très peu, des travailleurs sociaux? Pourquoi un enfant de 6 ans souffrant d’un traumatisme psychologique est-il criminel dès 26 ans? Si nous étudions sa vie prénatale et postnatale ainsi que ses expériences jusqu’à l’adolescence, nous pouvons trouver presque toutes les réponses. Mais, si nous nous demandons pourquoi un enfant de 6 ans, qui, selon toutes probabilités, allait devenir criminel, adopte à 26 ans un mode de vie totalement étranger à la criminalité, la réponse est difficile à trouver.

139. Un grand nombre de circonstances possibles dans les premières années de vie d’un enfant, peuvent être des causes de comportement criminel. Nous avons déjà étudié certains problèmes sérieux affectant le développement psychologique et émotionnel des premières années de l’enfant. Nous devons en outre reconnaître la grande influence du milieu sur l’enfant. Le lien entre la pauvreté et la criminalité est reconnu. Aujourd’hui, nous savons que la pauvreté seule n’entraîne pas un comportement criminel, ni le fait d’avoir été élevé dans une famille alcoolique ou criminelle, mais que ces facteurs représentent un risque considérable pour l’enfant. Pour cette raison, le Comité a étudié le lien entre pauvreté et criminalité, et entre alcoolisme et criminalité.

La pauvreté

140. En 1979, plus d'un million et demi d'enfants âgés de moins de 18 ans, vivaient dans la pauvreté au Canada. Différents aspects de la vie sont liés à la pauvreté. Il est plus probable que les enfants pauvres soient désavantagés dans le domaine de la santé, de l'éducation, de la vie familiale et des activités sociales par rapport aux enfants de classe moyenne ou supérieure. Ils sont plus exposés à naître avant terme avec un poids sous la normale, à avoir des problèmes de santé, à manquer leurs études et à accuser un retard par rapport aux autres. La vie familiale pour les enfants pauvres est jalonnée de pressions et de luttes innombrables. Les enfants nés de parents pauvres ne vivent pas tous dans leurs propres familles. Environ 80,000 enfants canadiens vivent dans des foyers nourriciers et sont en grande majorité des enfants de familles pauvres. Il existe de plus en plus de familles monoparentales. En 1976, 83,2% de celles-ci étaient dirigées par une femme. Parmi les enfants de familles monoparentales vivant avec leur mère, 69% vivent dans la pauvreté.⁹⁵

141. Il y a une corrélation élevée entre pauvreté et criminalité.

“La pauvreté, d’une certaine façon, augmente les risques et accroît l’incidence de comportement asocial chez l’enfant; toutefois, dès que le comportement asocial s’est installé, celui-ci a un rôle moteur, indépendamment de la pauvreté”.⁹⁶

Un témoin a donné trois raisons expliquant le lien entre la pauvreté et le crime. En premier lieu, le genre de vie que connaissent les pauvres favorise le crime. Ils ont les mêmes désirs et les mêmes besoins en matière de biens et de services que n’importe qui, mais des circonstances souvent indépendantes de leur volonté leur refusent l’argent dont ils ont besoin pour obtenir les nécessités de l’existence comme, par exemple, une sécurité élémentaire, un logement, une alimentation suffisante et des loisirs. En second lieu, les enfants pauvres ont tendance à être stigmatisés par le système scolaire et à abandonner l’école. En troisième lieu, les enfants de familles pauvres sont plus exposés que les enfants de familles plus fortunées à être envoyés dans un établissement de protection de la jeunesse ou en prison parce que leurs parents sont moins en mesure de persuader la police et les juges qu’il n’est pas dans l’intérêt de la société de les incarcérer.⁹⁷

142. La pauvreté est liée à une instabilité au sein de la famille, à un stress, à une violence, à un manque de confiance en soi, à un alcoolisme et à une criminalité supérieurs à la moyenne. En outre, on retrouve rarement seul un de ces indicateurs sociaux indésirables.⁹⁸ Un grand nombre de témoins ont parlé de la façon dont le milieu lié à la pauvreté conduit l’enfant à un comportement criminel. “Le criminel dangereux ou violent se situe à l’extrémité du spectre de la violence. Nous sommes tous violents”. Les chances que cette violence soit contrôlée ou éclate dépendent en partie du fait que l’enfant vit dans un quartier où rôdent des bandes de jeunes ou dans un voisinage paisible.⁹⁹

143. Les complexes subventionnés "à loyer modique" conduisent à la concentration de familles à problèmes multiples". Ces ghettos créent une atmosphère favorisant les regroupements d'enfants avec d'autres groupes dans la rue qui adoptent un comportement asocial et qui se livrent à des actes criminels.¹⁰⁰

144. Selon le Comité, le fait qu'une personne ait connu des années de pauvreté dans sa tendre enfance ne suffit pas à lui seul à justifier plus tard un comportement criminel. Nous avons plutôt été frappés par la mesure dans laquelle des facteurs comme l'incapacité de faire face à la vie, l'instabilité familiale, l'impossibilité de contrôler un comportement violent, une très médiocre estime de soi-même causée par une privation émotionnelle, par des mauvais traitements ou par l'alcoolisme, sont à la base de la criminalité et de la pauvreté. Ce qui ne veut pas dire pour autant que la pauvreté n'intensifie pas ces problèmes ni que l'élimination de la pauvreté n'aurait aucune influence sur l'incidence criminelle.

L'alcoolisme ou la criminalité des parents

145. Certains témoins ont essayé d'établir la relation génétique qui existe entre des parents alcooliques et des enfants délinquants et notamment entre des pères alcooliques et des fils délinquants. Les facteurs d'hérédité qui présentent des risques chez certains types d'alcoolisme peuvent se traduire dans l'enfance par une stimulation de l'agressivité et par un retardement du développement de la maîtrise des impulsions.¹⁰¹

146. Lorsque les parents sont alcooliques, les risques de tensions s'accroissent chez l'enfant en abaissant le niveau socio-économique de la famille, en produisant mésestime et instabilité conjugales et, enfin, en encourageant des affrontements violents, voire des actes de perversion sexuelle sur les enfants.¹⁰² Ce qui est encore plus néfaste, c'est lorsqu'il y a renversement des rôles, c'est-à-dire lorsque le jeune enfant essaye de s'occuper du parent qui s'adonne à la boisson et de le protéger. En effet, ces enfants qui mûrissent trop vite apprennent rapidement à ne pas faire confiance à leurs parents, aux autres adultes et à la société en général.¹⁰³

147. Le délinquant asocial chronique consomme une dose excessive d'alcool. Or, l'abus d'alcool est associé à environ 50 à 60% des crimes violents. Dans certains cas, l'alcool peut provoquer des accès de rage "fréquemment à intention meurtrière". Ces individus présentent des risques énormes dans des familles qui ont de jeunes enfants.¹⁰⁴

148. Lorsque l'alcoolisme sévit dans une famille, l'enfant est négligé car l'un des parents ou les deux se montrent incapables de répondre à ses besoins émotionnels et physiques.¹⁰⁵

“Un parent alcoolique crée une atmosphère lugubre et difficile pour les enfants. Ils nagent dans la confusion, cherchant la sécurité. Malheureux chez eux, il le sont également à l’extérieur, exposés aux railleries de leurs camarades et à la pitié des adultes. La peur, le manque de sommeil et de nourriture, le manque d’orientation et d’affection familiale normale peuvent rendre ces enfants intravertis ou ouvertement hostiles”.¹⁰⁶

149. Les traits de caractère des criminels ne diffèrent pas de ceux de parents bourreaux.¹⁰⁷ Il n’est pas surprenant dès lors de constater que les enfants de père criminel risquent de subir plus de sévices corporels que d’autres. Les recherches effectuées ont également permis de confirmer que “dans nombre de cas, la délinquance, la criminalité parentale et la psychopathologie traduisaient une difficulté fondamentale commune d’adaptation de la part de l’ensemble de la famille”.¹⁰⁸

150. Un témoin est d’avis qu’en cas de prédisposition héréditaire à la criminalité, il faut “faire tous les efforts possibles pour améliorer l’environnement et pour limiter les causes susceptibles de provoquer un stress dommageable”.¹⁰⁹ Le fait que l’enfant d’un criminel risque de devoir faire face à un certain nombre de tensions destructrices et s’en accommoder souligne d’autant plus l’urgence de ce conseil.

G. Résumé et recommandations

151. Les enfants, même très jeunes, ont de remarquables capacités d'observation. En effet, non seulement ils observent, mais encore ils font de leur mieux pour interpréter et se faire une opinion, souvent permanente. On croyait, à une certaine époque, que les enfants apprenaient rapidement et oubliaient aussi vite, et que par conséquent, les brutalités dont certains faisaient l'objet seraient oubliées. Or, on sait aujourd'hui que les traumatismes psychologiques peuvent laisser des traces si profondes que l'enfant ne les oublie jamais et que sa personnalité en souffre. La qualité des soins parentaux que connaît l'enfant les premières années de sa vie constitue donc le facteur clef de son épanouissement ultérieur. "L'élément clé (dans le développement de la psychopathie, de la violence et de l'agressivité), c'est le manque de chaleur dans les relations humaines, à commencer par la relation parent-enfant".¹¹⁰

152. Il incombe aux parents de diriger le processus d'apprentissage de leurs enfants dès les premières années, dont l'importance est critique, et de leur inculquer profondément une juste échelle des valeurs. Pour devenir un adulte équilibré, il faut, au cours de l'enfance, développer une certaine sensibilité à l'égard de l'ensemble de son environnement.

153. En examinant certaines des nombreuses expériences des premières années de la vie d'un enfant qui pourraient l'orienter vers la criminalité, aucune ne suffit en soi à engendrer un comportement criminel violent. C'est plutôt l'interaction de divers facteurs qui joue surtout, et au sens le plus préjudiciable. Néanmoins, le Comité a nettement constaté que le principe selon lequel la "violence engendre la violence" revenait sans cesse dans les témoignages qu'il a entendus et dans les textes qu'il a étudiés. La violence peut être émotionnelle ou physique, directe ou non, ou le tout à la fois; le risque de comportement criminel violent augmentera par la suite avec l'importance de la violence subie au cours de l'enfance.

154. Pour protéger les enfants des influences nuisibles auxquelles ils pourraient être exposés dans les premières années de leur vie et, par conséquent, prévenir un comportement criminel à venir, les gouvernements et la collectivité doivent promouvoir dans le domaine de l'éducation, de la médecine et des programmes sociaux des relations parents-enfant saines, optimales. Tout doit être mis en oeuvre pour que chaque jeune enfant reçoive, dans les premières années de sa vie, les soins adéquats, réguliers et affectueux dont il a besoin.

155. Certains parents estiment que la séparation ou le divorce offre une solution, partielle du moins, aux problèmes de leurs enfants. La famille monoparentale peut représenter une amélioration du milieu dans lequel les enfants sont élevés, si les rapports entre parents se sont

irréremédiablement détériorés, s'il n'y a pas accord sur la façon d'élever les enfants, ni sur les valeurs à leur inculquer et s'il y a alcoolisme ou comportement criminel violent. De toute évidence, il existe des femmes et des hommes en mesure d'élever des enfants seuls. Ils n'ont pas besoin d'aide ou savent à qui s'adresser sans l'intervention ni l'aide d'organismes officiels ou bénévoles. Ces individus constitueraient une source précieuse de conseils sur les nécessités, les difficultés et les solutions de survie qui permettent d'élever seul une famille.

156. Cependant, relativement peu de parents célibataires ont la maturité, l'instruction et les ressources nécessaires leur permettant de se passer d'aide. Il existe un rapport étroit entre les familles monoparentales et ces difficultés qui, combinées de diverses façons, risquent d'amener chez l'enfant l'adoption d'un mode de vie criminel. La collectivité doit mettre à leur disposition ses ressources pour encourager ces parents, rompre leur isolement et, dans une certaine mesure, combler le vide laissé par le déclin de la famille.

157. Il est maintenant possible de définir quels groupes d'enfants risquent de présenter un comportement criminel. C'est en déterminant les groupes qui présentent des risques et en faisant obstacle aux facteurs non génétiques dont le danger a été démontré que notre étude des programmes de prévention, d'hygiène, d'intervention et de traitement, sera le plus utile.

158. Recommandations

11. Nous recommandons que les gouvernements provinciaux et territoriaux mettent sur pied ou élargissent les services d'aide à domicile aux parents, et en particulier, qu'ils

a) établissent ou élargissent les services d'infirmières visiteuses de façon à offrir une aide à domicile aux parents et aux enfants présentant des risques,

b) demandent à ces infirmières visiteuses de surveiller la qualité des soins apportés à l'enfant et enseignent, le cas échéant, aux parents inexpérimentés des rudiments de puériculture.

12. Nous recommandons que le gouvernement du Canada revise les délits relatifs à l'enfance maltraitée, figurant dans le Code criminel, en vue de déterminer si le transfert du fardeau de la preuve, comme cela se fait en rapport avec un certain nombre d'articles du Code (articles 306 à 309, par exemple), devrait également s'appliquer aux délits perpétrés contre des enfants lorsque la Couronne prouve que l'enfant en question était sous la responsabilité et la garde de l'accusé au moment du délit et que les blessures étaient telles qu'elles n'auraient pu, dans des circonstances normales, s'être produites accidentellement.

13. Nous recommandons que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social poursuive l'étude sur l'enfance maltraitée mentionnée au paragraphe 98 de la partie III et se penche plus particulièrement sur

a) l'efficacité des procédures, services et dispositions juridiques offerts aux enfants qui ont apparemment besoin de protection;

b) la fréquence des audiences à huis clos;

c) l'étendue des services offerts à l'enfant et à sa famille;

d) la nécessité de tenir un dossier se rapportant aux audiences sur l'enfant et sa famille;

e) l'opportunité de normaliser les définitions et les procédures figurant dans la législation sur la protection de l'enfance;

f) le caractère vraiment satisfaisant, les normes et le nombre suffisant de foyers nourriciers;

g) l'opportunité de définir clairement et de prévoir une aide et une surveillance obligatoires à l'enfant qui risque d'être maltraité.

14. Nous recommandons que les gouvernements provinciaux qui ne l'ont pas encore fait songent à adopter une loi accordant aux enfants le droit d'être représentés par un conseiller dans toutes les poursuites judiciaires qui les touchent directement, et en particulier, en cas de sévices à leur encontre, de séparation, de divorce ou de procès pour garde.

15. Nous recommandons que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux encouragent la création des ressources et des services communautaires nécessaires pour s'occuper des jeunes délinquants

a) avant qu'ils ne comparaissent devant le tribunal, afin de rendre cette comparution inutile;

b) lorsque la comparution est inévitable, en vue d'offrir d'autres solutions.

16. Nous recommandons que le Conseil de la radio-diffusion et des télécommunications canadiennes

a) accepte de programmer des émissions de qualité importées destinées aux enfants, qui ne soient pas soumises à la règle du contenu canadien;

b) se penche sur le problème de la violence excessive à la télévision, de ses conséquences et des éventuels remèdes à y apporter

pour la contrôler lorsque des audiences publiques sont organisées lors de l'octroi ou du renouvellement des permis;

c) continue à assurer le respect de normes élevées quant à la publicité diffusée lors des émissions pour enfants.

17. Nous recommandons que la Société Radio-Canada, les compagnies de télévision privées et les sociétés de télédistribution

a) adoptent des mesures permettant de réduire la violence figurant dans les émissions de télévision diffusées aux heures auxquelles les enfants la regardent,

b) offrent des émissions de qualité, non violentes et à caractère national aux enfants d'âge pré-scolaire et scolaire et en fassent la publicité.

18. Nous recommandons que les autorités provinciales, territoriales et municipales continuent à aider et à élargir les centres d'information locaux sur l'enfance maltraitée et les centres d'urgence et que ceux-ci continuent à bénéficier de l'aide fédérale.

19. Nous recommandons que le gouvernement fédéral, en collaboration avec les provinces et les territoires, étudie les problèmes que posent les adolescentes enceintes, en fasse rapport et formule des recommandations.

20. Nous recommandons que les provinces, les territoires et les municipalités qui ne l'ont pas encore fait aident financièrement les "centres d'accueil" pour femmes battues et leurs enfants et que le gouvernement fédéral continue à les considérer comme des services essentiels en vertu du Régime d'assistance publique du Canada.

21. Nous recommandons que les provinces et territoires qui ne l'ont pas fait offrent leur aide aux services d'orientation aux parents les informant de leurs droits juridiques, où s'adresser pour obtenir de l'aide médicale, un logement et des services d'orientation.

22. Nous recommandons que le gouvernement fédéral, les provinces, les territoires et les municipalités

a) collaborent avec le secteur privé en vue de prévoir un réseau de garderies pour les enfants qui habitent dans des régions où il n'y en a pas suffisamment;

b) exigent que les garderies répondent aux besoins alimentaires des enfants;

c) utilisent au maximum les églises, écoles et aient recours à tout service à domicile qui aura été auparavant passé au crible;

- d) utilisent au maximum le personnel bénévole et professionnel;
 - e) offrent aux enfants défavorisés et handicapés des programmes spécialisés leur permettant d'obtenir une avance sur les autres.
23. Nous recommandons que la Loi nationale sur l'habitation soit modifiée en vue de permettre à la Société canadienne d'hypothèques et de logement d'offrir des prêts garantis aux garderies.
24. Nous recommandons qu'en vertu de l'actuelle Loi nationale sur le logement, la création de garderies dans les programmes de logements résidentiels, surtout dans ceux destinés aux familles à faible revenu, soit facilitée et encouragée et que de nouveaux programmes d'incitation soient lancés si nécessaire.
25. Nous recommandons que la Société canadienne d'hypothèques et de logement
- a) mette sur pied un programme d'incitation destiné aux programmes de logements familiaux, y compris les logements sociaux, en vue d'encourager les entrepreneurs à offrir des parcs de récréation et des centres de loisirs familiaux appropriés;
 - b) poursuive son étude des conditions de logement des enfants canadiens.
26. Nous recommandons que l'article 43 du Code criminel du Canada intitulé "Discipline des Enfants" et toute autre disposition qui soit semblable figurant dans les lois provinciales et territoriales soient revus par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux compte tenu de la sanction que ce type de disposition accorde au recours à la violence contre des enfants.
27. Nous recommandons que les gouvernements provinciaux qui ne l'ont pas encore fait adoptent une loi rendant les conseils scolaires juridiquement responsables de l'organisation de cours spéciaux destinés aux enfants handicapés, souffrant de troubles d'apprentissage ou surdoués du système scolaire public.

Conclusions et recommandations générales

159. Des maladies telles que la variole et la poliomyélite, autrefois le fléau de l'humanité, ont pratiquement disparu de notre société grâce aux progrès de la science qui a su en déceler la cause et y remédier. Le comportement criminel n'est pas provoqué par un seul phénomène. Il est le résultat de multiples facteurs. Dans chaque cas, c'est l'action conjuguée d'un grand nombre d'éléments qui, finalement, mène au comportement criminel. Or, même si l'on trouve à celui-ci de nombreuses causes, il ne faut pas oublier que chaque être humain est unique. Par conséquent, chacun peut réagir différemment devant un ensemble de circonstances données. Certains sont plus vulnérables que d'autres aux influences nuisibles.

160. Nous avons soigneusement cherché ce qui provoque un comportement criminel violent au tout début de la vie et nous nous sommes demandé quelles mesures préventives pourraient être prises. Nous avons entendu de nombreuses personnalités, lu les nombreux rapports que nous avons reçus et étudié un nombre considérable de documents à ce sujet. Nous n'avons pas trouvé une cause, mais plusieurs.

161. L'importance capitale de l'interaction de diverses formes de stress chronique semble être indéniable. Un enfant qui est confronté à un seul grand facteur de risque peut faire face à la situation sans que son développement en soit perturbé. Mais il suffit d'un autre stress important pour multiplier par quatre le risque de troubles psychiatriques. Les différentes formes de stress se renforcent les unes les autres.¹¹¹ Il est également presque certain que, dans le comportement criminel, tout comme dans n'importe quel autre comportement humain, intervient un facteur génétique. Les influences parentales, sociales et environnementales dans lequel vit l'enfant minimisent cependant son importance.

162. Nous avons trouvé dans l'existence prénatale, des circonstances de nature à nuire à la personnalité qui se développe. Si la mère, lorsqu'elle est enceinte, se nourrit mal, non seulement la croissance physique du fœtus en sera perturbée mais également son développement mental. La consommation de tabac, d'alcool ou de médicaments au cours de la grossesse a généralement un effet nocif sur le fœtus. La mère qui est régulièrement en proie au stress au cours de sa grossesse peut accoucher d'un enfant souffrant de troubles de l'émotivité. Toutes ces influences peuvent être considérées comme la cause non pas nécessairement d'un comportement criminel, mais d'un mauvais départ dans la vie qui prépare le terrain à d'autres influences. Prises dans leur ensemble, ces influences peuvent amener l'enfant à se développer de manière moins favorable et ouvrir éventuellement la voie au comportement criminel.

163. La naissance elle-même est remplie de dangers pour le fœtus. Le risque est grand que des lésions cérébrales puissent altérer la personnalité qui se forme. Les méthodes médicales en vigueur et la consommation de médicaments ne sont pas sans danger non plus. Il faut féliciter les

hôpitaux qui encouragent l'établissement immédiat de liens affectifs entre l'enfant et les parents et qui empêchent ainsi le développement, par la suite, d'un comportement asocial de l'enfant.

164. Les enfants prématurés courent de grands risques surtout au cours de la naissance et après. Ils sont plus susceptibles que ceux nés à terme d'éprouver des difficultés physiques au cours de leur croissance. Ils ne réussiront vraisemblablement pas à jouir de liens affectifs avec leurs parents au tout début de leur vie ou en seront empêchés. En raison de leur isolement quelquefois prolongé en milieu hospitalier, loin de leurs parents, ils sont exposés à souffrir de troubles émotifs dès le tout début de leur existence. Les médicaments absorbés au moment de la naissance peuvent leur faire beaucoup plus de tort qu'aux autres. Ils risquent davantage de naître avec des anomalies physiques et de souffrir de troubles d'apprentissage. Ils sont plus difficiles à élever et risquent dix fois plus d'être maltraités. Toutes ces circonstances nuisent à leur développement futur et leur font courir de grands risques.

165. Nous avons étudié de nombreux facteurs qui, au cours des premières années de la vie de l'enfant, peuvent provoquer plus tard un comportement criminel. Bien des circonstances peuvent lui nuire. Citons par exemple le fait de naître de parents criminels, alcooliques, ou affligés de troubles mentaux, le fait de grandir dans une famille nombreuse souffrant de la pauvreté et de la promiscuité ou encore, dans une famille désunie, en voie de désintégration et où règne la discorde; enfin, le fait de devoir faire face à de graves troubles d'apprentissage ou d'hyperactivité, ou bien d'être maltraité, négligé et privé d'affection au cours des premières années de la vie. Prise isolément, aucune de ces situations ne prédispose au comportement délictueux. Mais ensemble, elles peuvent fort bien prédisposer un enfant à devenir plus tard un criminel violent.

166. Les relations avec les parents sont d'une importance primordiale pour le développement de la personnalité de l'enfant. L'établissement de profonds liens affectifs avec un adulte et des soins attentifs au cours de ses premières années sont déterminants pour son comportement. Il semble que rien ne puisse remplacer des soins tendres et attentifs. Tout ce qui peut être fait pour aider les parents à se comporter en tant que tels servira également à empêcher l'apparition d'un comportement criminel. Chaque enfant devrait pouvoir s'épanouir complètement.

167. Le Comité n'a étudié aucun groupe ethnique du Canada. Nos témoins ont manifestement tous pris pour acquis que les expériences prénatales, périnatales et postnatales peuvent avoir les mêmes répercussions sur tous les êtres humains.

Recommandations générales

168. Les recherches effectuées par de nombreux témoins semblaient trop spécialisées. Ainsi, certains d'entre eux percevaient étroitement la ou les causes du comportement criminel à travers le filtre de leurs propres recherches et de leur formation professionnelle. Le Comité ne se sent pas qualifié pour évaluer l'importance relative de la négligence prénatale, de la naissance et de l'expérience périnatale, des troubles cérébraux, de l'hyperactivité, des sévices psychologiques et physiques et de l'influence de la télévision sur l'apparition chez les enfants d'un comportement antisocial, susceptible de les prédisposer, une fois adultes, à la criminalité violente.

169. Nous sommes convaincus que les expériences accumulées au cours de la petite enfance peuvent prédisposer au comportement violent et nous estimons que des travaux pluridisciplinaires s'imposent. Ces travaux étant de la plus haute priorité, nous recommandons, afin d'économiser les deniers publics et d'améliorer la qualité de la vie au Canada en luttant contre la violence, qu'un organisme désigné sous le nom de *Institut canadien pour l'étude de la violence dans la société* soit créé. Nous recommandons également que cet institut soit financé par le gouvernement fédéral, qu'une commission indépendante représentant un large éventail de disciplines l'administre, qu'il reçoive un mandat d'au moins dix ans afin de pouvoir suivre les résultats des recherches effectuées et l'application de ses recommandations et qu'il soit tenu:

a) de coordonner et d'évaluer les recherches sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance déjà effectuées par des ministères canadiens et étrangers ainsi que par des diplômés en sciences sociales (psychiatres, criminologues, psychologues et anthropologues), du personnel médical, des universitaires (philosophes, conseillers familiaux et écologistes), des spécialistes du secteur privé (psychologues industriels et économistes) et par d'autres personnes qualifiées (médecins généralistes, professeurs et travailleurs sociaux);

b) d'entreprendre les recherches et les projets pilotes qui semblent nécessaires pour poser un diagnostic holistique des causes de la violence dans notre société;

c) d'entreprendre des recherches sur les facteurs défensifs, préventifs et de nature à favoriser la croissance qui permettent aux enfants les plus vulnérables d'atteindre la maturité sans avoir adopté de comportement antisocial ni commis de délit;

d) d'offrir régulièrement (grâce aux ateliers du type Lac Couchiching, au moyen de projets de recherches, de revues, d'index, etc.) aux personnes spécialisées dans différentes disciplines, la possibilité d'étudier en collaboration la violence dans la société canadienne,

l'acquisition des valeurs, la prise de décision rationnelle, la résolution non violente des conflits et ainsi de suite;

e) de recommander des méthodes pratiques et pragmatiques visant à réduire l'incidence de la violence au Canada.

170. La violence criminelle est jusqu'à présent largement un phénomène masculin. Les filles passent également par toutes les difficultés que nous avons examinées, mais elles courent aussi un plus gros risque: celui de subir des sévices sexuels. Par le passé, ces expériences ont rarement abouti à l'expression d'une violence dirigée contre autrui, mais elles ont conduit à l'alcoolisme, à la toxicomanie, à la prostitution et au suicide. Ces dernières années, cependant, un nombre croissant de crimes violents contre autrui ont été perpétrés par des femmes et de plus en plus de jeunes gens adoptent un comportement violent envers eux-mêmes. Depuis dix ans, le taux de suicides parmi les jeunes a augmenté de 59% pour les enfants de moins de 15 ans et de 236% pour les adolescents de 15 à 19 ans. C'est pourquoi le Comité accorde son appui inconditionnel au Groupe de travail sur le suicide, qui vient de se créer.

171. Le Comité est persuadé que le problème que posent les crimes violents fait partie d'un malaise beaucoup plus général. Les progrès de la civilisation, le développement rapide de la technologie et un sens fortement matérialiste des valeurs sociales ont accéléré le divorce entre l'homme occidental et le reste de la nature et ont porté à croire que l'homme est supérieur à la nature et ne lui doit aucun compte. Mais comment pouvons-nous comprendre, et véritablement respecter, une certaine forme de vie sans se sentir attiré par toutes les autres ni manifester envers elles une saine sensibilité? Un enfant perturbé de 7 ans qui maltraite systématiquement un enfant plus jeune ou des animaux sans défense ou qui commet fréquemment des actes de vandalisme n'est pas bien intégré à son milieu.

172. Pour enseigner aux enfants à respecter leur environnement humain et naturel ainsi que tous ses éléments, nous devons leur apprendre qu'ils font partie de la nature. "La vie est un tout et toutes ses manifestations remontent l'échelle de l'évolution". Un des objectifs de l'éducation, à partir de l'école maternelle, est de donner aux enfants un sens équilibré de l'existence, une éducation humanitaire.

173. L'éducation humanitaire à l'école devrait comporter quatre volets. Elle devrait offrir:

- a) Des informations objectives sur les animaux, les personnes et l'environnement et les rapports entre ces trois éléments;
- b) La faculté de résoudre les problèmes afin d'aider les élèves à adopter un mode de pensée critique et à faire des choix intelligents;
- c) Une ambiance au sein de laquelle la valeur de l'individu est mise

en relief et où chaque enfant est encouragé à développer une image positive de lui-même (essentielle pour apprécier les autres)

d) Des valeurs, ou une éducation morale, centrée sur les droits des autres êtres vivants et les responsabilités humaines à leur égard.

174. L'éducation humanitaire n'est nulle part plus nécessaire que dans les institutions créées en vue de soigner les jeunes délinquants ou d'offrir un foyer aux enfants qui doivent être soustraits à la garde de leurs parents. Un fort pourcentage de ceux-ci ont déjà souffert de mauvais traitements et de négligence et sont peut-être méfiants et amers. Ils peuvent également n'avoir vécu qu'en milieu urbain et n'ont, par conséquent, jamais eu de contact avec la nature et encore moins de leçons à ce sujet. L'expérience a montré que de petits groupes de familles d'accueil, fondés sur le concept de l'éducation humanitaire, peuvent procurer à l'enfant la permanence et la sécurité d'un véritable foyer et de la vie familiale. Par conséquent, le Comité suggère que les provinces et territoires qui ne l'ont pas encore fait, assurent aux délinquants juvéniles une éducation humanitaire au sein de foyers d'accueil ou de petits groupes de familles plutôt que dans des institutions importantes.

Postface de l'honorable Fred A. McGrand, M.D.

La violence humaine peut-elle être contenue?

“L’homme ne peut se comprendre que s’il embrasse l’univers.”

(René Dubois)

Nous avons déjà parlé des vaccins et des antitoxines qui permettaient de lutter contre les maladies contagieuses. Mais nous ne pouvons malheureusement pas protéger les enfants de la criminalité en leur injectant des produits comme ceux-là. Nous disposons cependant d’antidotes psychologiques tout aussi efficaces comme la tendresse, la compréhension, la compassion, la sympathie et l’empathie, qui peuvent secourir le jeune enfant devenu amer. Ce traitement, appliqué au moment opportun, peut rétablir le respect de soi et la confiance à autrui, refoulant la rancune, la méfiance, la crainte et la haine qui si souvent prédisposent à la violence.

En proclamant que nous sommes “le gardien de notre frère”, nous acceptons l’obligation de protéger notre espèce. Toutes les créatures vivantes ont la responsabilité innée d’assurer la survie de l’espèce à laquelle elles appartiennent. Nous pouvons empêcher que la violence ne se généralise si, à la maison comme à l’école, nous enseignons aux enfants que notre espèce doit être protégée contre la violence sous toutes ses formes. Mais nous sommes également tenus de leur apprendre que nous devons, étant donné l’interdépendance de toutes les formes de vie animale et végétale, respecter et protéger les autres espèces qui cohabitent avec nous sur terre en vue d’assurer la survie de notre propre espèce.

Les écologistes s’inquiètent de la destruction de notre environnement. Il ne faut pas parler aux enfants de l’épuisement de nos ressources, mais il faut leur enseigner qu’être intégré à la biosphère est tout aussi important qu’être attaché à la famille humaine. Si nous agissons de la sorte, la violence humaine ne se dissipera pas et ne sera pas non plus éliminée, mais elle sera contenue de façon que l’humanité puisse survivre à cette violence qui menace constamment son existence.

Recommandations

Partie I

1. Nous recommandons que les gouvernements, à tous les niveaux, et les organismes de santé intensifient leur efforts

a) afin de sensibiliser le public au fait que les neuf mois de vie intra-utérine sont aussi importants pour la formation de l'enfant que toute autre période de neuf mois dans la vie de celui-ci; et

b) afin d'offrir des services et de donner des renseignements au public, en particulier aux femmes, sur l'importance que revêt la nutrition pour la croissance et la formation de l'enfant.

2. Nous recommandons que des cours sur le rôle des parents soient offerts par tous les niveaux de gouvernement et les organismes non gouvernementaux responsables de la protection de l'enfance.

3. Nous recommandons que le gouvernement fédéral, après consultation avec les provinces et les territoires,

a) verse des allocations familiales à la mère qui vit au-dessous du seuil de pauvreté, le plus tôt possible après confirmation de la grossesse ou décision de ne pas l'interrompre de façon qu'elle ait des ressources financières suffisantes pour s'alimenter et se soigner convenablement durant la grossesse, ce qui est essentiel à la santé physique et mentale future du fœtus;

b) verse ces allocations à condition que la femme enceinte reçoive des conseils suivis en matière d'alimentation et se soumette à une surveillance médicale constante suivant les recommandations d'un médecin ou d'une infirmière.

4. Nous recommandons que le corps médical s'efforce davantage de déceler le plus tôt possible les parents susceptibles de présenter un niveau élevé de risques et qu'il les incite à consulter des services d'orientation spécialisés si nécessaire.

5. Nous recommandons que les organismes de santé, les médecins et les compagnies pharmaceutiques préviennent la femme enceinte du danger qu'il y a à consommer des médicaments, des drogues, des produits chimiques, du tabac et de l'alcool pour sa santé et celle de son futur enfant.

Partie II

6. Nous recommandons que les conseils d'administration et la direction des hôpitaux

a) s'assurent que les procédures d'hospitalisation favorisent l'établissement de liens entre la mère et l'enfant dès la naissance et encouragent l'allaitement;

b) s'assurent que les dons d'échantillons gratuits de préparation

pour nourrissons ne découragent pas l'allaitement qui devrait, dans le meilleur des cas, se poursuivre jusqu'à l'âge de quatre mois au moins;

c) autorisent les parents à rester en contact avec leur nouveau-né à l'hôpital;

d) fournissent des services spéciaux aux parents d'enfants prématurés pour faciliter, dans la mesure du possible, l'établissement de liens entre les parents et l'enfant.

7. Nous recommandons que la Loi sur l'assurance-chômage soit modifiée

a) de façon à accorder des prestations de maternité réduites à un parent qui adopte un enfant;

b) de manière que la mère d'un enfant prématuré ou hospitalisé puisse interrompre son congé de maternité après la naissance de l'enfant et le reprendre lorsqu'il sort de l'hôpital.

8. Nous recommandons que les médecins et le personnel hospitalier

a) s'efforcent de déceler à la naissance les enfants présentant plus de risques;

b) décelent les indices permettant de constater que les liens entre parents et enfant ne s'établissent pas.

9. Nous recommandons que les hôpitaux conservent à titre documentaire les dossiers prénatals, périnatals et postnatals des enfants présentant le plus de risques ainsi que les notes de l'infirmière.

10. Nous recommandons que les médecins et spécialistes collaborent avec les travailleurs sociaux, les psychologues etc., de manière à pouvoir reconnaître les parents qui présentent un plus haut pourcentage de risques et les aider à s'occuper de leur nouveau-né.

Partie III

11. Nous recommandons que les gouvernements provinciaux et territoriaux mettent sur pied ou élargissent les services d'aide à domicile aux parents, et en particulier, qu'ils

a) établissent ou élargissent les services d'infirmières visiteuses de façon à offrir une aide à domicile aux parents et aux enfants présentant des risques;

b) demandent à ces infirmières visiteuses de surveiller la qualité des soins apportés à l'enfant et enseignent, le cas échéant, aux parents inexpérimentés des rudiments de puériculture.

12. Nous recommandons que le gouvernement du Canada revise les délits relatifs à l'enfance maltraitée, figurant dans le Code criminel, en

vue de déterminer si le transfert du fardeau de la preuve, comme cela se fait en rapport avec un certain nombre d'articles du Code (articles 306 à 309, par exemple), devrait également s'appliquer aux délits perpétrés contre des enfants lorsque la Couronne prouve que l'enfant en question était sous la responsabilité et la garde de l'accusé au moment du délit et que les blessures étaient telles qu'elles n'auraient pu, dans des circonstances normales, s'être produites accidentellement.

13. Nous recommandons que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social poursuive l'étude sur l'enfance maltraitée mentionnée au paragraphe 98 de la partie III et se penche plus particulièrement sur

- a) l'efficacité des procédures, services et dispositions juridiques offerts aux enfants qui ont apparemment besoin de protection;
- b) la fréquence des audiences à huis clos;
- c) l'étendue des services offerts à l'enfant et à sa famille;
- d) la nécessité de tenir un dossier se rapportant aux audiences sur l'enfant et sa famille;
- e) l'opportunité de normaliser les définitions et les procédures figurant dans la législation sur la protection de l'enfance;
- f) le caractère vraiment satisfaisant, les normes et le nombre suffisant de foyers nourriciers;
- g) l'opportunité de définir clairement et de prévoir une aide et une surveillance obligatoire à l'enfant qui risque d'être maltraité.

14. Nous recommandons que les gouvernements provinciaux qui ne l'ont pas encore fait songent à adopter une loi accordant aux enfants le droit d'être représentés par un conseiller dans toutes les poursuites judiciaires qui les touchent directement, et en particulier, en cas de sévices à leur encontre, de séparation, de divorce ou de procès pour garde.

15. Nous recommandons que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux encouragent la création des ressources et des services communautaires nécessaires pour s'occuper des jeunes délinquants

- a) avant qu'ils ne comparaissent devant le tribunal, afin de rendre cette comparution inutile;
- b) lorsque la comparution est inévitable, en vue d'offrir d'autres solutions.

16. Nous recommandons que le Conseil de la radio-diffusion et des télécommunications canadiennes

- a) accepte de programmer des émissions de qualité importées destinées aux enfants, qui ne soient pas soumises à la règle du contenu canadien;

- b) se penche sur le problème de la violence excessive à la télévision, de ses conséquences et des éventuels remèdes à y apporter pour la contrôler lorsque des audiences publiques sont organisées lors de l'octroi ou du renouvellement des permis;
 - c) continue à assurer le respect de normes élevées quant à la publicité diffusée lors des émissions pour enfants.
17. Nous recommandons que la Société Radio-Canada, les compagnies de télévision privées et les sociétés de télédistribution
- a) adoptent des mesures permettant de réduire la violence figurant dans les émissions de télévision diffusées aux heures auxquelles les enfants la regardent;
 - b) offrent des émissions de qualité, non violentes et à caractère national aux enfants d'âge préscolaire et scolaire et en fassent la publicité.
18. Nous recommandons que les autorités provinciales, territoriales et municipales continuent à aider et à élargir les centres d'information locaux sur l'enfance maltraitée et les centres d'urgence et que ceux-ci continuent à bénéficier de l'aide fédérale.
19. Nous recommandons que le gouvernement fédéral, en collaboration avec les provinces et les territoires, étudie les problèmes que posent les adolescentes enceintes, en fasse rapport et formule des recommandations.
20. Nous recommandons que les provinces, les territoires et les municipalités qui ne l'ont pas encore fait aident financièrement les "centres d'accueil" pour femmes battues et leurs enfants et que le gouvernement fédéral continue à les considérer comme des services essentiels en vertu du Régime d'assistance publique du Canada.
21. Nous recommandons que les provinces et territoires qui ne l'ont pas fait offrent leur aide aux services d'orientation aux parents les informant de leurs droits juridiques, où s'adresser pour obtenir de l'aide médicale, un logement et des services d'orientation.
22. Nous recommandons que le gouvernement fédéral, les provinces, les territoires et les municipalités
- a) collaborent avec le secteur privé en vue de prévoir un réseau de garderies pour les enfants qui habitent dans des régions où il n'y en a pas suffisamment;
 - b) exigent que les garderies répondent aux besoins alimentaires des enfants;
 - c) utilisent au maximum les églises, écoles et aient recours à tout service à domicile qui aura été auparavant passé au crible;
 - d) utilisent au maximum le personnel bénévole et professionnel;

e) offrent aux enfants défavorisés et handicapés des programmes spécialisés leur permettant d'obtenir une avance sur les autres.

23. Nous recommandons que la Loi nationale sur l'habitation soit modifiée en vue de permettre à la Société canadienne d'hypothèques et de logement, d'offrir des prêts garantis aux garderies.

24. Nous recommandons qu'en vertu de l'actuelle Loi nationale sur le logement, la création de garderies dans les programmes de logements résidentiels, surtout dans ceux destinés aux familles à faible revenu, soit facilitée et encouragée et que de nouveaux programmes d'incitation soient lancés si nécessaire.

25. Nous recommandons que la Société canadienne d'hypothèques et de logement

a) mette sur pied un programme d'incitation destiné aux programmes de logements familiaux, y compris les logements sociaux, en vue d'encourager les entrepreneurs à offrir des parcs de récréation et des centres de loisirs familiaux appropriés;

b) poursuive son étude des conditions de logement des enfants canadiens.

26. Nous recommandons que l'article 43 du Code criminel du Canada intitulé "Discipline des Enfants" et toute autre disposition qui soit semblable figurant dans les lois provinciales et territoriales soient revus par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux compte tenu de la sanction que ce type de disposition accorde au recours à la violence contre des enfants.

27. Nous recommandons que les gouvernements provinciaux qui ne l'ont pas encore fait adoptent une loi rendant les conseils scolaires juridiquement responsables de l'organisation de cours spéciaux destinés aux enfants handicapés, souffrant de troubles d'apprentissage ou surdoués du système scolaire public.

Partie IV

28. Nous recommandons qu'un organisme désigné sous le nom de *Institut canadien pour l'étude de la violence dans la société* soit créé. Nous recommandons également que cet institut soit financé par le gouvernement fédéral, qu'une commission indépendante représentant un large éventail de disciplines l'administre, qu'il reçoive un mandat d'au moins dix ans afin de pouvoir suivre les résultats des recherches effectuées et l'application de ses recommandations et qu'il soit tenu:

a) de coordonner et d'évaluer les recherches sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance déjà effectuées par des ministères canadiens et étrangers ainsi que par des diplômés en sciences

sociales (psychiatres, criminologues, psychologues et anthropologues), du personnel médical, des universitaires (philosophes, conseillers familiaux et écologistes), des spécialistes du secteur privé (psychologues industriels et économistes) et par d'autres personnes qualifiées (médecins généralistes, professeurs et travailleurs sociaux);

b) d'entreprendre les recherches et les projets pilotes qui semblent nécessaires pour poser un diagnostic holistique des causes de la violence dans notre société;

c) d'entreprendre des recherches sur les facteurs défensifs, préventifs et de nature à favoriser la croissance qui permettent aux enfants les plus vulnérables d'atteindre la maturité sans avoir adopté de comportement antisocial ni commis de délit;

d) d'offrir régulièrement (grâce aux ateliers du type Lac Couchiching, au moyen de projets de recherches, de revues, d'index, etc.) aux personnes spécialisées dans différentes disciplines, la possibilité d'étudier en collaboration la violence dans la société canadienne, l'acquisition des valeurs, la prise de décision rationnelle, la résolution non violente des conflits et ainsi de suite;

e) de recommander des méthodes pratiques et pragmatiques visant à réduire l'incidence de la violence au Canada.

Notes et renvois

Les renvois aux *délibérations* du Sous-comité figurent sous la forme suivante: *Délibérations*, 5:25. Le premier chiffre renvoie au numéro de fascicule des *délibérations* et le deuxième, à la page. Sauf indication contraire, il s'agit de la 3^e session de la 30^e législature, 1977-1978

Préface

¹ *Statistique de la criminalité et l'application des règlements de la circulation*, 1978, Statistique Canada, Cat. 85-205, p.17.

² Division de la statistique, ministère du Solliciteur général, tableau III.

³ Aaron Caplan, "Childhood Experiences as Causes of Criminal Behavior", document de travail, novembre 1978, p.9, appendice, p.10.

⁴ Division de la statistique, ministère du Solliciteur général, tableau I.

⁵ Établissements de protection de la jeunesse, 1973, Statistique Canada, Tableau 1, p.12, appendice, p.5.

⁶ Division de la statistique, ministère du Solliciteur général.

⁷ Chiffres approximatifs tirés des renseignements donnés verbalement par des représentants de gouvernements provinciaux.

⁸ Voir tableau 7.13, *Disposition of Juveniles Found Delinquent, Canada, 1950-1973*, tiré de *Ontario Statistics*, 1977, Vol. 1, *Social Series*, Section 7; appendice, p.6.

⁹ Canada, Parlement, Comité permanent de la justice et des affaires juridiques de la Chambre des communes, 6 avril 1978, p.21, d'après les travaux de Aaron Caplan, p.20.

¹⁰ Division de la statistique, ministère du Solliciteur général.

¹¹ Caplan, appendice, p.7. Chiffres préparés pour le projet de rapport du groupe de travail national sur l'administration de la justice.

¹² B. Wattie, témoignage présenté devant le Sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, *Délibérations*, 2 février 1978, 5:5.

Introduction

¹ Leon J. Saul, *The Childhood Emotional Pattern*, (New York: Van Nostrand Reinhold Company, 1977), p.318.

² Ashley Montagu, *Advances in Behavioral Biology*, vol. 12, R.E. Whalen (éd.) (New York: Plenum Press, 1974), p.25.

³ Marvin E. Wolfgang, "Violent Behaviour" (document présenté au 9^e symposium annuel du *Children's Psychiatric Research Institute* à London (Ontario) le 29 avril 1970), p.116.

⁴ Michael Rutter et Nicola Madge, *Cycles of Disadvantage* (Londres: Heinemann Educational Books Ltd., 1976) pp.173 et 174.

⁵ E.T. Barker, témoignage présenté devant le Sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, *Délibérations*, 6 décembre 1977, 2:6.

⁶ Sir Leon Radzionwicz et Joan King, *The Growth of Crime* (Londres: Hamish Hamilton Ltd., 1977), p.85.

⁷ *Ibid.*, p.87.

⁸ J.D. Atcheson, témoignage présenté devant le Sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, *Délibérations*, 8 décembre 1977, 3:27.

⁹ Walter Montague Levitt, *Short Encyclopaedia of Medicine for Lawyers* (Londres: Butterworth & Co. (Editeurs) Ltd., 1966), p.340; Barker, *Délibérations*, 2:7.

¹⁰ *Ibid.*, p.16.

¹¹ D.R. Offord, témoignage présenté devant le Sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, *Délibérations*, 28 février 1978, 10:7.

¹² *Ibid.*, p.10.

¹³ Atcheson, *Délibérations*, 3:6.

¹⁴ C. Greenland, témoignage présenté devant le Sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, *Délibérations*, 7 février 1978, 6:30.

¹⁵ Douglas Penfold, "Sources of Illegal Behaviour", dans W.T. McGrath, éd., *Crime and its Treatment in Canada*, 2^e éd., (Toronto: Macmillan of Canada, 1976), p.53.

¹⁶ Michael Rutter, "Protective Factors in Children's Responses to Stress and Disadvantage", (Document rédigé pour la Troisième conférence du Vermont sur la prévention primaire des troubles psychologiques en vue de favoriser la capacité de vivre en société et l'insertion sociale de l'enfant, Université du Vermont, Burlington, du 22 au 25 juin 1977), pp.4 et 5.

¹⁷ *Ibid.*

¹⁸ Atcheson, *Délibérations*, 3:8.

¹⁹ Barker, *Délibérations*, 2:26.

Partie I – La période prénatale

¹ Atcheson, *Délibérations*, 3:7.

² Robert Cooke, *Improving on Nature* (New York: Quadrangle/The New York Times Book Co., 1977), p.169.

³ B.J. McConville, témoignage présenté devant le Sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, *Délibérations*, 2 février 1978, 5:15.

⁴ M. Rutter, "Protective Factors in Children's Responses to Stress and Disadvantage", travaux d'étude, *Délibérations*, 5:annexe, p.7.

⁵ D.P. Farrington, G. Gundry et D.J. West, "The Familial Transmission of Criminality", *Med. Sci. Law*, vol.15, n° 3 (1975), p.186.

⁶ Rutter et Madge, *Cycles of Disadvantage*, p.177.

⁷ Frank Ervin, "The Biology of Individual Violence: An Overview", *Crimes of Violence*, Vol. 13 (Washington (D.C.), National Commission on the Causes and Prevention of Violence, 1969), p.1017.

⁸ Rutter, *Délibérations*, 5:annexe, p.8.

⁹ Wattie, *Délibérations*, 5:8.

¹⁰ R. Landau, P. Harth, N. Othnay et C. Sharfhertz, "The Influence of Psychotic Parents on Their Children's Development", *American Journal of Psychiatry*, 129:1, juillet 1972, p.38.

¹¹ R.W. ten Bensel, témoignage présenté devant le Sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, *Délibérations*, 4 juillet 1978, 19:38.

¹² Offord, *Délibérations*, 10:7-8.

¹³ L. Cunningham, R.J. Cadoret, R. Loftus et J.E. Edwards, "Studies of Adoptees from Psychiatrically Disturbed Biological Parents: Psychiatric Conditions in Childhood and Adolescence", *British Journal of Psychiatry* (1975), 126, pp.534-549.

¹⁴ D. Rosenthal, "Heredity in Criminality, Criminal Justice and Behaviour" (1975), 2:1, p.12.

¹⁵ *Ibid.*, pp.12-17; Rutter, *Délibérations*, n° 5, annexe, p.7.

¹⁶ Barker, *Délibérations*, 2:28.

¹⁷ Voir *Crimes of Violence*, vol.12, p.424. (Washington, (D.C.), National Commission on the Causes and Prevention of Violence, 1969.

¹⁸ T.H. Brewer, Australie, Nouvelle-Zélande, J. Obstet. Gynaec., 1970, vol.10, p.87.

¹⁹ M. Wynn et A. Wynn, "Nutrition Counselling in the Prevention of Low Birth-Weight", *Foundation for Education and Research in Child-Bearing*, Londres, 1975, p.4. (Un exemplaire de ce document a été présenté au Sous-comité par le ministre de la santé de la Colombie-Britannique en juillet 1977).

²⁰ S.A. Shah et L.H. Roth, "Biological and Psychophysiological Factors in Criminality", Daniel Glaser, éd., *Handbook of Criminology* (Chicago: Rand McNally College Publishing Co., 1974) p.128.

²¹ Wynn et Wynn, p.2, et C.M. Drillien, "The Small-for-Date Infant: Etiology and Prognosis", *Pediatric Clinics of North America*, vol.17, no.1, février 1970, p.19; et L. Bergner et M.W. Susser, *Pediatrics*, 1970, vol.46, p.496.

²² E.A. Shneour, *The Malnourished Mind*, (Garden City, New York: Anchor Press/Doubleday, 1974), p.47.

²³ *Ibid.* p.41.

²⁴ *Ibid.*

²⁵ McConville, *Délibérations*, n° 5:17.

²⁶ Ashley Montagu, "Sociogenic Brain Damage", p.1046.

²⁷ Wynn et Wynn, p.11.

²⁸ L.T. Yeudall, témoignage présenté devant le Sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, *Délibérations*, 30 juin 1977, 1:14 et Conseil national du bien-être social, Canada, "Un enfant, une chance", Rapport sur la nutrition, 1973, page 27.

²⁹ Yeudall, *Ibid.*

³⁰ Shneour, p.50.

³¹ D.E. Zarfes, "Implication for Systems for Intervention", extrait de la monographie n° 6 du CPRI, 1975, document présenté au Sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance par le *Children's Psychiatric Research Institute*, London (Ontario), p.39.

³² Wynn et Wynn, p.12.

³³ *Ibid.*, p.9.

³⁴ *Ibid.*, p.6.

³⁵ *Ibid.*, p.10 et C.F. Bradley, S.E. Ross, et al., "Perinatal Health Care for the City" (Rapport du Vancouver Perinatal Health Project, novembre 1978).

³⁶ Atcheson, *Délibérations*, 3:10.

³⁷ *Second Report of the Perinatal Mortality Study*, Ministère de la Santé de l'Ontario, 1967, p.27.

³⁸ A.C. Higgins, "Nutritional Status and the Outcome of Pregnancy", document présenté à la Conférence annuelle de l'Association canadienne de diététistes, 1975, p.15.

³⁹ R.L. Trites, témoignage présenté devant le Sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, *Délibérations*, 8:11.

⁴⁰ L.T. Yeudall, témoignage présenté devant le Sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, *Délibérations*, 30 juin 1977, 1:11.

⁴¹ D.K. Kontos, témoignage présenté devant le Sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, *Délibérations*, 12:21.

⁴² McConnville, *Délibérations*, 5:17.

⁴³ M. Sandmaier, "Alcohol and Your Unborn Baby" *National Institute on Alcohol Abuse and Alcoholism*, Maryland, 1978, p.4.

⁴⁴ G. von Hilsheimer et al., "Correcting the Incurable", *American Laboratory*, septembre 1977, p.117.

⁴⁵ A.J. Sameroff et M.J. Chandler, "Reproductive Risk and the Continuum of Caretaking Casualty", F.D. Horowitz, éd., *Review of Child Development Research* (Chicago: University of Chicago Press, 1975), p.212.

⁴⁶ J.L. Rapoport et P.O. Quinn, "Minor Physical Anomalies (Stigmata) and Early Developmental Deviation: A Major Biologic Subgroup of "Hyperactive Children", *International Journal of Mental Health*, (1975), p.41.

⁴⁷ T.B. Brazelton, "Effect of Prenatal Drugs on the Behaviour of the Neonate", *American Journal of Psychiatry*, vol.126 (mars 1970), pp.95-97.

⁴⁸ Committee on Maternal Nutrition, présidé par R.E. Shank, *Maternal Nutrition and the Course of Pregnancy*, National Academy of Sciences, Washington, 1970, p.14.

⁴⁹ D.B. Haire, président, *American Foundation for Maternal and Child Health, Inc.*, dans "The Prevention of Birth Trauma and Injury through Education for Childbearing", document présenté au Sous-comité, 8 juillet 1977, p.6.

⁵⁰ H. Davies, *Modern Medicine* (Londres: Abelard-Shuman Limited, 1977) p.54.

⁵¹ J.G. Wilson, "Environment and Birth Defects" Academic Press, New York, 1973, cité dans *Modern Medicine*, p.54.

⁵² R. Brooke, et al., "Psychosocial Dysfunctions as Precursors to Amphetamine Abuse among Adolescents", *Addictive Diseases: An International Journal*, n° 2 (3), 1976, p.475.

⁵³ Trites, *Délibérations*, 8A:5.

⁵⁴ Stott, *Délibérations*, 1:7.

⁵⁵ D.H. Stott, "Follow-up Study from Birth of the Effects of Prenatal Stresses", *Develop. Med. Child Neurol.*, 15 (1973) pp.770-787, voir p.785.

⁵⁶ A.J. Sameroff et M.J. Chandler, "Reproductive Risk and the Continuum of Caretaking Casualty", *Review of Child Development Research*, F.D. Horowitz, éd., (Chicago: University of Chicago Press, 1975), vol. IV, p.212.

⁵⁷ Ibid.

⁵⁸ Ibid., p.218.

⁵⁹ P.O. Quinn et J.L. Rapoport, "Minor Physical Anomalies and Neurological Status in Hyperactive Boys", *Pediatrics* (1974), 53, p.746.

⁶⁰ J.B. Rosenberg et G.M. Miller, "Minor Physical Anomalies and Academic

Performance in Young School Children", *Develop. Med. Child Neurol.* (1973), 15, p.131.

⁶¹ M.F. Waldrop, F.A. Pedersen et R.Q. Bell, "Minor Physical Anomalies and Behavior in Preschool Children", *Child Development* (1968), vol. 39, pp.391 à 400.

⁶² A.J. Sameroff et P. Kelly, "Socio-Economic Status, Racial and Mental Health Factors in Infant Temperament", manuscrit non publié, étudié dans *Origins of Temperament*, A. Thomas et P. Chess (New York: Brunner Mazel, 1977), p.141.

⁶³ Stott, *Délibérations*, 1:9.

Partie II — La période périnatale

¹ A. Towbin, "Organic Causes of Minimal Brain Dysfunction", *Journal of American Medical Association*, vol. 217, n° 9 (30 août 1971), p.1213.

² *Ibid.*, p.1208.

³ *Ibid.*, p.1207.

⁴ H. Allen Handford, "Brain Hypoxia, Minimal Brain Dysfunction, and Schizophrenia", *American Journal of Psychiatry*, 132:2 (février 1975), p.193.

⁵ V.H. Mark et F.R. Ervin, *Violence and the Brain* (New York: Harper and Row, 1970), p.56. Voir la discussion sur le syndrome hypercinétique dans la partie III.

⁶ H. Davies, *Modern Medicine* (Londres: Abelard-Schuman Limited, 1977), p.105.

⁷ D.B. Haire, "The Prevention of Birth Trauma and Injury Through Education of Childbearing", document présenté au 4e Congrès international de l'Association internationale pour l'étude scientifique de la déficience mentale, (Washington (D.C.), août 1976), et présenté au Sous-comité en 1977, p.1.

⁸ Towbin, p.1207.

⁹ N.L. Corah et collaborateurs, "Effects of Perinatal Anoxia After Seven Years", *Psychological Monographs*, n° 596, American Psychological Association, Inc., 1965, pp.1-34.

¹⁰ M. Rutter, "Brain Damage Syndromes in Childhood", *Journal of Child Psychology and Psychiatry*, vol.18, n° 1 (janvier 1977), p.5.

¹¹ Kontos, *Délibérations*, 12:14.

¹² Warme, *Délibérations*, 4:9.

¹³ Towbin, p.1214.

¹⁴ H.C. Quay et J.S. Werry, *Psychopathological Disorders of Childhood* (New York, John Wiley and Sons, Inc., 1972), p.93.

¹⁵ L. Wright, "The Theoretical and Research Base for a Program of Early Stimulation Care and Training of Premature Infants", dans J. Hellmuth, éd. *Exceptional Infant* (New York, Brunner/Mazel, 1971), p.279.

¹⁶ C.F. Bradley et al., *Perinatal Health Care for the City*, p.1.

¹⁷ Wright, p.278.

¹⁸ *Ibid.*, Quay et Werry, p.93.

¹⁹ Shah et Roth, p.127.

²⁰ *Ibid.*, p.128.

²¹ C.M. Drillien, *The Growth and Development of the Prematurely Born Infant* (Baltimore: The Williams and Wilkins Company, 1964), p.246.

- ²² Wright, p.277.
- ²³ Drillien, p.277.
- ²⁴ Sameroff et Chandler, p.236.
- ²⁵ Prescott, *Délibérations*, 15:6.
- ²⁶ van Stolk, *Délibérations*, 9:39.
- ²⁷ Kontos, *Délibérations*, 12:20; Prescott, *Délibérations*, 15:18.
- ²⁸ Warne, *Délibérations*, 4:9.
- ²⁹ *Ibid.*, 4:15-16.
- ³⁰ Kontos, *Délibérations*, 12:15.
- ³¹ M. Klaus et J. Kennell, *Maternal Infant Bonding: The Impact of Early Separation or Loss on Family Development*. (St. Louis (Missouri): Mosby, 1976), p.78.
- ³² *Délibérations*, 12:10.
- ³³ *Délibérations*, 12:12.
- ³⁴ D.K. Kontos, "The Effects of Mother-Infant Separation in the Early Postpartum Hours and Days on Later Maternal Attachment Behaviour". Thèse, Université de Toronto, 1977, pp.95-96.
- ³⁵ Kontos, *Délibérations*, 12:15.
- ³⁶ Kontos, "The Effects . . .", p.100.
- ³⁷ *Délibérations*, 12:10-11.
- ³⁸ Kontos, "The Effects . . .", p.102.
- ³⁹ Kontos, *Délibérations*, 12:12.

Partie III — Le premier age: La période post-natale et celle de la première enfance

Partie IV — Conclusions et recommandations générales

¹ Atcheson, *Délibérations*, 3:19.

² ten Bensel, *Délibérations*, 19:12.

³ T. Grygier, J. Chesley, et E.W. Tuters, "Parental Deprivation: A Study of Delinquent Children", *British Journal of Criminology*, juillet 1969, vol. 9, n° 3, pp.209-253, présenté au Sous-comité par T. Grygier en mars 1978, p.249.

⁴ *Ibid.*, p.213.

⁵ *Ibid.*, p.215.

⁶ *Ibid.*, p.221.

⁷ Minden, *Délibérations*, 17:20.

⁸ Offord, *Délibérations*, 10:17.

⁹ Atcheson, *Délibérations*, 3:13.

¹⁰ Barker, *Délibérations*, 2:7.

¹¹ *Ibid.*, pp.8-9.

¹² Prescott, *Délibérations*, 15:10.

¹³ *Ibid.*, p.6.

¹⁴ *Ibid.*

¹⁵ *Délibérations*, 2:9-10.

¹⁶ Greenland, *Délibérations*, 6:11.

¹⁷ Atcheson, *Délibérations*, 3:22.

¹⁸ Prescott, *Délibérations*, 15:27.

¹⁹ Warme, *Délibérations*, 4:19.

²⁰ Minden, *Délibérations*, 17:18.

²¹ Offord, *Délibérations*, 10:12.

²² *Ibid.*, p.11.

²³ ten Bensel, *Délibérations*, 19:10 se référant à l'étude de Clark (1967).

²⁴ Robert P. Bates, "Child Abuse — The Problem", exposé présenté à la deuxième conférence mondiale de la Société internationale du droit de la famille, Montréal, du 13 au 17 juin 1977, p.11.

²⁵ Smith, *Délibérations*, 7:7

²⁶ *Ibid.*, p.9.

²⁷ *Ibid.*, p.8.

²⁸ Graves, *Délibérations*, 13:26.

²⁹ Témoignage de M. John P. Anderson, rapport à la Chambre des communes, le 7 juillet 1976, du Comité permanent de la Santé, du bien-être social et des affaires sociales, *L'enfance maltraitée et négligée*, p.38.

³⁰ "Fit for the Future", vol. 1, Londres, H.M.S.O., décembre 1976, p.4.

³¹ Smith, *Délibérations*, 7:6.

³² van Stolk, *Délibérations*, 9:19-20.

³³ *Ibid.*, p.20.

³⁴ *Ibid.*, p.20.

³⁵ Smith, *Délibérations*, 7:12.

³⁶ *Ibid.*, p.13.

³⁷ *Ibid.*, pp.13-14.

³⁸ *Ibid.*, page 14.

³⁹ *Ibid.*, p.18.

⁴⁰ Mary E. Farrell, avocate pour enfants au *Family Life Development Center* de l'université Cornell, lettre au président, 4 août 1977.

⁴¹ ten Bense, *Délibérations*, 19:22-24.

⁴² *Ibid.*, pp.20-21.

⁴³ F.B. Raymond et S.G. Cox, "Child Abuse and Psychological Development: Implications for Delinquency". Document présenté au "Second International Congress on Child Abuse and Neglect", Londres (Angleterre), septembre 1978.

⁴⁴ *Ibid.*, pp.3-4.

⁴⁵ S. Segal, "Child Abuse and the Privation: Subtle But Severe", document présenté au symposium sur la violence dans les familles, mars 1977, Vancouver (Colombie-Britannique), p.III-52. La substance des délibérations du symposium a été transmise au Sous-comité par M. P. Ross, coordonnateur du groupe de travail sur la violence dans les familles, Centraide du Grand Vancouver, 24 octobre 1977.

⁴⁶ A. Storr, "Violence in the Family", document présenté lors de la deuxième conférence mondiale de la Société internationale du droit de la famille, Montréal, 13-17 juin 1977, p.13.

⁴⁷ *Ibid.*, p.5.

⁴⁸ Raymond et Cox, p.4.

⁴⁹ A. John Beke, lettre au président, 18 juillet 1977.

⁵⁰ Warme, *Délibérations*, 4:6-7. La citation est tirée des travaux de Karl Menninger.

⁵¹ Karl Menninger, *The Crime of Punishment*, (New York: Viking Press, 1968) pp.214-215.

⁵² van Stolk, *Délibérations*, 9:5.

⁵³ ten Bense, *Délibérations*, 19:20.

⁵⁴ Linda McLeod, *Wife Battering in Canada: The Vicious Circle* (Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, Ottawa, 1980), pp.10-11 et p.21.

⁵⁵ G.T. Fouts, lettre au Sous-comité, 7 septembre 1977.

⁵⁶ G.T. Fouts, "Effects of Television on Children and Youth: A Developmental Approach", 18 avril 1977, rapport, vol. 6.

⁵⁷ Rapport de la Commission royale, vol. 5, *Learning from the Media*, p.3.

⁵⁸ van Stolk, *Délibérations*, 9:21.

⁵⁹ Barker, *Délibérations*, 2:17-18.

⁶⁰ ten Bense, *Délibérations*, 19:37.

⁶¹ *Ibid.*, p.36.

⁶² *Ibid.*, pp.36-37.

⁶³ Margaret Mead, "Violence and Your Child", *TV Guide*, 21-27 mars 1959, pp.17-19.

⁶⁴ ten Bense, *Délibérations*, 19:31.

⁶⁵ *Délibérations*, 13A:1.

⁶⁶ Luker, *Délibérations*, quatrième session, 1:9.

⁶⁷ *Ibid.*

⁶⁸ Polak, *Délibérations*, deuxième session, 1A:95.

⁶⁹ Trites, *Délibérations*, 8:23.

⁷⁰ R. Underwood, "Learning Disability As a Predisposing Cause of Criminality", *Canada's Mental Health*, vol. 24, n° 4, décembre 1976, p.11.

⁷¹ J. Pozsonyi, "Clinical Overview", et D.M. Johnson, "Psychosocial Aspects", Symposium de 1972 sur la "Prevention of Brain Disorders in Children", *Children's Psychiatric Research Institute*, London (Ontario), document présenté au Sous-comité par le CPRI et J.B. Fotheringham et J. Morris, *Understanding the Preschool Retarded Child*, Guidance Centre, Faculté de l'Éducation, Université de Toronto; et J.B. Mays, *Juvenile Delinquency, the Family and the Social Group* (Londres: Longman Group Limited, 1972), p.335.

⁷² J. Pozsonyi, *Ibid.*, p.5.

⁷³ Resnick, *Délibérations*, deuxième session, 1A:87.

⁷⁴ Henteleff, *Délibérations*, 16:19.

⁷⁵ Resnick, *Délibérations*, deuxième session, 1A:85.

⁷⁶ Underwood, p.13.

⁷⁷ Resnick, *Délibérations*, deuxième session, 1A:83-84.

⁷⁸ "Reading Disability and Crime: In Search of a Link", *Crime and / et Justice* vol. 5, n° 1, mai 1977, pp.18-19.

⁷⁹ "The Link Between Learning Disability and Juvenile Delinquency" rapport préparé à l'intention du National Institute for Juvenile Justice and Delinquency Prevention, Law and Enforcement Assistance Administration, Washington (D.C.), avril 1976, p.65.

⁸⁰ "Difficultés d'apprentissage: leur rapport avec la délinquance devrait être déterminé, mais les écoles devraient d'ores et déjà faire plus"; Ministères de la Justice, de la Santé, de l'Éducation et du Bien-être, 4 mars 1977.

⁸¹ J.E. Boone, monographie n° 5, *The Hyperactive Child Symposium*, CPRI, London (Ontario), 1974, p.71.

⁸² McConville, *Délibérations*, 5:19.

⁸³ H.J. Grossman, "Drug Treatment: Neurological and Neurophysiological Dimensions", document présenté au *The Hyperactive Child Symposium*, CPRI, London (Ontario), 1974, p.60; cet exposé a été présenté au Sous-comité par le CPRI.

⁸⁴ McConville, *Délibérations*, 5:19.

⁸⁵ G. Weiss, K. Minde, et autres, "Studies on the Hyperactive Child", *Archives of General Psychiatry*, vol. 24, mai 1971, pp.409-414.

⁸⁶ L. Hechtman, G. Weiss, et autres, "Hyperactive as Young Adults: Preliminary Report", *C.M.A. Journal*, vol. 115, 9 octobre 1976, p.627.

⁸⁷ G. Weiss, "The Natural History of Hyperactivity in Childhood", *The Hyperactive Child Symposium*, London (Ontario), 1974, monographie n° 5, p.10.

⁸⁸ C.E. Paternite, J. Loney et J.E. Langhorne, "Relationships Between Symptomatology and SES-Related Factors in Hyperkinetic/M.B.D. Boys", *American Journal of Orthopsychiatry*, 46(2), avril 1976, pp.291-300.

⁸⁹ Centre Kootenay pour surdoués, "Bypassed Negative Performers — Socially Rebellious Gifted Kids", document préparé pour la 3e réunion internationale du Conseil mondial des enfants surdoués, tenue à Jérusalem en juillet 1979, p.8.

⁹⁰ *Ibid.*, p.3.

⁹¹ *Ibid.*, p.5.

⁹² *Ibid.*, p.8.

⁹³ P.R. Barchas, "Physiological Sociology: Interface of Sociological and Biological Processes", *Annual Review of Sociology*, 1976, p.327.

⁹⁴ Richard J. Gable et Waln K. Brown "Positive Outcomes: A New Approach to Delinquency Research", p.6.

- ⁹⁵ *In the best interests of the child*, Ottawa, 1975.
- ⁹⁶ Offord, *Délibérations*, 10:8.
- ⁹⁷ Greenland, *Délibérations*, 6:29-30.
- ⁹⁸ S.M. Oster, E.E. Lake et C.G. Oksman, "*The Definition and Measurement of Poverty, vol. 1: A Review*", (Boulder (Colorado): Westview Press, 1978), p.129; McConville, *Délibérations*, 5:21.
- ⁹⁹ *Délibérations*, 18:22.
- ¹⁰⁰ E.M. Cooperman, document présenté au Sous-comité, le 21 septembre 1977, p.3; Greenland, *Délibérations*, 6:25.
- ¹⁰¹ Offord, *Délibérations*, 10:7-8 et 19:38.
- ¹⁰² *Délibérations*, 10:7 et 7:22.
- ¹⁰³ *Délibérations*, 19:13.
- ¹⁰⁴ Greenland, *Délibérations*, 6:10.
- ¹⁰⁵ ten Bense, *Délibérations*, 19:13.
- ¹⁰⁶ Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., *Living With an Alcoholic*, (New York, 1976), p.29.
- ¹⁰⁷ Voir supra, pp.44 et 48.
- ¹⁰⁸ D.O. Lewis, D. Balla, S. Shanok et L. Snell, "*Delinquency, Parental Psychopathology, and Parental Criminality*", *American Academy of Child Psychiatry Journal*, vol. 15, n° 4, automne 1976, p.676; Smith, *Délibérations*, 7:14.
- ¹⁰⁹ Wattie, *Délibérations*, 5:8.
- ¹¹⁰ Prescott, *Délibérations*, 5:6.
- ¹¹¹ Wattie, *Délibérations*, 5:6.

Annexe A

Liste des témoins qui ont comparu devant le Comité ainsi que le numéro et la date du fascicule où figure leur témoignage.

Deuxième session de la trentième législature, 1976-1977

Nom	Fascicule	Date
Polak, M. Eddy, Animateur de développement professionnel, Association québécoise pour les enfants souffrant de troubles d'apprentissage, Montréal (Québec)	1	le 13 mai 1977
Resnick, D ^r M., M.D. Ottawa (Ontario)	1	le 11 mai 1977
Yeudall, M. Lorne T., Directeur du département de neuropsychologie et de la recherche à l'hôpital Alberta, Edmonton (Alberta)	1	le 30 juin 1977

Troisième session de la trentième législature, 1977-1978

Nom	Fascicule	Date
Atcheson, D ^r J.D., M.D. Psychiatre en chef du Service externe de psychiatrie légale, <i>Clarke Institute of Psychiatry</i> , et professeur au département de la psychiatrie, Université de Toronto, Toronto (Ontario)	3	le 3 déc. 1977
Barker, D ^r E.T., M.D. Centre d'hygiène mentale, Ministère de la Santé (Ontario), Penetanguishene (Ontario)	2	le 6 déc. 1977
Barkow, M. Jerome H., Professeur d'anthropologie à l'Université Dalhousie, Halifax (Nouvelle-Ecosse)	13	le 14 mars 1978

Erickson, Mme Nancy, Membre du bureau des gouverneurs, <i>Ontario Institute for Studies in Education, Thunder Bay (Ontario)</i>	11	le 7 mars 1978
Graves, M. Frank, Ottawa (Ontario)	13	le 14 mars 1978
Greenland, D ^r Cyril, M.D. Professeur de psychiatrie à la faculté de médecine et à l'École des sciences sociales, Université McMaster, Hamilton (Ontario)	6	le 7 février 1978
Henteleff, Yude M., Avocat, Winnipeg (Manitoba)	16	le 1 ^{er} juin 1978
Holmes, Sergent Robert, Direction de la location des services de police au Centre de prévention du crime, Gendarmerie royale canadienne, Ottawa (Ontario)	14	le 21 mars 1978
Jotham, M. Neal R., Directeur général de la Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux, Ottawa (Ontario)	11	le 7 mars 1978
Kontos, Mme Donna K., Psychologue-conseil, Toronto (Ontario)	12	le 8 mars 1978
McConville, D ^r Brian J., M.D. Expert-conseil en pédopsychiatrie à la Direction générale des Programmes de la santé au ministère de la Santé nationale et du Bien- être social; directeur, <i>Children Beechgrove Unit, Kingston Psychiatric Hospital</i> , professeur et président, département de pédopsychiatrie, Université Queen's, Kingston (Ontario)	5	le 2 février 1978
Minden, M. Harold, Professeur associé de psychologie et coprésident de la <i>Child Psychology Division</i> , Université York, Toronto (Ontario)	17	le 20 juin 1978

Offord, D ^r David R., M.D. Directeur des services d'éducation et de recherche au <i>Royal Ottawa Hospital</i> et professeur de psychiatrie à la faculté de médecine de l'Université d'Ottawa, Ottawa (Ontario)	10	le 28 février 1978
Prescott, Dr. James W., <i>Growth and Development Branch, National Institute of Child Care and Human Developments, Bethesda (Maryland) E.-U.A.</i>	15	le 11 avril 1978
Smith, D ^r Selwyn M., M.D. Directeur du département de psychiatrie légale au <i>Royal Ottawa Hospital</i> , et professeur associé de psychiatrie à la Faculté de médecine de l'Université d'Ottawa, Ottawa (Ontario)	7	le 9 février 1978
Stott, M. Dennis H., Guelph (Ontario)	1	le 24 nov. 1977
ten Bense, D ^r Robert W., M.D. Directeur, <i>Program in Maternal and Child Health, University of Minnesota, Minneapolis (Minnesota) E.-U.A.</i>	19	le 4 juillet 1978
Trites, M. Ronald L., Chercheur en psychologie et directeur du laboratoire de neuropsychologie au <i>Royal Ottawa Hospital</i> , Ottawa (Ontario)	8	le 14 février 1978
van Stolk, Mary Présidente de la <i>Tree Foundation of Canada Ltd.</i> , Montréal (Québec)	9	le 16 février 1978
Verny, D ^r Thomas R., M.D. Toronto (Ontario)	18	le 27 juin 1978
Warme, D ^r Gordon E., Directeur du service pour enfants et adolescents, <i>Clarke Institute of Psychiatry</i> ; et professeur, Département de psychiatrie, Université de Toronto, Toronto (Ontario)	4	le 13 déc. 1977

Wattie, Mme Brenda,
Chef de la Section d'hygiène
mentale de la direction générale des
programmes de la santé au ministère
de la Santé nationale et du Bien-être
social, Ottawa (Ontario)

5

le 2 février 1978

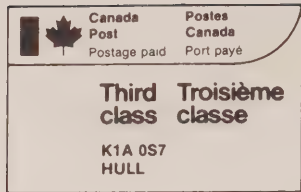
Quatrième session de la trentième législature, 1978-1979

Nom	Fascicule	Date
Luker, M. Samuel R., <i>College of Family and Consumer Studies</i> , Université de Guelph, Guelph (Ontario)	1	le 28 nov. 1978
MacEwan, L'honorable I.W. Grant Calgary (Alberta)	2	le 5 déc. 1978

Annexe B

Les particuliers et organismes suivants ont présenté des mémoires mais n'ont pas témoigné devant le Comité:

<i>Alberta Consulting in Psychology</i>	Calgary (Alberta)
<i>American Foundation for Maternal and Child Health Inc.</i>	New York (New York)
<i>Association for Children with Learning Disabilities</i>	Pittsburg (Pennsylvanie)
Beke, Dr. A. John	Regina (Saskatchewan)
Berman, Dr. Florence Blager	Denver (Colorado)
Bowker, Juge Marjorie Montgomery	Edmonton (Alberta)
Byles, Dr. J.A.	Hamilton (Ontario)
Association médicale canadienne (L')	Ottawa (Ontario)
Costello, M. Barry	Shelburne (Nouvelle-Ecosse)
Elizabeth Fry Society, (The)	Brampton (Ontario)
Gilka, Dr. Libuse	Ottawa (Ontario)
Greater Vancouver Anti-Poverty Groups	Vancouver (Colombie-Britannique)
Hallenbuk Psycho-Education Center (The)	Willoughby (Ohio)
I.O.D.E. National Chapter of Canada	Toronto (Ontario)
I.O.D.E. Provincial Chapter of New Brunswick	Rothesay (Nouveau-Brunswick)
Etat d'Iowa, Ministère des services sociaux	Rockwell City (Iowa)
Jacobs, Dr. J.	Hamilton (Ontario)
MacLeod, M. William	Shelburne (Nouvelle-Ecosse)
Menninger, Dr. Karl	Topeka (Kansas)
National Indian Brotherhood	Ottawa (Ontario)
Powell-Brown Children's Centre (The)	Downsview (Ontario)
Société Saint-Léonard du Canada (La)	Windsor (Ontario)
Silverman, Dr. Saul N.	Kanata (Ontario)
Sun Centre, (The)	Ottawa (Ontario)
Institut Vanier de la famille (L')	Ottawa (Ontario)
War Memorial Children's Hospital	London (Ontario)
Wright, Dr. Ian	Vancouver, (Colombie-Britannique)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7



First Session
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Wednesday, January 21, 1981

Le mercredi 21 janvier 1981

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Complete Proceedings on
Bill S-15 intituled: "An Act respecting
The Royal Canadian Legion"

Seul et unique fascicule sur le
bill S-15 intitulé: «Loi concernant la
Légion royale canadienne»

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Tuesday, December 16, 1980

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Davey, for the second reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion."

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Riley, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mardi 16 décembre
1980

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Davey, tendant à la deuxième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Riley, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, January 27, 1981

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to which was referred Bill S-15, intituled "An Act respecting the Royal Canadian Legion", has, in obedience to the order of reference of Tuesday, December 16, 1980, examined the said Bill and reports the same with the following amendment:

Page 4, Schedule II: Strike out the description in Column II and substitute the following:

"The petals are red and the centre portion is *green*."

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 27 janvier 1981

Le comité sénatorial permanent de la Santé, du bien-être et des sciences auquel on a renvoyé le Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne», a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 16 décembre 1980, examiné ledit bill et en fait rapport avec la modification suivante:

Page 4, annexe II: Remplacer la description de la colonne II par:

«Les pétales sont rouges et le cœur est *vert*.»

Respectueusement soumis,

Le président

M. Lorne Bonnell

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 21, 1981
(4)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 4:05 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Adams, Bird, Bonnell, Cotteau, Haidasz, Inman and Thompson. (7)

Present but not of the Committee: The Honourable Senators Godfrey and Macdonald. (2)

In attendance: Mr. R. L. du Plessis, Q. C., Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witnesses:

From the Royal Canadian Legion:

Mr. A. Harvey, Dominion President;
Mr. J. E. A. J. Lamy, Dominion Secretary;
Mr. Stanley Walpole, Administrative Officer;
Mr. K. L. W. Boland, Legal Adviser.
The Committee proceeded to consider Bill S-15 intitled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion".
The witnesses made statements and answered questions.
The Chairman called Clause 1.
The witnesses answered questions.
Clause 1 carried, on division.
Clauses 2 to 4 inclusive, carried.
Schedule I carried.
On Schedule II:

The Honourable Senator Bird moved,—that Schedule II to Bill S-15 be amended by striking out the description in Column II thereof and substituting the following:

"the petals are red and the centre portion is green."
After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Schedule II, as amended, it was carried.

Schedule III carried.
The preamble carried.
The title carried.

The Bill, as amended, carried on division.
Ordered,—that the Chairman report Bill S-15, as amended, to the Senate.

At 5:10 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 21 JANVIER 1981
(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 16 h 05 sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (président).

Présents: Les honorables sénateurs Adams, Bird, Bonnell, Cotteau, Haidasz, Inman et Thompson. (7)

Présents mais ne faisant pas partie du Comité: Les honorables sénateurs Godfrey et Macdonald.

Aussi présent: M. R. L. du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire.

Témoins:

De la Légion royale canadienne:

M. A. Harvey, président national;
M. J. E. A. J. Lamy, secrétaire national;
M. Stanley Walpole, agent administratif;
M. K. L. W. Boland, conseiller légal.
Le Comité entreprend l'étude du bill S-5 intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne».
Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.
Le président met en délibération l'article I.
Les témoins répondent aux questions.
L'article I est adopté sur division.
Les articles 2 à 4 inclusivement sont adoptés.
L'annexe I est adopté.
Quant à l'annexe 2:

L'honorable sénateur Bird propose,—Que l'annexe II du bill S-15 soit modifiée en remplaçant la description de la colonne II par:

«les pétales sont rouges et le cœur est vert.»
Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'annexe II modifiée, mise aux voix, est adoptée.

L'annexe III est adoptée.
Le préambule est adopté.
Le titre est adopté.
Le bill modifié est adopté sur division.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport du bill S-15 modifié au Sénat.

A 17 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, January 21, 1981

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill S-15, respecting The Royal Canadian Legion, met this day at 4 p.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, this afternoon we are meeting to discuss Bill S-15, an act respecting the Royal Canadian Legion. We have with us as witnesses the President of the Dominion Command to my immediate right, Mr. A. Harvey; next to him is Mr. J. E. A. J. Lamy, the Dominion Secretary; and to his right is Mr. Stanley Walpole, the Administrative Officer. Bill S-15 was introduced in the Senate on November 13, 1980; on November 19, 1980, second reading was moved by Senator Godfrey; on December 9, 1980, Senator Marshall spoke on the bill; on December 10, 1980, Senator Macdonald spoke on the bill; and on December 16, 1980, Senator Godfrey closed the debate and asked that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science. With that authority we are meeting here today.

Have you any particular method you would wish to follow, or would you like me to have the president outline the views of the Dominion Command before we study the bill in detail?

Senator Bird: Yes.

The Chairman: Mr. Harvey, we will turn the committee meeting over to you and perhaps you can make a few remarks to the committee explaining the bill and what you wish to achieve.

Mr. A. Harvey, Dominion President, The Royal Canadian Legion: Thank you very much, Mr. Chairman. Honourable senators, our presence here today essentially is to bring our act of incorporation up to date in accordance with resolutions passed at the convention which has been held for that purpose. I have with me the Dominion Secretary, Mr. John Lamy, and Mr. Stanley Walpole, who are very familiar with the situation.

At the present time we, as veterans and members of the Royal Canadian Legion, have not taken in any new people since the last convention. But we have changed our ways somewhat, to bring our sons and daughters into the Legion. At the convention in Winnipeg, sons and daughters of members, were admitted into the Royal Canadian Legion with the full consent of the convention. At the convention in Penticton, they were given the right to hold office and have full voting power.

Our express reason for being here today is to ask you to change our act of incorporation and bring it up to date so as to provide for all the people that the convention has accepted into membership of the Royal Canadian Legion.

Mr. J. E. A. J. Lamy, Dominion Secretary, The Royal Canadian Legion: Mr. Chairman, we appear before you today seeking four amendments to our act of incorporation. If I may,

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 21 janvier 1981

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déferé le bill S-15, Loi concernant la Légion royale canadienne, se réunit aujourd'hui à 14 heures pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, cet après-midi, nous nous réunissons pour discuter du bill S-15, Loi concernant la Légion royale canadienne. Comparaisent aujourd'hui: à ma droite immédiate, le président national, M. A. Harvey; à côté de lui, M. J. E. A. J. Lamy, secrétaire national, et à sa droite, M. Stanley Walpole, agent administratif. Le bill S-15 a été présenté au Sénat le 19 novembre 1980; le 19 novembre, le sénateur Godfrey en a proposé la deuxième lecture; le 9 décembre, le sénateur Marshall a fait des observations sur le projet de loi; le 10, ce fut au tour du sénateur Macdonald; et le 16, le sénateur Godfrey a terminé le débat et a demandé que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences. C'est ainsi que nous nous réunissons ici aujourd'hui.

Y a-t-il une façon de procéder que vous aimeriez adopter? Sinon, je pourrais demander au président de décrire le point de vue du commandement national avant d'aborder le projet de loi.

Le sénateur Bird: D'accord.

Le président: Monsieur Harvey, à vous la parole. Vous pourriez peut-être expliquer brièvement au comité le projet de loi et ce que vous souhaitez atteindre.

M. A. Harvey, président national, Légion royale canadienne: Merci beaucoup, monsieur le président. Honorables sénateurs, nous sommes ici aujourd'hui essentiellement pour mettre à jour notre loi constitutive, conformément aux résolutions adoptées lors de notre congrès. M'accompagnent le secrétaire national, M. John Lamy, ainsi que M. Stanley Walpole, qui connaissent très bien la situation.

Depuis le dernier congrès, nous, anciens combattants et membres de la Légion royale canadienne, n'avons pas accueilli de nouveaux membres. Mais nous avons quelque peu changé nos voies, afin de pouvoir faire entrer dans la légion, fils et filles. Lors du congrès de Winnipeg, des fils et des filles de nos membres ont été admis dans la Légion royale canadienne, conformément aux vœux unanimes exprimés à cette occasion. Au cours du congrès de Penticton, nous leur avons accordé le droit de remplir un mandat et pleine jouissance du droit de vote.

Nous sommes ici aujourd'hui précisément pour vous demander de modifier notre loi constitutive, de façon à englober tout ceux que nous avons acceptés dans la Légion royale canadienne au cours du congrès.

M. J. E. A. J. Lamy, secrétaire national, Légion royale canadienne: Monsieur le président, nous comparaisons devant vous aujourd'hui pour obtenir quatre modifications à notre loi

[Text]

I would like to deal with each one in turn. The first has to do with membership. With regard to this amendment, all that we are trying to do is to regularize the position of the Legion.

At the moment section 4(a), which deals with membership, states that the purpose of the Legion is:

(a) to constitute an association of

(i) those persons who have served or are serving in Her Majesty's navy, army or air force or any auxiliary force thereof,

(ii) those persons who have served or are serving in the Royal Canadian Mounted Police,

and

(iii) the sons and daughters of any of those persons referred to in subparagraphs (i) and (ii).

Over the years—not just lately, but over the years—our conventions have made other categories of people eligible to join the Legion—people who they thought deserved to join. They did not really know about the act of incorporation, and they have taken people who were not covered under the act.

I shall mention some of those people who have been taken in over the years, and honourable senators will possibly judge that they are deserving of being members of the Legion. The following are in the first category: Those people who are now Canadian citizens or Commonwealth subjects who had active service in a force of Her Majesty's allies in a conflict in which Canada took part—in other words, the First and Second World Wars and the Korean War. Someone who served, let us say, in the American Army in the Second World War and is now a Canadian citizen was admitted to the Legion. Also those who have served in an actual theatre of war, during a war in which Canada was engaged, in some non-military service, such as the Mercantile Marine, the Merchant Navy, the Newfoundland Rescue Tug, the Deep Sea Salvage Tugs, the Fishery Patrol Service, the Corps of Canadian Firefighters, the War Correspondents; auxiliary services which comprised the Legion, YMCA, Salvation Army, and Knights of Columbus; the Canadian Red Cross, the St. John Ambulance, the Ferry Command, and those members of the Newfoundland Forestry, (Overseas Units), who had at least six months service overseas; the British Home Guard, the National Fire Services of Great Britain, and the Air Raid Wardens.

Over the years we have also admitted people who have participated in the United Nations or Commonwealth police action in Korea, the Congo, the Gaza strip, Cyprus, or any other area that may be specified by Dominion Command. One such area is Lebanon, which is not named here but might be later. There are also those who fought in the Underground in allied countries such as France, Italy, Holland or Belgium.

Those people were taken into the Legion by convention over the years. What we are trying to do today is to regularize their position. We do not wish to name each one of them because it would exclude some categories which we may not have covered

[Traduction]

constitutive. J'aimerais les aborder une à une. La première concerne l'affiliation. A cet égard, nous voulons simplement régulariser la position de la Légion.

Sous sa forme actuelle, le paragraphe 4a), qui concerne l'affiliation, stipule que la Légion a pour objet:

«a) de constituer une association

(i) des personnes qui ont servi ou servent dans les forces navales, terrestres ou aériennes de Sa Majesté ou dans l'une des forces auxiliaires y sont rattachées,

(ii) des personnes qui ont servi ou servent dans la Gendarmerie royale du Canada,

et

(iii) des fils et filles des personnes mentionnées aux sous-alinéas (i) et (ii),

Dans divers congrès, et non pas simplement au cours du dernier, nous avons donné à d'autres catégories de personnes le droit de se joindre à la Légion, à des personnes qui, à notre avis, le méritaient. Comme la loi constitutive, n'était pas très bien connue, des personnes ont été admises qui n'étaient pas visées par la loi.

Je donnerai quelques exemples et les honorables sénateurs pourront constater que ces personnes méritent d'être membres de la Légion. Dans la première catégorie, il y a des personnes aujourd'hui citoyens canadiens ou sujets britanniques qui ont servi dans une force des alliés de Sa Majesté pendant un conflit auquel le Canada était partie, c'est-à-dire, pendant la Première et la Seconde Guerre mondiale et pendant la Guerre de Corée. Par exemple, il y a des personnes qui ont servi dans l'Armée américaine, au cours de la Seconde Guerre mondiale et qui sont aujourd'hui citoyens canadiens. Il y a aussi des personnes qui ont servi sur le théâtre des opérations pendant une guerre à laquelle participait le Canada et qui jouaient un rôle non militaire comme les membres de la Marine mercantile de la Marine marchande, les remorqueurs de sauvetage de Terre-Neuve, les remorqueurs de récupération en haute mer, les patrouilleurs des pêches, les membres du Corps des pompiers canadiens, les correspondants de guerre; les membres de services auxiliaires comprenant la Légion, le YMCA, l'Armée du Salut, les Chevaliers de Colomb; la Croix-Rouge du Canada, l'Ambulance Saint-Jean, le Commandement des transbordeurs; les membres des unités forestières d'outre-mer de Terre-Neuve, qui avaient au moins six mois de service à l'étranger, de la *British Home Guard*, des services nationaux d'incendie de Grande-Bretagne et les agents de la défense passive.

Au fil des ans, nous avons également admis des personnes qui avaient participé aux mesures policières des Nations-Unies ou du Commonwealth en Corée, au Congo, sur la Bande de Gaza, à Chypre ou dans quelque région pouvant être prescrite par le commandement national. Par exemple, le Liban, qui n'est pas nommé ici, mais pourrait l'être plus tard. Il y a aussi des personnes qui se sont battues dans les maquis, dans les pays alliés comme la France, l'Italie, la Hollande ou la Belgique.

Ces personnes ont été admises dans la Légion lors des divers congrès tenus au fil des ans. Nous voulons aujourd'hui régulariser leur position. Nous ne tenons pas à les nommer toutes, car ce serait exclure certaines catégories que nous n'avons

[Text]

here. I have already named one not included here—namely, those who served in Lebanon. There may be other types of people who are not yet included but who may be brought in by our delegates at some future convention.

As you know, no category of people can join the Legion unless a convention votes to admit them. The convention is never taken by surprise. Before a convention, all the reports and resolutions are mailed two weeks in advance to all the branches. Two copies are sent. The branches read and study them, and if they wish to oppose them they can do so. Following the convention, reports of the convention set out what has happened. So no category of people can join the Legion unless the convention votes them in. Mr. Chairman, would it be satisfactory to deal with each one separately?

The Chairman: Yes.

Senator Godfrey: I should like to mention one point. Did you get specific approval of the actual wording? Perhaps you could explain that and what percentage of the votes was in opposition.

Mr. Lamy: Yes. The wording before you is the exact wording that was passed by the convention. If I may go back, in 1976 our council decided that we had so many resolutions asking us to take in the sons and daughters of members that possibly at the next convention we would be forced to do so. It was decided that we should ask for an amendment to our act permitting us to take our sons and daughters into the Legion. That amendment was made in April, 1978 and at that time we appeared before the Senate committee. Two months later, in June of 1978, we were upbraided at our convention for having gone only halfway. We were told that we had not covered a number of people such as those who had fought in the Underground, Canadian citizens who had fought in the American army, or those who had fought in the American army and were now Canadian citizens. That was in 1978. After considerable discussion the convention agreed that action should be taken to further amend the act as follows:

to constitute an association of

- (i) those persons who have served or are serving in Her Majesty's navy, army or air force or any auxiliary force thereof, and others as enacted from time to time by the Dominion convention.

We were told to do that; so in 1979, prior to our convention in 1980, we applied for an amendment to our constitution. As you know, there were elections in 1979-80, and we lost some time. At our convention in 1980 we were again upbraided for not having done what they had told us to do. However, they understood that it had been beyond our power. At that convention a resolution was passed containing exactly the same wording as the one in front of you.

Senator Thompson: You said you wanted an umbrella resolution. As I understand it, before an association or group is

[Traduction]

peut-être pas visées ici. J'en ai déjà nommé une qui n'était pas incluse ici, à savoir la catégorie des personnes qui ont servi au Liban. Il peut y en avoir d'autres qui ne le sont pas et qui pourraient être présentées par nos délégués dans quelque congrès futur.

Comme vous le savez, aucune catégorie de personnes ne peut se joindre à la Légion à moins d'avoir été admise par un vote au cours d'un congrès. On n'est jamais pris par surprise. Avant un congrès, tous les rapports et résolutions sont envoyés deux semaines à l'avance à toutes les sections. Il y en a deux exemplaires. Les sections les lisent et les étudient et peuvent s'y opposer si elles le désirent. Après le congrès, un rapport de ce qui s'est passé est rédigé. Donc, personne ne peut se joindre à la Légion à moins d'y avoir été admis par vote. Monsieur le président, serait-il satisfaisant de traiter chacune des modifications séparément?

Le président: Oui.

Le sénateur Godfrey: J'aimerais mentionner un point. Le libellé actuel a-t-il été approuvé? Vous pourriez peut-être nous l'expliquer et nous donner le pourcentage des votes contre.

M. Lamy: Oui. Le libellé suivant est exactement celui qui a été adopté lors du congrès. En 1976, notre Conseil a jugé que, vu le nombre des résolutions nous demandant d'accepter fils et filles, nous serions obligés de le faire éventuellement au cours du prochain congrès. Nous avons convenu qu'il fallait demander de modifier notre loi, de sorte que nos fils et filles puissent devenir membres de la Légion. Cette modification a été apportée en avril 1978, époque à laquelle nous avons comparu devant le Comité sénatorial. Deux mois plus tard, à notre congrès de juin 1978, on nous a reproché vertement de ne pas avoir demandé tout ce que nous souhaitions. On nous a dit que nous n'avions pas tenu compte d'un certain nombre de personnes qui ont lutté dans les maquis, de citoyens canadiens qui ont combattu dans l'Armée américaine, et de ceux qui avaient lutté dans l'Armée américaine et qui sont maintenant citoyens canadiens. C'était en 1978. Après de longues discussions, il a été convenu au congrès de prendre d'autres mesures pour modifier le libellé de la loi comme suit:

de constituer une association

- (i) des personnes qui ont servi ou servent dans les forces navales, terrestres ou aériennes de Sa Majesté ou dans l'une des forces auxiliaires y rattachées, et des autres personnes déterminées lors du congrès national.

C'est ce qu'on nous a dit de faire; alors, en 1979, avant la tenue de notre congrès de 1980, nous avons demandé la modification de nos statuts. Comme vous le savez, il y a eu des élections en 1979-1980 et nous avons perdu un peu de temps. Au congrès de 1980, on nous a encore reproché de ne pas avoir fait ce qu'on nous avait demandé. Toutefois, les membres ont compris que cela n'était pas de notre faute. On a donc adopté une résolution libellée exactement de la même façon que le sous-alinéa précité.

Le sénateur Thompson: Vous dites que vous souhaitiez une résolution cadre. Si je comprends bien, avant qu'une associa-

[Text]

included—democratic and non-sectarian—it would be voted on by the individual branches; is that so?

Mr. Lamy: Before we take any other category. Let us suppose there was a category we had not thought of and which was not now in the Legion—such as firefighters, and so on. No one had ever proposed that they should be included, and then suddenly someone might say that those people should be included. There would then be a resolution sent to the Dominion command through the Provincial Command approximately three months before the convention. It would be concurred in by a committee and all of the 1,800 branches would be advised that it had been proposed and would be discussed at the convention. It would then be brought to the floor of the convention, discussed there and voted on.

Senator Thompson: I am rather curious. I had the privilege of serving as an orderly in a Home Guard Cavalry Unit during the Second World War before I joined the Canadian navy. How would you establish an applicants' credentials? I did not have a certificate or anything like that. I was very young—

The Chairman: They believed you.

Senator Thompson: How would you establish your credentials?

Mr. Lamy: If it was in the Reserve or the Militia—

Senator Thompson: It was the Home Guard.

Mr. Lamy: In England?

Senator Thompson: Yes.

Mr. Harvey: Would you not have a regimental number?

Senator Thompson: No. If you knew the Home Guard in England at the time, you would know that we were an extraordinary group. We often did not have a cap or a gun.

Mr. Lamy: We would require an affidavit. We do accept people who have served on the strength of an affidavit stating they have served.

The Chairman: I should like to ask one question before we proceed. You told us that many of those people were already members of the Legion.

Mr. Lamy: Yes, they are.

The Chairman: And the only reason that you are asking for this legislation is to cover that membership.

Mr. Lamy: Exactly.

The Chairman: If you have been able to do it up until now, why do you want the legislation at all? If you are able to get all of those people as members, why are you bringing the matter before Parliament at this stage to make them members if they are already members?

Mr. Lamy: They are members, but they are not really bona fide members. They are not covered under the act.

The Chairman: Are they voting members?

[Traduction]

tion ou un groupe—démocratique et non confessionnel—soit intégré, il faut que les sections individuelles de la Légion se prononcent sur la question par un vote?

M. Lamy: Avant que nous n'acceptons tout autre groupe ou association. Supposons qu'il y ait une catégorie de personnes à laquelle nous n'avions pas pensé et qui ne fait pas partie de la Légion—comme les sapeurs-pompiers, ainsi de suite. Personne n'a jamais proposé leur adhésions, mais tout à coup, quelqu'un peut arriver et proposer qu'ils soient acceptés dans notre organisations. Une résolution serait alors présentée au commandement du Dominion, par l'intermédiaire du commandement provincial, environ trois mois avant la tenue du congrès. La résolution serait adoptée par un comité, et toutes les 1 800 sections seraient avisées de la présentation de cette proposition et de son inscription à l'ordre du jour du congrès. La question serait abordée, nous procéderions au vote.

Le sénateur Thompson: Je suis un peu curieux. J'ai eu le privilège de travailler comme infirmier dans un Home Guard Cavalry Unit durant la Seconde Guerre mondiale avant de m'enrolier dans la force navale canadienne. Comment établiriez-vous les critères d'admission d'une personne? Je n'avais ni certificat ni rien de la sorte. J'étais très jeune—

Le président: On vous a cru.

Le sénateur Thompson: Comment établiriez-vous vos critères?

M. Lamy: Si c'était dans la réserve ou dans la milice—

Le sénateur Thompson: C'était avec la Home Guard.

M. Lamy: En Angleterre?

Le sénateur Thompson: Oui.

M. Harvey: N'aviez-vous pas un numéro matricule?

Le sénateur Thompson: Non. Si vous connaissiez le Home Guard en Angleterre, à cette époque-là, vous sauriez que nous étions un groupe extraordinaire. Nous étions souvent sans casque ni fusil.

M. Lamy: Nous exigeons donc un affidavit, nous acceptons les personnes servi durant la guerre sur la loi d'un affidavit l'attestant.

Le président: J'aimerais poser une question avant que nous poursuivions. Vous nous avez dit que bien de ces personnes étaient déjà membres de la Légion.

M. Lamy: Oui, elles le sont.

Le président: Et la seule raison pour laquelle vous demandez de modifier la Loi, c'est pour que leur adhésion y soit prévue.

M. Lamy: Exactement.

Le président: Si vous avez pu le faire jusqu'à présent, pourquoi exiger une mesure législative? Si vous pouvez obtenir l'adhésion de toutes ces personnes à titre de membres, pourquoi recourir aujourd'hui au Parlement pour qu'elles deviennent membres, si elles le sont déjà?

M. Lamy: Elles sont membres, mais ne le sont pas vraiment, en bonne et due forme. Elles ne le sont pas, aux termes de la Loi.

Le président: Ont-elles le droit de vote?

[Text]

Mr. Lamy: Yes, they are.

The Chairman: Where and how did they get that right?

Mr. Lamy: It was passed by a convention.

The Chairman: If the convention can pass that power, then you do not need Parliament.

Mr. Lamy: But the convention did it in error.

Senator Godfrey: Perhaps some lawyer came along and pointed out that they did not have the right to do so.

The Chairman: Perhaps what you are looking for is legislation to make those people legal members—

Mr. Lamy: That is correct.

The Chairman: ... and to add as members others who are not now members.

Mr. Lamy: If they are voted in as eligible to be members by a convention.

Senator Bird: If they are deserving.

Mr. Lamy: The convention would not pass some group which was not deserving.

The Chairman: Is it the feeling of the committee that we should take the first amendment and ask questions on it before we proceed, or should we go on with all of the amendments and take it clause by clause?

Senator Macdonald: I think we should take the first one, in case there is anything controversial.

The Chairman: Are there any question on the first one?

Senator Macdonald: To my mind, this category is the same as the one you came here with in 1978, when it was amended to allow the sons and daughters to become members. It seems to me that the authority you are looking for is a good deal wider than what you say you need to regularize your position. You say here:

... and of other persons who support the purposes and objects of the Legion, ...

There are no qualifications as to residence or to citizenship or to ensure that they were not enemies during wartime. It is so wide that you could cut the paragraph in two and say "to constitute an association of persons who support the purposes and objects of the Legion." They may not have been members of the armed forces.

Mr. Harvey: May I suggest, senator, that anyone who would be accepted into the Royal Canadian Legion would be brought in by the wishes of the full convention.

Senator Macdonald: To my mind, this is a major change. You are talking about the present set-up. You don't know what is going to happen in 10 years' time.

Mr. Harvey: Does anybody?

Senator Macdonald: No. That is why I am concerned about your giving such wide authority.

[Traduction]

M. Lamy: Oui.

Le président: D'où vous vient ce pouvoir ou ce droit et de quelle manière l'obtient-on?

M. Lamy: C'est une mesure qui a été adoptée à l'un de nos congrès.

Le président: Si vous pouvez adopter une telle mesure à un congrès, vous n'avez pas besoin du Parlement.

M. Lamy: Mais le congrès l'a fait par erreur.

Le sénateur Godfrey: Un avocat leur a peut-être signalé qu'ils n'avaient pas le droit d'agir ainsi.

Le président: Ce que vous voulez, donc c'est une loi qui fera de ces personnes des membres selon la loi—

M. Lamy: C'est exact.

Le président: ... et qui permettra l'adhésion d'autres personnes qui ne sont pas encore membres.

M. Lamy: Si elles sont acceptées par une mise aux voix tenue lors d'un congrès.

Le sénateur Bird: Si elles le méritent.

M. Lamy: Le congrès n'accepterait personne qui ne le mérite pas.

Le président: Selon le Comité, devrions-nous aborder la première modification et demander des éclaircissements avant de continuer ou devrions-nous aborder toutes les modifications et les prendre article par article?

Le sénateur Macdonald: Je pense que nous devrions étudier la première, au cas où il y aurait quelque controverse.

Le président: Avez-vous des questions sur la première modification?

Le sénateur Macdonald: A mon avis, cette catégorie est la même que vous nous avez présentée en 1978, lorsque la loi a été modifiée pour permettre aux fils et filles de devenir membres. Il me semble que l'autorité que vous recherchez soit beaucoup plus étendue qu'il ne vous faut pour normaliser votre situation. Vous dites ici:

... et des autres personnes qui appuient les fins et objets de la Légion, ...

Il n'y a aucun critère relatif au lieu de résidence ou à la citoyenneté ou aux affinités durant la guerre. C'est tellement vaste que vous pourriez réduire le paragraphe de moitié et dire: «de constituer une association des personnes qui appuient les fins et objets de la Légion». Ces personnes peuvent ne pas avoir été membres des forces armées.

M. Harvey: Si vous me permettez une précision, sénateur, quiconque serait accepté dans la Légion royale canadienne serait autorisé à en devenir membre par une décision mise aux voix lors d'une assemblée plénière du congrès.

Le sénateur Macdonald: A mon avis, voilà un changement majeur. Vous parlez de la situation actuelle. Vous ne savez pas ce qui va se produire dans dix ans.

M. Harvey: Qui le sait?

Le sénateur Macdonald: Personne. C'est pourquoi j'hésite à vous conférer un pouvoir si vaste.

[Text]

Mr. Harvey: I am concerned as well, senator. I am very concerned about what the Legion is. No doubt we are no longer a veterans' organization. When I joined the Great War Veterans Association of Newfoundland I had to serve in an actual theatre of combat. When we became part of Canada we came into the Royal Canadian Legion. We are, as I say, no longer a veterans' organization, but we still must remain an organization for the veteran. In other words, who is going to look after the veteran except us? I suggest to you that not only have we done it in the past, we will do it again the future. The people we will admit into the Royal Canadian Legion will be people who will look after the aims and objects of the Royal Canadian Legion. This is what we are doing.

Senator Macdonald: That is fine. That may be what you are doing, but I am saying that you are not going to be here forever, as none of us is.

Mr. Harvey: That is why we are broadening the scope of this thing.

Senator Macdonald: You are leaving the door wide open for what could happen in the future.

You say that the Legion is no longer a veterans' organization. I disagree with that. It certainly is. However, if its primary purpose is no longer to take care of the welfare of the veteran, then the act should say so.

Mr. Harvey: We are an ex-service veterans' organization. I beg your pardon again, but would you not think that if there are any changes to be made in the Royal Canadian Legion they should be carried out by the members at their convention?

Senator Macdonald: Certainly I do. I was looking through the report of the convention. Unfortunately, I wasn't able to get the full report of the last one. In the magazine they only gave a very short report about it, which did not mention anything about this legislation. I am referring to the magazine that every veteran gets.

Mr. Harvey: Every branch in the country has a copy of our report, and we have over 500,000 members in this organization today.

Senator Macdonald: If I recall, the idea was, the last time, that they needed other people in the organization on account of the veterans dropping off through death and for other reasons. There was a loss every year which had to be made up. They wanted to bring new people in to offset this. Can you give us some figures to show what the loss has been since the 1978 amendment, and what has been the gain?

Mr. Harvey: You are looking for the attrition rate, and the numbers of sons and daughters. As of December 31, 1980, we had approximately 315,000 ordinary and life members in the Royal Canadian Legion. Those are the figures. I know them very well. As to the attrition rate, maybe Mr. Lamy can give you that.

[Traduction]

M. Harvey: Cela me préoccupe également, sénateur. Je le suis beaucoup, de savoir ce qu'est la Légion. Sans doute, nous ne sommes plus une association d'anciens combattants. Quand je suis entré dans le Great War Veterans Association de Terre-Neuve, il fallait avoir été effectivement dans le feu de l'action. Quand Terre-Neuve s'est unie au Canada, nous avons été intégrés dans Légion royale canadienne. Je le répète, nous ne sommes plus une association d'anciens combattants, mais il faut que nous demeurions un organisme pour les anciens combattants. En d'autres termes, qui va s'occuper des anciens combattants si ce n'est pas nous? Je vais vous dire que c'est nous qui l'avons fait dans le passé, et c'est encore nous qui le ferons dans l'avenir. Les personnes que nous accueillerons dans la Légion royale canadienne sont des personnes qui appuieront les fins et objets de la Légion. Voilà ce que nous faisons.

Le sénateur Macdonald: C'est bien. C'est peut-être ce que vous faites, mais je dis que vous ne vivrez pas éternellement, et nous non plus.

M. Harvey: C'est pourquoi nous voulons étendre les possibilités.

Le sénateur Macdonald: C'est la porte ouverte à ce qui pourrait survenir dans l'avenir.

Vous dites que la Légion n'est plus une organisation d'anciens combattants. Je ne suis pas d'accord. Cependant l'objectif premier de la Légion n'est plus de s'occuper du bien-être des anciens combattants, la loi devrait le stipuler.

M. Harvey: Nous sommes une association qui s'occupait du bien-être des anciens combattants. Je m'excuse encore une fois, mais ne penseriez-vous pas que, si des changements devaient être apportés à la Légion royale canadienne, ils devraient être adoptés par les membres lors de leur convention?

Le sénateur Macdonald: Certainement. J'ai parcouru le rapport de la convention. Malheureusement, je n'ai pas pu lire le rapport intégral. La revue ne contient qu'un très bref compte rendu de la convention, et il n'est nullement question de ce projet de loi. Je fais allusion à la revue que chaque ancien combattant reçoit.

M. Harvey: Chaque membre canadien possède un exemplaire de notre rapport et la Légion comprend plus de 500,000 membres aujourd'hui.

Le sénateur Macdonald: Si je me souviens bien, la dernière fois les membres préconisaient d'accepter de nouveaux membres dans l'Association en raison des décès des anciens combattants et pour d'autres motifs. Il y avait chaque année une diminution qu'il fallait contrebalancer. C'est pourquoi on voulait accepter de nouveaux adhérents. Pouvez-vous nous citer certains chiffres afin de montrer quelle ont été les fluctuations depuis la modification de 1978?

M. Harvey: Vous voulez connaître le taux normal de départ et le nombre de fils et de filles. Le 31 décembre 1980, la Légion royale canadienne comptait environ 315,000 membres ordinaires et à vie. Je connais ces chiffres par cœur. M. Lamy peut vous communiquer le taux normal de départ.

[Text]

Mr. Lamy: Honourable senators, for ordinary and life members the top number we had was in 1977, when we had 318,789 members. This was the peak. Since then it has gone down. In 1978 we had 317,137. In 1979 we had 313,541. At the end of 1980 we had 310,854. There is a loss of 8,000 in three years.

Senator Macdonald: What about the sons and daughters business? Does that offset the loss?

Mr. Lamy: In 1977 we had 82,302 sons and daughters, in 1978 we had 94,661. In 1979 we had 106,008. At the end of 1980 we had 116,009.

Senator Macdonald: In other words, the loss is more than made up for by the membership of sons and daughters.

Mr. Lamy: Yes. The other groups in the Legion are, if I may say so, Mr. Chairman, relatively small. They are not large groups. If it happened, however, that in a small town, there was somebody who served in the Firefighters of England, or the Newfoundland Salvage Tugs, and he was alone in this category, well, the branch, and the command, probably wanted to get him into the legion. They are probably the ones who have, in the past, proposed that these categories be accepted. This seemed reasonable to the convention and the convention adopted it.

You were asking about Canadian citizenship. We do not ask that that be put in the act, because in the United States we have Americans who served in the Canadian forces. They are still American citizens, but they want to be members of the Royal Canadian Legion. But in our by-laws we state that an ordinary member must be a Canadian citizen or a Commonwealth subject, except for the members of the U.S. posts. Over there, of course, they can be, and generally are, American citizens, although they served with us during the war. This is why, if we say in the act that they have to be Canadians, we will have to cut off our branches in the United States.

Senator Macdonald: No more than you do now.

You refer to persons who subscribe to the aims and objects of the Legion. Those are the ones I am talking about, not the ones you have now. The ones you have now are taken care of now.

Mr. Lamy: This wording would cover the people we have now, and any other people, or category of people, which we cannot think of at the moment. These things have come one by one over the years, whether it be the Firefighters, or whatever. They are categories that the people in Dominion Command did not think of before, but suddenly somebody proposes that a certain category be taken in, it gets put before the convention, and they say, "Yes, that makes sense."

What we want to do, instead of coming every one or two years with this sort of amendment, is to give the convention the authority to accept these categories.

[Traduction]

M. Lamy: Honorables sénateurs, la Légion comptait en 1977 318 789 membres ordinaires et à vie. Ce fut le maximum, car depuis, il n'a jamais cessé de diminuer. En 1978, il était de 317 137 et en 1979 de 313 541. A la fin de 1980, la Légion comptait 310 854 membres ordinaires, ce qui constitue une diminution de 8,000 membres en trois ans.

Le sénateur Macdonald: Qu'en est-il des fils et des filles? Leur nombre ne contrebalance-t-il pas cette diminution?

M. Lamy: En 1977 il y avait 82 302 fils et filles tandis qu'en 1978 et en 1979 il y en avait respectivement 94 661 et 106 008. A la fin de 1980, leur nombre était de 116 009.

Le sénateur Macdonald: Autrement dit, le nombre de fils et de filles contrebalance amplement la diminution du nombre de membres ordinaires.

M. Lamy: Monsieur le président, si vous me le permettez, l'apport des autres groupes est relativement faible, car ce sont des groupes peu importants. Si, dans une petite ville, si quelqu'un avait servi dans les Firefighters of England ou dans les Newfoundland Salvage Tugs, et qu'il était le seul de ce groupe, la ville et le commandement voudraient probablement le faire accepter dans la Légion. Ce sont probablement les mêmes personnes qui, par le passé, avaient proposé d'inclure ces catégories. Cette proposition semblait raisonnable aux yeux de la convention qui l'a adoptée.

Vous avez posé des questions sur la citoyenneté canadienne. Nous ne demandons pas que cette condition soit incluse dans le projet de loi, parce que des Américains, demeurant aux Etats-Unis, ont servi dans les Forces armées canadiennes. Ce sont toujours des citoyens américains qui veulent néanmoins être membres de la Légion royale canadienne. Nos règlements stipulent qu'un membre ordinaire doit être citoyen canadien ou un sujet du Commonwealth, sauf pour ce qui est des membres américains. Aux Etats-Unis, ils peuvent être et, en règle générale, sont des citoyens américains, même s'ils ont servi dans les forces canadiennes au cours de la guerre. C'est pourquoi, nous devons fermer nos filiales aux Etats-Unis si le projet de loi stipule que les membres de la Légion doivent être des citoyens canadiens.

Le sénateur Macdonald: Pas plus que vous ne le faites actuellement.

Vous faites allusion à des personnes qui souscrivent aux fins et objets de la Légion. Ce sont ces personnes dont je parle et non pas celles que vous comptez dans vos rangs actuellement. Pour ces dernières, il n'y a pas de problèmes.

M. Lamy: Ce libellé engloberait les membres actuels et toute autre personne ou catégorie auxquelles nous ne pouvons songer pour l'instant. Des catégories se sont ajoutées graduellement au cours des ans, qu'il s'agisse des Firefighters ou d'autres. Ce sont là des catégories aux quelles les officiers du commandement national n'avaient même pas songées auparavant; tout à coup, quelqu'un propose d'accepter une certaine catégorie, la convention est saisie de cette proposition qui est adoptée si elle semble logique.

Au lieu présenter ce genre de modification pratiquement tous les ans, nous voulons conférer aux membres du congrès le pouvoir d'accepter ces catégories.

[Text]

Senator Macdonald: What do you have in mind when you say, "to support the purposes of the Legion"? What type of support do you have in mind?

Mr. Lamy: What we want is somebody who would continue the work of the Legion, and support the aims and objects of the Legion. What we want to do is perpetuate the Legion with people who believe in what we are doing, and who will continue to do what we are doing now.

This wording is broad, I admit, but it will allow the convention to make up its own mind.

The Chairman: When you are talking about the aims and objects, or the purposes and objects, of the Legion, are those purposes and objects the very same as were incorporated in the British Empire League in 1948?

Mr. Lamy: Yes.

The Chairman: They are still the same.

Senator Macdonald: There are quite a number of amendments, however.

The Chairman: You have read those, senator?

Senator Macdonald: Oh yes. I have them all.

The Chairman: And the new members you propose to take in would more or less support those purposes.

Mr. Lamy: We cannot think of any new categories now, but the chairman of our constitution and laws committee told us. "You will be going every two years with another small group. Why not arrange it so that the convention can decide whether these people are worthy of being or deserve to be members of the Legion?"

Senator Thompson: You have certainly made this broad enough. You can cover the waterfront with it. I appreciate your reasoning in that, of course. You always say, "We have the backup guarantee that it will come before the Dominion Convention." Is the method of doing that stated anywhere, though? Would that be included in this approach? Where is the qualification that you would have to have the acceptance of the Dominion Command?

Mr. Lamy: Our by-laws cannot be amended except by a convention.

Senator Thompson: Yes, but I am talking about joining these other person who support the purposes and objects of the Legion, and the proviso that the association be democratic and non-sectarian. I must say that is a pretty wide-open thing, but your assurance is that it comes before the dominion conventions but where is that stated?

Mr. Lamy: It is stated in the by-laws.

Senator Godfrey: The by-laws are usually the charter. You ordinarily do not have an act of Parliament; you usually have a letters patent which is very, very broad. The letters patent is the next step which covers all these things, as with a company.

Senator Thompson: Yes.

[Traduction]

Le sénateur Macdonald: A quoi songez-vous lorsque vous dites: "qui appuient les fins de la Légion"? A quel genre d'appui faites-vous allusion?

M. Lamy: Nous voulons de nouveaux membres qui continueront le travail de la Légion et appuieront ses fins et objets. Nous voulons perpétuer le travail de la Légion en la dotant de personnes qui croient à ce qu'elle fait et qui prendront la relève.

Ce libellé a une portée très grande, je l'admets, mais il permettra à la convention de prendre position.

Le président: Lorsque vous parlez des fins et objets de la Légion, s'agit-il des mêmes que pour la ligue des anciens combattants de l'Empire britannique en 1948?

M. Lamy: Oui.

Le président: Ce sont encore les mêmes.

Le sénateur Macdonald: Un bon nombre de modifications ont cependant été apportées.

Le président: Vous les avez lues, sénateur?

Le sénateur Macdonald: Certainement, je les ai toutes.

Le président: Et les nouveaux membres que vous vous proposez d'accepter appuieraient plus ou moins ces objectifs.

M. Lamy: Nous ne pouvons songer actuellement à aucune nouvelle catégorie, mais le président de notre comité de la constitution et les lois nous a dit: «Vous aurez tous les deux ans un autre petit groupe. Pourquoi ne pas prendre les mesures nécessaires afin que la convention puisse décider si ces personnes sont dignes ou méritent d'être membres de la Légion?»

Le sénateur Thompson: Vous avez certainement donné beaucoup de latitude. La marge de manœuvre est immense. Naturellement, je comprends votre point de vue. Vous dites toujours: "Nous avons la garantie que le congrès national en sera saisi." Cette méthode est-elle stipulée dans un document quelconque? Serait-elle incluse dans cette façon de procéder? Où est-il mentionné qu'il vous faut obtenir l'aval du commandement national?

M. Lamy: Nos règlements ne peuvent être modifiés que lors d'une convention.

Le sénateur Thompson: Oui, mais je parle du fait que d'autres personnes qui appuient les fins et objets de la Légion sont acceptées et de la disposition selon laquelle l'association doit être démocratique et non confessionnelle. Je dois dire que c'est une chose assez vague, mais vous nous assurer qu'elle a été présentée devant la direction nationale, mais où trouvez-vous cela?

M. Lamy: C'est déclaré dans les règlements.

Le sénateur Godfrey: Les règlements représentent habituellement l'acte constitutif. On n'a ordinairement pas une loi du Parlement; on a habituellement des lettres patentes qui sont très vagues. Les lettres patentes constituent l'étape subséquente qui couvre toutes ces choses, comme dans le cas d'une société.

Le sénateur Thompson: Oui.

[Text]

Senator Godfrey: What you are saying is that the people you allow in these categories all have some kind of connection. They may not all be ex-servicemen in the armed forces, but they are firefighters, members of the merchant marine, and so on who all have an affinity.

Mr. Lamy: That is correct, senator.

Senator Godfrey: You are not letting just anybody in. You have to have somebody congenial.

Mr. Lamy: People who fought with us, but not necessarily in the same uniform.

Mr. Harvey: The structure of the Legion consists of a dominion command down to a provincial command and branches. Each provincial command has its by-laws and each branch, in turn, has its by-laws. None of them can conflict with the dominion command by-laws. Therefore, no branch can autonomously bring in any kind of membership they want to.

Senator Bird: I cannot help but be a little worried by the broadness of this clause. I understand who you are letting in, but I am rather interested in your reluctance to spell it out. I say this because if you open an organization and everybody comes in and says, "Yes, we are all for what you are for," is there not a possibility that that organization will, little by little, be taken over by a different kind of people from the families of those men who fought for our country in wars? From time to time you put pressures and demands on governments and we listen to you because we think that you are representatives of the families of the men who have done so much for all of us. But if you are trying to expand this in order to have a larger group and a larger lobby, I wonder if there is not a danger here that we will be influenced by people who are not the sort of people we think they are. Is this not a danger?

Mr. Harvey: You have a very good point, senator, there is no doubt about it. Let's talk about the veteran himself. The average age of the World War II veteran is 62 years.

Senator Bird: Oh, I understand that.

Mr. Harvey: None of us is getting younger. We must have somebody to continue and carry on the aims and objects of the Royal Canadian Legion. Our intention is to have those people in. However, if they do not have any affinity with the Legion, they cannot get in.

Senator Bird: But you can see my point; there is a danger.

Mr. Harvey: But we have control, and we have had it for years.

Mr. Lamy: If I may, Mr. Chairman, these various groups are covered in the by-laws.

Senator Bird: Oh, they are covered in the by-laws?

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: Vous dites que les personnes que vous autorisez à faire partie de ces catégories ont toutes un certain genre de lien. Elles peuvent ne pas être toutes des anciens militaires des Forces armées, mais elles sont pompiers, membres de la marine marchande etc. et elles ont toutes une affinité.

M. Lamy: C'est exact, sénateur.

Le sénateur Godfrey: Vous n'admettez pas tout le monde. Il faut qu'un nouveau membre ait quelque chose en commun avec les autres.

M. Lamy: Des personnes qui ont combattu avec nous mais pas nécessairement sous le même uniforme.

M. Harvey: La structure de la Légion consiste en un commandement du Dominion qui se résume en un commandement provincial. Chaque commandement provincial a ses règlements et chaque direction, à son tour a ses règlements. Aucun de ces règlements ne peut entrer en conflit avec ceux du Conseil exécutif national. Par conséquent aucune direction ne peut de son propre chef inscrire n'importe quel genre de membre qu'elle désire.

Le sénateur Bird: Je ne peux m'empêcher d'être un peu inquiet devant le caractère vague de cet article. Je comprends qui vous laissez entrer, mais je m'intéresse plutôt à votre hésitation à l'énoncer clairement. Je parle ainsi parce que si vous ouvrez une organisation et que tous y sont admis et disent «oui, nous adhérons à vos principes» n'est-il pas possible que cette organisation tombe petit à petit sous l'emprise d'autres différents personnes apparentées à des groupes d'hommes qui se sont battus par notre pays en temps de guerre? A l'occasion, vous exercez des pressions et posez des exigences et nous vous écoutons parce que nous pensons que vous êtes les représentants des groupes d'hommes qui ont tant fait pour nous tous. Mais si vous essayez d'élargir votre groupe pour avoir un groupe plus considérable et plus de puissance, je me demande s'il n'existe pas un danger ici que nous soyons influencés par les personnes qui ne sont pas du genre auquel nous pensons. N'est-ce pas un danger?

M. Harvey: Vous avez un très bon point sénateur, cela ne fait pas de doute. Parlons de l'ancien combattant lui-même. L'âge moyen de l'ancien combattant de la Seconde Guerre est de 62 ans.

Le sénateur Bird: Oh je le sais.

M. Harvey: Aucun d'entre nous ne rajeunit. Nous devons avoir quelqu'un pour continuer à défendre les buts et objectifs de la Légion royale canadienne. Nous avons l'intention d'admettre ces personnes. Toutefois, si elles n'ont aucune affinité avec la légion, elles ne peuvent être admises.

Le sénateur Bird: Mais vous voyez ce que je veux dire; il y a un danger.

M. Harvey: Mais nous avons le contrôle. Nous l'avons eu pendant des années.

M. Lamy: Si vous le permettez, monsieur le président, ces personnes sont régies par les règlements.

Le sénateur Bird: Oh, elles sont régies par les règlements?

[Text]

Mr. Lamy: Oh, yes, in great detail. What I read to you before was covered in the by-laws in detail, and the categories will always be covered in detail. The by-laws we can amend every two years.

Senator Godfrey: I can say, as a lawyer—and this would be the exact advice I would give a client in preparing letters patent for a company or for a non-profit organization—that ordinarily the Legion would not be incorporated by an act of Parliament. There is no necessity for it. There is perhaps, a little more prestige, but if it were not an act of Parliament, it would be an amendment from the Secretary of State Department, or the Companies Branch. Then you have the by-laws, which are like the entrenchment of the Constitution; it is a type of entrenchment. You cannot change a by-law without a two-thirds majority.

Senator Bird: Why should it be an act of Parliament?

Senator Godfrey: Why?

Senator Bird: Yes.

Senator Godfrey: That is a very good question. I suppose way back they thought it best. I would think that if they were to do it over again, they would not bother. Look at the trouble they are going to now, having to come here for a very simple change they could otherwise get without a question.

Senator Bird: I was just wondering about our responsibility.

Senator Godfrey: I would think nobody would want to join the Legion unless he had some connection, surely, unless he was an ex-firefighter or something like that. They can control membership; they are responsible people.

Senator Macdonald: May I make this observation? They control it now. Consider the situation that exists should there be veterans only for the next 15 or 20 years. Perhaps there will be no need of a Legion after that time.

Mr. Harvey: Your suggestion has been put forward by other people; there is no doubt about it, senator. Others have the idea that, "When I go, the Legion goes." Well, that might be the view of some people who, I suggest, are a little bit greedy about their own ideas in life. We have served this country and we have served it well. We have, as our number one aim and object, to look after our more unfortunate comrades, their widows and dependents. In addition to our number one object, though, we have other objects. We are involved in the community. The greatest contributor to cadets, scouts, and girl guides across Canada is the Royal Canadian Legion. The greatest service club that there is in the community is the Royal Canadian Legion. We still want the younger people to join with us to maintain our identity, not only for the veterans but also for the good of Canada and for the good of the citizens of Canada. That is the intention. There will always be a Legion,

[Traduction]

M. Lamy: Oh oui, en grand détail. Ce que je vous ai lu plus tôt était traité par les règlements en détail, et les catégories seront toujours traitées en détail. Nous pouvons modifier les règlements tout les deux ans.

Le sénateur Godfrey: Je puis dire, à titre d'avocat et ce serait exactement le même avis que je donnerais à un client en préparant des lettres patentes pour une société ou pour un organisme à but non lucratif, qu'ordinairement la légion ne serait pas constituée par un acte du Parlement. Ce n'est pas nécessaire. Cela ajoute peut-être un peu plus de prestige, mais s'il ne s'agissait pas d'un acte du Parlement, ce serait un amendement du ministère du Secrétariat d'État ou de la Direction des sociétés. Ensuite, vous avez les règlements qui sont comme l'enchaînement de la constitution; c'est une sorte d'enchaînement. Vous ne pouvez pas changer les règlements sans la majorité des deux tiers.

Le sénateur Bird: Pourquoi faut-il que ce soit une loi du Parlement?

Le sénateur Godfrey: Pourquoi?

Le sénateur Bird: Oui.

Le sénateur Godfrey: C'est une très bonne question. Je présume que dans le temps on a jugé que c'était ce qu'il y avait de mieux à faire. J'imagine que s'ils avaient à le refaire, ils ne le referaient pas. Voyez les problèmes que cela occasionne maintenant, songez à la nécessité de se présenter ici pour un très simple changement qui serait effectué autrement sans problème.

Le sénateur Bird: Je m'interrogeais justement au sujet de notre responsabilité.

Le sénateur Godfrey: Je serais porté à penser que personne ne songerait à se joindre à la Légion à moins d'avoir un certain lien et à moins d'être ex ex-pompier ou quelque chose du genre. Ils peuvent contrôler la participation; ce sont des personnes responsables.

Le sénateur Macdonald: Puis-je faire une observation? Ils le contrôlent maintenant. Songez à la situation qui existerait s'il n'y avait des anciens combattants que pendant les 15 ou 20 prochaines années. Peut-être la Légion serait-elle devenue inutile après cette période.

M. Harvey: Votre suggestion a été émise par d'autres personnes; cela ne fait aucun doute sénateur. D'autres pensent que la Légion finira avec eux. Bien, c'est là peut-être l'avis de certaines personnes qui sont un peu trop désireux d'imposer leurs propres idées sur la vie. Nous avons servi le Canada et nous l'avons bien servi. Nous n'avons qu'un but et qu'un objectif, celui de nous occuper de nos camarades moins fortunés, de leur veuves et de leurs personnes à charge. En plus de cet objectif premier, nous en avons d'autres. Nous participons à la vie communautaire. C'est la Légion royale canadienne qui contribue le plus à la cause des cadets, des scouts, et des guides du Canada. La plus grande organisation de bienfaisance sociale qui existe dans la collectivité, est la Légion royale canadienne. Nous voulons encore que les jeunes gens se joignent à nous, pour maintenir notre identité, non seulement pour les anciens combattants, mais également tout pour le bien

[Text]

at least to my mind, and I am talking as a veteran. I could very easily say, "When I go, she goes."

Senator Macdonald: I am simply saying that, ultimately, after the veterans have died off, this becomes sort of a service club.

Mr. Harvey: Basically you must look to the future. As you say, nobody can guarantee that in 25 years any of us will still be around, and when the last of the veterans are no longer around, who is going to look after things?

Mr. Lamy: Senator, in 1968, we foresaw this and thought, "When the veterans die off, what do we do with the Legion? Should it die?" We made a study of this. As you know, the Legion owns hundreds of millions of dollars worth of property in Canada. The danger is, you cannot let the Legion die, because someone is going to grab that money. Somebody at one stage must say, "It is going to die on that date, and the money is going to revert somewhere." Who is going to do this and when? It was decided that it would be easier and better for the country to perpetuate the Legion, even if in 50 years it was going to change its character somewhat. In many parts of Canada we are the cement that holds the community together. In small towns and villages, if people do not belong to the Legion they do not belong anywhere. If there is a political meeting, it is at the Legion. If there is a wedding reception, it is at the Legion. We have fraternal affiliates which have no military service at all. Their members have no vote, but they are social members because there is nowhere else for them to go. I am thinking of, for example, the local postmaster, the chief of police, a school teacher. If we disappear, we will not do so physically. Somebody else would take over from us, and this may be somebody who we think may not be as interested in the whole of the country as we are. That was the result of the study. It was decided at a convention that the Legion would go on, even if it did change. Furthermore, the convention in 1974 did approve progressive change. The world is changing. We cannot stay where we are. If we do not change, we are going to die.

Senator Godfrey: I am not an authority, but I doubt if there are very many Knights of St. John in the St. John Ambulance.

Senator Macdonald: What about present members of the armed forces? When they retire, will they they join the Legion?

Mr. Lamy: Yes, they will.

Mr. Harvey: A lot of them do. They are entitled to.

Senator Macdonald: I wonder if they do.

The Chairman: Are there any more questions under clause 1?

[Traduction]

du Canada que de ses citoyens. Telle est notre intention. Il y aura toujours une Légion, du moins à mon avis, et je parle à titre d'ancien combattant. Je pourrais facilement dire qu'elle finira avec moi.

Le sénateur Macdonald: Je désire simplement dire qu'en fin de compte, lorsque les anciens combattants ne seront plus, la Légion deviendra un genre de club philanthropique.

M. Harvey: Fondamentalement, il faut se tourner vers l'avenir. Comme vous le dites, personne ne peut garantir que dans 25 ans aucun de nous ne sera encore en vie et lorsque les derniers anciens combattants ne seront plus là, qui s'occupera de la Légion?

M. Lamy: Sénateur, en 1968, nous avions prévu cette éventualité et nous nous étions demandés ce qu'il adviendrait de la Légion lorsque les anciens combattants seraient décédés? Devrait-elle s'éteindre? Nous avons fait une étude. Comme vous le savez, la Légion possède des centaines de millions de dollars de valeur en propriétés au Canada. Le danger est le suivant: nous ne pouvons pas laisser la Légion mourir, car quelqu'un s'emparera de cet argent. Quelqu'un à un stade donné doit dire «si elle doit mourir à ce moment-là et l'argent doit retourner quelque part». Qui fera cela et quand? Il a été décidé qu'il serait plus facile et préférable pour le pays de perpétuer la Légion, même si en 50 ans elle devait changer quelque peu de caractère. Dans bien des régions du Canada, nous sommes le ciment qui tient la communauté ensemble. Dans les petites villes et les villages, si certaines personnes n'appartiennent plus à la Légion, elles n'appartiennent plus à rien. S'il y a une réunion politique, elle se déroule à la Légion. S'il y a une réception de mariage, c'est à la Légion. Nous avons des affiliés fraternels qui n'offrent aucun service à caractère militaire. Leurs membres n'ont pas le droit de vote, mais ils sont des membres sociaux parce qu'ils ne peuvent aller nulle part ailleurs. Je songe par exemple au maître de poste, au chef de police, aux professeurs. Si nous disparaissions, nous ne le ferons pas physiquement. Quelqu'un d'autre prendra la relève et ce sera peut-être quelqu'un qui ne sera pas aussi intéressé au bien-être de tout le pays. Tel était la conclusion de l'étude. Il a été décidé lors d'un congrès que la Légion doit continuer, même si elle change. Qui plus est, le congrès de 1974 a approuvé un changement progressif. Le monde change. Nous ne pouvons rester immuables. Si nous ne changeons pas, nous allons disparaître.

Le sénateur Godfrey: Je ne suis pas une autorité en la matière, mais je doute qu'il y ait beaucoup de chevaliers de Saint-Jean dans l'ambulance Saint-Jean.

Le sénateur Macdonald: Et les membres des Forces armées? Lorsqu'ils prennent leur retraite se joindront-ils à la Légion?

M. Lamy: Oui, ils le feront.

M. Harvey: Un grand nombre d'entre eux le font. Ils sont admissibles.

Le sénateur Macdonald: Je me demande s'ils le font.

Le président: Y a-t-il d'autres questions au sujet de l'article 1?

[Text]

Senator Thompson: May I ask one question out of interest? In my Legion there is a bit of a problem getting young people to take responsibility. Is that a general trend? It certainly is in a lot of other organizations.

Mr. Harvey: May I suggest to you that when we came home from overseas and first joined the Legion, then the Great War Veterans Association, one of the main efforts of our World War I comrades was to get us involved. A certain proportion got involved then, and we hope that, if we can get the associates involved on the same percentage basis, we will have no trouble in the future so far as the Legion is concerned.

Senator Haidasz: Is there a united veterans association in Canada?

Mr. Harvey: There are 12 veterans' organizations in Canada. They are small groups. There is a Council of Canadian Veterans, yes.

Senator Haidasz: Are you members of the Council?

Mr. Harvey: No. The Council gets involved with the Legion any time there is a presentation to the government. While I cannot name all of the members of the Council, they represent the Army, Navy and Air Force the War Amputees, the Blind, the Hong Kong and the Dieppe veterans. Most of those have membership in the Royal Canadian Legion as well. They work in complete co-operation with us. It is a very loosely-knit organization.

Senator Haidasz: Are there any other veterans' organizations that you believe might cause confusion with respect to the ideals of your organization? In other words, are there brother or sister organizations, or other veterans' organizations, that you might complain about because they should not call themselves veterans or legions in your opinion?

Mr. Harvey: No.

Mr. Lamy: A few years ago an organization in Quebec called itself Les Légionnaires du Québec. It was a very small group which we heard of about ten years ago. I don't think we hear about them any more. I am not sure if they still exist.

Senator Macdonald: I notice that in the by-laws of last July you have mention this legislation as if it had already been passed.

Mr. Harvey: That is possible. The by-laws are revised every two years after a convention.

Mr. Lamy: As it takes quite a time to print the by-laws, senator, I believe at that time we were hoping that the bill would have come before Parliament and have been passed before our by-laws got into print. Obviously, that did not come to pass.

Senator Macdonald: With respect to those others who support the purposes and objects of the legions, could there be an insertion to indicate that that would apply only after it had been passed by a dominion convention?

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Puis-je poser une question qui m'intéresse personnellement? Dans ma Légion, il n'est pas facile de faire accepter aux jeunes gens de prendre des responsabilités. Est-ce une tendance générale? C'est certainement la même chose dans un grand nombre d'autres organismes.

M. Harvey: Puis-je souligner que, à notre retour d'outre-mer lorsque nous nous sommes joints pour la première fois à la Légion, la Great War Veterans Association une des principales initiatives de nos camarades de la Première Guerre a été de nous faire participer. Il y avait un pourcentage de base à cette époque et, si nous pouvions obtenir ce même pourcentage pour l'association, il n'y aurait aucun problème pour l'avenir.

Le sénateur Haidasz: Existe-t-il au Canada une association unie d'anciens combattants?

M. Harvey: Il existe douze associations d'anciens combattants au Canada. Ce sont de petits groupes. En fait, il y a le Council of Canadian Veterans.

Le sénateur Haidasz: Êtes-vous membres de ce Conseil?

M. Harvey: Non, le Conseil et la Légion collaborent lorsqu'il faut présenter quelque chose aux pouvoirs publics. Même si je ne peux pas nommer toutes les catégories au sein de ce conseil, il y a notamment les anciens combattants de l'aviation, de l'armée, et de la marine, les amputés de guerre, les aveugles ainsi que les anciens combattants de Hong Kong et de Dieppe. La plupart de ces personnes font également partie de la Légion royale canadienne. Cette association coopère entièrement avec nous; elle est très décentralisée.

Le sénateur Haidasz: Existe-t-il d'autres associations d'anciens combattants qui, selon vous, pourraient être une source de confusion quant aux idéaux que vous défendez? En d'autres mots, existe-t-il des associations sœurs ou d'autres associations d'anciens combattants qui, selon vous, ne devraient pas s'appeler comme telles où porter le nom de Légion?

M. Harvey: Non.

M. Lamy: Il y a quelques années, il y avait au Québec une association appelée Les légionnaires du Québec, un groupe très restreint dont nous avons entendu parlé pour la première fois il y a une dizaine d'années. Sauf erreur, on n'en entend plus parler; j'ignore s'il existe encore.

Le sénateur Macdonald: Je note que dans les règlements de juillet dernier, vous considérez cette mesure législative comme si elle avait déjà été adoptée.

M. Harvey: C'est possible. Les règlements sont révisés tous les deux ans à l'issue d'une convention.

M. Lamy: Monsieur le sénateur, comme il faut beaucoup de temps pour imprimer les règlements, je pense que nous espérons que le projet de loi aurait été déposé au Parlement et adopté, avant que nos règlements ne soient imprimés. Le projet de loi n'a pas été adopté, sans doute à cause des élections.

Le sénateur Macdonald: Au sujet des autres associations qui appuient les fins et objets de la Légion, pourrait-on ajouter une disposition indiquant que le texte ne serait appliqué qu'après avoir été adopté lors d'une convention nationale?

[Text]

The Chairman: Senator Macdonald, if you read the by-laws you will see that the dominion convention, and when it is not in session the dominion executive council, may, from time to time, make, repeal, amend or re-enact by-laws and rules to make them consistent; they can define the terms and conditions of membership in the Legion. So the dominion command at the convention must determine that. They cannot become members without that under the present by-laws.

Mr. Harvey: That is right.

Mr. Lamy: If council approves something, senator, it must be approved by the convention that follows. Sometimes the council is allowed, between conventions, to amend by-laws. For example, if a law in Canada is changed, we may have to amend the by-laws, but that then must be confirmed by the convention or else it will lapse.

Senator Godfrey: That is the usual practice with respect to most non-profit organizations. They have the right to amend, but it has to be ratified later; in the meantime the amendment can be acted upon as if it were in force. That is the usual practice.

The Chairman: Another section of the act already controls who can become part of the membership by the by-laws. I do not see much sense in adding words in here that would confuse the issue. It would be redundant. Do you agree with my interpretation?

Mr. Harvey: Yes, now that I think about it.

The Chairman: Are there any further questions on clause 1? Does clause 1 carry without amendment?

Senator Macdonald: On division.

The Chairman: Carried on division. Clause 2.

Mr. Lamy: Mr. Chairman, the purpose of clause 2 is quite clear. In days gone by we used to have most of our branches in the city core, because that is where the people used to live. Nowadays people have moved to the suburbs, and in many cases the branches at city cores have hardly enough members to keep them going. As a result they often wish to amalgamate. Indeed, we have already found it necessary to authorize such amalgamations at times, although that is not yet covered in the act. We wish to have that aspect covered in the act so that branches can amalgamate and take the money from one branch to another.

Senator Thompson: I suppose there might be quite valuable property in certain branches. If one branch sells its Legion site, does that money that has been accrued go with the branch?

Mr. Lamy: Yes, that is what we want. You see, it has happened sometimes in the past that a branch would let its membership fall because of being in the centre of a city; then, when there are perhaps only 20 members left, they would sell the property and they would all go on a trip to Hawaii and then they would join another branch. We want to make sure

[Traduction]

Le président: Sénateur Macdonald, si vous lisez les règlements, vous constaterez que, lorsque la convention nationale ne siège pas, le Conseil exécutif national, peut, de temps à autre, abroger, modifier ou adopter de nouveau des règlements, de façon à ce qu'ils répondent aux besoins; ces règlements peuvent définir les conditions d'admission dans la Légion. La direction de la convention nationale en décide. En vertu des règlements actuels, il est impossible de devenir membre de la Légion autrement.

M. Harvey: C'est exact.

M. Lamy: Si le Conseil prend une décision, sénateur, elle doit être approuvée par la convention suivante. Il arrive que le Conseil soit autorisé, entre deux conventions, à modifier les règlements. Par exemple, si une loi au Canada est modifiée, nous pouvons modifier nos règlements, mais cette modification doit être confirmée par les membres du congrès sinon elle n'est pas valide.

Le sénateur Godfrey: On procède habituellement de la sorte à l'endroit des associations à but non lucratif. Elles ont un pouvoir de modification, mais leurs décisions doivent être ratifiées ultérieurement; entre temps, la modification est en vigueur comme si elle avait force de loi. C'est la pratique habituelle.

Le président: Un autre article de la loi régit déjà l'admission d'un membre, aux termes des règlements. A mon avis, il serait superflu d'ajouter des mots qui ne feraient qu'embrouiller la question. Êtes-vous d'accord avec mon interprétation?

M. Harvey: Oui, après y avoir réfléchi.

Le président: Y a-t-il d'autres questions au sujet de l'article 1? L'article 1 est-il adopté sans amendement?

Le sénateur Macdonald: Sur division.

Le président: Adopté sur division. Article 2.

M. Lamy: Monsieur le président, l'objet de l'article 2 est clair. Dans le passé, les filiales étaient situées dans le centre-ville, puisque la majorité des gens y vivaient. De nos jours, on se déplace de plus en plus vers les faubourgs et, dans bien des cas, le siège des filiales qui se trouve dans les centre-villes ont à peine assez de membres pour continuer leurs activités. Il en résulte souvent un désir de fusion. Évidemment, nous avons déjà constaté la nécessité d'autoriser de telles fusions, de temps à autres, quoique la loi ne régit pas encore une telle mesure. Nous désirons que cet aspect soit régi par la loi de façon à ce que les filiales puissent fusionner et effectuer des transferts de fonds entre elles.

Le sénateur Thompson: Je suppose que certaines filiales possèdent des biens considérables. Si une filiale vend son siège, est-ce que l'argent de la vente continue d'appartenir à la filiale?

M. Lamy: Oui, c'est ce que nous voulons. Il est arrivé dans le passé qu'une filiale disparaisse, parce qu'elle était située dans le centre-ville; dans ce cas, les quelques membres restant, parfois une vingtaine, vendent les biens puis font un voyage à Hawaï, avant de se joindre à une nouvelle filiale. Nous voulons

[Text]

that they will amalgamate and take that money with them to another branch.

Senator Haidasz: Who are the rightful owners of a branch property?

Mr. Lamy: The branch itself.

Senator Haidasz: In other words, the dominion command is not responsible for any debts of and does not purport to be the owner of the property of a branch.

Mr. Lamy: That is correct, sir.

The Chairman: Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman : Carried. Clause 3.

Mr. Lamy: Clause 3 has to do with the election of officers.

Senator Thompson: Mr. Chairman, I apologize for interrupting the witness, but could we revert to clause 2 for a moment? There was a point I wished to have clarified.

The Chairman: Do we have the consent of the committee to revert to clause 2?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Thompson: When a particular branch sells a site, do the members receive the proceeds or where do they go?

Mr. Lamy: A branch cannot sell its site without the authority of the provincial command.

Senator Thompson: Where does the money go?

Mr. Lamy: The money does not go to the members.

Mr. Stanley Walpole, Administrative Officer, Royal Canadian Legion: It is spelled out in the by-laws.

Mr. Harvey: Essentially the property reverts to the provincial command after all debts have been paid.

Mr. Walpole: The provincial command has the authority to set up a board of trustees to look after the interests of the branch, and the trustees can hold the property or the money until it has the authority from the provincial command to dispose of it. However, the act does provide that no branch may dispose of the property without the authority of the provincial command.

Mr. Lamy: The property may revert to the locality. In a small village where there are, perhaps, four members and the branch is dying off, they may want to leave their branch to the locality.

Mr. Harvey: I could read the actual section.

Mr. Walpole: The section states:

(2) In disposing of property pursuant to subsection (1) a provincial command shall have regard to any clearly expressed wish of the branch for its use for the benefit of the community where the branch is located, and may consent to its disposition for such purpose only where it is satisfied:

[Traduction]

nous assurer qu'il y aura fusion et que l'argent sera versé dans les coffres d'une autre filiale.

Le sénateur Haidasz: Qui sont les propriétaires légitimes des biens d'une filiale?

M. Lamy: La filiale elle-même.

Le sénateur Haidasz: En d'autres mots, la direction nationale n'est pas responsable des dettes et ne prétend pas être le propriétaire des biens d'une filiale.

M. Lamy: C'est exact, monsieur.

Le président: L'article 2 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. Article 3.

M. Lamy: L'article 3 concerne l'élection des officiers.

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, je m'excuse d'avoir interrompu le témoin, mais pourrions-nous revenir à l'article 2 pour un moment? J'aurais aimé qu'on éclaircisse un point.

Le président: Le comité, est-il d'accord?

Des voix: Accepté.

Le sénateur Thompson: Lorsqu'une filiale vend ses biens, les membres reçoivent-ils le prix; sinon, que devient-il?

M. Lamy: Une filiale ne peut vendre sans l'autorisation de la direction provinciale.

Le sénateur Thompson: Où l'argent va-t-il?

M. Lamy: Il ne va pas aux membres.

M. Stanley Walpole, officier exécutif, Légion royale canadienne: Les règlements le président.

M. Harvey: Les biens retournent à la direction provinciale, après acquittement des dettes.

M. Walpole: La direction provinciale peut constituer un conseil de fiducie pour veiller sur les intérêts de la filiale et les fiduciaires peuvent gérer les biens ou l'argent jusqu'à ce que la direction provinciale les autorise à en disposer. La loi précise cependant qu'aucune filiale ne peut disposer de ses biens, sans l'autorisation de la direction provinciale.

M. Lamy: La propriété peut être restituée à la localité. Dans un petit village qui ne compte plus que quelques membres et dont la filiale est sur le point de former ses points, il peut être résolu de léguer les biens à la localité.

M. Harvey: Je peux faire lecture du libellé actuel de l'article.

M. Walpole: L'article stipule:

(2) Lorsqu'elle aliène des biens, conformément au paragraphe 1 ci-dessus, la Direction provinciale doit, si la filiale en exprime clairement le vœux, utiliser ces biens au bénéfice de la collectivité où se trouve la filiale et ne peut consentir à l'aliénation des biens que lorsqu'elle est convaincue:

[Text]

(a) that a responsible continuing community organization exists to which the property can be transferred or otherwise disposed of to or for the benefit of the community, and

(b) such community organization has agreed in writing to maintain and use the property for the benefit of the community subject to such terms and conditions as the provincial command shall deem desirable in the circumstances.

(3) Upon the winding up or dissolution of any branch its property shall not be distributed to or for the benefit of the members thereof.

Mr. Harvey: That is in the Act of Incorporation.

The Chairman: We now come to clause 3.

Mr. Lamy: Clause 3 has to do with the election of officers in the Dominion command. We elect a president, a first vice-president, a chairman, a vice-chairman, a treasurer and four vice-presidents who have equal status. Normally people who wish to run for office run for vice-president. Many members may run. At the last convention we had eight or nine running for the four vacancies and at the moment the act lays down exactly how they are going to be elected. It states:

8. The dominion executive council shall consist of such officers and members as are specified from time to time by by-law and the officers, with the exception of the immediate past president, shall be elected by ballot at the dominion convention in accordance with the procedure adopted by by-law and at such election voting may be by proxy.

There are some problems in this connection. Some people may have registered for the convention but not be on the floor. It would be better if this applied to the majority of people present, otherwise, we may have a vote from the majority of the people present but we do not have a vote from the majority of the whole convention. The section states that they must be elected by the majority of the whole convention and this means that each one of these vice-presidents must have a majority. It is not spelled out in this or in the by-laws how we eliminate the other five. If one gets a majority, that is fine. He is declared elected. But if no one gets a majority we cannot go one to a further ballot without eliminating someone. We would like the convention to spell this out. Last time our regulations said that we eliminate them one at a time, but the convention decreed that we eliminate two at one time. We want the convention to adopt a procedure which will suit it.

The Chairman: Any questions? Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: We now come to clause 4.

Mr. Lamy: Clause 4 is designed to protect the badge of the Legion. We thought it was well protected in the act since it said that no one could use it or manufacture it except the Legion. However, from time to time the badge has been made

[Traduction]

a) qu'il existe une organisation permanente responsable au sein de la collectivité à laquelle les biens peuvent être cédés ou autrement aliénés, à l'usage ou au bénéfice de la collectivité et

b) que l'organisation de la collectivité ait accepté par écrit de conserver et d'utiliser les biens, au bénéfice de la collectivité, sous réserve des conditions que la Direction provinciale aura jugé souhaitable dans les circonstances.

(3) Les biens d'une filiale, liquidés ou dissolus, ne doivent pas être répartis entre les membres de la filiale ni distribués à leur profit.

M. Harvey: Il s'agit de la loi constitutive.

Le président: Nous passons maintenant à l'étude de l'article 3.

M. Lamy: L'article 3 concerne l'élection des officiers à la direction nationale. Nous élisons un président, un premier vice-président, un orateur, un orateur adjoint, un trésorier et quatre vice-présidents, qui ont tous un statut égal. Ceux qui aspirent aux postes de vice-présidents doivent normalement être élus. Il peut y avoir plusieurs candidats. A la dernière convention, il y en avait huit ou neuf; le libellé actuel de la loi régit ainsi l'élection de ces officiers:

8. Le Conseil exécutif national se compose des officiers et membres déterminés, à l'occasion, par règlement et les officiers, à l'exception du président sortant de charge, sont élus au scrutin à la convention nationale, conformément à la procédure adoptée par voie de règlement; à cette élection il est permis de voter par procuration.

Cet article pose un problème. Certaines personnes peuvent être inscrites en vue de la convention, mais ne pas se trouver sur les lieux pendant la tenue de la convention. Il serait préférable que cette règle s'applique à la majorité des personnes présentes, sinon il risque d'y avoir vote de la majorité des personnes présentes, mais non de la majorité de la convention. L'article stipule que les officiers doivent être élus par la majorité de la convention, ce qui signifie que chaque vice-président élu doit obtenir la majorité. La loi et les règlements ne précisent pas comment éliminer les cinq autres candidats. Si l'un obtient la majorité, tout est pour le mieux. Il est alors déclaré élu. Mais si personne n'obtient la majorité nous ne pouvons procéder à un nouveau scrutin sans éliminer un candidat. Nous aimerions que la convention se prononce à cet égard. La dernière fois, nos règlements prévoyaient que les candidats seraient éliminés un à la fois, mais nous en avons éliminé trois d'un seul coup. Nous voulons que le Congrès adopte un règlement à cette fin.

Le président: Des questions? L'article 3 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Passons maintenant à l'article 4.

M. Lamy: L'article 4 vise à protéger la plaque de la Légion. Nous croyions que cette protection était assurée par la loi puisqu'elle prévoit que personne d'autre que la Légion ne peut l'utiliser ni la fabriquer. Toutefois, il arrive que la plaque soit

[Text]

by a small fly-by-night company, with the authority of a branch, and there is nothing we can do about it.

We want to protect the integrity of our badge since we sometimes see a Royal Canadian Legion badge but it is not really our badge, it is something a little different.

We want the authority to be given only by the dominion command and not by a branch of the Legion.

Our solicitor tells us that at the moment, unfortunately, as long as one branch wishes to have the badge or the tie manufactured, there is nothing we can do about it.

We would like to control the integrity of our badge, tie and poppy.

Senator Godfrey: In my speech I believe I pointed out an error.

The Chairman: That is the schedule.

Mr. Lamy: When talking about the poppy, the centre should be green instead of black.

Senator Haidasz: Does section 15(1)(a) mean that no other organization in Canada can be called a legion?

Mr. Lamy: That is correct. This is now registered.

Senator Haidasz: What about the authority?

The Chairman: It is legislation passed by Parliament.

Mr. Lamy: Under the Trade Marks Act.

The Chairman: It is under chapter 83, an act respecting the Canadian Legion passed in 1961, the 13th day of July which says:

The name of The Canadian Legion, hereinafter called "the Legion", is changed to The Royal Canadian Legion...

Senator Haidasz: If some Canadian citizen were to form an organization and call itself «The Canadian Legion», would that be against an act of Parliament?

Mr. Lamy: Yes, the Royal Canadian Legion has been registered with the Secretary of State.

Senator Haidasz: Is there an organization called "The Royal Canadian Legion"?

Mr. Lamy: Yes, The Royal Canadian Legion and The Canadian Legion have all been registered with the Secretary of State.

Senator Haidasz: So, according to some pre-existing legislation referred to by the chairman, no person in Canada can form a group and call itself, "The Legion", or "The Canadian Legion"?

Senator Thompson: Certainly not.

Senator Godfrey: When we talk about "The Legion", everybody knows we are talking about the Royal Canadian Legion.

The Chairman: Any other questions? Does section 4 carry?

Hon. Senators: Carried.

[Traduction]

fabriquée par une petite société sans scrupule, avec l'approbation de la filiale, et nous n'y pouvons rien parce que la société fait un bon prix.

Nous tenons à protéger l'intégrité de notre plaque car nous voyons parfois une plaque de la Légion royale canadienne, qui, en réalité, n'en est pas une; elle est en effet légèrement différente.

Nous voulons que seule la direction nationale possède ce pouvoir.

Notre avocat nous signale malheureusement, que pour l'instant, nous ne pouvons intervenir dans les cas où une filiale désire faire fabriquer une plaque ou une cravate.

Nous aimerions assurer l'authenticité de notre plaque, de notre cravate et du coquelicot.

Le sénateur Godfrey: Je crois, dans mon exposé, avoir attiré l'attention sur une erreur.

Le président: Vous voulez parler de l'Annexe.

M. Lamy: A propos du coquelicot, le cœur devrait être vert et non noir.

Le sénateur Haidasz: L'alinéa 15(1)a) prévoit-il qu'aucune autre organisation au Canada ne puisse porter le nom de Légion?

M. Lamy: Oui. Le terme est enregistré.

Le sénateur Haidasz: D'après quels pouvoirs?

Le président: En conformité d'une loi adoptée par le Parlement.

M. Lamy: Il s'agit de la Loi sur les marques de commerce.

Le président: On trouve au chapitre 83 la Loi concernant la Légion canadienne adoptée le 13 juillet 1961 et qui stipule:

Le nom de la Légion canadienne, ci-après appelée «la Légion», est changé en celui de Légion royale canadienne.

Le sénateur Haidasz: Si un citoyen canadien désirait former une organisation et l'appeler «Légion canadienne», contreviendrait-il à une loi du Parlement?

M. Lamy: Oui, la Légion royale canadienne est enregistrée auprès du Secrétariat d'État.

Le sénateur Haidasz: Y a-t-il une organisation appelée «Légion royale canadienne»?

M. Lamy: Oui, la Légion royale canadienne et la Légion canadienne sont toutes deux enregistrées auprès du Secrétariat d'État.

Le sénateur Haidasz: Donc, aux termes de certaines lois déjà adoptées dont a fait mention le président, personne au Canada ne peut constituer un groupe et l'appeler «la Légion» ou «la Légion canadienne»?

Le sénateur Thompson: C'est tout à fait exact.

Le sénateur Godfrey: Lorsqu'on parle de la Légion, tout le monde sait que nous parlons de la Légion royale canadienne.

Le président: D'autres questions? L'article 4 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

[Text]

The Chairman: We now come to Schedule 1, the crest. Are there any questions about the crest?

The colours in the schedule indicate black and white. What colour is the Maple Leaf?

Mr. Harvey: This is red, and it has always been red.

The Chairman: When you refer to the poppy you are very particular about the centrepiece, but when it comes to the crest, you do not show the colour of the Maple Leaf or the background.

Mr. Harvey: It has always been taken for granted. It has always been red.

The Chairman: It may be black and white in the future.

Mr. Harvey: That is a good point.

Mr. Lamy: We would follow the practice of the past.

The Chairman: Could we ask for an explanation. I certainly think you have a beautiful badge now. To change the colour to black and white because of this schedule might prove embarrassing.

Mr. Boland, I understand, is your legal adviser. We shall give him the floor.

Mr. Kenneth L. W. Boland, Legal Adviser, Royal Canadian Legion: Thank you, Mr. Chairman. At the outset, I should point out that I am speaking out of my field when speaking of trade mark matters. However, I am advised that it is fairly rare now in protection of trade marks to indicate the colour. It can then be used in whatever colour adopted by the Legion. Should someone try to use, for instance, a green leaf in the center, it would still be confusing with the mark of the Legion. The Legion could prevent usage by another party if the rest of the design were the same.

Therefore, it was considered by those who prepared this part of the bill that it was proper to show it in this manner. That would be sufficiently distinctive and would indicate to the public what the Legion intended to use.

The Chairman: Why did they make a fuss over the centre of the poppy?

Mr. Boland: Because it was thought by those who prepared the bill that if the poppy were not shown in colour, a simple diagram such as that would not adequately represent it. With the badge, it was quite adequate on paper.

The Chairman: Is the Dominion Command satisfied with that?

Senator Godfrey: After I delivered my speech in the Senate on this bill my secretary produced a poppy from the Canadian Legion. The centre portion of that was black. So, they were black at one time.

Mr. Lamy: That was an old poppy.

The Chairman: Shall Schedule I carry?

Hon. Senators: Agreed.

[Traduction]

Le président: Passons maintenant à l'Annexe 1, l'écusson. Y a-t-il des questions?

D'après l'Annexe, l'écusson est noir et blanc. De quelle couleur est la feuille d'érable?

M. Harvey: Elle est rouge, et l'a toujours été.

Le président: Vous attachez beaucoup d'importance au cœur du coquelicot, mais en ce qui a trait à l'écusson, vous n'indiquez la couleur ni de la feuille d'érable ni du fond.

M. Harvey: La couleur a toujours été la même, l'écusson a toujours été rouge.

Le président: Il sera peut-être éventuellement noir et blanc.

M. Harvey: Voilà une bonne question.

M. Lamy: Nous allons continuer comme par le passé.

Le président: Nous permettez-vous de demander une explication? Je crois vraiment que la Légion a aujourd'hui une très belle plaque. Si l'on changeait la couleur au profit du noir et du blanc dans le but de respecter la présente annexe, je crois que cela pourrait être gênant pour nous parlementaires.

Monsieur Boland, je crois savoir, est votre conseiller juridique. Nous devrions lui accorder la parole.

M. Kenneth L. W. Boland, conseiller juridique, Légion royale canadienne: Merci, monsieur le président. Au départ, je dois dire que je ne connais pas grand-chose aux marques de commerce. Toutefois, je crois savoir qu'il est assez rare aujourd'hui d'indiquer la couleur pour protéger les marques de commerce. La plaque peut être fabriquée de n'importe quelle couleur selon les désirs de la Légion. Si quelqu'un par exemple voulait peindre la feuille du centre en vert, il y aurait toujours confusion avec la marque de la Légion qui pourrait empêcher l'utilisation de la plaque par une autre partie si le reste est le même.

Par conséquent, les rédacteurs du projet de loi ont jugé qu'il était approprié de décrire la plaque ainsi qu'ils l'ont fait. Elle serait suffisamment distincte et informerait le public sur les intentions de la Légion.

Le président: Pourquoi avoir fait tout un plat sur la question du cœur du coquelicot?

M. Boland: Parce que les rédacteurs du projet de loi ont estimé que si le coquelicot n'était pas en couleur, un simple diagramme comme celui-là ne serait pas suffisamment représentatif. Quant à la plaque, il était bien évident sur le papier que c'était une plaque.

Le président: La Direction nationale accepte-t-elle cette mesure?

Le sénateur Godfrey: Après avoir prononcé mon discours au Sénat sur le projet de loi, mon secrétaire est arrivé avec un coquelicot de la Légion canadienne. Le cœur de ce coquelicot était noir. Donc, le cœur a déjà été noir.

M. Lamy: C'était un vieux coquelicot.

Le président: L'Annexe 1 est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

[Text]

The Chairman: With respect to Schedule II, as I see it now, it states that the petals be red and the centre portion be black. Do you want to talk about changing that?

Perhaps one of the members of the committee would like to put a motion amending that. I think the Legion wishes to have an amendment. They want the word "black" changed to "green".

Senator Bird: I so move.

Senator Thompson: I am all for green because I am Irish.

Senator Bird: And so am I.

The Chairman: It is moved that Schedule II to Bill S-15 be amended by striking out the description in Column II thereof and substituting the following:

The petals are red and the centre portion is green.

Senator Inman: Why do you want to change that? Real poppies are always black in the centre.

Mr. Lamy: They made that change some years ago.

Mr. Harvey: The poppies are made by disabled veterans. They ran out of black material and went to green. Originally they were black. They changed the colour.

The Chairman: You have heard the amendment. Shall the amendment carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall Schedule II, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We now move to Schedule III. Have you any explanation to give us on this?

Mr. Lamy: The tie on top is the Legion tie, and the one on the bottom is the tie of the Ladies Auxiliary. The Legion tie is blue with diagonal lines in gold, and the tie of the Ladies Auxiliary is maroon, with small diagonal lines in grey.

An hon. Senator: Discrimination.

Mr. Lamy: The Legion members wear the Legion tie.

The Chairman: You gentlemen have the Legion tie on now.

Mr. Harvey: It was the wish of the ladies to go with their tie rather than our blue and gold tie.

Mr. Lamy: Female members of the Legion wear the Legion tie. The auxiliaries wear the other one.

The Chairman: So, you are not discriminating against sex; you are distinguishing as between Legion members and Auxiliary members.

Mr. Lamy: That is right. The Auxiliary members are the spouses of members.

The Chairman: Shall Schedule III carry?

[Traduction]

Le président: L'Annexe II, d'après ce que je vois, prévoit que les pétales sont rouges et que le cœur est noir. Voulez-vous apporter des modifications?

Peut-être un des membres du Comité voudrait-il présenter une motion d'amendement. Je crois que tel est le désir de la Légion, elle veut que le terme «vert» soit substitué au terme «noir».

Le sénateur Bird: Je propose l'amendement.

Le sénateur Thompson: Étant Irlandais, je suis tout à fait pour le vert.

Le sénateur Bird: Moi de même.

Le président: Il est proposé que l'annexe II du bill S-15 soit modifié en supprimant la description prévue à la colonne II et en la remplaçant par ce qui suit:

Les pétales sont rouges et le cœur est vert.

Le sénateur Inman: Pourquoi voulez-vous changer cela? Le cœur des vrais coquelicots est toujours noir.

M. Lamy: Ce changement a été apporté il y a quelques années.

M. Harvey: Les coquelicots sont fabriqués par des anciens combattants invalides. Ils ont manqué de tissu noir et ont utilisé du tissu vert. Au départ, le cœur était noir. Ils en ont changé la couleur.

Le président: Vous avez entendu l'amendement. Est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'Annexe II modifiée est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: Nous passons maintenant à l'Annexe III. Avez-vous des explications à nous fournir à ce sujet?

M. Lamy: Au haut de la page, la cravate est celle de la Légion et celle au bas de la page est la cravate des Dames auxiliaires. La cravate de la Légion est bleue et les lignes diagonales sont dorées tandis que celle des Dames auxiliaires est rouge foncé et les petites lignes diagonales grises.

Une voix: C'est de la discrimination.

M. Lamy: Les membres de la Légion portent la cravate de la Légion.

Le président: Vous, messieurs, portez aujourd'hui la cravate de la Légion.

M. Harvey: Ce sont les femmes qui ont exprimé le désir d'avoir leur cravate plutôt que de porter notre cravate bleue et or.

M. Lamy: Les membres féminins de la Légion portent la cravate de la Légion. Les auxiliaires portent l'autre.

Le président: Donc, il ne s'agit pas de discrimination fondée sur le sexe, mais bien plutôt de discrimination entre les membres de la Légion et les membres auxiliaires.

M. Lamy: C'est exact. Les membres auxiliaires sont les conjoints des membres.

Le président: L'Annexe III est-elle adoptée?

[Text]

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: The preamble states:

Whereas The Royal Canadian Legion has by its petition prayed that its Act of incorporation, as amended, be further amended as hereinafter provided and it is expedient to grant the prayer of the petition;—

Shall the preamble carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: The title of the bill is: An Act respecting The Royal Canadian Legion. Shall the title carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall the bill, as amended, carry?

Hon. Senators: Carried.

Senator Macdonald: On division.

The Chairman: Shall I report the bill, as amended, to the Senate?

Senator Macdonald: On division.

The Chairman: The committee will now adjourn.

The committee adjourned.

[Traduction]

Des voix: Adoptée.

Le président: Le préambule stipule:

Considérant que la Légion royale canadienne a, par voie de pétition, demandé que sa loi constitutive modifiée soit de nouveau modifiée comme il est ci-après indiqué, et qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;

Le préambule est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le titre du bill est: Loi concernant la Légion royale canadienne. Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le bill modifié est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le sénateur Macdonald: A la majorité des voix.

Le président: Dois-je faire rapport du bill modifié au Sénat?

Le sénateur Macdonald: A la majorité des voix.

Le président: Le comité ajourne maintenant ses travaux.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From The Royal Canadian Legion:

Mr. A. Harvey, Dominion President;
Mr. J. E. A. J. Lamy, Dominion Secretary;
Mr. Stanley Walpole, Administrative Officer;
Mr. K. L. W. Boland, Legal Adviser.

De la Légion royale canadienne:

M. A. Harvey, président national;
M. J. E. A. J. Lamy, secrétaire national;
M. Stanley Walpole, agent d'administration;
M. K. L. W. Boland, conseiller légal.



First Session
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Thursday, February 19, 1981

Le jeudi 19 février 1981

Issue No. 3

Fascicule n° 3

First Proceedings respecting:

The examination of the subject-matter of the *Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980

Premier fascicule concernant:

L'étude de la teneur de la *Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils*, chapitre 19, Statuts du Canada, 1980

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Membres*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Tuesday, November 6, 1980:

"The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and report upon the subject-matter of the *Statute Law (Military and Civilian Was Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980*. Chapter 19, Statutes of Canada, 1980, and any regulations that may be made thereunder.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mardi 6 novembre 1980:

«L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur de la *Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils*, chapitre 19, Statuts du Canada, 1980, et tout règlement y afférent, et à faire rapport à ce sujet.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 19, 1981

(5)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 9:35 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Adams, Bonnell, Cottreau, Inman, Marshall, McGrand and Rousseau. (7)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. H. G. Belleau.

Witnesses:

From the Royal Canadian Legion:

Mr. J. E. A. J. Lamy, Dominion Secretary;

Mr. E. H. Slater, Director, Service Bureau.

From the Pension Commission:

Mr. A. D. Solomon, Chairman.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated November 6, 1980, which is as follows:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and report upon the subject-matter of the *Statute Law (Military and Civilian Was Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980, and any regulations that may be made thereunder.

The Chairman introduced the witnesses. Mr. Slater made a statement and together with Mr. Lamy, and Mr. Solomon answered questions put to them by members of the Committee.

At 10:40 the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 19 FÉVRIER 1981

(5)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 9 h 35 sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (président).

Présents: Les honorables sénateurs Adams, Bonnell, Cottreau, Inman, Marshall, McGrand et Rousseau. (7)

Aussi présent: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. H. G. Belleau.

Témoins:

De la Légion royale canadienne:

M. J. E. A. J. Lamy, secrétaire national;

M. E. H. Slater, directeur, Bureau d'entraide.

De la Commission des pensions:

M. A. D. Solomon, président.

Le Comité entreprend l'étude de son Ordre de renvoi du 6 novembre 1980 dont la teneur suit:

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur de la *Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils*, chapitre 19, Statuts du Canada, 1980, et tout règlement y afférent, et à faire rapport à ce sujet.

Le président présente les témoins. M. Slater fait une déclaration et, avec l'aide de MM. Lamy et Solomon, répond aux questions qui lui sont posées par les membres du Comité.

A 10 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, February 19, 1981

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 9:30 a.m. to study the subject matter of the Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, I see we have a quorum.

The purpose of our meeting today is to study the subject matter of what was Bill C-40.

On November 6, 1980, the Senate authorized the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to examine and report upon the subject matter of the Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980, chapter 19, Statutes of Canada, 1980, and any regulations that may be made thereunder. As you probably remember, when this legislation was going through Parliament it was fairly urgent that recipients of widows' and war veterans' allowances should receive their cheques. Most parliamentarians wanted to assist the veterans and pension recipients, and so the bill did not go to committee at that time. This course was followed so that the legislation might pass quickly to enable the cheques to be sent out. An assurance was given that there would be an opportunity, after the bill was passed, to study the contents further. So today we are going to study what was known then as Bill C-40.

We have with us as witnesses Mr. Slater and Mr. Lamy, of the Royal Canadian Legion. When we have heard from this group, we can then decide what other groups we might wish to ask to appear before the committee, and how best to proceed with our study of Bill C-40 as it was, or chapter 19 of the Statutes of Canada, as it is today.

I now call on the first witness to present the brief of the Royal Canadian Legion.

Mr. E. H. Slater, Director, Service Bureau, The Royal Canadian Legion: Mr. Chairman, honourable senators, I would like to present this brief on behalf of the Royal Canadian Legion.

At the outset I would like to say that our Dominion President, Mr. Harvey, was unfortunately not able to be present today, since he had other commitments, but he asked me to appear on behalf of our organization.

The Royal Canadian Legion is pleased to have an opportunity to appear before this committee to express our views relative to Bill C-40, an act to amend the Pension Act, the Compensation for Former Prisoners of War Act, the War Veterans Allowance Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act.

We commend the government in respect of the amendments contained in this bill. The introduction of numerous changes indicates the government may have been influenced by the recommendations which the Legion has placed before it in the past. The proposals incorporated into the bill rectify some

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 19 février 1981

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier la teneur de la Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, les indemnités et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils, chapitre 19, Statuts du Canada, 1980.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) préside la séance.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons le quorum.

Nous nous réunissons aujourd'hui pour étudier le bill C-40.

Le 6 novembre 1980, le Sénat a autorisé le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences à étudier la teneur de la Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions. L'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils, chapitre 19, Statuts du Canada, 1980 et tous règlements y afférents et à en faire rapport. Vous vous appellerez sûrement que lorsque le Parlement a adopté cette Loi, il était urgent que les bénéficiaires de pensions aux veuves et aux anciens combattants reçoivent leurs chèques. La plupart des parlementaires voulaient aider les anciens combattants et les veuves et c'est pourquoi le projet de loi n'a pas été renvoyé à un comité à cette époque; il en a été ainsi pour que la loi puisse être adoptée rapidement et les chèques expédiés. Assurance avait cependant été donnée qu'il serait possible, après l'adoption du projet de loi, de l'étudier en profondeur. Nous étudions donc aujourd'hui ce projet de loi, le bill C-40.

Nos témoins sont MM. Slater et Lamy de la Légion royale canadienne. Après avoir entendu leur témoignage, nous pourrions décider quels autres groupes d'intérêts nous souhaitons citer à comparaître et saurons également mieux comment poursuivre l'étude du bill C-40 alors, l'actuel chapitre 19 des Statuts du Canada.

J'invite maintenant le premier témoin à nous présenter le mémoire de la Légion royale canadienne.

M. E. H. Slater, directeur, bureau d'entraide, la Légion Royale Canadienne: Monsieur le président, honorables sénateurs, j'aimerais présenter ce mémoire au nom de la Légion royale canadienne.

J'aimerais d'abord dire que le président du Dominion, M. Harvey, ne peut malheureusement pas assister à la séance aujourd'hui, car il avait déjà pris d'autres engagements. Il m'a donc demandé de venir témoigner au nom de l'organisation.

La Légion royale canadienne est heureuse de pouvoir comparaître devant votre Comité et d'exprimer son point de vue sur le bill C-40—Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils.

Nous félicitons le gouvernement des modifications contenues dans ce bill. L'adoption de certains amendements semble indiquer que le gouvernement a pu être influencé par les recommandations déjà formulées par la Légion dans le passé. L'incorporation de certaines de ces propositions dans le bill

[Text]

weaknesses in the legislation and will assist many pensioners and recipients to cope a little more easily with the problems arising from the rapid escalation of living costs. Some changes require comment and it is to these amendments that we wish to draw your attention.

Payment of Proportionate Pension to Spouses

A main resolution of our Dominion Conventions since 1962 has been benefits for widows of pensioners whose assessments were less than 48 per cent at the time of death. At a meeting of our Dominion Executive Council in November, 1977, it was recommended that the question of benefits for widows take precedence over all else. It was considered the most important issue in the legislative field facing the organization.

The enactment of Bill C-40, at an annual cost of \$43.2 million, paves the way for the payment of pensions to, the government estimates, an additional 26,000 widows and 10,000 children.

The new legislation allows the widow of any disability pensioner under the Pension Act to receive one-half of the pension that was payable to her spouse based on the assessment at the time of death, but not including allowances. Similar benefits become available to widows of former prisoners of war who were receiving or were entitled to receive prisoner of war compensation at the time of death.

While we are satisfied with the positive philosophy of the legislation, the Legion is disappointed with the decision to introduce these benefits in a program phased in over a six and one-half year period. Based on departmental statistics, about 20,000, or 15 per cent of the estimated number of eligible widows will not qualify for benefits until 1984 or later. Many of these widows are in receipt of an allowance under the War Veterans Allowance Act, which is an income tested program. A large number probably will lose this payment when gaining the proportionate pension as provided by Bill C-40. By the method of transferring these expenditures from the W.V.A. vote to that of the C.P.C. vote, it is our view that the total annual cost of this program by 1986 will not reach the amount computed by the government.

With the object of attempting to identify and locate widows eligible for the new benefit, our Dominion Command service bureau undertook to review all our files. One common element soon became apparent. A large percentage of these widows are over the age of 65; indeed many widows of both World War I and World War II pensioners are now in their late seventies or mid-eighties. Having regard to mortality rates, it would appear that many widows may not live to the time when they might enjoy the benefits provided by Bill C-40. It seems unreasonable to penalize an elderly widow simply because her husband, who may have died many years ago, was getting a low rate of pension.

As a result of our research and findings, the Royal Canadian Legion recommends to this committee and to the government to take immediate steps to introduce a bill to amend the Pension Act, to pay the proportionate pension to all eligible widows when they reach their sixty-fifth birthday.

[Traduction]

permet de pallier certaines faiblesses de la loi, et permettront à de nombreux retraités et prestataires de mieux faire face à la rapide montée du coût de la vie. Nous désirons toutefois attirer encore une fois votre attention sur certains points de ces modifications qui demanderaient à être réexaminés.

Versements d'une pension proportionnelle aux veuves

Une des résolutions essentielles de nos Conventions du Dominion depuis 1962, réclamait le droit aux prestations pour les veuves des pensionnés: moins de 48% au moment du décès. Lors d'une réunion de notre Conseil exécutif du Dominion en novembre 1977, cette question des prestations aux veuves a été déclarée prioritaire. L'organisation avait en effet le sentiment que c'était le point majeur devant faire l'objet d'une nouvelle législation.

L'adoption du bill C-40, moyennant une dépense annuelle de 43,2 millions de dollars, prévoit le versement d'une pension à 26 000 veuves et 10 000 enfants supplémentaires, si les chiffres du gouvernement sont exacts.

La nouvelle loi permet donc à toute veuve d'un bénéficiaire d'une pension d'invalidité (Loi sur les pensions), de toucher la moitié de la pension dont bénéficiait son époux au moment du décès, non compris les autres allocations. Une réglementation semblable s'applique aux veuves des anciens prisonniers de guerre ayant droit à l'indemnisation des anciens prisonniers de guerre au moment du décès.

Tout en se félicitant des résultats positifs de cette nouvelle loi, la Légion est déçue de constater que les nouvelles mesures seront appliquées graduellement tout au long d'une période de six ans et demi. D'après les chiffres du ministère, environ 20 000 (soit 75 p. 100) des épouses admissibles ne pourront devenir pestataires avant 1984 ou même plus tard. Nombreuses de ces veuves reçoivent une indemnisation conformément à la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, laquelle tient compte du revenu. Un grand nombre d'entre elles en perdront donc le bénéfice lorsqu'elles pourront toucher la pension proportionnelle prévue par le bill C-40. Les crédits prévus pour l'indemnisation des anciens prisonniers de guerre seront donc utilisés pour l'indemnisation «C.P.C.», et le coût total annuel du nouveau programme, en 1986, ne correspondra pas à ce que le gouvernement a calculé.

Afin de pouvoir connaître le chiffre des veuves admissibles à la nouvelle prestation, notre Dominion Command (Services administratifs généraux du Dominion) a consulté ses fichiers. Evidemment, un pourcentage important de ces veuves ont maintenant plus de 65 ans et de nombreuses veuves de pensionnés de la Première et de la Deuxième Guerre mondiale approchent les 80 ans. Si l'on tient compte des décès à venir, beaucoup de ces veuves n'auront même pas la possibilité de recevoir les prestations prévues par le bill C-40. Or il semble tout à fait déraisonnable qu'une veuve âgée soit pénalisée simplement parce que son mari, peut-être décédé il y a de cela plusieurs années, était pensionné à un taux de base de l'échelle.

Vus les résultats de sa recherche, la Légion royale canadienne recommande donc à ce Comité et au gouvernement de proposer un nouveau bill pour remanier la Loi sur les pensions, afin que cette pension proportionnelle soit versée à toutes les veuves concernées, dès leur soixante-cinquième anniversaire.

[Text]

One other feature of the bill with which the Legion was disappointed, is that it falls far short of the benefit sought in many resolutions adopted by past Dominion conventions. (Appendix A).

The amendments provide a far lesser amount than our proposal. The difference in benefits to those eligible widows, as of 1 January 1981, is as follows:

	Bill C-40	Legion Proposal	Difference
45%	\$228.22	\$547.74	\$319.52
40%	202.87	486.88	284.01

We realize that financial restraint was an integral part of the new legislation. However, we do not believe there should be such a large variance between those widows receiving the maximum award and those entitled to the proportionate pension.

The Royal Canadian Legion strongly recommends to this committee and to the government, implementation of our resolution, which is that the Pension Act be amended to adopt the formula proposed by the 1975 parliamentary committee on veterans affairs.

War Veterans Allowance and Civilian War Pension and Allowances

It was with satisfaction that the Legion learned of the improvements in W.V.A. and C.W.A. benefits as provided by Bill C-40. The introduction of a single scale of allowances, which we had recommended in the past, will in time give each recipient parity with all others.

Our principal criticism of the legislation is in respect of the phasing-in of benefits to those under sixty-five years of age.

The program will not be completed until 1986. While recipients will have their allowances adjusted quarterly, in keeping with increases in the Consumer Price Index, we know that many continue to live at a level below the poverty line. This situation should not exist for those who served their country in time of war. We fail to understand why those over 65, who are paid an allowance, should receive substantially more in total income than recipients who are not yet 65. We believe Bill C-40 should have provided for both groups to have received the maximum monthly income level as of July 1, 1980 rather than until when the program is completed in April, 1986. We appeal to this committee and to the government, to accept this as a more equitable approach to the payment of these allowances.

[Traduction]

Nous restons par ailleurs extrêmement déçus par le bill, dans la mesure où il prévoit des prestations très éloignées des propositions de nos Conventions passées. (Annexe A).

Les modifications incluses aboutissent en effet à des pensions très inférieures aux propositions que nous avons faites. Voici un tableau des écarts pour les veuves admissibles au 1^{er} janvier 1981:

	Bill C-40	Proposition de la Légion	Différence
45%	\$228.22	\$547.74	\$319.52
40%	202.87	486.88	284.01

Nous avons conscience de ce que la nouvelle législation a dû tenir compte d'impératifs budgétaires. Toutefois, nous ne pensons pas qu'il devrait y avoir une telle différence entre les prestations perçues par les veuves qui atteignent le maximum de l'échelle et celles qui touchent la pension proportionnelle.

La Légion royale canadienne recommande donc vivement au Comité et au gouvernement, d'appliquer notre résolution, demandant que la Loi sur les pensions soit remaniée, et adopter la formule proposée en 1975 par le Comité parlementaire des anciens combattants.

L'allocation aux anciens combattants et les pensions et allocations de guerre pour les civils

La Légion s'est félicitée des améliorations apportées, dans ces deux cas, par le bill C-40. L'adoption, entre autre, d'une seule échelle d'indemnisation, que nous avions déjà recommandée par le passé, garantira à chaque prestataire un traitement équitable.

Notre critique principale de ce bill vise la décision d'application échelonnée des prestations aux personnes n'ayant pas encore soixante-cinq ans d'âge.

Ainsi, les nouvelles mesures ne prendront pleinement effet qu'en 1986. Les prestataires verront leurs indemnisations ajustées trimestriellement, par rapport, entre autres, à l'indice des prix à la consommation, alors que nous savons qu'un grand nombre d'entre eux vivent déjà au-dessous du seuil de pauvreté. Voilà donc une situation intolérable si l'on songe que ces personnes ont servi leur pays en temps de guerre. Nous persistons à ne pas comprendre que les personnes ayant dépassé 65 ans, et qui touchent une indemnisation, soient largement avantagées au total par rapport à celles qui n'ont pas encore 65 ans. Nous sommes convaincus que le bill C-40 aurait dû prévoir pour les deux groupes, une prestation mensuelle correspondant dès le 1^{er} juillet 1980 au revenu maximum, sans attendre avril 1986, date à laquelle le nouveau programme sera pleinement effectif. Nous en appelons donc au comité et au gouvernement, pour qu'ils prennent cette approche en considération dans le versement des indemnisations.

[Text]

Removal of Residence Requirements for Widows and Orphans—W.V.A.

Bill C-40 removed the Canadian residence requirements for widows and orphans of recipients who die outside Canada. The Legion has contended for years that the eligibility of a wife flows from the service of the veteran. The act recognized this eligibility both in and out of Canada—regardless of her nationality, and without the requirement of previous Canadian residence.

While pleased with this change, it does seem to give preference for W.V.A. benefits to widows over qualified veterans who reside outside Canada. These veterans can only qualify for benefits by returning to this country for one year, and then leave as recipients. Some are able to do this, but the numbers are small.

As a result of resolutions from Dominion Conventions, our organization has made representations on this specific subject on many occasions to the government. The usual response is that W.V.A. legislation was designed primarily to assist veterans residing in Canada rather than those who are residing in another country. If a benefit can be extended to a widow or orphan without the need of returning to Canada to establish residence, we submit that the government should now amend the residence requirements of the War Veterans Allowance and Civilian War Pensions and Allowance Acts to permit otherwise qualified persons to benefit similarly from the legislation while residing outside Canada.

W.V.A. Exempt Interest

The legislation was amended to exempt interest income from any source to \$100 instead of \$50 per year. This does not seem to be a realistic exemption in view of the continuing increase in interest rates. Most recipients do not have liquid assets such as to provide substantial payments of interest. However, some do have bank deposits, bonds and dividends which furnish modest funds. A recipient having \$2000 invested in Canada Savings Bonds, at present interest rates, receives interest income in excess of the present limitation. The Legion believes the last increase in the exempt interest income was inadequate. We ask this committee and the government, on the basis of a resolution adopted at our last Dominion Convention, to raise the interest exemption to \$500 per year.

We again express our appreciation for having had the opportunity to appear before this committee to present the views of our members on this important legislation.

[Traduction]

Suppression de la condition de résidence pour les veuves et les orphelins (allocations aux anciens combattants)

Le bill C-40 prévoit la suppression de la condition de résidence au Canada pour les veuves et les orphelins des prestataires qui meurent à l'extérieur du pays. La Légion, pendant des années, a soutenu que l'admissibilité d'une épouse découlait directement du service effectué par l'ancien combattant. La loi reconnaît donc cette admissibilité à l'intérieur, et hors du Canada, quelle que soit la nationalité, et sans égard pour le lieu de résidence.

Tout en nous félicitant de cette modification, elle semble avantager les veuves par rapport aux anciens combattants admissibles qui résident à l'extérieur du Canada. Ces anciens combattants en effet ne peuvent toucher de prestations qu'en revenant au pays, une année au moins, pour ensuite, s'ils le désirent, quitter le pays avec le bénéfice de l'admissibilité. Certains sont en mesure de faire le voyage, mais leur nombre est réduit.

À la suite de résolutions adoptées lors des Conventions du Dominion, notre organisation a fait sur ce point particulier des représentations répétées auprès du gouvernement. De façon générale, les réponses obtenues nous rappelaient que la Loi sur les allocations aux anciens combattants avait été conçue pour venir tout d'abord en aide aux anciens combattants résidant au Canada, plutôt qu'à ceux installés à l'étranger. Or, si les prestations peuvent être étendues à une veuve ou à un orphelin sans que ceux-ci soient tenus de revenir s'établir au Canada, nous proposons que le gouvernement modifie ces conditions de résidence dont sont assorties les dispositions sur l'allocation aux anciens combattants et les pensions et allocations de guerre pour les civils, afin que toute personne normalement admissible puisse bénéficier des nouvelles dispositions même lorsqu'elle réside à l'extérieur du Canada.

Exemption d'intérêts (allocations aux anciens combattants)

La loi a été remaniée afin d'exclure les intérêts perçus, dans le calcul du revenu, jusqu'à concurrence de \$100 au lieu de \$50 par an. Cette exemption ne nous semble pas tenir un juste compte de l'augmentation continue des taux d'intérêt. La plupart des prestataires ne font pas de placements leur rapportant des versements d'intérêts substantiels. Toutefois, certains ont placé leur argent en banque ou achètent des obligations, et touchent quelques dividendes qui sont une source modeste de revenu. Supposons que quelqu'un ait acheté pour \$2,000 de bons d'épargne du Canada; vus les taux pratiqués, cette personne toucherait des intérêts dépassant la limite actuellement fixée. La Légion pense donc que cette dernière limite fixée aux exemptions est insuffisante. Nous demandons au Comité et au gouvernement, toujours sur la base de la résolution que nous avons adoptée lors de notre dernière Convention du Dominion, que l'exemption des versements d'intérêt soit portée à \$500 par an.

Nous aimerions encore une fois exprimer notre gratitude pour l'occasion qui nous a été donnée d'être entendus par ce Comité et de présenter notre point de vue sur ce texte législatif important.

[Text]

The Chairman: Thank you for your presentation. The senators may now have some questions. Perhaps we can start off with Senator Marshall. He is always interested in veterans' affairs.

Senator Marshall: Thank you, Mr. Chairman. I want to thank the Legion for appearing and for giving us a short, concise background to its position on the widows' pensions. I think we should take note of the fact that Mr. Solomon from the Canadian Pension Commission is here, which fact evidently indicates an interest in these proceedings.

Mr. Slater, what you have in your brief illustrates the reason we ask for these hearings. The first question I have is: Of the 1,500 widows who qualified on October 1, 1980, how many of those have applied? Are you aware of those figures?

Mr. Slater: Yes. First of all, the 1,500 figure was an estimate by the government of the number of widows who might apply. I understand that as of January 31 last, approximately 380 widows in the 40-to-45-per-cent category have applied and 342 have been approved. There are about 40 applications pending, I understand, in that particular category. These figures are for those who are eligible as of October 1, 1980.

Senator Marshall: Three hundred and forty-two are qualified?

Mr. Slater: This is the number who have applied and have been approved.

Senator Marshall: What was the other figure?

Mr. Slater: The other figure was 40, and represents 40 applications which are still in the process of being investigated for payment.

Senator Marshall: In other words, less than 400 have applied?

Mr. Slater: To our knowledge, that is correct, Senator Marshall.

Senator Marshall: It seems, then, there is a lack of communications or people are not interested. I am wondering what your organization is doing in order to notify these people, or are you aware? Is there a list of those who would be qualified which you could obtain from the department?

Mr. Slater: I do not think it is a lack of effort on behalf of the department. It is doing everything possible to disseminate this information across Canada to those who might be eligible for benefits. It has made radio announcements; it has put ads in the Royal Canadian Legion magazine; it has contacted our branches individually. I know the department has put ads in weekly newspapers across Canada simply to bring to everyone's attention that these new benefits are available. So far as the Legion is concerned, we cannot give an exact number of how many might be eligible for these benefits. However, as indicated in our brief, we undertook a survey which we are still

[Traduction]

Le président: Nous vous remercions de votre présentation. Les sénateurs aimeraient maintenant poser quelques questions. Nous pouvons peut-être commencer avec le sénateur Marshall, qui s'est toujours intéressé aux affaires des anciens combattants.

Le sénateur Marshall: Merci monsieur le président. Je désire remercier la Légion qui est venue témoigner ce matin et qui nous a donné un aperçu clair et précis de sa position sur la pension aux veuves. Je crois que nous devrions souligner la présence de M. Solomon de la Commission canadienne des pensions, qui témoigne de l'intérêt qu'il porte à nos délibérations.

Monsieur Slater, la teneur de votre mémoire démontre bien la raison pour laquelle nous avons demandé à étudier la loi. Voici ma première question: des 1,500 veuves qui pouvaient présenter une demande le 1^{er} octobre 1980, combien l'ont réellement fait? Est-ce que vous avez des chiffres?

M. Slater: Oui. Je dois d'abord dire que ce nombre de 1 500 était une évaluation faite par la Commission et le gouvernement sur le nombre de veuves qui pourraient présenter une demande. Je crois savoir qu'au 31 janvier dernier, entre 380 et 390 veuves de la catégories 40 à 45 p. 100 avaient présenté une demande et que 342 de ces demandes avaient été approuvées. Quarante demandes sont encore à l'étude dans cette catégorie. Ces chiffres ne tiennent compte que des veuves qui pouvaient présenter une demande au 1^{er} octobre 1980.

Le sénateur Marshall: Trois cent quarante-deux pouvaient recevoir des prestations?

M. Slater: C'est le nombre de celles qui ont présenté une demande qui a été approuvée.

Le sénateur Marshall: Quel était l'autre chiffre?

M. Slater: L'autre chiffre était 40, il représente les 40 demandes encore à l'étude.

Le sénateur Marshall: Autrement dit, moins de 400 veuves ont présenté une demande?

M. Slater: A notre connaissance, oui, monsieur le sénateur.

Le sénateur Marshall: Il semblerait donc qu'il y ait un manque de communication ou que les gens ne soient pas intéressés. Que fait votre organisation pour avertir ces gens, est-ce que vous le savez? Existe-t-il une liste des veuves qui pourraient présenter une demande et que vous pourriez vous procurer au ministère?

M. Slater: Je ne crois pas que la faute repose sur le ministère. Le ministère fait tout en son pouvoir pour diffuser ce renseignement dans tout le Canada afin de rejoindre tous ceux qui pourraient recevoir des prestations. Le ministère l'a annoncé à la radio, il a fait placer des annonces dans le magazine de la Légion royale canadienne, il a contacté les différentes organisations locales de la Légion. Je sais que le ministère a mis des annonces dans les hebdomadaires du Canada afin d'annoncer à tous que des nouvelles prestations sont offertes. Pour ce qui est de la Légion, nous ne pouvons donner un chiffre exact sur le nombre de personnes qui

[Text]

completing of all the files in our command. We have close to 15,000, and we are about three-quarters of the way through. This survey is being conducted in an attempt to estimate the number of those who are eligible now and those who will be eligible in the future. We have found about 1,000 widows who will be eligible in later years, in 1984, 1985 and 1986. In addition, we have been running monthly advertisements or coupons, as we call them, in the Legion magazine, advertising the new legislation. If people know of any widow who might be eligible, we ask them to complete the coupon, and then refer it back to the province of origin. We have had about 500 responses thus far. Again, not all of the widows are eligible at this particular time, but we are submitting completed applications to the commission. If the applicant is not eligible now,—for example, if they will be eligible April 1, 1982,—the commission will keep a record and will contact the widow applicant sometime later in the year to ensure that she is eligible.

Senator Marshall: I do not want to take the department to task when it is not represented here, but it would appear that certainly the department would have a list of those widows who are included in the rates from 50 per cent down to five per cent, or the disability pensioners.

Mr. Slater: I really cannot speak for the commission, but I would not think they would have a list broken down. The files would be available to them if they wanted to make a search of each file but, as you can appreciate, there are thousands and this would be a very difficult task.

Senator Marshall: Yes, but somebody must have come up with the figure of 26,000 and somebody must have come up with the figure of 1,500, estimated eligible in October. These numbers must have come from some record.

Mr. Slater: I understand a comparison was made in terms of the general number of pensioners and married pensioners. There were about 108,000 pensioners at the time, and approximately 75 per cent of them, we are told, were married. So with respect to amounts being received on the five-per-cent to 45-per-cent level, it was on these statistics that they based the present number of eligible widows. An estimate of those who have passed away during the past six or seven years was also taken from those statistics. It was on this basis that they calculated the present figure. However, we agree that their estimation certainly is far less than what was predicted. We feel that the widows are out there, and we are trying to determine methods of informing them of the new legislation.

Senator Marshall: You will recall, and Mr. Lamy will recall, that in 1975, as you mentioned in your brief, the then parliamentary committee of the House of Commons recommended the formula that any widow under the 48 per cent assessment, would receive double proportion, and you give the

[Traduction]

pourraient recevoir ces prestations. Cependant, comme nous l'avons indiqué dans notre mémoire, nous procédons actuellement à une enquête à partir des dossiers de notre Dominion Command. Nous avons près de 15 000 dossiers et nous en avons étudié les trois-quarts. Cette étude nous permettra d'évaluer le nombre de personnes qui sont actuellement admissibles à ces prestations et celles qui le seront à l'avenir. Nous avons établi qu'environ 1 000 veuves pourront commencer à recevoir des prestations en 1984, 1985 et 1986. De plus, tout les mois, nous plaçons des coupons ou des annonces portant sur la nouvelle loi dans le magazine de la Légion. Nous demandons aux gens qui connaissent des veuves qui pourraient recevoir des prestations de remplir le coupon qui doit être retourné à la province d'origine. Nous avons reçu jusqu'à maintenant environ 500 réponses. Encore une fois et je répète que ce ne sont pas toutes les veuves qui sont admissibles aux prestations en ce moment-ci, mais nous présentons quand même les demandes remplies à la Commission. Si la candidate ne peut recevoir de prestations maintenant mais serait, par exemple, admissible au premier avril 1982, la Commission gardera la demande dans son dossier et communiquera avec la veuve plus tard au cours de l'année afin de voir si elle est vraiment admissible à recevoir des pensions.

Le sénateur Marshall: Je ne voudrais pas profiter de l'absence de représentants du ministère pour l'attaquer, mais il me semblerait que le ministère a certainement une liste des veuves qui font partie des catégories inférieures à 50 p. 100, les pensionnées invalides.

M. Slater: Je ne peux pas vraiment parler au nom du ministère, mais je ne crois pas qu'il ait une liste détaillée. Le ministère pourrait faire une étude de chaque dossier mais, comme vous le savez, il en existe des milliers et la tâche serait énorme.

Le sénateur Marshall: Oui, mais il faut bien avoir trouvé ce chiffre de 26 000 quelque part et il faut bien aussi avoir trouvé le nombre de 1,500 veuves qui pourraient être admissibles en octobre. Quelqu'un doit avoir consulté des dossiers pour trouver ces chiffres-là.

M. Slater: Je crois savoir qu'une comparaison a été faite entre le nombre total de pensionnés et le nombre de pensionnés mariés. À l'époque, il y avait environ 108 000 pensionnés dont environ 75 p. 100 étaient mariés. Ainsi, pour ce qui est des sommes reçues par les prestataires de la catégorie de 5 à 45 p. 100, les fonctionnaires du ministère ont basé leur évaluation du nombre des veuves admissibles sur ces statistiques. On a également tiré de ces statistiques une évaluation du nombre de décédés au cours des six ou sept années précédentes. Je crois que c'est à partir de ces statistiques qu'a été calculé le chiffre actuel. Cependant, nous convenons qu'il y a eu beaucoup moins de demandes que prévu. Nous croyons que les veuves sont encore en vie et nous essayons de trouver des moyens de les rejoindre.

Le sénateur Marshall: Vous vous souviendrez, ainsi que M. Lamy, qu'en 1975, comme vous le mentionnez dans votre mémoire, le comité de la Chambre des communes avait recommandé la formule suivante: au moment du décès, si le pensionné recevait une pension inférieure à 48 p. 100, que la

[Text]

amount. I am alarmed at the change. You must have approached the minister on many occasions to ask him to accept and approve that recommendation of the committee. What was the response? I am taking two ministers into account here—

Mr. Slater: I realize this.

Senator Marshall: . . . both on my side and on the other side.

Mr. Slater: Of course we follow the recommendations of our Dominion convention. Once the convention has endorsed a resolution, we in turn have it made available to the minister for comment. Up until this past year we were always told that this is something which should probably be investigated, but that the costs of implementing the program would be too great. Nothing was done until the government previous to the present one proposed to bring in a program to provide the benefits on a proportionate pension basis, which was in 1979, the government was, of course, defeated and the new government brought in the legislation as proposed by Mr. MacDonald last July. Prior to 1979, we never received a very favourable response to the Legion proposal of a proportionate pension. However, we kept pressing our representations to the minister and the parliamentary committee.

Senator Marshall: We recognize that there are restrictions on funding, but there should not be imposed to the detriment of widows. It is interesting to note in the schedule under the Canadian Pension Commission—and I compliment the Pension Commission for giving us a breakdown of the amounts of the pensions—what these widows who qualify over the 61/2 year period will receive. At 5 per cent the amount is \$25.36, and that is almost ridiculous. They will not qualify until 61/2 years have gone by; they will never see that money; nor will the people at 10 per cent, who will only receive \$50.72. Of course, it will go up by 10 per cent with the cost of living each year. At 15 per cent these people would only receive \$76.08, and at 20 per cent they would receive \$101.43, and the figures go on up.

I guess what I am trying to say is that we must make the government recognize—and I realize its limitations—that these amounts are not only insignificant, but that these people will never receive the benefits in the first place. Do you have any figures on the number of disability pensioners who are dying each year?

Mr. Slater: No, we do not. This could be found in Departmental annual reports. There is always a smaller number of pensioners receiving payments than was the case the previous year.

Senator Marshall: I have never really had a chance to review the annual report, but I am sure we will review those figures more closely when we hear from the department. I presume that most of the First World War widows who are left will be receiving the old age pension. This will help. The people in the first category will receive \$228.22, so they have a

[Traduction]

pension payée à la veuve soit doublée et vous aviez donné le montant. Ce changement m'inquiète. Vous avez dû en parler au ministre à maintes reprises pour qu'il accepte et approuve la recommandation du comité. Quelle a été sa réponse? Je fais allusion ici aux deux ministres—

M. Slater: Je le sais.

Le sénateur Marshall: Celui de mon parti et l'autre.

M. Slater: Nous donnons bien sûr suite aux recommandations de notre Convention du Dominion. Lorsque la Convention adopte une résolution, nous la présentons au ministre pour qu'il nous fasse connaître ses observations. Jusqu'à l'année dernière, on nous répondait toujours que c'était une recommandation qui devrait être étudiée mais que les coûts de la mise en œuvre du programme seraient trop élevés. Rien n'avait été fait avant que le gouvernement précédent suggère de créer un programme de prestations sur cette base proportionnelle, c'était en 1979. Tout le monde sait que le gouvernement de l'époque a été défait et que le nouveau gouvernement a présenté le nouveau texte de loi que M. MacDonald a déposé en Chambre en juillet dernier. Avant 1979, la région a jamais reçu de réponse vraiment favorable à sa proposition de pension proportionnelle. Nous avons toutefois continué à faire des représentations auprès du ministre et du Comité parlementaire.

Le sénateur Marshall: Nous admettons les restrictions budgétaires, mais elles ne devraient pas être imposées aux dépens des veuves. Il est intéressant de remarquer dans l'annexe de la Commission canadienne des pensions, et ici je remercie la Commission pour nous avoir donné un état détaillé des sommes versées en pension, le montant total que recevront les veuves qui sont admissibles après la période de six ans et demi. Si le taux est de 5 p. 100, la veuve recevra un montant presque ridicule de \$25.36. Elles ne seront pas admissibles avant 6½ ans. Elles ne verront jamais la couleur de cet argent, pas plus que les gens recevant un taux de 10 p. 100, qui ne toucheront que \$50.72. Bien sûr, le montant de la pension sera augmenté de 10 p. 100 chaque année pour tenir compte de l'augmentation du coût de la vie. Au taux de 15 p. 100, la veuve ne recevra que \$76.08 et à 20 p. 100 elle recevra \$101.43 et ainsi de suite.

Ce que je veux faire valoir, c'est qu'il faut amener le gouvernement à reconnaître que ces montants sont non seulement ridicules, mais également que ces veuves ne recevront jamais de prestations. Savez-vous combien de pensionnés pour cause d'invalidité meurent chaque année?

M. Slater: Non, nous ne le savons pas. Ce chiffre pourrait se trouver dans le rapport annuel du ministère. Chaque année, le nombre de pensionnés baisse.

Le sénateur Marshall: Je n'ai jamais vraiment étudié le rapport annuel, mais je suis convaincu que nous nous pencherons sur ces chiffres lorsque nous recevrons des représentants du ministère. Je suppose que la majorité des veuves de pensionnés de la Première Guerre mondiale qui sont encore en vie reçoivent la pension de vieillesse. Cela contribue à leur revenu.

[Text]

little bonus in their few remaining years. Do you agree that that is a good thing?

Mr. Slater: Certainly. We do not argue that the legislation is not good. We would like to see the balance of the widows receive their benefits as quickly as possible.

Senator Marshall: Probably by 1986 there will not be a First World War widow remaining.

Mr. Slater: Very few.

Senator Marshall: I do not recall the death rate. At any rate there will be very few receiving anything. I believe it is incumbent on the government to review this situation, and I believe that this is the purpose of our thrust.

Mr. Slater: I understand from recent discussions with the chairman of the commission that there is a large number of widows over 70 receiving the pension. Probably 50 per cent or 60 per cent of the widows now receiving payments are over 65. To us it indicates that the widows now eligible to receive a proportionate pension will be of the same age. Many of them will have to wait a long time to receive their payments.

Senator Marshall: Thank you. I would like to ask you about a problem which has been bothering me, and a solution to which I believe would eliminate many of the difficulties which we have faced over the years. I refer to the difference between the veterans allowance and the disability pension. Anybody with a disability pension of 5 per cent can qualify for a war veterans allowance. According to this table, the single WVA recipient is receiving almost the same as a disability pensioner receiving 50 per cent. The married war veterans allowance recipient receives \$659, almost as much as the disability pensioner who is at the rate of 65 per cent. I have always been of the opinion that we should inform all the disability pensioners who are receiving the 5 per cent that they qualify for the veterans allowance. Instead of receiving \$42.52, a disability pensioner would get \$405. Furthermore, at the 50 per cent rate the wife would qualify after his death for the full widows pension. Is that a reasonable philosophy?

Mr. Slater: Probably it is reasonable, but we must remember that the WVA is an income tested program, whereas the person in receipt of a disability pension without WVA may receive other income without penalty.

Senator Marshall: But what about those who do not receive outside income? There must be a number of pensioners who are only receiving the disability pension plus, in some cases, the war veterans allowance.

Mr. Slater: There are many such cases.

[Traduction]

Les gens de la première catégorie recevront \$228.22 ce qui leur donnera un petit supplément pour les quelques années qu'il leur reste à vivre. Ne pensez-vous pas que c'est une bonne chose?

M. Slater: Mais oui. Nous ne disons pas que la loi n'est pas bonne. Nous aimerions que les autres veuves reçoivent leurs prestations le plus rapidement possible.

Le sénateur Marshall: D'ici 1986, il ne restera probablement pas de veuves de pensionnés de la Première Guerre mondiale.

M. Slater: S'il en reste, il en restera très peu.

Le sénateur Marshall: Je ne me rappelle pas le taux de mortalité, mais de toutes façons rares sont celles qui touchent quelque chose. Je crois qu'il incombe au gouvernement d'étudier la situation et qu'il s'agit là de l'objectif qui nous poursuivons.

M. Slater: Si j'ai bien compris, à la suite des récentes discussions que j'ai eues avec le président de la Commission, un très grand nombre de veuves de plus de 70 ans touchent la pension. Il se peut que 50 à 60 p. 100 des veuves qui touchent présentement les pensions soient âgées de plus de 65 ans. Cela signifie pour nous que les veuves qui touchent à l'heure actuelle une pension proportionnelle auront le même âge. Bon nombre d'entre elles devront attendre longtemps avant de toucher la pension.

Le sénateur Marshall: Merci. J'aimerais maintenant vous parler d'une question qui m'a tracassé et d'une solution qui réglerait je crois un grand nombre des problèmes auxquels nous nous sommes butés au fil des ans. Je veux parler de la différence entre l'allocation aux anciens combattants et la pension d'invalidité. Quiconque touche une allocation d'invalidité de 5 p. 100 peut avoir droit à une allocation d'ancien combattant. Selon ce tableau, le bénéficiaire célibataire d'une allocation d'ancien combattant touche presque le même montant qu'un pensionné invalide qui touche 50 p. 100. Le bénéficiaire d'une allocation d'ancien combattant marié touche \$659, c'est-à-dire presque le même montant que le pensionné invalide dont la pension a été fixée au taux de 65 p. 100. J'ai toujours été d'avis que nous devrions informer tous les pensionnés invalides qui touchent 5 p. 100 qu'ils sont admissibles à l'allocation d'anciens combattants. Au lieu de \$42.52, un pensionné invalide recevrait \$405. En outre, au taux de 50 p. 100 sa femme aurait alors droit à la pension intégrale de veuve. Ai-je raison de penser ainsi?

M. Slater: Vous avez probablement raison, mais il faut nous rappeler que l'allocation aux anciens combattants est un programme dans le cadre duquel le revenu fait l'objet d'une vérification, tandis que l'allocataire d'une pension d'invalidité qui touche une allocation d'ancien combattant peut toucher un autre revenu sans courir le risque d'une sanction.

Le sénateur Marshall: Que se passe-t-il dans le cas de ceux qui ne touchent aucun autre revenu? Il doit exister un certain nombre de pensionnés qui ne touchent que la pension d'invalidité et, dans certains cas, l'allocation aux anciens combattants.

M. Slater: Il y en a un grand nombre.

[Text]

Senator Marshall: There must be those who are not aware that they could be receiving not only about \$400 a month, but that they would also have protection for the wife after they die. We would not need a new amendment to the Pension Act for this situation.

Mr. Slater: Perhaps what is required is an advertisement program by the department to reach these disability pensioners.

Senator Marshall: They would merely have to put a little chit in the pay envelope.

I am interested in your comments on exempt interest. I fully agree that the fellow who has been trying to save for his burial or to make sure that his wife has a few cents left to her should not be taxed to the same extent.

I certainly hope that through the committee we will be able to recommend the same interest exemptions which you are recommending. Another question, and I may be straying, is with regard to the resolution of the convention which deals with casual earnings. It seems to me that the war veteran who is able to work is able to make casual earnings of up to \$1,500 or \$2,100, or has the figure gone up?

Mr. Slater: The amounts are \$2,150 for a single person and \$3,100 for a married person.

Senator Marshall: Many of these people are trying to save a bit of money, but they cannot. They may also be receiving a government income or money from savings or from other sources. I was always of the opinion that for those who cannot work the extra income should be considered as casual earnings. What was the reason for the department turning this proposal down?

Mr. Slater: The department gave a very long, detailed explanation as to why it could not be implemented. In effect what they said was that this was not the purpose of casual earnings. Casual earnings are to allow anyone who is able to work to earn additional income regardless of age. I might say, Senator Marshall, that our veterans service committee is very unhappy with the response offered by the government. We intend to investigate the matter and introduce a report at our next convention. Hopefully we can formulate some strong reasons as to why the government should consider this additional income as casual earnings, without affecting the right to receive the war veterans allowance.

Senator Marshall: I do not want to belabour the questioning, Mr. Chairman. I am willing to wait, but I have a couple of further questions.

The Chairman: Does any other senator wish to ask a question at this moment? Go ahead, Senator Marshall.

[Traduction]

Le sénateur Marshall: Il doit y avoir ceux qui ne savent pas qu'ils pourraient non seulement toucher \$400 par mois, mais qu'ils pourraient également obtenir une protection pour leur épouse après leur mort. Nous n'aurions pas besoin d'apporter une modification à la Loi sur les pensions dans ce cas particulier.

M. Slater: Il faudrait peut-être que le Ministère organise une campagne de publicité afin de rejoindre ces pensionnés invalides.

Le sénateur Marshall: Il suffirait simplement de glisser une petite note dans l'enveloppe de paye.

Je m'intéresse à vos commentaires sur les exemptions d'intérêt. Je suis tout à fait d'accord qu'il ne faudrait pas imposer autant la personne qui a essayé d'épargner pour payer son enterrement ou pour s'assurer de laisser quelques sous à son conjoint.

J'espère, à coup sûr, que par l'intermédiaire de notre Comité nous pourrions recommander l'exemption d'intérêt que vous proposez. L'autre question, même si je m'éloigne peut-être du sujet, porte sur les résolutions de la convention qui traitent des gains intermittents. D'après ce que je comprends, l'ancien combattant qui est en mesure de travailler peut accumuler jusqu'à concurrence de \$1 500 ou \$2 100, ou ces montants ont-ils été majorés?

M. Slater: Ils sont maintenant de \$2 150 pour un célibataire et de \$3 100 pour une personne mariée.

Le sénateur Marshall: Un bon nombre de ces personnes essaient d'épargner un peu d'argent mais n'y parviennent pas. Il se peut qu'elles touchent également un autre revenu du gouvernement, ou un revenu d'épargne ou d'autre source. J'ai toujours été d'avis que pour les personnes qui ne sont pas en mesure de travailler tout revenu supplémentaire devrait être tenu pour un gain intermittent. Pour quelle raison le ministère a-t-il rejeté cette proposition?

M. Slater: Le ministère a donné une explication interminable et détaillée quant aux motifs de son refus. Le ministère a en fait déclaré que ce n'était pas là l'objectif des gains intermittents. Ces derniers doivent en effet permettre à quiconque est en mesure de travailler de s'assurer un revenu supplémentaire peu importe son âge. Permettez-moi de dire, sénateur Marshall, que notre Comité est très insatisfait de la réponse donnée par le gouvernement. Nous avons l'intention de faire enquête à ce sujet et de présenter un rapport complet lors de notre prochaine convention. Nous espérons formuler certains arguments probants quant aux raisons pour lesquelles le gouvernement devrait permettre à ces personnes de toucher ce revenu supplémentaire comme s'il s'agissait de gains intermittents tout en conservant le droit de toucher les allocations aux anciens combattants.

Le sénateur Marshall: Je ne voudrais pas trop insister, monsieur le président, je suis disposé à attendre, mais j'aurais une ou deux autres questions à poser.

Le président: Y a-t-il un sénateur qui désire poser maintenant une question? La parole est à vous, sénateur Marshall.

[Text]

Senator Marshall: My question concerns the new district offices that have opened up across the country. I think we can stray a little, as my question is closely related.

The Chairman: The chairman is always lenient, so long as the question is linked to war veterans.

Senator Marshall: The 10 district offices that have opened across the country could be of great help in trying to seek out the widows. I want to try to find out what has been their workload during the first year of existence. How closely related are they with the service officers in the local branch of the Legion? Have they been of help, from your experience of contact with Legion branches across the country? How much good have they performed?

Mr. Slater: When the department regionalized and opened the new district offices, it put the department closer to the veteran. We know from our contacts across Canada, and meetings we have had with our various service officers and provincial secretaries, that the rapport has been very good. As in the past, most branches continue to offer their facilities to an area counsellor on itinerary visits.

As to the area counsellors of the new district offices being able to contact widows who might be eligible for benefits, again that depends, because all of the departmental files are now regionalized. In the Province of British Columbia they are all in Vancouver. When they open the new offices in Penticton and Prince George, they do not have any district files, other than an information sheet of what veterans in their area were on Departmental strength. So it would be difficult for the counsellors to contact the widows unless they were informed as to their whereabouts and whether they might be eligible. I am sure that on getting this information the department would arrange to contact them immediately.

Senator Marshall: In other words, the district officer does not have the files, and if someone from the local branch, or a veteran from the local area, came to see them, he would still have to go to his regional office to get the file?

Mr. Slater: They have direct contact with their regional office; so the counsellor can get immediate information through their facilities. In Penticton they could phone Vancouver and get the information right away.

Senator Marshall: In the case of the veteran who wants to make an application, can they deal with it at the local office and approve a war veteran's allowance?

Mr. Slater: No, they cannot. The application for war veteran's allowance is taken by the counsellor and referred to Penticton, if the application is taken in that city. The counsellor gets all of the information, any medical reports that may be required, and the application and all the relevant material is

[Traduction]

Le sénateur Marshall: Ma question touche les nouveaux bureaux de district qui ont été ouverts dans tout le pays. Je crois que nous pouvons nous éloigner un peu du sujet puisque ma question s'y rattache étroitement.

Le président: Le président est toujours conciliant tant que la question se rattache aux anciens combattants.

Le sénateur Marshall: Les dix bureaux de district qui ont été ouverts un peu partout, pourraient être d'une grande utilité pour le repérage des veuves. Je veux essayer de savoir quelle a été leur charge de travail au cours de leur première année d'existence. Jusqu'à quel point ces bureaux collaborent-ils avec les agents d'entraide de la succursale locale de la Légion? On-ils été de quelque utilité, d'après les visites que vous avez effectuées dans les succursales de la Légion? Qu'en est-il de leur rendement?

M. Slater: Lorsque le ministère a «régionalisé» et ouvert les nouveaux bureaux de district, il s'est alors rapproché des anciens combattants. Nous savons, grâce aux visites que nous avons effectuées partout au Canada et aux rencontres que nous avons eues avec nos divers agents d'entraide et secrétaires provinciaux, que le rapport a été très bon. Comme par le passé, la plupart des succursales continuent à mettre leurs installations à la disposition du conseiller régional itinérant.

Quant à savoir dans quelle mesure les conseillers de zone des nouveaux bureaux de district sont à même de communiquer avec les veuves qui pourraient avoir droit à une pension, une fois de plus cela dépend des circonstances, tous les dossiers ministériels étant maintenant «régionalisés». Dans la province de Colombie-Britannique, ils se trouvent tous à Vancouver. Lorsque le ministère ouvrira un nouveau bureau à Penticton ou à Prince George, les seuls dossiers qui pourront être utilisés au niveau du district consistent en un petit feuillet de renseignements sur le nombre d'anciens combattants portés sur le contrôle du Ministère. Il serait alors difficile pour les conseillers de communiquer avec les veuves à moins qu'ils ne soient mis au courant de leurs allées et venues et du fait qu'elles pourraient être admissibles. Je suis convaincu que dès qu'il obtiendrait ces renseignements, le ministère communiquerait tout de suite avec elles.

Le sénateur Marshall: Autrement dit, le bureau du district ne possède aucun dossier, de sorte que si quelqu'un venant de la succursale locale ou un ancien combattant de la zone locale fait appel à ses services, il devra s'adresser au bureau régional pour obtenir le dossier?

M. Slater: Ils peuvent communiquer directement avec leur bureau régional et obtenir immédiatement des renseignements par son intermédiaire. A Penticton, ils téléphoneraient à Vancouver et obtiendraient immédiatement le renseignement.

Le sénateur Marshall: Dans le cas d'un ancien combattant qui veut présenter une demande, cette dernière peut-elle être traitée et approuvée au bureau local?

M. Slater: Non, c'est impossible. La demande d'allocation aux anciens combattants est acceptée par le conseiller et transmise à Penticton, dans le cas où la demande est présentée dans cette ville. Le conseiller obtient alors tous les renseignements, tous les rapports médicaux nécessaires et les transmet

[Text]

then referred to the regional office in Vancouver. At that point they make their decision as to whether the applicant is eligible for benefits. It is the same with payment of treatment benefits, funeral accounts, and so on; they all have to be dealt with by the region.

Senator Marshall: What about the medical officers? Can the local veteran go to a local medical officer?

Mr. Slater: Oh yes, definitely. Most district offices have a senior treatment medical officer available to them, perhaps on a retainer fee, and they can get the information and treatment approved immediately by that STMO. So there is really no delay in the pensioner or the WVA recipient getting the treatment that might be required.

Senator Marshall: Does he get faster service by the local district office?

Mr. Slater: I am sure he does. Certainly we have had no complaints about it.

Senator Marshall: To the tune of approximately \$100,000 per year in salaries? I understand that there are six members of the staff in each of the offices and that the salaries amount to approximately \$100,000 per year. I am wondering whether we are getting the benefit of the cost of the 10 district offices, which amounts to \$1 million.

Mr. Slater: I would have to believe we are.

Senator Marshall: So you do not have any criticism of the district offices?

Mr. Slater: We have no criticism of the district offices. We have had criticism of one region, such as the Ontario region. We certainly have had a lot of problems concerning delay with files, et cetera; but they seem to be working that out. There is still a problem of getting files from Toronto to Ottawa, Hamilton or London. In fact, we had complaints just this past week from our representative in London about files getting held up.

Senator Inman: Mr. Chairman, I did not hear how much the salaries were?

Senator Marshall: I was guessing.

Mr. Slater: Senator Marshall referred to the salaries of the district offices probably amounting to a total of \$100,000. That is for a staff of six or seven in each office.

Senator Marshall: Is there a district office in Charlottetown?

Mr. Slater: Yes, there is.

Senator Marshall: I think the chairman should listen to this: The regional office is now in Halifax, looking after all of the Atlantic region. The department is now in Charlottetown. There is a district office in Charlottetown. So anyone who comes to the Charlottetown district office has to get his information from Halifax, and Halifax has to go back to the departmental headquarters in Charlottetown to get the authority. It seems as if there is a jungle of overduplication of effort

[Traduction]

au bureau régional de Vancouver. C'est là qu'on décide si le requérant est admissible aux prestations. Il en va de même pour le paiement de prestation dans le cas d'un traitement, de frais funéraires et le reste; ils doivent tous être traités au niveau régional.

Le sénateur Marshall: Qu'en est-il des médecins; un ancien combattant peut-il consulter un médecin de sa localité?

M. Slater: Oui, tout à fait. La plupart des bureaux de district peuvent recourir aux services d'un médecin traitant principal, moyennant honoraires peut-être, afin d'obtenir les renseignements et de faire approuver immédiatement le traitement. De cette façon, le pensionné ou le bénéficiaire de l'allocation aux anciens combattants n'a pas vraiment à attendre pour obtenir le traitement qui pourrait s'avérer nécessaire.

Le sénateur Marshall: Le service serait-il plus rapide s'il s'adressait au bureau du district local?

M. Slater: J'en suis convaincu. Nous n'avons eu aucune plainte à ce sujet.

Le sénateur Marshall: A raison de presque \$100,000 par an en salaires? A ce qu'on m'a dit, six employés travaillent dans chacun de ces bureaux et leurs salaires se chiffrent à quelque \$100,000 par année. Je me demande s'il est avantageux de maintenir dix bureaux de district à raison de \$1 million par an.

M. Slater: Je serais porté à croire que oui.

Le sénateur Marshall: Personne ne critique les bureaux de district?

M. Slater: Personne. Les critiques ne s'adressaient qu'à une seule région, celle de l'Ontario. Nous avons certainement reçu un grand nombre de plaintes au sujet du retard qu'ont accusé certains dossiers, etc.; le ministère semble toutefois tenter de remédier à ce problème. Il semble toujours difficile d'acheminer les dossiers de Toronto à Ottawa, à Hamilton ou à London. En fait, nous avons justement reçu des plaintes la semaine dernière de notre représentant de London au sujet de dossiers qui seraient retenus.

Le sénateur Inman: Monsieur le président, je n'ai pas entendu à combien se chiffraient les salaires?

Le sénateur Marshall: Je faisais des suppositions.

M. Slater: Le sénateur Marshall parlait des salaires des employés des bureaux de district qui se chiffraient semblait-il à quelque \$100,000. Il s'agit des salaires versés à 6 ou 7 personnes dans chaque bureau.

Le sénateur Marshall: Y a-t-il un bureau de district à Charlottetown?

M. Slater: Oui, il y en a un.

Le sénateur Marshall: Je crois que le président devrait écouter ce qui suit: le bureau régional se trouve présentement à Halifax et doit s'occuper de toute la région de l'Atlantique. Le Ministère se trouve à l'heure actuelle à Charlottetown là où se trouve également un bureau de district. Ainsi, quiconque se rend au bureau de district de Charlottetown doit obtenir ces renseignements du bureau de Halifax qui doit, à son tour, s'en remettre au ministère à Charlottetown afin d'obtenir l'autori-

[Text]

when the district office is responsible to Halifax and Halifax is responsible to Charlottetown.

Mr. Slater: I do not think that is quite correct. There is a district office in Charlottetown. If a veteran wants to apply for a war veteran's allowance, and he lives in Summerside, his application is processed at the district office in Charlottetown. It is then sent to the regional office in Dartmouth for final approval, and there they make a decision as to whether he is eligible. The man is then notified and the information is sent to the district office in Charlottetown. Actually the War Veterans Allowance Board in Charlottetown, where it is now situated, has no dealing at this stage with the application. The board functions on a different level than that of the district offices or the regional authorities.

Senator Marshall: It seems like a duplication of effort. However, I am not denying six jobs in Charlottetown. I think that if they were going to move the Department of Veterans Affairs to Cornerbrook, Newfoundland, I would be in favour of it.

Senator Inman: How many widows, who are dependents of First World War veterans, are receiving remuneration?

Mr. Slater: It is difficult to assess. Probably it is around 28,000, or something like that. Perhaps Mr. Solomon can help us.

Mr. A. Solomon, Chairman, Canadian Pension Commission: At the end of the year there were roughly 8,900 widows receiving full widow's pension as a result of the death of their First World War veterans husband.

Senator Inman: What would that amount to?

Mr. Slater: Six hundred and eight dollars and sixty cents per month is the full widow's pension at the present time.

Senator Marshall: Is the figure that Mr. Solomon gave the total number of widows?

Mr. Solomon: That is the number now receiving widow's pensions.

Senator Marshall: Not as a result of the change.

Mr. Solomon: No.

Senator McGrand: The senator asked about First World War widows.

Mr. Solomon: That was the figure.

Senator Inman: And how many from the Second World War?

Mr. Solomon: At the moment we are paying roughly between 15,000 and 16,000.

Senator Inman: If someone was in the 70 per cent category, what would he get? What is the difference?

Mr. Solomon: Between the two wars? All widows receive full pensions; they receive that same amount.

[Traduction]

sation. Il semble qu'il y ait beaucoup de double emploi, le bureau de district devant être comptable au bureau d'Halifax et ce dernier, à celui de Charlottetown.

M. Slater: Ce n'est pas tout à fait exact. Il y a un bureau de district à Charlottetown. Si un ancien combattant veut présenter une demande d'allocation aux anciens combattants et qu'il vit à Summerside, sa demande est d'abord traitée au bureau de district de Charlottetown, elle est ensuite transmise au bureau régional de Dartmouth qui décidera en dernier ressort si cette personne est admissible. La personne est ensuite informée des résultats de l'étude de son dossier qui est ensuite transmis au bureau de district de Charlottetown. En réalité, la Commission des allocations aux anciens combattants qui est établie pour l'instant à Charlottetown, ne s'occupe pas des demandes à ce stade. La Commission fonctionne à un autre niveau que celui des bureaux de district ou des bureaux de zone.

Le sénateur Marshall: Il y a ce me semble, double emploi. Je ne m'oppose pas toutefois aux six postes à Charlottetown. Je crois que si l'on prend la décision de déménager le ministère des Affaires des anciens combattants à Cornerbrook (Terre-Neuve), je ne m'y opposerai pas.

Le sénateur Inman: Combien de veuves, qui sont à la charge d'anciens combattants de la Première guerre mondiale, touchent des prestations?

M. Slater: C'est difficile à évaluer. Probablement 28,000 ou quelque chose du genre. M. Solomon pourrait peut-être nous aider.

M. A. Solomon, président, Commission canadienne des pensions: A la fin de l'année, quelque 8,900 veuves avaient droit à pension intégrale suite au décès de leur mari qui avait participé à la Première guerre mondiale.

Le sénateur Inman: Quel en est le montant?

M. Slater: A l'heure actuelle, la pension de veuve se chiffre à \$608.60 par mois.

Le sénateur Marshall: Le chiffre qu'a mentionné M. Solomon est-il celui du nombre total de veuves?

M. Solomon: Il s'agit du nombre de veuves qui touchent actuellement une pension de veuve.

Le sénateur Marshall: Pas à la suite du changement...

M. Solomon: Non.

Le sénateur McGrand: Le sénateur posait la question au sujet des veuves d'anciens combattants de la Première guerre mondiale.

M. Solomon: Il s'agissait bien de ce chiffre.

Le sénateur Inman: Et combien y en a-t-il pour la Seconde guerre mondiale?

M. Solomon: Elles sont pour l'instant entre 15,000 et 16,000.

Le sénateur Inman: Si une personne se trouvait dans la catégorie des 70 p. 100, qu'obtiendrait-elle?

M. Solomon: Entre les deux guerres? Toutes les veuves touchent une pension intégrale dont le montant est le même.

[Text]

Senator Inman: That would be according to how much the husband was entitled to.

Mr. Solomon: Not for the full widow's pension, senator. The proportionate widow's pension is what was approved under Bill C-40. That is the one that is determined by the amount of the disability of the husband.

The Chairman: How many would be receiving proportionate widows' pensions?

Mr. Slater: That figure is 342. That is, at the moment.

Senator Marshall: That is as a result of the change in the act.

The Chairman: This is 342 new recipients that there not getting it before.

Mr. Slater: Yes. Those are the widows of pensioners who were receiving awards of anywhere from 38 per cent to 47 per cent at the time of the pensioner's death.

The Chairman: As of April 1 of this year, how many more would you expect would come in?

Mr. Slater: I do not know. The departmental estimate is probably another thousand, or another two thousand in that 35 per cent category; but from what I am told, I gather that at the moment, in that category, there are only about 60 applications.

The Chairman: And how many widows do you feel there are in the country whose husbands died 10 or 15 years ago, and who have some kind of an income of their own, so that they did not have to look to the Department of Veterans Affairs, but whose husbands were getting a 35 per cent disability pension, and because they were under the 47 or 48 per cent level at that time, they got nothing, and it is now 10 years since the husband died? Would they not be eligible now?

Mr. Slater: Yes, they would.

The Chairman: Has anybody been approaching the people not receiving any allowance of any kind whose husbands have been dead 10 or 15 years to see if they are eligible?

Mr. Slater: As was indicated earlier, this is something that both the government and the Legion have been bringing to the fore through advertising in our magazine and in local newspapers.

The Chairman: But these widows are not going to be reading the Legion magazine. These widows are out making their own living, they are not going to Legion meetings, they are not receiving copies of the Legion magazine, they may even have forgotten all about the fact that their husband was a war veteran. Somebody, however, must have a list of all these veterans who were receiving 35 to 48 per cent pensions, and should be able to write a letter to the widows at the last known address, informing them that under this new legislation they are entitled to a pension, and saying, "If you fill out this application form we will have a service officer visit you, and we will do something to assist you."

[Traduction]

Le sénateur Inman: Ce serait en fonction de ce que leurs maris avaient droit?

M. Solomon: Pas en ce qui concerne la pension au taux maximal versée aux veuves, monsieur le sénateur. La pension proportionnelle versée aux veuves est celle qui a été approuvée aux termes du bill C-40, et qui découle de l'invalidité du mari.

Le président: Combien de veuves toucheraient la pension proportionnelle?

M. Slater: Trois cent quarante-deux pour l'instant.

Le sénateur Marshall: C'est une conséquence du changement apporté à la loi.

Le président: Trois cent quarante-deux prestataires qui n'y avaient pas droit auparavant.

M. Slater: C'est cela. Ce sont les veuves de pensionnés qui à leur décès touchaient des prestations de 38 à 47 pour cent.

Le président: Au premier avril de cette année, combien attendez-vous de nouvelles demandes?

M. Slater: Je ne sais pas. Selon des prévisions du Ministère, sans doute un autre millier, ou deux milliers dans cette catégorie des pensions payées au taux de 35 pour cent; mais d'après ce que j'ai su, je suppose qu'en ce moment, pour cette catégorie, il n'y aurait qu'une soixantaine de demandes.

Le président: A votre avis, combien peut-il y avoir au pays de veuves dont les maris sont décédés il y a dix ou quinze ans, qui ont des revenus qui leur sont propres, qui ne se sont pas adressés au ministère des Anciens combattants, dont les maris touchaient une pension de 35 pour cent pour invalidité et qui, parce qu'elles n'étaient pas alors admissibles à une pension 47 ou 48 pour cent, n'ont rien obtenu? Dix années se sont écoulées depuis la mort de leur conjoint n'y auraient-elles pas droit maintenant?

M. Slater: Certainement.

Le président: A-t-on tenté de communiquer avec des veuves ne touchant aucune allocation d'aucune sorte depuis le décès de leurs maris il y a 10 ou 15 ans, pour voir si elles y ont maintenant droit?

M. Slater: Comme nous l'avons déjà dit, le gouvernement et la Légion ont tenté de le faire en faisant paraître des annonces dans notre revue et dans les journaux locaux.

Le président: D'accord mais les veuves ne lisent pas la revue de la Légion. Elle sont occupées à gagner leur vie, n'assistent pas aux réunions de la Légion, ne reçoivent pas les numéros de sa revue et peuvent même avoir complètement oublié que leur mari était effectivement un ancien combattant. Pourtant il doit bien exister quelque part une liste de tous les anciens combattants qui touchaient les pensions de 35 à 48 pour cent, et il faudrait écrire aux veuves, à leur dernier domicile connu, pour les informer qu'aux termes de la nouvelle loi elles ont maintenant droit à une pension, que si elles remplissaient la demande un agent passerait les voir et que quelque chose sera fait pour elle.

[Text]

Mr. Slater: We would all like this to happen, but again, if anyone would have a list it would be the pension Commission, or the information would be in the files of the Department. We know, and as I indicate earlier, the department did run an ad in all the big newspapers of Canada when the legislation was passed. We saw one in the local paper in Kemptville, Ontario, for example, and even the Legion branches sponsor these. So we are trying to get this information out to these people. I believe they are going to arrange for some spot advertising on television again, and send a staffer out to all WVA recipients and all disability pensioners, asking them if they know of anyone to let the department know. It is simply a matter of public relations and going to the press and seeing if we can get some more help in advising such people of their new rights.

The Chairman: Do you believe that many of these widows have no idea of what percentage pension their husbands were getting 13 years ago, whether it was 33 per cent or what? I am sure they do not understand that they are eligible for this. There must be some way that we can get a list of these widows and notify them of what is going on. If they are remarried, of course, they would not be eligible.

Mr. Slater: Well, we know from the response we are getting to our coupon in the Legion magazine that certainly many of these widows have no idea of the amount of pension being paid to their husbands at the time of their death. They are simply saying, "We received a pension." Once we get that information we have someone contact them and fill out the forms. The commission certainly has a record of the amount of pension being paid to the pensioner at the time of death, and it is a simple matter, once the claim is submitted, to decide when the widow would be eligible—whether it would be now or some time later on in the program. Everyone is trying to get the information out. We are as concerned as the commission is about informing these widows.

Senator Marshall: It would be a good job for the Senate.

The Chairman: It seems to me that they are out there and are not applying. They are not applying, however, not because they do not want the money, but because they do not understand the legislation, or do not know about these benefits.

Senator Marshall: The perfect example is that of the old age pension recipients. Each year they had to re-apply and show what income they had, since that might change their benefits. It was amazing how many letters I used to get as an M.P. saying, "Why did I not get my pension in January?" The simple reason was that they did not know they had to re-apply each year. This bears out the case you are trying to make that something more has to be done. I think the department could

[Traduction]

M. Slater: Nous aimerions bien qu'il en soit ainsi, mais, si quelqu'un dispose de pareille liste c'est bien la Commission canadienne des pensions, ou peut-être ces renseignements se trouvent-ils dans les dossiers du ministère. Nous savons, comme je l'ai déjà dit, que le Ministère a déjà fait paraître une annonce dans tous les grands journaux du Canada lorsque la loi a été adoptée. Nous avons d'ailleurs pu prendre connaissance de celle qui a paru dans le journal local de Kemptville (Ontario), par exemple, et les divisions de la Légion y ont accordé leur appui. Nous essayons d'obtenir des renseignements de ces gens. Je crois que vont bientôt paraître des annonces à la télévision et que des circulaires parviendront à tous les allocataires du ministère les anciens combattants ainsi qu'à tous les bénéficiaires de pension de invalidité leur demandant de fournir au Ministère le nom de connaissances qui pourraient être touchées par l'adoption de ces nouvelles dispositions. Il s'agit tout simplement de relations publiques, de s'adresser à la presse et de voir si nous pouvons obtenir de l'aide pour faire connaître aux intéressées leurs nouveaux droits.

Le président: Croyez-vous qu'un grand nombre de ces veuves n'aient aucune idée du taux auquel était payée la pension que touchaient leurs maris il y a 13 ans, s'il était de 33 pour cent ou autre? Je suis sûr qu'elles n'ont pas réalisé qu'elles ont droit à ces allocations. Il doit y avoir moyen d'obtenir une liste de ces veuves pour les informer de ce qui se passe. Si elles se sont remariées, elles n'y ont évidemment plus droit.

M. Slater: Nous savons, d'après les réponses que nous avons obtenues à la suite de la parution de l'annonce dans la revue de la Légion, qu'un grand nombre de ces veuves ne se rappellent absolument pas du montant que touchait le mari au moment du décès. Elles savent seulement «qu'ils touchaient une pension». Dès que nous recevons ces renseignements, nous chargeons quelqu'un d'entrer en contact avec ces veuves et de leur faire remplir des formulaires. La Commission a certainement un dossier indiquant le montant de la pension qui était versée au pensionné au moment de son décès, et il est très facile, une fois la demande faite, de savoir quand la veuve aura droit à ces prestations, maintenant ou plus tard. Chacun tente d'obtenir des renseignements. Nous voulons tout autant que la Commission informer ces veuves de leurs droits.

Le sénateur Marshall: Ce serait un bon travail à confier au Sénat.

Le président: Il me semble qu'elles sont là à attendre et ne présentent pas de demande. Elles ne le font pas, non pas parce qu'elles ne veulent pas d'argent, mais parce qu'elles ne comprennent pas la Loi ou ne voient pas les avantages qu'elle peut leur procurer.

Le sénateur Marshall: Les prestataires de la sécurité de la vieillesse en sont un bon exemple. Chaque année, ils devaient présenter une nouvelle demande et révéler l'état de leurs revenus, puisque qu'ils pouvaient en influencer sur le montant de leurs prestations. Vous seriez très étonnés de savoir combien de lettres je pouvais recevoir, en tant que député, où l'on me demandait «Pourquoi n'ai-je pas reçu ma pension en janvier?» Pour une raison bien simple: ils devaient présenter une nou-

[Text]

help, certainly, by using stuffers. It would help also if everybody who got a disability pension or a war veterans' allowance were asked, "Are you aware of the new amendments to the Pension Act? If so, tell your friends."

Senator Inman: What amount does a widow get now if her husband was getting a 48 per cent pension?

Mr. Slater: If a pensioner was getting a 48 per cent pension at the time of his death the widow would get the monthly amount of \$608.80. That is income-tax free. It is just a matter of applying. The Pension Commission would certainly follow through on an application, and make an award to a widow in a case of that nature. We understand that if a 40 per cent pension recipient should now die, it is automatic on the part of the commission to contact the widow and advise her of the benefits available to her, and arrange for its payment if she qualifies.

Senator McGrand: The pension is indexed, is it not?

Mr. Slater: Well, in the case of a 48 per cent pensioner, the widow would now get \$202.87 per month. There is quite a difference between that and \$608.

Senator Marshall: I was struck by your reference to the removal of the residence requirement for widows and orphans. I was not aware that widows of veterans outside the country could be eligible. Was there not an amendment to the act? As I understood it, as it was before anybody who was living outside the country had to return to Canada for 365 days in order to qualify for the war veterans allowance.

Mr. Slater: That is correct.

Senator Marshall: That was removed, partially, for First World War veterans. What was the amendment that qualified them?

Mr. Slater: I do not know about World War I, but when the act was amended by Bill C-40, an amendment was provided to allow payment of war veterans' allowance to those World War I veterans who served in England only. As you recall, the previous restriction was that they had to be in England 365 days prior to November 12, 1918.

Senator Marshall: That was the one, yes.

Mr. Slater: They removed that. The one we are referring to, however, is to the effect that if a WVA recipient was single, say, and went to Florida and married while he was down there, lived for a couple of years and then passed away, under the new legislation his widow does not have to return to Canada to apply for the benefits.

Senator Marshall: In Florida they can be pretty wealthy.

[Traduction]

velle demande chaque année. Ce qui vient renforcer ce que vous tentez d'expliquer, à savoir qu'il faut faire quelque chose. Je pense que le Ministère pourrait apporter son aide en fournissant des circulaires. Il serait bon aussi que toute personne ayant droit à une pension d'invalidité ou à une allocation d'ancien combattant soit invitée à répondre à la question suivante «Êtes-vous au courant des nouvelles dispositions de la Loi sur les pensions? Dans l'affirmative, informez-en vos amis».

Le sénateur Inman: Combien reçoit actuellement une veuve dont le mari avait droit une pension à 48 pour cent?

M. Slater: En supposant qu'un pensionné touchait une pension de 48 pour cent à son décès, sa veuve aurait droit à la pension mensuelle de \$608.80. Libre d'impôt. Il suffit d'en faire la demande. La Commission des allocations aux anciens combattants donnerait certainement suite à la demande et accorderait une allocation à la veuve. Nous savons bien qu'au décès d'un pensionné qui avait droit à une pension à un taux de 40 p. 100, la Commission communique automatiquement avec la veuve pour informer des prestations auxquelles elle a désormais droit et l'inscrit le cas échéant sur la liste des prestataires.

Le sénateur McGrand: La pension est indexée, n'est-ce pas?

M. Slater: La femme d'un pensionné qui avait droit à une pension de 48 pour cent recevrait maintenant \$202.87 par mois. Il y a donc tout un écart entre cette somme et les \$608.

Le sénateur Marshall: J'ai été étonné de vous entendre parler de la suppression de la condition relative au lieu de résidence des veuves et des orphelins. Je ne savais pas que les veuves résidant à l'extérieur du pays pourraient y avoir droit. N'est-ce pas une modification à la Loi? Selon l'ancienne loi, toute personne vivant à l'extérieur du pays devait revenir au Canada pendant 365 jours pour avoir droit aux allocations d'ancien combattant.

M. Slater: C'est juste.

Le sénateur Marshall: Cette condition a été supprimée, en partie, pour les combattants de la Première guerre mondiale. Quelle est la modification qui leur accorde ce droit?

M. Slater: Je ne sais pas pour ce qui est de la Première guerre mondiale, mais quand la loi a été modifiée aux termes du bill C-40, un amendement prévoyait d'accorder des allocations aux anciens combattants de la Première guerre mondiale qui n'avaient servi qu'en Angleterre. Vous vous en souviendrez, les anciennes conditions établies prévoyaient un séjour en Angleterre de 365 jours, avant le 12 novembre 1918.

Le sénateur Marshall: C'est bien cette disposition.

M. Slater: Elle a été supprimée. Celle dont vous parlez toutefois prévoit le cas d'un allocataire célibataire qui, par exemple, se rendrait en Floride, y contracterait mariage, y vivrait quelques années et mourrait; aux termes de la nouvelle loi, sa veuve n'est pas tenue de revenir au Canada pour y faire une demande de pension.

Le sénateur Marshall: En Floride, elles vivraient bien à l'aise.

[Text]

Mr. Slater: She would, of course, be subject to the same financial restrictions as anyone else applying here in Canada. We feel, though, that if they are going to remove this residence requirement why not remove this restriction which affects all these people who are residing in the United States or England, and who cannot get the allowance because of an inability to return to Canada.

Senator Marshall: Is that a resolution of the Legion?

Mr. Slater: Oh, yes. We have had it for years.

Senator Marshall: What was the answer from the department this time?

Mr. Slater: Well, they commented that the allowance as originally set up to assist those residing in Canada only. It was not set up in the first place to help those living outside the country, although they do now provide for that on a limited basis. The feeling that we have had for years, also, is that the department believes payments outside of Canada would be very difficult to police. How do you keep tabs on these people with regard to having other income, or working?

Senator Marshall: Some, of course, might have to go to a warmer climate for medical reasons.

Mr. Slater: Yes. We put a rider on one of our resolutions two years ago to provide for the payment of the allowance outside of Canada if the individual had had to leave the country for medical reasons. However, the government would not agree to this proposal.

Senator Marshall: Could you review for a moment the effects of your paragraph on old age assistance? You say:

With the object of attempting to identify and locate widows eligible for the new benefit, our Dominion Command service bureau undertook to review all our files. One common element soon became apparent. A large percentage of these widows are over the age of 65; indeed many widows of both World War I and World War II pensioners are now in their late seventies or mid-eighties. Having regard to mortality rates, it would appear that many widows may not live to the time when they might enjoy the benefits provided by Bill C-40. It seems unreasonable to penalize an elderly widow simply because her husband, who may have died many years ago, was getting a low rate of pension.

You are recommending to the committee and to the government the introduction of another amendment to pay the proportionate pension to all eligible widows when they reach their sixty-fifth birthday. I am not too clear on that.

Mr. Slater: As you know, when Bill C-40 was presented, they proposed a phasing-in of the program over six and a half years. Of course, we would have been much happier if they, at that time, had enacted a bill to pay all eligible widows immediately. We would probably not be here today if that had been the case. In the House of Commons there have been

[Traduction]

M. Slater: La veuve serait évidemment assujettie aux mêmes restrictions financières que toutes celles qui font une demande ici au Canada. Nous estimons donc que si cette condition relative au lieu de résidence doit être supprimée, pourquoi ne pas abolir aussi celle qui vise toutes ces personnes qui résident aux États-Unis ou en Angleterre et qui, pour cette raison, ne peuvent avoir droit à l'allocation parce qu'elles ne peuvent revenir au Canada?

Le sénateur Marshall: Est-ce une résolution de la Légion?

M. Slater: Certainement. Nous le demandons depuis des années.

Le sénateur Marshall: Quelle réponse le Ministère vous avait-il faite à l'époque?

M. Slater: Que les allocations ont initialement été créées pour aider les résidents canadiens, et non pas ceux qui résident à l'extérieur du pays. Bien que la chose soit maintenant prévue, dans une certaine mesure. Depuis des années, nous avons aussi eu l'impression que le ministère estime qu'il serait très difficile de gérer le versement de prestations à l'extérieur du pays. Comment conserver des données sur ces personnes qui peut-être touchent d'autres revenus ou travaillent?

Le sénateur Marshall: Certains peuvent aussi nous avoir quitté pour des cieus plus cléments pour des raisons médicales.

M. Slater: C'est vrai. Il y a deux ans, nous avons ajouté un amendement à nos résolutions afin de prévoir le versement de l'allocation à l'extérieur du Canada si le départ est attribuable à des raisons médicales. Toutefois le gouvernement n'a pas accepté cette proposition.

Le sénateur Marshall: Pourriez-vous rappeler l'essentiel de votre disposition sur les allocations de sécurité de la vieillesse? Vous dites:

Afin de pouvoir connaître le nombre de veuves admissibles à la nouvelle prestation, notre Dominion Command (Services administratifs généraux du Dominion) a consulté ses fichiers. Évidemment, un pourcentage important de ces veuves ont maintenant plus de 65 ans et de nombreuses veuves de pensionnés de la Première et de la Deuxième guerres mondiales approchent les 80 ans. Si l'on tient compte des décès à venir, beaucoup de ces veuves n'auront même pas la possibilité de recevoir les prestations prévues par le bill C-40. Or il semble tout à fait déraisonnable qu'une veuve âgée soit pénalisée simplement parce que son mari, peut-être décédé il y a de cela plusieurs années, était pensionné à un taux du bas de l'échelle.

Vous recommandez au comité et au gouvernement d'introduire un nouvel amendement afin que soit versée une pension proportionnelle à toute veuve admissible et ce dès son 65^e anniversaire. Je ne comprends pas très bien.

M. Slater: Comme vous le savez, lorsque le bill C-40 a été déposé, il était question de mettre en application le programme graduellement, sur une période de six ans et demi. Évidemment, nous aurions préféré qu'à l'époque soit adopté un projet de loi visant à effectuer immédiatement les paiements à toutes les veuves y ayant droit. D'ailleurs nous ne serions probable-

[Text]

resolutions put forward or amendments suggested by various persons that they waive the waiting period for all widows of World War I pensioners. There was another suggestion made by Mr. Knowles to reduce the waiting period to six-month intervals instead of the one year which is in the current law. Of course, when we started going through our files, as has been indicated, we certainly found that most of the widows—I would say probably 80 to 90 per cent—were well past the age of 65; more in the age range of 70 to 80. A lot of them were widows of World War II veterans, whose husbands had not served in World War I. We thought that these people, in order to enjoy the benefits to which they might be entitled, should get them earlier than, for example 1986. This is why we felt that the age of 65 would be a more equitable one at which to distribute the benefits. For this reason our service bureau officers, as well as our committee on veterans service, decided to propose to the government that the award be paid at the age of 65 rather than as it is now being done. This would mean more widows would receive benefits immediately.

Senator Marshall: I will move to another area, which has to do with the basic rate of pension.

The Chairman: If I could interrupt while you are on that subject, why do you pick the age of 65? If a person were not married to a veteran but to a senior citizen of 65 years of age, such a person would get the spouse allowance at 60, yet you recommended the age go up to 65. Why do you not suggest the age of 60? A woman not married to a veteran would receive the spouse allowance at 60, but the veteran's wife must wait until she is 65, according to your recommendation.

Mr. Slater: That is right. Actually most of the widows we contact are 65 or over, and so we would catch the majority of them if the government acquiesced to our present recommendation.

The Chairman: There is always the individual case left out. We must think of the minority as well as the majority.

Mr. Slater: To resolve the situation, it would be necessary to pay everybody now. That is what we would really like.

Senator Marshall: To come to the subject of the basic rate of pension, as you know it was established that the basic rate of pension would be based on the average of the five lowest categories of the public service and every three, four or five years there is a required catch-up. I know that several efforts have been made to try to establish a means of not having to do that every three or four years. I know you have submitted that also. What is the reply from the department on that score?

Mr. Slater: There is not a great deal of difference between the present rates and therefore no need at this time to enact legislation such as has been requested by our organization and

[Traduction]

ment pas ici en train d'en parler. Des résolutions ou des amendements ont été proposés par diverses personnes à la Chambre des communes afin que soit supprimée la période de carence pour toutes les veuves des pensionnées de la Première guerre mondiale. Une autre suggestion de M. Knowles visait à réduire la période de carence à six mois, au lieu des douze actuellement prévus. Quand nous avons commencé à compiler nos dossiers, comme nous l'avons déjà dit, nous nous sommes rendus compte que la plupart des veuves, je dirais même de 80 à 90 p. 100 d'entre elles, avaient largement dépassé les 65 ans; la plupart avaient en effet de 70 à 80 ans. Un bon nombre d'entre elles étaient des veuves de combattants de la Seconde guerre mondiale, et que ces derniers n'avaient pas participé à la Première guerre mondiale. Nous avons estimé que pour toucher les allocations auxquelles elles pouvaient avoir droit, ces veuves devaient être autorisées à les recevoir bien avant 1986. C'est pourquoi nous pensons que 65 ans est un âge beaucoup plus approprié pour commencer à toucher ces allocations. C'est pourquoi nos responsables et notre Comité sur le service des combattants ont décidé de proposer au gouvernement que l'allocation soit désormais versée dès l'âge de 65 ans. Ainsi davantage de veuves toucheraient les prestations immédiatement.

Le sénateur Marshall: Passons à une autre question, qui a trait au taux de base des pensions.

Le président: Permettez que je vous interrompe maintenant que nous abordons cette question. Pourquoi avez-vous choisi l'âge de 65 ans? Une femme qui n'était pas mariée à un ancien combattant mais à un simple citoyen d'au moins 65 ans, toucherait elle l'allocation due au conjoint à 60 ans, et vous vous recommandez l'âge de 65 ans. Pourquoi ne pas avoir plutôt suggéré 60 ans? Une femme qui n'est pas mariée à un ancien combattant toucherait l'allocation de son conjoint à 60 ans, mais celle qui l'est doit, selon votre recommandation, attendre d'avoir 65 ans.

M. Slater: C'est juste. En réalité, la plupart des veuves dont il est question ont déjà atteint cet âge et la majorité d'entre elles bénéficieraient de cette disposition si le gouvernement souscrit à la recommandation que nous lui soumettons.

Le président: Il y aurait toujours quelqu'un qui reste dans le noir. Il nous faut penser à la minorité tout autant qu'à la majorité.

M. Slater: Pour cela, il faudrait payer tout le monde dès maintenant, et c'est bien ce que nous voudrions faire.

Le sénateur Marshall: Revenons à la question du taux de pension de base. Comme vous le savez, il a été décidé qu'il serait établi en fonction de la moyenne des cinq catégories les moins élevées de la Fonction publique et qu'à tous les trois, quatre ou cinq ans un redressement serait obligatoirement effectué. Je sais qu'on s'est efforcé de trouver un moyen de ne pas devoir le faire tous les trois ou quatre ans. Je sais que vous l'avez aussi recommandé. Quelle est la réponse du Ministère à ce sujet?

M. Slater: Il n'y a pas une grande différence entre les taux actuels, il n'est donc pas nécessaire à ce moment d'adopter une loi comme l'a demandé votre association ainsi que le Comité

[Text]

the parliamentary committee on veterans affairs. However, I might tell you that this is something that our organization, as well as the National Council of Veterans Associations will be discussing very shortly. We would hope that by the end of the year recommendations will be placed before the Standing Committee on Veterans Affairs to renew efforts to bring it into the legislation. At the moment the difference between the average salaries of the five categories of public servants and the basic rate is not that great, only about \$89 in the year. However, with the new salary ranges which have come into the public service category this past year, there will be quite a difference by the end of the coming year. This is something we will be considering and taking action on later on in the term.

Senator Marshall: While I have it on my mind, I wonder if you could include Senator Bonnell's name, since he is chairman of the Health and Welfare Committee which has under its umbrella the veterans affairs, on your distribution list to receive copies of all your representations to the government.

Mr. Slater: Certainly.

Senator Marshall: I am going to move now to the backlog of pensions. I recognize that it is not entirely the fault of the department that there has been a backlog. This is due to a delay in dealing with the number of commissioners that Mr. Solomon needs and other factors. How much flak are you getting with regard to the backlog of pensions?

Mr. Slater: We were receiving quite a bit of flak, as you call it, from our various commands across the country. There is a large backlog of first applications. We certainly have discussed this with the chairman of the commission to see if something could be done to overcome this backlog, which has persisted for quite a while. Of course, he has his problems, and would be in a better position than I to explain. He has had his problems with staffing, particularly in the medical advisory positions; as he has had trouble getting doctors. This seems to be the real cause of delay for adjudications of this kind. With regard to entitlement boards and assessment boards, there is no real backlog, and we are quite happy with this phase of the program. We are concerned about the Pension Review Board. There is a substantial number of appeals pending, well over 2,000, and this number is not being reduced at any great speed. The chairman of that board is taking steps to rectify the situation, but it is going to take a long time. Some of these people have been waiting two years for a PRB appeal, so it is a long trip down the road.

Senator Marshall: There are still many inequities in the Pension Act that could be rectified or alleviated—I do not know if that is the right word. I am wondering if it is not time now to institute another committee similar to the Woods Committee, an independent body to review the status of the charter at present, and the requirements which must be fulfilled to help those veterans who have become bitter over the years and have not been able to get a good hearing. The requirement which comes to mind, which I will never under-

[Traduction]

parlementaire des affaires des anciens combattants. C'est toutefois une question dont notre association ainsi que le Conseil national des anciens combattants discuteront sous peu. Nous espérons que d'ici la fin de l'année nous soumettrons au Comité permanent des affaires des anciens combattants de nouvelles recommandations afin qu'une loi en ce sens soit adoptée. Pour le moment, la différence entre les traitements moyens des cinq catégories de fonctionnaires et la pension de base n'est pas tellement grande et ne représente que quelque \$89 par année. Toutefois, compte tenu du fait que les échelons de traitement ont été rajustés cette année pour la catégorie de la Fonction publique, la différence pourrait être assez importante d'ici la fin de l'année prochaine. Nous nous pencherons sur cette question au sujet de laquelle nous prendrons probablement des mesures concrètes un peu plus tard.

Le sénateur Marshall: Permettez-moi de vous demander, pendant que j'y pense, d'inscrire le nom du sénateur Bonnell, qui est président du Comité de la santé et du bien-être social dont relèvent les affaires des anciens combattants, sur votre liste de diffusion afin qu'il reçoive les mémoires que vous présenterez au gouvernement.

M. Slater: Avec plaisir.

Le sénateur Marshall: Je passerai maintenant à la question des décisions en souffrance touchant l'octroi de pensions. J'admets que le Ministère n'est pas entièrement responsable de cet arriéré qui est plutôt imputable au retard mis à combler les postes de commissaires dont M. Solomon a besoin ainsi qu'à d'autres facteurs. Est-ce que de nombreuses personnes se plaignent de la lenteur mise à régler leur cas?

M. Slater: Nous avons reçu un assez grand nombre de plaintes de nos diverses sections dans le pays. L'arriéré est considérable pour les premières demandes. Nous avons discuté de ce problème avec le président de la Commission afin de voir si l'on ne pouvait pas éliminer cet arriéré qui dure depuis un bon moment. Il serait évidemment mieux placé que moi pour vous en parler. Le président a eu des problèmes de dotation et, en particulier, a eu du mal à trouver des médecins. Voilà semble-t-il la véritable raison du retard mis pour rendre des décisions dans ce domaine. Quant aux bureaux d'admissibilité et d'évaluation, ils n'ont pas d'arréage et nous sommes assez heureux du fonctionnement de cette partie du programme. Toutefois, nous nous préoccupons au sujet de la Commission de révision des pensions. Il y a plus de 2,000 appels en souffrance et ce nombre ne diminue pas très vite. Le président a tenté de résoudre le problème, mais il faudra du temps pour y arriver. Certaines personnes attendent depuis deux ans que la CRP rende une décision au sujet de leur appel.

Le sénateur Marshall: On pourrait certainement corriger beaucoup d'autres injustices dans la Loi sur les pensions. Je me demande s'il n'est pas temps de créer un autre comité comme le comité Woods, c'est-à-dire un organisme indépendant qui serait chargé de revoir le statut actuel de la charte et d'établir les mesures qui doivent être prises pour aider ces anciens combattants qui sont devenus amers au cours des années parce qu'on ne leur a pas vraiment donné la chance de se faire entendre. Par exemple, je ne comprends pas pourquoi un

[Text]

stand, is the fact that a veteran must produce evidence, and it might be 50 years since he served. Where can you find evidence? This is a lack of realization of the meaning of the "benefit of the doubt" clause. It seems to me that while we still have a person like Mr. Solomon available, it might be the time to make a review. I understand that the department has, from time to time, under its management committees and other groups with fancy names, reviewed these things. However, since the Woods Committee report was so valuable and so many changes resulted, now may be the time to investigate the whole situation to pick out these little anomalies that still exist, and correct them before too many more pensioners have died.

Mr. Slater: Well, Senator Marshall, whether another committee is required to investigate the workings of the Pension Commission, I do not know. We find that basically the Pension Commission functions quite well. As regards the Woods Committee report and the amendments which became law in March, 1971, much good has resulted to a lot of veterans, especially in types of claims involving such things as back and psychiatric conditions. From our knowledge and experience, I would have to say that the present commission members certainly do extend the benefit of doubt clause especially in hearings before entitlement boards. Certainly some of the amendments under Bill C-40 to change the Pension Act were very welcome; they cleared up a lot of small points. Yet, there are some things in the act which we still do not like. One of them is the phasing-in program discussed today. We are concerned about the delays. As I said, we are receiving feedback from our representatives across Canada on this problem. Perhaps it could be looked into, but I know through my frequent contact with the chairman of the commission that he is trying to do everything possible to eliminate the trouble areas. I do not know whether a full-scale investigation like the Woods Committee is necessary, but perhaps something could be done to look into the delays.

Senator Marshall: Certainly we are at the point where we know the 10 or 8 little things which are still confusing veterans and as a result they are not receiving all the benefits. Indeed, on an emotional basis, we should help those veterans who are dying in bitterness because they were not granted a pension to which they felt they were entitled.

Mr. Slater: You mentioned the problem of evidence. We see the situation quite frequently, where an applicant is unable to provide any evidence of his injuries. Again, through my experience on the entitlement board and by personal representation to the Pension Review Board credibility is given to a man's statement, even though he is unable to produce evidence. It is a difficult task to establish a claim without the evidence.

Senator Marshall: The various bureaucratic operations which one must go through, such as the statement of case, should not be a delaying factor, although I understand the problem.

[Traduction]

ancien combattant doit fournir la preuve qu'il a subi des blessures de guerre il y a 50 ans dans certains cas. Où peut-on trouver cette preuve? On ne donne pas aux anciens combattants le bénéfice du doute. Je crois qu'il serait peut-être bon, tandis que nous disposons toujours des services de M. Solomon, d'entreprendre une étude de ce genre. Je crois que les comités de gestion du ministère se sont déjà penchés sur cette question. Toutefois, comme le rapport du comité Woods s'est traduit par l'adoption de nombreux changements, il serait peut-être bon de revoir la situation pour rectifier les petites anomalies qu'elle contient toujours avant que trop de bénéficiaires ne soient morts.

M. Slater: Sénateur Marshall, je ne sais pas s'il est nécessaire d'instituer un nouveau comité pour étudier le fonctionnement de la Commission des pensions. A notre avis, la Commission fonctionne assez bien. Quant au rapport du Comité Woods et aux amendements qui ont été apportés à la Loi en mars 1971, ils ont permis d'améliorer le sort de nombreux anciens combattants, particulièrement en ce qui a trait aux réclamations pour des maux de dos ou des traitements psychiatriques. Compte tenu de mon expérience dans le domaine, je crois que la Commission accorde actuellement le bénéfice du doute aux anciens combattants, particulièrement devant les conseils d'admissibilité. Naturellement, on a bien accueilli certains des amendements adoptés en vertu du bill C-40 visant à modifier la Loi sur les pensions car ils ont clarifié beaucoup de petits points. Nous n'aimons toujours pas certains aspects de la Loi comme le programme de mise en application graduelle que nous étudions aujourd'hui. Nous nous préoccupons des retards. Comme je vous l'ai déjà dit, nous recevons des plaintes à ce sujet de nos représentants dans tout le Canada. Il conviendrait peut-être d'étudier la question, mais je sais, d'après les fréquents rapports que j'entretiens avec le président de la Commission, que ce dernier fait tout en son pouvoir pour corriger la situation. Je ne sais pas si une enquête approfondie comme celle menée par le Comité Woods s'impose. Il faudrait peut-être essayer de résoudre le problème des retards.

Le sénateur Marshall: Nous connaissons certainement maintenant les 8 ou 10 points qui préoccupent toujours les anciens combattants et qui les empêchent de toucher des prestations. Nous devrions vraiment aider ces anciens combattants qui meurent dans l'amertume parce qu'on leur a refusé une pension à laquelle ils croyaient avoir droit.

M. Slater: Vous avez parlé du problème de la preuve. Il arrive très souvent qu'un requérant ne peut pas prouver qu'il a été blessé. D'après ce qui m'a été donné de voir du fonctionnement des bureaux d'admissibilité, et par mes rapports avec la Commission de révision des pensions, on ajoute certainement foi à la déclaration de l'ancien combattant même s'il ne peut pas fournir de preuve. Il est difficile d'évaluer une demande sans preuve.

Le sénateur Marshall: Les diverses formalités administratives auxquelles il faut se plier comme le dépôt du mémoire ne devrait pas entraîner des retards, mais je comprends le problème.

[Text]

Mr. Slater: With regard to the statement of case, we are getting them in three or four months. So there is no great delay. Priority consideration is given in certain instances. If we are aware that there is some urgency, for example, a financial need, then a telephone call to the chairman or the vice-chairman will certainly result in speedy action. I do not believe we have any real complaint in this regard, but there are long delays on some claims.

Senator Marshall: Those are my questions, Mr. Chairman. I would make the observation again that I think that this exercise has been very worthwhile. It has helped me in stressing the importance of the reasoning behind the phasing-in period. I have certainly come to the conclusion that there is no reason whatsoever for a 6 1/2 year waiting period. I hope that in our report we can convince the government that, although it is appreciated in the short term, it will be of no value in 6 1/2 years.

The Chairman: You are referring to the phasing-in of the widow's pension?

Senator Marshall: Yes.

The Chairman: We were talking about certain veterans having to wait three months or six months in order to receive pensions. How many first world war veterans are applying for the first time for pensions as a result of the First World War?

Mr. Slater: I could not give the exact figure, but I think we presented 20 or 25 last year.

The Chairman: As a result of the injuries these veterans received during the war of 1914-1918, they are just now asking for their pensions?

Mr. Slater: Some of them never did apply. They may have felt that they were able to cope with the situation financially and health-wise. However, they have since retired and are looking for other means of income and may be eligible for a disability pension as a result of injuries so they apply. We do not know the reasons why many of them do not apply earlier. Some of them may have applied and been rejected. Believing that the government should have recognized their claim earlier, they just said to heck with it!

The Chairman: If an applicant was turned down in 1952 and applied again in 1979 for the same disability and was granted a pension, would his pension be retroactive?

Mr. Slater: Under the Pension Act, it is retroactive for three years. If there is any delay due to administrative problems, it may go back another two years, so that makes a total of five years.

The Chairman: I know of a particular veteran who is a double-amputee. He was shot in the arm, in the chest and in the abdomen. He has lost both his legs through arterio-sclerosis. He cannot look after himself any more. He was put in a government institution, a home of special care. He receives the disability war veterans pension at 80 per cent. He turns that money over to the institution for his care. Since he is a senior

[Traduction]

M. Slater: En ce qui touche les exposés de cas, nous les recevons trois ou quatre mois plus tard. On ne peut donc pas vraiment parler d'un retard. Nous étudions certains cas en priorité. Si nous savons que l'ancien combattant est dans le besoin, par exemple, un coup de téléphone au président ou au vice-président active les choses. Je ne crois pas que nous recevions vraiment des plaintes à ce sujet, mais l'étude de certaines demandes exige beaucoup de temps.

Le sénateur Marshall: Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président. J'aimerais de nouveau souligner que cette réunion a été très fructueuse. Elle m'a permis de préciser l'importance de la période d'introduction graduelle. J'en suis certainement venu à la conclusion qu'il n'y a pas de raison d'attendre six ans et demi. J'espère que nous réussirons à convaincre le gouvernement que ce programme s'il peut s'avérer utile à court terme ne le sera pas du tout dans six ans et demi.

Le président: Vous faites allusion à l'introduction progressive de la pension de veuve.

Le sénateur Marshall: Oui.

Le président: Vous nous avez parlé de certains anciens combattants qui doivent attendre trois ou six mois avant de recevoir leur pension. Combien d'anciens combattants de la Première Guerre mondiale présentent maintenant pour la première fois une demande de pension?

M. Slater: Je ne pourrais pas vous donner le nombre exact, mais je crois qu'il y en avait vingt ou vingt-cinq l'an dernier.

Le président: Ces anciens combattants ont été blessés pendant la guerre de 1914-1918 et n'ont réclamé qu'en 1979 leur pension?

M. Slater: Certains d'entre eux ne l'ont jamais fait. Ils jugeaient qu'ils pouvaient subvenir à leurs besoins financiers et que leur santé n'était pas mauvaise. Depuis ce temps, ils ont pris leur retraite, ils cherchent d'autres sources de revenus et découvrent parfois qu'ils ont droit à une pension d'invalidité en raison des blessures qu'ils ont subies. Nous ne savons pas pourquoi nombre d'entre eux ont tant tardé à soumettre leur demande. Dans certains cas, la première demande avait été rejetée. Ils jugeaient que le gouvernement aurait dû accepter leur demande plus tôt, mais ils se sont dit que cela n'en valait pas la peine.

Le président: Si la demande de pension pour invalidité a été rejetée en 1952 puis acceptée en 1979, la pension sera-t-elle rétroactive?

M. Slater: Je crois qu'en vertu de la loi sur les pensions, elle serait rétroactive pour trois ans. S'il y a eu des retards administratifs elle le sera sans doute même pour deux années de plus, soit un total de cinq ans.

Le président: Je connais un ancien combattant qui est cul-de-jatte. Il a reçu une balle dans le bras, la poitrine et l'abdomen. Il a perdu ses deux jambes après avoir souffert d'artériosclérose. Il ne peut pas s'occuper de lui-même. Il a été mis dans un établissement gouvernemental qui dispense des soins spéciaux. Il reçoit 80 p. 100 du montant maximal accordé pour une pension d'invalidité de guerre. Il remet cet

[Text]

citizen, he also turns over his old age security, and I believe they give him \$35 a month to buy cigarettes, tobacco or whatever he might need.

The man's entire earnings are not enough to pay his keep in that institution. He feels he is entitled to a special allowance to assist him with that care, and he has applied for that allowance. He needs extra care, and there is provision that a veteran who needs extra care can receive an attendance allowance. This man has been advised that he cannot receive the attendance allowance because he is in a government institution and is therefore receiving all the attendance he needs.

He feels that as a war veteran who fought for his country he should not have to depend on a pauper's pension or social service to pay for that special care. He receives money through the Department of Welfare and through the Canada Assistance Act, and the province pays the other half to keep him. He realizes that if he did receive the attendance allowance he would have to turn it in as well. He does not mind that because he feels that as a veteran he is entitled to that and entitled to turn it over. He wonders why he should be dependent on social services, welfare or "pogey", as he calls it. He would like to pay his way as a veteran, but apparently he is not entitled to this attendance allowance.

Mr. Slater: Is he in a government institution, an institution of DVA, or a provincial institution?

The Chairman: It is a provincial government institution.

Mr. Slater: I do not know why they would reject him. I would think they would have paid the allowance to a veteran who is in a provincial institution as opposed to a DVA institution. Is the veteran married or single?

The Chairman: He is single.

Mr. Slater: It seems to me that he is paying a high rate for his keep in P.E.I.

The Chairman: It costs over \$1,000 a month. This man needs a lot of care.

Mr. Slater: I suggest, senator, that you give us the name of the pensioner and we will look into his situation.

The Chairman: Very good. Are there any other questions?

Senator Marshall: Another question has come to mind. We have skipped the POW Compensation Act. I forget the exact period of incarceration, but there is a 20 per cent return for the longer term. Some veterans who have received disability pensions of 90 per cent and who are entitled to a 20 per cent POW compensation cannot receive that 20 per cent because it puts them over 100 per cent. Has that been the thrust of the committee, and what is the department's answer now?

Mr. Slater: Oddly enough, that resolution has never come before the Legion for consideration. We are aware of the situation, but we have never received a resolution or a request

[Traduction]

argent à l'établissement où il vit. Comme il est retraité, il remet aussi sa pension de vieillesse et je crois qu'on lui donne \$35 par mois pour acheter des cigarettes, du tabac ou pour ses menus besoins.

Les revenus totaux de cet homme ne suffisent pas à payer ses frais de séjour dans cet établissement. Il juge qu'il a droit à une allocation spéciale pour l'aide à payer les soins dont il a besoin et il a soumis une demande en ce sens. Il a besoin de soins additionnels et la loi prévoit dans ce cas l'octroi d'une allocation d'impotence. On a informé cet homme qu'il n'avait pas droit à recevoir cette allocation parce qu'il vit dans un établissement gouvernemental et qu'il reçoit donc tous les soins dont il a besoin.

Il considère qu'un ancien combattant ne devrait pas devoir compter sur une pension de pauvre ou sur l'aide sociale pour payer ses soins spéciaux. Il touche de l'argent du ministère de la Santé et du Bien-être social et en vertu du régime d'assistance publique du Canada et la province paie la moitié de ses frais. Il sait très bien que s'il recevait l'allocation d'impotence, il devrait la remettre à l'établissement. Cela ne le gêne pas parce qu'il croit qu'il y a droit en tant qu'ancien combattant. Il se demande pourquoi il devrait dépendre des services sociaux ou du bien-être. Il aimerait payer de sa poche les soins dont il a besoin, mais il n'a pas droit, semble-t-il, à l'allocation d'impotence.

M. Slater: Est-il dans un établissement gouvernemental, dans un établissement du ministère des Affaires des anciens combattants ou dans un établissement provincial.

Le président: C'est une institution du gouvernement provincial.

M. Slater: Je ne vois pas pourquoi il serait refusé. Je pensais même qu'ils auraient versé l'allocation à un ancien combattant qui se trouve dans une institution provinciale, plutôt qu'une institution du ministère des Anciens combattants. L'intéressé est-il marié ou célibataire?

Le président: Célibataire.

M. Slater: J'ai l'impression qu'il paie un tarif supérieur à ce qu'il paierait à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le président: Cela coûte plus de \$1,000 par mois. Cet homme a besoin de beaucoup de soins.

M. Slater: Je propose sénateur, que vous nous donniez son nom et nous étudierions son cas.

Le président: Très bien. Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Marshall: Une autre question me vient à l'esprit. Nous avons laissé de côté la Loi d'indemnisation des prisonniers de guerre. Il y a une rallonge de 20 p. 100 pour les captivités prolongées, mais j'ai oublié la durée exacte. Certains anciens combattants qui ont reçu des pensions d'invalidité à 90 p. 100, et qui ont droit à une indemnité de prisonniers de guerre de 20 p. 100, ne peuvent pas la percevoir étant donné qu'ils dépasseraient les 100 p. 100. Qu'en a dit le Comité, et quelle est la réponse du ministère?

M. Slater: Il est assez surprenant que cette question n'ait jamais été portée à l'attention de la Légion. Nous connaissons la situation, mais nous n'avons jamais reçu de demande, nous

[Text]

that we take steps to get the additional award plus the disability pension.

Senator Marshall: It seems strange that after we finally get the matter through, and the government did a great thing, now we hear the excuse that one cannot go over 100 per cent.

Mr. Slater: We are cognizant of the situation, but as I said, we have never really had any pressure put on us to take action, although the POWs' association is looking into it.

Senator Marshall: Mr. Chairman, I have one final question. I want to go back to my theory on the disability pension versus the war veteran's allowance recipient. In my view, we should seek out everyone who is below the rate—I believe it is now 42 per cent—to qualify for the widow's pension. Everyone who is below that rate would be better off with a war veteran's allowance rather than a disability pension. I repeat that not only would they be getting more money, but their wives would also be protected and they would not have this six and a half-year waiting period. Also, the war veteran's allowance recipient receives drugs for everything, whereas the disability pensioner receives drugs only for the condition from which he is suffering. There are also many other benefits. Perhaps you would take a look at that.

Mr. Slater: I will certainly bring it to the attention of our Veterans Service Committee.

The Chairman: Thank you Mr. Slater, Mr. Lamy, and honourable senators, for coming here today. If at a later stage of our investigation and study we would like to have you appear before the committee again, would you be free to come?

Mr. Slater: Yes, we would.

The Chairman: Thank you. The meeting is adjourned. The committee adjourned.

[Traduction]

priant de prévoir cette indemnité supplémentaire en sus de la pension pour d'invalidité.

Le sénateur Marshall: Il semble étrange, qu'après avoir réussi à faire adopter ces réponses, et le gouvernement a fait un travail immense, nous nous entendions répondre que l'on ne peut pas dépasser les 100 p. 100.

M. Slater: Nous sommes au courant de la situation, mais, comme je le disais, on n'a jamais fait pression pour que nous prenions une initiative quelconque bien que l'association des anciens prisonniers de guerre étudie la question.

Le sénateur Marshall: Monsieur le président, j'ai une dernière question. J'aimerais revenir à mon argumentation concernant la pension d'invalidité et l'allocation aux anciens combattants. Je pense que l'on devrait veiller à ce que chaque personne qui n'atteint pas le taux plancher, fixé maintenant à 42 p. 100, puisse recevoir la pension du survivant. Toute personne qui n'atteint pas les 42 p. 100, s'en tirerait mieux avec l'allocation aux anciens combattants, plutôt qu'avec la pension d'invalidité. Non seulement elle toucherait des indemnités supérieures, mais les épouses bénéficieraient d'une sécurité, sans avoir à attendre six ans et demi. Dans le cadre de l'allocation aux anciens combattants, tous les médicaments sont pris en charge, alors que l'invalidité ne donne droit qu'aux médicaments prescrits pour une affection donnée. Mais il y a d'autres avantages. Peut-être pourriez-vous vous pencher sur cette question.

M. Slater: Je ne manquerai pas de porter ces questions à l'attention des membres du Comité des services aux Anciens combattants.

Le président: Je remercie M. Slater, M. Lamy et les honorables sénateurs de leur participation. Seriez-vous disposés à revenir s'il s'avérait nécessaire de faire appel à votre collaboration?

M. Slater: Oui.

Le président: Merci messieurs. La séance est levée. Le Comité ajourne ses travaux.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada
45, boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From The Royal Canadian Legion:

Mr. E. H. Slater, Director, Service Bureau;
Mr. J. E. A. J. Lamy, Dominion Secretary.

From the Pension Commission:

Mr. A. O. Solomon, Chairman.

De la Légion royale canadienne:

M. E. H. Slater, directeur, Bureau d'entraide;
M. J. E. A. J. Lamy, secrétaire national.

De la Commission des pensions:

M. A. O. Solomon, président.



First Session
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Tuesday, March 17, 1981

Le mardi 17 mars 1981

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Second Proceedings respecting:

Deuxième fascicule concernant:

"The examination of the subject-matter of the *Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980*"

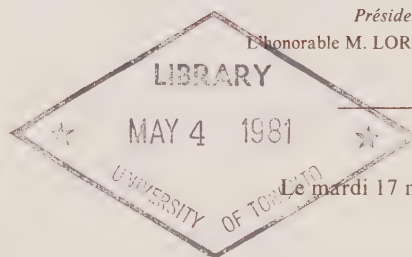
«L'étude de la teneur de la *Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils, chapitre 19, Statuts du Canada, 1980*»

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Tuesday, November 6, 1980:

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and report upon the subject-matter of the *Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980, and any regulations that may be made thereunder.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mardi 6 novembre 1980:

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur de la *Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils*, chapitre 19, Statuts du Canada, 1980, et tout règlement y afférent, et à faire rapport à ce sujet.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 17, 1981

(6)

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 8:35 p.m., the deputy-chairman, the Honourable Senator Bird, presiding.

Present: The Honourable Senators Adams, Bielish, Bird, Marshall and Thériault. (5)

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. H. G. Belleau.

Witnesses:

From the National Council of Veterans Associations in Canada:

Mr. H. C. Chadderton, Secretary-General;
Mr. Brian N. Forbes, Legal Counsel.

From the Canadian Pension Commission:

Mr. A. O. Solomon, Chairman.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated November 6, 1980.

The Chairman introduced Mr. Chadderton who made a statement and then answered questions put to him by members of the Committee.

At 9:40 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 MARS 1981

(6)

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 20 h 35 sous la présidence de l'honorable sénateur Bird (vice-président).

Présents: Les honorables sénateurs Adams, Bielish, Bird, Marshall et Thériault. (5)

Aussi présent: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. H. G. Belleau.

Témoins:

Du Conseil national des associations des anciens combattants au Canada:

M. H. C. Chadderton, secrétaire général;
M. Brian N. Forbes, conseiller juridique.

De la Commission canadienne des pensions:

M. A. O. Solomon, président.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du 6 novembre 1980.

Le président présente M. Chadderton qui fait une déclaration et répond ensuite aux questions qui lui sont posées par les membres du Comité.

A 21 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, March 17, 1981

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 8.30 p.m. to study the subject matter of the Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980 Chapter 19, Statutes of Canada, 1980.

Senator Florence B. Bird (*Deputy Chairman*) in the Chair.

The Deputy Chairman: Honourable senators, tonight, as you know, we are continuing our study of the subject matter of the Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act 1980, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980, and any regulations that may be made thereunder.

Our first meeting was held on February 19, 1981, when we heard representatives from *Royal Canadian Legion*. Tonight is our second meeting, and we are privileged to have as our witnesses Mr. H. C. Chadderton, who is the Secretary General of the National Council of Veteran Associations in Canada, and Mr. Brian N. Forbes, Legal Counsel, National Council of Veteran Associations. Mr. A. O. Solomon, Chairman of the Pension Commission, is here, not as a witness, but he is listening in and I think if we wish to ask him questions he will consent to answer them. We are very grateful to you for coming, because I think you can help us a great deal in helping other people, which is what we are here to do. Perhaps, Mr. Chadderton, you would begin by making a statement, and then we will bombard you with questions.

Mr. H. C. Chadderton, Secretary-General, National Council of Veteran Associations in Canada: Thank you, Madam Chairman and honourable senators. It is a real pleasure to appear before this committee. We do have a formal brief. I should however like to read a preliminary statement and then perhaps highlight the brief, because I think that might be a better way to proceed.

In my preliminary statement I wish to say that we support in full the submission made by the Royal Canadian Legion to this committee on February 19, 1981. In particular, we suggest that it is neither practical nor in keeping with the spirit of Canada's legislation for veterans to adhere to the timetable for phasing in of the benefits to widows under Bill C-40. To be blunt, many of the widows will have passed on by the time the benefit would apply to them.

The legislation in its present form is helpful. It is viewed, however, as an attempt to temporize in a situation which calls for pension payments in the declining years of the lives of the dependants of the former members of the armed forces who served in wartime and have died. The delay in benefit payments, in some cases until March 31, 1986, is neither practicable nor justifiable. The provisions of the legislative amendment should become effective to all recipients immediately.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 17 mars 1981

[Traduction]

Le Comité sénatorial de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 20 h 30, pour examiner la teneur de la Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils, chapitre 19 des statuts du Canada de 1980.

Le sénateur Florence B. Bird (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Honorables sénateurs, nous poursuivons ce soir notre étude de la teneur de la Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils, chapitre 19 des statuts du Canada de 1980 et tout règlement y afférent.

Notre première réunion remonte au 19 février 1981; nous avons entendu alors des représentants de la Légion royale canadienne. Ceci est notre deuxième séance et nous avons l'honneur d'accueillir parmi nous comme témoins M. H. C. Chadderton, secrétaire général du National Council of Veteran Associations du Canada, et M. Brian N. Forbes, conseiller juridique de la même association. Nous accueillons également M. A. O. Solomon, président de la Commission des pensions qui est venu observer et non pas témoigner, mais si vous avez des questions à lui poser, il se fera sûrement un plaisir d'y répondre. Nous vous savons vraiment gré d'être venu, car je pense que vous nous aiderez beaucoup à mieux comprendre les autres et c'est là notre rôle. Si M. Chadderton veut bien faire sa déclaration préliminaire, nous pourrions ensuite le bombarder de nos questions.

M. H. C. Chadderton, secrétaire général, National Council of Veteran Associations in Canada: Je vous remercie beaucoup, Madame le président et honorables sénateurs. Je suis très heureux d'avoir été invité à comparaître devant ce Comité. Nous avons un mémoire officiel à vous remettre. J'aimerais toutefois commencer par lire ma déclaration préliminaire et je vous exposerai ensuite les faits saillants du mémoire. Je pense que c'est la meilleure façon de procéder.

J'aimerais donc vous signaler d'abord que nous appuyons entièrement le mémoire présenté à ce comité par la Légion royale canadienne, le 19 février 1981. Plus précisément, nous sommes d'avis qu'il n'est ni pratique ni conforme à l'esprit de la Loi canadienne sur les anciens combattants d'observer le calendrier pour l'abandon progressif des pensions de veuves, aux termes du bill C-40. Laissez-moi vous dire franchement qu'un bon nombre de veuves sont déjà décédées, au moment où elles deviennent admissibles à la pension.

La loi, dans sa forme actuelle, est fort utile. Elle est toutefois considérée comme une tentative de résoudre une situation aux termes de laquelle une pension est versée à la fin de leur vie à des personnes à charge d'anciens membres des forces armées qui sont morts sous les drapeaux. Le délai pour le paiement des pensions, qui va dans certains cas jusqu'au 31 mars 1986, n'est ni pratique ni justifiable. Les dispositions de cette loi modificatrice devraient s'appliquer immédiatement à tous les bénéficiaires.

[Text]

Madam Chairman, your committee discussed this thoroughly when the Royal Canadian Legion was before you on February 19, but the point I am making is that the bill provides for a phasing in over a period of time until 1986, and we are merely suggesting that we are dealing with widows who are in their sixties now, and to delay these benefits for another six years just does not seem to be a practical approach, so we are joining in the recommendation of the Legion in that regard.

The submission to this committee is made on behalf of the member associations of National Council, and I should like to take a moment to read out the names of the organizations I represent. They are:

The Army, Navy & Air Force Veterans in Canada, The Canadian Corps Association Inc., The Canadian Paraplegic Association, The Dieppe Veterans and P.O.W. Association, The Hong Kong Veterans Association, The National Prisoners of War Association (European Theatre), The Nursing Sisters' Association of Canada, The Royal Canadian Air Force Association, The Royal Canadian Naval Association, The Sir Arthur Pearson Association of War Blinded, The War Amputations of Canada, The War Pensioners of Canada, Inc.

You will note that that comprises all of the national veterans' organizations with the exception of the Royal Canadian Legion. The Legion does not belong to this Council but this Council works hand in glove with the Legion.

The interest of members of the Senate in matters affecting war veterans and their dependants is much appreciated. A review of veterans' legislation by the Senate is possibly more important now than ever with the passage of time. The responsibility to ensure that legislation is kept up to date on behalf of veterans is steeped in tradition and history. Quite probably, such concerns do not command as much attention as they once did, but they are certainly of increasing gravity. The veteran is now reaching an age where his disabilities, combined with the passage of time and his decreasing ability to cope with them represent additional and serious problems. There are a number of areas of concern, but we have decided to concentrate on several specific items which have a priority among membership of our Council.

It is now 1981. World War I has been over for 62 years. World War II has been over for 35 years. Still, to those who live every day with their disabilities, and to the widows bereaved by war, there are still some very important amendments to be made in veterans' pension legislation. Admittedly, some of these amendments are tied in with changes in our social and economic structure, a significant example being the procedure for handling appeals. Other changes, however, were being discussed away back in 1920, and they have not as yet taken place.

An example here would be the provision that penso at the married rate ceases the day the pensioner dies. It has been a constant request from veterans' organizations, practically from the inception of the Pension Act in 1919, that pensions should carry on at the married rate for a reasonable length of time, to permit the widow (and children where they exist) to make some adjustment.

[Traduction]

Madame le président, votre comité a débattu à fond de cette question, lorsque la Légion royale canadienne est venue témoigner devant vous le 19 février, mais je tiens à souligner que le projet de loi prévoit un calendrier d'exécution allant jusqu'en 1986 et il ne faudrait pas oublier qu'il s'agit ici de veuves dans la soixantaine et qu'il semble vraiment peu pratique de retarder encore six ans le versement de ces pensions. Nous appuyons donc la recommandation de la Légion à cet égard.

Notre présentation à ce Comité est faite au nom des associations membres du National Council, dont j'aimerais vous donner les noms:

The Army, Navy & Air Force Veterans in Canada, The Canadian Corps Association, Inc. L'Association canadienne des paraplégiques, The Dieppe Veterans and P.O.W. Association, The Hong Kong Veterans Association, The National Prisoners of War Association, (European Theater) The Nursing Sisters' Association of Canada, L'Association de la marine royale canadienne, L'Association de l'aviation royale canadienne, L'Association de la marine royale canadienne, The Sir Arthur Pearson Association of War Blinded, Les Amputés de guerre du Canada, The War Pensioners of Canada Inc.

Vous constaterez qu'il s'agit de toutes les organisations nationales d'anciens combattants, à l'exception de la Légion royale canadienne. La Légion n'appartient pas au Conseil, mais le Conseil travaille en étroite collaboration avec cette dernière.

Nous apprécions beaucoup l'intérêt que portent les sénateurs aux problèmes des anciens combattants. Le fait que le Sénat se penche sur les lois sur les anciens combattants revêt une importance d'autant plus grande que le temps passe. C'est la tradition et l'histoire qui exigent que nous tenions à jour la loi sur les anciens combattants. Il se peut que ces questions n'attirent plus autant d'attention que ce fut déjà le cas, mais leur gravité n'en cesse pas moins d'augmenter. Les anciens combattants arrivent maintenant à un âge où leurs incapacités, le passage du temps et leurs moyens amoindris, constituent des problèmes supplémentaires et graves. Il existe beaucoup de domaines de préoccupation, mais nous avons décidé de nous concentrer sur quelques points précis que les membres de notre Conseil estiment prioritaires.

Nous sommes maintenant en 1981. La Première Guerre mondiale est terminée depuis 62 ans et la Seconde, depuis 35 ans. Cependant, pour ceux qui endurent chaque jour leurs incapacités et pour les veuves de guerre, il conviendrait d'apporter quelques modifications importantes à la Loi sur les pensions des anciens combattants. Bien entendu, certaines de ces modifications découlent des changements sociaux et économiques et la procédure relative aux appels en est un bon exemple. Toutefois, d'autres changements, dont il était déjà question en 1920, n'ont pas encore été effectués.

La disposition selon laquelle les pensions au taux pour un couple marié cessent le jour du décès du bénéficiaire serait aussi un bon exemple. Les organisations d'anciens combattants ont fait énormément de pressions, surtout depuis la mise en vigueur de la Loi sur les pensions en 1919, pour que les pensions continuent d'être versées au taux prévu pour un couple marié, pour un temps raisonnable permettant à la veuve (et aux enfants, si tel est le cas) de faire quelques ajustements.

[Text]

Another prime example is the basis for payment of the basic rate. At the outset, it was always understood that the basic rate of pension was based on the income of a cleaner or helper in the Public Service; that is, the *unskilled worker*. This was never put into the legislation and it is still not in the legislation. It is true that in 1973 the government did bring pensions up to the level of a composite group of unskilled workers in Public Service. When this level fell behind the wages of the composite group, a further readjustment was made in 1978. Veterans have waited, however, for more than sixty years to have this enshrined in the act itself.

I should like to deal now with the continuation of pension on the death of the pensioner. This has been one of the vexing problems since the inception of the Pension Act. It is, in our view, nothing less than inhuman to ask a widow, particularly if there are children, to exist on a reduced income immediately following the death of a pensioner. The shock of losing a husband, surely, is great enough. The least that the government could do would be to continue pension at the married rate, where such is greater than the widow's pension for an adjustment period.

It is the view of this council that a priority requirement exists in connection with those who became widows of pensioners who are in receipt of pension of 48 per cent or more. Under current legislation, the pension at the married rate ceases on the first day of the month following that in which the death occurred. This creates severe hardship for the widow of a 100 per cent pensioner, and even greater financial hardship if the pensioner is in receipt of exceptional incapacity allowance and/or attendance allowance.

The pension at married rates for a 100 per cent pensioner with bilateral below-knee amputations would be as follows:

Pension under Schedule A	\$1,014.33
Exceptional Incapacity Allowance to a bilateral below-knee amputee	143.19
Attendance Allowance	268.48
Total	\$1,426.00

Pension for the month immediately following death at the widows' rates would be reduced to \$608.60.

The widow must make significant adjustments in her life-style, and these cannot be effected immediately, for example she cannot immediately find suitable accommodation at a lower rent.

The number of widows who would be involved is presumed to be less than 200 a year. At the same time, the loss of income, coupled with the shock of the death of the disabled veteran, for whom the widow has had the responsibility of care for many years, amounts to inhumane treatment.

We forwarded this resolution to the Minister of Veterans Affairs in November, 1980, and received a response dated January 26, 1981, which reads as follows:

[Traduction]

Un autre exemple est la formule de calcul du taux de base. Au départ, il était entendu que le taux de base de la pension serait fondé sur le revenu d'un nettoyeur ou d'un aide de la Fonction publique, à savoir, d'un travailleur non spécialisé. Cette décision n'a jamais été intégrée dans la loi et n'y figure toujours pas. Il est vrai qu'en 1973 le gouvernement a ramené les pensions au niveau d'un groupe composé de travailleurs non spécialisés de la Fonction publique. Lorsque ce niveau s'est trouvé inférieur au groupe composé, un autre ajustement a été fait en 1978. Les anciens combattants ont cependant dû attendre plus de 60 ans avant que cette disposition ne figure dans la loi comme telle.

J'aimerais maintenant parler de la continuation des pensions, après le décès du bénéficiaire. Cette question a suscité des embêtements depuis l'adoption de la Loi sur les pensions. A notre avis, il est inhumain de demander à la veuve, surtout lorsque des enfants sont en cause, de vivre sur un revenu réduit, immédiatement à la suite de la mort d'un pensionné. Le choc causé par la perte de l'époux est déjà une si grande épreuve. Le gouvernement pourrait tout au moins verser la pension au taux d'une personne mariée, qui est supérieur à celui de la veuve versée à la veuve, pour permettre une période d'ajustement.

Selon le Conseil national des anciens combattants, du Canada, il faut accorder la priorité aux femmes qui sont devenues veuves pensionnées et qui reçoivent une pension de 48 p. 100 ou plus. Aux termes de la loi actuelle, la pension au taux d'une personne mariée cesse le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le décès est survenu. Cette mesure cause de sérieux problèmes à la veuve d'un pensionné à 100 p. 100 et des difficultés financières encore plus grandes, si le pensionné reçoit une compensation pour incapacité exceptionnelle et (ou) une allocation de soins.

La pension au taux d'une personne mariée pour un pensionné au taux maximal, ayant été amputé au bas du genou, sur les deux jambes serait la suivante:

Pension en vertu de l'annexe A	\$1014.33
Compensation pour incapacité exceptionnelle versée à un amputé dont les jambes ont été sectionnées au bas du genou	143.19
Allocation de soins	268.48
Total	\$1,426.00

La pension pour le mois qui suit immédiatement le décès aux taux des veuves, serait réduite à \$608.60.

La veuve doit apporter d'importants changements à son mode de vie, mais elle ne peut pas le faire immédiatement car, par exemple, elle ne pourrait pas trouver immédiatement un logement approprié dont le loyer coûterait moins cher.

Le nombre de veuves qui seraient touchées serait inférieur à 200 par année. Parallèlement, la perte de revenu, ajoutée au choc de la perte d'un ancien combattant invalide que la veuve a eu sous ses soins pendant plusieurs années, rend ce genre de traitement inhumain.

Nous avons présenté cette résolution au ministre des Affaires des anciens combattants au mois de novembre 1980 et ce

[Text]

This resolution asks that pension at the married rate, Attendance Allowance and Exceptional Incapacity Allowance be kept in payment for the benefit of surviving widows for three months following the death of pensioners, whose disabilities were assessed at 60 per cent or more.

It does not seem reasonable at this time to make a further differentiation between widows. There is now one group which receives a full widow's pension and another group which receives a lesser amount (proportionate pension). This latter group will not all receive their pensions until April, 1986. To now make further distinction which would provide a substantial additional benefit for those who will receive the full pension while others will not receive even the proportionate pension for some years is not acceptable at this time.

With due respect, it would seem that the minister is drawing a distinction and thus making an unfair comparison between two groups of widows, and is using this to justify a failure to act on the resolution. We have no desire to be drawn into the controversy. It would appear to us that the case for the widow of the heavily disabled veteran should be considered on its own merits.

Perhaps I might add a comment here. The new legislation provides for proportionate pension for the widow of the pensioner who is in receipt of a pension at less than 48 per cent. That is the substance of Bill C-40. There is one class of widow who has just recently become a widow under the Pension Act. The class of widow on whose behalf we are appealing in this submission is the widow of the pensioner whose pension was 48 per cent or greater. That has always been part of the Pension Act. The percentage has changed, but in fact that was considered to be the widow of the heavily disabled veteran pensioner who died.

We cannot see that the introduction of the new legislation changes the situation at all. The situation has always been the same, that if the pensioner in receipt, in the case we have quoted, of maximum pension, in receipt of exceptional incapacity allowance, and attendance allowance, dies that pension dies with him and the widow's pension goes into effect the following month. You can see from the case we have quoted that if she is living on widow's pension she has to immediately readjust her lifestyle, because she would be receiving something like \$800 a month less in pension. What we have consistently asked for has been that that pension should be reduced to widow's pension, but there should be an adjustment period.

The next item we deal with in our brief is the basic rate of pension.

The present legislation provides that pensions will be increased in accordance with the Consumer Price Index; that is, the cost of living. Traditionally, wages increase at a faster rate than the cost of living. This means that the pensioner will,

[Traduction]

dernier nous a envoyé une lettre datée du 26 janvier 1981, dans laquelle il nous faisait le message suivant:

Cette résolution recommande que la pension au taux prévu pour une personne mariée, l'allocation de soins et la compensation pour incapacité exceptionnelle, soient versées aux veuves pendant les trois mois qui suivent le décès des pensionnés, dont les invalidités étaient évaluées à 60 p. 100 et plus.

Il ne semble pas raisonnable de faire à ce moment, une autre distinction entre les veuves. Un groupe d'entre elles touchent la pleine pension versée aux veuves et un autre groupe touchent une somme inférieure (pension proportionnelle). Les veuves de ce dernier groupe ne toucheront pas leur pension avant le mois d'avril 1986. Il n'est pas acceptable de faire en ce moment une autre distinction qui donnerait une pension supplémentaire considérable à celles qui toucheront la pleine pension tandis que d'autres ne toucheront même pas la pension proportionnelle pour quelques années encore.

Sauf le respect que je dois au ministre, il semble qu'il failt une distinction et une comparaison injuste entre deux groupes de veuves, pour se justifier de n'avoir donné suite à la résolution. Nous ne voulons aucunement être mêlés à une controverse. Il nous semblerait que la situation d'une veuve d'un ancien combattant très invalide devrait être étudiée individuellement.

Permettez-moi d'ajouter une observation. La nouvelle loi prévoit une pension proportionnelle pour la veuve du pensionné qui touche une pension au taux inférieur à 48 p. 100. Voilà l'essentiel du Bill C-40. Il existe une catégorie de veuves qui viennent récemment d'être reconnues comme veuves, aux termes de la Loi sur les pensions. La catégorie de veuves à laquelle nous nous intéressons dans ce mémoire est celle du pensionné dont la pension était calculée à un taux de 48 p. 100 ou plus. La Loi sur les pensions en a toujours tenu compte. Le pourcentage a été modifié, mais en réalité, on considère qu'il s'agissait de la veuve de l'ancien combattant pensionné, très invalide.

Nous ne voyons pas comment la nouvelle loi change la situation. La situation a toujours été la même: au décès du pensionné qui reçoit, dans le cas que nous avons signalé, une pension maximale, une compensation pour incapacité exceptionnelle et une allocation de soins, la pension prend fin et celle de la veuve commence le mois suivant. D'après ce que nous avons démontré, vous pouvez comprendre que si elle compte sur la pension des veuves, elle doit immédiatement changer son mode de vie, car elle touchera environ \$800 de moins par mois. Nous avons toujours demandé que la pension soit réduite à la pension de la veuve, mais en soutenant qu'il fallait une période d'ajustement.

Dans notre mémoire, nous traitons ensuite du taux de base de la pension.

La loi actuelle prévoit que les pensions seront augmentées suivant les variations de l'indice des prix à la consommation; c'est-à-dire, le coût de la vie. Traditionnellement, les salaires augmentent plus rapidement que le coût de la vie. Par consé-

[Text]

of necessity, fall behind each year if his pension is increased only on the basis of the cost-of-living index.

The system we have been following since 1973 is simply that the veteran receives the annual increment based on the cost of living and if, as a result, his pension falls behind the wages paid to the composite (unskilled labour) group in the Public Service, the veterans' organizations are presumably expected to come forward, point this out to the government, and once every three or four years to ask for a further increase to bring them up to the level of the composite groups (after tax) of the Public Service.

It is one of the major legislative objectives of National Council now, therefore, that the actual legislation be amended to provide an increase based either on the cost of living or, should the increase in the wages of the composite group be higher, then the increase should be based on the wages of the unskilled labour in the Public Service.

There was mutual agreement by a joint committee established by the Minister of Veterans Affairs in 1972 that the disability pension at basic single rate should be tied to a composite of five categories of civil servants' rate of salary.

The Government of Canada passed legislation increasing the basic rate effective July 1, 1973 and July 1, 1978 and aligning same with the average of the five categories of public servants.

This was an ad hoc increase without embodying the principle in the Pension Act. It is now requested that the Pension Act be amended to incorporate, on a permanent basis, the principle of parity with the five categories of public servants. Should the increase, based on the Consumer Price Index, be higher, such would apply. It has been our submission to the government for years that that adjustment should really be based on wages. There was a committee of veterans' organizations and federal civil servants who sat down and studied this in 1972, and a recommendation was made at that time that the fair and equitable way to adjust pensions for war veterans was to adjust them on the basis of wages, not the cost of living index, because wages go up at a higher rate than the cost of living. That principle was introduced into legislation in 1973 by means of adjusting the pension rate, but the principle itself was not enshrined in the legislation.

There was a further increase in 1978 to bring the pension again up to the equivalent of the composite group in the Public Service, as we call it—in other words wages—but again the principle was not enshrined in the legislation. This leaves veterans' organizations in the position where we have to calculate every year where we stand in relation to the composite group in the Public Service. We suggest that on January 1, 1982, again a gap will have developed of \$200, \$300 or \$400, and we will have to go through the procedure of applying to the government once again and asking that the pension be adjusted in connection with this composite group. The gist of the proposal in this submission is that the government should

[Traduction]

quent, le pensionné sera nécessairement défavorisé chaque année, si sa pension n'est augmentée qu'en fonction de l'indice des prix à la consommation.

Le système en vigueur depuis 1973 se résume ainsi: l'ancien combattant touche une augmentation annuelle calculée d'après le coût de la vie et, par conséquent, si sa pension accuse un recul par rapport aux salaires versés au groupe mixte (formé de travailleurs, non qualifiés) de la Fonction publique, les organisations d'anciens combattants doivent le signaler au gouvernement et demander, tous les trois ou quatre ans, une augmentation supplémentaire qui les hausserait au niveau des groupes mixtes (après déductions d'impôt) de la Fonction publique.

Par conséquent, le Conseil national se donne comme principal objectif de modifier la loi actuelle de façon à ce qu'elle prévoit une augmentation fondée sur le coût de la vie ou, si l'augmentation des salaires du groupe mixte est plus élevée, sur les salaires des travailleurs non qualifiés de la Fonction publique.

Un Comité mixte créé par le ministère des Affaires des anciens combattants en 1972 convenait de ce que la pension d'invalidité au taux de base pour les célibataires devrait correspondre au taux de salaire mixte des cinq catégories de fonctionnaires.

Le gouvernement du Canada a adopté une loi augmentant le taux de base au 1^{er} juillet 1973 et au 1^{er} juillet 1978, et établissant le rapport entre le taux et celui de la moyenne des cinq catégories de fonctionnaires.

Il s'agissait d'une augmentation spéciale qui ne consacrait pas ce principe dans la Loi sur les pensions. On demande maintenant que la Loi sur les pensions soit modifiée pour tenir compte, de façon permanente, du principe de parité avec les cinq catégories de fonctionnaires. Si l'augmentation de l'indice des prix à la consommation est plus élevée, le principe sera appliqué. Pendant des années, nous avons tenté de faire valoir au gouvernement que le rajustement devrait porter sur les salaires. En 1972, un comité, formé d'organisations d'anciens combattants et de fonctionnaires, a étudié la question et il a recommandé à l'époque que la façon juste et équitable de rajuster les pensions des anciens combattants était de le faire en fonction des salaires, non pas de l'indice des prix à la consommation, car les salaires augmentent plus rapidement que le coût de la vie. Ce principe a été introduit dans la loi en 1973, lors du rajustement du taux de pension, mais il n'y a pas effectivement été inséré.

En 1978, une autre augmentation a porté la pension, encore une fois, au niveau de salaire du groupe mixte de la Fonction publique, mais là encore, le principe n'a pas été inséré dans la loi. Aussi, les organisations des anciens combattants doivent-elles apprécier chaque année leur situation par rapport à celle du groupe mixte de la Fonction publique. Le 1^{er} janvier 1982, nous prévoyons un autre écart, qui s'élèverait cette fois à \$200, \$300 ou \$400; il nous faudra alors demander de nouveau au gouvernement de rajuster la pension, en fonction du salaire de ce groupe mixte. La proposition que nous faisons dans ce mémoire se résume à ceci: le gouvernement devrait adopter une loi qui consacrerait le principe du rajustement de la

[Text]

pass legislation which would enshrine as a principle that pension would be adjusted in accordance with the composite group in the Public Service rather than the cost of living index.

The next part of the brief I am happy to read while Mr. Allan Solomon, Chairman of the Canadian Pension Commission, is here. I am speaking on behalf of all the veterans' organizations. I want to make that point clear.

It could be difficult to be critical of the Canadian Pension Commission, having regard to first-hand knowledge of the achievements of the government agency, which arose out of the major amendments to the Pension Act recommended by the Committee to Study the Work and Organization of the Canadian Pension Commission (the Woods Committee). These amendments created an almost inhuman work load.

In the main, the complaints from the member associations have concerned the delays in adjudication. It has been the consistent viewpoint of the National Council that this situation has been created primarily by the heavy influx of new applications and new appeals. It is understandable that there should be a rather heavy turnover in commissioners, and in this respect it is our view that the chairman has, through effective management, gotten the highest performance possible from this group. From our certain knowledge, the problems have been created at the staff level, and this may well have several causes.

First, we believe that there has been difficulty in recruiting staff, quite possibly because the chairman and or the commission itself does not have full authority in this area; in other words, they have to go through the Public Service Commission and various trapping of red tape. Secondly, the heavy workload of the commission may well have impeded the ability to train staff. The point we are making there is that we feel the Canadian Pension Commission has done a remarkable job, having regard to the influx of pension cases which came out of the Woods Report. We have no complaints about the job being done by the commissioners themselves, the adjudication. We feel, however, that at the staff level there are problems, and possibly that could and should be looked at.

Turning to the Pension Review Board, one of the most significant recommendations of the Woods Committee concerned the final level of adjudication, namely the Pension Review Board. This review board was put in place in accordance with the 1971 amendment to the Pension Act. Since that time the board has meant a tremendous difference in the adjudication and administration of veterans' pensions. This board deals with all types of veterans pensions, including basic entitlement, exceptional incapacity allowance and attendance allowance. It also deals with the matter of assessment; that is, the amount or quantum, of any pension, award or allowance.

Possibly the most important function of the Pension Review Board concerns interpretations. No matter how well the legislation is framed, invariably there comes a question of what a certain section of the act really means. In this regard the Pension Review Board serves as a final arbiter. The procedure for an interpretation hearing is both exciting and interesting.

[Traduction]

pension selon le salaire de ce groupe mixte de la Fonction publique, plutôt que selon l'indice des prix à la consommation.

Je suis heureux de lire la prochaine partie de ce mémoire en la présence de M. Allan Solomon, président de la Commission canadienne des pensions. Je parle au nom de toutes les organisations des anciens combattants. Je tiens à le signaler.

On peut difficilement critiquer la Commission canadienne des pensions, si l'on songe au grand travail accompli par l'organisme public, à la suite des principales modifications à la Loi sur les pensions recommandée par le comité chargé d'étudier les travaux et l'organisation de la Commission canadienne des pensions (le comité Woods). Ces modifications lui ont imposé un travail presque inhumain.

Essentiellement, les griefs des associations membres portent sur les retards à prendre des décisions. Le Conseil national a toujours estimé que cette situation était principalement attribuable à l'afflux de nouvelles demandes et de nouveaux appels. On comprend le roulement assez élevé chez les commissaires et nous croyons que le président, par sa gestion efficace, a obtenu le plus grand rendement possible de ce groupe. D'après nos connaissances certaines, les problèmes sont survenus au niveau du personnel et plusieurs facteurs peuvent être en cause.

D'abord, nous croyons qu'il a été difficile de recruter du personnel, peut être parce que le président et (ou) la Commission elle-même, n'avait pas compétence dans ce domaine; autrement dit, il lui faut s'adresser à la Commission de la Fonction publique et se plier à toutes sortes de tracasseries administratives. Deuxièmement, l'énorme charge de travail de la Commission peut avoir nuit à la formation de son personnel. A notre avis, la Commission canadienne des pensions fait un travail remarquable, si l'on tient compte du grand nombre de cas de pension que lui a valu la publication du rapport Woods. Nous n'avons rien à reprocher au travail accompli par les commissaires proprement dits, c'est-à-dire, la publication. Toutefois, il existe à notre avis des problèmes au niveau du personnel et il faudrait étudier la situation.

Une des plus importantes recommandations du Comité Woods portait sur le niveau des décisions finales, notamment celui du Conseil de révision des pensions. Ce Conseil de révision a été créé, à la suite de la modification de 1971 apportée à la Loi sur les pensions. Depuis ce temps, le Conseil a fortement influencé les décisions et l'administration des pensions versées aux anciens combattants. Le Conseil s'intéresse à tous les genres de pensions versées aux anciens combattants, y compris la pension de base, la compensation pour l'incapacité exceptionnelle et l'allocation de soins. Il s'intéresse également à l'évaluation, c'est-à-dire au montant ou au pourcentage de toute pension, somme ou allocation.

Le rôle le plus important du Conseil de révision des pensions est peut être celui de l'interprétation. Quelle que soit la façon dont la loi est libellée, on se demande invariablement ce que veut dire un article en particulier. Dans ce cas, le Conseil de révision des pensions sert d'arbitre final. La procédure lors d'une audition d'interprétation est intéressante, passionnante.

[Text]

For example, if a veterans' organization has some question about a certain section of the act, let us say exceptional incapacity allowance, a notice to the Pension Review Board is filed asking for an interpretation. The board then sends this notice to all interested parties, and the normal result is that the Canadian Pension Commission files a brief setting out its position. The veterans' organization then files its own brief, providing some comment regarding the position taken by the commission. There is a hearing at which rebuttal arguments are introduced, and finally the Pension Review Board makes a decision. In this entire procedure, there is no doubt that the level of arbitration in regard to the interpretation of the Pension Act has been raised very considerably, into a forum of which, in our opinion, all Canadians can be extremely proud.

The interpretation hearings do not occur too often. The same cannot be said, however, of individual appeals, and it is becoming apparent that there is a danger that the Pension Review Board may not be able to keep up with the workload unless some priority is given in regard to the provisions of hiring and training of personnel to carry out the necessary administrative requirements.

The same situation exists in connection with the Canada Pension Commission, which handles the adjudication of pensions below the level of the Pension Review Board. Therefore, we would wish to recommend that any requests from the chairman of the Pension Review Board or the chairman of the Canadian Pension Commission in respect of staff requirements be given a priority.

Understandably, many government departments encounter staff problems from time to time. The significance, however, of this request must be viewed in light of the age of the applicants and the appellants. There have been many pension claims, particularly for benefits associated with aging, such as exceptional incapacity allowance and attendance allowance, on which decisions were not rendered because of the simple fact that the veteran had passed away before the claim could be processed.

What we are suggesting is, first, that we would wish to complement the Pension Review Board. Knowing the history of veterans' organizations, all too often we have come before committees and been extremely critical of what agencies of the government are doing. This National Council has very little criticism of the way that job is being done, and I think it is incumbent upon us to tell this to the committee. However, we do suggest that there is a major problem at the staff level. We have no real solutions as to how that can be handled, but we suggest to this committee that, looking at the age of the client, well over 60 for the World War II veteran, and well over 80 or 85 for the World War I veteran, a crisis situation may well be developing if we are going to handle the claims of these people before they pass on.

I should here like to make a comment on the Department of Veterans Affairs. A major reorganization of Department of Veterans Affairs district offices was carried out, commencing in 1978. This called, generally, for some centralization into regions and decentralization into a larger number of district

[Traduction]

Par exemple, si une association d'anciens combattants s'interroge au sujet d'un article de la loi, la compensation pour incapacité exceptionnelle par exemple, elle demande au Conseil comment il interprète la loi. Le Conseil prévient toutes les parties visées et, normalement, la Commission canadienne des pensions publie un mémoire expliquant sa position. L'organisation des anciens combattants dépose à son tour son propre mémoire, en faisant des observations sur la position de la Commission. Des audiences sont prévues au cours desquelles les arguments des deux parties sont exposés et, enfin, le Conseil de révision des pensions se prononce. Sans aucun doute, ce processus d'arbitrage, quant à l'interprétation de la Loi sur les pensions, a évolué au point de devenir un sujet d'intérêt et de fierté pour tous les Canadiens.

Les audiences d'interprétation ne se produisent pas trop souvent. Il en est de même des appels individuels, et il semblerait que la Commission de révision des appels puisse ne pas être en mesure de suffire à la tâche si l'on n'accorde pas la priorité aux dispositions visant l'embauche et la formation du personnel préposés aux tâches administratives.

On peut dire la même chose de la Commission canadienne des pensions, qui est chargée de se prononcer sur les pensions à l'échelon inférieur à celui de la Commission de révision des pensions. Par conséquent, nous recommandons de donner la priorité aux demandes de personnel formulées par le président du Conseil de révision des pensions ou le président de la Commission canadienne des pensions.

On peut comprendre que plusieurs ministères puissent avoir, de temps à autre, des problèmes de personnel. L'importance de cette demande doit toutefois être considérée sous l'angle de l'âge des requérants et des parties appelantes. On a reçu un grand nombre de réclamations, visant particulièrement les pensions relatives au vieillissement, certaines compréhensions pour incapacité exceptionnelle et les allocations de soins, sur lesquelles on n'a pas rendu de décision, car l'ancien combattant est décédé avant que l'on puisse étudier sa demande.

Nous tenons d'abord à féliciter le Conseil de révision des pensions. Connaissant l'histoire des associations d'anciens combattants, je sais qu'il nous est trop souvent arrivé de comparaître devant des comités et de critiquer sévèrement les travaux des organismes publics. Ce Conseil national a très peu de critiques à formuler sur le plan du travail accompli et nous devons, je crois, le signaler au comité. Toutefois, nous sommes d'avis qu'il existe un problème majeur au niveau du personnel. Nous ne proposons pas de solution, mais nous recommandons au comité d'étudier la situation, car si l'on tient compte de l'âge du client, au-delà de 60 ans pour les anciens combattants de la Seconde guerre mondiale et bien au-delà de 80 ou de 85 ans pour les anciens combattants de la Première guerre mondiale, la situation risque de devenir critique, si nous ne parvenons pas à étudier leurs réclamations avant qu'ils meurent.

Je tiens à faire une observation sur le ministère des Affaires des anciens combattants. En 1978, on a procédé à un remaniement important des bureaux régionaux de ces ministères. De façon générale, on a dû procéder à une certaine centralisation dans des régions et à une décentralisation dans un plus grand

[Text]

offices. We are aware that there have been problems, but, in all fairness, it would seem to be much too early to offer criticism, although we have had a large number of complaints from our member associations concerning inability to locate files and other observations concerning what I might call the "growing pains" syndrome.

In other words, this is a current complaint with many veterans' organizations, that there has been this reorganization within the Department of Veterans Affairs, and when there is a reorganization there are always growing pains, and we are suggesting in our submission to this committee that it is too early to substantiate any of those criticisms. The department must be given time to sort out the new organization before we know whether it will really work or not.

As mentioned earlier, we have touched upon only a few of the major concerns. We have taken this position on purpose. It is our feeling that should your committee be able to deal with these items, together with other requests which will be put forward by the Royal Canadian Legion, we would have a sound legislative program for consideration by the government at this point in time.

Turning to the addendum for a moment, I should explain that within the National Council of Veteran Associations there is a group called the Multiple Disabilities Group. That group represents what might be called the major disabilities—the Canadian Paraplegic Association, of course, the Sir Arthur Pearson Association of War Blind and the War Amputations of Canada.

We have appended to this brief a resolution which deals specifically with exceptional incapacity allowance. The resolution is appended, together with a response from the Minister of Veterans Affairs. We would wish to summarize these documents and comment on them. Incidentally, what we were asking for in this submission was that the amount of the exceptional incapacity allowance should be increased; not a major increase, but there should be some increase there.

The so-called typical example in the minister's response would be for a seriously disabled veteran pensioner in receipt of the maximum of all allowances; in other words, the response of the minister quoted an example and said this was a substantial amount of money. We are suggesting that this would be for the most seriously disabled veteran we have, that is a man in receipt of pension at the 100 per cent rate, exceptional incapacity allowance at the maximum rate, and attendance allowance at the maximum rate. We do not have access to statistical data in this regard. It seems, however, that the number of pensioners in receipt of these maximum rates would be relatively small, not more than 200 in total. As a matter of fact, I believe it is 140. We suggest that it is unfair and misleading to refuse to give favourable consideration to this recommendation for an increase in exceptional incapacity allowance on the basis that the maximum figure would be \$21,336 if single or \$23,772 at the married rate.

In other words, what the minister has said in his response is that to do this would be paying the sum of \$21,336 or \$23,772. That would be to only 140 of the 160,000 odd pensioners that we have in Canada. Moreover, is it reasonable to suggest that

[Traduction]

nombre de bureaux régionaux. Nous savons qu'il y a eu des problèmes mais, en toute justice, il est trop tôt pour formuler des critiques; quoiqu'il en soit, nos associations membres nous ont adressé un grand nombre de plaintes, notamment sur l'impossibilité de repérer des dossiers et sur ce que l'on pourrait qualifier de «syndrome de la réorganisation».

Autrement dit, plusieurs organisations regroupant des anciens combattants se plaignent actuellement de ce remaniement du ministère des Affaires des anciens combattants, car il a donné suite à des problèmes de réorganisation; dans le mémoire que nous avons présenté à ce comité, nous disons qu'il est trop tôt pour évaluer le bien-fondé de ces critiques. Il faut donner au ministère le temps de s'organiser avant de savoir si le remaniement sera réussi.

Comme je l'ai dit plus tôt, nous avons touché seulement à quelques-unes des grandes questions. Nous l'avons fait délibérément. A notre avis, si votre comité peut s'attaquer à ces questions, et aux autres qui vous seront soumises par la Légion royale canadienne, le gouvernement aura d'ores et déjà, un projet de loi valable à étudier.

Pour passer à l'annexe, j'aimerais expliquer qu'au sein du Conseil national des associations des anciens combattants, il existe une association, dite groupe des incapacités multiples. Il est formé d'organisations qui s'intéressent aux graves incapacités, l'Association canadienne des paraplégiques, bien entendu, la Sir Arthur Pearson Association of the War Blind et les Amputés de guerre du Canada.

Nous avons annexé à ce mémoire une résolution qui porte précisément sur la compensation pour incapacité exceptionnelle. Cette résolution est annexée avec une réponse du ministre des Affaires des anciens combattants. Nous aimerions résumer ces documents et les commenter. Soit dit en passant, dans ce mémoire, nous demandons l'augmentation de la compensation pour incapacité exceptionnelle, non pas une augmentation considérable mais une augmentation tout de même.

Voici l'exemple type, d'après la réponse du ministre, d'un ancien combattant pensionné souffrant d'incapacité grave, qui reçoit toutes les indemnités au taux maximum; le ministre a dit qu'il s'agissait d'une somme considérable. Il s'agirait d'un ancien combattant souffrant d'incapacité grave, un pensionné qui recevrait la pension à 100 p. 100, la compensation pour incapacité exceptionnelle au taux maximum et l'allocation de soins au taux maximum. Nous n'avons pas de données statistiques, mais il semble que le nombre de pensionnés qui touchent ces indemnités au taux maximal serait relativement peu élevé, 200, tout au plus. Au fait, je crois que leur nombre s'élève à 140. A notre avis, il est injuste et trompeur de refuser d'étudier sérieusement cette recommandation d'augmenter la compensation pour incapacité exceptionnelle, sous prétexte que la somme maximale serait de \$21,336 pour un célibataire, ou de \$23,772 pour une personne mariée.

Autrement dit, le ministre a indiqué dans sa réponse qu'il s'agirait de versement de \$21,336 ou de \$23,772. Ces sommes ne seraient versées qu'à 140 sur 160,000 pensionnés, environ, du Canada. D'autre part, est-il raisonnable de suggérer que ces

[Text]

these amounts are sufficient compensation for being 100 per cent disabled, totally incapacitated in the meaning of the exceptional incapacity allowance provisions, and in need of the maximum attendance allowance permitted under the legislation?

The response from the minister practically admitted that attendance allowance is encumbered income, which it is. Therefore, the compensation for the disability and incapacity is only \$14,892 single or \$17,328 at the married rate. This would be for the most seriously disabled group of approximately 200 veterans in Canada.

The reference in the minister's response to income tax is surprising. It has always been our understanding that, although war disability pension is not taxable, the amount for 100 per cent pension is set on an after-tax basis. If the government wishes to introduce this element into the argument, then the pensioner would be entitled to pension at the before-tax rate, which would be considerably higher.

We have appended the resolution, which we call Resolution No. 1, which suggested that the exceptional incapacity allowance should be raised—these were the figures at the time this was submitted—from \$3,955 a year to \$5,768 a year, bearing in mind that is only for these persons in receipt of the maximum allowance, the 140. There is a total of something less than 1,000 people who get this allowance at any rate, at the lower rate as well as the maximum, so we are not dealing with very many people. However, I suggest that we are dealing with the most seriously disabled group of pensioners that we have. This was the proposal we put to the minister, and the minister's response starts at the bottom of page 2 of our submission. I have dealt with that in my comments. However, I would ask that the resolution and response be included in the record of this meeting. (The text of the resolution and response is as follows:)

RESOLUTION NO. 1

Whereas the Committee to study the organization and work of the Canadian Pension Commission (Woods Committee) recommend a form of "super pension" with pension rates as follows:

Paraplegics—350 percent

War Blinded—250 percent

Double Above Knee Amputees—185 percent; and

Whereas this would have meant a maximum pension, at 1969 rates, representing a maximum special allowance for multiple disabilities of \$5800.00 per annum; and

Whereas the Government White Paper, produced after the Government officials studied the Woods Report, came in with a recommendation of a maximum of \$1200.00 per annum, such White Paper being submitted to the Standing Committee on Veterans Affairs in 1969; and

Whereas the Standing Committee on Veterans Affairs approved a Report, after hearing representations from

[Traduction]

sommes constituent une indemnité suffisante pour une personne dont le taux d'incapacité est évalué à 100 p. 100, d'après les dispositions visant le versement de la compensation d'incapacité exceptionnelle et de l'allocation de soins maximale, prévue par la loi?

D'après sa réponse, le ministre a pratiquement admis que l'allocation de soins est un revenu grevé, ce qui est exact. Par conséquent, l'indemnité pour invalidité ne s'élève qu'à \$14,892 pour un célibataire et à \$17,328 pour une personne mariée, c'est-à-dire le groupe le plus gravement atteint, soit environ 200 anciens combattants au Canada.

Il est étonnant que le ministre parle d'impôt sur le revenu. On a toujours estimé que, même si la compensation pour incapacité n'est pas imposable, la compensation à 100 p. 100 est calculée après impôt. Si le gouvernement veut faire valoir cet argument, le pensionné aurait droit à une pension calculée avant les prélèvements, de sorte qu'elle serait beaucoup plus élevée.

Nous avons annexé la résolution n° 1 qui demande l'augmentation de la compensation pour incapacité exceptionnelle, en donnant les sommes qui prévalaient au moment de la présentation, c'est-à-dire \$3,995 par année à \$5,766 par année; il faut se rappeler que cela ne vise que les pensionnés qui reçoivent la compensation maximale, soit 140 personnes. En tout, moins de 1,000 personnes touchent cette compensation, quel que soit le taux; donc le nombre de pensionnés visés n'est pas très élevé. Toutefois, je crois que nous traitons avec le groupe de pensionnés le plus gravement handicapés. Telle était la proposition que nous avons soumise au ministre et la réponse du ministre commence au bas de la page 2 de notre mémoire. J'en ai traité dans mes commentaires. Toutefois, j'aimerais que l'on fasse état officiellement de la résolution et de la réponse. (Le texte de la résolution et de la réponse suit:)

RÉSOLUTION NUMÉRO 1

Attendu que le comité chargé d'étudier l'organisation et le travail de la commission canadienne des pensions (comité Woods) recommande une forme de «super pension» qui prévoirait les taux suivants:

Paraplégiques—350 p. 100

Aveugles de guerre—250 p. 100

Amputés des deux jambes au-dessus du genou—185 p. 100; et

Attendu que cette disposition signifierait une pension maxima, au taux de 1969, qui représenterait une allocation spéciale maxima pour invalidités multiples de \$5,800 par année; et

Attendu que le Livre Blanc du gouvernement, publié après l'étude du rapport Woods par les hauts fonctionnaires du gouvernement, recommandait un maximum de \$1,200 par année, alors que ce Livre Blanc avait été soumis au Comité permanent des affaires des anciens combattants en 1969; et

Attendu que le Comité permanent des affaires des anciens combattants avait approuvé, après avoir entendu des

[Text]

veterans organizations, calling for a maximum Exceptional Incapacity Allowance of \$3500.00 per annum; and

Whereas, after further consideration, the Government presented a Bill to the 1970-71 Session of Parliament, establishing the maximum rate for Exceptional Incapacity Allowance at \$2400.00 per annum; and

Whereas, despite considerable opposition from veterans organizations, and within the Standing Committee, the Government Bill was passed on March 30th, 1971, setting the maximum rate for Exceptional Incapacity Allowance at \$2400.00 per annum; and

Whereas the multiple disabilities group of the national council of veteran associations (Canadian Paraplegic Association; Sir Arthur Pearson Association of War Blind and The War Amputations of Canada) submitted a representation to the Minister of Veterans Affairs under date of February 22nd, 1978 calling for an increase in the maximum Exceptional Incapacity Allowance to the figure approved by the 1969-70 Standing Committee on Veterans Affairs of \$3500.00 per annum, subject to Consumer Price Increases since that time, which would have meant a maximum Exceptional Incapacity Allowance of \$5768.00 a year (instead of the rate of \$3955.00 which was the figure at January 1st, 1978); and

WHEREAS even with a further Consumer Price Index approved as of January 1st, 1979, the maximum rate for Exceptional Incapacity Allowance is still only \$4,315.00; and

WHEREAS the rate approved by the Standing Committee of \$3,500.00, escalated in accordance with Consumer Price Increases as of January 1st, 1979, would be \$5,250.00, meaning, of course, that the present rate is still \$935.00 below the recommendation of the Standing Committee.

THEREFORE BE IT RESOLVED THAT The War Amputations of Canada requests the Government of Canada to increase the maximum award for Exceptional Incapacity Allowance to the rate approved by the Standing Committee on Veterans Affairs in its report of June 1970, subject to escalation in accordance with Consumer Price Increases as provided for under Section 58 of the Pension Act; thus resulting in an increase in the maximum Exceptional Incapacity Allowance from the present rate of \$4,315.00 to a rate of \$5,250.00; and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT payment of Exceptional Incapacity Awards at the lesser grades be adjusted accordingly.

RESPONSE:

[Traduction]

représentants d'association, d'anciens combattants, un rapport prévoyant, pour incapacité exceptionnelle, une allocation maxima de \$3,500 par année; et

Attendu que, après plus ample considération, le gouvernement a présenté, au cours de la session de 1970-1971 du Parlement, un projet de loi qui fixait à \$2,400 par année, le taux maximum de l'allocation pour incapacité exceptionnelle; et

Attendu que, malgré une opposition considérable de la part des organismes d'anciens combattants, voire même au sein du Comité permanent, le projet de loi du gouvernement a été adopté le 30 mars 1971, fixant à \$2,400 par année, le taux maximum de l'allocation pour incapacité exceptionnelle; et

Attendu que le groupe des invalidités multiples du Conseil national des associations d'anciens combattants (l'Association canadienne des paraplégiques; l'Association Sir Arthur Pearson des aveugles de guerre et Les amputés de guerre du Canada) a présenté un rapport au ministre des Affaires des anciens combattants, le 22 février 1978, pour demander de porter le maximum de l'allocation pour incapacité exceptionnelle, au chiffre approuvé en 1969-1970 par le Comité permanent des affaires des anciens combattants, soit \$3,500 par année, sous réserve de rajustements en fonction des augmentations des prix à la consommation depuis cette époque, ce qui aurait signifié une allocation maxima pour incapacité exceptionnelle de \$5,768 par année (au lieu du taux de \$3,955 qui avait été fixé au 1^{er} janvier 1978); et

ATTENDU QUE, même avec un autre indice des prix à la consommation approuvé le 1^{er} janvier 1979, le taux maximum de l'allocation pour incapacité exceptionnelle n'était toujours que de \$4,315.00;

ATTENDU QUE le taux de \$3,500, approuvé par le Comité permanent et rajusté conformément aux augmentations des prix à la consommation au 1^{er} janvier 1979, serait de \$5,250., ce qui signifie, bien sûr, que le taux actuel est toujours de \$935 en-deçà de la recommandation du Comité permanent;

QU'IL SOIT DÉCIDÉ QUE les amputés de guerre du Canada demandent au gouvernement du Canada d'augmenter la compensation maxima, sous forme d'allocation pour incapacité exceptionnelle, au taux approuvé par le Comité permanent des affaires des anciens combattants dans son rapport de juin 1970, sous réserve d'un rajustement en fonction des augmentations des prix à la consommation, comme le stipule l'article 58 de la Loi sur les pensions, ce qui entraînerait une hausse de l'allocation maxima pour incapacité exceptionnelle de \$4,315 à \$5,250; et

QU'IL SOIT ÉGALEMENT DÉCIDÉ QUE les compensations versées pour incapacité exceptionnelle, à des niveaux inférieurs, soient rajustées en conséquence.

RÉPONSE:

[Text]

The recommendations of the National Council of Veterans Associations that the maximum rate of Exceptional Incapacity Allowance be changed to provide higher levels of payment, and that lesser grades be adjusted accordingly, has been considered carefully.

The resolution calls for an increase in the level of the Allowance. The percentage of the increase suggested works out to 21½ per cent.

The current pension paid to a single 100 per cent pensioner is \$9,737.00 per year. The maximum Exceptional Incapacity Allowance is currently \$5,155.00 yearly. Generally speaking, a person receiving the maximum Exceptional Incapacity Allowance also receives Attendance Allowance, the maximum of which is \$6,444.00, so that the more seriously disabled pensioner would receive \$21,336 a year if single, or \$23,772 if married. Lesser amounts would be payable, of course, if the disabilities were not so great as to warrant the maximum payments. Even if the Attendance Allowance is disregarded as being encumbered income, the amount received by the unmarried pensioner who gets the maximum Exceptional Incapacity Allowance would be \$14,892, or \$17,328 if married. Because income tax is not payable on the pensions or allowances, these amounts equate to a substantially higher income for other Canadians.

It is impossible to put a dollar value on continuing pain and discomfort, or any of the other factors which are considered when determining an Exceptional Incapacity Allowance award, but on an economic basis it would be difficult to substantiate the idea that this group of pensioners is financially disadvantaged in relation to the average Canadian. At the same time, there is no desire to detract in any way from the sacrifices, and problems of this group of veterans, and it is acknowledged that they are a special group.

At this particular time and in the current financial climate, it is most unlikely that the Government would agree to amend the Pension Act to provide for an increase in Exceptional Incapacity Allowance. While the time is not opportune to proceed with the recommendation, I would be prepared to give it further consideration when the general fiscal position permits.

Mr. Chadderton: With that, Madam Chairman, I would suggest that it would be unnecessary for me to try to encompass the rest of the brief. I feel I have made the points we wanted to make. If there is any discussion, I would be happy to try to answer any questions.

The Deputy Chairman: Thank you very much, Mr. Chadderton. I think you have covered the ground very well and I know that there are many questions that I members of the committee will want to ask you.

Senator Marshall: First of all, I should like to express to the committee the appreciation we have for Mr. Chadderton, who

[Traduction]

Les recommandations du Conseil national des associations d'anciens combattants voulant que le taux maximum de l'allocation pour incapacité exceptionnelle soit haussé et que les niveaux inférieurs soient rajustés en conséquence, ont été étudiées attentivement.

La résolution demande une augmentation du niveau de l'allocation. Le pourcentage de l'augmentation proposée correspond à 21½ p. 100.

La pension actuellement versée à un pensionné qui reçoit pleine pension et qui est célibataire, est de \$9,737 par année. L'allocation maxima pour incapacité exceptionnelle s'élève à l'heure actuelle à \$5,155 par année. En règle générale, une personne recevant l'allocation maxima pour incapacité exceptionnelle, reçoit également une allocation de soins, dont le maximum est de \$6,444, de sorte que les pensionnés les plus gravement handicapés reçoivent \$21,336 par année, s'ils sont célibataires, ou \$23,772, s'ils sont mariés. Des montants moindres seraient payables, bien sûr, si les invalidités n'étaient pas suffisamment importantes pour justifier les paiements maxima. Même si l'allocation de soins était refusée, parce qu'elle serait jugée en trop, le montant reçu par le pensionné célibataire qui retire l'allocation maxima pour incapacité exceptionnelle serait de \$14,892, ou de \$17,328 s'il est marié. Comme les pensions ou les allocations ne sont pas impossibles, ces montants équivalent à un revenu sensiblement supérieur, pour les autres Canadiens.

Il est impossible d'attribuer une valeur monétaire à la douleur et la gêne continues ou à tous les autres inconvénients qui entrent dans la détermination d'une compensation, sous forme d'allocation pour incapacité exceptionnelle, mais économiquement parlant, il serait difficile de faire admettre que ce groupe de pensionnés est financièrement désavantagé par rapport au Canadien moyen. Pareillement, nous n'avons nullement l'intention de sous-estimer les sacrifices et les problèmes de ce groupe d'anciens combattants, et nous reconnaissons qu'il représente un groupe spécial.

En ce moment et dans le climat financier qui règne, il est des plus improbable que le gouvernement consente à modifier la Loi sur les pensions de façon à hausser l'allocation pour incapacité exceptionnelle. Bien que le temps ne soit pas propice pour donner suite à la recommandation, je serai disposé à étudier plus avant cette question, lorsque la situation fiscale générale le permettra.

M. Chadderton: Je crois donc, madame le président, qu'il serait inutile que j'essaie de presser en revue le reste du mémoire. Je crois que j'en ai exposé les points cruciaux. S'il y a des questions, je me ferai un plaisir d'essayer d'y répondre.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Chadderton. Vous avez très bien exposé les faits et je sais que les membres du Comité auront de nombreuses questions à vous poser.

Le sénateur Marshall: D'abord, j'aimerais souligner au Comité à quel point nous avons de la chance d'avoir avec nous

[Text]

is probably one of the three or four most knowledgeable people in Canada on veterans' affairs. I include in those Mr. Allan Solomon, who has been good enough to come to listen to the brief.

In Mr. Chadderton's opening statement he brought home the fact that quite probably at this late stage the concerns of veterans do not command as much attention as they once did. I am struck by his words, that the veterans is now reaching an age where disability, combined with the passage of time and his decreasing ability to cope with the problems, represents additional and serious problems to the veteran, and the Second World War veterans are becoming the majority. We questioned the Royal Canadian Legion, and I am glad to note that Mr. Chadderton supports their brief, so the questions we put to Mr. Chadderton will probably seen repetitions.

I think the main purpose of the committee meeting was to deal with the problem that we saw in the legislation—Bill C-40—the phasing in aspect of the widow's pension. I can only agree with him—and this was one of the purposes of getting the committee together—that it is very unfair. We can talk about funding all we want, but there is no point in introducing legislation, when I get letters from people saying, "What is the good of it to me? In six years time I will be 86, and I will probably be gone by then." There is nothing I can ask Mr. Chadderton on that score, although it is a very important one, and I am glad to see that he supports improvement as well as the Royal Canadian Legion.

However, I feel that we have the legislation right now to overcome these problems of the widows. I want to ask Mr. Chadderton what he feels about this point. Under the war veterans allowance scheme anybody qualifies who has a 5 per cent disability pension. The disability pension round 50 per cent is equivalent to the single rate of the war veterans allowance recipient. The war veterans allowance recipient who is married is getting as much as a disability pensioner at 65 per cent.

The main point I want to bring out is that the war veterans allowance recipient is protected; his wife is protected; when he dies his wife continues to get the married rate for a year, and then she reverts to the single rate, so she has that protection built in. I am wondering why all disability pensioners who have 5 per cent or more and are below the 65 per cent level, or the 48 per cent level, which we are talking about, do not apply for war veterans allowance. They qualify; their wives are protected; they get full drug coverage under war veterans allowance, whereas the disability pensioner gets only drugs for his condition. I realize that some 5 per cent disability pensioners are probably earning \$100,000 a year. However, there must be many for whom that is their only source of income other than welfare, and I am always wondering why the department does not try to seek out these people. If they did we would not need this legislation. Would you care to comment on that?

[Traduction]

M. Chadderton, qui est probablement une des trois ou quatre personnes les plus compétentes au Canada, en matière d'affaires des anciens combattants. J'inclus dans ce petit groupe M. Allan Solomon, qui a été assez bon de venir écouter le mémoire.

Dans sa déclaration préliminaire, M. Chadderton a souligné qu'à ce stade-ci, les préoccupations des anciens combattants ne retenaient probablement pas autant l'attention qu'auparavant. J'ai été étonné d'apprendre que l'ancien combattant atteint maintenant un âge où son invalidité, la vieillesse et son incapacité croissante à faire face aux problèmes, lui posent des problèmes additionnels et sérieux, et que les anciens combattants de la Seconde guerre mondiale sont en majorité. Nous avons interrogé la Légion royale canadienne dont, je suis heureux de le noter, M. Chadderton appuie le mémoire, de sorte que les questions que nous poserons à M. Chadderton sembleront probablement répétitives.

Je crois que le Comité s'est réuni principalement pour étudier le problème que nous avons perçu dans le texte législatif, soit le bill C-40, c'est-à-dire la période d'attente avant de verser les pensions aux veuves. Je ne puis que convenir avec lui de ce que c'est très injuste et c'est l'une des raisons pour lesquelles le Comité s'est réuni. Nous pouvons parler de financer tout ce que nous voulons, mais je ne vois pas l'utilité de présenter une loi, lorsque je reçois des lettres de personnes qui me demandent à quoi leur servira cette loi, puisque dans six ans, elles auront 86 ans et seront probablement mortes. Il n'y a rien que je puisse demander à M. Chadderton sur ce point, même s'il est très important, et je suis heureux de voir qu'il appuie l'amélioration apportée, ainsi que la Légion royale canadienne.

Toutefois, je crois que nous devrions nous servir dès maintenant de la loi pour régler ces problèmes des veuves. Je veux demander à M. Chadderton ce qu'il en pense. En vertu du système d'allocation aux anciens combattants, toute personne est admissible pourvu qu'elle ait une pension d'invalidité de 5 p. 100. La pension d'invalidité d'environ 50 p. 100 équivaut au taux unique pour les bénéficiaires de l'allocation aux anciens combattants. Le bénéficiaire de l'allocation aux anciens combattants, qui est marié, retire autant que celui qui reçoit une pension d'invalidité de 65 p. 100.

Je veux surtout faire ressortir que le bénéficiaire de l'allocation aux anciens combattants est protégé; son épouse est protégée; lorsqu'il meurt, son épouse continue à obtenir le taux du conjoint pendant une année, et ensuite, elle a droit au taux unique, de sorte que cette protection lui est garantie. Je me demande pourquoi tous les invalides qui touchent une pension de 5 p. 100 ou plus, et qui se situent au-dessous du niveau de 65 p. 100 ou de 48 p. 100, ceux dont nous parlons en fait, ne demandent pas l'allocation aux anciens combattants. Ils y ont droit; leurs épouses sont protégées; tous leurs médicaments sont payés par l'allocation aux anciens combattants, tandis que le pensionné pour cause d'invalidité n'obtient que les médicaments propres à sa condition. Je conçois que quelque 5 p. 100 des pensionnés pour invalidité gagnent probablement \$100,000 par année. Toutefois, il doit y en avoir beaucoup pour qui leur pension est leur seule source de revenu, à part les prestations

[Text]

Mr. Chadderton: I am certain that in its counselling program the Department of Veterans Affairs does attempt to seek out these people, but I suggest to you that it is not a simple approach. If you were a welfare officer, for example, or a service officer with a veterans' organization and went to talk to a man about his problems and suggested that he apply for war veterans allowance, you would be treading on some pretty dangerous ground. You are saying to the man, "You must make an application for a benefit which is paid on the basis of need." That approach in itself must be a very difficult one. Secondly, of course, war veterans allowance would only be paid if the man had service overseas.

Thirdly, there is the qualification under war veterans allowance. You mentioned that there are some pensioners with a 5 per cent pension, for example, who are earning \$100,000 a year. However, that is obviously not the group we are trying to reach. We are trying to reach that group of pensioners who are still trying to make it on their own. They have a very small pension; 5 per cent as you say; they feel that they want to remain in the labour market as long as they can, as a matter of pride if for me other reason. To say to that type of person, "Look, there is a benefit waiting for you. All you have to do is apply for war veterans allowance, declare yourself indigent, in effect and the government will put you on war veterans allowance and you will then receive the equivalent of 60 or 65 per cent pension and your widow will be covered." What we are really doing in that area is automatically suggesting that the 5 per cent pensioner is in the indigent category. I suggest that is the big reason why you cannot convert the pensioner to apply for war veterans allowance. First, he would have to have overseas service; secondly, he would have to meet the income test of war veterans allowance; thirdly, I suggest there is an area of pride here.

Senator Marshall: The pride I can understand. I am sure you get lots of letters every day. Do you run into this problem at all where the fellow is pleading with you, "I am only getting a 5 per cent disability pension. They won't give me 10 per cent and I need it so badly,"? When I get such letters I write back and say, "There is an answer for you." The way the cost of living is today, it is not only a question of pride, but it is also a question of getting enough to eat.

Mr. Chadderton: If what you suggest were the total solution I would think that all the veterans' organizations would push a little harder to try to convert the 5 per cent pensioner into a war veterans allowance recipient.

Senator Marshall: If it is feasible and if it is sympathetic.

Mr. Chadderton: We do not feel that is the answer. We feel the answer is, first, that his pension should be properly

[Traduction]

du bien-être, et je me demande toujours pourquoi le ministère ne cherche pas à convaincre ces personnes. S'il le faisait, nous n'aurions pas besoin de cette loi. Pourriez-vous commenter ce point?

M. Chadderton: Je suis certain que, dans son programme de consultation, le ministère des Affaires des anciens combattants tente d'attirer ces personnes, mais je crois que ce n'est pas si facile. Si vous étiez un agent du bien-être, par exemple, ou un agent travaillant pour une association d'anciens combattants, et que vous alliez vous entretenir avec une personne au sujet de ces problèmes, pour lui proposer de demander l'allocation aux anciens combattants, votre entreprise serait très risquée. Vous lui conseillez, effectivement, de demander une allocation qui lui sera versée en fonction de ses besoins. Cette méthode d'approche, en elle-même, doit être très difficile. Deuxièmement, bien sûr, l'allocation aux anciens combattants ne serait payée, que si la personne avait servi outre-mer.

Troisièmement, il faut être admissible à l'allocation aux anciens combattants. Vous avez mentionné que certains pensionnés, qui retireraient une pension de 5 p. 100, par exemple, gagnaient \$100,000 par an. Toutefois, il ne s'agit évidemment pas du groupe que nous essayons d'atteindre. Nous nous intéressons plutôt au groupe de pensionnés qui essaient encore de se débrouiller par eux-mêmes. Ils ont une très petite pension; cinq pour cent, comme vous dites; ils estiment qu'ils veulent demeurer sur le marché du travail, aussi longtemps qu'ils le pourront, par fierté en tout cas. Il est difficile de leur dire qu'ils devraient tirer profit de l'allocation aux anciens combattants, qu'il devraient se déclarer indigents, pour que le gouvernement leur verse une allocation d'anciens combattant qu'équivaldrait à une pension de 60 ou 65 p. 100 et, en plus, que la veuve serait protégée. Ce faisant, en fait nous laissons automatiquement entendre que a lui qui reçoit une pension de 5 p. 100 entre dans la catégorie des indigents. Je crois que c'est la principale raison pour laquelle vous ne pouvez pas amener le pensionné à demander l'allocation d'ancien combattant. Premièrement, il faudrait qu'il ait servi outre-mer; deuxièmement, il devrait satisfaire aux critères de revenu de l'allocation aux anciens combattants; troisièmement, je crois qu'une question de fierté entre en jeu ici.

Le sénateur Marshall: Je puis comprendre cette fierté. Je suis sûr que vous recevez de nombreuses lettres tous les jours. Arrive-t-il qu'une personne vous écrive pour vous dire qu'elle ne retire qu'une pension d'invalidité de 5 p. 100, qu'on ne lui donnera pas 10 p. 100, alors qu'elle en aurait tant besoin. Lorsque je reçois des lettres de ce genre, je réponds qu'il y a une solution à notre problème. Avec le coût de la vie aujourd'hui, ce n'est pas uniquement une question de fierté, mais c'est aussi une question de survie.

M. Chadderton: Si ce que vous venez de dire était la solution à tout, je pense que toutes les associations d'anciens combattants inciteraient davantage les pensionnés pour invalidité de 5 p. 100 à demander l'allocation d'ancien combattant.

Le sénateur Marshall: Si c'est réalisable et si c'est bien vu.

M. Chadderton: Nous ne croyons pas que ce soit la réponse. Nous croyons d'abord qu'il faudrait que la pension soit adé-

[Text]

assessed. Of course, we have the appeal procedures for that. Then we get back to Bill C-40, and if the 5 per cent pensioner had his widow provided for without having to wait this terrible six years that has been imposed, I think the veterans' organizations and veterans would be totally satisfied, without having to rely on almost the accident of a combination of a 5 per cent pension and war veterans allowance.

Senator Marshall: You are aware of the recommendation of the Committee on Veterans Affairs in the Commons, when we recommended that the proper way to treat the under 48 per cent would be to take the pension and double it.

Mr. Chadderton: Correct.

Senator Marshall: Do you still feel that way?

Mr. Chadderton: Yes. I was looking for the easy solution simply by saying that we fully supported the Legion's brief, and that of course is in their brief. Having had the question put directly to me I will give a direct answer. The organizations in the National Council of Veteran Associations would consider as a priority cancelling the phasing in and making this legislation apply immediately. That would be the priority, because that would probably be a simpler legislative amendment than doubling the pension for the widow of the pensioner with less than 48 per cent. In other words, we support the second recommendation, but we were hoping for a priority consideration of the first part of the recommendation, which is to cancel the phasing in and make that legislation apply immediately.

Senator Marshall: That is the opinion of your twelve or thirteen organizations?

Mr. Chadderton: Yes, it is.

Senator Marshall: By the way, are they active?

Mr. Chadderton: Yes. The Army, Navy and Air Force Veterans of Canada has a total of about 200 branches across Canada, in all provinces, with a membership of approximately 135,000. Some of the organizations we represent I think deserve a special word. For example, there are only about 60 living paraplegics; none from World War I, so the 60 living are from World War II. I think you realize, however, that that is a very important segment of the veteran population. The same thing with the Sir Arthur Pearson Association of War Blind; numerically it is very small; there are only something like 31 totally blinded veterans remaining from World War II, and I think four from World War I, but the Sir Arthur Pearson Association is a very active group. I commend for your attention the Dieppe Veterans and P.O.W. Association. With your position, Senator Marshall, in veterans affairs, I am sure you get regular mail from these people. The Hong Kong Veterans Association is a very active group.

[Traduction]

quatement évaluée. Sans doute, nous avons des procédures d'appel à cette fin. Mais revenons au bill C-40; si celui qui reçoit une pension de 5 p. 100 était certain que sa veuve recevrait une pension, sans attente, pendant cette terrible période de 6 ans qui a été imposée, je crois que les associations d'anciens combattants et les anciens combattants seraient entièrement satisfaits, sans avoir à se fier sur la perspective, peu probable, d'une pension de 5 p. 100 doublée de l'allocation d'ancien combattant.

Le sénateur Marshall: Vous êtes au courant des recommandations que le Comité des affaires des anciens combattants a faites aux Communes, lorsque nous avons recommandé que la meilleure façon de traiter ceux qui avaient une pension inférieure à 48 p. 100 serait de doubler la pension.

M. Chadderton: C'est exact.

Le sénateur Marshall: Êtes-vous toujours d'accord?

M. Chadderton: Oui. Je cherchais simplement une solution facile, en disant que nous avons appuyé pleinement le mémoire de la Légion et cette recommandation bien sûr, figure dans son mémoire. Puisqu'on m'a posé la question directement, je vais y répondre tout aussi directement. Les organismes qui font partie du Conseil national des associations d'anciens combattants estiment qu'il est prioritaire d'annuler la période d'attente et de faire en sorte que cette loi s'applique immédiatement. Telle serait la priorité, parce que ce serait probablement une modification législative plus simple que le fait de doubler la pension pour la veuve du pensionné qui reçoit moins de 48 p. 100. Autrement dit, nous appuyons la seconde recommandation, mais nous espérons qu'on étudie, en priorité, la première partie de la recommandation, qui consiste à annuler la période d'attente et à faire en sorte que la loi s'applique immédiatement.

Le sénateur Marshall: C'est l'avis de vos douze ou treize organismes?

M. Chadderton: Oui.

Le sénateur Marshall: En passant, sont-ils actifs?

M. Chadderton: Oui. Les anciens combattants du Canada de l'armée, de la marine et de l'air ont un total d'environ 200 sections à travers le Canada, dans toutes les provinces, et comptent environ 135,000 membres. Certains des organismes que nous représentons méritent à mon sens une mention spéciale. Par exemple, il n'y a environ que 60 parapégiques vivants; aucun de la Première guerre mondiale; par conséquent les 60 qui vivent ont fait la Deuxième guerre mondiale. Je crois que vous vous rendez compte, toutefois, qu'ils représentent une fraction très importante de la population des anciens combattants. La même chose vaut pour l'Association Sir Arthur Pearson des aveugles de guerre; numériquement, elle est très restreinte; il n'y a environ que 31 anciens combattants totalement aveugles de la Deuxième guerre mondiale, et 4, je crois de la Première guerre mondiale, mais l'Association Sir Arthur Pearson est un groupe très actif. Je vous signale aussi l'Association des anciens combattants de Dieppe et des prisonniers de guerre. Compte tenu du poste que vous occupez, sénateur Marshall, dans les affaires des anciens combattants, je suis sûr que vous recevez régulièrement du courrier de ces personnes.

[Text]

Some of the groups, not necessarily represented in veterans organizations, are being represented in my person here tonight though. I refer to the Nursing Sisters' Association. They have other interests, but they are now very strongly connected with what is happening to veterans. I might say that quite often they speak, not on behalf of former nursing sisters, but on behalf of those whom the nursing sisters nursed. That is rather a nice thing to see.

I would make perhaps one other comment, which is that tonight we are representing the Royal Canadian Air Force Association and the Royal Naval Association. They do not usually make representations on their own behalf; they rely on National Council to keep them fully informed on all veterans matters, but they are very active.

Senator Marshall: The reason I ask is because I am wondering if we might have been slighting some of the organizations that may have wanted to present a brief on their own, but I was convinced, and so recommended to the chairman, that the National Council would be representing the main organizations in Canada.

Mr. Chadderton: This is the reason why the National Council was formed. Otherwise you put yourself in the position of having to hear twelve briefs. In this way we can deal with it in one submission.

Senator Marshall: I am going to stray for a minute to a question I was going to ask you at the end. It has to do with the Woods Committee. That was at the time I first entered the veterans affairs field, back in about 1968 or 1969. Regardless of the fact that I am in the opposition, I think we have good legislation, with the exception of the few remaining things that have to be done, and you have pointed them out very well in your brief.

With the Second World War veterans reaching the age of 63, 64 and 65, at a time when we are going to have an abundance of problems facing us—and you have pointed out that there are problems, as represented in your brief—I am wondering whether it is time that we had a revitalized committee similar to the Woods Committee. As long as we still have you and Allan Solomon living—and you don't need any help yet—is this the time to clean up the inequities that still remain, to recognize changing conditions, to recognize the problems that we learned from the First World War veterans? Is it time that we should be recommending to the Minister of Veterans Affairs that we should have a revitalized committee similar to the Woods Committee and have the final committee hearings and a report on the state of the veterans, before we have another war?

Mr. Chadderton: I should like to answer that partly from a personal point of view and partly from the viewpoint of the National Council of Veteran Organizations as I understand it. Certainly I would not want to suggest another inquiry of the magnitude of the Woods Committee. As you know, I was the secretary of that committee and I realize the amount of time and effort it took.

[Traduction]

L'Association des anciens combattants de Hong Kong est un groupe très actif.

Certains de ces groupes, qui ne sont pas nécessairement représentés par des organismes d'anciens combattants, le sont par moi ici, ce soir. Je fais allusion à la Nursing Sister's Association. Elle a d'autres intérêts mais elle entretient maintenant des rapports très étroits avec les anciens combattants. Je dois dire qu'assez souvent, elle défend, non pas les intérêts des anciennes infirmières, mais ceux des malades qu'elles ont soignés. Cela fait plaisir à voir.

J'aimerais ajouter que nous représentons ce soir l'Association de l'Aviation royale canadienne et la *Royal Naval Association*. Elles ne présentent habituellement pas de mémoire en leur propre nom; elles s'en remettent au Conseil national, pour les tenir pleinement informées de toutes les questions relatives aux anciens combattants; mais elles sont très actives.

Le sénateur Marshall: Je vous ai posé cette question, parce que je me demande si nous n'aurions pas négligé certains organismes qui auraient aimé présenter un mémoire, mais j'étais convaincu, et j'en ai fait la recommandation au Président, que le Conseil national représenterait les principaux organismes canadiens.

M. Chadderton: C'est la raison d'être du Conseil national. Autrement, il vous aurait fallu entendre douze mémoires. Mais dans ces conditions, nous pouvons traiter de la question en un seul mémoire.

Le sénateur Marshall: Je vais m'éloigner un peu du sujet pour vous poser une question que je réservais pour la fin. Il s'agit du Comité Woods. C'était à l'époque où je commençais à m'occuper des affaires des anciens combattants aux environs de 1968 ou de 1969. Peu importe que je sois dans l'Opposition, je crois que nous avons une bonne loi, à l'exception de quelques détails qui doivent être réglés, et que vous avez fort bien relevés dans votre mémoire.

Au moment où les anciens combattants de la Seconde guerre mondiale atteignent l'âge de 63, 64 et 65 ans, où nous nous heurtons à une foule de problèmes, que vous avez d'ailleurs exposés dans votre mémoire, je me demande s'il ne serait pas opportun d'avoir un nouveau comité semblable au Comité Woods. Tant que vous et M. Allan Solomon serez vivants, et vous n'avez nullement besoin d'aide encore, est-il temps de corriger les injustices qui restent à régler, de nous adapter aux conditions changeantes, de reconnaître les problèmes que nous avons appris des anciens combattants de la Première guerre mondiale? Est-il temps de recommander au ministre des Affaires des anciens combattants de former un nouveau Comité, semblable au Comité Woods, qui tiendrait ses audiences finales et présenterait un rapport sur la situation des anciens combattants avant l'avènement d'une autre guerre?

M. Chadderton: J'aimerais répondre, de mon point de vue personnel aussi bien que de celui du Conseil national des associations d'anciens combattants. Je ne veux pas du tout proposer une autre enquête de l'importance de celle du Comité Woods. Comme vous le savez, j'étais secrétaire de ce Comité et je me suis rendu compte du temps et du travail que cela exige.

[Text]

I would think that there are two main areas that require consideration. One of them is the legislative area, and I suggest that can be handled by a committee such as this, dealing with representations from veterans' organizations. The veterans' organizations can submit what they feel would be required by way of legislative amendment, and in that area the public servants can be invited in to give their viewpoint on whether such and such a recommendation is practical. I see two areas. One is the legislative area, if you like, and I think we have the machinery to handle that in the system of committees we presently have.

The second area is that of administration and administrative delays. I would suggest that that area has really been studied to death. I will make a pointblank statement. I deal every day with the Canadian Pension Commission and the Department of Veterans Affairs—day in, day out. I think the problem is getting staff, training them and retaining the staff. These are relatively simple administrative functions. I suggest it is all wrapped up in the red tape of how the Public Service Commission operates and how the federal government departments operate. I suggested in my brief that perhaps every government department would like freedom to pick and choose and train people to do what they have to do. Perhaps that's the optimum. We cannot expect that.

However, I suggest that in this particular area of dealing with veterans' claims, having regard to the age of the veterans, it is really time to unravel the red tape. I am sure that if the various program managers, as they are called in the government, such as the Chairman of the Pension Review Board and the Chairman of the Canadian Pension Commission, were given the necessary clout and the necessary access to the staff they need, could wrap this job up without getting into any Woods inquiries or anything else. I am sure they know where the problem lies.

Senator Marshall: What you are saying is that they should be allowed to hire the commissioners and the members of the Pension Review Board?

Mr. Chadderton: No, I am not speaking about commissioners or members of the Pension Review Board. I am speaking about their staff. The best example I can give you is this. You mentioned the Woods Committee. When I was hired as secretary of the Woods Committee I was told that I must use personnel from the Canadian Pension Commission. After three weeks we simply went back to the minister and said, "That's ridiculous. We will never get the job done." He said, "What do you want?" We said, "We want freedom to hire our own people." That is what we did. We hired them from Manpower, we hired them from Office Overload, and we got, I think, a magnificent job done in the shortest period of time. But we did not have to put up with all the ramifications that the Public Service has to go through. If that is necessary, that's fine. But I suggest that if you look at the number of claims where the veteran is dying before the claim can be handled you will

[Traduction]

Je suis d'avis qu'il y a deux domaines principaux qui devraient être examinés. L'un est le domaine législatif, et je propose qu'il soit étudié par un comité comme celui-ci, s'occupant des doléances des organisations d'anciens combattants. Ces organisations peuvent soumettre les propositions de modifications à la loi qu'elles croient utiles, et les fonctionnaires peuvent être invités à exprimer leur point de vue, faisant valoir si telle ou telle recommandation est pratique. Je vois donc deux domaines. Le premier est le secteur législatif, et je crois que nous avons les instruments nécessaires pour l'inclure dans le système des comités qui existe actuellement.

Le deuxième est celui de l'administration et des délais administratifs. Ce secteur a réellement été étudié à fond. Je vais faire une déclaration à brûle-pourpoint. Je communique quotidiennement avec la Commission canadienne des pensions et avec le ministère des Anciens combattants. J'estime que le problème consiste à obtenir le personnel, le former et savoir le garder. Ce sont des fonctions administratives relativement simples. Je suis d'avis qu'elles font partie des procédures administratives de la Commission de la Fonction publique et de celles des ministères du gouvernement fédéral. J'ai dit dans mon mémoire que les ministères du gouvernement aimeraient probablement être libres de choisir et de former eux-mêmes leurs propres employés, selon leurs besoins. Il s'agit peut-être là de conditions optima auxquelles nous ne saurions nous attendre.

Mais je trouve que, dans ce domaine particulier traitant des demandes des anciens combattants, et compte tenu de leur âge, il est réellement temps de se débarrasser des tracasseries administratives. Je suis assuré que si on leur permettait d'engager le personnel dont ils ont besoin, les divers directeurs de programme, comme on les appelle au gouvernement, tels le président du Conseil de révision des pensions et le président de la Commission canadienne des pensions, pourraient accomplir ce travail, sans qu'il soit nécessaire de recourir à des comités d'enquête, le Comité Woods, ou tout autre. Je suis assuré qu'ils connaissent le cœur du problème.

Le sénateur Marshall: Vous dites en somme qu'ils devraient être autorisés à engager les commissaires et les membres du Conseil de révision des pensions?

M. Chadderton: Non, je ne parle pas des commissaires ou des membres du Conseil de révision des pensions. Je parle de leur personnel. Le meilleur exemple que je puisse vous donner est le suivant. Vous avez parlé du Comité Woods. Lorsque j'ai été engagé à titre de secrétaire du Comité Woods, on m'a dit que je devais utiliser les services du personnel de la Commission canadienne des pensions. Après trois semaines, nous sommes retournés voir le ministre et nous lui avons dit: «C'est ridicule. Nous ne pourrions jamais accomplir ce travail.» Il a répondu: «Que voulez-vous?» Nous avons dit: «Nous voulons être autorisés à engager notre propre personnel.» C'est ce que nous avons fait. Nous les avons engagés des centres de main-d'œuvre, de Office Overload, et nous avons, je crois, accompli un travail magnifique dans un délai très court. Mais nous n'avons pas eu à passer par toutes les ramifications de la Fonction publique. S'il le faut: très bien. Mais si l'on considère

[Text]

realize the gravity of this situation. Its not at the adjudicative level. I am convinced of that. It is at the administrative level.

The Deputy Chairman: I think Senator Thériault has a question on that topic. Is it on that matter?

Senator Thériault: Not necessarily on that, but I am very interested in this. I am willing to let Senator Marshall continue.

The Deputy Chairman: I thought perhaps it was on this topic.

Senator Thériault: There is something that has been bugging me, if you will allow me to express it at this point, Madam Chairman.

The Deputy Chairman: Yes, and then we will come back to Senator Marshall.

Senator Thériault: I probably could have asked Senator Marshall on a private basis and gotten an answer, but I should like to ask this. I noticed you said, Mr. Chadderton, if a veteran qualifies for 5 per cent disability, in order to qualify for a war veterans allowance he has to have overseas service.

Mr. Chadderton: Yes. For war veteran's allowance he must have had overseas service, under 65.

Senator Thériault: Not if they are disabled, and not if they qualify for a disability pension.

Mr. Chadderton: I am sorry. That is correct. I stand corrected on that.

Senator Thériault: Anyone who has served and is entitled to a disability pension can automatically qualify for war veterans allowance, even if he has not served overseas.

Mr. Chadderton: That is correct, but he would have to meet the needs test.

Senator Thériault: War veterans allowance is under a needs test anyway. There is one other question I should like to get your reaction on. Sometimes I get involved in cases which support what you have said. One case went to the commission for a ruling over a year ago now, and there was a ruling last week, which was negative. The veteran asked me if he could appeal, and I presume by the time there is a hearing of the appeal he will probably be dead.

I am having a hard time comprehending the war veterans allowance. I have been involved in welfare programs at the provincial level as Minister of Health and Welfare. I am not a war veteran, but I have four brothers, one of whom, who is 63 years old, is a case in point. The other three did well after they came back from the army. This guy went through all the campaigns from day one as a volunteer, but he has a hard time understanding the situation. For instance, when he reaches 65 he will not be treated any differently than any other Canadian citizen who reaches 65 as far as receiving benefits is concerned. Somebody with the old age pension plus the guaran-

[Traduction]

le nombre d'anciens combattants qui meurent avant que leurs demandes n'aient pu être étudiées, on constate la gravité de la situation. Ce n'est pas au niveau décisionnel. J'en suis convaincu. C'est au niveau administratif.

Le vice-président: Je crois que le sénateur Thériault a une question à poser. Est-ce à ce sujet?

Le sénateur Thériault: Pas nécessairement, mais je suis très intéressé à ce sujet. Laissons donc le sénateur Marshall poursuivre.

Le vice-président: Je croyais qu'il s'agissait peut-être du même sujet.

Le sénateur Thériault: Il y a une chose qui me préoccupe, si vous me permettez de l'exprimer à ce moment-ci, madame le président.

Le vice-président: Oui, puis nous reviendrons au sénateur Marshall.

Le sénateur Thériault: J'aurais pu probablement le demander au sénateur Marshall, en particulier, et obtenir une réponse, mais j'aimerais poser la question. Vous avez dit, monsieur Chadderton, que si un ancien combattant est admissible à une incapacité de 5 p. 100, il lui faut, pour avoir droit à l'allocation d'ancien combattant, avoir servi outremer.

M. Chadderton: Oui, pour toucher l'allocation d'ancien combattant, il doit avoir servi outremer, s'il a moins de 65 ans.

Le sénateur Thériault: Mais non s'il est invalide, s'il a droit à une pension d'invalidité.

M. Chadderton: Je m'excuse, c'est juste.

Le sénateur Thériault: Quiconque a été dans les forces armées et a droit à une pension d'invalidité peut, automatiquement, avoir droit à l'allocation d'ancien combattant, même s'il n'a pas servi outremer.

M. Chadderton: C'est juste, mais il doit quand même se soumettre à l'évaluation des moyens.

Le sénateur Thériault: Mais l'allocation aux anciens combattants la suppose, de toute façon. Il y a une autre question sur laquelle j'aimerais obtenir votre avis. Il m'arrive parfois d'avoir à discuter certains cas qui confirment ce que vous avez dit. Un de ces cas a été soumis à la Commission il y a maintenant un an, et un verdict négatif a été rendu la semaine dernière. L'ancien combattant m'a demandé s'il pourrait en appeler de cette décision et je présume qu'il sera probablement mort lorsque son appel sera entendu.

J'ai grand-peine à comprendre les allocations des anciens combattants. J'ai participé aux programmes de bien-être social, au niveau provincial, à titre de ministre de la Santé et du Bien-être. Je ne suis pas ancien combattant, mais j'ai quatre frères, dont un qui a 63 ans et qui est dans cette situation. Les autres ont bien réussi dans leur carrière, après avoir quitté l'armée. Ce dernier a participé à toute la campagne, à partir du premier jour, à titre de volontaire, mais il a beaucoup de difficultés à comprendre la situation. Ainsi, lorsqu'il aura 65 ans, il ne recevra pas d'autre allocation que celle que reçoit tout autre sujet canadien qui atteint le même âge.

[Text]

teed annual supplement is entitled to more than the war veterans allowance.

Senator Marshall: No.

Mr. Chadderton: No. I am afraid I do not have the figures at my fingertips.

Senator Thériault: It is over \$400 a month for an old age pensioner.

The Deputy Chairman: Maybe Mr. Solomon could answer that.

Mr. A. O. Solomon, Chairman, Canadian Pension Commission: I do not have the answer to that. That is war veterans allowance.

The Deputy Chairman: That is right.

Mr. Solomon: Nevertheless, I believe the senator is not quite right.

Senator Marshall: When a war veterans allowance recipient reaches 65 he has an exemption first of all, so he gets an additional \$30 if he is married. Certainly I think the married war veterans allowance recipient is getting close to \$600.

Senator Thériault: I am talking about single.

Senator Marshall: Single it is close to \$400.

Senator Thériault: That is right, so a single man of 65—

Senator Marshall: He gets an exemption of \$15, but that is going up.

Senator Thériault: I don't want to keep mentioning my brother, but I know that case because I have looked after him for a number of years. There is really nothing very much he can do for himself right now. His pension cheque is \$397 a month. A single 65-year old right now in Canada, if he has no other income at all but is depending simply on the pension and guaranteed annual supplement gets over \$400 a month. As a matter of fact, in many provinces a single welfare recipient who has no military service at all would get from the province or from the country as much as a veteran who has served and feels he is entitled to a little more than the ordinary welfare recipient.

Senator Marshall: I would say that case should be taken up on an individual basis.

Mr. Chadderton: I think, Senator Thériault, the simple answer is that you can only look at it from the point of view of veterans legislation. Without getting into the figures, because it is very complicated, the war veterans allowance recipient is entitled to a higher amount of money than the old age pensioner in receipt of guaranteed annual income supplement. There are a lot of income ceilings to be applied there, but, roughly speaking, the single pensioner is \$15 a month better off and the married pensioner is \$30 a month better off.

The Deputy Chairman: It is not very handsome.

[Traduction]

Une personne qui reçoit la pension de vieillesse, plus le supplément de revenu garanti, a droit, en fait, à un montant plus élevé que l'allocation d'ancien combattant.

Le sénateur Marshall: Non.

M. Chadderton: Non. Je n'ai malheureusement pas les chiffres en main.

Le sénateur Thériault: Plus de \$400 par mois pour la pension de vieillesse.

Le vice-président: M. Solomon pourrait peut être répondre à cette question.

M. A. O. Solomon, président, Commission canadienne des pensions: Je ne sais que répondre à cette question, qui porte sur l'allocation d'ancien combattant.

Le vice-président: C'est juste.

M. Solomon: Mais je crois, quand même, que le sénateur n'a pas tout à fait raison.

Le sénateur Marshall: Lorsqu'un bénéficiaire de l'allocation d'ancien combattant atteint 65 ans, il a droit d'abord à une exemption, qui lui vaut un supplément de \$30, s'il est marié. Je sais, naturellement, que l'allocation de l'ancien combattant marié atteint presque \$600.

Le sénateur Thériault: Je parle d'un célibataire.

Le sénateur Marshall: Pour un célibataire, c'est presque \$400.

Le sénateur Thériault: C'est juste, donc un célibataire de 65 ans...

Le sénateur Marshall: Il reçoit une exemption de \$15, mais elle augmente.

Le sénateur Thériault: Je ne veux pas toujours revenir à mon frère, mais je connais ce cas, parce que je m'occupe de lui depuis nombre d'années. Il ne peut guère voir à lui-même actuellement. Son chèque de pension est de \$397 par mois. Un célibataire canadien de 65 ans qui n'a aucun autre revenu et compte uniquement sur sa pension et sur le supplément de revenu garanti, reçoit actuellement près de \$400 par mois. En fait, dans un grand nombre de provinces, un célibataire qui touche, des prestations de bien-être social et qui n'a aucun service militaire, reçoit de la province ou du pays, autant qu'un ancien combattant qui a servi et qui croit avoir à un peu plus qu'un citoyen ordinaire.

Le sénateur Marshall: Chaque cas devrait, selon moi, être étudié individuellement.

M. Chadderton: Il faut, je crois, répondre, sénateur Thériault, qu'on ne peut envisager la question que du point de vue de la Loi des anciens combattants. Sans mentionner de chiffres, pour ne rien compliquer, l'ancien combattant a droit à une somme plus élevée que celle que touchent les personnes âgées ayant droit au supplément de revenu garanti. Beaucoup de limites de revenu s'appliquent ici, mais de façon générale, le pensionné célibataire reçoit, par mois \$15 de plus et le pensionné marié, \$30 de plus.

Le vice-président: C'est plutôt modeste.

[Text]

Senator Thériault: Even if it was \$15, it does not seem very much.

Senator Marshall: One of the things I am concerned about, when talking about the Woods Committee, is that the people coming on to the commission and the Pension Review Board are new people with little or no experience, and one is faced with the task of training them over a period of years. It seems to me that we have good men who are probably reaching the mandatory retirement age. I wonder why we are losing these good people simply because they happen to be 65. Would you go along with a recommendation, if we made one to the minister, that in view of the fact that we need good people who know the veterans and know the situation, we should forget this mandatory retirement age of 65 and let them go on, because they are serving veterans and won't be dying before the cases are adjudicated or before dealing with whatever the problem is that they are looking at. That is one of the recommendations I feel I would like to make.

Mr. Chadderton: There was a recommendation by the Woods Committee concerning the appointment of commissioners, which applied also to the possible appointment to the Pension Review Board or the Pension Appeals Board, if it were put into effect, that the government should seek out people who had spent their careers in veterans work, in the Department of Veterans Affairs for example, and offer them an appointment to the commission in their declining years, because they would be extremely valuable people. To the best of my knowledge that recommendation as such as not accepted. Although, without mentioning names, I know of one excellent commissioner in particular who came from the Department of Veterans Affairs, so in principle that is being carried out. That might be a source of recruiting commissioners for the Canadian Pension Commission or members of the Pension Review Board, because, as you mentioned, you would have people who have had a career in veterans matters, who know the legislation and know the requirements. It is certainly something that could be done.

Senator Marshall: I was interested in the section of the brief where you talked about the cut-off of the widow on the death of the married pensioner. Again there is an inconsistency between the disability pension and the war veterans allowance. When the war veterans allowance recipient dies his widow continues at the married rate for twelve months. The widow of the fellow who really had the disability and really suffered is cut off immediately. Another recommendation that springs to mind is to be consistent and allow the wife of the disability pensioner who dies the chance to get over the shock and the reduction in pension. I think you mentioned a difference of \$800.

The Deputy Chairman: Three months.

Senator Marshall: I do not know whether three months might be a proper time. It might be, but it is something to look at.

The Deputy Chairman: Why not a year?

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Même si c'était \$15, cela semble bien peu.

Le sénateur Marshall: Une des choses qui me préoccupe lorsqu'on parle du Comité Woods, c'est que les personnes qui siègent à la Commission et au Conseil de révision des pensions sont nouvelles et possèdent peu ou pas d'expérience, et on doit les former pendant un certain nombre d'années. Nous avons des hommes compétents qui ont presque atteint l'âge de la retraite obligatoire. Pourquoi perdons-nous ces personnes compétentes, simplement parce qu'elles atteignent 65 ans. Seriez-vous en faveur de la recommandation suivante, si nous la propositions au ministre: étant donné que nous avons besoin de personnes compétentes qui connaissent les affaires des anciens combattants, nous demandons qu'il ne soit pas tenu compte de l'âge de la retraite obligatoire à 65 ans et que nous les gardions à notre service, parce que ce sont des anciens combattants et qu'ils ne mourront pas avant qu'une décision n'ait été prise ou avant d'avoir étudié le problème, quel qu'il soit. C'est une des recommandations que j'aimerais faire.

M. Chadderton: Le comité Woods a fait, concernant la nomination des commissaires, une recommandation qui pourrait aussi s'appliquer à la nomination des membres du Conseil de révision des pensions ou du Bureau fédéral d'appel, si elle était adoptée; que le gouvernement retrace tous ceux qui ont fait carrière ds les affaires des anciens combattants, par exemple au ministère des Affaires des anciens combattants, et leur offre un poste à la Commission, durant leurs dernières années, parce que leur expérience serait extrêmement précieuse. Autant que je sache, cette recommandation n'a pas été acceptée, même si, sans mentionner de noms, je connais un excellent commissaire qui vient du ministère des Affaires des anciens combattants; elle l'a donc été en principe. Ce pourrait être une source de recrutement des commissaires de la Commission canadienne des pensions ou des membres du Conseil de révision des pensions, parce que, comme je l'ai dit, ces personnes ont fait carrière dans les affaires des anciens combattants et elles connaissent les dispositions de la loi. C'est certainement réalisable.

Le sénateur Marshall: J'ai retenu la partie du mémoire où vous traitez de la réduction de la pension de la veuve, lors du décès du pensionné marié. Ici encore il y a contradiction entre la pension d'invalidité et l'allocation aux anciens combattants. Lorsque le bénéficiaire d'une allocation d'ancien combattant meurt, sa veuve continue, pendant douze mois, à recevoir la pension d'une personne mariée. La veuve de l'invalidé voit sa pension réduite immédiatement. Une autre recommandation me vient à l'esprit, c'est d'avoir plus d'uniformité et de donner à la veuve du pensionné invalide le temps de se remettre de la mort de son époux et de la réduction de sa pension. Je crois que vous avez mentionné une différence de \$800.

Le vice-président: Trois mois.

Le sénateur Marshall: J'ignore si trois mois suffiraient. Peut-être que si, mais il faudra étudier la chose.

Le vice-président: Pourquoi pas un an?

[Text]

Mr. Chadderton: I would like to answer that. At one time the organizations I represent were asking for continuation for a year. they were basing it, at least in part, on what happens under the War Veterans Allowance Act. That became a trap, because the War Veterans Allowance Act is administered on the basis of need. Consequently, the government could come back and say, "Well, if there is need it can be handled in another way, but you don't want to introduce a means test or a needs test to continue pension for the widow of a pensioner." We admitted that was correct, so we discontinued our representations based on the war veterans allowance principle of one year.

We went back and restudied the matter and said, "How long would it really take a widow to make the adjustment which she has to make?" We did not take a figure out of thin air. We took the case histories of widows whose cases we were handling for our own organizations. What happens is, when the man dies there is sometimes a delay in getting the widow's pension put into effect for various reasons. We said that three months would be a very reasonable approach to this, because it is not a welfare principle. We are not saying it should be continued for longer that it would take the widow to make the actual adjustment. We felt that the longest period we could justify to be fair to the government would be three months.

Senator Marshall: In a lot of cases you are talking about a woman whose husband for the last 25 or 30 years, depending on his disability—he might have been a quadriplegic—might have needed continuous 24-hour a day assistance, which involves certain improvements in the household, certain things which are very costly. To drop from \$1,400 to \$600 is quite a shock, and I feel that three months might be a little too short.

Mr. Chadderton: It usually boils down to two or three things. If the widow has a recreational home, a summer cottage or something like that, she just has to drop it. If she has a high rise apartment, for example, which is equipped to look after two people, one of them being seriously disabled, she can afford that, even with his industrial pension or the pension from where he was employed, plus what is paid under the Pension Act. They can afford that. However, there is no question but that in most of the cases we see, because of that \$800 drop in income that we have quoted, she has to change her lifestyle completely. How long does it take, for example, to get out of a lease?

The Deputy Chairman: I think three months is too short.

Mr. Chadderton: We agree that three months is too short. You see, we have argued it with the government for years, and when we were asking for one year we got nowhere, so the veterans' organizations said, "Let's try to put something up to the government which will be a little more reasonable." Certainly to discontinue the pension in the month a man dies is just inhuman.

[Traduction]

M. Chadderton: J'aimerais répondre à cela. Les associations que je représente ont demandé déjà une période d'un an. Elles s'appuyaient, du moins en partie, sur la Loi sur les allocations aux anciens combattants. Cela devint un piège, parce que l'administration de cette loi est fondée sur les besoins. Le gouvernement pouvait donc rétorquer: «Si les besoins le justifient, cela peut être fait d'une autre façon, mais vous ne voulez pas que l'on procède à l'examen des besoins pour continuer à verser la pension à la veuve d'un pensionné.» Nous avons admis que c'était exact, donc nous avons cessé nos demandes pour une période d'un an, appuyées sur le principe des allocations aux anciens combattants.

Nous avons étudié de nouveau la question et nous nous sommes demandé combien de temps il fallait, effectivement, à une veuve, pour s'adapter à sa nouvelle situation. Nous n'avons pas simplement deviné. Nous avons étudié des cas de veuves qui étaient rapportés à nos propres associations. Lorsqu'un homme meurt, il y a parfois un délai, pour diverses raisons, avant que la pension de la veuve n'entre en vigueur. Nous avons dit que trois mois pourraient être une période raisonnable, parce qu'il ne s'agit pas d'un principe de bien-être social. Nous ne disons pas qu'il faudrait continuer pour une période plus longue que celle qui est nécessaire à la veuve pour s'adapter à sa nouvelle situation. Nous avons jugé que la période la plus longue que l'on pourrait justifier, pour être équitable envers le gouvernement, serait de trois mois.

Le sénateur Marshall: Dans de nombreux cas, il s'agit d'une femme dont le mari, depuis les derniers 25 ou 30 ans, selon son incapacité—il était peut-être paralysé—aurait pu exiger une aide continue de 24 heures sur 24, ce qui appelle certaines améliorations dans la maison, certaines choses qui sont très coûteuses. Une réduction de \$1,400 à \$600 est quand même considérable et je suis d'avis qu'une période de trois mois est peut-être un peu trop courte.

M. Chadderton: Cela revient ordinairement à deux ou trois facteurs. Si la veuve a une maison d'été, un chalet ou quelque chose du genre, elle n'a qu'à la vendre. Si elle possède un appartement dans un immeuble, par exemple, destiné à deux personnes, dont l'un souffre d'incapacité grave, elle en a les moyens, même avec sa pension industrielle ou la pension qu'elle reçoit de son ancien employeur, outre la pension en vertu de la Loi sur les pensions. Elle peut se le permettre. Cependant, il est tout à fait certain, dans la plupart des cas que nous étudions et en raison de la réduction de \$800 de son revenu, qu'elle doit changer complètement son mode vie. Ainsi, combien faut-il de temps pour annuler un bail?

Le vice-président: Je crois qu'une période de trois mois est trop courte.

M. Chadderton: Nous convenons que trois mois, c'est trop court. Nous en avons discuté avec le gouvernement pendant des années et, lorsque nous avons demandé une période d'un an, nous n'avons rien obtenu, donc, les associations des anciens combattants ont dit: «Essayons de faire au gouvernement une proposition un peu plus raisonnable.» Il est certain qu'il est tout simplement inhumain de discontinue la pension, dans le mois qui suit le décès.

[Text]

Senator Marshall: I hope note is being taken of that.

Mr. Chadderton: Can we ask the government to review it? I think we are being quite fair in saying that three months would be sufficient; scarcely adequate but sufficient.

Senator Marshall: That is one example from the Woods Committee report that was not accepted.

Mr. Chadderton: That is correct.

Senator Marshall: The other one is on the basic rate of pension, which you are asking to have entrenched. We well recognize that the basic rate is related to the lowest five categories in the Public Service. As you say, wages go up and there is this catch-up period. What does the government say about entrenching it and having it indexed, or whatever has to happen, to keep it on an equated basis?

Mr. Chadderton: The response of the present minister to that resolution was that it was not acceptable to the government at this time, and that's it. There was no technical explanation of it. I suppose it is a question of government policy, but our feeling is that we must begin to press very hard for that. We know, for example, that with the increases that are going through at this point in time for certain groups of public servants who compose this composite group, certainly by January 1, 1982, the gap between the maximum rate of war disability pension and the composite group will be at least \$200 \$300. It is a question of hat in hand.

I think this is what bothers the veterans' organizations. They have been after it since 1919; the government has accepted the principle by putting the dollars up on two occasions, but will not enshrine the principle in the legislation. So once again the veterans' organizations have to amount a major campaign and come with hat in hand once again and say to the government, "Would you please consider our situation and put us up to the level of the composite group?" We are getting too old to have to go through that year after year after year. If we have to, I am sure we will be here when we are 80, those of us who are still around. It is time the government enshrined that in the legislation itself.

Senator Marshall: That is another thing we can think about when we make our recommendations.

Now we get to the Canadian Pension Commission. It is very obvious that this is the main thrust of Veterans Affairs in dealing with pension claims and appeals. We face the ever increasing backlog, which adjusts from one time to another depending on the mercy of the government to help Allan Solomon. What has been the effect on the applications you get that you have to submit to the Canadian Pension Commission of the move of the department to P.E.I.? I understand you are still dealing with the Canadian Pension Commission here. Do you see any building up of the backlog? I will be asking Allan Solomon this question at a future meeting.

Mr. Chadderton: I am pleased that your committee is interested in the viewpoint of one who deals with the commission every day. When the commission staff moves to Prince Edward Island, I am certain we will still be able to deal with

[Traduction]

Le sénateur Marshall: J'espère que l'on en prend note.

M. Chadderton: Pouvons-nous demander au gouvernement d'examiner la situation? Je suis d'avis que nous sommes très justes en disant qu'une période de trois mois serait suffisante; à peine, mais suffisante quand même.

Le sénateur Marshall: Voilà une recommandation du Comité Woods qui n'a pas été acceptée.

M. Chadderton: C'est exact.

Le sénateur Marshall: L'autre exemple se rapporte au taux de base de la pension que vous demandez d'inclure. Nous reconnaissons bien que le taux de base est calculé selon les cinq catégories les plus basses de la Fonction publique. Comme vous le dites, les salaires augmentent et il y a cette période de rattrapage. Que dit le gouvernement de cette inclusion et de l'indexation ou quelles que mesures que ce soit, pour qu'il y ait équation?

M. Chadderton: Le ministre actuel a répondu, concernant cette résolution, qu'elle n'était pas acceptable pour le gouvernement, et c'est tout. Il n'y a eu aucune explication technique. Je suppose qu'il s'agit d'une question de politique gouvernementale, mais nous devons, je crois commencer à exercer beaucoup de pressions à ce sujet. Nous savons, par exemple, qu'en raison des augmentations qui seront approuvées pour certains groupes de fonctionnaires qui font partie de ce groupe mixte, l'écart entre le taux maximum de la pension d'invalidité des anciens combattants et ce groupe mixte sera, d'ici le 1^{er} janvier 1982, d'au moins \$200 ou \$300.

Je pense que c'est ce qui ennuie les associations d'anciens combattants. Elle s'en préoccupe depuis 1919. Le Gouvernement a accepté la chose en principe, en indexant la somme à deux reprises sans pour autant, en chasser le principe dans la loi. Ainsi, une fois de plus, les associations d'anciens combattants doivent se lancer dans une campagne et dire humblement au gouvernement: "Voudriez-vous s'il-vous-plait nous ramener au niveau du groupe mixte?" Nous devenons trop vieux pour répéter cette gymnastique une année après l'autre. Si on nous y contraint, nous serons encore-là à 80 ans, du moins ceux qui seront encore en vie. Il est temps que le gouvernement insère ce principe dans la loi même.

Le sénateur Marshall: C'est une autre chose à laquelle nous pourrions penser, au moment de rédiger nos recommandations.

Passons maintenant à la Commission canadienne des pensions. Il est évident qu'elle est l'organisme principalement préposé à l'étude des revendications et des appels. Nous accusons un retard toujours croissant, qui se rajuste d'une fois à l'autre, selon le bon vouloir du gouvernement d'aider Allan Solomon. Quelles sont les répercussions du déménagement du ministère à l'Île-du-Prince-Édouard sur les demandes que vous devez soumettre à la Commission Canadienne des pensions. Je crois comprendre que vous traitez toujours avec cette Commission. Prévoyez-vous une accumulation de dossiers? Je poserais cette question à Allan Solomon à une autre réunion.

M. Chadderton: Je suis heureux de constater que votre Comité s'intéresse à l'opinion d'une personne qui traite avec la Commission tous les jours. Lorsque la personnel de la Commission déménagera à l'Île-du-Prince-Édouard, je suis sûr que

[Text]

them; they will be accessible to us, although not as accessible as they are now. What I fear is what you might almost call the overriding effect of this, which is whether the Commission, particularly the executive staff such as the medical advisors, will be able to maintain the present level of contact when the move to Prince Edward Island? I think it is obvious that to move a well-integrated group of people, whose homes are here, whose lives are here, whose children are here, to say to them, "you must pack up and move to Prince Edward Island or you will be replaced" is bound to affect the efficiency of the commission, and that is what we fear.

Senator Marshall: Particularly when most of the cases are right here in Ottawa, in Ontario, west of the Atlantic region. The Canadian Pension Commission will be down there; they will be travelling west when they are dealing with the majority of the cases right here in Ottawa, or in Ontario. It seems stupid. However, that is a fait accompli now. I think we are going to have to face what the problem will be when they do move there, because as I read it this concerns not only veterans but about twenty organizations that the commission deals with. All the files will be down there and I can see a complete jungle of difficulties.

Mr. Chadderton: That's why we say in our submission that, whatever it requires, we just cannot allow the pension problems of this aging group of veterans and their dependents, children, wives and widows, to come apart because of staff problems. Somehow or other we have to find a way of tackling it.

Senator Marshall: Despite the fact that you have very learned people in government, in the Public Service, I think veterans affairs is a distinctly different sort of matter. To understand the problems of the veterans you have to be as close to being a veteran yourself as possible. Have you made any approach to the government about leaving the Canadian Pension Commission in Ottawa?

Mr. Chadderton: The National Council of Veteran Associations discussed this matter with the previous two ministers. The Honourable Daniel MacDonald made the statement to us that if at any time we could indicate to him that the service to the veteran client was going to be severely jeopardized he himself would to what he could to cancel the move to Prince Edward Island. I think our problem has been that until the move has almost been made it is very difficult to come up with the evidence. Consequently, we were unable to put that kind of evidence in front of the late minister, or his successor in that position for that matter. Therefore, we just had to go along with the move, and say, "All right, if it is going to be made it is going to be made." What I am saying now is that that move, coupled with the age of the clients the commission and the Department of Veterans Affairs are dealing with, means we have a crisis on our hands. We have got to have some way of dealing with these pension claims more rapidly.

Senator Marshall: I am glad to see the complimentary comments you make about the Canadian Pension Commission and the Pension Review Board. I certainly agree with that. On page 8 of your brief you say:

[Traduction]

nous pourrions toujours traiter avec lui et qu'il sera accessible, même s'il ne le sont pas autant que maintenant, mais je crains que la Commission, les cadres, comme les Conseillers médicaux, plus particulièrement, ne puisse maintenir le niveau actuel de contacts lorsqu'elle sera à l'Île-du-Prince-Édouard? Il est bien évident qu'il est préjudiciable à l'efficacité de la Commission de déplacer un groupe de personnes bien intégrées dont le foyer, la vie et les enfants sont ici, en leur disant: «Faites vos baggages et partez à l'Île-du-Prince-Édouard ou alors vous serez remplacés».

Le sénateur Marshall: Surtout lorsque le gros des affaires se trouve ici à Ottawa en Ontario, à l'Ouest de la région atlantique. La Commission canadienne des pensions se trouvera donc là-bas et devra se déplacer à l'Ouest lorsqu'elle aura à traiter la majorité des causes ontariennes. Cela semble stupide. Toutefois, c'est maintenant fait accompli. Nous devons faire face aux problèmes qui se présenteront, lorsque la Commission déménagera là-bas, car cela concerne non seulement les anciens combattants, mais environ 20 associations avec lesquelles la Commission traite. Tous les dossiers se trouveront donc à l'Île-du-Prince-Édouard, suscitant de ce fait maintes difficultés.

M. Chadderton: C'est pourquoi nous disons, dans notre mémoire, que nous ne pouvons tout simplement pas permettre aux problèmes de pension des anciens combattants et à ceux de leur famille de s'aggraver, pour des questions de personnel. Il nous faudra, d'une manière ou d'une autre, trouver un moyen de nous y attaquer.

Le sénateur Marshall: Même si nous avons des personnes érudites au gouvernement dans la Fonction publique, je pense que les Affaires des anciens combattants forment un domaine bien à part. En effet, pour comprendre les problèmes des anciens combattants, il faut se mettre le plus possible à leur place. Avez-vous essayé de demander au gouvernement de ne pas déménager la Commission canadienne des pensions?

M. Chadderton: Le Conseil national des anciens combattants du Canada a discuté de cette question avec les deux ministres précédents. L'honorable Daniel MacDonald nous a déclaré que, si nous parvenions à lui prouver que les services rendus aux anciens combattants allaient être sérieusement compromis, il s'efforcerait lui-même de faire annuler le déménagement à l'Île-du-Prince-Édouard. Or, l'ennui, c'est que nous n'avons pu, avant que le déménagement ne soit pratiquement fait, soumettre des preuves au ministre ou à son successeur. Par conséquent, nous avons dû accepter le déménagement en disant: «Non, nous nous résignons.» Ce déménagement et l'âge des clients avec lesquels la Commission et le ministère des Affaires des anciens combattants traitent, nous valent une situation de crise. Il nous faut, en effet, trouver un moyen plus rapide de régler les revendications en matière de pension.

Le sénateur Marshall: Je suis heureux de voir les commentaires flatteurs que vous faites au sujet de la Commission canadienne des pensions et du Conseil de révision des pensions. Je suis certainement d'accord.

[Text]

The interpretation hearings do not occur too often. However the same cannot be said, however, of individual appeals, and it is becoming apparent that there is a danger that the Pension Review Board may not be able to keep up with the work load unless some priority is given in regard to the provisions of the hiring and training of personnel to carry out the necessary administrative requirements.

I think we have dealt with that, but you seem to stress that that is a particular concern. I guess that is the reason we are getting so many complaints, such as, "I asked for a review and they tell me I am not going to be heard until next October." I think that is one of the most serious problems we are facing now. If our chairman would go along with it, I would appreciate it if you could submit something to give us your ideas from your wide experience on how this could be overcome, other than saying what you say here. Could you go into more detail so that we might be able to sell it?

Mr. Chadderton: What is happening is that we deal with a case in front of the Canadian Pension Commission at the entitlement board level and that appeal is refused; at that point we file a notice of appeal before the Pension Review Board. It is not unusual to wait as much as six to eight months to get what we call the documents, because behind the scenes somebody has to sit down and put together a statement of case; in other words, all the documents dealing with that appeal to date. That is an administrative job. It can be done by administrative people, but that is one big area of delay. And it is not unusual to wait five, six or even eight months for those documents. The hearing itself takes place. We can put five, and sometimes six, cases in front of the Pension Review Board in one morning. They are excellent hearings. You are never interrupted; you can tell the whole story. I think it is marvellous.

However, the members of Pension Review Board decide then upon their disposition of the appeal. It then becomes an administrative matter. Someone dictates that decision, puts it together, and administrative people have to process it, have it translated, documented and mailed out, and sometimes another month and a half to two months elapse, so handling an appeal you have a delay of perhaps eight to ten months, most of which has been taken up by administrative people. The head work, the decisions and the adjudications can be done very rapidly.

It is very sad, knowing the job that the Chairman of the Canadian Pension Commission, Mr. Solomon, has done to reduce the case load of the commission. I know it is not down where he would like it, and he will tell this committee that. They have done a magnificent job in trying to reduce it, and then all of a sudden when you have to go above the commission to the top level of appeal things grind to a halt for administrative reasons. Because they just cannot get the staff to do the administrative job of getting the appeals out.

[Traduction]

A la page 8 de votre mémoire vous dites: Les auditions d'interprétation n'ont pas lieu très souvent. Toutefois, on ne peut dire la même chose des appels individuels et il devient apparent que le Conseil de révision des pensions risque de ne pas pouvoir absorber le volume de travail, sauf si l'on accorde une certaine priorité aux dispositions en matière d'embauche et de formation du personnel afin de répondre aux obligations administratives.

Je pense que nous avons déjà traité cette question, mais vous semblez y prendre un intérêt particulier. C'est pourquoi, j'imagine, nous recevons tant de plaintes comme: «j'ai demandé une révision et on m'a répondu que je ne serais pas entendu avant octobre prochain». Je pense que c'est l'un des problèmes le plus important auxquels nous nous heurtons. Si notre président est d'accord, j'aimerais connaître les moyens que vous préconisez pour corriger la situation, en puisant dans votre grande expérience et en plus de ceux que vous nous donnez ici. Pourriez-vous développer un peu cette question?

M. Chadderton: En fait, lorsque nous traitons une affaire soumise à la Commission Canadienne des pensions au niveau de la recevabilité et que cet appel est refusé, nous déposons alors une intimation d'appel devant le Conseil de révision des pensions. Il faut habituellement attendre de six à huit mois pour obtenir les documents, tout simplement parce que quelqu'un, quelque part, doit procéder à l'instruction écrite de l'affaire. En d'autres termes, il s'agit des documents relatifs à l'appel et existant jusque-là. C'est un travail administratif qui peut être fait par des administrateurs, mais c'est aussi une importante source de retards. En effet, il n'est pas rare d'attendre entre cinq et huit mois pour ces documents. Ensuite l'audition elle-même a lieu. Nous pouvons déposer cinq ou six affaires devant le Conseil de révision des pensions, en une seule matinée. Ces auditions sont excellentes: vous n'êtes jamais interrompu et vous pouvez raconter l'histoire au complet. C'est fantastique!

Toutefois, les membres du Conseil doivent ensuite prendre une décision quant au règlement de l'appel. Et cela devient une question administrative. Quelqu'un édicte cette décision, rassemble tous les documents y afférents et c'est aux administrateurs à la traiter, à la faire traduire, à l'étayer et à l'expédier. Or, il s'écoule parfois de un à deux mois de plus, ce qui fait en tout huit, ou dix mois, retards en majeure partie imputables aux administrateurs. En effet, la décision et le jugement peuvent être rendus rapidement.

C'est très triste à constater, sachant les efforts déployés par le président de la Commission canadienne des pensions, M. Solomon, pour réduire le volume d'affaires de la Commission. Je sais qu'il n'a pas atteint le niveau qu'il aurait souhaité, et il le dira lui-même à ce Comité. La Commission a fourni un travail impressionnant et, lorsqu'il vous faut tout à coup vous adresser à l'échelon supérieur, à la dernière instance (en matière d'appel), les choses en viennent au point mort, pour des raisons administratives. En effet, ce dernier palier ne peut trouver de personnel pour assumer les tâches administratives qu'impliquent le règlement des appels.

[Text]

We have with us today our legal advisor who deals all the time with the courts. We have had two representations, as a matter of fact, to the Federal Court of Canada on appeals; the decisions were made and within weeks we had them.

The Deputy Chairman: Are you saying that Treasury Board does not give them enough money to pay the staff? Why can they not get the staff?

Mr. Chadderton: I think Treasury Board probably has to deal with its problems, and this is what they do. They say that in order to hire staff, you have to go through certain procedures, hiring procedures and this type of thing. It is a very slow, cumbersome procedure. That may well be the way it has to be for most of the federal government, but I am making a very special plea on behalf of this group of aging veterans that, because of this accumulation of appeals that are being funnelled into a very narrow channel, something has to be done. It is tragic just to see the whole thing almost grinding to a halt because the administrative staff is not there. I suggest to you, Madam Chairman, that in your investigations of what is going on you would be better equipped to find out from the program managers what their problems are.

The Deputy Chairman: We might have some of them come before us. We might make a note of that.

Senator Marshall: You have never heard of the Management by Objectives Committee that they have over there? They don't know what they are doing.

Another area where I find delays is in getting evidence from the poor fellow who says, "I was wounded. I lost my medical records," or it was not in his medical records, and fifty years later, he finds he has a sore ear and remembers he was near a bomb that went off; he goes to the commission or makes his first application and they say, "Can you find a buddy who was there to give evidence?" To my mind this just cannot happen any more. I wonder about this famous benefit of the doubt clause. Give the veteran the benefit of the doubt, take his word. The man has only got five or ten years to live. I am sure the cost of investigating is more than his pension would be worth. This is a problem. Is there any way we can get around this? Probably I shall be asking the Chairman of the Canadian Pension Commission this too, but I want to get some outside opinion.

Mr. Chadderton: My opinion would be that in the first instance the commission is charged with the responsibility of granting pensions. Now, there must be some evidence—there must be some grounds for giving a pension. In recent months, I would say I have found a much greater appreciation on the part of the commission of what in the minds of the veterans' organizations the benefit of the doubt is really intended to mean. It was a phrase that was kicked around in the pension administration of this country for 45 years and nobody really knew what it meant at all. Now it is beginning to mean what you feel it should mean, which is, that so long as there is some

[Traduction]

Nous avons avec nous aujourd'hui notre conseiller juridique qui traite continuellement avec les tribunaux. Nous nous sommes présentés deux fois à la cour fédérale du Canada, pour des appels. Les décisions ont été rendues et nous les avons reçues en l'espace de quelques semaines.

Le vice-président: Voulez-vous dire que, probablement, le Conseil du Trésor ne leur accorde pas suffisamment de fonds pour rémunérer le personnel? Ou alors pourquoi ne peuvent-ils obtenir de personnel?

M. Chadderton: Je pense que le Conseil du Trésor a ses propres problèmes à régler et c'est ce qu'il fait. Il dit que, pour pouvoir embaucher du personnel, il faut se plier à certaines modalités d'embauche et autres. C'est un processus très lent et très lourd. C'est peut-être la façon donc, cela doit se passer pour la plupart des services du gouvernement fédéral, mais je vous supplie, au nom du groupe des anciens combattants, compte tenu de l'accumulation d'appels qui s'étrangle dans ce goulot, de faire quelque chose. Il est en effet tragique de voir cette stagnation, attribuable à une pénurie de personnel administratif. Je vous suggère donc, madame le Président, de demander, lors de vos enquêtes sur la situation, aux directeurs de programmes, quels sont leurs problèmes.

Le vice-président: Certains d'entre eux vont peut-être comparaître. Nous pourrions en prendre note.

Le sénateur Marshall: Vous n'avez jamais entendu parler du Comité de direction pour les objectifs qu'ils ont là-bas? Ils ne savent pas ce qu'ils font.

Un autre domaine dans lequel je constate de longs retards est celui où on est chargé de recueillir la déposition d'un pauvre type qui dit par exemple: «J'ai été blessé, j'ai perdu mon dossier médical». Ou bien ces renseignements ne se trouvaient pas dans son dossier médical et, cinquante ans plus tard, il constate qu'il a mal à l'oreille et se rappelle qu'il se trouvait près d'une bombe qui a éclaté. Il s'adresse à la Commission ou fait sa première demande et on lui répond: «pouvez-vous trouver un témoin?» Selon moi, cela ne devrait plus se produire. Je songe à la célèbre disposition du bénéfice du doute. Donnons donc à l'ancien combattant le bénéfice du doute, croyons-le. Il ne lui reste que cinq ou dix ans à vivre et je suis sûr que les frais d'enquête seraient plus élevés que ne le serait sa pension. C'est un problème. Y a-t-il moyen de le contourner? Je devrais peut-être le demander au président de la Commission canadienne des pensions, mais j'aimerais avoir un avis extérieur.

M. Chadderton: A mon avis en première instance, la Commission est responsable de l'octroi des pensions. Bien entendu, il doit y avoir des preuves, des motifs d'accorder cette pension. Ces derniers mois, j'ai constaté que la Commission comprenait beaucoup mieux ce que voulait vraiment dire, dans l'esprit des organisations des anciens combattants, le «bénéfice du doute.» C'est une expression qu'on s'est lancée pendant 45 ans dans l'administration des pensions sans que personne n'en sache réellement la signification. A l'heure actuelle, elle commence à signifier ce que, d'après vous, cela devrait signifier, à savoir: dans la mesure où il existe certaines preuves, on peut donner à

[Text]

evidence the man can be given the benefit of the doubt. I suggest that in the interests of good public administration of money the commission must find some evidence on which to proceed. As long as it has some evidence it can weigh that evidence and say, "It is not everything that we would like. However, applying the benefit of the doubt we will grant a pension."

Senator Marshall: Madam Chairman, it is getting late. I have several other questions I should like to ask Mr. Chadderton. I am sure you would be interested in his expertise with respect to the disabled and the amputees. I think with all the studies and reports on the disabled, we are forgetting is the fact that the man who knows the disabled veteran has gone through this 150 times, and we should be able to relate some of the legislation we have for the disabled veterans to the disabled of our country. There are the prosthetic devices and the problems in that regard. I am wondering if we could ask Mr. Chadderton to come back at a later date so that we can go into some of these things.

The Deputy Chairman: I think so. It would be a pity to get into a whole new area at this hour. Would you be willing to come back, Mr. Chadderton?

Mr. Chadderton: I certainly would, Madam Chairman.

The Deputy Chairman: I think that is a very good suggestion.

Senator Marshall: I am sorry to have taken up so much time.

The Deputy Chairman: Not at all; I am delighted you have, because I think that is what our witnesses are here for. Would the committee agree to that suggestion?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: I think it would be preferable to do that than begin a whole new area now. There are a few questions I wanted to ask and it seems to me it would be a mistake to continue now. Our next meeting is lined up, but I can make a note of this; it can be discussed with Senator Bonnell and we will decide what to do.

Our next meeting will be at 5:00 o'clock on Tuesday, March 31, when we will be privileged to hear the Honourable Gilles Lamontagne, the Minister of National Defence and Acting Minister of Veterans Affairs, and I believe Mr. Solomon is going to come too.

I want to thank you very much for coming tonight, Mr. Chadderton. What you have told us is interesting and will be very useful to us in our studies. You will come back again?

Mr. Chadderton: Certainly. Thank you very much, Madam Chairman.

The Deputy Chairman: We will get in touch with you and let you know when.

The committee adjourned.

[Traduction]

l'intéressé le bénéfice du doute. Dans l'intérêt d'une bonne gestion des derniers publics, la Commission doit selon moi, trouver certaines preuves. Et dans la mesure où elle en aura, elle pourra le pondérer, en disant: «Ce ne sont, pas tous les éléments que nous espérons. Toutefois, appliquant le bénéfice du doute, nous accorderons une pension».

Le sénateur Marshall: Madame le président, il se fait tard et j'ai plusieurs autres questions à poser à M. Chadderton. Je suis sûr que ses connaissances sur les invalides et amputés de guerre vous intéresseront. Je pense qu'avec toutes les études et rapports qui ont été faits sur ce sujet, nous oublions que celui qui connaît l'ancien combattant invalide est passé par là 150 fois nous devrions pouvoir appliquer aux invalides civils, une partie de la loi relative aux invalides militaires. Il y a les prothèses et les problèmes qu'elles suscitent. Je me demande si l'on pourrait demander à M. Chadderton de revenir une autre fois pour développer la question.

Le vice-président: Je pense que si. Il serait dommage d'aborder un nouveau domaine maintenant. Seriez-vous prêt à revenir, Monsieur Chadderton?

M. Chadderton: Certainement, Madame le président.

Le vice-président: Je pense que c'est une excellente suggestion.

Le sénateur Marshall: Je suis désolé d'avoir pris autant de temps.

Le vice-président: Pas du tout. Je suis très heureuse que vous l'ayez fait, car nos témoins sont là pour ça. Cette suggestion convient-elle au Comité?

Des voix: Approuvé.

Le vice-président: Je pense, en effet, qu'il est préférable d'agir ainsi, plutôt que d'aborder un nouveau secteur maintenant. J'ai plusieurs questions à poser et il serait dommage, selon moi, de continuer maintenant. Notre prochaine séance est déjà toute planifiée, mais je prends note de cette question. On pourra en discuter avec le sénateur Bonnell et nous déciderons ce qu'il convient de faire.

Notre prochaine séance aura lieu le mardi 31 mars à 17 heures et nous aurons le privilège d'entendre l'honorable Gilles Lamontagne, ministre de la Défense nationale et ministre suppléant des Affaires des Anciens combattants. Je pense que Monsieur Solomon sera là également.

Monsieur Chadderton: je tiens à vous remercier d'être venu ce soir. Vos propos ont été des plus intéressants et nous seront très utiles dans nos études. Vous allez revenir?

M. Chadderton: Certainement, merci beaucoup Madame le président.

Le vice-président: Nous vous aviserons de la date.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the National Council of Veterans Associations in Canada:

Mr. H. C. Chadderton, Secretary General;
Mr. Brian N. Forbes, Legal Counsel.

From the Canadian Pension Commission:

Mr. A. O. Solomon, Chairman.

Du Conseil national des associations des anciens combattants au Canada:

M. H. C. Chadderton, secrétaire général;
M. Brian N. Forbes, conseiller juridique.

De la Commission canadienne des pensions:

M. A. O. Solomon, président.



First Session
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Tuesday, March 24, 1981

Le mardi 24 mars 1981

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Third Proceedings respecting:

Troisième fascicule concernant:

The examination of the subject-matter of the *Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980

L'étude de la teneur de la *Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils*, chapitre 19, Statuts du Canada, 1980

AND

ET

First Proceedings respecting:

Premier fascicule concernant:

The examination of the Annual Report of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended 31st March, 1980

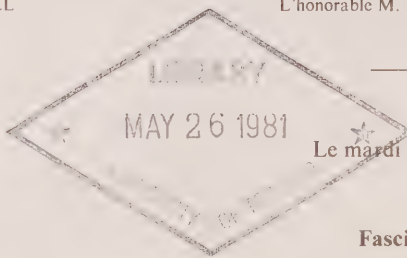
L'étude du rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'année financière terminée le 31 mars 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Tuesday, November 6, 1980:

"The Honourable Senator Marshall moved, seconded
by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Committee on Health, Welfare and
Science be authorized to examine and report upon the
subject matter of the *Statute Law (Military and Civilian
War Pensions, Compensation and Allowances) Amend-
ment Act, 1980*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980,
and any regulations that may be made thereunder.

After debate, and—

The question being put on motion, it was—

Resolved in the affirmative."

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Thursday, March 19, 1981:

"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by
the Honourable Senator Bird:

That the Standing Senate Committee on Health, Wel-
fare and Science be authorized to examine and consider
the Annual Report of the Department of Veterans Affairs
for the fiscal year ended 31st March, 1980, tabled in the
Senate on 17th March, 1981.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mardi 6 novembre
1980:

«L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par
l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du
bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur
de la *Loi de 1980 modifiant la législation sur les pen-
sions, l'indemnisation et les allocations relatives à la
guerre, aux militaires et aux civils*, chapitre 19, Statuts
du Canada, 1980, et tout règlement y afférent, et à faire
rapport à ce sujet.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le jeudi 19 mars 1981:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par
l'honorable sénateur Bird,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du
bien-être et des sciences soit autorisé à étudier le rapport
annuel du ministère des Affaires des anciens combattants
pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, rapport
déposé au Sénat le 17 mars 1981.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 24, 1981

(7)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 8:35 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Bird, Bonnell, Donahoe, Haidasz, Inman, Lucier, Marshall, McGrand, Rousseau, Thompson and Tremblay. (11)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. H. G. Belleau, Research Officer.

Witnesses:

From the National Council of Veterans Associations in Canada:

Mr. H. C. Chadderton, Secretary General.

From the Royal Canadian Legion:

Mr. E. H. Slater, Director, Service Bureau.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated November 6, 1980.

The Chairman mentioned that on March 19, 1981, the Senate had authorized the Committee "to examine and consider the Annual Report of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended 31st March, 1980, tabled in the Senate on 17th March, 1981". It was *Agreed* that questions on the report may be asked of Mr. Chadderton and that a copy of the annual report be made available to all members of the Committee.

The Chairman introduced Mr. Chadderton who answered questions put to him by members of the Committee.

At 10:10 p.m. the Committee adjourned to 5:00 p.m., Tuesday, March 31, 1981.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 24 MARS 1981

(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 20 h 35 sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (président).

Présents: Les honorables sénateurs Bird, Bonnell, Donahoe, Haidasz, Inman, Lucier, Marshall, McGrand, Rousseau, Thompson et Tremblay. (11)

Aussi présent: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. H. G. Belleau, chercheur.

Témoins:

Du Conseil national des associations des anciens combattants du Canada:

M. H. C. Chadderton, secrétaire général.

De la Légion royale canadienne:

M. E. H. Slater, directeur, Bureau d'entraide.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du 6 novembre 1980.

Le président déclare que le 19 mars 1981, le Sénat avait autorisé le Comité «à étudier le rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, déposé au Sénat le 19 mars 1981». Il est *convenu* que les questions ayant trait au rapport pourront être posées à M. Chadderton et qu'un exemplaire du rapport annuel sera mis à la disposition de tous les membres du Comité.

Le président présente M. Chadderton qui répond aux questions que lui posent les membres du Comité.

A 20 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 31 mars 1981, à 17 heures.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, March 24, 1981

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 8:30 p.m. to study the subject matter of the Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have with us again this evening Mr. H. C. Chadderton, Secretary General of the National Council of Veteran Associations in Canada. He was here last week while I was "gone with the wind." Air Canada did its best; it got as far as the roof of the building but did not succeed in landing, so I could not get to the meeting. I want to take this opportunity to thank my Deputy Chairman, Senator Bird, for an excellent job in chairing the meeting last week.

Senator Marshall: She did such a good job that you are threatened.

The Chairman: I believe that. I understand that at the last meeting many questions were raised and other honourable senators had some more that they wished to explore, so we are almost into a new discussion, perhaps on the disabled, the handicapped, prosthetics and other things. Mr. Chadderton has agreed to come back, and I do not know whether you would like to have him say a few words about that, after having read his brief, or whether you would like to start off with questions.

Senator Marshall: As you have indicated, Mr. Chairman, we were getting into multiple disabilities and exceptional incapacity and all matters surrounding that. I thought it might be worth while, if Mr. Chadderton does not have written notes, for him to give us an overview, because this is one of the main thrusts of his organization. I would also add that now that we have the annual report of the Department of Veterans Affairs referred to the committee we could be wide open to ask any question about any phase of veterans' legislation.

The Chairman: Yes. That reminds me that, as you know, on Thursday, March 19, 1981, the Senate adopted the following motion, which was moved by Senator Marshall and seconded by Senator Bird:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the Annual Report of the Department of Veterans Affairs for fiscal year ended 31st March, 1980, tabled in the Senate on the 17th day of March, 1981.

Before Mr. Chadderton gives us an overview, perhaps we should decide as a committee what we should do about this referral. I would like to suggest that we could put any questions we wish to Mr. Chadderton tonight, but that before our next meeting, and before the minister comes before us, we try to get a copy of this report to every member of the committee

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 24 mars 1981

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 20 h 30 pour étudier l'objet de la Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre aux militaires et aux civils, chapitre 19, Statuts du Canada, 1980.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons de nouveau ce soir M. H. C. Chadderton, secrétaire général du Conseil national des associations d'anciens combattants du Canada. Il se trouvait ici la semaine dernière, mais j'étais absent. Air Canada a fait de son mieux, l'avion est venu jusqu'ici mais n'a pu atterrir, de sorte que je n'ai pas pu assister à la réunion. A ce propos, je tiens à remercier le vice-président, le sénateur Bird, d'avoir si bien présidé aux délibérations la semaine dernière.

Le sénateur Marshall: Elle s'est si bien tirée d'affaire que votre poste est menacé.

Le président: Je n'ai pas de mal à le croire. Au cours de la dernière réunion de nombreuses questions ont été soulevées et d'autres sénateurs désiraient en étudier quelques autres. Nous abordons donc presque une nouvelle discussion, peut-être sur les invalides, les handicapés, les prothèses, etc. M. Chadderton a accepté de revenir et j'ignore si vous désirez qu'il formule quelques observations à ce sujet après avoir lu son mémoire ou si vous préférez commencer par les questions.

Le sénateur Marshall: Comme vous l'avez dit, monsieur le président, nous abordons les questions des infirmités multiples, des incapacités exceptionnelles et tout ce qui s'y rattache. Si M. Chadderton n'a pas de notes écrites, je pense qu'il pourrait être utile qu'il nous fournisse une vue d'ensemble, car il s'agit là d'une des principales missions de son organisme. Je voudrais également ajouter que maintenant que le Rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants a été transmis au Comité, nous sommes prêts à poser toutes les questions sur n'importe quelle phase de la législation concernant les anciens combattants.

Le président: Oui. Cela me rappelle que, comme vous le savez, le 19 mars 1981, le Sénat a adopté la motion suivante qui a été proposée par le sénateur Marshall et appuyée par le sénateur Bird:

Que le comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à examiner le rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, qui a été déposé au Sénat le 17 mars 1981.

Avant que M. Chadderton nous donne une vue d'ensemble, peut-être le comité devrait-il décider des suites à donner à ce renvoi. Je proposerais que nous posions ce soir à M. Chadderton toutes les questions que nous désirons mais qu'avant notre prochaine réunion, et avant que le ministre ne compare devant nous, nous nous efforcions de procurer un exemplaire

[Text]

so that you can study it, and then next week when the minister is here you will be able to ask pertinent questions on the finances. Would that be agreeable to the committee?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: If you wish to ask Mr. Chadderton questions on financing tonight, as far as the chair is concerned you are free to do so.

Senator Marshall: I suggest he might give us an overview of the exceptional incapacity and the problems that particularly the war amputees and multiple disabled have, which he knows very well, even though he does not have notes.

The Chairman: Are you prepared to do that, Mr. Chadderton?

Mr. H. C. Chadderton, Secretary General, National Council of Veteran Associations in Canada: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Go ahead. The floor is yours.

Mr. Chadderton: Thank you, Mr. Chairman. Honourable senators, it is a great privilege to come back to the committee tonight. I will review very quickly the three main objections of the National Council of Veteran Associations in the context of the present pension legislation.

First, as you know, in connection with Bill C-40 there is a phasing-in of widow's pension for those widows whose husbands were in receipt of less than 48 p. 100. The feeling of our organizations is that this leaves a gap in connection with a long-sought benefit that we have been after, which is that the pension for the widow of a pensioner in receipt of pension over 48 p. 100 should continue for at least three months at the married rate before she is reduced to widow's pension.

The basis of that submission is that if the family is living on pension at the married rate with additional allowances, the day pensioner dies the pension is reduced to widow's rate, but the widow is never ready to make that adjustment immediately. At one time we requested the government to extend it for one year. We did not get anywhere with that, and after some studies by our own people we felt that the very minimum would be a three-month adjustment period, during which the widow would continue to receive the same income as if her husband were alive, and after three months she could make whatever adjustment she had to make in her method of living, rent and so on, and go down to widow's pension.

The second major thrust of our organizations—and I am talking now generally about pension—is that the basic rate of pension should be tied by legislation to the composite index of the lower salaried public servant. You may know the history of this. That was a recommendation of a committee comprised of public servants and veterans' organizations. In 1973 the gov-

[Traduction]

de ce Rapport à tous les membres du Comité afin qu'ils puissent l'étudier. La semaine prochaine, lorsque le ministre sera ici, vous serez ainsi en mesure de poser des questions pertinentes sur les aspects financiers. Cela convient-il au Comité?

Des voix: D'accord.

Le président: Si vous désirez poser ce soir des questions à M. Chadderton sur le financement, la présidence n'y voit pas d'objections.

Le sénateur Marshall: Je propose que le témoin nous fournisse une vue d'ensemble sur l'incapacité exceptionnelle et sur les problèmes qu'éprouvent plus particulièrement les amputés de guerre et les personnes qui souffrent de handicaps multiples. Il connaît très bien ces questions, même s'il n'a pas de notes sous les yeux.

Le président: Êtes-vous d'accord, monsieur Chadderton?

M. H. C. Chadderton, secrétaire général, Conseil national des associations d'anciens combattants du Canada: Oui, monsieur le président.

Le président: Vous avez la parole.

M. Chadderton: Merci, monsieur le président. Honorables sénateurs, c'est un grand honneur que de comparaître de nouveau devant le Comité ce soir. Je vais très rapidement reprendre les trois objections principales du Conseil national des Associations d'anciens combattants dans le contexte de la législation actuelle sur les pensions.

Tout d'abord, comme vous le savez, le bill C-40 prévoit la mise en place progressive de la pension de la veuve dont le mari recevait moins de 48 p. 100 de la prestation. Les associations que nous représentons sont d'avis que cela est loin de correspondre aux avantages que nous réclamons depuis longtemps. En effet, nous demandons que la veuve d'un pensionné recevant une prestation de plus de 48 p. 100 continue, au moins pendant trois mois, à recevoir les prestations que touchait le couple, avant qu'elles ne soient ramenées au taux de la pension de veuve.

Cette proposition est fondée sur le fait que si la famille vit de la pension au taux prévu pendant le mariage, plus les indemnités supplémentaires, le jour où le pensionné décède, la pension est ramenée au taux prévu pour la veuve, mais cette dernière n'est jamais en mesure de procéder immédiatement au rajustement. A une certaine époque, nous avions demandé au gouvernement de laisser le taux inchangé pendant un an, mais nous n'avons abouti à rien dans ce domaine. Après des études réalisées par notre personnel, nous pensons qu'une période de rajustement de trois mois constituerait un strict minimum au cours duquel la veuve continuerait à recevoir le même revenu que si son mari était vivant. En trois mois, elle pourrait procéder au rajustement qu'elle doit apporter à son mode de vie, trouver un logement moins coûteux, etc., et recevoir la pension de veuve.

Le deuxième objectif principal de notre organisme—et, de façon générale, il s'agit des pensions—est que le taux de base des pensions devrait être, par voie législative, rattaché à l'indice de rémunération de divers groupes de fonctionnaires dont le traitement est le plus faible. Vous savez d'où vient cette formule. Il s'agissait d'une recommandation d'un comité cons-

[Text]

ernment did put war disability up so that it was equal to a composite group in the Public Service. But wages rise higher than the cost-of-living. From 1973 to 1978 the cost-of-living did not keep pace with the composite group in the Public Service, so the veterans' organizations had to go back to the government again and say, "If you had enshrined the principle in the act we wouldn't have to come back". The gap between the war disability pension and the composite group in the Public Service had then grown to another \$250 odd, so the government agreed again to increase the veteran's pension in parity with the Public Service, but they did not enshrine the principle in the act.

Our proposal is that the government should enshrine that principle in the act, because as of January 1 next year we are facing a situation where there will again be a gap of two or three hundred dollars between war disability pension and this composite group in the Public Service. We suggest the time the government should be looking at this is now, otherwise over the years the veterans' organizations will have to come back repeatedly and say again, "The cost of living index has not kept up with the composite group in the Public Service and we feel the pension should be increased again." It is a matter of having to come back to the government every three or four years cap in hand asking that the government do what it normally does anyway, which is to increase the pension in accordance with the composite group in the Public Service.

The third major request from the twelve organizations in our group was that there should be a very modest increase in the amount paid for exceptional incapacity allowance. The exceptional incapacity allowance is paid to the top 1,000 pensioners in Canada, those who are so badly disabled that they cannot fit within the 100 per cent bracket; they are more than 100 per cent disabled. With the exceptional incapacity allowance legislation that was passed in 1971, the government agreed to pay a form of additional allowance for a person with exceptional incapacity.

At the time that legislation went through Parliament there was a lot of discussion about it. The Woods Committee, the Committee to Study the Work and Organization of the Canadian Pension Commission, had recommended a much higher amount. The government then in its white paper said, "We will give them an extra \$1,200 a year"; the parliamentary committee that studied it said, "That's not nearly enough," so they recommended \$3,500 a year; there was a saw-off, and finally the legislation went through at \$2,400 a year. That has been the situation since 1971.

As I say, there are fewer than 1,000 pensioners in this exceptional incapacity allowance bracket, so we are not dealing with very many people. However, I suggest that they are the most severely disabled of all of the disabled pensioners in Canada. The proposal we put before this committee the last time we were here was that the amount should be increased—very modestly, but increased. It would cost something like

[Traduction]

titué de fonctionnaires et d'organismes d'anciens combattants. En 1973, le gouvernement a porté les pensions d'invalidité de guerre à un niveau équivalent au traitement d'un groupe mixte de la Fonction publique, mais les salaires augmentent davantage que le coût de la vie. De 1973 à 1978, le coût de la vie n'a pas augmenté aussi vite que la rémunération de ce groupe de la Fonction publique, de sorte que les organismes d'anciens combattants ont dû de nouveau s'adresser au gouvernement, déplorant d'avoir à le faire parce que la fois précédente, le principe n'avait pas été consacré par la loi. L'écart entre la pension d'invalidité de guerre et le groupe mixte de la Fonction publique était de nouveau de quelque \$250, de sorte que le gouvernement a accepté de nouveau d'augmenter la pension des anciens combattants pour ramener la parité avec la Fonction publique, mais il n'a pas inséré ce principe de parité dans la loi.

Nous proposons que le gouvernement consacre ce principe par voie législative, car au 1^{er} janvier de l'année prochaine, nous nous retrouverons encore devant un écart de \$200 ou \$300 entre la pension d'invalidité de guerre et le traitement des fonctionnaires. Nous voulons que le gouvernement s'occupe immédiatement de cette question, sinon, au fil des années, les organismes d'anciens combattants devront revenir régulièrement à la charge pour réclamer une augmentation parce que l'indice du coût de la vie n'a pas progressé au même rythme que la rémunération des fonctionnaires. Il faut se représenter devant le gouvernement, tous les trois ou quatre ans, la main tendue, pour demander le rétablissement de la parité, que le gouvernement accorde de toute façon.

La troisième requête importante des douze organismes de notre groupe est qu'il doit y avoir une augmentation très modeste du montant payé pour l'indemnité d'incapacité exceptionnelle. Cette dernière est versée aux premiers 1000 pensionnés du Canada, ceux qui sont tellement handicapés qu'ils ne peuvent être inclus dans la catégorie de 100 p. 100. Ils sont infirmes à plus de 100 p. 100. Avec la loi sur l'indemnité d'incapacité exceptionnelle adoptée en 1971, le gouvernement a accepté de payer une indemnité supplémentaire aux personnes souffrant d'incapacité exceptionnelle.

A l'époque où la loi a été étudiée au Parlement, il y a eu beaucoup de discussions à son sujet. Le Comité Woods, chargé d'étudier le travail et l'organisation de la Commission canadienne des pensions avaient recommandé un montant beaucoup plus élevé. Dans son livre blanc, le gouvernement avait déclaré qu'il accorderait un supplément de \$1,200 par an. Le Comité parlementaire, après étude, a jugé cette somme insuffisante et recommandé \$3,500 par an. On a coupé la poire en deux et opté pour \$2,400 par an. Telle est la situation depuis 1971.

Comme je l'ai dit, il y a moins de 1,000 pensionnés dans cette catégorie d'indemnité pour incapacité exceptionnelle, ce qui n'est pas énorme. Toutefois, j'insiste sur le fait qu'il s'agit des plus grands invalides de tous les pensionnés invalides du Canada. La dernière fois que nous avons comparu devant ce Comité, nous avons exprimé l'avis qu'une augmentation s'imposait, quoique très modeste. Les coûts seraient de l'ordre de

[Text]

\$800,000 a year to do it. That, Mr. Chairman, is a sort of overview of the thrust of our submission last time.

Senator Marshall: Could you give us an indication of what a veteran of that exceptional incapacity status requires and why he needs that additional funding? Does that take in the attendance allowance?

Mr. Chadderton: No.

Senator Marshall: The clothing?

Mr. Chadderton: First, the basis of pension is 100 per cent disability pension. You are rated. You get 50 per cent if you have a leg off below the knee; if you have both legs off, to quote an amputation case, that is rated at 100 per cent. On top of that, the pensioner gets a clothing allowance, which is not very much, \$115 or \$120 a year for the smallest amount. If he is in need of attendance he can draw an attendance allowance, but that is encumbered income; the basis of the attendance allowance is that normally he might be in an institution, but if his wife is looking after him an attendance allowance is paid so that the family can care for his needs.

Senator Marshall: That is beyond 100 per cent.

Mr. Chadderton: That is beyond 100 per cent. The third allowance, which is beyond 100 per cent, is the exceptional incapacity allowance, which came in in 1971. It was intended, as I said, to deal with the very worst type of case, the most severe type of case there is. In the top grade of attendance allowance recipients there are only 142, according to the last figures we saw. Those would be the quadriplegics and paraplegics. It then comes down one grade, and there you might find a veteran with a disability so severe that he is bound into a wheelchair. The next grade down would be a man with multiple disabilities, say both legs off above the knee and another disability besides, which would be Grade 3. Grade 4 would be a man with both legs off above the knee. The lowest grade, Grade 5, would be, in amputee terms, a man with both legs off below the knee.

The qualifications for this exceptional incapacity allowance are very severe. Any one of these can get him the allowance, but the recipient must have very severe additional pain and discomfort, over and above the normal type of thing. He might have some loss of life expectancy, as we have with the paraplegics, for example, and the severe amputees.

Senator Marshall: The point I want to get at concerns the widow of that veteran. She has been completely dedicated to that veteran for many, many years, since the Second World War. This reinforces the point that you make. The veteran dies, he is in this high bracket because of his exceptional incapacity, and the widow is suddenly cut off immediately and drops down from \$1,400 or \$1,500 to \$600, and adjusting to that causes quite a shock. We support the contention that she should continue at the full rate for an adjustment period. This happens in other disability cases.

[Traduction]

\$800,000 par an. Monsieur le président, cela est une sorte de vue d'ensemble de notre dernier témoignage.

Le sénateur Marshall: Pourriez-vous nous donner une idée de ce dont a besoin un ancien combattant souffrant d'une incapacité exceptionnelle et pourquoi il a besoin de ce financement supplémentaire? Cela englobe-t-il l'indemnité pour les soins?

M. Chadderton: Non.

Le sénateur Marshall: L'habillement?

M. Chadderton: Tout d'abord, la base de la pension est une pension d'invalidité à 100 p. 100. Le taux de chacun est établi. Vous recevez 50 p. 100 si une jambe est amputée au dessous du genou. Si les deux jambes sont amputées, le taux est de 100 p. 100. En plus, le pensionné reçoit une indemnité d'habillement qui n'est pas très élevée, de \$115 ou \$120 pour le minimum. S'il a besoin des soins d'une garde-malade, il peut obtenir une indemnité, mais il s'agit là d'un revenu grevé. Cette indemnité est basée sur le fait que le pensionné pourrait se trouver normalement dans un établissement mais, si c'est sa femme qui s'occupe de lui, une allocation de soins lui est payée afin que la famille puisse subvenir à ses besoins.

Le sénateur Marshall: Cela est en sus des 100 p. 100.

M. Chadderton: C'est exact. La troisième allocation en sus des 100 p. 100 est l'allocation d'incapacité exceptionnelle qui a été adoptée en 1971. Comme je l'ai dit, elle était destinée aux cas les plus graves. D'après nos derniers chiffres, il n'y a que 142 bénéficiaires de l'allocation de soins au niveau le plus élevé. Ces pensionnés sont atteints de quadriplégie et de paraplégie. A la catégorie au dessous, vous pouvez trouver un ancien combattant qui doit se déplacer dans une chaise roulante. Dans la catégorie au dessous, on trouve l'homme qui souffre d'infirmités multiples, disons les deux jambes amputées au-dessus du genou et une autre infirmité, ce qui le placerait dans la catégorie 3. Un homme amputé des deux jambes au dessous du genou se trouverait dans la catégorie 4. La catégorie la plus faible, à savoir la catégorie 5, serait en termes d'amputation, celle des deux jambes au dessous du genou.

Les conditions ouvrant droit à cette allocation d'incapacité exceptionnelle sont très rigoureuses. Elle peut être accordée pour tous les cas susmentionnés, mais le bénéficiaire doit souffrir de douleurs et de malaises supplémentaires très graves, d'une gravité anormale. Il peut avoir une diminution de l'espérance de vie, comme c'est le cas par exemple des paraplégiques et de ceux ayant subi de graves amputations.

Le sénateur Marshall: Je veux en venir à la veuve de cet ancien combattant. Depuis la Seconde Guerre mondiale, elle s'est complètement consacrée à cet ancien combattant pendant de très nombreuses années. Cela donne plus de poids à votre point de vue. L'ancien combattant décède, il se trouve dans cette catégorie élevée par suite de son incapacité exceptionnelle, la pension de la veuve est soudainement et immédiatement réduite et passe de \$1400 ou \$1500 à \$600, de sorte qu'il est extrêmement difficile de s'adapter. Nous sommes d'accord avec vous pour dire qu'elle devrait continuer à recevoir le taux complet de pension pendant une période transitoire. Cela se produit dans les autres cas d'invalidité.

[Text]

Senator Bird: I feel very strongly about this. I have just been doing some calculations. Obviously the widow would not need the attendance allowance, because the man is no longer in need, or I would think the exceptional incapacity allowance, which would come to about \$400 a month. That means she would be deprived of another \$400 a month, which is about \$4,800 a year. It seems to me ridiculous to think that in three months you can change your whole way of life when you are an old woman—and these are old women.

Senator Marshall: A good point.

Senator Bird: It is very bad for old people to have to move, to try to find an apartment. She will probably end up in an old folks' home, because she will be in such an awful state. There is only a small number of people, and it seems to me three months is not nearly enough. Surely, as has been suggested, a year is what they should have, and that is hard enough as it is, suddenly finding you have \$5,000 a year less and you have to find the rent. They are old and confused, and for years have had the anxiety of looking after a very sick man. You agree with that, Mr. Chadderton, do you? You did ask for a year?

Mr. Chadderton: Yes.

Senator Bird: You might take three months as half a loaf being better than no bread, but it is not enough.

Mr. Chadderton: The history of the one year is, that this was always the legislative objective of the National Council, but repeatedly governments said, "No, this is just not going to be considered," so we came back with what we would feel to be the absolute minimum requirement, three months.

Senator Bird: The widow is going to be in a state of shock, she is going to be grief-stricken and she is going to be poor. When there are so few of them, I agree with you entirely.

Mr. Chadderton: When you say she would not need the attendance allowance, I should like to bring out a point. When a very severely disabled veteran is in receipt of attendance allowance, that allowance is quite often used for, say, a housekeeper or someone to shovel the snow and do these types of things.

Senator Bird: I see. I was thinking of a trained nurse.

Mr. Chadderton: We suggest that attendance allowance should continue because the widow cannot automatically say to the cleaning woman who has been coming in, "I'm sorry, you stop as of next Thursday." These are all things that have to be tapered down.

Senator Bird: Then she is deprived of \$800 every month, which is an awful lot of money.

Senator Marshall: I think we have already created a precedent with the spouse's allowance.

Senator Bird: I know. I thought of that right away. Would you explain that for the record?

[Traduction]

Le sénateur Bird: La question me tient très à cœur. Je viens de faire quelques calculs. Il est manifeste que la veuve n'a pas besoin de l'allocation de soins, étant donné que son mari est décédé; je pense à l'allocation d'incapacité exceptionnelle qui s'éleverait à environ \$400 par mois. Cela signifie qu'elle serait privée d'un autre montant de \$400 par mois, ce qui fait environ \$4,800 par an. Il me semble ridicule de penser que vous pouvez modifier en trois mois la totalité de votre mode de vie lorsque vous êtes une femme âgée—et il s'agit de femmes âgées.

Le sénateur Marshall: C'est très juste.

Le sénateur Bird: Il est très mauvais pour une personne âgée de déménager, d'essayer de trouver un appartement. Elle finira probablement dans un foyer pour vieillards, étant donné sa situation déplorable. Il n'y a pas beaucoup de personnes en cause, et il me semble que le délai de trois mois n'est pas suffisant. Comme il a été proposé, il est certain qu'on devrait accorder un an et la situation est suffisamment pénible quand vous vous apercevez soudainement que vous disposez de \$5,000 de moins par an et que vous devez trouver de quoi payer le loyer. Ces femmes sont âgées et désorientées et ont subi pendant des années l'anxiété de s'occuper d'un homme très malade. Vous êtes d'accord, monsieur Chadderton, vous avez bien demandé une année?

M. Chadderton: Oui.

Le sénateur Bird: Vous pourriez accepter trois mois parce que c'est mieux que rien.

M. Chadderton: Bien entendu, le Conseil national a toujours réclamé un an, mais le gouvernement a toujours opposé un refus catégorique. C'est pourquoi nous avons proposé ce que nous pensons être le minimum absolu, à savoir trois mois.

Le sénateur Bird: La veuve va être en état de choc, affligée et en plus, on la jettera dans la pauvreté. Étant donné qu'elles sont si peu nombreuses, je suis entièrement d'accord avec vous.

M. Chadderton: Lorsque vous déclarez qu'elle n'a pas besoin d'une allocation de soins, je voudrais soulever une question. Lorsqu'un ancien combattant gravement infirme reçoit une allocation de soins, cette dernière est souvent utilisée pour, disons, payer une femme de ménage, quelqu'un pour débayer la neige et autres choses de ce genre.

Le sénateur Bird: Je vois. Je pensais à une infirmière diplômée.

M. Chadderton: Nous proposons que cette allocation de soins soit maintenue parce que la veuve ne peut pas déclarer automatiquement à sa femme de ménage: «Je regrette, je n'ai plus besoin de vos services à partir de jeudi prochain». Il s'agit là de choses qui doivent être diminués progressivement.

Le sénateur Bird: Elle est alors privée d'une somme de \$800 par mois, ce qui représente beaucoup d'argent.

Le sénateur Marshall: Je pense que nous avons déjà créé un précédent avec l'allocation au conjoint.

Le sénateur Bird: Je sais. J'y pensais justement. Pourriez-vous donner quelques explications, aux fins du compte rendu?

[Text]

Senator Marshall: Originally, when the old age pensioner died at 65 and his wife was 60 she qualified. But then if he died at 66 and she was only 61 she was immediately cut off. The government saw fit to amend the legislation to give her six months' continuation to get over that shock and the adjustment period.

Senator Bird: Now I think they have given it to her entirely.

Senator Marshall: Yes.

The Chairman: Why are you recommending only three months for a veteran?

Senator Marshall: I'm not recommending it. That was mentioned. I would say it has got to be a lot more.

Senator Bird: It was highly criticized. I think now they have decided not to cut her off, because they realized how impossible it is. It's asking too much. It means you will have somebody in a nursing home suffering from shock and in poverty and the inability to adjust.

Senator McGrand: I would like to know more about this group getting more than 100 per cent. What group of non-veteran citizens would this category apply to? Is there a group of totally disabled non-veteran citizens who could get more than 100 per cent pension?

Mr. Chadderton: Yes. In some provinces, under workmen's compensation legislation the recipient of the compensation can be receiving an award of 100 per cent workmen's compensation and also be in receipt of other benefits. For example, he may have an industrial pension, that type of thing. In some instances a person in receipt of maximum benefit under workmen's compensation may also go back to his employer. There are many employers who will take back a man who has lost his total sight in a workmen's compensation accident; he will be paid 100 per cent workmen's compensation, and the employer will take him back to do a job a sightless person can do. I must admit that there are very few examples in what might be called civilian life. By the same token, there are very few examples under veterans' legislation. As I say, fewer than 1,000 of the pensioners are in this category; and not all of those are at the maximum; only 140 are getting the maximum rate; the rest are getting less than that.

Senator McGrand: I ask that because it is difficult to understand just what you mean by totally disabled and more than totally disabled.

The Chairman: Why are you recommending only three months for a veteran?

Mr. Chadderton: That was a long-term argument that veterans' organizations won in 1971. Prior to that the federal government and the Canadian Pension Commission said, "You can't be more than 100 per cent totally disabled," and that was ridiculous. There are many such people. I am one of them; I draw a 100 per cent pension, yet I am still able to earn a living. The government had said that you can't be more than 100 per

[Traduction]

Le sénateur Marshall: Au départ lorsque le pensionné décédait à 65 ans et que son épouse était âgée de 60, elle était admissible. Toutefois, s'il décédait à 66 ans et qu'elle ne soit âgée que de 61 ans, sa pension était immédiatement interrompue. Le gouvernement a jugé opportun de modifier la loi pour lui accorder une prolongation de six mois pour qu'elle puisse se remettre et s'adapter à la nouvelle situation.

Le sénateur Bird: Je pense qu'on vient de lui accorder entièrement.

Le sénateur Marshall: Oui.

Le président: Pourquoi recommandez-vous seulement trois mois pour un ancien combattant.

Le sénateur Marshall: Ce n'est pas ce que je recommande. Il en a été fait mention. A mon avis, il faut bien plus.

Le sénateur Bird: Il y a eu beaucoup de critiques. Je pense qu'on vient de décider de ne pas réduire la pension de la veuve parce qu'on s'est rendu compte de la difficulté de la situation. C'est trop demander. Cela signifie que vous aurez dans un foyer pour vieillards une personne souffrant de choc, dans la pauvreté et incapable de se réadapter.

Le sénateur McGrand: Je voudrais en savoir d'avantage sur ce groupe qui reçoit plus de 100 p. 100. A quel groupe de citoyens non anciens combattants s'appliquerait cette catégorie? Existe-t-il un autre groupe de personnes totalement invalides qui pourraient recevoir une pension de plus de 100 p. 100?

M. Chadderton: Oui. Dans certaines provinces, en vertu de la loi sur les accidents de travail, le bénéficiaire peut recevoir une indemnité de 100 p. 100 en cas d'accident de travail et toucher également d'autres prestations. Par exemple, il peut avoir une pension de l'industrie ou quelque chose de ce genre. Dans certains cas, une personne qui reçoit les prestations maximales en vertu de la loi sur les accidents de travail peut également retourner chez son employeur. Il existe de nombreux employeurs qui reprendront un employé qui a totalement perdu la vue dans un accident de travail. Il recevra une indemnité de 100 p. 100 à ce titre, et l'employeur lui confiera un travail qu'un aveugle peut faire. Je dois admettre qu'il y a très peu d'exemples dans ce qu'on peut appeler la vie civile. De plus, il y a très peu d'exemples en vertu de la loi concernant les anciens combattants. Comme je l'ai dit, il y a moins de 1,000 pensionnés qui sont dans cette catégorie et tous n'ont pas le maximum. Seulement 140 reçoivent le taux maximum, les autres reçoivent un taux inférieur.

Le sénateur McGrand: Je demande cela parce qu'il est difficile de comprendre ce que vous entendez par totalement invalide et plus que totalement invalide.

Le président: Pourquoi recommandez-vous seulement trois mois pour un ancien combattant?

M. Chadderton: Il s'agit là d'une longue controverse que les organismes d'anciens combattants ont gagné en 1971. Presque là, le gouvernement fédéral et la Commission canadienne des pensions soutenaient qu'on ne peut être totalement invalide à plus de 100 p. 100. Mais cela ne tient pas debout, car il y a beaucoup de personnes de ce genre. Je suis une d'entre elles, je touche une pension de 100 p. 100 et cependant je suis toujours

[Text]

cent totally disabled. We said, "Of course you can." The basis of the 100 per cent pension means that you cannot earn a living as an unskilled labourer, which a 100 per cent pensioner can't do; he cannot go out and dig ditches, for example. That argument, thank heaven, was solved in 1971 when they put the exceptional capacity allowance into pay and additional allowance over and above the 100 per cent disablement.

Senator Inman: How many such widows are there now?

Mr. Chadderton: I think we can give you that figure right away from the latest departmental estimate of those drawing widow's pension.

Mr. E. H. Slater, Director, Service Bureau, The Royal Canadian Legion: The number as of December 31, 1979, was 25,000.

Senator Marshall: Was that not the figure for those who would not qualify for 48 per cent down?

Mr. Slater: No. This is the total number receiving widow's pension at the moment.

Senator Thompson: I just want to get clarification of this. I am sorry I was not at the other meetings. There are five categories of 100 per cent pension. Can all those five categories get the clothing allowance and the attendance allowance if it is necessary for them?

Mr. Chadderton: Yes. It is almost automatic, but not with clothing allowance, because for that you must have some condition that creates additional wear and tear, such as an amputation, an orthopaedic appliance or a condition that causes soiling of the clothing, so that is a very special category. I would say that although the attendance allowance is not automatic, very nearly all of the 1,000 people who receive the exceptional incapacity allowance do receive some grade of attendance allowance to assist in coping with their disability.

Senator Thompson: The group we are talking about are the widows. In asking for longer than six months you include all five categories?

Mr. Chadderton: Yes.

Senator Thompson: How many are there?

Mr. Chadderton: In Grade 1 there are only 142, and they would be mostly paraplegics. In Grade 2 there are only 76, who would be people who are wheelchair bound, that type of thing. In Grade 3 there are 105, generally speaking that would be a man with at least two amputations and one other condition to qualify in that category. In Grade 4 there are 180, who are generally speaking persons with double amputations above the knee if they were leg amputations or above the elbow if they were arm amputations, or a combination of those. In the final and lowest category there are 493. A typical exceptional incapacity allowance recipient in Grade 5 would be a man with a leg off above the knee combined with a gunshot wound in the other leg and perhaps a complication of heart disease. That is the usual type of pattern in that category.

[Traduction]

en mesure de gagner ma vie. Le gouvernement prétendait qu'on ne peut être totalement invalide à plus de 100 p. 100, alors que nous soutenions le contraire. La base de la pension de 100 p. 100 signifie que vous ne pouvez pas gagner votre vie comme manoeuvre. Un pensionné à 100 p. 100 ne peut pas le faire, il ne peut pas, par exemple, aller creuser des fossés. Grâce à Dieu, le problème a été résolu en 1971, car l'allocation d'incapacité exceptionnelle s'est ajoutée aux prestations pour invalidité à 100 p. 100.

Le sénateur Inman: Combien y a-t-il de veuves de cette catégorie en ce moment?

M. Chadderton: Je pense que nous pouvons vous fournir ce chiffre immédiatement à partir des dernières évaluations du ministère sur les pensions touchées par les veuves.

M. E. H. Slater, directeur, Bureau des Services, Légion royale canadienne: Au 31 décembre 1979, le chiffre était de 25,000.

Le sénateur Marshall: Ne s'agissait-il pas du chiffre des veuves remplissant les conditions pour les 48 p. 100 et moins?

M. Slater: Non, il s'agit du nombre total des veuves qui touchent une pension en ce moment.

Le sénateur Thompson: Je voudrais des précisions à ce sujet. Je regrette de ne pas avoir assisté aux autres réunions. Il existe cinq catégories de pensions à 100 p. 100. Ces cinq catégories peuvent-elles obtenir l'allocation d'habillement et allocation de soins, s'ils en ont besoin?

M. Chadderton: Oui, c'est presque automatique, mais sans l'allocation d'habillement parce que pour cette dernière, il doit y avoir certaines conditions qui entraînent une usure supplémentaire telles qu'une amputation, un appareil orthopédique ou un état qui entraîne la souillure des vêtements, de sorte qu'il s'agit d'une catégorie très spéciale. Bien que l'allocation de soins ne soit pas automatique, presque toutes les 1,000 personnes qui reçoivent une allocation d'incapacité exceptionnelle reçoivent certaines allocations de soins pour qu'elles puissent faire face à leur invalidité.

Le sénateur Thompson: Le groupe est celui des veuves. En demandant plus de six mois, vous incluez les cinq catégories?

M. Chadderton: Oui.

Le sénateur Thompson: Combien y en a-t-il?

M. Chadderton: Dans la catégorie 1, il y a seulement 142 personnes et il s'agit surtout de paraplégiques. Dans la catégorie 2 il n'y en a que 76 et il s'agit de personnes obligées de se déplacer en fauteuil roulant et ce genre de chose. Dans la catégorie 3, il y en a 105 et il s'agit en général d'un homme ayant subi au moins deux amputations et qui remplit une autre condition pour être classé dans cette catégorie. Dans la catégorie 4, il y en a 180 et il s'agit en général de personnes ayant subi une double amputation au dessus du genou s'il s'agit d'amputation de jambes ou au dessus du coude s'il s'agit d'amputation des bras, ou une combinaison de ces amputations. Dans la dernière et plus basse catégorie, il y en a 493. Un bénéficiaire type d'une allocation d'incapacité exceptionnelle dans la catégorie 5 serait un homme amputé d'une jambe

[Text]

Senator Thompson: I appreciate what you say about the shock for the widow at a sudden cut in the allowance. Would you feel that would also apply to widows to, say, 48 per cent?

Mr. Chadderton: Oh, yes.

Senator Thompson: In other words you would like the widow of every disabled veteran to continue the full pension for a year?

Mr. Chadderton: If it is below 48 per cent, which is the new thrust of Bill C-40, so far as we are concerned the same principle would apply; that is, the widow might continue to get the pension that her husband was getting below 48 per cent. Now she gets a proportionate share of it. We weren't arguing. We were simply saying that the recommendation concerning continuation of pension at the full rate has been before the government, to my certain knowledge, for 35 years, and it has never been dealt with. When the government came along with Bill C-40 and said, "We are going to pay a proportionate pension," we said, "That's fine, but we feel that consideration"—I won't use the word "priority"—"should be given at the same time to the other recommendation", which was that with a pensioner in receipt of a pension of 48 per cent or more—which was usually a major portion of his income—consideration should be given to extending and keeping that pension at the married rate for an adjustment period, and when we say three months that is to be understood to be the very minimum.

Senator Bird: What percentage of his pension does she get? Does she get 50 per cent?

Mr. Chadderton: Widow's pension is roughly 75 per cent of 100 per cent pension.

Senator Bird: So it is quite good.

Mr. Chadderton: Yes.

Senator Marshall: The other precedent that has been set concerning veterans' legislation is with the war veterans' allowance recipient. When he dies his widow continues to get the married rate for a year, and then she reverts to the single rate for life. So under the same legislation the war veterans' allowance recipient's wife is protected.

Senator Thompson: What is a war veterans' allowance recipient?

Senator Marshall: He is the man who didn't have a gun wound or anything but he pre-aged; it is considered that he pre-aged, and, depending on his means, at the age of 60 he can qualify for war veterans' allowance, which is now at the married rate close to \$600.

Mr. Slater: \$706.

[Traduction]

au dessus du genou, ayant reçu une blessure par balle dans l'autre jambe et souffrant peut être en outre d'une maladie de cœur. Voilà à quoi correspond cette catégorie.

Le sénateur Thompson: J'apprécie ce que vous avez déclaré au sujet du choc entraîné pour la veuve par une diminution soudaine de l'allocation. Pensez-vous que cela s'appliquerait également aux veuves dont le conjoint touchait des prestations de 48 p. 100?

M. Chadderton: Oui.

Le sénateur Thompson: En d'autres termes, vous estimez que la veuve d'un ancien combattant invalide devrait continuer à toucher la pension complète pendant un an?

M. Chadderton: Si la pension représente moins de 48 p. 100, et c'est surtout là-dessus que porte le bill C-40, le même principe doit s'appliquer, à notre avis; c'est-à-dire que la veuve continuerait de toucher la pension que recevait son mari. À l'heure actuelle, elle en touche une fraction proportionnelle. Tout ce que nous disons, c'est que la recommandation portant maintien de la pension complète est entre les mains du gouvernement, je ne le sais que trop bien, depuis 35 ans et il ne s'en est jamais occupé. Lorsque le gouvernement a déposé son bill C-40 prévoyant le versement d'une pension proportionnelle, notre réaction a été de dire que tout ça était très bien, mais qu'il convenait également d'accorder une certaine considération—et je n'utiliserai pas le terme «priorité»—à l'autre recommandation qui consiste en ceci, que dans le cas d'un pensionné qui touche une pension de 48 p. 100 ou plus—ce qui constitue habituellement une partie importante de son revenu—il conviendrait d'envisager de prolonger et de maintenir cette pension au taux versé à un ancien combattant marié pour une période d'adaptation et nous avons proposé trois mois, ce qui, à notre avis, est le strict minimum.

Le sénateur Bird: Pouvez-vous nous dire quel pourcentage de la pension la veuve retire? Est-ce 50 p. 100?

M. Chadderton: La pension de veuve est d'environ 75 p. 100 de la pension totale.

Le sénateur Bird: C'est donc assez bon.

M. Chadderton: En effet.

Le sénateur Marshall: L'autre précédent établi dans le domaine de la législation touchant les anciens combattants concerne les bénéficiaires de l'allocation aux anciens combattants. En effet, dans ce cas, la veuve continue de toucher le taux versé à un ancien combattant marié pendant un an et, au bout de cette période, elle touche le taux de célibataire jusqu'à la fin de sa vie. Donc, la même loi protège, la veuve d'un bénéficiaire d'allocations d'ancien combattant.

Le sénateur Thompson: Et qui sont les bénéficiaires d'allocations d'anciens combattants?

Le sénateur Marshall: Les personnes qui n'ont pas été blessées, mais qui ont vieilli prématurément. Donc, dépendant de leurs moyens, elles peuvent devenir admissible vers l'âge de 60 ans à l'allocation d'anciens combattants qui, pour les personnes mariées, se situe maintenant à près de \$600.

M. Slater: \$706.

[Text]

Senator Marshall: His wife is protected; when he dies she gets the married rate for a year. On one side of the legislation the widow is cut off and on the other side the widow gets the married rate for a year.

Mr. Chadderton: I think I explained that at the last meeting. I have been in Ottawa arguing veterans' claims since 1945, and the resolution we are discussing today was in front of the government at that time. The government keeps coming back to us and saying, "No, no, no." In the War Veterans Allowance Act you carry on for one year, and when we based this on that act we let ourselves into a trap, because the government of the day, whoever it may have been, came back to us and said, "Yes, but war veterans' allowance involves a means test; it's a welfare measure. What you are asking us to do is extend it for a year for the widows of pensioners, and war veterans' organizations are the first people to say the pension is paid as of right, it's not a welfare allowance." Consequently, we fell into that trap. Then we came back and said, "All right, forget about a year. What is the very minimum amount you can justify that it will really take this widow to make this adjustment?" As I said last time, three months is the bare minimum for that.

Senator Marshall: We must also remember that the war veterans' allowance is, you say, close to \$700.

Mr. Slater: The married rate, \$706.77 as of April 1.

Senator Marshall: That is the equivalent of a disability pensioner around 65 per cent., which is a pretty bad disability, so there is no reconciliation.

Senator Bird: I think there is a no rationale for it.

The Chairman: Are you saying that if a war veteran receiving, say, 65 per cent disability pension should die his widow loses her pension at the end of that month?

Senator Marshall: No. She gets the widow's pension, which is over 48 per cent.

The Chairman: Which is 75 per cent of what he got, but she will not get the veteran's full 65 per cent the following month?

Senator Marshall: No.

The Chairman: She will get only 75 per cent.

Senator Marshall: Of 100 per cent.

The Chairman: Yet if another veteran was getting war veterans' allowance and getting 5 per cent disability pension, was never overseas, never in an actual theatre of war, never even got to 60 years of age because he was disabled with arthritis at 35, if he dies his young wife would get \$706 for the rest of her life. Is that it?

[Traduction]

Le sénateur Marshall: Le conjoint est bien protégé. En effet, au décès de l'ancien combattant, la veuve touche le taux d'un ancien combattant marié pendant un an. Par conséquent, en application de la loi, la veuve voit, d'une part, ses revenus réduits, mais d'autre part, elle touche le taux de l'ancien combattant marié pendant un an.

M. Chadderton: Mais je pense que j'ai expliqué cet aspect à la dernière réunion. C'est depuis 1945 que je défends, ici à Ottawa, les revendications des anciens combattants et le gouvernement était déjà saisi à l'époque de la résolution dont nous discutons aujourd'hui. Il ne fait que nous répondre: «Non, non et non» La Loi sur les allocations sur les anciens combattants prévoit le versement de la pension pendant un an et, en nous fondant sur cette loi, nous avons été pris au piège, car le gouvernement de l'époque, quel qu'il ait été, avait affirmé: «Oui, mais les allocations aux anciens combattants exigent la justification des ressources. C'est une mesure d'aide sociale. Vous me demandez de prolonger d'un an la pension versée aux veuves de pensionnés, mais les organisations d'anciens combattants sont les premières à dire que le droit à la pension est acquis et qu'il ne s'agit pas d'une prestation d'aide sociale». Nous sommes donc tombés dans le piège. Nous avons alors rétorqué: «Très bien, ne parlons plus d'un an. Quelle est, d'après vous, la période minimale qu'il faut à une veuve pour s'adapter à sa nouvelle situation?» et, je l'ai dit la dernière fois, nous estimons que trois mois est le strict minimum.

Le sénateur Marshall: Nous ne devons pas oublier non plus que l'allocation aux anciens combattants est fixée, selon vous, à près de \$700.

M. Slater: La pension versée à un ancien combattant sera de \$706.77 à compter du 1^{er} avril.

Le sénateur Marshall: C'est l'équivalent d'un pensionné invalide touchant près de 65 p. 100 dont l'invalidité est donc grave. Il n'y a donc aucun terrain d'entente.

Le sénateur Bird: D'après moi, il n'y a aucune justification.

Le président: Voulez-vous dire qu'au décès d'un ancien combattant qui aurait touché, mettons une pension d'invalidité de 65 p. 100, sa veuve perdrait droit à la pension en dedans d'un mois?

Le sénateur Marshall: Non. Elle toucherait la pension de veuve, soit plus de 48 p. 100

Le président: Qui est 75 p. 100 de ce que son mari touchait, mais elle ne toucherait pas les 65 p. 100 de pension d'invalidité de l'ancien combattant le mois suivant?

Le sénateur Marshall: Non.

Le président: Elle ne toucherait que 75 p. 100

Le sénateur Marshall: De 100 p. 100.

Le président: Mais prenons un autre exemple. Voyons le cas d'un ancien combattant qui toucherait l'allocation aux anciens combattants et 5 p. 100 de pension d'invalidité, un ancien combattant qui n'aurait jamais été à l'étranger, ni participé activement à une guerre, ni atteint les 60 ans, s'étant retrouvé invalide à 35 ans à cause de l'arthrite. A son décès, sa veuve toucherait \$706 jusqu'à la fin de ses jours. Est-ce exact?

[Text]

Senator Marshall: If he applies for the war veterans' allowance he is entitled by right because he was getting 5 per cent disability pension, depending on his other income of course.

The Chairman: His widow would get the full war veterans' allowance because she had no other income and has to have a means test. Is that what you are saying?

Senator Bird: For a year.

Senator Marshall: Married rate for a year.

Senator Bird: The other people get cut off the next month, the first of the month.

The Chairman: These people with war veterans' allowance are really on welfare.

Senator Marshall: You can classify it as that. They don't like it. It's a right.

The Chairman: It is an allowance for war veterans who aged ten years because of service.

Senator Marshall: Right.

The Chairman: Or who are disabled at least five per cent, but were never overseas or in an actual theatre of war.

Senator Marshall: Yes.

Mr. Chadderton: And must qualify.

The Chairman: Under a means test.

Mr. Chadderton: A needs test.

The Chairman: He must qualify under the needs test or she wouldn't get it. Actually it would be better for a war veteran to apply for war veterans' allowance.

Senator Marshall: I think so. I get arguments from others.

The Chairman: Of course, it is up to the veteran if he wants to do that. Economically it is a sound thing to do for the good of his wife.

Senator Marshall: That man might have an income of \$50,000 a year. It is the man who has not got any other income who would be better off on war veterans' allowance as far as I am concerned.

Mr. Chadderton: I think it is obvious from the discussion in this committee that what has been happening to this particular resolution is that when it comes down to discussing it at a committee level, or with Treasury Board people, it always gets involved with war veterans' allowance or what is done here or what is done there. Our suggestion, as we stressed in our submission the last time we were here, is that the recommendation should stand on its merits. The lifestyle of a pensioner's widow, no matter what it was, was based in part on that man's pension. It is just inhuman to say that the month after he dies she must go back down to widow's pension. Eventually she must go to widow's pension, but there has to be an adjustment period.

[Traduction]

Le sénateur Marshall: S'il demande l'allocation aux anciens combattants, il est admissible parce qu'il recevait une pension d'invalidité de 5 p. 100, mais tout dépend, bien entendu, de ses autres revenus.

Le président: Sa veuve toucherait l'allocation aux anciens combattants au complet, car elle n'aurait aucun autre revenu, et il y aurait contrôle de ses ressources. N'est-ce pas exact?

Le sénateur Bird: Pendant un an.

Le sénateur Marshall: Le taux de l'ancien combattant marié pendant un an.

Le sénateur Bird: Mais les autres ont leur allocation supprimée dès le premier du mois suivant.

Le président: L'allocation aux anciens combattants, est une forme d'aide sociale.

Le sénateur Marshall: Vous pouvez la classer ainsi, mais les pensionnés n'aiment pas du tout cela. C'est un droit.

Le président: C'est une allocation aux anciens combattants qui ont vieilli de dix ans à la suite de leur service.

Le sénateur Marshall: Très bien.

Le président: Ou qui souffrent d'une invalidité d'au moins 5 p. 100, mais n'ont jamais été ni à l'étranger ni au front.

Le sénateur Marshall: Très bien.

M. Chadderton: Ils doivent être admissibles.

Le président: En vertu d'une disposition de contrôle des ressources.

M. Chadderton: De contrôle des besoins.

Le président: Il doit être admissible en vertu de la disposition sur le contrôle des besoins ou elle ne la toucherait pas. En fait, il serait préférable que l'ancien combattant fasse une demande d'allocation aux anciens combattants.

Le sénateur Marshall: C'est ce que je pense, mais j'entends d'autres sons de cloche.

Le président: Bien entendu, c'est à l'ancien combattant d'en juger. Mais pour des considérations économiques, il devrait le faire pour le bien de sa conjointe.

Le sénateur Marshall: Un ancien combattant peut avoir un revenu de \$50,000 par année. D'après moi, ceux qui ne touchent aucun autre revenu devraient demander l'allocation aux anciens combattants.

M. Chadderton: Il me semble évident, d'après la discussion au Comité, que lorsque l'on aborde cette résolution particulière en Comité, par exemple, ou qu'elle fait l'objet d'une discussion au Conseil du trésor, on la lie toujours à l'allocation aux anciens combattants ou à ce qui se passe ici ou là. Ce que nous voudrions, et nous l'avons souligné dans notre mémoire la dernière fois que nous avons comparu devant ce Comité, c'est que cette recommandation soit étudiée strictement pour ce qu'elle vaut en elle-même. Le niveau de vie de la veuve d'un pensionné, quel qu'il ait été, était fondé en partie sur la pension de son mari. Il est inhumain de l'obliger, le mois après le décès du mari, à se contenter de la pension de veuve. Elle devra évidemment éventuellement s'en contenter, mais il faut prévoir une période d'adaptation.

[Text]

I don't know whether committees in Canada are interested in what happens in other countries. For example, in the United States a severely disabled pensioner has a waiver of his G.I. insurance, as they call it; consequently, the widow gets \$10,000 when the pensioner dies, which tides her over until she goes on to widow's pension. In the United Kingdom there is special legislation that covers her for six months at the payment rate. Somehow or other, over the years this proposal we have been discussing, which seems to me to have had all the elements of justice all the time, it is what should be done, has been shoved aside.

Senator Bird: Is that written in the act?

Mr. Chadderton: Yes.

Senator Bird: It is in the act and not just in the regulations?

Mr. Chadderton: The act states that on the first day of the month following the pensioner's death the pension ceases and then she becomes eligible for widow's pension.

Senator Bird: Incredible.

The Chairman: That is the Pension Act?

Mr. Chadderton: Yes, the Veterans' Pension Act.

Senator Marshall: I wonder if you could give us some figures, Mr. Chadderton. For example, how much would a double leg amputee receive as an exceptional incapacity allowance? If my memory serves me right, it is around \$1,700.

Mr. Chadderton: I will give you the annual rate for the double leg amputee below the knee: \$1,700 a year.

The Chairman: Above the knee?

Mr. Chadderton: Double leg above the knee would be \$2,577 a year.

Senator Marshall: If it is below the knee he can wear a prosthesis.

Mr. Chadderton: Yes. Above the knee he can sometimes wear a prosthesis, too.

Senator Marshall: What are you asking the government for? You are asking, you say, for a modest increase. What were you looking for in your resolution?

Mr. Chadderton: For the 142 people at the very top, the present rate is \$5,155. We were proposing an increase of \$1,620, which would take it to \$6,755. I might say that we did not take that figure out of thin air. We said the studies the Standing Committee on Veterans Affairs of the other place did on this legislation in 1969 and 1970 were very thorough, and they came to the conclusion that the rate should be \$3,500 a year maximum instead of \$2,400 a year maximum. We have used that principle and applied it to the present rates and suggested that is where the increase should be today. That was the basis of our recommendation.

Senator Marshall: What has been the reaction of the minister or the government?

[Traduction]

Je ne sais pas si les comités canadiens s'intéressent à ce qui se fait dans d'autres pays. Par exemple, aux États-Unis, l'assurance militaire d'un pensionné qui souffre d'une invalidité grave comprend ce qu'on appelle une renonciation. Ainsi, la veuve touche \$10,000 au décès du pensionné, ce qui l'aide à subvenir à ses besoins jusqu'à ce qu'elle commence à toucher la pension de veuve. Au Royaume-Uni, une loi spéciale la protège pendant six mois au taux du versement. Au fil des ans, il semble que chaque fois que nous ayons abordé cette proposition dont nous discutons maintenant et qui, d'après moi, n'est que juste et équitable, elle a été mise de côté.

Le sénateur Bird: C'est une disposition de la loi?

M. Chadderton: Oui.

Le sénateur Bird: Cela figure dans la loi et non pas seulement dans le règlement?

M. Chadderton: La loi prévoit que le premier jour du mois suivant le décès du pensionné, la pension cesse et la veuve devient admissible à la pension de veuve.

Le sénateur Bird: Incroyable.

Le président: C'est dans la Loi sur les pensions?

M. Chadderton: Oui, la loi sur les pensions des anciens combattants.

Le sénateur Marshall: Mais pourriez-vous nous donner des chiffres, monsieur Chadderton. Par exemple, combien un amputé des deux jambes toucherait-il d'allocation d'invalidité exceptionnelle? Si je ne m'abuse, il s'agit d'environ \$1,700.

M. Chadderton: Le taux annuel pour le prestataire dont les deux jambes sont amputées en bas du genou est de \$1 700 par année.

Le président: Et au-dessus du genou?

M. Chadderton: Pour les deux jambes, \$2 577 par année.

Le sénateur Marshall: Si c'est en bas du genou, il peut porter une prothèse.

M. Chadderton: Oui, mais au-dessus du genou, il arrive parfois qu'on puisse porter une prothèse aussi.

Le sénateur Marshall: Mais que demandez-vous au gouvernement? Vous dites que vous demandez une légère augmentation. Que cherchez-vous à obtenir.

M. Chadderton: Pour les 142 personnes qui touchent le maximum, le taux actuel est de \$5 155. Nous recommandons une augmentation de \$1 620 qui porterait le maximum à \$6 755. Ce n'est pas là un chiffre en l'air. Nous avons dit que les études effectuées par le Comité permanent des affaires des anciens combattants de l'autre endroit sur cette loi en 1969 et 1970 étaient très exhaustives. Ce comité était arrivé à la conclusion que le maximum annuel devrait être \$3 500 plutôt que \$2 400. Nous avons tout simplement appliqué le même principe au taux actuel et recommandons une augmentation pour aujourd'hui. C'est la base sur laquelle se fonde notre recommandation.

Le sénateur Marshall: Quelle a été la réaction du ministre et celle du gouvernement?

[Text]

Mr. Chadderton: We had a response from the minister two months ago to this, saying an increase in exceptional incapacity allowance at this time was not acceptable. I must say we objected to the other reasons given rather strenuously, because in the response, as I stated in my submission last time, the minister quoted the rate that would be received by the most seriously disabled veteran; in other words, if he were one of the 142 receiving the top exceptional incapacity allowance, the maximum attendance allowance and maximum pension, this would take him up to \$21,336.

We looked at that and said that what the minister is saying is that he cannot consider this rather modest increase we were asking for because it would mean the maximum rate of pension would be \$21,336. But that would be for only the 142 people if all of them are in receipt of maximum attendance allowance. They may not be. The resolution was being swept aside because of, as we saw it, a figure of \$21,336. The first thing we said was that the attendance allowance is encumbered income; it comes into the family so that the man can hire someone to come in and do the housekeeping, someone to shovel the snow and so on; you have to take that out.

We felt the response of the minister was, frankly, a little unfair. It was saying that the government could not deal with this, it was not acceptable at this time because the maximum amount this man would be getting would be \$21,336. If you took out the attendance allowance, the most you would be dealing with at the maximum single rate of pension, for the man who carries the most severe disability he can suffer in wartime, would be in the neighbourhood of \$15,000 a year. Quite frankly, we think that for a paraplegic who is confined to a wheelchair or bed, in today's economy \$15,000 a year is a very low income.

Senator Marshall: It is close to the poverty line.

Mr. Chadderton: That is correct. We also felt that the increases we were asking for were so modest that if we had gone to the public with a big campaign something might have happened. Maybe that is what we should have done, but we said we would be satisfied with a very modest increase, which would have cost the government \$857,000 a year. But it was turned aside, basically on the words "Not acceptable", and basically on the argument that it would mean the severely disabled pensioner would get \$15,000 a year.

Senator Marshall: If I were the minister I would probably say to you, "This is tax-free, which means it is worth a lot more." How would you react to that?

Mr. Chadderton: As a matter of fact, in the written response the minister did say that it was a tax-free benefit, and I must say that we were disappointed to see that. War disability pensions are tax-free; that is true. But when the calculation was done to decide in 1973 what war war disability pensions should be, they took a composite group in the Public Service,

[Traduction]

M. Chadderton: Le ministre nous a répondu il y a deux mois qu'une augmentation de l'allocation pour invalidité exceptionnelle en ce moment était inacceptable. Nous nous sommes fortement opposés aux autres raisons qu'il a évoquées, car, dans sa réponse, et je l'ai déclaré dans mon mémoire la dernière fois, le ministre a fait état du montant que pourrait toucher un ancien combattant souffrant de l'invalidité la plus grave; en d'autres termes, s'il était l'un des 142 touchant le maximum de l'allocation d'invalidité exceptionnelle, le maximum de l'allocation de soins et le maximum de pension, le total s'élèverait à \$21 336.

Nous avons examiné la situation et avons répondu que ce que le ministre disait était qu'il ne pouvait considérer cette forte modeste augmentation, car cela amènerait le taux maximum à \$21 336. Mais cela ne toucherait que 142 personnes si toutes recevraient le maximum, ce qui n'est pas évident. Notre résolution a été mise de côté, car elle portait le maximum à \$21 336. La première chose que nous ayons fait valoir était le fait qu'il fallait soustraire de ce montant l'allocation de soins, car elle est déjà grevée. En effet, ce montant revient à la famille et permet à l'invalidé d'embaucher quelqu'un pour s'occuper du ménage, pelleter la neige et ainsi de suite. Il faut donc la soustraire.

Franchement, la réponse du ministre nous a semblé injuste. Il a expliqué le refus du gouvernement en signalant que le maximum que pourrait toucher un invalide serait de \$21 336. Mais en soustrayant l'allocation de soins, le maximum, au taux maximal pour les célibataires d'un homme souffrant de l'invalidité la plus grave des suites de service en temps de guerre serait de \$15 000 par année. Bien franchement, nous estimons que c'est bien peu pour un paraplégique confiné dans un fauteuil roulant ou au lit, car de nos jours \$15 000 par année constituent un très faible revenu.

Le sénateur Marshall: C'est bien près du seuil de la pauvreté.

M. Chadderton: Exact. Nous étions également d'avis que les augmentations que nous demandions étaient tellement faibles que si nous avions fait une grosse campagne auprès du public, nous aurions peut-être obtenu des résultats. Peut-être que nous aurions dû le faire, mais nous avions dit que nous serions satisfait d'une très légère augmentation qui n'aurait coûté au gouvernement que \$857 000 par année. Mais notre recommandation a été rejetée comme inacceptable. Tout ce que nous disions était que la pensionné souffrant de l'invalidité la plus grave toucherait \$15 000 par année.

Le sénateur Marshall: Mais si j'étais le ministre, je vous aurais probablement dit: «Mais cette somme est libre d'impôt et signifie par conséquent beaucoup plus». Comment auriez-vous réagi?

M. Chadderton: En fait, dans sa réponse écrite, le ministre a dit qu'il s'agissait d'un montant libre d'impôt et je dois dire que j'ai été très déçu de lire cela. Les pensions d'invalidité de guerre sont libres d'impôt, c'est vrai. Mais lorsque le calcul a été fait en 1973 pour en calculer le montant, la formule a été fondée sur la rémunération de cinq groupes de la Fonction

[Text]

divided it all up, divided it by five and it came to so much. Then they said, "Take the tax off" and they took the tax off. That was the basis on which in 1973 pensions were brought up to the equivalent of the Public Service. But it was an after-tax figure. For the government now to say, "This man would be receiving \$21,000 tax-free" is a suggestion that is not acceptable to us; we just don't feel that war disability pensions are tax-free. Literally they are; you do not pay taxes on them. But when the calculation is made to decide what is a fair rate of war disability pension, it is done on an after-tax basis.

Le sénateur Rousseau: Monsieur le président, si vous permettez, je reviens à la veuve. Si j'ai bien compris, on a dit qu'on accorderait trois mois de pension à la veuve après le décès de son mari. Moi, je crois que trois mois, c'est un cataplasme vraiment dérisoire pour la personne qui a pris soin d'un handicapé, a vécu avec lui, et, à un moment donné, il décède. Alors, on lui accorde seulement trois mois pour se refaire une vie, pour continuer à vivre sur le même train de vie.

Pourquoi est-ce qu'on n'accorde pas la même pension? Est-ce que c'est trop demander que, la même pension continue jusqu'à l'âge de la retraite? Quelle est la sécurité de vieillesse?

Cela me fait penser au régime de pension que le gouvernement a établi pour les veuves. Par exemple, le cas des deux conjoints, celui qui a 62 ans et celui qui a 65 ans. Mais ici, on arrive avec un cataplasme qui est dérisoire, encore une fois, envers les femmes.

Moi je trouve cela vraiment discriminatoire. Je ne sais pas, mais la personne qui a vécu un certain temps avec quelqu'un—elle en a eu soin, elle a dépensé de l'énergie, elle a engagé de l'argent, elle aussi. C'est-à-dire qu'elle n'a pas travaillé à l'extérieur, mais elle prodigue des soins. Je crois que l'on devrait débattre ce cas jusqu'à ce qu'on ait gain de cause.

Ce n'est pas drôle que de dire: on va vous donner trois mois pour vivre votre même train de vie. Dans trois mois, c'est ridicule! Dans un an c'est encore la même chose, si elle n'a pas atteint l'âge requis pour avoir la pension; elle recevra à peu près la moitié de la pension, ou 75 p. 100. C'est dans tous les régimes de pension qu'il y a une telle discrimination.

Quant à moi, je ne suis pas prête à accepter cela et l'avaler si facilement.

Je trouve cela tellement discriminatoire qu'en 1981, alors que nous sommes à l'heure des pensions—nous allons avoir une conférence là, tantôt,—et si l'on ne maintient pas certains points de vue pour faire avancer la cause, et qu'en l'an 2000 ou en l'an 1990, qu'on arrive pas à une juste égalité,—ou est-ce que ça situe l'égalité?

Ceci ne se situe pas seulement à l'âge de 25 et 30 ans. C'est tout le long de sa vie, quand même. Et la personne qui a vécu avec un handicapé, que ce soit un blessé de guerre ou un autre handicapé par accident ou par maladie, elle l'a fait vivre. C'est-à-dire qu'elle a été à ses côtés et qu'elle a dépensé des énergies, elle a dépensé de l'argent. Elle a contribué, elle, à payer des taxes, sous quelque forme que ce soit. Je pense que l'on doit essayer de défendre la cause, même quitte à se

[Traduction]

publique dont on a établi la moyenne. On a ensuite décidé d'en soustraire les impôts. Voilà comment l'équivalence a été établie avec la Fonction publique. C'était un chiffre après impôt. Que le gouvernement vienne maintenant me dire que l'invalidé pourrait toucher \$21 000 sans impôt est simplement inacceptable. Les pensions d'invalidité de guerre ne sont pas libres d'impôt. Dans le sens littéral du terme, elles le sont, aucun impôt n'est payable. Mais lorsque le calcul a été fait, la comparaison a été établie d'après la rémunération après l'impôt.

Senator Rousseau: Mr. Chairman, if you will allow me, I will come back to the case of the widow. If I understand correctly, it has been said that a widow would receive three months of pension after the death of her husband. I feel that three months is a laughable band aid approach for the person who has taken care of a disabled veteran, has lived with him and eventually lost him. That person then only gets three months to readjust and live in the same lifestyle she was used to.

So why not go on paying the same pension? Is it asking too much that she receive the same pension until retirement? What is old age security?

This reminds me of the pension plan established by the government for widows. It reminds me of the case of two spouses, one who is 62 and the other one, 65. But we are faced with a laughable band aid approach which affects once again mostly women.

I find this measure discriminatory. I feel that a person who has spent a certain time with somebody else, who has taken care of someone, expended energy and her own money too—mean when she has not worked outside but has taken care of a disabled person. I feel that we should debate this issue until we win our case.

It is not funny to hear that you only have three months to go in the same lifestyle that you were accustomed to. Three months, that is ridiculous! And even one year, it is the same thing if the widow has not reached the required age for a pension; so she will receive approximately half the pension or 75 per cent. All pension plans discriminate in the same manner.

But I am not ready to take it that easily.

I find this so discriminatory that in 1981, when we are looking at pensions—there will be a conference about it soon—and if we do not maintain certain points of view to promote the cause, in the year 2000 or in the year 1990, we will not have achieved an equal status or is that what equality is?

Equality is not only a matter for 25 or 30 year olds to deal with. It applies to your whole life. And a person who has lived with a disabled veteran whether the disability is the result of a war or an accident or illness, and has looked after the disabled person. She has remained at his side, expended energy and money. She paid her share of tax, in whatever manner. I feel that we should try to defend this cause even to the point of confronting a government which does not want to handle the

[Text]

heurter à un gouvernement qui ne veut pas. Je trouve qu'en 1981, on ne peut plus accepter cela.

The Chairman: I can see that Mr. Chadderton is persuading the ladies to support him very strongly.

Mr. Chadderton: I must say that was probably the most sensible and eloquent statement that I have heard on this subject for a good long time, and I feel very encouraged by it. We have fought this from the heart for something like 25 years; we finally scaled it down to three months, only to hear people say we have gone too low. Well, we agree. We are now trying to get the government at least to recognize the principle of it.

Senator Marshall: The only mistake you made, Mr. Chadderton, is that when we used as M.P.s to sit and talk to you, you forgot there were very understanding senators down here with a lot of influence.

Mr. Chadderton: It is a mistake I intend to rectify, sir.

Senator Thompson: I do not mean to detract from the eloquence of the message from members of the committee, but it seems awfully tough on today's widows, who have been struggling and did not get this, on the assumption it goes through. Is there any way we could alleviate that in some retroactive way? Or does it defeat your whole argument if we start going into that area?

Mr. Chadderton: I think it does. If there is a justifiable benefit for a veteran or a widow, certainly the government should pay it; but for widows who have gone through this adjustment period it's too late; you just don't have an argument on their behalf.

Senator Bird: You can't do that.

Mr. Chadderton: All I am saying now is that, realizing the injustice of it, it is not too late to do something.

Senator Thompson: To try to rectify it?

Mr. Chadderton: To readjust the pensions.

Senator Bird: For the widows to come.

Le sénateur Rousseau: C'est quand même incohérent! Il faut avoir de la cohérence dans les avancés, dans l'égalité des sexes. D'une part on dit une Charte des droits et libertés, d'autre part, tout le monde réclame, mais un moment donné, on arrête tout ça. On ne peut pas l'arrêter à 65 ans, on ne peut pas l'arrêter à 60 ans. C'est tout le temps, l'égalité entre les sexes. L'égalité dans le ménage, institutionnaliser le mariage, cela ne se fait pas à coups de piastres! C'est à coups d'énergie, c'est humainement. Alors, moi, je prends la part de la veuve, mais ça peut être vice-versa aussi.

Mr. Chadderton: Yes.

Senator Bird: I have had a number of letters arrive on my desk, one of which concerned a woman married to a veteran; there was a divorce and the veteran married again. The first

[Traduction]

matter. We are in 1981 and, we cannot just sit back and let this happen.

Le président: Je vois que M. Chadderton sait en tout cas gagner l'appui des femmes.

M. Chadderton: Je dois avouer que c'était probablement la déclaration la plus sensée et la plus éloquente que j'ai entendue à ce sujet depuis longtemps, et cela fait chaud au cœur. Nous réclamons des mesures en ce sens depuis environ 25 ans; nous en sommes finalement arrivés à ne demander que trois mois, pour nous faire dire que c'est trop court. Nous sommes d'accord. Nous essayons maintenant de convaincre le gouvernement d'accepter au moins le principe.

Le sénateur Marshall: La seule erreur que vous ayez faite, monsieur Chadderton, c'est d'avoir oublié, lorsque, à titre de députés, nous discussions avec vous, qu'il y avait des sénateurs très compréhensifs qui avaient beaucoup d'influence.

M. Chadderton: C'est une erreur que j'ai l'intention de rectifier, monsieur.

Le sénateur Thompson: Je ne voudrais rien enlever à l'éloquence du message des membres du Comité, mais je crois que la situation est très dure pour les veuves d'aujourd'hui, qui ont dû lutter et qui n'ont pas obtenu ces avantages, pour peu qu'on finisse par les accorder. Pourrions-nous alléger leur fardeau en leur offrant une forme d'indemnité rétroactive? Est-ce qu'une telle mesure irait à l'encontre du raisonnement sur lequel vous vous fondez?

M. Chadderton: Je crois que oui. Si le versement d'une prestation quelconque à un ancien combattant ou à une veuve est justifié, assurément le gouvernement devrait effectuer ce versement; mais pour ce qui est des veuves qui ont traversé cette période d'ajustement, il est trop tard; vous n'avez simplement pas d'arguments pour défendre leur position.

Le sénateur Bird: Vous ne pouvez pas faire cela.

M. Chadderton: je dis simplement que si vous vous rendez compte de l'injustice de cette situation, il n'est pas trop tard pour y remédier.

Le sénateur Thompson: Pour essayer de rectifier la situation?

M. Chadderton: Pour rajuster les pensions.

Le sénateur Bird: Pour celles qui deviendront veuves.

Senator Rousseau: It still is inconsistent! One must have consistency in positions on equality between sexes. On one hand, there is a Charter of Rights and Liberties, on the other, everyone claims something, but at a given moment, everything stops. Equality does not stop at 65, or 60. Equality between the sexes lasts always. Equality in the couple, in institutionalized marriage cannot be achieved with money but only with lots of human energy. So, I support the widow's position, but it could work both ways.

M. Chadderton: Oui.

Le sénateur Bird: J'ai reçu un certain nombre de lettres dont une provient de l'épouse d'un ancien combattant; il y a eu divorce et l'ancien combattant s'est remarié. La première

[Text]

wife, who might have lived with him for 20 or 25 years, did not get any pension from him, and the new wife, who may have been married to him for only a few months before his death, received a percentage of the pension he was getting. Thanks to the report of the Royal Commission on the Status of Women, the Canada Pension Plan was changed so that the length of time a couple had been living together was taken into account and it was divided.

Have you discussed this at all? I have received so many enquiries about this. It seems to me that if it is going to be done for the Canada Pension Plan it is logical to do it for pensioners' widows. These women are very upset. One of them had been married for thirty years, her husband walked off with another female and she won't get a nickel, although she contributed to the marriage, as we all agree a wife usually does. I think this is an important point. If it is provided for in one act, the Canada Pension Plan, should it not be carried over to the other pension plan?

Mr. Chadderton: I can say that during the discussions of the Woods Committee, of which I was secretary, which met to go into all aspects of veterans' pension legislation, from 1965 to 1968, this subject came up quite a few times on exactly the same basis on which you raise it, Senator Bird. Wives were writing to us and saying, "Whatever you do, consider that we were married for so many years. We are now divorced. My veteran husband now has a new wife and she is recognized under the Pension Act." We were working to a principle which I don't really think we agreed with. The principle, which you will hear quoted around people who know veterans' pension law in Canada, was that the benefits flow from the veterans' service. I must say that the Woods Committee did not like that statement; the committee said, "That's fine, but in the aftermath of it all, when you have had a shattering divorce situation you still have a wife who retains his name but is no longer married to him, and she is cast aside in the context of the Pension Act." I would like to say the Woods Committee made a recommendation on that, but they did not. However, they certainly discussed it at some length and were very sympathetic.

Senator Bird: We recommended that in 1970, and I think it was soon after that that the Canada Pension Plan was changed. It is merely that there was a change in thinking between 1968 and 1975.

Mr. Chadderton: I am fairly certain that if the Woods Committee were meeting today, in the context of reports like that on the status of women, that recommendation would go in. There is no question about that.

Senator Bird: It was a long time before we came up with the answer to have it split at the point of the marriage break. We had a very good economist working for us who came up with the suggestion we recommended. There has been a great change in attitude, so now we perhaps have a chance to suggest that this be changed too, because this is causing

[Traduction]

épouse, qui a peut-être vécu avec cet homme pendant 20 ou 25 ans, ne recevait pas de pension de lui, et la nouvelle épouse, qui n'a peut-être été mariée à lui que pendant quelques mois avant sa mort, a reçu un certain pourcentage de la pension qu'il touchait. Grâce au rapport de la Commission royale d'enquête sur le situation de la femme, le Régime de pensions du Canada a été modifié afin que la durée de la vie commune du couple soit un facteur déterminant, et la pension a été divisée.

Avez-vous abordé cette question? J'ai reçu tellement de demandes à ce sujet. Je crois que si on prend une telle disposition dans le cadre du Régime de pensions du Canada, il est logique de l'appliquer également aux veuves des pensionnés. Ces femmes sont mécontentes. Une d'entre elles a été mariée pendant 30 ans, son mari l'a quittée pour aller vivre avec une autre femme, et elle ne recevra pas un sans bien qu'elle ait contribué au mariage, ce que font presque toutes les femmes, nous en sommes tous convaincus. Je crois que c'est un point important. Si la loi prévoit un partage des prestations du Régime de pensions du Canada, ne devrait-on pas faire la même chose pour les autres régimes de pensions?

M. Chadderton: Lors des travaux de la Commission Woods, dont j'étais le secrétaire et qui a étudié tous les aspects de la loi sur les pensions des anciens combattants, de 1965 à 1968, ce sujet a été soulevé à plusieurs reprises de la même façon que vous venez de le faire, sénateur Bird. Des épouses nous écrivaient «N'oubliez pas que nous avons été mariées pendant tant d'années. Nous sommes maintenant divorcées. Mon mari, ancien combattant, a maintenant une nouvelle épouse et c'est elle qui est l'épouse aux termes de la Loi sur les pensions.» Nous devons travailler à partir d'un principe qui ne recueillait pas notre entier accord. Ce principe, qui revient souvent dans la bouche de ceux qui connaissent les lois régissant les pensions des anciens combattants au Canada, veut que les prestations soient accordées en raison du service de l'ancien combattant. La Commission Woods n'était pas entièrement d'accord: «C'est bien, mais par la suite, lorsqu'il y a eu divorce, l'épouse porte toujours le nom de son mari mais n'est plus mariée avec lui, et la Loi sur les pensions la laisse entièrement de côté.» J'aimerais pouvoir dire que la Commission Woods a présenté une recommandation à ce sujet, mais elle ne l'a pas fait. Toutefois, on y a certainement discuté de cet aspect et les membres comprenaient très bien la position de l'épouse.

Le sénateur Bird: Nous avons recommandé cette mesure en 1970, et je crois que peu après le Régime de pensions du Canada a été modifié. C'est tout simplement qu'il y a eu une certaine évolution entre 1968 et 1975.

M. Chadderton: Je suis presque certain que si la Commission Woods se réunissait aujourd'hui, après la publication de rapports comme celui qui a été présenté sur la condition féminine, la recommandation serait adoptée. Il n'y a aucun doute là-dessus.

Le sénateur Bird: Cela a pris du temps avant que nous arrivions à la solution de séparer la pension à la dissolution du mariage. C'est un excellent économiste qui travaillait pour nous qui a fait la proposition que nous avons adoptée comme recommandation. Il y a eu une évolution considérable, et nous pourrions sans doute proposer la même formule dans le cas qui

[Text]

hardship, particularly when quite often these women, although they are getting on in age, have never worked outside the home, they have no skills or training and it is almost impossible for them to get a job at their age.

Senator Thompson: There may be problems here. Suppose a couple, for mutual reasons, is divorced after twenty years of marriage; another woman marries the veteran and looks after him, an amputee, for the next twenty or twenty-five years. How do you work out what she will receive?

Senator Bird: She will get the twenty-five years if she stays with him, or five years if that is the time. Under the Canada Pension Plan what happens is that the divorced wife gets a pension based on the number of years she was living with the husband and the second wife would get the remaining number of years, which is quite just.

Senator Marshall: It's a good point.

Senator Inman: What happens to the common-law wife? My son was in the services and he had to deal with quite a number of those cases.

Mr. Chadderton: The common-law wife is accepted under the present pension legislation if she is representing herself as the wife and the pension may be paid on her behalf.

Senator Marshall: Isn't there a three-year period?

Mr. Slater: A three-year period for an irregular union with a bar to a marriage, and one year if they live common-law with no bar to the marriage.

Senator Bird: It is regarded as common-law if it is three years.

Senator Inman: I am thinking of one case of a woman who lived with a man, they had nine or ten children but in fact she had forgotten he was not married to her.

Mr. Chadderton: I think it is fair to say that if we saw the way the present Canadian Pension Commission is administering this particular section of the legislation we would all be satisfied with it; it is a very humane approach. It was not always so, and in the opinion of the Woods Committee it was not always so. Subsequent to certain recommendations in 1971 there has been some discretion, which, as an official of a veterans' organization, I believe is being exercised properly.

Senator Marshall: Following up Senator Bird's question, on the other side, if a veteran's widow remarries the pension she may be receiving is cut off.

Mr. Chadderton: Yes. She has a gratuity of one year.

[Traduction]

nous occupe. Il y a là une difficulté réelle surtout qu'il s'agit très souvent de femmes qui avancent en âge et n'ont jamais travaillé à l'extérieur du foyer; elles n'ont pas de spécialisation ou de formation et il leur est presque impossible de trouver un emploi à leur âge.

Le sénateur Thompson: Il pourrait y avoir des problèmes. Prenons un couple, qui, d'un commun accord, divorce après vingt ans de mariage; une autre femme épouse l'ancien combattant, un amputé, elle en prend soin, pendant les vingt ou vingt-cinq années suivantes. Comment pouvez-vous établir ce qu'elle recevra?

Le sénateur Bird: Elle recevra l'équivalent des vingt-cinq années si elle reste avec lui, ou bien l'équivalent de cinq ans s'il y a eu cinq ans de vie commune. Aux termes du Régime de pensions du Canada, la femme divorcée reçoit une pension fondée sur le nombre d'années de vie commune, et la deuxième femme le reste, ce qui est très juste.

Le sénateur Marshall: C'est un bon point.

Le sénateur Inman: Qu'arrive-t-il dans le cas des unions libres? Mon fils a exercé des fonctions qui l'ont amené à s'occuper d'un bon nombre de cas du genre.

M. Chadderton: La femme peut faire valoir ses droits aux termes de la loi actuelle si elle se représente comme étant l'épouse d'un ancien combattant et la pension peut lui être versée.

Le sénateur Marshall: N'y a-t-il pas une période de trois ans?

M. Slater: Une période de trois ans pour une union libre lorsqu'il y a un obstacle au mariage, et un an s'ils vivent ensemble sans être mariés mais qu'il n'y a pas d'obstacle au mariage.

Le sénateur Bird: Il s'agit d'une union de droit coutumier s'il y a eu vie commune pendant trois ans.

Le sénateur Inman: Je songe au cas d'une femme qui a vécu avec un homme dont elle a eu neuf ou dix enfants, mais elle avait oublié qu'il n'était pas marié avec elle.

M. Chadderton: Je crois qu'il est juste de dire que si nous savions comment la Commission canadienne des pensions s'occupe de l'application de cet article particulier de la loi, nous serions très satisfaits; ses représentants ont une attitude très humaine. Cela n'a pas toujours été ainsi; c'est d'ailleurs l'avis de la Commission Woods. A la suite de la présentation de certaines recommandations en 1971, on a décidé d'accorder certain pouvoir discrétionnaire, dont on se sert selon moi, à titre de représentant d'une organisation d'anciens combattants, de façon appropriée.

Le sénateur Marshall: Pour donner suite à la question du sénateur Bird, de l'autre côté, si la veuve d'un ancien combattant se remarie, elle cesse de recevoir la pension qu'on lui versait.

M. Chadderton: Oui. Mais on lui assure le paiement d'une prime pendant une année supplémentaire.

[Text]

Senator Marshall: There has been an amendment whereby if the second husband dies or they get divorced, she can come back and claim a pension.

Mr. Chadderton: That is correct.

Senator Marshall: Are there not restrictions on that?

Mr. Chadderton: Yes. If the second husband dies within three years after the second marriage the widow can state a claim.

Senator Marshall: Depending on her income.

Mr. Chadderton: That is correct.

The Chairman: Does she get back pay while she is living with the second husband?

Mr. Chadderton: No. If it is longer than three years—and the marriage does not have to end in death of the husband; it can be dissolved by the courts—it is a discretionary matter as to what the Canadian Pension Commission can do to reinstate that widow's pension. I must say, there are some problems in that area, but as a pension advocate I believe they are being sorted out. It is a relatively new piece of legislation, from 1971. When I say there are problems, I know certain senators and members of parliament have cases on their desks and they are not always happy about them.

Senator Marshall: I have one now.

Senator Bird: A couple of my friends solved this problem of losing the pension on remarriage by not marrying.

Mr. Chadderton: You have to be careful that the Canadian Pension Commission does not become aware of this, because under the law that is not permitted.

Senator Thompson: I want to go back, if the committee agrees. You raise three points. One was phasing-in, the second was the basic rate of the pension, and the third was the modest increase for the exceptionally incapacitated. With respect to phasing-in, I am a 10 per cent disabled pensioner, and I think I will pass along, as we say in the Senate, before the phasing-in gets to my wife's benefit. I hope that won't happen. Is the point you are making that the phasing-in is so long. If you look at the Legion magazine you see the tragedy of the list of last post names. Do you feel a number of them will not get any benefit?

Senator Bird: Lots of them won't.

Senator Thompson: that is the point I am making. In the Legion magazine there are about five pages every month, unfortunately, of veterans who have passed on.

Mr. Chadderton: Perhaps I could make the point very quickly.

Senator Bird: You made it last week.

Mr. Chadderton: In principle it is good legislation, but where it falls apart is that it will take six and a half years to

[Traduction]

Le sénateur Marshall: Une modification a été apportée aux termes de laquelle si le deuxième mari meurt ou s'il y a divorce, elle peut réclamer une pension.

M. Chadderton: C'est exact.

Le sénateur Marshall: N'y a-t-il pas de restriction à cette mesure?

M. Chadderton: Oui. Si le deuxième mari meurt trois ans ou moins après le mariage, la veuve peut demander une pension.

Le sénateur Marshall: Selon son revenu.

M. Chadderton: C'est exact.

Le président: Est-ce qu'elle touche des arriérés pour la période de vie commune avec son deuxième mari?

M. Chadderton: Non. Si le mariage dure plus de trois ans—et le mariage ne doit pas nécessairement se terminer par la mort du mari; il peut y avoir une dissolution du mariage par les tribunaux—l'issue est entièrement laissée à la discrétion de la Commission canadienne des pensions. Je dois avouer qu'il y a certains problèmes à cet égard, mais je suis à même de constater qu'on est en train de les résoudre. C'est une loi relativement jeune, elle n'a été adoptée qu'en 1971. Lorsque je dis qu'il y a des problèmes, je sais que certains sénateurs et députés ont des cas particuliers dont on leur a fait part et qu'ils ne sont pas toujours satisfaits de la situation.

Le sénateur Marshall: J'en ai un en ce moment.

Le sénateur Bird: Un couple d'amis ont réglé ce problème de la perte de la pension entraînée par un remariage en ne se remariant pas.

M. Chadderton: Faites attention à ce que la Commission canadienne des pensions ne se rende pas compte de cette situation parce que ce n'est pas permis par la loi.

Le sénateur Thompson: Je voudrais revenir à votre question si le Comité le permet. Vous avez soulevé trois points. La mise en œuvre progressive, le taux de base de la pension, et la faible augmentation réclamée pour les personnes souffrant d'une incapacité exceptionnelle. En ce qui a trait à la mise en œuvre progressive, je touche une pension pour une incapacité de 10 p. 100, et je crois que j'aurai disparu avant que, dans cette mise en œuvre progressive, on en soit rendu aux prestations de ma femme. J'espère me tromper. Est-ce que vous dites que la mise en œuvre progressive est trop lente? Si vous lisez la publication de la Légion vous verrez le nombre effarant d'anciens combattants qui décèdent. Croyez-vous qu'un bon nombre d'anciens combattants ne recevront pas de prestations?

Le sénateur Bird: Un très grand nombre d'entre eux.

Le sénateur Thompson: C'est exactement ce que je dis. Dans la publication il y a malheureusement environ cinq pages de ces noms à chaque mois.

M. Chadderton: Peut-être pourrais-je expliquer la question très rapidement.

Le sénateur Bird: Vous l'avez fait la semaine dernière.

M. Chadderton: En principe, c'est une bonne loi, mais le problème, c'est qu'il faudra six ans et demi avant qu'elle ne

[Text]

phase it in, and the average age of these widows is nearly 65 now. Consequently, to make that legislation effective the phasing-in portion must be discontinued; something must be done to take a good look at that and say, "It was a good idea to get it through Parliament perhaps, but it's not working and phasing-in must cease." I am sure there are people looking at it very seriously today.

Senator Bird: I got the feeling last week that they felt it was ridiculous to have to wait so long, because they would be dead.

Senator Marshall: In the report that was referred to us, Table 18 shows that from the 43 per cent to 47 per cent category down to the lowest category there are only 5,407. On the figures of the Canadian Pension Commission, there are 450 disabled veterans dying every month, so who is going to be left.

The Chairman: Are they the under 48 per cent, or just veterans dying every month?

Senator Marshall: Disability pensioners.

The Chairman: But those with less than 48 per cent?

Senator Marshall: Yes.

Senator Thompson: That is First World War. What about the Second World War?

Senator Marshall: There are 92,000 altogether from 100 per cent down; from 38 per cent to 42 per cent down, about 75,000.

Senator Inman: Living?

Senator Marshall: Yes.

Senator Bird: But they are not dying as fast as 400 a month.

Senator Marshall: I guess the figure is 450 a month disability pensioners.

The Chairman: That is 100 p. 100 down.

Senator Marshall: Yes.

The Chairman: Mr. Chadderton, this is the age of equality, and in the last war a lot of ladies served overseas. What about the widowers? Do they get the same qualifications as the widows?

Mr. Chadderton: Yes.

The Chairman: Is there a widower's pension as well?

Senator Marshall: Yes.

The Chairman: So we shouldn't be talking about widows at all. We should be talking about spouses.

Senator Marshall: That's right.

Senator Bird: Yes, we should.

[Traduction]

s'applique intégralement, et l'âge moyen de ces veuves est maintenant d'environ 65 ans. En conséquence, pour que cette loi soit efficace, la mise en œuvre progressive doit être abandonnée; on doit étudier la situation et dire «c'était peut-être une bonne idée de la faire adopter par le Parlement, mais cela ne fonctionne pas et on doit abandonner la mise en œuvre progressive». Je suis persuadé qu'il y a des gens qui y songent très sérieusement aujourd'hui.

Le sénateur Bird: J'ai eu l'impression la semaine dernière qu'ils croyaient qu'il était ridicule d'attendre aussi longtemps. parce qu'ils seraient alors décédés.

Le sénateur Marshall: Dans le rapport qu'on nous a renvoyé, le tableau 18 indique que de la catégorie des 43 p. 100 à 47 p. 100 et puis qu'à la catégorie la plus faible, on ne compte que 5,407 personnes. D'après les statistiques de la Commission canadienne des pensions, il y a 450 anciens combattants handicapés qui meurent à chaque mois, qui sera encore la lorsque les dispositions s'appliquent intégralement?

Le président: S'agit-il des prestataires qui reçoivent moins de 48 p. 100 de la pension ou simplement des anciens combattants qui meurent chaque mois?

Le sénateur Marshall: Des gens qui reçoivent une pension d'invalidité.

Le président: Mais dont la pension est de moins de 48 p. 100?

Le sénateur Marshall: C'est exact.

Le sénateur Thompson: Il s'agit des anciens combattants de la Première Guerre mondiale. Et pour la Seconde Guerre mondiale?

Le sénateur Marshall: Il y a en tout 92,000 personnes dans toutes les catégories; entre 38 p. 100 et 42 p. 100, ou en dénombre 75,000.

Le sénateur Inman: Vivants?

Le sénateur Marshall: C'est exact.

Le sénateur Bird: Mais il n'y a pas 400 décès par mois.

Le sénateur Marshall: Ce doit être 450 personnes qui touchent une pension d'invalidité.

Le président: Dans toutes les catégories.

Le sénateur Marshall: C'est exact.

Le président: Monsieur Chadderton, c'est l'ère de l'égalité des sexes, et au cours de la dernière guerre de nombreuses femmes ont fait partie des forces armées outre-mer. Qu'arrive-t-il aux veufs? Reçoivent-ils les mêmes prestations que les veuves?

M. Chadderton: Oui.

Le président: Y a-t-il également une pension pour les veufs?

Le sénateur Marshall: C'est exact.

Le président: Donc nous ne devrions pas parler des veuves, mais bien des conjoints.

Le sénateur Marshall: C'est exact.

Le sénateur Bird: C'est ce que nous devrions faire.

[Text]

Senator Marshall: Good Canadians.

The Chairman: Men have their rights around here as well.

Senator Marshall: The Legion are going to start a men's auxiliary now! Perhaps, Mr. Chadderton, we could move to some of the organizations in your association, such as the Hong Kong Veterans Association and the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association. A few years ago there was introduced POW compensation, which gave from 5 p. 100 to 20 p. 100. They have a grievance. For example, a man getting 20 p. 100 disability pension qualifies for prisoner-of-war compensation; he was there three and a half years, which gives him 20 p. 100; that brings him to 110 p. 100. According to the act, you cannot get more than 100 p. 100 disability. What justification is there for giving that man 110 p. 100, which the government refuse to give him? How do they feel about it and how does your National Council feel about it?

Mr. Chadderton: I think that if there is one thing that marks the attitude of officials of veterans' organizations these days it is that we have to be fair about this. I have read a lot of parliamentary reports from way back in history when veterans' organizations would come forward and say "Look, we're veterans, give it to us because it's our right." I have to say that, because we have studied this at some length and the history of the special POW legislation is that, first, it was put on the books because there was a disability, but it was an unnamed disability; in medical terms you could not diagnose it, but it was a disability. The special POW legislation recognized this unnamed disability by certain percentages—10 per cent, 20 per cent, 30 per cent.

At the time that legislation was being framed, the representatives of the veterans' organizations met with representatives of the government and with the minister, and the fear was raised at that time that there might be two pieces of legislation, the Pension Act, which would pay a man up to 100 per cent, and the POW compensation act, which would pay him up to, say, another 50 per cent. If you coupled them together the man would be entitled to 150 per cent. Bear in mind that both pieces of legislation were based on disability. The old veterans' Pension Act is based on the diagnosed disability, which medical people can diagnose. The POW legislation was based on an undiagnosed disability, but it was a disability.

Consequently, within the veterans' organizations it was agreed—it was a gentlemen's agreement—that if the government would push through the POW legislation we would not come forward and say, once the legislation was on the books, "Now, you must pay the man 100 per cent under the old Pension Act and you must pay him another 20 per cent under the new Pension Act so he is getting 120 per cent." The fear of the government at that time was that there would be dual pensionability. They were doing their level best to try to do something for the POWs without pushing through the 100 per cent ceiling. That was the feeling of the veterans' organizations at the time. Speaking for the National Council of Veteran

[Traduction]

Le sénateur Marshall: Que de bons Canadiens!

Le président: Les hommes ont leurs droits, eux aussi.

Le sénateur Marshall: C'est cela, la Légion créera un service auxiliaire pour les hommes, maintenant. Peut-être, monsieur Chadderton, pourrions-nous passer à certains des organismes de votre association, comme l'association des anciens combattants de Hong-Kong, celle des anciens-combattants de Dieppe et l'association des prisonniers de guerre. Il y a quelques années, on a commencé à verser une indemnité aux prisonniers de guerre, qui leur donnait un taux de 5 à 20 p. 100. Ils se plaignent. Prenons l'exemple d'un homme qui touche une pension d'invalidité de 90 p. 100 et a droit à l'indemnité des prisonniers de guerre; il a été là-bas pendant trois ans et demi, ce qui représente 20 p. 100, c'est-à-dire qu'il obtient 110 p. 100. Aux termes de la loi, il ne peut pas avoir une incapacité de plus de 100 p. 100. Comment peut-on réclamer pour lui ces 110 p. 100 que gouvernement lui refuse? Qu'en pensent-ils et qu'en pense votre conseil national?

M. Chadderton: L'attitude des représentants des organisations des anciens combattants de nos jours se caractérise par l'équité. J'ai lu un bon nombre de rapports parlementaires qui remontent à la période où les organisations représentant les anciens combattants venaient dire: «Écoutez, nous sommes des anciens combattants. Versez-nous cet argent parce que c'est notre droit». Nous avons étudié cet aspect en profondeur, ainsi que la genèse de la Loi spéciale sur les prisonniers de guerre. Premièrement, on a légiféré parce qu'il y avait une invalidité réelle bien que difficile à nommer ou à diagnostiquer. La loi spéciale sur les prisonniers de guerre reconnaissait cette invalidité et elle y était évoluée à 15 p. 100, 20 p. 100 ou 30 p. 100.

Au moment de la rédaction de cette loi, les porte-parole des organisations d'anciens combattants ont rencontré des représentants du gouvernement et le ministre, et on a alors signalé qu'il serait peut-être bon d'avoir deux lois, la Loi sur les pensions, qui assurerait un paiement maximum de 100 p. 100 et la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre qui paierait à l'ancien combattant un certain autre pourcentage, par exemple, 50 p. 100. L'ensemble des prestations pouvait atteindre 150 p. 100. Il ne faut pas oublier que ces deux lois étaient fondées sur l'invalidité. L'ancienne Loi sur les pensions pour les anciens combattants est fondée sur l'invalidité diagnostiquée, celle que les services de santé peuvent nommer. La Loi sur les prisonniers de guerre était fondée sur une invalidité non diagnostiquée, mais c'était quand même une incapacité.

Par conséquent, au sein des associations d'anciens combattants, on s'est mis d'accord—c'était un engagement d'honneur—que si le gouvernement adoptait la Loi sur les anciens combattants on ne dirait pas, une fois la loi adoptée: «maintenant, vous devez payer 100 p. 100 à cet homme conformément à l'ancienne loi sur les pensions et 20 p. 100 conformément à la nouvelle loi sur les pensions, pour un total de 120 p. 100». Le gouvernement de l'époque craignait que certains n'aient droit à deux pensions. Ils allaient faire de leur mieux pour aider les prisonniers de guerre sans dépasser le maximum de 100 p. 100. C'était l'opinion des associations d'anciens combattants à ce moment-là. Au nom du Conseil national des associations pour

[Text]

Associations, I can say it is still our feeling that, although a man may on paper qualify for 90 per cent pension under the old veterans' Pension Act and 30 per cent pension from the POW pension legislation and should, on paper, be getting 120 per cent, both acts must be subjected to a 100 per cent ceiling.

Senator Marshall: But the Hong Kong and Dieppe veterans have been pushing this pretty hard and they are in your counsel. Is there a reconciliation?

Mr. Chadderton: Oh yes. Again total honesty is called for here. The Hong Kong veterans, within their own private councils, have been saying, "We feel that we are entitled to pension under both acts, even if it takes it over 100 per cent." However, at the last meeting of the National Council of Veteran Associations, where the Hong Kong veterans were represented, they said, "No, we will stand by the gentleman's agreement that was made by the veterans' organizations and the government." All I can quote to you is the policy of the National Council.

The veterans' organizations that represent what we call the European POW group takes in the Royal Canadian Air Force Association, the Dieppe Veterans and POW Association and the European POW Association also stand by the gentlemen's agreement; they are not asking for the pension to go above the 100 per cent rate.

The answer to this committee is that officially withing the veterans' organizations that we represent we are not asking that the 100 per cent ceiling be breached by taking a combination of pensions under the veterans' pension legislation and the POW pension legislation.

Senator Marshall: I know you are interested in prosthetic services. When I was sitting on the committee in the other place I always wondered why, although you were speaking for the National Council, with your expertise and knowing the needs of amputees, it was left as part of National Health and Welfare and not within DVA where most of the situations occurred.

Mr. Chadderton: The history is that from 1919 until 1964 it was the responsibility of the Department of Veterans Affairs. With the Hall Royal Commission on Health report in 1964 the recommendation was made that we should have a national prosthetic service operated by the Department of National Health and Welfare, and in order to do that we should take what was available for veterans in the fifteen prosthetic centres in the Department of Veterans Affairs and turn them all over to the Department of National Health and Welfare. That was done. The War Amputations of Canada and other veterans' organizations were in agreement with that move, because we

[Traduction]

les anciens combattants, je peux dire que nous croyons toujours que, bien qu'un homme puisse en principe avoir droit à une pension de 90 p. 100 conformément à l'ancienne loi sur les pensions pour les anciens combattants et à une pension de 30 p. 100 conformément à la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre et devrait, toujours en principe toucher une pension de 120 p. 100, il faut fixer un maximum de 100 p. 100 pour les prestations versées aux termes des deux lois.

Le sénateur Marshall: Mais les anciens combattants de Hong Kong et de Dieppe veulent recevoir le pourcentage total des deux pensions et ils sont membres de votre Conseil. Y a-t-il eu conciliation des deux points de vue?

M. Chadderton: Oui. Encore une fois, il faut être complètement honnête. Les anciens combattants de Hong Kong, au sein de leurs conseils privés, ont dit: «Nous sommes d'avis que nous avons le droit à une pension en vertu des deux lois, même si cette pension devait dépasser 100 p. 100». Toutefois, lors de la réunion du Conseil national des associations pour les anciens combattants, où les anciens combattants de Hong Kong étaient représentés, ils ont dit: «Non, nous allons respecter l'entente qui a été conclue entre les organismes d'anciens combattants et le gouvernement». Tout ce que je peux vous expliquer, c'est la politique du Conseil national.

Les associations d'anciens combattants qui représentent ce que nous appelons le groupe des prisonniers de guerre européens regroupent l'Association de l'aviation royale du Canada, l'Association des anciens combattants et des prisonniers de guerre de Dieppe et l'Association des prisonniers de guerre en Europe respectent également cet engagement d'honneur; elles ne demandent pas que la pension accordée dépasse 100 p. 100.

Je peux dire au Comité qu'officiellement les organismes d'anciens combattants que nous représentons ne demandent pas plus que le maximum de 100 p. 100 pour le total des pensions accordées conformément à la Loi sur les pensions pour les anciens combattants et à la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre.

Le sénateur Marshall: Je sais que vous vous intéressez aux services de prothèse. Lorsque j'étais membre du comité de l'autre Chambre, je me suis toujours demandé pourquoi, bien que vous parliez au nom du Conseil national, étant donné votre expérience et votre connaissance dans le secteur des besoins des amputés, c'était le ministère de la Santé et du Bien-être social et non pas le ministre des Anciens combattants qui s'occupait de la plupart des cas.

M. Chadderton: De 1919 à 1964, ces services relevaient du ministère des Affaires des anciens combattants. La Commission royale d'enquête Hall sur la santé a recommandé dans son rapport en 1964 qu'il devrait y avoir un service de prothèses national relevant du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et, qu'à cette fin, les 15 centres de prothèses pour anciens combattants du ministère des Affaires des anciens combattants devraient relever du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. C'est ce qu'on a fait. L'Association des amputés de guerre du Canada et les autres associations d'anciens combattants étaient d'accord avec cette nou-

[Text]

saw developing out of it an excellent prosthetic or artificial limb service for all Canadians.

The rest of the history is that it didn't work out, probably because health care is a provincial matter. As a result of that, by 1973, ten years later roughly, the Department of National Health and Welfare was talking about phasing-out of the direct service field, and they have been attempting to phase out ever since and turn it over to the provinces. For example, in Nova Scotia the old Department of National Health and Welfare facility, which at one time was a DVA facility, at Camp Hill, is now being operated by Nova Scotia Rehab, which is a provincially funded group. This is what is happening all across Canada.

What we and the War Amputations of Canada have had to do is fall back on a makeshift proposition, which we call prosthetist of choice. The Department of Veterans Affairs has agreed that any entitled war veteran who requires a prosthesis can go to either the Department of National Health and Welfare, a provincial agency or a private artificial limb maker. That is not yet 100 per; it is in the growing pains stage. What we do see is that eventually in Canada we probably will have a very good prosthetic service, which will be a mix of provincial government centres and private centres. However, the little history I have recounted to you has put us back something like twenty years compared with other countries, because we went through this business of saying, "Let's have a national program under National Health and Welfare," and it didn't work.

Senator Marshall: Let's take the double amputee; he has two legs missing, he calls up Cliff Chadderton and says, "My prosthetic is very painful. I want a new one." What do you tell him?

Mr. Chadderton: We look at where he lives; we say, "Are you satisfied with your present prosthetist?" If he says he is not, we have a list of prosthetists in his area to whom he can be referred. If that is not satisfactory, we will then make a recommendation that he go to a prosthetist outside his own area. To quote a prime example, the late Honourable Daniel MacDonald from Prince Edward Island was having his legs made in Hull, Quebec, by a private company.

Senator Marshall: The Honourable Daniel MacDonald could go to Quebec. What about the fellow sitting in a hospital who cannot go outside his province?

Mr. Chadderton: What happens in that situation at the moment is that if he is a war amputee the government pays for the cost of his leg and The War Amputees of Canada pays for his transportation.

[Traduction]

velle mesure parce que l'on pensait qu'elle entraînerait la création d'un très bon service de prothèses ou de membres artificiels pour tous les Canadiens.

Le reste de l'histoire, c'est que cela n'a pas réussi, probablement parce que les soins ou les services de santé relèvent des gouvernements provinciaux. Ainsi, en 1973, soit environ dix ans plus tard, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social parlait de faire disparaître graduellement le secteur des services directs, et c'est ce qu'il essaie de faire depuis, afin de le confier aux provinces. Par exemple, en Nouvelle-Écosse, les installations du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, qui étaient d'anciennes installations du ministère des Affaires des anciens combattants, à Camp Hill, est actuellement exploitée par un service de réadaptation de la Nouvelle-Écosse, qui est un groupe financé par le gouvernement provincial. C'est ce qui se passe partout au Canada.

Notre Conseil et les Amputés de guerre du Canada, avons dû nous servir d'une proposition de fortune, que nous appelons la prothèse de choix. Le ministère des Affaires des anciens combattants a accepté que tout ancien combattant qui demande une prothèse à laquelle il a droit puisse s'adresser au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, à un organisme provincial ou à un fabricant privé de membres artificiels. Mais ce programme n'est pas encore complètement établi, il connaît encore des difficultés de rodage. Nous sommes conscients, qu'éventuellement, au Canada, nous aurons probablement un très bon service de prothèse, qui sera formé à la fois de centres des gouvernements provinciaux et de centres privés. Toutefois, la petite histoire que je vous ai racontée nous a retardé d'environ 20 ans par comparaison avec les autres pays, parce qu'il y a eu une étape où nous disions: «Établissons un programme national sous la surveillance et le contrôle du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social», et cela n'a pas marché.

Le sénateur Marshall: Prenons par exemple un amputé double; il lui manque deux jambes, et il appelle Cliff Chadderton et lui dit: «Ma prothèse me fait mal. J'en veux une nouvelle.» Que lui dites-vous?

M. Chadderton: Nous voyons d'abord où il vit; nous lui demandons s'il est satisfait des services de son prothésiste actuel. S'il dit non, nous lui proposons une liste de prothésistes dans sa région auxquels il peut s'adresser. Si ce n'est pas satisfaisant, nous lui suggérons de s'adresser à un prothésiste à l'extérieur de sa région. Pour présenter un exemple parfait, l'honorable Daniel MacDonald de l'Île-du-Prince-Édouard, maintenant décédé, faisait fabriquer ses jambes à Hull, au Québec, par une société privée.

Le sénateur Marshall: L'honorable Daniel MacDonald pouvait s'adresser à quelqu'un du Québec. Mais qu'est-ce qui arrive à celui qui se retrouve à l'hôpital et qui ne peut pas quitter sa province?

M. Chadderton: En ce moment, s'il s'agit d'un amputé de guerre, le gouvernement paiera pour sa prothèse et les Amputés de guerre du Canada paieront son transport.

[Text]

Senator Marshall: So he doesn't have to pay for it unless he goes to a private individual?

Mr. Chadderton: If he goes to a private individual in his own locality the Department of Veterans Affairs will pay for the limb. I must say, they have been very good about this. I mentioned that this is a makeshift situation. We realize now that the whole prosthetic situation in Canada is up in the air.

Senator Marshall: Do you have good co-operation from the Department of Health and Welfare in the provinces?

Mr. Chadderton: From the regional offices of the Department of National Health and Welfare?

Senator Marshall: Yes.

Mr. Chadderton: No. We are not satisfied with it, and we have continually told them we are not satisfied with it. They say, "That's fine, you can go to a private prosthetist," and that is where many of the war amputees go.

Senator Marshall: Mr. Chairman, I could ask further questions in a new field, but I guess it is getting late.

Senator Thompson: I read in the Legion magazine last month that there is a real shortage of prosthetists across the country.

Mr. Chadderton: Yes.

Senator Thompson: They were asking the Legion, with their background, and you particularly, I think, to help in this respect. Are the veterans suffering because of this? Can you always give a veteran two or three names of people he can go to anywhere across Canada where there are really competent people?

Mr. Chadderton: Well, he is suffering, but, as I mentioned, we are in a makeshift situation where in the final analysis we may fly him into Ottawa and send him to our own fitter, our own prosthetist, who will do the job, and we will fly him back. We have a man here right now from Edmonton; he has been down here three times to be fitted, and eventually he will be fitted properly. I wouldn't want to say the veteran isn't suffering. He is.

We and The War Amputations of Canada have recently set up something called the Foundation for Continuing Education in Prosthetics and Orthotics, and we have committed \$1 million for the next five years to finance that foundation. That is how serious we are in our organization about seeing that those amputees who come later, civilian amputees and youngsters, get proper fitting. The situation is almost a crisis one, and there are a lot of people working very hard to upgrade the skills of the prosthetic profession to see that that improves.

Senator Thompson: Are they training any in any of the universities now?

Mr. Chadderton: No. There was a training school in the province of Quebec which had almost professional status. That has now been changed and it is down to technical status. There is a school in the province of British Columbia which has

[Traduction]

Le sénateur Marshall: Il n'a donc pas à en défrayer le coût à moins qu'il ne s'adresse à un particulier?

M. Chadderton: S'il s'adresse à un particulier de sa localité, le ministère des Anciens combattants lui remboursera le coût de la prothèse. Il n'y a pas vraiment de problème à ce sujet. J'ai souligné qu'il s'agissait d'un expédient. Nous sommes conscients que la situation est mauvaise au sujet des prothèses au Canada.

Le sénateur Marshall: Pouvez-vous compter sur la collaboration du ministère de la Santé et du Bien-être social dans les provinces?

M. Chadderton: Sur les bureaux régionaux du ministère de la Santé et du Bien-être social?

Le sénateur Marshall: Oui.

M. Chadderton: Non. Nous ne sommes pas satisfaits de leur collaboration comme nous le leur avons d'ailleurs répété à plusieurs reprises. On nous répond que nous n'avons qu'à nous adresser à des prothésistes du secteur privé. C'est d'ailleurs ce que font de nombreux amputés de guerre.

Le sénateur Marshall: Monsieur le président, j'aimerais poser d'autres questions, mais je suppose qu'il se fait tard.

Le sénateur Thompson: J'ai lu le mois dernier dans la revue de la Légion qu'il existe actuellement au pays une véritable pénurie de prothésistes.

M. Chadderton: Oui.

Le sénateur Thompson: Compte tenu de son expérience dans le domaine, on a demandé à la Légion et à vous en particulier, je crois, de faire quelque chose à ce sujet. La situation affecte-t-elle les anciens combattants? Pouvez-vous conseiller à un ancien combattant deux ou trois prothésistes compétents dans chaque ville du Canada?

M. Chadderton: La situation affecte certainement les anciens combattants, mais comme je vous l'ai souligné nous devons nous contenter d'expédients, c'est-à-dire que nous paierons à un amputé son voyage à Ottawa pour qu'il consulte notre propre prothésiste. Ainsi, un ancien combattant d'Edmonton est déjà venu trois fois ici pour qu'on lui installe une prothèse convenable. Je ne peux toutefois dire que la situation n'affecte pas les anciens combattants.

Les Amputés de guerre du Canada et nous avons récemment institué la Fondation de perfectionnement en endoprothèse et en orthopédie. Nous nous sommes engagés à consacrer un million de dollars au cours des cinq prochaines années pour financer cette fondation. Cela démontre que notre organisme s'intéresse vraiment au sort des amputés civils et des jeunes amputés. La situation est presque critique et beaucoup d'efforts sont consacrés pour accroître toujours davantage la compétence des prothésistes.

Le sénateur Thompson: Les universités offrent-elles actuellement des programmes de formation dans ce domaine?

M. Chadderton: Non. Il existait une école de formation au Québec qui avait presque obtenu le statut professionnel. La situation a changé et l'école a maintenant le statut technique. Il existe une école en Colombie-Britannique qui possède le

[Text]

technical status. There is a school in Toronto called West Park which has professional status; in other words, it is turning out prosthetists who will be certified by a certification board. There are just the three main sources of training prosthetists in Canada.

The Chairman: How many times can a veteran ask to have a new prosthesis made in a year, and who decides that he really needs one?

Mr. Chadderton: So long as he can obtain a medical prescription the Department of Veterans Affairs will pay for it. We find that an amputee who has had an amputation for thirty years and has worn a terrible appliance all that time will probably, if we can get him into a new appliance, need three new appliances over a period of a year and a half. The Department of Veterans Affairs has no objection to that at all so long as he has a prescription.

The Chairman: How do you decide what kind of prosthesis he needs? Some want hydraulic ones, some want another kind. A man will say, "This one is no good, the bolts keep breaking off and I can't get the bolts from this company, I've got to sent to Boston to get the bolts." Who decides how good a prosthesis, how expensive a prosthesis and the type of prosthesis a man will get?

Mr. Chadderton: Generally speaking it is the doctor. The doctor will write a prescription stating that he would like this man to have a sophisticated type of prosthesis with swing and stance phased controls, and then the Department of Veterans Affairs will pay for it. In actual practice—I hope I can make this statement—not too many doctors are completely familiar with all the ramifications of the types of prostheses that are available. Consequently, within our organization we have a counselling service whereby we can say to the man, "We have tried this limb", "We have tried that limb." Between the man, the doctor and the prosthetist now it is usually a clinical effort to decide what might work best. If whatever is prescribed doesn't work best, then you have to fall back on a new prescription and try something else.

The Chairman: It is not the STMO, then, who decides what kind of prosthesis the veteran would get?

Mr. Chadderton: No, it is not the STMO, the Senior Treatment Medical Officer, a Department of Veterans Affairs man. In the Province of Prince Edward Island, for example, at the moment we are usually referring those people to Dr. Gustave Gingras, who is an expert in the field, knows all the various prosthetic appliances and says "Why don't we try this"? or "Why don't we try that"? Usually it is a situation that develops; the man thinks he would like this type; the prosthetist thinks he would like some other type; the specialist in physical medicine or the orthopaedic specialist thinks it might be a combination.

I would say that that part of it is not at the moment worrying us, because there is great rapport, there is great dialogue among all of these groups I have mentioned. What is worrying us is the delivery of service. What is worrying us is that there are just not enough prosthetists, not enough trained

[Traduction]

statut technique. À Toronto, une école appelée Est Park possède le statut professionnel, c'est-à-dire que ses prothésistes diplômés seront reconnus par une association professionnelle. Ce sont les trois seules écoles qui forment des prothésistes au Canada.

Le président: Combien de fois par année un ancien combattant peut-il réclamer une nouvelle prothèse? Qui détermine s'il en a vraiment besoin?

M. Chadderton: Le ministère des Anciens combattants paiera pour sa prothèse pourvu qu'il présente une ordonnance médicale. Un amputé qui porte une mauvaise prothèse depuis 30 ans devra sans doute, s'il accepte d'en porter une nouvelle, la changer trois fois en un an et demi. Le ministère des Anciens combattants est tout à fait prêt à en défrayer le coût pourvu qu'il présente une ordonnance.

Le président: Comment décidez-vous du type de prothèse dont il a besoin? Certains désirent des prothèses hydrauliques, d'autres des prothèses différentes. Quelqu'un pourra se plaindre de sa prothèse parce que les boulons brisent souvent et qu'il doit les commander d'une société de Boston. Qui décide du type et de la valeur de la prothèse qu'une personne obtiendra?

M. Chadderton: C'est d'ordinaire le médecin. Si le médecin prescrit à une personne une prothèse perfectionnée munies de contrôles (balancement et positionnement), le ministère des Anciens combattants en défraiera le coût. En pratique, il faut toutefois reconnaître que très peu de médecins connaissent tous les types de prothèses disponibles. Par conséquent, notre organisme possède un service qui conseille les amputés sur le type de prothèse qui leur convient. L'amputé, son médecin et le prothésiste décident ensuite ensemble de la meilleure prothèse. Si la prothèse prescrite ne convient pas à l'amputé, il faut d'ordinaire en essayer une autre.

Le président: Ce n'est donc pas le médecin supérieur des services de traitement (MSST) qui décide du type de prothèse qu'un ancien combattant devrait obtenir?

M. Chadderton: Non ce n'est pas le médecin supérieur des services de traitement du ministère des Anciens combattants. Dans l'Île-du-Prince-Édouard par exemple, nous envoyons ces personnes au docteur Gustave Gingras, spécialiste de la question, il connaît tous les appareils de prothèse et peut donc choisir en connaissance de cause. Le choix se fait habituellement, peu à peu; l'intéressé croit qu'il aimerait tel appareil; le fabricant de prothèse croit qu'il aimerait tel autre, le spécialiste en médecine physique ou le spécialiste en orthopédie croit que l'appareil devrait être une combinaison des deux appareils.

Ce n'est pas ce qui nous préoccupe pour le moment, car il y a de très bons rapports entre les divers intéressés que j'ai mentionnés. Ce qui nous préoccupe, c'est la fourniture du service. Il n'y a pas, au Canada, suffisamment de prothésistes, de prothésistes formés, ou de centres de soins prothétiques.

[Text]

prosthetists, not enough prosthetic outlets to service Canada by any means. I might add that was a recommendation of a recent committee of the House of Commons, to get into that area and study where federal funding is necessary to upgrade it.

Senator Marshall: Mr. Chairman, now that we are opening up the whole veterans' legislation with the reference to the report, there are a few more areas that I would like to question Mr. Chadderton on. For example, there are consequential disabilities, which is another field. Something has been bothering me, and it has to do with all the studies being made on the disabled and the handicapped in our society. When we have the Legion, The War Amputations of Canada and the National Council, who have been dealing with the disabled and the handicapped for so many years, I am wondering why there is not a closer rapport with the people who know and have lived with it. In the formation of legislation and all these studies I would like to see us do something about having the veterans who have lived through it for so many years able to help in the overall societal problem of the disabled and the handicapped. I think a lot of good work could be done.

The Chairman: Are you suggesting there is no rapport now between the new groups?

Senator Marshall: I don't know. I am sure the veterans' organizations appeared before the committee on the disabled.

Mr. Chadderton: Oh yes. Just last Friday in Ottawa I was a delegate at the conference of the foundation for human rights, and I was very pleased to see in the working paper the whole program for veterans in Canada was included, so they are paying attention to what we have done. The Royal Canadian Legion, the Canadian Paraplegic Association, the Canadian Corps Association, our group and various other groups work with the civilian disabled. As a matter of fact, so far as amputees are concerned, there is no other national group, so consequently in The War Amputations of Canada we opened up our program to civilian amputees fifteen years ago.

Senator Marshall: And they are paying attention?

Mr. Chadderton: Oh yes.

The Chairman: The other day I received in the mail a couple of little number key tags for my car from The War Amputations of Canada. Two days later I saw something on television put on by The War Amputations of Canada, showing a little boy walking down the street with a thing on his leg. Now, he certainly wasn't a war amputee, yet it was put on by the War Amputations of Canada, who seemed to be exploiting this little boy. What is the connection between the two? There must be some connection. Perhaps you could explain it.

Mr. Chadderton: When you received your key tags there was a folder with them. One of our problems is that people don't read the folder. They send us the cheque but don't read the folder. The folder explained that we are now operating what we call the CHAMP Program, which is our biggest program.

The Chairman: What does "CHAMP" mean?

[Traduction]

J'ajoute qu'un comité de la Chambre des communes a recommandé récemment que l'on étudie la question et que l'on voit comment un financement fédéral pourrait l'améliorer.

Le sénateur Marshall: Monsieur le président, maintenant que nous remettons en cause toute la législation, des anciens combattants, j'aimerais poser quelques questions à M. Chadderton, dans certains autres domaines. Il y a, par exemple les invalidités consécutives, ce qui est une autre question. Quelque chose me chiffonne, qui se rattache à toutes les études qui ont été faites sur les handicapés et les invalides dans notre société. Nous avons la Légion, les Amputés de guerre du Canada et le Conseil de la recherche nationale, qui se sont occupés des handicapés et des invalides depuis tant d'années, et je me demande pourquoi nous ne sommes pas plus étroitement en rapport avec ceux qui connaissent le problème, qui l'ont reçu. J'aimerais que dans toutes ces études et dans l'élaboration des lois, les anciens combattants, qui connaissent le problème de l'invalidité, fassent profiter la société de leur expérience. Je pense que nous pourrions faire du bon travail.

Le président: Entendez-vous par là que les nouveaux groupes n'ont aucun rapport entre eux?

Le sénateur Marshall: Je ne sais pas. Je suis sûr que les associations d'anciens combattants ont comparu devant le Comité sur les handicapés.

M. Chadderton: En effet. Encore vendredi dernier, à Ottawa, j'étais délégué à la Conférence de la fondation des droits de la personne, et j'ai été très heureux de voir que le programme des anciens combattants du Canada était inclus dans le document de travail et de constater qu'ils s'intéressent à ce que nous avons fait. La Légion royale canadienne, l'Association canadienne des paraplégiques, l'Association du Corps canadien notre groupe et d'autres, travaillent avec les civils handicapés. En fait, en ce qui concerne les amputés, il n'y a pas d'autre groupe national, si bien que nous avons depuis quinze ans accueilli les civils amputés.

Le sénateur Marshall: Et ça les intéresse?

M. Chadderton: Oh oui.

Le président: Dans le même ordre d'idée, j'ai reçu l'autre jour dans mon courrier des plaquettes d'identification des amputés de guerre du Canada. Deux jours après, ces mêmes amputés de guerre montraient à la télévision, un petit garçon muni d'une prothèse. Il était évident qu'il n'était pas amputé de guerre. Comment se fait-il que les amputés de guerre du Canada aient fait appel à ce petit garçon. Pouvez-vous m'expliquer.

M. Chadderton: Lorsque vous avez reçu vos plaquettes, un dépliant les accompagnait. L'ennui, c'est que les gens ne lisent pas les dépliants. Ils nous envoient un chèque, mais ne lisent pas le dépliant. Ce dépliant expliquait que nous travaillons en ce moment dans le cadre du Programme CHAMP, qui est notre programme le plus important.

Le président: Que veut dire CHAMP?

[Text]

Mr. Chadderton: It's a contraction: Child Amputee Program. In our budget next year, three-quarters of the funds we spend will be spent on behalf of either child amputees or civilian amputees or prosthetics research, which is available to both. I am interested in your comment, because dealing with child amputees is a field that was being neglected; no one was really working in that area at all. We said, "We have the expertise, we have the funds in our organization," and consequently we began operating what we call the CHAMP Program. Incidentally, in one way I am very glad to be here tonight, but in another way I am not, because on "Telemag," which is a CBC French program, there is an hour and a half program tonight on just what we are doing in Quebec in this one area, child amputee work. I am very proud to say it is there, and the figures are available.

Senator Marshall: Would you have any figures as to how many child amputees there are?

Mr. Chadderton: From accident, approximately 3,500 in Canada; from congenital reasons at birth, approximately 4,500. Those are all under eighteen years of age. There is no census figure. We put a research statistical student on the job last summer and he came up with these figures, but we feel they are fairly accurate.

The Chairman: What help does The War Amputations of Canada give these people through CHAMP?

Mr. Chadderton: The guideline is that we will do anything that is not normally done by a government or another agency. As you are from Prince Edward Island and you were talking about bolts from Boston, I thought you may have been referring to the case of a young lad who lives in Prince Edward Island. We have been furnishing his artificial leg by sending him to Boston for the last four and a half years. This year we are paying his tuition to Prince Edward Island University. That is the type of work we are doing.

The Chairman: I think this is great work, and I feel an awful lot of people in Canada don't realize this is being done through the War Amps. I know I got that folder with "CHAMP" on it; I didn't know what it meant and I threw it in the garbage like all the other folders I get, because we get so much trash mail.

Senator Bird: So did I.

The Chairman: I am glad to hear you explain it. I think somewhere along the line the War Amps should give more publicity to the fact they are going this sort of thing, perhaps through television. That is just tremendous work. I don't want to keep you here all night. I could ask you 44 questions myself, but I had no chance because everybody else was asking them.

Senator Marshall: That's the fault of being chairman.

The Chairman: That's the fault of being chairman, but the chairman has one advantage, Mr. Chadderton, which is that he can ask you to come back.

[Traduction]

M. Chadderton: C'est une contraction: programme pour enfants amputés. Dans notre budget de l'année prochaine, les trois-quarts des sommes que nous dépenserons seront affectées aux enfants ou civils amputés, ou à la recherche prothétique qui leur profite à tous. Je m'intéresse à ce que vous dites, car le soin des enfants amputés a été, jusqu'ici, négligé; personne ne s'y intéressait véritablement. Nous nous sommes dit: «Notre association possède les compétences et les fonds», et nous avons lancé le programme CHAMP. Soit dit en passant, je suis, d'une part, très heureux d'être parmi vous ce soir, mais d'autre part, je regrette de manquer «Telemag» au réseau français de Radio-Canada, l'émission télévisée d'une heure et demie consacrée précisément à ce que nous faisons, au Québec, pour les enfants amputés. Je suis très fier de dire qu'il existe et que les chiffres sont à votre disposition.

Le sénateur Marshall: Savez-vous combien il y a d'enfants amputés?

M. Chadderton: Environ 3 500, accidentés et 4 500, par malformation congénitale. Ils ont tous moins de 18 ans. Il n'y a pas de recensement. Nous avons chargé un étudiant en statistiques de faire ce travail l'été dernier, et il nous a communiqué ces chiffres, qui nous semblent assez justes.

Le président: Quelle aide les amputés de guerre du Canada donnent-ils à ces gens, par l'intermédiaire de CHAMP?

M. Chadderton: Nous avons pour ligne de conduite de faire tout ce qui n'est pas normalement fait par le gouvernement ou un autre organisme. Comme vous êtes de l'Île-du-Prince-Édouard et que vous parliez de Boston tout à l'heure, je pensais que vous faisiez peut-être allusion au cas d'un jeune garçon qui vit sur l'Île-du-Prince-Édouard. Nous lui fournissons une jambe artificielle en l'envoyant chaque année à Boston, depuis 1976. Cette année, nous lui payons ses frais d'inscription à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard. C'est là un exemple de notre action.

Le président: Je trouve que c'est un excellent travail et je crains que très peu de Canadiens sont au courant de ces réalisations des amputés de guerre. Je reconnais que j'ai reçu ce dépliant intitulé «CHAMP»; j'ignorais ce qu'il signifiait et je l'ai mis à la poubelle, avec les autres dépliantes que je reçois, car nous en recevons vraiment trop.

Le sénateur Bird: J'ai fait de même.

Le président: Je vous remercie de me l'avoir expliqué. Je crois que les Amputés de guerre devraient faire plus de publicité sur le travail qu'ils accomplissent dans ce domaine, il conviendrait peut-être de faire une campagne de publicité à la télévision. C'est un travail énorme. Je n'ai pas l'intention de vous garder ici toute la nuit; j'aurais encore 44 questions à vous poser, mais je n'ai pas pu le faire car tout le monde posait des questions.

Le sénateur Marshall: C'est ce qui arrive quand on est président.

Le président: D'accord, mais le président a un avantage, M. Chadderton, il peut vous demander de revenir témoigner.

[Text]

Senator Marshall: That's right.

The Chairman: Next week we hear from the minister. However, we don't have to get our report in at any specific time. We have got all summer and next fall if we need it. If it is good for the veterans, if we can do any thing to make some strong recommendations to the government, then I think we should keep on meeting. We thank you for coming tonight, Mr. Chadderton, and if we asked you would you come once more?

Mr. Chadderton: I would, sir. There is one thing. I was asked about the cost of upgrading this exceptional incapacity allowance. I have the figures, which I could table, if that is of any value to the committee.

The Chairman: Yes, it would be.

Mr. Chadderton: Then I will table it.

Senator Thompson: Would you table for us the costs in the three areas you mentioned, the phasing-out, what your recommendation and how much this would cost?

Mr. Chadderton: Perhaps I could ask Mr. Slater from the Legion whether they have done any studies on the phasing-in?

Mr. Slater: The overall picture?

Mr. Chadderton: Yes.

Mr. Slater: No.

Mr. Chadderton: I don't think those figures are available. I think the government could give them to you if they have the figures and they have done that. The phasing-in of the widow's pension for three months would be a very simple figure to obtain. We estimate that at 200 widows' pensions. I will file that along with the report.

The Chairman: Would you try to give us two figures, the three months and the one year?

Mr. Chadderton: All right.

The Tables are as follows:

ESTIMATE OF COST

NATIONAL COUNCIL PROPOSAL

Re: Exceptional Incapacity Allowance

Grade	Present Rate	Proposed Rate	Increase	Number	Cost
1	\$5,155.	\$6,775.	\$1,620.	142	\$230,040.
2	\$4,295.	\$5,645.	\$1,350.	76	\$102,600.
3	\$3,436.	\$4,515.	\$1,079.	105	\$113,295.
4	\$2,577.	\$3,386.	\$ 809.	180	\$145,620.
5	\$1,718.	\$2,258.	\$ 540.	493	\$266,220.
TOTAL					\$857,775.

[Traduction]

Le sénateur Marshall: En effet.

Le président: La semaine prochaine nous recevrons le Ministre. Toutefois, nous n'avons pas de date limite pour déposer notre rapport. Nous avons tout l'été et l'automne prochain, si nous voulons. Si nous pouvons aider les anciens combattants, si nous pouvons faire des recommandations solides au gouvernement, je pense que nous devrions poursuivre nos séances. Nous vous remercions d'être venu ce soir, M. Chadderton, accepteriez une nouvelle invitation?

M. Chadderton: Oui, sénateur. Une autre chose, on m'a interrogé sur le coût de l'amélioration de l'allocation pour invalidité exceptionnelle. Je peux vous laisser des chiffres, si cela vous intéresse.

Le président: Oui, cela nous intéresse.

M. Chadderton: Je dépose donc ce tableau.

Le sénateur Thompson: Est-ce que vous déposez les coûts dans les trois domaines mentionnés, c'est-à-dire l'abandon graduel, votre recommandation et combien cela coûte?

M. Chadderton: Je demanderai à M. Slater de la Légion si des études ont été faites sur l'adoption graduelle.

M. Slater: En général?

M. Chadderton: Oui.

M. Slater: Non.

M. Chadderton: Je ne pense pas que ces chiffres soient connus. Je crois que le gouvernement pourrait vous les donner, s'il a fait cette étude. L'adoption graduelle de la pension des veuves sur une période de trois mois serait très facile à calculer. Nous croyons qu'il y aurait 200 pensions à verser aux veuves. C'est inscrit dans le rapport.

Le président: Pourriez-vous nous donner les deux séries de chiffres, pour trois mois et pour un an?

M. Chadderton: D'accord.

Voici le tableau:

ÉVALUATION DES COÛTS

PROPOSITION DU CONSEIL NATIONAL

Objet: Allocation d'invalidité exceptionnelle

Catégorie	Taux actuel	Taux envisagé	Augmentation	Nombre	Coût
1	\$5,155.	\$6,775.	\$1,620.	142	\$230,040.
2	\$4,295.	\$5,645.	\$1,350.	76	\$102,600.
3	\$3,436.	\$4,515.	\$1,079.	105	\$113,295.
4	\$2,577.	\$3,386.	\$ 809.	180	\$145,620.
5	\$1,718.	\$2,258.	\$ 540.	493	\$266,220.
TOTAL					\$857,775.

[Text]

CALCULATION: ANNUAL COST OF PROPOSAL TO
CONTINUE PENSION AND ALLOWANCES AT
MARRIED RATE BASED ON:

Number of widows — 200	
Rate of Pension — 100%	\$ 1,014.33
Exceptional Incapacity Allowance — Gr. 5 ..	143.19
Attendance Allowance — Gr. 6	268.48
	<hr/>
	\$ 1,426.00
Widow's pension	608.60
Additional cost per month	817.40
Cost continued for three months	
200 × 817.40 × 3	490,440.00
Cost continued for 12 months	
200 × 817.40 × 12	<u>1,961,760.00</u>

Note: Sample appears to be average
War Amputee in receipt of Exceptional Incapacity
Allowance and Attendance Allowance.

Senator Marshall: Is it a figure of \$40 million in phasing-in over the six and a half years?

Mr. Slater: Between \$30 million and \$40 million.

Mr. Chadderton: If the minister is coming, his people will have that. That is why I don't like to quote the figures.

Mr. Slater: It varies.

The Chairman: I have one other question I would like to ask before I let you go. We have talked about exceptional incapacity allowance. Do you have to be receiving a disability pension for that exceptional incapacity allowance in order to get it?

Mr. Chadderton: Yes.

The Chairman: In other words, if you are getting a 100 per cent disability pension for being shot through the heart and have both legs off, you get nothing for that because your legs came off in a car accident; you get nothing?

Mr. Chadderton: That is correct.

The Chairman: No incapacity allowance?

Mr. Chadderton: Well, that is not exactly right. First, you have to have 100 per cent pension even to apply for exceptional incapacity allowance. The typical case that we see is the man with both legs off who has a 100 per cent pension. You mentioned the heart. If he then develops a heart condition, only recently by reason of a Federal Court ruling the non-pen-

[Traduction]

CALCUL DU COÛT ANNUEL DE LA PROPOSITION
DE CONTINUER DE VERSER UNE PENSION
ET DES ALLOCATIONS AU TAUX DE
PERSONNES MARIÉES D'APRÈS:

Nombre de veuves — 200	
Taux de pension — 100%	\$ 1,014.33
Allocation d'invalidité exceptionnelle —	
Cat. 5	143.19
Allocation de soins — Cat. 6	268.48
	<hr/>
	\$ 1,426.00
Pension versée à la veuve	608.60
Coût mensuel supplémentaire	817.40
Coût de maintien pendant trois mois	
200 × 817.40 × 3	490,440.00
Coût de maintien pendant 12 mois	
200 × 817.40 × 12	<u>1,961,760.00</u>

Remarque: L'échantillon semble représentatif des amputés de guerre, qui reçoivent une allocation d'invalidité exceptionnelle et une allocation de soins.

Le sénateur Marshall: Est-ce qu'il en coûterait \$40 millions pour adopter graduellement sur six ans et demi cette façon de procéder?

M. Slater: Entre \$30 millions et \$40 millions.

M. Chadderton: Lorsque le Ministre viendra témoigner, ses fonctionnaires auront des chiffres. C'est pour quoi je n'aime pas donner de chiffres.

M. Slater: Cela varie.

Le président: J'aimerais vous poser une autre question, avant que vous partiez. Nous avons parlé de l'allocation d'invalidité exceptionnelle. Le prestataire doit-il recevoir une pension d'invalidité, pour avoir droit à l'allocation d'invalidité exceptionnelle?

M. Chadderton: Oui.

Le président: Autrement dit, si vous recevez une pension d'invalidité payée à 100 pour cent, pour une balle au cœur et que vos deux jambes sont coupées, vous ne recevez rien, si vos jambes ont été amputées dans un accident d'automobile? Vous ne recevez rien?

M. Chadderton: C'est vrai.

Le président: Pas d'allocation d'invalidité?

M. Chadderton: Permettez-moi de préciser. Premièrement, il faut recevoir une pension au taux de 100 pour cent, pour demander une allocation d'invalidité exceptionnelle; le cas typique est le pensionné paraplégique qui reçoit une pension au taux de 100 pour cent. Vous avez fait allusion au cœur. Si le pensionné est malade du cœur, la Cour fédérale a statué

[Text]

sion condition can be taken into account if it is affecting the pension condition. Obviously a man with two legs off develops a heart condition; it is that much more difficulty for him to cope. That is starting to happen; it is evolving in the Pension Commission thinking right now.

Senator Marshall: I think it would be interesting to get into consequential disabilities.

The Chairman: There is a follow-up question. What is the qualification in order to receive an attendance allowance?

Mr. Chadderton: To quote the act, he must be in need of attendance. There are ten grades of attendance allowance.

Mr. Slater: It runs from \$85 a month to \$536 a month.

Mr. Chadderton: The maximum is \$536.

The Chairman: In order to get that attendance allowance, what has to happen?

Mr. Chadderton: In various degrees he has to have help with dressing himself; he has to have help with feeding himself; he must be unable to protect himself in his environment; if you can prove that he requires assistance for household chores, that type of thing, it will all be taken into account. It is a judgment call that the Pension Commission makes based on two reports, one a medical report and the other a home investigation report which says, "Yes, this man is in need of attendance."

The Chairman: I have my own little pet case. He is a war veteran; he gets 85 per cent disability; he was short three times through different parts of the body; he is a First World War veteran and a Second World War veteran; because of hardening of the arteries he lost both legs above the knee; he is in a provincial home for special care, but his total income from pension, disability, old age pension and everything combined is not enough to pay his full keep. He applied for attendance allowance so that he could pay the rest of his keep there, but he has been refused because they say, "You don't need that, because you are in a home for special care now." His attitude is that he is a war veteran, it's his right, he is not asking for anything beyond his rights. He has to go on "pogey" or welfare or social service to pay the balance of his keep in this home, a government institution. He thinks he should be able to take his pension and his old age pension plus an attendance allowance, which he would pay them to tend him and look after him, and he would then feel, "I am paying my way, I'm not on the 'pogey'." In your judgment, why can't that man receive an attendance allowance?

Mr. Chadderton: I would say that under certain circumstances he could. This is what I call the appeal procedures of the commission. If this case was referred to the Bureau of Pension Advocates, as I am sure it has been, I would suggest you refer it beyond that to the Service Bureau of the Royal Canadian Legion or the Service Bureau of The War Amputations of Canada, and if we could get sufficient medical evidence and other opinion evidence concerning the requirement for an increase in attendance allowance we could probably get that appeal through the commission.

[Traduction]

dernièrement que, son état de santé ne se rapportant pas à la pension, peut être considéré, s'il touche une pension. De toute évidence, un paraplégique qui souffre du cœur a beaucoup plus de difficulté à vivre. Cela commence à se produire, la situation évolue et la Commission des pensions y songe.

Le sénateur Marshall: Il serait intéressant de parler des invalidités secondaires.

Le président: J'ai une question supplémentaire. Comment détermine-t-on l'admissibilité à l'allocation de soins?

M. Chadderton: Pour reprendre la loi, la personne doit avoir besoin de soins. Il y a dix catégories d'allocation de soins.

M. Slater: L'allocation varie entre \$85 et \$536 par mois.

M. Chadderton: Le maximum étant \$536.

Le président: Pour obtenir cette allocation de soins, que faut-il faire?

M. Chadderton: A des degrés divers, le pensionné doit avoir besoin d'aide pour s'habiller, pour se nourrir, il doit être incapable de se protéger dans son milieu, il doit avoir besoin d'aide pour exécuter les tâches ménagères, etc., on tient compte de tout cela. C'est un jugement que fait la Commission des pensions, d'après deux rapports: un rapport médical et un rapport d'enquête à la maison, qui établissent que le sujet a besoin de soins.

Le président: J'ai un cas à vous soumettre. Je connais un ancien combattant qui reçoit une pension d'invalidité payée au taux de 85 pour cent; il a reçu trois balles, dans différentes parties du corps; il a combattu pendant la Première et Seconde Guerre mondiale; il a été amputé des deux jambes, au-dessus des genoux, pour cause de sclérose artérielle; il réside maintenant dans un foyer provincial de soins spéciaux, mais le revenu total, qui tire de sa pension d'ancien combattant, de sa pension d'invalidité, de sa pension de retraite et des autres, ne suffit pas. Il a demandé une allocation de soins, afin de payer le restant de son loyer, mais on lui a refusé disant: «vous n'avez pas besoin de cette allocation, car vous êtes dans un foyer de soins spéciaux maintenant.» Il prétend qu'en tant qu'ancien combattant, c'est son droit et qu'il ne demande rien d'autre que de faire respecter ses droits. Il doit compter sur le bien-être social, qui paie le solde de son loyer dans ce foyer, qui est une institution gouvernementale. A son avis, il devrait être capable, grâce à sa pension d'ancien combattant, sa pension de retraite et une allocation de soins, de payer son loyer dans le foyer, afin qu'on prenne soin de lui. Il ne se sentirait pas mal à l'aise. A votre avis, pourquoi cet homme ne peut-il pas recevoir d'allocation de soins?

M. Chadderton: Il le pourrait, je crois, dans certains cas. C'est ce que j'appelle les formalités d'appel de la commission. Si ce cas a été référé au Bureau des services juridiques des pensions, comme il l'a sûrement été, je vous propose d'aller encore plus loin, au bureau des services de la Légion royale canadienne ou au bureau des services des Amputés de guerre du Canada et, si nous pouvons recueillir suffisamment de témoignages de médecins et d'autres spécialistes sur l'opportunité d'augmenter l'allocation de soins, nous pourrions gagner cet appel à la Commission.

[Text]

The Chairman: It's not an increase he wants. It's just a little bit. He is not getting anything.

Mr. Chadderton: If I were handling that particular case, if I could do it I would get the man out of the institution and get the application in. Once it is approved, if he had to go back into the institution again the chances are that the department would continue the payment under certain circumstances. None of these things is cut and dried when you get into that type of area. That is why they have entitlements boards of the commission who sit and listen to all the evidence. If you can get enough evidence you can usually get approval of the case. It takes time, it takes a lot of evidence and it takes a lot of argument on the part of the advocate. It can be done, but it is a discretionary area under the commission; I think that is the point; the commission has discretion in these areas.

The Chairman: I am going to have the Royal Canadian Legion look into it, and now there is no reason why I can't give you his name and ask you to look into it too. Then maybe somehow or other I will get this poor war veteran justice in society.

Mr. Chadderton: If he is an amputee, The War Amputations of Canada would be glad to work with the Legion on it, as we often do.

Mr. Slater: I might say, Mr. Chairman, I have already written to our representative in P.E.I. and asked him to start work to see what we can do to assist this man. An appointment has already been made.

The Chairman: I have already written to the Canadian Legion in Prince Edward Island, too, and sent the service officer there twice; I had the STMO go out and see him, but I still haven't got the poor fellow his pension.

Mr. Chadderton: There is a Pension Review Board which sits in Ottawa. If we get enough evidence, if it is turned down at the local level we will take it to the Pension Review Board. If we are turned down there I really wouldn't know what to do.

The Chairman: Well, we'll just keep trying. Thank you very much, Mr. Chadderton.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Il ne demande pas d'augmentation. Il demande à recevoir une petite allocation.

M. Chadderton: Si je pouvais m'occuper de ce cas je dirais au pensionné de sortir de l'institution et de présenter sa demande. Une fois que sa demande sera approuvée, s'il doit retourner à cette institution, il est fort probable que le ministère continuera de lui verser son allocation dans certains cas. Rien de précis dans ce domaine. C'est pourquoi la Commission a des comités d'examen, qui sont chargés d'étudier tous les faits. Si vous pouvez en établir assez, le cas est habituellement approuvé. Il faut du temps, énormément de faits établis et l'avocat doit faire valoir beaucoup de motifs. C'est possible, mais c'est une question qui est laissée à la discrétion de la Commission; précisément, la Commission a le dernier mot.

Le président: Je demanderai à la Légion royale canadienne et au ministère des Affaires des anciens combattants d'étudier ce cas et rien ne m'empêche de vous donner son nom pour que vous puissiez l'étudier aussi. J'obtiendrai peut-être justice pour ce pauvre ancien combattant.

M. Chadderton: Si c'est un amputé, les Amputés de guerre du Canada collaboreront sûrement avec la Légion, comme c'est souvent le cas.

M. Slater: J'ai déjà écrit à notre représentant de l'Île-du-Prince-Édouard, lui demandant d'étudier ce que nous pouvons faire pour aider cet homme. Nous avons déjà pris rendez-vous.

Le président: J'ai aussi écrit à la Légion canadienne de l'Île-du-Prince-Édouard et l'officier des services a rencontré mon ancien combattant deux fois; j'ai obtenu du MTC qu'il reçoive l'ancien combattant, mais je n'ai pas encore obtenu son allocation de soins.

M. Chadderton: Il y a aussi le Conseil de révision des pensions à Ottawa. Si nous recueillons suffisamment de preuves, si la demande est refusée au niveau local, nous nous présenterons à la Commission de révision des pensions. Si la Commission nous refuse encore, je ne sais pas ce que nous pourrions faire.

Le président: Nous continuerons d'essayer. Merci beaucoup, M. Chadderton.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Research Council of Veterans Association in
Canada:*

Mr. H. C. Chadderton, Secretary General.

From the Royal Canadian Legion:

Mr. E. H. Slater, Director, Service Bureau.

*Du Conseil national des associations des anciens combattants
du Canada:*

M. H. C. Chadderton, secrétaire général.

De la Légion royale canadienne:

M. E. H. Slater, directeur, Bureau d'entraide.



First Session
Thirty-second Parliament, 1980-81

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Tuesday, March 31, 1981

Issue No. 6

Fourth Proceedings respecting:

The examination of the subject-matter of the *Statute law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980

AND

Second Proceedings respecting:

The examination of the Annual Report of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended 31st March, 1980

APPEARING:

The Honourable J. Gilles Lamontagne, P.C., Minister of National Defence and Acting Minister of Veterans Affairs

WITNESSES:

(See back cover)

Santé, du bien-être et des sciences

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Le mardi 31 mars 1981

Fascicule n° 6

Quatrième fascicule concernant:

L'étude de la teneur de la *Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils*, chapitre 19, Statuts du Canada, 1980

ET

Deuxième fascicule concernant:

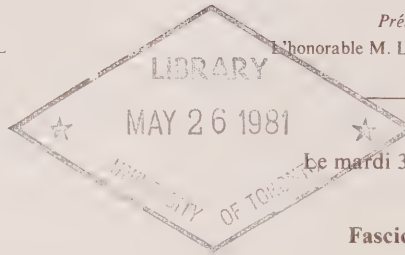
L'étude du rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'année financière terminée le 31 mars 1980

COMPARAÎT:

L'honorable J. Gilles Lamontagne, C.P., ministre de la Défense nationale et ministre par intérim des Affaires des anciens combattants

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*
The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Membres*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell
Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Tuesday, November 6, 1980:

"The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and report upon the subject-matter of the *Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980, and any regulations that may be made thereunder.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Thursday, March 19, 1981:

"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bird:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the Annual Report of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended 31st March, 1980, tabled in the Senate on 17th March, 1981.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mardi 6 novembre 1980:

«L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur de la *Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils*: chapitre 19, Statuts du Canada, 1980, et tout règlement y afférent, et à faire rapport à ce sujet.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le jeudi 19 mars 1981:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier le rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, rapport déposé au Sénat le 17 mars 1981.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 31, 1981
(8)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 5:00 p.m., the Deputy Chairman, the Honourable Senator Bird, presiding.

Present: The Honourable Senators Adams, Bird, Bonnell, Côtteau, Inman, Marshall, McGrand, Rousseau, Thompson and Wood. (10)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. H. G. Belleau, Research Officer.

Appearing: The Honourable J. Gilles Lamontagne, P.C., Minister of National Defence and Acting Minister of Veterans Affairs.

Witnesses:

From the Department of Veterans Affairs:

Mr. W. Bruce Brittain, Deputy Minister;

Mr. James C. Smith, Assistant Deputy Minister, Veterans Services.

From the Pension Review Board:

Mr. René N. Jutras, Chairman.

From the Canadian Pension Commission:

Mr. Allan O. Solomon, Chairman.

From the War Veterans Allowance Board:

Mr. Don M. Thompson, Chairman.

The Committee resumed consideration of its Orders of Reference dated November 6, 1980 and March 19, 1981.

The Deputy Chairman introduced the Acting Minister of Veterans Affairs who made a statement and together with the witnesses answered questions put to them by members of the Committee.

During the meeting, the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, replaced the Honourable Senator Bird in the Chair.

At 7:55 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 31 MARS 1981
(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 17 heures sous la présidence de l'honorable sénateur Bird (*vice-président*).

Présents: Les honorables sénateurs Adams, Bird, Bonnell, Côtteau, Inman, Marshall, McGrand, Rousseau, Thompson et Wood. (10)

Aussi présent: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. H. G. Belleau, attaché de recherche.

Comparait: L'honorable J. Gilles Lamontagne, C.P., ministre de la Défense nationale et ministre par intérim des Affaires des anciens combattants.

Témoins:

Du ministère des Affaires des anciens combattants:

M. W. Bruce Brittain, sous-ministre;

M. James C. Smith, sous-ministre adjoint, Services aux anciens combattants.

Du Conseil de révision des pensions:

M. René N. Jutras, président.

De la Commission canadienne des pensions:

M. Allan O. Solomon, président.

De la Commission des allocations aux anciens combattants:

M. Don M. Thompson, président.

Le Comité reprend l'étude de ses ordres de renvoi du 6 novembre 1980 et du 19 mars 1981.

Le vice-président présente le ministre par intérim des Affaires des anciens combattants qui fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions que lui posent les membres du Comité.

Au cours de la séance, le président, l'honorable sénateur Bonnell, remplace l'honorable sénateur Bird au fauteuil.

A 19 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, March 31, 1981

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 5.00 p.m. to study the subject matter of the Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980, and to examine the Annual Report of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 1980.

Senator Florence B. Bird (*Deputy Chairman*) in the Chair.

The Deputy Chairman: Honourable Senators, we are here this afternoon to study the subject matter of the Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensations and Allowances) Amendment Act, 1980, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980 and to examine the Annual Report of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 1980. Our witness this afternoon is the Honourable J. Gilles Lamontagne, Minister of National Defence and Acting Minister of Veterans Affairs.

Nous sommes très heureux de votre présence ici, monsieur Lamontagne; c'est un honneur, parce que nous avons besoin de vos conseils.

I should begin by explaining that we, on the committee—and I believe I am speaking for all of us—are feeling rather guilty because we did not ask that Bill C-40 come to this committee when it was first presented to the Senate. We were anxious that widows should receive the monies we thought they needed and we did not give the bill the study we would have given it if we had had these witnesses before us. We have heard from Mr. Slater of the Canadian Legion and from Mr. Chadderton of the National Council of Veteran Associations in Canada on two separate occasions, and they brought up a number of points which caused us some concern.

Therefore, I am doubly grateful to you, Mr. Minister, for appearing before us and I am sure you will help us to understand what we can do now to make the bill even better than it was before. We are glad that the bill was introduced, but we do believe it can be improved. I hope that I am not out of order when I say that, but that was the impression I got at our last meeting.

Would you say a few words, and then we will open the meeting to questioning?

The Honourable J. Gilles Lamontagne, Minister of National Defence and Acting Minister of Veterans Affairs: Yes, madam Chairman. Merci beaucoup, madame le président. C'est avec plaisir que je me présente devant le Comité permanent de la santé, bien-être et sciences en ma qualité de ministre intérimaire des Affaires des anciens combattants. Je sais que mon prédécesseur, le regretté Daniel MacDonald, a su gré au

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 31 mars 1981

[Traduction]

Le Comité sénatorial de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 17 heures, pour examiner la teneur de la Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils, chapitre 19 des statuts du Canada de 1980 et pour étudier le rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'année financière qui a pris fin le 31 mars 1980.

Le sénateur Florence B. Bird (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Honorables sénateurs, nous sommes réunis cet après-midi pour examiner la teneur de la Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils, chapitre 19 des statuts du Canada de 1980 et pour étudier le rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'année financière qui a pris fin le 31 mars 1980. Nous avons l'honneur d'accueillir parmi nous comme témoin, l'honorable J. Gilles Lamontagne, ministre de la Défense nationale et ministre intérimaire des Affaires des anciens combattants.

We are very happy to welcome you today, Mr. Lamontagne; it is an honour because we know that we need your advice.

Je devrais commencer par expliquer que nous, les membres du Comité—je crois que je parle pour tous et chacun d'entre nous—nous sentons un peu coupables parce que nous n'avons pas demandé que le bill C-40 nous soit renvoyé lorsqu'il a été déposé pour la première fois au Sénat. Nous désirions ardemment que les veuves reçoivent l'argent dont, selon nous, elles avaient besoin, et nous n'avons pas étudié le bill aussi attentivement que nous l'aurions fait si nous avions eu ces témoins devant nous. Nous avons entendu monsieur Slater de la Légion canadienne et monsieur Chadderton du Conseil national canadien des associations des anciens combattants à deux reprises, et ils ont fait ressortir un certain nombre d'aspects qui nous ont inquiétés.

Ainsi, je suis doublement reconnaissante au ministre de comparaître devant nous et je suis persuadée qu'il nous aidera à comprendre ce que nous pouvons faire maintenant pour rendre ce bill encore meilleur qu'il ne l'était. Nous sommes heureux que ce bill ait été déposé, mais nous croyons que des modifications pourraient y être apportées. J'espère que je ne m'éloigne pas trop de la question; mais c'est l'impression que j'ai eu lors de notre dernière réunion.

Monsieur Lamontagne, si vous voulez dire quelques mots, nous procéderons ensuite aux questions.

L'honorable J. Gilles Lamontagne, ministre de la Défense nationale et ministre intérimaire des Affaires des anciens combattants: Madame le président... Thank you very much, Madam Chairman. It is with pleasure that I appear before the standing senate committee on Health, Welfare and Science in my position as acting minister of Veterans Affairs. I know my predecessor, the late Daniel MacDonald, appreciated the fact

[Text]

Sénat d'avoir bien voulu adopter rapidement le bill C-40 en juillet dernier, même si certains sénateurs n'étaient pas entièrement satisfaits des mesures législatives proposées.

It is a pleasure for me to appear before your committee. I know my predecessor, the late Daniel MacDonald, appreciated the fact that the Senate was gracious enough to give quick passage, as you mentioned, to Bill C-40 last July, even though some senators were not totally satisfied with the legislation. I admit that some improvement is possible. As a veteran, I was not entirely satisfied with the legislation but, nonetheless, I appreciate the fact that the bill was passed by the Senate quickly.

Je suis donc heureux de pouvoir aujourd'hui . . .

I hope you do not mind if I speak in both French and English.

Le vice-président: Certainement pas, monsieur le ministre. Vous pouvez parler en français, car nous avons l'interprétation simultanée.

Hon. Mr. Lamontagne: I will give an immersion course in English and French at the same time. It will be a help for me and a help for you also.

Senator Marshall: Go slowly, because I have had only four lessons.

Hon. Mr. Lamontagne: This will be your fifth.

Le vice-président: Vous pourrez vous servir de cet appareil.

L'honorable M. Lamontagne: Je suis donc heureux de pouvoir aujourd'hui discuter de toutes réserves que vous pourriez avoir au sujet du bill C-40. Aussi, puisque les honorables sénateurs voudront probablement se pencher sur d'autres aspects du travail du ministère des Affaires des anciens combattants et de ses organismes, j'ai sollicité ici la présence de fonctionnaires qui m'aideront à répondre à vos questions.

J'aimerais vous avouer, ici, que je ne suis pas très averti sur toutes les questions des anciens combattants, considérant que j'ai pris la relève de mon prédécesseur rapidement, il y a seulement quelques mois. Donc, je me fierai en toute confiance à mes hauts fonctionnaires pour clarifier certaines nuances au bill C-40 ou à d'autres formules qui relèvent des anciens combattants.

Cependant, permettez-moi d'abord de faire remarquer que l'année 1980 a été, à mon avis, très fructueuse pour les anciens combattants canadiens et les personnes à leur charge.

Bien que certains puissent croire que le gouvernement a fait des progrès trop restreints ou trop lents dans le domaine des pensions de survivants, tous s'accordent pour dire que le bill C-40 est une loi réformatrice et utile. J'étais certes heureux d'appuyer la ratification du projet de loi à l'autre Chambre, sachant que le bill C-40 aiderait des milliers d'anciens combattants et leur famille pour bien des années à venir.

Again, late last year, I was pleased to announce details of our aging veterans program. I sent all senators information regarding this program. I hope you will agree that here again is proof that, as a nation, we are not marking time when it comes to programs for veterans, but, rather, we are continually making improvements and tailoring our delivery services to

[Traduction]

that the senate was gracious enough to give quick passage to bill C-40 last July even though some senators were not totally satisfied with the legislation.

Je suis très heureux de comparaître devant votre Comité et je sais que mon prédécesseur, le regretté Daniel MacDonald, a su gré au Sénat d'avoir bien voulu adopter rapidement le bill C-40 en juillet dernier, même si certains sénateurs n'étaient pas entièrement satisfaits des mesures législatives proposées. Je dois admettre qu'il est possible d'améliorer le bill. A titre d'ancien combattant, je n'étais pas tout à fait heureux de la teneur du projet de loi mais, néanmoins, je suis heureux que le bill ait été adopté rapidement par le Sénat.

Today, I am grateful to have . . .

J'espère que vous ne m'en voudrez pas si je m'adresse à vous en anglais et en français.

The Deputy Chairman: Certainly not, Mr. Minister. You can speak French since we have simultaneous interpretation.

L'honorable M. Lamontagne: Je donnerai un cours d'immersion en anglais et en français au même moment. Cela nous aidera tous.

Le sénateur Marshall: Allez-y lentement, car je n'ai suivi que quatre cours.

L'honorable M. Lamontagne: Donc, aujourd'hui, cela sera la cinquième leçon.

The Deputy Chairman: You can use this microphone.

Hon. Mr. Lamontagne: Today, I am grateful to have this opportunity to discuss any reservations you may have with regard to Bill C-40. I anticipate that honourable senators also will wish to explore other aspects of the work of the Department of Veterans Affairs and its agencies and I have with me a number of officials who will assist me in answering any of your questions.

I would like to tell you here that I am not well-informed about all matters relating to veterans, since I had to step into my predecessor's shoes rapidly, only a few months ago. Therefore, I will rely on senior representatives from my department to clarify certain subtleties in Bill C-40 or any other matters concerning veterans.

First, however, I want to make a general statement, I believe that 1980 was a most productive year for Canadian veterans and their dependents.

While some people may not think that the government moved far enough, or quickly enough in the area of survivors' pensions, there is unanimous agreement that Bill C-40 was a progressive, worthwhile piece of legislation. Certainly, I was happy to second approval of the bill in the other place, secure in the knowledge that C-40 will be of assistance to many thousands of veterans and their families for many years to come.

J'étais également fier, à la fin de l'année dernière, d'exposer les particularités de notre programme pour les anciens combattants qui avancent en âge. J'ai fait parvenir, à tous les sénateurs, des renseignements au sujet de ce programme qui, selon moi et vous aussi je l'espère, prouve une fois de plus que le Canada n'est pas inactif au chapitre des programmes pour les

[Text]

satisfy the changing needs of veterans. Incidentally, the aging veterans program officially gets under way tomorrow and I am confident that, when it is fully understood and implemented, it will be an exciting program of great help to veterans.

Taken in tandem, Bill C-40 and the aging veterans program are reasons why Canadians should be proud of this country's continuing support of programs for those who went to war for us. Looking around the world, you will find many areas which can match Canada's treatment of veterans. That is how it should be, and reflects much credit on Canada and its people.

Allow me to return to Bill C-40. One of the most widely applauded provisions was the increase for over 50,000 recipients of war veterans and civilian war allowances. As senators probably know, WVA recipients under the age of 65 are receiving less financial assistance from the federal government than those over 65. This is because increases in the guaranteed income supplement for those over 65 have been considered exempt income in the income-testing process of war veterans allowance. Before Bill C-40, a single recipient over 65 was receiving \$70 a month more than his younger counterpart, and for married couples the gap was \$85 a month.

The bill systematically reduces this gap each year until April, 1986, when it will have been totally eliminated. These increased payments will require an additional \$18.8 million this year, rising to \$33.7 million in 1984-85.

The other major improvement in the legislation concerns survivors' pensions under the Pension Act. As you know, full widows' pensions are payable to the surviving spouses of veterans whose death is related to service. In addition, the widows of pensioners, who had a disability assessment of 48 per cent or higher at the time of death, were entitled to such benefits. Additional benefits were available for surviving dependent children.

These benefits have not changed, but as of last October, Parliament approved the payment of a proportionate pension to the widow and surviving dependent children of a pensioner, even if the pensioner's disabilities were assessed at less than 48 per cent at the time of death. The amount of the proportionate pension will be 50 per cent of the amount received by the pensioner when he was alive, updated in accordance with current rates.

Because of costs involved, the new benefits are being phased in over a period of six and a half years. Last October, widows in the 38 to 47 per cent category received proportionate pensions. This April the eligibility level will be reduced to 33

[Traduction]

anciens combattants. Au contraire, nous nous employons sans relâche à apporter des améliorations et à restructurer nos services d'aide de manière à suivre l'évolution des besoins des anciens combattants. Au fait, le programme pour les anciens combattants qui avancent en âge débute officiellement demain et je suis sûr qu'une fois bien compris et mis en application, cet intéressant programme sera une aide précieuse pour les anciens combattants.

Pris ensemble, le Bill C-40 et le programme pour les anciens combattants qui avancent en âge sont un témoignage de l'appui soutenu que le pays accorde aux programmes à l'intention de ceux et celles qui ont combattu pour nous, et le peuple canadien devrait en être fier. En fait, il y a très peu d'endroits au monde où les anciens combattants sont aussi bien traités qu'au Canada. Cette considération, qui est d'ailleurs essentielle, fait grand honneur au Canada et à ses habitants.

Permettez-moi maintenant de revenir sur le bill C-40. L'une des dispositions les plus applaudies a été le relèvement de prestations pour plus de 50,000 bénéficiaires d'allocations aux anciens combattants et d'allocations de guerre pour les civils. Les honorables sénateurs savent sans doute que les bénéficiaires d'AAC de moins de 65 ans reçoivent du gouvernement fédéral une aide financière inférieure à celle que touchent leurs semblables de plus de 65 ans. Cet égard découle du fait que les augmentations du supplément de revenu garanti pour les personnes de plus de 65 ans étaient considérées comme un revenu exempté au cours de l'examen du revenu aux fins des allocations aux anciens combattants. Avant le bill C-40, un bénéficiaire célibataire de plus de 65 ans recevait \$70 de plus par mois que son semblable plus jeune et, dans le cas des couples mariés, la différence s'élevait à \$85 par mois.

Le bill réduira cet écart systématiquement chaque année jusqu'en avril 1986, où il sera alors complètement supprimé. Ces relèvements de prestations exigeront une dépense supplémentaire de \$18,8 millions cette année, pour atteindre \$33,7 millions en 1984-1985.

L'autre amélioration législative majeure visait les pensions de survivant accordées en vertu de la Loi sur les pensions. Comme vous le savez, une pleine pension de veuve peut être versée au conjoint survivant d'un ancien combattant dont le décès est lié au service. De plus, la veuve d'un pensionné dont l'invalidité était évaluée à 48 pour cent ou plus au moment du décès avait droit à des prestations de ce genre. D'autres allocations étaient prévues pour les enfants à charge survivants.

Ces prestations n'ont pas changé, mais depuis octobre dernier, sur autorisation du parlement, une pension proportionnelle peut être payée à la veuve et aux enfants à charge survivants d'un pensionné même si l'invalidité du pensionné était évaluée à moins de 48 p. 100 au moment du décès. Le montant de la pension proportionnelle équivaudra à 50 p. 100 du montant reçu par le pensionné lorsqu'il vivait, et sera mis à jour conformément aux taux actuellement en vigueur.

En raison des coûts qu'entraînera ce nouveau genre de prestations, la mise en œuvre se fera progressivement sur une période de 6 ans et demi. En octobre dernier, les veuves dont le conjoint souffrait d'une invalidité évaluée entre 38 et 47 p. 100

[Text]

per cent and it will be further lowered in the following five years until, in April 1986, all widows and dependent children of pensioners with an assessment of 5 per cent or more will be eligible for monthly pensions. It has been estimated that 26,000 widows and 10,000 children will benefit from this initiative.

While I can say that the decision to remove the 48-per-cent ceiling was very well received, the phasing-in schedule has come in for some criticism. Indeed, when the bill was debated in the Senate, Senator Marshall was forthright in his criticism of our timetable and this was the main reason why he proposed referring the matter to this committee. Well, honourable senators, nothing would make me happier than to be able to say that all those 36,000 people could become eligible tomorrow. But the committee will appreciate that we are living with the reality of limited financial resources. The government reviewed a number of options for phasing-in the benefits of Bill C-40 before recommending the one later approved by Parliament.

This government is not unique in having to mould its programs to the availability of resources. However, should resources become available, veterans can be certain that we will move quickly to change the phasing-in provisions of Bill C-40. For the information of honourable senators, so far as I am concerned it will be my first priority. So far as the money is available, that is the first thing I am going to do.

Honourable senators will recall that the previous administration introduced Bill C-28 which would also have dealt with survivors' pensions had the bill gone forward. Bill C-28 provided for a seven-year phasing in period and provided for \$74 million in new benefits. In contrast, Bill C-40 provided \$180 million in new benefits, a substantial \$106 million improvement over Bill C-28, and one which underlines the importance that this government attaches to the veterans' cause.

I believe it is worth noting at this point, as did Senator Neiman when she so ably introduced Bill C-40 in the Senate, that in terms of benefits for widows and dependents, Canada's record is almost unrivalled in the world.

Quoi qu'il en soit, je conçois très bien que la période de mise en application échelonnée puisse inquiéter les veuves qui sont d'un âge assez avancé et qui devront encore attendre avant d'être admissibles aux prestations. On a fait certaines propositions quant aux façons d'aider ces veuves.

Aux Communes, M. Stanley Knowles a demandé instamment que les veuves des anciens combattants de la première guerre mondiale touchent immédiatement des pensions, indépendamment du degré d'évaluation. D'autre part, M. Al Harvey, président national de la Légion royale canadienne, qui s'est déclaré très heureux à la suite de l'adoption du projet de loi C-40, m'a écrit pour me proposer que les pensions propor-

[Traduction]

ont reçu une pension proportionnelle. En avril 1981, le niveau d'admissibilité sera réduit à 33 p. 100 et baissé de nouveau au cours des cinq années qui suivront. Ainsi, en avril 1986, toutes les veuves et tous les enfants à charge des pensionnés dont l'invalidité était évaluée à cinq p. 100 ou plus auront droit à une pension mensuelle. D'après les prévisions, 26 000 veuves et 10 000 enfants bénéficieront de cette initiative.

Quoi que la décision de supprimer la limite de 48 p. 100 ait été très bien reçue, le programme de mise en œuvre échelonné a suscité, lui, des commentaires défavorables. En effet, lors de la discussion du projet de loi au sénat, le sénateur Marshall s'est carrément opposé à notre calendrier d'exécution, et c'est principalement pour cette raison qu'il a proposé de soumettre la question à ce comité-ci. Honorables sénateurs, rien ne me rendrait plus heureux que de pouvoir vous dire que les 36 000 personnes en cause seront toutes admissibles demain. Toutefois, les membres du comité savent très bien que nous vivons dans un monde de restrictions financières. Le gouvernement a étudié diverses possibilités en vue d'accorder progressivement les prestations prévues par le Bill C-40 avant de recommander celle qui a été approuvée par la suite par le parlement.

Notre gouvernement n'est pas le seul à devoir structurer ses programmes d'après la disponibilité des ressources. Toutefois, si des ressources devenaient disponibles, les anciens combattants peuvent être assurés que nous agirons rapidement pour modifier les étapes de la mise en application du Bill C-40. Je tiens à vous assurer, honorables sénateurs, qu'il s'agit de ma première priorité. Dès que les fonds nécessaires seront disponibles, c'est la première chose que je ferai.

Les honorables sénateurs se rappelleront sûrement que l'administration précédente avait déposé le Bill C-28 qui aurait également porté sur les pensions pour les survivants si on avait pu procéder à la lecture du Bill. Le Bill C-28 prévoyait une période de mise en application progressive de sept ans de même que de nouvelles prestations de l'ordre de \$74 millions. Par contre, le Bill C-40 prévoit de nouvelles prestations de l'ordre de \$180 millions, soit une augmentation importante de \$106 millions, par rapport au Bill C-28, qui démontre bien l'importance qu'accorde le gouvernement actuel à la cause des anciens combattants.

Je crois qu'il est important de noter à ce moment-ci, comme l'a fait la sénatrice Neiman lorsqu'elle a su si bien présenter le Bill C-40 au sénat, qu'en termes de prestations pour les veuves et les personnes à charge, la réputation du Canada est presque inégalée dans le monde.

Nonetheless, I appreciate that the phasing-in period does cause concern for those widows who are getting on in years and who will have to wait a while before they become eligible for benefits. A number of suggestions have been made as to how we can help those widows.

Mr. Stanley Knowles, in the other place, has urged that widows of first world war veterans be granted pensions immediately no matter what the assessment. Similarly, Mr. Al Harvey, Dominion President of the Royal Canadian Legion, while expressing appreciation for the enactment of Bill C-40, has written to me recommending that proportionate pensions

[Text]

tionnelles soient accordées à toutes les veuves admissibles lorsqu'elles atteignent l'âge de 65 ans.

Je sais que la Légion a fait une proposition semblable lorsqu'elle a présenté un mémoire au comité, le mois dernier. Depuis, nous avons rencontré la Légion et je leur ai fait part de nos idées sur les besoins futurs des anciens combattants du Canada.

The suggestions made by Mr. Knowles and Mr. Harvey clearly illustrate their real concern for widows. We share that concern and I feel that we have moved decisively to help them with the passage of Bill C-40. I have stated in the other place that the government is committed to helping those persons in society whose need is the greatest. While the Pension Act is positive and generous legislation, it is not, however, designed as a program for helping economically disadvantaged people. Its purpose is to provide compensation for disability and death; and a person's station in life or income has no bearing on the pension award. The War Veterans Allowance legislation is designed to help those in need, a point made forcefully by Senator Marshall in his speech in the Senate last July.

Honourable senators, I will be giving the suggestions careful thought, but I repeat that financial resources always have to be taken into consideration. Let me add that if the past is anything to go by, our veterans can expect a favourable future.

The principle of caring for those most in need is being followed in the aging veterans program. Initially the program will embrace those veterans who have the most need of the services being made available. It will be expanded to include others as additional resources become available.

Dans un autre domaine, je sais qu'on s'inquiète du nombre de cas qui attendent une décision de la Commission canadienne des pensions et du Conseil de révision des pensions. J'ai rencontré les chefs de ces organismes et j'ai insisté sur la nécessité de réduire le nombre de cas attendant une décision. J'ai approuvé six années-personnes supplémentaires pour le Conseil de révision des pensions et on m'a assuré que l'arriéré diminue vraiment. La Commission canadienne des pensions a fait des progrès énormes au chapitre des délais pour rendre ses décisions et l'on est en train de résoudre certains des problèmes de personnel dus au déménagement à l'Île-du-Prince-Édouard.

Je tiens à vous répéter, en guise de conclusion, que l'année 1980 a été très favorable aux anciens combattants et à leurs familles. Grâce aux conseils et à l'encouragement des membres du Sénat, organisme qui a toujours très bien défendu la cause des anciens combattants, je suis sûr que notre pays continuera de mettre au point des programmes dignes des hommes et des femmes qui se sont tant sacrifiés pour le Canada.

Monsieur le président, je vous remercie.

[Traduction]

be paid to all eligible widows once they reach their 65th birthday.

I know the legion made a similar suggestion when they presented a brief to this committee last month. Since then we have met with the Legion and I have shared our views on the future needs of Veterans in this country.

Les propositions de messieurs Knowles et Harvey démontrent clairement qu'ils se préoccupent réellement des veuves. Nous partageons cette préoccupation, et je considère que nous avons réussi de façon décisive à leur aider, grâce à l'adoption du projet de loi C-40. J'ai mentionné à l'autre chambre que le gouvernement s'est engagé à aider les personnes de notre société qui sont le plus dans le besoin. Bien que la loi sur les pensions soit une mesure Législative positive et généreuse, elle n'a toutefois pas été conçue dans le but d'en faire un programme visant à aider les personnes défavorisées sur le plan économique. Cette loi a pour but d'indemniser les invalidités et les décès et la situation familiale où le revenu d'une personne n'influence en rien l'octroi de la pension. La Loi sur les allocations aux anciens combattants est conçue pour aider les personnes dans le besoin. C'est d'ailleurs un point que soulignait avec beaucoup d'insistance le sénateur Marshall dans son discours prononcé en juillet dernier devant le sénat.

Honorables sénateurs, j'étudierai dans les moindres détails les propositions qui m'ont été faites, mais je vous répète que nous devons toujours tenir compte de la situation financière dans laquelle nous vivons. Permettez-moi d'ajouter que si nous nous fions au passé, nos anciens combattants peuvent s'attendre à un avenir des plus favorables.

Le programme pour les anciens combattants qui avancent en âge respecte le principe que nous devons nous occuper des personnes qui sont le plus dans le besoin. Le programme aidera au départ les anciens combattants qui ont le plus besoin des nouveaux services offerts. Au fur et à mesure que d'autres ressources seront disponibles, le programme pourra venir en aide à d'autres anciens combattants.

On another matter, I know there is concern about the number of cases before the Canadian Pension Commission and the Pensions Review Board awaiting adjudication. I have met with the heads of these agencies and have stressed the importance of reducing the backlog of cases. I have approved six additional person years for the pension review board and have been assured that the backlog is showing real signs of decreasing. The Canadian pension commission has made significant progress with the length of time it has been taking for claims to be adjudicated and some of the staff problems arising out of the relocation to Prince Edward Island are being resolved.

In closing, I repeat that 1980 produced much that was worthwhile for veterans and their families. With the advice and encouragement of members of the Senate, a body which traditionally has been a champion of veterans' causes, I am confident that this nation will continue to develop programs worthy of those men and women who sacrificed so much for Canada.

Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

In closing, I would like to stress the fact that all these benefits for veterans, which have been recommended and accepted by the Senate and the other house, are not to my credit. All the credit goes to my predecessor, the Honourable Daniel J. MacDonald who worked so hard and was a well known veteran. I would not like you to think that C-40 is my work; it is the work of my predecessor, but I believe I have a duty to try to improve it.

The deputy Chairman: Merci beaucoup, monsieur Lamontagne. Honourable senators, I see that our chairman has arrived; so I will ask Senator Bonnell to take the chair.

Senator M. Lorne Bonnell (Chairman) in the Chair.

The Chairman: You are doing a great job.

Honourable senators, before I open the meeting to questions, perhaps I will ask the first question. Mr. Minister, we all realize as Canadians that the veterans legislation in Canada is probably next to that of no other country. With Bill C-40, starting tomorrow, April 1, another group of widows will be eligible to receive pensions. However, the point that concerns me is that there is a large number of widows of veterans, those whose husbands have died during the past six to ten years. At the time they died they were receiving a 33 per cent pension. But those widows do not understand that their husbands had a 33 per cent pension, or 42 per cent or 29 per cent. They only know that he was getting a small pension. However, starting tomorrow morning they are eligible for a pension. Is there any list in your department of all the veterans who were getting from 33 per cent to 48 per cent pension, so that we could contact those widows and say "You are eligible for a pension, here is an application form, send it in to the minister"? Otherwise a number of them will not know that they are eligible, unless there is some way to inform them.

Hon. Mr. Lamontagne: Mr. Chairman, that is a question that I have asked myself, when I understood that there would be some widows who would become eligible on April 1. The answer that was given to me was "No, we do not have such a list because it has been perhaps 35, 40 or 50 years since that happened and we cannot keep track of all those women. Formerly they were not eligible and we had no reason to keep track of them."

My officials have assured me that everything has been done through, for example, the Canadian Legion magazine, which has a circulation of over two million copies across Canada. There has been advertising in various newspapers, on radio and television, and we have contacted some veteran organizations to try to get in touch with those widows who would be eligible. I do not know what the number is at the moment who would be on the eligible list, or the potential number who would be on the list. Perhaps Mr. Solomon could answer that.

[Traduction]

Pour terminer, j'aimerais signaler que tous ces avantages pour les anciens combattants, qui ont été recommandés et acceptés par le Sénat et l'autre Chambre, ne sont pas le fruit de mon travail. C'est mon prédécesseur, l'honorable Daniel J. MacDonald, un ancien combattant bien connu, qui a fait tout le travail. Je n'aimerais pas que vous pensiez que le bill C-40 est le fruit de mes labeurs, c'est le travail de mon prédécesseur, mais je crois qu'il est de mon devoir d'essayer de l'améliorer.

Le vice-président: Thank you very much, Mr. Lamontagne. Honorables sénateurs, je crois que notre président est arrivé; je demanderais donc au sénateur Bonnell de prendre le fauteuil.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (président) occupe le fauteuil.

Le président: Vous faites un très bon travail.

Honorables sénateurs, avant de vous laisser poser des questions, je crois que j'en poserais une. Monsieur le ministre, à titre de Canadiens, nous nous rendons tous compte que la Loi sur les anciens combattants au Canada est probablement sans pareille dans le monde entier. Je crois que nous sommes tous conscients que grâce au bill C-40, qui entrera en vigueur demain, le 1^{er} avril, un autre groupe de veuves pourra recevoir des pensions. Toutefois, le point qui me tracasse est qu'il existe un nombre important de veuves d'anciens combattants dont les maris sont décédés au cours des six ou dix dernières années. Lorsqu'ils sont morts, ils recevaient une pension de 33 p. 100. Mais ces veuves ne comprennent pas que leurs maris avaient une pension de 33 p. 100, de 42 p. 100 ou de 29 p. 100. Elles savent simplement qu'il recevait une petite pension. Toutefois, à partir de demain matin, elles auront droit à une pension. Existe-t-il, dans votre Ministère, une liste de tous les anciens combattants qui recevaient une pension de 33 p. 100 à 48 p. 100, et dont nous pourrions nous servir pour communiquer avec leurs veuves pour leur dire: «Vous avez droit à une pension, voici un formulaire de demande. Faites-le parvenir au ministre»? Sinon, un certain nombre d'entre elles ne sauraient pas qu'elles ont droit à cette pension à moins que nous trouvions un moyen de le leur faire savoir.

L'honorable M. Lamontagne: Monsieur le président, c'est une question que je me suis posée, lorsque j'ai appris que certaines veuves y auraient droit le 1^{er} avril. On m'a répondu: «Non, nous ne possédons pas de liste du genre parce qu'il y a peut-être 35, 40 ou 50 ans que cela s'est produit et nous ne pouvons conserver un dossier sur toutes ces femmes. Jadis elles n'étaient pas admissibles et nous n'avions aucune raison de constituer un dossier.»

Mes représentants m'ont assuré qu'ils ont essayé d'entrer en contact avec elles par l'entremise, par exemple, de la publication de la Légion canadienne qui a un tirage de plus de deux millions d'exemplaires au Canada. On a fait passer des annonces dans divers journaux, à la radio et à la télévision, et nous avons communiqué avec certaines associations d'anciens combattants afin d'essayer d'entrer en communication avec ces veuves. Je ne peux pas vous dire combien de noms on trouverait sur une telle liste, ou le nombre éventuel qu'on trouverait sur cette liste. Peut-être M. Solomon pourrait-il répondre à cette question.

[Text]

Mr. A. O. Solomon, Chairman, Canadian Pension Commission: Mr. Chairman, we have been conducting a study and have a consistent program of advertising to try to pass on the message that these pensions are available. The Legion magazine helping us by printing a coupon in each issue for six issues, and they are gathering this information. We have always arranged, for example, to provide stuffers in all the pension cheques and the WVA cheques saying "if you know of anyone, please let us know, please let them know". We tell them whom to get in touch with. Within the last two weeks we did a broadcast over 75 radio stations in rural parts of Canada. This is an ongoing program and, hopefully, we will get the bulk of the people as soon as we can. Up to this point, we have gone six months since the legislation became effective. It always takes time, no matter what legislation you have, before everyone who is eligible is able to come in and get whatever benefits there are.

Of the initial 1,475 widows who we considered would be eligible if everyone applied and was able to receive benefits, we now have 36 per cent who are receiving their widow's pension. Of this group that are due to come in and be effective as of tomorrow, we already have applications and have approved action on 26 per cent of them. So it is moving. Without question, it will take a year or two before we get the great bulk of them.

The Chairman: If they are late, can the pension be retroactive to the date they became eligible?

Mr. Solomon: It would be retroactive to the date they became eligible up to a point of three years. If they do not apply for five years, they can only go back three years.

Senator Marshall: I would like to welcome the minister and the members of his staff, and I am gratified to see that the minister feels it is important enough to bring so many members of his staff here to meet with us. They outnumber the senators, but I believe we are well represented.

Mr. Minister, one of the pleasing things that came out of the previous proceedings is that every time we do something good, we find out there is something that we missed. I agree with Senator Bird that we might have been wiser to delay a few days and to get these things out before the bill went through, although I understand the reason for putting the bill through at the time was to get the cheques out and to get it in motion. I am pleased that we are able to have the annual report referred, because it opens us up to many things related to the widow's pensions and the new phasing-in period. As you mentioned, that has to do with the backlog and the length of time it takes an application to be adjudicated. I was pleased to hear you say you were still looking at it, and there might be some sympathetic consideration to shorten up the phasing-in period. Could you tell us how far advanced you are in that regard? Can you realistically say it is being thought of as new legislation in the next few months?

[Traduction]

M. A. O. Solomon, président, Commission canadienne des pensions: Monsieur le président, nous avons mené une étude et un programme de publicité suivis afin d'essayer de faire savoir que ces pensions étaient disponibles. La publication de la Légion nous aide en imprimant un coupon dans six exemplaires consécutifs et en recueillant tous ces renseignements. Nous avons, par exemple, toujours glissé des dépliants avec tous les chèques de pension et les chèques d'allocations des anciens combattants priant le bénéficiaire de bien vouloir nous contacter s'il connaît quelqu'un qui a droit à ces pensions. Nous lui disons avec qui il doit communiquer. Au cours des deux dernières semaines, nous avons diffusé une annonce par l'entremise de 75 stations radiophoniques dans les régions rurales du Canada. C'est un programme permanent et, nous espérons entrer en communication avec l'ensemble de ces personnes le plus tôt possible. Il y a déjà six mois que la loi est entrée en vigueur. Cela prend toujours du temps, peu importe la loi dont il s'agit, avant que toutes les personnes y ayant droit soient en mesure de bénéficier de ces prestations.

Des 1 475 veuves qui, au départ, y auraient droit selon nous si chacune d'entre elle présentait une demande et était en mesure de recevoir des prestations, environ 36 p. 100 reçoivent déjà leur pension de veuve. Bon nombre de personnes parmi ce groupe devraient recevoir une pension à compter de demain, et nous avons déjà reçu et approuvé des demandes pour 26 p. 100 d'entre elles. Le système fonctionne donc. Il ne fait pas de doute qu'il faudra un an ou deux avant que nous recevions la majorité des demandes.

Le président: Si elles sont présentées en retard, la pension peut-elle être rétroactive à la date d'admissibilité?

M. Solomon: Elle sera rétroactive à la date d'admissibilité jusqu'à concurrence de trois ans. Si aucune demande n'est présentée avant cinq ans, la rétroactivité ne portera que sur une période de trois ans.

Le sénateur Marshall: Je désire souhaiter la bienvenue au ministre et aux membres de son personnel. Je suis heureux de voir que le Ministre a jugé que la question était suffisamment importante pour amener autant de collaborateurs. Leur nombre dépasse celui des sénateurs, mais je crois que nous sommes bien représentés.

Monsieur le Ministre, une des choses agréables qui ressort des précédentes délibérations, c'est que chaque fois que nous faisons quelque chose de satisfaisant, nous nous apercevons que nous avons également oublié d'aborder certaines questions. Je conviens avec le sénateur Bird qu'il aurait peut-être été plus sage d'attendre quelques jours et de préciser ces questions avant d'en terminer avec le bill. À l'époque cependant, il fallait que le projet de loi soit adopté pour que les chèques soient émis et que le système entre en vigueur. Je suis heureux de constater que nous avons également été saisis du rapport annuel, car cela nous donne accès à de nombreux éléments se rattachant aux pensions des veuves et à la nouvelle période d'application progressive. Comme vous l'avez mentionné, cela a trait au travail accumulé et au délais nécessaires pour statuer sur une demande. J'ai été heureux de vous entendre déclarer que vous étiez toujours en train d'examiner la question et que l'on pourrait envisager de réduire la période de mise en place

[Text]

Hon. Mr. Lamontagne: As I mentioned, I realized very quickly that in Bill C-40 there were some discrepancies, and that was one of them. I felt there was an injustice to some of the widows who, as some people said, would die before they received any benefits from it. I told the Department of Veterans Affairs when I arrived that this is one thing they should look at right away—to evaluate the cost and see how we can do it. This has been done and it is in the finishing stages. I do not think I can be indiscreet in front of senators because they always know everything sooner or later, but we already set a date for the hearings on the deputy minister's committee and a hearing to be held by the Social Development Committee, and it will be coming to committee in due time after that. I am pushing very hard to get that done as quickly as possible. My recommendation is not a phasing-in of three years instead of six, but to eliminate the phasing-in and have the pension paid immediately.

Senator Marshall: It is very gratifying to hear that. To use the words of the late Daniel J. MacDonald: "It is under active consideration."

Hon. Mr. Lamontagne: Yes, it is under active consideration.

Senator Marshall: When you break down the pensions into 1986, you arrive at a figure for the five per cent pensioners, which will be \$25.36. I do not know what they are waiting for if they will never see that day. What concerns me is, in the annual report, when one considers taking into account the First World War widows, the youngest veteran receiving a disability pension today is 78 years old. There must be many in that age category who are still applying for a pension. Even taking into account the fact that his wife outlives him by five to seven years, it is fairly realistic to assume that there are many who will not receive any benefits, despite the fact that we all agree veterans legislation is good.

You have answered the question by saying it is under active consideration, and I am looking to the day when we will see it. From the evidence of the Canadian Legion, it was brought out that, of the 1,500 who would have qualified on October 1, 1980, there is a very small percentage of those who, indeed, have their pensions approved. On January 31 last, approximately 380 widows in the 40 to 45-per-cent category applied, and 342 have been approved. There are about 40 applications pending in that particular category. There must be a reason for this, and while I agree there is advertising going out, has there been any improvement in the last couple of weeks? Are more applications coming in?

Hon. Mr. Lamontagne: Perhaps Mr. Solomon would be better able to answer that question.

[Traduction]

progressive. Pourriez-vous nous dire où vous en êtes à ce sujet? Pouvez-vous dire de façon réaliste si on envisage de faire de cette question la base d'une nouvelle législation qui serait présentée au cours des prochains mois?

L'honorable M. Lamontagne: Comme je l'ai mentionné, je me suis rendu compte très rapidement qu'il y avait quelques erreurs dans le bill C-40, et que cela en était une. J'ai eu l'impression qu'il y avait une injustice à l'égard de certaines veuves qui, comme certains l'ont dit, décèderaient avant de recevoir une prestation. Lors de mon entrée en fonctions, j'ai dit aux responsables du ministère des Anciens combattants qu'ils devaient s'occuper immédiatement d'évaluer le coût de cette mesure et les façons de la mettre en œuvre. Cela a été fait et nous en sommes maintenant à la phase finale. Je ne pense pas que je puisse être indiscret devant les sénateurs parce qu'ils savent toujours tout, tôt ou tard. Nous avons déjà fixé la date des audiences du Comité du sous-ministre et celle d'une audience du Comité de développement social. La question sera ensuite soumise au Comité en temps opportun. J'insiste énergiquement pour que cela soit fait dans les plus brefs délais possible. Je n'ai pas recommandé une mise en place en trois ans au lieu de six, mais l'élimination de la mise en place par étapes afin que la pension soit payée immédiatement.

Le sénateur Marshall: Voilà des propos qu'il est fort agréable d'entendre. Pour reprendre les termes de feu Daniel J. MacDonald, on s'occupe de l'affaire de façon diligente.

L'honorable M. Lamontagne: Absolument.

Le sénateur Marshall: Lorsque vous avez procédé à la ventilation des pensions jusqu'en 1986, vous aboutissez à un chiffre qui sera de \$25.36 pour cinq p. cent des pensionnés. J'ignore s'ils verront le jour. Ce qui me préoccupe dans le rapport annuel, lorsqu'on envisage de tenir compte des veuves de la Première Guerre mondiale, c'est que le cadet des anciens combattants qui reçoit aujourd'hui une pension d'invalidité est âgé de 78 ans. Il doit y en avoir beaucoup dans ce groupe d'âge qui sollicitent toujours une pension. Même en tenant compte du fait que leur femme vivra de cinq à sept ans plus longtemps qu'eux, il est réaliste de présumer que bon nombre d'entre elles ne recevront aucune prestation, même si nous convenons tous de l'opportunité de la législation sur les anciens combattants.

Vous avez répondu à la question en déclarant qu'elle fait l'objet d'un examen diligent et j'attends le jour où elle sera réglée. D'après les témoignages des représentants de la Légion canadienne, il ressort que des 1,500 personnes remplissant les conditions requises au 1^{er} octobre 1980, très peu ont pu recevoir une pension. Le 31 janvier dernier, environ 380 veuves dans la catégorie des 40 à 50 p. cent ont formulé des demandes et 342 y avaient droit. Il y a environ 40 demandes en souffrance dans cette catégorie particulière. Il doit y avoir une raison à cela et, bien que je sois conscient qu'une campagne publicitaire soit menée en ce moment, s'est-il produit une amélioration au cours des quelques dernières semaines? Reçoit-on davantage de demandes?

L'honorable M. Lamontagne: Peut-être que M. Solomon serait mieux en mesure de répondre à cette question.

[Text]

Mr. Solomon: The applications are coming in steadily and probably at a somewhat increased rate. The figure you have is at the end of January; the current figure was 545 applications for the first group of widows.

Senator Marshall: So in a couple of months it has increased by 200.

Mr. Solomon: It is really going up at the rate of 100 per month at this stage.

Senator Marshall: When I was quoting the figure of the youngest First World War disability pensioner at 78, that was from the annual report of last year. I imagine it is higher now. Do you have any figures to bring us up to date by one year from the time the annual report was produced?

Mr. Solomon: I cannot give you a figure on the average age of the World War I veteran, but I can give you the average age of the World War I pensioner, and that is 84½.

Senator Marshall: I recognize that, but according to the table, the youngest First World War disability pensioner receiving a disability pension is 78.

Mr. Solomon: Yes. I do not know what it is this year, but it obviously will not be much different.

Senator Marshall: What is the death rate of disability pensioners? Do you have those statistics?

Mr. Solomon: Overall, we are losing them at the rate of 450 to 500 per month.

Senator Marshall: That is pretty alarming. So the rate of the First World War veterans would be higher?

Mr. Solomon: Yes. There are not as many of them. If you take it on percentage basis, it would be higher, but on a numerical basis, it would not be that high.

Senator Marshall: Table 18 shows that there are 7,373 World War I veterans classified as disability pensioners in force. The number of pensioners from one per cent up to 47 per cent disability is 547. I do not know what I am proving here, but I am just trying to relate these figures to the fact that the widows who would qualify are dying, although we hate to say it, and I am only glad that you are considering cutting out that phasing-in period.

Mr. Minister, I would like to comment upon one of the things which came out in the testimony when Mr. Chadderton was here. He was talking about the loss of the 100 per cent disability pension, the exceptional incapacity allowance, and the attendance allowance. Taking the example of the average person getting approximately \$1,400 a year, on his death his widow would receive the pension for a month and then be cut off. She is qualified to receive the 100 per cent disability pension for a widow, which is \$608, but that means there is a sudden \$800 drop in her income. I think Mr. Chadderton was justified in bringing up the point that there should be a period during which the widow can get over the shock of her husband's death and adjust to her new situation.

[Traduction]

M. Solomon: Les demandes arrivent régulièrement et probablement à un taux légèrement accru. Le chiffre que vous avez date de fin janvier. Le chiffre actuel était de 545 demandes pour le premier groupe de veuves.

Le sénateur Marshall: Soit une augmentation de 200 en quelques mois.

M. Solomon: Au stade actuel, nous recevons 100 demandes de plus par mois.

Le sénateur Marshall: Lorsque je citais le chiffre du plus jeune pensionné invalide de la Première Guerre mondiale, qui était âgé de 78 ans, cela provenait du rapport annuel de l'année dernière. Je suppose que le chiffre est actuellement plus élevé. Possédez-vous des chiffres permettant une mise à jour du rapport de l'an dernier?

M. Solomon: Je ne peux pas vous fournir de chiffre sur l'âge moyen de l'ancien combattant de la Première Guerre mondiale, mais je peux vous fournir l'âge moyen du pensionné de la Première Guerre mondiale, soit 84 ans et demi.

Le sénateur Marshall: J'admets cela, mais d'après le tableau, le plus jeune pensionné invalide de la Première Guerre mondiale qui reçoit une pension d'invalidité est âgé de 78 ans.

M. Solomon: Oui, j'ignore quel est le chiffre cette année, mais il doit être sensiblement le même.

Le sénateur Marshall: Quel est le taux de mortalité des pensionnés invalides? Avez-vous ces statistiques?

M. Solomon: Globalement ils décèdent au taux de 450 à 500 par mois.

Le sénateur Marshall: Cela est alarmant. Le taux des anciens combattants de la Première Guerre mondiale serait-il plus élevé?

M. Solomon: Oui, sauf qu'il y en a moins. En termes procentuels, le chiffre serait plus élevé mais sur la base numérique, il le serait moins.

Le sénateur Marshall: Le tableau 18 indique qu'il y a 7,373 anciens combattants de la Première Guerre mondiale qui sont actuellement classés comme pensionnés invalides. Le nombre de pensionnés dont l'invalidité s'échelonne de 1 p. 100 à 47 p. 100 est de 547. J'ignore ce que je suis en train de prouver ici; disons que j'essaie simplement de rattacher ces chiffres au fait que les veuves qui seraient admissibles meurent, chose dont nous n'aimons pas parler, et je suis heureux que vous envisagiez de réduire la période d'application progressive.

Monsieur le ministre, j'aimerais formuler des observations sur un des éléments qui est ressorti lors de la comparaison de M. Chadderton. Il parlait de la perte de la pleine pension d'invalidité, de l'indemnité d'incapacité exceptionnelle et de l'indemnité pour soins. Prenons l'exemple de la personne moyenne recevant environ \$1,400 par an; à son décès, sa veuve reçoit la pension pendant un mois, puis elle n'y a plus droit. Elle remplit les conditions requises pour recevoir la pleine pension d'invalidité accordée à la veuve, qui est de \$608, mais cela signifie une baisse soudaine de \$800 dans son revenu. Je pense que M. Chadderton a eu raison de soulever la question voulant qu'il y ait une période au cours de laquelle la veuve

[Text]

According to the table of disability pensions, the 100 per cent disability pensioner without incapacity allowance or attendance allowance is receiving \$1,014.33. When he dies his widow receives \$608.60. The 60 per cent disability pensioner receives \$608.60 and his wife, who receives the same amount, is comparatively fine. The 48 per cent pensioner is only receiving \$517.16, and, when he dies, his widow gains \$101; her income goes up to \$608.60. Therefore, while I am glad that she receives more income, there are some inconsistencies in this system.

It seems just that you should consider extending the period so that it is similar to that which was established for the War Veterans Allowance, where the married veteran's wife, upon his death, continues to receive the married rate for a year and then reverts to the single rate for life.

If I have made myself clear, would you be able to comment on this procedure? Is it being considered by you and your staff?

Hon. Mr. Lamontagne: Perhaps I could ask someone else to expand on that. If I understand what you are saying, you would like us to look upon the problem of that gap. As you say, almost at the time that her husband dies, the widow's income is cut by half.

Senator Marshall: Yes.

Hon. Mr. Lamontagne: What you would like us to look into is a phase-in period of perhaps two, three or more months to allow the widow to adjust to her new way of living and the reduced means she has. I do not know if Mr. Solomon has any comments to make on that. Why does the pensioner with the lowest percentage gain in income while the other one does not?

Mr. Solomon: That is purely because of the anomalies, really, which were built into the tables many years ago. It works out on the basis that the widow's pension is 75 per cent of the rate of the 100 per cent single disability pensioner. When the rate is worked out in this fashion, you will find some areas where the widow will receive more after her husband's death than she and her husband received together when he was alive. That does happen.

Hon. Mr. Lamontagne: Mr. Chairman, I hope you do not object if I complete a question of a senator because, as ministers, we learn to do that through these committees.

Senator Bird: I would like to ask a supplementary on this subject. I would like to address not only Mr. Solomon, but perhaps others who have considered this, because it is a subject which concerns all of the members of this committee and anyone who has some experience with what happens if you lose a husband. To have \$800 cut off from your income of the first of the month will cause much more than financial worry. It

[Traduction]

doit surmonter le choc du décès de son mari et s'adapter à sa nouvelle situation.

D'après le tableau des pensions d'invalidité, le pensionné complètement invalide qui ne touche aucune indemnité d'incapacité ou indemnité pour soins reçoit \$1,014.33. Lorsqu'il décède, sa veuve reçoit \$608.60. Le pensionné invalide à 60 p. 100 reçoit \$608.60; sa veuve touche le même montant et se trouve donc dans une situation comparativement satisfaisante. Le pensionné à 48 p. 100 ne reçoit que \$517.16 et, lorsqu'il décède, sa veuve reçoit \$101, en plus son revenu passant à \$608.60. En conséquence, bien que je sois heureux qu'elle reçoive un revenu supérieur, il demeure que le système présente certaines incohérences.

Il semble juste que vous envisagiez de prolonger la période de façon qu'elle soit semblable à celle prévue pour le régime d'allocations aux anciens combattants, aux termes duquel la veuve de l'ancien combattant continue à recevoir la pension de personne mariée pendant un an, puis a droit au taux prévu pour une personne seule le reste de sa vie.

Si je me suis exprimé de façon claire, pourriez-vous formuler des observations sur cette procédure? Est-elle examinée par vous et votre personnel?

L'honorable M. Lamontagne: Peut-être pourrai-je demander à quelqu'un d'autre de développer cette question. Toutefois, si je comprend bien, vous désireriez que nous examinions le problème de l'écart. Comme vous le dites, presque au même moment où son mari décède, le revenu de la veuve est diminué de moitié.

Le sénateur Marshall: Oui.

L'honorable M. Lamontagne: Vous désireriez que nous examinions une période de mise en place de deux ou trois mois ou peut-être plus, de manière à permettre à la veuve de s'adapter à son nouveau mode de vie et aux ressources réduites dont elle dispose. J'ignore si M. Solomon a des observations à ce sujet. Pourquoi le pensionné dont l'allocation est la moins élevée augmente-t-il son revenu alors que ce n'est pas le cas pour l'autre?

M. Solomon: Cela est purement dû aux anomalies qui ont été incorporées aux tableaux il y a de nombreuses années. Le montant est établi sur la base que la pension de veuve équivaut à 75 p. 100 de celle du pensionné complètement invalide, sans personne à charge. Lorsque le taux est calculé de cette façon, il arrive dans certains cas que la veuve reçoive d'avantage après la mort de son mari qu'il ne recevaient tous deux du vivant de celui-ci.

L'honorable M. Lamontagne: Monsieur le président, j'espère que vous ne verrez pas d'objections à ce que je finisse de répondre à une question d'un sénateur car, à titre de ministres, nous avons appris à le faire par l'intermédiaire de ces comités.

Le sénateur Bird: J'aimerais poser une question supplémentaire à ce sujet. J'aimerais m'adresser non seulement à M. Solomon, mais peut-être à d'autres personnes ayant examiné cette question, parce qu'il s'agit d'un sujet qui intéresse tous les membres de ce Comité et quiconque a quelque expérience de ce qui se produit lorsque vous perdez un mari. Une diminution de \$800 de votre revenu au cours du premier mois causera

[Text]

will cause a tremendous trauma. These women have been looking after their men for many years, giving them a great deal of care. Presumably, they are devoted wives or they would not have stayed with their husbands. For them suddenly to find that, not only are they grief-stricken and deprived, but that they must also change their whole way of living, has to be traumatic.

Mr. Chadderton felt that the National Council of Veterans thought that three months would be long enough to make the adjustment. However, Mr. Minister, as Senator Marshall suggested, a year is a more realistic period of time for this adjustment. I know you will say that it will cost money, but there will not be that many, perhaps, who will be receiving this for long.

When Mr. Chadderton testified, I was in the Chair and therefore could not pursue this subject as I would have liked to do. He said, "Well, it means that if the woman has a cottage and a house or an apartment in town, she probably will have to let the cottage go." I question very much—and we haven't the tables or the information at hand—how many of these widows of men with disabilities have both cottage and apartment, or could let the car go, or things of that sort. I think that we show what I call the "middle class syndrome" when we say things like that. Many of the widows are much more in need than that. I hope you would let us know if you have considered this at all or if people in your department have considered this seriously.

Senator Thompson: Mr. Chairman, may I add that, as I understood the minister's reply, dealing with the 100 per cent disability pensioner—and Senator Marshall could correct me—there are five categories, and in the first category there are only about 174 pensioners. Therefore, we are not talking about a great sum of money at the 100 per cent disability level. If someone has looked after a person who is 100 per cent disabled with what must have been a great deal of conscientious attention for many years, I think that person deserves a medal, not to mention a period of adjustment.

Hon. Mr. Lamontagne: Mr. Chairman, I agree with the remarks that have been made. I would prefer to give these people something more than a medal, too. They deserve much more than that.

The Chairman: We could give them a cheque and put the medal in the envelope along with it.

Hon. Mr. Lamontagne: Since I have been in this portfolio for so short a time, perhaps Mr. Solomon could expand on what Mr. MacDonald was thinking when he proposed this proportionate pension. Was this considered at the time the bill was drafted?

Mr. Solomon: I suppose it is fair to say, Mr. Chairman, although Mr. MacDonald is no longer with us that when we had discussions in his office about which way we would go on Bill C-40, this was one of the points that was raised. His reaction at that time was: "let's go for Bill C-40; let's see if we can get can get proportionate pensions for widows." That was

[Traduction]

bien d'autres choses que des soucis financiers. Ce sera un formidable traumatisme. Ces femmes se sont occupées de leur mari pendant de nombreuses années, leur prodiguant beaucoup de soins, et il est à présumer que ce sont des épouses dévouées, sinon elles ne seraient pas restées avec leur mari. Le fait de s'apercevoir soudainement qu'elles sont non seulement affligées et seules, mais qu'elles doivent également changer tout leur mode de vie, est pour elles une expérience traumatisante.

M. Chadderton a dit que de l'avis du Conseil national des anciens combattants, la période de trois mois serait suffisante pour procéder au réajustement. Toutefois, monsieur le ministre, comme l'a laissé entendre le sénateur Marshall, il serait plus réaliste d'envisager un délai d'un an. Je sais que vous allez dire que cela coûtera cher, mais peut-être que peu de gens profiteront de cette mesure longtemps.

Lorsque M. Chadderton a témoigné, j'assurais la présidence et je n'ai donc pas pu approfondir ce sujet comme j'aurais aimé le faire. Il a déclaré que cela signifiait que si l'épouse possédait un chalet ainsi qu'une maison ou un appartement en ville, elle devrait probablement abandonner le chalet. Je doute fort—et je n'ai pas de tableau ou de renseignements sous la main—que le nombre de ces veuves d'invalides aient un chalet et un appartement, ou puissent se défaire de la voiture ou de choses de ce genre. Je pense que nous faisons preuve de ce que j'appelle le «syndrome de la classe» lorsque nous tenons de tels propos. Un grand nombre de veuves sont dans le besoin. J'espère que vous nous ferez savoir si vous avez examiné cette question ou si le personnel de votre Ministère l'a étudiée sérieusement.

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, puis-je ajouter que d'après ce que j'ai compris de la réponse du ministre traitant du pensionné invalide à 100 p. 100, et le sénateur Marshall peut rectifier, il existe cinq catégories et que dans la première, il n'y a qu'environ 174 pensionnés. En conséquence, nous ne parlons pas d'une importante somme d'argent. Si une personne s'est occupée de façon très consciencieuse d'un invalide pendant de nombreuses années, je pense qu'elle mérite une médaille et qu'elle doit aussi bénéficier d'une période de réajustement.

L'honorable M. Lamontagne: Monsieur le président, je suis d'accord avec les remarques qui ont été formulées. J'aimerais également donner à ces personnes plus qu'une médaille. Je pense qu'elles méritent plus que cela.

Le président: Nous pourrions leur donner un chèque et y joindre une médaille.

L'honorable M. Lamontagne: Étant donné qu'il y a très peu de temps que je possède ce portefeuille, peut-être que M. Solomon pourrait expliquer ce à quoi songeait M. MacDonald lorsqu'il a proposé cette pension proportionnée. Cela était-il envisagé au moment de la rédaction du bill?

M. Solomon: Monsieur le président, bien que M. MacDonald ne soit plus des nôtres, je pense qu'il est juste de dire que lorsque nous avons discuté dans son bureau du contenu du bill C-40, cette question a été soulevée. À l'époque, sa réaction a été de dire: «Allons-y pour le bill C-40, voyons si nous pouvons verser des pensions proportionnelles aux veuves». Cela était

[Text]

considered more important at that time, which is the reason it developed this way.

Senator Marshall: For Senator Thompson's sake, I think Mr. Chadderton was dealing with the low numbers, those that are over the 100 per cent disability pension, dealing with the exceptional incapacity allowance or attendance allowance.

Senator Thompson: There are approximately 174.

Senator Marshall: I have the figures here, and for grades 1 to 5 the total amount of money required would be only \$857,000. We are provided with some other figures. All I am saying, Mr. Minister, is that I would appreciate it if you would look into this matter.

While we are dealing with Bill C-40, I would like to comment on the welcome changes you made with regard to the War Veterans Allowance. You are bringing those who are under 65 up to the same level as the pensioner at age 65. That is also being phased in. I should like to know the reasoning behind that phasing-in. The veteran qualifies at the age of 60, and he is pre-aged by 10 years. Why can we not bring them up to the same level instead of phasing them in at \$10 a month and \$12 a month for married recipients?

Hon. Mr. Lamontagne: I will ask Mr. Solomon to answer that question.

Mr. Solomon: Mr. Chairman, the explanation is exactly the same for the War Veterans Allowance Act as it was for the changes to the Pension Act. It is a matter of priorities and the amount of funds generally available.

Hon. Mr. Lamontagne: Senator Marshall used the words, "What's left out of Bill C-40." I think that, in his wisdom, Mr. MacDonald would probably have said: "Let us get the bill passed even if it is not perfect and we will try to correct it over the years". That is what we are doing when we say we are trying to phase out the 6-½ years for the widows, and things like that. Depending upon the availability of financial resources when they go to the social development committee, we can set in the improvements to the bill.

I agree with you that it should be perfected. Perhaps I am wrong in doing so, but I have always held the principle since I took charge of this department that this might be very well for a certain class of people, but we must keep in mind whether they are the people who are most in need.

If we have so many millions of dollars to dispose of in the Department of Veterans Affairs, my perception of my priority or duty is to see who is most in need of those 600,000 people, who is really suffering hardships and who is in need of support and help. We should do this before we try to improve the benefits for the category of the 50 or 60 per cent of those who do not necessarily need this help.

[Traduction]

considéré comme plus important à l'époque, c'est la raison pour laquelle les choses ont évolué de cette façon.

Le sénateur Marshall: Par égard pour le sénateur Thompson, je pense que M. Chadderton parlait du petit nombre de ceux qui touchent plus de 100 p. 100 de la pension d'invalidité, de ceux qui reçoivent aussi l'indemnité d'incapacité exceptionnelle ou l'indemnité pour soins.

Le sénateur Thompson: Ils sont environ 174.

Le sénateur Marshall: J'ai ici les chiffres, et pour les catégories 1 à 5, le montant total exigé ne serait que de \$857,000. On nous a fourni quelques autres chiffres. Tout ce que je dis, monsieur le Ministre, c'est que je vous serais reconnaissant d'examiner cette affaire.

Pendant que nous nous occupons du bill C-40, j'aimerais formuler quelques remarques sur les changements bien accueillis que vous avez apportés au régime d'allocations aux anciens combattants. Vous placez les pensionnés de moins de 65 ans au même niveau que ceux âgés de 65 ans, ce que vous faites d'ailleurs progressivement. J'aimerais connaître la logique qui sous-tend ce raisonnement. L'ancien combattant remplit les conditions requises à l'âge de 60 ans et on devance cet âge de 10 ans. Pourquoi ne pouvons-nous pas les placer au même niveau au lieu de leur accorder progressivement \$10 par mois et \$12 par mois dans le cas du bénéficiaire marié?

L'honorable M. Lamontagne: Je demanderai à M. Solomon de répondre à cette question.

M. Solomon: Monsieur le président, l'explication est exactement la même dans le cas de la Loi sur les allocations aux anciens combattants qu'elle le fut pour les modifications apportées à la Loi sur les pensions. C'est une question de priorité et de fonds généralement disponibles.

L'honorable M. Lamontagne: Le sénateur Marshall a parlé de «ce qu'il reste du bill C-40». Je pense que dans sa sagesse, M. MacDonald aurait probablement dit: «Adoptons le bill, même s'il n'est pas parfait, quitte à essayer de le corriger au fil des ans». C'est ce que nous sommes en train de faire lorsque nous déclarons que nous tentons d'éliminer graduellement la période de six ans et demi prévue pour les veuves et autres choses de ce genre. Nous pourrions améliorer le bill en fonction des ressources financières dont nous disposerons lorsque ces personnes s'adresseront au Comité de développement social.

Je conviens avec vous que le projet de loi devrait être amélioré. Peut-être ai-je tort, mais depuis que j'ai pris en charge ce ministère, je m'en suis toujours tenu au principe que cela pourrait être très satisfaisant pour une certaine catégorie de personnes, mais que nous devions déterminer si ce sont là les personnes les plus indigentes.

Si nous disposons de tant de millions de dollars au ministère des Anciens combattants, je crois que ma priorité ou mon devoir est de découvrir quelles sont les plus nécessaires parmi ces 600,000 personnes, qui subit vraiment des épreuves et a besoin d'aide. Nous devons nous occuper de cette question avant de majorer les prestations des 50 ou 60 p. 100 de personnes qui n'ont pas vraiment besoin de cette aide.

[Text]

So, we are caught between these two philosophies, of trying to improve the bill itself through different categories of veterans and, at the same time, trying to do everything we can for those who need it most. We face a dilemma there.

Senator Marshall: I have to repeat that nobody quarrels with the opinion that the legislation is good. The Prisoner of War Compensation Act is a good example. After 60 years, we were able to introduce that.

The only other question I have on this particular point relates to how you arrived at the figure of one-half in the phasing-in period. You allowed 50 per cent of the pension. The Standing Committee on Veterans Affairs recommended—and it was accepted by the minister—that the widow of the veteran who died at the rate below 48 per cent would get double the amount of the 100 per cent widows' pension. In other words, if he were at the 30 per cent rate, she would get 60 per cent, of the \$608.60, as it presently stands. Where did you arrive at the figure of half of the deceased veteran's pension instead of taking the recommendations of the standing committee?

Hon. Mr. Lamontagne: Mr. Brittain or Mr. Solomon can answer that.

Senator Marshall: Don't say money again.

Mr. Solomon: If I can't say money, I can't say anything else, because the precise cause was a matter of choice so that we could do what could be done with the amount of money that was available.

Senator Marshall: I am trying to stick to policy. I think we have to go to the backlog and the length of time it is taking to adjudicate a pension. I know the problems in that, but it is related and important, because the more pensioners in the category we are looking for, the more that are adjudicated in a shorter period of time, the more people we will be able to help. Could you or one of your staff tell us what the position is with the backlog, and how we are correcting that?

Hon. Mr. Lamontagne: Senator Marshall, you will notice that in my opening remarks I avoided using the word "backlog". I said "cases to be heard." That is more precise, if you want, but the backlog is a backlog in a manner. I have some figures on the fluctuations which might be interesting to you. The figures at December 31, 1971 indicate that there were 6,000 cases awaiting a decision. In March of 1979 it went down to an all-time low of 2,700. At the end of March, 1980, it went back up again to 4,110. We are now at about 4,000.

This is another question I asked my officials when I took the responsibility of this ministry, because I was asked those same questions all across Canada. I asked my officials what we could do to try to alleviate this backlog, as you term it. At that time we brought the Pension Review Board up to full strength. I secured six new persons to help the members adjudicate on each case.

[Traduction]

Nous sommes donc partagés entre le désir d'améliorer le bill lui-même en nous intéressant aux différentes catégories d'anciens combattants, et celui de ne ménager aucun effort pour aider les nécessiteux, ce qui nous place dans un dilemme.

Le sénateur Marshall: Je dois répéter que personne ne conteste l'opportunité de la mesure législative. La *Prisoner of War Compensation Act*, que nous avons pu présenter après 60 ans, en constitue un bon exemple.

La seule autre question que j'ai à poser sur ce point particulier a trait à la façon dont vous avez abouti au chiffre d'un demi pour la période d'application progressive. Vous avez autorisé que soient versés 50 p. 100 de la pension. Le Comité permanent des affaires des anciens combattants a recommandé et cela a été accepté par le ministre, que la veuve de l'ancien combattant qui décède alors qu'il se trouvait à un taux inférieur à 48 p. 100 reçoive le double du maximum de la pension accordée à la veuve. En d'autres termes, s'il se trouvait au taux de 30 p. 100, la veuve recevrait 60 p. 100 de \$608.60 dans la situation actuelle. Comment avez-vous abouti au chiffre de la moitié de la pension de l'ancien combattant décédé au lieu d'adopter les recommandations du Comité permanent?

L'honorable M. Lamontagne: M. Brittain ou M. Solomon peuvent répondre à cette question.

Le sénateur Marshall: Ne parlez pas de nouveau d'argent.

M. Solomon: Si je ne peux parler d'argent, je ne peux parler de rien d'autre parce que la cause précise était une question de choix; il s'agissait de faire ce que nous pouvions faire avec l'argent disponible.

Le sénateur Marshall: J'essaie de m'en tenir à la politique, mais je pense que nous devons revenir à la question du travail accumulé et à celle du délai nécessaire pour accorder une pension. Je connais les problèmes dans ce domaine, mais je pense qu'ils sont connexes et importants parce que plus il y a de pensionnés dans la catégorie que nous recherchons, plus les pensions sont accordées rapidement et plus nous sommes en mesure d'aider un grand nombre de gens. Pourriez-vous, vous ou un membre de votre personnel, nous dire où en est l'arriéré et comment nous remédions à la situation?

L'honorable M. Lamontagne: Sénateur Marshall, vous remarquerez que dans ma déclaration préliminaire, j'ai évité d'utiliser le mot «arriéré». J'ai parlé d'affaires devant être entendues. Si vous voulez, ces termes sont plus précis mais l'arriéré est malgré tout ce qu'il est. Je dispose de quelques chiffres qui pourraient vous intéresser sur les fluctuations. Au 31 décembre 1971, les chiffres indiquent qu'il y avait 6,000 cas à étudier. En février ou mars 1979, nous n'avions plus que 2,700 demandes. À la fin de mars 1980, nous étions remonté à 4,110 demandes. À l'heure actuelle, nous avons encore près de 4,000 demandes.

C'est une autre question que j'ai posée à mes fonctionnaires lorsqu'on m'a confié ce ministère, car partout dans le Canada, on me la posait toujours. J'ai demandé à mes fonctionnaires ce que nous pouvions faire pour absorber ce retard, comme vous dites. À cette époque, nous avons comblé tous les postes du Conseil de révision des pensions. J'ai ajouté 6 années-person-

[Text]

Senator Marshall: You always have the right answer.

Hon. Mr. Lamontagne: I am well prepared. Being a veteran myself, maybe I am more sensitive to these cases. There has been a steady improvement. Although it has not been an extraordinary improvement, I think we are gaining ground. Mr. Solomon, Mr. Jutras and others who have worked on these different boards, have told me that progress is happening and that things will improve faster as time goes by. So, I think we have passed the critical path of these cases that have to be heard.

Senator Thompson: Could we hear from Mr. Jutras as to the length of time it takes from the time an application is received to its time of adjudication. What is the average length of time to process an application?

Mr. René N. Jutras, Chairman, Canadian Pension Review Board: I can only speak for the Pension Review Board.

Senator Marshall: I realize that.

Mr. Jutras: I might take this opportunity to say that a great deal of criticism has been directed toward the Pension Review Board probably because it is at the end of the line—the last decision taken over the whole process. There has been a tendency to blame the Pension Review Board for all of the delay caused from the beginning of the application. As you know, the applicant first applies to the commission and the application goes through two processes of adjudication at the commission level before it comes to the Pension Review Board. Speaking for the Pension Review Board, over the past two years there was an accumulation of cases to be heard. In other words, the board was not able to keep up with the demand. I realized at the end of last year that something had to be done, so I recommended to the minister that additional person years be made available to provide members with assistance in their research, and so forth, so that they could concentrate more readily on the adjudication proper.

The minister obtained approval from the government for that. This is not quite in place yet, but I have drafted an operational plan for the next two or three years in co-operation with the bureau, because they present approximately 80 per cent of the cases before the board. I know I have the full co-operation of the Legion in this respect. If all goes according to plan, we will cut the waiting period from 16 months to 10 months this year and have it down to six months by next year, which will mean that we will be hearing cases just about as fast as they are ready to be heard. So I think the problem is well in hand.

Senator Marshall: We are always hearing that it took somebody two years, three years or three and a half years before their pension was adjudicated. How many such cases are there and why would there be such a delay?

Mr. Jutras: If we take the adjudication as a whole from day 1 when the applicant applies to the commission, we are looking

[Traduction]

nes à l'organigramme pour aider les membres du Conseil à se prononcer sur chaque cas.

Le sénateur Marshall: Vous avez toujours la bonne réponse.

L'honorable M. Lamontagne: Je suis bien préparé. Étant moi-même ancien combattant, cette question m'intéresse au plus haut point. Nous nous améliorons graduellement, je ne peux pas dire qu'il y a eu amélioration rapide, mais je crois que nous nous améliorons tout de même. Messieurs Solomon, Jutras, et d'autres qui ont siégé à ces différents conseils, m'ont dit que nous faisons des progrès qui vont en s'accélégrant. Ainsi, je crois que nous avons dépassé le point critique, au sujet de ces cas qui doivent être entendus.

Le sénateur Thompson: Pourrions-nous connaître l'opinion de monsieur Jutras sur le délai entre la réception d'une demande et le temps où la décision est rendue. Quel est le délai moyen?

M. René N. Jutras, président, Conseil de révision des pensions du Canada: Je ne peux parler du délai que pour le Conseil de révision des pensions.

Le sénateur Marshall: Bien sûr.

M. Jutras: J'aimerais profiter de l'occasion pour dire que, si le Conseil de révision des pensions a été si souvent critiqué, c'est probablement parce que c'est la dernière instance décisionnelle. On a eu tendance à blâmer le Conseil de révision des pensions pour tous les délais occasionnés depuis la réception de la demande. Comme vous le savez, le pensionné doit d'abord présenter sa demande à la Commission; cette demande doit être étudiée par deux instances décisionnelles de la Commission, avant d'être soumise au Conseil de révision des pensions, lequel connaît une accumulation de demandes depuis deux ans. Autrement dit, le Conseil n'a pas été capable de répondre à la demande. Je me suis rendu compte, à la fin de l'année dernière, qu'il fallait faire quelque chose et j'ai recommandé au ministre d'augmenter le nombre d'années-hommes, afin que les membres du Conseil puissent recevoir une certaine aide à la recherche et ainsi de suite, et puissent mieux étudier les décisions à prendre.

Le ministre a reçu l'approbation du gouvernement. Cependant, le processus n'est pas encore terminé; j'ai quand même préparé un projet d'exploitation pour les prochains deux ou trois ans, en collaboration avec le Bureau; car c'est de là que nous vient près de 80 p. 100 des cas que nous devons entendre. Je suis, à cet égard, assuré de la pleine collaboration de la Légion. Grâce au projet, nous réussirons à réduire le délai de 6 mois cette année; il ne sera plus que de 10 mois, l'année prochaine, nous l'aurons ramené à 6 mois, ce qui signifie que nous étudierons les cas à mesure qu'ils nous seront présentés. Par conséquent, je peux dire que nous sommes en voie de résoudre le problème.

Le sénateur Marshall: On nous raconte toutes sortes d'histoires, voulant qu'un pensionné ait dû attendre deux, trois ou trois ans et demi avant de recevoir sa pension. Est-ce qu'il y a beaucoup de délais aussi longs et quelle en est la raison?

M. Jutras: Considérons tout le processus à partir du jour où la Commission reçoit une demande: la Commission prend

[Text]

at least 2.5 years at the commission level and, at the moment, at 1.5 years at our level.

Senator Marshall: Are you saying four years in total?

Mr. Jutras: That is about the size of it, about four years.

Senator Marshall: That is quite a statement.

Mr. Jutras: I might add, though, that I have been associated with veterans pensions for a long time and the picture today is probably as good as it ever was.

Senator Marshall: I have one more question. While we can say that many things must be done to speed up the process, I am concerned about what will happen to the staff. Of course, they are all aging and the top men on the staff can not be replaced by somebody just out of college or off the street. It is difficult to replace such men as Don Thompson and René Jutras. How do you feel, Mr. Minister, about mandatory retirement and are you thinking about continuity? Has there been any thought to keeping such people on beyond their date of retirement so that they will be able to train the new man and so that there will be continuity? The next five years will be vital in the adjudication of pensions.

Hon. Mr. Lamontagne: Senator Marshall, I am very aware of this situation. At the moment we have a very able and competent group of officials, and I know that many of them have as little as one year to go. They cannot be replaced because such people are not replaced, they are merely succeeded. This matter is being given some consideration right now. I do not believe that it is a secret that Mr. Solomon's position ends in the next few days. I will not let Mr. Solomon go without making sure there is a transition period so that there will be no break in the continuity of the work. I believe that policy would apply for all the other officials.

Otherwise, as you say, I cannot pick up somebody off the street and give them the chairman's position or a commissioner's position. We must be careful that we make the proper choice, and it takes at least three to six months to become a good commissioner on the board. I can assure you, Senator Marshall, that I am very aware of that problem and that I will not let any of these people go without making sure that their successor is in place and has been trained.

Senator Marshall: I apologize for restricting my remarks to the employees I mentioned, I know that there are many other valuable employees in the department. From my experience in dealing with other departments, I can say that the veterans are well represented by your staff.

Hon. Mr. Lamontagne: Mr. Chairman, if I could add just one word, everything you say about the wait of months and years before veterans have their cases adjudicated upon is true. However, most people—and when I say “most people”, I mean 95 per cent of the population—do not realize what is involved in going through the procedure. I receive letters from all kinds of people who ask why they cannot receive their pensions right away. However, when I receive the dossier on the particular case, it shows, for example, that the person requesting the

[Traduction]

environ deux ans et demi à étudier le cas et, à l'heure actuelle, le Conseil prend un an et demi.

Le sénateur Marshall: Soit quatre ans en tout.

M. Jutras: Oui, à peu près quatre ans.

Le sénateur Marshall: C'est très long.

M. Jutras: J'ajoute que je travaille dans le domaine des pensions des anciens combattants depuis longtemps et que la situation actuelle est aussi bonne qu'auparavant.

Le sénateur Marshall: J'ai encore une question. On peut dire que de nombreuses améliorations peuvent être apportées pour accélérer l'étude; cependant, je me préoccupe de ce qui arrivera au personnel. Tous les membres du personnel vieillissent et les employés-clés ne peuvent pas être remplacés par un jeune collègue. Il est difficile de remplacer des hommes comme Don Thompson et René Jutras. Monsieur le ministre, que pensez-vous de la retraite obligatoire et songez-vous à assurer une certaine continuité? Avez-vous songé à conserver ces employés, au-delà de l'âge de la retraite obligatoire, afin qu'ils puissent assurer la formation des nouveaux et qu'il y ait ainsi une continuité. Les cinq prochaines années seront essentielles au processus d'adjudication des pensions.

L'honorable M. Lamontagne: Sénateur Marshall, je suis très conscient de cette situation. À l'heure actuelle, nous avons un groupe de fonctionnaires très compétents et je sais que bon nombre d'entre eux ne sont qu'à une année de leur retraite. On ne peut pas les remplacer; des personnes de ce calibre ne sont pas remplacées, on leur trouve des successeurs. On étudie la question à l'heure actuelle. C'est un secret de Polichinelle que le poste de M. Solomon prend fin d'ici quelques jours. Je ne le laisserai pas partir, sans veiller à ce qu'il y ait une période transitoire afin d'assurer la continuité du travail. Je crois que nous ferons de même pour tous les autres fonctionnaires.

Comme vous le dites, je ne peux pas embaucher quelqu'un qui n'y connaît rien et lui donner le poste de président ou de commissaire. Nous devons faire un choix judicieux et ne pas oublier qu'il faut au moins trois à six mois pour devenir un bon commissaire. Soyez assuré, sénateur Marshall, que je vois très bien le problème et que je ne laisserai pas ces fonctionnaires partir avant que leur successeur n'ait été formé.

Le sénateur Marshall: Je m'excuse auprès des nombreux autres fonctionnaires compétents du ministère, je n'aurais pas dû nommer que ces deux personnes. D'après ce que je sais des autres ministères, je peux dire que les anciens combattants sont très bien représentés par nos employés.

L'honorable M. Lamontagne: Monsieur le président, si vous me permettez d'ajouter une précision, tout ce que vous avez dit sur les mois et les années d'attente d'une décision sur la pension des anciens combattants est vrai. Cependant, la majorité des gens—et lorsque je dis la majorité, j'entends 95 p. 100 de la population—ne se rend pas compte du nombre de formalités. Je reçois toutes sortes de lettres de gens qui me demandent pourquoi ils ne reçoivent pas leur pension immédiatement. Or, lorsque je reçois un dossier sur un cas particulier,

[Text]

pension has experienced two car accidents since the war, but he is asking for a full pension. We must examine all the facts.

Senator Marshall: Mr. Minister, even though the Standing Committee on Veterans Affairs receives a great deal of credit for encouraging or hounding the minister to get these things in, the whole basis of the increases and the betterment of the pensions over the years is as a result of the Woods Committee report. While we are always saying that this is the last thing we will have to do for the veterans, there always seems to be new problems as a result of the new legislation. Now the second world war veterans are coming of age.

I do not know what the Management by Objectives Committee and the interdepartmental committees are doing, but I am wondering if it is not time to review the Woods Committee report to pick out the recommendations which were not originally accepted but which might apply now. Would you consider revitalizing a similar committee of learned men to review the Woods Committee report and to pinpoint the remaining anomalies and inequities which exist in an effort to correct them over the next few years?

Hon. Mr. Lamontagne: That is a very interesting suggestion. I have heard nothing but good about the Woods Report. To review that report, in light of the recommendations which were originally put aside, for various reasons, is a good idea. Perhaps the task could be assigned to the committee on veterans affairs.

Senator Marshall: You could either do that or he could attach a couple of these learned people to the Senate committee, and we will go into it. I would like to go down for a second time.

The Chairman: It is now about 6 o'clock, and the minister would like to get away by 6.15. It is my understanding that Senators Bird, McGrand and Thompson would like to ask some questions. Perhaps, if they could be brief and to the point, we can get a few of their questions in and we will try to get around at least once. If we cannot finish up, then perhaps we could induce the minister to come back at a later date when we have more time to look at the estimates. Perhaps the minister could come back some time after May when the Constitution debate is over.

Hon. Mr. Lamontagne: Mr. Chairman, while I said I would like to leave at 6.15, you are the boss.

The Chairman: As long as we know that you will come back another time. In the meantime we will study the matters in order to be in a position to ask more pertinent questions.

Senator Bird: Mr. Chairman, I was going to suggest that I yield to Senator Thompson, who is a veteran. I would like to hear his question, and he has said that he has only one.

Senator Thompson: I believe Senator McGrand was before me.

[Traduction]

je lis, par exemple, que le pensionné a eu deux accidents d'automobile depuis la guerre et qu'il demande une pension au plein tarif. Nous devons étudier tous les faits.

Le sénateur Marshall: Monsieur le ministre, même s'il revient au Comité permanent des Affaires des anciens combattants une bonne part du crédit pour ce qu'a fait le ministre, il faut quand même dire que les augmentations et l'amélioration du régime des pensions résulte du rapport du comité Woods. Nous disons toujours que nous n'aurons plus rien à faire pour les anciens combattants, mais les nouvelles lois nous apportent toujours de nouveaux problèmes. Ce sont maintenant les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale qui prennent leur retraite.

Je ne sais pas ce que font les comités de gestion par objectif et les comités interministériels, mais je me demande s'il ne serait pas temps de revoir les recommandations du rapport du comité Woods qui avaient été refusées à l'époque mais qui seraient peut-être intéressantes dans le contexte actuel. Pourriez-vous créer un comité semblable pour étudier le rapport du comité Woods et souligner les dernières injustices afin de les corriger d'ici quelques années?

L'honorable M. Lamontagne: C'est là une suggestion très intéressante. Je n'ai entendu que du bien sur le rapport du comité Woods. Je prends bonne note de votre suggestion de faire réviser le rapport, notamment les recommandations qui avaient été écartées pour différentes raisons. Le comité des Affaires des anciens combattants pourrait peut-être s'en charger.

Le sénateur Marshall: Encore une fois, vous pourriez faire cela ou détacher deux de ces fonctionnaires compétents au comité sénatorial et nous pourrions nous en charger. Je voudrais poser une deuxième question.

Le président: Il est maintenant près de 18 heures et le ministre aimerait être libéré vers 18 heures 15. Je crois savoir que les sénateurs Bird, McGrand et Thompson aimeraient poser quelques questions. Si les questions sont concises, les sénateurs pourront en poser quelques-unes et nous aurons fait un premier tour de questions. Si nous ne pouvons pas finir, nous pourrions peut-être demander au ministre de revenir plus tard, lorsque nous aurons eu le temps d'étudier les prévisions budgétaires. Le ministre pourrait peut-être revenir après le mois de mai, lorsque le projet constitutionnel sera adopté.

L'honorable M. Lamontagne: Monsieur le président, j'ai bien dit que j'aimerais partir vers 18 heures 15, mais je suis à votre disposition.

Le président: Si vous pouvez nous assurer de revenir plus tard. Entre temps, nous pourrions étudier la question et vous poser des questions plus pertinentes.

Le sénateur Bird: Monsieur le président, j'allais vous dire que je laisse ma place au sénateur Thompson, qui est un ancien combattant. J'aimerais bien entendre sa question et il m'a dit qu'il n'en a qu'une.

Le sénateur Thompson: Je crois que le sénateur McGrand passe avant moi.

[Text]

The Chairman: If we are going to yield at all, perhaps we should yield to Senator McGrand and let Senator Thompson wait.

Senator McGrand: I had a question a half hour ago, but now it is somewhat out of context, so I will let it go.

Senator Thompson: My fellow senators are being very gracious to me. While before the committee last week, Mr. Chadderton, I believe, said that one of the principles of the veteran's pension arrangement was that the ancillaries, the children and so on, of the veteran are really not considered as a primary aspect. This concerns me a little because I assume that the veteran is interested in the well-being of his wife and children after he dies. Having said that and being the recipient of a small pension myself and considering the dilemma that the department faces in that it has only so much of the pie to pass around and that it would like to pass it to the most needy, while my colleagues may disagree with me, I am not sure about the \$36 million which is available for those below the age of 46. I look at some of the widows of World War I veterans, and I think they should receive 100 per cent.

I know that we do not want to get into some kind of means test but, perhaps, as is done with the Canada Pension Plan, we could have some kind of tax-basis evaluation, so that some would receive more, depending on their financial situations. Is there some way that the very wealthy who do not need this allowance could be categorized?

Hon. Mr. Lamontagne: There is the basic pension which goes to everyone. However, if a wife or a veteran are in need, they can apply for, not only the war veterans allowance, but also the supplement. Anyone who needs it can receive these allowances. Perhaps Mr. Brittain could elaborate.

Mr. W. Bruce Brittain, Deputy Minister of Veterans Affairs: If a widow of a pensioner is in need, she can certainly apply for the war veterans allowance.

Senator Thompson: Could I just interrupt? I used to be a member of the provincial legislature and during that time I came to the realization that many of these widows have a great deal of pride and are hesitant to go through the process of applying for widows allowances and, unfortunately, many of them consider that this is similar to applying for welfare. Is there any other way this assessment could be made other than having them go through a means test?

As an example, just last week a widow informed me that 25 per cent was deducted from her allowance because she was receiving income from babysitting.

Mr. Brittain: The War Veterans Allowance Act provides for a payment of \$440 per month for a widow. A direct answer to

[Traduction]

Le président: Dans ce cas, laissons la parole au sénateur McGrand et le sénateur Thompson suivra.

Le sénateur McGrand: J'aurais voulu poser ma question, il y a environ une demi-heure; maintenant, elle serait hors contexte et je préfère ne pas la poser.

Le sénateur Thompson: Je remercie mes honorables collègues qui sont très polis. A la séance du Comité de la semaine dernière, je crois que c'est M. Chadderton qui disait qu'un des principes du régime de pensions des anciens combattants, c'est que les personnes à charge, les enfants et ainsi de suite, de l'ancien combattant ne sont pas primordiaux. Cela m'inquiète un peu, car je suppose que l'ancien combattant veut assurer le bien-être de son épouse et de ses enfants après sa mort. Ceci étant dit, et touchant moi-même une petite pension, dans le dilemme auquel se heurte le ministère, soit l'énorme quantité d'argent qu'il a à distribuer et son désir de remettre cet argent aux personnes qui en ont le plus besoin—certains de mes collègues ne seront probablement pas d'accord avec moi—je ne suis pas convaincu du bien-fondé des \$36 millions qui sont réservés aux anciens combattants de moins de 46 ans. Je pense à certaines veuves d'anciens combattants de la Première Guerre Mondiale et je pense qu'elles devraient recevoir une pleine pension.

Je sais que nous ne voulons pas nous empêtrer dans un contrôle des ressources mais, comme dans le cadre du régime des pensions du Canada, il conviendrait peut-être d'avoir un genre d'évaluation fiscale afin que certaines personnes reçoivent plus d'argent, selon la situation financière de chacune. Est-il possible de répertorier les personnes très riches, qui n'ont pas besoin de cette pension?

L'honorable M. Lamontagne: Il y a la pension de base, qui est octroyée à tous. Cependant, si l'épouse d'un ancien combattant a besoin d'argent, elle peut présenter une demande non seulement pour obtenir l'allocation aux anciens combattants, mais également un supplément. Toute personne dans le besoin peut recevoir cette allocation. M. Brittain pourrait peut-être nous donner de plus amples explications.

M. W. Bruce Brittain, sous-ministre des Affaires des anciens combattants: En effet, si la veuve d'un pensionné est dans le besoin, elle peut présenter une demande d'allocation aux anciens combattants.

Le sénateur Thompson: Permettez-moi de vous interrompre. J'ai déjà été député dans une province et, à l'époque, je m'étais rendu compte que la majorité de ces veuves sont très fières et n'aiment pas présenter une demande d'allocation de veuve parce que, malheureusement, bon nombre d'entre elles y voient une demande de bien-être. Y a-t-il un autre moyen de faire cette évaluation, autrement que par un contrôle des ressources?

Par exemple, la semaine dernière, une veuve m'a fait savoir que son allocation était réduite du quart, parce qu'elle tire un autre revenu de la garde d'enfants.

M. Brittain: La loi sur les allocations aux anciens combattants prévoit une allocation de \$440 par mois pour les veuves.

[Text]

your question, senator, is, no, there is no other mechanism available.

In many cases, war veterans allowance recipients are very proud of receiving it. In fact, they will not go on to another income program such as provincial social assistance, which may give them a little more, because they want to stay with the war veterans allowance which, they feel, is a pension and something to be proud of. There are two sides of the coin.

Senator Thompson: Have you ever thought of any other way of assessing this, other than by having a means test? As a principle, we have been trying to get away from means tests.

Mr. Brittain: Since this is an income support program for needy people, there is only one way to determine their eligibility, and that is, that there is need on the basis of income.

Senator Bird: The same as the GIS?

Mr. Brittain: Yes.

Senator Thompson: Do you do this on an income tax basis? I am wondering why this widow had 25 per cent deducted from her monthly allowance.

Mr. Brittain: That would be because she had income. She was earning enough income, together with the war veterans allowance, to put her above the war veterans allowance rate. There is a provision that casual earnings of up to \$3,100 for married persons and \$2,100 for single persons will not detract from their war veterans allowance payment.

Hon. Mr. Lamontagne: I should like to add, senator, that I do not think any woman should be ashamed to collect war veterans allowance. She deserves it. However, I do know that some are a little shy about these things, but they should be convinced that it is their privilege. They deserve it and they should be ashamed to claim the money.

Senator Thompson: I concur with you. It is just unfortunate that there are people with pride who do not like the concept of some sort of means test. In the example I have illustrated, the woman was quite hurt when 25 per cent was deducted from her allowance because she felt she was trying to become a little more independent.

Senator Bird: I have two questions, and I will try to be brief. The first one is for information. On reading the act, I noticed, with some interest, that if both parents are in the armed services and they die, the children only receive survivor's benefits for one of those spouses. Why is that? Surely the children would have the right to what their parents would have earned. If one of them had worked in some other organization, presumably the children would get an allowance from that organization. What is the rationale?

[Traduction]

En réponse directe à votre question, monsieur le sénateur, non, il n'y a pas d'autre moyen.

Dans de nombreux cas, les prestataires d'allocations aux anciens combattants sont très fiers de recevoir cette allocation. De fait, ils ne veulent pas profiter d'autres programmes de revenu, tel que le bien-être social des provinces, qui pourraient leur donner un peu plus d'argent, car ils veulent continuer à profiter du régime d'allocations aux anciens combattants qui, à leur avis, est une pension dont ils peuvent être fiers. Il faut voir les deux côtés de la médaille.

Le sénateur Thompson: Avez-vous déjà songé à adopter un autre moyen d'évaluer le revenu autrement que par un contrôle des ressources? En règle générale, nous avons essayé de nous éloigner de ce contrôle.

M. Brittain: Comme il s'agit d'un programme de supplémentation du revenu pour les nécessiteux, il n'y a qu'une seule façon d'établir leur admissibilité et c'est de vérifier s'ils ont besoin du revenu.

Le sénateur Bird: Comme pour le supplément du revenu garanti?

M. Brittain: Oui.

Le sénateur Thompson: Faites-vous cette évaluation d'après l'impôt sur le revenu? Je me demande pourquoi on a retiré à cette veuve 25% de son allocation mensuelle.

M. Brittain: Probablement parce qu'elle avait un revenu trop élevé. Elle gagnait un revenu suffisant, combiné à l'allocation aux anciens combattants, pour être au-dessus du taux d'allocation aux anciens combattants. Il y a une disposition permettant aux personnes mariées et aux personnes seules de gagner jusqu'à concurrence de \$3,100 et \$2,100, respectivement, sans que rien ne soit déduit de l'allocation aux anciens combattants.

L'honorable M. Lamontagne: J'aimerais ajouter, sénateur, qu'à mon avis, une femme ne devrait pas avoir honte de recevoir une allocation d'ancien combattant. Elle le mérite. Par ailleurs, je sais que certaines sont un peu hésitantes, mais elles devraient être convaincues que c'est leur droit. Elles le méritent et elles ne devraient pas avoir honte de réclamer l'argent.

Le sénateur Thompson: Je suis d'accord avec vous. C'est tout simplement malheureux que certaines personnes soient trop fières et qu'elles n'aiment pas l'idée de ce contrôle de ressources. Dans l'exemple que je vous ai donné, la femme était étonnée qu'on retienne 25% de son allocation, car elle voulait tout simplement être un petit peu plus indépendante.

Le sénateur Bird: J'aurais deux questions à poser et j'esayerai d'être brève. La première est un renseignement. En lisant la loi, j'ai remarqué que, si les deux parents sont dans les forces armées et qu'ils meurent, les enfants ne reçoivent de pension que pour un seul des époux. Pourquoi? Les enfants devraient sûrement avoir droit à ce que leurs parents auraient gagné. Si un des parents avait travaillé dans un autre organisme, l'enfant recevrait une allocation de cet organisme. Comment expliquez-vous cela?

[Text]

The Chairman: I think we could open up a great debate on that. How far can we go with these veterans benefits? We already consider children, partly. Would we then go to cousins?

Senator Bird: No, no. I am only referring to children. The children would only receive the benefit for one of the veterans. I was wondering why they would not receive it for both of the veterans. This seems to be a rather odd rationale. I am sure it is to save money. However, in pure justice, one expects one's children to get what one has earned for them.

My second question relates to a matter about which I have received a number of letters, and it concerns divorce. The letters, insofar as I can make out, make it quite clear that after a woman or man has been divorced for a certain length of time, that person does not receive a brass nickel. If for instance, a divorced man remarries and dies within a year or six months, his widow would receive the pension.

The Royal Commission on the Status of Women considered this aspect in regard to the Canada Pension Plan and recommended that the pension plan be divided in half at the time of the divorce, that is, that part of the pension up to the time of remarriage.

Have you discussed this matter with your officials? If the government does it for one group then, logically, it should be applied to another. It is not going to cost any extra money. It merely means that divorcees will get their share of the Canada Pension Plan.

Hon. Mr. Lamontagne: As you say, Senator Bird, this question has been asked of me many times. Perhaps Mr. Solomon would be wise enough to explain the intricacies of such a problem.

Mr. Solomon: The Pension Act does provide that the commission, with a discretion, can make a grant to a divorced widow or a widow after divorce. The discretion comes into play particularly if there is a court order or a maintenance order for some support during the lifetime of the veteran.

At the same time, we also have the situation, as I am sure Senator Bird is well aware, where a person has remarried and you also have a legal widow. You may also have a situation where there is also a legal widow who may have been deserted or a common-law widow. In fact, there may be three or four widows.

Senator Bird: Under the Canada Pension Plan, the second widow, as it were, gets the share that she would have had the right to during the period she was married in a deuxième nocces situation. What is interesting, though, is that the divorcee has to apply at the time of the divorce in order to get this. A great many people are not receiving this because their lawyers are not telling them that they are entitled to this. It comes back again to the point that if you do not have a good lawyer, you don't apply for it and you don't get it. Perhaps that is an administrative point and the ignorance of males and females on this point. It is possible, because it is being done right now, and it is fair, that if a woman and a man stay together for 30

[Traduction]

Le président: Nous pourrions en parler longtemps. Jusqu'où irons-nous avec nos prestations d'ancien combattant? Nous tenons déjà compte des enfants, en partie, devons-nous également tenir compte des cousins?

Le sénateur Bird: Non, non. Je ne parle que des enfants. Les enfants ne reçoivent qu'une seule pension. Je me demande pourquoi ils ne recevraient pas deux pensions. Il me semble y avoir un drôle de raisonnement. Je suis convaincue que c'est pour épargner de l'argent. Cependant, en toute justice, on s'attend à ce que nos enfants reçoivent ce que nous avons gagné.

Ma deuxième question se rapporte à un sujet à propos duquel j'ai reçu de nombreuses lettres, le divorce. Si je comprends bien, les lettres disent bien que lorsqu'un homme ou une femme ont été divorcés depuis un certain temps, ils ne reçoivent rien. Si, par exemple, un divorcé se remarie et meurt au bout de six mois ou un an, sa veuve reçoit la pension.

La Commission royale d'enquête sur la situation de la femme s'est penchée sur cette question, dans le cadre du régime de pension du Canada, et a recommandé que le régime de pension soit divisé en deux, au moment du divorce, c'est-à-dire qu'une partie de la pension soit versée jusqu'au moment du nouveau mariage.

Avez-vous discuté de cette question avec vos fonctionnaires? Si le gouvernement le fait pour un groupe, logiquement il devrait le faire pour un autre. Cela ne coûtera pas plus d'argent. Cela signifie tout simplement que les divorcées recevront leur part du régime de pension du Canada.

L'honorable M. Lamontagne: Comme vous dites, sénateur Bird, on m'a souvent posé cette question. M. Solomon serait peut-être capable de vous expliquer les complexités de ce problème.

M. Solomon: La Loi sur les pensions stipule que la Commission peut verser une aide pécuniaire à une veuve divorcée. La Commission exerce un choix, notamment s'il existe une ordonnance de la Cour ou une obligation alimentaire, pendant la vie de l'ancien combattant.

Par ailleurs, nous avons également le cas, que le sénateur Bird connaît, où une personne s'est remariée et où il existe également une veuve. Il y a également le cas où il existe une veuve légitime que l'homme peut avoir quittée pour épouse de droit commun. Dans la réalité, il peut y avoir trois ou quatre veuves.

Le sénateur Bird: En vertu du régime de pension du Canada, la seconde veuve reçoit la portion de la pension auxquelles elle aurait eu droit pendant la période de son deuxième mariage. Il est intéressant de souligner cependant que la divorcée doit présenter une demande au moment du divorce pour obtenir sa pension. Beaucoup de gens ne reçoivent pas cette pension, car leur avocat ne les a pas renseignés. Cela revient à dire que si vous n'avez pas un bon avocat, vous ne présentez pas de demande et, bien sûr, vous ne recevez rien. Par contre, il s'agit peut-être d'une question administrative qui relève de l'ignorance des hommes et des femmes et des femmes à ce sujet. C'est possible de le faire, car c'est en train

[Text]

years, and if she has been working and making a large income, he would get his share, he would get his half, which is the way it works with the Canada Pension Plan.

Mr. Solomon: As I have said, the Commission has considerable discretion in this area.

Senator Bird: But it is not automatic.

Mr. Solomon: It is not automatic. As a matter of interest, the Commission has that particular item on its agenda for consideration at its next general meeting, which will be coming up within the next month.

Senator Bird: Thank you very much, Mr. Minister. For the sake of logic, perhaps you would think about this seriously.

Hon. Mr. Lamontagne: As you can see, that is why I am surrounded by wise men.

Senator Thompson: I have wondered about the term "consequential". I am not sure if that is the term that is used in connection with illnesses that take place, perhaps resulting in the reason for the pension.

Senator Marshall: Consequential disability.

Senator Thompson: I was wondering how they are determined. I am sure that all of us who have represented a constituency have received a number of those cases. The car accident situation was mentioned, but it could be that a man's hand was affected. I have had cases go before the board. Doctors write in and I have seen letters saying "This fellow's back condition occurred when he was in the Navy." He may have been torpedoed, or something; and the board says "We are sorry, but you had that condition when you played football at high school."

Hon. Mr. Lamontagne: Mr. Solomon can describe how the processors evaluate each case. So far as pensions are concerned I have asked "When you start a case, are you against the case or are you compassionate toward the case; I think you should be just and fair, but at the same time in cases like that you should start with a certain compassionate attitude and not say that it is going to cost money and you will try to fight it." Perhaps Mr. Solomon can give you his attitude on that point.

Mr. Solomon: Let me say that long before we had Mr. Lamontagne as Minister of Veterans Affairs, it was well recognized that our purpose in life was to grant pensions and not to see if there were ways in which we could deny them. We make every effort to grant pensions and we search for information. It takes so long, sometimes, to get the information we need, because the record occasionally is not very good or full and we do have to look for information or for some ways and means of granting a pension.

Again I come back to statistics. Remembering that it is not over 60 years since the First World War ended and over 35

[Traduction]

de se faire maintenant et il est juste qu'une femme et un homme qui demeurent ensemble pendant 30 ans, dans le cas où la femme a travaillé à un bon salaire, que l'homme ait droit à sa part, qu'il reçoive sa moitié; c'est ainsi que fonctionne le Régime de pension du Canada.

M. Solomon: Comme je l'ai dit, la Commission a une très grande latitude de choix dans ce domaine.

Le sénateur Bird: Mais ce n'est pas automatique.

M. Solomon: Non, ce n'est pas automatique. Au fait, cette question figure à l'ordre du jour de la prochaine assemblée générale de la Commission, qui aura lieu d'ici un mois.

Le sénateur Bird: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Je crois qu'en toute logique, vous devriez peut-être y songer sérieusement.

L'honorable M. Lamontagne: C'est précisément pourquoi je me suis entouré d'homme avisés.

Le sénateur Thompson: Et-les «invalidités secondaires»? Je ne suis pas sûr si c'est bien l'expression utilisée pour les maladies qui découlent peut-être de la raison de la pension.

Le sénateur Marshall: Oui, en effet, les invalidités secondaires.

Le sénateur Thompson: Je me demande comment on établit ce que ce sont les invalidités secondaires. Je suis sûr que tous ceux d'entre nous qui ont représenté un comté ont reçu un certain nombre de demandes à ce sujet. On a déjà parlé de l'accident d'automobile, mais ce pourrait être la main qui est touchée. J'ai fait présenter des cas au Conseil. Les médecins présentent des rapports et j'ai vu des lettres déclarant: «Les douleurs lombaires qu'éprouve cet homme ont commencé pendant qu'il était dans la Marine.» Il peut avoir été frappé par un obus, ou quoi que ce soit, et la commission lui dire: «Nous sommes désolés, mais vous étiez dans cet état quand vous jouiez au football à l'école secondaire.»

L'honorable M. Lamontagne: Je pense que M. Solomon peut décrire comment ceux qui traitent les demandes évaluent chaque cas. En ce qui concerne les pensions, je lui ai demandé si, au départ, il était pour ou contre un cas. Je pense qu'il faut être juste, mais aussi qu'on doit au départ avoir une attitude indulgente et non pas seulement songer à ce qu'il en coûtera et essayer de l'éviter. M. Solomon pourrait peut-être vous faire part de sa propre attitude à cet égard.

M. Solomon: Permettez-moi d'affirmer que, bien avant que M. Lamontagne soit le ministre des Affaires des anciens combattants, il était reconnu que notre objectif était d'accorder des pensions et non pas de rechercher des moyens d'y échapper. Nous nous efforçons d'accorder des pensions et nous tâchons de nous informer. Parfois, il faut beaucoup de temps pour obtenir les renseignements dont nous avons besoin, car il arrive que le dossier ne soit pas très bon ou complet et que nous devions informer ou chercher des moyens d'accorder une pension.

Encore une fois, j'en reviens aux statistiques. Il y a maintenant plus de 60 ans que la Première Guerre mondiale est

[Text]

years since the Second World War ended, and that the great bulk of people who had wartime disabilities have applied for pension and have had decisions, we are still receiving applications at the first level at the rate of 6,500 a year. Of those that we receive, we are now granting them, at the first level, at the rate of 38 per cent—

Senator Marshall: Thirty-two per cent.

Mr. Solomon: That was a year or two ago. You are looking at an old list. The rate varies from 40 per cent to 38 per cent. I must quarrel with Senator Marshall—I know where that 32 per cent came from.

Senator Marshall: It was in the report last year.

Mr. Solomon: We have been granting them at the rate of about 38 per cent. I have to compare that with what was done before the Woods Committee report came in, because with that report came a new awareness of the social change in times. Prior to that time the Pension Commission was granting about 20 per cent at the first level. So we have almost doubled it—remembering again that this is later. We then have the privilege of going to an entitlement board if there is refusal at the first level. Of those that go to the entitlement board, which is the second level of hearing, roughly about 25 per cent are granted—am I right, senator?

Senator Marshall: Yes—that's close.

Mr. Solomon: Those that fail there go on to the Pension Review Board under the chairmanship of Mr. Jutras; and they grant roughly another 21 per cent to 22 per cent.

Senator Marshall: Right on.

Mr. Solomon: It means that if you take all of those that came in to us at the first instance, by the time it has gone through the complete chain, 54 per cent of all applications are granted. Only 46 have a final refusal. At this stage I think that is a tremendously good record of service to the veteran, and I certainly think it shows that our concern is for the veteran and not for the dollar.

Senator Thompson: Thank you.

Hon. Mr. Lamontagne: A very good answer.

The Chairman: Perhaps I could ask one further question. I have seen quite a few veterans over the years, and a few of them were never overseas. They probably got as far as Halifax, Montreal or Vancouver. They signed up for active service but for one reason or another they were stuck somewhere and they never got into active duty. They are now senior citizens, they were never disabled, and although they can apply, they cannot receive War Veterans Allowance. Have you given any consideration to making War Veterans Allowance available to all veterans of the First World War or of both World Wars? Some of them got over to England when the war was over and came right back again, but yet they are entitled to War Veterans Allowance. Others who got as far as the ship and did not get over there are without it?

[Traduction]

terminée et plus de 35 ans la Seconde l'est. La vaste majorité des handicapés en temps de guerre ont demandé une pension et leur cas a été traité. Mais nous recevons encore des demandes en première instance à raison de 6 500 par année. Nous en acceptons 38 p. 100—

Le sénateur Marshall: 32 p. 100.

M. Solomon: C'était il y a un an ou deux. Vous regardez une vieille liste. Le taux varie entre 40 et 38 p. 100. Je dois diverger d'opinion avec le sénateur Marshall, car je sais d'où proviennent ces 32 p. 100.

Le sénateur Marshall: C'était dans le rapport de l'année dernière.

M. Solomon: Nous en avons accepté 38 p. 100. Je dois comparer ce pourcentage à ce qu'il en était avant la présentation du rapport de la Commission Woods, car celui-ci a entraîné une nouvelle conscience de l'évolution sociale dans le temps. Auparavant, la Commission des pensions acceptait environ 20 p. 100 des demandes en première instance. Ce chiffre a donc pratiquement doublé. Pour ce qui est de la seconde instance, soit le comité d'examen environ 25 p. 100 des demandes sont acceptées, n'est-ce pas, sénateur?

Le sénateur Marshall: Oui, à peu près.

M. Solomon: Ensuite, il y a en troisième instance le Conseil de révision des pensions, sous la présidence de M. Jutras, qui en accepte à peu près 21 ou 22 p. 100.

Le sénateur Marshall: Exactement.

M. Solomon: Donc, toutes les instances considérées, 54 p. 100 des demandes sont agréées et seulement 46 p. 100 rejetées. Je pense que cela montre que nous offrons un très bon service aux anciens combattants et que nous nous soucions davantage de la personne que de l'argent.

Le sénateur Thompson: Merci.

L'honorable M. Lamontagne: Une très bonne réponse.

Le président: J'aimerais poser une question supplémentaire. J'ai rencontré beaucoup d'anciens combattants au cours des années et quelques-uns d'entre eux n'avaient jamais été outre-mer. Ils ont probablement été à Halifax, à Montréal ou à Vancouver. Ils s'étaient inscrits au service actif mais pour une raison ou une autre, ils sont restés quelque part et n'ont jamais été en mission active. Ce sont maintenant des personnes âgées, qui n'ont jamais été handicapées et bien qu'elles puissent présenter une demande, elles ne peuvent recevoir l'allocation aux anciens combattants. Avez-vous déjà songé à accorder cette allocation à tous les anciens combattants de la Première et de la Seconde guerre mondiale? Certains se sont rendus en Angleterre et en sont revenus aussitôt, car la guerre était terminée et ils ont droit à cette allocation; toutefois, d'autres qui se sont présentés au navire mais n'ont pas été outre-mer n'y ont pas droit.

[Text]

Hon. Mr. Lamontagne: If I am not mistaken, the Veterans Act is very definite as to why we should give pensions to veterans, indicating what kind of action they were engaged in and the responsibility taken in order to get a pension. When you say give it to all veterans—

The Chairman: Eligible under a means test.

Hon. Mr. Lamontagne: . . . to all veterans, whether it were a day, a month or 10 years, if he were a driver for two days, or went to England and back just for the trip, I think you would get into a difficult assessment of the merits. My personal opinion is that you would destroy the merits of the pension itself, as to why the pension is given. If we give it to all such people, why not give it to all those civilians who worked in war factories and who, one way and the other, served their country in one way but were exempt from service because they were needed more in the factory than in the Armed Forces. When you open the discussion, you could open it so wide that we would become lost in the many intricacies of assessing the merits.

If you open that question up, and we agree on accepting the word "veterans" for these people, where would we get the money to provide for them? We might have to use money which we need at the moment for those who really deserve the pension, and I believe that would be unfair.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. It is now 6.20. We could adjourn and we could ask the minister to make himself available in May or June.

Senator Marshall: Can the other officials stay? Mr. Thompson has come up from Prince Edward Island.

The Chairman: The minister can stay as well, but I do not want to delay him.

Hon. Mr. Lamontagne: I am afraid I have to leave.

The Chairman: Perhaps we will get some positive decisions out of the officials while you are away.

Hon. Mr. Lamontagne: I will check up on that.

The Chairman: Thank you very much for being here, Mr. Lamontagne.

Senator Marshall: I am willing to forego, but I have quite a few questions I would like to ask.

Senator Thompson: Seeing that Mr. Thompson is here from Prince Edward Island, perhaps we should take advantage of that situation.

The Chairman: I think, we should take advantage of anybody from Prince Edward Island. That being the case, if you have any questions for any of the officials, we would be prepared to hear them, including Mr. Thompson.

[Traduction]

L'honorable M. Lamontagne: Si je ne m'abuse, la Loi relative aux anciens combattants est très précise quant aux motifs permettant d'accorder des pensions aux anciens combattants. Elle énumère quels types de missions et de responsabilités donnent droit à une pension. Quand vous demandez de l'accorder à tous les anciens combattants . . .

Le président: Admissibles en vertu d'un critère relatif au contrôle des ressources.

L'honorable M. Lamontagne: . . . A tous les anciens combattants, qu'ils aient servi un jour, un mois ou dix ans, qu'ils aient conduit un camion pendant deux jours ou soient allés en Angleterre aller-retour, je pense qu'il serait alors difficile d'évaluer le bien-fondé de la pension. A mon avis, cela saperait le bien-fondé de la pension elle-même, c'est-à-dire les motifs pour lesquels elle est accordée. Si nous l'accordions à tous les anciens combattants, pourquoi alors ne l'accorderions-nous pas à tous les civils qui ont travaillé dans les usines de guerre et qui, d'une façon ou d'une autre, ont servi leur pays mais ont probablement été exemptés du service, parce qu'on en avait plus besoin dans une usine que dans les Forces armées. En élargissant excessivement le cadre, on pourrait se perdre dans la complexité de l'évaluation du bien-fondé de la pension.

En élargissant notre cadre, en reconnaissant toutes ces personnes comme des «anciens combattants», où trouverions-nous l'argent nécessaire? Il nous faudrait peut-être utiliser l'argent dont nous avons actuellement besoin pour ceux qui méritent vraiment la pension et je crois que ce serait probablement injuste.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Il est maintenant 18 h 20. Nous pourrions peut-être lever la séance et, au besoin, demander au ministre de se libérer pour comparaître à nouveau en mai ou en juin.

Le sénateur Marshall: Les autres hauts fonctionnaires peuvent-ils rester? M. Thompson est venu de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le président: Le ministre peut également rester, mais je ne voudrais pas le retarder.

L'honorable M. Lamontagne: J'ai bien peur de devoir partir.

Le président: Nous obtiendrons peut-être des décisions positives des hauts fonctionnaires, en votre absence.

L'honorable M. Lamontagne: Je vérifierai.

Le président: Merci beaucoup d'être venu, monsieur Lamontagne.

Le sénateur Marshall: Je serais disposé à m'abstenir mais il y a quelques questions que j'aimerais poser.

Le sénateur Thompson: Comme M. Thompson est ici et puis qu'il vient de l'Île-du-Prince-Édouard, nous devrions peut-être en profiter.

Le président: Je pense que nous devrions profiter de la présence de quiconque arrive de l'Île-du-Prince-Édouard. Par conséquent, si l'un de vous a des questions à poser à l'un des hauts fonctionnaires, y compris M. Thompson, nous serions disposés à les entendre.

[Text]

Senator Marshall: I want to put on the record the figures given to us dealing with the question of continuation of a pension for those with a disability pension plus exceptional incapacity allowance and attendance allowance. If the pension was continued for the pensioner who had a 100-per-cent disability pension and exceptional incapacity allowance Grade 5, of \$143.19 and an attendance allowance Grade 6 of \$268.48, which is a total of \$1,426, the widow drops to \$608.60. If it was continued for three months—there are 200 in this category—it would cost \$490,440. If it was continued for 12 months, it would cost \$1,961,760. I think it should be on the record because I understand this has been forwarded as a recommendation to the minister.

Senator Thompson: I thought I heard last week the figure of 174.

Senator Marshall: He is just using 200 as a rough figure.

Senator Thompson: Could we ask what the attrition rate is above the 100 per cent?

Senator Marshall: I think the figure was 459 per month.

Senator Thompson: But not of that group. There is only 200 of them.

Mr. Solomon: I do not have a figure for that particular group on their death rate. My only figures are in the overall.

Senator Thompson: Would you not say, Mr. Solomon, that in a sense it is remarkable that these people have survived as long as they have? I would not think they have a long life expectancy, but perhaps you do not wish to discuss that. The sum that Senator Marshall gave may be decreased initially, unfortunately, because of this.

Mr. Solomon: The numbers will not vary very much because they have not varied over these last few years. They will probably start dropping within a few years' time.

Senator Thompson: We are talking about the 200?

Mr. Solomon: Yes.

Senator Bird: May I ask one question? It was apropos of that princely sum of \$2,000 which they were allowed to have in the bank presumably saving up for their funeral expenses, and the amount of interest that they were allowed to have was \$50. Then you raised it in the act, I believe, to \$100. The \$2,000, which was originally called for, with interest rates where they are now, means that person is going to be getting more than \$100, and I wondered if you considered raising that amount. For many people who are financially strapped, having a little money in the bank to cover their funeral expenses, and all those things, it gives them a great sense of security and certainly that is not going to cost you very much, if you allow them to have something more than \$100. I believe the trouble is with all this money we are thinking in terms of a society which is not suffering from inflation the way it is now.

[Traduction]

Le sénateur Marshall: J'aimerais qu'il soit fait état officiellement des chiffres qui nous a été fournis sur la question de la prorogation d'une pension, pour ceux qui touchent une pension d'invalidité, une allocation d'invalidité et une allocation pour soins. Si la pension était prorogée dans le cas d'un retraité qui touchait une pension d'invalidité de 100% et une allocation d'invalidité de la catégorie 5, soit \$143.19, ainsi qu'une indemnité pour soins de la catégorie 6, soit \$268.48, ce qui fait un total de \$1 426, sa veuve ne toucherait que \$608.60. Si la pension était prorogée pour trois mois—il y en a 200 dans cette catégorie, il en coûterait \$490,440, et pour 12 mois, \$1,961,760. Je pense qu'il convient d'en faire état officiellement, car si je ne m'abuse, ces chiffres ont été recommandés au ministre.

Le sénateur Thompson: La semaine dernière, il me semble avoir entendu le chiffre 174.

Le sénateur Marshall: Il ne fait qu'utiliser le chiffre arrondi de 200.

Le sénateur Thompson: De combien le taux de réduction naturelle dépasse-t-il les 100 pour cent?

Le sénateur Marshall: Je pense que le chiffre était de 459 par mois.

Le sénateur Thompson: Mais non pour ce groupe. Il y en avait seulement 200 d'entre eux.

M. Solomon: Je n'ai pas de chiffres pour ce groupe particulier en ce qui concerne le taux de mortalité. Mes seuls chiffres sont globaux.

Le sénateur Thompson: Mais diriez-vous, monsieur Solomon, qu'en un sens, il est remarquable que ces personnes aient survécu aussi longtemps? Je ne pense pas qu'elles aient une longue espérance de vie, mais vous ne souhaitez peut-être pas en discuter. La somme donnée, par le sénateur Marshall peut malheureusement être diminuée pour cette raison.

M. Solomon: Les chiffres ne varieront pas beaucoup, car ils n'ont pas varié ces quelques dernières années. Ils commenceront à baisser dans quelques années.

Le sénateur Thompson: Nous parlons des 200?

M. Solomon: Oui.

Le sénateur Bird: Pourrais-je poser une question? C'est à propos de cette somme princière de \$2,000 qu'ils étaient autorisés à avoir en banque, probablement des épargnes pour leurs funérailles, et de l'intérêt de \$50 auquel ils avaient droit. Vous avez, je crois, porté cet intérêt à \$100. Mais avec les taux d'intérêt actuels, la personne obtiendra plus de \$100 d'intérêt sur \$2,000 et je me demandais si vous aviez songé à augmenter à nouveau le taux d'intérêt qu'ils peuvent toucher. Pour les personnes financièrement en difficulté, qui ont un peu d'argent en banque pour payer leurs funérailles, cela leur donne un sentiment de sécurité, et il ne vous en coûterait peu de leur donner droit à un peu plus de \$100. Je crois que le problème avec tout cet argent, c'est que nous pensons par rapport à une société qui subit aujourd'hui l'inflation.

[Text]

Mr. Solomon: Mr. Chairman, that is a War Veterans Allowance matter, and I will turn the question over to Mr. Brittain.

Senator Bird: I wonder if you have thought of raising the amount.

Mr. Brittain: Yes, Mr. Chairman, we have thought about it, and it was raised by 100 per cent in the recent legislation. It is something that is continuously under review, and it is a matter of balancing off all the demands against the supply and trying to do what is best for everyone.

Senator Bird: Yes, that is a stock answer.

Mr. Brittain: It is not limited to supply.

Senator Marshall: I want to ask a few questions on the War Veterans Allowance.

Mr. Brittain: If I could add a bit of clarification with the chairman's help, the responsibility of the War Veterans Allowance Board of which Mr. Thompson is chairman, is to hear appeals, aggrieved claims of recipients and to review decisions that are made by district authorities. The role of the department is to administer the act. Decisions on applications are made by the district authorities throughout the country staffed by departmental people. That, basically, is the split between these two organizations.

Senator Marshall: I recognize that, and I want to ask a few questions about it. My first question has to do with the War Veterans Allowance itself. It is recognized that the War Veterans Allowance is reasonably fair, but, strangely enough, with inflation and the cost of living, if you take the 1980 poverty figures, the maximum allowance set for the married war veteran is \$706.37, and as I understand it, the poverty figure is around \$800. For the single veteran, the maximum is \$418.86, and the poverty line figure is \$510. Despite the fact that we agree that that looks like a good amount, I recognize that the War Veterans Allowance recipient, if he is able, can earn \$3,150 or \$2,150 per year and get drugs free. Is it a justifiable request to have you consider bringing them up to the poverty line figure?

Mr. Brittain: Mr. Chairman, to recap, Bill C-40 would bring the married WVA recipients up to a little better than the mid-range poverty level, and I believe that is what you are acknowledging, senator. This is not the case with the single WVA recipient. He is considerably worse off than that. We and the minister are very concerned about it, and he has had us addressing this question. I am sorry that he is not here to answer that question, because it is beyond my competence to deal entirely with it. However, I can certainly tell the committee, Mr. Chairman, that he is very much concerned with it and that he has addressed the problem. We hope there will be some relief.

Senator Marshall: I have a question dealing with casual earnings. Are the figures thirty-one fifty and twenty-one fifty?

The Chairman: Thirty-one and twenty-one.

[Traduction]

M. Solomon: C'est une question, monsieur le président, qui concerne les allocations aux anciens combattants et je demanderai donc à M. Brittain d'y répondre.

Le sénateur Bird: Je me demandais si vous aviez pensé à augmenter ce montant.

M. Brittain: Oui, monsieur le président, nous y avons songé et il a été augmenté de 100 p. 100 dans la récente loi. C'est continuellement en révision et il s'agit d'équilibrer l'offre et la demande et d'essayer de faire le mieux pour tous.

Le sénateur Bird: C'est une réponse classique.

M. Brittain: Cela ne se limite pas à l'offre.

Le sénateur Marshall: J'aimerais poser quelques questions sur l'allocation aux anciens combattants.

M. Brittain: Si je puis donner quelques éclaircissements, avec l'aide du président, la Commission des allocations aux anciens combattants, dont M. Thompson est président, est chargée d'entendre les appels interjetés par des bénéficiaires qui s'estiment lésés, et de revoir les décisions rendues par les autorités de district. Le ministère a pour rôle d'administrer la loi. Les décisions relatives aux demandes sont prises par les autorités de district du ministère dans les divers coins du pays. C'est la différence fondamentale qui existe entre ces deux organisations.

Le sénateur Marshall: Je vois, et j'aimerais poser quelques questions à ce sujet. Ma première question concerne l'allocation aux anciens combattants elle-même. Il est reconnu qu'elle est raisonnablement juste, mais fait assez curieux, avec l'inflation et le coût de la vie, si l'on prend les chiffres de 1980 relatifs au seuil de la pauvreté, l'allocation maximale à laquelle a droit l'ancien combattant marié est de \$706.37 et, si je ne m'abuse, le seuil de la pauvreté est d'environ \$800.00. Pour l'ancien combattant célibataire, le maximum est de \$418.86, et le seuil de la pauvreté de \$510.00. Nous reconnaissons que ce montant semble appréciable et que le bénéficiaire de l'allocation aux anciens combattants peut, s'il n'est pas invalide, gagner \$3,150.00 ou \$2,150.00 par année et obtenir gratuitement des médicaments. Mais est-il justifiable de vous demander d'étudier la possibilité de porter ce montant au seuil de la pauvreté?

M. Brittain: Monsieur le président, pour récapituler, le bill C-40 porterait l'allocation aux anciens combattants mariés légèrement au-dessus du seuil de la pauvreté moyenne, et c'est, je crois, ce que vous reconnaissez, sénateur. Il n'en est cependant pas ainsi du bénéficiaire célibataire, qui se retrouve en bien pire posture. Nous et le ministre en sommes très préoccupés et il nous a demandé d'étudier la question. Je suis désolé qu'il ne soit pas ici pour répondre à cette question, car elle dépasse le cadre de ma compétence. Toutefois, je puis certainement dire au Comité, monsieur le président, qu'il s'en préoccupe beaucoup et qu'il s'est penché sur le problème. Nous espérons que la situation aura redressé.

Le sénateur Marshall: J'ai une question concernant les gains casuels. Les chiffres sont-ils de 31.50 et de 21.50?

Le président: 31 et 21.

[Text]

Senator Marshall: It is fine for the veteran who can work, and God bless him, but there are also some veterans on workmen's compensation and some who have a little extra income from various other sources. Has any consideration been given to an allowance exemption with regard to workmen's compensation or the Canada Pension Plan so that any income will not be charged against his War Veterans Allowance but can be considered, instead, as casual earnings up to the allowed amounts?

Mr. Brittain: There is no specific exemption for those items, Mr. Chairman. I am sure that Senator Marshall understands that the casual earnings feature is not intended as an income supplement to the War Veterans Allowance Act. The act sets the rate at whatever is considered appropriate by the government, and the casual earnings provision is there to encourage people to remain active—particularly the older people—to get them out of the house and do things that are good for them as individuals. The effect of not allowing any return to part-time work is an inclination not to do anything if the extra income will be taken away from the veteran. Therefore, it is a social rather than an economic feature of the War Veterans Allowance Act.

Senator Bird: The veterans' health is much better if they are active in that way.

Senator Marshall: There is an incident I would like to comment on which occurred after the War Veterans Allowance Board moved to Charlottetown. I had the need to call up the department, where there was nobody to answer my query, and I was told to phone Charlottetown. I did so but I was too late because of the time difference. I may be wrong in bringing this up, and I can call Don Thompson any time and I know I will get my call returned and all the right information, but is there any reason why we do not have some representative from the War Veterans Board in Ottawa? Or am I wrong in thinking that there is no representative here?

Mr. Brittain: No, you are not wrong, Senator Marshall. There is not a representative in Ottawa. The headquarters of the Veterans Affairs portfolio will be in Charlottetown at some point in time and there will only be a small core of people in Ottawa, who may not be programmed to handle that type of inquiry.

Senator Marshall: What type of people will they be?

Mr. Brittain: There will be some finance people, some administrative people who will deal with central agencies, and people required to support the minister's office. I will be here for roughly a third of my time.

Senator Thompson: Could I direct a supplementary question to the deputy minister? Can a veteran call toll-free to Charlottetown?

Mr. Brittain: No, he cannot except to reverse the charges. This is something we are looking at.

[Traduction]

Le sénateur Marshall: C'est bien pour l'ancien combattant qui peut travailler, et Dieu le bénisse, mais il y a des anciens combattants qui reçoivent des prestations de la Commission des accidents de travail et d'autres qui ont de petits revenus supplémentaires provenant de sources diverses. A-t-on envisagé la possibilité d'exempter les revenus provenant de la Commission des accidents de travail ou du Régime de pension du Canada, de manière que n'importe quel revenu supplémentaire ne puisse entraîner la diminution de l'allocation aux anciens combattants, dans la mesure où il correspond au maximum autorisé? Ces revenus pourraient-ils plutôt être considérés comme des gains casuels?

M. Brittain: Il n'y a pas d'exemption particulière à l'égard de ces sommes, monsieur le président. Je suis sûr que le sénateur Marshall comprend que les gains casuels ne sont pas considérés comme des suppléments de revenu dans la Loi sur les allocations aux anciens combattants. Aux termes de celle-ci, le taux est celui jugé approprié par le gouvernement, et la disposition concernant les gains casuels vise à encourager les gens, notamment les personnes âgées, à demeurer actif, à sortir de la maison pour faire des choses qui leur profitent sur le plan personnel. Ne pas autoriser quelqu'un à reprendre un travail à temps partiel, c'est l'inciter à ne pas travailler, si les revenus supplémentaires doivent lui être retirés. C'est donc une caractéristique sociale plutôt qu'économique de la Loi sur les allocations aux anciens combattants.

Le sénateur Bird: Les anciens combattants sont en meilleure santé quand ils sont actifs.

Le sénateur Marshall: J'aimerais dire un mot d'un incident qui s'est produit, après que la Commission des allocations aux anciens combattants a déménagé à Charlottetown. J'ai dû appeler au ministère, où personne n'a pu répondre à ma demande de renseignements et où l'on m'a dit de m'adresser à Charlottetown. Je l'ai fait, mais il était trop tard, vu le décalage horaire. J'ai peut-être tort, et je sais que je puis appeler Don Thompson à n'importe quelle heure et qu'il me rappellera et me donnera tous les renseignements dont j'ai besoin, mais y a-t-il une raison pour ne pas avoir de représentant de la Commission à Ottawa? Ou y en a-t-il un?

M. Brittain: Non, vous n'avez pas tort, sénateur Marshall. Il n'y a pas de représentant à Ottawa. L'administration centrale des Affaires des anciens combattants se trouvera à Charlottetown à un moment donné, et il ne restera à Ottawa qu'un petit groupe qui ne sera peut-être pas en mesure de traiter ce type de demandes.

Le sénateur Marshall: Quel groupe?

M. Brittain: Du personnel des finances et de l'administration, qui traitera avec les organismes centraux, et du personnel de soutien pour le cabinet du Ministre. Je serai personnellement ici, le tiers de mon temps.

Le sénateur Thompson: Pourrais-je adresser une question supplémentaire au sous-ministre? Un ancien combattant peut-il appeler sans frais à Charlottetown?

M. Brittain: Non, à moins de faire virer les frais. C'est une question à l'étude.

[Text]

Lt.-Gen James C. Smith, Assistant Deputy Minister, Veterans Service: There are 31 districts across the country that a veteran can call to get immediate service in his area. There is no need to call Charlottetown on the part of the veteran clients. They can call any one of our 31 districts across the country and service will be provided either by phone or by a visit to the home, if that seems to be appropriate. We provide a great deal of that type of service, particularly now when so many veterans are getting older and it is much more difficult for them to get into the city where the office is. We have a system whereby our veterans services counsellors travel around the area and make many home visits. They see to all of the veterans' programs and the benefits that are available, and seek out ways and means by which they can help the individual, if he in any way qualifies.

Senator Marshall: I recognize that, General Smith, but there are a lot of veterans who will call their M.P. or their senator, and, naturally, our first contact is with the department or the chairman of whatever board is concerned.

I would like to move on to the district offices. How are the district offices working out after having been in effect for a year? I was of the opinion that the service officer in a Canadian Legion branch was doing that work. I grant that there are more contacts, but from the point of view of cost effectiveness, have you had enough time to determine what their case workload is, what service they have given to the veteran and whether they have reached a greater number of veterans than were reached by the regional offices or the sub-regional offices which were in force before?

Mr. Brittain: Mr. Chairman, the regional offices are not direct client centres. The clients are still dealt with by the district offices. This is where the interface is between the client and the department. Yes, we have improved in that respect because we have opened a number of new district offices in the same way as we created regional offices and centralized a lot of the administrative work in those five regional offices.

With regard to how well the regional offices are working in general, the picture is variegated. Some offices are working out well and in others there have been many problems. These problems arose in Toronto and Montreal particularly, where there was massive movement. To illustrate my point, take the filing alone. Hundreds of thousands of files were moved into Toronto, yet many staff members did not want to make the same move. This created substantial vacancies, requiring the recruiting of junior clerical staff and the training of that staff to get the filing system back up to scratch.

In general, I would say that things are fine, except in these two centres where conditions became very unsatisfactory but where the situation is now improving. I think we see the light at the end of the tunnel for both those areas.

Senator Marshall: I would like to follow through, with the example of the man who applies for a disability pension, calls me for advice and I refer him to his district office. He goes to

[Traduction]

Le Lieutenant-général James C. Smith, sous-ministre adjoint, Service aux anciens combattants: Il y a, au pays, 31 autorités régionales qu'un ancien combattant peut appeler pour obtenir un service immédiat dans sa région. Il n'est pas nécessaire d'appeler Charlottetown. Un ancien combattant peut appeler l'une des 31 autorités régionales du pays et un service lui sera assuré par téléphone, ou par visite à domicile, si cela est jugé opportun. Nous assurons beaucoup de services semblables, surtout maintenant, que de nombreux anciens combattants se font vieux et qu'il leur est beaucoup plus difficile de se rendre dans la ville où se trouve le bureau. Nous avons un système par lequel des conseillers des Services aux anciens combattants se déplacent dans la région et effectuent des visites à domicile. Ils voient à tous les programmes et à tous les avantages offerts aux anciens combattants et cherchent des moyens d'aider la personne si celle-ci est admissible.

Le sénateur Marshall: Je vois, général Smith, mais il y a beaucoup d'anciens combattants qui appellent leur député ou leur sénateur et, naturellement, nous contactons d'abord le ministère ou le président de la commission concernée.

J'aimerais parler des bureaux de district. Comment fonctionnent-ils après un an? Je pensais que l'agent de service d'une section de la Légion canadienne faisait ce travail. Je reconnais qu'il y a plus de contacts, mais du point de vue de l'efficacité des coûts, avez-vous eu le temps de déterminer quelle était leur charge de travail, quels services ils offraient aux anciens combattants et s'ils en ont atteint plus que ne l'avaient fait les bureaux régionaux ou les bureaux des sous-régions, qui existaient auparavant?

M. Brittain: Monsieur le président, les bureaux régionaux ne desservent pas directement les clients. Ce rôle est dévolu aux bureaux de district. C'est là où se trouve la jonction entre le client et le ministère. Oui, nous nous sommes améliorés à cet égard, car nous avons ouvert un certain nombre de nouveaux bureaux de district comme nous avons créé des bureaux régionaux et y avons centralisé une grande part du travail administratif.

Quant à savoir jusqu'à quel point les bureaux régionaux fonctionnent bien en général, le tableau n'est pas uniforme. Certains fonctionnent bien et d'autres ont de nombreux problèmes, notamment ceux de Toronto et de Montréal, où il y a eu des déplacements massifs. Pour illustrer ce que je veux dire, prenons le cas des dossiers. Des centaines de milliers de dossiers ont été transférés à Toronto, mais bon nombre de membres du personnel ne voulaient pas subir le même sort. Il en est résulté des vacances de postes appréciables, ce qui a obligé à recruter des débutants et à les former au système de classement.

En général, je dirais que les choses vont bien, sauf dans ces deux centres où les conditions sont devenues très insatisfaisantes mais où la situation s'améliore maintenant. Je pense que la situation s'éclaircit dans ces deux régions.

Le sénateur Marshall: J'aimerais poursuivre l'exemple de celui qui demande une pension d'invalidité, m'appelle pour me demander conseil et que je renvoie au bureau de district. Il s'y

[Text]

the district office and what happens then? Where is his file? Is it in St. John's?

Mr. Brittain: His file will usually be in the regional office. If you want to discuss pension, I would have to refer you to Mr. Solomon.

Senator Marshall: Let us consider the case of the War Veterans Allowance recipient. He wishes to apply and I refer him to the district office in Corner Brook, yet he receives an answer from the sub-regional office in St. John's. Are we making the process any more efficient?

Mr. Brittain: Yes, we are.

Senator Marshall: Let us then consider Toronto. I had a case which came to me of a man in Thunder Bay who was applying for a disability pension and was told to go to his Bureau of Pension Advocates, for which he was told he had to go to Winnipeg; yet his file was in Toronto. Part of his file might have been in the archives, but the available part of the file did not help the commission or the Pension Review Board or the member of the Bureau of Pension Advocates, since he wanted to see what the file looked like. There seemed to be a jungle of problems. The Bureau of Pension Advocates if in Winnipeg, the veteran was dealt with by the regional office in Toronto and his file was in Toronto. So, the DVA offices in Winnipeg have to go to Toronto for the files.

Mr. Brittain: With that information I really cannot diagnose what that problem is. Perhaps General Smith can.

Senator Marshall: That is why I brought up the question of the speeding up of the process. There are 10 district offices and six to 11 staff within those offices who are, in all likelihood, inexperienced. Are we getting value for our dollar? The Legion officer probably knows as much about the Pension Act and the War Veterans Allowance Act as the persons in the local offices. I am not complaining that you opened them, because you gave six people from Corner Brook jobs, and they seem to be doing a good job.

Gen Smith: I will endeavour to answer your question. I think that the situation is one wherein we gave first priority to try to improve the direct service to the veteran. As a result, priority was given to opening 13 additional district offices so that the service would be brought closer to home. In order to do that with the resources available to us, we had to do things such as centralizing files instead of having a lot of people employed in many locations looking after files. We effected some economies of savings by bringing all the files together.

As Mr. Brittain has implied, there have been some problems in doing that. The one you cite is certainly one of them. There is a limited number of Bureau of Pension Advocates around the country—a limited number of offices. When they require a file, it is necessary to draw the file. There have, indeed, been some difficulties in getting the file promptly.

[Traduction]

rend et qu'arrive-t-il? Où est son dossier? A Saint-Jean (N.-B.)?

M. Brittain: Habituellement, son dossier se trouverait au bureau régional. Si vous voulez discuter de la pension, je vous renverrai à M. Solomon.

Le sénateur Marshall: Prenons le cas du bénéficiaire de l'allocation aux anciens combattants. Une personne veut présenter une demande et je la renvoie au bureau de district de Corner Brook, où elle reçoit une réponse du bureau de la sous-région à Saint-Jean. Est-ce que nous améliorons l'efficacité du processus?

M. Brittain: Oui.

Le sénateur Marshall: Prenons alors le cas de Toronto. J'ai connu le cas d'un type de Thunder Bay qui demandait une pension d'invalidité et à qui l'on a dit de se présenter à son Bureau de services juridiques des pensions, qui l'a orienté vers Winnipeg; cependant, son dossier était à Toronto. Une partie se trouvait peut-être dans les archives, mais ce qu'il en restait n'a pas aidé la Commission ou le Conseil de révision des pensions ou le membre du Bureau de services juridiques des pensions, car il voulait voir le dossier. Il semble y avoir une multitude de problèmes. Le bureau de services juridiques des pensions est à Winnipeg, l'ancien combattant a été servi par le bureau régional de Toronto et son dossier était à Toronto. Alors, les bureaux des Affaires des anciens combattants à Winnipeg doivent s'adresser à Toronto pour les dossiers.

M. Brittain: Avec cette information, je ne peux vraiment pas dire ce qu'est le problème. Le général Smith le sait peut-être.

Le sénateur Marshall: C'est la raison pour laquelle j'ai soulevé la question de l'accélération du processus. Il y a dix bureaux de district et, parmi leurs effectifs, de six à onze employés n'ont vraisemblablement pas d'expérience. En avons-nous pour notre argent? L'officier de la Légion connaît probablement la Loi sur les pensions et celle sur les allocations aux anciens combattants autant que quiconque dans les bureaux régionaux. Je ne me plains pas du fait que vous ayez établi ces bureaux, parce que vous avez donné de l'emploi à six personnes de Corner Brook, et elles semblent faire du bon travail.

Gen Smith: Je vais m'efforcer de répondre à votre question. Je pense que nous nous sommes donné comme priorité l'amélioration des services directs aux anciens combattants. En conséquence, la priorité est allée à l'établissement de 13 nouveaux bureaux de district pour rapprocher les services des intéressés. Compte tenu des ressources à notre disposition, nous avons dû, entre autres, centraliser les dossiers plutôt que d'en voir la responsabilité confiée à des employés répartis un peu partout. Nous avons réalisé certaines économies en regroupant tous les dossiers.

Comme M. Brittain l'a laissé entendre, cela a entraîné certains problèmes. Celui que vous avez soulevé en est certainement un. Il existe un nombre limité de bureaux de services juridiques des pensions au pays. Quand ils ont besoin d'un dossier, il faut le récupérer. On a effectivement éprouvé des difficultés à obtenir le dossier rapidement.

[Text]

Having regard to the time that it takes to process a pension as described today, I do not think one would get all the bugs out of the file-management system. I do not think that the time it takes to provide the file would be significant.

There is no denying, and I readily admit to Mr. Solomon and Mr. Aiken, whom we service in the provision of these files, that in some areas, particularly the centres Mr. Brittain has mentioned, service has not been good enough. It is getting better and we are focusing on it. It is a concern, but I think that service to the veteran with additional offices is the primary concern.

Senator Marshall: I have one or two more questions on other matters, but this question has to do with my perusal of the annual report. I am referring to Table II entitled "Staff by Program and Location". I made a comparison between the 1980 annual report and the 1976-77 annual report. The first thing that strikes me is that under "Departmental Administration" you now have 584. In the 1976-77 annual report it shows 284. That is an increase of 300. What is the reason for this vast increase? Where did these people come from and what are they supposed to be doing? I might be getting my figures wrong because of the changes in veterans services and treatment services.

Mr. Brittain: This, essentially, is from a consolidation of administration services and the automation that they are going through on the benefit delivery services. Formerly, these services were spotted throughout the programs, but they are now being brought together in one area under the Assistant Deputy Minister, Finance. They are now being computerized and all these services are now coming out of one area in the portfolio rather than out of several. So, there has been consolidation of all those positions in the portfolio.

Senator Marshall: I cannot follow that. Let us take Veterans Service as an example. In 1980, you show as a total 4,148, that has dropped from 6,791 in 1976-77. I can understand the drop is because many of the people were in hospitals and are now transferred to provincial authority. When we close up Ste. Anne de Bellevue, Deer Lodge and Colonel Belcher, that will mean another reduction of about 2,500. The totals dropped from 8,049 to 5,451 in the whole department. In each case, with the exception of the Bureau of Pension Advocates, which increased by seven, and the Pension Review Board, which increased by three in that period, the departmental staff had decreased considerably. Veterans Land Administration, for example, decreased by 133. The totals for the Department of Veterans Affairs have increased considerably.

Mr. Brittain: What was that last statement?

Senator Marshall: In the total for the Department of Veterans Affairs, taking away the Canadian Pension Commission,

[Traduction]

Vu le délai que nécessite l'administration d'un dossier de pension aujourd'hui, je ne crois pas qu'on puisse éliminer toutes les difficultés du système de gestion des dossiers. Je ne crois pas que le délai nécessaire à la récupération du dossier soit très important.

Il est vrai que, dans certaines régions, particulièrement dans les centres qu'a mentionnés M. Brittain, les services n'ont pas été assez efficaces. La situation s'améliore, et nous y voyons. C'est un problème, mais je pense que les services aux anciens combattants grâce à de nouveaux bureaux sont primordiaux.

Le sénateur Marshall: J'ai une ou deux questions de plus sur d'autres sujets, mais celle-ci m'est venue en étudiant le rapport annuel. Je me reporte au Tableau II intitulé «Répartition des effectifs par programme et agglomération». J'ai comparé les données des rapports annuels de 1980 et de 1976-1977. La première chose qui m'a frappée c'est que, sous la rubrique «Administration du Ministère», les effectifs sont maintenant de 584. Dans le rapport annuel de 1976-1977, ce chiffre n'était que de 284. C'est une augmentation de 300 employés. Quelle est la raison de cet énorme accroissement des effectifs? D'où viennent ces employés et que sont-ils supposés faire. Je me mêle peut-être dans mes chiffres à cause des changements apportés au niveau des services aux anciens combattants et des services administratifs.

M. Brittain: Cela est imputable essentiellement à la centralisation des services administratifs et à l'automatisation du système de distribution des prestations. Anciennement, les services étaient parsemés ici et là dans divers programmes, ils sont maintenant centralisés dans un secteur et relèvent de la compétence du sous-ministre adjoint aux finances. Tous ces services sont informatisés et proviennent d'un élément du portefeuille plutôt que de plusieurs d'entre eux. Il y a donc eu regroupement de tous ces postes à l'intérieur du porte-feuille.

Le sénateur Marshall: Je ne saisis pas. Prenons les services aux anciens combattants par exemple. En 1980, le total des effectifs est de 4 148, alors qu'il était de 6 791 en 1976-1977. Je comprends que cette baisse est imputable au fait que bien des personnes hospitalisées relèvent maintenant de la compétence des provinces. Quand nous fermerons les portes de Ste-Anne de Bellevue, de l'Hôpital Deer Lodge et de l'Hôpital Colonel Belcher, ce personnel sera réduit encore d'environ 2 500 employés. Le total des effectifs de l'ensemble du Ministère est passé de 8 049 à 5 451. Dans chaque cas, sauf celui du Bureau de services juridiques des pensions et celui du Conseil de révision des pensions qui ont augmenté leur personnel de sept et trois employés respectivement pendant cette période, les effectifs du Ministère ont diminué considérablement. Le service chargé de l'administration des terres destinées aux anciens combattants, par exemple, a perdu 133 employés. Le total des effectifs du ministère des Affaires des anciens combattants a par ailleurs augmenté considérablement.

M. Brittain: Qu'avez-vous dit en dernier?

Le sénateur Marshall: Le total des effectifs du ministère des Affaires des anciens combattants, si l'on fait exception de la

[Text]

the Pension Review Board and the War Veterans Allowance Board, and the Bureau of Pensions Advocates, there are 7,433 for 1976-77, and only 4,957 now. So, where were these 300 people that you are now amalgamating under Departmental Administration? I might be wrong, but I am wondering where they came from?

Mr. Brittain: There has been a lot of change of staff positions over the past few years. In fact, we came down from 10,000 to roughly 5,000 in the last 10 years. So, there has been a vast change in the make-up of the department, and there has been a lot of re-arrangement of organization in the department. There has also been a lot of re-arrangement in the field with the regionalization. We have combined what used to be called Welfare Services and Veterans Services into one organization.

Senator Marshall: That is taken into account.

Mr. Brittain: We consolidated the benefit delivery side, which I spoke about just a moment ago. That accounts for the change in the specific figures you have mentioned. If there is something beyond that, I am afraid I missed it.

Senator Marshall: Taking into consideration the Canada Pension Commission of 207 and the Pension Review Board and War Veterans Allowance Board and Bureau of Pensions Advocates, do they have their own administration personnel?

Mr. Brittain: The answer is yes and no. They have some, as far as clerks as necessary to get cheques and pay. These are all centralized in one area of the department. As far as the decision-making and Service Benefits are concerned, they have a clerical staff for those functions.

Senator Marshall: Out of the total now in the whole department of 5,451, there is 962 in the head office. That leaves over 4,000 who are decentralized across the country. I am wondering why the 584 is required for Departmental Administration. The Canada Pension Commission has its own staff, the regional offices in the district offices has its own staff, so where does the 584 in head office come from?

Mr. Brittain: I have a breakdown of that, if you wish it. I will have to fall back on the 1980-81 figures.

Senator Marshall: We just used them.

Mr. Brittain: They are about the same. First of all, we have 183 person years for the year in Relocation Task Force. This is for a double-banking of positions that are moving down to the Island.

Senator Marshall: That is not shown.

Mr. Brittain: I am going to deal with these 584 positions in detail. One hundred and eighty-three person years are in there for that reason. Another large block is 152 in Financial Management. This is the group I was talking about who handle all the benefit delivery system, War Veterans Allowance, Pensions Act and everything else.

[Traduction]

Commission canadienne des pensions, du Conseil de révision des pensions et de la Commission des allocations aux anciens combattants et du Bureau de services juridiques des pensions était de 7 433 en 1976-1977, et il s'établit seulement à 4 957 aujourd'hui. Où étaient ces 300 employés que vous avez intégrés à l'Administration du Ministère? Je peux me tromper, mais je me demande d'où ils viennent?

M. Brittain: Il y a eu de nombreux changements de postes au cours des dernières années. En fait, dans les dix dernières années, nous sommes passés de 10 000 postes à environ à 5 000. La composition du Ministère a donc énormément changé, et il en est de même pour l'organisation du Ministère. Il y a eu également beaucoup de réaménagements dans les régions. Nous avons intégré ce que nous appelions les services de bien-être et les services aux anciens combattants.

Le sénateur Marshall: Cela a été pris en considération.

M. Brittain: Nous avons regroupé les services de distribution des prestations, comme je viens tout juste de le dire. Cela explique les changements dans les chiffres que vous avez mentionnés. S'il y a autre chose, je crains ne pas avoir saisi.

Le sénateur Marshall: En ce qui concerne les 207 employés de la Commission canadienne des pensions et du Conseil de révision des pensions et de la Commission des allocations aux anciens combattants et du Bureau de services juridiques des pensions, possèdent-ils leur propre personnel d'administration?

M. Brittain: La réponse est oui et non. Oui, dans la mesure où il y a des commis chargés des chèques et de la rémunération. Ces employés sont tous regroupés dans un secteur du Ministère. Pour ce qui est du niveau décisionnel et du service de distribution des prestations, il y a des effectifs pour accomplir ces fonctions.

Le sénateur Marshall: Des 5 451 employés de l'ensemble du Ministère, il y en a 962 au bureau central. Il y a donc 4 000 employés répartis partant au pays. Je me demande pourquoi il en faut 584 pour l'Administration du Ministère. La Commission canadienne des pensions possède ses propres effectifs, les bureaux régionaux de district ont leur propre personnel, alors d'où viennent ces 584 employés du bureau central?

M. Brittain: J'ai la ventilation de ces effectifs, si vous la voulez. Je devrai me reporter aux chiffres de 1980-1981.

Le sénateur Marshall: Nous venons juste de les utiliser.

M. Brittain: Les chiffres sont à peu près pareils. D'abord, nous avons 183 années-personnes réservées au groupe d'étude du déménagement. Cela comprend des postes en double pour le déménagement à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Marshall: Cela n'est pas montré.

M. Brittain: Je vais faire la ventilation de ces 584 postes. Il y a donc 183 années-personnes pour la raison que je viens de vous dire. Il y en a un autre groupe de 152 affectées à la gestion financière. C'est le groupe dont je vous ai parlé qui s'occupe de tous les services de distribution des prestations, des allocations aux anciens combattants, et de l'application de la Loi sur les pensions et de tout le reste.

[Text]

There are 147 in Administrative Services. Fifty-nine of those are in Central Registry, 32 in Office Services, 18 in General Management and Material Management, and 38 in other administrative services. There are 65 in Personnel Administration, with 52 on the Island. I am sorry, there is something less than that. In policy planning and evaluation, there are 16 in public relations, eight on the relocation task force and 16 in official languages.

Senator Marshall: And all of those new people are drawn from other departments? Are they all new people?

Mr. Brittain: Some of these are on the Island and some are in Ottawa. Those who are on the Island are essentially new. These are services which serve not only the department but all the agencies.

The Chairman: Honourable senators, I would just say a word before any more questions are asked the *Hansard* staff have to be in the house at 8 o'clock, and they must have a bite to eat.

Mr. Don M. Thompson, Chairman, War Veterans Allowance Board: Mr. Chairman, before we go, I would like to put the record straight with regard to two points, that follow on what Mr. Brittain said with regard to the War Veterans Allowance Board.

The Chairman: Very well.

Mr. Thompson: In addition to the items which Mr. Brittain mentioned with regard to the role of the War Veterans Allowance Board, the board has two other functions. One is to interpret the act and the other is to advise the minister on regulations. In regard to the question of people contacting the War Veterans Allowance Board in Charlottetown, I can assure you that Mr. Smith was not referring to contacting the board but to people contacting the district office. The board is a separate entity in that regard. It is located in Charlottetown, but it is not necessary for people to go through the district office to reach the board. Any veteran who wishes to call the board may do so. We will accept the charges because we are a central agency, and the fact that we are in Charlottetown instead of Ottawa does not make any difference to our availability as far as the veteran is concerned. Thank you very much.

Senator Thompson: I believe someone said previously that there may be a lag of as much as four years before you will reach the full complement of widows making application. Mr. Brittain mentioned that there were, I believe, 16 people on staff in the public relations department. As a veteran, I read *The Legion*. I am also aware that a number of veterans may not read *The Legion* and that that publication is not used as a vehicle for publishing pension information. For example, with regard to the child tax credit, a brochure was sent out by the department concerned outlining the approach and so on. I know that, for example, there exists within the Veterans' Affairs Department a very efficient service that deals with the

[Traduction]

Il y a 147 postes aux services administratifs. Le bureau central en compte 59; les services de bureau, 32; la gestion en général et la gestion du matériel, 18, et d'autres services administratifs, 38. Il y a 65 postes dans l'administration du personnel, dont 52 à l'Île-du-Prince-Édouard—pardon, il y en a moins que cela. Il y en a un peu moins au service de planification des politiques et d'évaluation; aux relations publiques, 16; dans le groupe d'étude du déménagement 8; et aux langues officielles 16.

Le sénateur Marshall: Et tous ces nouveaux employés viennent d'autres ministères? Sont-ils tous nouveaux?

M. Brittain: Certains sont à l'Île-du-Prince-Édouard et d'autres à Ottawa. Ceux qui sont à l'Île-du-Prince-Édouard sont essentiellement nouveaux. Ce sont des services qui s'occupent non seulement des ministères, mais de tous les organismes.

Le président: Honorables sénateurs, juste un petit mot avant de passer à d'autres questions, les préposés au *Hansard* sont attendus à la Chambre à 20 heures et ils doivent se mettre quelque chose sous la dent.

M. Don M. Thompson, président de la Commission des allocations aux anciens combattants: Monsieur le président, avant de partir, j'aimerais préciser deux questions concernant les propos de M. Brittain au sujet de la Commission.

Le président: Très bien.

M. Thompson: En plus des deux fonctions qu'a mentionnées M. Brittain en ce qui concerne le rôle de la Commission des allocations aux anciens combattants, il faut en ajouter deux autres. L'une est d'interpréter la loi et l'autre de conseiller le ministre en matière de règlements. Pour ce qui est de la question des personnes qui communiquent avec la Commission des allocations aux anciens combattants, à Charlottetown, je puis vous assurer que M. Smith ne parlait pas des personnes qui s'adressent à la Commission, mais plutôt de celles qui communiquent avec le bureau de district. La Commission est un service distinct dans ce contexte. Elle est établie à Charlottetown, mais il n'est pas nécessaire de passer par l'intermédiaire du bureau de district pour s'adresser à elle. Un ancien combattant peut communiquer avec la Commission s'il le désire. Nous assumerons les frais parce que nous sommes un service central, et le fait que nous soyons à Charlottetown plutôt qu'à Ottawa n'a aucune incidence sur notre accessibilité en ce qui concerne les anciens combattants. Merci beaucoup.

Le sénateur Thompson: Je crois que quelqu'un a déjà dit qu'il faudra peut-être quatre ans avant que toutes les veuves aient fait une demande. M. Brittain a mentionné que le service des relations publiques comptait, je pense, 16 employés. En tant qu'ancien combattant, je lis *The Legion*. Je sais également qu'un certain nombre d'anciens combattants ne le lisent et que cette publication n'est pas utilisée pour véhiculer de l'information sur les pensions. Par exemple, en ce qui concerne le crédit d'impôt pour les enfants, une brochure a été envoyée par le Ministère pour expliquer cette mesure et le reste. Je sais, par exemple, qu'il existe au sein du ministère des Affaires des anciens combattants un service très efficace qui s'occupe de la

[Text]

handling of information. I know that the Department of Defence has a supplementary reserve of 17,000. Is information with regard to changes gathered together by your PR people and sent out to the veterans and their families?

Mr. Brittain: Mr. Chairman, when changes are being made, every source which we expect veterans to review on a regular basis is used, including the ethnic press. Those who are already recipients receive notification. So there is a one-shot advertising campaign to notify the veterans of these changes. I feel that the coverage is very good, though we do not keep it up throughout the year.

Senator Thompson: Honourable senators will recall that there was some skepticism with regard to the child tax credit to the effect that the wife would not apply for the benefit because she would not know of its existence, but as a result of the publication of the information there has been a very good response. I understand that it may be as high as 70 per cent, although I am not sure. With regard to what Mr. Solomon said about the four-year lag, is it because the widows do not know their rights in that we are not communicating to the widows?

Mr. Solomon: Mr. Chairman, I thought I explained before that we do not carry out an ongoing program of informing the prospective recipients of possible benefits. We expect that any program will require three to four years before everybody is informed and applies. There are always some who do not apply. For example, in 1971 Parliament passed legislation to provide benefits for those who were prisoners of war of the Japanese, and we are still receiving applications ten years later. There are not many, but the odd one is still coming in. In 1976 they expanded that legislation to provide benefits for prisoners of war in the European theatre.

Senator Thompson: With regard to the Japanese prisoners of war, why is there this lag?

Mr. Solomon: They should have received the information because the prisoners of war of the Japanese are very highly organized. To mention two organizations, there are the Hong Kong Prisoners of War Association and the National Prisoners of War Association, but applications are still coming in slowly. Some people who probably live in areas where it is difficult to receive word. For example, we received an application from Australia. The chap wrote saying that he had seen something in a British newspaper. When these benefits come in, we try to cover everybody, not only those in Canada. Even with regard to the proportionate pension matters, we went through External Affairs and we covered all our embassies in every foreign country in which we have an embassy. We sent press releases to the press in England and in the United States. I hope we are giving good coverage and, as I said, we are giving fairly continuous coverage. However, there are some people who see something but do nothing about it and there are some who just do not see it.

Senator Thompson: Thank you.

[Traduction]

diffusion de l'information. Je sais que le ministère de la Défense a une réserve supplémentaire de 17 000. Votre personnel des relations publiques réunit-il l'information sur les changements et la communique-t-il aux anciens combattants et à leur famille?

M. Brittain: Monsieur le président, quand des changements sont apportés, nous utilisons toutes les sources susceptibles d'être consultées régulièrement par les anciens combattants. Les bénéficiaires sont avisés. On fait donc une campagne unique de publicité pour informer les anciens combattants de ces changements. J'estime que notre diffusion de l'information est très bonne, quoi qu'elle ne soit pas constante pendant toute l'année.

Le sénateur Thompson: Les honorables sénateurs se souviennent qu'on hésitait à croire, au sujet du crédit d'impôt pour les enfants, que les épouses demanderaient le crédit puisqu'elles ne seraient pas au courant de l'existence de cette mesure, mais par suite de l'information que nous avons diffusée, la réponse a été très bonne. Je pense que 70 p. 100 ont fait la demande, mais je ne suis pas certain. En ce qui a trait aux propos de M. Solomon au sujet du délai d'à peu près quatre ans, c'est que les veuves ne connaissent pas leurs droits. Est-ce en ce sens que nous ne communiquons pas avec elles?

M. Solomon: Monsieur le président, je pense avoir déjà expliqué qu'il n'existe pas de programme permanent d'information des bénéficiaires éventuels de nouvelles prestations. Nous prévoyons qu'il faut de trois à quatre ans avant que tout le monde soit informé d'un programme et qu'il en fasse la demande. Il y en a toujours qui ne font pas de demande. Par exemple, en 1971, le Parlement a adopté une loi pour accorder des prestations à ceux qui avaient été faits prisonniers de guerre par le Japon, et nous recevons encore des demandes à cet égard, dix ans après. Elles ne sont pas nombreuses, mais il y en a. En 1976, cette loi a été étendue à ceux qui avaient été faits prisonniers en Europe.

Le sénateur Thompson: En ce qui concerne les prisonniers de guerre du Japon, pourquoi ce délai?

M. Solomon: Les intéressés auraient dû être informés, parce qu'ils sont généralement très bien organisés. Pour ne mentionner que deux organisations, il y a l'Association des prisonniers de guerre de Hong Kong et l'Association nationale des prisonniers de guerre, mais les demandes continuent de nous parvenir. Certains habitent probablement des régions où l'information se rend difficilement. Par exemple, nous avons reçu une demande de l'Australie. L'intéressé nous a écrit qu'il avait lu quelque chose à ce sujet dans un journal britannique. Quand ces mesures sont adoptées, nous tentons de rejoindre tout le monde, pas seulement ceux qui sont au Canada. Pour les questions des pensions proportionnelles, nous sommes passés par les Affaires extérieures et nous avons rejoint nos ambassades dans tous les pays. Nous avons envoyé des communiqués à la presse britannique et américaine. Nous espérons donner un bon service d'information et, comme je l'ai dit, notre service est assez stable. Cependant, il y en a qui voit quelque chose et qui n'y font rien, et d'autres qui ne voient absolument rien.

Le sénateur Thompson: Merci.

[Text]

Senator Marshall: Mr. Chairman, I hope I did not leave the impression that I felt that the War Veterans Allowance Board was not doing its job. I was merely bringing up the point that many veterans go to their member of Parliament instead of to their district office, until they are told.

The Chairman: I agree with you, Senator Marshall. Many veterans go to their doctors also.

I would like to take this opportunity on behalf of the senators to thank the minister, the deputy minister and the officials for attending today. I hope that as our study progresses, we will be able to ask the witnesses to come back again.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Marshall: Monsieur le président, j'espère ne pas avoir donné l'impression d'être quelqu'un qui pense que la Commission des allocations aux anciens combattants ne fait pas son travail. Je voulais simplement dire que bien des anciens combattants s'adressent à leur député plutôt qu'à leur bureau de district, avant qu'on leur dise quoi faire.

Le président: Je suis d'accord avec vous, sénateur Marshall. Bien les anciens combattants vont voir leur médecin aussi.

J'aimerais profiter de cette occasion pour remercier de leur concours aujourd'hui, au nom des sénateurs, le ministre, le sous-ministre et les fonctionnaires. J'espère que nous pourrions de nouveau faire appel à ces témoins plus tard au cours de notre étude.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Veterans Affairs:

Mr. W. Bruce Brittain, Deputy Minister;
Mr. James C. Smith, Assistant Deputy Minister, Veterans
Services.

From the Pension Review Board:

Mr. René N. Jutras, Chairman.

From the Canadian Pension Commission:

Mr. Allan O. Solomon, Chairman.

From the War Veterans Allowance Board:

Mr. Don M. Thompson, Chairman.

Du ministère des Affaires des anciens combattants:

M. W. Bruce Brittain, sous-ministre;
M. James C. Smith, sous-ministre adjoint, Services aux
anciens combattants.

Du Conseil de révision des pensions:

M. René N. Jutras, président.

De la Commission canadienne des pensions:

M. Allan O. Solomon, président.

De la Commission des allocations aux anciens combattants:

M. Don M. Thompson, président.



First Session
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:

The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:

L'honorable M. LORNE BONNELL

Tuesday, May 26, 1981

Issue No. 7

LIBRARY

AUG 18 1981

Le mardi 26 mai 1981

Fascicule n° 7

Fifth Proceedings respecting:

The examination of the subject-matter of the *Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980

AND

Third Proceedings respecting:

The examination of the Annual Report of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended 31st March, 1980.

WITNESS:

(See back cover)

Cinquième fascicule concernant:

L'étude de la teneur de la *Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils*, chapitre 19, Statuts du Canada, 1980

ET

Troisième fascicule concernant:

L'étude du rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'année financière terminée le 31 mars 1980.

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Tuesday, November 6, 1980

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bielish;

That the Standing Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and report upon the subject-matter of the Statute Law (*Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances*) Amendment Act, 1980, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980, and any regulations that may be made thereunder.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Thursday, March 19, 1981:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bird:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the Annual Report of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended 31st March, 1980, tabled in the Senate on 17th March, 1981.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mardi 6 novembre 1980

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur de la Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils: chapitre 19, Statuts du Canada, 1980, et tout règlement y afférent, et à faire rapport à ce sujet.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le jeudi 19 mars 1981:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier le rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, rapport déposé au Sénat le 17 mars 1981.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 26, 1981

(9)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 9:37 p.m., the Chairman, The Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Bonnell, Inman, Marshall, McGrand and Rousseau. (5)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. H. G. Belleau, Research Officer.

Witness:

From the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association:

Mr. George Giguère, National President.

The Committee resumed consideration of its Orders of Reference dated November 6, 1980 and March 19, 1981.

The Chairman introduced: Mr. Giguère who made a statement and then answered questions put to him by members of the Committee.

The Honourable Senator Marshall moved,—that a document entitled *Veterans—New Deal for Former Prisoners of War* issued by the Canadian Pension Commission as a result of new legislation passed by Parliament in 1976 be printed as an appendix to today's proceedings of the Committee. The motion carried. (See Appendix "HWS-7").

At 10:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 MAI 1981

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 21 h 37 sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (président).

Présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Inman, Marshall, McGrand et Rousseau. (5)

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. H. G. Belleau, attaché de recherche.

Témoin:

De l'Association des anciens combattants et des prisonniers de guerre de Dieppe:

M. George Giguère, président national.

Le Comité reprend l'étude de ses ordres de renvoi du 6 novembre 1980 et du 19 mars 1981.

Le président présente M. Giguère qui fait une déclaration et répond ensuite aux questions qui lui sont posées par les membres du Comité.

L'honorable sénateur Marshall propose,—Qu'un document intitulé *Anciens combattants—Avantages nouveaux aux anciens prisonniers de guerre* émis par la Commission canadienne des pensions par suite d'une nouvelle mesure législative adoptée par le Parlement en 1976, soit joint aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. La motion est adoptée. (Voir Appendice «HWS-7»).

A 22 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 26, 1981

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 9.30 p.m. to study the subject matter of the Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980, and to examine the Annual Report of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 1980.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have before us this evening Mr. George Giguère, National President, the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association. In addition to questions in relation to the Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, honourable senators are also free this evening to ask questions in relation to the annual report of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 1980.

Mr. Giguère, I understand, was a prisoner of war for 32 months. Before we get to questions, I would ask Mr. Giguère if he has an opening statement on behalf of the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association.

Mr. George Giguère, National President, Dieppe Veterans and Prisoners of War Association: Thank you, Mr. Chairman. At the outset, I want to thank the committee for allowing me to come here and speak on behalf of the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association. Most Canadians know more about the Dieppe battle itself than they know what happened to the men after Dieppe. Approximately 3,000 of the Dieppe force were taken prisoner by the Germans, and they were held captive for 32 months. Of those 32 months, they had their hands handcuffed for 13 months. They suffered maltreatment and malnutrition.

Unfortunately, members of the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association were apathetic, as a result of which they were left behind in terms of compensation payments. They did not believe that they could get compensation from the Department of Veterans Affairs. Many tried individually to get a pension, but without success. The Hong Kong prisoners of war managed to get recognition, and in fact were awarded a pension of 50 per cent. We, on the other hand, were not getting anything.

We made several representations to the government for compensation, the first representation having been put forward in 1969. Following our representations in 1969, the Minister of Veterans Affairs appointed Dr. J. Douglas Herman to carry out a study of former Canadian prisoners of war in Europe. Following Dr. Herman's study, the Canadian government introduced Bill C-92, creating compensation for all former prisoners of war in Europe. That legislation, however, we feel does not give us a fair deal.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 26 mai 1981

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 21 h 30 pour étudier la teneur de la Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils, chapitre 19, Statuts du Canada, 1980 et pour étudier le rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'année financière terminée le 31 mars 1980.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons avec nous ce soir M. George Giguère, Président national de l'Association des anciens combattants et prisonniers de guerre de Dieppe. En plus des questions se rapportant à la Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils, les honorables sénateurs pourront aussi ce soir poser des questions concernant le rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'année financière terminée le 31 mars 1980.

Si je comprends bien, M. Giguère a été prisonnier de guerre pendant 32 mois. Avant de passer aux questions, je lui demanderais s'il a une déclaration préliminaire à faire de la part de l'Association des anciens combattants et prisonniers de guerre de Dieppe.

M. George Giguère, président national de l'Association des anciens combattants et prisonniers de guerre de Dieppe: En premier lieu, je remercie le Comité d'avoir bien voulu me permettre d'être parmi vous aujourd'hui et de parler en faveur de l'Association des anciens combattants et prisonniers de guerre de Dieppe. La plupart des Canadiens en savent plus sur la bataille de Dieppe que sur ce qui est arrivé ensuite aux combattants qui y ont pris part. Environ 3,000 d'entre eux ont été fait prisonniers par les Allemands et gardé en captivité pendant 32 mois. Pendant 13 de ces 32 mois, ils ont eu les menottes aux poignets. Ils ont été maltraités et sous-alimentés.

Malheureusement, les membres de l'Association des anciens combattants et prisonniers de guerre de Dieppe étaient apathiques, ce qui a eu pour effet qu'on les a oubliés en ce qui concerne l'indemnisation. Ils ne pensaient pas pouvoir obtenir une indemnisation du ministère des Affaires des anciens combattants. Beaucoup ont essayé d'obtenir une pension, mais en vain. Les prisonniers de guerre de Hong Kong ont réussi à se faire payer une pension de 50 p. 100, tandis que nous ne pouvions rien avoir.

Nous avons fait plusieurs démarches auprès du gouvernement pour une indemnisation, dont la première remonte à 1969, à la suite de quoi, le ministre des Affaires des anciens combattants a nommé Dr. J. Douglas Herman pour effectuer une étude sur les anciens prisonniers de guerre canadiens en Europe. Comme suite à l'étude de M. Herman, le gouvernement canadien a présenté le bill C-92, créant une indemnisation pour tous les anciens prisonniers de guerre en Europe. Nous ne pensons pas cependant que cette mesure nous ait été très justifiable.

[Text]

Under that legislation, any Canadian veteran who was a prisoner of war in Europe for three months can receive compensation equivalent to a 10 per cent disability pension, while we, who had been held for about 32 months, for 13 of which we were chained, were only granted a disability pension of 20 per cent. We who suffered malnutrition and who were on a death march for more than three months got only 20 per cent, a difference of only 10 per cent over those who had been held prisoner for a period of three months. That is not a heck of a lot for all of that suffering.

At the outset, we were inclined to request a 50 per cent disability pension, equivalent to that awarded the Hong Kong prisoners. However, in the light of the fact that the government is involved in an austerity program, we have reduced our request to a 40 per cent disability pension. We think that will be accepted by our members and will be regarded as due recognition for the suffering they underwent.

Dr. Herman, in his report, states that the death rate since repatriation among the Dieppe prisoners of war is slightly higher than for the control group and substantially higher than for other prisoners of war. As a percentage of the original number of prisoners of war, the Dieppe group, at 36 per cent, has the highest percentage of any of the study groups on pension. The other groups are fairly uniform, with approximately 42 per cent all the way across. We are on top. The Dieppe veterans constitute the largest group of Canadian prisoners of war taken at one time.

While history may say that Dieppe was quite a feat, I can tell you it was hell. Believe me, I was there. For the few hours we were left on the beach, it was hell. I have all kinds of statements on Dieppe. Very little is said of the suffering my comrades and myself underwent in the prison camps. In 1942, the Germans were on top. They were the Wehrmacht, and all of that. They were really tough. For 33 days prior to having our hands shackled with chains, our hands were tied with rope.

I feel we deserve more than a 20 per cent disability pension. If a prisoner of war held captive for three months is entitled to a 10 per cent disability pension, we are certainly entitled to at least a 40 per cent disability pension. In this regard, we are thinking of our wives. It was our wives who had to sustain our character and our saute d'humeur, as we say in French, after we returned from 32 months in prisoner-of-war camps. Speaking for my comrades and myself, we are fed up. We feel that we should be getting a bit more than we are getting. That is all I have to say.

I am ready to answer any questions honourable senators might have.

The Chairman: Thank you, Mr. Giguère. I have one question before turning you over to members of the committee.

How many of the Dieppe prisoners of war are still living?

Mr. Giguère: The Government of Canada Pension Commission would have the exact number. Most of them are receiving compensation. From the report that we have, I would say

[Traduction]

En vertu de ce projet de loi, tout ancien combattant canadien qui a été prisonnier de guerre pendant trois mois peut recevoir une indemnisation équivalente à une pension d'invalidité de 10 p. 100 tandis que nous qui avons été emprisonnés pendant 32 mois dont 13, enchaînés, n'avons reçu une pension d'invalidité que de 20 p. 100. Nous qui avons souffert de sous-alimentation et qui avons marché vers la mort pendant plus de trois mois n'avons obtenu que 20 p. 100, une différence de seulement 10 p. 100 par rapport à ceux qui ont été prisonniers pendant une période de trois mois. Ce n'est pas énorme pour toutes les souffrances que nous avons endurées.

Au début, nous voulions demander une pension d'invalidité de 50 p. 100, équivalente à celle qui a été accordée aux prisonniers de Hong Kong. Cependant, étant donné que le gouvernement avait entrepris un programme d'austérité, nous avons réduit notre demande à 40 p. 100. Nous pensons que cette solution sera acceptée par nos membres et sera considérée comme reconnaissant les souffrances qu'ils ont subies.

Dans son rapport, le Dr Herman déclare que le taux de décès depuis le rapatriement parmi les prisonniers de guerre de Dieppe est beaucoup plus élevé que celui des autres prisonniers de guerre. Du nombre initial de prisonniers de guerre, le groupe de Dieppe, à 36 p. 100, a le plus haut pourcentage parmi tous les groupes à l'étude qui reçoivent des pensions. Les autres groupes sont à peu près uniformes, c'est-à-dire environ 42 p. 100. Notre pourcentage est supérieur à tous. Les anciens combattants de Dieppe constituent le groupe le plus considérable de Canadiens faits prisonniers de guerre en une seule occasion.

L'histoire dira peut-être que Dieppe a été un succès, je puis vous dire que ce fut un enfer. Croyez-moi, puisque j'y étais. Pendant les quelques heures où nous avons été laissés sur la plage, ce fut un enfer. J'ai lu bien des commentaires au sujet de Dieppe. On parle très peu des souffrances que mes camarades et moi-même avons endurées dans les camps de prisonniers. En 1942, les Allemands triomphaient. Ils étaient vraiment durs. Avant qu'on nous mette les menottes, pendant 33 jours, nous avons eu les mains liées avec des cordes.

J'ai l'impression que nous méritons un peu mieux qu'une pension d'invalidité de 20 p. 100. Si un prisonnier de guerre qui a été captif pendant trois mois est admissible à une pension de 10 p. 100, nous sommes certainement admissibles à au moins 40 p. 100. A ce sujet là, nous pensons aussi à nos femmes. Ce sont elles qui ont dû supporter nos mauvais caractères et nos sautes d'humeur après 32 mois d'incarcération dans les camps de prisonniers de guerre. Je peux dire au nom de mes camarades et en mon propre nom que nous en avons assez. Nous pensons que nous avons droit à un peu plus que ce qu'on nous donne. C'est tout ce que j'ai à dire.

Je suis disposé à répondre aux questions que les honorables sénateurs voudront bien me poser.

Le président: Je vous remercie, monsieur Giguère. Avant de donner la parole aux membres du Comité, je voudrais vous poser une question.

Combien d'anciens prisonniers de guerre de Dieppe sont toujours vivants?

M. Giguère: La Commission canadienne des pensions a sans doute le nombre exact. La plupart d'entre eux reçoivent une indemnisation. D'après le rapport que nous avons, je dirai

[Text]

approximately 1,200. Of the 2,400 captured at Dieppe, 50 per cent are still living. In 10 years, I do not know how many will be left.

The Chairman: Have you calculated how much it would cost to increase the disability pension from the 20 per cent level to the 50 per cent level?

Mr. Giguère: I cannot say offhand. Any increase, of course, will be reflected in the pensions of our widows. It would perhaps amount to \$2 million, \$3 million. We have not done any calculations as such.

The Chairman: The widows would be getting nearly as old as yourselves. Most of you would have married girls of your own age.

Mr. Giguère: Yes. They would now be around 56, 57 years of age.

Senator Inman: How many widows would be left?

Mr. Giguère: We were 2,400 in all, some of whom died in captivity. I would say that of the 2,400, 2,000 would have married. As to the number of widows remaining, I cannot say.

The Chairman: Is the report of Mr. Justice Campbell available?

Mr. Giguère: It must be available from the Archives, Mr. Chairman. In 1953, when the compensation allowances were made available, we submitted the necessary applications and forms. I think they would still be available in the Archives.

The Chairman: Mr. Justice Campbell's report speaks of the harsh treatment and cruelty to which the Dieppe prisoners of war were subjected. In addition to everything else, these prisoners would have been deprived of their integrity.

Mr. Giguère: During the time that our hands were tied, one of our own men would be the one who would unbutton our pants in the latrine. We were not even allowed to have our hands untied to go to the latrine. I do not have to tell you how that would affect one psychologically. I could tell you all kinds of stories. But I am not here for that; I am here to request an increase in the level of the disability pension.

Senator Inman: What about the food that you were served?

Mr. Giguère: Food was very limited. Had it not been for the Red Cross, we would not have survived. The German ration amounted to four or five ounces of a mint tea in the morning, with about eight ounces of soup at noon. One day we would get plain boiled turnips; another day it would be something else. We had a huge table where 150 men ate. We would dish that out to everyone. The first one to arrive at the table would get very little, because there were 150 men behind him pushing him head first into the table.

When you are hungry, you would sell your own mother for a piece of bread. I felt that.

Senator Inman: How many were you altogether?

Mr. Giguère: In all, 2,400 were captured at Dieppe. I said earlier that there are 1,200 left, but I am sure that if you check with the Government of Canada Pension Commission, you would find that there are fewer than that.

[Traduction]

environ 1,200, cinquante pour cent des 2,400 capturés à Dieppe vivent toujours. Je ne sais pas combien il en restera dans dix ans.

Le président: Avez-vous calculé combien cela coûterait pour augmenter la pension d'invalidité d'un niveau de 20 p. 100 à un niveau de 50 p. 100?

M. Giguère: Non, je ne peux pas le dire. Toute augmentation, évidemment, s'appliquerait aux pensions de nos veuves. Cela pourrait s'élever à 2 ou 3 millions de dollars. Nous n'avons pas fait de calculs.

Le président: Les veuves doivent être à peu près aussi âgées que vous-mêmes. Je suppose que la plupart d'entre vous aviez épousé des filles de votre âge?

M. Giguère: Oui. Elles doivent avoir environ 55 ans.

Le sénateur Inman: Combien de veuves sont vivantes?

M. Giguère: Nous étions 2,400 en tout, dont certains sont morts en captivité. Je dirais qu'environ 2,000 étaient mariés. Pour ce qui est du nombre de veuves vivantes, je n'en sais rien.

Le président: Le rapport du juge Campbell est-il disponible?

M. Giguère: On doit pouvoir se le procurer aux Archives, monsieur le président. En 1953, lorsque des allocations ont été accordées, nous avons présenté les demandes et les formules nécessaires.

Le président: Le rapport du juge Campbell mentionne le mauvais traitement et la cruauté dont les prisonniers de guerre de Dieppe ont été les victimes. En plus de tout le reste, ces prisonniers auraient été privés de leur dignité.

M. Giguère: Durant le temps où nos mains étaient liées, l'un de nos compagnons devait nous accompagner aux toilettes. Il n'était pas permis d'avoir les mains déliées. Je n'ai pas besoin de vous mentionner à quel point cela peut affecter une personne psychologiquement. Je pourrais vous en dire de toute sorte. Mais je ne suis pas ici pour cela; je suis ici pour demander une augmentation de la pension d'invalidité.

Le sénateur Inman: Parlez-nous de la nourriture.

M. Giguère: La nourriture était très limitée. Si ce n'avait été de la Croix rouge, nous n'aurions pas survécu. La ration allemande consistait en quatre ou cinq onces de thé à la menthe le matin et environ huit onces de soupe le midi. Un jour on nous servait du navet bouilli, un autre jour, quelque chose d'autre. Nous avions d'immenses tables où 150 hommes mangeaient. Le premier arrivé à la table en avait très peu parce qu'il y avait 150 hommes derrière lui qui le poussaient pour en finir au plus vite.

Lorsque vous avez faim, vous vendriez votre propre mère pour un morceau de pain. J'ai connu cela.

Le sénateur Inman: Combien étiez-vous en tout?

M. Giguère: En tout, 2,400 ont été capturés à Dieppe. J'ai déclaré plus tôt qu'il devait en rester 1,200, mais je suis sûr que si vous vérifiez auprès de la Commission canadienne des pensions, vous constaterez qu'il en reste moins que cela.

[Text]

The Chairman: Do you feel that the prisoners who were captured at Dieppe were treated any worse by the Germans than the prisoners captured in other battle fields in other parts of Germany and France?

Mr. Giguère: As I understand it, except for a few air force groups, we were the only who were tied. Except for a few air force members and a few navy members whose ships were sunk at sea, we were held longer than any other Canadian prisoners of war.

The Chairman: Senator Marshall.

Senator Marshall: Mr. Chairman, I think we should commend Mr. Giguère for his continuing fight for the Dieppe veterans. When Mr. Giguère appeared before the House of Commons committee some years ago, he recounted in lengthy terms of suffering that these men underwent. Members of the committee would find of interest his recounting of his experiences during his internment in the prisoner-of-war camps in Europe.

It was as a result of the Dieppe veterans' plea that the Herman report came about. Dr. Herman, a very distinguished medical practitioner, carried out a study which resulted in the government, some 25 to 30 years after the end of the Second World War, suddenly deciding that prisoners of war indeed suffered more than anyone else, and that resulted in the Prisoner of War Compensation Act.

Those who benefited the most were the Hong Kong veterans. In order to protect their wives, they were all brought up to the level of 50 per cent disability pension. As you know, this act, as of April 1, lowers that to 33 per cent.

I think Mr. Giguère has a good case when he says that, given the length of their captivity, the Dieppe veterans are entitled to something more than 10 per cent granted to prisoners of war who were incarcerated for only three months.

I would like to ask for leave to place on the record a publication entitled, *The New Deal for Former Prisoners of War*, issued by the Canadian Pension Commission some years ago. I think it would be useful to have this attached to the record of this evening's proceedings.

The Chairman: We will simply have it appended to the proceedings of today's date. Are you moving that this be printed as an appendix to today's proceedings?

Senator Marshall: I so move, Mr. Chairman.

Senator Inman: I second the motion, Mr. Chairman.

The Chairman: Those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

(For text of publication, see Appendix at page 7A : 1)

Senator Marshall: The thrust of Mr. Giguère's presentation before us is indeed to recognize what he considers to be discrimination against those who were incarcerated for a

[Traduction]

Le président: Avez-vous l'impression que les prisonniers qui ont été capturés à Dieppe ont été traités plus mal par les Allemands que les prisonniers capturés sur d'autres champs de bataille dans d'autres parties de l'Allemagne et de la France?

M. Giguère: Si je comprends bien, à l'exception de quelques groupes des forces aériennes, nous sommes les seuls à avoir eu les mains liées. Sauf quelques membres des forces aériennes, je dis bien, et quelques membres de la marine dont les navires ont été coulés en mer, nous avons été gardés en captivité plus longtemps que tous les autres prisonniers de guerre canadiens.

Le président: Je donne la parole au sénateur Marshall.

Le sénateur Marshall: Monsieur le président, je pense que nous devrions féliciter M. Giguère de sa lutte soutenue pour les anciens combattants de Dieppe. Lorsqu'il a témoigné devant le Comité de la Chambre des communes il y a quelques années, il a raconté en détail les souffrances que ces hommes avaient subies. Les membres du Comité trouveront intéressant le récit de son expérience durant son internement dans des camps de prisonniers de guerre en Europe.

Le rapport du Dr Herman a été publié par suite des allégations des anciens combattants de Dieppe. Le Dr Herman, médecin très distingué, a effectué une étude qui a amené le gouvernement, environ 25 à 30 ans après la fin de la Deuxième Guerre mondiale, a décidé que les prisonniers de guerre avaient souffert plus que tout autre, et le résultat fut la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre.

Ceux qui en ont le plus bénéficié sont les anciens combattants de Hong Kong. Le niveau de leur pension d'invalidité a été majoré à 50 p. 100. Comme vous le savez, depuis le 1^{er} avril, il a été rabaisé à 33 p. 100.

Je pense que M. Giguère a raison lorsqu'il déclare qu'étant donné la durée de leur captivité, les anciens combattants de Dieppe sont admissibles à beaucoup plus que les 10 p. 100 accordés aux prisonniers de guerre qui n'ont été incarcérés que pendant trois mois.

Je voudrais demander la permission de consigner au compte rendu la publication intitulée «The new deal for former Prisoners of War», publiée il y a quelques années par la Commission canadienne des pensions. Je crois que ce serait utile de l'annexer aux délibérations de ce soir.

Le président: Nous l'ajouterons aux procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui. Est-ce ce que vous proposez?

Le sénateur Marshall: C'est ce que je propose, monsieur le président.

Le sénateur Inman: J'appuie la motion, monsieur le président.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

(Voir le texte de la publication en annexe à la page 7A : 1)

Le sénateur Marshall: Le point saillant de l'exposé de M. Giguère est en effet de reconnaître ce qu'il considère comme une discrimination contre ceux qui ont été incarcérés pendant

[Text]

period of over two and one-half years in relation to those who were incarcerated for a period of only three months. It is his view that there should be some compensation to bring together the difference in the period of incarceration, which is something that is recognized in the Herman Report and which should be recognized by anyone listening to his remarks.

The Chairman: Might I just ask a question of clarification of you? You seem to be saying that what Mr. Giguère wants is special recognition over those who were incarcerated for, say, ten months. Is there not already special recognition in that the Dieppe prisoners of war get 10 per cent over those who were incarcerated for a shorter time? Is it not already up to 20 per cent for those people?

Actually, what he wants, as I understand it, is to get the same recognition given the Hong Kong prisoners of war.

Senator Marshall: What he is saying is that there should be a wider spread. Those incarcerated for only three months would not have suffered to the extent that those who were incarcerated for 30 months would have suffered.

The Chairman: I agree.

Senator Marshall: What he is saying is that the 10-per-cent spread is unfair.

The Chairman: What he is actually saying is that the spread should be greater than 10 per cent.

Senator Marshall: Yes. I think what he is saying—and you can correct me if I am wrong, Mr. Giguère—is that those at the upper end of the scale should be given 50 per cent.

Mr. Giguère: That is right. Most of those who were held for only three months would have stayed in France. If they did go to Germany, the war would have been all but over by the time they got there. They were not chained; they did not march for three months, as we did; they were not starved as we were. At the time we were captured, the Germans were right on top. They were really tough. You simply had to do what they told you to do. If they told you to go into the hole, you had to go into the hole.

Senator Marshall: In a letter which the late Daniel MacDonald wrote you on October 6, 1980, he indicated that he recently learned that a recent report by the U.S. Veterans Administration stated that 1 per cent of those captured by the Germans died in captivity, compared to 37 per cent of those captured by the Japanese.

Would you agree with that statement?

Mr. Giguère: None of our members appeared before the Wood Committee. There is no doubt that the Hong Kong prisoners of war suffered, and they deserve every cent that they are getting. They did suffer. When we were captured, we were healthy. We had been in training since 1939. We were healthy and fit. As a result, we could sustain a lot of maltreat-

[Traduction]

une période de plus de deux ans et demi par rapport à ceux qui l'ont été pendant trois mois seulement. A son avis, il devrait y avoir une certaine forme d'indemnisation pour souligner la différence de la durée d'incarcération, ce qui est reconnu dans le rapport Herman et devrait l'être par tous ceux qui ont entendu ses observations.

Le président: Je voudrais vous demander une précision. Vous semblez indiquer que ce que M. Giguère veut c'est une reconnaissance spéciale supérieure à celle qui est accordée aux prisonniers de guerre qui ont été incarcérés pour, mettons, dix mois. Cette reconnaissance spéciale n'existe-t-elle pas déjà dans le fait que les prisonniers de guerre de Dieppe obtiennent 10 p. 100 de plus que ceux qui ont été incarcérés pendant moins longtemps? La pension n'a-t-elle pas déjà été portée à 20 p. 100 dans le cas de ces personnes?

En fait, ce qu'il demande, si je comprends bien, c'est la même pension que celle qui est accordée aux prisonniers de guerre de Hong Kong.

Le sénateur Marshall: Ce qu'il dit c'est qu'il devrait y avoir une plus grande différence. Ceux qui ont été incarcérés pendant trois mois seulement n'ont pas souffert au même point que ceux qu'ils l'ont été pendant trente mois.

Le président: Je suis d'accord.

Le sénateur Marshall: A son avis, la différence de 10 p. 100 seulement est injuste.

Le président: Il demande donc que la différence soit plus élevée que 10 p. 100?

Le sénateur Marshall: Oui. Je pense que c'est ce qu'il veut dire, et si je me trompe, veuillez me corriger, monsieur Giguère, ceux qui ont été emprisonnés le plus longtemps devraient recevoir 50 p. 100.

M. Giguère: C'est exact. La plupart de ceux qui ont été détenus pendant trois mois seulement ont été prisonniers en France. Si on les avait envoyés en Allemagne, la guerre aurait été terminée lorsqu'ils y seraient arrivés. Ils n'étaient pas enchaînés; ils n'ont pas dû marcher pendant trois mois comme nous l'avons fait; ils n'ont pas été sous-alimentés comme nous l'avons été. Au moment où nous avons été capturés, les Allemands dominaient la situation. Ils étaient très durs. Nous n'avions pas le choix et devions faire ce qu'ils nous disaient de faire.

Le sénateur Marshall: Dans une lettre que feu Daniel MacDonald vous a écrite le 6 octobre 1980, il a mentionné qu'il avait récemment appris par un rapport de l'Administration américaine des anciens combattants que 1 p. 100 de ceux qui avaient été capturés par les Allemands étaient morts en captivité, par rapport à 37 p. 100 de ceux qui avaient été capturés par les Japonais.

Êtes-vous d'accord avec cette déclaration?

M. Giguère: Aucun de nos membres n'a témoigné devant la Commission Wood. Il ne fait aucun doute que les prisonniers de guerre de Hong Kong ont souffert et qu'ils méritent la pension qu'ils reçoivent. Lorsque nous avons été capturés, nous étions en bonne santé. Nous étions à l'entraînement depuis 1939. Nous étions en parfaite forme, ce qui fait que nous avons

[Text]

ment. But a human being can only stand so much. It took time before the effects really showed up. Our boys did not start to die until 1946, 1947, 1948, 1949.

Senator Marshall: Can you tell us how many of the Dieppe veterans, even though they are getting the POW compensation, are still below the 48 per cent category?

Mr. Giguère: You mean those who are not getting any other pension apart from the compensation?

Senator Marshall: I am thinking of those whose widows would not qualify.

Mr. Giguère: I would say that 40 per cent of our members are getting only the prisoner of war compensation. Some have tried to get a pension from the Government of Canada Pension Commission, but without success. To get a pension, you have to have all kinds of proof. When we were captured, we had no records. If a soldier at the front was wounded or sustained any illness, sick reports were kept, copies of which went on file. The Pension Commission can draw those records and see that the applicant was treated for certain illnesses during the war. Even if we were lucky enough to get treated by a German doctor, there was no record kept.

After 32 months as a prisoner of war, you are not interested in going to the Pension Commission to request a pension. You try to find yourself a job and look for security. Many of our members left school to enlist and they did not return to school. When they got back, they tried to get themselves jobs and some security.

Senator Marshall: I would like to get on to the act itself. As you know, there is a phasing-in period of six years, ending in 1986. As of April 1, the widows of those who were at the level of 33 per cent or over qualify, but only at 50 per cent of the disability pension, which is next to nothing. By the time 1986 comes around, they will qualify for around \$25 or \$30.

Does this help the situation with regard to those who might be below the 48 per cent level? Do you have any reaction from your members in that regard?

Mr. Giguère: To use their words, they say it is peanuts. That is what they are saying. If a Dieppe veteran dies, his widow gets half of what he was getting, which would be equivalent to a 10 per cent disability level, or \$100. She cannot live on \$100. Even if she is drawing Canada Pension at \$200 a month, she has only \$300 a month on which to live. If she is not 65 years of age, she has to rely on the Widows Allowance. On the other hand, the widow of a veteran who was not a prisoner of war and who was not on any disability pension qualifies for the War Veterans Allowance, with the result that the two widows end up with the same income.

Senator Marshall: If your group were brought up to the 50 per cent category, that widow would get \$608 a month, instead of \$100, or whatever it is.

[Traduction]

pu résister à bien des mauvais traitements. Mais tout être humain a des limites. Cela a pris du temps avant que les effets soient vraiment visibles. Mes camarades de combat n'ont commencé à mourir qu'en 1946, 1947, 1948, 1949.

Le sénateur Marshall: Pouvez-vous nous dire le nombre des anciens combattants de Dieppe, même ceux qui reçoivent l'indemnisation de prisonniers de guerre, dont le niveau d'invalidité est toujours inférieur à 48 p. 100?

M. Giguère: Vous voulez dire ceux qui ne reçoivent aucune autre pension que l'indemnisation?

Le sénateur Marshall: Je pense à ceux dont les veuves ne seraient pas admissibles.

M. Giguère: Je pense que 40 p. 100 de nos membres reçoivent seulement l'indemnisation de prisonniers de guerre. Certains ont essayé d'obtenir une pension de la Commission canadienne des pensions, mais sans succès. Pour obtenir une pension, il faut fournir toutes sortes de preuves. Après que nous avons été capturés, aucun dossier n'a été tenu de ce qui nous est arrivé. Si un soldat était blessé au front ou avait une maladie quelconque, des rapports de santé étaient tenus et des copies étaient versées aux dossiers. La Commission des pensions peut avoir accès à ces dossiers et voir si un ancien combattant a été traité pour certaines maladies durant la guerre. Même s'il nous arrivait d'avoir la chance d'être traités par un médecin allemand, aucun dossier n'était tenu.

Après avoir été prisonnier de guerre pendant 32 mois, on n'est pas intéressé à aller à la Commission des pensions pour demander une pension. Tout ce qu'on veut c'est trouver du travail. Beaucoup de nos membres ont quitté l'école pour s'enrôler et n'y sont pas retournés. A leur retour au Canada, ils n'ont pensé qu'à travailler.

Le sénateur Marshall: Je voudrais revenir à la loi. Comme vous le savez, elle prévoit une période de six ans qui se termine en 1986. A partir du 1^{er} avril, les veuves de ceux dont le niveau d'invalidité était de 33 p. 100 ou plus sont admissibles, mais seulement à 50 p. 100 de la pension d'invalidité, ce qui veut dire très peu. En 1986, ce montant sera d'environ \$25 ou \$30.

Cela est-il utile à ceux dont le niveau est inférieur à 48 p. 100? Quelles sont les réactions de vos membres sur ce point?

M. Giguère: Ils disent que c'est trois fois rien. Si un ancien combattant de Dieppe meurt, sa veuve reçoit la moitié de ce qu'il recevait, ce qui serait l'équivalent d'un niveau d'invalidité de 10 p. 100 ou \$100. Elle ne peut pas vivre avec \$100. Même si elle reçoit la pension du Canada, qui est de \$200 par mois, elle n'a que \$300 par mois pour vivre. Si elle est âgée de moins de 65 ans, elle doit compter sur la pension des veuves. Par ailleurs, la veuve d'un ancien combattant qui n'a pas été prisonnier de guerre et qui ne reçoit pas de pension d'invalidité est admissible à l'allocation des anciens combattants, ce qui veut dire que les deux veuves finissent par avoir le même revenu.

Le sénateur Marshall: Si le montant accordé à votre groupe était au niveau de 50 p. 100, cette veuve recevrait \$608 par mois, au lieu de \$100 ou à peu près.

[Text]

Mr. Giguère: That is right.

Senator Marshall: You are very experienced in the area of war veterans allowances. How do you feel about the anomaly which is coming about now where the married war veterans allowance recipient is getting as much as a disability pensioner at 65 per cent? Every veteran who is below 50 per cent would have been better off to apply for a War Veterans Allowance. In addition, his wife would be protected.

Mr. Giguère: A veteran who has worked all his life and has paid into a pension plan is not eligible for the War Veterans Allowance. His income is too high. However, in the case of the individual who could not get a steady job or a job where there was a pension plan, that individual qualifies for the War Veterans Allowance at \$706 a month, in July that will increase to \$728.

The government is good to veterans. In fact, it is so good it is giving the War Veterans Allowance to any allied veteran who has lived in this country for 10 years.

We have nothing against immigrants. Canada needs immigrants. If the government wants to act as Santa Claus, that is fine, but it should look after Canadian veterans first.

There are more than 100,000 veterans who went into the services in the period 1939-1941, some on a voluntary basis, who did not see any overseas duty. These men were good soldiers, good instructors. They were doing a good job. Not everyone can go to the front lines. People are needed behind, and these people stayed behind. Those people today have no pension. To qualify for the War Veterans Allowance, you have to have served one day in a theatre of war or, if you do not have that one day's service in a theatre of war, you are required to qualify for a 1 per cent disability pension. These chaps, while they may have disabilities today, cannot relate those disabilities to their service. They are stuck right there.

Senator Marshall: Mr. Cliff Chadderton, the Secretary General of the National Council of Veterans Associations, of which your association is a member, appeared before us. Have you had any communication with him in relation to the presentation of the case of the Dieppe veterans before he appeared before the committee?

Mr. Giguère: The policy is that when only a small group is affected, we go on our own. I have their support, but we handle it on our own. The same applies to the Hong Kong prisoners of war. When it comes to benefits that relate to all veterans, we go in as one group. As I understand it, he spoke to you about Bill C-40 and, as well, the proposed move of the department to P.E.I.

Senator Marshall: Those are all the questions I have, Mr. Chairman. I feel it would be advisable if we were to get the Canadian Pension Commission to provide us with the number

[Traduction]

M. Giguère: C'est exact.

Le sénateur Marshall: Vous vous y connaissez vraiment au sujet des allocations aux anciens combattants. Que pensez-vous de l'anomalie qui se présente maintenant lorsqu'un allocataire marié reçoit autant que celui qui a droit à une pension d'invalidité de 65 p. 100? Chaque ancien combattant qui a une invalidité inférieure à 50 p. 100 devrait présenter une demande pour recevoir l'allocation aux anciens combattants. De cette façon, sa femme serait protégée.

M. Giguère: Un ancien combattant qui a travaillé toute sa vie et qui a versé des contributions à un régime de pensions n'est pas admissible aux allocations aux anciens combattants. Son revenu est trop élevé. Toutefois, un particulier qui n'a pas pu obtenir un emploi permanent ou un emploi qui lui aurait permis de verser des contributions à un régime de pensions est admissible à une allocation aux anciens combattants de \$706 par mois. En juillet, ce montant passera à \$728.

Le gouvernement est généreux envers les anciens combattants. De fait, il est si généreux qu'il accorde l'allocation aux anciens combattants à tout ancien combattant allié qui vit au Canada depuis 10 ans.

Nous n'avons rien contre les immigrants. Le Canada a besoin d'immigrants. Le gouvernement peut agir comme le Père Noël s'il le désire, mais il devrait s'occuper avant tout des anciens combattants canadiens.

Il y a plus de 100,000 anciens combattants qui ont fait partie des forces armées entre 1939 et 1941, certains étaient volontaires, et qui ne sont pas allés outre-mer. Ces hommes étaient de bons soldats, de bons instructeurs. Ils ont fait un bon travail. Ce n'est pas tout le monde qui peut aller au combat. On avait besoin de soldats au Canada, et ces personnes sont restées ici. Aujourd'hui, ils ne reçoivent pas de pension. Pour être admissible aux allocations aux anciens combattants, vous devez avoir servi dans un théâtre réel de guerre au moins une journée ou avoir droit à une pension d'invalidité de 1 p. 100. Ces personnes, qui ont peut-être une certaine forme d'invalidité aujourd'hui, ne peuvent pas l'imputer à leur service militaire. Ils sont dans une impasse.

Le sénateur Marshall: M. Cliff Chadderton, secrétaire général du Conseil national des associations d'anciens combattants, dont votre association fait partie, a comparu devant nous. Avez-vous eu l'occasion de communiquer avec lui pour discuter de la présentation du dossier des anciens combattants de Dieppe avant que nous le rencontrions?

M. Giguère: La politique de notre association veut que lorsque seul un petit groupe est touché, nous agissions de façon indépendante. J'ai l'appui du conseil national, mais je m'occupe de la question de façon indépendante. La même chose s'applique aux prisonniers de guerre de Hong Kong. Lorsqu'on en vient aux prestations qui touchent tous les anciens combattants, nous agissons comme un groupe. Si j'ai bien compris, il a parlé du bill C-40 et également du déménagement proposé du ministère à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Marshall: C'était là toutes les questions que je désirais poser, monsieur le président. Je crois qu'il serait bon de s'adresser à la Commission canadienne des pensions pour

[Text]

of Dieppe veterans remaining, the rate of their pension, and the number below the 48 per cent level and now, as a result of Bill C-40, below the 33 per cent level, with a view to coming up with a recommendation that would meet Mr. Giguère's proposal.

The Chairman: Of the original 2,400 Dieppe prisoners of war, 1,200 are still living. Are those 1,200, assuming they are in need, eligible for the War Veterans Allowance?

Mr. Giguère: Yes, provided they meet the means test. They qualify as far as service is concerned. If they do not qualify in terms of age, they could qualify on medical grounds. On the other hand, if they have any other income or any assets over and above the requirements of the War Veterans Allowance program, they are gone.

The Chairman: So, if they meet the means test, they would be eligible for the War Veterans Allowance.

Mr. Giguère: Yes, as is the case with any other veteran.

The Chairman: Any other veteran who was overseas for at least one day or who is on a disability pension.

Mr. Giguère: Yes.

Senator Marshall: Or who qualifies under the Civilian War Allowance, as in the case of the Merchant Marine.

The Chairman: Yes. These veterans, because they were over two and one-half years in prison overseas, would qualify, and if they were in need, they would qualify; and if they have reached 60 years of age, they qualify. What percentage of those 1,200 are getting War Veterans Allowance today?

Mr. Giguère: In the province of Quebec, out of 325 members, approximately 50 are in receipt of War Veterans Allowance. These individuals have to quit work. They were mostly labourers. These people would now be approaching 55 years of age and are no longer capable of carrying on with their employment. They rely on the War Veterans Allowance.

The Chairman: Did this Dieppe force come from certain parts of Canada, such as Quebec or Ontario, or did they come from all over?

Mr. Giguère: They came from all over. From Quebec, there was Les Fusiliers de Mont-Royal, a full unit, plus a company of the Black Watch. Ontario was the most represented with the Toronto Scottish, the Royal Regiment of Canada and the H.L.I., and from the west we had the South Saskatchewan, the Calgary Tank, with support units from Engineers, the Army Service Corps, the Ordnance Corps, and so on.

When we landed at Dieppe, we were approximately 5,000. Some did not land at Dieppe. I would say that 90 per cent of those who landed at Dieppe did not return. Either they were captured or they died. There were close to 1,000 deaths in a matter of an hour or so. I landed at Dieppe at 7.30 in the

[Traduction]

connaître le nombre d'anciens combattants de Dieppe qui sont encore vivants, leur taux de pension, et le nombre d'entre eux qui touche une pension d'invalidité de moins de 48 p. 100, et maintenant, en raison du bill C-40, de moins de 33 p. 100, en vue de présenter une recommandation qui correspondrait à la proposition de M. Giguère.

Le président: Des 2 400 prisonniers de guerre de Dieppe, seuls 1 200 sont vivants aujourd'hui. Ces 1 200 personnes, si elles en ont besoin, sont-elles admissibles à l'allocation aux anciens combattants?

M. Giguère: Oui, tout dépend de leurs ressources. Elles répondent au critère de participation aux forces armées. Si elles ne sont pas admissibles en raison de leur âge, elles pourraient l'être en raison d'une invalidité. Par ailleurs, si elles ont un autre revenu ou d'autres biens, c'est une autre histoire.

Le président: Donc, si leurs ressources le justifient, elles seraient admissibles à l'allocation aux anciens combattants.

M. Giguère: Oui, c'est la même chose pour tous les anciens combattants.

Le président: Tout autre ancien combattant qui est allé outre-mer au moins une journée ou qui reçoit une allocation d'invalidité.

M. Giguère: C'est exact.

Le sénateur Marshall: Ou qui est admissible à l'allocation de guerre aux civils, comme les membres de la marine marchande.

Le président: C'est exact. Ces anciens combattants, puisqu'ils ont été emprisonnés outre-mer pendant plus de deux ans et demi, seraient admissibles, et si leurs ressources le justifiaient, ils seraient admissibles; et s'ils ont 60 ans et plus, ils sont admissibles. Quel pourcentage de ces 1 200 personnes reçoivent l'allocation aux anciens combattants aujourd'hui?

M. Giguère: Dans la province de Québec, sur 325 membres, environ 50 reçoivent l'allocation. Ils ont dû arrêter de travailler. La plupart étaient des ouvriers. Ils ont environ 55 ans aujourd'hui et ne peuvent plus conserver un emploi. Ils se fient sur l'allocation aux anciens combattants.

Le président: Cette force de Dieppe venait-elle de certaines régions du Canada, comme le Québec ou l'Ontario, ou de partout au pays?

M. Giguère: Ils venaient de tout le pays. Du Québec, il y avait les fusiliers de Mont-Royal, une unité complète, plus une compagnie de Black Watch. L'Ontario comptait le plus grand nombre de représentants du Toronto Scottish Regiment, le Royal Regiment of Canada et le H.L.I., et de l'Ouest, nous avions le South Saskatchewan, le Calgary Tank, avec l'appui d'unités d'ingénieurs, de l'intendance militaire canadienne, du service du matériel, et d'autres.

Lorsque nous avons débarqué à Dieppe, nous étions environ 5 000. Certains n'ont pas débarqué à Dieppe. Je dirais qu'environ 90 p. 100 de ceux qui sont allés à Dieppe ne sont pas revenus. Il ont été capturés ou ils sont morts. Environ 1 000 hommes sont morts en une heure. Je suis arrivé à Dieppe à

[Text]

morning in the bright sunshine. That was supposed to be a raid. A commando raid is done at 4 o'clock in the morning when it is dark. We had no element of surprise at all. They were just waiting for us. As a matter of fact, they were told we were coming.

I do not know whether you have read the book entitled *Bodyguard of Lies*, by Anthony Cave Brown. If you read that, you will be shocked. We were just thrown to the wolves. They were told by the Allies that we were going to land. On the other hand, the late Admiral Lord Mountbatten stated that for every man who died at Dieppe, 10 were saved on the second front. We were the guinea pigs. In the book, *Bodyguard of Lies*, it is stated that in 1942 General Marshall, the American general, wanted to land 500 Americans in Normandy. Churchill and all of the British generals knew that it was impossible; that it would have been a slaughter had they landed 500 men in Normandy. In order to convince the Americans of that, they used the Dieppe raid. The Russians were after the Allies to open a second front. The second front, that was us. We saved some American and some Canadian lives.

The Chairman: Senator Rousseau.

Le sénateur Rousseau: Monsieur Giguère, est-ce que c'est la première fois que vous comparez devant un tel comité et que vous faites des interventions de cette nature, de revendiquer le pourcentage de la pension qui vous est due?

M. Giguère: Sénateur, la première fois que j'ai fait une présentation, c'était en 1969.

Le sénateur Rousseau: Ah bon!

M. Giguère: Maintenant, je vous dirais que j'ai eu beaucoup de misère à regrouper les membres. Les Canadiens, surtout les prisonniers de guerre, souffraient d'une certaine apathie. Aujourd'hui encore, l'on se sent délaissé par le gouvernement. Notre association continue de promouvoir l'histoire de Dieppe. L'on ne veut pas que les Canadiens oublient Dieppe. Dieppe est important.

On a été sacrifié par les alliés. On est des soldats, on n'a rien contre ce fait. Un soldat a un devoir à faire et il le fait. Mais cela ne fait rien. Le fait demeure que l'on nous a sacrifié pour acquérir de l'expérience et après Dieppe, si vous lisez l'histoire, vous allez voir que durant la guerre, tous les autres débarquements ont réussi. Alors, c'est nous qui a été la base. En plus de cela, l'on a été prisonnier de guerre. L'on a été attaché. Pourquoi est-ce que l'on a été attaché? Il y a bien des choses là-dedans! Les Allemands ne nous ont pas attachés pour rien et l'on nous donne seulement que 20 p. 100.

Le sénateur Rousseau: Cette question est peut-être prématurée. Moi, je participe à ce comité depuis peu, alors pour ma gouverne, je voulais savoir si c'était la première fois que vous compariez. Merci.

Senator Marshall: Mr. Chairman, I have a supplementary to a question put by Senator Rousseau.

Mr. Giguère, we know now that a disability pensioner at one per cent could qualify for War Veterans Allowance. There are many veterans dying while at a level below 48 per cent, with the result that their widows are left holding the bag.

[Traduction]

7 h 30 par un beau matin ensoleillé. Cela devait être un raid. Or un raid se fait à 4 heures lorsqu'il fait noir. Nous n'avons vraiment surpris personne. Ils nous attendaient. De fait, on leur avait dit qu'on venait.

Je ne sais pas si vous avez lu le livre intitulé *Bodyguard of Lies*, d'Anthony Cave Brown. Si vous lisez cet ouvrage, vous serez bouleversés. Nous avons simplement été sacrifiés. Les alliés leur avaient dit que nous allions débarquer. De l'autre côté, l'amiral Lord Mountbatten, aujourd'hui décédé, a déclaré que pour chaque homme mort à Dieppe, dix ont été sauvés sur le deuxième front. Nous étions des cobayes. Dans le livre *Bodyguard of Lies*, on dit qu'en 1942, le général américain Marshall voulait envoyer 500 Américains en Normandie. Churchill et tous les autres généraux britanniques savaient que c'était impossible, que cela aurait été un suicide. Afin de convaincre les Américains, ils se sont servis du raid de Dieppe. Les Russes cherchaient à convaincre les alliés d'ouvrir un deuxième front. Le deuxième front, c'était nous. Nous avons sauvé certains Américains et Canadiens.

Le président: Sénateur Rousseau.

Senator Rousseau: Mr. Giguère, is it your first time before such a Committee? Is it the first time you make presentations of the kind and defend the pension rate you believe you are entitled to?

Mr. Giguère: The first time was in 1969.

Senator Rousseau: I see!

Mr. Giguère: Now, I would tell you that it was difficult to gather the various members. Canadians, especially war prisoners, are somewhat apathetic. Even today, they feel forgotten by the Government. Our Association keeps on promoting the Dieppe history. We do not want Canadians to forget about Dieppe. That page of history is very important.

We were sacrificed by the Allies. We are soldiers, we have nothing against it. A soldier has a duty, and does it. But that does not matter. Still, we were sacrificed to get experience and, after Dieppe, history will tell you that during that war, all other landings were successful. Therefore, we were the first. Moreover, we were prisoners of war. We were tied up. Why is that? There are lots of things involved! The Germans did not tie us up for nothing and we only get 20 per cent.

Senator Rousseau: It may be too early to ask that question. I am a new member of the Committee, and I just wanted to know if it was the first time you have ever appeared before this Committee. Thank you very much.

Le sénateur Marshall: Monsieur le président, j'ai une autre question à ajouter à celle posée par le sénateur Rousseau.

Monsieur Giguère, nous savons maintenant qu'une personne qui reçoit une pension d'invalidité de 1 p. 100 serait admissible à l'allocation aux anciens combattants. Il y a de nombreux anciens combattants qui meurent alors que leur niveau d'inva-

[Text]

When you find a disability pensioner at that rate who has no other income, do you recommend to them that they should apply for War Veterans Allowance?

Mr. Giguère: Yes.

Senator Marshall: You watch that fairly carefully?

Mr. Giguère: Yes, certainly. Some veterans, however, view the War Veterans Allowance as welfare. The old name was "burnt out" pension. There is a means test to it. A recipient of the War Veterans Allowance cannot have very much money in the bank. They are permitted only \$100 per year interest.

Senator Marshall: But there is no default if they have \$50,000 in the Bank. It is only on the interest that there is a default.

Mr. Giguère: Yes. If a widow, for example, of 70 years of age managed to accumulate \$2,000 to use as funeral expenses, \$2,000 at the rate of 10 per cent would result in an annual interest of \$200, with the result that \$8 has to be deducted from her 50 per cent War Veterans Allowance.

Senator Marshall: But the veteran should forget about being labelled a "burnt-out" pensioner. He has to protect his wife. Under the War Veterans Allowance scheme, the widow can continue for a year at the rate of \$707 a month, and then she continues for life at the single rate.

Mr. Giguère: Yes, there is protection there for the widow.

Senator Marshall: I have been trying to impress this upon the Minister of Veterans Affairs. They did not need this Bill C-40. They could have put everybody below the level of 48 per cent on the War Veterans Allowance as long as they were getting a disability pension. I recognize that a lot of the veterans do not want to plead with the government for what they view as welfare, "burnt-out" pensions.

Mr. Giguère: In the case of a chap who has a 10 per cent disability pension, that 10 per cent pension will be deducted from the War Veterans Allowance. When that happens, he gets mad.

Senator Marshall: Of course.

Senator Inman: What about children? We know that children born just after the war would be beyond that, but what would happen in the case where there is a child of 10 years of age involved?

Senator Marshall: The children get a very good allowance. An orphan gets \$252. A child of a War Veterans Allowance recipient gets \$88 a month, less the Family Allowance. They are allowed that up to the age of 21, but if they are in university, they can continue to get it until they are 25 years of age. So, they are well protected.

[Traduction]

lité est inférieur à 48 p. 100, ce qui veut dire que leurs veuves n'en reçoivent rien.

Lorsque vous découvrez qu'un invalide à ce niveau ne reçoit pas d'autres revenus, lui conseillez-vous de présenter une demande pour recevoir l'allocation aux anciens combattants?

M. Giguère: Oui.

Le sénateur Marshall: Vous surveillez cela de près?

M. Giguère: Oui, certainement. Cependant certains anciens combattants pensent que les allocations aux anciens combattants, c'est comme le bien-être social. On l'appelait jadis l'allocation pour épuisement physique. Il y a un examen des ressources qui permet de juger si l'ancien combattant est admissible. Un allocataire ne peut pas vraiment avoir beaucoup d'argent à la banque. Il a seulement droit à 100 dollars d'intérêt par année.

Le sénateur Marshall: Ils pourraient avoir \$50,000 à la banque, tout ce qui est important c'est l'intérêt qu'ils reçoivent.

M. Giguère: C'est exact. Par exemple, si une veuve de 70 ans réussit à accumuler \$2,000 pour les frais d'enterrement, \$2,000 à un taux de 10 p. 100 par année représente un intérêt annuel de \$200, ce qui veut dire que \$8 doit être soustrait de son allocation aux anciens combattants de 50 p. 100.

Le sénateur Marshall: Mais l'ancien combattant devrait oublier qu'on l'appelle un pensionné pour épuisement physique. Il doit protéger sa femme. Dans le cadre du programme d'allocation aux anciens combattants, la veuve peut continuer à recevoir, pendant un an, \$707 par mois, et puis elle reçoit un taux simple pour le reste de sa vie.

M. Giguère: C'est exact, elle est ainsi protégée.

Le sénateur Marshall: J'essayais de faire comprendre cela au ministre des Affaires aux anciens combattants. On n'avait pas besoin du bill C-40. Ils auraient pu tous les placer à un niveau inférieur à 48 p. 100 dans le cadre de l'allocation aux anciens combattants tant qu'ils recevaient une pension d'invalidité. J'admets qu'un bon nombre d'anciens combattants ne veulent pas implorer le gouvernement pour ce qu'ils croient être du bien-être, des allocations pour épuisement physique.

M. Giguère: Pour ce qui est de celui qui reçoit une allocation d'invalidité de 10 p. 100, cette pension de 10 p. 100 peut être déduite de l'allocation aux anciens combattants. Quand cela se produit, il se fâche.

Le sénateur Marshall: Évidemment.

Le sénateur Inman: Et les enfants? Nous savons que les enfants nés après la guerre ne seraient pas touchés, mais qu'est-ce qui se passe s'il y a un enfant de 10 ans?

Le sénateur Marshall: Les enfants reçoivent une très bonne allocation. Un orphelin reçoit \$252. L'enfant de celui qui reçoit l'allocation aux anciens combattants reçoit \$88 par mois, moins l'allocation familiale. Ils reçoivent cela jusqu'à l'âge de 21 ans, mais s'ils sont à l'université, ils peuvent continuer à recevoir cette allocation jusqu'à ce qu'ils aient 25 ans. Ainsi, ils sont bien protégés.

[Text]

Mr. Giguère: If the child quits school at age 16 or 17, these payments stop at age 17. That child has to be supported by the veteran for a full year because he cannot get any outside help until he reaches the age of 18. So, there is a year's gap there. That should be looked after. There is a year's gap during which time he is left to the total support of the veteran.

Senator Marshall: But he is permitted to draw the Family Allowance until the age of 18.

Mr. Giguère: Yes. Nevertheless, he gets only \$20, whereas under the War Veterans Allowance he gets \$88 a month.

Senator Marshall: Those are all the questions I have, Mr. Chairman.

The Chairman: What happens in the case where a veteran has a child who, because he was retarded or disabled, never went to school?

Senator Marshall: It can be any institute of training, Mr. Chairman. He can go to vocational school—

The Chairman: But if he is retarded to the point that he cannot even go that far, what happens? He might need special care, even nursing care, at home. Can that individual get anything after he reaches the age of 18?

Mr. Giguère: Yes, I think so, Mr. Chairman. In the case of a widowed veteran who is left with a retarded child, that veteran can draw at the married rate.

The Chairman: Who gets the married rate?

Mr. Giguère: The veteran.

The Chairman: The veteran is dead now. His widow is left.

Mr. Giguère: No, not the widow. If the veteran is a widower and he is left with a retarded child—

The Chairman: He can get the married rate with a retarded child?

Mr. Giguère: Yes.

The Chairman: But that was not my problem. I am wondering what would happen in the case of the widow of a veteran who is left with a retarded child.

Senator Marshall: She would be at the mercy of the provincial government.

The Chairman: There is nothing in the War Veterans Allowance Act to protect that child?

Senator Marshall: Nothing other than the discretion of the minister.

Mr. Giguère: In certain cases, yes, providing it is medically established that the child is totally handicapped.

Senator Marshall: That widow, after the first year, is left with \$414.86 a month.

[Traduction]

M. Giguère: Si l'enfant quitte l'école à 16 ou 17 ans, ces paiements sont arrêtés à l'âge de 17 ans. Cet enfant doit être à la charge de l'ancien combattant pour une année complète parce qu'il ne peut pas avoir d'aide extérieure avant qu'il atteigne l'âge de 18 ans. Ainsi, il y a un écart d'un an. On devrait s'en occuper. Il y a un écart d'un an pendant lequel il est à la pleine charge de l'ancien combattant.

Le sénateur Marshall: Mais il peut recevoir l'allocation familiale jusqu'à 18 ans.

M. Giguère: C'est exact. Néanmoins il ne reçoit que \$20, alors qu'au terme de l'allocation aux anciens combattants il recevrait \$88 par mois.

Le sénateur Marshall: Je n'ai plus d'autres questions, monsieur le président.

Le président: Qu'est-ce qui arrive lorsque l'ancien combattant a un enfant qui, en raison d'un handicap mental ou physique, n'est jamais allé à l'école?

Le sénateur Marshall: Cela peut être une école de formation, monsieur le président. Il peut aller à une école professionnelle.

Le président: Mais s'il est retardé à un point où il ne peut même pas faire cela, qu'est-ce qui se produit? Il pourrait avoir besoin de soins spéciaux à la maison, de soins médicaux. Est-ce que ce particulier peut recevoir un montant quelconque une fois qu'il a 18 ans?

M. Giguère: Je crois que oui, monsieur le président. Pour ce qui est de l'ancien combattant qui est veuf et qui a un enfant retardé, cet ancien combattant peut obtenir le même taux que lorsqu'il était marié.

Le président: Qui est-ce qui reçoit ce taux?

M. Giguère: L'ancien combattant.

Le président: L'ancien combattant est mort. Il ne reste que sa veuve.

M. Giguère: Non, pas la veuve. Si l'ancien combattant est un veuf et qu'il a un enfant qui est retardé...

Le président: Il peut recevoir, avec un enfant retardé, le même taux que lorsqu'il était marié?

M. Giguère: C'est exact.

Le président: Mais ce n'était pas ma question. Je demandais ce qu'est ce qui arriverait à la veuve d'un ancien combattant qui a un enfant retardé.

Le sénateur Marshall: Elle serait à la merci du gouvernement provincial.

Le président: Il n'y a rien dans la Loi sur les allocations aux anciens combattants qui protège cet enfant?

Le sénateur Marshall: Rien d'autre que la discrétion du ministre.

M. Giguère: Dans certains cas, oui, si l'on prouve du point de vue médical que l'enfant est complètement handicapé.

Le sénateur Marshall: Cette veuve, après la première année, ne reçoit que \$414.86 par mois.

[Text]

The Chairman: She would get 75 per cent of the pension of a veteran at the 50-per-cent level.

Senator Marshall: No, you are talking now of the War Veterans Allowance recipient. On the death of the veteran, the widow continues to get \$707 for 12 months, at the end of which she reverts to the single rate for life. If she is capable, she can earn up to \$2,100 without affecting that allowance. As far as being left with a retarded child is concerned, she would be at the mercy of the provincial government. She then gets involved in the social assistance program. If she is getting more in social assistance, then she is out of luck.

The Chairman: So, the Department of Veterans Affairs does nothing for the child of a veteran who happens to be handicapped and totally infirmed, disabled, and who never got to school because of retardation? That responsibility falls on the province, shared with the Canada Assistance Act?

Senator Marshall: That is right.

The Chairman: That hardly seems like fair ball either. The widow is left with a dependent child and she herself is a dependent.

Le sénateur Rousseau: Monsieur le président, je trouve que cette loi des pensions des anciens combattants, je la trouve bien discriminatoire. Cela fait, deux ou trois fois que nous nous réunissons. Pour ma part, je suis très jeune au comité—pas jeune en âge—mais au comité. Je trouve qu'elle est très discriminatoire.

Sur tous les plans que nous avons étudiés, que ce soit au niveau des veuves, des anciens combattants eux-mêmes entre certains secteurs, je trouve cela très discriminatoire.

Est-ce qu'il y a possibilité d'améliorer, ce système de pension. Je ne sais pas si seulement qu'à se réunir comme cela si l'on peut y arriver. Cela ne relève pas, disons, d'une question peut-être devant un témoin mais cela pourrait relever, je pense d'une réorganisation d'un certain système de travail, peut-être plus approfondi pour dire l'on va essayer de la corriger une fois pour toutes.

Là, c'est par morceau. J'ai l'impression qu'on veut la corriger mais la corriger par morceau, par article, et qu'il en reste d'autres en suspens. Je trouve cela très discriminatoire pour ces personnes qui sont allées à cette guerre. Pour d'autres, il y a encore de la discrimination. Alors, ce n'est pas une question, c'est plutôt une constatation.

M. Giguère: Sénateur, je vous dirais que depuis que je m'occupe des anciens combattants, depuis que je suis au ministère, cela fait 37 ans que je travaille pour le ministère des anciens combattants. Je m'aperçois que les lois, les nouvelles législations concernant les anciens combattants sont vite adoptées à la Chambre. Seulement les lois devraient être étudiées au préalable ou après comme vous le faites. Elles sont adoptées tellement rapidement et après cela l'on s'aperçoit que l'on est obligé d'apporter des amendements. Les lois sont bonnes mais ce sont des amendements. Mon opinion c'est à un comité comme ce soir que l'on va pouvoir réussir à voir des meilleures lois.

[Traduction]

Le président: Elle recevrait 75 p. 100 de la pension d'un ancien combattant dont le niveau d'invalidité est de 50 p. 100.

Le sénateur Marshall: Non, vous parlez maintenant de quelqu'un qui reçoit l'allocation aux anciens combattants. A la mort de l'ancien combattant, la veuve continue de recevoir \$707 pendant 12 mois, et puis elle reçoit ensuite le taux simple pour le reste de sa vie. Si c'est possible elle peut gagner jusqu'à \$2,100 sans que son allocation change. Pour ce qui est de l'enfant retardé, elle serait à la merci du gouvernement provincial. Il y a les programmes d'assistance sociale. Si elle reçoit plus en assistance sociale, elle n'est pas chanceuse.

Le président: Donc, le Ministère des affaires aux anciens combattants ne fait rien pour l'enfant d'un ancien combattant qui est handicapé qu'il soit complètement infirme, handicapé, et qui n'est jamais allé à l'école parce qu'il souffre de déficience mentale? Cette responsabilité revient à la province, qui la partage dans le cadre de la Loi sur le Régime d'assistance publique du Canada?

Le sénateur Marshall: C'est exact.

Le président: Cela ne me semble pas tout à fait juste. La veuve a un enfant à charge et est elle-même à charge.

Senator Rousseau: Mr. Chairman, I believe that the War Veterans Allowance Act is very discriminatory. This is our second or third meeting. Personally, I am very young—I mean to say that I have not been a member of this Committee for very long. I think that this Act is very discriminatory.

All the aspects we have studied so far, be it the widows or veterans position, I have seen a lot of discrimination.

Would it be possible to improve the pension system? I do not know if just by meeting as we are today, we will succeed. It is not a matter of what a witness would say, but more a matter of restructuring of a work system, maybe more in depth, so that we could try to correct it once for all.

It goes by segment. I have the feeling that we want to correct it piece by piece, section by section, and there are other things that are not settled. I think it is very discriminatory towards people who went to war. For others, there still is discrimination. It is not a question but rather a statement.

Mr. Giguère: Mr. Senator, I would tell you that since I have been involved with veterans, since I have been working for the Department, 37 years, I have learned that Acts, the new acts on Veterans are very rapidly passed in the House. I believe that those Acts should be studied before or after as you are doing now. They are passed very rapidly and after that, one realizes that we have to adopt other amendments. The Acts are good, but there always are amendments. I believe that it is a Committee like ours, who will help to bring about better Acts.

[Text]

Le sénateur Rousseau: Bien, en autant de ne pas les adopter avant qu'elles soient assez corrigées et que l'on rencontre les besoins de la collectivité, en 1980. Peut-être que c'était bon en 1960 mais là en 1980, ce n'est plus bon car la société évolue.

M. Giguère: Je vais vous dire l'opinion de mes camarades. C'est que le gouvernement attend que nous soyons tous morts avant d'agir!

Senator Marshall: To answer Senator Rousseau's question, Senator Bird made the point, when Bill C-40 came before us, that there is always that demand on us that the bill be passed so that the cheques will go out, and this will happen and the other thing will happen. By having Bill C-40 presented before the committee, we proved that there was indeed a very serious weakness in this phasing-in period, and the minister now agrees. Our committee, I think, has done a great service in answering Senator Rousseau's question. As I recall over 13 years, this legislation has been amended, and amended, and amended. There are always changing editions.

We in the Senate have proven that we can correct a bill and see that it is directed to the benefit of the most people, and that is our responsibility, especially when the youngest veteran today is around 64 years of age.

Senator Inman: And not pass it in 10 minutes.

Senator Marshall: That is right.

The Chairman: Any time veterans legislation comes before the Senate, it has generally already passed the House of Commons, and there always seems to be a great amount of support for the legislation. There is so much support for the legislation that rarely does anyone speak against it. What we are trying to do is to get the amendment through as quickly as we can so that some other veteran does not die before getting the benefit of the amendment.

In the case of Bill C-40, we did the same thing. We wanted to get the bill through so that some of these widows would not lose out, because the veterans were dying fairly fast. However, we were able, through a motion by Senator Marshall, to have the subject matter of the bill studied by the committee, with the aim of making recommendations to the minister—and that is what we are doing here tonight. We will be presenting our recommendations to the Senate, and I would like to get those recommendations before the Senate soon.

The department is now looking at possible amendments, and I think our recommendations should be before the department so that they will bear weight on those amendments when they come.

We should perhaps meet with the steering committee next week on our report, following which we will have a meeting of the full committee. Before the house adjourns for the summer, we should bring in our report, with our suggested recommendations for changes to the veterans legislation. When the minister is thinking about his amendments, he will have the benefit of our recommendations. They will provide him with good food for thought and perhaps good support, which he

[Traduction]

Senator Rousseau: Well, that is very well just as long as we do not pass them before they are corrected and that we ensure the needs of the community in 1980. This was good in the 1960's but in 1980, it is not so good as society has changed.

Mr. Giguère: I would like to let you know what my friends think: they are waiting till we are all dead before they do something!

Le sénateur Marshall: Pour répondre à la question du sénateur Rousseau, le sénateur Bird a signalé, lorsque le bill C-40 a été déposé que l'on demande toujours que le projet de loi soit adopté afin que les chèques soient envoyés, et cela se produira toujours. Le simple fait que le bill C-40 a été renvoyé à notre Comité, prouve qu'il y avait une grave lacune dans la période prévue progressive, et le Ministre est maintenant d'accord. Notre Comité, je crois, a vraiment su répondre à la question du sénateur Rousseau. Il y a 13 ans, cette loi a été modifiée, encore et encore. On modifie toujours quelque chose.

Nous, au Sénat, avons prouvé que nous pouvons corriger un projet de loi et assurer qu'il est à l'avantage de la majorité des Canadiens, et c'est notre responsabilité, particulièrement lorsque le plus jeune ancien combattant aujourd'hui a environ 64 ans.

Le sénateur Inman: Et ne pas l'adopter en 10 minutes.

Le sénateur Marshall: C'est exact.

Le président: Chaque fois qu'une loi sur les anciens combattants est présentée au Sénat, elle a généralement déjà été adoptée à la Chambre des communes, et il semble toujours y avoir un bon appui pour le projet de loi. Il y a tellement d'appui pour la loi, qu'on s'y oppose très rarement. Ce que nous essayons de faire c'est d'obtenir la modification le plus rapidement possible afin que d'autres anciens combattants ne meurent pas avant de tirer profit de cette modification.

Pour ce qui est du bill C-40, nous avons procédé de la même façon. Nous voulions adopter le bill afin que certaines de ces veuves ne soient pas perdantes, parce que les anciens combattants meurent assez rapidement. Toutefois, nous avons pu, grâce à une motion présentée par le sénateur Marshall, obtenir que le contenu du bill soit étudié par le Comité, afin de présenter des recommandations au Ministre—c'est pourquoi nous sommes ici ce soir. Nous présenterons nos recommandations au Sénat, et j'aimerais que certaines soient présentées au Sénat le plus tôt possible.

Le ministère étudie actuellement des modifications possibles, et je crois que nos recommandations devraient être présentées au ministère afin qu'elles puissent influencer ces modifications lorsqu'elles seront présentées.

Nous devrions peut-être rencontrer le Comité de direction la semaine prochaine pour discuter de notre rapport, et puis nous pourrions réunir tout le Comité. Avant que la session se termine pour l'été, nous devrions présenter notre rapport, avec nos propositions de recommandations pour les modifications des lois sur les anciens combattants. Lorsque le ministre préparera ses modifications, il pourra consulter nos recommandations. Elles l'aideront certainement à convaincre le Conseil du Trésor d'adopter les propositions.

[Text]

might need in order to get the proposals through Treasury Board.

Mr. Giguère, your comments this evening will be taken into consideration by the committee. We appreciate the fact that you have taken the time to give us your views. I, for one, am certainly proud of the Dieppe veterans. I am here tonight as free as I am because you fellows went over there. Many, of course, were not quite as lucky as you. You are one of the lucky ones in that you were able to come back. There are a good many who were not quite as lucky as you, and you were not quite as lucky as I. I was able to stay home.

Thank you for coming.

The committee adjourned.

[Traduction]

Monsieur Giguère, le Comité tiendra compte des commentaires que vous avez présentés ce soir. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir pris le temps de venir nous faire connaître votre opinion. Personnellement je suis fier des anciens combattants de Dieppe. Je suis ici ce soir, libre, grâce à vous et à ceux qui sont allés là-bas. Un bon nombre évidemment n'ont pas été aussi chanceux que vous. Vous êtes un des chanceux qui a pu revenir. Il y en a un bon nombre qui n'ont pas été aussi chanceux et vous n'avez pas été aussi chanceux que moi. J'ai pu rester ici.

Je vous remercie d'être venu.

La séance est levée.

APPENDIX "HWS 7"

VETERANS

NEW DEAL
FOR FORMER PRISONERS OF WARNEW LEGISLATION PASSED BY
PARLIAMENT PROVIDES SPECIAL BENEFIT FOR
FORMER PRISONERS OF WAR AND
THEIR DEPENDANTS*Prisoners of war of the Japanese*

The survivors of the Japanese POW camps who were captive for one year, or more, will now receive compensation equal to a 50 per cent disability pension plus the disability pension to which they are entitled. The maximum combined total of the compensation and pension cannot exceed 100 per cent.

Those who were imprisoned by the Japanese for from three months to one year will receive the Prisoner of War compensation equal to a 20 per cent disability pension plus any disability pension to which they are entitled. Again the maximum combined total cannot exceed 100 per cent.

As examples, a former POW of the Japanese whose actual disability pension is assessed at 20 per cent will now receive, if married:

20 per cent disability pension	—\$128 per month
50 per cent POW compensation	—\$320 per month

Total	—\$448 per month
-------	------------------

If his actual disability is assessed at 50 per cent, he will now receive, if married:

50 per cent disability pension	—\$320 per month
50 per cent POW compensation	—\$320 per month

Total	—\$640 per month
-------	------------------

If his actual disability is assessed at 70 per cent, he will now receive, if married:

70 per cent disability pension	—\$448 per month
30 per cent POW compensation	—\$192 per month

Total	—\$640 per month
-------	------------------

Other prisoners of war

All other prisoners of War captured during, or after World War II, will receive compensation on a sliding scale depending on the length of time in captivity. This compensation will also be added to any pensionable disability subject to a maximum equal to 100 per cent pension.

APPENDICE «HWS 7»

ANCIENS
COMBATTANTSAVANTAGES NOUVEAUX AUX
ANCIENS PRISONNIERS DE GUERRE

Le Parlement vient d'adopter de nouvelles mesures législatives assurant des avantages spéciaux aux anciens prisonniers de guerre et aux personnes à leur charge

Prisonniers de guerre des Japonais

Les anciens combattants détenus pendant au moins un an dans des camps de prisonniers japonais, recevront dorénavant une indemnité supplémentaire correspondant à une pension aux taux de 50 p. 100, en plus de la pension d'invalidité à laquelle ils ont droit. Toutefois, le montant global de l'indemnité et de la pension ne pourra excéder l'équivalent d'une pension versée au taux de 100 p. 100.

Les anciens combattants détenus par les Japonais durant une période de trois à douze mois toucheront une indemnité de prisonnier de guerre égale à une pension d'invalidité au taux de 20 p. 100, en plus de toute pension d'invalidité à laquelle ils ont droit, mais sous réserve encore d'un maximum global de 100 p. 100.

A titre d'exemple, un ancien prisonnier de guerre des Japonais, qui touche actuellement une pension d'invalidité au taux de 20 p. 100 et est marié, recevra désormais:

Pension d'invalidité (20 p. 100)	—\$128 par mois
Indemnité accordée aux anciens prisonniers de guerre (50 p. 100)	—\$320 par mois
Total	—\$448 par mois

Mais s'il est atteint d'une invalidité évaluée à 50 p. 100, il touchera:

Pension d'invalidité (50 p. 100)	—\$320 par mois
Indemnité accordée aux anciens prisonniers de guerre (50 p. 100)	—\$320 par mois
Total	—\$640 par mois

Enfin, si son invalidité est évaluée à 70 p. 100, il pourra toucher:

Pension d'invalidité (70 p. 100)	—\$448 par mois
Indemnité accordée aux anciens prisonniers de guerre (30 p. 100)	—\$192 par mois
Total	—\$640 par mois

Autres catégories de prisonniers de guerre

Tous les autres anciens combattants faits prisonniers au cours de la Seconde Guerre mondiale ou après recevront une indemnité basée sur un barème variant selon la durée de l'incarcération. Cette indemnité s'ajoutera également à toute pension d'invalidité à laquelle ils ont droit, sous réserve encore une fois d'un maximum de 100 p. 100.

The new Act establishes the following rates for these groups:

<i>Length of Captivity</i>	<i>Rate</i>
3 months to 18 months	10 per cent
18 months to 30 months	15 per cent
over 30 months	20 per cent

As examples, a former prisoner of war in Europe, or Korea, who is married and has no pensionable disability and who was a prisoner of war over 3 months but less than 18 months, will receive compensation of \$64 per month. However, someone who is married and was captured at Dieppe and spent nearly 3 years in a prison camp and has a disability assessed at 30 per cent, will receive:

30 per cent disability pension	—\$192 per month
20 per cent POW compensation	—\$128 per month
Total	—\$320 per month

Survivor benefits will be payable to widows and children of former POWs whose combined disability pension and compensation totals 48 per cent or more at the time of death.

The new benefits will be paid automatically to all those former POWs of the Japanese who were receiving the former Prisoners of War pension under the Pension Act. All other former prisoners of war, including certain civilians such as merchant seamen, auxiliary services personnel, overseas welfare workers and ferry command aircrew must apply for the compensation. Application should be made to the appropriate district office of the Canadian Pension Commission or to The Secretary, Canadian Pension Commission, Ottawa, Canada, K1A 0P4, giving details of service number, date and place captured and date of release or repatriation.

Canadian Pension Commission

Published under the authority of
The Honourable Daniel J. MacDonald,
Minister of Veterans Affairs

La nouvelle loi prévoit les taux suivants pour ces groupes:

<i>Durée de la détention</i>	<i>Taux</i>
De 3 à 18 mois	10 p. 100
De 18 à 30 mois	15 p. 100
Plus de 30 mois	20 p. 100

Voici quelques exemples: Un ancien combattant fait prisonnier et détenu plus de 3 mois mais moins de 18 mois en Europe ou en Corée, qui est aujourd'hui marié mais n'a aucune affection le rendant admissible à une pension d'invalidité, touchera une indemnité de \$64 par mois. Quant à l'ancien combattant capturé à Dieppe et détenu durant près de trois ans, aujourd'hui atteint d'une invalidité évaluée à 30 p. 100, il recevra, s'il est marié:

Pension d'invalidité (30 p. 100)	—\$192 par mois
Indemnité accordée aux anciens prisonniers de guerre (20 p. 100)	—\$128 par mois
Total	—\$320 par mois

Les prestations aux survivants seront versées à la veuve et aux enfants de l'ancien prisonnier de guerre dont la pension et la prestation d'invalidité s'élevaient à 48 p. 100 ou plus au moment de son décès.

Cette indemnité spéciale sera versée automatiquement à tous les anciens prisonniers de guerre des Japonais, qui recevaient déjà une pension accordée à ce titre en vertu de la Loi sur les pensions. Tous les autres anciens prisonniers de guerre, dont certains civils tels que les marins de la marine marchande, les membres du personnel des services auxiliaires, les préposées d'assistance sociale outre-mer et les membres des équipages navigants d'envolées transatlantiques doivent demander cette indemnité en s'adressant au bureau de district de la Commission canadienne des pensions, ou encore au Secrétaire, Commission canadienne des pensions, Ottawa (Ontario) K1A 0P4, en précisant leurs matricules, la date et l'endroit où ils ont été capturés et la date de leur libération ou de leur rapatriement.

Commission canadienne des pensions

Publication autorisée par
l'honorable Daniel J. MacDonald,
ministre des Affaires des anciens combattants



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien.
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

Dieppe Veterans and Prisoners of War Association:

Mr. George Giguère, National President.

Association des Anciens combattants et des prisonniers de guerre de Dieppe:

M. George Giguère, président national.



First Session
Thirty-second Parliament, 1980-81

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Chairman:

The Honourable M. LORNE BONNELL

Santé, du bien-être et des sciences

Président:

L'honorable M. LORNE BONNELL

Tuesday, October 20, 1981

Le mardi 20 octobre 1981

Issue No. 8

Fascicule n° 8

REPORT OF THE COMMITTEE

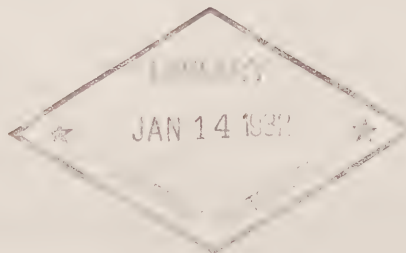
entitled:

"THEY SERVED-WE CARE"

RAPPORT DU COMITÉ

intitulé:

«ANCIENS COMBATTANTS,
NOUS NOUS SOUVENONS!»



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Tuesday, November 6, 1980:

"The Honourable Senator Marshall moved, seconded
by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Committee on Health, Welfare and
Science be authorized to examine and report upon the
subject matter of the *Statute Law (Military and Civilian
War Pensions, Compensation and Allowances) Amend-
ment Act, 1980*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980,
and any regulations that may be made thereunder.

After debate, and—

The question being put on motion, it was—

Resolved in the affirmative."

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Thursday, March 19, 1981:

"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by
the Honourable Senator Bird:

That the Standing Senate Committee on Health, Wel-
fare and Science be authorized to examine and consider
the Annual Report of the Department of Veterans Affairs
for the fiscal year ended 31st March, 1980, tabled in the
Senate on 17th March, 1981.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mardi 6 novembre
1980:

«L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par
l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du
bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur
de la *Loi de 1980 modifiant la législation sur les pen-
sions, l'indemnisation et les allocations relatives à la
guerre, aux militaires et aux civils*, chapitre 19, Statuts
du Canada, 1980, et tout règlement y afférent, et à faire
rapport à ce sujet.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le jeudi 19 mars 1981:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par
l'honorable sénateur Bird,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du
bien-être et des sciences soit autorisé à étudier le rapport
annuel du ministère des Affaires des anciens combattants
pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, rapport
déposé au Sénat le 17 mars 1981.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

Tuesday, October 20, 1981

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science which was authorized on 6 November 1980 to examine and report upon the subject-matter of the *Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980, and any regulations that may be made thereunder, and on 19 March 1981, to examine and consider the Annual Report of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended 31 March, 1980, tabled in the Senate on 17 March 1981, has, in obedience to its Orders of Reference, proceeded with the studies and now presents the appended document as its report entitled "They served—We care".

Respectfully submitted,

Le mardi 20 octobre 1981

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences qui a été autorisé le 6 novembre 1980, à étudier la teneur de la *Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils*, chapitre 19, Statuts du Canada, 1980, et tout règlement y afférant, et le 19 mars 1981, à étudier le rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, rapport déposé au Sénat le 17 mars 1981, a effectué ces études conformément à ses ordres de revoir et actuellement présente comme rapport le document ci-annexé intitulé «Anciens combattants, nous nous souvenons!»

Respectueusement soumis,

Le président

M. Lorne Bonnell

Chairman

They Served We Care

**A Report to the Senate of Canada by the Standing
Senate Committee on Health, Welfare and Science**

Membership

The Honourable M. Lorne Bonnell, M.D., C.M., *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, C.C., *Deputy Chairman*
and

The Honourable Senators:

Adams, Willie
Bielish, Martha P.
Cottreau, Ernest C.
Croll, David A.
Donahoe, Richard
*Flynn, Jacques
Haidasz, Stanley
Inman, F. Elsie
Lucier, Paul
Marshall, Jack

McGrand, Fred A.
*Perrault, Raymond J.
Phillips, Orville H.
Rousseau, Yvette
Sullivan, Joseph A.
Thériault, L. Norbert
Thompson, Andrew
Tremblay, Arthur
Wood, Dalia

**Ex Officio Members*

Orders of Reference

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Tuesday, November 6, 1980:

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and report upon the subject-matter of the *Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act*, 1980, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980, and any regulations that may be made thereunder.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Thursday, March 19, 1981:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bird:

That the Standing Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the Annual Report of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended 31st March, 1980, tabled in the Senate on 17th March, 1981.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Robert Fortier

Clerk of the Senate

Table of Contents

Recommendations

Introduction

The Pension Act

 The Payment of Proportionate Pensions to Spouses

 Continuation of Pension at Married Rate to the
 Spouse of a Deceased Pensioner

 Indexation of the Basic Pension

 Delays in Processing Pension Applications and Adjudications

*The War Veterans Allowance Act and the Civilian War Pensions and
Allowances Act*

 The Residence Requirement for Veterans

 Exemption of Interest Income

Conclusion

Footnotes

Appendix "A" — List of persons who appeared before the Com-
mittee

Recommendations

1. We recommend that under the *Pension Act*:
 - a) the proportionate pension to the spouses and dependents of deceased veterans who were in receipt of a disability pension of 47 per cent or less be paid immediately instead of being phased in over a 6½ year period as in the *Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act 1980*; and
 - b) the proportionate pension be increased to a percentage of the full pension granted to spouses of deceased veterans equal to twice the assessed degree of the deceased veteran's disability.
2. We recommend that under the *Pension Act*:
 - a) the pension at the married rate when it is greater than the widow's/widower's pension continue to be paid for a period of one year to the surviving spouse of a deceased veteran; and
 - b) the surviving spouse of a deceased veteran in receipt of an Exceptional Incapacity and/or Attendance Allowance continue to receive such allowance for a period of one year following the death of the veteran.
3. We recommend that pension increases reflect the principle of parity with the average wage of five unskilled categories of Public Servants or, the increase in the Consumer Price Index, whichever is the greater, and that this principle be entrenched in the *Pension Act*.
4. We recommend that all necessary steps be taken immediately to eliminate the unacceptable delays in processing pension applications and in pension adjudications which have accumulated since 1970 and that to this end, particular consideration be given to encouraging essential staff to continue working beyond the normal age of retirement.
5. We recommend that the residence requirement of the *War Veterans Allowance Act* and the *Civilian War Pensions and Allowances Act* be amended to permit otherwise qualified persons to benefit from the legislation while residing outside Canada.
6. We recommend that in the calculation of entitlement to a War Veterans Allowance, the annual exemption for income derived from bank deposits, bonds and dividends be raised to at least \$500.
7. We recommend that:
 - a) the Government appoint a Committee composed of officials from both the government and veterans associations to review and

update those recommendations of the Woods Committee which have not been implemented and to identify, study and make recommendations about the anomalies which still exist in the treatment of veterans and their survivors;

- b) the Committee study the apparent inequity to a divorced spouse who under existing legislation has no entitlement to benefits under the *Pension Act* and the *War Veterans Allowance Act*; and**
- c) the Committee study the apparent inequity of the way in which veterans are compensated for periods spent as prisoners of war.**

Introduction

The Senate received Bill C-40, An Act to amend the Pension Act, the Compensation for Former Prisoners of War Act, the War Veterans Allowances Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act, on 10 July 1980, just before the summer recess. Since the legislation embodied many improved benefits for veterans and their families, most parliamentarians wanted these benefits to be received as soon as possible without the delay of several months that the refusal to act quickly would have entailed. Thus, the legislation was passed by the Senate after a brief debate on its principles, without being sent to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science. However, it was agreed that the subject-matter of Bill C-40 would be referred to the Committee *ex post facto* for study and report. Consequently, on 6 November 1980, the Senate authorized the Standing Committee on Health, Welfare and Science to examine and report upon the subject-matter of the *Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980, and any regulations that might be made thereunder. On 19 March 1981 the mandate was extended to the examination and consideration of the Annual Report of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended 31 March 1980.

An examination of the *Statute Law Amendment Act of 1980* (Bill C-40) shows that it introduced a large number of changes into the two most important pieces of legislation which deal with the treatment of veterans: the *Pension Act* and the *War Veterans Allowance Act*. Some of these changes were of a minor or "housekeeping" nature; others were of vital importance both in terms of the financial commitment and the number of veterans and their family members who will be affected. Having carefully assessed the treatment of veterans under the legislation, your Committee decided that the major areas of continuing concern were: under the *Pension Act*, the scheme of proportionate pension payable to the spouses of deceased veterans, the continuation of the pension at the married rate following the death of a veteran, the system by which the pensions are indexed, and the continued existence of unacceptable delays in processing applications and in making adjudications; and, under the *War Veterans Allowance Act*, the residence requirement and the treatment of investment income. Finally, your Committee found that there are still a number of anomalies in the treatment of veterans and their families. The report which follows deals with these concerns and makes some recommendations for their solution.

Your Committee discussed and approved this Report on Tuesday, 7 July 1981. At the time, Bill C-79, an Act to amend the *Veterans' Land Act* and to amend the *Veterans' Benefit Act* in consequence thereof, was before the House of Commons and would *inter alia* amend the *Veterans' Land Act* to enable the spouse and dependents of a veteran to enforce their family law rights on property held under the *Veterans' Land Act* and the *Veterans' Benefit Act*. The Committee decided to make a recommendation to this effect if the legislation were not passed before the summer adjournment.

Prompt passage of the Bill on 9 July has made such a recommendation unnecessary.

Bill C-82, an *Act to amend the Pension Act and the Compensation for Former Prisoners of War Act*, was passed by the Senate on 10 July. It provided for the elimination of the "phasing-in" period of the proportionate pension payable to the spouses and dependents of deceased veterans. Your Committee commends the Acting Minister of Veterans' Affairs, the Honourable J. Gilles Lamontagne for introducing this amendment since the immediate payment of proportionate pensions to eligible spouses and dependents is an essential recommendation of your Committee. Our recommendation (*Recommendation 1*), however, goes substantially beyond the amendment proposed and adopted by Bill C-82. For this reason, neither the text of the *Report* nor the wording of *Recommendation 1* has been altered. We hope that the Acting Minister will take equally prompt action on this and our other recommendations.

The Committee wishes to acknowledge its gratitude for assistance given in the course of the study and the preparation of its report by the Clerk of the Committee, Mr. Patrick Savoie and by Mr. Henri-Georges Belleau and Mr. Grant Purves of the Research Branch of the Library of Parliament.

M. Lorne Bonnell, M.D.
Chairman

The Pension Act

1. The *Pension Act* has been amended since its inception on 7 July 1919 to keep it up-to-date with changes in the social and economic conditions of veterans. There are, however, a number of areas of concern which have not commanded much attention in the past but which are important today because the majority of veterans are now reaching an age where disabilities and the decreasing capacity to cope with them due to the passage of time, are a serious and growing burden. This burden to a large extent is shared by the veterans' spouses. These spouses have loyally and conscientiously taken care of the incapacitated veterans for a great many years, giving them the affection, security and support they need and enabling them to stay in their own homes instead of in institutions. Although there are a number of spouses who are the husbands of disabled veterans most of them are aging women.

2. Since men do not live as long as women and disabled people tend to have a shorter than average life span there is, yearly, a large number of veterans who die and leave widows behind them. Your Committee is concerned about these women. Since widowers as well as the widows of war veterans were equal partners in marriage, we believe that they have also served and that Canada should care for them. The most important of our concerns are:

The Payment of Proportionate Pensions to Spouses

3. The new legislation allows the spouse of a deceased veteran, who was in receipt of a disability pension of 47 per cent and less, a pension equal to one-half the amount of this disability pension. Similar benefits were extended to the spouses of former prisoners of war who were receiving or were entitled to receive Prisoner of War Compensation at the time of their deaths.

4. Your Committee is satisfied with the spirit and positive philosophy of the legislation, but we cannot agree with the decision to "phase-in" these benefits over a six and one-half year period and to set a spouse's pension at one-half the deceased veteran's disability pension.

5. It appears, on the basis of testimony before the Committee, that about 20,000 or 75 per cent of the estimated number of eligible spouses, most of whom are women, will not qualify for benefits until 1984 or later. Many widows of both World War I and World War II pensioners are now in their late seventies or mid-eighties. Obviously, taking mortality rates into account, many will not live to enjoy the benefits. It is also probable that a great number of widows will not gain much additional income from a proportionate pension at current levels. If they are receiving an allowance under the *War Veterans Allowance Act*, this may be reduced by part or all of the amount of the proportionate pension because the allowance is income-tested.⁽¹⁾

6. The proportionate pension paid is only equal to half of the deceased veteran's disability pension if this disability pension was assessed at 47 per cent or less at the time of death. Widows of pensioners whose disability was assessed at 48 per cent or more, however, qualify for the full spouse's pension of \$608.60. There is as a result a large and unjust difference in the treatment of widows receiving the maximum award and those entitled to the proportionate pension. For many years, veterans' associations have urged that the government adopt a proportionate pension based on the relationship between twice the degree of the veteran's disability and the full spouse's pension. This proposal has received the support of the Standing Committee on Veterans Affairs of the House of Commons which on 10 June 1975 unanimously recommended that:

"When, at the time of death of the prisoner [pensioner?] he was, or would have been in receipt of a pension assessed at 47% or less, pension be paid to the widow in double proportion to the assessed degree of the pensioner's disability as it relates to the basic pension granted for widows.

"At the present time a full widow's pension is paid when the pensioner's death was attributable to or incurred during wartime military service, or in the case of peacetime forces if it arose out of or was directly connected with service, or when the pensioner's disability was assessed at 48% or more at the time of death. The effect of this would be that because 100% widow's pension is payable when the disability pensioner was paid at the 50% rate, a double proportion would be payable if his disability was assessed at a lesser rate, so that, for example, the widow of a 40% pensioner would be awarded 80% of the normal widow's pension." ⁽²⁾

The difference in benefits to eligible spouses, as of 1 January 1981, can be illustrated as follows:

Pension Payable to Spouse of Deceased Veteran

Degree of deceased veteran's disability and size of his/her disability pension as percent of the full disability pension	Pension paid to spouse under existing legislation	Pension payable at double the rate of disability as per cent of full spouse's pension	Difference
45% (\$456.44)	\$228.22	\$547.74	\$319.52
40% (\$405.74)	\$202.87	\$486.88	\$284.01

Figures taken from Canada, Senate, Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, *Proceedings*, 1st Session, 32nd Parliament, 17 March 1981, 4:6.

7. The government estimated that about 1,500 widows and 600 children would become eligible on 1 October 1980, with 26,000 widows and 10,000 dependent children receiving the new benefits by the time the legislation became fully effective. This estimate turned out to be inaccurate. The number of applicants and enquiries concerning eligibility for awards for

the first two groupings, that is 1 October 1980 and 1 June 1981, has been half the estimated total number.⁽³⁾

8. This may be due to a feeling by some widows that the pension is a form of welfare or charity, rather than theirs by right, and they are too proud to ask for it. Others may not be aware that they are eligible in spite of efforts by the Department of Veterans Affairs, the Legion and other veterans' associations to inform potential recipients and to contact the spouses of pensioners who died before the effective date of the legislation.

9. Your Committee is aware that the financial resources of the Department of Veterans Affairs are limited, but we feel that these widows and children should have a high priority since the cost of paying the proportionate pensions has proven to be less than estimated and since the number of recipients is diminishing yearly through death.

10. The concern of your Committee was partially relieved when the Acting Minister of Veterans Affairs, the Honourable J. Gilles Lamontagne, assured us that the Department is aware of the injustice involved in at least the phasing-in of the proportionate pension to spouses of deceased veterans and that efforts are being made by the Department to eliminate the phasing-in and to have the pensions paid immediately.⁽⁴⁾

11. It is the considered opinion of your Committee that justice and compassion demand immediate action in this matter, and therefore

1. We recommend that under the *Pension Act*:

- a) the proportionate pension to the spouses and dependents of deceased veterans who were in receipt of a disability pension of 47 per cent or less be paid immediately instead of being phased in over a 6½ year period as in the Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act 1980; and
- b) the proportionate pension be increased to a percentage of the full pension granted to spouses of deceased veterans equal to twice the assessed degree of the deceased veteran's disability.

Continuation of Pension at Married Rate to the Spouse of a Deceased Pensioner

12. Soon after the inception of the *Pension Act* on 7 July 1919, veterans' associations began to request that a pension be continued at the married rate, where such is greater than the widow's pension, for a reasonable length of time, in order to enable the widow and children to adjust to a reduced income. At that time the pension was discontinued on the day following a pensioner's death. In 1954 the *Pension Act* was amended to provide that on the death of a disability pensioner who was in receipt of a pension for his wife and child, the pension would be continued to the last day of the month in which death occurred. In 1980, the Act was amended to provide that any pension or allowance awarded ceases to be payable on the

first day of the month following the month of the death of the person to whom, or in respect of whom, any allowance is paid.

13. The present practice still creates severe hardship for the widow of a 100 per cent pensioner, and even greater financial hardship if the pensioner is in receipt of the Exceptional Incapacity and/or Attendance Allowance.

14. Let us take the case of a pensioner with a 100 per cent invalidity with bilateral below-the-knee amputation who is married. The following is the pension at the married rate:⁽⁵⁾

Pension under Schedule A of the Pension Act	\$1,014.33
Exceptional Incapacity Allowance	143.19
Attendance Allowance	268.48
Total	<u>\$1,426.00</u>

15. As shown by the above calculations the total monthly pension received by a married pensioner is \$1,426.00. When he or she dies, the pension on the month immediately following death is reduced to the "widow's" rate, that is to \$608.60 per month. This reduction usually requires the widow to make a drastic, immediate change in her way of living at a time when she is suffering from shock, grief, intense fatigue and disorientation due to loneliness, insecurity and anxiety about her future. For an elderly woman the loss of a husband is a serious traumatic experience. For most people at any age it would be financially difficult and mentally disturbing to be suddenly deprived of \$825.00 in monthly income.

16. The National Council of Veteran Associations in Canada has made a study to find out how long it would usually take a widow to make the necessary financial adjustments to a greatly reduced income after the death of her husband. The history of widows whose cases were handled by members of the National Council of Veteran Associations in Canada was examined. It was found that as a rule there is a delay in getting the pension for the widow and so it was decided that three months would be the absolute minimum necessary to ensure continuity of income in the interim.⁽⁶⁾ This does not take into account the sort of adjustment that would be required. Funeral arrangements are usually unexpectedly expensive. If a widow is living in a rented house or apartment her lease will normally run for a year so that she may have to pay that rent for several months at a rate she can no longer afford. If she owns her home and it is mortgaged she may not be able to carry the monthly payments and yet be unable to sell in three months' time or be forced to sell at a loss. She may not be able to find immediately adequate new housing at the price she can pay. She may not be in a sufficiently stable emotional state to make the required decisions and her physical health will suffer from the stress of her situation.

17. The Exceptional Incapacity Allowance legislation was passed in 1971 following the report of the Woods Committee which studied the work and organization of the Canadian Pension Commission. It consists of a payment of an additional allowance for a veteran who is so badly disabled that he

can only be classified beyond the 100 per cent disability level. These are, in other words, the worst and most severe type of case there is. They include, for example, the quadriplegics and paraplegics and other cases which are grouped in five grades or categories.

18. At present there are fewer than 1,000 pensioners receiving an exceptional incapacity allowance. These are further divided into five grades or categories. In the first category there are only 142 veterans and they would be mostly paraplegics. In the second grade there are only 76, who would be, for example, people who are wheelchair-bound. In the third grade, there are 105 who generally speaking would have at least two amputations and one other condition to qualify in that category. In the fourth grade, there are 180 who are generally speaking persons with double amputations above the knee if they were leg amputations or above the elbow if they were arm amputations, or a combination of these. In the fifth grade, and lowest, there are 493 veterans. A typical exceptional incapacity allowance recipient in this grade would be for a person with a leg off above the knee combined with a gunshot wound in the other leg and perhaps a complication of heart disease.⁽⁷⁾

19. It must be noted that the qualifications for this exceptional incapacity allowance are very severe. In addition to any one of these disabilities the recipient must suffer very severe pain and discomfort in order to be eligible. He or she might have, for example, some loss of life expectancy as in the case of the paraplegics and severe amputees.

20. Finally, in addition to the exceptional incapacity allowance the pensioner gets a clothing allowance which amounts to a maximum of \$60.84 a month. If in need of attendance, he can draw an attendance allowance which is considered as an encumbered income. Although the latter cannot be spent for unauthorized purposes, this income comes into the family so that the pensioner can employ a person to do the house-keeping, shovel the snow, and so on.⁽⁸⁾

21. All the above allowances are terminated on the first day of the month following the death of the veteran. Additional expenses occasioned by extreme disability, such as special accommodation and contracts to supply special services may continue for many months.

22. In weighing whether or not to recommend the continuation of pension and special allowances at the married rate to spouses of deceased veterans, your Committee considered the fact that the minimum cost of extended care at a nursing home such as Deer Lodge is at least \$82 *per diem* or \$2,460 a month while intensive care costs \$132 *per diem* or \$3,960 a month. Without the care of their spouses, frequently over a great many years, thousands of disabled and aging veterans would have to be placed in nursing homes at vast public expense. It seems only fair that consideration should now be given to the amount of money that has been saved for the government by those widows.

23. There are convincing precedents for continuing the married rate for a longer period of time. Under the *War Veterans Allowance Act* the principle of such a continuation has already been accepted on the basis of need for up to a year. In the United States, a severely disabled pensioner has the premium on his G.I. Insurance waived so that the widow gets \$10,000 when the pensioner dies to help her until she goes on to widow's pension. In the United Kingdom there is special legislation that covers her for six months at the married rate.⁽⁹⁾ In any case we consider it inhumane to subject the surviving spouse of a disabled veteran to the drastic and immediate change in his or her standard of living as is now required under the *Pension Act*; and therefore

2. We recommend that under the *Pension Act*:

- a) the pension at the married rate when it is greater than the widow's/widower's pension continue to be paid for a period of one year to the surviving spouse of a deceased veteran; and
- b) the surviving spouse of a deceased veteran in receipt of an Exceptional Incapacity and/or Attendance Allowance continue to receive such allowance for a period of one year following the death of the veteran.

Indexation of the Basic Pension

24. The present legislation provides that pensions will be increased in accordance with the Consumer Price Index, that is, the cost of living. However, since wages traditionally increase at a faster rate than the cost of living, it follows that the pensioner does not benefit from the general increase in the standard of living but falls behind, at least relatively, each year.

25. In 1972, there was mutual agreement by a joint government-veterans committee established by the Minister of Veterans Affairs that the disability pension at basic single rates should be tied to a composite of five unskilled categories of public servants' rate of pay. Since then the government has passed legislation increasing the basic rate effective 1 July 1973 and 1 July 1978, aligning it with the average of these five categories. However, there have been *ad hoc* increases not embodied in the *Pension Act*. Thus the system, which has been followed since 1973, essentially has been to give the veteran an annual increment based on the cost-of-living. If, as a result, the pension falls behind the wages paid to the composite unskilled labour group in the Public Service, the veterans' associations are presumably expected to point this out to the government every three or four years and ask for a further increase to bring the pension up to the after tax level of the composite group.⁽¹⁰⁾

26. It is the opinion of your Committee that there is no reason why the veterans should be forced to approach the government "hat in hand" every few years, and therefore

3. We recommend that pension increases reflect the principle of parity with the average wage of five unskilled categories of Public Servants or, the increase in the Consumer Price Index, whichever is the greater, and that this principle be entrenched in the *Pension Act*.

Delays In Processing Pension Applications and in Pension Adjudications

27. Providing veterans and their families with improved benefits will do little to improve their lives if prompt receipt of pensions and ancillary benefits is frustrated by delays in processing claims and deciding appeals. The following examples, taken from the files of the Royal Canadian Legion, illustrate the sort of delays that do occur:

"Mr. G.'s claim to pension entitlement for right inguinal hernia was submitted for Commission's consideration on 27 March 1980. This request was acknowledged on 28 April 1980. A follow-up enquiry was sent to the Commission on 5 March 1981 as to the status of claim, with their reply of 23 April indicating that a decision would be rendered within three months."

"An application for Attendance Allowance was submitted for Mr. K. on 25 July 1980. An acknowledgment was received in September. Commission's Head Office request for investigation went forward to the Senior Pension Medical Examiner on 31 October 1980. The veteran died on 2 February 1981. Mrs. K. has not yet received any decision on the lifetime request for additional benefits for her husband."

"Mr. N.'s claim for a change in the diagnosis of his pensionable spinal disability and for the basis of his entitlement for another condition was submitted to the Commission on 29 December 1979. Follow-up correspondence from the Legion as late as 3 April brought forth a reply of 6 May 1981 that the Commission would proceed to deal with both of these outstanding claims as soon as possible."⁽¹¹⁾

28. At its most extended, the complete process of adjudication can take a total of at least four years from the day a claim is filed until a final decision, on appeal, is made on its merits. Within the past year, the average time to adjudicate a First Application has risen to more than 11 months and to more than 7 months for widows. At the same time, a backlog of approximately 4,000 cases waiting for a decision on final appeal has built up. According to the veterans organizations, the situation is particularly serious with regard to First Applications, pension medical examinations for Attendance Allowance, payment of pension awards, appeals to the Pension Review Board and general correspondence.

29. The Canadian Pension Commission and the Pension Review Board share responsibility for processing claims for pensions and ancillary benefits. Your Committee closely questioned the officials of the Commission and the Review Board about the reasons for the delays and what steps were being taken to reduce them to a minimum consistent with a thorough and fair investigation and adjudication of claims. Your Committee also questioned representatives of the veterans' associations about their experience in representing clients before the government agencies.

30. The officials of both the Royal Canadian Legion and the National Council of Veteran Associations stated that their working relations with the senior officials of the two government agencies were excellent. Their fundamental complaint lay with the delays in adjudication and the fear that these would intensify when the Department completed its move to Charlottetown in 1983. There was also agreement with the officials of the Commission and of the Review Board that the cause of the delays was two-fold: a large influx of new applications and new appeals, combined with the loss of experienced staff through retirement and resignation.

31. There has been an obvious failure to recruit and train sufficient replacements. The problem lies less at the level of Commissioner, than at the level of medical examiner and essential administrative staff. Even here, the veterans' associations were reluctant to blame the government agencies. Mr. Chadderton, Secretary General of the National Council of Veteran Associations in Canada said when he appeared as a witness:

"I will make a point blank statement. I deal every day with the Canadian Pension Commission and the Department of Veterans Affairs — day in, day out. I think the problem is getting staff, training them and retaining the staff. These are relatively simple administrative functions. I suggest it is all wrapped up in the red tape of how the Public Service Commission operates and how the federal government departments operate."¹²¹

32. In an effort to reduce delays the Canadian Pension Commission has been given authority to hire staff without exacting a commitment to move to Prince Edward Island. The Pension Review Board is in the process of a reorganization which is designed to enable Board members to adjudicate more cases. New staff is being hired and trained to do much of the research work required before a decision is rendered. According to Board officials, if all goes according to plan, the waiting period for a decision will be cut from 16 months to 10 months this year, and to 6 months next year.¹²³

33. Your Committee was only partially reassured by the steps undertaken to eliminate delays in adjudications. It is absolutely essential that both the Canadian Pension Commission and the Pension Review Board be fully caught up in their work well before the move to Charlottetown, Prince Edward Island in 1983, and therefore

4. We recommend that all necessary steps be taken immediately to eliminate the unacceptable delays in processing pension applications and in pension adjudications which have accumulated since 1970 and that to this end, particular consideration be given to encouraging essential staff to continue working beyond the normal age of retirement.

The War Veterans Allowance Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act

34. The *War Veterans Allowance Act* was passed in May 1930 to give allowances based on a means test to veterans who suffered pensionable disabilities or fought in World War I and were consequently incapable of competing in the labour market. Amendments have modified the legislation so that today allowances to veterans and their spouses and children are based on a modified income test instead of a means test and are paid to veterans who, because of age or incapacity, are unable to work and have insufficient financial resources. Since 1962, certain civilians have qualified for comparable benefits under Part XI of the *Civilian War Pension and Allowances Act*. Allowances are paid to members of groups that served in close wartime support of the armed forces. These are, for example, the Canadian Merchant Seamen, Canadian Firefighters, Newfoundland Overseas Forestry Unit and their spouses and children.

35. The *Statute Law Amendment Act* of 1980 introduced a number of changes into the Acts. Your Committee studied these changes and decided to comment specifically on two of them: the residence requirement for veterans; and, the annual exemption for certain types of income in the calculation of entitlement to the income-tested benefits.

The Residence Requirement for Veterans

36. While the *Statute Law Amendment Act* of 1980 has removed the Canadian residence requirements for widows and children of recipients who die outside Canada, veterans (both military and civilian) must still return to Canada and reside here for a period of one year before they become eligible for benefits. Once in receipt of an allowance, however, they can then leave Canada and resume their residence abroad.⁽¹⁴⁾

37. Your Committee supports the 1980 amendment in this respect, but finds it hard to understand why the legislation does not allow qualified veterans to have the same residence rights as the widows and children of recipients who have died while living outside of Canada.

38. Most veterans find it difficult and often impossible to return to Canada to establish residence in order to comply with the present legislation. Often they are too poor, too old and too ill to be able to travel and to establish a new domicile in Canada for a year. Frequently they have family ties where they are living that make it financially and psychologically out of the question. Most of the veterans involved, especially those living in the United Kingdom and the United States, feel that Canada is ignoring their wartime service by forcing them to return to Canada for a year before being eligible for benefits.

39. Your Committee believes that those Canadians who, for personal reasons, chose to live abroad following their service, should be entitled to the same benefits as those who returned to Canada, and therefore

5. We recommend that the residence requirement of the War Veterans Allowance Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act be amended to permit otherwise qualified persons to benefit from the legislation while residing outside Canada.

Exemption of Interest Income

40. *The Statute Law Amendment Act of 1980 increased the exemption for interest income from \$50 to \$100 per year in the calculation of entitlement to a War Veteran's Allowance.*

41. At present because of current interest rates that are well over 10 per cent, a recipient with \$1,000 invested in bank or trust deposits or Canada Savings Bonds receives interest income in excess of the exemption.⁽¹⁵⁾

42. Your Committee believes that it is very important to a veteran to be able to set aside a few thousand dollars to pay funeral expenses, debts or to leave to a spouse. The current limit is unrealistic and discourages such savings, and therefore

6. We recommend that in the calculation of entitlement to a War Veterans Allowance, the annual exemption for income derived from bank deposits, bonds and dividends be raised to at least \$500.

Conclusion

43. In the course of our research and the examination of witnesses your Committee was impressed by the many references to the *Report of the Committee to Survey the Organization and Work of the Canadian Pension Commission*. This task force, set up in 1965, was chaired by Mervyn Woods and submitted its *Report* in 1968. A great many of its recommendations were later incorporated in the 1970-1971 Amendments to the *Pension Act* and since then have been credited with having a major and beneficial effect on the treatment of veterans, ex-Prisoners of War and their dependents. On the other hand, many of its recommendations were not implemented. Our witnesses do not think that a massive study of all the legislation and bureaucratic structures dealing with veterans is necessary. They suggest, however, that the Woods report should be reviewed because a number of anomalies and inequities still exist in veterans' legislation and regulations. We agree with this suggestion. There are, for example, two inequities which require further study; namely, the treatment of the divorced spouses of veterans and the treatment of the Dieppe prisoners of war.⁽¹⁶⁾

44. At present, the divorced spouse of a veteran has no entitlement to benefits under the *Pension Act* and the *War Veterans Allowance Act*. The *Pension Act* does provide that the Canadian Pension Commission has the discretion to make a grant to a divorced spouse. This discretion comes into play particularly if there is a court order or a maintenance order for some support during the lifetime of the veteran. Under the Canada Pension Plan, on the other hand, pension benefits are divided in half on the divorce of a contributor, if applied for at the time of divorce. We believe that this precedent as well as the new marriage and property legislation in a number of provinces should be taken into consideration in the proposed review in order to keep the legislation in step with present attitudes and new concepts of equality in the marriage partnerships.⁽¹⁷⁾

45. Under the *Prisoner of War Compensation Act* veterans are paid disability pensions of from 10-20 per cent based on the length of time they were incarcerated. The Hong Kong veterans, however, have been entitled to a disability pension of 50 per cent because of the extreme severity of their long confinement. Other groups of veterans, such as the Dieppe POWs, were also held for long periods of time under abnormally harsh conditions but are entitled to a pension of no more than 20 per cent. Is it just to compensate those who were POWs for over 2½ years at a disability rate that is only twice the compensation offered those who were incarcerated for just 3 months?⁽¹⁸⁾

46. We understand that there are other possible inequities, and therefore

7. We recommend that:

- a) the Government appoint a Committee composed of officials from both the government and veterans associations to review and update those recommendations of the Woods Committee which have

not been implemented and to identify, study and make recommendations about the anomalies which still exist in the treatment of veterans and their survivors;

- b) the Committee study the apparent inequity to a divorced spouse who under existing legislation has no entitlement to benefits under the *Pension Act* and the *War Veterans Allowance Act*; and
- c) the Committee study the apparent inequity of the way in which veterans are compensated for periods spent as prisoners of war.

THEY SERVED

WE CARE

Footnotes

- (1) Canada, Senate, Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, *Proceedings*, 1st Session, 32nd Parliament, 19 February 1981, 3:6-7. Hereafter, Senate, *Proceedings*.
- (2) Canada, House of Commons, Standing Committee on Veterans Affairs, Seventh Report, *Proceedings*, 10 June 1975, 19:3.
- (3) The Royal Canadian Legion, "Submission to the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs by the Royal Canadian Legion" dated May 1981, p. 2.
- (4) Senate, *Proceedings*, 31 March 1981, 6:12. Bill C-82, An Act to amend the Pension Act and the Compensation for Former Prisoners of War Act, was given First Reading in the House of Commons on 8 July 1981 and was passed by the Senate on 10 July. It eliminated the "phasing-in" period and made the proportionate pensions payable immediately.
- (5) *Ibid.*, 4:7.
- (6) *Ibid.*, 4:24.
- (7) *Ibid.*, 5:11.
- (8) *Ibid.*, 4:12-13.
- (9) *Ibid.*, 5:15.
- (10) *Ibid.*, 4:9.
- (11) Royal Canadian Legion, "Submission...", pp. 5-6.
- (12) Senate, *Proceedings*, 4:20.
- (13) *Ibid.*, 6:13.
- (14) *Ibid.*, 3:8.
- (15) *Ibid.*, 3:13.
- (16) *Ibid.*, 4:19-20 and 6:20.
- (17) *Ibid.*, 6:23-24.
- (18) *Ibid.*, 7:passim.

Appendix "A"

List of persons who appeared before the Committee,
showing the number and date of the Issue in which
their evidence appears

First Session of the Thirty-second Parliament, 1980-81

Name	Issue No.	Date
Brittain, Mr. W. Bruce Deputy Minister, Department of Veterans Affairs	6	31 March 1981
Chadderton, Mr. H. C. Secretary General, National Council of Veterans Associations in Canada	4 5	17 March 1981 24 March 1981
Christenson, Mr. C. A. R. Service Officer, The Royal Canadian Legion	in camera	22 June 1981
Forbes, Mr. Brian N. Legal Counsel, National Council of Veterans Associations in Canada	4	17 March 1981
Giguère, Mr. George National President, Dieppe Veterans and Prisoners of War Association	7	26 May 1981
Jutras, Mr. René N. Chairman, Pension Review Board	6	31 March 1981
Lamontagne, P.C., Hon. J. Gilles Minister of National Defence and Acting Minister of Veterans Affairs	6	31 March 1981
Lamy, Mr. J.E.A.J. Dominion Secretary, The Royal Canadian Legion	3	19 February 1981
Slater, Mr. E. H. Director, Service Bureau, Research Council of Veterans Association in Canada	3 5 in camera	19 February 1981 24 March 1981 22 June 1981
Smith, Mr. James C. Assistant Deputy Minister, Veterans Services, Department of Veterans Affairs	6	31 March 1981
Solomon, Mr. A. O. Chairman, Canadian Pension Commission	3 4 6	19 February 1981 17 March 1981 31 March 1981
Thompson, Mr. Don M. Chairman, War Veterans Allowance Board	6	31 March 1981

Anciens combattants, nous nous souvenons!

**Rapport présenté au Sénat du Canada par le Comité
sénatorial permanent de la santé, du bien-être
et des sciences.**

Membres du Comité

L'honorable M. Lorne Bonnell, M.D., C.M., *Président*

L'honorable Florence B. Bird, C.C., *Vice-Président*

et

les honorables sénateurs:

Adams, Willie
Bielish, Martha P.
Cottreau, Ernest C.
Croll, David A.
Donahoe, Richard
*Flynn, Jacques
Haidasz, Stanley
Inman, F. Elsie
Lucier, Paul
Marshall, Jack

McGrand, Fred A.
*Perrault, Raymond J.
Phillips, Orville H.
Rousseau, Yvette
Sullivan, Joseph A.
Thériault, L. Norbert
Thompson, Andrew
Tremblay, Arthur
Wood, Dalia

*Membres d'office

Ordres de renvoi

Extrait des procès-verbaux du Sénat, le mardi 6 novembre 1980:

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish:

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur de la *Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils*: chapitre 19, Statuts du Canada, 1980, et tout règlement y afférent, et à faire rapport à ce sujet.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des procès-verbaux du Sénat, le jeudi 19 mars 1981:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird:

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier le rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, rapport déposé au Sénat le 17 mars 1981.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Table des matières

Recommandations

Introduction

La Loi sur les pensions

Le versement d'une pension proportionnelle au conjoint

Maintien du versement de la pension au taux de la personne mariée
au conjoint d'un ancien combattant décédé

Indexation de la pension de base

Retards dans le traitement des demandes de pension
et dans les décisions qui s'y rapportent

*La Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions
et les allocations de guerre pour les civils*

Lieu de résidence des anciens combattants

Exemption des revenus d'intérêts

Conclusion

Notes et renvois en bas de page

Annexe «A» — Liste des personnes qui ont comparu devant le Comité

Recommandations

1. Nous recommandons qu'en vertu de la *Loi sur les pensions*:
 - a) le montant proportionnel de la pension due au conjoint et aux personnes à charge d'un ancien combattant décédé, qui recevait une pension d'invalidité de 47% ou moins, soit versé immédiatement au lieu d'être échelonné sur une période de 6 ans et demi comme le prévoit la *Loi modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils*; et
 - b) le montant proportionnel de la pension soit haussé à un pourcentage du plein montant de la pension accordée au conjoint d'un ancien combattant décédé qui équivalait à deux fois le degré d'invalidité qui avait été établi pour celui-ci.
2. Nous recommandons qu'en vertu de la *Loi sur les pensions*:
 - a) la pension au taux de la personne mariée, lorsqu'elle est supérieure à la pension d'un veuf ou d'une veuve, continue d'être versée durant un an au conjoint survivant d'un ancien combattant; et
 - b) le conjoint survivant d'un ancien combattant, qui reçoit une allocation pour invalidité exceptionnelle et/ou une allocation de soins, continue de recevoir une telle allocation durant l'année qui suit le décès de l'ancien combattant.
3. Nous recommandons que l'augmentation des pensions tienne compte du principe de la parité avec le traitement moyen de cinq catégories de fonctionnaires non spécialisés ou de l'augmentation de l'indice des prix à la consommation, suivant le plus élevé des deux montants, et que ce principe soit enchâssé dans la *Loi sur les pensions*.
4. Nous recommandons que des mesures soient immédiatement prises afin d'éliminer les retards inexcusables qui se sont accumulés depuis 1970 dans le traitement des demandes de pension et dans les décisions qui s'y rapportent et, qu'à cette fin, on s'attache tout particulièrement à encourager le personnel essentiel à travailler au-delà de l'âge habituel de la retraite.
5. Nous recommandons que les exigences de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* et la *Loi sur les pensions et les allocations de guerre pour les civils*, en matière de résidence, soient modifiées de manière à permettre aux personnes, qui autrement y seraient admissibles, de bénéficier des avantages découlant de ces lois, lorsqu'elles résident à l'extérieur du Canada.

6. Nous recommandons que, dans le calcul des droits à une allocation d'ancien combattant, l'exemption annuelle applicable au revenu tiré d'un compte d'épargne, d'obligations et de dividendes soit portée à \$500 au moins.

7. Nous recommandons que:

- a) Le gouvernement forme un comité, composé de représentants du gouvernement et d'associations d'anciens combattants, qui serait chargé de revoir et de mettre à jour les recommandations du Comité Woods qui n'ont pas encore été appliquées, ainsi que d'étudier les anomalies qui persistent dans le traitement des anciens combattants et de leurs familles, et à faire les recommandations appropriées à ce sujet;
- b) Le Comité étudie la situation apparemment injuste du conjoint divorcé qui, en vertu des lois actuelles, n'a aucun droit aux avantages découlant de la *Loi sur les pensions* et de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*; et
- c) Le Comité étudie la façon apparemment injuste dont les anciens combattants sont indemnisés pour le temps qu'ils ont passé comme prisonniers de guerre.

Introduction

Le 10 juillet 1980, juste avant l'ajournement d'été, le Sénat a été saisi du Bill C-40, Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils. Comme cette loi améliorerait les avantages accordés aux anciens combattants et à leurs familles, la plupart des parlementaires souhaitaient qu'elle soit adoptée le plus rapidement possible: à défaut d'une étude très rapide, l'adoption de la loi serait retardée de plusieurs mois. Elle a donc été adoptée par le Sénat après un bref débat consacré à ses principes, mais elle n'a pas été renvoyée au Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences. Il fut cependant convenu que la teneur du Bill C-40 serait renvoyée à ce Comité *a posteriori*, pour étude et rapport. Le 6 novembre 1980, le Sénat a donc autorisé le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences à étudier la teneur de la *Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils*, chapitre 19. Statuts du Canada, 1980, et tout règlement y afférent, et à faire rapport à ce sujet. Le 19 mars 1981, ce mandat a été étendu à l'étude du rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'année financière terminée le 31 mars 1981.

L'étude de la loi modificatrice de 1980 (Bill C-40) montre que ce projet de loi a apporté de nombreux changements à deux très importantes mesures législatives qui régissent le sort des anciens combattants, à savoir: la *Loi sur les pensions* et la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*. Certains de ces changements avaient un caractère secondaire et constituaient une sorte de mise à jour. Mais d'autres étaient d'une importance vitale tant du point de vue des sommes en cause que du nombre de personnes visées, qu'il s'agisse d'anciens combattants ou de membres de leurs familles. Après avoir soigneusement étudié le sort réservé aux anciens combattants par la Loi, le Comité estime que les principales difficultés qui subsistent sont les suivantes: dans la *Loi sur les pensions*, le montant proportionnel de la pension due au conjoint d'un ancien combattant décédé, le maintien de la pension au taux de la personne mariée au conjoint d'un ancien combattant décédé, le système d'indexation des pensions et la persistance de retards inexcusables dans le traitement des demandes de pensions et dans les décisions qui s'y rapportent; et, dans la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, les exigences en matière de résidence et le traitement du revenu de placement. Enfin, le Comité a constaté qu'il existe toujours un certain nombre d'anomalies dans le sort réservé aux anciens combattants et à leurs familles. Le présent rapport évoque ces préoccupations et propose certaines solutions.

Le mardi 7 juillet 1981, le Comité a étudié et approuvé le présent rapport. À ce moment, le Bill C-79, Loi modifiant la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les avantages destinés aux anciens combattants, était à l'étude devant la Chambre des Communes. Cette législation aurait notam-

ment pour effet de modifier la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* de façon à permettre au conjoint d'un ancien combattant et aux personnes à sa charge de faire valoir leurs droits familiaux sur des biens détenus en vertu de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* et de la *Loi sur les avantages destinés aux anciens combattants*. Le Comité a décidé de présenter une recommandation à cet effet pour le cas où la Loi ne serait pas adoptée avec l'ajournement d'été, mais l'adoption rapide du bill, le 9 juillet, a rendu cette recommandation inutile.

Un autre projet de loi, le Bill C-82, Loi modifiant la Loi sur les pensions et la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, a été adopté par le Sénat le 10 juillet. Il recommandait la suppression de l'échelonnement de la pension proportionnelle due au conjoint et aux personnes à charge d'un ancien combattant décédé. Le Comité félicite le ministre intérimaire des Affaires des anciens combattants, M. Gilles Lamontagne, d'avoir déposé cette modification dès lors que le versement immédiat des pensions proportionnelles aux conjoints admissibles et aux personnes à charge constitue une recommandation essentielle du Comité (*Recommandation 1*) qui va beaucoup plus loin que la modification proposée et adoptée aux termes du Bill C-82. C'est pourquoi on n'a modifié ni le texte du Rapport, ni le libellé de la *Recommandation 1*. Nous espérons que le Ministre intérimaire prendra également des mesures immédiates au sujet de cette recommandation précise et d'autres que nous formulons ailleurs.

Le Comité remercie son greffier, M. Patrick Savoie, ainsi que MM. Henri-Georges Belleau et Grant Purves du Services de recherche de la Bibliothèque du Parlement, de leur collaboration au présent rapport.

Le président

M. Lorne Bonnell, M.D.

La Loi sur les pensions

1. La *Loi sur les pensions*, adoptée le 17 juillet 1919, a été modifiée afin de l'adapter aux nouvelles conditions sociales et économiques des anciens combattants. Certains sujets de préoccupation qui n'avaient pas beaucoup retenu l'attention dans le passé, revêtent aujourd'hui une importance spéciale, car l'ancien combattant en général atteint maintenant un âge où ses invalidités et la difficulté d'y faire s'aggravent avec le temps. Le conjoint d'un ancien combattant partage dans une large mesure son sort. Depuis de longues années, ces conjoints prennent loyalement et consciencieusement soin des anciens combattants invalides, leur procurant l'affection, la sécurité et l'appui dont ils ont besoin et qui leur permettent de finir leur vie chez eux et non dans une institution d'accueil. Même si un certain nombre de conjoints d'anciens combattants sont des hommes, la plupart sont des femmes vieillissantes.

2. Étant donné que les femmes vivent plus longtemps que les hommes et que les invalides ont une espérance de vie inférieure à la moyenne, chaque année un grand nombre d'anciens combattants laissent derrière eux des veuves. Le Comité s'inquiète du sort de ces femmes. Puisque les veufs et les veuves des anciens combattants sont des partenaires égaux dans le mariage, nous estimons qu'ils ont aussi servi le Canada et que le pays a contracté une dette à leur endroit. Voici nos principales préoccupations:

Le versement d'une pension proportionnelle au conjoint

3. Aux termes de la nouvelle loi, le conjoint d'un ancien combattant décédé, qui recevait une pension d'invalidité de 47% ou moins, a droit à une pension égale à la moitié du montant de cette pension d'invalidité. Les conjoints d'anciens prisonniers de guerre, qui touchaient au moment de leur décès, l'allocation réservée aux prisonniers de guerre ou qui y étaient admissibles, ont également droit à des prestations analogues.

4. Le Comité est satisfait des aspects positifs et de l'esprit de la nouvelle loi, mais il ne peut accepter la décision d'échelonner l'application des prestations sur une période de six ans et demi et de fixer la pension versée au conjoint à la moitié de la pension d'invalidité que touchait l'ancien combattant décédé.

5. D'après les témoins qu'a entendus le Comité, quelque 20 000 personnes, soit 75% du nombre prévu de conjoints admissibles, dont la plupart sont des femmes, n'auraient droit aux prestations qu'en 1984 au plus tard. De nombreuses veuves d'anciens combattants de la Première et de la Seconde guerre mondiale sont maintenant octogénaires ou presque. Compte tenu du taux de mortalité, nombre d'entre elles ne vivront probablement pas assez longtemps pour toucher ces prestations. Il est aussi probable que le revenu d'un grand nombre de veuves ne sera pas accru si la pension proportionnelle est versée aux taux actuels. Par ailleurs, si elles touchent une allocation en

vertu de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, le montant de la pension proportionnelle pourra en être déduit en tout ou en partie puisque cette allocation est fonction du revenu.⁽¹⁾

6. La pension proportionnelle versée au conjoint ne représente que la moitié de la pension d'invalidité versée à l'ancien combattant décédé si cette pension était, au moment de son décès, de 47% ou moins. Les veuves des prestataires dont l'invalidité était évaluée à 48% ou plus ont toutefois droit à la pleine pension payable au conjoint, soit \$608,60. Il existe donc un écart énorme et injuste entre la pleine pension que reçoivent certaines veuves et la pension proportionnelle que touchent d'autres. Depuis de nombreuses années, les associations d'anciens combattants réclament du gouvernement une pension proportionnelle calculée d'après le rapport entre le double du degré d'invalidité de l'ancien combattant et la pleine pension du conjoint. Cette proposition a été appuyée par le Comité permanent des affaires des anciens combattants de la Chambre des communes qui, le 10 juin 1975, recommandait à l'unanimité ce qui suit:

«Lorsqu'au moment du décès le pensionné recevait ou aurait reçu une pension évaluée à 47% ou moins, que la pension payée à la veuve soit le double de celle qu'on avait évaluée selon l'incapacité du pensionné relativement à la pension de base accordée aux veuves.

À l'heure actuelle, la pleine pension de veuve est payée lorsque le décès du pensionné est attribuable au service militaire en temps de guerre ou s'est produit pendant ce service, ou en temps de paix, s'il résultait du service ou y était directement lié; ou lorsque l'incapacité du pensionné était évaluée à 48% ou plus au moment de sa mort. Cette mesure aurait pour effet, du fait que la pleine pension de veuve est payable lorsque le pensionné recevait pour son incapacité un taux de 50%, de doubler la pension si l'incapacité était évaluée à un taux moindre, de manière que, par exemple, la veuve d'un pensionné dont l'incapacité était de 40%, reçoive 80% de la pension normale de veuve».⁽²⁾

Au premier janvier 1981, la différence entre les prestations versées aux conjoints admissibles s'établissait de la façon suivante:

Pension payable au conjoint d'un ancien combattant décédé

Degré d'invalidité d'un ancien combattant décédé et pourcentage de sa pension d'invalidité par rapport à la pleine pension d'invalidité	Pension versée au conjoint en vertu de la loi actuelle	Pension représentant le double du taux d'invalidité en tant que pourcentage de la pleine pension du conjoint	Différence
45% (\$456,44)	\$228,22	\$547,74	\$319,52
40% (\$405,74)	\$202,87	\$486,88	\$284,01

Chiffres tirés du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, *Délibérations*, 1^{re} session, 32^e législature, 17 mars 1981, 4:6.

7. Le gouvernement prévoyait qu'environ 1 500 veuves et 600 enfants auraient droit aux prestations à compter du 1^{er} octobre 1980 et que 26 000 veuves et 10 000 enfants toucheraient ainsi les nouvelles prestations lorsque la loi entrerait pleinement en vigueur. Ces prévisions se sont avérées inexactes. Moins de la moitié du nombre des demandes prévues ont été soumises pour les deux premiers groupes, c'est-à-dire ceux qui auraient droit à une pension à compter du 1^{er} octobre 1980 et du 1^{er} juin 1981.⁽³⁾

8. Ce nombre réduit est sans doute attribuable à la fierté de certaines veuves qui considèrent la pension comme une forme de charité ou d'aide sociale au lieu d'un dû. D'autres ignorent peut-être qu'elles ont droit à cette pension malgré les efforts du ministère des Affaires des anciens combattants, de la Légion et d'autres associations d'anciens combattants pour informer les prestataires éventuels ou communiquer avec les conjoints des prestataires décédés avant la date d'entrée en vigueur de la Loi.

9. Le Comité est conscient du fait que les ressources financières du ministère des Affaires des anciens combattants sont limitées, mais il estime que le sort de ces veuves et de ces enfants doit être réglé de toute urgence étant donné que le coût des pensions proportionnelles est moins élevé que prévu et que le nombre de prestataires diminue chaque année.

10. Le Comité a été quelque peu rassuré lorsque le ministre intérimaire des Affaires des anciens combattants, l'honorable J. Gilles Lamontagne, lui a affirmé que le Ministère est conscient de l'injustice que constitue l'échelonnement de l'application des pensions proportionnelles versées aux conjoints des anciens combattants décédés et qu'il s'efforce d'y passer outre et de verser immédiatement les pensions aux personnes admissibles.⁽⁴⁾

11. Le Comité est d'avis qu'il n'est que juste et humain qu'on prenne sans tarder les mesures qui s'imposent pour régler la situation et par conséquent,

1. Nous recommandons qu'en vertu de la Loi sur les pensions:

a) le montant proportionnel de la pension due au conjoint et aux personnes à charge d'un ancien combattant décédé, qui recevait une pension d'invalidité de 47% ou moins, soit versé immédiatement au lieu d'être échelonné sur une période de 6 ans et demi comme le prévoit la Loi modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils; et

b) le montant proportionnel de la pension soit haussé à un pourcentage du plein montant de la pension accordée au conjoint d'un ancien combattant décédé qui équivale à deux fois le degré d'invalidité qui avait été établi pour celui-ci.

Maintien du versement de la pension au taux de la personne mariée au conjoint d'un ancien combattant décédé

12. Peu de temps après l'adoption de la *Loi sur les pensions*, le 7 juillet 1919, les associations d'anciens combattants commencèrent à demander le maintien, pendant une durée raisonnable, du versement de la pension au taux de la personne mariée, lorsqu'elle est supérieure à la pension de veuve, afin que la veuve et ses enfants puissent s'adapter à une diminution de leur revenu. À l'époque, la pension cessait d'être versée le lendemain du décès de l'ancien combattant. En 1954, la *Loi sur les pensions* a été modifiée de façon que la pension versée à la femme et aux enfants d'un ancien combattant invalide soit maintenue à son décès jusqu'au dernier jour du mois où le décès est survenu. En 1980, la loi a été encore une fois modifiée de sorte que toute pension ou allocation accordée cesse d'être versée le premier jour du mois suivant le mois du décès de la personne à qui, ou à propos de laquelle, une allocation est payée.

13. La pratique actuelle crée toujours de grandes difficultés financières à la veuve d'un ancien combattant totalement invalide, lesquelles s'aggravent si le pensionné touchait une allocation pour incapacité exceptionnelle ou une allocation de soins.

14. Prenons l'exemple d'un pensionné marié atteint d'une invalidité totale et d'une amputation bilatérale au-dessous des genoux. La pension suivante est calculée au taux des personnes mariées:⁽⁵⁾

Pension en vertu de l'Annexe A de la <i>Loi sur les Pensions</i>	
Allocation pour incapacité exceptionnelle	\$1 014,33
Allocation de soins	143,19
	<u>268,48</u>
Total	<u>\$1 426,00</u>

15. Comme l'indiquent les calculs précédents, le total de la pension mensuelle de cet ancien combattant s'élève à \$1 426. À partir du mois qui suit immédiatement son décès, la pension est réduite au taux applicable aux veuves, soit \$608,60. Cela signifie habituellement que la veuve doit tout de suite modifier considérablement son mode de vie alors qu'elle vient de subir un choc, et qu'elle est triste, épuisée, désorientée, seule et inquiète au sujet de son avenir. Pour une femme âgée, la perte d'un mari est très traumatisante. La plupart des gens de tout âge trouveraient pénible, tant sur le plan financier qu'émotionnel, de voir leur revenu mensuel diminuer de \$825.

16. Le Conseil national des associations d'anciens combattants au Canada a effectué une étude pour déterminer après combien de temps une veuve peut s'adapter aux rajustements financiers qu'impose une très grande diminution de son revenu après le décès de son mari. Nous avons examiné la situation de veuves dont les cas ont été confiés à des membres du Conseil national des associations d'anciens combattants au Canada. En règle générale, la veuve touche sa pension avec un certain retard; nous avons donc

conclu que trois mois seraient la période minimale absolue où elle devrait toucher un plein revenu.⁽⁶⁾ Cela ne tient pas compte du genre de rajustement qu'il faut faire. De façon générale, les obsèques sont plus coûteuses qu'on ne le pense. Si une veuve vit dans une maison ou un appartement loué, son bail est normalement d'une durée d'un an, ce qui fait qu'elle devra payer pendant plusieurs mois un loyer devenu prohibitif. Si elle est propriétaire de sa maison et que celle-ci est hypothéquée, il est possible qu'elle ne puisse plus effectuer les versements mensuels, ni vendre sa maison en trois mois, sinon à perte. Il se peut qu'elle ne trouve pas tout de suite un nouveau logement à un prix abordable, ou qu'elle soit trop ébranlée pour prendre les décisions qui s'imposent, et sa santé physique se ressentira de toutes ces émotions.

17. La mesure législative portant sur les allocations d'incapacité exceptionnelle a été adoptée en 1971 à la suite du rapport de la Commission Woods qui avait étudié le fonctionnement et la structure de la Commission canadienne des pensions. Elle consiste en une allocation supplémentaire versée à un ancien combattant dont l'incapacité est si totale qu'elle dépasse la catégorie des invalides à 100%. Ces anciens combattants constituent les cas les plus sérieux. Il s'agit notamment des quadriplégiques et des paraplégiques et d'autres invalides qui sont groupés en cinq catégories.

18. A l'heure actuelle, il y a moins de 1 000 pensionnés qui reçoivent une allocation d'incapacité exceptionnelle. Ils sont répartis en cinq catégories. La première comprend seulement 142 personnes qui sont surtout des paraplégiques. La deuxième n'en comprend que 76 qui sont, par exemple, des personnes obligées de se déplacer en chaise roulante. Dans la troisième catégorie, on n'en compte que 105, qui sont en général des personnes ayant subi au moins deux amputations et qui satisfont à une autre condition. La quatrième en regroupe 180: il s'agit de personnes ayant subi soit une double amputation au-dessus du genou ou au-dessus du coude, soit une combinaison de ces amputations. Dans la cinquième catégorie, qui est aussi la plus basse, il y en a 493. Le bénéficiaire type d'une allocation d'incapacité exceptionnelle pour cette cinquième catégorie serait un homme amputé d'une jambe au-dessus du genou, ayant été blessé par balle à l'autre jambe et souffrant peut-être aussi d'une affection cardiaque.⁽⁷⁾

19. Il faut également souligner que les conditions pour recevoir cette allocation d'incapacité exceptionnelle sont très sévères. N'importe laquelle de ces invalidités peut justifier une allocation, mais le bénéficiaire doit en plus souffrir de douleurs et de malaises pénibles. Il pourrait, par exemple, voir son espérance de vie diminuée, comme c'est le cas pour les paraplégiques et les grands amputés.

20. En dernier lieu, en plus de cette allocation d'incapacité exceptionnelle, le pensionné touche une allocation d'habillement qui ne dépasse pas \$60,84 par mois. En outre, s'il a besoin de soins, il peut recevoir à ce titre une allocation qui est considérée comme un revenu grevé. Bien qu'il ne puisse servir à des fins non autorisées, il bénéficie à la famille en ce que le pensionné peut employer quelqu'un pour faire son ménage, pelleter la neige et ainsi de suite.⁽⁸⁾

21. Toutes les allocations susmentionnées cessent d'être versées le premier jour du mois suivant le décès de l'ancien combattant. Les dépenses supplémentaires entraînées par une invalidité très grave, par exemple un hébergement spécial et des contrats pour fourniture de services spéciaux, peuvent continuer pendant des mois.

22. Pour déterminer s'il fallait recommander le maintien, au taux de la personne mariée, de la pension et des allocations spéciales au conjoint d'un ancien combattant décédé, le Comité a tenu compte du fait que les soins prolongés dans un établissement comme Deer Lodge coûtent au minimum \$82 par jour, ou \$2 460 par mois et les soins intensifs \$132 par jour ou \$3 960 par mois. Sans l'aide que leur prodiguent leurs conjoints, souvent pendant de nombreuses années, des milliers d'anciens combattants handicapés et âgés auraient été placés dans des maisons de retraite, à un coût énorme pour le public. Il est donc juste de penser maintenant à tout l'argent que ces veuves ont fait économiser à l'État.

23. Des précédents convaincants justifient le versement de la pension au taux de la personne mariée pendant plus longtemps. En vertu de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, le principe en a déjà été accepté pour les personnes nécessiteuses et pour un an tout au plus. Aux États-Unis, un ancien combattant gravement invalide est exonéré de sa prime d'assurance de G.I. de sorte que sa veuve touchera \$10 000 à son décès, ce qui l'aidera en attendant qu'elle ait droit à sa pension de veuve. Au Royaume-Uni, une loi spéciale reconnaît à la veuve le droit de toucher pendant six mois sa pension au taux de femme mariée.⁽⁹⁾ En tout état de cause, nous estimons inhumain de soumettre le conjoint survivant d'un ancien combattant invalide à un changement brutal et immédiat de son mode de vie, comme le fait actuellement la *Loi sur les pensions*. Par conséquent,

2. Nous recommandons qu'en vertu de la *Loi sur les pensions*:

- a) la pension au taux de la personne mariée, lorsqu'elle est supérieure à la pension d'un veuf ou d'une veuve, continue d'être versée durant un an au conjoint survivant d'un ancien combattant; et**
- b) le conjoint survivant d'un ancien combattant, qui reçoit une allocation pour invalidité exceptionnelle et/ou une allocation de soins, continue de recevoir une telle allocation durant l'année qui suit le décès de l'ancien combattant.**

Indexation de la pension de base

24. La loi actuelle dispose que les pensions seront augmentées suivant l'indice des prix à la consommation, c'est-à-dire le coût de la vie. Cependant, étant donné que les salaires augmentent plus rapidement que le coût de la vie, le pensionné ne profite pas de l'amélioration générale du niveau de vie; il se trouve en perte de vitesse, ne serait-ce que relativement, chaque année.

25. En 1972, un comité mixte composé de représentants du gouvernement et d'anciens combattants et mis sur pied par le ministre des Affaires des anciens combattants, a reconnu que la pension d'invalidité au taux de base pour les célibataires devrait correspondre au traitement moyen de catégories de fonctionnaires non spécialisés. Depuis, le gouvernement a adopté une loi prévoyant une augmentation du taux de base le 1^{er} juillet 1973 et le 1^{er} juillet 1978 de sorte que la pension se compare au traitement moyen de ces cinq catégories de fonctionnaires. Toutefois, il y a eu des augmentations spéciales que ne prévoyait pas la *Loi sur les pensions*. Le régime suivi depuis 1973 a donc consisté essentiellement à accorder aux anciens combattants une augmentation annuelle fondée sur la hausse du coût de la vie. Si, par conséquent, le montant de la pension est inférieur à la moyenne salariale de cinq catégories de fonctionnaires non spécialisés, on s'attend à ce que les associations d'anciens combattants signalent ce fait au gouvernement, tous les trois ou quatre ans, pour obtenir une augmentation additionnelle qui porterait le montant de la pension au niveau de traitement net du groupe composite.⁽¹⁰⁾

26. De l'avis du Comité, rien ne devrait obliger les anciens combattants à quémander du gouvernement. C'est pourquoi,

3. Nous recommandons que l'augmentation des pensions tienne compte du principe de la parité avec le traitement moyen de cinq catégories de fonctionnaires non spécialisés ou de l'augmentation de l'indice des prix à la consommation, suivant le plus élevé des deux montants, et que ce principe soit enchâssé dans la *Loi sur les pensions*.

Retards dans le traitement des demandes de pension et dans les décisions qui s'y rapportent.

27. Une augmentation des allocations n'améliorera guère le niveau de vie des anciens combattants et de leurs familles si des lenteurs dans le traitement des demandes et dans le règlement des appels retardent indûment le versement des pensions et des prestations accessoires. Les exemples suivants, tirés des dossiers de la Légion royale canadienne, illustrent les retards qui se produisent:

«La demande de pension de M. G., qui souffrait d'une hernie inguinale au côté droit, a été soumise à l'étude de la Commission le 27 mars 1980. Celle-ci en a accusé réception le 28 avril 1980. Une lettre de rappel lui a été envoyée le 5 mars 1981 lui demandant où en était la demande. Elle a répondu le 23 avril qu'une décision serait rendue dans les trois mois.»

«M. K. a présenté le 25 juillet 1980 une demande d'allocation de soins dont il a été accusé réception en septembre. Une demande d'enquête de l'administration centrale de la Commission a été envoyée au médecin principal le 31 octobre 1980. M. K. est décédé le 2 février 1981 et sa veuve ne sait pas encore quelle décision sera rendue à l'égard de la demande de prestations accessoires à vie présentée par son mari.»

«Le 29 décembre 1979, M. N. a présenté une demande à la Commission touchant un changement dans le diagnostic d'invalidité due à une lésion de la colonne vertébrale et son admissibilité pour une autre incapacité. Suite à des lettres de rappel envoyées par la Légion le 3 avril, la Commission a répondu le 6 mai 1981 qu'elle s'occuperait le plus tôt possible de ces deux demandes demeurées en suspens».⁽¹¹⁾

28. Quatre années peuvent s'écouler entre le jour où une demande est présentée et celui où une décision finale est rendue en appel. L'année dernière, la période moyenne relative à une première demande est passée à plus de onze mois, et à plus de sept mois en ce qui concerne les veuves. Par ailleurs, environ 4 000 appels n'ont pas encore été définitivement tranchés. Selon les associations d'anciens combattants, la situation est particulièrement grave en ce qui concerne les premières demandes, les examens médicaux préalables à l'allocation de soins, le versement des pensions, les appels devant le Conseil de révision des pensions et la correspondance générale.

29. La Commission canadienne des pensions et le Conseil de révision des pensions sont conjointement chargés du traitement des demandes de pension et de prestations accessoires. Le Comité a interrogé les représentants de ces deux organismes sur les raisons des retards et sur les mesures qui étaient prises pour les réduire au minimum compatible avec un examen équitable et approfondi des demandes. Il a également interrogé des représentants des associations d'anciens combattants sur leurs relations de travail avec les organismes gouvernementaux.

30. Les représentants de la Légion royale canadienne et du Conseil national des associations d'anciens combattants ont affirmé que leurs relations de travail avec les hauts fonctionnaires des deux organismes gouvernementaux étaient excellentes. Ils se sont plaints essentiellement des délais afférents aux prises de décisions et se sont dits inquiets de ce que le déménagement du Ministère à Charlottetown en 1983 aggraverait la situation. En outre, ils ont convenu avec la Commission et le Conseil qu'il y avait deux principales causes de retard : le grand nombre de nouvelles demandes et de nouveaux appels et la mise à la retraite ou la démission d'employés expérimentés.

31. Il est évident qu'on n'a pas réussi à recruter et à former suffisamment de nouveaux employés. Le problème se situe moins au niveau du Commissaire qu'à celui du médecin principal et des employés administratifs essentiels. Les associations d'anciens combattants ont toutefois hésité à blâmer les organismes gouvernementaux. Comme nous l'a dit M. Chadderton, secrétaire général du Conseil national des associations d'anciens combattants :

«Je vous dirai carrément ce qui en est. J'ai tous les jours affaire à la Commission canadienne des pensions et au ministère des Affaires des anciens combattants. Je pense que le problème est lié au recrutement, à la formation et au perfectionnement du personnel. Il s'agit de fonctions administratives relativement simples. Je pense que le tout est une question de bureaucratie tatillonne aussi bien dans la Commission que dans la fonction publique que dans les ministères du gouvernement fédéral».⁽¹²⁾

32. Dans un effort visant à réduire les délais, on a conféré à la Commission canadienne des pensions le pouvoir d'embaucher des employés qui n'auront pas à déménager à l'Île-du-Prince-Édouard. Le Conseil de révision des pensions procède à une réorganisation qui a pour objet de permettre à ses membres de juger un plus grand nombre de cas. De nouveaux employés sont embauchés et formés pour effectuer une grande partie des travaux de recherche requis pour qu'une décision puisse être rendue. D'après des représentants du Conseil, si tout fonctionne comme prévu, la période d'attente sera réduite de 16 à 10 mois cette année, et à 6 mois l'an prochain.⁽¹³⁾

33. Le Comité n'a été que partiellement rassuré par les mesures prises pour éliminer les lenteurs dans les décisions. Il est absolument essentiel que la Commission canadienne des pensions et le Conseil de révision des pensions rattrapent ce retard bien avant leur déménagement à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) en 1983.

4. Nous recommandons que des mesures soient immédiatement prises afin d'éliminer les retards inexcusables qui se sont accumulés depuis 1970 dans le traitement des demandes de pension et dans les décisions qui s'y rapportent et, qu'à cette fin, on s'attache tout particulièrement à encourager le personnel essentiel à travailler au-delà de l'âge habituel de la retraite.

La Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils

34. La *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, adoptée en 1930, prévoyait le versement d'allocations fondées sur le critère des besoins aux anciens combattants souffrant d'une incapacité ouvrant droit à une pension ou qui avaient combattu lors de la Première guerre mondiale et ne pouvaient en conséquence se tailler une place sur le marché du travail. Des modifications ont été apportées à cette loi de sorte qu'aujourd'hui les allocations aux anciens combattants ainsi qu'à leurs conjoints et enfants sont fixées d'après le revenu plutôt que sur le critère des besoins et sont versées aux anciens combattants qui, en raison de leur âge ou d'une incapacité, ne peuvent travailler et n'ont pas suffisamment de ressources financières. Depuis 1962, certains civils peuvent recevoir des allocations comparables en vertu de la Partie XI de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils*. Des allocations sont aussi versées à des civils qui ont servi dans des services de soutien immédiat des forces armées en temps de guerre. Mentionnons, à titre d'exemples, les effectifs de la marine marchande, les pompiers et les travailleurs de la *Newfoundland Overseas Forestry Unit* ainsi que leurs conjoints et enfants.

35. La Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions a permis d'y apporter un certain nombre de modifications. Le Comité les a étudiées et a décidé de formuler des observations sur deux d'entre elles, à savoir: le lieu de résidence des anciens combattants et l'exemption annuelle pour certains types de revenus, dans le calcul des prestations fondées sur l'évaluation du revenu.

Lieu de résidence des anciens combattants

36. En vertu de la *Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils*, les veuves et les enfants d'anciens combattants morts à l'étranger ne doivent plus nécessairement résider au Canada pour toucher les prestations, mais les anciens combattants (militaires et civils) sont encore obligés de revenir au Canada et d'y résider pendant un an avant d'avoir droit aux prestations. Ils peuvent toutefois retourner vivre à l'étranger une fois qu'ils ont exercé leur droit.⁽¹⁴⁾

37. Le Comité appuie la modification de 1980 à cet égard, mais comprend difficilement pourquoi la loi ne permet pas à des anciens combattants qualifiés de jouir des mêmes droits en matière de résidence que les veuves et les enfants de prestataires morts à l'étranger.

38. La plupart des anciens combattants estiment qu'il est difficile et souvent impossible de retourner s'établir au Canada pour se conformer à la loi actuelle. En effet, ils sont souvent trop pauvres, trop âgés et trop malades pour effectuer le voyage et s'établir au Canada pour un an. Leurs liens familiaux dans leur nouveau pays de résidence les empêchent financièrement et psychologiquement de se conformer à cette exigence. La plupart de ces anciens combattants, surtout ceux qui vivent au Royaume-Uni et aux États-Unis, considèrent que le Canada oublie les services qu'ils lui ont rendus en temps de guerre en les forçant à retourner au Canada pour un an avant d'être admissibles aux prestations.

39. Le Comité estime que ces Canadiens qui, pour des motifs d'ordre personnel, ont choisi de vivre à l'étranger après leur service, devraient avoir droit aux avantages dont jouissent ceux qui sont revenues au Canada. C'est pourquoi,

5. Nous recommandons que les exigences de la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et les allocations de guerre pour les civils, en matière de résidence, soient modifiées de manière à permettre aux personnes, qui autrement y seraient admissibles, de bénéficier des avantages découlant de ces lois, lorsqu'elles résident à l'extérieur du Canada.

Exemption des revenus d'intérêts

40. La loi a fait passer de \$50 à \$100 par année l'exemption à l'égard des intérêts perçus, dans le calcul des prestations aux anciens combattants.

41. Or, à cause des taux d'intérêt actuels qui sont bien supérieurs à 10%, un bénéficiaire qui a investi \$1 000 d'économies dans une banque, dans une institution de fiducie ou dans des obligations d'épargne du Canada, reçoit un montant d'intérêts supérieur à l'exemption qui lui est accordée.⁽¹⁵⁾

42. Le Comité considère qu'il est très important pour un ancien combattant d'être en mesure de mettre de côté quelques milliers de dollars pour payer ses frais funéraires et ses dettes, ou bien pour les laisser à son épouse. La limite actuelle est irréaliste et décourage ce genre d'épargne; c'est pourquoi,

6. Nous recommandons que, dans le calcul des droits à une allocation d'ancien combattant, l'exemption annuelle applicable au revenu tiré d'un compte d'épargne, d'obligations et de dividendes soit portée à \$500 au moins.

Conclusion

43. Au cours de ses recherches et après avoir entendu les témoins, le Comité a été impressionné par les nombreux renvois au *Rapport du Comité d'enquête sur l'organisation et le travail de la Commission canadienne des pensions*. Ce groupe de travail, mis sur pied en 1965, était présidé par M. Mervyn Woods et a déposé son rapport en 1968. Bon nombre de ses recommandations ont été plus tard incorporées aux modifications apportées en 1970-1971 à la *Loi sur les pensions* et auraient, depuis, beaucoup avantage les anciens combattants, les anciens prisonniers de guerre et leurs personnes à charge. D'autre part, de nombreuses recommandations de ce rapport n'ont jamais été mises en œuvre. Les témoins ne croient pas qu'il faille reprendre une étude approfondie de toute la législation et de l'organisation administrative concernant les anciens combattants. Ils proposent plutôt de revoir le rapport Woods étant donné qu'un certain nombre d'anomalies et d'injustices existent toujours dans les lois et règlements qui s'appliquent aux anciens combattants, ce à quoi le Comité souscrit. Deux situations injustes mériteraient par exemple une étude plus approfondie: il s'agit du traitement des conjoints divorcés d'anciens combattants et des anciens prisonniers de guerre de Dieppe.⁽¹⁶⁾

44. À l'heure actuelle, le conjoint divorcé d'un ancien combattant n'a droit à aucune prestation en vertu de la *Loi sur les pensions* et la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*. La *Loi sur les pensions* prévoit bien que la Commission canadienne des pensions peut à sa discrétion accorder des prestations à un conjoint divorcé, mais cette discrétion entre en jeu surtout si une injonction de la cour a été rendue afin d'assurer à ce conjoint un soutien durant la vie de l'ancien combattant. D'autre part, en vertu du Régime de pensions du Canada, les prestations sont également partagées au moment du divorce d'un cotisant, si le conjoint en fait la demande au moment du divorce. Nous estimons que ce précédent ainsi que les nouvelles lois sur le mariage et la propriété dans un certain nombre de provinces

doivent être pris en considération dans la révision prévue afin que la loi soit conforme aux nouvelles notions d'égalité dans le mariage.⁽¹⁷⁾

45. En vertu de la *Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre*, les anciens combattants reçoivent une pension d'invalidité de 10 à 20% selon la durée de leur incarcération. Toutefois, les anciens combattants de Hong Kong ont droit à une pension de 50% à cause des conditions extrêmement pénibles qu'ils ont subies pendant leur longue détention. D'autres groupes d'anciens combattants, comme les prisonniers de guerre de Dieppe, ont également été incarcérés pendant de longues périodes dans des conditions anormalement difficiles, mais n'ont droit qu'à une pension maximum de 20%. Pouvons-nous prétendre qu'il est juste d'indemniser des anciens combattants qui ont été captifs pendant plus de deux ans et demi à un taux d'invalidité qui n'est que le double de l'indemnité offerte à ceux qui ont été incarcérés pendant seulement trois mois?⁽¹⁸⁾

46. Considérant qu'il existe d'autres cas d'injustice possibles,

7. Nous recommandons que:

- a) **Le gouvernement forme un comité, composé de représentants du gouvernement et d'associations d'anciens combattants, qui serait chargé de revoir et de mettre à jour les recommandations du Comité Woods qui n'ont pas encore été appliquées, ainsi que d'étudier les anomalies qui persistent dans le traitement des anciens combattants et de leurs familles, et à faire les recommandations appropriées à ce sujet;**
- b) **le Comité étudie la situation apparemment injuste du conjoint divorcé qui, en vertu des lois actuelles, n'a aucun droit aux avantages découlant de la *Loi sur les pensions* et de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*; et**
- c) **le Comité étudie la façon apparemment injuste dont les anciens combattants sont indemnisés pour le temps qu'ils ont passé comme prisonniers de guerre.**

ANCIENS COMBATTANTS,
NOUS NOUS SOUVENONS!

Notes et renvois en bas de page

- (1) Canada, Sénat, Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, *Délibérations*, 1ère Session, 32e Législature, 19 février 1981, 3:6-7. Ci-après, Sénat, *Délibérations*.
- (2) Canada, Chambre des communes, Comité permanent des Affaires des anciens combattants, septième rapport, *Procès-verbaux et témoignages*, 10 juin 1975, 19:3.
- (3) «Mémoire présenté par la Légion royale canadienne au comité permanent de la Chambre des communes chargé d'étudier les affaires des anciens combattants», mai 1981, p. 2.
- (4) Sénat, *Délibérations*, 31 mars 1981, 6:12. Bill C-82, *Loi modifiant la Loi sur les pensions et la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre*, première lecture à la Chambre des communes le 8 juillet 1981 et adoption par le Sénat le 10 juillet suivant. Cette loi élimine la période de résidence au Canada et rend les pensions proportionnelles payables immédiatement.
- (5) *Ibid.*, 4:7.
- (6) *Ibid.*, 4:24.
- (7) *Ibid.*, 5:11.
- (8) *Ibid.*, 4:12-13.
- (9) *Ibid.*, 5:15.
- (10) *Ibid.*, 4:9.
- (11) Légion royale canadienne, «Mémoire . . . », pp. 5-6.
- (12) Sénat, *Délibérations*, 4:20.
- (13) *Ibid.*, 6:13.
- (14) *Ibid.*, 3:8.
- (15) *Ibid.*, 3:12.
- (16) *Ibid.*, 4:19-20 et 6:20.
- (17) *Ibid.*, 6:23-24.
- (18) *Ibid.*, 7: passim.

Annexe «A»

Liste des personnes qui ont comparu devant le Comité
avec le numéro et la date du fascicule**Première session de la trente-deuxième législature, 1980-1981**

Nom	Fascicule	Date
Brittain, M. W. Bruce Sous-ministre Ministère des Affaires des anciens combattants	6	le 31 mars 1981
Chadderton, M. H.C. Secrétaire général Conseil national des Associations des anciens combattants du Canada	4 5	le 17 mars 1981 le 24 mars 1981
Christenson, M. C.A.R. Agent de service La Légion royale canadienne	à huis clos	le 22 juin 1981
Forbes, M. Brian N. Conseiller juridique Conseil national des Associations des anciens combattants du Canada	4	le 17 mars 1981
Giguère, M. Georges Président national Association des Anciens combattants et des prisonniers de guerre de Dieppe	7	le 26 mai 1981
Jutras, M. René N. Président Conseil de révision des pensions	6	le 31 mars 1981
Lamontagne, C.P., hon. J. Gilles Ministre de la Défense nationale et ministre par interim des Affaires des anciens combattants	6	le 31 mars 1981
Lamy, M. J.E.A.J. Secrétaire national La Légion royale canadienne	3	le 19 février 1981
Slater, M. E.H. Directeur, Bureau d'entraide La Légion royale canadienne	3 5 à huis clos	le 19 février 1981 le 24 mars 1981 le 22 juin 1981
Smith, M. James C. Sous-ministre adjoint Services aux anciens combattants Ministère des Affaires des anciens combattants	6	le 31 mars 1981

Nom	Fascicule	Date
Solomon, M. A.O.	3	le 19 février 1981
Président	4	le 17 mars 1981
Commission canadienne des pensions	6	le 31 mars 1981
Thompson, M. Don M.	6	le 31 mars 1981
Président		
Commission des allocations aux anciens combattants		

APPENDIX

ANNEXE

A BRIEF HISTORY OF THE EVOLUTION OF THE PENSION ACT

BREF HISTORIQUE DE LA LOI SUR LES PENSIONS

INTRODUCTION

Pension legislation related to military service can be traced in Canada to the period of Confederation. In 1867, Canada began paying pensions to soldiers wounded during the Fenian Raids of 1866, mainly at the Battle of Ridgeway, near Fort Erie, Ontario. Payments were made through the Ministry of Militia after approval of handwritten submissions to the Governor in Council. This procedure continued through the North-West Rebellion of 1885, resulting in the award of pensions to wounded soldiers and to widows of soldiers killed at the Battle of Fish Creek.

During the First World War, pensions were also paid for disabilities following the set up of a Board of Pension Commissioners in 1916, but it was only on 7 July 1919 that the Pension Act was enacted following the creation of the Department of Soldiers' Civil Re-establishment.

This paper examines the passage of the Pension Act under the Department of Soldiers' Civil Re-establishment and the amendments which have occurred under the Department of Pensions and National Health and the Department of Veterans Affairs. Since these departments were created in 1918, 1928 and 1944 respectively, the Pension Act will be examined taking into account the following periods: 1918-1928, 1928-1944 and 1944 to present time.

THE EVOLUTION OF THE PENSION ACT

A. 1918-1928

Following the First World War the Canadian Government established in February 1918, the Department of Soldiers' Civil Re-establishment which assumed responsibility for the welfare of the families of the 60 661 total casualties, for the compensation treatment and rehabilitation of nearly 70 000 disabled veterans (*of whom 196 were sightless and 3 500 amputation cases*), and for the civil re-establishment of the 628 462 enlisted—424 589 of whom had served overseas. On Armistice Day 168 000 had already been discharged and many only insecurely re-established in civil life; overseas 300 000 men and 38 000 dependents demanded repatriation and 73 000 serving in Canada wanted immediate release. Although the Government won some time by passing an Order in Council in December 1918 authorizing the payment on discharge of a war-service gratuity, there remained the problem of the disabled veteran which was given much attention.

On 7 July 1919, the Pension Act was passed to award pensions as compensation for disability or death related to military service. A feature of the Pension Act was the acceptance of the insurance principle described at that time by the Honourable N. W. Rowell as follows:

INTRODUCTION

Au Canada, la législation relative aux pensions pour états de service remonte à l'époque de la confédération. En 1867, le Canada a commencé à verser des pensions aux soldats blessés au cours des raids Fenian de 1866, notamment à la bataille de Ridgeway, près de Fort Erié, en Ontario. Les paiements étaient effectués par l'entremise du ministère de la Milice après approbation de demandes écrites soumises au gouverneur en conseil. Ce système a été maintenu pendant la rébellion du Nord-Ouest de 1885, entraînant le versement de pensions aux soldats blessés et aux veuves des soldats tués à la bataille de Fish Creek.

Pendant la Première Guerre mondiale, les invalides ont également touché une pension à la suite de la création de la Commission de Pensions en 1916, mais ce n'est que le 7 juillet 1919 que la Loi sur les pensions a été adoptée après la création du ministère du Rétablissement des soldats dans la vie civile.

Le présent document porte sur l'adoption de la Loi des pensions à l'époque du ministère du Rétablissement des soldats dans la vie civile et des modifications qui y ont été apportées par la suite par le ministère des Pensions et de la Santé nationale, et par le ministère des Affaires des anciens combattants. Comme ces divers ministères ont été créés respectivement en 1918, en 1928 et 1944, cet examen de la Loi sur les pensions sera divisé en trois époques: de 1918 à 1928, de 1928 à 1944 et de 1944 à nos jours.

L'ÉVOLUTION DE LA LOI SUR LES PENSIONS

A. 1918-1928

Au lendemain de la Première Guerre mondiale, le gouvernement canadien a créé en février 1918 le ministère du Rétablissement des soldats dans la vie civile, qui était chargé de veiller au bien-être des familles des 60 661 disparus, au traitement et à la réadaptation de près de 70 000 vétérans invalides (dont 196 aveugles et 3 500 amputés), ainsi qu'au rétablissement dans la vie civile des 628 462 engagés, dont 424 589 avaient servi à l'étranger. Le jour de l'Armistice, 168 000 d'entre eux étaient déjà démobilisés et pour la plupart rétablis de façon incertaine dans la vie civile; à l'étranger, 300 000 hommes et 38 000 personnes à leur charge ont exigé d'être rapatriés et 73 000 soldats servant au Canada ont voulu être dégagés immédiatement de leurs obligations. Bien que le gouvernement ait gagné du temps en adoptant, en décembre 1918, un décret du conseil autorisant le paiement d'une prime de service de guerre au moment de la démobilisation, il restait néanmoins à résoudre le problème des anciens combattants invalides, qui ont fait l'objet d'une grande attention.

La Loi des pensions a été adoptée le 7 juillet 1919, prévoyant le versement de pensions d'indemnisation en cas d'invalidité ou de décès lié au service militaire. Entre autres caractéristiques, la Loi des pensions reconnaissait le principe de l'assurance décrit à l'époque par l'honorable N. W. Rowell, et que voici:

"Under our pension law, if a soldier contracts disease (*during service*) under purely normal conditions, having no relation at all to service, he becomes entitled to pension. It is really an insurance system."⁽¹⁾

There was wavering in 1920 in the full acceptance of this principle, and the direct service causation or attributability was substituted for a time. Finally, the original insurance principle was restored in 1922. Several new features were introduced into the Canadian pension law, such as a helplessness allowance to provide for an attendant, and in the case of amputees a wear and tear of clothing allowance.

As to entitlement of the pension, it was determined by a Board of Pension Commissioners which had been constituted in June 1916 but whose members were part-time until 1917. Following the adoption of the Pension Act the Board turned away from War Office traditions and furthermore the pension authority became civilian.

Finally, in 1923, the Pension Act was amended and provided for a Federal Appeal Board. An appeal could be lodged with this Board if the veteran was refused a pension by the Commission on the ground that the injury or disease or aggravation thereof, resulting in disability or death was not attributable to or not incurred during military service.

B. 1928-1944

Since the creation of the Department of Pensions and National Health in 1928,⁽²⁾ ten changes were brought to the original Act. Eight of these changes may be qualified as major and two as minor. Also, some of these changes are administrative while others are substantive.

Major Amendments

1) *The 1928-29 Amendments to the Pension Act*⁽³⁾

Thirty-two sections of the Pension Act which was Chapter 157 in the Revised Statutes of Canada 1927 were amended in the 1928-29 session. This gave rise to Chapter 38 of the Statutes of Canada 1928.

These amendments may be qualified as administrative or substantive. The analysis of four important administrative amendments is given below as well as nine substantive amendments.

Administrative Amendments

The terms "pension" and "theatre of actual war" were redefined and appear as follows in Section 2 of 1928-29 Chapter 38 of the Statutes of Canada.

Pension:

⁽¹⁾ Robert England, *Twenty Million War Veterans*, Oxford University Press, London, 1950, p. 46.

⁽²⁾ It is the result of the amalgamation of the Department of Soldiers' Civil Re-establishment which was created in 1918 and the Department of National Health which was created in 1919.

⁽³⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1928-29*, Department of Pensions and National Health, pp. 44-52.

«Aux termes de notre Loi relative aux pensions, si un soldat contracte une maladie (pendant son temps de service) dans des conditions tout à fait normales, n'ayant aucun rapport du tout avec ses fonctions, il a droit à une pension. Il s'agit en fait d'un régime d'assurance.»⁽¹⁾

Après une période d'hésitation, en 1920, où l'on a appliqué pendant un certain temps le principe du rapport direct avec les états de service ou de l'imputabilité, le principe de l'assurance initial a été rétabli en 1922. C'est à cette époque que de nouvelles dispositions ont été ajoutées à la législation canadienne relative aux pensions, comme une allocation pour impotence permettant de payer les services d'une garde-malade, et, dans le cas des amputés, une allocation vestimentaire spéciale.

Quant à l'admissibilité à la pension, c'est la Commission de Pensions créée en juin 1916 mais composée de membres à temps partiel jusqu'en 1917 qui en décidait. A la suite de l'adoption de la Loi sur les pensions, la Commission a cessé de jouer le rôle de ministère de la Guerre et, en outre, la Division des pensions est devenue civile.

Finalement, en 1923, la Loi des pensions fut amendée et un tribunal d'appel fédéral institué. Un ancien combattant pouvait interjeter appel devant ce tribunal suite au refus d'une pension par la Commission, motivé par le fait que sa blessure, sa maladie ou leur aggravation résultant en une infirmité ou le décès n'étaient pas survenues durant son service militaire ni à la suite de celui-ci.

B. 1928-1944

Depuis la création du ministère des Pensions et de la Santé nationale en 1928,⁽²⁾ dix modifications ont été apportées à la loi initiale. Huit d'entre elles peuvent être considérées comme importantes et deux sont d'ordre secondaire. De même, certaines modifications sont purement administratives tandis que d'autres constituent des changements de fond.

Modifications importantes

1) *Modifications apportées en 1928-1929 à la Loi des pensions*⁽³⁾

Au cours de la session 1928-1929, 32 articles de la Loi des pensions qui représentaient le chapitre 157 des Statuts révisés du Canada de 1927 ont été modifiés, devenant ainsi le chapitre 38 des Statuts du Canada de 1928.

Il s'agit là de modifications d'ordre administratif ainsi que de changements de fond. Le présent document examine quatre modifications administratives importantes ainsi que neuf changements de fond.

Modification d'ordre administratif

L'article 2 du chapitre 38 des Statuts du Canada, 1928-1929, donne une nouvelle définition des termes «pension» et «théâtre réel de guerre». La voici.

Pension:

⁽¹⁾ Robert England, *Twenty Million War Veterans*, Oxford University Press, Londres, 1950, page 46.

⁽²⁾ C'est le fruit du regroupement du ministère du Rétablissement des soldats dans la vie civile créé en 1918 et du ministère de la Santé nationale créé en 1919.

⁽³⁾ Tous les renseignements contenus dans cette partie proviennent du *Rapport annuel de 1928-1929* du ministère des Pensions et de la Santé nationale, pages 44 à 52.

In section 2(m) pension means pension on account of the death or disability of a member of the forces and includes addition to pension, temporary pension, additional payment, final payment or any payment awarded by the Commission to or in respect of any member of the forces.

The above amendment is merely administrative, the only change being the substitution of the word "awarded" for "made".

Theatre of "Actual War":

In section 2(0) Theatre of Actual War means:

"(i) in the case of the military or air force, the zone of the allied armies on the continent of Europe, of Asia or of Africa or any other place at which the member of the forces has sustained injury or contracted disease directly by a hostile act of the enemy,"

"(ii) in the case of the naval forces, the high seas or wherever contact has been made with hostile forces of the enemy, or any other place at which the member of the forces has sustained injury or contracted disease directly by a hostile act of the enemy."

This section was re-enacted in order to clearly establish that disability, the result of injury or disease contracted as a direct result of hostile enemy act is deemed to be contracted in a "theatre of actual war".

Relation of Commission to the Department of Pensions and National Health

Section 5 of 1928 S.C. c.38 replaced Sections 4 to 8 inclusive of Chapter 157 of the Revised Statutes of Canada 1927. The following was substituted:

"4. (1) The Commission shall be attached to the Department and the expenses required to be incurred for the discharge of its duties, including the salaries of its officers, clerks, and other employees shall on approval by the Commission be paid out of the moneys provided by Parliament.

"(2) The Commission shall from time to time make such reports to the Minister as he may direct, and such of the said reports as the Minister may determine shall be included in the annual report of the Department.

"(3) The Commission shall have all the powers and duties of a deputy head of a department for the purpose of the Civil Service Act.

"5. Subject to the provisions of this Act and of any regulations made thereunder, the Commission shall be charged with the duty of considering and adjudicating upon all questions relating to the award, increase, decrease, suspension or cancellation of any pension under this Act and effect shall be given by the Department to the adjudication of the Commission.

"6. The Governor in Council may impose upon the Commission like duties in respect of any grants in the nature of pensions, allowances or gratuities authorized to be made under any statute, other than this Act and effect shall be given to any adjudication by the Commission under any such Act either by the Department or such other depart-

Au paragraphe 2m), «pension» signifie pension pour cause de décès ou d'invalidité d'un membre des forces et comprend le supplément de pension, la pension temporaire, le paiement supplémentaire, le paiement final ou tout autre paiement accordé par la Commission à tout membre ou relativement à tout membre des forces.

La modification ci-dessus est purement administrative, le seul changement étant le remplacement du mot «effectué» par le mot «accordé».

Théâtre «réel de guerre»:

Au paragraphe 2o), «théâtre réel de guerre» signifie:

(i) dans les cas de forces militaires ou d'aviation, la zone des armées alliées sur les continents d'Europe, d'Asie ou d'Afrique ou en quelque autre lieu que ce soit où le membre des forces a été blessé ou a directement contracté la maladie par un acte hostile de l'ennemi;

(ii) dans le cas des forces navales, la haute mer ou partout où contact a été pris avec des forces hostiles de l'ennemi, ou à tout autre endroit où le membre des forces a été blessé ou a directement contracté la maladie par un acte hostile de l'ennemi.

Cet article a été modifié afin d'établir clairement que l'invalidité est due à une blessure ou une maladie contractée en raison d'un acte hostile de l'ennemi, donc sur un «théâtre réel de guerre».

Rapport de la Commission avec le ministère des Pensions et de la Santé nationale

Les articles 4 à 8 inclusivement du chapitre 157 des Statuts révisés du Canada, 1927, devenus l'article 5 du chapitre 38, S.C. 1928, ont été remplacés par les suivants:

«4.(1) La Commission est attachée au ministère, et les dépenses qu'elle doit contracter dans l'exercice de ses fonctions, y compris les traitements de ses fonctionnaires, commis et autres employés, sont, moyennant l'approbation de la Commission, payées à même les deniers votés par le Parlement.

(2) Quand il y a lieu, la Commission fait au ministre les rapports que ce dernier lui mentionne de faire, et ceux desdits rapports que le ministre indique sont inclus dans le rapport annuel du ministère.

(3) Pour les fins de la Loi du service civil, la Commission est revêtue de toutes les attributions et fonctions d'un sous-chef de ministère.

«5. Subordonnement aux dispositions de la présente Loi et de tout règlement établi en vertu de ces dispositions, la Commission est tenue d'étudier et de décider toutes les questions intéressant la concession, l'augmentation, la diminution, la suspension ou la révocation de toute pension sous la présente Loi, et le ministère doit donner suite à la décision de la Commission.

«6. Le Gouverneur en son conseil peut imposer à la Commission des obligations semblables à l'égard de toutes concessions comme celles des pensions, allocations ou gratifications autorisées en vertu de quelque loi autre que la présente et le ministère ou tel autre département du gouvernement que le Gouverneur en son conseil peut désigner doit

ment of Government as the Governor in Council may direct."

Regulations by the Commission

Section 6 of 1928 S.C. c.38 provides that the Commissioner shall have the power to make regulations not inconsistent with the Act in respect of the procedure to be followed in matters coming before its adjudication. This repeals Section 10 of Chapter 157 of the Revised Statutes of Canada 1927 and reads:

"10. With the approval of the Minister, the Commission shall have the power to make regulations not inconsistent with the Act in respect of the procedure to be followed in matters coming before its adjudication."

The Pension may be Administered by the Department or by some other Person selected by the Commission in the case where a Pensioner appears to be incapable of expending the pension in a proper manner

This is provided in Section 8 of 1928 S.C. c. 38 which replaced Section 16 of Chapter 157 of the Revised Statutes of Canada 1927. It reads as follows:

"16. When a pensioner appears to be incapable of expending or is not expending the pension in a proper manner or is not maintaining the members of his family to whom he owes the duty of maintenance, the Commission may direct that the pension be administered for the benefit of the pensioner and/or the members of his family by the Department of or by some person selected by the Commission.

The Discontinuation of a Pension when a Pensioner has been Sentenced to Prison

This is provided in Section 9 of 1928 S.C. c. 38. It repeals subsection 1 of Section 17 of Chapter 157 of the Revised Statutes of Canada 1927. It reads as follows:

"17. When a pensioner has been sentenced to imprisonment for a period of six months or more the payment of his pension shall be discontinued and no pension shall be paid to him for or in respect of the period of imprisonment; provided however that the Commission shall have discretion to direct the payment of the pension or part of it to any person who was being or was entitled to be supported by the pensioner at the time of his arrest, or if in the opinion of the Commission it would be of exceptional benefit or advantage to the pensioner. The Commission may in its discretion direct the payment of the pension or a part thereof to or for that pensioner himself."

Substantive Changes to the Act

Application for a Pension

Applications for a pension are made before the Commission who may approve or refuse the award of any pension. Also, there is a procedure that the Commission had followed up to that time and which was incorporated in Section 4 of the 1928 S.C. c. 38 of the Pension Act. It reads as follows:

"8. On the approval of the Commission to the award of any pension or to the refusal of any pension, a form shall be

donner suite à toute décision de la Commission en vertu de cette Loi."

Règlements adoptés par la Commission

L'article 6 du chapitre 38, S.C., 1928, prévoit que le commissaire doit être autorisé à adopter des règlements compatibles avec la Loi à l'égard de la procédure à suivre dans les matières soumises à ses décisions. Cet article abroge l'article 10 du chapitre 157 des Statuts révisés du Canada de 1927, et se lit comme suit:

«10. Subordonnement à l'assentiment du ministre, la Commission est autorisée à établir des statuts compatibles avec la présente Loi à l'égard de la procédure à suivre dans les matières soumises à ses décisions.»

La pension peut être administrée par le ministère ou par une personne désignée par la Commission lorsque le pensionné semble être incapable de dépenser la pension d'une manière convenable

Cette disposition est prévue à l'article 8 du chapitre 38, S.C. 1928, qui remplaçait l'article 16 du chapitre 157 des Statuts révisés du Canada de 1927, et que voici:

«16. Lorsque le pensionnaire paraît incapable de dépenser ou ne dépense pas la pension d'une manière convenable, ou qu'il n'entretient pas les membres de sa famille qu'il a le devoir d'entretenir, la Commission peut ordonner que la pension soit administrée dans l'intérêt du pensionnaire et des membres de sa famille, ou dans l'intérêt du pensionnaire ou des membres de sa famille, par le ministère ou par une personne que la Commission désigne.»

Cessation du paiement de la pension lorsqu'un pensionné a été condamné à un emprisonnement

Cette disposition est prévue à l'article 9 du chapitre 38, S.C., 1928. Le premier paragraphe de l'article 17 du chapitre 157 des Statuts révisés du Canada de 1927 a été abrogé et remplacé par le suivant:

«17. Lorsqu'un pensionnaire a été condamné à un emprisonnement de six mois ou plus, le paiement de sa pension est discontinué, et il ne lui est payé aucune pension pour ou relativement à la période de son emprisonnement; toutefois, la Commission peut, à sa discrétion, ordonner le paiement de la pension ou d'une partie de la pension à toute personne qui était ou avait le droit d'être à la charge du pensionnaire lors de son arrestation; ou si, de l'avis de la Commission, la chose est exceptionnellement profitable ou avantageuse pour le pensionnaire, la Commission peut, à sa discrétion, ordonner le paiement de la pension ou d'une partie de la pension au pensionnaire lui-même ou pour son compte.»

Modifications fondamentales apportées à la Loi

Demande de pension

Les demandes de pensions sont présentées à la Commission qui peut les approuver ou les refuser. Il existe également une procédure que la Commission a suivie jusque-là et qui est prévue à l'article 4 du chapitre 38, S.C., 1928, de la Loi des pensions. Cet article se lit comme suit:

«8. Dès que la Commission a décidé d'accorder ou de refuser la pension, il doit être versé au dossier du membre

placed on the file of the member of the forces by or in respect of whom application for pension has been made which shall bear the personal signature of at least one of the Commissioners and shall contain the following information:

“(b) The grounds on which pension is awarded or refused specifying:

“(i) The medical classification of the injury or disease causing the disability or death in respect of which the application has been made;

“(ii) The medical classification of such injuries or diseases as have been dealt with by the Commission in connection with the application;

“(iii) Whether the injury or disease resulting in disability or death was or was not attributable to or incurred during military service or whether it preexisted enlistment and was or was not aggravated during military service.”

The Award of a Pension

Section 13 of Chapter 157 of the Revised Statutes of Canada, 1927, was repealed and the following Section 7 was substituted in 1928 S.C. c. 38

“13. A pension shall not be awarded in respect of the death of a member of the forces, unless an application therefor has been made (a) within three years after the date of the death in respect of which pension is claimed; or (b) within three years after the date upon which the applicant has fallen into a dependent condition.”

As a result of this amendment there is no statutory time limit in which to apply for a disability pension.

An Application for Treatment may be regarded as an Application for Pension in the case where a member of the forces is discharged without disability

This is provided in Section 18 of the 1928 S.C. c.38 which replaces paragraph (b) of Section 27 of Chapter 157 Revised Statutes of Canada 1927. Section 18 of 1928 S.C. c.38 reads as follows:

“(b) in the case in which a pension is awarded to an applicant the appearance of whose disability was subsequent to his retirement or discharge from the forces, in which case a pension may be paid from a date six months prior to the day upon which application for pension has been received or from the date of the appearance of the disability whichever is the later date, or from the day upon which application was made to the Department for treatment in respect of the injury or disease resulting in the disability for which pension is awarded; provided that if treatment was commenced under the jurisdiction of the Department in respect of such injury or disease resulting in disability, a pension may be paid from the day following that upon which the treatment of the applicant by the Department was completed.”

Suspension and Reduction of Pension

Section 20 of the 1928 S.C. c.38 replaced Section 29 of Chapter 157 of the R.S.C. 1927. Two cases are provided. First

des forces par qui ou au sujet de qui une demande de pension a été faite, une formule portant la signature authentique d'au moins un des commissaires contenant les renseignements suivants:

«(b) Les motifs pour lesquels la pension est accordée ou refusée» a été de nouveau modifié en substituant ce qui suit à l'alinéa (b):

«(i) La classification médicale de la blessure ou de la maladie qui a causé l'invalidité, le décès au sujet desquels la demande a été faite;

«(ii) La classification médicale des blessures ou des maladies sur lesquelles la Commission a statué relativement à la demande;

«(iii) Le fait que la blessure ou la maladie qui a occasionné l'infirmité ou le décès était de ce service militaire ou qu'elle était antérieure à l'enrôlement ou qu'elle a ou n'a pas été au cours du service militaire.»

L'octroi d'une pension

L'article 13 du chapitre 157 des Statuts révisés du Canada de 1927, a été abrogé et remplacé par l'article 7 suivant du chapitre 38, S.C., de 1928:

“13. Aucune pension ne doit être accordée, relativement au décès d'un membre des forces, à moins que demande n'en ait été faite (a) dans les trois ans à compter de la date du décès au sujet duquel la pension est réclamée, ou (b) dans les trois ans à compter de la date à laquelle le requérant est tombé dans un état de dépendance.»

Cette modification abolit les délais statutaires pour les demandes de pension d'invalidité.

Une demande de traitement peut être considérée comme une demande de pension lorsqu'elle est présentée par un militaire qui, lors de son licenciement, n'est atteint d'aucune invalidité

Cette disposition est prévue à l'article 18 du chapitre 38, S.C., 1928, qui remplace l'alinéa (b) de l'article 27 du chapitre 157 des Statuts révisés du Canada de 1927. L'article 18 du chapitre 38, S.C., 1928, se lit comme suit:

«(b) dans le cas où une pension est concédée à un requérant dont l'invalidité s'est manifestée après sa retraite ou sa réforme de l'armée, auquel cas une pension peut lui être payée à compter d'une date de six mois antérieure au jour de la réception de la demande de pension ou à compter de la date de l'apparition de l'invalidité, quelle que soit la dernière de ces deux dates, ou à dater du jour où une demande de traitement a été faite au ministère relativement à l'enquête ou à la maladie qui cause une invalidité pour laquelle une pension est accordée, pourvu que, si le traitement a été commencé sous la juridiction du ministère relativement à cette enquête ou à cette maladie qui cause l'invalidité, une pension puisse être payée à partir du lendemain du jour où le traitement du requérant par l'intermédiaire du ministère a été terminé.»

Suspension et diminution de la pension

L'article 20 du chapitre 38, S.C., 1928, a remplacé l'article 29 du chapitre 157 des Statuts révisés de 1927. Deux cas sont

is the case when the pensioner is receiving treatment without pay and allowances.

In the first case, provision is made for the suspension of pension while the pensioner is receiving treatment with pay and allowances under the Department of Pensions and National Health.

In the second case, provision is made for reduction of the pension of the equivalent of pay and allowances when he is accepted for treatment without pay and allowances.

The following are the sections of Section 20 of 1928 S.C. c.38:

"29. (1) During such time as, under the departmental regulations in that behalf, a pensioner is in receipt of pay and allowances from the Department while under treatment, payment of his pension shall be suspended and the pay and allowances shall stand in lieu thereof; pending a fresh award, payment of the pension shall recommence forthwith after the termination of such suspension.

"(2) During such time as, under the departmental regulations in that behalf, a pensioner is an in-patient under treatment in respect of a disability other than his pensionable disability, his pension, if in excess of the amount he would have been entitled to receive by way of pay and allowances, if the disability for which he is under treatment had been pensionable, shall be reduced to such amount; pending a fresh award the payment of pension in full shall recommence forthwith upon the pensioner's ceasing to be an in-patient as foresaid."

Payment of Awards of Pensions

Pension Payable to a Wife

The principle that pension was not to be paid to a widow who married subsequent to the appearance of the injury or disease which resulted in her husband's death was radically changed by the amendment to subsection 1 of Section 32 of Chapter 157 of the Revised Statutes of Canada of 1927 which reads as follows:

"32. No pension shall be paid to the widow of a member of the forces unless she was married to him before the appearance of the injury or disease which resulted in his death, and in the case of the widow of a pensioner unless she was living with him or was maintained by him or was in the opinion of the Commission, entitled to be maintained by him at the time of his death and for a reasonable time previously thereto."

With the adoption of Section 24 of 1928 S.C. c.38 the above provision was changed. It provides that a widow can receive a pension if, at the time of marriage, her husband was not chronically ill of a pensionable disease, and not in receipt of pension in respect thereof or, in the case of a wound, that his expectancy of life had not thereby been shortened.

The above has been included as Section 24 in 1928 S.C. c.38:

prévus. Tout d'abord, le cas d'un pensionné qui suit un traitement tout en touchant la solde et les allocations versées par le ministère des Pensions. Le deuxième cas est celui du pensionné qui suit un traitement sans toucher de solde ni d'allocations.

Dans le premier cas, il est prévu que le paiement de la pension doit être suspendu si le pensionné suit un traitement tout en touchant la solde et les allocations versées par le ministère des Pensions et de la Santé nationale.

Dans le second cas, il est prévu que le montant de la pension doit être diminué de façon à ne pas dépasser le montant de la solde et des allocations lorsque le pensionné est autorisé à suivre un traitement sans solde ni allocations.

Voici ce que stipule l'article 20 du chapitre 38, S.C., 1928:

"29. (1) Pendant qu'un pensionnaire, sous le régime des statuts ministériels à cet égard, touche la solde et les allocations que lui verse le ministère tout en suivant un traitement, le paiement de sa pension doit être suspendu et la solde et les allocations lui en tiennent lieu; en attendant une nouvelle concession, le paiement de la pension recommence immédiatement après que la suspension a pris fin.

"(2) Pendant qu'un pensionnaire, en vertu des statuts ministériels à cet égard, suit un traitement à titre d'interne pour une invalidité autre que celle qui lui donne droit à la pension, sa pension, si elle excède le montant auquel il aurait eu droit sous forme de solde et d'allocations, dans le cas où l'invalidité pour laquelle il suit un traitement eût donné droit à une pension, doit être réduite à ce montant; en attendant une nouvelle concession, le paiement de la pension entière doit reprendre dès que l'internat susdit cesse pour le pensionnaire."

Versement des primes de pension

Pension payable à une épouse

La modification apportée au premier paragraphe de l'article 32 du chapitre 157 des Statuts révisés du Canada de 1927 change d'une façon radicale le principe voulant qu'une pension ne puisse être versée à une veuve mariée après l'apparition de la blessure ou de la maladie qui a entraîné la mort de son mari. Voici le texte de l'article 32:

"32. Nulle pension ne doit être payée à la veuve d'un membre des forces, à moins qu'elle ait été mariée antérieurement à l'apparition de la blessure ou maladie qui a entraîné le décès et, dans le cas de la veuve d'un pensionnaire, à moins qu'elle ait vécu avec lui ou qu'elle ne fût entretenue par lui, ou qu'elle n'eût, à l'avis de la Commission, le droit d'être entretenue par lui, lors de son décès et durant une période raisonnable avant le décès."

Cette disposition a été modifiée avec l'adoption de l'article 24 du chapitre 38 S.C., 1928. Celui-ci prévoit qu'une veuve peut toucher une pension si, lorsqu'elle s'est mariée, son mari n'était pas atteint à l'état chronique d'une maladie ouvrant droit à pension et ne recevait pas de pension par suite de cette maladie, ou encore, dans le cas d'une blessure, si l'espérance de vie de son mari n'avait pas été raccourcie du fait de cette blessure.

La disposition suivante a été ajoutée à l'article 24 du chapitre 38 S.C., 1928:

«32. (1) No pension shall be paid to the widow of a pensioner unless she was living with him or was maintained by him or was, in the opinion of the Commission, entitled to the maintained by him at the time of his death and for a reasonable time previously thereto.

“(i) No pension shall be paid to the widow of a member of the forces unless she was married to him before the appearance of the injury or disease which resulted in his death,

“(a) Unless the injury in respect of which he was pensioned or entitled to pension would not shorten his expectancy of life; or

“(b) unless he was not chronically ill of a pensionable disease and not in receipt of pension in respect thereof.

“(ii) This subsection shall not be held to authorize any payment of a pension for any period anterior to the date of the coming into force of this Act.”

Pension to a Woman who was publicly represented by the Pensioner as his Wife

In this case the Commission may award a pension equivalent to the pension she would have received if she had been his legal widow, a pension which she preserves under the amended section if she married the man with whom she had been formerly living.

Subsection 3 of Section 32 of Chapter 157 of the Revised Statutes of Canada 1927 was repealed and the following was substituted:

“(3) A woman who, although not married to the member of the forces, was living with him in Canada at the time he became a member of the forces and for a reasonable time previously thereto, and who, at such time, was publicly represented by him as his wife may, in the case of his death and in the discretion of the Commission, be awarded a pension equivalent to the pension she would have received had she been his legal widow, and the Commission may also award a pension if, in its opinion, an injustice would be done by not recognizing a woman as the wife of a member of the forces although there is no evidence that she had been publicly represented by him as his wife. Provided that such woman shall not be refused a pension for which she would have been eligible under the provisions hereof if she had remained unmarried, by reason only of her having married the member of the forces with whom she had been living as aforesaid.”

The above section was included as Section 26 under 1928 S.C. c. 38.

The Amount Paid to a Widow on her Death may be Continued to be Paid at the Discretion of the Commission

Subsection 1 of Section 21, Chapter 157 of the Revised Statutes of Canada, 1927, was further amended by adding the following subsection:

“(10) On the death of a widow of a member of the forces who has been in receipt of a pension, the pension for the widow may, in the discretion of the Commission, be continued for so long as there is a minor child or there are

«32. (1) Nulle pension ne doit être payée à la veuve d'un pensionnaire, à moins que cette personne n'ait vécu avec lui, ou qu'elle ne fût entretenue par lui, ou que, de l'avis de la Commission, elle n'eût eu droit d'être entretenue par lui, lors de son décès et durant une période raisonnable avant le décès.

«(i) Nulle pension ne doit être payée à la veuve d'un membre des forces à moins que cette personne n'ait été mariée avec lui antérieurement à l'apparition de la blessure ou de la maladie qui a occasionné le décès

(a) pourvu que la blessure qui a valu la pension ou le droit à la pension n'ait pas abrogé sa longévité probable; ou

(b) pourvu qu'il n'ait pas chroniquement souffert d'une maladie pouvant faire l'objet d'une pension et qu'il ne reçoive pas de pension à cet égard.

«(ii) Le présent paragraphe n'est pas censé autoriser le paiement d'une pension pour toute période antérieure à la date de la mise en vigueur de la présente Loi.»

Versement d'une pension à une femme publiquement reconnue par le pensionné comme étant son épouse

Dans ce cas-là, la Commission peut accorder une pension d'un montant équivalent à celle que la femme aurait touchée si elle avait été la veuve légale du pensionné, pension qu'elle conserve, en vertu du nouvel article modifié, si elle a épousé l'homme avec lequel elle vivait jusqu-là.

Le paragraphe 3 de l'article 32 du chapitre 157 des Statuts révisés du Canada de 1927 est abrogé et remplacé par le suivant:

«(3) Une femme qui, bien que non mariée ou membre des forces, vivait avec lui au Canada, à l'époque où il est devenu membre des forces et durant une période raisonnable avant cette époque, et qui, à cette époque, était publiquement reconnue par lui comme son épouse, peut en cas de décès de ce membre, et à la discrétion de la Commission, toucher une pension équivalente à la pension qu'elle aurait reçue si elle avait été sa veuve légale. La Commission peut aussi accorder une pension, si elle est d'avis qu'une injustice commise en ne reconnaissant pas une femme comme étant l'épouse d'un membre des forces, bien qu'il n'existe pas de preuve qu'elle ait été publiquement reconnue par lui comme son épouse. Toutefois, ne doit pas être refusée à cette femme la pension à laquelle elle aurait eu droit sous l'empire des dispositions de la présente Loi si elle ne s'était pas mariée, pour la simple raison qu'elle s'est mariée avec le membre des forces avec qui elle vivait jusque-là.»

Le paragraphe ci-dessus a été inséré dans l'article 26 du chapitre c.38, S.C., 1928.

Le montant payé à une veuve à son décès peut être continué à la discrétion de la Commission.

Le premier paragraphe de l'article 21 du chapitre 157 des Statuts révisés du Canada de 1927, a été en outre modifié par l'insertion du paragraphe suivant:

«(10) Au décès de la veuve d'un membre des forces qui touchait une pension, la pension de la veuve peut, à la discrétion de la Commission, être continuée, tant qu'il reste un enfant mineur ou des enfants mineurs d'âge à recevoir la

minor children of pensionable age, to a daughter competent to assume and who does assume the household duties and care of the other child or children, provided that in such case the pension payable for children shall continue but the rate payable for orphan children shall not apply."

The above is Section 16 in 1928 S.C. c. 38.

The Pension Paid to or in Respect of a Child

Subsection 1 of the Section 21 of Chapter 157, Revised Statutes of Canada, 1927, was repealed and the following substituted:

"22. No pension shall be paid to or in respect of a child who, if a boy, is over the age of sixteen years or, if a girl, is over the age of seventeen years, except when such child and those responsible for its maintenance are without adequate resources, and

"(a) such child is unable owing to physical or mental infirmity to provide for its own maintenance, in which case the pension may be paid while such child is incapacitated by physical or mental infirmity from earning a livelihood: Provided that no pension shall be awarded unless such infirmity occurred before the child attained the age of twenty-one years; and that if such child is an orphan the Commission shall have discretion to increase such child's pension up to an amount not exceeding orphan's rates; or

"(b) such child is following and is making satisfactory progress in a course of instruction approved by the Commission, in which case the pension may be paid until such child has attained the age of twenty-one years."

The above has been included as Section 12 in 1928 S.C. c. 38.

Procedure on Appeal

Subsections 4 to 8 of Section 51 of the Chapter 157 of the Revised Statutes of Canada were repealed and the following substituted:

"(4) Any person desiring to appeal from a decision of the Commission may do so by notice thereof in writing delivered to the Department or to the Board on or before the thirty-first day of December, A.D. 1928, or within two years from the date of the decision complained of.

"(5) The decision of the Board on such appeal shall be final and shall be binding upon the applicant and upon the Commission, provided that if before the thirty-first day of December, A.D. 1928, or within one year from the date of the decision of the Board upholding a refusal of pension by the Commission the applicant submits newly discovered evidence which, in the opinion of the Commission, raises a reasonable doubt of the correctness of the decision, the Commission shall reconsider the case and if pension is again refused the applicant shall have the right of a second appeal to the Board whose decision on such second appeal shall be final and shall be binding upon the applicant and upon the Commission.

pension, à une fille en état de se charger ou qui se charge des travaux du ménage et du soin de l'autre enfant ou des autres enfants; toutefois, dans ce cas, la pension payable aux enfants est continuée, mais les taux relatifs aux orphelins ne s'appliquent pas."

Le paragraphe ci-dessus fait partie du nouvel article 16 du chapitre 38, S.C., 1928.

Pension versée à un enfant ou relativement à un enfant

Le premier paragraphe de l'article 21 du chapitre 157 des Statuts révisés du Canada de 1927 a été abrogé et remplacé par le suivant:

"22. Nulle pension ne doit être payée à un enfant ou relativement à un enfant qui, si c'est un garçon, a dépassé l'âge de 16 ans ou, si c'est une fille, a dépassé l'âge de 17 ans, sauf lorsque cet enfant et les personnes tenues de l'entretenir sont sans ressources suffisantes, et

"(a) Lorsque cet enfant est, par suite d'infirmité physique ou mentale, incapable de pourvoir à son propre entretien, alors que la pension peut être versée tant que cet enfant est, par suite d'infirmité physique ou mentale, incapable de gagner sa vie. Toutefois, nulle pension n'est concédée, à moins que cette infirmité ne soit survenue avant que l'enfant n'ait atteint l'âge de vingt et un ans; et, de plus, si cet enfant est orphelin, la Commission peut, à sa discrétion, augmenter la pension de cet enfant jusqu'à concurrence d'un montant n'excédant pas les taux relatifs aux orphelins; ou

"(b) Lorsque cet enfant suit un cours d'enseignement approuvé par la Commission et fait des progrès satisfaisants, alors la pension peut être payée jusqu'à ce que l'enfant ait atteint l'âge de vingt et un ans."

L'article ci-dessus est devenu l'article 12 du chapitre c.38, S.C., 1928.

Procédure d'appel

Les paragraphes 4 à 8 de l'article 51 du chapitre 157 des Statuts révisés du Canada ont été abrogés et remplacés par les suivants:

"(4) Toute personne désirant interjeter appel d'une décision rendue par la Commission peut le faire en donnant avis par écrit transmis au ministère ou au Bureau le ou avant le trente et unième jour de décembre 1928, ou dans les deux ans à compter de la date de la décision qui fait l'objet de la plainte.

"(5) La décision du Bureau sur cet appel est définitive et elle lie le requérant et la Commission. Toutefois si, avant le trente et unième jour de décembre 1928, ou dans l'année à compter de la date de la décision du Bureau maintenant un refus de pension par la Commission, le requérant soumet une preuve nouvellement découverte qui, de l'avis de la Commission, jette un doute raisonnable sur l'exactitude de la décision, la Commission doit reconsidérer le cas, et, si le refus de pension est de nouveau confirmé, le requérant a le droit d'interjeter appel une deuxième fois au Bureau, dont la décision sur ce second appel est finale et lie le requérant et la Commission.

"(6) Every applicant and the Board of Pension Commissioners for Canada or its representative shall have the right to attend in person, at any and all sittings for the purpose of hearing an appeal held by the Board or by a member thereof, under such conditions as to the payment of an applicant's expenses thereby incurred as may be fixed by regulation of the Governor in Council, and the applicant may if he so desires, but at his own expense, be assisted thereat, by counsel or representative other than the official Soldier Adviser appointed by the Department.

"(7) Every judgment rendered by the Board shall be signed by the Chairman or presiding member of the Board and the Secretary and shall contain the following information:

"(i) the name of names of the member or members of the Board who heard the appeal;

"(ii) the medical classification of the injury or disease causing the disability or death in respect of which the appeal was made;

"(iii) the medical classification of the injury or disease causing the disability or death in respect of which the appeal is allowed or disallowed as the case may be;

"(iv) if the appeal is allowed, whether the injury or disease resulting in disability or death was attributable to or incurred during military service or whether it pre-existed enlistment and was or was not aggravated during military service.

"(8) Any dispute as to the jurisdiction of the Board to entertain and determine appeals from refusal of pension by the Commission shall be referred by the Department to the Exchequer Court for determination."

These amendments revise the procedure on appeal and provide for the granting of a second appeal in cases in which new evidence is discovered subsequent to the hearing of the first appeal. Provision is also made for reference to the Exchequer Court (*today Federal Court*) of any dispute which may arise as to the jurisdiction of the Federal Appeal Board to hear an appeal.

2) *The 1929-30 Amendments to the Pension Act*⁽⁴⁾

As to the Pension Act which was passed in July 1919, some major amendments occurred in 1930. These amendments deal with the re-hearing of pension applications, the lodgment of appeals, the removal of time limits, the broadening of the meritorious section, the stoppage of final payments, the reinstatement to pension of pensioners who accepted a final payment, the provision that marriage after the appearance of the disability before 1 January 1930, is not a bar to the granting of a widow's pension, and a section dealing with the benefit of doubt.

Under the amendments, the Federal Appeal Board ceased to function on 30 September 1930. Provision was made for the

"(6) Tout requérant ainsi que la Commission de pension du Canada ou son représentant ont le droit d'être présents aux séances tenues, pour les fins d'auditions d'un appel, par le Bureau ou par l'un de ses membres, sous les conditions, relativement au paiement des dépenses d'un requérant par là subies, que le Gouverneur en son conseil peut fixer par règlement, et si le requérant le désire, il peut, mais à ses propres frais, s'y faire assister par un avocat ou par un représentant autre que le conseiller officiel des soldats nommé par le ministère.

"(7) Tout jugement rendu par le Bureau doit être signé par le président ou le membre qui préside le Bureau et par le secrétaire, et doit contenir les renseignements suivants:

"(i) Le nom du membre ou des membres qui ont entendu l'appel;

"(ii) La classification médicale de la blessure ou maladie causant l'invalidité ou le décès, au sujet de laquelle un appel a été fait;

"(iii) La classification médicale de la blessure ou maladie causant l'invalidité, ou le décès, au sujet de laquelle l'appel est permis ou refusé selon le cas;

"(iv) Dans le cas où l'appel est permis, si la blessure ou maladie ayant provoqué l'invalidité ou le décès est imputable au service militaire ou a été infligée ou contractée pendant le service ou préexistait à l'enrôlement et a été ou n'a pas été aggravée au cours du service militaire.

"(8) Tout différend concernant la juridiction du Bureau à entendre et juger les appels d'un refus de pension par la Commission doit être déferé par le ministère à la cour de l'Échiquier pour décision."

Ces modifications ont pour objet de réviser la procédure d'appel et de prévoir le droit à un deuxième appel dans les cas où l'on découvre de nouvelles preuves après l'audition du premier appel. Ces dispositions prévoient également le renvoi à la cour de l'Échiquier (aujourd'hui Cour fédérale) de tout différend qui peut surgir concernant la juridiction que possède le Bureau fédéral d'appel d'entendre un appel.

2) *Les modifications apportées à la Loi des pensions en 1929-1930*⁽⁴⁾

D'importantes modifications ont été apportées en 1930 à la Loi des pensions adoptée en juillet 1919. Ces modifications ont trait à la révision des demandes de pension, à l'introduction des pourvois, à l'abolition des délais d'insistance, à une interprétation plus large de la clause du mérite, à la suppression des versements définitifs, à la reprise des droits à pension par les pensionnés qui ont accepté un règlement final; enfin, elles prévoient une disposition selon laquelle le mariage contracté après l'apparition d'une invalidité antérieure au 1^{er} janvier 1930 n'empêche pas d'accorder une pension à la veuve. Enfin, elles prévoient un nouvel article concernant le bénéfice du doute.

En vertu de ces modifications, le Bureau fédéral d'appel a cessé de fonctionner le 30 septembre 1930, et un Tribunal des

⁽⁴⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1929-30*, Department of Pensions and National Health, pp. 8-11.

⁽⁴⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1929-1930* du ministère des Pensions et de la Santé nationale, pages 8 à 11.

appointment of a Pension Tribunal consisting of nine persons and a Pension Appeal Court consisting of three persons.

The new procedure provided that applications be made in the first instance to the Board of Pension Commissioners for Canada, but that if a pension is not awarded, the case be referred through the channels provided for in the Act, to the Pension Tribunal, to be dealt with by a quorum of that body at an open hearing.

An Appeal lies from any decision of the Pension Tribunal to the Pension Appeal Court on the subject of attributability, or whether any pre-enlistment disability was wilfully concealed, was of a nature to cause rejection from service or was congenital; or in respect of the degree of any pre-enlistment disability; or the right to receive pension in respect of any period prior to the date of the application therefor; or the jurisdiction of the Board of Pension Commissioners or the Pension Tribunal to deal with the application; or the interpretation of any provision of the Pension Act. There is no appeal in respect of assessment. All applications previously disposed by the Federal Appeal Board or the Board of Pension Commissioners may be reviewed under the amendment.

Provision was made for the establishment of a branch of the department to be known as the "Veterans' Bureau". This has taken the place of the previous organization of Soldiers' Advisers. The head of the bureau was known as the Chief Pensions Advocate and cases were presented to the Tribunal and the Court by him and his Pensions Advocates located in various parts of Canada. In addition, a Commission Counsel had been appointed to appear on the hearing of any application and to assist the Pension Tribunal and the Pension Court in disposing of claims.

By the removal of the time limit, applications for pension or for consideration of any decision or award could be made at any time.

The Board of Pension Commissioners, acting alone, was authorized to award a compassionate pension or allowance under the meritorious section. Applications under this section could be renewed before the Pension Appeal Court by its order.

Notwithstanding that the granting of final payments to those with a pensionable disability of under 15 per cent had been of material benefit to a number of pensioners, in many cases it had created a hardship, in that the money paid had been expended and no further pension had been payable unless the disability had increased. Under an amendment to this effect, no further final payments could be made, and those who had already received such payments were being restored to pension as from the time at which the amount of the final payment received was equal to the sum of the instalments of pension which would have been paid if pension had been continued in the same monthly amount. The restoration to pension and the continuation thereof was subject to the condition that the disability had persisted.

The provision that the widow of a member of the forces whose death resulted from a war disability shall be entitled to

Pensions, composé de neuf personnes, de même qu'une Cour d'appel des Pensions, formée de trois personnes, ont été institués.

Aux termes de la nouvelle procédure, les demandes doivent être soumises en premier lieu à la Commission des Pensions du Canada. Toutefois, si la pension n'est pas accordée, la demande est renvoyée, conformément aux dispositions de la Loi, au Tribunal des Pensions pour être instruite en audience publique par un quorum de ce Tribunal.

Il est possible d'interjeter appel auprès de la Cour d'appel des Pensions contre toute décision du Tribunal des Pensions en matière d'imputabilité, ou pour déterminer si une invalidité antérieure à l'enrôlement a été délibérément cachée, si elle était susceptible de motiver une réforme ou encore si elle était congénitale. On peut également interjeter appel quant au degré de l'invalidité antérieure à l'enrôlement, ou quant au droit de toucher une pension pour une période antérieure à la date de la demande formulée à cet effet, quant à la juridiction de la Commission ou du Tribunal des Pensions pour examiner une demande ou, enfin, à l'interprétation de toute disposition de la Loi des pensions. L'évaluation du taux d'invalidité, toutefois, ne peut faire l'objet d'aucun recours. En vertu des modifications susmentionnées, toute demande ayant déjà fait l'objet d'une décision de la part du Bureau fédéral d'appel ou de la Commission des Pensions, peut être reconsidérée.

Une disposition prévoit la création d'une division du ministère appelée le «Bureau des Vétérans de guerre». Il remplace l'ancien organisme des avocats-conseils des soldats. Le Bureau est placé sous la direction de l'avocat en chef des pensions. Ce dernier ainsi que les avocats des pensions établis dans divers endroits du Canada sont chargés de soumettre les demandes au Tribunal et à la Cour d'appel. En outre, on a nommé un conseil de la Commission pour comparaître lors de l'instruction de toute demande et aider le Tribunal des Pensions et la Cour d'appel des Pensions à statuer sur les réclamations.

L'abolition du délai d'appel permet de présenter à n'importe quel moment une demande de pension ou de révision d'une décision ou d'un jugement.

Aux termes de la clause du mérite, la Commission des Pensions est autorisée à accorder de son propre chef une pension ou une allocation de commémoration. La Cour d'appel des Pensions peut, au titre du présent article, être à nouveau saisie de demandes.

Bien qu'un certain nombre de pensionnés aient largement bénéficié des versements définitifs accordés aux anciens militaires atteints d'une invalidité inférieure à 15 p. 100, dans plusieurs cas, ce mode de règlement final a causé de graves ennuis. En effet, après avoir dépensé l'argent reçu de cette façon, l'ancien combattant n'a pu compter sur aucune autre pension à moins de voir son état d'invalidité s'aggraver. En vertu d'une modification à cet effet, il a été décidé de ne plus effectuer aucun règlement définitif à partir de ce moment-là. Tout bénéficiaire d'un tel règlement définitif a repris son droit à pension à dater du moment où le montant de la somme reçue a égalé la somme des versements de pension que l'ancien militaire aurait reçus s'il avait continué à toucher la même pension mensuelle. Sous réserve que son état d'invalidité ait persisté, le bénéficiaire retrouvait alors son droit à la pension.

La disposition ouvrant droit à pension à la veuve d'un militaire dont la mort a été causée par une invalidité attribua-

a pension, if she was married to such a member of the forces either before he was granted a pension or before 1 January 1930, had benefitted between 800 and 900 widows, and it would benefit a great many in the years to come.

From the commencement of the Pension Act there had been a provision that the widow of a man who was in receipt of a pension of 80 per cent or upwards, would be granted a pension on the death of her husband, whether his death was attributable to his service or not. At first the time limit during which death from a non-service disability must occur was set at five years from date of discharge or date of commencement of pension, meaning any degree of pension. This was subsequently enlarged to ten years. Reference to the date of discharge was struck out and the ten-year period was made to run from the time the pensioner is or was placed on a pension of 80 per cent or upwards.

Finally, with regard to benefit of doubt, the phraseology of the Act was quite clear and needed no interpretation. It reads as follows:

"Notwithstanding anything in this Act, on any application for pension the applicant shall be entitled to the benefit of doubt, which shall mean that it shall not be necessary for him to adduce conclusive proof of his right to pension applied for, but the body adjudicating on the claim shall be entitled to draw from all circumstances of the case, the evidence and medical opinions, all reasonable inferences in favour of the applicant."⁽⁵⁾

3) The 1930-31 Amendments to the Pension⁽⁶⁾

During the 1930 Session of Parliament, the Pension Act was amended as of 1 October 1930. The more important amendments provided for the establishment of a Pension Tribunal to which might be referred applications falling within certain categories, which the Commission had been unable to grant, and for the establishment of a Pension Appeal Court as a final court of appeal for the applicant and the state, against decisions of the Pension Tribunal. The sections of the statute under which the Federal Appeal Board has been created were repealed and that body ceased to function on the setting of the above organization.

Provision was also made for the establishment of a Veterans' Bureau to be administered by a chief pensions advocate with a staff of pension advocates whose duties would comprise the preparation and submission on behalf of the applicant of material in support of the application; and for the appointment of commission counsel which might properly be conceded in the applicant's favour, and at the same time directing the tribunal's attention to any matters which might appear to require its consideration in arriving at a proper decision.

Other important amendments provided for the reinstatement; under certain conditions, of disability awards in cases in which final payments had been accepted for the awarding of pension to widows in certain categories for which entitlement

ble à la guerre, qu'elle se soit mariée avec lui avant qu'il ne touche une pension ou avant le 1^{er} janvier 1930, a déjà profité à 800 ou 900 veuves, sans compter toutes celles qui en profiteront à l'avenir.

Depuis l'entrée en vigueur de la Loi des pensions, une disposition prévoyait qu'une pension soit versée à la veuve du titulaire d'une pension d'invalidité de 80 p. 100 ou plus au moment du décès de son mari, que celui-ci soit imputable ou non au service militaire. Au début, le décès causé par une invalidité ne résultant pas du service militaire devait survenir dans un délai de cinq ans à compter du licenciement ou du début du versement de la pension, quel qu'en fut le montant. Ce délai a été porté à dix ans par la suite. Dorénavant, il n'est plus question de la date du licenciement et le délai de dix ans compte à partir de l'octroi d'une pension pour une invalidité égale ou supérieure à 80 p. 100.

Enfin, en ce qui concerne le bénéfice du doute, le libellé de la Loi était très clair et n'appelait aucune interprétation. Le voici:

«Nonobstant les dispositions de la présente Loi, sur demande de pension, le requérant a droit au bénéfice du doute, ce qui signifie qu'il ne lui est pas nécessaire de produire une preuve concluante de son droit à la pension qu'il sollicite, mais que le corps qui se prononce sur sa requête a le droit de tirer et doit tirer toutes les déductions favorables au requérant de toutes les circonstances entourant le cas, de la preuve produite et des opinions médicales.»⁽⁵⁾

3) Modifications apportées à la Loi des pensions en 1930-1931⁽⁶⁾

Au cours de la session parlementaire de 1930, la Loi des pensions a été modifiée à compter du 1^{er} octobre 1930. Les principales modifications prévoyaient la création d'un Tribunal des Pensions pouvant être saisi de demandes qui relèvent de certaines catégories et que la Commission n'a pu accorder, ainsi que la création d'une Cour d'appel des Pensions. Cette dernière décidait en dernier ressort des appels interjetés par le requérant ou par l'État contre les décisions du Tribunal des Pensions. Les articles de la Loi portant création du Bureau fédéral d'appel ont été abrogés et ce dernier a cessé de fonctionner dès l'institution des tribunaux précités.

La Loi prévoyait également la création d'un Bureau des Vétérans de guerre, que devait gérer un avocat en chef des pensions. Ce Bureau se composait d'avocats des pensions dont les fonctions comprenaient notamment la rédaction et la présentation, au nom du requérant, des documents soumis à l'appui de sa demande; en outre, la nouvelle Loi prévoyait la nomination d'un conseil de la Commission chargé d'examiner les pièces soumises en vue de faire toutes les concessions possibles en faveur du requérant, et de porter à l'attention du Tribunal tous les points susceptibles d'éclairer son jugement.

D'autres modifications importantes prévoyaient le rétablissement, dans certains cas, des droits à pension d'invalidité pour des pensionnés qui avaient accepté un règlement définitif, l'octroi d'une pension aux veuves tombant dans certaines caté-

⁽⁵⁾ *Annual Report 1929-30*, Department of Pensions and National Health, pp. 10-11.

⁽⁶⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1930-31*, Department of Pensions and National Health, p. 49.

⁽⁵⁾ *Rapport annuel de 1929-1930* du ministère des Pensions et de la Santé nationale, pages 10 et 11.

⁽⁶⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1930-1931* du ministère des Pensions et de la Santé nationale, page 49.

had been precluded by previous legislation, and for the removal of the time limits in which applications for pension in respect of death may be submitted.

(4) *The 1931-32 Amendments to the Pension Act*⁽⁷⁾

During the 1931 session of Parliament the Pension Act was amended as of 3 August 1931. The amendments were as follows:

- a. Subsection 1 of Section 9 of the Pension Act was repealed and the following was submitted therefor:

“9.(1) The Governor in Council may appoint not less than nine and not more than twelve persons to be members of a Pension Tribunal; one of such persons shall be appointed Chairman of the Tribunal, and he and eight members thereof shall hold office for ten years and the other three members for two years, subject only to earlier removal for cause.”

Prior to the passing of this amendment the complement of the Pension Tribunal was limited to nine members who operated as four separate tribunals. The foregoing amendment made possible the creation of an additional tribunal which it was considered would relieve congestion arising out of an accumulation of a claim awaiting hearing.

- b. Subsection 1 of Section 101 of the Pension Act, was repealed, and the following substituted therefor:

“101.(1) Notwithstanding anything in the Civil Service Act, the Governor in Council may on the recommendation of the Commission appoint a chief commission counsel, and on the like recommendation a number of commission counsel not exceeding ten.”

Prior to the passing of this amendment the number of commission counsel had been limited to seven. The appointment of additional counsel as provided by the amendment was necessary owing to the increase in the personnel of the Pension Tribunal.

- c. Section 51 of the Pension Act was repealed and the following was substituted therefor:

“51.(1) Every application for any payment under this Act shall be made in the first instance to the Commission whose duty it shall be

“(a) to collect such relevant information if any, as may be available in the records of any department of the Government of Canada;

“(b) to make, through its medical and other officers, such inquiry as appears advisable into the facts upon which the claim is based;

“(c) to grant the application, if it appears to be proper to grant it on the material available and, if not, to inform the applicant that the claim has not been granted, giving the grounds therefor.

“(2) Should the application be not granted, the Commission shall refer the same to the Chief Pensions Advocate and the Chief Commission Counsel for presentation to the Pension Tribunal if the applicant or any person on his behalf duly authorized in writing so requests.

gories et qui, aux termes de la Loi précédente, n'y avaient pas droit; enfin, les modifications supprimaient les délais d'instance imposés aux demandes de pension à la suite d'un décès.

4) *Modifications apportées à la Loi des pensions en 1931-1932*⁽⁷⁾

Pendant la session parlementaire de 1931, la Loi des pensions a été modifiée à compter du 2 août 1931. Les modifications étaient les suivantes:

- a. Le premier paragraphe de l'article 9 de la Loi des pensions a été abrogé et remplacé par le suivant:

«9.1(1) Le Gouverneur en son conseil peut nommer au moins neuf et au plus douze personnes qui seront membres d'un Tribunal, et elle et huit membres dudit Tribunal resteront en fonction pour dix ans, et les trois autres membres pour deux ans, sous réserve seulement d'une destitution antérieure pour cause.»

Avant l'adoption de cette modification, l'effectif du Tribunal des Pensions était limité à neuf membres qui agissaient en tant que quatre tribunaux distincts. La modification ci-dessus a permis la création d'un Tribunal supplémentaire qui était censé assumer le surcroît de travail dû à une accumulation des causes à entendre par le Tribunal.

- b. Le premier paragraphe de l'article 101 de la Loi des pensions a été abrogé et remplacé par le suivant:

«101.(1) Nonobstant les dispositions de la Loi du service civil, le Gouverneur en son conseil peut, sur la recommandation de la Commission, nommer un conseil en chef de la Commission, et, sur pareille recommandation, un nombre de conseils de la Commission ne dépassant pas dix.»

Avant l'adoption de cette modification, le nombre d'avocats-conseils de la Commission était limité à sept. L'augmentation des effectifs du Tribunal des Pensions a rendu nécessaire la nomination d'un conseil supplémentaire, prévu dans la modification ci-dessus.

- c. L'article 51 de la Loi des pensions a été abrogé et remplacé par le suivant:

«51.(1) Toute requête relative à un paiement visé par la présente Loi doit être faite en premier lieu à la Commission, à laquelle il incombe:

«(a) de recueillir, s'il y en a, tous les renseignements appropriés qui peuvent se trouver dans les archives de tout ministère du gouvernement du Canada;

«(b) par ses médecins et autres fonctionnaires, d'instituer les enquêtes qui paraissent opportunes concernant les faits sur lesquels la réclamation est fondée;

«(c) d'accorder la requête si, d'après les renseignements disponibles, il semble opportun de l'accorder; sinon, d'avertir le requérant que la réclamation n'a pas été accordée, en donnant les raisons.

«(2) Si la requête n'est pas accordée, la Commission doit la déferer à l'avocat en chef des pensions et au conseil en chef de la Commission pour être présentée au Tribunal des Pensions, si le requérant ou toute autre personne en son nom, dûment autorisée par écrit, le requiert.

⁽⁷⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1931-32*, pp. 60-62.

⁽⁷⁾ Toutes les citations contenues dans ce paragraphe proviennent du Chapitre 44 des Statuts du Canada de 1931, pages 209 et 210.

"(3) The Commission shall reconsider all applications which have been referred to the Chief Pensions Advocate and Chief Commission Counsel between the first day of October 1930, and the date of coming into force of this Act, in respect to which the Chief Pensions Advocate has not notified the Pension Tribunal that such applications are ready for hearing.

"Any application heretofore disposed of by the Federal Appeal Board may, notwithstanding such disposition, be renewed at any time under this Act."

Paragraphs (a) and (b) of section fifty-one, subsection one, were re-enacted without change, as above.

Paragraph (c) previously read as follows:

"to grant the application, if it appears to be proper to grant it on the material available, and if not, to refer the claim to the Chief Pensions Advocate and the Chief Commission Counsel."

Subsections two and three are new and are self-explanatory.

Subsection four was not changed.

- d. Section 10 of the Pension Act, as enacted by Section 5 of Chapter 35 of the Statutes of 1930 (*First Session*), was amended by adding thereto the following subsection:

"(3) The Governor in Council may appoint a judge of the Superior Court or of a county or district court in any of the provinces of Canada, as an acting member of the Pension Appeal Court, to serve in the absence of any member thereof, and may prescribe the allowance to be made for expenses of such judge while so acting."

Prior to the passing of this amendment it was necessary for three members of the Pension Appeal Court to sit at the hearing of an appeal unless the parties agreed to a quorum of two, and it was consequently necessary to suspend the hearings during the absence, from any cause, of a member of the court. The above amendment was enacted to remedy that situation.

- e. Section 70 of the Pension act, as enacted by Section 14 of Chapter 35 of the Statutes of 1930 (*First Session*) was repealed and the following was substituted therefor:

"70. Unless the parties agree that an appeal or other matter as to which the Court has jurisdiction shall be heard before only two from among the members or acting members of the Pension Appeal Court, three of them shall sit; if an appeal is heard before two only and they cannot agree as to its disposition, it shall stand dismissed."

This amendment was necessary in view of the amendment to Section 10. The repealed Section 70 read as follows:

"70. Unless the parties agree that an appeal shall be heard before only two members of the Pension Appeal Court, all the members thereof shall sit for the hearing of any appeal; if an appeal is heard before only two members of the court and they cannot agree as to its disposition, it shall stand dismissed."

"(3) La Commission doit reconsidérer toutes les réclamations qui ont été déférées à l'avocat en chef des pensions et au conseil en chef de la Commission entre le premier jour d'octobre 1930 et la date de l'entrée en vigueur de la présente Loi, à l'égard desquelles l'avocat en chef des pensions n'a pas donné avis au Tribunal des Pensions que ces requêtes étaient prêtes pour audition.

"Toute requête que le Bureau fédéral d'appel a déjà décidée peut, nonobstant cette décision, être renouvelée en tout temps, sous le régime de la présente Loi."

Les alinéas (a) et (b) du premier paragraphe de l'article 51 n'ont pas été modifiés, comme on peut le voir ci-dessus.

L'alinéa (c) se lisait comme suit avant la modification:

"d'accorder la requête si, d'après les renseignements disponibles, il semble opportun de l'accorder; sinon, de déférer la réclamation à l'avocat en chef des pensions et au conseil en chef de la Commission."

Les paragraphes deux et trois sont nouveaux et se passent de commentaires.

Le paragraphe quatre n'a pas été modifié.

- d. L'article 10 de la Loi des pensions, tel qu'édicte par l'article 5 du chapitre 35 des Statuts de 1930 (première session), a été modifié par l'insertion du paragraphe suivant:

"(3) Le gouverneur en son conseil peut nommer un juge de la Cour supérieure ou d'une cour de comté ou de district dans toute province du Canada, à titre de membre suppléant de la Cour d'appel des Pensions, pour agir en l'absence d'un des membres de ladite cour, et il peut prescrire l'allocation à verser pour les dépenses de ce juge dans l'exercice de ses fonctions."

Avant l'adoption de cette modification, il fallait la présence de trois membres de la Cour d'appel des Pensions pour entendre un appel à moins que les parties n'aient convenu d'un quorum de deux membres, et il était donc nécessaire de suspendre les audiences en l'absence d'un des membres de la cour, quel que soit le motif de cette absence. La modification ci-dessus a été adoptée pour remédier à cette situation.

- e. L'article 70 de la Loi des pensions tel qu'édicte par l'article 14 du chapitre 35 des Statuts de 1930 (première session) a été abrogé et remplacé par le suivant:

"70. A moins que les parties ne conviennent qu'un appel ou une autre question au sujet de laquelle la cour a juridiction, soit entendu par deux membres seulement parmi les membres ou les membres suppléants de la Cour d'appel des Pensions, trois d'entre eux doivent siéger; si un appel est entendu par deux membres seulement et qu'ils ne puissent s'entendre sur la décision à rendre, il est tenu pour rejeté."

Cette modification était nécessaire étant donné la modification apportée à l'article 10. L'article 70 abrogé se lisait comme suit:

"70. A moins que les parties ne conviennent qu'un appel soit entendu par deux membres seulement de la Cour d'appel des Pensions, tous les membres de la cour doivent siéger à l'audition d'un appel; si un appel est entendu par deux membres seulement de la cour et qu'ils ne puissent s'entendre sur la décision à rendre, il est tenu pour rejeté."

As a result of the above amendments, the Commission found itself confronted with a further increased volume of work due in the main to the return to the Commission from the Veterans' Bureau of claims which had not been certified as ready for hearing by the Pension Tribunal under the 1930 amendments to the Pension Act. As required by the 1931 amendments, it was necessary for the Commission to reconsider all cases of this nature. In a large number of these claims additional evidence purporting to establish entitlement to pension had been submitted which required to be considered by the Commission.

5) 1933-34 Amendment to the Pension Act⁽⁸⁾

The Pension Act was amended during the 1933 session of Parliament. The amendments to the Act were assented on 23 May 1933 to be effective on a day to be fixed by proclamation of the Governor General in Council. The effective date was subsequently proclaimed as 1 October 1933.

The most important change affected by the amendments was the abolition of the Pension Tribunal and the Board of Pension Commissioners and the creation of a new body to be known as the Canadian Pension Commission. The Canadian Pension Commission was to consist of not less than eight members to be appointed by the Governor in Council, which number might, in the discretion of the Governor in Council, be increased to 12. The Commission was vested with similar powers and functions as those which had been exercised by the Board of Pension Commissioners. The staff of the Pension Tribunal became members of the staff of the Canadian Pension Commission, and Commission Counsel who had formerly been attached to the Board of Pension Commissioners became members of the staff of the Department of Pensions and National Health.

Provision was made for the continuation of the Pension Appeal Court and for the appointment thereto, if required, of a judge of a provincial superior Court to attend as an *ad hoc* member of the Court.

The appointment of an officer to be known as Reviewing Officer was provided for by Section 10 I(1) of the amendment. The official was charged with the duty of reviewing decisions given on pension applications by the pension tribunal or by a quorum of the Canadian Pension Commission for the purpose of determining whether or not, in any case in which the Crown has any right of appeal from such decision, upon a question of entitlement in respect of injury or disease or aggravation thereof resulting in disability or death, the Crown should institute an appeal.

Provision was also made for applicants to receive, if required, the assistance of the Veterans' Bureau in the preparation of the claims to the Canadian Pension Commission, and for the hearing of dissatisfied applicants by quorums of the Commission. For the purpose of hearing such applicants quorums of the Commission, each consisting of two members, are required to hold public sittings at convenient places in Canada. Before any pension is cancelled or reduced due to a change in

A la suite de l'adoption des modifications précitées, la Commission s'est trouvée confrontée à une charge de travail accrue. Celle-ci était due principalement au renvoi à la Commission, par le Bureau des Vétérans, de demandes qui n'avaient pas été jugées prêtes à être entendues par le Tribunal des Pensions aux termes des modifications apportées en 1930 à la Loi des pensions. Conformément aux modifications de 1931, la Commission était tenue de réexaminer toutes les causes de ce genre. Dans la plupart des cas, de nouvelles preuves justifiant l'admissibilité à la pension avaient été fournies et devaient donc être examinées par la Commission.

5) Modifications apportées à la Loi des pensions en 1933-1934⁽⁸⁾

Au cours de la session parlementaire de 1933, la Loi des pensions a été modifiée. Ces modifications ont été adoptées le 23 mai 1933 et devaient entrer en vigueur à une date fixée par proclamation de son Excellence le Gouverneur général en son conseil. La date d'entrée en vigueur fut fixée par la suite au 1^{er} octobre 1933.

La plus importante modification apportée par les nouvelles dispositions était l'abolition du Tribunal des Pensions et de la Commission des Pensions du Canada et la création d'un nouvel organisme désigné sous le nom de Commission canadienne des Pensions. Cette dernière devait se composer d'au moins huit membres nommés par le gouverneur en son conseil, lequel pouvait, à sa discrétion, porter à douze le nombre des membres. La Commission était dotée de pouvoirs et de fonctions analogues à ceux de la Commission de Pensions. Le personnel du Tribunal des Pensions relevait désormais de la Commission canadienne des Pensions et les avocats-conseils de la Commission qui, jusque-là, faisaient partie de la Commission de Pensions, relevaient désormais du ministère des Pensions et de la Santé nationale.

La Loi prévoyait le maintien de la Cour d'appel des Pensions et la nomination, le cas échéant, d'un juge *ad hoc*, choisi parmi les juges d'une cour supérieure provinciale.

Aux termes de l'article 10 I(1), la nouvelle Loi prévoyait la nomination d'un agent appelé réviseur. Ce dernier avait pour fonction de réviser les décisions rendues sur des demandes de pension par le Tribunal des Pensions ou par un quorum de la Commission canadienne des Pensions afin de déterminer si, oui ou non, la Couronne devrait interjeter appel dans une affaire où elle a droit d'appel de cette décision sur une question d'admissibilité relative à une blessure ou maladie, ou à son aggravation, entraînant l'invalidité ou le décès.

La loi prévoyait en outre que, dans la préparation et la présentation de leurs demandes auprès de la Commission, les postulants avaient droit, s'il y a lieu, à l'aide du Bureau des Vétérans. En outre, les postulants mécontents jouissaient des mêmes prérogatives lorsqu'il s'agissait de se mettre en instance devant une chambre ou quorum de la Commission. Afin d'instruire les demandes de ces postulants, les chambres de la Commission, composées de deux membres chacune, étaient

⁽⁸⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1933-34*, Department of Pensions and National Health, pp. 40-41.

⁽⁸⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1933-1934* du ministère des Pensions et de la Santé nationale, pages 43 et 44.

the basis of entitlement, the pensioner is to be afforded the opportunity of appearing before a quorum of the Commission.

Provision is made for an appeal to the Pension Appeal Court from any decision of the Board of Pension Commissioners, the Pension Tribunals and the Canadian Pension Commission or a quorum thereof, refusing an application for entitlement.

6) *The 1936-37 Amendment to the Pension Act*⁽⁹⁾

The 1936-37 fiscal year was marked by the enactment of six major amendments which were assented to on 23 June 1936. These amendments included provisions: 1) to amend the definition of improper conduct to enable the payment of pension to ex-soldiers who suffered disability from accidental wounding; 2) to enable the Commission to continue the payment, with certain limitations, of pensions which had been awarded in error and whose discontinuance would result in undue hardship to the pensioner; 3) to remove the ten year limitation in the award of pensions to widows of pensioners in receipt of 80 per cent or over who died from a disability not related to their war service; 4) to permit the payment of additional allowances to a widower where a competent person assumes the care of minor children; 5) to institute a time limit as at 1 July 1936, for applications from ex-soldiers who did not serve in a theatre of actual war; 6) to amend the procedure of application for pension, collection of evidence and consideration by the Commission.

The effects of these amendments were first to bring within the scope of the Act a number of persons not eligible. Second, they eliminated irritating sources of complaint and operations pertaining to these cases were absorbed into the normal activities of the Commission. Third, the amendment which instituted a time limit as of 1 July 1936 for applications from ex-soldiers who did not serve in a theatre of actual war did not cause any substantial injustice for there were few cases which the Commission had been compelled to refuse. Finally, in regard to the procedure of application for pension, collection of evidence, the amendments have tended to eliminate repeated applications on account of the same disability and have operated to a more thorough preparation and consideration of claims put before the Commission and have brought them to a satisfactory degree of finality with greater expedition than previously.

7) *The 1939-40 Amendment to the Pension Act*⁽¹⁰⁾

⁽⁹⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1936-1937*, Department of Pensions and National Health, pp. 54-55.

⁽¹⁰⁾ All material is taken from *Annual Report 1939-40*, Department of Pensions and National Health, p. 35.

requis de tenir, à travers le Canada, des audiences publiques à des endroits offrant tous les avantages possibles. Avant qu'une pension ne soit supprimée, ou qu'elle ne soit diminuée par suite de changements intervenus dans ses droits éventuels à la pension, le postulant devait être mis à même de comparaître devant une chambre de la Commission.

Une disposition prévoyait également une procédure d'appel devant la Cour d'appel des Pensions contre toute décision de la Commission de Pensions, du Tribunal des Pensions, de la Commission canadienne des Pensions ou d'un quorum de celles-ci, en cas de refus d'une demande d'admissibilité.

6) *Modifications apportées à la Loi des pensions en 1936-1937*⁽⁹⁾

L'année financière 1936-1937 a été marquée par l'entrée en vigueur de six modifications importantes adoptées le 23 juin 1936. Ces modifications prévoyaient des dispositions visant à: 1) changer la définition des termes «mauvaise conduite» pour autoriser le versement d'une pension à des anciens militaires frappés d'invalidité à la suite d'une blessure accidentelle; 2) permettre à la Commission de continuer à verser, dans certaines limites, une pension accordée par erreur et dont l'interruption créerait des problèmes injustifiés au pensionné; 3) supprimer le délai de dix ans dans le cas des pensions accordées aux veuves de pensionnés touchant une pension égale ou supérieure à 80 p. 100 et dont le décès était dû à une invalidité non imputable à leurs états de service en temps de guerre; 4) autoriser le versement d'allocations supplémentaires à un veuf lorsqu'il doit faire appel à une personne compétente pour prendre soin de ses enfants mineurs; 5) fixer au 1^{er} juillet 1936 la date limite pour la présentation de demandes de pension par des anciens militaires qui n'ont pas combattu sur un théâtre réel de guerre; 6) modifier la procédure relative aux demandes de pension, au rassemblement de preuves et à leur examen par la Commission.

Ces modifications ont eu pour effet tout d'abord de rendre admissibles aux termes de la Loi un certain nombre de personnes qui ne l'étaient pas. Deuxièmement, elles ont contribué à supprimer nombre de causes désagréables de plaintes et ce surcroît de travail a été absorbé dans les activités courantes de la Commission. Troisièmement, la modification tendant à fixer au 1^{er} juillet 1936 le délai pour la présentation de demandes de pension par d'anciens militaires qui n'ont pas combattu sur un théâtre réel de guerre, n'a pas provoqué d'injustices criantes étant donné le nombre peu élevé de demandes que la Commission s'est vue dans l'obligation de refuser. Enfin, en ce qui concerne la procédure relative aux demandes de pension et au rassemblement de pièces justificatives, les modifications ont contribué à supprimer les demandes successives au titre d'une même invalidité. Elles ont d'autre part permis la préparation et l'examen plus complet des demandes soumises à la Commission, et permis un règlement plus rapide des causes entendues.

7) *Modifications apportées à la Loi des pensions en 1939-1940*⁽¹⁰⁾

⁽⁹⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1936-1937* du ministère des Pensions et de la Santé nationale, pages 59 et 60.

⁽¹⁰⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1939-1940* du ministère des Pensions et de la Santé nationale, pages 42 et 43.

On 19 May 1939, the Pension Act was significantly amended. The effect of the amendments was: to extend the time limit for the receipt of applications from those who served in a theatre of war to 1 January 1942; to admit to pension widows whose husbands had at the time of their death in receipt of pension at rates from 50 per cent to 75 per cent inclusive, irrespective of the cause of death; and to abolish the Pension Appeal Court and transfer its power of final decision to appeal boards of the Commission specially designated for that purpose by the Chairman.

The enacting legislation benefitting the widows followed representations which had been made from many quarters pointing out that numbers of pensioners' widows found themselves in distressing circumstances in advancing years, although their husband's death could not, within the terms of the Act, be related to their military service. As a result of this legislation 422 widows and 30 orphan children, who would not otherwise have received a pension, were henceforth on the rolls increasing the annual liability to the public by \$364,333.

8) *The 1941-42 Amendment to the Pension Act*⁽¹⁾

As a result of a Special Parliamentary Committee which functioned under the chairmanship of the Honourable Cyrus M. MacMillan with powers to consider the general provisions of the Pensions Act and the War Veterans' Allowance Act, the Pension Act was amended as of 14 June 1941. Perhaps the most important amendment was the introduction to Section 11, namely subsection 31 which vests the Commission with power to make discretionary awards under certain conditions to, or in respect of, members of the forces whose service was in Canada only and who are otherwise precluded from receiving a pension by the provisions of subsections 1 and 2 of Section 11 of the Statute. The new subsection permits the Commission to authorize awards in such amounts, as it may from time to time deem adequate, not exceeding the amount payable under Schedules A and B, in cases in which: a) pension is not awardable as of right, that is under subsections 1 and 2 of Section 11; b) the injury or disease or aggravation thereof resulting in serious disability or death was incurred during service; c) the applicant is in necessitous circumstances, and in the case of disability, both seriously disabled and in necessitous circumstances.

Another important amendment was the introduction of a new section numbered 46A. This provides for the extension of the benefits of the Pension act, insofar as such benefits are not provided under the laws of the United Kingdom and Northern Ireland, to persons domiciled in Canada at the commencement of World War II or during the four years previous thereto, who subsequently served during the war in the forces of the United Kingdom and are awarded pension under the laws of that country in respect of disability or death. Payments under this section may be made only while the beneficiaries thereunder are residents of Canada. It provides not only for the supplementation of Imperial pensions to Canadian rates but also for the additional benefits which are provided under the Canadian Pension Act but not under the Imperial regulations.

⁽¹⁾ All material in this section is taken from the *Annual Report 1941-42*, pp. 57-58.

Le 19 mai 1939, d'importantes modifications ont été apportées à la Loi des pensions. Celles-ci ont eu pour effet: de proroger au 1^{er} janvier 1942 la date limite pour l'envoi des demandes de pension par les militaires ayant servi sur un théâtre réel de guerre; d'admettre au droit à pension les veuves dont le mari recevait, à l'époque de son décès, une pension de 50 à 75 p. 100 inclusivement, quelle que soit la cause du décès; et d'abolir la Cour d'appel des Pensions, dont le pouvoir en matière de décision définitive était transmis à des bureaux d'appel de la Commission, établis à cette fin par le président de celle-ci.

L'entrée en vigueur des dispositions concernant les veuves faisait suite à des instances présentées par de nombreux milieux signalant que nombre de veuves de pensionnés passaient leur vieillesse dans l'indigence, faute de pouvoir prouver qu'aux termes de la Loi, le décès de leur mari était imputable au service militaire. Grâce à cette mesure législative, 422 veuves et 30 jeunes orphelins qui n'auraient pas, autrement, touché de pension, ont été portés à la liste des pensionnés, augmentant de \$364,333 la dette passive annuelle.

8) *Modifications apportées à la Loi des pensions en 1941-1942*⁽¹⁾

La Loi des pensions a été modifiée le 14 juin 1941 par suite des recommandations d'un comité parlementaire spécial qui, sous la présidence de l'honorable Cyrus M. MacMillan, a été autorisé à examiner les dispositions générales de la Loi des pensions et de la Loi des allocations aux anciens combattants. L'insertion du paragraphe 31 à l'article 11 constitue peut-être la modification la plus importante. En vertu de ce nouveau paragraphe, la Commission a le pouvoir discrétionnaire d'accorder, dans certaines conditions, des pensions aux militaires, ou relativement aux militaires qui n'ont servi qu'au Canada et qui n'ont pas droit à une pension en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 11 de la Loi. Le nouveau paragraphe permet à la Commission d'autoriser le versement de pensions, lorsqu'elle le juge nécessaire, n'excédant pas le montant prévu aux Annexes A et B, dans les cas où: a) la pension ne peut être versée de droit, c'est-à-dire en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 11; b) la blessure ou la maladie, ou leur aggravation, ayant entraîné une invalidité grave ou le décès, est survenue pendant le service; c) le requérant est dans le besoin et, s'il est invalide et non seulement dans le besoin, mais également frappé d'une incapacité grave.

Une autre modification importante a été l'insertion d'un nouvel article portant le numéro 46A. En vertu de ce nouvel article, les avantages de la Loi des pensions s'étendront, dans la mesure où ils ne sont pas déjà prévus dans les lois du Royaume-Uni et de l'Irlande du Nord, aux personnes domiciliées au Canada au début de la Seconde Guerre mondiale ou au cours des quatre années qui l'ont précédée, qui ont servi par la suite dans les forces du Royaume-Uni et auxquelles une pension a été accordée en vertu des lois dudit pays pour cause d'invalidité ou de décès. Les versements prévus aux termes de cet article ne peuvent être effectués que pendant que les bénéficiaires résident au Canada. Il prévoit non seulement un appoint aux pensions impériales mais aussi les allocations

⁽¹⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1941-1942*, pages 58 et 59.

Minor Amendments

As mentioned earlier, two amendments qualified as minor occurred in this period. These amendments are: the 1934 amendment to the Pension Act and the 1935 amendments.

a. *The 1934-35 Amendment to the Pension Act*

On 3 July 1934, the Pension Act was amended. It provides that in the event of a vacancy occurring in the chairmanship of the Commission for any cause, the Governor in Council may appoint a judge of the Superior Court of any province to be acting chairman of the Commission for a period not exceeding one year. Furthermore, such acting chairman shall have, possess, enjoy and exercise all the rights, privileges, powers and functions which by law the chairman of the Commission might have, possess enjoy or exercise, and he shall, notwithstanding any statute to the contrary, be paid his salary as a judge and a per diem allowance of fifteen dollars.⁽¹²⁾

b. *The 1934-35 Amendments to the Pension Act*

A first amendment which was assented to on 31 March, 1935, deals with the tenure of office of a Commissioner. It provides that each Commissioner shall hold office during good behaviour for a period of seven years from the date of his appointment or for such lesser period as may be specified by the Governor in Council in the instrument of appointment or reappointment, and shall be removable at any time for cause by the Governor in Council.⁽¹³⁾

A second amendment assented on 28 June 1935 provides for the extension of the tenure of the Judge of the Superior Court who is appointed as acting chairman. This section of the Act provides that his appointment should not exceed two years in lieu of one year.⁽¹⁴⁾

These three amendments are designed to improve the administration of the Act.

C. 1944-1980

Sixteen amendments to the Pension Act occurred in this period. All these amendments may be qualified as major especially the ones which followed the Woods Report, that is, the amendments which occurred during the 1970-71 fiscal year.

1) *The 1946 Amendment to the Pension Act*⁽¹⁵⁾

Following a final report presented by the select Parliamentary Committee on Veterans' Affairs on the 26th day of July

⁽¹²⁾ 1934 S.C. c. 58 s. (3A).

⁽¹³⁾ 1935 S.C. c. 8 s. (4).

⁽¹⁴⁾ 1935 S.C. c. 45 s. (3A).

⁽¹⁵⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1946-47*, Department of Veterans Affairs, pp. 172-174

supplémentaires versées en vertu de la Loi des pensions, mais non en vertu des règlements impériaux.

Modifications d'ordre secondaire

Comme nous l'avons signalé plus haut, deux modifications qualifiées de mineures ont été apportées à la Loi au cours de cette période. Il s'agit de la modification de 1934 et de celle de 1935.

a. *Modification apportée en 1934-1935 à la Loi des pensions*

Le 3 juillet 1934, la Loi des pensions a été modifiée. Cette modification prévoit que lorsque le poste de président de la Commission devient vacant pour une raison quelconque, le Gouverneur en son conseil peut nommer un juge d'une cour supérieure provinciale qui joue le rôle de président suppléant de la Commission pour une période d'au plus un an. En outre, ce président suppléant a, possède, détient et exerce tous les droits, privilèges, pouvoirs et fonctions qui incombent au président de la Commission en vertu de la Loi; et il touche, nonobstant toute loi à l'effet contraire, son traitement de juge ainsi qu'une allocation de quinze dollars par jour.⁽¹²⁾

b. *Modifications apportées en 1934-1935 à la Loi des pensions*

La première modification qui a été sanctionnée le 31 mars 1935 a trait à la durée du mandat d'un commissaire. Elle prévoit que chaque commissaire doit rester en fonction tant qu'il se conduira bien, pendant une période de sept ans à partir de la date de sa nomination ou pendant moins longtemps si le Gouverneur en son conseil le précise au moment de la nomination ou du renouvellement du mandat, et il peut être démis de ses fonctions à n'importe quel moment et pour n'importe quel motif par le Gouverneur en conseil.⁽¹³⁾

Une deuxième modification sanctionnée le 28 juin 1935 prévoit la prolongation du mandat du juge de la Cour supérieure qui est nommé président suppléant de la Commission. Aux termes de cet article de la Loi, la durée de sa nomination peut aller jusqu'à deux ans, au lieu d'un an.⁽¹⁴⁾

C. 1944-1980

Au cours de cette période, 16 modifications ont été apportées à la Loi des pensions. Toutes ces modifications sont importantes, surtout celles qui ont été adoptées à la suite du rapport Woods, c'est-à-dire au cours de l'exercice 1970-1971.

1) *La modification apportée en 1946 à la Loi des pensions*⁽¹⁵⁾

La Loi des pensions a été modifiée conformément aux principales recommandations que comportait le rapport défini-

⁽¹²⁾ Statuts du Canada, 1934, c. 58, article 3A.

⁽¹³⁾ Statuts du Canada, 1935, c. 8, article 4.

⁽¹⁴⁾ Statuts du Canada 1935, c. 45, article 3A.

⁽¹⁵⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1946-1947* du ministère des Affaires des anciens combattants, pages 179 à 181.

1946, the Pension Act was modified in accordance with the main recommendations of the Committee. These recommendations approved by Parliament were as follows:⁽¹⁶⁾

- “(a) restoration of the Insurance Principle, effective 1 June 1946, for members of the forces whose service in World War II had been confined to Canada;
- (b) the extension of the marriage date limit for payment of pension to widows of veterans of World War I from 1 January 1930 to 1 May 1944;
- (c) the extension of the date of marriage and of birth deadlines for payment of additional pension for wives and children of veterans of World War I also made for the payment of such additional pension on behalf of children born on or after 1 May 1944, of marriage contracted prior to that date;
- (d) the extension of supplementary benefits under the Pension Act to persons of pre-war domicile who served in the forces of members of the British Commonwealth of Nations or forces allied with His Majesty during World War I or World War II.”

In addition, arising also from recommendations made by the Committee, provision was made by other statutes for the payment of supplementary pensions, where indicated, to certain Canadian Nursing Sisters who served in the South African Military Nursing Service, and for extension of the benefits of the Pension Act to a group of persons designated as Special Operators who rendered valuable services during World War II.

Finally, the restoration of the Insurance Principle necessitated a review of over 22,000 files. These comprised cases of members of the forces whose service in World War II had been confined entirely to Canada, and who, while so serving, had suffered disability or death which did not arise out of and was not directly connected with military service.

2) The 1948-49 Amendment to the Pension Act⁽¹⁷⁾

During the 1948-49 fiscal year, the amendments to the Pension Act provided the first increase of basic rates of disability and dependent pensions in more than a quarter of a century. This increase, with several other important amendments, was recommended by the 1948 Special Committee on Veterans Affairs, which completed its deliberations in May of that year. The last such increase, authorized in the year 1920, was paid as a temporary bonus from year to year until 1925, when it was made permanent. The 1948 increase, amounting to 25 per cent, was authorized as a strength addition to the basic rates and made retroactive to 1 October 1947. As a result, those benefitting received substantial amounts in retroactive adjustments, when the enabling legislation was

⁽¹⁶⁾ *Ibid.*

⁽¹⁷⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1948-49 Department of Veterans Affairs*, pp. 104-105.

tif soumis par le Comité parlementaire spécial des Affaires des anciens combattants le 26 juillet 1946. Ces recommandations, approuvées ultérieurement par le Parlement étaient les suivantes:⁽¹⁶⁾

- «a) la remise en vigueur du principe de l'assurance, à compter du 1^{er} juin 1946, pour les membres des forces qui n'ont servi qu'au Canada pendant la Seconde Guerre mondiale;
- «b) la prolongation du 1^{er} janvier 1930 au 1^{er} mai 1944 de la date limite du mariage pour le versement de la pension aux veuves d'anciens combattants de la Première Guerre mondiale;
- «c) la prolongation, du 1^{er} mai 1933 au 1^{er} mai 1944, de la date limite du mariage et de la naissance, en vue du versement d'une pension supplémentaire à l'épouse et aux enfants des anciens combattants de la Première Guerre mondiale; une autre disposition prévoyait le versement de cette pension supplémentaire à l'égard des enfants nés le ou après le 1^{er} mai 1944 de mariages contractés avant cette date;
- «d) l'application des avantages supplémentaires, conformément à la Loi des pensions, aux personnes domiciliées au Canada avant la guerre et qui ont servi dans les forces armées des pays du Commonwealth britannique ou des forces alliées de Sa Majesté durant la Première ou la Seconde Guerre mondiale.»

En outre, à la suite également de recommandations formulées par le Comité, d'autres dispositions ont prévu le versement de pensions supplémentaires, dans certains cas précis, à certaines infirmières canadiennes qui ont servi dans le service sud-africain d'infirmières militaires, et l'application des avantages de la Loi des pensions à un groupe de personnes désignées comme agents spéciaux qui ont rendu des services notables au cours de la Seconde Guerre mondiale.

Enfin, plus de 22,000 dossiers ont dû être réexaminés à la suite de la remise en vigueur du principe de l'assurance. Cela s'est appliqué notamment aux membres des forces qui n'ont servi qu'au Canada pendant la Seconde Guerre mondiale et qui, au cours de cette période, sont devenus invalides ou sont décédés pour des causes qui ne se rattachent pas directement au service militaire.

2) La modification apportée en 1948-1949 à la Loi des pensions⁽¹⁷⁾

Au cours de l'année financière 1948-1949, la Loi des pensions a été modifiée de façon à prévoir la première augmentation, depuis plus d'un quart de siècle, des taux de base des pensions d'invalidité et des pensions versées aux personnes à charge. Cette augmentation, ainsi que plusieurs autres modifications importantes, a été recommandée par le Comité spécial de 1948 des Affaires des anciens combattants, qui a terminé ses délibérations au mois de mai de l'année en question. La dernière augmentation de ce genre avait été autorisée en 1920 et versée sous forme d'une indemnité temporaire renouvelée d'une année à l'autre jusqu'en 1925, où elle est devenue permanente. L'augmentation de 1948, de 25 p. 100, représentait une majoration du taux de base et s'appliquait rétroactive-

⁽¹⁶⁾ *Ibid.*

⁽¹⁷⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1948-1949* du ministère des Affaires des anciens combattants, pages 109 et 110.

given Royal Assent on 14 May 1948. A point of interest in this connection is that whereas the 1920 increase gave all ranks, up to and including that of Lieutenant, the same basic award, the 1948 amendment advanced this, and all ranks up to and including that of Captain received the same basic rate. The additional helplessness allowance for a pensioner who is totally disabled and requires the services of an attendant was also increased from a minimum of \$250 and maximum of \$750 per annum to \$480 and \$1,400 respectively. These increases necessitated computations and adjustments in some 200,000 cases and, notwithstanding the heavy burden this imposed on the Commission and the Treasury Office, cheques for the amounts due were issued in practically all cases before the end of June.

3) *The 1951 Amendments to the Pension Act*⁽¹⁸⁾

a. *Amendments to the Pension Act—First Session*

Early in the year a Special Committee on Veterans Affairs was convened. This Committee heard representations presented by officers of the various veterans' associations. The Committee completed its hearings and deliberations in June and made a report containing recommendations to Parliament. These recommendations to Parliament were considered by Parliament in the form of "Bill No. 288" and finally enacted on 30 June 1951.

The major changes effected by this legislation were as follows:

- Encouragement towards higher education of pensioned children by the removal of the means test which formerly applied, when extensions beyond the statutory age limits were claimed.
- The payment of pension at orphan rates on behalf of the pensioned children of deceased members of the forces.
- The advancement of the marriage date-line for World War I pensioners from 1 May 1948 to 1 May 1951.
- The advancement of the marriage date-line from 1 May 1933 to 1 May 1951, in cases where the pensioner was living with a woman to whom he was not legally married, to encourage pensioners in this position to legalize their domestic relationship.
- An increase was authorized in the amount allowed for burial grants, and an additional amount was provided for cemetery charges and provision made for the erection of standard headstones in certain cases.
- The benefits of the Act were extended to widows of World War I pensioners in respect of marriages celebrated between 30 April 1948 and 1 May 1951. The statutory bar against a widow of a World War I member of the

ment au 1^{er} octobre 1947. De ce fait, les bénéficiaires de l'augmentation ont touché des rajustements rétroactifs appréciables lorsque la loi habilitante a reçu la sanction royale le 14 mai 1948. Il est intéressant de souligner à ce sujet que tandis que l'augmentation de 1920 donnait à tous les soldats et officiers jusqu'au grade de lieutenant inclusivement la même pension de base, la modification de 1948 est allée plus loin : tous les hommes de troupe et officiers jusqu'au grade de capitaine inclusivement ont touché à partir de ce moment-là le même taux de base. L'allocation supplémentaire d'impotence accordée au pensionné qui est totalement invalide et requiert les services d'un domestique, a également été augmentée : elle était jusque-là d'au moins \$250 et d'au plus \$750 par an, elle devient d'au moins \$480 et d'au plus \$1,400 par an. Ces augmentations ont nécessité des calculs et rajustements dans environ 200,000 cas, et malgré le surcroît de travail qu'il en est résulté pour la Commission et la Trésorerie, la quasi-totalité des chèques au montant voulu ont été émis avant la fin de juin.

3) *Modifications apportées en 1951 à la Loi des pensions*⁽¹⁸⁾

a. *Modifications à la Loi des pensions—Première session*

Au début de l'année, un Comité spécial des Affaires des anciens combattants a été convoqué pour entendre les instances des représentants de diverses associations d'anciens combattants. Le Comité a terminé ses délibérations et ses audiences en juin et présenté au Parlement un rapport avec ses recommandations. Le Parlement a étudié ces recommandations incluses dans le projet de loi 288, qui a reçu la sanction royale le 30 juin 1951.

Les principales modifications apportées par la mesure législative étaient les suivantes :

- L'encouragement à l'enseignement supérieur des enfants titulaires d'une pension, en supprimant l'exigence relative à l'évaluation des ressources appliquée jusque-là, lorsqu'on réclamait le versement de la pension au-delà des limites d'âge prévues par la Loi.
- Le paiement de pensions aux taux relatifs aux orphelins en faveur des enfants pensionnés des militaires décédés.
- La prolongation du 1^{er} mai 1948 au 1^{er} mai 1951 de la date limite concernant le mariage des pensionnés de la Première Guerre mondiale.
- La prolongation du 1^{er} mai 1933 au 1^{er} mai 1951 de la date limite concernant le mariage, dans les cas où le pensionné vivait avec une femme à laquelle il n'était pas légalement marié, afin d'inciter les pensionnés dans ce cas à légaliser leur situation familiale.
- On a autorisé une augmentation du montant alloué aux funérailles ainsi qu'une somme supplémentaire pour les frais d'inhumation et l'érection d'une pierre tombale réglementaire dans certains cas.
- Les veuves des pensionnés de la Première Guerre mondiale dont le mariage a eu lieu entre le 30 avril 1948 et le 1^{er} mai 1951 ont pu se prévaloir des dispositions de la Loi. On a levé l'interdiction statutaire s'appliquant à la veuve

⁽¹⁸⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1951-1952*, Department of Veterans Affairs, pp. 66-67.

⁽¹⁸⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1951-1952* du ministère des Affaires des anciens combattants, pages 72 et 73.

forces whose marriage was contracted on or after 1 May 1951, and on whose behalf additional pension had been awarded the pensioner during his lifetime under the provisions of Section 30(5), was removed.

—Widows who had been legally separated were placed in the same category as divorced women.

—Amendment to clearly define those who may have access to records in connection with a pension claim.

b. Amendments to the Pension Act—Second Session

During this Session the act was further amended as of 21 December 1951. It provided that the basic rate of disability pension payable to all ranks below the rank of Major was increased by about 33 per cent. As for the rank of Major, this increase was about 19 per cent. With this change in the basic rate of disability pension it follows that all ranks of Major and below henceforth received the same basic rate.

Increases were also authorized for the wives and first children of disability pensioners of all ranks, and the amount of final payment which could be paid to those entitled under Class 21 of Schedule A of the Act was increased. The basic rate of pensions payable to widows of all ranks of Major and below was also increased and, as a result of the amendments, all such widows were entitled to be paid the same rate of pension.

The general effect of these changes were as follows:

100% Pensioner

	Old Scale	New Scale
Major	\$105.00	\$125.00
Captain or below	\$ 94.00	\$125.00

100% Pensioner and Wife

	Old Scale	New Scale
Major	\$136.00	\$170.00
Captain or below	\$125.00	\$170.00

100% Pensioner — Additional Pension for One Child

	Old Scale	New Scale
Major	\$ 19.00	\$ 20.00
Captain or below	\$ 19.00	\$ 20.00

Pensioned Widow

	Old Scale	New Scale
Major	\$ 84.00	\$100.00
Captain or below	\$ 75.00	\$100.00

d'un militaire ayant participé à la Première Guerre mondiale dont le mariage a eu lieu le ou après le 1^{er} mai 1951 et en faveur de laquelle une pension supplémentaire avait été accordée au pensionné durant sa vie en vertu des dispositions de l'article 30(5).

—Les veuves qui étaient séparées légalement se sont trouvées dans la même catégorie que les divorcées.

—Une modification a été adoptée en vue de désigner clairement ceux qui peuvent avoir accès aux dossiers dans le cas d'une demande de pension.

b. Modifications à la Loi des pensions—Deuxième session

Au cours de cette session, la Loi a été à nouveau modifiée le 21 décembre 1951. En vertu de cette modification, le taux de base de la pension d'invalidité versée à tous les soldats d'un grade inférieur à celui de major a augmenté d'environ 30 p. 100. Cette augmentation s'est située à 19 p. 100 pour les majors. De ce fait, le taux de base de la pension d'invalidité est devenu le même pour tous les militaires jusqu'au grade de major inclusivement.

On a également autorisé des augmentations en faveur des épouses et des premiers enfants des bénéficiaires d'une pension d'invalidité, quel que soit leur grade; d'autres part, le montant du paiement définitif que l'on peut verser à ceux de la classe 21 qui y sont admissibles en vertu de l'Annexe A de la Loi, a été augmenté. Le taux de base des pensions payables aux veuves de tous les militaires jusqu'au grade de major a également été augmenté et, par la suite de cette modification, ces veuves ont eu droit à une pension calculée d'après le même taux.

Voici un aperçu général de l'effet de ces modifications:

Bénéficiaire de la pension maximale

	Ancienne échelle	Nouvelle échelle
Major	\$105	\$125
Capitaine et grades inférieurs	\$ 94	\$125

Bénéficiaire de la pension maximale et sa femme

	Ancienne échelle	Nouvelle échelle
Major	\$136	\$170
Capitaine et grades inférieurs	\$125	\$170

Bénéficiaire de la pension maximale — Pension supplémentaire pour le premier enfant

	Ancienne échelle	Nouvelle échelle
Major	\$ 19	\$ 20
Capitaine et grades inférieurs	\$ 19	\$ 20

Veuve titulaire d'une pension

	Ancienne échelle	Nouvelle échelle
Major	\$ 84	\$100
Capitaine et grades inférieurs	\$ 75	\$100

Children of Pensioned or Remarried Widows — All Ranks

	Old Scale	New Scale
First Child	\$ 19.00	\$ 40.00
Second Child	\$ 15.00	\$ 30.00
Third and subsequent children ...	\$ 12.00	\$ 24.00

These amendments necessitated a review by the Commission of a large number of pension files in order that the proper adjustments could be made. In addition, all awards of disability and widows' pensions required to be adjusted to give effect to the new rates of pension which were authorized. The Treasury Branch cooperated with the Commission, and the adjustments consequent upon December 1951 increases in the basic rate were included in the January 1952 pension cheques.

4) The 1952-53 Amendments to the Pension Act⁽¹⁹⁾

On 4 July 1952, Royal Assent was given to an Act to amend certain sections of the Pension Act. The effect was to:

- “(1) increase the allowance for wear and tear of clothing by one-third;
- (2) provide, in cases where a member of the forces died leaving more than one parent or person entitled to pension, that the award to each person could be increased by an additional amount not exceeding \$300 per annum instead of \$180 as formerly;
- (3) introduce a new Section (69) to provide that no action or other proceeding should lie against the Crown as a result of disability or death for which pension was awarded or awardable by the Commission;
- (4) delete the words “and Captain under three years' seniority” from Schedules A and B.⁽²⁰⁾

These amendments to the Pension Act in 1952 were brought about to complete the increases in the basic scale of pensions which became effective on 1 January 1952 and other 1951 pension benefits.

5) The 1954-55 Amendments to the Pension Act⁽²¹⁾

On 26 June 1954 the Pension Act was further amended. The main amendments were as follows:

- The cut-off date-line for the payment of additional pension for World War I disability pensioners was advanced to 1 May 1954;
- A provision was made for the payment of additional pension for legally adopted children;
- A provision was made whereby Helplessness Allowance may be paid when a pensioner is on the out-patient treatment strength of the Department;

⁽¹⁹⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1952-53*, Department of Veterans Affairs, pp. 68-69.

⁽²⁰⁾ *Ibid.*, p. 68.

⁽²¹⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1954-55*, Department of Veterans Affairs, pp. 64-65.

Enfants des veuves pensionnées ou remariées — Tous grades

	Ancienne échelle	Nouvelle échelle
Premier enfant	\$ 19	\$ 40
Deuxième enfant	\$ 15	\$ 30
Troisième enfant et suivants	\$ 12	\$ 24

Afin d'apporter les rajustements nécessaires, la Commission a dû réexaminer un grand nombre de dossiers relatifs aux pensions. En outre, toutes les pensions d'invalidité et pensions aux veuves ont dû être révisées afin de tenir compte des nouveaux taux autorisés. La Division du Trésor a collaboré étroitement avec la Commission, et les chèques de pension émis en janvier 1952 comprenaient les redressements découlant de l'augmentation du taux de base approuvé en décembre 1951.

4) Les modifications apportées en 1952-1953 à la Loi sur les pensions⁽¹⁹⁾

Le 4 juillet 1952, une Loi tendant à modifier certains articles de la Loi sur les pensions a reçu la sanction royale. Celle-ci avait pour effet:

- «(1) d'augmenter d'un tiers l'allocation pour l'usure et le déchirement des vêtements;
- (2) de prévoir que, si un membre des forces laissait à sa mort plus que l'un de ses parents ou plus d'une personne ayant droit à pension, celle-ci pouvait être augmentée dans chaque cas d'un montant supplémentaire ne dépassant pas \$300 par année au lieu des \$180 prévus jusque-là;
- (3) d'insérer un nouvel article (69) prévoyant que nulle action ou autre procédure n'est recevable contre la Couronne par suite d'une invalidité ou d'un décès en raison desquels la Commission a accordé ou pouvait accorder une pension.
- (4) de retrancher, aux Annexes A et B, les termes “et capitaine de moins de trois ans d'ancienneté”.⁽²⁰⁾

Ces modifications apportées en 1952 à la Loi des pensions visaient à compléter les augmentations de l'échelle de base des pensions entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1952 ainsi que les autres avantages accordés en 1951.

5) Les modifications apportées en 1954-1955 à la Loi sur les pensions⁽²¹⁾

Le 26 juin 1954, la Loi sur les pensions a à nouveau été modifiée. Les principales modifications étaient les suivantes:

- la date limite s'appliquant au versement d'une pension supplémentaire aux pensionnés pour invalidité de la Première Guerre mondiale, a été reportée au 1^{er} mai 1954;
- une disposition a été prévue par le versement d'une pension supplémentaire en faveur d'enfants légalement adoptés;
- une autre disposition a été adoptée en vue d'autoriser le versement d'une allocation d'impotence lorsqu'un pensionné suit un traitement au ministère sans être hospitalisé;

⁽¹⁹⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1952-1953* du ministère des Affaires des anciens combattants, pages 72 et 73.

⁽²⁰⁾ *Ibid.*, page 72.

⁽²¹⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1954-1955* du ministère des Affaires des anciens combattants, pages 72 et 73.

—The limitation as to the effective date of an award of both disability and death pension was relaxed; and

—A provision was made for the salaries for the Chairman of the Canadian Pension Commission and his colleagues to be prescribed by the Governor in Council rather than by statute as formerly.

From an administrative viewpoint a notice was prepared and enclosed with the July cheques informing pensioners of the additional benefits provided by the amendments and requesting those who consider themselves affected to contact the Pension Medical Examiner in their district. The amendments were also given publicity through the press. In addition, any cases which came to the attention of Head Office staff were dealt with immediately without awaiting the submission of an application.

6) The 1957-58 Amendments to the Pension Act⁽²²⁾

On 20 December 1957, Royal Assent was given to an Act to amend the Pension Act. The following are the main changes:

—Statutory authority for the increases announced by the Minister of Finance in the previous fiscal year; that is in 1957; the Budget Speech was on 14 March 1957.

—The Act also provided for increased benefits instances, one of these being an increase in the rate of clothing allowance for leg amputations from \$72 to \$96 per year, and for arm amputations from \$30 to \$42 per year.

—Provision was also made for an increase in the maximum clothing allowance that may be authorized for pensioners who wear appliances which cause excessive wear and tear of clothing from \$72 to \$96 per year.

—Also increased were the allowances for funeral and burial expenses which may be paid when a disability pensioner has died and his estate is not sufficient to pay the expenses of his last sickness and burial. With this change, \$150 may be paid for funeral services, \$50 for cemetery charges and \$50 for last illness expenses. Previously, the rates were \$110, \$25 and \$50 respectively.

—Previously pension required to be discontinued on the day following a pensioner's death. A new subsection which has been added to the Act provides that in the case of death of a disability pensioner who was in receipt of additional pension for a wife, child, or parent, or a widow who was in

—les restrictions concernant la date d'entrée en vigueur de la pension d'invalidité et de la pension versée à la suite d'un décès ont été adoucies;

—la rémunération du président et de ses collègues sera désormais fixée par le Gouverneur en conseil plutôt qu'en vertu de la Loi.

Sur le plan administratif, un avis a été rédigé et joint aux chèques de juillet pour informer les pensionnés des avantages supplémentaires auxquels ils avaient droit en vertu de la Loi modifiée, et demandant à ceux qui se croyaient visés par les modifications de communiquer avec le médecin examinateur des pensions de leur district. Les modifications en question ont également été annoncées dans les journaux. En outre, tous les cas qui ont été signalés au personnel du siège social ont été réglés immédiatement sans attendre la présentation d'une demande.

6) Les modifications apportées en 1957-1958 à la Loi sur les pensions⁽²²⁾

Le 20 décembre 1957, une Loi tendant à modifier la Loi sur les pensions a reçu la sanction royale. Voici quelles étaient les principales modifications:

—Une disposition de la Loi a autorisé les augmentations annoncées par le ministre des Finances au cours de l'année financière précédente, dans l'exposé budgétaire prononcé le 14 mars 1957.

—La Loi a prévu également une augmentation de certaines allocations, notamment une majoration du taux de l'allocation pour usure des vêtements; celle-ci est passée de \$72 à \$96 par an pour les amputations de la jambe et de \$30 à \$42 par an dans le cas d'amputations du bras.

—La Loi a autorisé également une majoration du taux maximal de l'allocation vestimentaire pour les pensionnés qui portent des appareils causant une usure plus rapide des vêtements. Le taux est passé de \$72 à \$96 par an.

—Ont également été augmentées les allocations pour frais de funérailles et l'inhumation dans le cas du décès d'un titulaire d'une pension d'invalidité, lorsque la succession n'est pas suffisante pour acquitter les frais de la dernière maladie et de l'enterrement. Grâce à cette modification, on pourra verser jusqu'à \$150 pour les frais funéraires, \$50 pour les frais de cimetière et \$50 pour les frais dus à la dernière maladie. Auparavant, ces montants étaient respectivement de \$110, \$25 et \$50.

—Auparavant, la pension était supprimée à compter du lendemain du décès d'un pensionné. En vertu d'un nouveau paragraphe ajouté à la Loi, dans le cas d'un pensionné pour invalidité qui touchait une pension supplémentaire à l'égard de son épouse, d'un enfant, de son père

⁽²²⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1957-58*, Department of Veterans Affairs, pp. 59-60.

⁽²²⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1957-1958* du ministère des Affaires des anciens combattants, pages 66 et 67.

receipt of pension for herself and a child, pension may be continued till the last day of the months in which death occurred. This amendment not only provides the distressed family with a few extra dollars at a difficult time, but also helps eliminate embarrassing overpayments in cases where the surviving dependents are not pensionable.

—A new subsection was added to the Act which gave the Commission discretion to award housekeeper's allowance for the children of a widower who had maintained a home for his dependent children during his lifetime and whose children had been awarded pension as a result of his death, if a home continues to be maintained for such children.

—The prohibition against payment of additional pension for wives of World War I pensioners married on or after 1 May 1954 was removed and additional pension with respect to such marriages could be paid effective 1 October 1957, or from date of marriage whichever is the later date. Additional pension on behalf of children of such marriages could also be paid with effect from 1 October 1957 if the birth took place prior to that date or from date of birth.

7) *The 1960-61 Amendments to the Pension Act*⁽²³⁾

On March 9, 1961, Royal Assent was given to an Act to amend the Pension Act. This amending Act gave statutory authority to pay higher pensions for both disability and dependent pensions with effect from March 1, 1961, and also eased some of the rules under which pensions are paid to certain groups of people.

Under the new rate a 100 per cent pensioner with a wife and two children received an annual pension of \$3 444 (\$235 per month).

A widow with two children, who formerly received with this amendment \$2 784 (\$232 per month), orphan rates being paid for the children.

Highest increases were for children, whose rates had not been altered when the pension schedules were last amended in 1957.

The following shows the previous and the new rates for 100 per cent pension:

ou de sa mère, ou dans le cas d'une veuve touchant une pension pour elle-même et un enfant, la pension peut être maintenue jusqu'au dernier jour du mois au cours duquel le décès est survenu. Cette modification procure au moment opportun un revenu supplémentaire à la famille éprouvée. Elle supprime également les risques gênants trop payés dans les cas où les personnes à charge survivantes n'ont pas droit à une pension.

—Un nouveau paragraphe est ajouté à la Loi, autorisant la Commission à accorder à sa discrétion une allocation de domestique à l'égard des enfants d'un veuf qui a conservé un foyer pour ses enfants à charge durant sa vie et dont les enfants touchent une pension par suite de son décès, si la personne en question continue de s'occuper des enfants par la suite.

—La restriction relative au versement d'une pension supplémentaire aux épouses des pensionnés de la Première Guerre mondiale qui s'étaient mariées après le 1^{er} mai 1954 a été supprimée. Dans ces cas-là, une pension supplémentaire a pu être versée à compter du 1^{er} octobre 1957 ou de la date du mariage, s'il a eu lieu après la date en question. Selon la nouvelle Loi, on a pu également verser une pension supplémentaire en faveur des enfants nés de tels mariages, à compter du 1^{er} octobre 1957 s'ils sont nés avant cette date ou à compter de la date de leur naissance.

7) *Les modifications apportées en 1960-1961 à la Loi sur les pensions*⁽²³⁾

Le 9 mars 1961, une Loi tendant à modifier la Loi sur les pensions a reçu la sanction royale. Cette Loi modificatrice autorisait la majoration des pensions d'invalidité et des pensions pour personnes à charge à compter du 1^{er} mars 1961, tout en adoucissant certaines règles régissant le versement des pensions à certains groupes de personnes.

Selon le nouveau barème, un pensionné à 100 p. 100 avec une épouse et deux enfants touche une pension annuelle de \$3 444 (\$235 par mois).

Une veuve avec deux enfants touche, en vertu de cette modification \$2 784 par an, soit \$232 par mois, tandis que ses enfants jouissent des taux prévus pour les orphelins.

Ce sont les pensions versées aux enfants qui ont subi les plus fortes augmentations, puisque dans leur cas, le barème n'avait pas changé lors de la dernière modification en 1957.

Le tableau suivant fait état des anciens et des nouveaux taux relatifs à une pension maximale:

⁽²³⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1960-61*, Department of Veterans Affairs, pp. 69-70.

⁽²³⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1960-1961* du ministère des Affaires des anciens combattants, pages 75 et 76.

	Pension Rate per Year	New Rate per Year		Taux annuel antérieur	Nouveau taux annuel
Single pensioner	\$1 800	\$2 160	Pensionné célibataire	\$1 800	\$2 160
Additional pension for wife	\$ 600	\$ 720	Pension supplémentaire pour l'épouse ...	\$ 600	\$ 720
Additional pension per child	\$ 240	\$ 324	Pension supplémentaire pour un enfant .	\$ 240	\$ 324
Additional pension for two children ...	\$ 420	\$ 564	Pension supplémentaire pour deux enfants	\$ 420	\$ 564
Additional pension for each subsequent child	\$ 144	\$ 192	Pension supplémentaire pour chacun des autres enfants	\$ 144	\$ 192

In addition to higher pensions the Act had been amended to extend its benefits to Canadians with the required domiciliary status who served with other Commonwealth or Allied forces and whose claims for pensions had been rejected by the Government concerned. These veterans were allowed to apply directly to the Commission and have their claims considered under the terms of the Pension Act. If such claims were allowed, pensions were paid at Canadian rates and these pensions, as well as pensions supplementing those granted by other countries, could be paid anywhere in the world.

Another amendment raised the maximum grants for last illness and burial expenses to amounts equal to those available under the Veterans Burial Regulations.

Other amendments provided for the payment of pensions to certain persons who assume the care of pensioned orphans, adjusted the cut-off date for children who had reached the age limit, and simplified the administration of the Act.

Finally, authority was given to the Canadian Pension Commission to pay married rates to a pensioner who was living with and supporting a common-law wife and had done so for a period of at least seven years, provided a marriage between them could not be legally celebrated. Also, upon the death of the veteran, the woman could be deemed to be his widow for the purposes of the Act.

8) *The 1964-65 Amendments to the Pension Act*⁽²⁴⁾

Two appropriation Acts and statutory changes brought changes to the Pension Act. The first appropriation Act provided increase in the basic scale of pensions, and the second extended the Pension Act in respect of service in areas where military service was rendered after World War II. A third change was statutory by nature.

a. *The Change which Resulted from the First Appropriation Act*

During the fiscal year, Appropriation Act No. 10, Schedule D, received Royal Assent on December 2, 1964. It provided increases in the basic scale of pensions retroactive to September 1, 1964.

The following is a comparison of the basic scales as a result of the Appropriation Act with those formerly in effect.

⁽²⁴⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1964-65*, Department of Veterans Affairs, p. 74-75.

Outre la majoration des pensions, d'autres modifications ont été apportées à la Loi pour en faire bénéficier les Canadiens qui répondent au critère en matière de domicile, qui ont servi dans d'autres armées du Commonwealth ou des forces alliées et dont les demandes de pension ont été rejetées par les gouvernements intéressés. Ces anciens combattants peuvent dorénavant adresser leur demande directement à la Commission et la faire étudier aux termes de la Loi sur les pensions. Les bénéficiaires dont la demande a été accordée se sont vu verser une pension correspondante au barème canadien. Celle-ci, de même que les pensions versées à titre de complément de celles versées par d'autres pays, peuvent dorénavant être payées dans n'importe quel pays du monde.

Une autre modification visait à relever le plafond des allocations accordées pour couvrir les frais relatifs à la dernière maladie et à l'inhumation, qui sont dorénavant égales à celles versées en vertu du Règlement sur l'inhumation des anciens combattants.

En vertu d'autres modifications, une pension a pu être versée à certaines personnes s'occupant d'orphelins pensionnés, la date limite d'interruption de la pension versée aux enfants qui ont atteint la limite d'âge a été reportée et l'application de la Loi simplifiée.

Enfin, la Commission canadienne des Pensions a été autorisée à verser une pension aux taux concernant les personnes mariées à un ancien combattant qui vit avec une épouse de droit commun à sa charge depuis au moins sept ans, lorsqu'il leur est impossible de se marier légalement. Au moment du décès de l'ancien combattant, cette femme peut également être considérée comme sa veuve aux fins de la Loi.

8) *Les modifications apportées en 1964-1965 à la Loi sur les pensions*⁽²⁴⁾

La Loi sur les pensions a été modifiée en vertu de deux Lois portant affectation de crédit et d'autres modifications qui lui ont été apportées. En vertu de la première Loi portant affectation de crédit, le barème de base des pensions a été relevé; quant à la deuxième, elle visait à étendre les dispositions de la Loi sur les pensions aux militaires ayant servi dans des zones spéciales au lendemain de la Seconde Guerre mondiale.

a. *Modification apportée en vertu de la première Loi portant affectation de crédit*

Au cours de l'année financière, l'Annexe D de la Loi des subsides n° 10 a reçu la sanction royale le 2 décembre 1964. Elle prévoyait des majorations du barème de base des pensions avec effet rétroactif au 1^{er} septembre 1964.

Le tableau suivant fait état des anciens taux et du nouveau barème prévu en vertu de la Loi des subsides.

⁽²⁴⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1964-1965* du ministère des Affaires des anciens combattants, pages 80 à 82.

	Annual Rate Formally In Effect	Annual Rate Effective Sept. 1, 1965		Ancien taux annuel	Taux annuel entré en vigueur le 1 ^{er} septembre 1965
Man—100% disability*	\$2 169	\$2 400			
Additional pension if married—					
Wife	720	768	Homme ayant une invalidité de 100		
One child	324	360	p. 100*	\$2 169	\$2 400
Two children	564	624	Pension supplémentaire, s'il est marié:		
Each additional child	192	216	Épouse	720	768
Widow	1 656	1 824	Un enfant	324	360
One child	648	720	Deux enfants	564	624
Two children	1 128	1 248	Chaque enfant supplémentaire	192	216
Each additional child	384	432	Veuve	1 656	1 824
			Un enfant	648	720
			Deux enfants	1 128	1 248
			Chaque enfant supplémentaire	384	432

* For assessments lower than 100 per cent, the awards are proportionately less.

* A l'égard des invalidités évaluées à moins de 100 p. cent, les pensions sont proportionnellement moindres.

The new rates resulted in the basic scale being the same for all ranks up to and including Colonel and equivalent ranks.

Par suite de ces nouveaux taux, le barème de base est devenu le même pour tous les grades jusqu'à celui de colonel et grades équivalents inclusivement.

b. The Change which Resulted from the Second Appropriation Act (Special Duty Area Pensions)

An item was included under Vote 58a of Schedule B, Appropriation Act No. 10, 1964. It authorized the Governor in Council to designate by order as a special duty, any area outside Canada in which a member of the Canadian Forces is or has been required to serve on or after January 1, 1949; and the pension Act shall apply in respect of service in such an area as though such service were military service rendered in World War II.

b. La modification découlant de la deuxième Loi des subsides (pensions relatives aux zones de service spécial)

Un nouveau poste a été inclus au crédit 58a de l'Annexe B de la Loi des subsides n° 10 de 1964. Celui-ci visait à autoriser le Gouverneur en conseil à désigner par décret toute région, en dehors du Canada, où un membre des forces armées de notre pays a été tenu de servir à compter du 1^{er} janvier 1949, comme une zone de service spécial. En outre, les dispositions de la Loi sur les pensions s'appliquent dorénavant à ce genre de service de la même façon que s'il s'agissait d'un service militaire accompli pendant la Seconde Guerre mondiale.

This had the effect of extending the "Insurance Principle" under the Pension Act to members of the peace time forces and their dependants when death, disability, or aggravation thereof was attributable to or incurred during the period of service in a designated area.

Cette modification a eu pour effet d'étendre le «principe de l'assurance» inhérent à la Loi sur les pensions aux membres des forces armées en temps de paix et aux personnes à leur charge, lorsqu'une invalidité ou l'aggravation d'une invalidité, ou encore un décès, sont survenus pendant la période de service dans une zone désignée ou ont été jugés imputables à ce genre de service.

c. The Statutory Adjustments through the Treasury Branch without Reference to the Commission

These were the awards to disability pensioners and their dependants and to widows and their dependants, as well as the rates of clothing allowance for leg and arm amputations.

c. Les rajustements statutaires effectués par la division du Trésor sans en référer à la Commission

Ces rajustements portaient sur les pensions versées aux invalides, aux veuves ainsi qu'aux personnes à leur charge, de même que sur les allocations vestimentaires en cas d'amputation d'un membre inférieur ou supérieur.

The maximum award of attendance allowance for those disability pensioners who are totally disabled, helpless, and in addition are in need of attendance was increased from \$1,800 to \$3,000 per annum.

Le plafond de l'allocation spéciale versée aux pensionnés qui sont totalement invalides, impotents, et qui requièrent des soins permanents, a été relevé de \$1,800 à \$3,000 par an.

The maximum pension payable to a parent in cases in which pension is also in payment to a widow or divorced wife or a de facto wife has been increased from \$576 to \$636 per annum.

La pension maximale qui peut être versée à un parent dans les cas où une pension est également versée à une veuve ou à une épouse divorcée, ou encore à une épouse de fait, a été portée de \$576 à \$636 par an.

The total clothing allowance for those members of the forces pensioned on account of an amputation of the leg or above a Symes' amputation, and for those who are required to use appliances which cause excessive wear and tear of clothing, has been increased from \$96 to \$108 per annum. Those who are pensioned for an amputation at or above the wrist are entitled to a clothing allowance of \$48 per annum, an increase of \$6.

Le taux de l'allocation pour usure des vêtements, versée aux membres des forces armées qui ont été amputés de la jambe au niveau de l'amputation de Syme ou au-dessus, ainsi qu'aux personnes qui doivent se servir d'appareils causant l'usure excessive des vêtements, a été porté de \$96 à \$108 par an. Les personnes qui touchent une pension par suite de l'amputation d'un membre supérieur au niveau du poignet ou plus haut, ont droit à une allocation vestimentaire de \$48 par année, soit \$6 de plus qu'auparavant.

9) *The 1966-67 Amendments to the Pension Act*⁽²⁵⁾

Chapter 55, 1966-67 (Appropriation Act No. 9, Schedule D), which received Royal Assent on November 30, 1966, provided increases in disability pensions of 15 per cent for all ranks retroactive to September 1, 1966. Awards in payment for widows of all ranks up to and including that of Colonel were also increased. The statutory rates of pension with respect to other awards under the Pension Act remained the same.

9) *Les modifications apportées en 1966-1967 à la Loi sur les pensions*⁽²⁵⁾

Le chapitre 55, 1966-1967 (Loi des subsides n° 9, Annexe D), qui a reçu la sanction royale le 30 novembre 1966, prévoyait une augmentation de 15 p. 100 des pensions d'invalidité versées aux anciens combattants de tous grades, avec effet rétroactif au 1^{er} septembre 1966. On a également majoré les montants accordés aux veuves des militaires de tous grades jusqu'à celui de colonel inclusivement. Toutefois, les autres taux des pensions accordées en vertu de la Loi sur les pensions n'ont pas été modifiés.

The following show the rate of pension from 1919 to 1966.

Les taux suivants indiquent les taux de pensions versées entre 1919 et 1966.

Disability—100% Pensioner (Schedule A)—Rates per Annum

Effective Date	Disability Pensioner	Wife	One Child	Two Children	Each Subsequent Child
	\$	\$	\$	\$	\$
-9-19	720	180	144	264	96
-9-20	900	300	180	324	120
-10-47	1 128	372	228	408	144
-1-52	1 500	540	240	420	144
-7-57	1 800	600	240	420	144
-3-61	2 160	720	324	564	192
-9-64	2 400	768	360	624	216
-9-66	2 760	768	360	624	216

Dependent (Schedule B)—Rates per Annum

Effective Date	Dependent Parent	Widow	One Child or Dependent Brother or Sister	Two Children or Dependent Brothers and Sisters	Each Subsequent Child or Dependent Brother or Sister
	\$	\$	\$	\$	\$
-9-19	576	576	180	264	96
-9-20	720	720	180	324	120
-10-47	900	900	228	408	144
-1-52	900	1 200	240	420	144
-7-57	1 080	1 380	240	420	144
-3-61	1 296	1 656	324	564	192
-9-64	1 428	1 824	360	624	216
-9-66	1 428	2 100	360	624	216

Note: 1. The rates for orphan children or orphan brothers and sisters are double those shown above. The pensionable children of widows who have been awarded pension are paid at orphan rates (Section 26 (12)).

2. Pensions awarded to parents or brothers and sisters may be less than the amounts shown in accordance with the provisions of the Pension Act.

⁽²⁵⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1966-67*, Department of Veterans Affairs, p. 69.

⁽²⁵⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1966-1967* du ministère des Affaires des anciens combattants, pages 77 et 78.

Pensions d'invalidité à 100 p. 100 (Annexe A) — Taux annuels

Date d'entrée en vigueur	Pensionné	Épouse	Un enfant	Deux enfants	Chaque enfant additionnel
	\$	\$	\$	\$	\$
1-9-1919	720	180	144	264	96
1-9-1920	900	300	180	324	120
1-10-1947	1 128	372	228	408	144
1-1-1952	1 500	540	240	420	144
1-7-1957	1 800	600	240	420	144
1-3-1961	2 160	720	324	564	192
1-9-1964	2 400	768	360	624	216
1-9-1966	2 760	768	360	624	216

Personnes à charge (AnnexeB) — Taux annuels

Date d'entrée en vigueur	Père ou mère à charge	Veuve	Un enfant ou frère ou sœur à charge	Deux enfants ou frères ou sœurs à charge	Chaque enfant frère ou sœur à charge additionnel
	\$	\$	\$	\$	\$
1-9-1919	576	576	180	264	96
1-9-1920	720	180	180	324	120
1-10-1947	900	900	228	408	144
1-1-1952	900	1 200	240	420	144
1-7-1957	1 080	1 380	240	420	144
1-3-1961	1 296	1 656	324	564	192
1-9-1964	1 428	1 824	360	624	216
1-9-1966	1 428	2 100	360	624	216

Remarques: 1. Dans le cas des enfants, des frères ou sœurs orphelins, les taux sont le double des taux mentionnés ci-dessus. Les enfants des veuves pensionnées qui sont eux-mêmes admissibles à la pension supplémentaire touchent cette pension aux taux des orphelins (article 26(12) de la Loi).

2. Conformément aux dispositions de la Loi sur les pensions, les pensions accordées aux père et mère, ou aux frères et sœurs peuvent être moindres que les montants mentionnés ci-dessus.

10) *The 1968-69 Amendments to the Pension*⁽²⁶⁾

During the fiscal year, the only minor change made in legislation administered by the Commission was the inclusion of Nigeria in the Special Duty Area Pension Order. This Order extends the "Insurance Principle" to members of the Regular Forces and their dependants when death, disability or aggravation thereof was attributable to or incurred during the period of service in a specially designated area.

At the end of the 1968-69 fiscal year the areas covered by this legislation and the effective dates for which the Insurance Principle applied were:

10) *Les modifications apportées en 1968-1969 à la Loi sur les pensions*⁽²⁶⁾

Au cours de l'année financière, une seule modification mineure a été apportée à la Loi appliquée par la Commission: le Nigéria a été ajouté à la liste des pays désignés dans le décret relatif aux pensions dans les zones de service spécial. Ce décret applique le «principe de l'assurance» aux membres des forces régulières et aux personnes à leur charge lorsque le décès, l'invalidité ou l'aggravation d'une invalidité est survenu pendant le service dans une zone de service spécial ou qu'il y est imputable.

A la fin de l'année financière 1968-1969, les zones auxquelles s'applique cette Loi et les dates d'entrée en vigueur du principe de l'assurance dans chaque cas sont les suivantes:

⁽²⁶⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1968-69*, Department of Veterans Affairs, pp. 71-72.

⁽²⁶⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1968-1969* du ministère des Affaires des anciens combattants, pages 73 et 74.

Area	Date	Zone	Date
1. Egypt, Lebanon, Israel, Syria and Jordan	1 January, 1949	1. Égypte, Liban, Israël, Syrie et Jordanie	1 ^{er} janvier 1949
2. Indo-China	8 August, 1954	2. Indochine	8 août 1954
3. Congo	11 August, 1960	3. Congo	11 août 1960
4. Cyprus	15 March, 1964	4. Chypre	15 mars 1964
5. Jammus and Kashmir and the area adjacent thereto enclosed by the circumference of a circle with a radius of 100 miles having as its centre the city of Rawalpindi, Pakistan	18 January, 1949	5. L'État de Jammu—et—Cachemire et la zone y adjacente comprise dans un cercle de 100 milles de rayon dont le centre se situe à Rawalpindi, ville du Pakistan	18 janvier 1949
6. New Guinea	1 September, 1962	6. Nouvelle-Guinée	1 ^{er} septembre 1962
7. Yemen	18 June, 1963	7. Yémen	18 juin 1963
8. The area 20 miles on each side of the International Border between India and West Pakistan	28 September, 1964	8. La zone de 20 milles de chaque côté de la frontière internationale entre l'Inde et le Pakistan occidental	28 septembre 1965
9. Korea	5 July, 1950	9. Corée	5 juillet 1950
10. Nigeria	1 August, 1968	10. Nigéria	1 ^{er} août 1968

11) *The 1970-71 Amendments to the Pension Act*⁽²⁷⁾

The amendment to the Pension Act which occurred in the 1970-71 fiscal year are the result of the study of the Woods Report by the Standing Committee on Veterans Affairs of the House of Commons. This Standing Committee recommended adoption of 129 of the 148 recommendations of the Woods Committee. Bill C-203 was drawn up in draft from incorporating the great bulk of the Woods Committee recommendations. It was examined by the Standing Committee of the House and later by the Senate. Veterans' organizations made a substantial contribution to the long study and were consulted at all stages. The Bill became law March 30, 1971.

The changes are as follows:

First, the amended Act establishes the Pension Review Board which has the authority to determine any questions of law or fact as to whether a person is entitled to an award... and the amount of any such award, and the decision of the Board is final and binding for all purposes of the Act. Also, the Board is a responsible body when matters of interpretation of the Act are at issue. Finally, by establishing a Pension Review Board, it avoids the system which existed prior to the amendments whereby the applicant was in a position to attribute the failure of his claim rightly or wrongly to the fact that the Tribunal before which he appeared to appeal was not independent of that which considered his claim in the first instance.

A second amendment is to the effect that the Act contains provisions for an Exceptional Incapacity Allowance, authorizing, when merited, the grant of an additional amount of not

11) *Les modifications apportées en 1970-1971 à la Loi sur les pensions*⁽²⁷⁾

La Loi sur les pensions a été modifiée au cours de l'année financière 1970-1971 à la suite de l'étude du rapport Woods par le Comité permanent des Affaires des anciens combattants de la Chambre des communes. Celui-ci a recommandé l'adoption de 129 des 148 propositions formulées par le Comité Woods. L'étape suivante fut l'élaboration du projet de loi C-203 qui reprenait la majeure partie des recommandations du Comité Woods. Le projet de loi fut soumis à l'examen du Comité permanent de la Chambre puis par le Sénat. Consultées à toutes les étapes de cette longue étude, les Associations d'anciens combattants ont pu faire un apport appréciable. La nouvelle Loi est entrée en vigueur le 30 mars 1971.

Les principales modifications apportées sont les suivantes:

Premièrement, la Loi modifiée prévoit la création d'un Conseil de révision des pensions qui a le pouvoir de statuer sur toute question de droit ou de fait portant sur l'admissibilité d'une personne à une compensation... et sur le montant d'une telle compensation, et la décision du Conseil est définitive et exécutoire à toutes les fins de la Loi. De plus, le Conseil est chargé de trancher tout litige découlant de l'interprétation des dispositions de la Loi. Enfin, la création d'un Conseil de révision des pensions met un terme au régime en vigueur jusque-là, en vertu duquel le requérant était en mesure d'attribuer le rejet de sa demande de pension, à tort ou à raison, au fait que le Tribunal devant lequel il avait interjeté appel n'était pas indépendant de celui qui avait examiné sa demande au départ.

Deuxièmement, la Loi modifiée renferme également des dispositions relatives à une allocation pour incapacité exceptionnelle autorisant l'octroi, dans les cas où cela se justifie,

⁽²⁷⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1970-71*, Department of Veterans Affairs, pp. 45-46.

⁽²⁷⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1970-1971* du ministère des Affaires des anciens combattants, pages 49 à 51.

less than \$800 and not more than \$2,400 per annum for those 100 per cent pensioners who suffer an exceptional incapacity.

A third amendment provided a basic minimum payment to pension at the rate of 50 per cent for all ex-prisoners-of-war of the Japanese who have any assessable disability. In addition, deceased prisoners-of-war of the Japanese whose death occurred prior to the proclamation of the amendments, will be presumed to have been in receipt of pension at an amount equivalent to 50 per cent at the time of death; thus, all qualified widows and orphans or ex-prisoners of the Japanese are assured pension benefits whether or not death was attributable to service.

Fourth, many other new provisions were incorporated in the amended Act such as:

- the clarification of entitlement to pension for members of the peacetime Forces;
- broadening of entitlement for and increased amount for Clothing Allowances;
- additional pension for loss of a paired limb or organ from any cause whatever;
- provisions for posthumous assessment, where pension was paid at less than 48 per cent to determine whether the disability was adequately assessed at that time;
- provision for a widow or child to continue or to initiate an application for pension in respect of a veterans' disability during lifetime on which he had failed to make application. If this claim can be established, and if this raises the pension level to 48 per cent or higher, survivor benefits may be paid;
- new adjudicating processes which will permit all claimants, whose applications have been rejected in the past, to refer to the Commission.

12) *The 1972-1973 Amendment to the Pension Act*⁽²⁸⁾

In July 1972, Parliament approved an amendment to the Pension Act to provide for an increase in the number of Commissioners from 17 to 24. All of the new appointments were by the end of October 1972.

This became necessary for the Commission was inundated with an unprecedented flood of applications from veterans who wanted to take advantage of the provisions incorporated in the Pension Act which was amended in March 1971. The revised Act provided many new benefits as well as permitting anyone who had previously applied and been denied full entitlement, even at the Appeal Board level, to apply again for further consideration. It also provided new appeal procedures, includ-

d'une prestation supplémentaire d'au moins \$800 et d'au plus \$2,400 par an à tous les pensionnés à 100 p. 100 qui souffrent d'une incapacité exceptionnelle.

Troisièmement, la Loi modifiée prévoit un versement de base minimal équivalent à une pension d'un taux de 50 p. 100 pour tous les anciens prisonniers de guerre des Japonais atteints d'une invalidité manifeste. En outre, les anciens prisonniers de guerre des Japonais décédés avant l'entrée en vigueur des modifications à la Loi seront considérés comme ayant été de leur vivant bénéficiaires d'une pension d'un taux de 50 p. 100; c'est ainsi que toutes les veuves et orphelins admissibles de ces anciens prisonniers de guerre des Japonais sont assurés de toucher une pension, que le décès de l'ancien combattant soit ou non imputable au service.

Quatrièmement, de nombreuses autres dispositions ont été ajoutées à la Loi modifiée, notamment:

- une définition plus précise de l'admissibilité à la pension pour les membres des forces armées en temps de paix;
- l'augmentation du nombre de personnes admissibles à l'allocation vestimentaire et le relèvement des taux de celle-ci;
- le versement d'une pension supplémentaire en cas de perte d'un membre ou d'un organe, quelle qu'en soit la cause;
- des dispositions prévoyant une évaluation posthume du degré d'invalidité, dans les cas où la pension versée était inférieure à 48 p. 100, pour déterminer si l'invalidité a été convenablement évaluée à l'époque;
- une disposition permettant à la veuve ou à l'orphelin d'un ancien combattant de poursuivre ou d'entamer des démarches en vue d'obtenir une pension à l'égard de l'invalidité dont souffrait le défunt et pour laquelle aucune demande n'avait été faite de son vivant. S'il est fait droit à la demande et si, de ce fait, le taux de la pension atteint 48 p. 100 ou plus, les survivants pourront toucher une indemnité;
- de nouvelles dispositions permettant à tous les requérants dont les demandes ont été rejetées par le passé de soumettre une nouvelle demande à la Commission.

12) *La modification apportée en 1972-1973 à la Loi sur les pensions*⁽²⁸⁾

En juillet 1972, le Parlement a approuvé une modification à la Loi sur les pensions, en vue d'augmenter le nombre de commissaires, qui est passé de 17 à 24. Toutes les nouvelles nominations ont eu lieu avant la fin du mois d'octobre 1972.

On a dû augmenter le personnel de la Commission en raison d'un afflux sans précédent de demandes présentées par des anciens combattants qui voulaient se prévaloir des nouvelles dispositions de la Loi sur les pensions, modifiée en mars 1971. La Loi révisée prévoyait de nombreux avantages nouveaux et permettait à ceux dont la demande de pension totale avait été rejetée par le passé, même au niveau de la Commission d'appel, de présenter une nouvelle demande. Elle prévoyait

⁽²⁸⁾ All material is taken from *Annual Report 1972-73*, Department of Veterans Affairs, p. 31.

⁽²⁸⁾ Tous les renseignements proviennent du *Rapport annuel de 1972-1973* du ministère des Affaires des anciens combattants, page 38.

ing the establishment of an independent Pension Review Board.

13) *The 1973-74 Amendment to the Pension Act*⁽²⁹⁾

During the 1973-74 fiscal year, a significant change was made in the Pension Act. It provided for an increase of approximately 24 per cent in pension rates effective July 1, 1973. The increases were the result of the acceptance by Parliament of most of the recommendations of the Joint Study Group on the Basic Rate of Pension.

In addition, all pension rates were further increased by 6.7 per cent effective January 1, 1974, in keeping with the 1972 amendment to the Pension Act which provides for annual adjustments in pension and allowances based on the rate of change in the Consumer Price Index (CPI) measured at the end of September of the year previous.

14) *The 1975-76 Amendment to the Pension Act*⁽³⁰⁾

On August 1, 1975, an Act to Provide Equality of Status of Male and Female Persons was passed. With the passage of this Act, the equality of status of male and female members of the Forces in respect of rights and obligations under the Pension Act was assured.

This was the implementation of an Omnibus Bill which was before Parliament at the end of the 1974-75 fiscal year which would amend certain statutes to provide for equality of status of male and female persons.

15) *The 1977-78 Amendment to the Pension Act*⁽³¹⁾

During this fiscal year the Pension Act was amended to provide for the appointment of a Deputy Chairman and two ad hoc members to the Pension Review and to extend the tenure of office of Board members from five to ten years.

16) *The 1980-81 Amendment to the Pension Act*⁽³²⁾

On July 17, 1980, an Act to amend the Pension Act, the Compensation for Former Pensioners of War Act, the War Veterans Allowance Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act was assented to.

Under the provisions of the Pension Act, the surviving spouse and eligible children of a deceased pensioner may receive either a full pension, or a proportionate pension, following the pensioner's death.

A full pension to the surviving spouse and eligible children of a deceased member of the forces is provided for if it can be established that his/her death was attributable to wartime

⁽²⁹⁾ All material is taken from *Annual Report 1973-74*, Department of Veterans Affairs, p. 38.

⁽³⁰⁾ All material is taken from *Annual Report 1974-75* and *Annual Report 1975-76*, Department of Veterans Affairs, pp. 36 and 38 respectively.

⁽³¹⁾ All material in this section is taken from *Annual Report 1977-78*, Department of Veterans Affairs, p. 23.

⁽³²⁾ All material in this section is taken from the publication *Pensions for Death and Disability Related to Military Service*, Government of Canada Pension Commission, Minister of Supply and Services, Revised October 1980, pp. 8-11.

également de nouvelles procédures d'appel, notamment la création d'un Conseil de révision des pensions indépendant.

13) *La modification apportée en 1973-1974 à la Loi sur les pensions*⁽²⁹⁾

Au cours de l'année financière 1973-1974, une modification importante a été apportée à la Loi sur les pensions: à compter du 1^{er} juillet 1973, les taux de pension ont été majorés d'environ 24 p. 100. Ces majorations ont fait suite à l'approbation par le Parlement de la plupart des recommandations formulées par le Groupe d'étude mixte sur le taux de base des pensions.

En outre, tous les taux de pension ont été à nouveau relevés de 6.7 p. 100 à compter du 1^{er} janvier 1974, conformément à la modification de la Loi sur les pensions adoptée en 1972, qui prévoyait l'indexation annuelle des pensions et des allocations à la hausse de l'indice des prix à la consommation, mesuré à la fin de septembre de l'année précédente.

14) *La modification apportée en 1975-1976 à la Loi sur les pensions*⁽³⁰⁾

Une Loi tendant à assurer un statut égal aux hommes et aux femmes a été adoptée le 1^{er} août 1975. L'adoption de cette Loi assurait l'égalité parfaite des membres masculins et féminins des forces armées quant à leurs droits et obligations aux termes de la Loi sur les pensions.

Cette mesure a fait suite à l'entrée en vigueur d'un bill omnibus dont le Parlement a été saisi vers la fin de l'année financière 1974-1975 et visant à modifier certaines lois, afin d'assurer un statut égal aux hommes et aux femmes.

15) *La modification apportée en 1977-1978 à la Loi sur les pensions*⁽³¹⁾

Au cours de cette année financière, la Loi sur les pensions a été modifiée de façon à prévoir la nomination d'un vice-président et de deux membres spéciaux au Conseil de révision des pensions, et de porter de cinq à dix ans la durée du mandat des membres du Conseil.

16) *La modification apportée en 1980-1981 à la Loi sur les pensions*⁽³²⁾

Le 17 juillet 1980, une Loi tendant à modifier la Loi sur les pensions, la Loi sur l'indemnisation des anciens pensionnés de guerre, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les allocations et les pensions aux civils, a été adoptée.

Aux termes des dispositions de la Loi sur les pensions, le conjoint survivant et les enfants admissibles d'un pensionné peuvent, au moment du décès de celui-ci, toucher une pension totale ou proportionnelle.

Une pleine pension peut être versée au conjoint survivant et aux enfants admissibles d'un membre des forces décédé s'il est possible de prouver que le décès de ce dernier est imputable au

⁽²⁹⁾ Tous les renseignements proviennent du *Rapport annuel de 1973-1974* du ministère des Affaires des anciens combattants, page 42.

⁽³⁰⁾ Tous les renseignements ci-dessus sont tirés des *Rapports annuels 1974-1975* et *1975-1976* du ministère des Affaires des anciens combattants, pages 41 et 40 respectivement.

⁽³¹⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe proviennent du *Rapport annuel de 1977-1978* du ministère des Affaires des anciens combattants, page 23.

⁽³²⁾ Tous les renseignements contenus dans ce paragraphe sont tirés de la publication intitulée *Pensions pour invalidité ou décès liés au service militaire*, Commission des Pensions du gouvernement du Canada, Ministère des Approvisionnement et Services, révisé en octobre 1980, pages 12 et 13.

military service or if the disease or injury which caused the death arose out of or was directly connected with peacetime service, or if such member of the forces was or should have been in receipt of pension for disability assessed at 48 per cent or more at the time of death.

A proportionate pension is paid for the surviving spouse and eligible children of a pensioner who at the time of death was in receipt of a disability pension for a disability assessed and paid at 47 per cent or less. These benefits will be introduced over a period of six and a half years, commencing October 1, 1980. On this date, the surviving spouse and eligible children of those pensioners who were in receipt of a pension at the 38 per cent to 47 per cent rate at the time of death will be eligible to receive a proportionate pension. Proportionate pensions for the surviving spouse and eligible children of the 33 per cent to 47 per cent group will be effective April 1, 1981. Each year thereafter surviving spouses' and children's pensions will become payable in accordance with the following schedule:

When disability pension
will be paid at:

28% to 47%
23% to 47%
18% to 47%
13% to 47%
5% to 47%

From:

April 1, 1982
April 1, 1983
April 1, 1984
April 1, 1985
April 1, 1986

Lorsque la pension d'invalidité
était versée au taux de:

28% à 47%
23% à 47%
18% à 47%
13% à 47%
5% à 47%

A compter du:

1^{er} avril 1982
1^{er} avril 1983
1^{er} avril 1984
1^{er} avril 1985
1^{er} avril 1986

The proportionate pensions for surviving spouses will be equivalent to 50 per cent of the pension for the assessment held at time of death at married rates. This amount will be paid at the rate in force at the time of a spouse's eligibility and be subject to Consumer Price Index increases. In the case of eligible children, the proportionate pension will be equivalent to 50 per cent of the additional children's portion of the pension payable at the time of the pensioner's death.

The eligible children of deceased pensioners who were in receipt of pensions assessed and paid at 49 per cent or less, will receive a bonus payment following the death of the veteran. This bonus will be equivalent to the additional pension for one year payable to the veteran at the time of death in respect of such children. When the payment period covered by this one year's bonus has expired, and if it is determined that such children are eligible to receiving continuing benefits under the provisions of the Pension Act, monthly pension payments will be made in respect of them.

Proportionate survivors' pensions are also paid to the surviving spouse and eligible children of a deceased former prisoner of war.

Finally, pensions for other surviving dependants are provided for. This will occur, in special cases, where the deceased veteran had been wholly or substantially maintaining parents or brothers and sisters and where they are without adequate means of caring for themselves, an award may be made to the parents and brothers and sisters. Awards of this nature are entirely discretionary, based on need, and may be increased, decreased, continued at the same rate, or discontinued, depending on the individual circumstances.

service militaire en temps de guerre ou que la blessure ou la maladie ayant entraîné le décès est imputable ou directement liée au service militaire en temps de paix, ou que le membre des forces touchait une pension d'invalidité évaluée à 48 p. 100 ou plus au moment de son décès.

Une pension proportionnelle peut être versée au conjoint survivant et aux enfants admissibles d'un pensionné qui, au moment de son décès, touchait une pension d'invalidité de 47 p. 100 ou moins. L'entrée en vigueur de ces prestations se fera sur une période de six ans et demi à compter du 1^{er} octobre 1980. A cette date, le conjoint survivant et les enfants admissibles des pensionnés qui touchaient au moment de leur décès une pension pour invalidité estimée de 38 à 47 p. 100, auront droit à une pension proportionnelle. Des pensions semblables seront versées à compter du 1^{er} avril 1981 aux conjoints et aux enfants admissibles des bénéficiaires d'une pension pour invalidité estimée de 33 à 47 p. 100. Par la suite, tous les ans, les pensions seront versées aux conjoints survivants et aux enfants admissibles conformément au barème suivant:

Les pensions proportionnelles versées au conjoint survivant seront égales à la moitié du taux des personnes mariées auquel la pension était estimée au moment du décès. Cette somme sera versée au taux en vigueur au moment où le conjoint devient admissible et sera indexée à l'indice des prix à la consommation. Dans le cas des enfants admissibles, la pension proportionnelle sera égale à la moitié de la portion supplémentaire payable aux enfants au moment du décès du pensionné.

Les enfants admissibles de pensionnés décédés qui touchaient une pension d'invalidité estimée à un taux de 49 p. 100 ou moins, toucheront une prime à la suite du décès de l'ancien combattant. Cette prime sera égale au montant d'une pension supplémentaire pour un an payable à l'ancien combattant à l'égard de ses enfants au moment de son décès. Lorsque la période de paiement visée par cette prime est écoulée et si l'on estime que les enfants ont droit à des prestations permanentes aux termes des dispositions de la Loi sur les pensions, une pension leur sera versée sous forme de versements mensuels.

Des pensions proportionnelles seront également versées au conjoint survivant et aux enfants admissibles d'un ancien prisonnier de guerre décédé.

Le versement d'une pension est prévu à l'intention d'autres catégories de personnes à charge survivantes. Dans des cas spéciaux, une pension pourra être accordée aux parents, aux frères ou aux sœurs de l'ancien combattant décédé lorsque celui-ci subvenait, entièrement ou en partie, à leurs besoins, ces derniers n'ayant pas des moyens suffisants pour subvenir eux-mêmes à leurs propres besoins. Ce genre de pension est tout à fait facultative, et n'est accordée qu'en fonction des besoins; elle peut être augmentée, diminuée, maintenue au même taux ou annulée selon la situation particulière de chacun.

CONCLUSION

From the foregoing analysis, it can be said that the Pension Act has been amended to adjust to the changing condition of the veteran. Numerous changes to the substantive sections have occurred since 1928 with the creation of the Department of Pension and National Health. From an administrative viewpoint the Act has also been changed in order to favour the veteran who requests a pension. For instance a Bureau of Pension Advocates has been established since 1930. In addition two levels of adjudication are now provided and a Pension Review Board has been established since 1971.

CONCLUSION

Il ressort de l'analyse ci-dessus que la Loi sur les pensions a été modifiée afin de tenir compte des nouvelles conditions de vie de l'ancien combattant. Les articles importants de la Loi ont été modifiés à plusieurs reprises depuis 1928, date de la création du ministère des Pensions et de la Santé nationale. Du point de vue administratif, la Loi a également été modifiée afin de servir au mieux les intérêts de l'ancien combattant qui demande une pension. Par exemple, il existe depuis 1930 un bureau d'avocats des pensions. En outre, les demandes peuvent dorénavant être effectuées à deux paliers différents, et un Conseil de révision des pensions est en vigueur depuis 1971.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*



First Session
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Chairman:

The Honourable M. LORNE BONNELL

Tuesday, March 9, 1982

Issue No. 9

First Proceedings on:

Bill C-78 "An Act to
provide for the payment of benefits
to laid-off employees and to amend
the Canada Labour Code"

Santé, du bien-être et des sciences

Président:

L'honorable M. LORNE BONNELL

Le mardi 9 mars 1982

Fascicule n° 9

Premier fascicule concernant:

Projet de loi C-78, «Loi prévoyant le
versement de prestations aux employés
mis à pied et modifiant le Code canadien
du travail»



WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Wednesday, March 3, 1982:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Neiman, seconded by the Honourable Senator Godfrey, for the second reading of the Bill C-78, intituled: "An Act to provide for the payment of benefits to laid-off employees and to amend the Canada Labour Code".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux, du Sénat, le mercredi 3 mars 1982:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Neiman, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, tendant à la deuxième lecture du Bill C-78, intitulé: «Loi prévoyant le versement de prestations aux employés mis à pied et modifiant le Code canadien du travail».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 9, 1982

(10)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 4:10 p.m., the Deputy Chairman, the Honourable Senator Bird, presiding.

Present: The Honourable Senators Bird, Marshall, McGrand, Rousseau and Thompson. (5)

Present but not of the Committee: The Honourable Senators Cameron, Muir and Neiman.

Witnesses:

From the Department of Labour:

Mr. Thomas M. Eberlee, Deputy Minister;

Mr. W. Laycock, Acting Chief, Economic Analysis and Industrial Relations Analysis.

The Committee examined Bill C-78 intituled: "An Act to provide for the payment of benefits to laid-off employees and to amend the Canada Labour Code".

Mr. Eberlee made a statement and he, and the other witness answered questions.

At 5:45 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 9 MARS 1982

(10)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences s'est réuni aujourd'hui à 16 h 10, sous la vice-présidence de l'honorable sénateur Bird.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bird, Marshall, McGrand, Rousseau et Thompson. (5)

Présents mais ne faisant pas partie du Comité: Les honorables sénateurs Cameron, Muir et Neiman.

Témoins:

Du ministère du Travail:

M. Thomas M. Eberlee, sous-ministre;

M. W. Laycock, chef intérimaire à la Direction de l'économie et de la recherche en relations industrielles.

Le Comité étudie le projet de loi C-78 intitulé, «Loi prévoyant le versement de prestations aux employés mis à pied et modifiant le Code canadien du travail».

M. Eberlee fait une déclaration et à l'instar des autres témoins, répond aux questions.

A 17 h 45, le Comité suspend ses travaux à la demande de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Denis Bouffard

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, March 9, 1982

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill C-78, to provide for the payment of benefits to laid-off employees and to amend the Canada Labour Code, met this day at 4 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Florence B. Bird (*Deputy Chairman*) in the Chair.

The Deputy Chairman: Honourable senators, today, we are here to discuss Bill C-78, to provide for the payment of benefits to laid-off employees and to amend the Canada Labour Code.

This bill has had a rather long period of gestation, approximately nine months, as a matter of fact. The first reading took place on June 29; the second reading took place on November 1 and December 14. It was referred to the committee of the other place on December 14, and the committee meetings were held on December 15 and 16, January 26, 27 and 28, February 1, 2, and the evening of February 2. They sat for a long time.

The committee reported to the house on February 15, with approximately 13 amendments. The date of report stage was February 22, and third reading took place on February 22.

At least four of those amendments were passed, and the Minister agreed to them.

The bill we have before us is the revised bill as passed by the House of Commons on February 22, 1982.

Appearing before the committee today, I am happy to say just back from Europe, is the Deputy Minister, Mr. Thomas Eberlee. Accompanying him is Mr. Laycock, Acting Chief, Policy and Program Division, Economics and Industrial Relations Research Branch, and Mr. Wayne Nute, Analyst, Employment Relations and Conditions of Work, Department of Labour.

I should like to say to the members of the committee that I would be grateful if, when we have finished today, they would stay on so that we can decide what we shall do with this particular matter.

You may make your opening statement, if you wish, Mr. Eberlee.

Mr. Thomas M. Eberlee, Deputy Minister, Department of Labour: Thank you, Madam Chairman. Honourable senators, it is a great privilege to appear before this committee today to explain the bill and answer questions.

This bill has three main parts, the first being the Labour Adjustment Benefits part. For ease of explanation, perhaps I could call it the "early retirement part." The second part of the bill deals with mass terminations of groups of employees of 50 or more, and the third part of the bill deals with new provisions for severance pay.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 9 mars 1982

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déposé le projet de loi C-78, prévoyant le versement de prestations aux employés mis à pied et modifiant le Code canadien du travail, se réunit aujourd'hui à 16 heures pour étudier le bill.

Le sénateur Florence B. Bird (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Honorables sénateurs, nous sommes réunis aujourd'hui pour étudier le bill C-78, prévoyant le versement de prestations aux employés mis à pied et modifiant le Code canadien du travail.

En fait, la période de gestation de ce bill a été relativement longue, puisqu'elle a duré environ neuf mois. La première lecture a eu lieu le 29 juin; la deuxième a eu lieu le 6 novembre et le 14 décembre. Le bill a ensuite été renvoyé au Comité de la Chambre le 14 décembre, et ce dernier s'est réuni les 15 et 16 décembre, les 26, 27 et 28 janvier, ainsi que dans la journée et la soirée du 2 février. Le Comité a donc tenu de longues réunions.

Il a ensuite présenté son rapport à la Chambre le 15 février, en faisant environ 13 propositions d'amendement. Le bill a été présenté à l'étape du rapport le 22 février et la troisième lecture a eu lieu le même jour.

Au moins quatre de ces amendements ont été adoptés, amendements auxquels le ministre a souscrit.

Le bill que nous avons sous les yeux est donc la version révisée, adoptée par la Chambre des communes le 22 février 1982.

Aujourd'hui, c'est M. Thomas Eberlee, sous-ministre, et je suis heureux de dire en passant qu'il rentre justement d'Europe, qui témoignera devant le Comité. Il est accompagné de M. Laycock, directeur intérimaire de la division de la politique et des programmes, direction des relations industrielles et de l'économie ainsi que de M. Wayne Nute, analyste à la direction des relations en matière d'emploi et conditions de travail du ministère du Travail.

Je tiens à préciser aux membres du comité que je leur serais reconnaissant s'ils acceptaient de rester ce soir après la séance d'aujourd'hui, afin que nous puissions décider quelle suite nous allons donner à cette affaire.

Si vous le voulez bien, monsieur Eberlee, je vous cède la parole pour vous permettre de faire votre exposé.

M. Thomas M. Eberlee, sous-ministre, ministère du Travail: Madame le président, je vous remercie. Honorables sénateurs, c'est pour moi un insigne honneur que de comparaître aujourd'hui devant ce comité pour donner des explications sur le bill et répondre aux questions.

Cette mesure législative se décompose en trois grandes parties, et la première concerne les prestations d'adaptation. Pour des raisons de clarté, je pourrais peut-être l'appeler «partie concernant les retraites anticipées». Le deuxième partie concerne la cessation d'emploi de groupes d'employés de 50 ou

[Text]

At the outset, perhaps I should deal with the early retirement part, and by way of background, explain that since 1970, under an appropriation act passed in 1970, there has been a program for persons who were laid off in the textile, clothing, and footwear industries, by reason of import competition or by reason of government-induced restructuring. In order to qualify for an early retirement pension, a person has to be aged 54, with at least 10 years of service in the industry in the previous 15 years, have exhausted unemployment insurance benefits, have absolutely no prospect of being retrained, moved or finding another job.

In the clothing, textile and footwear industries, at the present time approximately 600 people are drawing these early retirement pensions, which are equal to unemployment insurance benefits. The purpose of this bill is to extend the possibility of other industries and other communities being designated. This is to enable employees who find themselves in the same circumstances to receive these benefits.

So there is provision for the Governor in Council to designate an industry, on a general basis across the country, in which there is significant economic adjustment on a non-cyclical nature by reason of import competition or by reason of industrial restructuring that is being implemented in accordance with government policy, and where there are lay-offs caused by these factors.

Similarly, provision is made for the designation of a community or a region where there is significant economic adjustment and large numbers of persons in an industry who are being laid off and have no other prospects of employment.

You may recall that in early 1981 the government announced a program called the "Industrial and Labour Adjustment Assistance Program," ILAP for short, and assigned, in round figures, a budget of \$350 million to this program for three years. That program provided for the designation of certain hard hit communities to receive job creation benefits, special investment incentives and, as well, in the final analysis, benefits of this program.

The communities that have been designated, and that would be designated immediately upon the coming into force of this piece of legislation are: Windsor and the auto parts industry; Brantford, Ontario, Port-Cartier, Sept-Îles, Schefferville, Tracy, Sorel and the shipbuilding industry; Chatham, Ontario, Sydney, Nova Scotia and the steel industry; and McAdam, New Brunswick and the woodworking industry.

Of course, other communities are under examination for designation.

So, employees in those communities and in the industries I have cited would get early retirement benefits.

Senator Thompson: What was the industry located in Chatham, Ontario?

[Traduction]

plus, et la troisième concerne les nouvelles dispositions relatives aux indemnités de départ.

Pour commencer, je vais peut-être parler de la partie relative aux retraites anticipées et commencer par faire un petit historique. Depuis 1970, en vertu d'une loi de subsides adoptée cette année-là, il existe un programme à l'intention des travailleurs du textile, du vêtement et de la chaussure ayant été licenciés à cause de la concurrence étrangère ou d'une restructuration attribuable au gouvernement. Pour pouvoir être mis en retraite anticipée, il faut que la personne mise à pied ait 54 ans, qu'elle ait travaillé pendant au moins dix ans dans l'industrie visée au cours des 15 années précédentes, qu'elle ait épuisé toutes les prestations d'assurance-chômage qu'elle pouvait toucher, et qu'elle n'ait absolument aucun espoir de pouvoir se recruter, de se reclasser sur place ou en déménageant.

Pour l'instant, environ 600 travailleurs des industries du vêtement, du textile et de la chaussure touchent des retraites anticipées qui sont égales aux prestations d'assurance-chômage. Cette mesure législative a pour objet d'étendre ce avantage à d'autres secteurs d'activités ainsi qu'à d'autres localités désignées. Elle vise à octroyer ces prestations aux employés qui se trouvent dans une situation identique.

Ainsi, il est prévu que le gouverneur en conseil désigne un secteur d'activités d'une façon générale au Canada, si ce secteur connaît d'importantes transformations économiques de nature non cyclique à cause soit de la concurrence étrangère, soit d'une restructuration industrielle mise en œuvre conformément à une politique du gouvernement, et dans lequel on aura procédé à de nombreuses mises à pied pour cette raison.

De la même manière, le gouverneur en conseil peut désigner un secteur d'activités à l'égard d'une région ou d'une collectivité, si ce secteur connaît d'importantes transformations économiques qui provoquent une diminution considérable des emplois dans le secteur en question et si les personnes mises à pied n'ont pas la possibilité de se recycler ailleurs.

On se souviendra qu'au début de 1981, le gouvernement avait annoncé la mise en œuvre d'un programme d'adaptation de l'industrie et de la main-d'œuvre auquel un budget de 350 millions de dollars avait été consenti pour une période de trois ans. En vertu de ce programme, les collectivités durement touchées avaient droit à des subventions à la création d'emplois, à des incitations à l'investissement, en somme, à tous avantages prévus.

Les collectivités désignées et qui devaient l'être à l'entrée en vigueur de cette mesure sont les suivantes: Windsor et le secteur de la fabrication des pièces d'automobiles; Brantford (Ontario), Port-Cartier, Sept-Îles, Schefferville, Tracy, Sorel et le secteur de la construction navale; Chatham (Ontario), Sydney (Nouvelle-Écosse) et l'industrie sidérurgique; et McAdam (Nouveau-Brunswick) et le secteur du bois d'œuvre.

Bien sûr, d'autres collectivités font l'objet d'un examen aux fins de cette désignation.

Ainsi, les employés vivant dans ces collectivités et travaillant dans les secteurs que j'ai mentionnés recevront une pension de retraite anticipée.

Le sénateur Thompson: Encore une fois, quel secteur d'activités trouve-t-on à Chatham, en Ontario?

[Text]

M. Eberlee: For Chatham, Ontario, it is auto parts.

The bill makes provision for the Labour Adjustment Review Board to be established to determine those lay-offs that are eligible for the program, and then the actual program will be administered by the Canada Employment and Immigration Commission on behalf of Labour Canada. The net result of this kind of an arrangement is that we do not expect to add many additional civil servants to the program, or to add much cost by way of administration. We were at pains to assure the committee of the other place that we likely would not have more than two people on staff, although my colleagues now tell me that there may be three. I cannot perpetuate that myth.

The second part of the bill deals with mass terminations. Under the Canada Labour Code, at the present time, where 50 or more employees are terminated, laid off in a lump, and it is a permanent termination, they must be given eight weeks' notice. When there are up to 200 lay-offs, they must be given 12 weeks' notice, and over 300, they must be given 16 weeks' notice. This bill would require 16 weeks' notice if 50 or more employees are laid off, and it would introduce a unique procedure into Canadian labour law—indeed North American labour law—under which when a decision was made to terminate 50 or more employees, the employer would be required to enter into negotiations with the employees looking to the development of a package of benefits, a buy-out of the employees' equity in the job and something tailor-made to the particular circumstances of the firm. It might be a firm that went bankrupt, so, obviously, there would be no possibility of any benefits being negotiated, or it might be a case of quite a healthy firm shutting down operations and they can afford to negotiate a package which might include severance pay, special training, special mobility allowances, something to ease the path of people on to the company's pension plan.

Failing the negotiation of a mutually-agreed upon package, the minister may appoint, on the request of either party, an arbitrator who will determine a final and binding package. The employer will then be required to implement that package. As I say, it is an entirely new departure. It is based upon the belief that employees do have an equity in their jobs and are deserving of a buy-out if those jobs cease, and that they should not have to strike or engage in a sit-in. We have witnessed examples of sit-ins where people, in essence, have to force the employer to do right by them.

We have maintained that this, of course, is a procedure that the good employer does follow today. In the case of Canadian

[Traduction]

M. Eberlee: Pour Chatham, Ontario, c'est le secteur de la fabrication de pièces automobile.

Le projet de loi prévoit la création d'un office d'aide à l'adaptation des travailleurs chargé de déterminer quels employés mis à pied auront droit aux prestations accordées en vertu du programme; il prévoit également que le programme lui-même sera administré par la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada pour le compte du ministère fédéral du Travail. Ces dispositions auront pour résultat de ne pas augmenter de beaucoup le nombre de fonctionnaires affectés à l'administration du programme ou de ne pas trop accroître les coûts de cette administration. Nous avons eu du mal à persuader le comité de l'autre endroit que le personnel ne compterait probablement pas plus de deux personnes, même si mes collègues m'annoncent qu'il se pourrait fort bien qu'on soit obligé de recruter une troisième personne. Je ne saurais donc perpétuer ce mythe.

La deuxième partie du projet de loi a trait aux mises à pied massives. En vertu du Code canadien du travail, à l'heure actuelle, tout employeur qui veut congédier de façon définitive 50 employés ou plus, doit leur donner avis de son intention huit semaines avant la date de la cessation de l'emploi. Lorsque le groupe visé par le licenciement compte jusqu'à 200 personnes, celles-ci doivent être prévenues 12 semaines avant la date de la cessation de leur emploi, et lorsqu'il compte plus de 300 personnes, l'avis en question doit être donné 16 semaines à l'avance. Le projet de loi à l'étude oblige l'employeur à donner avis de son intention au moins 16 semaines avant la date de cessation de l'emploi lorsque le groupe d'employés visés compte 50 personnes ou plus, et établit de la sorte une procédure unique et innovatrice dans le Code canadien du travail—et je dirais même unique en Amérique du Nord—en vertu de laquelle tout employeur qui décide de mettre fin à l'emploi de 50 personnes ou plus est tenu de négocier avec les employés un ensemble de bénéfices de cessation d'emploi, de racheter en quelque sorte leur emploi, en fonction de la situation particulière de son entreprise. Si l'entreprise a fait faillite, alors, manifestement, on ne saurait négocier de bénéfices; ce pourrait, par ailleurs, être une entreprise florissante qui ferme ses portes sans pouvoir se permettre de verser des indemnités de départ, d'accorder à ses employés d'une formation spéciale ou des allocations spéciales leur permettant de se rendre dans des régions où ils trouveront de quoi travailler, bref essayer de leur faciliter l'attente de la pension de retraite versée par l'entreprise.

Si l'employeur et son employé ne réussissent pas à s'entendre là-dessus, le ministre peut nommer, à la demande de l'une ou l'autre partie, un arbitre dont la décision sera définitive et sans appel. L'employeur sera alors tenu de donner suite à cette décision. Je le répète, il s'agit d'une innovation fondée sur le principe que les employés ont dans leur emploi un avoir propre qu'ils peuvent racheter si l'emploi est aboli, sans avoir à faire la grève sur le tas. Nous avons été témoins de grèves sur le tas où les grévistes ont dû en somme forcer l'employeur à leur donner gain de cause.

Nous prétendons que c'est là une façon de procéder que l'employeur modèle adopte à l'heure actuelle. Dans le cas du

[Text]

National, for instance, and the Newfoundland railway, there are arrangements for negotiating a package to buy out people's rights in jobs that may terminate. One hopes that in the case of CN Marine there will be a similar type of approach taken.

The third part of the package is simply an improvement in the existing severance pay requirement in the act where an individual is laid off establishing a minimum of five days' wages after one year of service, and then two days' wages for every completed year of employment.

At the present time, one has to work five years before getting an entitlement for severance pay. The maximum at the present time is 40 days of severance pay, so that maximum has been removed.

The Deputy Chairman: Are there any questions?

Senator McGrand: Would 40 days be the maximum?

Mr. Eberlee: Yes, 40 days has been the maximum, but we have eliminated the maximum, so that if the person has 35 years of service he gets 70 days of severance pay.

Senator Muir: First of all, I should like to say how much I appreciate the sponsor of the bill, Senator Neiman, agreeing to have it referred to committee, and other senators of both parties who felt the same way. I also thank the representative of the Department of Labour, Mr. Eberlee, for appearing here. He tells me I gave him trouble over the years and, although I am not always a good guy, I do not recall doing that.

In any event, Senator Neiman in her speech in the Senate outlined very clearly and carefully Bill C-78, as Mr. Eberlee has, with respect to the industry and labour adjustment program announced in January, 1981.

My concern, as has been intimated by Mr. Eberlee, is Canadian National Marine, a subsidiary of the federal government—not a private corporation—that operates by shipping goods from the mainland to the province of Newfoundland, that is, from north Sydney to Port aux Basques, and sometimes to Argentia in Newfoundland. I am sure Mr. Eberlee will agree that six or seven years ago in the busy summer period we would have as high as a thousand workers at those docks because we had more ships. As a result of technological change, with better and more efficient methods of handling goods, container ships, roll on, roll off, modernization is now at its height. When it is really going well there are only about 200 to 250 people. As a result, all these people have been laid off. Some of them have retired of their own volition because they could not do anything else. Others, particularly the International Longshoremen's Association, as you are aware, do not have any pension scheme of any type, and the stevedores are not eligible for pension.

Senator Neiman said:

...the Labour Adjustment Benefits Act is designed to provide immediate relief from the distress caused to older

[Traduction]

Canada National, par exemple, et le chemin de fer de Terre-Neuve, des arrangements prévoient une série de mesures négociées pour racheter le droit des employés à un emploi qui pourrait être aboli. Nous espérons que dans le cas du service maritime du CN, une attitude pareille sera adoptée.

La troisième partie de ces mesures ne fait qu'améliorer l'indemnité de départ exigée quand un employé est mis à pied après avoir touché un minimum de cinq jours de salaire après un an de service et deux jours de salaire pour chaque année de service terminée.

À l'heure actuelle, il faut avoir travaillé cinq ans pour avoir droit à une indemnité de départ. Cette indemnité était versée pour une période maximale de 40 jours, mais cette limite est supprimée.

Le vice-président: Veut-on poser des questions?

Le sénateur McGrand: L'allocation maximale est-elle versée pour une période de 40 jours?

M. Eberlee: Oui, 40 jours est la période maximale, mais nous l'avons éliminée, de sorte que si une personne a 35 ans de service, elle obtient une indemnité de départ pour une période de 70 jours.

Le sénateur Muir: Tout d'abord, je voudrais signaler combien nous savons gré à la marraine du projet de loi, le sénateur Neiman, d'avoir consenti à le renvoyer au comité, et aux autres sénateurs des deux partis qui ont acquiescé. Je remercie également le représentant du ministère du Travail, M. Eberlee, d'avoir comparu ici. Il me dit que je lui ai causé des ennuis au cours des années, et même si je ne suis pas toujours commode, je ne m'en souviens pas.

De toute façon, le sénateur Neiman dans son discours au Sénat a exposé nettement et consciencieusement les dispositions du bill C-78. De même, M. Eberlee a exposé le programme d'adaptation de l'industrie et de la main-d'œuvre annoncé en janvier 1981.

Je m'intéresse, comme l'a signalé, M. Eberlee, au service maritime du Canadien National, filiale du gouvernement fédéral—et non une société privée—qui transporte des marchandises entre le continent et Terre-Neuve, c'est-à-dire de North Sydney à Port-aux-Basques, et parfois à Argentia, Terre-Neuve. M. Eberlee conviendra sans doute qu'il y a six ou sept ans, durant la période estivale très occupée, nous avions jusqu'à mille travailleurs sur ces quais parce qu'il y avait plus de navires. Par suite des changements technologiques et grâce aux méthodes de manutention des marchandises améliorées et plus efficaces,—navires porte-conteneurs, manutention horizontale et ainsi de suite—la modernisation se poursuit à un rythme accéléré. En pleine activité, le port compte seulement 200 à 250 employés. Par conséquent, tous les autres ont été mis à pied. Certains ont décidé d'eux-mêmes de prendre leur retraite parce qu'ils ne pouvaient rien faire d'autre. D'autres, et en particulier les débardeurs de l'Association internationale des débardeurs, comme vous le savez, ne bénéficient d'aucun régime de pension, et les dockers n'ont pas droit à une pension.

Le sénateur Neiman a déclaré:

...la loi prévoyant le versement de prestations aux employés mis à pied vise à secourir immédiatement les

[Text]

employees and to communities where permanent plant closures and other large scale terminations affect substantial numbers of workers.

Mr. Eberlee has mentioned Sydney and Sysco, the Sydney Steel Corporation, and they are covered at the present time, but we have so many Sydneys down there, as you know. There is the city of Sydney; there is the town of *North Sydney*, a separate entity; there is the town of *Sydney Mines*, a separate entity with their own governing bodies; in the rural areas there is Sydney River and Sydney Forks, and we can go on, and that is one of the reasons the Post Office has so many problems. Therefore, we have had a substantial number of workers affected by large-scale terminations because of the reasons I have mentioned.

Mr. Eberlee has gone into detail about the percentage and the number of employees, and I am not going to dwell too long on this. My question is: Why cannot the employees of CN Marine, both the stevedores in the International Longshoremen's Association and the crewmen on ships, the Canadian Brotherhood of Rail and Transport Workers, who are qualified in age, as designated, not qualify for some assistance in this program? This is probably bedtime reading for Mr. Eberlee, and I am sure he does not have to refer to it, but clause 3 (1) reads as follows:

For the purposes of this Act, the Governor in Council may, by order, designate any industry either generally or with respect to any region of Canada.

Therefore, I would think that the town of North Sydney and those employees involved would qualify under clause 3.

Clause 3, subclause (3) reads as

An industry may be designated with respect to any region of Canada pursuant to subsection (1) if the Governor in Council is satisfied that

(a) the industry in that region is undergoing significant economic adjustment of a non-cyclical nature;

It is quite true that these ports—North Sydney and Port-aux-Basques—in Newfoundland are usually more busy in the summer, but they are never busy now because of roll-on—roll-off ships and all the modernization and technological changes that have been introduced to handle cargoes more efficiently. It is not a cyclical thing. I believe that CN Marine has announced that by the spring of this year there will be another 135 persons lost. Therefore it is non-cyclical, and I believe we can qualify under that. Clause 3 (3)(b) says:

(b) the economic adjustment referred to in paragraph (a) is resulting in a severe economic disruption in that region and in a significant loss of employment in the industry in that region.

CN Marine operations and the docks at North Sydney are, really and truly, the backbone of the town of North Sydney.

[Traduction]

employés âgés de même que les localités où des fermetures permanentes d'usines ou d'autres entreprises importantes touchent un grand nombre d'employés.

M. Eberlee a parlé de Sydney et de Sysco, la Sydney Steel Corporation, qui sont effectivement visées par la loi, mais il y a beaucoup de Sydney là-bas, vous savez. Il y a la municipalité de Sydney, la petite ville de North Sydney, la petite ville de Sydney Mines, qui sont des entités distinctes ayant toutes leur propre conseil municipal; du côté rural, il y a Sydney River et Sydney Forks, et la liste pourrait s'allonger; c'est là ce qui explique que les Postes aient tant de problèmes. Un nombre considérable de travailleurs ont donc été mis à pied pour les raisons que j'ai mentionnées.

M. Eberlee a fourni le détail des pourcentages et nombre d'employés visés, de sorte que je ne m'y attarderai pas. Ma question est la suivante: Comment se fait-il que les employés de la société CN Marine, tant les dockers de l'Association internationale des débardeurs que les membres d'équipage qui font partie de la Fraternité des cheminots, employés des transports et autres ouvriers, qui ont l'âge voulu selon la loi, ne peuvent obtenir d'aide dans le cadre de ce programme? La loi fait probablement partie des lectures de chevet de M. Eberlee, et je suis persuadé qu'il ne serait pas nécessaire de la citer, mais voici ce qui dit l'article 3 (1):

Pour l'application de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner un secteur d'activités d'une façon générale ou à l'égard d'une région du Canada.

Or, je pense que la petite ville de North Sydney et les travailleurs qui y sont touchés ont droit à l'aide offerte en vertu de l'article 3.

Le paragraphe 3 de l'article 3 est ainsi libellé:

Le gouverneur en conseil peut désigner un secteur d'activités conformément au paragraphe (1) à l'égard d'une région du Canada s'il est convaincu que:

a) ce secteur d'activités connaît dans cette région d'importantes transformations économiques de nature non cyclique;

Il est vrai que les ports de North Sydney et de Port-aux-Basques, à Terre-Neuve, sont habituellement plus achalandés en été, mais ils ne le sont jamais à cette époque-ci de l'année, compte tenu des cargos transatlantiques et de tous les éléments de modernisation et changements technologiques qui ont été installés pour que le chargement et le déchargement des cargos se fassent plus efficacement. Il ne s'agit pas d'un phénomène cyclique. Je crois savoir que la société CN Marine a annoncé que 135 autres de ses employés seraient mis à pied au printemps. Il s'agit donc d'un phénomène non cyclique et je crois que les travailleurs visés sont par conséquent admissibles. Voici ce qu'on peut lire au paragraphe 3b) de l'article 3:

b) les transformations économiques visées à l'alinéa a) provoquent dans la région des perturbations économiques sérieuses et une diminution considérable des emplois dans ce secteur d'activités.

Les activités et les quais de la société CN Marine constituent sans aucun doute le pilier économique de la petite ville de

[Text]

We have a couple of small fish plants. We know the state of the fishing industry today. There is not much hope at the present time of its expanding in the future. Not only does it employ men and women from North Sydney, but also from the surrounding areas, such as Sydney Mines, Bradore, Florence, and all the rural areas, and so on. So we certainly do have very severe economic disruption. Since this has started, I would say that in the main street of North Sydney—and it is just a small town—about 12 small firms have gone out of business. They are no longer there because there is no money coming in on the payroll. Has the possibility of CN Marine been discussed in connection with this bill, and, if not, why not, and was this matter brought before the Commons previously? I did not have an opportunity to do so because I was not available. If the matter was brought forward, what was the result? If it has not been brought forward, then I wish to raise it now. I would like to know the views of the departmental officials and the government as to why it cannot happen, because it is spelled out quite plainly, and Senator Neiman carefully clarified the matter when she spoke in the Senate and gave us the background on Bill C-78. Madam Chairman, this is more of a speech than a question, but I had to lay the groundwork. I should like to know what Mr. Eberlee has to say.

Mr. Eberlee: The case of North Sydney has been brought to the attention of ministers, particularly by the community adjustment committee in Sydney which recommended that coverage.

Senator Muir: North Sydney or Sydney?

Mr. Eberlee: Sydney itself. The committee recommended that coverage be provided. I do not think I am speaking out of turn if I say that the question is in front of ministers at the present time. I would be speculating if I attempted to go beyond that. I do not suppose there is any reason why some of those industries, and occupations in those industries, would not qualify or fall within the framework of the legislation. I believe that CN has severance arrangements for its own employees. You mentioned the case of longshoremen, but I believe they are not in the same position.

Senator Muir: No, they are not.

Mr. Eberlee: The matter is very much alive and will be dealt with.

The Deputy Chairman: That seems to answer the question quite well.

Senator Marshall: Madam Chairman, I wish to apologize for not having had the opportunity to read the record of the committee's proceedings in the other place. Therefore my questions to the witness may be repetitious. The first thing

[Traduction]

North Sydney. Nous possédons deux petites conserveries. Nous savons les conditions dans lesquelles le secteur des pêches se trouve à l'heure actuelle. Pour le moment, nous entretenons peu d'espoir de le voir prendre de l'expansion. Non seulement il ne fournit pas de travail aux hommes et aux femmes de Sydney-Nord, mais il n'en fournit pas non plus à ceux et celles des localités avoisinantes de Sydney Mines, de Bradore, de Florence et de toutes les régions rurales par exemple. Nous sommes donc indubitablement aux prises avec de très sérieuses perturbations économiques. Depuis qu'elles ont débuté, je dirais qu'une douzaine environ des petits commerces de la rue principale de Sydney-Nord—et c'est une toute petite localité—ont abandonné les affaires. Si elles les ont abandonnées, cela veut dire que les travailleurs ne touchent plus de salaires. A-t-on discuté du cas des services maritimes du CN relativement à ce bill? Si on n'en a pas discuté, pourquoi ne l'a-t-on pas fait? Les Communes ont-elles mentionné précédemment cette éventualité? Si je n'ai pas eu l'occasion de le faire moi-même, c'est que je n'étais pas disponible. Si on en a discuté, quelles conclusions a-t-on tirées? Si on n'en a pas discuté, je tiens à soulever cette question maintenant. J'aimerais connaître le point de vue des hauts fonctionnaires du ministère et celui du gouvernement qui écartent cette possibilité, car elle est très clairement énoncée, et le sénateur Neiman a fait toute la lumière voulue sur cette question lorsqu'elle a fourni des renseignements circonstanciés sur le bill C-78. Madame le Président, sans doute cela ressemble-t-il plus à un exposé qu'à une question, mais je devais effectuer mes travaux d'approche. J'aimerais savoir ce que M. Eberlee pourrait nous dire à ce propos.

M. Eberlee: Le cas de Sydney-Nord a été porté à l'attention des ministres notamment par le comité d'adaptation des travailleurs qui a recommandé que la ville de Sydney soit désignée.

Le sénateur Muir: Sydney-Nord ou Sydney?

M. Eberlee: La ville de Sydney proprement dite. Le comité a recommandé qu'on fournisse cette protection. Je ne pense pas commettre une indiscretion en disant que les ministres sont présentement saisis de cette question. Tout ce que je pourrais ajouter en ce sens ne serait que conjectures. Mais je ne vois vraiment pas pourquoi certains de ces secteurs et certains emplois au sein de ces secteurs ne pourraient pas profiter des avantages de cette loi. Sauf erreur, le CN applique un programme de cessation d'emploi à l'intention de ses employés. Vous avez parlé des débardeurs, mais ils ne sont pas, sauf erreur, dans la même situation.

Le sénateur Muir: Ils ne sont effectivement pas dans la même situation.

M. Eberlee: La question est toujours d'actualité et on s'en occupe.

Le président adjoint: Voilà qui semble parfaitement répondre à la question.

Le sénateur Marshall: Madame la Présidente, je vous prie de m'excuser de n'avoir pas lu le compte rendu des délibérations du comité de l'autre endroit. Il se peut donc que mes questions au témoin passent pour des redites. Je songe en premier lieu à

[Text]

that comes to my mind is the collapse of the fishing industry along the coast of Newfoundland. They are what might be classified as single industry communities. How do we define a fisherman, or, if he owns a boat, the sharemen? Are they considered as being employees? If there is a collapse of an industry lasting for a year, how do we deal with that? Would they qualify? Who decides that?

Mr. Eberlee: If it were decided to designate the fishing industry, or a particular type of fishing vessel, I believe there would be no problem in including sharemen, or people who shared in the rewards of the catch, as employees, within the meaning of this legislation.

Senator Marshall: You do realize, I am sure, the amount of money that could be involved there? I believe it is a great thing. It would overcome that problem, which recurs almost annually. You say they could qualify under this legislation?

Mr. Eberlee: I believe it is conceivable that the legislation could be applied there; but in saying that, I am being evasive, because I am not in a position to say—

Senator Marshall: Premier Peckford might begin to start liking you. What about those firms which might have had an RDIA grant from the government, and they then fail—would they qualify?

Mr. Eberlee: Again, if they met the kind of criteria that is set out in clause 3—

Senator Marshall: Even though they might have received half a million dollars from the government to start a firm that then failed?

Mr. Eberlee: I believe that is conceivable. I believe there were cases in the clothing and textile industry where some firms actually received assistance from either the federal or provincial levels of government, or both, and then over time the import competition cut their market from under them.

Senator Marshall: Why did you choose the age of 54? According to the Human Rights Commission, that is a no-no.

Mr. Eberlee: I suppose, in a piece of legislation of this kind, there have to be certain arbitrary floors, or notches, or limits. It was conceived that persons above the age of 54 perhaps had more difficulty in adjusting or in moving; they had more investment in homes and in a community, and perhaps it was not as easy for them to be trained. On the ground that there had to be a cut-off somewhere—after all, you cannot very well have an early retirement program going down to 35; it might be misunderstood—the age of 54 was adopted. But I admit that any age is an arbitrary figure.

The Deputy Chairman: Did you not make special provision for some people aged 50?

[Traduction]

la ruine du secteur des pêches le long des côtes de Terre-Neuve. Les localités en question comptent parmi celles qui tirent leur subsistance d'un seul secteur. Comment peut-on définir un pêcheur ou celui qui participe aux prises d'un bateau? Est-il considéré comme appointé? Si un secteur reste dans le marasme pendant toute une année, qu'arrive-t-il? Les travailleurs de ce secteur seraient-ils admissibles? Qui donc en décidera?

M. Eberlee: Si on décidait de désigner le secteur des pêches ou les navires de pêche d'un certain type, on n'éprouverait aucune difficulté à admettre comme employés ceux qui participent aux prises d'un navire, aux termes de la loi.

Le sénateur Marshall: J'imagine que vous vous rendez compte du montant que cela pourrait représenter. Je trouve cela excellent. Cette mesure résoudrait le problème des pêcheurs, qui se pose presque tous les ans. Vous dites qu'ils pourraient y avoir droit en vertu de la loi?

M. Eberlee: Je pense qu'il est possible que la loi puisse s'appliquer aux pêcheurs, mais je ne veux pas me prononcer vraiment parce que je ne suis pas en mesure de dire...

Le sénateur Marshall: Le premier ministre Peckford va peut-être enfin approuver vos paroles. Que dire des sociétés qui ont obtenu une subvention gouvernementale en vertu de la loi sur les subventions au développement régional et qui ont ensuite fait faillite? Y auraient-elles droit?

M. Eberlee: Dans ce cas aussi, si les sociétés se conforment aux critères décrits à l'article 3...

Le sénateur Marshall: Même si ces sociétés ont reçu un demi-million de dollars du gouvernement et ont ensuite fait faillite?

M. Eberlee: Je pense que c'est possible. Je crois qu'il y a des cas de sociétés manufacturières du vêtement et du textile qui ont reçu de l'aide soit du gouvernement fédéral soit du gouvernement provincial, ou encore des deux, et qui ont ensuite perdu leurs débouchés à cause de la concurrence que leur font les importations.

Le sénateur Marshall: Pourquoi avez-vous fixé l'âge à 54 ans? Ce n'est pas une chose à faire selon la Commission des droits de la personne.

M. Eberlee: J'imagine qu'il faut fixer certains planchers, ou niveaux, ou limites arbitraires dans une mesure de ce genre. On a pensé que les personnes âgées de plus de 54 ans avaient peut-être plus de difficultés à s'adapter ou à déménager, qu'elles avaient investi davantage dans leur maison ou dans leur localité et que ce n'était peut-être pas aussi facile pour elles de recevoir une nouvelle formation. Vu qu'il fallait fixer une limite puisqu'après tout, on ne peut pas établir un programme de retraite anticipée pour tous les travailleurs à compter de l'âge de 35 ans parce que le public pourrait mal interpréter un tel programme, on a fixé la limite à 54 ans. Je reconnais cependant que n'importe quel âge aurait été arbitraire.

Le vice-président: N'avez-vous pas inclus des dispositions spéciales pour certains travailleurs âgés de 50 ans?

[Text]

Mr. Eberlee: Yes. There is a provision which says that if a person has had 30 years of service and is aged 50, he can qualify.

Senator Thompson: Is that related to the Quebec and the Canada Pension Plans?

Mr. Eberlee: The only relationship to the Canada and Quebec pension plans is that this early retirement benefit applies only to the age of 65, whereupon one becomes eligible for QPP or CPP.

The Deputy Chairman: And the Unemployment Insurance benefits finish; they have no Unemployment Insurance?

Mr. Eberlee: That is right, yes.

The Deputy Chairman: Are there any further questions on this matter of designation?

Le sénateur Rousseau: Ma question est d'ordre général et je voudrais la poser à M. Eberlee. Combien prévoit-on donner d'argent par région—et quand je dis région, je veux dire par province,—pour ce programme? J'ai aussi deux autres questions et, peut-être que je peux les poser tout de suite. Quelles seront les effets de ces mesures sur les régimes de pension des travailleurs, et par là j'entends les régimes privés, les régimes publics, particulièrement le régime des rentes du Québec, quand nous savons fort bien que ce sont les cinq dernières années qui comptent? Ma prochaine question est celle-ci: en cas de grève prolongée et que l'employeur décide de fermer son usine, est-ce que ces employés auront le droit de recevoir ce rachat de leurs années payées, selon leur travail? Je reviendrai sur d'autres questions ultérieurement, mais ce sont les trois que je désire poser pour le moment.

Mr. Eberlee: Perhaps I could begin with the third question. Where a strike took place there would be no entitlement, either to the earlier adjustment of retirement benefit or to the process laid down for mass terminations. It would only be where an actual lay-off took place. A strike would not qualify in that realm.

With respect to pensions, a person who is in receipt of a pension of some kind, from a private pension plan, would have that deducted from the early retirement benefit up to the extent of \$1.00 for every dollar of pension received.

The Deputy Chairman: Sixty cents, is it not? Is it really a dollar?

Mr. Eberlee: It is a dollar under that heading. There are two different categories. It is \$1.00 for every dollar received in a pension up to the age of 65.

Then, at 65 the individual ceases to get this benefit and goes on QPP or CPP. May I ask you if you would repeat the first question?

Le sénateur Rousseau: Je vous en prie. J'ai demandé: Combien prévoit-on donner d'argent dans chaque région, dans chaque province, pour l'application de ce programme de 350 millions de dollars? Si j'ai bien compris, un montant de 350 millions de dollars est destiné à ce programme; combien auront chacune des provinces?

[Traduction]

M. Eberlee: Oui. Une des dispositions de la mesure stipule que si un salarié est âgé de 50 ans et a 30 années de service, il remplit les conditions.

Le sénateur Thompson: Est-ce que cela est relié au Régime des rentes du Québec et au Régime de pensions du Canada?

M. Eberlee: Le seul rapport entre cette mesure et le Régime de pensions du Canada et le Régime des rentes du Québec, c'est que le programme de retraite anticipée ne s'applique que jusqu'à l'âge de 65 ans, après quoi le prestataire peut bénéficier du RRQ ou du RPC.

Le vice-président: Et les prestations d'assurance chômage prennent fin? Ces travailleurs ne reçoivent plus de prestations d'assurance chômage?

M. Eberlee: C'est exact.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres questions au sujet de la désignation?

Senator Rousseau: My question is of a general nature and I want to put it to Mr. Eberlee. How much money is expected to be granted to each region—and when I say region, I mean province—under this program? I have two other questions which I could perhaps ask immediately. What will be the effects of these provisions on the pension plans of workers, and I mean both the private pension plans and the public plans, especially the Quebec Pension Plan, since we know that the five last years of employment are the ones taken into account? My next question is this: If, in the event of a long strike, the employer decides to close down his plant, will the employees be entitled to the contributions they have made over the years? I will ask more questions later on, but those are the three that I want to ask now.

M. Eberlee: Je pourrais peut-être commencer par répondre à la troisième question. En cas de grève, les employés n'auraient droit ni aux dispositions relatives à la retraite anticipée ni aux mesures prévues pour les congédiements massifs. Ces dispositions ne s'appliqueraient qu'en cas de licenciements. Une grève n'entrerait pas dans cette catégorie.

En ce qui concerne les pensions, le montant des prestations obtenu dans le cadre d'un régime de pension privé serait déduit de la prestation de retraite anticipée jusqu'à concurrence de \$1 pour chaque dollar de pension reçu.

Le vice-président: Ne voulez-vous pas dire 60c.? Est-ce vraiment \$1?

M. Eberlee: Il s'agit d'un dollar dans ce cas-ci. Il y a deux catégories. Le montant déduit serait de \$1 pour chaque dollar de prestation reçu jusqu'à l'âge de 65 ans.

A compter de 65 ans, le travailleur licencié cesserait d'obtenir ces prestations et recevrait une pension de RRQ ou du RPC. Puis-je vous demander de répéter la première question?

Senator Rousseau: Please. I asked how much money is expected to be given in every area, in each province, under that \$350 million program. I understand \$350 million are earmarked for that program; how much is each province going to get?

[Text]

Mr. Eberlee: This program, of course, would take only a very small part of that \$350 million. We have been making a notional estimate that perhaps it would cost \$30 million over the next five years. Is that correct, Mr. Laycock?

Mr. W. Laycock (Acting Chief, Policy and Programs Division, Economics and Industrial Relations Research Branch, Department of Labour): No. It is 10 years.

Mr. Eberlee: Over the next 10 years. But it all depends on the kind of designations, and on the state of the economy and whether people can get alternative employment. It is a bit risky to make an estimate.

As to how much is going to any one region, again it all depends on the designations. At the present time there are four designations in Ontario, two in Quebec, one in Nova Scotia and one in New Brunswick; but there could be more designations, depending on the state of affairs in other communities. Southern Ontario seems to be the most hard hit, particularly with respect to the auto parts industry, at the present time; so it is really impossible to say that certain moneys have been designated on a regional basis. I do not think budgeting has occurred on that basis.

Le sénateur Rousseau: Je désire poser une question supplémentaire, car on a déjà réparti quelques usines à travers le Canada, dans différentes provinces. Il y a donc des critères de base sur lesquels on se basera pour sélectionner ces industries visées. Est-ce qu'à l'heure actuelle, il est clair que nous avons ces critères de base? Est-ce que n'importe qui peut savoir selon quels critères le gouvernement, ou les personnes en charge du programme, sélectionneront les industries visées? Vous parlez de l'industrie automobile. Moi, je connais très bien les textiles et les chaussures. Je me dis que c'est aussi important que les pièces d'automobiles, et il y en a beaucoup au Québec. Alors, les critères sont déjà établis et vous les connaissez?

Mr. Eberlee: The clothing and textile industry is now covered, and the footwear industry, which is now covered under the program that has been in existence for some 10 years, will be brought under this statute. Their programs will be brought under this statute. The broad criteria are in clause 3, but what we will be looking at is the state of employment in that particular industry, or that particular community, and the prospects for alternative employment. One hates to pick out areas, but it would be less likely that Calgary and Edmonton would be designated as communities, than Montreal, let us say, because of the greater degree of economic weakness that seems to be afflicting eastern Canada.

It would be a function of numbers, and of the fact that perhaps it may be a one-industry community. Things of that sort would apply.

Senator Thompson: Mr. Chairman, I would first like to say that I have had the privilege of knowing Mr. Eberlee for many years during his distinguished career, but this is the first time I have had the opportunity of being face to face with him. I have watched his career with pride.

[Traduction]

M. Eberlee: Ce programme ne prendrait bien sûr qu'une fraction infime des 350 millions. D'après une prévision nationale que nous sommes en train de faire, cela coûterait peut-être 30 millions au cours des cinq prochaines années. Est-ce exact, monsieur Laycock?

M. W. Laycock (chef suppléant de la division de la politique des programmes, Direction des relations industrielles et de l'économie, ministère du Travail): Non. Il s'agit de dix ans.

M. Eberlee: Au cours des dix prochaines années. Mais tout dépend des désignations, de la conjoncture économique et de la question de savoir si les gens peuvent trouver d'autres emplois. Il est un peu risqué de faire des prévisions.

Quant à savoir combien va être octroyé à chaque région, cela dépend encore une fois des désignations. En ce moment, il y a quatre zones désignées en Ontario, deux au Québec, une en Nouvelle-Écosse et une au Nouveau-Brunswick; mais il pourrait y en avoir d'autres, suivant les conditions régnant ailleurs. En ce moment c'est le sud de l'Ontario qui semble le plus atteint, spécialement le secteur des pièces d'automobile. Il est donc vraiment impossible de dire que des sommes ont été désignées par région. Je ne pense pas que les budgets s'établissent de cette façon.

Senator Rousseau: I have a supplementary, because some plants have already been distributed across Canada, in various provinces. So there are basic criteria on which the industries concerned will be selected. Is it clear that we have such basic criteria at this point? Is it possible for anyone to know on what criteria the government or the people in charge of the program will select the target industries? You referred to the automotive industry. As far as I am concerned, I know very well the textile and footwear industries. In my view, they are just as important as automobile parts, and there are many such industries in Quebec. So, the criteria are already established and you are aware of them.

Mr. Eberlee: L'industrie du vêtement et du textile est maintenant visée, et celle de la chaussure, qui est visée par le programme qui existe depuis une dizaine d'années, va bénéficier de cette loi. Le bénéfice de la loi va être étendu à leurs programmes. Les grands critères figurent à l'article 3, mais ce dont nous tiendrons compte c'est la situation de l'emploi dans le secteur ou la localité concernés, et les perspectives de trouver d'autres emplois. Les comparaisons sont toujours odieuses, mais Calgary et Edmonton auraient moins de chances d'être désignées que des villes comme disons Montréal, parce que le recul économique est plus marqué dans l'est du Canada.

Tout serait fonction des chiffres, et aussi peut-être du fait qu'en certains endroits il n'y a qu'une industrie. Ce sont les facteurs de ce genre qui entreraient en jeu.

Le sénateur Thompson: Monsieur le Président, je tiens tout d'abord à dire que j'ai la chance d'avoir suivi la carrière distinguée de M. Eberlee pendant de longues années, mais c'est la première fois que je me trouve face à face avec lui. J'ai suivi sa carrière avec fierté.

[Text]

I still want to deal with the designated areas, Mr. Eberlee. In my own province of Ontario a number of economists suggest that we are in trouble in our manufacturing area, which has a structural basis.

This bill gives you an extraordinarily broad definition, and yet you only have \$30 million in mind. Have you broken it down any further than that, or not, in clause 3?

Mr. Eberlee: The \$30 million, really, is applicable to the designations that have already been made, and that I listed: Chatham, Brantford, Windsor, and so on.

Senator Thompson: But you said you were not going to spend more than that in the next five years. Am I right?

Mr. Eberlee: No. I said that was a national figure applied to those designations. It is quite conceivable that the minister will recommend, and the cabinet will agree, to designate other places, and then, of course, the funds will have to be provided.

Senator Thompson: Have you done a forecast of what you see these funds increasing to in the next ten years?

Mr. Eberlee: There are a number of candidate communities that have been proposed, and that are under consideration by ministers. Frankly, we have not really costed, as yet, what our program would come to if all those designations occurred. That \$30 million figure was simply referring to the already decided designations.

Senator Thompson: What is the process of appeal, assuming that I, either as an employer or as an employee, feel that the designation is unfair?

Mr. Eberlee: Well, the designation, of course, results from a policy decision by the Governor in Council; so that I imagine the minister and other ministers will be on the receiving end of many, many representations; but once the designation has been made, then, of course, the Labour Adjustment Review Board determines whether in fact Company A did lay off people because of the criteria set down. Therefore employees of Company A should be eligible for the program. The appeal in that kind of case would be made to the minister himself, since the board is responsible to the minister as an administrative agency.

Senator Thompson: The employee, therefore, could go from the Labour Adjustment Review Board to the minister?

Mr. Eberlee: Yes. Of course, the actual granting of the benefit, or the determination that individual A simply cannot find alternative employment, cannot be trained, and cannot move, is made by CEIC. The appeal system that operates vis-à-vis unemployment insurance claims would then come into play or would be available in that circumstance.

Senator Thompson: Such an ultimate decision—that is, that the individual cannot be retained and cannot move—is, I find, almost at odds with the philosophy of the other programs of

[Traduction]

Je voudrais m'occuper encore des régions désignées, M. Eberlee. Dans ma province à moi, celle d'Ontario, plusieurs économistes affirment que nos activités industrielles connaissent des difficultés de caractère structurel.

Ce bill vous donne une définition extraordinairement large, et pourtant vous ne prévoyez que 30 millions. Est-ce que vous avez procédé à une ventilation plus détaillée que celle de l'article 3?

M. Eberlee: Les 30 millions en fait sont destinés aux zones qui ont déjà été désignées, et que j'ai indiquées: Chatham, Brantford, Windsor, etc.

Le sénateur Thompson: Mais vous avez dit que vous ne dépenseriez pas plus que cela au cours des cinq prochaines années. Ai-je raison?

M. Eberlee: Non. J'ai dit qu'il s'agissait d'un chiffre national appliqué à ces zones désignées. Il est permis de penser que le ministre recommandera de désigner d'autres endroits, et que le cabinet sera d'accord, et alors, bien sûr, il faudra fournir les fonds.

Le sénateur Thompson: Avez-vous prévu à combien s'élèveront ces fonds au cours des dix prochaines années?

M. Eberlee: On a proposé un certain nombre de localités, et les ministres étudient leur candidature. Franchement, nous n'avons pas encore vraiment évalué combien coûtera notre programme si toutes ces localités finissent par être désignées. Le chiffre de 30 millions de dollars se rapporte uniquement aux désignations déjà décidées.

Le sénateur Thompson: Quel recours pourrais-je avoir si, en qualité d'employeur ou de salarié je voulais en appeler d'une désignation qui me paraît injuste?

M. Eberlee: Eh bien, la désignation résulte bien sûr d'une décision du gouverneur en conseil; c'est pourquoi je suppose que le ministre et ses collaborateurs recevront un grand nombre d'instances; mais une fois qu'un secteur d'activités a été désigné, il s'agit bien sûr alors pour l'Office d'aide à l'adaptation des travailleurs de déterminer si en fait la Société A a effectué des mises à pied en conformité des critères établis. Dans ces conditions, le personnel de la Société A pourra bénéficier du programme. C'est au ministre lui-même qu'il faudrait en appeler dans un cas semblable puisque l'Office relève du ministre à titre d'organisme administratif.

Le sénateur Thompson: Le salarié pourrait donc faire passer sa requête de l'Office d'aide à l'adaptation des travailleurs au ministre?

M. Eberlee: Oui. C'est bien sûr la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada qui accorde véritablement les prestations, ou qui détermine que le travailleur A ne peut tout simplement pas trouver d'autre emploi, ne peut recevoir de formation et ne peut se déplacer. Le système d'appel qui s'applique dans le cas des demandes de prestations d'assurance-chômage entrerait alors en jeu, et il serait possible de s'en prévaloir dans les circonstances.

Le sénateur Thompson: Une telle décision finale, à savoir que tel employé ne peut être recyclé et ne peut se déplacer, est, me semble-t-il, en contradiction avec les principes directeurs

[Text]

the Department of Labour. That department has instituted mobility programs, retraining programs and so on. It seems to me that the philosophy behind this bill is somewhat contradictory to that behind the other programs.

Mr. Eberlee: I suppose we view this as a "last resort" program. There are, regrettably, many cases where people find it extremely difficult to leave a town. Take, for example, an employee working in the textile industry in a town in the Eastern Townships. He may have a house which is not marketable; he may be in his late fifties; and perhaps, for one reason or another, he may not be terribly trainable. There is that minority which exists. I agree that the philosophy behind this bill runs counter to the optimism that is normally underlying most of our other programs, but I think one must recognize that there are, regrettably, some "last resort" cases.

Senator Thompson: Have you considered the ramifications of the application of this bill once the Charter of Rights has been entrenched in the Constitution?

Mr. Eberlee: Our Justice Department drafts persons have certainly looked at the bill in relation to the Charter of Rights. They did draw to our attention one feature—which, incidentally, was amended—but that had to do with the entry of officers into premises, and that sort of thing.

Senator Thompson: Clearance was given, however?

Mr. Eberlee: They have given us clearance so far.

The Deputy Chairman: Would this not be a situation that, perhaps, could be dealt with under section 2 of the proposed new charter?

Mr. Eberlee: I would think so.

The Deputy Chairman: It also, perhaps, would be a case where one would have to use the override for enabling legislation, if there was sufficient agreement to do so. I do not think, however, that we can cross that bridge at this point.

Senator Thompson: I simply wanted to know that the Justice Department had looked at that point.

I am a little concerned, as well, about the employer. In some cases he may be fighting to the last day to try to keep his operation going. Have you had a reaction from employers? Have you met with any organizations representing employers to discuss this bill?

Mr. Eberlee: Yes, senator. While we were developing this legislation, we were in the process of carrying on fairly intensive consultations with a committee consisting of representatives of the various employers' organizations that operate in the federal labour jurisdiction. We did discuss the principle as long ago as, perhaps, a year ago last December. Again at meetings in January of 1981 we held discussions with employers, even while the drafting was being done, but without showing them the draft because that, of course, would have been improper. The representatives of the employers' organizations took the position that it was kind of tough on them. I use

[Traduction]

des autres programmes du ministère du Travail. Le ministère a institué des programmes de mobilité, des programmes de recyclage et d'autre encore. Il me semble que les principes dont s'inspire le bill entrent en quelque sorte en contradiction avec ceux dont s'inspirent les autres programmes.

M. Eberlee: Nous considérons sans doute ce programme comme un programme de «dernier recours». C'est regrettable, mais il existe bien des gens pour qui il est extrêmement difficile de quitter leur localité. Prenons par exemple quelqu'un travaillant dans une usine textile d'une ville des Cantons de l'Est. Il peut être propriétaire d'une maison qui n'est pas vendable; il peut être âgé de près de 60 ans; et, pour une raison ou une autre, il peut être difficilement recyclable. Il fait partie d'une minorité qui existe réellement. J'en conviens, les principes dont s'inspire le bill entrent en contradiction avec l'optimisme qui anime normalement la plupart de nos autres programmes, mais il faut reconnaître qu'il existe des cas désespérés, même si c'est bien regrettable.

Le sénateur Thompson: Avez-vous envisagé les implications de l'application de ce bill une fois que la Charte des droits aura été consacrée dans la Constitution?

M. Eberlee: Les auteurs du projet au ministère de la Justice ont, bien entendu, étudié le bill en rapport avec la Charte des droits. Ils ont attiré notre attention sur un point en particulier, qui d'ailleurs a été modifié et qui portait notamment sur les visites de fonctionnaires dans les établissements.

Le sénateur Thompson: Ils vous ont néanmoins donné le feu vert?

M. Eberlee: Jusqu'à présent oui.

Le vice-président: L'article 2 du projet de charte ne permet-il pas de régler ce genre de problème?

M. Eberlee: Je penserais que oui.

Le vice-président: Dans ce cas, il serait peut-être nécessaire d'invoquer la clause dérogatoire pour permettre l'application de la loi s'il y a suffisamment de gens d'accord, mais je ne pense pas que nous puissions trop nous avancer pour l'instant.

Le sénateur Thompson: Je voulais simplement m'assurer que le ministère de la Justice avait étudié la question.

Je m'inquiète également pour les employeurs. Ils vont parfois faire tout leur possible pour maintenir leur entreprise en activité. Les employeurs vous ont-ils fait part de leur point de vue? Avez-vous consulté des associations patronales au sujet du projet de loi?

M. Eberlee: Oui, monsieur le sénateur. Tout en mettant au point le projet de loi, nous avons eu de nombreuses consultations avec un comité composé de représentants des différents organismes patronaux qui sont assujettis à la législation canadienne du travail. Pratiquement jusqu'en décembre 1980, nous avons discuté du principe du projet de loi. En janvier 1981, nous nous sommes réunis à nouveau avec les représentants du patronat. A l'époque, déjà, le projet de loi était terminé, mais nous ne le leur avons pas présenté car cela n'aurait pas été correct. Les représentants des organismes patronaux ont estimé que le projet de loi était sévère—le mot est faible—

[Text]

moderate language. We argued, of course, in return that there are countless examples of good employers doing the very thing proposed by this bill, and that we did not think there would be any adverse impact upon them.

Indeed, as I mentioned earlier, where there was an insolvency and therefore no resources, there would clearly be no package provided. The employers presented some briefs to the other committee. I do not think it would be untrue to say that they were not unduly disturbed. Their reaction was reasonably moderate. We pointed out to them that there are a few "escape hatches", if I may put it that way. The minister can waive the operation of this provision where it would not be in the interests of the employees for the provision to go into effect. There are also cases where, if a collective agreement already contains provisions which are substantially similar to this process, they do not have to go through this process.

Finally, we have consulted with both the employer groups and the union groups and have undertaken to review the regulations which define a termination before the legislation actually comes into effect. We have agreed to conduct that review with them so that they would know what is in the offing.

Senator McGrand: Have you done that in the location in New Brunswick during the phasing-out of an industry, the resources for which simply did not exist any longer?

Mr. Eberlee: Of course we are. There are these two different aspects to the bill. In the case of McAdam, New Brunswick, I believe it was the plywood mill.

Senator McGrand: Yes, that is right.

Mr. Eberlee: That mill closed down, throwing a great many people out of work. They have exhausted their benefits. This act will definitely apply to them.

Senator Thompson: What happens to the employer who, for example, recognizes that he will have to close down his operation, though he had 50 employees at one time, has eased out a couple of them the year before. He now has 48 employees and is not covered under your bill. Can you tell me what would happen in such a case?

Mr. Eberlee: That does create a problem, senator, but the legislation, in essence, says that where the termination of the 50 employees takes place over a four-week period, it is defined as a termination. There is, however, no way to get at the petering out of the jobs.

Senator Thompson: Do you envisage that as a potential problem?

Mr. Eberlee: I do not think so. I do not believe that employers close down their businesses on any frivolous basis. I believe that they reduce their work force when they have to. Of course, the realities of their own business will probably require them to maintain their work force at a certain level. Therefore, I would not envisage anyone getting around the spirit of the legislation in that fashion.

Senator Thompson: I refer you to clause 4, wherein it says:

[Traduction]

envers eux. Nous leur avons fait valoir que quantité de bons employeurs suivaient la procédure proposée par le bill et que nous ne pensions pas qu'il nuirait à leurs intérêts.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, quand un patron se retrouve insolvable et qu'il n'a donc plus de ressources, aucune aide n'est prévue. Les associations patronales ont présenté quelques mémoires à l'autre comité. Il n'est pas faux, je crois, de dire qu'ils ne s'inquiétaient pas outre mesure. Leur réaction était relativement modérée. Nous leur avons fait comprendre qu'il y avait quelques portes de sortie, si je puis m'exprimer ainsi. Le ministre peut renoncer à appliquer cette disposition de la loi si sa mise en vigueur va à l'encontre des intérêts des employés. En outre, dans certains cas, les conventions collectives prévoient des modalités semblables à celles de la loi et son application est donc superflue.

En dernier lieu, nous avons consulté les représentants du patronat et des syndicats et passé en revue des règlements qui définissent le licenciement avant que la loi n'entre en application. Nous avons accepté de procéder à cet examen en collaboration avec les représentants du patronat et des syndicats afin qu'ils sachent à quoi s'attendre.

Le sénateur McGrand: Avez-vous procédé à ces consultations au Nouveau-Brunswick, lors de la fermeture progressive d'une entreprise qui ne dispose plus des ressources nécessaires pour continuer de fonctionner?

M. Eberlee: Naturellement. Le projet de loi contient deux volets distincts. Dans le cas de la société McAdam du Nouveau-Brunswick, une fabrique de contreplaqué, je crois . . .

Le sénateur McGrand: C'est exact en effet.

M. Eberlee: . . . l'entreprise a fermé, mettant à la rue de nombreux travailleurs. Ils ont épuisé leurs avantages sociaux et, dans ce cas, la loi s'applique tout à fait à eux.

Le sénateur Thompson: Que va-t-il se passer dans le cas d'un patron d'entreprise qui annonce la fermeture prochaine de son établissement et qui a employé à un moment donné plus de 50 travailleurs, mais qui a dû par exemple, en mettre deux à pied un an auparavant. Il se retrouve avec 48 employés mais n'est pas couvert par le projet de loi. Pourriez-vous me dire ce qui va se passer dans ce cas?

M. Eberlee: Il y a là un problème en effet, monsieur le sénateur, mais la loi dit en substance que l'on entend par cessation d'activité la mise à pied des 50 employés sur une période de quatre semaines. Il est toutefois impossible que la loi couvre le licenciement progressif des travailleurs.

Le sénateur Thompson: Vous ne pensez pas que cela peut poser un problème?

M. Eberlee: Je ne pense pas. Je doute que les employeurs ferment boutique à la légère. Ils licencient leur personnel quand ils y sont obligés. Bien entendu, compte tenu des exigences de leur entreprise, les patrons doivent conserver un certain nombre d'employés et c'est pourquoi je ne pense pas que l'on essaie de contourner l'esprit de la loi de cette façon.

Le sénateur Thompson: L'article 4 du projet de loi dit ceci:

[Text]

that the designation of the industry in the order is retroactive in effect and applies as of such day, before the date of the order, as is specified in the order;

Mr. Eberlee: That is in order to ensure that we do cover those communities that have already been designated under the ILAP program, and that we do provide benefits to employees who were laid off prior to the coming into force of this act. In that way, nobody will be left high and dry because of a hiatus.

Senator Thompson: In order to pay for this program, is the employer required to contribute 4 per cent? Did I see that somewhere in this bill?

Mr. Eberlee: No, I do not think so.

Senator Thompson: Is it paid from general revenue?

Mr. Eberlee: It is paid from money appropriated through the estimates.

Senator Thompson: Mr. Eberlee, it may not be fair to ask you a question about the wide discretion of the minister in connection with the definition of an industry in a region. That discretion seems to be very broad. Secondly, I would express some concern about the cost that is involved in the program.

Mr. Eberlee: Well, I think we come between the devil and the deep blue sea in this round. Some people say that the criteria should be laid out specifically, but members of Parliament argued in the other committee that the thing should be as wide open as possible. I guess in the end the government, recognizing that that would likely to the line of argument, opted for a middle course which would enable decisions to be made by the Governor in Council.

With respect to the question of money, again that will be subject to parliamentary approval of estimates and supplementary estimates. On the basis of our experience with the textile and clothing and footwear programs, where it seems that at any one time there have only been about 600 people on the program, I doubt very much that our minister will allow things to go too wild, or that Treasury Board will allow him to let them go too wild.

Senator Thompson: For the province of Ontario can you give us an estimate of the number of industries which are in trouble because of structural problems? And with the price of gas and a number of other aspects coming into play can you give us a rough estimate of how many there will be over the next five years?

Mr. Eberlee: That would be a dangerous kind of prediction to make. It may be that when the present cyclical situation is altered things will look much better. Certainly there are many industries and firms for which the profit picture has taken a drastic tumble in just the short space of a year or two. Certainly, people are very worried about the secondary manufacturing industry generally in Ontario—and Quebec. We have witnessed a lot of restructuring in the appliance manufacturing industry, and that probably will continue.

[Traduction]

La désignation dans le décret du secteur d'activités est rétroactive et s'applique à compter de la date, antérieure à celle de la prise du décret, qui y est indiquée;

M. Eberlee: C'est pour nous assurer que nous touchons les agglomérations qui ont déjà été désignées dans le cadre du programme d'adaptation de l'industrie et de la main-d'œuvre et que nous englobons les employés qui ont été licenciés avant l'entrée en vigueur de cette loi. De cette façon, personne n'est laissé en plan à cause d'un décalage de dates.

Le sénateur Thompson: L'employeur doit-il assumer 4 p. 100 du coût de ce programme? Il me semble que j'ai lu cela dans le bill.

M. Eberlee: Non, je ne crois pas.

Le sénateur Thompson: Est-ce que le programme est financé au moyen des recettes générales?

M. Eberlee: Il l'est au moyen des crédits budgétaires.

Le sénateur Thompson: Monsieur Eberlee, il ne serait sans doute pas juste de vous interroger au sujet du pouvoir discrétionnaire considérable qui est laissé au ministre pour ce qui est de définir un secteur industriel dans une région. Ce pouvoir semble très vaste. En outre, je m'inquiète des coûts qu'entraînera ce programme.

M. Eberlee: Je pense que nous allons de Charybde en Scylla à ce sujet. D'aucuns affirment qu'il faudrait énoncer des critères précis, mais des députés ont fait valoir devant l'autre comité qu'il était préférable d'envisager toutes les possibilités. Devant ces arguments, je suppose qu'à la fin le gouvernement a opté pour une solution intermédiaire qui confère au gouverneur général le pouvoir de prendre des décisions à ce sujet.

Pour ce qui est des fonds, je répète qu'ils seront soumis l'approbation du budget et du budget supplémentaire par le Parlement. D'après notre expérience des programmes appliqués dans les domaines des textiles, du vêtement et de la chaussure qui, à n'importe quel moment, n'ont touché qu'environ 600 personnes, je doute que notre ministre laissera la machine s'emballer ou que le Conseil du Trésor lui permettra de la laisser s'emballer.

Le sénateur Thompson: Pouvez-vous nous dire combien d'industries sont dans le pétrin à cause de problèmes structurels en Ontario? Compte tenu du prix de l'essence et d'une multitude d'autres facteurs qui entrent en ligne de compte, pouvez-vous nous dire approximativement combien il y en aura d'ici cinq ans?

M. Eberlee: Il serait plutôt dangereux de faire ce genre de prédiction. Il est fort possible qu'une fois terminé le cycle actuel, les choses aillent beaucoup mieux. Certes, un grand nombre d'entreprises et de sociétés ont vu leurs profits faire un plongeon spectaculaire en l'espace d'un an ou deux. Certes, les gens sont très inquiets du sort de l'industrie manufacturière, du secteur secondaire en général, en Ontario et au Québec. L'électroménager a fait l'objet d'une restructuration complète, et le processus va sans doute continuer.

[Text]

Senator Thompson: This program could apply to all of those.

Mr. Eberlee: That is right.

Senator Neiman: Mr. Eberlee, Senator Doody and some others asked in the house the other day questions concerning the amounts or probable amounts involved here, and my understanding is that you say \$30 million has now been allocated with respect to the designations that have been made.

Mr. Eberlee: That is correct.

Senator Neiman: Apparently there are four in Ontario, two in Quebec and one in New Brunswick.

Mr. Eberlee: Yes. I am sorry, there are only three in Ontario and there are three in Quebec: Windsor; Schefferville, Port Cartier, Sept Îles; Tracy, Sorel; Sydney, Nova Scotia; Brantford, Ontario; Chatham, Ontario; L'Islet and Montmagny in Quebec, and McAdam, New Brunswick.

Senator Neiman: How many people are involved in these designations?

Mr. Eberlee: At the moment our estimate of the number of beneficiaries in these designations is 364.

The Deputy Chairman: Where does the figure 8,000 come from?

Senator Neiman: There are 364 individuals?

Mr. Eberlee: Yes.

Senator Neiman: How do you arrive at the \$30 million?

Mr. Eberlee: That is over ten years on the basis that a claimant will receive \$84,000 in benefits on average. Of course, with respect to the 364 the numbers will change and there will not be the same people always involved over the next ten years; but the \$30 million is over the next ten years.

Senator Neiman: Surely the beneficiaries would not change. We are talking about defined beneficiaries who will be entitled, for whatever length of time, until they reach the age of 65.

Mr. Eberlee: Yes, but a person might well have found a job for a period of time upon exhaustion of unemployment benefits, let's say in McAdam, but have worked for a firm that had an eligible layoff, and then after three or four years have been laid off again and be in the position of not being able to find anything. That person would qualify for the program.

Senator Neiman: That person would be able to come back under the umbrella? Once he has been designated, he will always be entitled to come back?

Mr. Eberlee: That is correct.

The Deputy Chairman: May I just interject for a moment? Where does the figure 8,000 come from that is mentioned so often in here? Should it be 800?

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Ce programme pourrait s'appliquer à toutes ces entreprises.

M. Eberlee: C'est exact.

Le sénateur Neiman: Monsieur Eberlee, le sénateur Doody et d'autres collègues ont posé l'autre jour au Sénat certaines questions au sujet des sommes qui seront probablement affectées à ce programme. Je crois savoir que vous avez dit que compte tenu des désignations déjà effectuées, on y avait déjà affecté 30 millions de dollars.

M. Eberlee: C'est juste.

Le sénateur Neiman: Apparemment, il y a quatre secteurs désignés en Ontario, deux au Québec et un au Nouveau-Brunswick.

M. Eberlee: Oui. Pardon, il n'y a que trois localités désignées en Ontario et trois au Québec: Windsor; Schefferville, Port-Cartier, Sept-Îles; Tracy, Sorel; Sydney, en Nouvelle-Écosse; Brantford en Ontario et Chatham en Ontario; L'Islet et Montmagny, au Québec, et McAdam, au Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Neiman: Combien de personnes bénéficieront de ces désignations?

M. Eberlee: Pour le moment, d'après nos calculs, le nombre de bénéficiaires s'élève à 364.

Le vice-président: D'où vient le chiffre de 8,000?

Le sénateur Neiman: Il y a 364 personnes?

M. Eberlee: Oui.

Le sénateur Neiman: Comment arrivez-vous à 30 millions de dollars?

M. Eberlee: On est parti du principe que chaque prestataire recevra \$84,000 en moyenne sur une période de dix ans. Le nombre de bénéficiaires ne restera pas à 364, certes, et il ne s'agira pas toujours des mêmes personnes pendant dix ans; le chiffre de 30 millions de dollars correspond toutefois à une période de dix ans.

Le sénateur Neiman: Il va de soi que les bénéficiaires ne devraient pas changer. Il s'agit de bénéficiaires bien précis qui auront droit aux prestations pour une période de temps indéterminée, jusqu'à l'âge de 65 ans.

M. Eberlee: Oui, mais il peut arriver qu'un bénéficiaire trouve un emploi pour une certaine période, une fois les prestations de chômage épuisées, à McAdam, par exemple, après avoir travaillé pour une entreprise qui a fait une mise à pied admissible, et qu'il soit mis à pied de nouveau trois ou quatre ans plus tard et ne soit plus en mesure de trouver un emploi. Cette personne serait admissible au programme.

Le sénateur Neiman: Cette personne pourrait se remettre sous la protection du programme? Une fois désignée, aura-t-elle toujours le droit de réintégrer le programme?

M. Eberlee: C'est exact.

Le vice-président: Puis-je interrompre les entretiens un instant? D'où vient le chiffre de 8,000 dont il est souvent question? S'agit-il plutôt de 800?

[Text]

Mr. Eberlee: Eight hundred.

Senator Neiman: And what would the 800 refer to then?

Mr. Eberlee: When the figure 800 was mentioned we were probably talking about a combination of this and the people now on the textile and clothing and footwear programs, which now exist but which will be subsumed in this legislation.

Senator Neiman: They will be subsumed by this program.

Mr. Eberlee: Yes.

Senator Neiman: Does your \$30 million figure include those people you feel will come in?

Mr. Eberlee: It does not include the existing people. We are budgeting approximately \$4½ million per year for the existing program. As we see it right now, therefore, if there were no more designations, then covering these eight communities and including the textile and clothing and footwear industries, we would be spending roughly \$7½ million per year in toto for upwards of 800 people. Actually, it is closer to 950 people.

That does not take into account any possible additional designations—industry, community, North Sydney or whatever.

Senator Neiman: In practical terms will you set aside a certain number of millions of dollars every year on the unhappy expectation that things will become worse before they become better?

Mr. Eberlee: I believe we will have to do what we have been doing for the last couple of years, and that is ask in the estimates for a certain figure but expect to go back a couple of times for supplementary estimates. That is what we have had to do this year. It is difficult to get a precise fix on the numbers, especially in a time of softness in the economy.

Senator Neiman: Mr. Eberlee, with respect to the definition of "termination of employment," you mentioned that you would speak to the employers again. Will the definition of "termination" within the meaning of this act be different in any sense from what a termination generally would be? Will you set down certain criteria for what termination must be? Is that what you are talking about in order to qualify under this act?

Mr. Eberlee: Under present provisions where only notice is required—and lesser amounts of notice—there is an accompanying regulation which defines what is meant by, for instance, lay-offs that are not terminations for the purposes of severance pay, group or individual termination of employment. Sometimes employees are laid off and, in theory, they have recall rights. However, lay-offs can extend and extend. The recall rights may last for two years. However, if we recognize recall as not being a termination it would be unfair to the individual. So we have said in the regulations in the past that a lay-off is a termination that extends for more than three months and where the people involved are not facing a definite recall date. We shall have to work through these matters with the employers in order to achieve a definition in the regulations which says that a termination is a termination, where

[Traduction]

M. Eberlee: Huit cents.

Le sénateur Neiman: Et à quoi se réfère ce chiffre?

M. Eberlee: Lorsqu'on a parlé de 800, on comptait probablement ces personnes-ci et les travailleurs participant aux programmes actuels pour le textile, le vêtement et la chaussure qui seront assujettis à cette mesure législative.

Le sénateur Neiman: Il seront assujettis à ce programme?

M. Eberlee: Oui.

Le sénateur Neiman: Votre chiffre de 30 millions de dollars couvre-t-il ces gens-là?

M. Eberlee: Il ne comprend pas les personnes assujetties au programme actuel. Nous prévoyons une somme d'environ 4.5 millions de dollars par an pour le programme actuel. Par conséquent, s'il n'y a pas de nouvelles désignations, pour les huit localités, nous dépenserions en tout 7.5 millions de dollars par an pour plus de 800 personnes, y compris les travailleurs du textile, du vêtement et de la chaussure. En réalité, cela devrait toucher près de 950 personnes.

On n'a pas tenu compte des désignations supplémentaires éventuelles—un secteur d'activité, une localité, North Sydney ou que sais-je?

Le sénateur Neiman: En pratique, on prévoit un certain nombre de millions de dollars chaque année en partant du principe que la situation empirera encore avant de s'améliorer?

M. Eberlee: Je crois qu'il faudra procéder comme on le fait depuis deux ans, à savoir demander un certain montant dans le cadre du budget des dépenses en s'attendant à devoir réclamer des crédits supplémentaires par le biais des budgets supplémentaires. Nous avons dû cette année. Il est difficile de savoir exactement combien il faudra, surtout en période de ralentissement économique.

Le sénateur Neiman: Monsieur Eberlee, à propos de la définition de l'expression «cessation de l'emploi», vous avez dit que vous reparleriez aux employeurs. Le terme «cessation» aura-t-il une signification différente de son sens habituel dans le contexte de cette mesure législative? Établirez-vous des critères pour la cessation, pour être admissible dans le cadre de cette mesure législative?

M. Eberlee: Aux termes des dispositions actuelles où seul un préavis est requis—et de moins en moins longtemps à l'avance—il existe un règlement pertinent qui définit ce que l'on entend, par exemple, par des mises à pied qui ne sont pas des cessations d'emploi aux fins de la prime de fin de service, de la cessation d'emploi collective ou individuelle. Parfois, des employés sont mis à pied et, en théorie, ils ont des droits de rappel. Cependant, les mises à pied peuvent durer indéfiniment. Les droits de rappel peuvent durer jusqu'à deux ans. Cependant, si nous considérons qu'il n'y a pas cessation d'emploi lorsqu'il existe un droit de rappel ce serait injuste pour l'individu. Par le passé, donc, les règlements stipulaient qu'une mise à pied est une cessation d'emploi lorsqu'elle dure plus de trois mois et que les personnes en cause ne doivent pas être rappelées à une date précise. Nous devons définir toutes ces

[Text]

there is no job and where there will not be a job for the individuals, in order to provide a degree of certainty.

Senator Neiman: I can recall the testimony before the committee of the other place when representatives of unions of the trucking industry and allied industries expressed some concern over this particular section. Senator Thompson has referred to the possible abuse on the part of employers with regard to the question of lay-off. Are you satisfied that you will be able to protect, not only the right of the worker to proper notice of termination but also the rights of the employers. I, too, am concerned about small industry and the problems it may encounter in this particular area. I believe that one of the witnesses mentioned the very real fact that people who are getting into difficulties will begin laying off employees sequentially leaving the remaining workers ineligible for the benefit of this legislation. It is really no fault of the employer, because he cannot be expected to hold on to people he cannot use.

Mr. Eberlee: We envisage several kinds of situations developing. For example, there might be the case where a trucker who has a contract suddenly finds that contract cancelled to the detriment of, say, the 50 employees who were carrying out that contract. Obviously, the employer cannot keep these people on, cannot reimburse them or perhaps cannot afford a termination package. So we must ensure that the employer is free and clear of problems or it will create the situation of insolvency. Again, the regulations and the administration of the legislation will have to take into account this sort of thing. We imagine that in many cases where the company is reasonably healthy, since there is provision for any process similar to what we have here in a collective agreement and for the parties to be exempt from this process, they will now negotiate through collective bargaining processes that suit them. Certainly, this happened with respect to the technological change provisions of Part V of the code. Adjustments will be necessary, but we think that in general the package will work.

Senator Thompson: Has there been any consultation with the provinces on this matter?

Mr. Eberlee: The early retirement benefit provision has been around for a while and there was consultation with the provinces in that regard. This consultation took place in 1979 and 1980 when the Progressive Conservative government was in power and subsequently. With regard to the other parts of the legislation, there has been no consultation with the provinces because it applies only to the federal labour jurisdiction. We did consult, though, with the unions and business groups.

[Traduction]

questions de concert avec les employeurs, afin de prévoir dans le règlement une définition selon laquelle un emploi qui prend fin est une cessation d'emploi, c'est-à-dire qu'il n'y a pas et qu'il n'y aura pas d'emploi pour les individus mis à pied, afin de garantir plus de certitude.

Le sénateur Neiman: Je me souviens des témoignages donnés devant le comité de l'autre endroit par des représentants des syndicats du camionnage et des secteurs connexes qui ont exprimé leurs inquiétudes à l'égard de cet article précis. Le sénateur Thompson a parlé d'un abus éventuel de la part des employeurs, à propos de la question des mises à pied. Êtes-vous convaincus que vous serez en mesure de protéger, non seulement le droit des travailleurs à être prévenus suffisamment à l'avance de la cessation de l'emploi, mais également des droits des employeurs? Je me préoccupe également de la petite entreprise et des problèmes auxquels elle risque de se heurter dans ce secteur. L'un des témoins a signalé un problème très pertinent: les employeurs en difficulté vont commencer à mettre à pied les employés les uns après les autres, ce qui rendra ceux qui restent inadmissibles aux prestations prévues dans cette mesure législative. Ce n'est pas vraiment de la faute de l'employeur, car on ne peut lui demander de garder des employés dont il n'a pas besoin.

M. Eberlee: Nous envisageons diverses situations. Par exemple, il pourra arriver qu'un camionneur qui a conclu un contrat constate soudain que celui-ci a été annulé au détriment, disons des 50 employés qui étaient chargés d'exécuter ce contrat. Manifestement, l'employeur ne peut pas continuer à donner du travail à ces personnes, ni les rembourser, ni même peut-être, leur offrir un dédommagement de fin de service. Nous devons donc garantir que l'employeur peut agir librement et qu'il n'a aucun problème, au risque de se trouver lui-même insolvable. Là encore, le règlement et l'application de la loi devront tenir compte de ce genre de choses. Nous imaginons que, dans bien des cas, lorsqu'il s'agit d'une société qui marche assez bien, étant donné que le même genre de procédure que celle dont nous parlons est prévue dans une convention collective, il faudra, pour que les parties en cause en soient exemptes, qu'elles négocient par le biais de la négociation collective une mesure qui leur convienne. C'est évidemment ce qui s'est passé à l'égard des dispositions concernant l'évolution technologique prévues à la partie V du code. Il faudra apporter des modifications, mais de façon générale, nous pensons que ces mesures donneront de bons résultats.

Le sénateur Thompson: A-t-on consulté les provinces à ce sujet?

M. Eberlee: La disposition relative à la retraite anticipée est déjà en vigueur depuis un certain temps et les provinces ont été consultées à ce sujet. Cette consultation a eu lieu en 1979 et à nouveau en 1980, à l'époque où le gouvernement progressiste conservateur était au pouvoir, et aussi par la suite. Quant aux autres parties de la mesure législative, les provinces n'ont pas été consultées, car elles ne s'appliquent qu'aux aspects de la législation du travail qui relèvent de la compétence fédérale. Cependant, nous avons consulté les syndicats et les groupes d'entreprises.

[Text]

Senator Thompson: Was there an adverse reaction to the previous legislation in the beginning?

Mr. Eberlee: No, because it took pressure off the provincial welfare systems.

Senator Thompson: Mr. Eberlee, you have had some experience in this area with the textile and shoe industries. Did you do a study of the workers who were laid off? If so, what is the portion of those who were laid off who went into other jobs or took retraining?

Mr. Eberlee: Perhaps Mr. Laycock could answer that question.

Mr. Laycock: There is not an extremely recent figure available on that matter, but we do have one which is three or four years old. The percentage of workers who worked their way off the program is exceptionally small. The exact percentage eludes me at the moment, but I think it is around 10 per cent.

Senator Thompson: With regard to the mobility factor, assuming that a small industry in one area had to lay off its highly skilled workers, and that they could find work in a similar industry in another area, do you see any danger in this legislation holding back what is in essence development in another area?

Mr. Eberlee: One would assume that the inducement of another job would be considerably higher than the inducement of unemployment insurance which is currently at approximately the rate of \$231 per week.

Senator Thompson: Can one supplement one's income?

Mr. Eberlee: Up to a point. Again, I would ask Mr. Laycock to deal with that matter.

Mr. Laycock: If one takes on a job while receiving the benefits, one's earnings are reduced by 60 per cent. The result is that when one reaches one's old level of weekly insurable earnings as defined under the Unemployment Insurance Act, then one ceases to receive these early-retirement benefits.

Senator Thompson: Have you had any experience with a similar program where people are receiving grants to supplement their income and, if so, were there investors and did those investors find that many people had to be dishonest or lazy to receive the benefits?

Mr. Eberlee: That is always a difficult aspect. The entitlement is reviewed every six months by UIC. Sensitivity and judgment must be applied in this area because we do not want to have people running around peering under people's beds and so forth. People must declare their earnings.

Mr. Laycock: Yes. I believe that every two weeks they submit a record of their earnings because these are deducted on their subsequent cheques. Our experience is that it works reasonably well. The program has been audited, and we feel that the reporting is what one would expect.

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Certains d'entre eux se sont-ils opposés, au départ, à la loi précédente?

M. Eberlee: Non, car elle allégeait le fardeau des régimes provinciaux d'aide sociale.

Le sénateur Thompson: M. Eberlee, vous avez de l'expérience dans ce domaine, notamment dans l'industrie du textile et de la chaussure. Avez-vous effectué une étude sur les travailleurs qui ont été mis à pied? Dans ce cas, quel pourcentage de ceux-ci ont trouvé un autre emploi ou suivi des cours de recyclage?

M. Eberlee: M. Laycock pourra peut-être répondre à cette question.

M. Laycock: Je n'ai pas de données extrêmement récentes à ce sujet, mais nos dernières statistiques remontent à trois ou quatre ans. Le pourcentage de travailleurs qui ont continué à travailler jusqu'à la fin du programme est exceptionnellement faible. Je ne me souviens pas du chiffre exact pour le moment, mais il est de l'ordre de 10 p. 100.

Le sénateur Thompson: Quand au facteur de mobilité, à supposer qu'une petite industrie dans un secteur ait dû mettre à pied ses travailleurs hautement qualifiés, et que ceux-ci puissent trouver du travail dans une industrie semblable dans une autre région, ne craignez-vous pas que cette mesure législative n'empêche l'expansion de cette autre région, car c'est bien de cela qu'il s'agit?

M. Eberlee: On peut supposer que la perspective d'occuper un autre emploi sera beaucoup plus stimulante que celle de dépendre de l'assurance-chômage, dont les prestations s'élèvent à l'heure actuelle à environ \$231 par semaine.

Le sénateur Thompson: Peut-on ajouter à son revenu?

M. Eberlee: Jusqu'à un certain point. Encore une fois, je m'en remets à M. Laycock.

M. Laycock: Si quelqu'un prend un emploi en même temps qu'il reçoit les prestations, son revenu se trouve réduit de 60 p. 100. Lorsqu'il atteint l'ancien niveau de ses gains hebdomadaires cotisables, établi en vertu de la Loi sur l'assurance-chômage, il cesse alors de recevoir ses prestations de retraite anticipée.

Le sénateur Thompson: Êtes-vous au fait d'un programme semblable où les gens reçoivent des subventions au titre du supplément du revenu et, le cas échéant, y a-t-il eu des enquêtes qui auraient permis de déterminer qu'il fallait, pour plusieurs, être malhonnête ou paresseux afin de recevoir les prestations?

M. Eberlee: Cet aspect est toujours délicat. La CAC vérifie l'admissibilité tous les six mois. Il faut beaucoup de tact et de jugement dans ce domaine, pour éviter toute atteinte à la vie privée. On doit déclarer son revenu.

M. Laycock: Oui. Je crois qu'aux deux semaines on doit présenter l'état de ses revenus, lesquels seront déduits des chèques subséquents. Nous pouvons dire que cela fonctionne assez bien. Il y a eu vérification comptable du programme et nous pensons que les déclarations sont fidèles à la réalité.

[Text]

Mr. Eberlee: One should emphasize that the honour system does operate to a very considerable extent. From having had a job at Queen's Park in the Ministry of Community and Social Services, I know that this is a very difficult area.

The Deputy Chairman: Did you discuss survivors' benefits under this plan?

Mr. Eberlee: No, we did not.

The Deputy Chairman: If a man died before he became eligible for benefits under the Canadian Pension Plan or for those under the OAS would his spouse and/or his children receive anything?

Mr. Eberlee: No, the benefit is tied to the individual just as unemployment insurance is rather than to any concept of family or group income.

Senator Thompson: Part of the reason a person is not mobile is because he has a family and a house which leads me to believe that there will be survivors in almost every case.

The Deputy Chairman: His wife would have to go on public assistance.

Senator Thompson: Will there be the introduction of a number of regulations to support this measure?

Mr. Eberlee: A few forms.

Senator Thompson: Do you intend to clarify the matters which we have raised? This legislation appears to be drafted in general terms.

Mr. Eberlee: We do not anticipate much in the way of regulations concerning early retirement. As you know, that will be a separate statute standing on its own under the Labour Adjustment Benefits Act. There will have to be a re-writing of the Labour Standards Regulations which come under Part III of the Canada Labour Code and which will apply with respect to the other two segments.

Senator Thompson: Would that come before Parliament?

Mr. Eberlee: These regulations will be reviewed by the joint committee. I promise that we will respond.

Le sénateur Rousseau: Au rythme où va la fermeture des usines dans les secteurs secondaires à l'heure actuelle, j'imagine que vous avez constaté qu'il y aura beaucoup de femmes qui voudront s'inscrire à ce programme, puisque ce sont elles qui sont, dans la majorité des cas, le plus souvent les premières mises à pied. Pour elles, aussi, il sera assez difficile de se trouver un autre emploi, parce qu'il est déjà assez difficile, à 45 ans, de se retrouver un autre emploi. Sa mobilité est moins facile, de même que du côté masculin parce que souvent, l'on dit bien, le travail du mari désigne le lieu du domicile familial.

Est-ce que vous avez pensé que cette population va être la population la plus élevée? L'on a dit que c'était la population, en fait, la plus pauvre, et celle qui avait le plus de besoins à cet âge et là, quand vous parlez de 54 ans, c'est quand même un âge assez difficile pour plusieurs, dans ce secteur.

Ce n'est pas une question, c'est plutôt une constatation. L'autre chose qui m'inquiète, vous avez parlé que ce programme donnerait un dollar pour deux dollars de gagnés. Est-ce que j'ai bien compris—un dollar pour deux dollars

[Traduction]

M. Eberlee: Il faut souligner que le sentiment de l'honneur compte pour beaucoup. Pour avoir travaillé à Queen's Park, au ministère des Services sociaux et communautaires, je sais que c'est un domaine très délicat.

Le vice-président: A-t-il été question de verser des prestations aux survivants?

M. Eberlee: Non.

Le vice-président: Si un homme meurt avant d'être admissible aux prestations du régime des pensions du Canada ou de la sécurité de la vieillesse, l'épouse et les enfants reçoivent-ils quelque chose?

M. Eberlee: Non. Les prestations sont liées à la personne seulement, comme celles de l'assurance-chômage, et non à l'idée du revenu familial ou collectif.

Le sénateur Thompson: Ce qui fait obstacle à la mobilité, c'est souvent la famille, la maison, ce qui me porte à croire qu'il y aura presque toujours des survivants.

Le vice-président: L'épouse devra demander de l'aide sociale.

Le sénateur Thompson: Y aura-t-il un certain nombre de nouveaux règlements pour soutenir cette mesure?

M. Eberlee: Quelques nouveaux formulaires.

Le sénateur Thompson: Avez-vous l'intention de tirer au clair les questions que nous avons soulevées? Le projet de loi me semble rédigé en termes généraux.

M. Eberlee: Nous n'entrevoions pas tellement de règlements en ce qui a trait à la retraite anticipée. Ce sera, comme vous le savez, une loi distincte, intitulée la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs. Elle va nécessiter la reformulation des règlements sur les normes, contenus dans la Partie III du Code canadien du travail, lesquels devront s'appliquer aux deux autres parties.

Le sénateur Thompson: Le Parlement en sera-t-il saisi?

M. Eberlee: C'est le comité mixte qui va étudier les règlements. Je vous promets notre collaboration.

Senator Rousseau: At the rate at which factories are closing down in secondary industries at the present time, I suppose you realize that many women will be wanting to register for the program, since in most cases they are often the first to be laid off. They will also have trouble finding other jobs, because it is already pretty hard to find another job when you are forty-five. Mobility is more of a problem because the husband's job often determined where the family is going to live.

Have you thought about the fact that this will probably be the largest group? It has been said that this section of the population is the poorest and also has the greatest needs, especially at that age. In fact, fifty-four is a pretty difficult age for many people in this sector.

I was not really asking a question but rather stating a fact. My other concern is that you mentioned the program would give one dollar for two dollars earned. Did I understand correctly? One dollar for two dollars earned? If that is the

[Text]

gagnés, c'est ça? Si oui, bien sûr que c'est un début, mais ce n'est pas tellement rentable pour un employé de cet âge, d'aller racheter ses années. Quand même, je pense qu'il est peut-être gagnant au deux tiers. Il perd un tiers.

Il me semble que c'est plus avantageux d'essayer de créer un programme qui créerait de l'emploi, qui serait plus rentable sur le plan social, sur le plan de l'individu, parce que c'est un droit au travail et c'est difficile, de même sur le plan économique.

Si j'ai bien compris, c'est un dollar pour deux dollars gagnés. Je veux savoir si c'est bien ça, et dans l'affirmative, ce n'est pas si rentable que l'on croit.

Mr. Eberlee: Perhaps I did not make myself clear when I referred to this earlier. Clause 17 of the bill sets out two kinds of deductions. In order to encourage people to look for work, we only deduct 60 cents from every dollar received as earnings, but we deduct \$1 for each dollar that comes in as a pension, a retirement allowance or as a training allowance under the Adult Occupational Training Act.

If you are receiving the maximum which is, say, \$200, and you are entitled to that, but you are earning or receiving \$100 a week in pension benefits, then you only net \$100 under this program. If you are entitled to \$200, but you are getting \$100 in income from a job, you would only have \$60 deducted; therefore, you would get \$140. This is an incentive to find work.

You referred to women on the program. It is my understanding that, under the present clothing, textile and footwear program, about 40 per cent of recipients are women. For instance, in the case of the L'Islet-Montmagny designation where employees in the appliance industry will be eligible, I think a fairly large proportion of that labour force consists of women. Of course, I would imagine that McAdam has largely a male work force. It depends on the work force and the designation. In Sydney, Nova Scotia, Sysco steelworkers would be largely a male labour force.

Certainly, the point that you make that the impact of lay-offs does fall more heavily on women is an excellent one. That would have to be borne in mind when the designations are made. I believe I can speak for the minister in that connection.

Senator Muir: I would again commend Senator Neiman for her exposé in the chamber since she is now in attendance.

Hon. Senators: Hear, hear.

Senator Muir: Surprisingly, I commend the government for bringing this measure forward. I agree with some of us around the table that it does not go as far as it should, but that is human nature; we always want a little more.

Mr. Eberlee referred, I believe, to the Sydney Community Adjustment Committee. Is that the committee chaired by Mr. John Terry, vice-president of the College of Cape Breton?

[Traduction]

case, and I realize that you have to start somewhere, it is not really worthwhile for an employee, at that age, to buy back his years. He may be gaining two thirds, but he is losing one third.

It seems to me it would be better to try to set up a program that would create jobs and be more worthwhile from the social, individual and economic point of view, because this is a difficult matter as it concerns the right to work.

If I understand correctly, we are talking about one dollar for two dollars earned. I want to know if that is the case, and if it is, it is certainly not as worthwhile as people way think.

M. Eberlee: Peut-être que je ne me suis pas exprimé assez clairement tout à l'heure. Dans le bill, l'article 17 propose deux types de déductions. Afin de stimuler la recherche du travail, nous ne déduisons que 60 p. 100 des gains, mais nous déduisons intégralement les sommes touchées à titre de pension, d'une allocation de pension de retraite ou d'une allocation de formation prévue par la Loi sur la formation professionnelle des adultes.

Si vous recevez le maximum qui serait, disons, \$200, et que vous y ayez droit, mais que vous gagniez ou plutôt receviez \$100 par semaine en vertu d'un régime de pension, vous ne recevrez que \$100 au titre de ce programme. Si vous avez droit à \$200 et que vous tirez déjà \$100 d'un emploi, on ne déduira que \$60, et ainsi vous recevrez \$140. L'idée, c'est d'encourager les gens à chercher du travail.

Vous faisiez allusion aux femmes qui seraient touchées par le programme. Si j'ai bien compris, d'après le programme actuel pour les secteurs du vêtement, du textile et de la chaussure, environ 40 p. 100 des personnes qui touchent des prestations sont des femmes. Par exemple, dans le cas de la région désignée de L'Islet-Montmagny, où les employés du secteur électro-ménager seront admissibles, je pense qu'il y a une assez grande proportion de femmes qui travaillent dans cette industrie. D'un autre côté, je suppose que chez McAdam il y aura surtout des hommes. Tout dépend de la main-d'œuvre et de la désignation. A Sydney, en Nouvelle-Écosse, les métallos de Sysco sont surtout des hommes.

Les femmes, je suis d'accord, sont davantage touchées par les mises à pied, et c'est une chose qu'il faudra retenir lorsque les désignations seront faites. Je crois que le ministre est également de cet avis.

Le sénateur Muir: Je voudrais de nouveau féliciter le sénateur Neiman de son exposé au Sénat, puisqu'elle est maintenant parmi nous.

Des sénateurs: Bravo!

Le sénateur Muir: Chose étonnante, je dois féliciter le gouvernement d'avoir proposé cette mesure législative. Comme certains d'entre nous, je pense qu'il ne va pas aussi loin qu'il le devrait; mais c'est la nature humaine, nous voulons toujours davantage.

Je crois que M. Eberlee a parlé du comité d'adaptation communautaire de Sydney. S'agit-il du comité présidé par M. John Terry, vice-président du Collège du Cap-Breton?

[Text]

Mr. Eberlee: Yes.

Senator Muir: That deals specifically with the displaced workers at the Sydney Steel Corporation?

Mr. Eberlee: That is correct.

Senator Muir: Are you familiar with the Manpower Adjustment Committee for the town of North Sydney? That committee was set up by the unions and others interested to try to take care of those who are being terminated, displaced, thrown out on the street at the ages Senator Thompson has mentioned. They have homes but cannot sell them because nobody will buy them—nobody has the money to buy them. Are you familiar with that committee?

Mr. Eberlee: I believe, that that was set up under the Manpower Consultative Services. The CEIC formed that committee.

Senator Muir: Have you or your officials had an opportunity to meet with anyone from that committee recently?

Mr. Eberlee: We have not, but our regional director located in the Atlantic provinces is involved with those committees directly.

Senator Muir: I understand that the chairman of that committee was in Ottawa recently. The chairman of that committee is Guy LaFosse. He met with some ministers and his proposal was that those workers affected at CN-Marine would come under the ILLAP and this legislation.

You have not heard of that committee or no one has made representations to you regarding that possibility?

Mr. Eberlee: The representations that I am familiar with came from the Sydney CAC committee. The representations came through them to us, but my colleagues may be aware of other representations.

Mr. Laycock: Representatives from Port-aux-Basques and CN-Marine were in Ottawa two or three weeks ago, and I believe subsequently there was another meeting with members. We did provide some information to those people when they were in Ottawa in the form of briefing them on the bill.

Senator Muir: Is that the committee I am suggesting? I am trying to separate these two committees, one of which is in the city of Sydney, which I understand is doing a good job, and the other being located in the town of North Sydney. That committee deals solely with the people displaced as a result of the shipping problem. I will have a few questions to ask you with regard to the displaced steel workers.

Mr. Laycock: I believe that group was here in Ottawa earlier, but I do not think anyone from our department met with them. We did meet with the Port-aux-Basques people, but I do not think we met with the North Sydney delegation.

Mr. Eberlee: But we have kept in touch with the situation through our regional director, Mr. Blanchard.

[Traduction]

M. Eberlee: Oui.

Le sénateur Muir: Le comité s'occupe-t-il précisément des travailleurs déplacés de la Sydney Steel Corporation?

M. Eberlee: C'est exact.

Le sénateur Muir: Avez-vous entendu parler du comité d'adaptation de la main-d'œuvre de North Sydney? Ce comité a été mis sur pied par des syndicats et d'autres organismes désireux de venir en aide à ceux qui ont été mis à pied, déplacés, jetés à la rue et qui font partie d'une catégorie d'âge dont le sénateur Thompson nous a parlé. Ils ont des maisons qu'ils ne peuvent pas vendre parce que personne ne voudra les acheter, personne n'ayant l'argent nécessaire. Êtes-vous au courant des activités de ce comité?

M. Eberlee: Je crois qu'il a été créé dans le cadre des services de consultation de la main-d'œuvre. C'est la Commission de main-d'œuvre et d'immigration qui l'a mis sur pied.

Le sénateur Muir: Vous-même ou vos collaborateurs avez-vous eu l'occasion de vous entretenir dernièrement avec des membres du comité?

M. Eberlee: Non, mais notre directeur régional des provinces de l'Atlantique traite directement avec ces comités.

Le sénateur Muir: Sauf erreur, le président du comité, M. Guy LaFosse, était de passage à Ottawa dernièrement. Il s'est entretenu avec quelques ministres et, selon lui, les travailleurs congédiés par CN-Marine devraient pouvoir bénéficier du Programme d'adaptation de l'industrie et de la main-d'œuvre ainsi que du projet de loi.

Quelqu'un a-t-il communiqué avec vous au sujet de cette possibilité?

M. Eberlee: C'est le comité de Sydney qui a entrepris les démarches dont j'ai entendu parler. Cependant, mes collègues sont peut-être au courant d'autres démarches.

M. Laycock: Il y a deux ou trois semaines, des gens de Port-aux-Basques et des représentants de CN-Marine sont venus à Ottawa, et je crois qu'il y a eu une autre réunion avec des députés par la suite. Nous nous sommes entretenus avec les visiteurs et en avons profité pour leur expliquer la portée du bill.

Le sénateur Muir: S'agit-il du comité dont je veux parler? J'essaie de faire la distinction entre les deux comités, celui de la ville de Sydney qui me paraît faire du bon travail et l'autre qui œuvre dans North Sydney. Ce comité ne s'occupe que des travailleurs déplacés à cause des problèmes de transport maritime. J'aurais quelques questions à vous poser concernant les métallos déplacés.

M. Laycock: Je crois que ce groupe a envoyé des représentants à Ottawa, mais j'ignore s'ils ont rencontré des représentants de notre ministère. Nous nous sommes entretenus avec des délégués de Port-aux-Basques, mais je ne pense que nous ayons rencontré la délégation de North Sydney.

M. Eberlee: Mais nous sommes tenus au courant de la situation par notre directeur régional, M. Blanchard.

[Text]

Senator Muir: May I ask you, Mr. Eberlee, a question regarding all of these designated areas. Most of the companies in these designated areas are private corporations dealing with the manufacture of textiles, clothing and footwear, and none of them is a crown corporation, either in Ontario, Quebec or New Brunswick?

Mr. Eberlee: I guess that Sysco is a crown corporation.

Senator Muir: We all know that. I assumed you knew that, and I am sure you did too.

Mr. Eberlee: I do not think any of the others are crown corporations, but that would not be a bar.

Senator Muir: That is right, because you have done that for a provincial crown corporation. Therefore, would it not be in order, sir, that the employees of CN-Marine, being a federal crown corporation, be looked upon favourably and be included in this?

Mr. Eberlee: Senator, you are very persuasive.

The Deputy Chairman: I am not sure you are really in order, because we are discussing the principle of the bill, and if we agree to the designation, I do not think we should go on in too much detail, because Mr. Eberlee has already said that they are considering these things. I wonder if that is really within our terms of reference.

Senator Muir: Well, Madam Chairman, I appreciate your reprimand, but I have sat around here—

The Deputy Chairman: I merely asked you a question.

Senator Muir: ... for 25 years on numerous committees. Mr. Eberlee has been before committees I have sat on and I have never felt that he was going to come over and hit me with a jug of water or anything like that. He is a very cooperative individual.

How much money has been made available to the committee in Sydney dealing with the displaced steel plant workers? If you do not have that, I would appreciate receiving it at a later time.

Mr. Eberlee: I do not have those numbers with me.

Senator Muir: I would appreciate it if you would get those for me.

Mr. Eberlee: As you know, the object of the exercise is to try to find other employers to locate there and pay for retraining, and so forth. I am just not sure.

I am advised that Mr. LaFosse has written directly to the minister.

Senator Muir: I thought that that might have taken place.

I have one or two further questions.

As Senator Thompson and Senator Rousseau outlined, particularly with regard to Ontario, and with your vast experience in the industrial field and labour in Canada generally, when workers in Ontario get influenza, on the east coast we get pleurisy, and it is really bad. I am not painting a picture that is not correct, because you know that it is really bad.

[Traduction]

Le sénateur Muir: J'aurais une question à vous poser, monsieur Eberlee, à propos de toutes ces régions désignées. La plupart des entreprises dans ces régions sont des fabriques privées de textiles, de vêtements et de chaussures, et aucune d'entre elles n'est une société d'État, soit en Ontario, au Québec ou au Nouveau-Brunswick?

M. Eberlee: Je crois que Sysco est une société publique.

Le sénateur Muir: Nous le savons tous et je présumais, j'étais même sûr que vous le saviez.

M. Eberlee: Je ne pense pas que les autres sont des sociétés de la Couronne, mais cela ne serait pas une objection.

Le sénateur Muir: C'est exact, car c'est ce que vous avez fait dans le cas d'une société provinciale de la Couronne. Par conséquent, monsieur, ne conviendrait-il pas d'examiner d'un oeil favorable le cas des employés de la CN Marine—c'est une société fédérale de la Couronne—et de les y inclure?

M. Eberlee: Vous êtes très persuasif, sénateur.

Le vice-président: Je ne suis pas certaine que vos remarques soient recevables, car nous débattons le principe du bill. Si nous acceptons qu'ils soient désignés, à mon avis nous ne devrions pas entrer dans les détails parce que M. Eberlee a déjà dit qu'on étudiait ces questions. Je me demande si cela entre vraiment dans notre mandat.

Le sénateur Muir: Je comprends que vous me rappeliez à l'ordre, madame le président, mais il y a 25 ans...

Le vice-président: Je vous ai simplement posé une question.

Le sénateur Muir: ... que je siége à un grand nombre de comités. M. Eberlee a déjà témoigné devant des comités auxquels je siégeais et je n'ai jamais eu l'impression qu'il allait se montrer agressif envers moi me menacer de quoi que ce soit. Il collabore très volontiers.

De quelle somme dispose le comité à Sydney qui s'occupe des sidérurgistes qui ont été mis à pied? Si vous ne le savez pas, je vous saurais gré de me le dire plus tard.

M. Eberlee: Je n'ai pas ces chiffres avec moi.

Le sénateur Muir: Je vous saurais gré de me les fournir.

M. Eberlee: Comme vous le savez, le but de cette démarche est d'essayer de trouver d'autres employeurs qui s'installeraient là et de payer pour la formation et ainsi de suite. Je ne suis pas trop certain.

On me dit que M. LaFosse a écrit directement au ministre.

Le sénateur Muir: J'ai bien pensé que cela se produirait. J'ai une ou deux autres questions.

Comme l'ont signalé les sénateurs Thompson et Rousseau, particulièrement en ce qui concerne l'Ontario et votre vaste expérience du secteur industriel et de la main-d'œuvre canadienne en général, lorsque les travailleurs en Ontario ont la toux nous souffrons de pleurésie sur la côte est, et c'est vraiment grave. Ma description est juste, car vous savez que c'est vraiment grave.

[Text]

Do you know where those people living in the town of North Sydney on Cape Breton Island could find employment, apart from CN-Marine? Some of those people are very old, as Senator Thompson has stated, and he was probably out of order for bringing that up, as Senator Bird has stated. I must say that he was talking truthfully. Those people are aged 50, 60 and their homes are located and have been located in that particular area for some time. It is difficult for them to move. You would agree that there is not much opportunity for further employment in the town of North Sydney, or its environs?

Mr. Eberlee: That certainly seems to be the situation today.

Senator Muir: Are you familiar with provincial government grants in this respect? Some years ago when things were slow on the docks in North Sydney, a move was made by the provincial government under the then premier, R. L. Stanfield, to have an early retirement program. That was called the "Stanfield Pension." There was a change in government and that pension stopped. Are you familiar with that?

Mr. Eberlee: No.

Senator Muir: They did receive benefits then, although not in large amounts, but it was helpful.

With your background and your great compassion, as well as your vast knowledge of the scene, would you be in a position, as the deputy minister, to recommend to the minister that we consider including the workers of CN-Marine in this program, which is a good program? It would be good and reasonable to have some of these older people taken care of.

Senator Thompson: I can see why you were elected, though.

The Deputy Chairman: I think the Chair will have to exert its rights now. That is the second quick question. Can you answer that?

Mr. Eberlee: I can assure you that we will provide the minister with all relevant data to enable him, as a responsible politician, to make the kind of decision he would want to make.

Senator Muir: I thank you.

Mr. Eberlee: You can see how evasive I am.

Senator Muir: You are not evasive. I know how far you can go and I thank you for your reply.

Mr. Eberlee: We are certainly very interested and concerned about that situation.

One is inclined, if I can speak out of turn, to say: "Well, maybe CN has a special responsibility that should be exercised."

Senator Muir: I agree with you, but we have gone around the circle a thousand times with Dr. Bandeen over the years on that very question, and I am glad that the present government is doing what they are doing.

Mr. Eberlee: In any event, some things will have to be done, and I am sure they will have to be done in that region. I visited Devco, one of the mines, about ten days ago and I was quite

[Traduction]

Savez-vous où les habitants de la ville de North Sydney dans l'île du Cap-Breton pourraient trouver du travail, ailleurs que chez CN Marine? Certains de ces gens-là sont très âgés, comme l'a fait remarquer le sénateur Thompson; il a probablement enfreint le règlement en disant cela, comme le sénateur Bird l'a déclaré. J'avoue qu'il disait la vérité. Ces gens-là ont entre 50 et 60 ans et il y a bien longtemps qu'ils habitent cette région. Ils peuvent difficilement déménager. Convenez-vous avec moi que les chances de dénicher un autre emploi dans la ville de North Sydney ou les environs sont plutôt minces?

M. Eberlee: En effet, cela semble être la situation actuelle.

Le sénateur Muir: Savez-vous si le gouvernement provincial donne des subventions dans ce cas-là? Il y a quelques années, lorsque qu'il y avait peu de travail au port de North Sydney, le gouvernement provincial, dirigé alors par le premier ministre R. L. Stanfield, avait proposé l'établissement d'un programme de retraite anticipée. On l'a appelée la «Pension Stanfield». Puis, le gouvernement ayant changé, le nouveau laissa tomber la pension. Êtes-vous au courant de cette situation-là?

M. Eberlee: Non.

Le sénateur Muir: Les retraités touchaient une pension, bien modeste il faut dire, mais qui les aidait.

Compte tenu de vos antécédents, de votre grande compassion, comme aussi de vos connaissances poussées de ce milieu, serez-vous en mesure, à titre de sous-ministre, de recommander au ministre d'inclure les travailleurs de CN Marine dans cet excellent programme? Il serait bon et sage de s'occuper de quelques-uns de ces travailleurs plus âgés.

Le sénateur Thompson: Je comprends pourquoi vous avez été élu.

Le vice-président: A mon avis, la présidence doit exercer ses droits maintenant. Voilà la seconde question brève. Pouvez-vous y répondre?

M. Eberlee: Je puis dire que nous fournirons au ministre toutes les données pertinentes pour lui permettre, en sa qualité d'homme politique responsable, de prendre une décision en connaissance de cause.

Le sénateur Muir: Je vous remercie.

M. Eberlee: Vous voyez combien je puis être évasif.

Le sénateur Muir: Vous n'êtes pas évasif. Je sais jusqu'où vous pourrez aller et je vous remercie de votre réponse.

M. Eberlee: Cette situation nous intéresse et nous préoccupe certes beaucoup.

On serait porté à dire, si on me permet de commettre une indiscrétion, «Somme toute, peut-être le CN a-t-il une responsabilité spéciale qu'il devrait assumer.»

Le sénateur Muir: En effet, vous avez raison, mais nous avons mille fois fait le tour de la question avec M. Bandeen ces dernières années, et je me réjouis de voir le gouvernement actuel agir comme il le fait.

M. Eberlee: Quoi qu'il en soit, d'autres choses s'imposent aussi, et je suis convaincu qu'on saura les faire dans cette région. J'ai visité une des mines de la DEVCO il y a une

[Text]

interested to learn that the prospects for employment in coal mining, which is not an easy line of work, and which I do not suppose many people would want to enter at the age of 54, are quite good at the present time. We are talking in terms of 2,000 jobs over the next few years.

Senator Muir: I agree with you completely. Thanks to the situation in the Middle East, coal has come back tremendously, and it would be difficult for a man who has worked on the docks to go underground, speaking as one who has, and was carried out twice on a stretcher.

I should like to thank Senator Bird for her kindness, and I hope that something will be done with regard to this situation at North Sydney regarding the CN Marine work.

Senator Thompson: We have two other sections to deal with, and I wonder whether it would be acceptable to the representatives from the department if we might meet again?

The Deputy Chairman: It depends on how other members of the committee feel, and also whether it is possible for the representatives of the department to come back and when they could do so.

Senator Neiman: As you know, I am not a member of this committee.

The Deputy Chairman: Neither is Senator Muir.

Senator Neiman: If it can be arranged conveniently within a reasonable time for Mr. Eberlee, I believe it would be worthwhile, if there are questions still to be answered, provided he does not mind making himself available.

The Deputy Chairman: I think it is a good idea, and I see that Senator Rousseau agrees with me. Perhaps Thursday would be a good day to meet.

Senator Neiman: If I may point out, committees are already scheduled for Thursday and perhaps it would be better if you consult with Mr. Eberlee and decide whether it can be done. There is no point in meeting if all the members cannot be present.

The Deputy Chairman: I would like to get this bill dealt with this week.

Senator Neiman: I have a meeting on Thursday morning at 9.30 for which I would have to allow an hour or an hour and a half.

Senator Thompson: Could we ask Mr. Eberlee if, by postponing it, we are holding up the benefits which will go out?

The Deputy Chairman: Yes. It has gone on for nine months now and if, by some chance, the Queen were coming and we prorogued and had a new Throne Speech, I do not know what would happen to this bill. It is not as if we are getting such a lot of legislation from the other place that we would want to keep this one held up. I have a funny feeling that we might have a new Throne Speech for various reasons if the Queen came and then we would be in a very different position.

Mr. Eberlee: We are at your disposal.

[Traduction]

dizaine de jours et j'ai appris avec un vif intérêt que les perspectives d'emploi dans l'extraction de la houille, travail qui n'est pas facile, et dans lequel bien peu de travailleurs âgés de 54 ans voudraient s'engager, sont prometteuses à l'heure actuelle. On parle de 2,000 emplois d'ici quelques années.

Le sénateur Muir: Je suis entièrement d'accord. Grâce à la situation au Moyen Orient, la houille reprend une importance considérable, mais il serait pénible pour un homme qui a travaillé sur les quais d'aller gagner sa vie sous terre; j'en ai fait l'expérience personnelle, et en suis ressorti deux fois sur une civière.

Je félicite le sénateur Bird de ses sentiments généreux, et j'espère qu'on prendra des dispositions pour venir en aide aux travailleurs du CN-Marine à North Sydney.

Le sénateur Thompson: Nous avons deux autres articles à étudier et je me demande si les représentants du ministère accepteraient que nous nous rencontrions de nouveau?

Le vice-président: Tout dépend de ce qu'en pensent les autres membres du comité et s'il est possible aux représentants du ministère de revenir et quand ils pourront le faire.

Le sénateur Neiman: Comme vous le savez, je ne fais pas partie de ce comité.

Le vice-président: Le sénateur Muir non plus.

Le sénateur Neiman: Si M. Eberlee peut revenir dans un délai raisonnable, je pense que ce serait utile, s'il nous reste des questions à poser, à la condition qu'il n'y voie pas d'inconvénient.

Le vice-président: C'est une bonne idée, je pense, et je constate que le sénateur Rousseau est d'accord avec moi. Jeudi serait peut-être un bon jour pour se réunir.

Le sénateur Neiman: Je signale que des comités ont déjà prévu de siéger jeudi et qu'il vaudrait peut-être mieux que vous consultiez M. Eberlee pour voir si c'est possible. Il est inutile de se réunir si tous les membres ne peuvent pas venir.

Le vice-président: Je voudrais que nous en finissions avec ce projet de loi cette semaine.

Le sénateur Neiman: J'ai prévu une réunion pour jeudi matin, à 9 h 30, et cela devrait durer une heure ou une heure et demie.

Le sénateur Thompson: Pourrions-nous demander à M. Eberlee si, en repoussant cette réunion, nous retardons le paiement des prestations?

Le vice-président: Oui. Les choses traînent depuis neuf mois et si jamais la Reine vient, si nous prorogeons la session et si nous avons un nouveau discours du trône, j'ignore ce qu'il adviendra de ce bill. Ce n'est pas comme si l'autre endroit nous submergeait de projets de loi au point qu'il nous faille différer l'étude de celui-ci. J'ai la nette impression que nous pourrions avoir un nouveau discours du trône pour diverses raisons si la Reine venait et nous serions alors dans une situation très différente.

M. Eberlee: Nous sommes à votre disposition.

[Text]

Senator Thompson: I would hope that we could meet this week some time.

The Deputy Chairman: Would Thursday morning at 11 o'clock be agreeable?

Senator Neiman: That would be fine but may I suggest Wednesday afternoon? We could arrange to sit at 4 o'clock. Could we get permission to do that? If we pointed out there is some urgency would that be agreeable with you, Senator Thompson?

Senator Thompson: Yes.

Senator Neiman: Wednesday afternoon at 4 o'clock would be fine.

Senator Muir: On Thursday I have the Internal Economy, Budgets and Administration Committee and also the Transportation Committee. I realize how urgent this bill is and how long it has been delayed. Is it a very controversial subject that you want to deal with, Senator Thompson? Could we not sit for a while longer this evening and thereby release the witnesses?

Senator Thompson: I certainly would not want to hold this bill up. If we can meet on Wednesday, it gives us a chance to have a second look at this bill.

The Deputy Chairman: Perhaps we can make it on Wednesday then.

Senator Muir: I will do my best to be co-operative.

The Deputy Chairman: If all goes well, we shall meet on Wednesday at 4 o'clock.

Thank you very much for coming. I am sorry to have to bring you back, but it is such an important bill that we need you here.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Thompson: J'espère que nous pourrions nous réunir au courant de la semaine.

Le vice-président: Jeudi matin à 11 heures vous conviendrait-il?

Le sénateur Neiman: Ce serait très bien, mais puis-je suggérer mercredi après-midi? Nous pourrions siéger à 4 heures. Est-ce possible? Vu que c'est assez urgent, seriez-vous d'accord, sénateur Thompson?

Le sénateur Thompson: Oui.

Le sénateur Neiman: Je serais d'accord pour mercredi après-midi à 4 heures.

Le sénateur Muir: Jeudi, j'ai le comité de la régie intérieure des budgets et de l'administration ainsi que le comité des transports. Je sais que ce bill est très urgent et qu'il a beaucoup traîné. Voulez-vous aborder un sujet très controversé, sénateur Thompson? Ne pourrions nous pas siéger un peu plus longtemps ce soir de façon à pouvoir laisser partir les témoins?

Le sénateur Thompson: Je ne voudrais certainement pas retarder l'adoption de ce bill. Si nous pouvons nous réunir mercredi, nous aurons l'occasion d'y jeter un autre coup d'œil.

Le vice-président: Nous pourrions peut-être alors nous réunir mercredi.

Le sénateur Muir: Je tâcherai de me montrer coopératif.

Le vice-président: Si tout se passe bien, nous nous réunirons mercredi à 4 heures.

Je vous remercie beaucoup d'être venu. Je suis désolé d'avoir à vous faire revenir, mais c'est une mesure tellement importante que nous avons besoin de votre présence.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Labour:

Mr. Thomas M. Eberlee, Deputy Minister;
Mr. W. Laycock, Acting Chief, Economic Analysis and
Industrial Relations Analysis.

Du ministère du Travail:

M. Thomas M. Eberlee, sous-ministre;
M. W. Laycock, chef intérimaire à la Direction de l'écono-
mie et de la recherche en relations industrielles.



First Session
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Wednesday, March 10, 1982

Issue No. 10

Second proceedings on:

Bill C-78 "An Act to provide for the payment of
benefits to laid-off employees and to amend the Canada
Labour Code"

Santé, du bien-être et des sciences

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Le mercredi 10 mars 1982

Fascicule n° 10

Deuxième fascicule concernant:

Projet de loi C-78, «Loi prévoyant le versement de
prestations aux employés mis à pied et modifiant le
Code canadien du travail»

WITNESSES:
(See back cover)



TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Wednesday, March 3, 1982:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Neiman, seconded by the Honourable Senator Godfrey, for the second reading of the Bill C-78, intituled: "An Act to provide for the payment of benefits to laid-off employees and to amend the Canada Labour Code".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mercredi 3 mars 1982:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Neiman, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, tendant à la deuxième lecture du Bill C-78, intitulé: «Loi prévoyant le versement de prestations aux employés mis à pied et modifiant le Code canadien du travail».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 10, 1982
(11)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 4:05 p.m., the Deputy Chairman, the Honourable Senator Bird, presiding.

Present: The Honourable Senators Bielish, Bird, Cottreau, Haidasz, Marshall, McGrand, Rousseau and Thompson. (8)

Present but not of the Committee: The Honourable Senators Bosa, Muir and Neiman.

*Witnesses:**From the Department of Labour:*

Mr. Thomas M. Eberlee, Deputy Minister;

Mr. W. Laycock, Acting Chief, Economic Analysis and Industrial Relations Analysis;

Mr. Wayne Nute, Analyst, Employment Relations and Conditions of Work.

The Committee resumed the examination of Bill C-78 intitled: "An Act to provide for the payment of benefits to laid-off employees and to amend the Canada Labour Code".

The witnesses answered questions.

At 5:50 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 10 MARS 1982
(11)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences s'est réuni aujourd'hui à 16 h 05 sous la présidence de l'honorable sénateur Bird (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bielish, Bird, Cottreau, Haidasz, Marshall, McGrand, Rousseau et Thompson. (8)

Présents mais ne faisant pas partie du Comité: Les honorables sénateurs Bosa, Muir et Neiman.

*Témoins:**Du ministère du Travail:*

M. Thomas M. Eberlee, sous-ministre;

M. W. Laycock, chef intérimaire, Direction de l'économie et de la recherche en relations industrielles;

M. Wayne Nute, analyste aux relations en matière d'emploi et conditions de travail.

Le Comité poursuit l'étude du Bill C-78 intitulé: «Loi prévoyant le versement de prestations aux employés mis à pied et modifiant le Code canadien du travail».

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 50, le Comité suspend ses travaux à la demande de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Denis Bouffard

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, March 10, 1982

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill C-78, to provide for the payment of benefits to laid-off employees and to amend the Canada Labour Code, met this day at 4 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Florence B. Bird (*Deputy Chairman*) in the Chair.

The Deputy Chairman: For the benefit of the members of the committee who were not in attendance yesterday, I would introduce Mr. Thomas Eberlee who is the Deputy Minister of the Department of Labour. We also have with us Mr. Wayne Nute, Analyst, Employment Relations and Conditions of Work, Department of Labour. Mr. Laycock, Acting Chief, Economic Analysis and Industrial Relations Analysis, and Mr. Kendall will be here shortly.

We are studying Bill C-78, to provide for the payment of benefits to laid-off employees and to amend the Canada Labour Code. We spent nearly two hours yesterday discussing this bill, but we only covered the first half of the bill. I realize that some of you may have some very cogent questions today, but I would hope that there will not be too much repetition, and that we do not cover the same ground as we did yesterday.

We are meeting today largely because Senators Thompson, Neiman and Rousseau felt that there was more work to be done and that the latter part of the bill should be discussed in greater detail. Perhaps Senator Thompson would begin.

Senator Thompson: I am very concerned about the vagueness of the definition of "industry" and as to whom it would apply. You mentioned that if you narrow the definition down, it would exclude and be inflexible.

May I say at the outset that I know the minister and how sympathetic he is. In principle, I am in agreement with this bill. I think what the minister is attempting to do is first-rate.

Having said that, I am still left with the feeling that, when matters are left to the minister's discretion, too many connotations can be drawn from this fact. Definitions are contained under the DREE program and, in particular, under the unemployment insurance program, you will have defined 48 regions. Why could not this bill be drawn up on the same basis as those programs, or will this be dealt with in regulations?

Mr. Thomas M. Eberlee, Deputy Minister, Department of Labour: Of course, it is the Governor in Council who makes the designation, so it is not, entirely, a ministerial decision. Of course, the minister makes the recommendation to the Governor in Council. It is a collective cabinet decision.

This is not a universal program like the unemployment insurance program. In saying that the unemployment insurance program is a universal program, of course, I recognize

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 10 mars 1982

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été renvoyé le bill C-78, prévoyant le versement de prestations aux employés mis à pied et modifiant le Code canadien du travail, se réunit aujourd'hui à 16 heures pour étudier le bill.

Le sénateur Florence B. Bird (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Pour la gouverne des députés qui n'étaient pas là hier, je voudrais présenter M. Thomas Eberlee qui est sous-ministre du Travail. Nous avons également parmi nous, M. Wayne Nute, analyste, service des relations d'emploi et des conditions de travail, du ministère du Travail, M. Laycock, chef suppléant du service de l'analyse économique et des relations industrielles, et M. Kendall arriveront bientôt.

Nous étudions le bill C-78 prévoyant le versement de prestations aux employés mis à pied et modifiant le Code canadien du travail. Nous avons consacré deux heures de travail à ce projet de loi hier, mais nous n'en avons examiné que la première partie. Certains d'entre vous ont peut-être des questions très importantes à poser aujourd'hui, mais j'espère bien qu'il n'y aura pas trop de répétitions et que nous n'aborderons pas les mêmes sujets qu'hier.

Si nous nous réunissons aujourd'hui, c'est surtout parce que, d'après les sénateurs Thompson, Neiman et Rousseau, il y avait encore du travail à faire. Par ailleurs, la dernière partie du bill doit être étudiée plus en détail. Le sénateur Thompson pourrait peut-être prendre la parole.

Le sénateur Thompson: Je trouve la définition de l'expression «secteur d'activités» très vague et je me demande à qui elle s'appliquerait. Vous avez dit en effet que le fait de limiter la définition entraînerait des exclusions et une grande rigidité.

Je tiens à signaler que je connais le ministre et que je le trouve très sympathique. En principe, j'approuve ce projet de loi. Je crois que le ministre essaie de faire un travail de premier ordre.

Cela dit, j'ai l'impression que l'on peut faire trop de suppositions du fait que bien des décisions sont laissées à la discrétion du ministre. Les définitions se trouvent dans le programme du MEER et surtout dans le programme d'assurance-chômage où l'on distingue 48 régions. Pourquoi ne s'inspirerait-on pas de ces programmes pour ce projet de loi? Réglera-t-on alors le problème par voie de réglementation?

M. Thomas M. Eberlee, sous-ministre, ministère du Travail: C'est évidemment le gouverneur en conseil qui se charge des désignations; par conséquent, la décision n'appartient pas entièrement au ministre. C'est celui-ci qui fait des recommandations au gouverneur en conseil. Il s'agit d'une décision collective, prise par le cabinet.

Il ne s'agit pas d'un programme universel comme l'assurance-chômage. En disant que l'assurance-chômage est un programme universel, j'admets que les critères varient un peu selon les régions, en fonction du taux de chômage.

[Text]

that there are some variations of criteria depending on unemployment rates in certain regions.

This program will require the exercise of a certain amount of discretion. It would have been very difficult to write in criteria beyond those that already exist in clause 3. To say that certain communities are eligible for designation and certain communities are not would have been very difficult.

Senator Thompson: But this was done in connection with the DREE program and the unemployment insurance program. There must be certain qualifications before you are eligible for unemployment insurance.

Mr. Eberlee: Yes.

Senator Thompson: Why would it be difficult to do that in this instance?

Mr. Eberlee: You may find that you are dealing with a one-industry community which is somewhat isolated but which exists, otherwise, in the richest part of the country—which, I assume, is Alberta at the present time. Because it is a one-industry community, it may fall within all the criteria listed here. To say that Alberta, or some broad region, shall not be one province in which communities are designated would be rather difficult.

We grappled with this problem during the policy development stage and during the drafting stage but, frankly, could not see a solution to the problem short of sketching out very broad criteria such as the import competition criterion and the non-cyclical criterion. Then we would leave discretion in the Governor in Council, not in the minister himself.

Senator Thompson: I have grave reservations about legislation that has such wide ministerial discretion. I think this should be defined in the regulations.

My second point relates to the use of the words "permanent" or "terminal" which are contained in this bill.

The Deputy Chairman: Do you have the number of the clause?

Senator Thompson: They appear in more than one clause. You will decide whether the employee is unemployed for a term or on a permanent basis. Some unions, such as those involved with the trucking industry and the railways, specify a six-month period in their agreement. However, I notice that you have specified a four-month period in this bill.

Mr. Eberlee: You are speaking of the group termination provision?

Senator Thompson: Yes.

Mr. Eberlee: Where 50 or more are laid off over a period of four weeks they would be eligible. As I mentioned yesterday, we will have to take a very close look at the regulation which now defines "termination." On the one hand, we could not leave it so wide open that just because a person has a paper right to be called back to work—and, in some cases that right may extend over two years—that would leave the employer free from having to engage in the negotiation of a termination package. We do not want to go that far.

[Traduction]

Il faudra faire preuve d'un certain discernement dans la mise en œuvre de ce programme. Il eut été très difficile de prévoir d'autres critères que ceux énumérés à l'article 3. Il eut été très difficile de dire que certaines localités répondent aux conditions pour être désignées et d'autres pas.

Le sénateur Thompson: On l'a bien fait pour le programme du MEER et pour le programme d'assurance-chômage. Il faut satisfaire à certains critères afin d'être admissible à l'assurance-chômage.

M. Eberlee: Oui.

Le sénateur Thompson: Pourquoi serait-ce difficile dans le cas qui nous occupe?

M. Eberlee: On peut avoir affaire à une localité isolée qui ne compte qu'une seule entreprise, mais qui serait située dans la partie la plus riche du pays, notamment l'Alberta, pour l'instant. N'ayant qu'une seule entreprise, cette localité pourrait bien satisfaire à tous les critères. Comment refuser de désigner des localités dans de vastes régions comme l'Alberta?

Nous avons achoppé sur cette difficulté à l'étape de l'élaboration de la politique et au cours de sa rédaction, sans pouvoir, franchement, y trouver d'autre solution que de tracer à grand trait des critères très généraux comme celui de la concurrence étrangère ou des transformations de nature non cyclique. La décision appartient alors au gouverneur en conseil et non pas au ministre.

Le sénateur Thompson: J'ai de grandes réserves au sujet d'une loi qui laisse tant d'éléments à la discrétion au ministre. Cela devrait être prévu, je pense, dans les règlements.

Deuxièmement, je veux aussi parler de l'emploi des mots «permanent» et «terminal» dans le projet de loi.

Le vice-président: De quel article s'agit-il?

Le sénateur Thompson: On les trouve dans plus d'un article. Vous allez déterminer si l'employé est en chômage temporaire ou permanent. Certains syndicats, chez les camionneurs et dans les chemins de fer, par exemple, précisent une période de six mois dans leurs conventions. Je vois cependant que vous avez prévu quatre mois.

M. Eberlee: Vous parlez de la disposition touchant la cessation d'emploi collective?

Le sénateur Thompson: Oui.

M. Eberlee: Si un groupe de 50 employés ou plus était mis à pied au cours d'une période de quatre semaines, ces derniers seraient admissibles. Comme je le disais hier, il va falloir examiner de très près les règlements qui régissent la «cessation» d'emploi. D'une part, il faudra les resserrer pour qu'un employeur ne puisse pas, du seul fait qu'un employé possède par écrit le droit d'être rappelé au travail—ce droit, dans certains cas, pouvant être valable pendant deux ans—décider de ne pas entamer des négociations en vue d'une cessation d'emploi collective. Nous ne voulons pas aller jusque là.

[Text]

At the same time, we do not want a mere temporary lay-off, where there is the prospect of re-call, to trigger the process of negotiation of a termination package.

We will have to do some work on the regulations. We have assured the employer group that we will consult with them on that score.

Senator Thompson: The employer group, who may have a contract with a union and a collective agreement, may be concerned that you move in on that picture if this becomes law.

He has to honour his union obligation that the man is not permanently discharged, yet under your assumption that he has to get severance pay, which is required by law, the employer is caught in that contradiction.

Mr. Eberlee: I do not think that these provisions will be at cross-purposes with any collective agreement or any existing union situation.

First of all, the provision says "where a collective agreement has a process comparable to this process". That, then, prevails.

Senator Thompson: Even if the collective agreement is less beneficial to the worker?

Mr. Eberlee: In the case of the collective agreement being less beneficial to the worker, of course, this standard would prevail. This is a minimum standard.

To our knowledge, there are not many collective agreements that do cover the subject of a permanent mass termination. They may give people, as I say, paper recall rights, but trade unions have not done much bargaining in this area. This has not been a bargaining priority for them, because up until the past three or four years, the threat of restructuring and, therefore, mass lay-offs, had been much less than it has become. So, collective agreements are pretty silent on this subject.

Senator Thompson: When witnesses from the railways appeared before the other committee, they gave a good example of a collective agreement, which was their own collective agreement.

Mr. Eberlee: Yes, I think some railway agreements do have processes, because, of course, the railways have had a great deal of experience with reducing work forces because of technological change or other change.

Senator Thompson: Did you address yourself to the Canadian Trucking Association and their problem of not having a contractual basis? They say that this can affect many service industries.

Mr. Eberlee: The Canadian Trucking Association was present during the consultations on this matter, and we have had correspondence and conversations with Mr. Maclaren, the president of that association. Even during the consideration of

[Traduction]

D'autre part, nous ne voulons pas qu'une simple mise à pied temporaire, où la perspective d'un rappel au travail existe, puisse déclencher le processus de négociation d'une cessation d'emploi collective.

Il nous faut retravailler les règlements. Nous avons donné aux employeurs l'assurance que nous allions les consulter en la matière.

Le sénateur Thompson: Les employeurs qui sont liés à un syndicat par une convention collective pourraient s'inquiéter de votre intervention si le projet de loi est adopté.

Ils doivent honorer leurs obligations syndicales en considérant que l'employé n'est pas mis à pied de façon permanente et pourtant, dans l'hypothèse où celui-ci doit recevoir, ainsi que la loi l'exige, une indemnité de séparation, l'employeur est aux prises avec un dilemme.

M. Eberlee: Je ne pense pas que ces dispositions soient incompatibles avec quelque convention collective ou quelque entente syndicale que ce soit.

Tout d'abord, on dit bien «si une convention collective possède un processus comparable au présent». C'est cela qui compte.

Le sénateur Thompson: Même si la convention collective est moins avantageuse pour le travailleur?

M. Eberlee: Si la convention collective est moins avantageuse pour le travailleur, c'est la norme, évidemment, qui va l'emporter. Il s'agit d'une norme minimale.

A ma connaissance, il n'y a pas beaucoup de conventions collectives qui ne prévoient pas la cessation d'emploi collective permanente. Comme je l'ai dit, elles peuvent accorder aux travailleurs des droits écrits de rappel, mais les syndicats n'ont pas beaucoup milité pour les obtenir. Cela n'a pas constitué une priorité pour eux, car jusqu'à il y a trois ou quatre ans les menaces de restructuration et donc de licenciements massifs étaient moins importantes qu'elles ne le sont actuellement. Les conventions collectives ne disent donc pas grand-chose de la question.

Le sénateur Thompson: Lorsqu'ils ont comparu devant l'autre comité, les témoins venant du secteur ferroviaire ont donné un bon exemple en citant leur convention collective.

M. Eberlee: Effectivement, je crois que certaines conventions du secteur ferroviaire prévoient de tels mécanismes, car les chemins de fer ont souvent eu à effectuer des compressions de personnel à cause des changements d'ordre technologique ou d'une autre nature.

Le sénateur Thompson: Vous êtes-vous penchés sur le cas de l'Association canadienne de camionnage et sur le fait qu'elle ne disposait pas d'une entente contractuelle? Ses représentants disent que cette situation peut avoir des répercussions sur de nombreuses industries de services.

M. Eberlee: L'Association canadienne de camionnage a assisté aux consultations qui ont eu lieu sur la question et nous avons du courrier ainsi que le texte des entretiens qui ont eu lieu avec M. Maclaren, président de cet organisme. Même

[Text]

this bill before the committee of the House of Commons, he raised a number of problems which I think we were able to reply to by pointing out different provisions of the bill which would accommodate or resolve some of those problems.

Senator Thompson: I noticed that when you appeared before the committee with Mr. Caccia, those questions were brought up, and I wonder whether you have satisfied those concerns.

Mr. Eberlee: I do not know whether we will ever satisfy everybody, but I think I did mention at the beginning of our testimony in the committee of the other place that we had answered a certain problem which he had raised.

Senator Thompson: Could you tell me that problem?

Mr. Eberlee: I think it had to do with the waiving of the process. I think I read an extract at that time. I did not bring the letter with me, but I recall reading an extract from that letter to that committee.

Senator Thompson: Yes, that was the area.

Mr. Eberlee: I really believe that it can be administered in such a way as to ensure the kind of fairness I am sure we all want for employees, but recognizing, at the same time, the economic realities that the employers face.

Senator Thompson: That waiving is, again, at the minister's discretion; is that right?

Mr. Eberlee: That is right.

The Deputy Chairman: The minister seems to have a great deal of discretion throughout this bill.

Mr. Eberlee: I guess that is what ministers are for, to some extent.

Senator Thompson: Not as far as I am concerned. We have to watch the power of the executive, and that is the role of the Senate, and when a bill comes before us giving wide sweeping powers to a minister, I look upon that bill as being a bad bill.

Mr. Eberlee: When the power is to waive something and not to impose something, it is really quite a different thing. If the minister had some sort of discretion to, let us say, impose an obligation or not to impose an obligation, then that is something that might give rise to frivolous application and would be a matter of seriousness.

Senator Thompson: What are the penalties in connection with this bill? What are the penalties to the employer who has not given the 16 weeks' notice?

Mr. Eberlee: The standard prosecution and fine contained in Part III of the Canada Labour Code would apply.

Senator Thompson: Would he have to pay the 16 weeks' back-pay to the workers?

Mr. Eberlee: He might very well be ordered by the court to make that payment.

[Traduction]

pendant l'étude de ce bill au Comité de la Chambre des communes, ce dernier a soulevé un certain nombre de questions auxquelles, je crois, nous avons pu répondre en citant les différentes dispositions du bill susceptibles de résoudre ou de pallier certaines de ces difficultés.

Le sénateur Thompson: J'ai constaté que certaines de ces questions ont été soulevées quand vous avez comparu devant le Comité avec M. Caccia, et je me demande si vous avez répondu à ces préoccupations.

M. Eberlee: J'ignore si nous parviendrons à satisfaire tout le monde, mais je crois avoir précisé au début de notre témoignage devant le Comité de l'autre endroit que nous avions répondu à un certain problème qu'il avait soulevé.

Le sénateur Thompson: Pourriez-vous me dire de quoi il s'agissait?

M. Eberlee: Il s'agissait, je pense, de la suspension des dispositions. Je crois avoir lu à cette occasion un extrait d'une lettre. Je ne l'ai pas sur moi, mais je me souviens en avoir lu un passage lors de la réunion de ce comité.

Le sénateur Thompson: C'est bien de cela qu'il s'agissait.

M. Eberlee: Je crois effectivement qu'on peut appliquer cette disposition de façon à être juste à l'égard des employés, chose que nous voulons tous faire, tout en reconnaissant en même temps les réalités économiques auxquelles les employeurs doivent faire face.

Le sénateur Thompson: Encore une fois, cette suspension est laissée à la discrétion du ministre; c'est bien cela?

M. Eberlee: C'est exact.

Le vice-président: De nombreuses choses semblent laissées à la discrétion du ministre dans ce bill.

M. Eberlee: D'une certaine manière, c'est, je suppose, ce à quoi servent les ministres.

Le sénateur Thompson: Ce n'est pas mon avis. Nous devons surveiller le pouvoir de l'exécutif et c'est le rôle du Sénat de le faire; quand on nous soumet un bill qui accorde des pouvoirs très étendus à un ministre j'ai tendance à considérer qu'il s'agit d'une mauvaise mesure législative.

M. Eberlee: Mais il y a tout de même une différence quand le pouvoir accordé vise à suspendre quelque chose et à ne pas imposer des dispositions. Si le ministre avait la possibilité d'imposer ou de ne pas imposer telle ou telle obligation, l'application du bill pourrait être quelque peu fantasque et, dans ce cas, l'affaire serait sérieuse.

Le sénateur Thompson: Quelles sont les pénalités imposées dans le cadre de ce bill? A quelles sanctions s'expose l'employeur qui n'a pas donné 16 semaines de pré-avis aux travailleurs qu'il met à pied?

M. Eberlee: Il s'expose aux poursuites normales et aux amendes prévues à la partie III du Code canadien du travail.

Le sénateur Thompson: Doit-il payer 16 semaines de rétroactivité aux travailleurs?

M. Eberlee: Il se peut fort bien que la Cour l'y oblige.

[Text]

The Deputy Chairman: Was that point not brought out earlier? That is one of the things people were worried about. People were afraid that the department would be able to impose the penalty, and I think you brought out the fact that it would have to go through the due process of law.

Mr. Eberlee: That is correct, Madam Chairman.

Senator Thompson: Those penalties are found in the Canada Labour Code?

Mr. Eberlee: Yes.

Le sénateur Rousseau: Je remercie tout d'abord M. Eberlee de prêter son temps, aujourd'hui, pour venir nous éclairer davantage sur ce projet de loi. Je pense que le programme en lui-même est valable. Je reste quand même préoccupée, probablement de par mes antécédents comme employée d'usine et ayant travaillé dans les syndicats et pour les femmes.

Je reviendrai sur le problème des pensions. Je voudrais savoir, d'abord, s'il y a eu consultations avec les provinces et les syndicats dans le domaine des pensions. Qu'advient-il si les provinces, par exemple, par hypothèse, déposent un projet de loi tel que le fait la province de Québec, aujourd'hui, à l'Assemblée nationale, un projet de loi qui veut abolir la retraite obligatoire, la retraite à 65 ans? C'est ma première question.

Ma deuxième question est celle-ci: Je voudrais savoir qui va administrer le programme. Est-ce que c'est le ministère de l'emploi et de l'immigration ou si c'est le ministère du Travail? Si c'est le ministère de Travail, comment percevez-vous ce nouveau rôle stratégique, qui, dans sa vocation primordiale est d'appliquer le Code du travail et de s'occuper des relations de travail? Pour l'instant, je me limite à ces deux questions-là et je reviendrai dans le deuxième tour, Madame le président.

Mr. Eberlee: The program is a Department of Labour program. The funds will be carried in the estimates of the Department of Labour, but in essence, we will be contracting out the administration at the grass roots level to the Canadian Employment and Immigration Commission. That is why that commission is mentioned throughout the bill.

The sorts of appeal mechanisms and kinds of rules which apply under the Unemployment Insurance Act, 1971, will apply here. That is why reference is made to referees under the Unemployment Insurance Act, 1971.

If the so-called mandatory retirement age of 65 should be eliminated by statute, I am not sure that that would really have any impact, because presumably people will still collect the Quebec Pension Plan benefits or the Canada Pension Plan benefits at the age of 65.

I do not think that the age at which people qualify for those benefits would be affected at all by legislation prohibiting mandatory retirement. In any case, I presume that whatever changes might take place down the road will have to be reflected in further amendments to this legislation if it should pass.

Le sénateur Rousseau: Madame le président, vous me permettez une question supplémentaire relative à ce dernier point? Une fois que les travailleurs ou les travailleuses accep-

[Traduction]

Le vice-président: Cette question n'a-t-elle pas été soulevée tout à l'heure? C'est une des choses qui inquiétait les gens. Ils craignaient que le ministère ne puisse imposer ces sanctions et je crois que vous avez alors précisé qu'il fallait tenter une action en justice en bonne et due forme.

M. Eberlee: C'est exact, Madame le président.

Le sénateur Thompson: Ces sanctions figurent-elles dans le Code du travail du Canada?

M. Eberlee: Oui.

Senator Rousseau: I would like in the first place to thank Mr. Eberlee for devoting his time today enlightening us further on the legislation. The program itself is worthwhile in my view. However I am still concerned, probably because of my background as a plant worker and my involvement in the labour union and women movements.

I would like to come back to the pension problem. I would like to know first whether there have been consultations with provinces and labour unions in the area of pensions. What will happen for instance if provinces tabled legislation such as the one brought down in the Quebec National Assembly abolishing compulsory retirement at age 65? This is my first question.

My second question is: Who is going to administer the program? Will it be the Department of Employment and Immigration, or the Department of Labour? If it is the latter, how do you perceive this new strategic role for a body that is primarily charged with implementing the Labour Code and looking after labour relations? I am limiting myself to those two questions at this point, and I will come back for the second round, Madam Chairman.

M. Eberlee: Ce programme est un programme du ministère du Travail. Les fonds figureront au budget du ministère du Travail, mais essentiellement nous allons sous-traiter le travail au niveau local à la Commission canadienne de l'Emploi et de l'Immigration. Voilà pourquoi il est constamment question de cette Commission dans le bill.

C'est le même genre de recours et de procédures prévus dans la loi de 1971 sur l'assurance-chômage qui va s'appliquer ici. Voilà pourquoi il est question des arbitres prévus dans la loi de 1971 sur l'assurance-chômage.

Si ce qu'on appelle la retraite obligatoire à 65 ans était légalement supprimée, je ne suis pas persuadé que cela aurait vraiment des répercussions parce que les gens continueraient vraisemblablement à toucher la pension du Régime de retraite du Québec ou du Régime de pensions du Canada à 65 ans.

Je pense que l'âge d'admissibilité à ces pensions ne serait pas du tout touché par des lois qui interdiraient la retraite obligatoire. De toute façon, je suppose que les changements qui pourront intervenir plus tard provoqueront de nouvelles modifications à ce projet de loi, s'il est adopté.

Senator Rousseau: Madam Chairman, would you allow a supplementary on this last question? Once workers accept to enter this program at age 54 and over, will they keep on

[Text]

tent d'entrer dans ce programme à l'âge de 54 ans et plus, est-ce que l'on continue à payer leurs cotisations à la Régie des rentes du Québec? Est-ce que c'est continué ou si cela arrête au moment où ils prennent leur retraite?

Mr. Eberlee: Once they are laid off the pension credits cease accruing, and, subject to being corrected by Mr. Laycock, they no longer make contributions. Their pension at 65 is calculated in connection with their earnings while they were actually employed.

Mr. W. Laycock, Acting Chief, Policy and Programs Division, Economics and Industrial Relations Research Branch, Department of Labour: They cease to contribute to their own program or to the Canada or Quebec Pension Plan once they come on this early retirement.

Mr. Eberlee: I suppose one should emphasize that this early retirement program is the substitute for welfare which these people would otherwise probably be on, having exhausted their unemployment insurance benefits and if there were no other prospects of employment for them. It is perhaps a more dignified form of safety net than provincial and municipal welfare, but that would be the other alternative.

The Deputy Chairman: It would be a bit more, would it not?

Mr. Eberlee: Not necessarily, since welfare is based upon family size and so on.

Le sénateur Rousseau: Là, c'est sur une base individuelle.

Le vice-président: Oui, c'est ça.

Senator Neiman: May I ask a supplementary? When you say first of all it is, in essence, a substitute for welfare payments, which it appears to be, have you not had any objection from the provinces about this intrusion into their domain, presumably, since you are offering to pay them some money?

Mr. Eberlee: I find the provinces do not normally object too much when you are going to relieve them of some expenditure responsibility.

Senator Neiman: In very general terms, what is the justification for our getting into one area and singling out one group for special treatment when, in effect, it may not be, as you say, if they were to simply get welfare, they may get greater benefits?

Mr. Eberlee: If it is more to their advantage, they can choose welfare. They do not have to apply for this benefit. The justification for the federal government getting into this kind of program is really implicit in clause 3 where the general criteria are contained:

... if the Governor in Council is satisfied that

(a) the industry in Canada generally is undergoing significant economic adjustment of a non-cyclical nature by reason of import competition—

[Traduction]

contributing to the Quebec Pension Plan? Will they still keep on paying or will they cease contributing upon retirement?

M. Eberlee: Une fois qu'ils sont licenciés, les droits à pension cessent de s'accumuler et, sauf rectification par M. Laycock, je pense qu'ils ne versent plus de cotisations. Leur pension à 65 ans est calculée en fonction de ce qu'ils ont gagné quand ils travaillaient.

M. W. Laycock, chef intérimaire, Division de la politique et des programmes, Direction des relations industrielles et de l'économie, ministère du Travail: Ils cessent de cotiser à leur propre programme ou au Régime de pensions du Canada ou au Régime de retraite du Québec une fois qu'ils adhèrent à ce programme de retraite anticipée.

M. Eberlee: Il faut souligner je suppose que ce programme supplée au bien-être social, auquel ils s'inscriraient probablement après avoir épuisé leurs prestations d'assurance-chômage, s'ils n'avaient pas d'autres perspectives d'emploi. Comme filet de secours c'est sans doute plus digne que le bien-être social provincial ou municipal, qui constituerait l'autre solution.

Le vice-président: Cela représenterait un peu plus, n'est-ce pas?

M. Eberlee: Pas nécessairement, puisque le bien-être social est calculé en fonction des charges de famille, etc.

Senator Rousseau: Here, it is on an individual basis.

The Vice-Chairman: Exactly.

Le sénateur Neiman: Puis-je poser une question supplémentaire? Quand vous dites d'abord que essentiellement cela remplacera les prestations de bien-être, ce qui semble exact, les provinces ne se sont-elles pas opposées à ce que l'on empiète ainsi dans leur domaine de compétence, vraisemblablement, puisque vous offrez de leur donner de l'argent?

M. Eberlee: Je constate que, normalement, les provinces ne se regimbent pas trop lorsque vous proposez d'assumer une partie de leurs dépenses.

Le sénateur Neiman: En termes très généraux, quelles raisons légitimes avons-nous d'empiéter dans ce domaine et d'accorder un traitement faveur à un groupe en particulier alors que, en réalité, ce ne serait peut-être pas le cas, comme vous dites, si les intéressés touchaient simplement des prestations sociales qui seraient peut-être plus généreuses?

M. Eberlee: Ils sont libres d'accepter des prestations de bien-être si cela les avantage. Ils ne sont pas forcés de demander cette prestation. Pour justifier l'initiative du gouvernement fédéral dans ce genre de programme, il suffit de lire l'article 3 qui contient les critères généraux:

... si le gouverneur en conseil est convaincu que:

a) ce secteur d'activités, d'une façon générale au Canada, connaît d'importantes transformations économiques de nature non cyclique à cause soit de la concurrence étrangère...

[Text]

Import competition occurs when policy is less protectionist or when we have, as we have done in the last couple of years, engaged and signed a revision of the General Agreement on Tariffs and Trade. In a sense government policy has perhaps triggered that factor of import competition.

The second criterion mentioned is:

... restructuring implemented pursuant to a policy or program of the Government of Canada—

The government has in the last few years encouraged restructuring. The pulp and paper industry of eastern Canada is an example where, through various incentives, that restructuring has been encouraged and designed to make it a more efficient industry, but in the process of making it a more efficient industry some jobs have perhaps been lost as new techniques have been introduced. In a sense the government accepts the responsibility.

Senator Neiman: In a very real sense it is leaving itself open to appeals from many industries that may feel they have been damaged by federal government policy. They could all end up in the courts for definition.

Mr. Eberlee: The pressure becomes greater when the state of the economy is not dreadfully healthy. When it is in reasonably good shape, then you have alternative employment opportunities, and the pressure is much less from applicants for this benefit.

Senator Thompson: First of all, I should like to take back my statement which I made yesterday when I said could this mean that a person might not seek other employment. As I look at the benefits you give, it seems to me so ungenerous that he would try and improve his lot. You told me that they were getting 66 per cent before in the textile and other industries, and they are now going to get a grandfather clause. But surely a number of these people in their fifties obviously have a spouse and perhaps a child at home; therefore, would they really not get more money from welfare? Did you look into that?

Mr. Eberlee: Of course welfare benefits are very variable from one province to another.

Senator Thompson: Let us take Ontario then.

Mr. Eberlee: I guess Ontario's benefits are as high as any in the country. I cannot tell you off the top of my head what they are at the present time.

Senator Thompson: Could your officials tell you? People are going to apply where they can get the most money when they are in straits like this, and that is going to affect your program a great deal.

Mr. Eberlee: That is conceivable.

The Deputy Chairman: Was that brought up in the discussions? I cannot remember that point having been brought up in the discussions.

[Traduction]

La concurrence étrangère joue lorsque la politique est moins protectionniste ou lorsque nous avons formulé et signé une révision de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, comme nous le faisons depuis une couple d'années. Dans un sens, la concurrence étrangère a peut-être été déclenchée par la politique du gouvernement.

Voici le deuxième critère:

... soit d'une restructuration industrielle mise en œuvre conformément à une politique ou à un programme du gouvernement du Canada ...

Le gouvernement a encouragé la restructuration au cours des dernières années. L'industrie des pâtes et papiers de l'est du Canada est un exemple: par le biais de divers stimulants, cette restructuration a été encouragée et conçue pour rendre ce secteur plus efficace. Cependant, ils se peut qu'en le rendant ainsi plus efficace, le secteur ait perdu des emplois à la suite des nouvelles techniques utilisées. Dans un sens, le gouvernement en accepte la responsabilité.

Le sénateur Neiman: Il est fort possible que le gouvernement soit poursuivi par beaucoup d'industries qui pensent que la politique du gouvernement fédéral leur a causé du tort. Elles pourraient toutes s'en remettre aux tribunaux pour obtenir une définition.

M. Eberlee: La pression est plus forte lorsque l'économie est dans le marasme. Quand elle se porte relativement bien, d'autres emplois sont disponibles et la demande pour cette prestation est beaucoup moins forte.

Le sénateur Thompson: Tout d'abord, j'aimerais retirer mes remarques d'hier lorsque j'ai dit que cela pourrait inciter une personne à ne pas se chercher un autre emploi. J'ai examiné les prestations que vous offrez et elles me semblent si peu généreuses qu'une personne essaierait d'abord d'améliorer son sort. Vous m'avez dit que les travailleurs du textile et d'autres secteurs industriels obtenaient avant des prestations de 66 p. 100, et voici maintenant qu'ils vont bénéficier d'une clause des droits acquis. Mais beaucoup de ces gens dans la cinquantaine ont sûrement un conjoint et peut-être un enfant à la maison, alors ne toucheraient-ils pas plus d'argent sous forme de prestations de bien-être? Avez-vous étudié cette question?

M. Eberlee: Évidemment, les prestations de bien-être varient énormément d'une province à l'autre.

Le sénateur Thompson: Bon, prenons l'Ontario.

M. Eberlee: Je suppose que les prestations versées en Ontario sont aussi élevées que n'importe où ailleurs au Canada. Je ne saurais vous dire exactement à combien elles s'élèvent à l'heure actuelle.

Le sénateur Thompson: Vos fonctionnaires pourraient-ils vous le dire? Les gens vont présenter leur demande là où ils vont obtenir le plus d'argent quand ils sont en difficulté comme cela, ce qui affectera énormément votre programme.

M. Eberlee: C'est bien possible.

Le vice-président: En a-t-il été question dans les discussions? Je ne me souviens pas qu'on en ait parlé au cours des discussions.

[Text]

Mr. Eberlee: No, it was not addressed in the other committee or in that discussion.

Senator Thompson: From my understanding, listening to the Deputy Minister from New Brunswick, you did not have consultation with the provinces, for example, on this subject?

Mr. Eberlee: Yes, we did for two different years running. I believe it was in 1978 or early 1979 where it was part of a package that was discussed with the provinces where certain incentives were going to be given for the restructuring of certain industries. The example of the eastern pulp and paper industry was one of them, and no province objected. In fact, the reaction was that the benefits were not large enough.

Senator Thompson: Certainly some of the unions are saying that to you.

Mr. Eberlee: I do not think the unions are critical of this benefit package.

Senator Thompson: I think the steel workers were. I remember one union saying you could have raised it to 75 per cent or at least keep it at 66.

Mr. Eberlee: I interpreted much of the unions' criticism as being directed toward the fact that this is a limited last resort program. There were many comments made to the effect that we should be bringing forward something much more expansive in its coverage. The unions were critical to some extent of the termination part of the package because it does not contain a feature that they think should be there, namely, a requirement that the employer justify the close-down.

Senator Thompson: Last night I read the minutes of the hearings so I know there was concern about the 60 per cent. There was also concern, as you may recall, about the ten years of service and the suggestion made to you that the average worker has seven or eight years. Could you reply to that?

Mr. Eberlee: In the final analysis there was an amendment in the House of Commons at the report stage which modified that ten years somewhat, which says that they must have ten out of fifteen but defines a year as either a thousand hours or if not a thousand hours, then any absence for good cause, having been on compensation or having been ill, or something of that character.

Senator Thompson: Do you say a thousand average hours?

Mr. Eberlee: No, we did not use the average approach because we felt there had to be some attachment over a period of years. If we said an average, then since a thousand hours is half a year's employment, entitlement could have been available from five years, employment.

Senator Thompson: I am raising this because in the textile industry they might work two months of the year and then be laid off. Therefore such employees would like to have seen an accumulation on an average basis.

[Traduction]

M. Eberlee: Non, il n'en a été question ni à l'autre comité ni dans cette discussion.

Le sénateur Thompson: Si j'ai bien compris le sous-ministre du Nouveau-Brunswick, vous n'avez pas consulté les provinces, par exemple, à ce propos?

M. Eberlee: Oui, nous l'avons fait deux années de suite. Sauf erreur, c'est en 1978 ou au début de 1979 qu'on a consulté les provinces à propos d'un ensemble de mesures envisagées pour la restructuration de certaines industries. Elles devaient s'appliquer entre autres à l'industrie des pâtes et papier de l'est, et aucune province n'a soulevé d'objection. En fait, on a plutôt fait valoir que les prestations n'étaient pas assez importantes.

Le sénateur Thompson: C'est certes là ce que certains syndicats font valoir.

M. Eberlee: Je ne pense pas que les syndicats critiquent cet ensemble de mesures avantageuses.

Le sénateur Thompson: Les ouvriers de l'acier l'ont fait, je crois. Un syndicat a déclaré que vous auriez pu porter les prestations à 75 p. 100 ou tout au moins les maintenir à 66.

M. Eberlee: Les critiques des syndicats m'ont paru en grande partie porter sur le fait qu'il s'agit là d'un programme limité qui sert de dernier recours. On a fait valoir à maintes reprises que nous devrions présenter une mesure de portée beaucoup plus étendue. Les syndicats ont quelque peu critiqué la disposition s'appliquant aux fermetures parce que, à leur avis, on devrait exiger que l'employeur les justifie.

Le sénateur Thompson: Hier soir, j'ai lu le compte rendu des auditions, et je sais donc que l'on déplore ces 60 p. 100. On s'inquiète également, vous vous en souviendrez, de la disposition relative aux 10 années d'emploi, car, comme on vous l'a signalé, le travailleur moyen n'en compte que sept ou huit. Pourriez-vous répondre à cela?

M. Eberlee: En dernière analyse, on a apporté une modification à la Chambre des communes à l'étape du rapport, afin de modifier dans une certaine mesure la disposition relative à cette période de service de 10 ans où il est question de 10 ans pendant une période de 15 ans, pour définir l'année comme équivalant à mille heures, à moins que les absences ne s'expliquent de façon valable, soit pour cause de maladie ou à la suite d'un accident de travail, ou quelque chose de ce genre.

Le sénateur Thompson: S'agit-il de mille heures en moyenne?

M. Eberlee: Non, nous avons écarté cette notion de moyenne parce que l'ouvrier doit, selon nous, avoir été employé pendant un certain nombre d'années. Si nous avions accepté une moyenne, étant donné que mille heures correspondent à une demi-année d'emploi, certains auraient pu y avoir droit avec cinq années de service seulement.

Le sénateur Thompson: Je soulève cette question parce que dans l'industrie des textiles, les travailleurs peuvent être employés deux mois et être ensuite mis à pied. Les employés, dans cette situation, aimeraient donc que le nombre d'heures en moyenne puisse être cumulatif.

[Text]

Mr. Eberlee: I would refer you to a particular section. If honourable senators will look at clause 13(3) on page 10, they will find that it says:

... the Commission may determine that the employee is qualified to receive labour adjustment benefits if he shows that he is in substantial compliance with the requirement ...

That is, the requirement that he have 1,000 hours:

... and that he does not meet such requirement by reason only of illness, disability, lay-off or any other good cause whatever.

There is another piece of discretion.

Speaking of discretion, I am afraid that labour legislation has a great deal of discretion in it. For instance, it is impossible to write and administer occupational safety in health legislation without giving discretion to the inspector to go in and determine that a particular situation is hazardous and unsafe. One cannot define every safety situation.

Senator Thompson: I appreciate that, but I still have concerns over the minister's discretion. May I move now to the joint committee. Certain arguments have been raised that the joint committee has no teeth. I could go into the reasoning for that, but I believe you know it well. There are a number of points that concern me. I am trying to recall the situation regarding an arbitrator which existed when I was on a committee with you dealing with labour legislation in Ontario. As I understand it, the principle is that one party can ask for an arbitrator. You have two parties.

Mr. Eberlee: No; we have just one. There was some criticism of the language of that clause, particularly of the French version, which seemed to be capable of being interpreted to the effect that the two had to be joined together. So there was an amendment in committee to clarify the wording. Either party may make the request.

From reading the record of the other committee, it would indicate that the committee cannot look at the termination itself and determine whether there are ways of eliminating the necessity for it. Any reference to a bar, attempting to eliminate the necessity for lay-offs, was removed in amendments in committee. Therefore the committee sits down; it first tries to find a way to avoid the lay-off—whether there is some possible process of attrition or something else that might obviate the necessity for the lay-off; then, if that fails, it tries to work out a package of benefits. It tries to find jobs for people—it tries to place them. If they cannot reach mutual agreement on a package, then one side—normally it would be the employee side—asks the minister for an arbitrator, and the arbitrator has only a very short period in which to make a final and binding ruling on a package of benefits.

Senator Thompson: There is some focus on the authority given to your inspector—I do not know the section—to get a

[Traduction]

M. Eberlee: Je voudrais vous renvoyer à une article en particulier. Si les sénateurs veulent bien se reporter au paragraphe 3 de l'article 13 à la page 10, ils verront que:

... la Commission peut décider qu'un employé ... a droit de recevoir ces prestations s'il remplit en grande partie cette condition ...

C'est-à-dire la condition de mille heures:

... et que son défaut de la remplir entièrement tient uniquement à une maladie, invalidité, mis-à-pied ou autre raison valable.

Voilà encore un point où peut s'exercer une certaine discrétion.

A ce propos, je crains que la législation sur le travail ne laisse beaucoup de place aux pouvoirs discrétionnaires. Par exemple, il est impossible de rédiger et d'appliquer une mesure législative touchant l'hygiène et la sécurité au travail sans donner à l'inspecteur le pouvoir d'aller déterminer sur les lieux si une situation présente des dangers. On ne peut définir toutes les situations qui peuvent présenter des risques.

Le sénateur Thompson: Je comprends cela, mais je trouve tout de même inquiétant qu'on laisse une telle marge au ministre. Permettez-moi maintenant de passer au comité mixte. D'aucuns ont prétendu qu'il n'avait aucun pouvoir. Je pourrais faire valoir les raisons qui expliquent cela, mais je pense que vous les connaissez bien. Un certain nombre de points me semblent inquiétants. J'essaie de me rappeler la situation dont il était question à propos d'un arbitre quand j'ai fait partie en même temps que vous d'un comité qui étudiait la législation du travail de l'Ontario. Si j'ai bien compris, il est prévu, en principe, qu'une partie puisse demander l'intervention d'un arbitre. Il y a deux parties.

M. Eberlee: Non; nous n'en avons qu'une seule. La formulation de cet article a suscité des critiques, surtout la version française, qui semblait pouvoir se prêter à l'interprétation que les deux parties devaient s'associer. On a donc apporté une modification au comité pour en rendre le sens plus précis. L'une ou l'autre des parties en cause peut en faire la demande.

Après avoir lu le compte rendu de l'autre comité, il semblerait que le comité ne puisse étudier la cessation d'emploi elle-même et déterminer s'il y a des moyens de l'éviter. Toute allusion à des restrictions éventuelles, dans le but de supprimer la nécessité de recourir aux mises à pied, a été supprimée au moyen des amendements présentés au comité. Ainsi, le comité mixte essaie d'abord de trouver s'il n'y a pas moyen d'éviter le licenciement par la compression naturelle des effectifs ou par un autre moyen. S'il n'y réussit pas, il cherche alors à établir un programme d'adaptation pour minimiser les conséquences du congédiement. Il essaie de trouver du travail aux employés, de les placer ailleurs. Si les parties en cause ne peuvent s'entendre sur le contenu de ce programme, alors l'une d'elles—normalement, ce serait la partie représentant l'employé—invite le ministre à nommer un arbitre qui ne dispose que d'un temps fort restreint pour fixer les conditions de façon définitive et exécutoire.

Le sénateur Thompson: On insiste sur les pouvoirs conférés à l'inspecteur—je ne sais pas dans quel article au juste cela se

[Text]

man's personal file from the industry—not to go into his home, but to get his personal file from the industry.

Mr. Eberlee: That is really designed to be a benefit to the employee in the unlikely event that the employer should refuse to provide data on an individual's job history, and therefore his entitlement to benefits. Again there was an amendment in committee which narrowed down the places and premises to which a person could have access, so that no one could go into any place of residence and have access there.

Senator Thompson: I am trying to understand the approach. A man may be on unemployment insurance and the industry may be one which would qualify. Why is it necessary to walk into an employee's place of residence . . .

Mr. Eberlee: An employee's place of business.

Senator Thompson: Yes. Why is it necessary to do that?

Mr. Eberlee: A person may be on unemployment insurance. He may qualify for unemployment insurance after a certain number of weeks of employment. He then reaches the point where his unemployment insurance benefits are to be exhausted. It is a lay-off that qualifies under this bill. He may say to the Canada Employment and Immigration Commission "Look, I had 12 years' service there." They say "Well, prove it." So he goes to the employer, who says "I didn't like you. You were a bad employee. I am not going to co-operate." So he has to be able to summon the assistance of someone from CEIC, in the final analysis, to go into the employer's place of business and say "Look, I want to see that guy's file. He claims he has 12 years' service. You are not co-operating, so let us see the documents." I do not imagine that that situation would happen very often, but we always have to make provision for it.

Senator Thompson: What if the employer says "Look, I did not realize that we were under pressure. Suddenly we were under pressure; we lost a major client and I had to lay off people suddenly." Can you go to the employer and say "I want to look at your books"?

Mr. Eberlee: Here we are really talking about the termination question.

Senator Thompson: Yes.

Mr. Eberlee: In part III of the Code the inspector now has general powers to go into a place of business and make an examination in order to confirm a variety of things. So that power would certainly be there. It is already in part III of the Code.

Senator Neiman: Madam Chairman, I would like to have clarification of points raised by Senator Thompson. With regard to clause 60.13, concerning the joint planning committee, and other applicable sections, I am curious as to how this ties in with projects which have been proposed and already

[Traduction]

trouve—qui peut s'adresser à l'entreprise pour obtenir le dossier d'un employé—non pas d'aller au domicile même de l'employé, mais à son lieu de travail.

M. Eberlee: Cette disposition est au fond à l'avantage de l'employé dans le cas fort peu probable où son employeur refuserait de fournir des renseignements sur ses antécédents de travail, le privant ainsi de son droit aux bénéfices de fin d'emploi. Là encore, un amendement a été présenté en comité, pour restreindre les lieux auxquels un inspecteur a accès, afin que personne ne puisse aller chez l'employé pour y réclamer des renseignements.

Le sénateur Thompson: J'essaie de comprendre. Mettons que nous avons un prestataire de l'assurance-chômage, ancien employé d'un secteur d'activités qui pourrait être désigné. En quoi est-il nécessaire d'aller chez l'employé . . .

M. Eberlee: Au lieu de travail de l'employé.

Le sénateur Thompson: Oui. En quoi est-ce nécessaire?

M. Eberlee: Supposons qu'une personne en chômage ait droit à l'assurance-chômage pour avoir travaillé un certain nombre de semaines. Arrive le moment où prend fin la période au cours de laquelle elle a droit à ces prestations. C'est un licenciement qui répond aux critères du projet de loi. Cette personne pourra dire à la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada qu'elle a travaillé 12 ans chez son employeur, et la Commission pourra à son tour lui demander de le prouver. L'employé s'adresse donc à son employeur qui lui répond: «Je ne vous ai pas particulièrement apprécié quand vous étiez à mon service. Vous étiez un mauvais employé. Je ne veux pas collaborer avec vous.» L'employé en question doit pouvoir se prévaloir de l'aide d'un représentant de la CEIC qui l'accompagnera chez l'employeur pour demander à voir le dossier faisant état de ces 12 années de service. Le représentant de la CEIC pourrait dire à l'employeur: «Vous refusez de collaborer, mais il nous faut voir ce dossier». Je ne pense pas que cette éventualité puisse se présenter très souvent, mais nous devons néanmoins la prévoir.

Le sénateur Thompson: Et si l'employeur répondait: «Je ne me rendais pas compte que nous étions coincés. Du jour au lendemain, nous nous sommes retrouvés dans cette situation; nous avons perdu un gros client et il nous a fallu réagir rapidement en congédiant des employés.» Peut-on quand même demander à l'employeur d'examiner ces dossiers?

M. Eberlee: Il s'agit ici de la question de la cessation de l'emploi.

Le sénateur Thompson: Oui.

M. Eberlee: La partie III du Code donne à l'inspecteur le pouvoir de se rendre dans l'entreprise ayant procédé aux mises à pied et d'examiner les dossiers des employés visés afin de confirmer diverses choses. Ce pouvoir existe donc certainement. Il est déjà prévu dans la partie III du Code.

Le sénateur Neiman: Madame le président, je voudrais certaines précisions sur les points soulevés par le sénateur Thompson. A propos du paragraphe 60.13 concernant le comité mixte de planification et à propos d'autres articles pertinents, je suis curieuse de savoir comment ces dispositions

[Text]

undertaken by the Minister of Employment and Immigration. You say this legislation would, in effect, be seconded or contracted out to the Ministry of Manpower and Immigration. How would this responsibility mesh with programs that he has already undertaken? I am thinking of the retraining programs that appear to be in difficulty, and the program in terms of which the department works with employers and employees in seeking other employment. How do you see this working administratively?

Mr. Eberlee: When I say that CEIC will have a role in the grassroots administration of the program, I am talking just about the adjustment assistance benefits part of the program. The termination part under clause 60.13, and so on, is administered by officers of Labour Canada. It requires administration. It sets up a process that employees will be expected to follow. I should hasten to point out, however, that in this bill, when the notice is given, a copy of it is to be delivered forthwith to the Minister of Employment and Immigration, the Minister of Labour and to the union. If you look at clause 60, on page 22, you will see where clause 60(2) says that a copy of any notice given to the minister "shall be given forthwith," etc. The idea is that the Canada Employment and Immigration Commission will then start on a job-finding exercise, and will perhaps enter into a contract via the Canada Manpower Consultative Services or will look at ways and means of moving people from here to wherever other jobs are. There is therefore a complete meshing of programs and activities.

The Deputy Chairman: The first part of 60.13 (1), on page 25, would seem to be the whole essence of it, really.

Mr. Eberlee: That is correct.

Senator Neiman: I would be reassured if I knew that they were in fact meshing, and not overlapping. We are getting a surfeit of administration here, with several departments dealing with almost the same problems.

Mr. Eberlee: No. The plan is, and I think the legislation bears out that plan, that once notice is given, the Department of Employment and Immigration is enlisted to start the process of helping those people find other jobs, obtain training, move, or do whatever is appropriate under the circumstances, so that there is a co-ordinated and meshed attack, but in the final analysis, of course, the 60.13 provision starts to come into play, if people cannot be placed or find other jobs.

I can assure you that this thing was drafted in consultation with the Department of Employment and Immigration, so there is no interdepartmental squabble on the matter.

[Traduction]

se combinent avec les projets proposés, et même déjà mis en œuvre, par le ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Vous dites que cette mesure législative serait en fait appuyée par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration ou que l'application lui en serait confiée. Comment cette responsabilité cadrera-t-elle avec les programmes qu'il applique déjà? Je songe aux programmes de recyclage qui semblent être en difficulté, et au programme en vertu duquel le ministère travaille en collaboration avec les employeurs et les employés à chercher d'autres emplois. Comment croyez-vous que cela fonctionnera sur le plan administratif?

M. Eberlee: Quand je dis que la CEIC jouera un rôle dans l'application du programme à la base, je ne veux parler que de l'aspect du programme concernant les prestations d'adaptation. Ce sont les fonctionnaires du ministère du Travail qui appliqueront les dispositions relatives à la cessation d'emploi et le reste, prévues à l'article 60.13. Cette partie de la loi exige d'être appliquée. Elle établit un processus que les employés seront tenus de respecter. Je m'empresse cependant d'ajouter que lorsque l'employeur donne un avis de cessation d'emploi, il doit, aux termes du bill, en adresser immédiatement une copie au ministre de l'Emploi et de l'Immigration, au ministre du Travail et au syndicat. Vous n'avez qu'à vous reporter à l'article 60, page 22, pour constater que le bill stipule, au paragraphe (2), qu'une copie de l'avis donné au ministre «doit être fournie immédiatement», et ainsi de suite. Cela, parce que la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada se mettra alors à chercher des emplois et conclura peut-être un contrat par le truchement des services consultatifs de la main-d'œuvre du Canada, ou examinera de quelle façon déplacer les employés mis à pied vers une localité où ils pourront trouver un autre emploi. On voit donc que les programmes et les activités sont complètement intégrés.

Le vice-président: Le premier paragraphe de l'article 60.13, page 25, semble donc exprimer véritablement toute l'essence du programme.

M. Eberlee: C'est exact.

Le sénateur Neiman: Je serais rassurée si j'étais convaincue que toutes ces activités sont effectivement intégrées et ne font pas double emploi. Il semble y avoir un excès d'administration, alors que plusieurs ministères s'occupent pratiquement des mêmes problèmes.

M. Eberlee: Non. L'idée, et le projet de loi le confirme à mon avis, c'est qu'une fois l'avis donné, le ministère de l'Emploi et de l'Immigration entre en jeu et amorce le processus visant à aider ces employés à trouver un autre emploi, à obtenir de la formation, à déménager ou à faire quoi que ce soit qui s'impose dans les circonstances. C'est donc un effort concerté et coordonné; mais, en dernière analyse, bien sûr, les dispositions de l'article 60.13 commencent à s'appliquer lorsque les employés mis à pied ne peuvent être placés ou ne peuvent trouver d'autre emploi.

Je puis vous assurer que ces dispositions ont été élaborées de concert avec le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, de sorte qu'il n'y a pas de divergences entre les ministères sur la question.

[Text]

Senator Neiman: The previous subclause caught my eye there, about wages, and entitlement to payment of wages until such time as . . .

Mr. Eberlee: That is to ensure that this activity on the committee is considered to be work for the purposes of being paid.

Senator Neiman: I assume, then, that this is perfectly in order as far as any union contracts are concerned. They do not worry about someone coming in and telling them when they shall not be entitled to wages.

Mr. Eberlee: They have not raised an objection to that specific point.

Le sénateur Rousseau: Je pense que nous avions antérieurement un programme qui ressemblait un peu à celui-là, tout d'abord en 71 et qui s'est étendu par la suite en 1974, dont les industries du textile et de la chaussure avaient reçu une somme d'argent. Est-ce que vous avez eu un «feedback», à savoir si les gens qui ont bénéficié de certaines prestations ont été heureux de cette pré-retraite?

Voici ma deuxième question: Vous avez dit tantôt que les provinces étaient bien heureuses lorsque le fédéral leur offrait de l'argent. Sur les 350 millions que nous avons à leur offrir dans ce programme, je me demande si vous pourriez nous indiquer quelle sera la part d'argent que les travailleurs recevront?

Ma troisième question est la suivante: Est-ce que ces prestations seront taxables? Est-ce que des impôts seront déduits sur ces prestations, tel pour l'assurance-chômage et les allocations familiales?

Mr. Eberlee: I suppose, in theory, the benefits are taxable, but I would judge that when one had made up one's return one would find that there was no taxable income at that particular line in the return.

We are talking here about \$231 a week. Of course, there may be cases where a spouse is still holding down a job, and the other spouse is receiving the benefit; so there is a family income problem which goes beyond the taxable income level.

The unions are reasonably happy with this thing, particularly the CSD. Over the last several years we have had occasion to have many contacts with Mr. Dulpé, who was a former president of the CLC, and with Mr. Héту, the current president, and they have always expressed strong support for the footwear and clothing and textile programs. The CNTU has never expressed any particular objection to it, and certainly the Canadian Labour Congress unions have never expressed any objection. Of course, everybody says it does not go far enough. That is the criticism we hear. That, however, is getting on to a different level.

Senator Thompson: I would like to follow up on Senator Neiman's question. It is awfully confusing for us to keep track of all the programs you have with the various departments. This, for instance, is supposed to be the outcome of ILAP. Yet, on the subject of technological change your minister said that this might or might not come into the picture, affecting the

[Traduction]

Le sénateur Neiman: Je viens de me rendre compte du paragraphe précédent, prévoyant un salaire et le droit à une rémunération tout le temps que . . .

M. Eberlee: C'est pour s'assurer que leur activité au sein du comité est considérée comme du travail et rémunérée à ce titre.

Le sénateur Neiman: Je suppose donc que cette activité est parfaitement régulière par rapport aux conventions collectives. Les syndicats ne craignent pas que quelqu'un vienne leur dire qu'il n'a pas droit à un salaire.

M. Eberlee: Ils n'ont pas soulevé d'objection sur ce point-là.

Senator Rousseau: I think we had a program previously which was somewhat similar to this one. It was established in 1971 and was later extended in 1974. Textile and footwear industries had received monies under this program. Did you have any feedback as to whether people who received benefits have been happy with this early retirement?

My second question is as follows: You said earlier that the provinces were quite happy to receive money from the federal government. I wonder if you could indicate to us what percentage of the 350 million we are offering them will actually go to the workers?

Here is my third question: Are these benefits taxable? Will income tax be deducted from these benefits as in the case of unemployment insurance benefits or family allowances?

M. Eberlee: Je suppose qu'en théorie les prestations sont impossibles, mais quiconque remplit sa déclaration de revenu constatera qu'on n'y fait pas mention de revenu imposable à cette rubrique.

Nous parlons en l'occurrence d'environ \$231 par semaine. Bien entendu, il peut arriver qu'un conjoint travaille, tandis que l'autre reçoit des prestations. Dans ce cas, le revenu familial pose un problème, car il excède le niveau de revenu imposable.

Les syndicats sont assez satisfaits de cette initiative, particulièrement la CSD. Au cours des dernières années, nous avons eu l'occasion de nous entretenir à maintes reprises avec M. Dulpé, ancien président du CTC, et avec M. Héту, président actuel. Tous deux ont toujours appuyé vigoureusement les programmes appliqués dans les domaines du textile, du vêtement et de la chaussure. La Confédération des syndicats nationaux ne s'y est jamais opposée, pas plus que le Congrès du travail du Canada, naturellement. Bien sûr, ils disent tous que nous n'allons pas assez loin. Voilà le reproche que l'on nous fait. Mais c'est là un sujet différent.

Le sénateur Thompson: Je voudrais poser une question dans la même veine que celle du sénateur Neiman. Il est très difficile pour nous de se tenir au courant de tous les programmes en vigueur dans les divers ministères. Par exemple, le programme d'adaptation de l'industrie et de la main-d'œuvre a pour but d'aider les travailleurs licenciés. Et pourtant, le

[Text]

lay-off of people. You have, however, in section 150 of the Labour Code, a definition of technological change, and you have another program to look after that. Am I right in that?

Mr. Eberlee: No, no. That is simply a statutory requirement in the labour relations part of the Code.

You are aware that in the other committee there were concerns that the term "industrial restructuring" might exclude technological change, and of course, we were at great pains to ensure that the term "technological change" was taken up in the larger term, "industrial restructuring"; but in the end the minister agreed to an amendment in which a definition was added on page 2. "Industrial restructuring includes technological change."

The Deputy Chairman: Yes, that was one of the things they discussed at great length.

Mr. Eberlee: That is right.

Senator Thompson: I come back to the question that has been asked regarding conjunction with the provinces. I like to give credit to the Government of Ontario now and again, just out of sentimentality toward you, Mr. Eberlee. The Government of Ontario allows one week of severance pay per year. Your proposal is, I believe, two days, and you are providing a model for the whole of Canada, are you not? Why do you let the Government of Ontario get ahead of you?

Mr. Eberlee: I suppose we are always one-upping each other.

Senator Thompson: We are dealing, however with people.

Mr. Eberlee: That is right. We felt that the process, which would require the negotiation of a termination or severance package, would be preferable to some kind of more rigidly laid down, specific severance provision which some companies may not be able to afford. Therefore, we chose a more flexible process as opposed to a set of laid-down requirements. I suppose that is probably the answer to your question. I know that the Ontario government had a tremendous amount of difficulty with the concept at the time of its passage through the legislature. There were numerous complaints made to the effect that this provision would pose some economic difficulties. We did not encounter any opposition to our proposal. Perhaps that means that it is not strong enough.

Senator Thompson: I do not say that I wish I was in that other house, but I will say this: I am sure that the minister must be a little bruised from the battle waged within his cabinet, because I think he would certainly have tried to surpass the Ontario government in its generosity regarding severance pay.

[Traduction]

ministre a déclaré qu'il n'est pas certain que l'on tienne compte du fait que les changements technologiques sont à l'origine de nombreux licenciements. Cependant, à l'article 150 du Code du travail du Canada, il y a une définition des changements technologiques, et il existe un autre programme qui s'occupe de ce problème. Ai-je raison?

M. Eberlee: Non, non. C'est tout simplement une exigence statutaire qui s'inscrit dans la partie du Code qui porte sur les relations de travail.

Comme vous le savez sans doute, les membres de l'autre comité se sont inquiétés de savoir si l'expression «restructuration industrielle» excluait les changements technologiques, et bien entendu, nous nous sommes donné beaucoup de mal pour les convaincre qu'elle englobait bel et bien cette notion. Mais le ministre a fini par accepter un amendement qui ajoutait une définition à la page 2. On y dit que la restructuration industrielle comprend les changements technologiques.

Le vice-président: Oui, c'est là l'une des choses qu'ils ont longuement discutées.

M. Eberlee: Vous avez raison.

Le sénateur Thompson: J'en reviens à la question qu'on a posée au sujet de l'accord avec les provinces. Je tiens à rendre hommage de temps à autre au gouvernement de l'Ontario, ne serait-ce que par estime pour vous, M. Eberlee. Le gouvernement de l'Ontario accorde une allocation de cessation d'emploi équivalente à une semaine de salaire par année d'ancienneté. Sauf erreur, vous proposez deux jours de salaire par année d'ancienneté et vous voudriez que cette formule s'applique à tout le Canada, n'est-ce pas? Pourquoi laissez-vous le gouvernement de l'Ontario l'emporter sur vous?

M. Eberlee: C'est sans doute qu'il existe entre nous beaucoup d'émulation et que c'est tantôt l'un et tantôt l'autre qui l'emporte.

Le sénateur Thompson: C'est pourtant d'êtres humains qu'il s'agit.

M. Eberlee: Vous avez raison. Nous avons estimé que cette démarche, qui nécessiterait la négociation de mesures globales de cessation d'emploi, serait préférable à une formule plus rigide et plus précise que certaines entreprises n'auraient pas les moyens d'appliquer. Nous avons donc choisi une méthode plus flexible de préférence à des conditions préétablies. Sans doute cela répond-il à votre question. Je sais que le gouvernement de l'Ontario a éprouvé beaucoup de difficulté avec son projet au moment où il a voulu le faire adopter par les députés. Nombreux sont ceux qui ont dit que ledit projet allait susciter des difficultés économiques. Au contraire, personne ne s'est opposé à notre projet. Cela veut peut-être dire qu'il n'est pas assez généreux.

Le sénateur Thompson: Je ne dis pas que je préférerais me trouver à l'autre endroit, mais je tiens à dire ceci: je suis sûr que le ministre doit se ressentir quelque peu des coups qu'il a reçus lorsqu'il a mené le combat au sein du cabinet, car il aurait certainement tenté de faire preuve de plus de générosité que le gouvernement de l'Ontario en ce qui a trait à l'allocation de cessation d'emploi.

[Text]

Let me move on, however, to my final point. DREE issues a report every month, whereas you will be doing so once a year?

The Deputy Chairman: It is every four months, is it not?

Mr. Eberlee: We will be issuing a report four times a year. The reporting section was altered, again in committee.

Senator Thompson: Oh, it was altered.

Mr. Eberlee: Yes, we agreed to issue a report every three months. That, however, will be regarding the transactions under the early retirement benefits program.

Senator Thompson: Yes.

Mr. Eberlee: I think that clause 30 on page 21 covers the reporting provision.

The Deputy Chairman: That was one of the amendments agreed to?

Mr. Eberlee: Yes.

Senator Thompson: Madam Chairman, I have 20 or more other questions, but out of deference to my colleagues, I will not ask them.

The Deputy Chairman: I am glad to hear that.

Senator Thompson: I have asked these questions because I think that is our obligation. However, I am very sympathetic to the concept of this bill and I congratulate your minister and you, sir, on this step forward. There is no question but that we have seen many cases where industry has simply left the workers high and dry. I assume that this bill is intended to take care of that kind of situation. I do have questions with regard to this legislation, but I wish you good luck. I can see that you may get swamped, but on the other hand I hope that you will be generous in your broad discretionary interpretations.

Senator Muir: Thank you, Madam Chairman. I would like to say, first of all, that I appreciate the questions that have been posed by Senator Thompson. It is our function to ask questions. I think he has provided enlightenment on the ramifications of the bill. When he said he had more questions and was not asking them in deference to the other committee members, the chairperson remarked, by way of an aside, "I'm glad to hear that," or words to that effect.

The Deputy Chairman: If you think it is my duty to have the other 20 questions put, I am delighted to do so. I am at the disposal of the committee.

Senator Muir: I do not think it is appropriate to make such a comment, because Senator Thompson is well qualified to ask these questions. He has many years of experience in this field and I am sure that he has been doing an excellent job, unlike myself.

Senator Thompson: Oh, come on!

[Traduction]

Cependant, j'en viens à mon dernier propos. Le MEER publie un rapport tous les mois, alors que vous n'en publierez un que tous les ans, n'est-ce pas?

Le vice-président: C'est tous les quatre mois, n'est-ce pas?

M. Eberlee: Nous publierons un rapport quatre fois l'an. L'article portant sur les rapports a été changé, de nouveau au comité.

Le sénateur Thompson: Oh! il a été changé.

M. Eberlee: Oui, nous avons convenu de publier un rapport tous les trois mois. Cependant, il traitera des transactions effectuées dans le cadre du programme de prestations au titre de la retraite anticipée.

Le sénateur Thompson: Oui.

M. Eberlee: Sauf erreur, les dispositions concernant les rapports figurent à l'article 30, page 21 du bill.

Le vice-président: Est-ce là l'une des propositions d'amendement sur lesquelles les membres du comité se sont mis d'accord?

M. Eberlee: Oui.

Le sénateur Thompson: Madame le président, j'aurais bien au moins une bonne vingtaine d'autres questions à poser, mais par considération pour mes collègues, je ne les poserai pas.

Le vice-président: Je m'en réjouis.

Le sénateur Thompson: Si j'ai posé ces questions, c'est que j'estime de notre devoir de les poser. Cependant, je suis tout à fait d'accord avec le principe de ce bill et je félicite votre ministre et vous-même, monsieur, de cette mesure progressive. Certes, nous sommes au courant de maintes circonstances où des entreprises ont tout simplement abandonné leurs travailleurs à leurs propres ressources. Ce bill vise vraisemblablement à prévenir les situations de ce genre. Je continue de m'interroger à propos de certains aspects de cette mesure, mais je vous souhaite bonne chance tout de même. Il se pourrait bien que vous soyez débordés; cependant, j'espère que vous userez de vos vastes pouvoirs discrétionnaires avec générosité.

Le sénateur Muir: Merci, madame le président. Tout d'abord, je tiens à dire que j'ai trouvé fort intéressantes les questions que le sénateur Thompson a posées. C'est notre rôle de poser des questions. Je trouve qu'il a fait la lumière sur certaines ramifications du bill. Lorsqu'il a dit qu'il avait d'autres questions à poser et que par considération pour les autres membres du comité il s'en abstenait, madame le président a remarqué en aparté qu'elle s'en réjouissait.

Le vice-président: Si vous estimez de mon devoir de laisser l'honorable sénateur poser ses 20 autres questions, je le laisserai très volontiers les poser. Je suis à la disposition du comité.

Le sénateur Muir: Selon moi, cette remarque est déplacée parce que le sénateur Thompson a toute la compétence voulue pour poser ces questions. Il a de nombreuses années d'expérience dans ce domaine et je suis certain qu'il fait de l'excellent travail, ce qui n'est pas mon cas.

Le sénateur Thompson: Allons donc!

[Text]

Senator Muir: I have one short, general question, Mr. Eberlee, which may have nothing to do with this bill at all. In the case of a prolonged strike, where perhaps three or four unions have everything tied up so that the employment of all other employees within a certain industry is, in effect, terminated through no fault of their own, would this bill take effect in any way? As you are well aware, some strikes seem to go on and on. There is one in Nova Scotia—not under your jurisdiction—that has been going on for a year and a half or almost two years. Is there any means by which this bill, arrangement or plan can take care of the men and women who have had their employment terminated in such a way? They may want to continue to work, but in such a case it would be the union that is responsible for the prolonged unemployment. The employee cannot continue to work. Is there anything provided for such employees in this bill?

Mr. Eberlee: I would find it difficult to see a set of circumstances where the criteria for the early retirement program would operate in the case of a prolonged strike. With respect to the mass termination aspect of such a strike, however, I can imagine that, if there were such a strike and if, for example, the firm had another unit which was not on strike but which was dependent upon that unit which was on strike, and if that firm decided to close down and move back to North Carolina or somewhere, the termination package would apply. The employer would be required to enter a negotiation and failing satisfactory negotiation, an arbitration, for those employees. To that extent, I would speculate that the bill might apply in such a circumstance. I cannot quite visualize, however, where it would operate in the other case.

Senator Muir: I would like to thank you for your response. As you know, there have been cases where strikes have gone on to the extent, as you have said, where the employer says, "Let's get out of here; let's go somewhere else." Thank you, Madam Chairman.

The Deputy Chairman: I am quite happy to hear those 20 questions. We can certainly go on for another hour with Mr. Eberlee, if it is all right with him. We can meet again next week and discuss what we want to do about this bill. I would be quite happy to proceed in this way. It would be our duty, perhaps, to go into this thoroughly for the sake of our consciences. If that is the will of the committee, I am quite happy to do so.

The senator Thompson: I would say, Madam Chairman, that I just have a few more questions, if I could ask the indulgence of the committee.

The Deputy Chairman: I would be delighted. I am at your disposal, you understand that. I believe that Madam Rousseau, however, has one question before you continue.

Vous avez une autre question, sénateur Rousseau?

Le sénateur Rousseau: Merci madame le président. J'ai retenu, hier, M. Eberlee, qu'il devait y avoir d'autres règlements. Est-ce que j'ai bien compris que d'autres règlements

[Traduction]

Le sénateur Muir: Je voudrais poser une brève question d'ordre général, M. Eberlee, qui n'a peut-être rien à voir avec le bill. Dans le cas d'une grève prolongée, où trois ou quatre syndicats paralysent un certain secteur de façon à mettre effectivement fin à l'emploi de tous les autres travailleurs de secteur sans que ceux-ci soient le moins du monde à blâmer, le bill va-t-il tout de même s'appliquer? Comme vous le savez bien, certaines grèves semblent durer indéfiniment. Il y en a une en Nouvelle-Écosse qui ne relève pas de votre compétence et qui dure depuis un an et demi ou presque deux ans. Y a-t-il moyen de faire profiter de ce bill ou de ce programme les hommes et les femmes qui perdent leur emploi dans de telles circonstances? Même si les employés en cause veulent continuer à travailler, dans un tel cas, c'est le syndicat qui est à blâmer pour la période de chômage prolongée. Les employés ne peuvent pas continuer à travailler. Le bill prévoit-il quelque chose pour venir en aide à tels employés?

M. Eberlee: A mon avis, ce serait difficile de trouver des circonstances dans lesquelles les critères relatifs au programme de retraite anticipée pourraient s'appliquer dans le cas d'une grève prolongée. Dans le cas d'une cessation massive d'emplois causée par une telle grève, cependant, j'imagine que si, par exemple, une autre unité de travail qui ne participe à la grève compte sur l'unité qui fait la grève pour son travail et que la société décide de fermer boutique et d'aller s'établir en Caroline du Nord ou ailleurs, les mesures relatives à la cessation d'emploi pourraient s'appliquer. L'employeur devrait entamer des négociations et, si celles-ci échouent, une procédure d'arbitrage réglerait le cas de ces employés. J'imagine que le bill pourrait s'appliquer dans de telles circonstances. Je ne vois cependant pas très bien comment il pourrait s'appliquer dans l'autre cas.

Le sénateur Muir: Je tiens à vous remercier de votre explication. Vous le savez, il y a eu des cas où des grèves se sont prolongées à tel point que l'employeur a décidé, comme vous l'avez signalé, de fermer boutique et de s'établir ailleurs. Merci, madame le président.

Le vice-président: Je suis très heureuse d'entendre ces 20 questions. Nous pouvons certainement continuer à nous entretenir avec M. Eberlee pendant encore une heure s'il est d'accord. Nous pourrions nous réunir de nouveau la semaine prochaine pour discuter de ce que nous voulons faire à propos du bill. Je serais tout à fait d'accord pour procéder ainsi. Si nous voulons avoir bonne conscience, nous avons peut-être le devoir de faire une étude approfondie de cette mesure. Si c'est ce que le comité désire, je suis bien d'accord.

Le sénateur Thompson: Je voudrais poser encore quelques questions seulement, madame le président, si le comité le permet.

Le vice-président: J'en serais ravie. Comme vous le savez, je suis à votre service. Je pense cependant que M^{me} Rousseau veut poser une question avant que vous continuiez.

Do you have another question, Senator Rousseau?

Senator Rousseau: Thank you, Madam chairman. Mr. Eberlee, I understood yesterday that there would be other regulations. Did I understand correctly that other regulations

[Text]

seraient rédigés plus tard? Est-ce que cela était vraiment une de vos réponses? Premièrement, je veux savoir si c'est oui. Dans la négative, la question va rester là.

Mr. Eberlee: Yes, I said that we would need to revise the present regulations which deal with mass terminations and which define those circumstances that are not mass terminations. There will be very few regulations under the early retirement part of the program—a few forms and that sort of thing that would have to be prescribed, I suppose. The total substance of it is contained in the bill, however.

Le sénateur Rousseau: Si, par hypothèse, d'autres règlements seraient rédigés, est-ce que c'est le ministre qui les rédigerait? Dans l'affirmative, ce serait en vertu de quel article, par exemple? Est-ce que c'est le ministre lui-même ou son Cabinet, en tout cas, qui s'en occuperait?

Mr. Eberlee: The regulations would be drawn up by the minister but would be approved by the Governor General in Council. We have a regulation section in the bill; it is the current Part III of the Canada Labour Code. Section 76 empowers the Governor in Council to make regulations for carrying out the purposes of the act, and these are the current regulations which exist. As I say, we will have to modify these to some extent. For instance, a notice of termination shall contain the following information: Exemption from group termination. Every employer shall be exempt from the application of this provision in respect of the termination of the employment of employees employed on a seasonal basis or employees employed on an irregular basis under an arrangement whereby the employee may elect to work or not to work when requested to do so. That sort of thing is not included in the bill, so will have to be continued and perhaps modified to some extent. Since there are only six or seven paragraphs of specific regulations, however, it is not an extensive undertaking.

Senator Thompson: Mr. Eberlee, I am looking at clauses 11 and 13. It is stated that the employer who gives notice to the minister under section 60 shall forthwith or thereafter establish a joint committee. Is that waived in a situation where there is an agreement with a union? It would seem redundant to form a joint committee if there is already a good agreement in place.

Mr. Eberlee: Yes, it is waived in the case of a collective agreement provision. I refer you to clause 60.31 on page 30 of the bill. If you look at clause 60.31, you will see that it says in (1) that:

Sections 60.11 to 60.15 do not apply in respect of any redundant employees who are represented by a trade union if the trade union and the employer are bound by a collective agreement containing provisions

(a) that

(i) specify procedures—

and so on.

[Traduction]

would be made later on? Did you really say that in one of your answers? First, I would like to know if your answer is yes. If your reply is no, that settles the matter.

M. Eberlee: J'ai déclaré en effet que nous devrions réviser les règlements qui s'appliquent maintenant à la cessation massive d'emplois et qui définissent les cas qui ne constituent pas une cessation massive d'emplois. Très peu de règlements seront établis à l'égard des dispositions de retraite anticipée du programme. J'imagine qu'il faudra établir quelques formules et ainsi de suite. Par ailleurs, toutes les dispositions nécessaires sont incluses dans le bill.

Senator Rousseau: Let us suppose that other regulations will be prepared, would they be drawn up by the minister? If so, under which clause? In any case, would this be done by the minister himself or by his office?

M. Eberlee: Les règlements seraient établis par le ministre mais sous réserve de l'approbation du gouverneur général en conseil. Le bill comporte un article qui prévoit des règlements; il s'agit de la partie III du Code canadien du travail. L'article 76 autorise le gouverneur en conseil à établir des règlements aux fins de l'application de la loi et ce sont ces règlements qui s'appliquent actuellement. Je répète que nous devons les modifier quelque peu. Par exemple, tout préavis de cessation d'emploi devrait fournir les renseignements suivants: exemption concernant la cessation d'emploi collective. Les employeurs devraient être exemptés de l'application des dispositions concernant la cessation d'emploi dans le cas d'un employé saisonnier ou d'un employé intermittent, s'il est convenu que l'employé en question a le choix de travailler ou de ne pas travailler quand on le lui demande. Comme le projet de loi ne prévoit pas ce genre de situation, il faudra peut-être procéder à quelques modifications. Cependant, ce ne sera pas très difficile étant donné qu'il n'y a que six ou sept articles des règlements relatifs à cette disposition.

Le sénateur Thompson: Monsieur Eberlee, j'ai sous les yeux les articles 11 et 13. On y stipule que l'employeur qui prévient le ministre aux termes de l'article 60 devrait établir un comité mixte. Cette disposition s'annule-t-elle s'il y a déjà une entente avec un syndicat? Il serait inutile de former un comité mixte s'il y a déjà un mécanisme de prévu.

M. Eberlee: Oui, cette disposition est suspendue si la convention collective prévoit déjà cette situation. Je vous renvoie à l'article 60.31, à la page 30 du bill. Voici ce qu'on peut lire à cet article:

Les articles 60.11 à 60.15 ne s'appliquent pas aux employés superflus qui sont représentés par un syndicat ouvrier si celui-ci et l'employeur sont liés par une convention collective

a) qui prévoit

(i) des formules de négociation et de règlement final...

... et le reste.

[Text]

Senator Thompson: It was suggested to you that the department would sit down with industries and look at collective agreements. Did you do that? Are you satisfied that the collective agreements on the whole are fairly satisfactory? You mentioned that this was not something that workers had pushed in the past.

Mr. Eberlee: We looked at collective agreements in federal labour jurisdictions.

Senator Thompson: With respect to this matter?

Mr. Eberlee: With respect to the kinds of provisions they have on procedures dealing with termination. Of course most of them have recall rights of some kind of seniority rights and that sort of thing, but very few of them have any methodology for negotiating a fair termination package.

Senator Thompson: But you are saying, if I heard you correctly, that if there is a collective agreement then you do not need the joint committee.

Mr. Eberlee: That is right. We are trying to encourage the parties, well in advance, to negotiate into their collective agreements some kind of process so that the law does not have to operate or that they can be exempted from the provisions of the law.

Senator Thompson: My concern is that, if you have looked at your collective agreements and they do not have this requirement for severance, then you are saying, as I understand it, that you do not have to have a joint committee if you have a collective agreement. Nevertheless you are saying that collective agreements are not satisfactory on the whole.

Mr. Eberlee: No, no. I am saying that if you have a full—

Senator Thompson: Does it say "full" in here?

Mr. Eberlee: If you have a full procedure and process, which is in essence equally as good as this one—

Senator Thompson: Does it say that in that section?

Mr. Eberlee: Well, I stopped reading it because I was afraid I would bore the committee. I could have gone on for another five minutes. It is a long section.

Senator Thompson: So it does say that it is equal to this one.

Mr. Eberlee: It is certainly intended to do that.

Senator Thompson: Would you read the pertinent part to me, please?

Mr. Eberlee: It says that these sections do not apply—and that is the whole range—where there is a collective agreement containing provisions that, and I quote:

(i) specify procedures by which any matters relating to the termination of employment in the industrial establishment at which those employees are employed may be negotiated and finally settled, and

[Traduction]

Le sénateur Thompson: On a donné à entendre que le ministère examinerait les conventions collectives avec les entreprises concernées. L'avez-vous déjà fait? Avez-vous constaté que, dans l'ensemble, les conventions collectives conviennent assez bien? Vous avez dit à ce sujet que les travailleurs n'avaient pas insisté là-dessus par le passé.

M. Eberlee: Nous avons examiné les conventions collectives dans le cas des entreprises qui relèvent de la compétence du gouvernement fédéral.

Le sénateur Thompson: En ce qui concerne cet aspect?

M. Eberlee: En ce qui concerne les dispositions qui portent sur la cessation d'emploi. Naturellement, la majorité des conventions reconnaissent des droits de rappel ou des droits d'ancienneté et autres choses du genre, mais bien peu ont prévu un mécanisme pour négocier une cessation d'emploi équitable.

Le sénateur Thompson: Si je vous ai bien compris, vous dites qu'il n'est pas nécessaire de créer un comité mixte si la convention collective prévoit ce genre de situation.

M. Eberlee: C'est vrai. Nous encourageons les parties à négocier, longtemps à l'avance, la création d'un mécanisme quelconque de sorte que la loi ne s'appliquera pas ou encore, peut être exemptées de ces dispositions.

Le sénateur Thompson: En somme, si après avoir examiné les conventions collectives vous concluez qu'elles ne prévoient pas les cessations d'emplois, si j'ai bien compris, il n'est pas nécessaire de mettre sur pied un comité mixte s'il existe une convention collective. Pourtant vous dites que dans l'ensemble les conventions collectives accusent des lacunes.

M. Eberlee: Non, non. Je dis que s'il existe des formules de négociation et de règlement final...

Le sénateur Thompson: Est-ce le mot qui est utilisé?

M. Eberlee: S'il existe donc des formules ou des modalités de négociation et de règlement final qui valent bien celles prévues dans la loi...

Le sénateur Thompson: Est-ce que cela est dit en toutes lettres dans la loi?

M. Eberlee: Oui, je n'ai pas lu tout l'article pour ne pas vous ennuyer. J'aurais pu lire pendant cinq minutes car l'article est assez long.

Le sénateur Thompson: On précise donc que le mécanisme doit être aussi valable que celui-ci.

M. Eberlee: C'est sûrement l'intention du législateur.

Le sénateur Thompson: Voudriez-vous lire le passage en question?

M. Eberlee: On y dit que les articles en question ne s'appliquent pas s'il existe une convention collective qui prévoit ceci:

(i) des formules de négociation et de règlement final des questions relatives aux cessations de l'emploi à l'établissement industriel où ces employés exercent leurs fonctions, et

[Text]

- (ii) specify that those sections do not apply in respect of the employees represented by the trade union; or—

In other words, they specifically opted themselves out of this.

(b) that

- (i) are intended to minimize the impact of termination of employment on the employees represented by the trade union and to assist those employees in obtaining other employment, and
- (ii) specify that those sections do not apply in respect of the employees represented by the trade union.

Senator Thompson: That does not say that the collective agreement has to be up to the standards of your committee.

Mr. Eberlee: Well, that of course is giving them the right, by opting out, to determine that it is equally as good as this. But they have to take the step of opting out of the provision.

Then, if you look again at clause 33 on the preceding page, you will see that subsection (2) of section 60.3, right at the bottom of the page, states:

(2) Where, upon the submission of any person, it is shown to the satisfaction of the Minister that the application of this Division, or any provision thereof, in respect of any industrial establishment is not necessary for the reason that measures for the assistance of redundant employees at that establishment that are substantially the same or to the same effect as the measures established by this Division or that provision, as the case may be, have been established by collective agreement or otherwise, the Minister may, by order, and subject to any terms or conditions specified therein, waive the application of this Division or that provision, as the case may be,—

et cetera. So the employers were at great pains in the consultations to argue that we should not put them in double jeopardy.

Senator Thompson: I appreciate that.

Mr. Eberlee: Or that we should not set off two competing routes here, but that one or other should apply: a collective agreement should apply or the law should apply.

Senator Thompson: Did you sit down with the employers and employees and give them a set of guidelines? The norm will be what you have—or there isn't a norm, although I notice the term "norm" is used, because it says that there was a norm for collective bargaining agreements re termination. But there isn't. Would you agree with me?

Mr. Eberlee: Well, this will become the norm. With respect to the other matter you just referred to, we do say that the arbitrator, in essence, shall not go beyond those things which are normally the subject of a collective agreement. Well, that is sort of designed to warn an arbitrator not to award a holiday in Fiji, or something like that. But with respect to the things that are normal in collective bargaining, collective bargaining covers a pretty wide territory.

[Traduction]

- (ii) que ces articles ne s'appliquent pas aux employés représentés par le syndicat ouvrier; ou

Autrement dit, ils s'excluent eux-mêmes.

b) qui

- (i) vise à minimiser les conséquences de la cessation d'emploi des employés représentés par le syndicat ouvrier et à les aider à obtenir un autre emploi, et
- (ii) prévoit que ces articles ne s'appliquent pas aux employés représentés par le syndicat ouvrier.

Le sénateur Thompson: On ne précise pas cependant que la convention collective devra être à la hauteur des normes de votre comité.

M. Eberlee: Eh bien, en s'excluant eux-mêmes, on leur donne le droit de déterminer ce qui est valable que ces dispositions. Mais ils doivent se soustraire expressément à l'application des dispositions.

Puis, si l'on examine à nouveau l'article 33 de la page précédente, on constate que le paragraphe (2) de l'article 60.3, à droite en bas de la page, stipule:

(2) Si, à la demande d'une personne, il est démontré de façon à en convaincre le Ministre que l'application de la présente Division ou de l'une de ses dispositions, relativement à un établissement industriel, n'est pas nécessaire parce que des mesures visant à y aider les employés superflus sont substantiellement semblables aux mesures prévues par la présente Division ou de l'une de ses dispositions, selon le cas, . . .

et ainsi de suite. Les employeurs se sont donc donné beaucoup de mal, au cours des consultations, pour nous convaincre de ne pas les mettre doublement en danger.

Le sénateur Thompson: Je puis le comprendre sans mal.

M. Eberlee: Ou que nous ne devrions pas opter pour deux solutions contradictoires, mais bien pour l'une ou l'autre; c'est ou la convention collective ou la loi qui doit s'appliquer.

Le sénateur Thompson: Avez-vous consulté les employeurs et les employés et leur avez-vous donné des directives? La norme veut que vous l'ayez fait—ou il n'existe peut-être pas de normes, même si je constate que ce terme est employé, car on parle de norme à propos des conventions collectives en ce qui concerne la cessation d'emploi. Mais il n'y en a pas. Êtes-vous d'accord avec moi?

M. Eberlee: C'est ce qui deviendra la norme. Quant à l'autre question dont vous venez de parler, à notre avis, l'arbitre ne doit pas aller au-delà des éléments qui font normalement l'objet d'une convention collective. Cette mesure est prévue, disons, pour prévenir un arbitre de ne pas accorder un congé aux îles Fidji ou autre chose de semblable. Quant aux mesures normalement prévues dans les conventions collectives, celles-ci s'appliquent à un large éventail de domaines.

[Text]

Senator Thompson: Do you think this will become the norm, Mr. Eberlee, because coming back to Ontario it seems to me there is a more general application—

Mr. Eberlee: Oh, but Ontario has nothing like this scheme. Ontario will still have, because it has nothing like this scheme, the sort of conflict that arose in Oshawa when Houdaille Industries Limited decided to close down, and it was the sort of conflict that arose here in Ottawa when Beach Foundries Company was closed down. The people had, in essence, to engage in a sit-down strike on the premises in order to get something. Their collective agreement does not contain any process and, therefore, they had to engage in a sit-down strike and use a form of violence in order to get something from their employer. The Ontario law does not contain anything like that.

Senator Thompson: I come back to this point because it worries me. Ontario gives one week severance pay per year, and now you are coming in with your program. Is it not duplication?

Mr. Eberlee: Of course, we are covering undertakings that are under federal labour jurisdiction, whereas they are covering things that are under provincial labour jurisdiction.

Senator Thompson: I think we must be clear on the fact that the first part of this bill covers the waterfront, so to speak, and the last part covers federal jurisdiction.

Mr. Eberlee: That's correct.

Senator Thompson: With regard to the trucking industry, there are the federal carriers and the provincial truckers. I believe that 4 per cent of the work of the federal carriers comes under the provincial truckers, and then there is the federal aspect. Certainly, there is a great deal of competition. The federal carrier may be penalized in provinces that do not have the same standards. How do you answer that?

Mr. Eberlee: I am not sure that it is easy to answer, except to say that that province should bring its standards up to the level of the federal standards. This problem arises throughout the entire range of standards. The Canadian Human Rights Act which established the concept of equal pay for work of equal value applies to federal truckers, but does not apply to provincial truckers. Part III of the Canada Labour Code has a number of standards which have been in existence for several years and which go well beyond the benefits available under provincial law. Some provincial law is perhaps a little better with respect to minimum wage and that sort of thing. Quebec's minimum wage, for example, is higher than the federal minimum wage. Of course, this is the problem in a federal state.

Senator Thompson: It could be a serious problem for truckers. You cover railways, trucking, ships, banking, grain handling, other national infrastructure industries. I feel that there has not been much consultation between the federal government and the provinces with regard to this proposal.

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Pensez-vous que cela deviendra la norme, monsieur Eberlee, car pour en revenir à l'Ontario, il me semble que cela s'applique de façon plus générale—

M. Eberlee: L'Ontario n'applique aucun programme semblable. L'Ontario continuera à connaître, parce qu'il n'a pas de programme semblable, le genre de conflit qui a éclaté à Oshawa quand Houdaille Industries Limited a décidé de fermer ses portes, ou de celui qu'a suscité, à Ottawa, la fermeture de la société Beach Foundries. Les employés ont dû, dans les deux cas, faire grève en occupant les lieux afin d'obtenir une indemnisation quelconque. Leur convention collective ne prévoyait aucune mesure et, par conséquent, ils ont dû faire grève en occupant les lieux et recourir à la violence afin d'obtenir quelque chose de leur employeur. La loi de l'Ontario ne prévoit aucune mesure semblable.

Le sénateur Thompson: J'en reviens à ce point car il me préoccupe. En Ontario, la loi prévoit une semaine d'indemnité de licenciement par année de service, et vous parlez maintenant d'adopter ce programme. N'y aura-t-il pas double emploi?

M. Eberlee: Bien entendu, le programme s'applique à des entreprises qui sont de compétence fédérale en matière de travail, tandis que les lois provinciales ne s'appliquent qu'aux questions de compétence provinciale.

Le sénateur Thompson: Il convient de rappeler, aux fins d'éclaircissement, que la première partie du bill prévoit des dispositions générales, pour ainsi dire, et que la deuxième partie porte sur les questions de compétence fédérale.

M. Eberlee: C'est exact.

Le sénateur Thompson: Pour ce qui est du camionnage, il y a les transporteurs fédéraux et provinciaux. Si je ne m'abuse, 4 p. 100 du travail des transporteurs fédéraux relève des camionneurs provinciaux, et l'aspect fédéral entre donc en jeu. Une grande concurrence s'exerce manifestement. Le transporteur fédéral risque d'être pénalisé, dans les provinces qui n'appliquent pas les mêmes normes. Que faites-vous pour y remédier?

M. Eberlee: Il n'est pas facile de répondre à cette question, mais je dirais toutefois que cette province devrait ramener ses normes au niveau des normes fédérales. Ce problème se pose chaque fois qu'il est question de normes. La loi sur les droits de la personne qui a mis en application le principe du salaire égal pour un travail égal, s'applique aux camionneurs fédéraux, mais pas à ceux des provinces. La partie III du Code canadien du travail renferme un certain nombre de normes qui existent depuis plusieurs années et vont bien au-delà des avantages prévus aux termes des lois provinciales. Certaines lois provinciales sont peut-être un peu plus avantageuses en matière de salaire minimum et ce genre de choses. au Québec, par exemple, le salaire minimum est supérieur à celui fixé par le fédéral. Bien entendu, c'est un problème normal dans un État fédéral.

Le sénateur Thompson: Ce problème pourrait être grave pour les camionneurs. Votre programme s'applique aux chemins de fer, au camionnage, aux compagnies de navigation, aux banques, à la manutention du grain, et à d'autres industries à infrastructure nationale. J'estime qu'il y a eu peu de

[Text]

Madam Chairman, those are my questions for now, until such time as we study this legislation, clause by clause.

The Deputy Chairman: Perhaps at this point we could follow that line of questioning and then next week we could meet again. What is the will of the committee?

Senator Thompson: In principle, I support this legislation, and I do not wish to hold up any of the benefits, but in view of the circumstances in the other place, I do not think that we are holding up anything. Certainly, we are learning a great deal from Mr. Eberlee.

The Deputy Chairman: Then perhaps we should take advantage of the half-hour remaining, adjourn at 6 and arrange a time at which to meet next week. Of course, we will have to check matters out with Senator Lafond. Do members of the committee feel that it is necessary to go through the bill clause by clause, or would you be quite happy to ask general questions?

Senator Muir: I am content with the general questioning along the line Senator Thompson has been following.

The Deputy Chairman: Then go ahead, Senator Thompson.

Senator Thompson: I would like to come back to the standard of 50 employees and 10 per cent. Some union representatives would like to see the standard at 15 per cent. For example, with regard to the railway workers, 50 employees for an industrial establishment, as that phrase is described, does not refer to the entire CNR, but an industrial establishment could cover 800 miles. The union representatives argue that in such a case 50 employees could be laid off without notice. How do you answer that?

Mr. Eberlee: We define in the regulations with respect to both the Canadian Pacific and the Canadian National their industrial establishments. You are referring to the termination aspect and the figure of 50 employees that arises in that regard?

Senator Thompson: Yes.

Mr. Eberlee: For example, with respect to Canadian Pacific, an establishment is the office of the Atlantic operating region, Montreal—vice-president, general manager, transportation, engineering, mechanical marketing, and sales. We define in the regulations with respect to Canadian Pacific something like 60 separate establishments right across the country.

Senator Thompson: But when we refer to federal government jurisdiction, we are talking about very large companies. Have you defined industrial establishments with other very large companies which are covered by federal jurisdiction?

Mr. Eberlee: We have defined industrial establishments with the railways, Air Canada, Bell Canada and that is it. Those are really the largest companies operating under our jurisdiction. I do not believe we have done so with regard to

[Traduction]

consultations entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux au sujet de cette proposition.

Madame le Président, telles sont les questions que je voulais poser maintenant jusqu'à ce que nous entreprenions une étude détaillée du projet de loi.

Le vice-président: Nous pourrions peut-être continuer à poser des questions et nous réunir à nouveau la semaine prochaine. Que veut le comité?

Le sénateur Thompson: En principe, j'appuie ce projet et je ne veux pas retarder le versement des prestations, mais étant donné la situation à l'autre endroit, à mon avis nous ne retardons rien. Assurément, M. Eberlee nous a fourni de précieux renseignements.

Le vice-président: Nous pourrions peut-être profiter de la demi-heure qui reste, ajourner à 6 heures et fixer la date de notre prochaine séance la semaine prochaine. Nous devons bien entendu vérifier certaines choses auprès du sénateur Lafond. Les membres du comité estiment-ils nécessaire d'effectuer une étude détaillée du projet de loi ou se contenteront-ils de poser des questions de nature générale?

Le sénateur Muir: Je me contente des questions d'intérêt général semblables à celles qui ont été posées par le sénateur Thompson.

Le vice-président: Allez-y alors sénateur Thompson.

Le sénateur Thompson: Je voudrais revenir à la norme de 50 employés et de 10 p. 100. Certains représentants syndicaux voudraient que la norme soit fixée à 15 p. 100. Par exemple, en ce qui a trait aux cheminots, 50 employés dans un établissement industriel, pour reprendre l'expression utilisée, ne représentent pas tout le CN, mais un établissement industriel pourrait englober 800 milles. Les représentants syndicaux prétendent qu'en l'occurrence 50 employés pourraient être mis à pied sans avis préalable. Qu'avez-vous à répondre à cela?

M. Eberlee: Nous définissons dans les règlements les établissements industriels du Canadien Pacifique et du Canadien National. Vous faites allusion à la cessation d'emploi et au chiffre de 50 employés mentionné à cet égard?

Le sénateur Thompson: Oui.

M. Eberlee: Par exemple, en ce qui concerne le Canadien Pacifique un établissement est composé du bureau de la région d'exploitation de l'Atlantique à Montréal—le vice-président, le gérant général, le transport, le génie, la commercialisation mécanique et les ventes. Nous définissons dans les règlements concernant le Canadien Pacifique environ 60 établissements distincts situés d'un bout à l'autre du pays.

Le sénateur Thompson: Toutefois quand nous parlons de la juridiction du gouvernement fédéral, il s'agit de compagnies très importantes. Avez-vous défini les établissements industriels d'autres grandes compagnies qui relèvent de la juridiction fédérale?

M. Eberlee: Nous avons défini les établissements industriels des chemins de fer, d'Air Canada, de Bell Canada et c'est tout. Ce sont en réalité les compagnies les plus importantes assujetties à notre juridiction. Je ne crois pas que nous l'avons fait

[Text]

the CBC. But could I ask Mr. Nute to say something on this matter?

Mr. Wayne Nute, Analyst, Employment Relations and Conditions of Work, Department of Labour: I might just point out that under the industrial establishment concept each individual company is considered to be a single industrial establishment unless it takes advantage of a section in the regulations which permits it to split up its corporation into industrial establishments for the purposes of these termination pieces of legislation. So companies like CPR, CNR, Air Canada, Bell Canada, CP Air may, at their request, have a number of industrial establishments inside their corporate organization.

Senator Thompson: Is it to the benefit of the employee to be split up or to be part of a great conglomeration?

Mr. Eberlee: I think it is to his advantage to be split up.

Mr. Nute: You would want to bring it down to a reasonable working level so each employee affected by a large termination could be a recipient of the benefits of this legislation.

Senator Thompson: I take it it is to the employer's advantage not to split up.

Mr. Nute: Not necessarily; it depends on his motivation. Large corporations realize that it makes corporate sense to have this kind of a declaration of industrial establishment.

Senator Thompson: It is my understanding that there are good employers who have strong unions. I am always suspicious that perhaps some of the larger organizations may be a bit insensitive and unfeeling. If it is to the advantage of the employee, then it must be to the disadvantage of the employer if the figures are viewed in another light. You have only mentioned CP and CN.

Mr. Eberlee: In the case of large corporations which are not covered, such as CBC, the regulations says that an industrial establishment, includes all branches, sections or other divisions of an employer's work undertaking or business that are located in a region, established pursuant to paragraph 58(2) of the Unemployment Insurance Act, 1971. While certain named branches have been defined in the regulations, other regions are defined under the UI statute.

Senator Thompson: Although I am a little hesitant in saying this, the main work force employed by the CBC comes from Toronto, and, therefore, I presume, Toronto is the region that the CBC comes under in terms of unemployment insurance.

Mr. Eberlee: If 50 employees of the CBC in Toronto are going to be laid off, then this process triggers into action.

Senator Thompson: The figure of 50 bothers me somewhat. I can foresee a situation where an employer may lay off one or two employees in the hope that he can continue in his business and then he may have to lay off another two, and so on and so forth, until, after a year, he has laid off 40 employees. Am I right that in that instance there would be no coverage?

[Traduction]

pour Radio-Canada. Toutefois, puis-je demander à M. Nute de nous dire quelque chose à ce sujet?

M. Wayne Nute, analyste, relations en matière d'emploi et de conditions du travail, ministère du Travail: Je voudrais simplement signaler qu'en vertu du principe de l'établissement industriel, chaque société particulière est censée constituer un seul établissement industriel à moins qu'il ne tire parti d'un article des règlements qui lui permet de diviser sa société en établissements industriels aux fins des dispositions du projet de loi portant sur la cessation d'emploi. Ainsi, des sociétés comme le CP, le CN, Air Canada, Bell Canada et CP Air peuvent, à leur demande, compter un certain nombre d'établissements industriels dans leur organisation sociale.

Le sénateur Thompson: Est-ce dans l'intérêt des employés que l'établissement soit scindé ou qu'ils travaillent pour un conglomérat?

M. Eberlee: Je crois que la scission est à leur avantage.

M. Nute: Il serait préférable qu'un vaste établissement industriel soit scindé en unités de dimensions plus raisonnables, afin que chaque employé touché par une cessation d'emploi collective puisse bénéficier des prestations prévues par la loi.

Le sénateur Thompson: A mon avis, c'est dans l'intérêt de l'employeur de ne pas scinder son entreprise.

M. Nute: Pas nécessairement; tout dépend de ses objectifs. Les grosses entreprises sont conscientes qu'il est dans leur intérêt d'être considérées comme de tels établissements industriels.

Le sénateur Thompson: Autant que je sache, il existe de bons employeurs dont les employés sont affiliés à des syndicats puissants. Je crains toujours que les plus grosses organisations ne soient indifférentes et impitoyables. Si cette démarche favorise l'employé, elle doit donc aller à l'encontre des intérêts des employeurs si l'on considère les choses autrement. Vous n'avez parlé que du CP et du CN.

M. Eberlee: En ce qui concerne les grosses sociétés, comme Radio-Canada, qui sont soustraites à l'application de la loi, le règlement précise qu'un établissement industriel englobe toutes les succursales, tous services ou autres divisions d'une entreprise donnée situés dans la même région définie conformément à l'article 58(2) de la loi de 1971 sur l'assurance-chômage. Les règlements précisent les noms de certaines succursales, tandis que la loi sur l'assurance-chômage définit d'autres régions.

Le sénateur Thompson: J'hésite un peu à le dire, mais il me semble que la majeure partie des employés de Radio-Canada travaillent à Toronto et, donc, pour l'administration de l'assurance-chômage, cette société relève de cette région.

M. Eberlee: Si la Société Radio-Canada mettait à pied 50 employés, les dispositions de la loi entreraient alors en application.

Le sénateur Thompson: Ce chiffre de 50 me dérange. On peut très bien imaginer qu'un employeur mette un ou deux employés à pied dans l'espoir de rentabiliser son entreprise; il pourrait être de nouveau obligé de licencier deux autres employés et ainsi de suite. On se retrouverait au bout d'un an

[Text]

Mr. Eberlee: That is correct.

Mr. Nute: The coverage of severance pay would still apply. If an employer lays off, say, 55 employees over a period of six months—

Senator Thompson: I am talking about a year.

Mr. Nute: ... all right, a year, then the group termination requirement of Part III, which is really a notice to government agencies, will not take effect. The individual employee is still entitled to severance benefits under the severance benefit division of Part III.

Senator Thompson: If an employee were laid off two years ago, would this become retroactive by the time the company had laid off 50 employees?

Mr. Nute: You are really looking at two separate things: You are looking at the group termination, the notice provision, and then you are looking at the severance pay benefit. The group termination kicks in when 50 or more are laid off within a period of four consecutive weeks. There must be notice. In some instances, according to this proposed legislation, there must be a committee established, and so forth.

If 50 people ultimately go out the door as part of a group termination, and if they have more than one year of continuous service, they will be entitled to severance pay benefits.

Take the other situation where an employer only lays off two people or terminates the employment of even one person. If the employee has the requirement or the criteria and qualifies under the severance pay provision and has 12 consecutive months, then he is going to qualify for the severance pay benefit.

Senator Thompson: If two employees are laid off, and it is evident that others will follow, when they apply for unemployment insurance, will they be told that they may be eligible for other benefits if the number of unemployed reaches 50?

Mr. Eberlee: Those individuals will go on unemployment insurance. When an individual approaches the exhaustion of that unemployment insurance, he will be asking the Department of Employment and Immigration to find a job for him. At a certain point they will start looking into the range of possibilities for that individual, and the ultimate possibility may be an early retirement benefit.

Senator Thompson: Am I not correct that the unemployment insurance people are unqualified to make that determination, and the matter must go before a commission?

Mr. Eberlee: The determination of whether a lay-off qualifies is something that will take place at a different point in time. The determination whether Joe or Josephine Blow qualify for unemployment insurance will be made right at the local office. They will determine whether it is a lay-off that qualifies

[Traduction]

avec 40 employés mis à pied. Or, si je ne m'abuse, la loi ne prévoit rien dans ce cas?

M. Eberlee: C'est exact.

M. Nute: Ces employés recevraient néanmoins l'indemnité de cessation d'emploi. Si l'employeur licencie, disons, 55 employés en six mois...

Le sénateur Thompson: J'ai parlé d'un an.

M. Nute: ... d'accord, un an, la disposition de la Partie III de la loi concernant la cessation d'emploi collective exigeant de l'employeur qu'il notifie les pouvoirs publics ne s'applique pas. Les employés peuvent néanmoins toucher l'indemnité de cessation d'emploi, comme le prévoient les dispositions de la Partie III de la loi.

Le sénateur Thompson: Mettons qu'un employeur licencie 50 employés sur une période de deux ans, est-ce que les dispositions de la loi vont s'appliquer à tous ces employés.

M. Nute: Ce sont là deux choses différentes. Il y a d'abord la question de la cessation d'emploi collective et de la notification obligatoire, puis celle de l'indemnité de cessation d'emploi. Les dispositions concernant la cessation d'emploi collective s'appliquent dès que 50 travailleurs ou plus ont été mis à pied au cours d'une période de quatre semaines consécutives. Il faut que les pouvoirs publics soient prévenus. Dans certains cas, la loi propose entre autres choses la constitution d'un comité.

Si les 50 personnes mises à pied collectivement ont travaillé plus d'une année consécutive dans l'entreprise, ils pourront recevoir l'indemnité de cessation d'emploi.

Maintenant, dans le cas d'un employeur qui licencie seulement deux employés ou même un seul employé, si celui-ci répond aux normes et a droit à l'indemnité de cessation d'emploi et a travaillé 12 mois consécutifs, il va pouvoir toucher cette indemnité.

Le sénateur Thompson: Si deux employés sont mis à pied et qu'il est certain que d'autres vont l'être, lorsqu'ils réclament les prestations d'assurance-chômage, pourront-ils toucher d'autres prestations si le nombre des travailleurs de leur entreprise mis à pied atteint le chiffre de 50?

M. Eberlee: Ils toucheront l'assurance-chômage. Lorsque le versement des prestations d'assurance-chômage touche à sa fin, ils vont demander au ministère de l'Emploi et de l'Immigration de leur trouver un emploi. Le ministère va examiner les possibilités qui s'offrent pour eux. Dans certains cas, il va recommander le versement d'une indemnité de préretraite.

Le sénateur Thompson: Ai-je tort de penser que le personnel de la Commission d'assurance-chômage n'est pas qualifié pour trancher la question et que les dossiers devraient être étudiés par une commission?

M. Eberlee: On déterminera ultérieurement si un travailleur licencié peut ou non bénéficier de l'assurance-chômage. C'est l'agence locale qui décidera si M. Durand ou M^{me} Dupont doit toucher l'assurance-chômage. C'est à ce niveau que l'on décidera si un travailleur licencié tombe sous le coup de la loi et si

[Text]

and whether it is in a designated community in a designated industry.

Senator Thompson: You must really take pride in your department. Do you really see all the unemployment insurance people being so discerning?

Mr. Eberlee: That is how it works with the textile and clothing and footwear program. I can always take refuge in the fact that we have had something operating for 10 or 11 years, and it has been working not badly.

Senator Neiman: I would just ask a supplementary question that more or less follows along the line of questioning of Senator Thompson. Clause 10 states:

(1) Any employee who has been laid off may apply ... to the board for certification as being eligible ...

In clause 10 of the bill, is it contemplated that if an individual were running out of unemployment insurance benefits, he should apply directly to the board himself? Is that procedure contemplated?

Mr. Eberlee: Perhaps I can ask Mr. Laycock to answer that question.

Mr. Laycock: If a person were at the stage that his unemployment insurance benefits were almost exhausted, and if his lay-off had not been previously certified, that would allow him to make that application.

Senator Neiman: Would there be any reason for it having to be certified before then if he were just on unemployment insurance benefits? What do you see as the time sequence?

Mr. Laycock: There is good reason to believe that the lay-off would have been certified because an employer or union, or even a group or an individual employee, can apply to have the lay-off certified before the unemployment insurance benefits have terminated. As soon as the lay-off occurs, application to have the lay-off certified can be made.

Our experience with other programs is that typically the employers make that kind of application, and if they don't, in most cases, the unions will make that application. It is rare to see an individual, who is rapidly depleting unemployment insurance benefits, make this application. Usually the lay-off is certified, and as the person approaches the termination of his unemployment insurance benefits, he is placed on a list at the local unemployment insurance office, and the officer on his case knows that he is on that list. If the officer has not been able to re-assign him, relocate him, or find him a new job, as a last resort the officer can refer to this list and the procedure takes place from that point.

Senator Neiman: I should like to see if I can tie that in with clause 26 of the bill, if it can be tied in, which states:

26. (1) A decision of the Board under this Act is final and binding and is not subject to appeal to or review by any court except the Federal Court in accordance with the *Federal Court Act*.

[Traduction]

la région ou le secteur industriel peuvent être désignés, conformément à la loi.

Le sénateur Thompson: Vous avez l'air très fier du ministère pour lequel vous travaillez, mais pensez-vous vraiment que l'on puisse se fier au jugement du personnel de l'assurance-chômage?

M. Eberlee: C'est cela qui se fait dans la cadre du programme des textiles, des vêtements et des chaussures. Je puis toujours me réfugier derrière le fait que la formule s'applique depuis une dizaine d'années et que les résultats sont assez satisfaisants.

Le sénateur Neiman: Je poserai seulement une question supplémentaire dans à peu près le même ordre d'idées que les questions du sénateur Thompson. L'article 9 dit ceci:

(1) Tout employé mis à pied peut demander à l'Office ... qu'il certifie son droit de demander ... des prestations ...

Dans cet article, prévoit-on que l'individu dont les prestations d'assurance-chômage sont sur le point de s'épuiser devrait alors lui-même adresser une demande directement à l'Office? Est-ce bien ce qu'on prévoit ici?

M. Eberlee: Peut-être M. Laycock pourrait-il répondre à cette question.

M. Laycock: Si un travailleur arrive au stade où ses prestations d'assurance-chômage sont presque épuisées, et si sa mise à pied n'a pas préalablement été certifiée, cet article lui permet de demander qu'elle le soit.

Le sénateur Neiman: Y aurait-il lieu, pour une raison ou une autre, de la faire certifier plut tôt, s'il touchait seulement des prestations d'assurance-chômage? A quel moment cette demande devrait-elle être faite?

M. Laycock: Il est probable que la mise à pied aurait déjà été certifiée, car un employeur, un syndicat, où même un ou plusieurs employés, peuvent demander de faire certifier la mise à pied avant l'épuisement des prestations d'assurance-chômage. Dès la mise à pied, la demande de certification peut être faite.

D'après l'expérience que nous avons d'autres programmes, ce dont habituellement les employeurs qui font la demande; sinon, dans la plupart des cas, les syndicats le font. Il est rare qu'un travailleur, dont les prestations d'assurance-chômage tirent rapidement à leur fin, la fasse lui-même. Habituellement, la mise à pied est certifiée, et si le travailleur en cause n'a plus que quelques prestations à toucher, son nom est inscrit sur une liste au bureau d'assurance-chômage local, et le fonctionnaire responsable de son cas sait que son nom s'y trouve. Si ce dernier ne parvient pas à affecter le chômeur ailleurs, à lui trouver un nouvel emploi, alors, en dernier ressort, il se reporte à la liste et procède à la certification.

Le sénateur Neiman: J'aimerais voir si je puis rattacher cela à l'article 26 du bill, s'il y a moyen de le faire. L'article dit, et je cite:

26. (1) Les décisions que rend l'Office en vertu de la présente loi sont finales et sans appel et ne peuvent être révisées par aucun tribunal, sauf par la Cour fédérale conformément à la *Loi sur la Cour fédérale*.

[Text]

Does that not involve, almost inevitably, a long wait? If an employee felt aggrieved by the decision of the board, which obviously would be that he is not eligible or certifiable, then would he have to appeal individually to the Federal Court of Canada? If that were the case, he might have to wait a year or two for a decision.

Mr. Eberlee: But we did have to make a provision for an appeal against a decision by the board not to certify a lay-off as being eligible. We had to make that provision.

I do not know whether that will ever be utilized, because, let us face it, the minister will receive political complaints, and the minister will draw to the board's attention the fact that they have failed to certify someone or something. So, I do not think that there will be many appeals to the Federal Court of Canada, but we still have to have an opportunity for a union, an employer or whomever, to go to the Federal Court of Canada and say that the board made a mistake when it refused to certify the lay-off of XYZ auto parts manufacturing company as being a lay-off eligible for benefits under the bill.

Senator Neiman: I agree that some kind of an appeal procedure is required, but Mr. Eberlee, if you are talking in terms of certifying an entire industry or a region, that is one thing where we can visualize that any unfavourable decision would be subject to some kind of political pressure. I am certain of that, but in terms of an individual—

Mr. Eberlee: You have to individualize it in the final analysis.

Senator Neiman: I know that, but it says in that clause that the decision is "final and binding", therefore, the implication surely is that the minister could not overrule the board. What would be the point of any political pressure? It would have to go to the Federal Court of Canada.

Mr. Eberlee: I think there are always two avenues of approach. Ministers ask boards to reconsider decisions, and in the case of this board, which is not a quasi-judicial board, I would think that the—

Senator Neiman: It is not? What do you define as a "quasi-judicial board"?

Mr. Eberlee: It is not. It is an administrative board. I define the Canada Labour Relations Board as a quasi-judicial board in that it has decision-making powers of its own. It is practically a court of first instance, but this is an administrative board, basically, and as I said, I can visualize people writing to the minister and saying: "Look, that board said that the XYZ lay-off in Chatham, Ontario, was not a lay-off that qualified for benefits. The company went bankrupt." It was not something cyclical or non-cyclical, and the minister is asking the board to reconsider in deciding that it was, in fact, a qualified lay-off and there is very little recourse to be had from the federal court, but we still must put in an avenue of appeal. I said yesterday that I thought most of the appeals from decisions of the board would go the political route of requests for reconsideration, but we still must have this here.

[Traduction]

Est-ce que cela ne suppose pas, presque inévitablement, une longue période d'attente? Si l'employé se sent lésé dans ses droits par la décision de l'Office, autrement dit, si l'Office refuse de certifier sa mise à pied, il lui faudra alors interjeter appel en tant qu'individu auprès de la Cour fédérale du Canada? Si c'est bien le cas, il devra peut-être alors attendre un an ou deux avant qu'une décision soit rendue.

M. Eberlee: Mais il nous fallait prévoir une disposition d'appel contre la décision de l'Office qui refusait de certifier la mise à pied comme étant de celles qui donnent droit aux prestations d'adaptation. Cela s'imposait.

J'ignore si elle servira jamais mais, admettons-le, le ministre recevra des plaintes politiques, et il devra signaler à l'Office le fait qu'il a refusé celui-ci ou cela. Je doute que les appels auprès de la Cour fédérale du Canada soient nombreux. Mais nous devons quand bien même prévoir la possibilité pour un syndicat, un employeur, ou quiconque de s'adresser à la Cour fédérale du Canada, de lui dire que l'Office s'était trompé en refusant de certifier que la mise à pied chez XYZ, fabricant de pièces automobiles, donne droit aux avantages prévus aux termes du bill C-78.

Le sénateur Neiman: J'admets qu'il faut une procédure d'appel quelconque, mais M. Eberlee, si vous parlez de délivrer des certificats à toute une industrie ou toute une région, il est certain qu'une décision négative donnerait lieu à des pressions politiques quelconques. J'en suis certaine, mais pour la personne...

M. Eberlee: Vous devez procéder sur une base individuelle en fin de compte.

Le sénateur Neiman: Je le sais, mais cet article stipule que les décisions sont finales et sans appel ce qui veut sûrement dire que le ministre ne peut pas annuler les décisions de l'office. À quoi serviraient les pressions politiques? Il faudrait aller devant la cour fédérale.

M. Eberlee: Je pense qu'il y a toujours deux possibilités. Les ministres demandent aux commissions de revoir leurs décisions et dans le cas de cet office qui n'est pas quasi-judiciaire, je pense que le...

Le sénateur Neiman: Il ne l'est pas? Qu'entendez-vous par office quasi-judiciaire?

M. Eberlee: Ce n'en est pas un. C'est une commission administrative. Je définis la commission des relations de travail du Canada comme une commission quasi-judiciaire en ce sens qu'elle peut prendre ses propres décisions. C'est pratiquement un tribunal de première instance mais il s'agit là d'une commission administrative et, comme je l'ai dit, je vois très bien des gens écrire au ministre en disant: «L'office a déclaré que les licenciements chez XYZ à Chatham en Ontario ne donnaient pas droit aux prestations. Cette entreprise a fait faillite.» Il ne s'agissait pas de transformations cycliques ou non cycliques et le ministre demandera alors à l'office de revoir si l'entreprise répond bien aux critères de désignation. On ne peut guère espérer grand chose de la cour fédérale mais nous devons quand même prévoir la possibilité d'interjeter appel. J'ai dit hier qu'à mon avis, la plupart des appels suivraient la

[Text]

When you go back to clause 10, Certification By Board, I do not think that you can really come up with any language other than "any employee who has been laid off may apply." Our experience is that these applications will come from the union, and, to that extent, the individual making the application that the union carries will be an employee. Sometimes they will come from a company and, again, an employee or employees will be named in the application, but we have to trigger it somehow.

Senator Thompson: In the evidence of the New Brunswick minister, and the lady who was with him, she described that since 1980 she was trying to get a designated area for one of the industries, and I presume that she is a sophisticated, top civil servant who knows all the channels, and she is still waiting for a decision to get a designated area. Not all people belong to unions. As you well know, industries are not all unionized. Since September, 1981 to December 1981 there were 235,000 jobs lost in manufacturing. I am taking these figures from one of the witnesses, and he mentioned he is pessimistic but perhaps there may be another 100,000 manufacturing jobs that could be lost.

Mr. Eberlee: Senator Thompson, those numbers refer in the main to temporary lay-offs, not to permanent lay-offs and not to the kind of lay-offs that the early retirement benefit program is intended to mitigate.

The Deputy Chairman: You are really dealing with catastrophes.

Mr. Eberlee: We are dealing with situations where jobs actually ceased to exist. General Motors is having trouble but it has not gone out of business. They have a lot of people on lay-off, for example, and so does Ford. If Chrysler went out of business entirely, of course one could visualize this program coming into play.

Senator Thompson: I do not want to sound overly pessimistic, but I think of the effect of developing countries moving in their products under GATT and more free trade and so on, in my own province. As I mentioned yesterday, we cannot tell if it was an employer. I would be fighting as hard as I could to keep in there so that that decision of whether this is finished is another aspect of the problem. Massey-Harris and others lay off workers to try and stay in business, and is a civil servant going to decide whether this country is finished?

Mr. Eberlee: To get to Senator Neiman's question and your follow-up question, let us not forget that the original designation of the industry or of the community is done by the Governor in Council.

Senator Thompson: I don't forget that.

Mr. Eberlee: They say "Chatham, Auto Parts". Then along comes someone who says "We had this lay-off in XYZ Auto

[Traduction]

filière politique, mais il nous faut quand même prévoir ce genre de disposition.

Si nous retournons à l'article 10 concernant les conditions de certification, je ne pense qu'on puisse dire autre chose que «tout employé mis à pied peut demander des prestations.» D'après notre expérience, les demandes seront présentées par le syndicat et par conséquent, la personne présentant la demande transmise par le syndicat sera un employé. Les demandes émaneront parfois d'une entreprise et là encore le nom de l'employé ou des employés figurant dans la demande, mais nous devons trouver un moyen pour inciter les gens à le faire.

Le sénateur Thompson: Dans son témoignage, la dame qui accompagnait le ministre du Nouveau-Brunswick a dit qu'elle essayait depuis 1980 d'obtenir la désignation d'un secteur d'activité. Je suppose que cette dame est un haut-fonctionnaire au courant de toutes les possibilités, mais elle attend toujours qu'on décide de désigner le secteur en question. Tout le monde ne fait pas partie d'un syndicat. Comme vous le savez, les industries ne sont pas toutes syndiquées. De septembre à décembre 1981, 235,000 emplois ont été perdus dans le secteur de la fabrication. Je cite les chiffres mentionnés par un des témoins qui disait craindre que ce secteur ne perde encore 100,000 emplois.

M. Eberlee: Sénateur Thompson, ces chiffres se rapportent principalement aux mises à pied temporaires et non pas permanentes pas plus qu'au genre de mises à pied que le programme de mise à la retraite anticipée vise à éviter.

Le vice-président: Vous ne parlez que de catastrophes.

M. Eberlee: Nous traitons ici de situations où des emplois ont réellement cessé d'exister. La société General Motors éprouve des difficultés, mais elle n'a pas fermé ses portes. Elle a mis de nombreux employés à pied, par contre, comme la société Ford d'ailleurs. Si la société Chrysler disparaissait complètement, on pourrait certes alors envisager la mise sur pied d'un tel programme.

Le sénateur Thompson: Je ne veux pas avoir l'air autrement pessimiste, mais je songe à ce qui résultera du fait que des pays en voie de développement font entrer leurs produits au Canada en vertu du GATT et de la libéralisation des échanges et ainsi de suite, et cela dans ma propre province. Comme je l'ai signalé hier, nous ne pouvons dire s'il s'agissait d'un employeur. Je me battrais aussi fort que possible pour pouvoir en rester là, car la question de savoir si c'est fini est un tout autre aspect du problème. La société Massey-Harris et des travailleurs mis à pied se débattent pour survivre et c'est un fonctionnaire qui va décider si notre pays est fini?

M. Eberlee: Pour répondre à la question du sénateur Neiman et à la question que vous avez posée par la suite, je vous rappelle que c'est le gouverneur général en conseil qui désigne les secteurs industriels ou les localités.

Le sénateur Thompson: Je ne l'oublie pas.

M. Eberlee: Ils parlent de la société «Chatham Auto Parts». Puis, quelqu'un vient dire qu'il y a eu une mise à pied à la

[Text]

Parts in Chatham." I am sorry to draw on Chatham. They will come along and say "Here is this company. The Governor in Council has designated Chatham and designated auto parts. This firm was in auto parts; there was a lay-off at this firm, and we want it to be certified as a lay-off qualifying for the benefits under this act." Someone will come along and make a declaration that there was a lay-off. It will have to be an employee. Whether the union carries the application, or the company carries it, or a group of employees carry it, that application will be made to the board, and the board will look at the thing and say "Yes, that is a lay-off for which benefits should be payable when people have exhausted their unemployment insurance."

Senator Thompson: Let me say, Mr. Eberlee, that once you have decided that Chatham Auto Parts is a lay-off, there will be repercussions from many other small companies all over the province in auto parts.

The Deputy Chairman: Honourable senators, we decided earlier that we would let the deputy minister go at 10 minutes to 6. Perhaps we should let him go now. It seems to me that we have covered the waterfront very well. During the time remaining before we adjourn, perhaps we should arrange when we can meet again next week.

Thank you, gentlemen, for being with us today. I certainly know more about the bill than I thought I knew before.

Senator Thompson: May I say to Mr. Eberlee and his officials that I appreciate their assistance. They have elucidated many points, and I thank them for their patience and kindness.

Mr. Eberlee: Thank you. We too have come to a better understanding of the legislation as a result of this discussion.

The Deputy Chairman: I hope that we shall not have to call you back. Thank you.

The committee proceeded to other business.

[Traduction]

société XYZ Auto Parts à Chatham. Je regrette d'insister ainsi sur Chatham. Ils viendront nous dire: «Voici la société en question. Le gouverneur général a désigné Chatham et le secteur des pièces automobiles. Cette société s'occupait de pièces d'automobiles; elle a dû mettre des travailleurs à pied et nous voulons qu'il soit établi que ces mises à pied donnent droit aux prestations prévues par la loi». Quelqu'un viendra déclarer qu'il y a eu mise à pied. Ce sera sans doute un employé. Que le syndicat s'occupe de transmettre la demande, ou que ce soit la société ou même un groupe d'employés qui s'occupent de le faire, cette demande sera soumise au Conseil et le Conseil l'examinera et dira: «Oui, ce genre de mise à pied donne droit aux prestations une fois l'assurance-chômage épuisée».

Le sénateur Thompson: Permettez-moi de vous dire, M. Eberlee, que lorsque vous aurez décidé que la société Chatham Auto Parts est admissible, il y aura des répercussions du côté de nombreuses autres petites sociétés de pièces automobiles dans toute la province.

Le vice-président: Honorables sénateurs, nous avons décidé plus tôt que nous laisserions le sous-ministre partir à 5 h 50. Peut-être devrions-nous le faire maintenant. Il me semble que nous avons très bien couvert la question. Peut-être devrions-nous profiter du temps qui nous reste avant que la séance soit levée pour établir quand nous nous réunirons à nouveau la semaine prochaine.

Merci, messieurs, d'être venus aujourd'hui. J'en suis certainement plus long maintenant au sujet du projet de loi que je ne croyais en savoir auparavant.

Le sénateur Thompson: Puis-je dire à M. Eberlee et ses collaborateurs combien j'ai apprécié leur participation. Ils ont éclairci de nombreux points et je les remercie de leur patience et de leur obligeance.

M. Eberlee: Merci. Nous aussi comprenons mieux la mesure législative par suite de cette discussion.

Le vice-président: J'espère que nous n'aurons pas à vous convoquer à nouveau. Merci.

(Le Comité passe d'autres travaux.)



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Labour:

Mr. Thomas M. Eberlee, Deputy Minister;
Mr. W. Laycock, Acting Chief, Economic Analysis and
Industrial Relations Analysis;
Mr. Wayne Nute, Analyst, Employment Relations and Con-
ditions of Work.

Du ministère du Travail:

M. Thomas M. Eberlee, sous-ministre;
M. W. Laycock, chef intérimaire, Direction de l'économie et
de la recherche en relations industrielles.
M. Wayne Nute, analyste aux Relations en matière d'em-
ploi et conditions de travail.



First Session
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Health, Welfare and Science

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Tuesday, March 16, 1982

Issue No. 11

Third and final proceedings on:

Bill C-78 "An Act to
provide for the payment of benefits
to laid-off employees and to amend
the Canada Labour Code"

REPORT OF THE COMMITTEE

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Santé, du bien-être et des sciences

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Le mardi 16 mars 1982

Fascicule n° 11

Troisième et dernier fascicule concernant:

Projet de loi C-78, «Loi prévoyant le
versement de prestations aux employés
mis à pied et modifiant le Code canadien
du travail»

RAPPORT DU COMITÉ

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Wednesday, March 3, 1982:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Neiman, seconded by the Honourable Senator Godfrey, for the second reading of the Bill C-78, intituled: "An Act to provide for the payment of benefits to laid-off employees and to amend the Canada Labour Code".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mercredi 3 mars 1982:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Neiman, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, tendant à la deuxième lecture du Bill C-78, intitulé: «Loi prévoyant le versement de prestations aux employés mis à pied et modifiant le Code canadien du travail».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 16, 1982

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 10:00 a.m., the Deputy Chairman, the Honourable Senator Bird, presiding.

Present: The Honourable Senators Bielish, Bird, Côtteau, Lucier, Marshall, McGrand, Rousseau, Thompson and Tremblay. (9)

Present but not of the Committee: The Honourable Senator Neiman.

In attendance: Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witnesses:

From the Department of Justice:

Mr. Donald Maurais, Counsel, Legislation Section;

From the Department of Labour:

Mr. W. Laycock, Acting Chief, Economic Analysis and Industrial Relations Analysis Branch;

Mr. Wayne Nute, Analyst, Economic Analysis and Industrial Relations Analysis Branch.

The Committee resumed the examination of Bill C-78 intitled: "An Act to provide for the payment of benefits to laid-off employees and to amend the Canada Labour Code".

Mr. du Plessis made a statement and he, and the witnesses, answered questions.

At 11:05 a.m., the Committee continued *in camera*.

On motion of the Honourable Senator Thompson it was *Ordered*,—That the Chairman report Bill C-78 without amendment, but that certain minor changes in the wording of the English version of the bill be included in the Report to the Senate, along with the recommendation that the changes be incorporated when the bill, after it becomes law, is consolidated in the next revision of the public general statutes of Canada.

On motion of the Honourable Senator Rousseau, it was *Ordered*,—That the Committee print an additional 1,000 copies of the Report entitled: "L'enfant en péril".

At 11:20 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 16 MARS 1982

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 10 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Bird (vice-président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bielish, Bird, Côtteau, Lucier, Marshall, McGrand, Rousseau, Thompson et Tremblay. (9)

Présent mais ne faisant pas partie du Comité: L'honorable sénateur Neiman.

Aussi présent: M. R. L. du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire.

Témoins:

Du ministère de la Justice:

M. Donald Maurais, avocat-conseil, Section de la législation;

Du ministère du Travail:

M. W. Laycock, chef intérimaire, Direction de l'économie et de la recherche en relations industrielles;

M. Wayne Nute, analyste, Direction des relations en matière d'emploi et conditions de travail.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-78 intitulé, «Loi prévoyant le versement de prestations aux employés mis à pied et modifiant le Code canadien du travail».

M. du Plessis fait une déclaration et à l'instar des autres témoins, répond aux questions.

A 11 h 05, le Comité poursuit la réunion à huis clos.

Sur motion de l'honorable sénateur Thompson, *il est ordonné*,—Que le président fasse rapport du projet de loi C-78 sans modification, mais que certaines modifications mineures au libellé de la version anglaise du projet de loi soient incluses dans le rapport présenté par le Comité au Sénat, ainsi que la recommandation d'incorporer les changements lorsque le projet, après être devenu loi, sera refondu lors de la prochaine révision des statuts d'intérêt public général du Canada.

Sur motion de l'honorable sénateur Rousseau, *il est ordonné*,—Que le Comité imprime 1 000 autres copies du rapport intitulé: «L'enfant en péril».

A 11 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Denis Boufard

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, March 16, 1982

The Standing Senate Committee on Health, Welfare, and Science to which was referred Bill C-78, intituled: "An Act to provide for the payment of benefits to laid-off employees and to amend the Canada Labour Code", has, in obedience to the order of reference of Wednesday, March 3, 1982, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Your Committee, however, considers that certain minor changes in the wording of the English version of the bill are needed to make the form of the bill more acceptable. Since such changes would not affect the substance of the bill, your Committee recommends that the changes be incorporated when the bill, after it becomes law, is consolidated in the next revision of the public general statutes of Canada.

The changes recommended by your Committee and the reasons for the changes are as follows:

1. *Page 2, Clause 2:* Strike out lines 12 and 13 and substitute the following:

"«labour adjustment *benefits*» means the benefits payable under this Act;"

As it now reads, the expression "labour adjustment benefits" is defined in the singular to mean "the benefit payable under the Act".

While the *Interpretation Act* contains a rule stating that "words in the singular include the plural", it would nevertheless be preferable, in your Committee's opinion, to see this key expression of the bill defined in the plural since, in the rest of the bill, it is almost invariably used in the plural. (See, for example, clause 1, which contains the short title of the Act; clause 9, dealing with entitlement to labour adjustments benefits; clause 13, dealing with the qualifications for benefits; and clause 16, dealing with the calculation and payment of benefits).

It should be noted, as well, that in the French version of the bill, the expression is defined in the plural (page 2, lines 21 and 22).

2. *Page 3, Clause 3:*

- (a) Strike out line 22 and substitute the following:

"from the *day* the order is made, as is speci-"

- (b) Strike out line 35 and substitute the following:

"from the *day* the order is made unless,"

The *Interpretation Act* has a number of provisions that set out rules for the computation of time in terms of "days". For these rules to apply, the word "day" should be used in this clause rather than the word "date".

3. *Page 6, Clause 10:* Strike out line 13 and substitute the following:

"employer, trade union or any person"

Line 13 at present reads as follows "employer, trade union or any *other* person".

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 16 mars 1982

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auquel a été renvoyé le bill C-78, intitulé: «Loi prévoyant le versement de prestations aux employés mis à pied et modifiant le Code canadien du travail», a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 3 mars 1982, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre comité estime toutefois qu'il y a lieu d'apporter certains changements mineurs au libellé de la version anglaise du projet de loi pour rendre plus acceptable la forme du projet. Comme ces changements n'affecteraient pas la substance du projet de loi, votre comité recommande d'incorporer les changements lorsque le projet, après être devenu loi, sera refondu lors de la prochaine révision des statuts d'intérêt public général du Canada.

Les changements recommandés par votre comité et les motifs de ces changements sont les suivants:

1. *Page 2, Article 2:* Remplacer les lignes 12 et 13 par:

«labour adjustment *benefits*» means the benefits payable under this Act;"

Actuellement, l'expression «labour adjustment *benefits*» est définie au singulier comme signifiant «the benefit payable under the Act».

Bien que la *Loi d'interprétation* contienne une disposition statuant que «Les mots écrits au singulier comprennent le pluriel», il serait néanmoins préférable, selon votre comité, de définir le pluriel de cette expression clé du projet étant donné que dans la suite du projet elle est presque invariablement employée au pluriel. (Voir, par exemple, l'article 1, qui contient le titre abrégé de la loi; l'article 9, qui traite des «labour adjustments benefits»; l'article 13, qui traite des «qualifications for benefits», et l'article 16, qui traite de «calculation and payment of benefits»).

Il y a lieu de remarquer aussi que, dans la version française du projet, l'expression est définie au pluriel (page 2, lignes 21 et 22).

2. *Page 3, article 3:*

- a) Remplacer la ligne 22 par:

«from the *day* the order is made, as is speci-»

- b) Remplacer la ligne 35 par:

«from the *day* the order is made unless,»

La *Loi d'interprétation* contient un certain nombre de dispositions qui établissent les règles de calcul des délais en «jours». Pour que ces règles s'appliquent, il faudrait employer le mot «day» (jour) dans cet article au lieu du mot «date».

3. *Page 6, Article 10:* Remplacer la ligne 13 par:

«employer, trade union or any person»

Le libellé actuel de la ligne 13 est: «employer, trade union or any *other* person».

The word "other" in this expression implies that every employer and trade union is either a person or a corporation (since the word "person" includes a corporation under the *Interpretation Act*). A partnership is neither a person nor a corporation and a trade union is not a person if it is not incorporated. The word "other", in your Committee's opinion, should be deleted.

4. *Page 6, Clause 10*: Strike out line 14 and substitute the following:

"the Board for certification *that he is eligible*"

Your Committee considers that it is better in English to say that "an employee... may apply to the Board for certification *that he is eligible*" rather than "an employee... may apply to the Board for certification *as being eligible*".

5. *Page 7, Clause 11*: Strike out lines 8 to 10 and substitute the following:

"11. The Board may certify *that* an employee named in an application under section 10 *is* eligible to apply to the Commission for"

This is similar to the change recommended in item 4 above.

6. *Page 7, Clause 12*: Strike out lines 26 and 27 and substitute the following:

"12. (1) An employee *in respect of whom a certificate has been issued* under section 10 may apply to the Com."

Your Committee recommends this change to improve the legislative expression in the English version of this clause. Similar changes would be required in clause 13(1), at page 8, lines 38 and 39; clause 13(2), at page 9, line 29; and clause 13(3), at page 10, line 7.

Respectfully submitted,

Le vice-président
Florence B. Bird
Deputy Chairman

Dans cette expression le mot «other» implique que chaque employeur et syndicat est soit une personne, soit une corporation (étant donné que le mot «person» désigne également une «corporation» aux termes de la *Loi d'interprétation*). Une société en nom collectif n'est ni une personne ni une «corporation» et un syndicat n'est pas non plus une personne s'ils ne sont pas constitués en «corporation». Le mot «other», selon votre comité, devrait être supprimé.

4. *Page 6, Article 10*: Remplacer la ligne 14 par:

«the Board for certification *that he is eligible*»

Votre comité estime qu'on améliorerait l'anglais en écrivant «an employee... may apply to the Board for certification *that he is eligible*» au lieu de «an employee... may apply to the Board for certification *as being eligible*».

5. *Page 7, Article 11*: Remplacer les lignes 8 à 10 par:

«11. The Board may certify *that* an employee named in an application under section 10 *is* eligible to apply to the Commission for»

Ceci est un changement analogue à celui recommandé à l'item 4 ci-dessus.

6. *Page 7, Article 12*: Remplacer les lignes 26 et 27 par:

«12. (1) An employee *in respect of whom a certificate has been issued* under section 10 may apply to the Com»

Votre comité recommande de faire ce changement pour améliorer l'expression législative dans la version anglaise de cet article. Il faudrait effectuer des changements similaires au paragraphe 13(1), page 8, lignes 38 et 39; au paragraphe 13(2), page 9, ligne 29; et au paragraphe 13(3), page 10, ligne 7.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, March 16, 1982

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill C-78, to provide for the payment of benefits to laid-off employees and to amend the Canada Labour Code, met this day at 10 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Florence B. Bird (*Deputy Chairman*) in the Chair.

The Deputy Chairman: Honourable senators, first, I shall explain what I have done and then I shall introduce our witnesses. I was requested by several members of the committee to have a long look at the drafting of Bill C-78. So I asked Mr. du Plessis to go through the bill very carefully and make suggestions about any changes that might justifiably be made, how serious the changes would be and what would need to be done. I then asked that an official of the Department of Justice come and meet with us to explain and clarify any changes suggested by Mr. du Plessis. I also asked the Department of Labour to send someone to represent them in this discussion. If at all possible, I would like to go through this as quickly as possible. There are not as many changes as were suggested by the members of the committee who asked me to take the action I did. Also, perhaps before we adjourn, we can reach some conclusions. I have some suggestions to make along these lines as well.

Now, I would like to introduce our witnesses. On my immediate right is Mr. Donald Maurais, Counsel for the Legislation Section of the Department of Justice. We also have with us from the Department of Labour, Mr. Laycock, Acting Chief, Economic Analysis and Industrial Relations Analysis Branch; Mr. Wayne Nute, Analyst, Employment Relations and Conditions of Work Branch; and Mr. Glen Kendall, Economist, Economic and Industrial Relations Research Branch. I hope those who will be posing questions will make them as clear and as simple as possible.

Nous n'avons pas eu le temps de le traduire. Je constate que c'est difficile pour nous tous. J'espère que vous nous excuserez, mais il est bien important que l'étude de ce projet de loi se termine au plus tôt. Nous nous excusons, mais cela sera traduit plus tard. Évidemment, ce n'est qu'une question de temps.

I am sorry about this, but it is just one of these things that we are not as well staffed as we should be. I did ask Mr. du Plessis to do it at the last minute and he did spend the weekend going over it, so I think we should be grateful to him and not blame him for not giving us the translation.

Several of these suggestions are of a minor nature, but I think it is our duty to go through them, because we are always hearing that the material we receive is badly drafted, with due respect, Mr. Maurais. Therefore, we have to, in our great wisdom, go over them.

There is only one of these suggestions that I consider to be of major significance and which I should like to have clarified.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 16 mars 1982

[Traduction]

Le Comité sénatorial de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 10 heures pour examiner la teneur du projet de loi C-78, Loi prévoyant le versement de prestations aux employés mis à pied et modifiant le Code canadien du travail.

Le sénateur Florence B. Bird (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Honorables sénateurs, nous avons le quorum et il est 10 h 01. Je vais tout d'abord vous expliquer les démarches que j'ai faites et puis je vous présenterai nos témoins. Plusieurs membres du Comité m'ont demandé d'étudier à fond le projet de loi C-78. J'ai donc demandé à M. du Plessis d'étudier le projet de loi très attentivement et de présenter des suggestions quant à d'éventuelles modifications, des commentaires sur leur importance et les mesures qu'on devrait prendre. J'ai ensuite demandé qu'un représentant du ministère de la Justice vienne nous rencontrer pour expliquer et clarifier les modifications proposées par M. du Plessis. J'ai également demandé au ministère du Travail d'envoyer un représentant pour participer à cette discussion. Si c'est possible, j'aimerais que cet examen se déroule le plus rapidement possible. Toutes les modifications suggérées par les membres du Comité n'ont pas été retenues. Nous pourrions peut-être tirer certaines conclusions avant de se quitter aujourd'hui. J'ai certaines suggestions à présenter à cet égard.

J'aimerais maintenant vous présenter nos témoins. À ma droite se trouve M. Donald Maurais, avocat-conseil de la Section de la législation, ministère de la Justice. Nous accueillons également les représentants suivants du ministère du Travail: M. Laycock, chef intérimaire, Direction de l'économie et de la recherche en relations industrielles; M. Wayne Nute, analyste, Direction des relations en matière d'emploi et conditions de travail; et M. Glen Kendall, économiste, Direction de l'économie et de la recherche en relations industrielles. J'espère que les questions posées seront claires et simples.

We have not had time to have this translated. I realize that it is difficult for all of us. I hope that you will excuse us, but it is extremely important that consideration of this bill be over as soon as possible. We are sorry, but this will be translated later on. It is only a matter of time.

Je suis désolé, mais nous ne disposons pas du personnel nécessaire. J'ai demandé à M. du Plessis d'étudier le projet de loi au dernier moment et il y a consacré sa fin de semaine, et je crois que nous devrions lui en être reconnaissants, et ne pas lui en vouloir parce que nous ne disposons pas de la traduction.

Plusieurs de ces suggestions sont mineures, mais je crois que c'est de notre devoir de les étudier puisqu'on dit toujours que les documents que nous recevons sont mal rédigés, sauf votre respect, M. Maurais. Ainsi, dans notre grande sagesse, nous devons les étudier.

Il n'y a qu'une des suggestions que je juge très importante; je crois qu'elle devrait être clarifiée.

[Text]

The drafting comments begin with clause 2, page 2, line 12. That is the fifth paragraph on page 2, beginning with the words:

“labour adjustment benefit” means the benefit payable under this Act;

Mr. du Plessis, would you explain your comments?

Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel: Madam Chairman, I will read my comments and then answer any questions that might arise.

While the Interpretation Act contains a rule that “words in the singular include the plural”, it nevertheless seems somewhat puzzling to see one of the key expressions of the bill defined in the singular when, in the rest of the bill, it is almost always used in the plural.

The examples I give are found in clauses 1, 9 and 13. Clause 1 contains the short title of the bill, “Labour Adjustment Benefits Act”, and then the term is used quite frequently in clauses 9 and 13. Also, the French version of the bill defines the term in the plural.

The English definition now reads:

“labour adjustment benefit” means the benefit payable under this Act;

The impression that I have from reading this bill is that the term is used more often in the plural than in the singular.

The Deputy Chairman: Have you any comments on that, Mr. Maurais?

Mr. Donald Maurais, Legislative Counsel, Legislation Section, Department of Justice: Madam Chairman, the only comment I should like to make is that the Interpretation Act covers the point, and even if we do put it in the plural, there are probably some places where it is used in the singular, so it would be going out that way.

It is a valid comment, and one way or the other, I do not think it would involve a defect in the law.

Senator Tremblay: You noted yourself, Mr. du Plessis, at the end of your comments, that in the French version it is in the plural.

Mr. du Plessis: Yes. So, it is a question of consistency in the wording.

Senator Tremblay: But the rule of interpretation is correct—the singular includes the plural—and it is just a question of consistency?

The Deputy Chairman: Yes, Senator Tremblay, it is a small matter.

Before we go any further, honourable senators, perhaps I should say that these suggestions need not necessarily be put into a form of amendment, because that would mean the bill would have to go back to the other place, and we would lose what I consider to be a “motherhood” type of bill, if I can use that term.

If we can agree to accept the substance of this bill, then I suggest—and I thought we should bear this in mind during our discussions—that if we feel we would like to make these minor changes, we put them in the form of a recommendation so that

[Traduction]

Les commentaires de M. du Plessis commencent avec l'article 2, page 2, douzième ligne. Le cinquième paragraphe de la page 2, commence ainsi:

«prestations d'adaptation» Les prestations payables en vertu de la présente loi;

M. du Plessis, pourriez-vous expliquer vos commentaires?

M. R. L. du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire: Madame le président, je vous lirai mes commentaires et répondrai aux questions qu'on voudra bien poser.

Bien que la Loi d'interprétation stipule que «des mots écrits au singulier comprennent le pluriel», il n'en est pas moins surprenant qu'une des principales expressions de ce projet de loi soit définie, en anglais, au singulier, alors que dans le reste du projet de loi, elle est presque toujours utilisée au pluriel.

Les exemples dont je parle se trouvent aux articles 1, 9 et 13. L'article 1 présente le titre abrégé du projet de loi, «Labour Adjustment Benefits Act», et puis, il y a les expressions utilisées assez fréquemment dans les articles 9 et 13, ainsi que la version française du projet de loi qui définit l'expression au pluriel.

La définition anglaise est la suivante:

«labour adjustment benefit» means the benefit payable under this Act;

Après avoir lu ce projet de loi, j'en ai déduit que l'expression est utilisée plus souvent au pluriel qu'au singulier.

Le vice-président: Monsieur Maurais, désirez-vous ajouter quelque chose?

M. Donald Maurais, avocat-conseil, Section de la législation, ministère de la Justice: Madame le président, j'aimerais simplement dire que la Loi d'interprétation aborde cette question, et même si nous utilisons le pluriel, il y a probablement certains endroits où on utilise le singulier.

C'est un commentaire valable, et d'une façon ou d'une autre, je ne crois pas que cela représente une imperfection de la loi.

Le sénateur Tremblay: Vous l'avez noté vous-même, monsieur du Plessis, à la fin de vos commentaires que, dans la version française, l'expression est au pluriel.

M. du Plessis: C'est exact. C'est donc une question d'uniformité.

Le sénateur Tremblay: Mais la Loi d'interprétation le dit, le singulier comprend le pluriel. C'est donc simplement une question d'uniformité?

Le vice-président: C'est exact, sénateur Tremblay, c'est une question de peu d'importance.

Avant de poursuivre, honorables sénateurs, j'aimerais dire que ces suggestions ne doivent pas nécessairement être présentées sous forme de modifications, parce que cela voudrait dire que le projet de loi doit retourner à l'autre endroit et que nous perdriions ce que je juge être un projet de loi «inattaquable», si je peux me servir de cette expression.

Si nous pouvons nous entendre pour accepter la teneur de ce projet de loi, je suggérerais alors—et je crois que nous devrions en tenir compte lors de nos discussions—que si nous décidons d'apporter ces modifications mineures, nous devrions les pré-

[Text]

they may be included in the next revision of this statute, or, if you wish, have them included in the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1981, as amended.

So, we should bear this point in mind.

Are there any further questions on this particular clause?

Senator Thompson: Mr. du Plessis, you raised questions about "Canadian establishment", which comes just ahead of that. Are you satisfied with that?

Mr. du Plessis: Yes, Senator Thompson. When I first looked at that, I wondered what the legal status of "establishment" would be, because it is such a general term. It does not imply a corporation, a person or an employer, but on reconsidering that point, I feel that it really is more a description of a place than it is of a legal personality. So, I find no problem with the term, "Canadian establishment."

Senator Thompson: Could I ask the witness from the Department of Justice whether he has any concern about the words, "Canadian establishment?" I don't recall that term being used in any other statute.

Mr. Maurais: I think Mr. du Plessis' interpretation is correct. The definition was solely to establish that the organization had an office or factory in Canada. That was the principle, perhaps. We did not want to restrict it to corporations, individuals or partnerships, so we used a broad, generic term such as "establishment." As long as that establishment has its head office, an office or factory in Canada, that is sufficient.

The Deputy Chairman: If there are no further questions, we will deal with clause 10, page 6, line 13. This is the one which worried me because we attacked it twice. I see that you have put them both together now, so that is fine. I think, first of all, we should deal with item 2 and then go on to item 3. I think that is the easiest way to do it rather than taking them together. When we were discussing it, that seemed to be the way it emerged.

Mr. du Plessis: Yes, Madam Chairman.

Clause 10 of the bill states:

10. (1) Any employee who has been laid off may apply, directly or through an employer, trade union or any other person—

The word "other" in this expression implies that every employer and trade union is either a person or a corporation, since the word "person" includes a corporation under the Interpretation Act. A partnership is not a person, nor is a trade union a person if it is not incorporated. My view is that the word "other" should be deleted from line 13.

The Deputy Chairman: Mr. Maurais, why did you put the word "other" in there?

[Traduction]

senter sous forme de recommandations afin qu'elles puissent être incluses dans la prochaine révision de ce règlement, ou, si vous le désirez, pour qu'elles soient incluses dans la Loi corrective de 1981, telle que modifiée.

Je crois que nous devrions en tenir compte.

Y a-t-il d'autres questions sur cet article?

Le sénateur Thompson: Monsieur du Plessis, vous avez soulevé des questions sur l'expression «établissement canadien» qui précède dans la version anglaise. Êtes-vous satisfait de l'explication?

M. du Plessis: C'est exact, sénateur Thompson. Lorsque j'ai pour la première fois étudié le bill, je me demandais quel était le statut juridique de «établissement», puisque c'est un terme tellement général. Il ne représente pas une société, une personne ou un employeur; mais après avoir étudié la question, je juge qu'il s'agit de la description d'un endroit plutôt que d'une entité juridique. Donc, je suis d'avis que l'expression «établissement canadien» ne pose aucun problème.

Le sénateur Thompson: Pourrais-je demander au représentant du ministère de la Justice si l'expression «établissement canadien» lui pose des problèmes? Je ne crois pas avoir vu cette expression dans d'autres règlements.

M. Maurais: Je crois que l'interprétation de M. du Plessis est exacte. La définition ne sert qu'à assurer que l'organisme a un bureau ou une usine au Canada. C'était peut-être le principe. Nous ne voulions pas limiter l'application aux sociétés, aux particuliers ou aux sociétés en participation et nous avons donc utilisé une expression générale comme «établissement». Tant que cet établissement a son bureau-chef, un bureau ou une usine au Canada, cela suffit.

Le vice-président: S'il n'y a pas d'autres questions, nous passerons maintenant à l'article 10 à la page 6, douzième ligne. C'est l'aspect qui m'inquiète un peu puisque on a dû s'y attaquer à deux reprises. Je vois que vous avez réuni les deux questions. C'est très bien. Je crois que tout d'abord nous devrions discuter du paragraphe 2 et puis passer au troisième paragraphe. Je crois qu'il est plus facile de procéder ainsi plutôt que de les aborder ensemble. C'est la façon dont les choses se sont déroulées lorsque nous en avons discuté.

M. du Plessis: C'est exact, Madame le président.

L'article 10 du projet de loi stipule:

10. (1) Tout employé mis à pied peut demander à l'Office, directement ou par l'intermédiaire d'un employeur, d'un syndicat ou d'une autre personne,

Le mot «autre» dans cette expression implique que chaque employeur et syndicat est soit une personne ou une société. Puisque l'expression «personne» représente une société conformément à la Loi d'interprétation, et qu'une société en participation et un syndicat, s'il n'est pas constitué en société, ne sont pas des personnes, selon moi, le mot «autre» devrait être rayé de la douzième ligne.

Le vice-président: Monsieur Maurais, pourquoi avez-vous ajouté le mot «autre» à cet article?

[Text]

Mr. Maurais: Well, Madam Chairman, I think Mr. du Plessis' interpretations is probably correct, and it would be better to delete the word "other."

Senator Thompson: Madam Chairman, I should like to go back to clause 4 of the bill.

Mr. du Plessis, did you have any concern about clause 4(1) and the wording, "the Governor in Council may," and the retroactivity, in effect? Did this raise any concern in your mind?

Mr. du Plessis: I have no problem with the word "may." That is a word that is used to empower, to give the Governor in Council authority, and the question of retroactivity, generally, is not a problem as long as you are not removing or taking away any rights retroactively. The mere fact that you have a retroactive provision in a statute is not something that one has to be concerned about, provided that the effects are not detrimental to any existing rights. So, I have no problem with that particular clause.

The Deputy Chairman: Does anyone else have any problem with that particular clause? In that event, we will go back, then, to page 6 of the bill. I think everybody has agreed and accepted our suggestions, since nobody has spoken up. If there is disagreement, we will come back to this and have further discussion on it, but at the present we are trying no to hold up the witnesses.

We are now on item 3 of the paper prepared by Mr. du Plessis. It deals with clause 10, page 6, lines 11 and 16.

Mr. du Plessis: Again, this is another minor matter of wording in clause 10 that starts with:

—to the Board of certification as being eligible to apply to the Commission for labour adjustment benefits.

I feel it would be better English to say "for certification that he is eligible to apply to the commission . . .". It is a minor point. It does not change the substance, but makes it a clearer statement of law to use the more definite expression "that he is eligible."

The Deputy Chairman: Mr. Maurais, how do you feel about that?

Mr. Maurais: I have no difficulty with that suggestion.

The Deputy Chairman: Referring to clause 10(1) I know that Senator Neiman was worried about it.

Mr. du Plessis: Senator Neiman was concerned with the generality of that clause because it starts off by saying "any employee who has been laid off." This means it could apply to anyone anywhere in Canada. However, the problem is resolved if you go to the next clause, which is clause 11. In clause 11, "employee" is tied in with the definition of a Canadian "establishment" and with the provisions that enable the Governor in Council to designate an industry. Clause 11 states:

[Traduction]

M. Maurais: Eh bien, Madame le président, je crois que l'interprétation de M. du Plessis est probablement correcte, et qu'il vaudrait rayer le mot «autre».

Le sénateur Thompson: Madame le président, j'aimerais que l'on retourne à l'article 4 du projet de loi.

Monsieur du Plessis, avez-vous eu certaines difficultés au sujet du paragraphe 4(1) et de l'expression «le gouverneur en conseil peut,» et ensuite de la disposition sur la rétroactivité? Est-ce que cela vous inquiétait un peu?

M. du Plessis: Non, l'expression «peut» ne me préoccupe pas du tout. C'est un mot qui est utilisé pour accorder un pouvoir, pour accorder un pouvoir au gouverneur en conseil, et la question de la rétroactivité, dans l'ensemble, n'est pas un problème tant que vous n'enlevez pas des droits de façon rétroactive. Il ne faut pas s'inquiéter de la simple présence d'une disposition sur la rétroactivité dans un règlement, à la condition que cela ne nuit pas à des droits déjà accordés. Donc, ces dispositions ne m'inquiètent pas particulièrement.

Le vice-président: Quelqu'un d'autre éprouve-t-il des problèmes avec cette disposition? Sinon, nous retournerons à la page 6 du projet de loi. Je crois que tout le monde a accepté nos suggestions, puisque personne ne s'y est opposé. Si certains ne sont pas d'accord, nous reviendrons à cet article et le discuterons plus à fond, mais pour l'instant nous faisons de notre mieux pour ne pas retarder les témoins.

Nous étudions actuellement la troisième question prévue au programme qu'on vient de vous donner, sénateur Marshall. Il s'agit de l'article 10, à la page 6, de la onzième à la seizième ligne de la version anglaise.

M. du Plessis: C'est exact, madame le Président. Il s'agit d'une question de moindre importance au sujet du libellé anglais de l'article 10. Le problème touche la partie de l'article qui commence de la façon suivante:

. . . to the Board for certification as being eligible to apply to the Commission for labour adjustment benefits.

Je crois que le libellé anglais serait amélioré si on utilisait la tournure «for certification that he is eligible to apply to the commission . . .». Toutefois, il ne s'agit que d'une question de moindre importance; cela ne change pas le fond mais si on utilisait l'expression plus précise «that he is eligible» la disposition serait plus claire.

Le vice-président: Monsieur Maurais, qu'en pensez-vous?

M. Maurais: Je suis parfaitement d'accord.

Le vice-président: Pour retourner au paragraphe 10(1), je sais que le sénateur Neiman s'inquiétait à son sujet.

M. du Plessis: Le sénateur Neiman s'inquiétait du fait que l'article était très général parce qu'il commence en disant «tout employé mis à pied». Ceci veut dire que quiconque, n'importe où au Canada est visé. Toutefois, le problème est résolu à la prochaine disposition, l'article 11, où l'expression «employé» est rattachée à la définition d'un établissement canadien et aux dispositions qui permettent au gouverneur en conseil de désigner un secteur d'activité. L'article 11 stipule:

[Text]

The Board may certify an employee named in an application . . . if

(b) the Canadian establishment from which he was laid off is part of a designated industry;

Senator Neiman was concerned that clause 10 might have overlooked the whole question of a designated industry, which is dealt with earlier in the bill starting at clause 3, but I think that the problem is resolved if you look at clause 11. It ties it all in. Nevertheless, clause 10, if you read it on its own, states "any employee."

The Deputy Chairman: That is what was worrying her, but that does seem to be covered as Mr. du Plessis has pointed out.

Mr. Maurais: Yes. You almost have a chicken and egg situation. If you put up all the qualifications at the beginning, it becomes a useless test later on. Therefore, any employee may apply and the board looks at that employee and then checks, him against the requirements in clause 11.

The Deputy Chairman: Are there any further questions about this?

Senator Marshall: By mentioning "he" was laid off, is there going to be any objection from the Status of Women about that?

The Deputy Chairman: I will ask Mr. Maurais about that, but usually in government documents "he" is used as covering both masculine and feminine. That is good English usage and good legislative usage. "He" implies both "he" and "she". If you had to put "he" and "she" and "him" and "her" throughout this bill it would make it more difficult than it is now. If you wish to make some recommendations along those lines, I am quite willing to agree to that, but personally I think we should respect the conventions of the English language insofar as we are able to.

Senator Marshall: I am sure if you gave that clause to some women, they would be picketing on Parliament Hill.

The Deputy Chairman: Do you think we will survive it? I do not mind going on record. I have a great respect for language, and I think the French language would be the same. Am I not correct that this is usual government procedure?

Mr. Maurais: Yes. There is a covering provision in the Interpretation Act.

The Deputy Chairman: That is what I remembered.

Perhaps we can move on to clause 11, page 7, lines 8 to 10.

Mr. du Plessis: Again, this is a comment that is very similar to the preceding one, and that is, to take out the words "as being" where it says:

The Board may certify an employee named in an application . . . as being eligible to apply to the Commission—

[Traduction]

L'Office peut certifier que l'employé nommé dans la demande . . . si

b) l'établissement canadien d'où il a été mis à pied fait partie d'un secteur d'activités désigné;

Le sénateur Neiman craignait que l'article 10 n'abordait pas la question d'un secteur d'activités désigné mentionnée un peu plus tôt dans le projet de loi pour la première fois à l'article 3, mais je crois que l'article 11 résout le problème. Cela règle toute la question. Néanmoins, l'article 10, si vous le lisez isolément, dit «tout employé.»

Le vice-président: C'est ce qui l'inquiétait, mais le problème semble être résolu comme l'a indiqué M. du Plessis.

M. Maurais: C'est exact. C'est pratiquement l'histoire de savoir qu'est-ce qui est venu en premier l'œuf ou la poule. Il est inutile d'établir toutes les qualifications ou les précisions dès le départ. Ainsi, tout employé peut présenter une demande et l'Office l'étudie et tient compte des exigences de l'article 11.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres questions à ce sujet?

Le sénateur Marshall: Les organismes s'occupant de la condition féminine vont-ils trouver inadmissible l'expression «il a été mis à pied»?

Le vice-président: Je demanderai à M. Maurais de nous dire son point de vue à ce sujet mais en général dans les documents préparés par le gouvernement nous utilisons «il» pour représenter à la fois les personnes du sexe masculin et du sexe féminin. C'est un bon emploi de la langue anglaise et un bon emploi du vocabulaire législatif. «Il» représente à la fois «il» et «elle». Si vous deviez utiliser «il» et «elle» dans tout le projet de loi, cela compliquerait encore plus les choses. Si vous désirez présenter une recommandation à ce sujet, je suis prête à l'accepter, mais personnellement, je crois que nous devrions respecter les conventions de la langue anglaise dans la mesure du possible.

Le sénateur Marshall: Je suis persuadé que si vous donniez cette disposition à certaines femmes, elles manifesteraient sur la Colline du Parlement.

Le vice-président: Croyez-vous que nous allons nous en sortir? Cela ne me dérange pas d'en parler officiellement. J'ai un très grand respect pour la langue, et je crois que la même chose s'appliquerait pour la langue française. N'ai-je pas raison de dire que c'est la procédure acceptée du gouvernement?

M. Maurais: C'est exact. Il y a une disposition spéciale à cet égard dans la Loi d'interprétation.

Le vice-président: C'est ce que je croyais.

Peut-être pourrions-nous passer maintenant à la version anglaise de l'article 11, à la page 7, les lignes 8 à 10.

M. du Plessis: Il s'agit ici encore une fois, d'un commentaire semblable à celui qu'on a présenté auparavant, et il faudrait rayer les mots «as being» dans le passage suivant du texte anglais:

The Board may certify an employee named in an application . . . as being eligible to apply to the Commission

[Text]

I think a more positive statement and slightly better English would be to say "the Board may certify that an employee named in an application is eligible to apply to the Commission . . ."

The Deputy Chairman: Are you satisfied with that, Mr. Maurais?

Mr. Maurais: Yes.

The Deputy Chairman: Let us deal with clause 12, page 7, lines 26 and 27.

Mr. du Plessis: Instead of saying:

An employee who has been certified under section 10—

I believe it would be better English to say: "An employee in respect of whom a certificate has been issued under section 10 . . ." This comment would apply as well to clause 13(1), page 8, lines 38 and 39; clause 13(2), page 9, line 29; and clause 13(3), page 10, line 7, and any other place where that expression appears. I believe I have covered them all, but I may have missed a few.

The Deputy Chairman: Do you have any comments on that, Mr. Maurais?

Mr. Maurais: No. I should point out that most of these suggested changes would not make any difference in the law if they were accepted. They simply make it clearer.

Senator Côtteau: I should like Mr. du Plessis to explain to me the difference between the language and phraseology used in the bill and his suggestion that it be changed to a person "to whom a certificate is being given."

Mr. du Plessis: There is in normal usage a sort of connotation when you say "someone who has been certified." I do not know just how I can explain it, except to say that the expression is used, I believe, in the field of psychiatry. It could, therefore, be said to have a double meaning.

Senator Côtteau: Thank you. I could not see the difference.

The Deputy Chairman: The next comment to deal with refers to clause 23(c), page 18, lines 39 to 41.

Mr. du Plessis: Subparagraph (c) of clause 23(3) is part of a list of the persons who may be required either by an officer of the board or an officer of the commission to produce to that officer or any person designated by that officer all such documents or other information relating to the administration of this bill, as the officer requests. If a person is no longer employed, and that is what subparagraph (c) refers to—it refers to any person who has been employed by or has acted as an agent for any person mentioned in subparagraphs (a) or (b)—it would be impossible for that person to supply documents connected with his employment that he would otherwise have had access to.

In this respect I think that the power of the officer of the commission or of the board, may be somewhat excessive. This is a matter that perhaps the department might like to com-

[Traduction]

Je crois qu'en utilisant la tournure «the Board may certify that an employee named in an application is eligible to apply to the Commission . . . » ou aurait une formulation plus positive et un meilleur emploi de la langue anglaise.

Le vice-président: Qu'en pensez-vous, monsieur Maurais?

M. Maurais: Je suis d'accord.

Le vice-président: Passons maintenant à la version anglaise de l'article 12, à la page 7, les lignes 26 et 27.

M. du Plessis: Au lieu de dire:

An employee who has been certified under section 10 . . .

Je crois qu'il vaudrait mieux dire en anglais «An employee in respect of whom a certificate has been issued under section 10 . . . » Ce commentaire s'appliquerait aussi bien au paragraphe 13(1) de la page 8, lignes 38 et 39; au paragraphe 13(2), page 9, ligne 29; et au paragraphe 13(3), page 10, ligne 7, et à tout autre endroit où l'expression apparaît. Je crois que j'ai mentionné toutes les expressions, mais j'en ai peut-être oublié quelques unes.

Le vice-président: Monsieur Maurais, désirez-vous ajouter quelque chose?

M. Maurais: Non, mais je dois dire que la plupart de ces modifications proposées ne changeraient pas tellement la loi si elles étaient acceptées. Elles la rendent plus explicite.

Le sénateur Côtteau: J'aimerais que M. du Plessis m'explique la différence entre le langage et la phraseologie du libellé actuel de la version anglaise du projet de loi et sa proposition suivant laquelle la disposition soit modifiée comme suit: «to whom a certificate is being given».

M. du Plessis: Il y a dans l'usage normal, en anglais, une sorte de connotation lorsque vous dites «someone who has been certified». Je ne sais pas au juste comment vous l'expliquer, mais l'expression est utilisée, je pense, en psychiatrie. Elle a donc un double sens.

Le sénateur Côtteau: Merci. Je n'arrivais pas à voir la différence.

Le vice-président: La prochaine observation porte sur le paragraphe 23(c), en page 18 aux lignes 39 à 41.

M. du Plessis: L'alinéa 23(3)c) donne en partie une liste des personnes qui peuvent être tenues, soit par un agent de l'Office ou de la Commission de fournir à cet agent ou à toute autre personne désignée par ce dernier tous les documents ou les renseignements liés à l'application de la présente loi qu'exige ce fonctionnaire. Si une personne est sans travail, et c'est bien l'objet de l'alinéa c, qui fait état de toute personne qui a été l'employé ou le représentant d'une personne visée aux alinéas a) ou b), cette dernière sera dans l'impossibilité de fournir les documents connexes à son emploi auxquels elle aurait pu autrement avoir accès.

A cet égard, je crois que les pouvoirs de l'agent de la Commission ou de l'Office sont peut-être quelque peu excessifs. C'est peut-être là une question que le Ministère aimerait

[Text]

ment on. I am getting more into the substance of the bill when I make this comment, but I think it is a relevant comment relating to the drafting of this bill.

Mr. Maurais: I should like to make a few comments on this subclause. It was originally drawn along the lines of a similar provision in the Unemployment Insurance Act, 1971 where like powers were given to the Canada Employment and Immigration Commission, along with the Labour Adjustments Board, will be exercising power under this subclause. In drafting the bill, we wanted to follow that act; one of the reasons being that they were familiar with the procedures under that act. That gives you the background of from where it comes. The point is well taken with respect to documents, although it is not so well taken with respect to information, because a person may be able to give information from recollection and not necessarily have to have access to documents.

The deputy Chairman: Have you anything further to add to that, Mr. Laycock?

Mr. W. Laycock, Acting Chief, Policy and Programs, Economic and Industrial Relations Research Branch, Department of Labour: Just to emphasize that we would be interested in information as much as documentation. If a change in the wording would still allow that, then I do not think we would have any objection to that.

Senator Thompson: When the deputy minister explained this to us, he suggested that the reason for it was that a man might say "Look, I was part of this designated industry. I was laid off and I am now applying for benefits." The representatives working under this legislation wanted to go back and inquire of the employer, "Was the man actually laid off or was he fired?" The question in my mind is that, surely, as you have mentioned, under the Unemployment Insurance Act that has already been established, because if one is fired there are certain aspects which affect one's Unemployment Insurance. Do you need this extra power?

I have a further concern about the broad way in which this is worded regarding information and documents. In some industries there is a medical officer and a personnel officer. Under the law, can one walk in and get this private information from such people with respect to an employee? If so, is that an abuse of power?

Mr. Laycock: On the first issue, if a man were fired, then that information should be available from UIC. But there are a number of other aspects to the request for information that are probably more important and would be the substance of any request of that kind, such as the employee's employment record. In most cases the information being sought here pertains to the years of service. That is probably what is being sought there.

[Traduction]

commenter. Mon observation porte sur le fond du projet de loi, mais je crois qu'elle est appropriée en ce qui a trait à la rédaction du projet de loi.

M. Maurais: J'aimerais faire quelques observations sur cet alinéa. Initialement, il a été rédigé conformément à une disposition semblable de la Loi sur l'assurance chômage de 1971 où des pouvoirs semblables sont accordés à la Commission canadienne de la main-d'œuvre et de l'immigration. Cette dernière, de concert avec l'Office d'aide à l'adaptation des travailleurs, exercera ces pouvoirs aux termes du présent alinéa. Lorsque nous avons rédigé le projet de loi, nous avons voulu calquer cette loi, entre autres parce que les procédures prévues aux termes de ladite loi étaient bien connues. Voilà qui vous donne une idée de l'origine de cette disposition. Le point qui est soulevé est opportun en ce qui concerne les documents, bien qu'il ne le soit pas en ce qui a trait aux renseignements parce qu'une personne peut être en mesure de fournir des renseignements à partir de ses souvenirs sans nécessairement avoir accès aux documents.

Le vice-président: Monsieur Laycock, avez-vous d'autres observations?

M. W. Laycock, chef intérimaire, Direction de l'économie et de la recherche en relations industrielles, ministère du Travail: Pour remercier, les renseignements nous intéressent tout autant que les documents. Si une modification au libellé le permettait toujours, je ne crois pas alors que nous puissions nous y opposer.

Le sénateur Thompson: Lorsque le sous-ministre nous a expliqué cette question, il a laissé entendre que la raison était la suivante: par exemple, quelqu'un peut dire ceci: «Écoutez, je travaillais dans ce secteur d'activités désigné, j'ai été mis à pied et je demande maintenant à obtenir des prestations.» Les représentants soumis aux dispositions de la présente loi voulaient faire marche arrière et enquête auprès de l'employeur pour savoir si la personne avait été véritablement mise à pied ou congédiée. La question que je me pose, certes, comme vous l'avez mentionné, est dans le cadre de la Loi sur l'assurance-chômage, la situation a déjà été clarifiée parce que si la personne a été congédiée, certains aspects viennent modifier les droits à l'assurance-chômage. Avez-vous besoin de ce pouvoir supplémentaire?

Une autre chose me préoccupe; étant donné que le libellé du projet de loi concernant les renseignements et les documents est rédigée de façon suivante, peut-on aux termes de la loi s'adresser au représentant médical et au représentant du personnel dans une industrie donnée et leur demander ces renseignements privés concernant un employé? Le cas échéant, n'est-ce pas là un abus de pouvoir?

M. Laycock: En ce qui concerne la première question, si une personne est congédiée, je crois alors que ces renseignements peuvent être fournis par la Commission d'assurance-chômage. Mais il y a un certain nombre d'autres aspects concernant la demande de renseignements qui sont probablement plus importants et qui feraient l'objet de toute demande du genre, comme par exemple le dossier de l'employé. Dans la plupart des cas,

[Text]

Senator Thompson: My second point concerned documents relating to an employee's medical condition or marital status.

Mr. Laycock: Again, I would have thought that the nature of the information sought would be determined by the requirements of the act, that it would be restricted only to that information that is required under the act.

Mr. Maurais: I believe you have to construe this power in the context not only of the act but of the clause. If you look at the last three lines of subclause 23(1) and 23(2) you will get some indication of limitation on the powers. Clause 23(1) says:

... may make such examination and inquiry as may be necessary to determine whether or not the employee is eligible to apply to the Commission for labour adjustment benefits.

In 23(2) it says:

... may make such examination and inquiry as may be necessary to determine whether or not the employee is qualified to receive labour adjustment benefits.

So anything above and beyond that would probably be beyond their powers, and if they ever tried to exercise them, you could legitimately refuse to give the information.

Senator Thompson: You say "would probably be beyond their powers".

Mr. Maurais: In the context of the whole act, that is what their duties are. They can only do that type of search that is necessary to determine whether one is eligible to apply for any adjustment benefits. I should think that would preclude searching most medical and marital documents.

Senator Thompson: Do you agree with that, Mr. du Plessis?

Mr. du Plessis: I think that is a proper qualification on the power. It is true that every clause is interpreted in the context of the act.

The Deputy Chairman: Are there any further questions?

Senator Marshall: I question whether any member of the board can come into my private house.

The Deputy Chairman: They cannot. That is not in the act. You may not have been here when Mr. Eberlee explained that if a person wanted access to prove that he had been 12 years with the establishment, and his employer said "I didn't like you anyway and I will be darned if I will give you any information at all", then there would be the right for any official to go in and demand that information. But in the original bill, before it was amended in the other place, they could have made it wider than that—but I believe that has been cleared up; am I right?

Mr. Laycock: That is right.

[Traduction]

les renseignements qui sont demandés ici portent sur les années de service. C'est probablement ce que l'on cherche à obtenir.

Le sénateur Thompson: Mon deuxième point concerne les documents relatifs à la santé et à l'état matrimonial d'un employé.

M. Laycock: Une fois de plus, je crois que la nature des renseignements demandés sera déterminée par les dispositions de la loi, c'est-à-dire qu'il ne s'agirait que des renseignements qu'exige la loi.

M. Maurais: Je crois que vous devrez expliquer ce pouvoir non seulement dans le contexte de la loi, mais dans celui de l'article. Si vous lisez les trois dernières lignes des paragraphes 23(1) et 23(2) vous remarquerez certaines limitations des pouvoirs. Le paragraphe 23(1) est ainsi libellé:

... peut(...) procéder aux examens ou tenir les enquêtes nécessaires afin de décider si celui-ci a droit ou non de demander des prestations d'adaptation à la Commission.

Au paragraphe 23(2), il est signalé ceci:

... peut(...) procéder aux examens ou tenir les enquêtes nécessaires afin de décider si celui-ci a droit ou non de toucher des prestations d'adaptation.

C'est donc dire que toute autre action au-delà de ces démarches constituerait probablement un abus de leurs pouvoirs et si les fonctionnaires ont déjà essayé de les exercer, ils peuvent légitimement se voir refuser les renseignements.

Le sénateur Thompson: Vous dites «constituerait probablement un abus de leurs pouvoirs».

M. Maurais: Mais selon l'ensemble des dispositions de la loi, ce sont leurs devoirs. Ils ne peuvent qu'effectuer ce genre de recherche qui est nécessaire pour déterminer si les employés ont droit de présenter une demande de prestation d'adaptation. Je crois que cela les empêche de chercher la plupart des documents sur la santé et l'état matrimonial des employés.

Le sénateur Thompson: Êtes-vous d'accord avec cela, monsieur du Plessis?

M. du Plessis: Je crois que c'est une bonne façon de décrire les pouvoirs. Il est vrai que chaque article est interprété à la lumière de l'ensemble de la loi.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Marshall: Je me demande si un fonctionnaire de l'Office peut venir chez moi...

Le vice-président: Non, la loi ne le prévoit pas. Vous n'étiez peut-être pas ici lorsque M. Eberlee a expliqué que si une personne voulait prouver qu'elle avait travaillé douze ans dans l'établissement et que son employeur soutenait qu'il ne l'aimait pas et qu'il refusait de lui donner quelque renseignement que ce soit, alors, les fonctionnaires auraient le droit d'aller dans l'établissement et d'exiger les renseignements. Mais dans le projet de loi initial, avant qu'il ne soit modifié à l'autre endroit, ils auraient pu en élargir davantage les dispositions, mais je crois que la question a été éclaircie, n'est-ce pas?

M. Laycock: C'est exact.

[Text]

Mr. Maurais: The power has been cut down considerably in the other place.

The Deputy Chairman: Are there any further questions on this item? I believe you have agreed most courteously with all of Mr. du Plessis' suggestions.

Senator Thompson: Madam Chairman, may I raise one question? It is with respect to the use of the permissive "may", which is used all the way through the bill. The word "shall" is never used. Is that deliberate?

Mr. Maurais: There is a distinction between the words "may" and "shall". The word "may" generally implies conferance of power; whereas if one intended to impose a duty sanctionable by criminal punishment, one would use the word "shall". In the bill you will find that most of it involves an application of some value judgment or some criteria. So that in itself would imply a "may" situation rather than a "shall" situation.

Senator Thompson: Assuming that your designation of industry is established, it then says, as I understand it, that the minister may extend the application of this bill to the designated areas. But he may not do it.

Mr. Maurais: Are you referring to clause 3 where it says "the Governor in Council may, by order—"

Senator Thompson: Yes.

Mr. Maurais: That is purely an empowering clause. We do not want to say that the Governor in Council shall do it. It is discretionary.

The Deputy Chairman: The word "shall" implies "must". It is mandatory.

Mr. Maurais: Yes. Generally we do not like to use the word "shall" with respect to ministers or the Governor in Council, because it implies that in his failure to do it, criminal action could be brought against him. So generally it is a drafting convention. We will either use the word "may" or somehow put it in the passive, or say something that does not involve the use of the word "shall". There is a definite distinction in drafting between the words "may" and "shall".

The Deputy Chairman: As I explained earlier, I should like the committee to make a decision before 11 o'clock because some senators have other meetings to attend. There is a small amount of business that I would like to discuss. There was one point that I wanted to make, although it is one that we cannot do much about because it does not come within our terms of reference, in that it involves money. However, I wanted to raise it while our witnesses were here. Senator Thompson, I believe you misunderstood the amount of money that we are giving them. I can be corrected on this, but, so far as I am concerned, we are giving them 60 per cent of insurable earnings, which is exactly what they are getting under the unemployment insurance benefit. As I see it what we are doing is to say that when, after 50 weeks, the unemployment insurance benefits would normally run out, they will continue. They will get the same amount of money in their retirement until they

[Traduction]

M. Maurais: Les pouvoirs ont été réduits sensiblement à l'autre endroit.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres questions à ce sujet? Je crois que vous êtes d'accord, en toute courtoisie, avec les suggestions de M. du Plessis.

Le sénateur Thompson: Madame le président, puis-je poser une question? Elle concerne l'usage permissif du terme «peut» utilisé dans tout le projet de loi. Le terme «doit» n'est jamais utilisé. Est-ce voulu?

M. Maurais: Il y a une distinction entre le terme «peut» et «doit». Le premier généralement sous-entend une attribution de pouvoirs alors que si l'on se propose d'imposer une fonction sanctionnable par une peine criminelle, on utilisera le terme «doit». Dans le projet de loi, vous remarquerez que l'on fait la plupart du temps appel à des jugements de valeur ou à l'établissement de certains critères. Donc, en soi, cela sous-entend qu'on doit utiliser le terme «peut» plutôt que «doit».

Le sénateur Thompson: En supposant que vous avez établi un secteur d'activités, le projet de loi, d'après ce que j'en comprends, prévoit que le ministre peut appliquer les dispositions du projet de loi au secteur désigné. Mais aussi il peut ne pas le faire.

M. Maurais: Parlez-vous ici de l'article 3 où «le gouverneur en conseil peut, par décret...»

Le sénateur Thompson: Oui.

M. Maurais: Il s'agit ici purement et simplement d'une clause habilitante. Nous ne voulons pas dire que le gouverneur en conseil doit le faire. Cela est laissé à sa discrétion.

Le vice-président: Le terme «shall» en anglais, sous-entend «must». Il y a là une obligation.

M. Maurais: C'est exact. En général, nous n'aimons pas utiliser le terme «doit» en ce qui concerne les ministres ou le gouverneur en conseil parce qu'advenant la non-exécution de la disposition, des procédures criminelles peuvent être engagées contre eux. Donc, de façon générale, c'est là une convention de rédaction. Nous préférons utiliser soit le terme «peut» ou encore la forme passive, ou une tournure qui ne nous oblige pas à utiliser le terme «doit». Il y a une distinction bien précise en rédaction entre les termes «peut» et «doit».

Le vice-président: Comme je l'ai expliqué tout à l'heure, j'aimerais que le comité prenne une décision avant 11 heures parce que certains sénateurs ont d'autres obligations. Il y a certaines petites questions que j'aimerais discuter. Entre autres, je voulais soulever un point même si nous n'y pouvons pas grand chose parce qu'il ne correspond pas à notre mandat, en ce sens qu'il est ici question d'argent. Toutefois, je tenais à le soulever pendant que les témoins sont avec nous. Sénateur Thompson, je crois que vous avez mal compris les sommes que nous leur versons. On peut me corriger, mais en ce qui me concerne, nous leur accordons 60 p. 100 des gains assurables, ce qui correspond exactement aux prestations d'assurance chômage. D'après ce que je comprends, nous disons que lorsque, après 50 semaines, les prestations d'assurance-chômage cesseraient normalement d'être versées, elles se poursuivront. Ils toucheront le même montant à leur retraite tant qu'ils

[Text]

have reached the age of 65 and are eligible for OAS and Canada Pension Plan. Is that correct?

Mr. Laycock: That is essentially correct. I guess the only caveat would be that there may be certain types of deductions under this act that might not apply to unemployment insurance. I am not fully familiar with that.

The Deputy Chairman: The deductions there, of course, would be income tested but not means tested.

Mr. Laycock: That is correct.

Senator Thompson: I appreciate that, Madam Chairman, but—and unfortunately we did not get this—in view of the situation of the textile workers, and the women involved, does this mean that this is below the poverty line, and below what they would get if they went on welfare? Are you with the Department of Labour, Mr. Laycock, or with the Department of Justice?

Mr. Laycock: With the Department of Labour.

The Deputy Chairman: That point was brought up, and Mr. Eberlee did not know the answer, because he does not deal with welfare; but I got my executive assistant to look this up because it was a point that had been worrying us. It is not that we can do anything about it, you will remember, because if we wanted the amount raised it would involve the raising of funds. In Ontario, however, where I guess there is the best unemployment assistance available, a single person would get \$414 per month, which is considerably less than \$210 a week. A married person would get \$456 a month, which is also comparatively less. There are some moneys given under public assistance, perhaps up to \$700 if the person is suffering from a disability, or some other form of inability to carry on; so the unemployment insurance benefits, at least, are better than public assistance. Of course, what we are doing is, instead of saying to a man of 54, or even to a man of 50, "Well, you have to retire now and go on public assistance, and to hell with you," we are letting him keep his dignity as well as giving him some more money.

Senator Thompson: You are referring to a single person?

The Deputy Chairman: A married person gets \$456 a month under public assistance.

Senator Thompson: What about a person with dependants? A man of 54, or a woman who is a widow of 54 may very well have dependants.

The Deputy Chairman: The question of dependants varies greatly, and the amount in question is not very much. Usually they are given about \$50 a month per child. It is not very much. I do not think we like any of this, but I do not think we

[Traduction]

n'auront pas atteint l'âge de 65 ans, et rempliront les conditions requises pour toucher les prestations de sécurité de la vieillesse et du régime de pensions du Canada. Est-ce exact?

M. Laycock: Tout à fait. Je suppose que la seule mise en garde qui puisse être faite, c'est qu'il se pourrait que certains types de déductions sous le régime de cette loi ne s'appliquent pas à l'assurance-chômage. Je ne suis pas très au fait de cette question.

Le vice-président: Pour les déductions, il va sans dire, on procèderait alors à un examen du revenu mais non des ressources.

M. Laycock: C'est exact.

Le sénateur Thompson: Je m'en rends compte, madame le président, mais ce qui m'intéresse—et malheureusement nous ne l'avons pas obtenu—c'est que compte tenu de la situation des travailleurs du textile et des femmes en cause, est-ce que cela signifie que cette prestation représente pour ces personnes un revenu les situant sous le seuil de la pauvreté, et s'agit-il d'un revenu inférieur à ce qu'elles obtiendraient si elles bénéficiaient des prestations minimales d'assistance sociale? Êtes-vous à l'emploi du ministère du Travail, M. Laycock, ou du ministère de la Justice?

M. Laycock: A l'emploi du ministère du Travail.

Le vice-président: Puis-je ajouter quelque chose? Ce point a déjà été soulevé et M. Eberlee ne pouvait y répondre parce qu'il n'était pas au fait des questions de bien-être. J'ai demandé à mon adjoint exécutif d'étudier cette question parce qu'il s'agissait d'un point qui nous avait fracassés. Ce n'est pas que nous ne puissions rien faire à ce sujet, vous vous rappelez, car si nous voulions que le montant soit augmenté, il faudrait alors se procurer des fonds. En Ontario, toutefois, où nous avons je suppose le meilleur régime d'assurance-chômage, une personne célibataire obtiendrait 414\$ par mois, ce qui est beaucoup moins que 210\$ par semaine. Une personne mariée obtiendrait 456\$ par mois ce qui est aussi comparativement moins. L'État débloque des crédits pour l'assistance sociale; cela peut aller jusqu'à 700\$ si la personne est invalide ou souffre de quelque autre forme d'incapacité; les prestations d'assurance-chômage sont à tout le moins de loin préférables aux prestations d'assistance sociale. Dans ce cas-ci, au lieu de dire à un homme de 54 ans ou même de 50 ans: «Vous devez prendre votre retraite et toucher des prestations d'assistance sociale, et tant pis pour vous», nous lui permettons de conserver sa dignité et nous lui donnons plus d'argent.

Le sénateur Thompson: Vous voulez parler d'une personne célibataire?

Le vice-président: Une personne mariée obtient 456\$ par mois lors qu'elle touche des prestations d'assistance sociale.

Le sénateur Thompson: Que se passe-t-il dans le cas d'une personne ayant des personnes à charge? Un veuf ou une veuve de 54 ans pourrait en avoir.

Le vice-président: La question des personnes à charge varie énormément et le montant n'est pas très élevé. Ces personnes reçoivent habituellement environ 50\$ par mois par enfant. Ce n'est pas beaucoup. J'ai l'impression que nous ne sommes pas

[Text]

should waste too much time on it because we cannot return the bill because we want to raise the amount, and we would not certainly want to lower it.

Senator Thompson: No, but I think it is a perfectly valid thing for us to raise that sort of concern.

The Deputy Chairman: I do not think I am particularly concerned. Of course, it is up to the committee to decide, but I feel that this is considerably more than these people would get under any provincial assistance plan. It is also very logical, because it is carrying on unemployment insurance for a longer period, and that involves an amount of money we had all agreed to, was passed by Parliament, reducing it to 60 per cent. I am sorry, but I do not think we should be too concerned about this.

Senator Thompson: Well, Madam Chairman, you are entitled to your opinion.

The Deputy Chairman: Of course, and you can make a motion about it.

Senator Thompson: I am not making a motion. We looked at the Ontario plan for termination, and we looked at the federal government's, which will be standard across the country. The Ontario plan provides for, I think it is, a week per year, while the federal government provides for two days a year. Am I correct in that?

The Deputy Chairman: It is more than that, is it not? Are you referring to the termination plan?

Senator Thompson: Yes.

Mr. Wayne Nute, Analyst, Employment Relations and Conditions of Work, Department of Labour: Senator, if you are talking about the terminations provisions, that is the amendments to Part III of the Canada Labour Code, the amount of money provided in terms of severance pay by this legislation is two days' pay for each completed year of employment. Now, the Ontario legislation, as I understand it—and I stress that—is that they do pay one week's pay for each completed year of service; but the scope of that is considerably narrower than that of the federal legislation. It applies only when there is a lay-off, or a termination classed as a group termination. It does not apply, as ours does, in single instances, where an employee, for whatever reason, is terminated; so you might perhaps explain it by saying that the federal severance pay provision may be less, but it has a much broader application than does the Ontario legislation.

Senator Thompson: Perhaps I could just make my other point. I had a look at what other countries are doing in this type of legislation. I looked at West Germany, and I admit that with regard to the 54 year provision we are ahead of them; but in West Germany you get a full pension when you get to 60, and similarly in France, where this is the result of an

[Traduction]

satisfaits de cet état de choses, mais je ne pense pas que nous devrions consacrer trop de temps à cette question car il nous est impossible de renvoyer le projet de loi pour hausser le montant et nous ne voudrions certainement pas le diminuer.

Le sénateur Thompson: Non, mais je crois qu'il est tout à fait justifié de soulever ce genre de question.

Le vice-président: Je ne crois pas que cette question m'inquiète particulièrement. Il va sans dire qu'il revient au comité de décider, mais je crois que ce montant est de loin plus élevé que celui que ces personnes obtiendraient sous le régime de n'importe quel autre programme d'assistance des provinces. Il est également très logique parce qu'il permet de prolonger le versement des prestations d'assurance-chômage et qu'il s'agit d'un montant d'argent au sujet duquel nous étions tous d'accord et qui avait été adopté par le Parlement qui l'a réduit à 60 p. 100. Cela me désole, mais je ne crois pas que nous devrions trop nous inquiéter à ce sujet.

Le sénateur Thompson: Eh bien! Madame le président, vous avez droit à votre opinion.

Le vice-président: Naturellement et vous pouvez présenter une motion à ce sujet.

Le sénateur Thompson: Je ne présente pas de motion. Nous avons étudié le programme de cessation d'emploi de l'Ontario ainsi que celui du gouvernement fédéral qui sera appliqué à l'échelle du pays. Le programme ontarien prévoit, je crois, une semaine par an tandis que le gouvernement fédéral consent à verser, je crois, deux jours par année. Ai-je raison?

Le vice-président: C'est plus que cela n'est-ce pas? Faites-vous allusion au programme de cessation d'emploi?

Le sénateur Thompson: Oui.

M. Wayne Nute, analyste, Direction des relations en matière d'emploi et conditions de travail, Travail Canada: Sénateur, si vous parlez des dispositions concernant la cessation d'emploi, c.-à-d. les modifications à la partie III du Code canadien du travail, le montant prévu dans ce texte législatif pour l'indemnité de cessation d'emploi est de 2 jours de salaire pour chaque année d'emploi terminé. Quant à la loi ontarienne, si je comprends bien, et j'insiste là-dessus, elle prévoit le versement d'une semaine de salaire par année de service terminée. La portée de cet article est toutefois de loin moins étendue que celle de la loi fédérale. Elle ne s'applique que dans les cas de mise à pied ou d'une cessation d'emploi collective. Elle ne s'applique pas, comme la nôtre, dans certains cas particuliers, par exemple lorsqu'un employé cesse pour quelque raison que ce soit de travailler; vous pourriez peut-être l'expliquer en disant que la disposition concernant l'indemnité de cessation d'emploi du gouvernement fédéral peut être moindre mais que sa portée d'application est beaucoup plus générale que celle de la loi ontarienne.

Le sénateur Thompson: Je pourrais peut-être faire ressortir mon autre point. J'ai vérifié ce que d'autres pays avaient comme loi dans ce domaine. Je me suis intéressé à l'Allemagne de l'Ouest et je dois admettre qu'en ce qui concerne la disposition pour les personnes de 54 ans, nous devançons les Allemands. Toutefois en Allemagne de l'Ouest vous touchez

[Text]

arrangement, as I understand it, between unions and employers.

I am happy to get this, as I am sure we all are, but when the deputy minister talks about how these people would be able to live in dignity, I am concerned about how that is possible if the money in question is below the poverty line. I am not sure that that is the case, but I leave the matter at that.

Le sénateur Rousseau: Merci, Madame le vice-président. Je ne sais pas si je suis à l'ordre, mais j'ai une préoccupation à savoir, si j'ai bien compris, que ce programme s'applique plutôt aux entreprises qui relèvent de juridiction fédérale.

Ma deuxième préoccupation, est celle-ci: La plus forte concentration de ces usines, si elles relèvent de juridiction fédérale, sont composées d'employeurs plutôt masculins. Alors, à ce niveau, nous avons une population féminine qui sera mise à pied dans un avenir rapproché ou qui, déjà est mise à pied à l'heure actuelle.

Si j'ai bien compris, cela vise ces deux secteurs.

M. Maurais: Est-ce que je peux répondre en anglais?

Le sénateur Rousseau: Très bien, allez-y.

Mr. Maurais: There are two parts to this bill, senator. The amendments to the Canada Labour Code, of course, only apply to industries to which the Code applies, which is to say to industries within the federal jurisdiction such as CN; but within those industries it would apply equally to men and women, notwithstanding the fact that we might use "he" in this legislation.

The Deputy Chairman: We have to do that under all the human rights acts.

Mr. Maurais: The other part, the labour adjustments benefit part, will apply to any Canadian establishment—that is, an establishment within Canada—and again, equally to men and women who would be equally qualified to receive benefits.

Le sénateur Rousseau: Madame le vice-président, est-ce que je peux poser une question supplémentaire?

Le vice-président: Oui, très bien.

Le sénateur Rousseau: Y a-t-il un article dans ce projet de loi de réadaptation qui doit protéger, par exemple, les employés au niveau de leur assurance collective? J'ai déjà posé la question au niveau des pensions. Cela me préoccupe toujours. Au niveau de l'assurance collective est-ce qu'il y a une assurance qui va les protéger car, là, tout tombe. C'est un problème au niveau de la cessation d'emploi dans les usines parce que l'employé a fourni une assurance groupe et du jour au lendemain tout est fini. Il n'y a rien qui le protège sur ce plan de l'assurance collective. Au niveau des pensions, bien sûr, on a dit que non.

[Traduction]

une pleine retraite lorsque vous atteignez l'âge de 60 ans comme en France. Il s'agit je crois du résultat d'un accord, d'après ce qu'on m'a laissé entendre, entre les syndicats et les employeurs.

Je suis heureux de pouvoir en profiter, comme je suis convaincu que vous l'êtes tous, mais lorsque le sous-ministre dit que ces personnes seraient en mesure de conserver leur dignité, je me demande comment cela serait possible si les sommes qu'elles reçoivent ne leur permettent que de vivre sous le seuil de la pauvreté. Je ne suis pas certain que ce soit le cas, mais j'en resterais là.

Senator Rousseau: Thank you Madam. Deputy Chairman. I don't know whether I am entitled to speak, but I was wondering whether this program applies mostly to business concerns under federal jurisdiction.

Secondly, I was also wondering whether the majority of these plants, if under federal jurisdiction, have mostly male employers. Female employees will be laid off in the near future, or have already been laid off.

If I understood correctly, there are two areas.

Mr. Maurais: May I answer this question in English?

Senator Rousseau: Yes, go ahead.

M. Maurais: Ce projet de loi comporte deux parties, sénateur. Les modifications au Code canadien du travail ne s'appliquent il va sans dire qu'aux industries auxquelles le code s'applique, c'est-à-dire aux industries tombant sous le coup du gouvernement fédéral comme le CN. Au sein de ces industries, le projet de loi s'appliquerait également aux hommes et aux femmes, malgré que nous pourrions utiliser le pronom «il» dans ce projet de loi.

Le vice-président: Il faut faire la même chose pour toutes les lois portant sur les droits de la personne.

M. Maurais: L'autre partie, celle concernant les prestations d'adaptation, s'appliquera à tout établissement canadien, c'est-à-dire un établissement qui se trouve au Canada et, une fois de plus, également aux hommes et aux femmes qui auraient droit au même titre aux prestations.

Senator Rousseau: Madam Deputy Chairman, may I ask a supplementary?

The Deputy Chairman: Yes, go ahead.

Senator Rousseau: Does this Bill contain a section aimed at protecting employees who contribute to a group insurance plan? I have already raised this point with respect to pension plans. I am still wondering about that. Will they still be covered by insurance when they lose their job? This is a problem when the plants lay off people because the employee has been contributing to a group insurance plan and overnight he is no longer covered. He has no protection whatsoever as far as group insurance is concerned—pension protection, yes—but no group protection.

[Text]

Mr. Laycock: Again, any group plan of insurance of any type that the employee was entitled to because of his previous employment is not covered by the bill. All we are doing here is guaranteeing an income floor for that older person, and we will be encouraging them to look for other options, and this sort of thing; but in terms of entitlements that were specific to his employment when he was laid off, what will happen to him will depend entirely on the terms of that agreement. For example, he may have a right to his pension, even though he has been laid off and dismissed, under the terms of his particular private pension agreement. It is conceivable that he may be able to continue on with certain types of group insurance, even though he is no longer employed, while having to bear the cost himself. However, that would depend, again, on the terms of those particular private agreements.

The Deputy Chairman: Are there any further questions?

Senator Tremblay: I have a question with regard to the distinction between the French and the English version of "Designation of Industries" as defined in clause 3. On page 2 of the bill, in the English version "designated industry" means an industry designated pursuant to section 3. On the right-hand side of page 2 at line 25 appears the expression "secteur d'activités désigné." I understand that both definitions in fact will be true for the meaning of section 3. Under that section, almost anything can fall within those two definitions. However, the expression "secteur d'activités désigné" has a broader meaning in French than does the English expression "designated industry." Agriculture, for example, might be a "secteur d'activités" which is quite broad.

The Deputy Chairman: How do you think it ought to read, Senator Tremblay?

Senator Tremblay: First, I would like to better understand the expression "designated industry," for purposes of translation.

Mr. Maurais: Unfortunately, my counterpart is not here. He might be able to address your question more directly. I will, however, tell you one thing which perhaps you know already. In the last three or four years in drafting legislation, we no longer draft the English version as a strict translation of the French version, or vice versa.

Senator Tremblay: I understand that.

Mr. Maurais: As long as the substance is there, we do not necessarily have to use the identical words. We would not necessarily say that "designated industry" would be translated as "industries désignées" or something of that nature. I suppose that my counterpart felt that "secteur d'activités désigné" caught the substance of "designated industry," even though it was not necessarily a strict translation. Other than that, I really do not think I should comment.

Senator Tremblay: Referring again to the English version, "Canadian establishment" is defined as any establishment in Canada engaged in the production of goods or the provision of services, without any connection with the expression "designated industry." Would there not have to be some connection between the two expressions? The expression "designated industry" means something broad, of which an establishment

[Traduction]

M. Laycock: Une fois de plus, tout régime collectif d'assurance, quel qu'en soit le type, auquel l'employé avait droit en raison de ses années de service n'est pas couvert par ce projet de loi. Tout ce que nous faisons, c'est que nous garantissons un revenu minimum à cette personne âgée et nous l'encourageons à chercher d'autres options et ainsi de suite. En ce qui concerne toutefois les droits particuliers que lui conféraient son emploi au moment de sa mise à pied, le sort qui l'attend dépendra entièrement des conditions de cet accord. Par exemple, selon les modalités de son régime privé il se peut qu'il ait droit à une pension même s'il a été mis à pied et congédié. Il se pourrait qu'il puisse continuer à contribuer à certains groupes d'assurance collective, même s'il ne travaille plus, tout en continuant à verser lui-même les cotisations. Cela dépendrait toutefois une fois de plus des modalités de ces régimes privés.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Tremblay: J'ai une question en ce qui concerne les expressions française et anglaise «Designation of industries» et «Désignation de secteurs d'activités» définies à l'article 3. À la page 2 du projet de loi, on lit ce qui suit dans la version anglaise: «designated industry» means an industry designated pursuant to section 3. À droite de la page 2, à la ligne 25, on trouve l'expression «secteur d'activités désigné». Si je comprends bien, les deux définitions seront conformes. Aux termes de cet article, presque tout peut être englobé dans ces deux définitions. Toutefois, l'expression «secteur d'activités désigné» a un sens plus large en français que l'expression anglaise «designated industry.» L'agriculture, par exemple, pourrait être un «secteur d'activités» assez vaste.

Le vice-président: Comment faudrait-il libeller cet article, sénateur Tremblay?

Le sénateur Tremblay: Premièrement, j'aimerais pouvoir mieux comprendre l'expression «designated industry» afin de la traduire.

M. Maurais: Malheureusement, mon collègue n'est pas ici. Il pourrait peut-être vous répondre plus directement. Je vous dirai toutefois une chose que vous savez peut-être déjà. Depuis trois ou quatre ans, lorsque nous rédigeons une loi, nous ne traduisons plus la version anglaise en français ou vice-versa.

Le sénateur Tremblay: D'accord.

M. Maurais: Pourvu que l'essentiel y soit. Nous ne sommes pas nécessairement tenus d'utiliser les mêmes mots. Nous ne dirions pas nécessairement que l'expression «designated industry» serait traduite par «industries désignées» ou quelque chose du genre. Je suppose que mon collègue a cru que l'expression «secteur d'activités désigné» rendait l'idée de «designated industry» même s'il ne s'agissait pas d'une traduction rigoureuse. Je ne pense pas que je devrais ajouter autre chose.

Le sénateur Tremblay: Pour en revenir une fois de plus à la version anglaise, «Canadian establishment» s'entend d'un établissement canadien qui produit des marchandises ou fournit des services, sans aucun lien avec l'expression «designated industry.» Ne devrait-il pas y avoir un lien entre les deux expressions? L'expression «designated industry» est un concept général qui englobe un établissement; «Canadian establish-

[Text]

is a part, and the definition of "Canadian establishment" is also broad and has no connection at all with the so-called "designated industry." Everything is left to the application of section 3. Again, I stress the point that, if I understand the overall economy of the text, an "establishment" is supposed to be part of the "designated industry."

Mr. Maurais: That is correct.

Senator Tremblay: As such, it is not only engaged in the production of goods or the provision of services. I think there must be some connection between the two expressions. If that is the case, I think that we can better translate the French version of the text and indicate clearly that: Un établissement désigne un établissement qui produit des marchandises ou fournit des services dans le secteur d'activités désigné. The same question can be raised for both the English and the French versions.

The Deputy Chairman: I am a little lost because I thought that "secteur d'activités désigné" was alluding to those sectors which have been designated under the bill.

Senator Tremblay: Yes, but "l'établissement" has to be part of that sector. There is a need for some connection there.

Mr. Maurais: There is a connection later on in the bill, in the part that deals with the actual application and requirements for certification. For instance, in clause 11(b), which appears on page 7, it is stated that:

the Canadian establishment from which he was laid off is part of a designated industry;

Senator Tremblay: That is the other reason I wanted to see the connection in the definitions. It is made there?

Mr. Maurais: That is right. In my understanding, an order under clause 3 could, for example, involve the automobile manufacturing industry, which could be generally across Canada or it could be the automobile manufacturing industry within Windsor. If it was the latter, the Canadian establishment would be the Chrysler Corporation plant at Windsor; that would be the Canadian establishment within a designated industry.

Mr. Laycock: That is correct.

The Deputy Chairman: Does that satisfy your question?

Senator Tremblay: No, not exactly. Why does it not say so in the definition?

Senator Thompson: Why could you not bring that forward from clause 11(b), linking the "establishment" to the "designated industry"?

Senator Tremblay: Perhaps it could read something like this:

"Canadian establishment" means any establishment in Canada engaged in the production of goods or the provision of services within the designated industry.

That which is settled by clause 11 is the real part of the definition. It is not only a question of interpretation of a condition, it is part of a definition.

[Traduction]

ment» est également un concept général mais dans la définition de ce terme aucun lien n'est établie avec la supposée «designated industry». On s'en remet à l'application de l'article 3. Une fois de plus, je veux insister sur le fait que, si je comprends bien le texte, l'«establishment» est censé faire partie de la «designated industry».

M. Maurais: C'est exact.

Le sénateur Tremblay: En tant que tel, il ne fait pas que produire des marchandises ou fournir de services. Je crois qu'un certain lien doit être établi entre les deux expressions. Si c'est le cas, je crois que la version française pourrait être mieux exprimée et indiquer clairement que: «Canadian establishment» means any establishment in Canada engaged in the production of goods or the provision of services within the designated industry. La même question peut être soulevée à l'égard des deux versions.

Le vice-président: Je suis un peu perdue car je croyais que l'expression «secteur d'activités désigné» concernait les secteurs qui avaient été désignés aux termes du projet de loi.

Le sénateur Tremblay: Oui, mais «l'établissement» doit faire partie de ce secteur. Il faut établir un lien quelque part.

M. Maurais: Il y a un lien plus loin dans le projet de loi, dans la partie qui traite de l'application réelle et des conditions préalables à la certification. Il y a par exemple, l'alinéa 11 b) qui se trouve à la page 7. On y stipule que:

l'établissement canadien d'où il a été mis à pied fait partie d'un secteur d'activités désigné;

Le sénateur Tremblay: C'est l'autre raison pour laquelle je voulais que le lien soit établi dans les définitions. Il y est établi dans cet alinéa?

M. Maurais: Oui. D'après ce que je comprends, une ordonnance rendue aux termes de l'article 3 pourrait, par exemple, impliquer l'industrie de l'automobile ce qui pourrait de façon générale englober le Canada; il pourrait également s'agir de l'industrie de l'automobile à Windsor. Dans ce dernier cas, l'établissement canadien serait l'usine de la société Chrysler à Windsor; il s'agirait de l'établissement canadien au sein du secteur d'activités désigné.

M. Laycock: C'est exact.

Le vice-président: Est-ce que cela répond à votre question?

Le sénateur Tremblay: Pas exactement. Pourquoi ne le précise-t-on pas dans la définition?

Le sénateur Thompson: Pourquoi ne pourriez-vous pas comme à l'alinéa 11b) faire le même lien entre «l'établissement» et le «secteur d'activités désigné».

Le sénateur Tremblay: On pourrait peut-être libeller cet article ainsi:

«Établissement canadien» signifie un établissement qui produit des marchandises ou fournit des services dans le secteur d'activités désigné.

Ce qui est stipulé dans l'article 11 est la partie réelle de la définition. Ce n'est pas seulement une question d'interprétation d'une condition, cela fait partie d'une définition.

[Text]

Mr. du Plessis: My understanding is that you have here two separate ideas or notions. I wonder if they really need to be joined together in the definition section. In one case you are talking about a sector of an industry and, in another case, you are talking about a place where goods are produced or services are provided. Perhaps the explanation that we just received from the witness, if it were repeated, might clarify your point. I see these as two separate notions.

Senator Tremblay: If I understood the explanation correctly, "designated industry" under clause 3 might apply to a type of industry across Canada, for instance, the automobile industry, or it might apply to the automobile industry in Windsor. That will be the definition of "designated industry."

The Deputy Chairman: Yes.

Senator Tremblay: Within that definition, there are a number of establishments. Part of the definition of "an establishment" in this legislation requires that it has to be in the designated industry, as designated.

Mr. Maurais: One of the problems with your solution is that, at any one time, you may have several designated industries. Therefore, if you say that a Canadian establishment means an industry within a designated industry, it is uncertain as to which one you are referring to.

Senator Tremblay: An establishment is a specific enterprise.

Mr. Maurais: Yes, but at the same time you may have an order designating the shipbuilding industry in Quebec City and an order designating the automobile industry in Windsor. If you just say that "Canadian establishment" means an establishment engaged in the production of goods, and so on, within a designated industry, you become unclear as to which one you are referring to if you put that in the definition.

Senator Tremblay: It has to be part of the designated industry.

Mr. Maurais: That is right, but there, you see, they have the option. They are looking at the particular designated industry and not putting it in the general definition section. I think it is proper where it is. If you wish, we can look at it further, but I don't think there is any difficulty with it where it is.

Mr. Laycock: It does not pose any problems because, the way the bill is written, first the industry is defined and designated and then, as a substantive requirement for a group of workers to be certified, their establishment has to be part of that industry. It is a substantive requirement that it is looked at by the board and is treated in a section that deals with that discretion.

I don't think we have lost anything by not having it in the definition section.

[Traduction]

M. du Plessis: A mon avis, vous avez ici deux idées ou notions séparées. Je me demande s'il est vraiment nécessaire de les unir dans la partie relative aux définitions. Dans un cas, vous parlez d'un secteur d'une industrie et, dans un autre, vous parlez d'un endroit où des marchandises sont produites ou des services sont rendus. Peut-être que l'explication que vient de nous donner le témoin, si elle était répétée, pourrait clarifier votre point. Je vois cela comme deux notions séparées, mais je peux m'être trompé dans mon interprétation du projet de loi.

Le sénateur Tremblay: Si j'ai bien compris l'explication, «secteur d'activité désigné» aux termes de l'article 3 pourrait s'appliquer à un genre d'industries à travers le Canada, par exemple, l'industrie automobile, ou pourrait s'appliquer à l'industrie automobile à Windsor. Cela serait la définition de «secteur d'activités désigné».

Le vice-président: Oui.

Le sénateur Tremblay: Cette définition regroupe un certain nombre d'établissements. Une partie de la définition de «un établissement» dans ce projet de loi exige que cela soit fait dans le secteur d'activités désigné, tel que désigné.

M. Maurais: L'un des problèmes que votre solution implique est que, à n'importe quel moment, vous puissiez avoir plusieurs secteurs d'activités désignés. Par conséquent, si vous dites qu'un établissement canadien signifie une industrie dans un secteur d'activités désigné, on ne peut pas savoir à laquelle des deux vous vous rapportez.

Le sénateur Tremblay: Un établissement est une entreprise spécifique.

M. Maurais: Oui mais vous pouvez avoir en même temps un décret désignant l'industrie de construction navale à Québec et un décret désignant l'industrie de l'automobile à Windsor. Si vous dites seulement qu'«établissement canadien» signifie un établissement qui produit des marchandises, etc., dans un secteur d'activités désigné, vous devenez imprécis quant à celui auquel vous vous rapportez si vous incluez cela dans la définition.

Le sénateur Tremblay: Cela doit faire partie du secteur d'activités désigné.

M. Maurais: C'est exact, mais voyez-vous, ils ont le choix. Il s'agit du secteur d'activités désigné en particulier et cela n'est pas inséré dans la partie relative aux définitions générales. Je pense que la définition se trouve au bon endroit. Si vous voulez, nous pouvons examiner de nouveau la question, mais je ne pense pas qu'il y ait de difficulté en laissant les choses telles qu'elles sont.

M. Laycock: Cela ne pose aucun problème parce que, de la façon dont le projet de loi est rédigé, en premier lieu le secteur d'activités est défini et désigné et ensuite, comme condition formelle pour qu'un groupe de travailleurs soit certifié, leur établissement doit faire partie de cette industrie. C'est une condition formelle qui est examinée par l'office et est traitée dans un article à ce sujet.

Je ne pense pas que nous ayons perdu quoi que ce soit en ne l'ayant pas dans la partie relative aux définitions.

[Text]

Senator Thompson: Mr. du Plessis brought a couple of points to my attention concerning differences between the English and French versions in the use of the words "day" and "date" and the expression "pursuant to."

Mr. du Plessis: Yes, I looked at those questions, but I considered that they were not really serious matters, particularly with respect to the words "day" and "date." I would prefer to see the word "day" used in the legislation throughout because that word is used in the Interpretation Act for the purposes of computing time. On the other hand, I did not think it was necessary to go into this matter in any great detail. There are only two places where I think the word "day" should be used rather than the word "date," and those occur at lines 23 and 35 on page 3, where it is stated, "from the date the order is made," which I would prefer to see as "from the day the order is made," and again, at line 35, "from the date the order is made." However, when I looked at that, I decided I would not raise the point and I therefore did not include it in my written comments.

The other point concerned a comparison between the French and English versions. At times the French version says, "conformément à" whereas the English version says, "pursuant to." There are other places where the French version will say, "en vertu de" whereas the English version will say, "in accordance with." Consequently, I saw a certain lack of uniformity between the two versions. Again, however, I did not think the point serious enough to raise in my written comments.

Those are points the Department of Justice may wish to look into when they are preparing the revised statutes.

Mr. Maurais: I agree with that last comment because, when we come to do the consolidation of the statutes, which is in course now, we certainly should make our terms uniform.

The Deputy Chairman: Honourable senators, if there are no further questions or remarks, I should like to thank our witnesses for appearing today. I hope for their sake we will not have to call them back. They have been a great help.

Thank you.

The committee continued *in camera*.

Later:

Senator Thompson: Madam Chairman, I move that the committee adopt this bill, and I express the earnest hope that the deputy minister, in view of the number of questions raised, will pursue the concerns expressed with respect to the complications of administration.

Senator Neiman: Could we add to that motion, Senator Thompson, your recommendation that the chairman include the recommendations which we would like to see?

Senator Thompson: Yes. I assumed that that was being done.

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Monsieur du Plessis m'a fait remarquer quelques points concernant les différences entre les versions anglaise et française dans l'utilisation des mots «jour» et «date» et de l'expression «conformément à».

M. du Plessis: Oui, j'ai examiné la question mais j'en ai conclu que ce n'est pas grave, en particulier en ce qui concerne les termes «jour» et «date». Je préférerais voir le mot «jour» utilisé tout le long du projet de loi parce que ce mot est utilisé dans la Loi d'interprétation lorsqu'il s'agit de calculer le temps. D'autre part, je n'ai pas pensé qu'il était nécessaire d'entrer dans les détails. Il n'y a que deux endroits où je pense que le terme «jour» devrait être utilisé à la place du terme «date» et cela se trouve aux lignes 25 et 37 de la page 3, où il est dit «à compter de la date où il a été pris» que je préférerais voir ainsi rédigé «à compter du jour où il a été pris» et de nouveau, à la ligne 37, «à compter de la date où il a été pris». Cependant, quand j'y suis revenu, j'ai décidé que je ne soulèverais pas la question et c'est pourquoi je ne l'ai pas incluse dans mes commentaires.

L'autre question concernant une comparaison entre les versions française et anglaise. Parfois, la version française dit «conformément à» alors que dans la version anglaise on peut lire «pursuant to». Il y a d'autres cas où, en français, on peut lire «en vertu de» tandis qu'en anglais, on lira, «in accordance with». J'ai donc constaté un certain manque d'uniformité entre les deux versions. Mais de nouveau je n'ai pas trouvé la question suffisamment importante pour la soulever dans mes commentaires écrits.

Ce sont là des questions que le ministère de la Justice pourra peut-être examiner en mettant au point les statuts révisés.

M. Maurais: Je suis d'accord avec cette dernière observation parce que, lorsque nous en viendrons à la refonte des lois, ce qui se fait présentement, nous devrions certainement rendre nos termes uniformes.

Le vice-président: Honorables sénateurs, s'il n'y a pas d'autres questions ou observations, j'aimerais remercier nos témoins d'avoir comparu aujourd'hui. J'espère pour eux que nous ne serons pas obligés de les appeler de nouveau. Ils nous ont été très utiles.

Merci.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Ultérieurement:

Le sénateur Thompson: Madame le président, je propose que le Comité adopte le projet de loi et je souhaite en toute sincérité que le Sous-ministre, compte tenu du nombre de questions soulevées, prenne en considération les préoccupations qui ont été exprimées au sujet des difficultés d'application de la loi.

Le sénateur Neiman: Sénateur Thompson, pourrions-nous ajouter à cette motion votre suggestion, c'est-à-dire que le président inclue les recommandations que nous aimerions voir inscrites?

Le sénateur Thompson: Bien sûr, je croyais que cela devait être fait.

[Text]

The Deputy Chairman: I want to be sure that that is what you were saying.

Are you ready for the question?

All those in favour?

Hon. Senators: Yea.

The Deputy Chairman: All those opposed?

The motion is carried.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le vice-président: Je veux bien m'assurer que c'est ce que vous disiez.

Le Comité est-il prêt à se prononcer?

Tous ceux qui sont en faveur?

Des voix: Oui.

Le vice-président: Tous ceux qui sont contre?

La motion est adoptée.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Donald Maurais, Counsel, Legislation Section.

Du ministère de la Justice:

M^c Donald Maurais, avocat-conseil à la Section de la législation.

From the Department of Labour:

Mr. W. Laycock, Acting Chief, Economic Analysis and Industrial Relations Analysis Branch;

Mr. Wayne Nute, Analyst, Employment Relations and Conditions of Work Branch.

Du ministère du Travail:

M. W. Laycock, chef intérimaire à la Direction de l'économique et de la recherche en relations industrielles;

M. Wayne Nute, analyste à la Direction des Relations en matière d'emploi et conditions de travail.



First Session
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Health, Welfare and Science

Chairman:

The Honourable M. LORNE BONNELL

Thursday, April 1, 1982

Issue No. 12

First proceedings respecting:

The examination of the expenditures
pertaining to Veterans Affairs set
out in the Supplementary Estimates
(C), laid before Parliament for
the fiscal year ending March 31,
1982

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Santé, du bien-être et des sciences

Président:

L'honorable M. LORNE BONNELL

Le jeudi 1^{er} avril 1982

Fascicule n° 12

Premier fascicule concernant:

L'étude des dépenses afférentes aux
Affaires des anciens combattants,
projetées dans le Budget supplémentaire
(C) déposé au Parlement pour l'année
financière se terminant le 31 mars 1982

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
November 26, 1981:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by
the Honourable Senator Bonnell:

That the Standing Senate Committee on Health, Wel-
fare and Science be authorized to examine and report
upon the expenditures pertaining to Veterans Affairs set
out in the Supplementary Estimates (C), laid before
Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le 26 novembre 1981:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par
l'honorable sénateur Bonnell,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du
bien-être et des sciences soit autorisé à étudier les dépen-
ses afférentes aux Affaires des anciens combattants, pro-
jetées dans le Budget supplémentaire (C) déposé au Parle-
ment pour l'année financière se terminant le 31 mars
1982, et à faire rapport à ce sujet.

La motion mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 1, 1982

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 11:20 a.m., the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Bonnell (*Chairman*), Côtteau, Haidasz, Inman, Marshall, McGrand, Rousseau, Thompson. (8)

In attendance: Mr. Grant Purves, Research Officer, Library of Parliament.

Witnesses:

Mr. H. C. Chadderton, Secretary General, National Council of Veterans Associations in Canada;

Mr. Ed Slater, Director, Service Bureau, Dominion Command, Royal Canadian Legion.

The Committee resumed the examination of its Order of Reference of November 26, 1981 authorizing it "to examine and report upon the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Supplementary Estimates (C), laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982."

At 12:45 p.m., the Committee adjourned until Tuesday, April 6, 1982 at 4:00 p.m..

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 1^{er} AVRIL 1982

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 11 h 20, sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (président).

Présents: Les honorables sénateurs Bonnell (*président*), Côtteau, Haidasz, Inman, Marshall, McGrand, Rousseau, Thompson. (8)

Également présent: M. Grant Purves, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Témoins:

M. H. C. Chadderton, secrétaire général, Conseil national des Associations des anciens combattants du Canada;

M. Ed Slater, directeur, Bureau d'entraide, Direction nationale, Légion royale canadienne.

Le Comité reprend l'examen de son Ordre de renvoi du 26 novembre 1981 l'autorisant à «étudier les dépenses afférentes aux Affaires des anciens combattants, projetées dans le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, et à faire rapport à ce sujet.»

À 12 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 6 avril 1982, à 16 heures.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Denis Bouffard

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, April 1, 1982

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 11.15 a.m. to examine Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1982.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, as you know, the purpose of this meeting is to examine the supplementary estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982.

Today we have with us Mr. H. C. Chadderton, Secretary General of the National Council of Veterans Associations in Canada, who has agreed to appear before us to answer whatever questions we put to him.

Next Tuesday afternoon at 4 o'clock, we hope to have with us the minister and some members of his staff.

With those few introductory remarks, I shall call upon Mr. Chadderton. He has a brief opening statement to make concerning these estimates, and then members of the committee may address questions to him.

Mr. H. C. Chadderton, Secretary General, National Council of Veterans Associations in Canada: Thank you very much, Mr. Chairman. I do not have a formal brief to present to honourable senators. First, however, on behalf of the National Council, I would like to thank this committee for its report entitled "They Serve, We Care," which was issued last year. There was a positive reaction among the veterans' organizations which I represent. In their view, it was a very far-reaching report, excellent not only from the point of view of the recommendations contained in it, but from the point of view of the detail which supported those recommendations. Anyone who took the time to read that report, I think, would have to come to the conclusion that these recommendations are well founded. Some of the recommendations, I might add, are long overdue in their implementation.

Insofar as the effect of the report is concerned, as you know, the recommendation concerning speeding up the process of implementing the legislation to provide benefits to widows of those pensioners who died and who were in receipt of pensions of less than 48 per cent has now been accepted by the government. That legislation is in place. Insofar as the other recommendations are concerned, particularly the one with regard to the basis of the escalation of war disability pensions, I, for one, remain very hopeful that that recommendation will eventually be accepted.

I look upon the report of this committee, Mr. Chairman, as being a report that did not necessarily create any shock waves when it came out—which, perhaps, was not the intention of the committee—but, because it is such an excellent report, it will stand the test of time. For example, if the final recommendation, which was to set up a committee to examine once more the Veterans' Pension Act, were accepted, I am certain that a lot of the details in your report would be looked at very

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 1^{er} avril 1982

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 11 h 15 pour étudier le budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, comme vous le savez, le but de la présente réunion est d'étudier le budget supplémentaire (C) déposé devant le Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982.

Nous avons aujourd'hui avec nous M. H. C. Chadderton, secrétaire général du Conseil national des Associations des anciens combattants du Canada qui a accepté de comparaître devant nous pour répondre à nos questions.

Mardi prochain à 16 heures, nous espérons avoir avec nous le ministre et quelques membres de son personnel.

Après ces quelques remarques préliminaires, je vais donner la parole à M. Chadderton. Il fera une déclaration préliminaire au sujet de ce budget après quoi, les membres du Comité pourront lui poser des questions.

M. H. C. Chadderton, secrétaire général, Conseil national des associations des anciens combattants du Canada: Merci beaucoup Monsieur le président. Je n'ai pas de mémoire officiel à présenter aux honorables sénateurs. Toutefois, au nom du Conseil national, je désire remercier le comité de son rapport intitulé «Anciens combattants, nous nous souvenons» qui a été publié l'année dernière. Il y a eut une réaction positive parmi les organismes d'anciens combattants que je représente. Ils sont d'avis qu'il s'agissait d'un rapport excellent et de très longue portée, non seulement en ce qui concerne les recommandations qu'il contient mais aussi les détails qui étaient ces recommandations. Je pense que quiconque a pris le temps de lire le rapport aboutira à la conclusion que ces recommandations sont bien fondées. Je peux ajouter qu'il y a longtemps que certaines auraient dû être mises en œuvre.

En ce qui concerne les répercussions du rapport, comme vous le savez, la recommandation concernant l'accélération du processus de mise en œuvre de la loi en vue de fournir des prestations aux veuves des pensionnés décédés et qui ne recevaient que des pensions inférieures à 48 p.100 a maintenant été acceptée par le gouvernement. Cette loi a été adoptée. En ce qui concerne les autres recommandations, en particulier celle qui touche à la base d'indexation des pensions d'invalidité de guerre, j'ai bon espoir que la recommandation sera acceptée.

Monsieur le président, je considère que le rapport de ce comité qui n'a pas nécessairement eu des effets bouleversants lorsqu'il a été rendu public—ce qui n'était peut-être pas l'intention du comité—supportera l'épreuve du temps parce que c'est un excellent rapport. Par exemple, si la dernière recommandation visant à constituer un comité pour étudier une fois de plus la loi sur la pension des anciens combattants est acceptée, je suis certain qu'un grand nombre de détails

[Text]

carefully by any committee considering the long-term situation concerning veterans' pensions. Therefore, it has the effect, in my terminology, of gently falling rain over a long period of time rather than an immediate effect. I am sure that it has been accepted by veterans everywhere as an excellent report.

I would suggest that the main problems with regard to the administration of veterans' legislation, which face this country right now have mainly to do with veterans' pensions. As you know, this committee expressed strongly in its recommendations that something has to be done to speed up to process. The government did establish a one-man inquiry into that and we are now waiting for that report. That is the report of Mr. Arthur McCracken. We hope his recommendations will have the desired effect.

I would say, from the viewpoint of the major disability groups in the country, that they still feel there is much to be done on the exceptional incapacity allowance provisions. This committee went into that aspect thoroughly last year. That is the allowance which may be paid to a 100 per cent pensioner who, in addition to that 100 per cent pension, has what is termed in the legislation as an exceptional incapacity. There are not a great many people who have qualified for that. They number something in the order of 1,000 or 1,200 out of a total of, perhaps, 5,000 pensioners. A lot can be done, therefore, with regard to the exceptional incapacity allowance aspect.

The second major area that we feel should be tackled—and again it was dealt with thoroughly in one of your recommendations—is that having to do with assisting the widow of a pensioner immediately following his death. That situation has deteriorated greatly. I will outline briefly for you what happens in that situation. The family of a pensioner in receipt of a pension of 48 per cent or more derives a substantial income from the pension. In the month in which the pensioner dies, the income disappears and is replaced by one cheque which is the equivalent of the widow's pension. I can give you the corresponding figures, if you wish. The Canadian Pension Commission then commences an investigation to obtain from the widow an application so that she can qualify, on a permanent basis, for a widow's pension. We are discovering delays in that area of as much as three or four months' duration. What happens? The pensioner dies; his pension stops; the widow receives one month's pension at the widow's rates, and then nothing happens until the paper work is completed. She may well wait three or four months without receiving a cheque at all. When she does receive the cheque, she has come down from a pension of, perhaps, \$1,700 a month to something in the region of \$680 a month. That is an inhuman situation. I was most pleased to see the way your committee tackled this aspect last year.

Another major problem is, of course, one that has been with us for a long period of time; namely, the basis upon which war disability pension is escalated. At the moment, the war disability pensioner is not very far behind what is called the composite group in the public service. If you consider the figures after January 1, 1982, however, in that composite group in the public service, there are some categories which, in 1982, did

[Traduction]

contenus dans votre rapport seraient soigneusement étudiés par tout comité qui examinerait la situation à long terme des pensions des anciens combattants. En conséquence, ce rapport a dans ma terminologie l'effet d'une pluie douce tombant pendant une longue période, plutôt que des répercussions immédiates. Je suis certain que les anciens combattants le considèrent partout comme un rapport excellent.

Je suis d'avis que les principaux problèmes auxquels doit actuellement faire face le pays en matière d'administration de la loi concernant les anciens combattants a principalement trait aux pensions de ces derniers. Comme vous le savez, le présent Comité a fortement insisté dans ses recommandations pour qu'on accélère le processus. Le gouvernement a chargé une personne d'enquêter à ce sujet et nous attendons maintenant le rapport. Il s'agit du rapport de M. Arthur McCracken. Il est à espérer que ses recommandations auront l'effet désiré.

Je dois dire que du point de vue des groupes de grands invalides du pays, il reste encore beaucoup à faire en ce qui concerne les dispositions en matière d'allocation d'incapacité exceptionnelle. Le Comité a étudié cet aspect de façon approfondie l'année dernière. Il s'agit de l'indemnité qui peut être payée à un pensionné à 100 p. 100, en plus de la pension à 100 p. 100, qui a été désignée dans la loi comme ayant une incapacité exceptionnelle. Il n'y a pas beaucoup de personnes qui ont rempli les conditions requises dans ce domaine. Elles sont au nombre d'environ 1 100 à 1 200 sur un total de peut-être 5 000 pensionnés. En conséquence, on peut faire beaucoup dans le domaine des prestations pour incapacité exceptionnelle.

Le deuxième problème auquel on doit s'attaquer—et il a été étudié de façon approfondie dans une de vos recommandations—concerne l'aide à la veuve d'un pensionné, immédiatement à la suite de son décès. Je considère que cette situation s'est gravement détériorée. Je vais vous exposer brièvement ce qui se produit dans un tel cas. La famille d'un pensionné qui reçoit une pension de 48 p. 100 ou plus retire un revenu notable de la pension. Au cours du mois où le pensionné meurt, le revenu disparaît et est remplacé par un chèque qui est l'équivalent de la pension de la veuve. Je peux vous fournir les chiffres correspondants si vous le désirez. La Commission canadienne des pensions entreprend alors une enquête afin d'obtenir de la veuve une demande afin qu'elle puisse remplir de façon permanente les conditions requises pour l'obtention d'une pension de veuve. Il y a dans ce domaine des retards qui peuvent atteindre jusqu'à trois ou quatre mois. Que se produit-il? Le pensionné meurt, sa pension cesse, la veuve reçoit le montant d'un mois de pension au taux prévu pour les veuves puis plus rien, jusqu'à ce que les formalités administratives soient terminées. Elle peut très bien attendre trois ou quatre mois sans recevoir aucun chèque. Lorsque ces derniers arrivent, le montant de la pension est passé de peut-être de 1 700 \$ par mois à 680 \$ par mois. Une telle situation est inhumaine. J'ai été très heureux de voir la façon dont votre Comité s'est attaqué à ce problème l'année dernière.

Un autre problème auquel nous sommes confrontés depuis longtemps est la base d'indexation de la pension d'invalidité de guerre. À l'heure actuelle, le pensionné pour invalidité de guerre ne se trouve pas très loin de ce que l'on appelle le groupe mixte de la Fonction publique. Toutefois, si vous examinez les chiffres après le 1^{er} janvier 1982, vous constaterez que dans le groupe mixte de la Fonction publique il existe

[Text]

receive long overdue pay increases. This will mean that as of January 1, 1983, the basic rate of pension will, once again, fall considerably behind the composite group. Therefore, we have a situation, Mr. Chairman, where the veterans' organization will once again be forced to go hat in hand to beg the government to bring the basic rate up to that of the composite group in the public service.

Of course, our approach in the veterans' organizations, with regard to this aspect, is a very simple one. In our view, the basic rate of pension should automatically be escalated at the first of each year, either on the basis of the consumer price increase or on the basis of the wages of the composite group in the public service, which has already been selected by the government as a basis. We feel that this principle should be enshrined in the legislation. If that were done, I think that the veterans' organizations would rest easy in the knowledge that they had done their job insofar as the basic rate is concerned.

In a word of explanation, when I say "done their job", it is becoming a matter of concern to those of my age group of the veterans of World War II—that age group nearing 65—that, if we do not have enshrined in the legislation this principle that the pensions must be escalated either on the consumer price increase or on the basis of the public service composite, soon there won't be many of us around who can still continue to fight that battle. I am now speaking of people who are working in the veterans' field, either in a paid capacity or in an elected capacity. The capability of the veterans' organizations to come forward and put very strong recommendations of this nature to the government is bound to decrease as the people who have been doing so for all these years gradually pass out of the picture, and are no longer active in the veterans' organizations. Therefore, we hope that the escalation will take place in a matter of a few months or, at the most, a few years. If this does not happen, we may well lose that battle by default. That is something of great concern to us.

That completes the few comments I have to make, Mr. Chairman, relating to the present situation as I see it.

The Chairman: Thank you, Mr. Chadderton. I will inform honourable senators at this point that this morning I received information with regard to the McCracken report. It may be in our hands later on today or tomorrow. If we receive it today, and have the opportunity to study it, on Tuesday we will be able to ask the department officials more detailed questions about that report.

Senator Marshall: I would like to welcome Mr. Chadderton again before this committee. Also, without taking away from his presence here, I would like to welcome Mr. Ed Slater of the Dominion Command of the Canadian Legion, who is also present today.

[Traduction]

certaines catégories qui recevront en 1982 des augmentations depuis longtemps en souffrance. Cela signifie que le 1^{er} janvier 1983 le taux de base de la pension subira de nouveau un retard considérable par rapport au taux du groupe mixte. Monsieur le président, nous aurons donc une situation où les organisations d'anciens combattants seront une fois de plus forcées d'aller demander chapeau à la main au gouvernement de porter le taux de base au niveau de celui du groupe mixte de la Fonction publique.

Bien entendu, dans les organisations d'anciens combattants, notre façon d'aborder cet aspect est très simple. A notre avis, le taux de base de la pension doit être automatiquement indexé le 1^{er} janvier de chaque année, soit sur la base de l'augmentation des prix à la consommation ou sur la base des salaires du groupe mixte de la Fonction publique qui a déjà été choisi par le gouvernement pour servir de base. Nous pensons que ces principes doivent être enchâssés dans la loi. Si tel était le cas, les organisations d'anciens combattants auraient l'assurance qu'elles ont accompli leur travail en ce qui concerne le taux de base.

A titre d'explication, lorsque je dis «accompli leur travail» il s'agit d'un sujet de préoccupation de ceux de mon groupe d'âge, les anciens combattants de la Deuxième Guerre mondiale—groupe qui approche les 65 ans—car, si le principe que les pensions doivent être indexées en fonction de l'augmentation des prix à la consommation ou sur la base du groupe mixte de la Fonction publique n'est pas enchâssé dans la loi, bientôt il n'en restera pas beaucoup parmi nous pour continuer à lutter. Je suis maintenant en train de parler des gens qui travaillent dans le domaine concernant les anciens combattants, qu'ils soient rémunérés ou élus. La capacité des organisations d'anciens combattants à formuler des recommandations énergiques de cette nature auprès du gouvernement diminuera au fur et à mesure que les personnes qui s'en sont occupées au cours de ces dernières années disparaîtront de la scène et ne seront plus actives dans ces organisations. En conséquence, nous espérons que l'indexation aura lieu dans quelques mois ou tout au plus dans quelques années. Si tel n'est pas le cas, nous pourrions très bien perdre cette bataille par défaut. Cela nous préoccupe beaucoup.

Monsieur le président, cela termine les quelques remarques que je désirais formuler au sujet de la situation actuelle telle que je la vois.

Le président: Je vous remercie monsieur Chadderton. Je vais informer ici les honorables sénateurs que j'ai reçu ce matin des renseignements en ce qui concerne le rapport McCracken. Vous pourrez en avoir des exemplaires ce soir ou demain. Si nous le recevons aujourd'hui et s'il nous est possible de l'étudier, nous serons alors en mesure mardi de poser aux fonctionnaires du gouvernement des questions plus détaillées sur ce rapport. Sénateur Marshall?

Le sénateur Marshall: Je voudrais souhaiter la bienvenue à M. Chadderton qui comparait à nouveau devant ce Comité. Tout en nous félicitant de sa présence, je désire également souhaiter la bienvenue à M. Ed Slater de la Direction nationale de la Légion canadienne qui se trouve également ici aujourd'hui.

[Text]

Mr. Chadderton always expresses himself so clearly. I was almost at the stage of being of the opinion that no matter what we do in the Senate it seems to be a waste of time, because nobody pays any attention anyway. After the publication of our report I do not know if we even got an acknowledgement from the minister.

The Chairman: Yes, we did.

Senator Marshall: In that case, it should be brought to the attention of the committee. I might mention that there was no reaction to some of the recommendations which Mr. Chadderton thinks were pretty good. I find that to be demoralizing. However, I think that we could tackle the minister on that when he appears, if he appears before us. I would also like to commend Mr. Chadderton again for the way he deals with the report, and with everything that goes on in the House of Commons concerning veterans. In the publication entitled "The Fragment," he brought to the fore the excellent level of interest shown by the ladies of our committee. That contribution, as well as some of the proceedings of the committee, were reproduced in "The Fragment." I think we should thank Mr. Chadderton for this.

First of all I would like to ask him whether he got any reaction from the government as regards our recommendation concerning the continuation of the veteran's disability pension upon his death; a point which he raised this afternoon. Did he get any reaction from that recommendation? I ask this question because it was mainly on his recommendation that we agreed to include it in our report.

Mr. Chadderton: Mr. Chairman, I did not receive any reaction directly from the minister concerning the recommendation of this committee. However, the National Council of Veterans Associations had placed a recommendation of this nature before the minister in January 1981, which was around the time that I appeared before this committee. As you will recall, however, that recommendation requested only a three-month continuation of the married rate. In June of last year we received the minister's comments. In that particular respect, the minister, speaking for the government, stated that the matter was to remain under consideration. That was the extent of his response. I would have to say, therefore, that we certainly have not had a favourable reaction to that.

Senator Marshall: One of the other problems which affects the veterans is the speeding up of the adjudication process of pensions. I was happy to see an editorial in *The Legionary* where W-5 was taken to task over this. Indeed, you, representing the National Council of Veterans and all of its members, have been pressing for this for many years. Has any progress in this regard been made? Do you see a reduction in the length of time it takes to process and adjudicate an application?

Mr. Chadderton: Yes. Presumably when the government officials appear before you they will give specific figures, but there has been a dramatic reduction in the time required to

[Traduction]

Monsieur Chadderton s'est toujours exprimé de façon extrêmement claire. J'étais prêt à penser que, quoique nous fassions au Sénat, cela semblait une perte de temps parce que personne ne prêtait attention de toute façon. Après la publication de notre rapport je ne sais même pas si le Ministre a seulement accusé réception.

Le président: Oui.

Le sénateur Marshall: Dans ce cas, il faudrait en avertir le Comité. Je peux préciser qu'il n'y a pas eu de réaction à certaines des recommandations que M. Chadderton juge très satisfaisantes. Je trouve que c'est démoralisant. Toutefois nous pourrions en souffler un mot au Ministre quand il comparaitra, s'il comparait devant nous. Je désire également féliciter de nouveau M. Chadderton de la façon dont il s'occupe du rapport et des événements à la Chambre des communes concernant les anciens combattants. Dans la publication intitulée "The Fragment" il a souligné le fait que les dames qui font partie de notre Comité ont participé avec beaucoup d'intérêt au débat. Cette contribution, ainsi que certaines délibérations du Comité ont été reproduites dans "The Fragment". Je pense que nous devons en remercier M. Chadderton.

Je désire tout d'abord lui demander s'il a obtenu des réactions du gouvernement en ce qui concerne nos recommandations au sujet du maintien de la pension d'invalidité de l'ancien combattant à son décès; question qui a été soulevée cet après-midi. Y a-t-il eu des réactions à cette recommandation? Je lui pose cette question parce que c'est principalement sur sa recommandation que nous avons accepté de l'inclure dans notre rapport.

M. Chadderton: Monsieur le président, je n'ai noté aucune réaction directe du Ministre en ce qui concerne la recommandation de ce Comité. Toutefois, le Conseil national des Associations des anciens combattants a soumis une recommandation de cette nature au Ministre en janvier 1981 époque vers laquelle j'ai comparu devant le présent Comité. Toutefois, comme vous vous en souviendrez, la recommandation ne demandait qu'un maintien de trois mois du taux prévu pendant le mariage. Au mois de juin de l'année dernière nous avons reçu des observations du Ministre. En ce qui concerne cette question particulière, le Ministre a déclaré au nom du gouvernement que l'affaire demeurerait à l'étude. Telle a été sa réponse et je dois dire en conséquence que nous n'avons certainement pas eu une réaction favorable à cet égard.

Le sénateur Marshall: Les anciens combattants doivent aussi faire face au problème de la lenteur des décisions relatives à l'octroi des pensions. J'ai d'ailleurs, été heureux de voir dans le *Legionary* un éditorial contredisant ce qu'avait affirmé l'émission W-5 à ce sujet. En fait, à titre de représentant du Conseil national des Associations des anciens combattants et de tous ses membres, vous faites des pressions depuis bien des années pour que ce processus soit accéléré. Y a-t-il eu des progrès en ce sens? Avez-vous constaté un raccourcissement du délai de traitement des demandes?

M. Chadderton: Oui; lorsque les fonctionnaires du gouvernement comparaitront devant vous, ils vous donneront probablement des chiffres précis, mais nous avons noté qu'il fallait

[Text]

handle first applications, for example. There have also been reductions in the time required to get decisions from the Entitlement Board, which is the first level of appeal, and the Pension Review Board, which is the final level of appeal. In my opinion, the decisions are being made in what I would consider to be a very acceptable time frame. I would have more concern about the quality of the decisions. I would also have more concern about whether we are not just building up a further problem if the commission is, all of a sudden, putting through first decisions in a greater hurry. It is of no real benefit if those decisions are unfavourable, because, of course, this simply results in having to go through the Entitlement Board routine.

That is where the real problems are because, to go in front of the Entitlement Board, you have a lengthy process from the time the veteran gets the adverse decision and talks to the advocate from the region or ourselves and decides he wants to go to an entitlement board. They then, of course, have to produce a statement of case, which is the documentation, and there may be some delays in getting that out. Once that man receives that statement of case, it is passed on to the advocate who may say that he does not have a case and he needs further evidence. The advocate then requires time to go to the medical profession.

I am working on a case right now where a man was shot down in 1944 in India while flying an RAF bomber. It takes time to get the log books of the flight crew, and that type of thing.

Once the case is prepared, then you list the case as being ready. Then, of course, there is always a wait before the entitlement board can hear the case. Since this is a time-consuming process, you have to eliminate any unnecessary delays. There are unnecessary delays most of the time.

Once the case comes before the Entitlement Board, it is very disappointing for an advocate to find that that board is not accepting the precedent cases from the Pension Review Board. This is a real problem that I see.

We lost 16 cases before a board last summer, and of those 16 cases, eight have now been approved by the Pension Review Board based on principles that have been laid down by the Pension Review Board.

Senator Marshall: After more delays?

Mr. Chadderton: Yes. We had written the submissions in these cases in February or March and took them to the Entitlement Board in June. However, we did get fairly fast answers back in about August. Then, of course, we had to get new evidence to take to the Pension Review Board. We are receiving those decisions within a matter of three weeks to a month. There has certainly been a lot of speeding up of the process.

We now have to monitor very carefully the quality of that process. If everyone tries to do his job very quickly, then it all filters through to the top and the matters must be decided at the Pension Review Board level. Having speeded up the process may not really have solved the basic problem which is:

[Traduction]

beaucoup moins de temps pour traiter, par exemple, les demandes originales. Les décisions du Comité d'examen, à qui les appels sont d'abord soumis, et du Conseil de révision des pensions, qui les étudie en dernière instance, sont également beaucoup plus rapides. Selon moi, les décisions se prennent dans un délai très acceptable. Je suis cependant plus préoccupé par la qualité de ces décisions. Je me demande aussi si nous ne sommes pas tout simplement en train de déplacer le problème en demandant à la Commission de rendre plus vite ses décisions. Il n'y a là aucun avantage réel si ces décisions sont défavorables, bien sûr, parce qu'il faut alors interjeter appel devant le Comité d'examen.

C'est là que sont les vrais problèmes parce qu'il y a, pour les comparutions devant le Comité d'examen, un long intervalle après le moment où l'ancien combattant apprend la décision négative et en parle à l'avocat-conseil de sa région ou à notre organisme, et décide qu'il désire passer devant le Comité d'examen. Celui-ci doit ensuite, bien sûr, préparer un exposé des faits, c'est-à-dire recueillir la documentation, ce qui peut prendre un certain temps. Une fois que le client reçoit cet exposé des faits, il le transmet à son avocat-conseil qui peut alors dire que la cause n'est pas assez bien documentée et qu'il a besoin de renseignements supplémentaires. L'avocat-conseil demande alors un délai pour obtenir un avis médical.

Je m'occupe actuellement du cas d'un homme dont l'avion, un bombardier de la R.A.F., a été abattu en Inde en 1944. Il faut du temps pour obtenir les livres de bord de l'équipage et les autres renseignements du genre.

Une fois la cause préparée, il faut l'inscrire. Bien sûr, il faut toujours attendre ensuite que le Comité d'examen puisse l'entendre. Puisque ce processus est déjà long, il faudrait supprimer tous les retards inutiles. Il y en a, la plupart du temps.

Quand la cause arrive devant le Comité d'examen, il peut être très décevant pour l'avocat-conseil de constater que le Comité n'accepte pas les précédents établis par le Conseil de révision des pensions. Je vois là un véritable problème.

Nous avons perdu seize causes devant le Comité l'été dernier, et huit d'entre elles ont maintenant été approuvées par le Conseil de révision des pensions, en vertu de principes qu'il avait lui-même établis.

Le sénateur Marshall: Après d'autres retards?

M. Chadderton: Oui. Nous avons rédigé les requêtes relatives à ces causes en février ou mars, et les avons soumises au Comité d'examen en juin. Nous avons quand même reçu des réponses assez rapidement, aux environs du mois d'août. Ensuite, bien sûr, nous avons dû recueillir de nouvelles preuves pour comparaître devant le Conseil de révision des pensions, qui nous a fait parvenir ses décisions trois semaines ou un mois plus tard. Le processus a certainement été beaucoup accéléré.

Nous devons maintenant surveiller très attentivement la qualité de ce processus. Si tout le monde essaie de faire son travail très rapidement, toutes les demandes se retrouvent au haut de l'échelle, et c'est le Conseil de révision des pensions qui doit trancher. En accélérant le processus, on n'a peut-être pas

[Text]

Did the veteran get a fair shake through the adjudication system?

Senator Thompson: Is one of the reasons why they do not consider the precedents because there are new members on the board who perhaps have not had a briefing on these?

Mr. Chadderton: I think that many of the cases that I have been dealing with involve exceptional incapacity allowance. We have certainly found that the commissioners were not fully aware of the policies laid down by the Pension Review Board.

However, in defence of the commission, in November the commission set up an internal committee consisting of two commissioners, the legal adviser to the commission, one of the medical advisers to the commission, and one of the local pension medical examiners. This committee was set up to take a look at the whole field of exceptional incapacity allowance to decide whether, in fact, the commissioners were really following the policies which are inherent in the precedent decisions from the commission. I would have to give them full marks for trying.

However, I do think there is a lack of experience and knowledge. In that regard, I would have to fault the commission's practices. For example, if a precedent decision comes down from the Pension Review Board, the Bureau of Pension Advocates, which represents veterans, will take that precedent decision and publish it and send it to all the advocates right across Canada. The Royal Canadian Legion and the War Amps of Canada do the same thing. Within the commission, I saw none of that. It was not promulgating precedent decisions. The commissioners, before whom we were appearing, were not fully apprised of the principles established by the Pension Review Board.

The reason for this is that exceptional incapacity allowance is a relatively new subject. It first appeared in the act in 1971, and it has been expanding by reason of precedent decisions and by reason of a Federal Court decision which affects the way that exceptional incapacity allowance legislation can be used.

Senator Thompson: Are you satisfied with the method of appointment of the commissioners? Are they people with experience? My second question is: Do you feel that this review of the commission will respond to the problem of commissioners being properly qualified? Should we be emphasizing more background training for the commissioners?

Mr. Chadderton: In regard to your first question as to whether we are satisfied with the method of appointment, I would fall back on the recommendations which were made by the Woods Committee which sat between 1965 and 1967. In that particular area, the Woods Committee made a strong recommendation that when commissioners were appointed they should have some previous experience either as an administrator in the Department of Veterans Affairs or in some other area so that would mean that they would not be going into these jobs absolutely cold.

[Traduction]

résolu le problème fondamental: les mécanismes de décision permettent-ils de traiter équitablement les anciens combattants?

Le sénateur Thompson: Si les précédents ne sont pas respectés, est-ce que ce n'est pas notamment parce que le Comité compte de nouveaux membres, qui n'en ont peut-être pas été informés?

M. Chadderton: Bon nombre des cas dont je me suis occupé portaient sur des allocations d'incapacité exceptionnel. Nous nous sommes rendu compte en effet que les commissaires n'étaient pas très au courant de la politique établie par le Conseil de révision des pensions à ce sujet.

Je dois dire cependant, à la décharge de la Commission, qu'elle a créé en novembre dernier un comité interne composé de deux commissaires, de son conseiller juridique, d'un de ses conseillers médicaux et d'un des médecins qui s'occupent, sur le terrain, d'examiner les anciens combattants qui demandent une pension. Ce comité a été chargé d'étudier tous les aspects des allocations d'incapacité exceptionnelle et de déterminer si, en fait, les commissaires suivent effectivement la politique établie implicitement dans les décisions précédentes de la Commission. Je dois féliciter la Commission de cet effort.

Cependant, je pense qu'il y a effectivement un manque d'expérience et de connaissances. À ce sujet, je dois critiquer les pratiques de la Commission. Par exemple, si le Conseil de révision des pensions établit un précédent, le Bureau de services juridiques des pensions, qui représente les anciens combattants, envoie un avis à ce sujet à tous les avocats-conseils du Canada. La Légion royale canadienne et les Amputés de guerre du Canada font de même. Je n'ai rien vu de tel à la Commission; celle-ci ne publie pas les précédents. Les commissaires, devant qui nous comparaissons, ne sont donc pas pleinement au courant des principes établis par le Conseil de révision des pensions.

La raison de cette situation, c'est que les allocations d'incapacité exceptionnelle sont relativement nouvelles. Elles sont apparues pour la première fois dans la loi en 1971, et ont été étendues en raison de précédents et d'une décision de la Cour fédérale touchant l'application de cette disposition législative sur les allocations d'incapacité exceptionnelle.

Le sénateur Thompson: Êtes-vous satisfait de la méthode de nomination des commissaires? Est-ce que ce sont des personnes d'expérience? Et deuxièmement, pensez-vous que cette révision de la Commission permettra de résoudre le problème de la compétence des commissaires? Devrions-nous mettre davantage l'accent sur la formation de base de ces derniers?

M. Chadderton: Pour répondre à votre première question, c'est-à-dire si nous sommes satisfaits du mode de nomination, je voudrais revenir aux recommandations présentées par le comité Woods, qui a siégé entre 1965 et 1967. Sur ce point précis, le comité recommandait fortement de nommer des commissaires possédant une certaine expérience soit comme administrateurs au ministère des Affaires des anciens combattants, soit dans un autre domaine, ce qui les préparerait un peu pour ces postes.

[Text]

In all fairness, I do not know whether that is a practical recommendation. However, it must be very difficult for someone, say, in the insurance business, who has been appointed to the Pension Commission, to try to pick up all the experience and knowledge that is necessary for him to operate within a short period of time. I think it would require an excellent in-house training program within the commission.

Commissioners are appointed, of course, by order in council, and I see nothing wrong in that. It is not a matter of how the appointments are made, but if great care is taken in their selection and you get good men, then what is really important is how they are trained on the job.

In response to your second question, I feel that the appointment of this internal committee within the commission will do a good job. However, that committee must be given a free hand to have access to all the information contained in Pension Review Board decisions and Federal Court rulings. It should look very closely at a recent interpretation hearing by the Pension Review Board which dealt with medical advisers and stated that exceptional incapacity allowance claims should not be decided strictly on medical advice, but they should take into consideration things such as loss of enjoyment of life and the non-medical aspects of that. If the committee considers all these things, I think it would make a tremendous difference in the way the commission handles exceptional incapacity allowance.

The main problem is that, when exceptional incapacity allowance first came out, it was treated as a medical problem. I would cite a recent case of a man who, for many years, was an alcoholic. He has not had a drink for 10 years, but his background has left a certain mark on him. He has cirrhosis of the liver. He has also suffered some psychological damage which is not medically oriented. You must go to medical social workers and rehabilitation counsellors, who are non-medical people, for appraisals. When you consider all that evidence, you see a man who has an exceptional incapacity which is related to his amputation and his non-pension conditions. These are the types of exceptional incapacity cases we are getting.

Medical people will tend to look at a case like that and give you a straight medical report as to how much damage there is to his liver, and that is not really the essence of it. The essence is his psychological damage.

I feel very strongly that the commission has made the right move in setting up this committee if the committee is given a free hand and allowed to look at all the available information. That committee's recommendations should make a difference. It should make the exceptional incapacity allowance what the legislators intended it to be, that is something which took into consideration not just the medical effects but the psychological and socio-economic effects.

[Traduction]

En toute justice, je ne sais pas si cette recommandation était applicable dans la pratique. Cependant, il doit être très difficile pour quelqu'un venant, par exemple, du secteur des assurances et nommé à la Commission des pensions, d'essayer de rassembler rapidement toute l'expérience et toutes les connaissances nécessaires pour pouvoir bien travailler. Je pense qu'il faudrait un excellent programme de formation interne à la Commission.

Les commissaires sont évidemment nommés par décret du conseil, et je ne vois rien de mal à ça. Le problème, ce n'est pas la façon dont les nominations sont faites, mais ce qui est vraiment important si l'on fait la sélection avec beaucoup de soin et si l'on obtient des hommes compétents, c'est la façon dont ils sont formés sur le tas.

En réponse à votre deuxième question, je pense que la création d'un comité interne au sein de la Commission sera très utile. Cependant, ce comité doit avoir librement accès à tous les renseignements contenus dans les décisions du Conseil de révision des pensions et dans les jugements de la Cour fédérale. Il devrait étudier très attentivement une séance d'interprétation tenue récemment par le Conseil de révision des pensions, sur les conseillers médicaux. On y indiquait que les demandes d'allocation d'incapacité exceptionnelle ne devaient pas être traitées strictement sur des bases médicales, mais qu'il fallait également prendre en considération divers éléments comme la perte de jouissance de la vie et les aspects non médicaux du problème. Si le comité considère toutes ces questions, je pense que cela fera une énorme différence dans la façon dont la Commission traite les demandes d'allocations d'incapacité exceptionnelle.

Le principal problème, c'est que lorsque ces allocations ont été mises en vigueur, on considérait qu'elles devaient répondre à des problèmes de nature médicale. Je voudrais citer le cas récent d'un homme qui avait été alcoolique pendant de longues années. Il n'avait pas pris un verre depuis dix ans, mais ses antécédents lui avaient laissé des marques: il avait une cirrhose du foie. Il avait également souffert de troubles psychologiques sans fondement médical. Il faut aller voir des travailleurs sociaux et des conseillers en réadaptation, qui ne travaillent pas dans le domaine médical, pour avoir des évaluations sur les cas de ce genre. Lorsqu'on étudie tous ces renseignements, on voit bien que cet homme souffrait d'une incapacité exceptionnelle liée à son amputation et au fait qu'il ne recevait pas de pension. C'est là le genre d'incapacités exceptionnelles pour lesquelles nous recevons des demandes.

Lorsqu'ils étudient les cas de ce genre, les médecins ont tendance à fournir un rapport médical indiquant simplement les dommages au foie; ce n'est pas là le fond de l'affaire, mais plutôt les dommages psychologiques.

Je suis convaincu que la Commission a bien fait de créer ce comité, si elle lui donne carte blanche et lui permet de consulter toutes les sources de renseignements disponibles. Les recommandations de ce comité devraient changer la situation, et redonner à l'allocation d'incapacité exceptionnelle la vocation que les législatures avaient prévue pour elle, c'est-à-dire une allocation accordée non seulement en raison de problèmes

[Text]

Senator Marshall: When we previously met with the minister, we made certain recommendations, one of them being the very logical and feasible recommendation that we should take another look at the Woods Committee report. We also recommended that all the sections which would apply and which would be of benefit to veterans should be looked at by various people. The minister agreed that this would be a good idea. We were unaware that he had appointed Mr. McCracken, to carry out that work. I felt that was rather condescending.

Apart from the fact that Mr. McCracken is a reasonable man and knows legislation, I cannot understand why government, when there is a problem within government, would hire someone from the outside to look into the problems. If you are running a business and one of your branch managers is losing money, you do not hire someone from the outside. You know that he is no good and you kick him out.

However, in this case, it cannot be said that the chairman of the Canadian Pension Commission was no good. He knew the problems and why there were delays in the adjudication. He could have enlightened the government, but the government would not listen.

I feel it is condescending to members of this committee when government agrees with our recommendations, and then completely ignores them.

Why would they bring in a man from the outside to look into this matter when the chairman of the Canadian Pension Commission could have corrected the matter? Now someone will issue a report containing information we are already aware of. Undoubtedly, the report will state that by the Pension Review Board taking on more staff, under the authority of the government, over the past so many months they have been able to lessen the time it takes to process an application. This could have been done six months ago.

Mr. Chadderton: I think you are perfectly right.

Senator Marshall: Do you agree with the procedure government has followed?

Mr. Chadderton: The chairman was not responsible.

Senator Marshall: What is your opinion of the reasoning behind the appointment of one man to investigate the reasons for the long delays in the process which now has been corrected?

Mr. Chadderton: Your committee recommended that the government appoint a committee composed of officials from both government and veterans' associations to review and update those recommendations of the Woods Committee which had not been implemented. They were to identify, study and make recommendations about anomalies which still existed in the treatment of veterans and their survivors. I would

[Traduction]

médicaux, mais également de difficultés psychologiques et socio-économiques.

Le sénateur Marshall: Lorsque nous avons rencontré le Ministre, nous lui avons fait certaines recommandations; nous lui avons notamment proposé, ce qui serait très logique et facilement applicable, d'étudier de nouveau le rapport du comité Woods. Nous avons également recommandé que tous les chapitres de ce rapport qui sont pertinents et qui profiteraient aux anciens combattants soient passés en revue par diverses personnes. Le Ministre a convenu que ce serait une bonne idée. Nous ne savions pas qu'il avait déjà M. McCracken pour effectuer ce travail. J'ai trouvé cela plutôt condescendant de sa part.

Je reconnais que M. McCracken est un homme raisonnable, qui connaît la loi, mais je ne comprends pas pourquoi le gouvernement, lorsqu'il connaît un problème interne, doit embaucher quelqu'un de l'extérieur pour étudier la question. Si vous exploitez une entreprise, et que le gérant d'une de vos succursales perde de l'argent, vous n'allez pas engager quelqu'un de l'extérieur pour vous dire quoi faire. Vous savez que votre gérant n'est pas compétent et vous le mettez à la porte.

Cependant, dans ce cas-ci, le président de la Commission des pensions du Canada n'était pas incompétent. Il connaissait les problèmes et savait pourquoi les décisions prenaient du temps. Il aurait pu donner des éclaircissements au gouvernement, mais ce dernier n'a pas voulu l'écouter.

Je pense que le gouvernement fait preuve de condescendance envers les membres de notre Comité lorsqu'il se dit d'accord avec nos recommandations, mais n'en tient absolument pas compte.

Pourquoi embaucher quelqu'un de l'extérieur pour étudier cette question, alors que le président de la Commission des pensions du Canada aurait pu corriger la situation? Maintenant, quelqu'un publiera un rapport contenant des renseignements que nous connaissons déjà. Il indiquera sans aucun doute qu'en embauchant du personnel supplémentaire au cours des derniers mois, avec l'autorisation du gouvernement, le Conseil de révision des pensions a pu accélérer le traitement des demandes. On aurait pu affirmer la même chose il y a six mois.

M. Chadderton: Je pense que vous avez tout à fait raison.

Le sénateur Marshall: Êtes-vous d'accord avec la procédure que le gouvernement a suivie?

M. Chadderton: Le président n'était pas responsable.

Le sénateur Marshall: Que pensez-vous du raisonnement qui a mené à nommer quelqu'un pour étudier la raison des longs retards dans le traitement des demandes, alors que ces retards ont maintenant été supprimés?

M. Chadderton: Votre comité avait recommandé que le gouvernement établisse un comité composé de fonctionnaires du gouvernement et de membres des associations des anciens combattants afin d'étudier et de mettre à jour les recommandations du comité Woods qui n'ont pas été mises en œuvre. Ce comité devait déceler les anomalies qui existent encore dans le traitement des anciens combattants et de leurs survivants, et

[Text]

have to say that the terms of reference which were given to Mr. McCracken were quite different from those contained in that recommendation. I think this recommendation should be repeated until somebody gets the message, because there are still some recommendations from the Woods Committee which have not been implemented and which we feel are excellent recommendations. I think the committee would have to bear in mind that those recommendations, deal very largely, with legislation.

So far as the terms of reference given to Mr. McCracken are concerned, as I understood them, they were that he was to look into the internal operation of the commission to determine, firstly, where these delays were and, secondly, to make recommendations concerning the manner in which those delays could be eliminated.

I would think that the terms of reference of your recommendation were much broader than those given to Mr. McCracken.

Without defending Mr. McCracken personally—and I do not think he requires that—I would think that probably the minister's idea was to put a man on that job who knew the way in which the Department of Veterans Affairs and the Canadian Pension Commission operated. A Department of Veterans Affairs file may go back to demobilization in 1919 or 1945 and consist of several volumes. So the person appointed had to have some background in this area. To bring an outsider in would have been a terrible waste of time. They appointed someone who knew the internal workings and who would not have to take three months to orient himself, but could get right down to the job. Time-wise, Mr. McCracken's report must break a record because it was prepared within two or three months after his appointment.

Obviously, Senator Marshall was referring to the former chairman of the Canadian Pension Commission.

Senator Marshall: Correct.

Mr. Chadderton: I think we have to be fair in looking at the problems encountered and which occurred under the stewardship of that particular person.

Senator Marshall: He was only complying with the legislation.

Mr. Chadderton: That is true, but a lot of the problems arose not because of the legislation but because of administration. To bring that same man back in, after his retirement, to look at what had been wrong with the organization which had been operating under his administration for six or seven years many have been a good or a bad move, but it would have been one which would have had the appearance of impartiality.

The government appointed a top administrator to go in and look at the real faults and flaws in the administration. Government probably made the correct decision in getting a person who was familiar with the administration of the department and how it had grown. He knew the management concepts within the department, he knew how many medical advisers there were in position, he knew how many district officers

[Traduction]

faire des recommandations à ce sujet. Je dois dire que le mandat confié à M. McCracken est très différent de celui que prévoyait cette recommandation. Je pense que celle-ci doit être réitérée jusqu'à ce que quelqu'un en comprenne le message, parce que les recommandations du comité Woods n'ont pas encore toutes été mises en œuvre; elles sont pourtant excellentes selon nous. Je pense que le Comité ne doit cependant pas oublier que ces recommandations, dans une large mesure, portent sur des dispositions législatives.

En ce qui a trait au mandat confié à M. McCracken, si je comprends bien, il consistait à étudier le fonctionnement interne de la Commission, d'abord pour déterminer où se produisaient les retards et ensuite pour faire des recommandations sur la manière de mettre fin à ce problème.

Je pense que le mandat contenu dans votre recommandation était beaucoup plus vaste que celui qui a été confié à M. McCracken.

Sans vouloir défendre personnellement M. McCracken, car je ne pense pas qu'il en ait besoin, je crois que le Ministre voulait confier le travail à un homme qui connaissait la façon dont fonctionnent le ministère des Affaires des anciens combattants et la Commission des pensions du Canada. Un dossier de ce ministère peut remonter à la démobilisation de 1919 ou de 1945 et se composer de plusieurs volumes. Vous comprendrez donc que la personne choisie devait avoir une certaine expérience dans ce domaine. L'embauche d'une personne de l'extérieur aurait entraîné une perte de temps considérable. Le gouvernement a donc nommé quelqu'un qui connaissait les rouages internes et qui n'aurait pas à prendre trois mois pour s'orienter, mais pourrait commencer son travail immédiatement. Au point de vue temps, le rapport de M. McCracken doit briser des records, parce qu'il a été préparé en deux ou trois mois seulement.

De toute évidence, le sénateur Marshall parlait de l'ancien président de la Commission des pensions du Canada.

Le sénateur Marshall: C'est exact.

M. Chadderton: Je pense qu'il faut être juste lorsqu'il s'agit d'examiner les problèmes qui se sont produits pendant que cette personne était en poste.

Le sénateur Marshall: Il respectait tout simplement la loi.

M. Chadderton: C'est exact, mais beaucoup de problèmes se sont posés non pas à cause de la loi, mais à cause de l'administration. Je ne sais s'il aurait été utile ou inutile de rappeler cet homme après sa retraite pour étudier où se situaient les problèmes de l'organisme qu'il avait dirigé pendant six ou sept ans, mais cela aurait eu au moins une apparence d'impartialité.

Le gouvernement a nommé un administrateur des plus compétents pour étudier les véritables erreurs et lacunes dans ce secteur. Il a probablement pris la décision qui s'imposait en embauchant quelqu'un qui connaissait bien l'administration et l'évolution du Ministère, qui était au courant des méthodes de gestion qui y étaient appliquées, et qui savait combien il y avait

[Text]

there were. Mr. McCracken did not have to learn any of those things.

Senator Marshall: Mr. Chadderton is being very kind in answering all of my questions; I will not take up too much more time.

Prior to the chairman of the commission having retired, Mr. Chadderton could have told him what was wrong in half an hour. This is my point. We all know what was wrong; there were not enough medical advisers, the statement of the case was taking too long, there were not enough members of the administrative staff. Mr. Chadderton knows all of these facts; he is the top expert in Canada. It would have taken him half an hour to provide the information necessary to make a change. Thank you, Mr. Chadderton, and thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I believe, Senator Marshall, that those are good questions to bring before the minister next week.

Senator Marshall: Yes; I was just testing them out on Mr. Chadderton.

Senator Thompson: Mr. Chadderton, I do not want to lose sight of the answer to the last question put by Senator Marshall. You mentioned the Wood report and that we are aware that there are gaps, mostly of a legislative nature. We are legislators, and I hate imposing on him because he is a busy man, but I wonder if I might suggest, Mr. Chairman, that Mr. Chadderton might give us a list of those gaps that have not been implemented in the Wood report. If it is possible, I wonder if we could receive that list before the minister appears before us. It would be very helpful to us.

I come now to my next point, which has to do with the widows of the pensioners and this delay in the processing of their pensions. Could we overcome all of that if we had a system whereby the widow automatically receives a percentage of her spouse's disability pension at all grades? I understand that this is done in some countries. Would that be the solution to this problem? Perhaps then we would not have this delay of three months.

Mr. Chadderton: I think that what you are suggesting now takes place, but in a slightly different form. If the pensioner is in receipt of 48 per cent or more, then all of the widows in that group receive the same pension. They receive the widow's pension. If the veterans' pension is below 48 per cent, they receive a reducing percentage. There is no problem about what they receive, although we feel that perhaps it should be more.

Having worked in this area for 35 years, I will say that the problem lies in this situation, and it is one that I will never understand: The wife of the veteran was not actually receiving the pension; you have to understand that. The veteran was receiving additional pension on behalf of his wife. In most cases, the wife's relationship with the veteran was established when he originally applied for additional pension for his wife. The commission at that time saw the marriage certificate and

[Traduction]

de conseillers médicaux et d'agents de district en poste. M. McCracken n'a pas eu à apprendre toutes ces choses.

Le sénateur Marshall: M. Chadderton est très aimable de répondre à toutes mes questions; je n'en ai plus pour longtemps.

Avant la retraite du président de la Commission, M. Chadderton ou le législateur auraient pu lui dire en une demi-heure ce qui n'allait pas. C'est à cela je veux en venir. Nous savons tous ce qui n'allait pas; il n'y avait pas assez de conseillers médicaux, les exposés des faits prenaient trop de temps, et le personnel administratif n'était pas assez nombreux. M. Chadderton connaît tous ces faits; il est le grand expert sur la question au Canada. Il lui aurait fallu une demi-heure seulement pour fournir les renseignements nécessaires pour apporter des changements. Merci, monsieur Chadderton, et merci, monsieur le président.

Le président: Je pense, sénateur Marshall, que ces questions devraient être soumises au Ministre la semaine prochaine.

Le sénateur Marshall: Oui; je voulais seulement sonder le terrain auprès de M. Chadderton.

Le sénateur Thompson: Monsieur Chadderton, je ne voudrais pas perdre de vue votre réponse à la dernière question du sénateur Marshall. Vous avez mentionné le rapport Wood, et avez indiqué que nous sommes conscients de certaines lacunes, surtout de nature législative. Or, nous sommes des législateurs, et—même si je ne voudrais surtout pas abuser de M. Chadderton, parce qu'il est très occupé—je voudrais suggérer, monsieur le président, que M. Chadderton nous fournisse une liste des recommandations du rapport Wood qui n'ont pas été mises en œuvre. Si c'est possible, j'aimerais bien recevoir cette liste avant que le Ministre compareisse devant nous; cela nous serait très utile.

J'en arrive maintenant à mon point suivant, qui porte sur les veuves de pensionnés et sur les retards dans le traitement de leurs pensions. Pourrions-nous résoudre ce problème en accordant d'office aux veuves un certain pourcentage de la pension d'invalidité de leur conjoint, à tous les niveaux? Je crois que cela se fait dans certains pays. N'est-ce pas une solution à ce problème? Nous n'aurions peut-être pas alors ce délai de trois mois.

M. Chadderton: Je pense que ce que vous suggérez est actuellement appliqué, mais sous une forme légèrement différente. Si la pension est évaluée au taux de 48 p. 100 ou plus, la veuve reçoit le même montant; c'est la pension de veuve. Si la pension est évaluée à moins de 48 p. 100, la veuve en reçoit un pourcentage proportionnel. Ce n'est pas le montant qu'elle reçoit qui pose un problème, même si nous pensons qu'il pourrait être plus élevé.

Après avoir travaillé dans ce secteur pendant 35 ans, je peux vous dire que le problème réside dans la situation suivante, que je ne comprendrai d'ailleurs jamais: vous devez bien comprendre qu'en fait, ce n'est pas la femme qui touche la pension, mais bien l'ancien combattant, qui reçoit une pension supplémentaire au nom de sa femme. Dans la plupart de cas, la relation de cette dernière avec l'ancien combattant a été établie lorsque celui-ci a présenté une demande de pension

[Text]

established that she was his wife. All of a sudden, upon the death of the pensioner, the widow then has to re-establish the fact that she really is the widow of this pensioner. That is a time-consuming process. It also occurs at a time of great stress, when the widow is suffering emotional turmoil. If it has been a well organized family, where the widow has all of her papers—the marriage certificate and so forth—in order, perhaps she can get all the papers in on time. We do not, however, find that it works that way. We find that, even if the widow has all of her papers submitted within, for example, six weeks, it will still take the commission another six weeks to have that pension put into the form of payment. As a matter of fact, in our organization we have established a "hot line" so that, if a pensioner dies, we can receive a telephone call to that effect immediately. From time to time, we advertise this service. We ask the widows to call us and let us know. We get notification of the death of the pensioner and, in that way, we can speed up the whole process by having someone go out and see her.

That, however, is one area where I feel justified in calling the situation inhumane. I have no better word for it. To leave a widow, who is in that type of distress and turmoil, in the position where she has to dig up everything and send it in to the commission is, I think, deplorable. I do not think that the commission would lose any money at all if, automatically, they took the attitude, "Well, Henry Jones has died. Martha Jones has been his wife. He has been receiving an additional pension on her behalf for 25 years. Let us pay the widow's pension to Martha Jones." If it turns out, somehow, that there is no Martha Jones, presumably that fact will come to light. I would think, however, that such a case would only form a small percentage of the cases handled by the commission.

I cannot see how the present way is a good one or a necessary one for the handling of applications for continuing pensions for the widow. In answer to your question, senator, about changing the amounts, I will say that everybody knows what the amount is. It is a process of getting an application from a widow which takes the time.

I might add that some of the widows resent this procedure very much. They take the attitude, "Good heavens, I have been this man's wife for 25 or 30 years. Now I must go and re-establish it all over again." We simply apologize to them and say that is the requirement of the legislation.

Senator Thompson: Have you had any reply from the department or from the minister with regard to that?

Mr. Chadderton: Yes, and I will give you the history of that, Senator Thompson. I had taken this point up with the previous chairman through correspondence over a period of seven or eight years. I repeatedly got the reply that the next time the act came up for consideration, the ministry would see whether it could make some changes. No changes were ever made. When Dr. Blair Mitchell was appointed as the chairman of the commission, one of the first things I did was write to him about this particular problem, requesting him to look into it and to determine whether something could be done. I also told

[Traduction]

supplémentaire pour sa femme. À l'époque, la Commission a vu le certificat de mariage et a établi que la personne en question était bien la femme de l'ancien combattant. Puis, tout d'un coup, à la mort du pensionné, sa veuve doit prouver de nouveau qu'elle était réellement la femme de cet homme, ce qui prend du temps. Ce processus doit également se faire à un moment très difficile, alors que la veuve est émotivement bouleversée. Si la famille était bien organisée, et si tous les papiers de la veuve, par exemple son certificat de mariage sont en ordre, il est parfois possible de fournir tous les papiers assez vite. Nous nous sommes cependant rendu compte que cela ne suffit pas. Même si la veuve a soumis tous ses papiers en moins de six semaines, par exemple, il faut encore six autres semaines à la Commission pour que la pension soit versée. En fait, nous avons créé une «ligne d'urgence» grâce à laquelle nous sommes mis au courant par téléphone dès le décès du pensionné. De temps en temps, nous faisons de la publicité sur ce service; nous demandons aux veuves de nous appeler pour nous avertir du décès de leur mari afin que nous puissions accélérer tout le processus en envoyant quelqu'un les voir.

C'est cependant une situation que je me sens justifié de qualifier d'inhumaine; je ne trouve pas d'autres terme pour la décrire. Je pense qu'il est déplorable de demander à une veuve, dans un tel état de détresse et de bouleversement, de retrouver tous ses papiers et de les envoyer à la Commission. Selon moi, cette dernière ne perdrait pas d'argent du tout si elle prenait tout de suite l'attitude suivante: «Eh bien, Henry Jones est mort. Martha Jones était sa femme. Il recevait une pension supplémentaire en son nom depuis 25 ans. Nous devrions donc verser une pension de veuve à Martha Jones.» Si, pour une raison ou pour une autre, il n'existe pas de Martha Jones, on finira bien par s'en apercevoir. Je pense cependant que ce genre de situation ne représenterait qu'un faible pourcentage des cas traités par la Commission.

Je ne vois pas comment la procédure actuelle peut être bonne ou nécessaire pour le traitement des demandes relatives à la prolongation des pensions pour les veuves. En réponse à votre question, sénateur, au sujet de la modification du montant, je dirais que tout le monde connaît ce montant. Ce qui prend du temps, c'est d'obtenir une demande d'une veuve.

De plus, certaines veuves détestent cette façon de procéder. Elles se disent: «Pour l'amour du ciel, j'ai été mariée à cet homme pendant 25 ou 30 ans. Il faut maintenant que je rétablisse entièrement les faits.» Nous nous excusons simplement auprès d'elles et leur disons que c'est la loi qui l'exige.

Le sénateur Thompson: Le ministre ou le ministre vous a-t-il donné une réponse à cet égard?

M. Chadderton: Oui, et je vais vous raconter l'histoire, sénateur Thompson. Avec la collaboration de l'ancien président, j'ai soulevé ce point pendant sept ou huit ans dans les lettres que je leur ai adressées. On m'a répondu à maintes reprises que la prochaine fois que la loi ferait l'objet d'une étude, le ministère envisagerait d'y apporter quelques changements. Aucun changement n'a jamais eu lieu. Lorsque M. Blair Mitchell a été désigné président de la Commission, je lui ai aussitôt écrit pour l'entretenir de ce problème, lui demander de l'étudier et voir si on pouvait faire quelque chose. Je lui ai

[Text]

him that we were publishing a major article in the next issue of our association's magazine which would be very critical of this procedure. I later sent him a copy of the article.

I am hoping that the new chairman will bring this matter to the attention of the minister, with the view that the legislation can be amended to result in better conditions. I will say that assistance from this Senate committee would not do us any harm, sir.

Senator Thompson: How much paper work is involved in this? It would seem that there is a great deal. It also seems obvious that, apart from all of the injustices that result to the widows, the cost factor involved in having the department conduct an investigation is also great. Perhaps we could save the department money if they followed the procedure you are suggesting.

Mr. Chadderton: The cost itself would be a factor. Usually a home investigation is required. An area counsellor from the Department of Veterans Affairs is sent out to the home of the widow in order to obtain the supporting documentation and the details to complete the application. The documentation that is necessary is usually the marriage certificate and the death certificate. Again I point out to you, sir, that this all occurs at a time of great turmoil in the life of that widow. Quite often the delays are as a result of the fact that the widow does not want to spend time in the home. She may be off in Toronto or some other place living with a daughter. The delays are, in my opinion, unconscionable.

Senator Inman: Mr. Chairman, I should like to know how this works in reverse? If both the husband and wife were in the forces and the wife were to die, what happens in that situation?

Mr. Chadderton: By reason of a fairly recent amendment, if the wife has a dependant husband and she dies, the husband can draw a pension on his own behalf. You are talking about a very small number of cases, but it would work in exactly the same way, Senator Inman.

Senator Thompson: Do you have a recommendation with regard to the automatic increase in disability pension as the pensioner reaches various age levels? It is a matter that is of importance to pensioners now.

Mr. Chadderton: I most certainly do, Senator Thompson. The pension policy, if I may call it that, in the table of disabilities and elsewhere, provides that, for a gunshot wound, an amputation, and a traumatic injury, where the pensioner is in receipt of a pension of 50 per cent or more, there is a 10 per cent increase at age 55, another 10 per cent increase at age 57, and another 10 per cent increase at age 59. The commission had to change that policy by reason of a Federal Court decision and, in 1975, the policy was changed. It is hard to believe, but in changing it the Commission made the policy applicable only to what is known as fixed disabilities in the table of disabilities. So if you have the case of a man with a gunshot wound in the leg resulting in sciatica and another gunshot wound in the hand, the total pension of which is, say, 55 per cent, he no longer qualifies. He would have qualified

[Traduction]

également dit que nous allions publier dans le prochain numéro de la revue de notre association un article important qui critiquerait avec cette méthode véhémence. Je lui ai par la suite envoyé copie de l'article.

J'espère que le nouveau président signalera cette question au Ministre, de sorte que la loi puisse être modifiée et que la situation s'améliore. Je puis vous dire, Monsieur, que l'aide du Comité ne nous fera pas de mal.

Le sénateur Thompson: La paperasserie administrative sur cette question est-elle abondante? Il semblerait que oui. Il semble également évident que, outre toutes les injustices dont les veuves sont victimes, les frais engagés pour que le ministère fasse enquête sont aussi très élevés. Peut-être pourrions-nous épargner de l'argent au ministère s'il adoptait la méthode que vous proposez.

M. Chadderton: La question des frais est à considérer. Habituellement, une enquête sur les lieux est nécessaire. Un conseiller de zone du ministère des Affaires des anciens combattants doit se rendre au domicile de la veuve afin d'obtenir les documents justificatifs, soit ordinairement le certificat de mariage et le certificat de décès, et les détails permettant de remplir la demande. Encore une fois, monsieur, je vous souligne que cela se passe à un moment où la veuve traverse une période très bouleversante. Très souvent, les retards sont dus au fait que la veuve ne veut pas rester à la maison. Elle est soit à Toronto, soit ailleurs, installée chez une de ses filles. A mon avis, les délais ne sont pas raisonnables.

Le sénateur Inman: Monsieur le président, je voudrais savoir ce qui arrive dans le cas contraire, par exemple si le mari et l'épouse sont membres des forces et que l'épouse meurt.

M. Chadderton: A la suite d'une modification assez récente, si l'épouse a un mari à sa charge et qu'elle meurt, le mari peut toucher une pension en son propre nom. Ces cas sont très rares, sénateur Inman, mais le processus est exactement le même.

Le sénateur Thompson: Avez-vous une recommandation à formuler à l'égard de l'augmentation d'office de la pension d'invalidité du pensionné qu'il avance en âge? C'est une question qui importe actuellement beaucoup pour les pensionnés.

M. Chadderton: Certainement, sénateur Thompson. Dans le tableau des invalidités et ailleurs, la politique des pensions, si je puis l'appeler ainsi, prévoit que, à la suite d'une blessure par balle, d'une amputation ou d'une blessure traumatique, lorsqu'un pensionné touche une pension de 50 p. 100 ou plus, elle augmente de 10 p. 100 lorsqu'il atteint 55 ans, d'un autre 10 p. 100 lorsqu'il atteint 57 ans, et d'un 10 p. 100 lorsqu'il atteint 59 ans. La Commission a dû changer cette politique à la suite d'une décision de la Cour fédérale et, en 1975, la politique a été modifiée. Cela est difficile à croire, mais en changeant la politique, la Commission ne l'a rendue applicable qu'aux invalidités désignées dans le tableau comme étant fixes. Ainsi, si un homme ayant reçu une balle dans la jambe finit par souffrir de sciatic et a reçu une autre balle dans la main, et devrait toucher une pension totale de, disons, 55 p. 100, il n'y est plus

[Text]

under the previous regulations, but in 1975, when they brought in the new regulations, he no longer qualified because those disabilities are not fixed in the table of disabilities. That is ridiculous, in my view, because when you set out a table of disabilities you can identify things like loss of sight or loss of a leg, but how can you identify something such as damage to the sciatic nerve on the left side? So not everything is identifiable in a table of disabilities. Therefore, the result is that, if it is not identified in the table of disabilities it does not qualify for this increase—and I love your expression “automatic age increase” for what is called fixed disability age increase.

The Commission's argument concerning systematic disease cases has always been that it is not necessary to provide an automatic age increase because, as the pensioner gets older, that condition will worsen. It will not be what used to be called “apparently permanent”. Say it is a condition of ulcers. They say that with the passage of time that condition will get worse so that the pensioner can come in and be reassessed and get a higher percentage of pension. My experience in pension cases proves that that happens in only a small percentage of cases. When it does happen, again you have to fight. You have to get private doctors to say, “Yes, this man's condition has worsened,” and you are up against the system all the way.

Frankly, if the government intends to treat pensioners the way they should be treated, then it could do an awful lot better by accepting this principle of automatic increase with age, because we know the condition is there. You do not have to be a medical man to know that. If the condition was worth 25 per cent when the man was 30 years of age, then, obviously, it will be worth 40 per cent when he is 65. Without getting into the numbers game, I think the government could provide some form of automatic increase for other types of pensioners—other than those whose disabilities are fixed in the table of disabilities.

Senator Thompson: Mr. Chadderton, I have been looking at an article by Mr. Solomon which gives a comparison of pensions throughout the Commonwealth countries. Some of those countries do have this fixed pension.

If I may turn to another aspect of the matter, I would like some information from you with respect to what is available for the higher education of the pensioner's children after he has died and the widow is left with the children. Does the act cover this area sufficiently?

Mr. Chadderton: Senator Thompson, the Pension Act provides for the continuation of benefit to age 25. Indeed, it took a long time to get that increase from the previous limitations of ages 17 and 18. If you are talking about supplementary assistance, some assistance to help pay tuition or something of that nature, a provision in that area would be acceptable and possibly necessary.

The Canadian Pension Commission considers that its job is limited to providing additional allowances, if the child is still in

[Traduction]

admissible. Il l'aurait été en vertu du règlement précédent, mais en 1975, lors de l'adoption du nouveau règlement il n'y était plus admissible parce que ces invalidités ne sont pas considérées comme étant fixes. À mon avis, cela est ridicule, parce que lorsqu'on établit un tableau d'invalidités, on peut identifier, par exemple, la perte de la vue ou la perte d'une jambe, mais comment peut-on identifier l'endommagement du nerf sciatique au côté gauche? On ne peut donc pas tout identifier dans le tableau des invalidités. Par conséquent, si cette invalidité n'y est pas identifiée, elle rend le pensionné inadmissible à l'augmentation—et j'aime beaucoup votre expression «augmentation d'office en fonction de l'âge» pour parler de l'augmentation de la pension pour invalidité fixe.

La Commission a toujours soutenu à propos des cas de maladie de l'organisme qu'il n'est pas nécessaire de verser une augmentation d'office en raison de l'âge parce que, au fur et à mesure que le pensionné avancera en âge, son état empirera. Il ne s'agit pas de ce qu'on appelait autrefois une invalidité «apparemment permanente». Admettons qu'il s'agisse d'ulcères. On dit qu'avec le temps l'état du pensionné empirera de sorte qu'il pourra venir nous voir, faire étudier son cas de nouveau et toucher une pension plus élevée. D'après mon expérience, ces cas sont assez rares. Lorsqu'il s'en présente, encore une fois il faut se battre; il faut amener des médecins de la pratique privée à dire: «Oui, l'état de cet homme a empiré.» Il faut se battre jusqu'au bout contre le système.

Franchement, si le gouvernement a l'intention de traiter les pensionnés comme ils devraient l'être, il y arriverait cent fois mieux s'il acceptait le principe de l'augmentation d'office en fonction de l'âge, parce que nous savons que l'état du pensionné est là pour le prouver. Nul besoin d'être médecin pour le savoir. Si l'état du malade vaut une pension de 25 p. 100 quand il a trente ans, il vaudra évidemment 40 p. 100 lorsqu'il aura 65 ans. Sans vouloir vous accabler de chiffres, à mon avis, le gouvernement pourrait prévoir une forme quelconque d'augmentation d'office pour d'autres genres de pensionnés—autres que ceux dont les invalidités sont considérées d'après le tableau comme étant fixes.

Le sénateur Thompson: M. Chadderton, je lisais un article de M. Solomon, dans lequel il établit une comparaison entre les pensions dans les pays du Commonwealth. Certains de ces pays accordent cette pension fixe.

Si vous me permettez d'aborder un autre aspect de la question; pouvez-vous me dire si les orphelins d'un pensionné qui sont à la charge de sa veuve reçoivent de l'aide afin de pouvoir entreprendre des études universitaires. Les dispositions de la loi sont-elles suffisantes à cet égard?

M. Chadderton: Sénateur Thompson, la Loi sur les pensions prévoit qu'un enfant continuera à toucher des prestations jusqu'à l'âge de 25 ans. Évidemment, il a fallu beaucoup de temps pour que les anciennes limites de 17 et 18 ans soient portées à 25 ans. Si vous parlez d'une aide supplémentaire, une aide quelconque pour aider à payer les frais de scolarité ou autres frais de ce genre, une disposition à cette fin serait acceptable, voire peut-être nécessaire.

La Commission canadienne des pensions juge que son rôle se limite à verser des allocations supplémentaires, si l'enfant est

[Text]

an educational situation. However, recently we have had, for example, a great improvement in what is being done for older veterans by way of the Aging Veterans Program, which allows the Department of Veterans Affairs—and this has nothing to do with the Commission—to make grants to assist a pensioner, if he requires some maintenance around his home, or something of that nature. It will also make grants if he wants to go into an extended-care institution. It is for that type of thing.

In my view, Senator Thompson, what you are talking about is probably beyond the terms of the Pension Act itself, which provides for additional allowances. However, we do have the Education Assistance Act, which provides assistance for the education of orphaned children. Perhaps, if we want to say, and continue to say, that we have the best veterans legislation in the world, we should be looking at some means of supplementary assistance for the children of pensioners when they are in the higher education stream. That is something that would be acceptable. There is no question about that.

Senator Thompson: I was thinking really of the widow who still has a couple of children and is faced with the increasingly high cost of university education. The veteran pensioner may have had a dream that his children would receive that higher education; putting the pension aspect aside, and I realize there are supplementaries, could there not be something in the broad act itself to take care of this situation so that if the pensioner dies he can at least have the feeling that, "By God! The country has recognized my dream for my child."

Mr. Chadderton: In that respect, senator, the Education Assistance Act—what used to be called, and I hate the term, the Education of the Children of the War Dead Legislation—does provide supplementary assistance by way of tuition now.

Senator Thompson: Is it sufficient, with the high cost of education?

Mr. Chadderton: I was advised by the deputy minister, by Mr. Bruce Brittain in correspondence about a month and a half ago, that those rates are now under revision. They have not been revised for at least ten years. They are now under revision. I suppose the revision can be put into effect by a Treasury Board minute or something, and I expect that there will be an increase in the "Children of the War Dead Legislation" to provide for higher tuition fees and higher allowances.

Senator Thompson: One of the sad aspects of this is that some of these benefits will not be applicable as veterans get older. I notice that in a number of countries there is special transportation assistance for veterans and special assistance for the upkeep of their automobiles. I realize that this goes back a few years, but Canada does not seem to be as generous in that respect as some of the other countries. Do you think there should be some improvement in that respect?

[Traduction]

encore aux études. Cependant, une grande amélioration a été apportée récemment dans les cas, par exemple, des anciens combattants plus âgés, à l'aide du Programme pour anciens combattants qui avancent en âge, qui permet au ministère des Affaires des anciens combattants—et ceci n'a rien à voir avec la Commission—de verser des subventions afin d'aider un pensionné, si certains travaux d'entretien ou autres sont nécessaires à son domicile. Le ministère lui accordera également des subventions s'il désire séjourner dans un établissement produisant des soins prolongés. Ces subventions sont conçues à cette fin.

A mon avis, Sénateur Thompson, ce dont vous parlez débordé probablement les clauses de la Loi sur les pensions, qui prévoit des allocations supplémentaires. Cependant, nous avons la Loi sur l'Éducation, qui assure une aide en vue de l'instruction d'enfants orphelins. Si nous voulons dire et continuer à dire que notre Loi sur les Affaires des anciens combattants est la meilleure au monde, nous devrions peut-être chercher un moyen d'offrir une aide supplémentaire aux enfants des pensionnés lorsqu'ils atteignent le niveau universitaire. Cela serait acceptable; il n'y a aucun doute là-dessus.

Le sénateur Thompson: Je pensais surtout à la veuve qui a encore quelques enfants à la maison et qui doit faire face aux coûts de plus en plus élevés des études universitaires. L'ancien combattant a peut-être rêvé que ses enfants accéderaient à un niveau d'études supérieures; outre l'aspect des pensions, et je me rends bien compte qu'il y a les pensions supplémentaires, n'y aurait-il pas une disposition dans l'ensemble de la loi qui s'appliquerait à cette situation, de sorte que si le pensionné est au seuil de la mort, il puisse au moins avoir le sentiment que le pays a reconnu les rêves qu'il avait faits pour son enfant?

M. Chadderton: A cet égard, monsieur le sénateur, la Loi sur l'Éducation—qu'on appelait autrefois, et je déteste l'expression, la Loi sur l'aide aux enfants des morts de la guerre—offre maintenant une aide supplémentaire en payant les frais de scolarité.

Le sénateur Thompson: Est-ce suffisant, étant donné le coût élevé de l'instruction?

M. Chadderton: Le sous-ministre, M. Bruce Brittain, m'a informé dans une lettre il y a environ un mois et demi, que ces taux sont en cours de révision. Ils n'ont pas été révisés depuis au moins dix ans. Je suppose que la révision peut être mise en vigueur aux termes d'un procès-verbal du Conseil du Trésor ou autre chose du genre, et je m'attends que la Loi sur l'aide aux enfants des morts de la guerre prévoira une augmentation des prestations au titre des frais de scolarité et des allocations.

Le sénateur Thompson: Un des aspects déplorable de cette situation, c'est que certaines de ces prestations ne s'appliquent pas ainsi au fur et à mesure que les anciens combattants avancent en âge. Je remarque que dans certains pays, une aide spéciale est prévue pour le transport des anciens combattants et pour l'entretien de leur voiture. Je me rends bien compte que cela remonte à quelques années, mais le Canada ne semble pas être aussi généreux que certains autres pays à cet égard. Ne pensez-vous pas que des améliorations s'imposent?

[Text]

Mr. Chadderton: It is interesting, sir, that you raise that point. As long ago as 1945 the veterans organizations looked at the provision in the United States to see what was being done. For example, an amputee there at that time was being provided with an automobile. The veterans organizations here made representations for similar provisions in Canada. We were told that that would be looked after through the provision of what is known as an attendance allowance. The attendance allowance in Canada is, if you relate it to the attendance allowance in most other countries, relatively high. Consequently, we accepted that we were receiving an attendance allowance in lieu of an automobile.

The British pension provisions were amended about ten years ago to provide automobiles for the people in Great Britain. Again we reviewed the legislation, but the government said they would consider some increases in the attendance allowance. In 1964 the attendance allowance provisions were increased again. It has always been our understanding that in lieu of being provided with an automobile the pensioner can receive an attendance allowance. However, that has recently come up for question, and is under suspicion because now the new attendance allowance provisions state very clearly that the allowance is paid for medical needs. I would not consider an automobile to be a medical need. However, it is much too late in the day, I would think, to attempt to change that legislation.

What we should be looking at is perhaps an increase in the provisions under the aging veterans program. Under the aging veterans program, the Department of Veterans Affairs can meet any special needs. For example, it could be a three-wheel scooter for a person who is really wheelchair-bound, and I think that an automobile could well come under that category of assistance rather than under the pension legislation. The veterans organization will be taking that up with the minister, because we now have new attendance allowance guidelines which state very specifically that that allowance is only for medically-oriented needs.

Senator Thompson: Mr. Chairman, we have received a wealth of knowledge from Mr. Chadderton. I would think that your priority, if you feel the need, would be to satisfy or modify Senator Marshall's humanitarian frustrations if we could get the automatic increase either based on the cost of the consumer price index which would be a great achievement for this committee, especially for the veterans of the country. Do you prefer the consumer price index, or does it matter?

Mr. Chadderton: We now have a consumer price index. That is the basis of indexing under section 58 of the Pension Act. Our research—and it has been documented and agreed to by a government committee—is based on the fact that war disability pensions should really equate the unskilled class of worker or employee in the public service. Consequently, in 1973, a composite group has said we can take the after tax or

[Traduction]

M. Chadderton: Il est intéressant, monsieur, que vous soulevez ce point. Déjà en 1945, les organismes d'anciens combattants ont étudié les dispositions prises aux États-Unis pour s'en inspirer. Par exemple, à cette époque, un amputé américain pouvait obtenir une automobile. Les organismes d'anciens combattants du Canada ont fait des démarches en ce sens au pays. On nous a dit que la disposition concernant ce qu'on appelle une allocation pour soins réglerait cette question. Au Canada, l'allocation pour soin est assez élevée si on la compare à celle qui est en vigueur dans la plupart des autres pays. Nous avons donc accepté le fait que nous recevions une allocation pour soins à défaut d'une automobile.

En Angleterre, les dispositions concernant les pensions ont été modifiées il y a environ 10 ans afin de fournir des automobiles aux habitants de la Grande-Bretagne. Encore une fois, nous avons révisé la loi, mais le gouvernement a déclaré qu'il envisagerait certaines augmentations dans l'allocation pour soins. En 1964, l'allocation pour soins a encore augmenté. Autant que nous sachions, à défaut d'une automobile, le pensionné peut toucher une allocation pour soins. Cependant, cette question est devenue récemment discutable, parce que maintenant, les nouvelles dispositions sur l'allocation pour soins indiquent très clairement que celle-ci est versée en cas de besoins d'ordre médical. Je ne considère pas qu'une automobile soit un besoin d'ordre médical. Quoi qu'il en soit, à mon avis, il est aujourd'hui trop tard pour tenter de modifier cette loi.

Ce que nous pourrions peut-être envisager, c'est de modifier les dispositions prévues aux termes du Programme pour anciens combattants qui avancent en âge. En vertu de ce programme, le ministère des Affaires des anciens combattants peut répondre à tout besoin spécial, par exemple, fournir un scooter à trois roues à une personne confinée à un fauteuil roulant. A mon avis, une automobile pourrait très bien se classer dans cette catégorie d'aide, plutôt que de relever de la Loi sur les pensions. L'organisme qui s'occupe des anciens combattants soumettra cette question au Ministre, parce que nous avons maintenant de nouvelles lignes directrices sur les allocations pour soins qui indiquent très clairement que ces dernières ne visent qu'à répondre à des besoins d'ordre médical.

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, j'ai reçu une mine de renseignements de M. Chadderton. A mon avis, votre priorité, si vous en ressentez le besoin, serait de soulager les frustrations d'ordre humanitaire du sénateur Marshall en faisant en sorte que l'augmentation d'office soit fondée sur l'indice des prix à la consommation, ce qui constituerait une grande réalisation pour le Comité, surtout en ce qui a trait aux anciens combattants du pays. Préférez-vous qu'elle soit fondée sur l'indice des prix à la consommation, ou est-ce que cela vous importe peu?

M. Chadderton: Nous avons actuellement un indice des prix à la consommation, qui est le fondement de l'indexation prévue aux termes de l'article 58 de la Loi sur les pensions. Nos recherches—et elles ont été documentées et acceptées par un comité gouvernemental—reposent sur le fait que les pensions d'invalidité versées aux anciens combattants devraient en réalité être équivalentes au salaire d'employés de la catégorie non

[Text]

the take-home pay of that group and we know specifically what war disability pensions should be. Economists tell us that over the long run wages will increase at a higher rate than the consumer price index. But the veteran is always falling behind.

This has to be our priority because we have been fighting for it since 1948, and the government has agreed to it in the amendment to the legislation in 1973. In the notes to that legislation it said that that was the basis on which they had increased the pension in July of 1973. However, they did not enshrine it in the legislation, and we are worried that, with the passage of time, it is going to be forgotten, and it will mean that the increases for pensioners will simply be on the basis of the consumer price index. That is simply not giving the disability pensioner the implied contract under which he served, because all through history it was always that that pension would be based on the wages of the unskilled labourer. That is so carefully documented that we cannot see why the government still refuses to put it into the legislation. We are hopeful that with representations which will be made to the government very shortly, they will see the light in that area.

The Chairman: Mr. Chadderton, as you have told us before and are telling us now, this legislation for automatic increases for veterans should be enshrined rather than having to go cap in hand every year or two to ask for a raise. I think we will certainly be bringing that before the minister.

What is your feeling about these veterans and servicemen who were in the cleanup in Chalk River and got involved with radioactivity? Apparently, there is nothing to protect them at the present time. They went in there not knowing that there was radioactivity present. Do you have anything to tell us in support of those veterans so that we can make representations to the minister on their behalf, having regard to the danger in which they found themselves?

Mr. Chadderton: Mr. Chairman, we have with us the acknowledged expert on that particular pension problem. I would call upon Mr. Slater to give his views on that subject because I believe he handled the claim personally.

The Chairman: Mr. Slater, could you answer the question for us?

Mr. E. H. Slater, Director, Service Bureau, Royal Canadian Legion: Mr. Chairman, the situation at the moment is that there has been a group formed called the "R.C.A.F. Nuclear Veterans Association." I believe that is what they call themselves. They met recently through the help of Mr. Skelly, a member of Parliament. They have attempted to have the government, through the Minister of National Defence, to-

[Traduction]

spécialisée ou d'employés de la Fonction publique. Par conséquent, en 1973, un groupe mixte a déclaré qu'en nous basant sur le salaire après impôt ou le salaire net de ce groupe, nous savons exactement quel devrait être le montant des pensions d'invalidité à verser aux anciens combattants. Des économistes nous disent qu'à longue échéance les salaires augmenteront à un rythme plus élevé que l'indice des prix à la consommation—l'ancien combattant se retrouve toujours perdant.

Il faut en faire notre priorité parce que nous avons lutté en ce sens depuis 1948, et le gouvernement y a consenti en modifiant la loi en 1973. Dans les notes portant sur cette loi, il est dit qu'il avait augmenté les pensions en juillet 1973 en se fondant sur l'indice des prix à la consommation. Cependant, il ne l'a pas inscrit dans la loi et nous craignons qu'avec le temps, on ne l'oublie et que les augmentations des pensionnés ne soient simplement fondées sur cet indice. Cela revient tout simplement à ne pas honorer le contrat implicite en vertu duquel le bénéficiaire d'une pension d'invalidité a servi son pays, parce que tout au long de l'histoire, il a toujours été entendu que cette pension serait fondée sur le salaire du manœuvre non spécialisé. Cette question est documentée avec tellement de soin que nous ne comprenons pas pourquoi le gouvernement refuse toujours de l'insérer dans la loi. Nous espérons qu'à la suite des démarches qui seront faites sous peu auprès de lui, il verra enfin la lumière.

Le président: Monsieur Chadderton, comme vous nous l'avez déjà dit et le répétez, cette mesure législative concernant les augmentations des pensions versées aux anciens combattants devrait être insérée dans la loi; ce serait mieux que d'aller quémander une augmentation presque chaque année ou une année sur deux. Nous signalerons certainement la question au ministre.

Que pensez-vous de ces anciens combattants et de ces militaires qui procédaient à des opérations de nettoyage à Chalk River et qui ont été victimes de radiations. Apparemment, à l'heure actuelle, il n'y a aucune disposition de la loi qui les protège. Ils sont allés travailler à cet endroit sans savoir que des éléments étaient radioactifs. Avez-vous quelque chose à nous dire en faveur de ces anciens combattants, de sorte que nous puissions faire des démarches auprès du Ministre pour qu'ils soient indemnisés à la suite des dangers qu'ils ont courus?

M. Chadderton: Monsieur le président, M. Slater, expert chevronné sur ce problème particulier des pensions, est présent aujourd'hui; je lui demanderais de nous donner son opinion à ce sujet parce que, si je ne me trompe, il s'est chargé personnellement de la demande d'indemnité.

Le président: M. Slater, pouvez-vous répondre à cette question?

M. E. H. Slater, directeur du bureau d'entraide, Légion royale canadienne: Monsieur le président, à l'heure actuelle, un groupe a été formé qui s'appelle, si je ne me trompe, la *R.C.A.F. Nuclear Veterans Association*. Il s'est réuni récemment grâce à l'aide de M. Skelly, député et tente d'amener le gouvernement, par l'entremise du ministre de la Défense nationale et de celui des Affaires des anciens combattants, à établir

[Text]

gether with the Minister of Veterans Affairs, set up a special committee to investigate their claims, especially those who were at Chalk River where their exposure to radiation caused many cases of cancer. They have done a survey of their own, and they have been able to determine thus far that about 33 per cent of those who were involved in the Chalk River episode are now suffering from cancer and or related diseases. Some of them have other disabilities, although they feel that they were also related to that particular exposure.

In any event, they have not been able to persuade the government as yet to form a special study group, as they did in the Hong Kong veterans type of survey, and to relate their exposure to the development of these diseases at this late stage. However, we understand that the Atomic Energy Control Board is doing a survey of its own trying to establish the relationship between the exposure of these men and the subsequent development of cancer. Whether this is going to be a long-standing committee investigation by AEC, we do not know. We do know that the Department of National Defence is doing a survey of all their files with regard to those men who were exposed at Chalk River, plus those who were at Nevada, and later at Australia.

The Legion has agreed to support these men in their attempt to have the government form a special committee to look into their problems. With regard to cancer, we have been involved in two cases this far involving the men who were at Chalk River. One met with success because he went into the area where the reactor was operating, with improper equipment. His claim succeeded on the basis of the failure of people to check his equipment properly.

There is the Paulson case, of course, from Montreal which we took before the Entitlement Board. That session lasted a day and experts came from Vancouver and Montreal to give evidence on behalf of Mr. Paulson as to why they felt the condition from which he suffered was related to his radiation exposure. Unfortunately, the claim did not succeed. We took it to the Pension Review Board where it was again rejected. Mr. Paulson is now taking the case to the Federal Court of Canada on his own account. We also have about 12 other cases in hand at one stage or another before the pension commission, and a great number of these men left widows, of course, who are now looking for some help on their behalf.

The Royal Canadian Legion is supportive of these people who are trying to help themselves. Mr. Draper is actually acting as the secretary for the group located in Ottawa. Through the grace and help of Mr. Skelly, they have done a great deal of research.

We have been given a list consisting of many names of people whom they were unable to contact. These were members of the RCAF who were in Chalk River. We intend to publish that list in the *Legion* magazine in the hope that we can locate some of them.

[Traduction]

un comité spécial chargé de faire enquête sur les demandes d'indemnité, surtout pour les personnes qui se trouvaient à Chalk River, où l'exposition à des radiations a entraîné de nombreux cas de cancer. Après avoir fait sa propre enquête, le groupe a pu déterminer jusqu'ici qu'environ 33 p. 100 des travailleurs en cause dans l'affaire de Chalk River souffrent maintenant de cancer et de maladies connexes. Certains souffrent d'autres invalidités, mais pendant qu'elles sont également associées à cette exposition particulière aux radiations.

De toute façon, l'association n'a pas encore pu persuader le gouvernement de former un groupe d'étude spécial, comme ce fut le cas pour le genre d'enquête menée sur les anciens combattants de Hong Kong, chargé de comparer les cas d'exposition aux radiations à l'apparition de ces maladies à ce stade tardif. Cependant, nous croyons savoir que la Commission de contrôle de l'énergie atomique même sa propre enquête afin de tenter d'établir les rapports entre l'exposition de ces hommes aux radiations et l'apparition du cancer. Nous ne savons pas si l'enquête de la CCEA sera longue, mais nous savons que le ministère de la Défense nationale étudie tous les dossiers des hommes qui ont été exposés à des radiations à Chalk River, de même que de ceux qui étaient au Nevada et, plus tard, en Australie.

Au moins, la Légion a accepté d'appuyer ces hommes dans leurs efforts pour que le gouvernement forme un comité spécial chargé d'étudier leurs problèmes. Pour ce qui est du cancer, nous avons déjà étudié le cas de deux hommes qui se trouvaient à Chalk River. L'un d'eux a été indemnisé, parce qu'il avait pénétré dans la pièce radioactive où fonctionnait le réacteur sans porter l'équipement protecteur approprié; il a gagné sa cause parce que les responsables n'avaient pas bien vérifié son équipement.

Bien entendu, il y a également le cas de M. Paulson, de Montréal, que nous avons porté devant le Conseil des admissibilités. La séance a duré une journée; des experts sont venus de Vancouver et de Montréal pour témoigner au nom de M. Paulson et expliquer pourquoi ils pensaient que la maladie dont il souffrait était rattachée au fait qu'il avait été exposé à la radiation. Malheureusement, il a perdu sa cause. Nous l'avons alors portée devant le Conseil de révision des pensions qui a rejeté les allégations. M. Paulson va maintenant porter l'affaire de son propre chef devant la Cour fédérale du Canada. Nous nous occupons également d'une douzaine d'autres cas qui en sont à divers étapes devant le Conseil des pensions. Beaucoup de ces hommes ont évidemment laissé des veuves derrière eux; nous cherchons actuellement à obtenir une aide pour ces dernières.

La Légion royale canadienne apporte de l'aide à ces personnes qui essayent de subvenir elles-mêmes à leurs besoins. Actuellement, M. Draper remplit les fonctions de secrétaire du groupe situé à Ottawa. Grâce à la bonne volonté et à l'aide de M. Skelly, ils ont effectué beaucoup de recherches.

On nous a donné une longue liste de noms de personnes qu'ils n'ont pas réussi à contacter. Il s'agissait de membres de l'Aviation royale du Canada se trouvant à Chalk River et nous avons l'intention de publier cette liste dans la revue *Le Légionnaire* avec l'espoir de pouvoir en trouver quelques-uns.

[Text]

The Chairman: Have any of the decisions acknowledged the fact that the exposure to radiation was the cause of the cancer?

Mr. Slater: In the one case where the person had worn improper equipment, yes.

The Chairman: They said that radiation was the cause of cancer?

Mr. Slater: They said that his exposure would have caused this, because the cancer just happened to be located on the left side of the face. He had cancer in his tonsil for which he subsequently received an entitlement for a dental condition because of his exposure to the radiation. He is now claiming entitlement for an eye condition on the same basis.

Another example would be a Colonel Browne's case. His case was successful. I am not certain how Colonel Browne was affected, but he was exposed to the radiation. In his case, he was granted an entitlement without even having to go before the entitlement board. We picked this information up in the research carried out in helping Mr. McOrmond.

In fact, we have another widow's claim coming up shortly. This woman is the widow of a chap who died from lung cancer two years ago.

Senator Thompson: What steps do you expect the government to take in the light of its responsibility in this regard? I realize that your objective is that the claimant should receive compensation. But I understand that the government has not yet gone through the process of looking at this and obtaining medical evidence on the relationship, if there is a relationship.

Claimants must rely on organizations such as yours and others, and also on an interested body—and I would not want to say a prejudiced body—Atomic Energy of Canada, which was the employer. What steps do you wish to see taken?

Mr. Slater: I think that the first step would be to have the government undertake an investigation to determine whether these allegations of exposure, whether brief or for long durations, caused the ailments. There is a large number in this group which is suffering from cancer.

Senator Thompson: Do you want the government to undertake an investigation—an independent investigation—or are you satisfied with the Department of Veterans Affairs undertaking this investigation?

Mr. Slater: I think the Department of Veterans Affairs and/or the Department of National Defence could undertake this investigation.

The cases that are being denied are being denied for various reasons, some of which are because the dosimeter they wore showed varying degrees of exposure. It is very difficult to say that the degree of exposure caused these ailments.

The government has the Canadian Pension Commission, and that commission relies on the opinions of people who are now in government departments, such as the Department of Health and Welfare, and doctors with Atomic Energy of Canada.

[Traduction]

Le président: Certaines décisions ont-elles reconnu que c'était l'exposition aux radiations qui a causé le cancer?

M. Slater: Oui, dans l'un des cas où la personne ne portait pas l'équipement protecteur approprié.

Le président: Ils ont dit que les radiations ont causé le cancer?

M. Slater: Ils ont dit que l'exposition en aurait été la cause parce que le cancer était situé du côté gauche du visage. Il a eu un cancer des amygdales et a eu droit ultérieurement à recevoir des soins dentaires à la suite de son exposition aux radiations. A l'heure actuelle, il réclame des soins pour un œil pour les mêmes raisons.

L'affaire du Colonel Browne constitue un autre exemple. Son affaire a eu une suite favorable. Je ne suis pas certain de la façon dont le colonel Browne a été affecté mais il avait été exposé aux radiations. En ce qui le concerne, il a eu droit à des soins sans avoir même à se présenter devant le Conseil des admissibilités. Nous avons obtenu ces renseignements au cours de nos recherches pour aider M. McOrmond.

En fait, nous attendons prochainement la réclamation d'une autre veuve. Son mari est mort d'un cancer du poumon il y a deux ans.

Le sénateur Thompson: A quelles mesures vous attendez-vous de la part du gouvernement, étant donné sa responsabilité à cet égard? Je me rends compte que votre objectif est que le demandeur reçoive une indemnisation mais, d'après ce que je comprends, le gouvernement n'a pas pour l'instant examiné la question et obtenu la preuve médicale du rapport, s'il y en a un.

Les demandeurs doivent compter sur des organisations telles que la vôtre et d'autres, également sur un organisme intéressé—et je ne veux pas dire partial—à savoir l'Énergie atomique du Canada limitée qui était l'employeur. Quelles mesures voulez-vous que l'on adopte?

M. Slater: Je pense que la première démarche serait que le gouvernement entreprenne une enquête pour déterminer si ces prétendues expositions, qu'elles soient de courte ou de longue durée ont entraîné ces maladies. Il y a un grand nombre de personnes de ce groupe qui souffrent de cancer.

Le sénateur Thompson: Désirez-vous que le gouvernement entreprenne une enquête—une enquête indépendante—ou préférez-vous que le ministère des Affaires des anciens combattants le fasse?

M. Slater: Je pense que le ministère des Affaires des anciens combattants ou le ministère de la Défense nationale pourraient se charger de cette enquête.

Les cas qui sont rejetés le sont pour diverses raisons, certaines parce que le dosimètre indiquait des degrés variables d'exposition. Il est difficile de dire que le degré d'exposition a entraîné ces maladies.

Le gouvernement dispose de la Commission canadienne des pensions et cette dernière se fie à l'avis des fonctionnaires des ministères, tels que le ministère de la Santé et du Bien-être

[Text]

These people have given opinions that the dosages these people were exposed to were not responsible for the cancer that developed later. The commission has accepted these various opinions.

These claims are dealt with under section 12(2) of the Canada Pension Act, and that section states that the condition must have arisen out of or was directly connected to one's duties. One has to show that the undertaking of these duties was responsible for the development of the condition. This is a little different from wartime claims. So, it makes it rather difficult when trying to settle these claims.

The Chairman: I think that the Ontario Workmen's Compensation Board has accepted a couple of cases.

Mr. Slater: That is right.

The Chairman: They have accepted that the exposure to radiation caused the cancer. So, using that as a precedent, this might give some support to the Legion.

Mr. Slater: We are seeking information on that.

The Chairman: My second question has to do with whether the Department of Veterans Affairs is making a concerted effort to search for the widows of these veterans who have passed away so that they are aware that they are eligible for pensions under the new legislation which was passed last year.

It seems to me that there are quite a few widows who are not receiving those benefits. I wonder if the department is really trying to find those people.

Mr. Chadderton: Mr. Chairman, I do not know what else could be done. The places to make contact with these people would be the veterans' organizations. The government has paid for advertisements in their magazines. These advertisements have appeared in veterans' magazines, such as the one published by the RCAP Association, and by the National Defence Association.

If someone comes up with a better and more effective means of contacting these people, I feel sure that the Canadian Pension Commission would use that means.

It is difficult to contact these people, simply because the spouses of these widows died many years ago. Those widows have had no contact with the Department of Veterans Affairs or the Canada Pension Commission for a long period of time. They, in some cases, have even stopped thinking of themselves as being widows of people who served in the armed forces during wartime.

From our own clipping service, I have seen letters to the editor in weekly magazines. I just do not know what else could be done.

The Chairman: Is there not a list of those who served kept by the Department of Veterans Affairs? Does the Department of National Defence not keep a list of those who served in the

[Traduction]

social, ainsi qu'aux médecins de l'Énergie atomique du Canada limitée.

Ces personnes ont émis l'opinion que les dosages auxquels ces personnes ont été exposées ne sont pas responsables des cancers survenus par la suite. La Commission a accepté ces opinions diverses.

Il est traité de ces réclamations au paragraphe 12(2) du Régime de pensions du Canada qui précise que la maladie doit découler de l'exécution des fonctions de l'intéressé. On doit démontrer que les fonctions sont responsables de la maladie. Cela est un peu différent des réclamations en temps de guerre. Il est donc assez difficile de régler ces réclamations.

Le président: Je pense que la Commission d'indemnisation des accidents du travail de l'Ontario a accepté une paire de cas.

M. Slater: C'est exact.

Le président: Elle a admis que l'exposition aux radiations causait le cancer. A partir de ce précédent, cela peut fournir une certaine aide à la Légion.

M. Slater: Nous cherchons à nous renseigner à ce sujet.

Le président: Ma deuxième question vise à savoir si le ministère des Affaires des anciens combattants procède à un effort concerté pour rechercher les veuves des anciens combattants décédés afin qu'elles soient informées qu'elles ont droit à des pensions en vertu de la nouvelle loi adoptée l'année dernière.

Il me semble qu'il y a beaucoup de veuves qui ne reçoivent pas ces prestations. Je me demande si le ministère s'efforce vraiment de rechercher ces personnes.

M. Chadderton: Monsieur le président, je ne sais pas ce que l'on pourrait faire d'autre. C'est par l'entremise des organisations d'anciens combattants qu'on peut se mettre en rapport avec ces personnes. Le gouvernement a payé pour des annonces publicitaires dans leurs revues. Ces annonces ont paru dans des magazines d'anciens combattants tel que celui publié par l'Association de l'aviation royale du Canada et par l'Association de la défense nationale.

Si quelqu'un trouve un moyen de se mettre en rapport avec ces personnes, qui soit meilleur et plus efficace, je suis certain que la Commission canadienne des pensions l'utilisera.

Il est difficile de se mettre en rapport avec ces gens parce que les maris de ces veuves sont morts depuis bon nombre d'années. Il y a longtemps que ces veuves n'ont eu aucun contact avec le ministère des Affaires des anciens combattants ou avec la Commission canadienne des pensions. Dans certains cas elles ne se considèrent même plus comme les veuves d'anciens combattants ayant servi dans les forces armées pendant la guerre.

Grâce à des coupures recueillies par un de nos services j'ai vu des lettres adressées à l'éditeur dans des hebdomadaires. Je ne sais pas ce que l'on pourrait faire d'autre.

Le président: N'y a-t-il pas une liste des anciens combattants au ministère des Affaires des anciens combattants? Le ministère de la Défense nationale ne possède-t-il pas une liste

[Text]

two World Wars and the Korean War, and if it does, could this list not be sent out to the local Legion offices to see if they can contact these people?

Mr. Chadderton: The problem with that approach, Mr. Chairman, is that these records only indicate those who received or are receiving pensions. If someone were not in receipt of a pension, the war service records would conclude with the payment of a gratuity for wartime service. Those records would not show whether someone was dead or alive.

The Chairman: Would the Department of Veterans Affairs not have a list of veterans who have received pensions?

Mr. Chadderton: Yes, but only those who received pensions.

I do not know whether we ever received final word from the war service records or not, but as I understand it, they would have had to conduct a manual search to determine the information we requested.

Perhaps you are on to something, Mr. Chairman, but the government felt that to manually search through 850,000 files would be quite costly. I do not know why there are that many files, because if a person is a pensioner, and has other business with the Department of Veterans Affairs, all the information on that person is on one file.

If someone had said back in 1919 that a pensioner's file should be kept separate from a non-pensioner's file, that would make things easier today.

The Chairman: These files are not in a computer?

Mr. Chadderton: The only way it would be in a computer is if someone put it in. If that were the case, there would be no difficulty.

Senator McGrand: That error occurred years ago, but is not likely to occur today, is it?

Mr. Chadderton: No. The records are kept in better form today.

Mr. Slater: One of the problems was that when a person died a few years ago, they simply stripped the file and left no contact with the Commission. The only item which they kept on file was what they call the CPC 865 form. We could look at those records, but to go through those files in an attempt to contact a widow would involve a tremendous amount of work at a large cost.

Our *Legion* magazine has received 2,900 coupon forms in the past year-and-a-half, and we know that over a thousand of those concerned definitely got the allowance to which they were entitled. We are relying on the provincial services office to get further information to these people. We feel that we have done very well with this method of notification.

[Traduction]

de ceux qui ont servi au cours des deux guerres mondiales et pendant la guerre de Corée? Dans l'affirmative, ne serait-il pas possible d'envoyer cette liste aux bureaux régionaux de la Légion pour voir s'ils peuvent se mettre en rapport avec ces personnes?

M. Chadderton: Monsieur le président, le problème suscité par cette façon d'aborder la question est que ces archives n'indiquent que les noms de ceux qui ont reçu ou reçoivent des pensions. Si quelqu'un n'a pas reçu une pension, les archives de guerre en déduisent qu'il y a eu paiement d'une gratification pour le service en temps de guerre. Ces archives n'indiquent pas si quelqu'un est décédé ou vivant.

Le président: Le ministère des Affaires des anciens combattants ne possède-t-il pas une liste des anciens combattants qui ont reçu des pensions?

M. Chadderton: Oui, mais de ceux-là uniquement.

Je ne sais pas si nous avons reçu ou non une réponse définitive des Archives de guerre mais, d'après ce que je comprends, il serait nécessaire de procéder à une recherche manuelle pour trouver les renseignements dont nous avons besoin.

Peut-être que c'est une idée, monsieur le président, mais le gouvernement est d'avis que la recherche manuelle dans 850 000 dossiers serait très onéreuse. J'ignore pourquoi il y a autant de dossiers parce que si une personne est pensionnée et a d'autres relations d'affaires avec le ministère des Affaires des anciens combattants, tous les renseignements concernant cette personne se trouvent dans un seul dossier.

Si en 1919 quelqu'un avait déclaré qu'il était nécessaire de séparer les dossiers des pensionnés de ceux qui ne le sont pas, les choses seraient beaucoup plus faciles aujourd'hui.

Le président: Ces dossiers ne sont pas dans un ordinateur?

M. Chadderton: La seule façon de les avoir dans un ordinateur c'est que quelqu'un les y mette. S'ils s'y trouvaient il n'y aurait pas de difficultés.

Le sénateur McGrand: Cette erreur s'est produite il y a plusieurs années mais elle est peu susceptible de se répéter aujourd'hui n'est-ce pas?

M. Chadderton: Non. Les dossiers sont mieux classés aujourd'hui.

M. Slater: Un des problèmes réside dans le fait que lorsqu'une personne mourait il y a quelques années, on retirait simplement le dossier sans maintenir aucun contact avec la Commission. On gardait uniquement au dossier ce qu'on appelait la formule CPC 865. Nous pourrions examiner ces dossiers mais les parcourir pour essayer de se mettre en rapport avec une veuve impliquerait un travail et des frais considérables.

Notre revue *Le Légionnaire* a reçu 2 900 de ces formules au cours des dix-huit derniers mois et nous savons que plus d'un millier de personnes reçoivent l'allocation à laquelle elles avaient droit. Nous comptons sur le Bureau des services provinciaux pour obtenir davantage de renseignements sur ces personnes. Nous estimons avoir obtenu de très bons résultats avec ce système d'annonces.

[Text]

Mr. Chadderton: The postal authorities have told us that, even if we had an address, one-quarter of Canadians change their address yearly. So, you know, the address on the file, particularly if the man had died, would quite likely not be the address where you would find the widow, and I really feel that the answer to your question, as I see it, is that the Canadian Pension Commission has done everything within reason to try to track these widows down.

The Chairman: Do you think they have done as much to find these widows, with the object of giving them the pension, as they would have done if they had been trying to find you or me if we owed them money?

Mr. Chadderton: That would depend, I suppose, on how dedicated the civil servant was who was after us, sir.

Mr. Slater: Last fall I think the Department of Veterans Affairs inserted an advertisement in the *Weekend Magazine*. From that one advertisement, they tell us, they got about 3,000 responses in two or three weeks. That sort of thing might bring more of these people out of the woodwork.

Mr. Chadderton: There is one point that occurs to me, and that is that I am fairly close to what is happening on the pension scene. I have not seen any evidence that the great drive that started about a year ago has continued, and perhaps it is time to put another advertisement in to see if the effort has dropped off, or if it has dropped off too soon; because we know there are quite a few widows out there.

Mr. Slater: About 11,000 applications have been received up to the end of February.

Senator Thompson: The average veteran is over 65, it seems to me. Across the country the veteran, or his widow, is receiving some kind of a stuffer. He or she will also be receiving a pension from health and welfare. Could there be some sort of co-operation between departments so that some small insert could be included in the stuffer informing widows that if their husband was a pensioner, or *vice versa*, they should apply for this further income to which they are entitled?

Senator Marshall: Do you think they would do something as sensible as that?

Senator Thompson: I think we should recommend it, anyway.

Mr. Slater: Two weeks ago we received a letter from some chap in Ottawa who has been really plugging the proportionate pension. He took it upon himself to write to the minister asking her if she would look into the matter. She said that it was a worthwhile effort and that she would pass it along to the Minister of Veterans Affairs. The Legion is going to pursue the matter.

Senator Marshall: How many times have we made that suggestion, namely, that those people who were receiving under 48 per cent, and who did not know they could qualify for war veterans' allowances, which would give them a hell of a lot more money should be informed? Yet they have not taken the idea up.

[Traduction]

M. Chadderton: Les autorités postales nous ont dit que même si nous avions une adresse, un quart des Canadiens changent d'adresse tous les ans. Donc, comme vous le voyez, il est peu probable qu'on puisse trouver la veuve à l'adresse se trouvant au dossier, en particulier si l'homme est décédé. En réponse à votre question, je pense vraiment que la Commission canadienne des pensions a fait tous les efforts raisonnables pour essayer de retrouver ces veuves.

Le président: Pensez-vous qu'elle a déployé autant d'efforts pour retrouver ces veuves en vue de leur verser la pension que cela aurait été le cas pour essayer de retrouver vous ou moi si nous lui devons de l'argent?

M. Chadderton: Je suppose que cela dépendrait du zèle du fonctionnaire s'occupant de l'affaire.

M. Slater: L'automne dernier, je crois que le ministère des Affaires des anciens combattants a inséré une annonce dans le *Weekend Magazine*. Ils nous ont dit qu'à la suite de cette annonce ils avaient reçu environ 3 000 réponses en deux ou trois semaines. Cette façon de procéder pourrait tirer un plus grand nombre de ces personnes de l'anonymat.

M. Chadderton: Il y a une question qui me vient à l'esprit et qui se rattache étroitement à ce qui se produit dans le domaine des pensions. Je n'ai vu aucune preuve que la grande campagne lancée il y a environ un an se soit poursuivie. Peut-être qu'il serait temps de faire publier une autre annonce pour voir si on n'a pas fait suffisamment d'efforts, ou s'ils ont cessé trop tôt, parce que nous savons qu'il y a encore beaucoup de veuves.

M. Slater: Environ 11 000 demandes avaient été reçues à la fin février.

Le sénateur Thompson: Il me semble que l'ancien combattant moyen est âgé de plus de 65 ans. A travers le pays, l'ancien combattant ou sa veuve reçoit certaines brochures. Il ou elle recevra également une pension de la santé et du bien-être. Pourrait-il y avoir un certain genre de coopération entre les ministères afin qu'un petit avis puisse être joint à la brochure pour les informer que leur mari était un pensionné, ou vice-versa, et qu'ils doivent demander ce supplément de revenu auquel ils ont droit?

Le sénateur Marshall: Pensez-vous qu'ils feraient quelque chose d'aussi sensé?

Le sénateur Thompson: Je pense que de toute manière nous devrions le recommander.

M. Slater: Il y a deux semaines nous avons reçu une lettre d'une personne d'Ottawa qui a vraiment fait des efforts pour obtenir cette pension. Elle a écrit au ministre pour lui demander si elle pouvait examiner l'affaire. Elle a déclaré que l'effort en valait la peine et qu'elle transmettait l'affaire au ministre des Affaires des anciens combattants. La Légion va s'occuper de cette affaire.

Le sénateur Marshall: Combien de fois avons-nous formulé la proposition, à savoir que les personnes qui reçoivent moins de 48 p. 100 et qui ne savent pas qu'elles pourraient être admissibles aux allocations des anciens combattants doivent en être informées, ce qui leur permettrait d'augmenter sensiblement leur revenu? Cependant l'idée n'a pas été adoptée.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Chadderton and Mr. Slater for attending and answering our questions. Perhaps you can follow up next week and tell us how we are getting along with the department. It will be the first time we have had the new minister with us. Perhaps he will give us some good news about veterans and veterans' spouses.

Mr. Chadderton: On behalf of the organization, I would like to say that I have a good deal of hope that the interest the Senate is showing in matters affecting veterans will probably fill a gap. As time passes people forget about veterans, but if this committee keeps that interest going, I think we might start achieving something. We are very grateful for your interest.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Je vous remercie, monsieur Chadderton et monsieur Slater d'avoir assisté à notre réunion et répondu à nos questions. Peut-être vous serait-il possible de poursuivre la semaine prochaine et de nous dire dans quelle mesure nous sommes d'accord avec le ministère. Ce sera la première fois que le nouveau ministre sera parmi nous. Peut-être qu'il nous annoncera quelques bonnes nouvelles au sujet des anciens combattants et de leurs épouses.

M. Chadderton: Au nom de l'organisation, je désire dire que nous avons grand espoir que l'intérêt que manifeste le Sénat aux questions concernant les anciens combattants comblera probablement un vide. Au fur et à mesure que le temps passe les gens oublient les anciens combattants mais le présent comité continue à leur témoigner de l'intérêt et je pense que nous pourrions arriver à réaliser quelque chose. Nous vous sommes très reconnaissants de votre intérêt.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

Mr. H. C. Chadderton, Secretary General, National Council of Veterans Associations in Canada;

Mr. Ed Slater, Director, Service Bureau, Dominion Command, Royal Canadian Legion.

M. H. C. Chadderton, secrétaire général, Conseil national des Associations des anciens combattants du Canada;

M. Ed Slater, directeur, Bureau d'entraide, Direction nationale, Légion royale canadienne.



First Session
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Tuesday, April 6, 1982

Le mardi 6 avril 1982

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Second proceedings respecting:

The examination of the expenditures
pertaining to Veterans Affairs set
out in the Supplementary Estimates
(C), laid before Parliament for
the fiscal year ending March 31,
1982

Deuxième fascicule concernant:

L'étude des dépenses afférentes aux
Affaires des anciens combattants,
projetées dans le Budget supplémentaire
(C) déposé au Parlement pour l'année
financière se terminant le 31 mars 1982

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*
The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell
Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
November 26, 1981:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by
the Honourable Senator Bonnell:

That the Standing Senate Committee on Health, Wel-
fare and Science be authorized to examine and report
upon the expenditures pertaining to Veterans Affairs set
out in the Supplementary Estimates (C), laid before
Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le 26 novembre 1981:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par
l'honorable sénateur Bonnell:

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du
bien-être et des sciences soit autorisé à étudier les dépen-
ses afférentes aux Affaires des anciens combattants, pro-
jetées dans le Budget supplémentaire (C) déposé au Parle-
ment pour l'année financière se terminant le 31 mars
1982, et à faire rapport à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 6, 1982

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 4:05 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Adams, Bonnell, Marshall, McGrand and Rousseau. (5)

In attendance: Mr. Grant Purves, Research Officer, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable W. Bennett Campbell, M.P., Minister of Veterans Affairs.

Witnesses:

From the Department of Veterans Affairs:

Mr. W. B. Brittain, Deputy Minister;
Mr. Alcide J. DeGagné, Assistant Deputy Minister,
Finance, Personnel, Administration;
Mr. J. C. Smith, Assistant Deputy Minister, Veterans
Services.

From the Pension Review Board:

Mr. Paul M. Godin, Registrar.

From the Canadian Pension Commission:

Dr. R. B. Mitchell, Chairman.

The Committee continued the examination of its Order of Reference of November 26, 1981 authorizing it "to examine and report upon the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Supplementary Estimates (C), laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982."

The Minister made a statement and he and the witnesses answered questions.

At 6:05 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 AVRIL 1982

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 16 h 05 sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (*président*).

Présents: Les honorables sénateurs Adams, Bonnell, Marshall, McGrand et Rousseau. (5)

Aussi présent: M. Grant Purves, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Comparait: L'honorable W. Bennett Campbell, député, ministre des Affaires des anciens combattants.

Témoins:

Du ministère des Affaires des anciens combattants:

M. W. B. Brittain, sous-ministre;
M. Alcide J. DeGagné, sous-ministre adjoint, Finances,
personnel et administration;
M. J. C. Smith, sous-ministre adjoint, Services des anciens
combattants.

Du Conseil de révision des pensions:

M. Paul M. Godin, greffier.

De la Commission canadienne des pensions:

M. R. B. Mitchell, président.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 26 novembre 1981 l'autorisant à «étudier les dépenses afférentes aux Affaires des anciens combattants projetées dans le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982 et à faire rapport à ce sujet.»

Le ministre fait une déclaration puis, aidé des témoins, répond aux questions.

A 18 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Denis Bouffard

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, April 6, 1982

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 4 p.m. to examine supplementary estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1982.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we are meeting on an order from the Senate that the Senate Standing Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and report upon the expenditures pertaining to veterans affairs set out in supplementary estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982.

Today we have with us the Deputy Minister for Veterans Affairs, Mr. W. B. Brittain. We were hoping to have the minister, but I heard bells ringing a while ago. It seems that on this hill bells ring a lot. I understand they have now stopped, so perhaps we will have the minister with us later. While we are waiting for him to come, I will ask Mr. Brittain to introduce to the committee the members of his department who are here with him.

Senator Marshall: Before Mr. Brittain starts, I am wondering, in view of the developments over the past few days, how we are going to proceed. I was under the impression we would have the minister here and that would be it. However, as you are aware, Mr. Chairman, for some reason or other we suddenly had a letter and a copy of the McCracken report. Today, I got a letter dated April 6 from the minister having to do with the recommendations of the publication *They Served—We Care*.

First of all, they ignored one of our recommendations, to set up a new committee to look at items in the Woods Committee report and established a one-man commission. That commission reported and some of its recommendations were implemented. All that happened after we submitted our report to the minister. Suddenly today we get a letter from him acknowledging our report and giving some of his reactions, or his staff's reactions, to our recommendations.

Are we going to deal with the supplementary estimates, which was our original intention? If we do, that will take a whole session. Perhaps we could allocate more time in order that we can deal with the McCracken Report, which I personally have not had much opportunity to absorb, and also the minister's reaction to our recommendations. I find this passing strange. To me it is perhaps not strange but just typical of the attitude of the government to the Senate. I am very disturbed, because we were completely ignored until today, when the minister agreed to appear and was supposed to appear.

What procedure is going to be followed? Are we going to be treated as nice little boys and told, "You're great; you have produced a report; you're dealing with veterans' problems", while nobody pays any attention to us, although I see all kinds

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 6 avril 1982

[Traduction]

Le Comité permanent du Sénat de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 16 heures pour étudier le budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) prend la parole.

Le président: Honorables sénateurs, nous nous réunissons en séance suite à un ordre de renvoi du Sénat autorisant le Comité permanent du Sénat de la santé, du bien-être et des sciences à étudier les dépenses relatives au ministère des Affaires des anciens combattants prévues au budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982.

Nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui le sous-ministre des Affaires des anciens combattants, M. W. B. Brittain. Nous devons accueillir le ministre, mais j'ai entendu le timbre tout à l'heure. Il me semble qu'on l'entend souvent depuis quelque temps. Sauf erreur il s'est tu. Alors peut-être aurons-nous le plaisir d'accueillir le ministre plus tard. En attendant, je demanderais à M. Brittain de nous présenter les représentants de son Ministère qui l'accompagnent.

Le sénateur Marshall: Avant de lui céder la parole, je me demande comment nous allons procéder étant donné les événements des derniers jours. Je m'attendais à ce que le ministre soit présent. Comme vous le savez monsieur le président, pour une raison ou une autre, on a reçu une lettre et un exemplaire du rapport McCracken. Aujourd'hui, j'ai reçu une lettre datée du 6 avril du ministre concernant les recommandations formulées dans notre rapport: «Anciens combattants nous nous souvenons».

Premièrement, ils n'ont pas tenu compte d'une de nos recommandations, de créer un nouveau comité pour examiner les questions soulevées dans le rapport du Comité Woods, et ils ont créé une Commission constituée d'un seul membre. Cette Commission a présenté son rapport et quelques unes de ses recommandations ont été mises en application. Tout ça après que nous ayons soumis notre rapport au ministre. Voilà qu'aujourd'hui nous recevons une lettre de lui accusant réception de notre rapport et nous faisant part de ses réactions ou de celles de son personnel vis-à-vis nos recommandations.

Allons nous examiner le budget supplémentaire, notre première intention? Si tel est le cas, nous devons y consacrer une séance complète. Nous devrions peut-être nous réserver plus de temps pour étudier le rapport McCracken. En ce qui me concerne je n'ai vraiment pas eu l'occasion de le lire en profondeur ni de prendre connaissance des réactions du ministre vis-à-vis nos recommandations. Ça me paraît étrange, peut-être pas étrange, mais typique de l'attitude du gouvernement à l'égard du Sénat. Je suis plutôt inquiet, car on nous a complètement oubliés jusqu'aujourd'hui lorsque le ministre a accepté de venir témoigner et qu'il devait être ici.

Qu'allons-nous faire? Allons-nous nous laisser traiter comme de gentils petits garçons à qui l'on dit: «Félicitations, vous avez publié un rapport sur les problèmes des anciens combattants». Personne ne s'intéresse à nous bien qu'il m'ait

[Text]

of references to the Standing Committee on Veterans Affairs of the other place?

Let's stop dealing with veterans affairs, or let us deal with them in our own way. It's not only the Department of Veterans Affairs: it's the whole system around here. This gives me an opportunity to raise this matter in this context. First of all, in approaching the existing problems facing this committee, how are we going to deal with all these items in one meeting today?

The Chairman: Maybe what we can do is have Mr. Brittain introduce the people from the department who are here; then we can ask the departmental officials some of the questions you have, and when we get the minister here we can ask him if he would be prepared to come back on another occasion to answer questions concerning his letter of today and the McCracken Report. I agree that a lot of new things have appeared before us in the last few hours, so that we will probably need to have another meeting. When the minister comes after the vote in the other place, we can ask him if he would be prepared to come back, and perhaps bring certain officials with him. However, I think we should take this advantage today of hearing from those people who have come from Charlottetown and elsewhere to answer any questions the committee might wish to ask. In dealing with the letter and the McCracken Report, perhaps we could later question the minister, his deputy and others who are here rather than bring back people from other parts of Canada.

Mr. Brittain, are you prepared to introduce the people you have with you?

Mr. W. B. Brittain, Deputy Minister, Department of Veterans Affairs: Thank you very much, Mr. Chairman. From the agencies we have Dr. R. B. Mitchell, Chairman, Canadian Pension Commission; Mr. D. M. Thompson, Chairman, War Veterans Allowance Board, and Mr. Lloyd Aiken, Chief, Pensions Advocate, Bureau of Pensions Advocates. From the Department of Veterans Affairs we have Mr. J. C. Smith, Assistant Deputy Minister, Veterans Services, Charlottetown; Mr. A. J. DeGagné, Assistant Deputy Minister, Finance, Personnel, Administration; Mr. R. G. Dubé, Assistant Deputy Minister, National Capital Operations.

The Chairman: Do you have any opening statement you would like to make, Mr. Brittain?

Mr. Brittain: I do not have an opening statement to make. I know the minister has a statement, and I would hope he will be here soon to make it. Probably it would be appropriate for me to defer to his statement.

The Chairman: After listening to Senator Marshall's earlier remarks, have you anything to say about the fact that we got a letter from the minister today? Or would you like to leave that to the minister as well?

Mr. Brittain: I think I would, Mr. Chairman.

The Chairman: Would you also like to leave it to the minister to comment on whether you are prepared to come

[Traduction]

été donné de lire plusieurs allusions au Comité permanent de l'autre lieu sur les affaires des anciens combattants.

Soit que nous abordions la question des affaires des anciens combattants comme nous l'entendons ou pas du tout. Je ne m'en prends pas seulement au Ministère mais à tout le système. Je profite de l'occasion pour soulever la question dans le contexte actuel. Premièrement, pour ce qui est des questions que nous devons traiter, je me demande comment nous allons nous y prendre pour les étudier toutes en une seule séance aujourd'hui?

Le président: Nous devrions peut-être laisser M. Brittain nous présenter les personnes du Ministère qui l'accompagnent. Nous pourrions alors leur demander de répondre à quelques-unes de vos questions. Lorsque le Ministre arrivera nous pourrions lui demander de revenir à une date ultérieure pour répondre à des questions sur la lettre et le rapport McCracken. J'en conviens, beaucoup de choses se sont passées au cours des dernières heures, de sorte qu'il nous faudra sans doute nous réunir de nouveau. Lorsque le vote dans l'autre lieu sera terminé et que nous aurons le Ministre devant nous, nous lui demanderons de revenir et de se faire accompagner par certaines personnes. Cependant je pense que nous devrions profiter de l'occasion pour entendre le témoignage de ceux qui arrivent de Charlottetown et d'ailleurs. Pour ce qui est de la lettre et du rapport McCracken, peut-être pourrions nous questionner le Ministre, le sous-ministre et les autres qui sont ici aujourd'hui plutôt que de réinviter des personnes d'autres régions du Canada.

M. Brittain pourriez-vous nous présenter les personnes qui vous accompagnent?

M. W. B. Brittain, sous-ministre, ministère des Affaires des anciens combattants: Merci beaucoup monsieur le président. Les représentants des agences sont le Dr. R. B. Mitchell, président de la Commission canadienne des pensions; M. D. M. Thompson, président de la Commission des allocations aux anciens combattants, et M. Lloyd Aiken, chef des services juridiques des pensions, Bureau des services juridiques des pensions. Du ministère des Affaires des anciens combattants nous avons M. J. C. Smith, sous-ministre adjoint des services aux anciens combattants, Charlottetown; M. A. J. DeGagné, sous-ministre adjoint des finances, du personnel et de l'administration; M. R. G. Dubé, sous-ministre adjoint des opérations de la capitale nationale.

Le président: Avez-vous l'intention de prononcer une allocution d'ouverture M. Brittain?

M. Brittain: Non, mais par contre je sais que le ministre a l'intention d'en faire une et j'espère qu'il sera ici bientôt pour la faire. Je préférerais ne pas en parler.

Le président: Vous avez entendu les remarques du sénateur Marshall. Avez-vous quelque chose à dire à sujet de la lettre du ministre que nous avons reçu aujourd'hui? Ou préférez-vous laisser le ministre nous en parler également?

M. Brittain: Je crois que ce serait préférable monsieur le président.

Le président: Voulez-vous également lui laisser le soin d'accepter ou de refuser de revenir un autre jour pour répondre à nos questions ou voulez-vous en discuter?

[Text]

back on another day to answer questions, or are you prepared to deal with the matter alone?

Mr. Brittain: I would hazard a guess that the minister would probably be delighted to come back, but clearly I cannot speak for him.

Senator Marshall: I am prepared to start with some questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Go ahead.

Senator Marshall: My questions will be sporadic, because of the situation that has arisen.

Our Recommendation 7 was that a committee be appointed similar to the Woods Committee on a short-term basis to take the items that apply now, because of changing conditions, and make a short report, just as Mr. McCracken has done. I have nothing against Mr. McCracken; he was a great veterans land administrator. However, the way things happen bother me. The minister at the time, Mr. Lamontagne, said it was a good idea. But Mr. McCracken had been appointed and was starting his work. Why not tell us? We are grown up individuals.

When the minister was before this committee I asked Mr. Jutras some questions about the delay in the adjudication of pensions, and this is what he said:

"The minister obtained approval from the government for that. This is not quite in place yet, but I have drafted an operational plan for the next two or three years in co-operation with the bureau, because they present approximately 80 per cent of the cases before the board. I know I have the full co-operation of the Legion in this respect. If all goes according to plan, we will cut the waiting period from 16 months to 10 months this year and have it down to six months by next year, which will mean that we will be hearing cases just about as fast as they are ready to be heard. So I think the problem is well in hand."

Evidently by adding a few more commissioners to the Pension Review Board the problem was solved. The Chairman of the Canadian Pension Commission knew the problem, Mr. Brittain knew the problem, the Legion knew the problem, the National Council of Veterans Associations knew the problem and the answers. So why did we have another independent commission doing the same work and coming to the same conclusions, when Mr. Jutras had the answers right there? He said what they would do and the problem was resolved. Were you just reacting to the stupid press? What was the purpose in appointing the commission?

Mr. Brittain: First of all I would point out that Mr. Godin is here representing the Chairman of the Pension Review Board. This is a question I cannot answer. This was a matter that was decided, as Senator Marshall says, in Mr. Lamontagne's time, and by him. I just cannot answer that question.

Senator Marshall: The responsibility follows. If somebody retires or resigns, hopefully the system follows on. Maybe I could ask whoever is representing the Pension Review Board if he is satisfied that the problem is now resolved. Did they need

[Traduction]

M. Brittain: Je suppose que le ministre serait sans doute enchanté de revenir, mais je ne peux accepter pour lui.

Le sénateur Marshall: J'aurais quelques questions à poser monsieur le président.

Le président: Allez-y.

Le sénateur Marshall: Ce seront des questions à bâtons rompus en raison des circonstances.

La recommandation 7 portait sur la création d'un comité analogue au Comité Woods, qui serait chargé de préparer un rapport succinct des questions dont il serait saisi, comme l'a fait M. McCracken. Je n'ai rien contre M. McCracken. Il était un excellent administrateur des terres des anciens combattants. C'est la façon dont les choses se déroulent qui m'inquiète. Le ministre d'alors, M. Lamontagne, nous a dit que c'était une bonne idée sans préciser M. McCracken avait déjà été désigné et qu'il s'était mis à la tâche. Pourquoi ne pas nous l'avoir dit? Nous sommes des adultes.

Lorsque le ministre s'est présenté devant le Comité, j'ai posé quelques questions à M. Jutras au sujet des délais d'arbitrage des demandes, et voici ce qu'il m'a répondu:

«Le ministre a obtenu l'approbation du gouvernement. Les modalités ne sont pas encore tout à fait au point mais j'ai préparé un programme pour les deux ou trois prochaines années en collaboration avec le Bureau, étant donné qu'il présente environ 80 p. 100 des cas dont est saisi la Commission. Je sais que je puis compter sur l'appui inconditionnel de la Légion à cet égard. Si tout se déroule comme prévu, les délais seront réduit de 16 à 10 mois cette année et à 6 d'ici l'année prochaine, ce qui veut dire que nous entendrons les cas dès qu'ils seront prêts à être entendus. Ainsi, je pense que nous avons la situation bien en main.»

La solution a été de nommer d'autres commissaires au sein du Conseil de révision des pensions. Le président de la Commission canadienne des pensions était au courant de la situation, tout comme M. Brittain, la Légion, et le Conseil national des associations des anciens combattants qui connaissait la solution. Alors je me demande pourquoi on a jugé bon de créer une autre commission pour faire le même travail et en arriver aux mêmes conclusions, puisque M. Jutras savait à quoi s'en tenir? Il nous a dit ce qui allait être fait et que le problème avait été réglé. Était-ce suite à des pressions exercées par les médias stupides? A quoi s'attendait-on en créant la Commission?

M. Brittain: D'abord je désire préciser que M. Godin représente ici le président du Conseil de révision des pensions. Je ne puis répondre à votre question. C'est une décision qui a été prise, comme le dit le Sénateur Marshall, par M. Lamontagne, lorsqu'il était ministre.

Le sénateur Marshall: La responsabilité vous revient. Si quelqu'un prend sa retraite ou démissionne le système continue de fonctionner. Je pourrais peut-être poser la question au représentant du Conseil de révision des pensions à savoir s'il

[Text]

the recommendations of Mr. McCracken to come to these conclusions and resolve the problem as they did?

Mr. Brittain: I am not sure Mr. Godin can handle the whole thing, as so much of it is tied back into the Canadian Pension Commission.

The Chairman: Perhaps we could hear from Mr. Godin.

Mr. P. M. Godin, Registrar, Pension Review Board: We did. Under Mr. Jutras' direction, and indeed under the direction of the minister and the deputy minister, we increased our staff somewhat to clear up what we referred to as the backlog. The answer to your question is yes, the problem has been resolved.

Senator Marshall: Did you need any of the recommendations of the McCracken Report to resolve your problems?

Mr. Godin: I do not think I am qualified to answer that. Perhaps the deputy minister could answer that. All I can tell you is that the problem has been resolved in terms of the backlog.

Senator Marshall: In terms of the backlog?

Mr. Godin: Yes.

Senator Marshall: When did you form that opinion? Prior to December, January, February?

Mr. Godin: If I am not mistaken, the opinion was formed last year when the problem arose. Steps were taken at that time to remedy the situation. All I am telling you now is that the steps were indeed taken and we are on target in terms of reducing the backlog and reducing the amount of time it takes for a decision to be rendered by the Pension Review Board.

Senator Marshall: When the McCracken Report was handed to the minister, I notice he answered in the other place that some of the recommendations had already been implemented. Were you at that discussion? Have those recommendations been implemented? And does that help you in any way, or was the problem resolved prior to those recommendations being implemented?

Mr. Godin: The greater part of the problem was resolved prior to those discussions, but Mr. McCracken did make some recommendations that I think are worthwhile.

Senator Marshall: They are worthwhile?

Mr. Godin: Yes, sir.

Senator Marshall: I received from the department a pamphlet containing some very valuable information. I am moving now to administration, I guess. On checking the annual report of the Department of Veterans Affairs I noticed it gave the numbers on staff.

The Chairman: Before you go to that new topic, perhaps I could ask a supplementary question.

When you say the thing has been resolved, could you give us some numbers indicating what was there before it was resolved and what are there now that it is resolved? What kind of backlog, if any, do you have now?

[Traduction]

estime que la question est réglée. Les recommandations de M. McCracken ont-elles été utiles?

M. Brittain: Je me demande si M. Godin est en mesure de vous fournir une réponse complète étant donné que votre question porte surtout sur la Commission canadienne des pensions.

Le président: Peut-être pourrions-nous entendre ce que M. Godin a à dire.

M. P. M. Godin, greffier du Conseil de révision des pensions: Oui, elles nous ont été utiles. Sous la direction de M. Jutras, et d'autant plus sous celle du ministre et du sous-ministre, nous avons augmenté notre personnel quelque peu afin de rattrapper ce que nous appelons l'arriéré. La réponse à votre question est oui, la question est réglée.

Le sénateur Marshall: Les recommandations du rapport McCracken vous ont-elles été utiles?

M. Godin: Je ne crois pas pouvoir vous répondre. Le sous-ministre peut-être. Pour ma part je puis vous dire que la question de l'arriéré a été réglée.

Le sénateur Marshall: L'arriéré?

M. Godin: Oui.

Le sénateur Marshall: Quand en êtes-vous arrivés à cette conclusion? Avant décembre, janvier, février?

M. Godin: Sauf erreur, l'année dernière lorsque le problème s'est présenté. Des mesures ont été adoptées pour remédier à la situation. J'insiste sur le fait que des mesures ont effectivement été prises et que nous sommes parvenus à réduire l'arriéré et les délais de décision du Conseil de révision des pensions.

Le sénateur Marshall: Lorsque le Rapport McCracken fut remis au ministre, j'ai remarqué que dans l'autre lieu il a dit qu'on avait déjà donné suite à certaines recommandations. Étiez-vous présent? A-t-on effectivement donné suite à ces recommandations? Vous ont-elles été utiles de quelque façon ou aviez-vous trouvé une solution avant qu'il ne soit donné suite aux recommandations?

M. Godin: Nous avions presque la situation en main avant ces discussions. M. McCracken a quand même avancé certaines recommandations qui à mon avis sont valables.

Le sénateur Marshall: Elles sont valables?

M. Godin: Oui monsieur.

Le sénateur Marshall: Le ministère m'a envoyé un dépliant qui renferme des renseignements fort intéressants. Le rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants parle du nombre employés.

Le président: Avant de passer à ce nouveau sujet, j'aurais une autre question à poser.

Lorsque vous dites que vous avez la situation en main, pourriez-vous nous expliquer ce qu'elle était auparavant en citant des chiffres et qu'elle est la situation présentement? Où en est-on pour ce qui est de l'arriéré, s'il existe toujours?

[Text]

Mr. Godin: Last year at this time, if I recall correctly, the backlog was something like 1,900 cases. I am pleased to say that the backlog is now down to 1,200, and we are maintaining a pace between now and September of this year whereby the backlog will disappear completely. I think my colleagues, both in the commission and from the bureau, will back me on this. We have set a schedule and a timetable whereby all those backlog cases will have been cleared by September of this year. We are on target, as Mr. Jutras explained to the committee last year. We heard over 1,900 cases this year, and compared with last year I think that is an increase of approximately 1,000. We plan to hear something like 1,350 to 1,450 this year, which will bring the backlog down to 650 to 750. Those 650 to 750 are not necessarily a backlog; that is the number of cases we can deal with on an everyday basis, and that will be achieved by September of this year.

Senator Marshall: Now the problem is resolved, maybe you have too many cases to handle. Do you need any more staff?

Mr. Godin: No, sir. Last year we had recommended to and asked Treasury Board for additional staff; we were granted six additional person years, and with that additional staff we have been able to cope.

Senator Marshall: This is what some people have been saying for the past ten years, and it was never done.

The Chairman: Are these applications you are talking about first applications?

Mr. Godin: By the time the applications come to the Pension Review Board they have already gone through two adjudication processes.

The Chairman: So they are in the third one.

Mr. Godin: They are at the third level.

Senator Marshall: Thank you very much, Mr. Godin. It is very good to hear that.

I want to move on to the statistics included in this series of pamphlets. Comparing the numbers of the total staff at head office and district offices at January 31, 1982, with the last report, which was 1980-81, I notice that the headquarters staff between here and Charlottetown increased last year by over 100, but by the time this Veterans Affairs statistics paper came out there was an increase of 77. In other words, the total staff is now 742, whereas in 1981 it was 665. Where is the need for an extra 77 people, other than the fact that the move to Charlottetown has created some problems?

Mr. Brittain: I don't know precisely what it is you are referring to.

The Chairman: What are you quoting from, Senator Marshall?

Senator Marshall: I am quoting from the Veterans Affairs statistics sent around to all M.P.s and senators.

[Traduction]

M. Godin: Sauf erreur, l'année dernière à pareille date, l'arriéré s'élevait à quelque 1 900 cas. Je suis heureux de vous apprendre qu'il est maintenant réduit à 1 200, et au rythme où nous les régions présentement, d'ici septembre de cette année l'arriéré devrait disparaître complètement. Je crois que mes collègues et de la Commission et du Bureau en conviendront. En effet le calendrier que nous avons établi nous permettra de réaliser cet objectif d'ici septembre de cette année, comme M. Jutras l'a expliqué au comité l'année dernière. Nous avons entendu 1 900 demandes cette année, soit environ 1 000 de plus que l'année dernière. Notre objectif est d'en entendre entre 1 350 et 1 450 cette année, ce qui réduira l'arriéré à entre 650 et 750. Ces 650 ou 750 demandes ne sont pas nécessairement un arriéré; c'est en fait le nombre de demandes que nous pouvons traiter au jour le jour, et qui auront été réglées d'ici septembre.

Le sénateur Marshall: Vous avez réglé la situation, mais ne serait-ce pas une question d'un surcroît de demandes? Vous faudrait-il davantage de personnel?

M. Godin: Non, monsieur. L'année dernière nous avons recommandé et demandé au Conseil du Trésor de nous accorder davantage d'années-personnes. On nous en a accordé six de plus, et nous avons pu nous organiser.

Le sénateur Marshall: C'est ce qu'on entend dire depuis dix ans, mais on en est toujours au même point.

Le président: Les demandes dont vous parlez sont-elles des demandes au premier palier?

M. Godin: Lorsque le Conseil de révision des pensions en est saisi, c'est parce qu'elles ont déjà franchi deux paliers.

Le président: Et le Conseil constitue le troisième.

M. Godin: C'est exact.

Le sénateur Marshall: Merci beaucoup monsieur Godin. C'est encourageant.

Si nous passions maintenant aux statistiques dont il est fait état dans cette série de dépliants. En comparant le nombre d'employés au siège social et aux bureaux de district en date du 31 janvier 1982, par rapport à 1980-1981, je remarque une augmentation totale de plus d'une centaine d'employés entre le siège social ici et celui de Charlottetown. Or au moment de la publication de ces statistiques du ministère des Affaires des anciens combattants, il y a eu une augmentation de 77 employés. En d'autres mots, l'affectif est maintenant de 742, tandis qu'en 1981 il était de 665. D'où vient le besoin de ces 77 employés supplémentaires, outre le fait que le déménagement à Charlottetown a causé certaines difficultés?

M. Brittain: A quoi faites-vous allusion exactement?

Le président: Quelle est votre source sénateur Marshall?

Le sénateur Marshall: Je cite des documents renfermant des statistiques sur le ministère des Affaires des anciens combattants, qui ont été envoyés à tous les députés et les sénateurs.

[Text]

Mr. Brittain: Off the top of my head I cannot be sure I am identifying the right ones. I would imagine that these are relocation positions set up on a temporary basis, double-banking positions and that type of thing.

Senator Marshall: On page 5 of the supplementary estimates there are details of an item providing for a certain amount of money:

To provide for increased operating expenditures as the result of operating from P.E.I. compared to operating in the National Capital Region.

Since relocating to Charlottetown, the Board has identified additional costs of operation which were not foreseen.

Surely somebody must think we are awfully naive:

These additional costs are attributable to a higher staff turnover than previously experienced and the subsequent expenses related to recruitment.

I think in the 1981 report the staff increased from some 900 to over 1,000. Is this part of the staff in the Pension Review Board to prepare cases that were always delayed, and also medical advisory people. If this is the additional staff, I have no quarrel with that, because it is helping. However, if it is just a matter of adding 77 people through the bureaucracy, with the expenditure of a good sum of money, I want to know the reason for it. Nobody can say I am naive enough to believe that additional costs in moving were not foreseen. I am sure Mr. Brittain would not want me to believe that.

Mr. Brittain: The reference to estimates of additional positions refers to the War Veterans Allowance Board, the Chairman of which, Mr. Thompson, is here. Perhaps you might like to ask him to explain that.

Senator Marshall: Mr. Brittain, this is the Finance, Personnel and Administration Branch and National Capital Operations Branch. It does not have to do with the War Veterans Allowance Board.

Mr. Brittain: I'm sorry, I thought you were referring to the supplementary estimates.

Senator Marshall: I was just trying to support my case.

The Chairman: The War Veterans Allowance Board Program is on page 5 of the supplementary estimates.

Senator Marshall: I was just using that as an example. My question is: Why are we increasing the staff when the number of veterans has been reduced? I think the number of disability pensioners is being reduced; I may be wrong in saying the number of war veterans allowance recipients is reduced. Why are we adding staff when the veteran population is reducing very substantially each year?

Mr. Brittain: If I may, I would ask Mr. DeGagné, Assistant Deputy Minister, Finance, Personnel, Administration Branch, to answer this.

[Traduction]

M. Brittain: Je ne suis pas sûr si l'on parle des mêmes statistiques, mais je suppose que celles-là concernent les postes qui ont été déplacés temporairement, ou quelque chose du genre.

Le sénateur Marshall: A la page 5 du budget supplémentaire on donne une explication d'un des crédits:

Pour couvrir l'augmentation entre les dépenses de fonctionnement à l'I.P.E. et ce qu'elles étaient dans la Région de la capitale nationale.

Le Conseil a à faire face à des dépenses imprévues depuis le déménagement à Charlottetown.

Comment peut-on nous croire aussi naïfs?

Elles sont attribuables à un taux de roulement plus élevé qu'auparavant et aux dépenses subséquentes reliées au recrutement.

D'après le rapport de 1981, je crois que l'effectif est passé de 900 à plus de 1 000. Est-ce que cela comprend l'effectif du Conseil de révision des pensions qui s'occupe de l'arriéré et les équipes médicales. Si c'est le cas, je n'ai rien à redire étant donné que c'est nécessaire. Cependant si ce n'est qu'une question d'ajouter 77 fonctionnaires à la bureaucratie, avec les dépenses que cela entraîne, je veux en connaître la raison. Personne ne me croira assez naïf pour croire qu'on n'avait pas prévu de dépenses additionnelles pour le déménagement. Je suis sûr que ce n'est pas ce que M. Brittain voudrait me faire croire.

M. Brittain: Ces postes additionnels ont été accordés à la Commission des allocations aux anciens combattants, dont le président, M. Thompson, est ici présent. Vous pourriez peut-être lui demander une explication.

Le sénateur Marshall: M. Brittain, je vous parle ici de la Direction de la gestion financière, du personnel et de l'administration de même que de la Direction des opérations de la capitale nationale. Ça n'a rien à voir avec la Commission des allocations aux anciens combattants.

M. Brittain: Je m'excuse, je croyais que vous parliez du budget supplémentaire.

Le sénateur Marshall: C'était pour étayer ce que j'avance.

Le président: Le programme de la Commission des allocations aux anciens combattants figure à la page 5 du budget supplémentaire.

Le sénateur Marshall: Ce n'était qu'un exemple. Ma question est: comment se fait-il que l'effectif augmente tandis que le nombre d'anciens combattants diminue? Je crois que le nombre de bénéficiaires de la pension d'invalidité diminue; je pourrais me tromper, mais le nombre de bénéficiaires d'allocations d'anciens combattants diminue aussi. Comment se fait-il que l'effectif augmente lorsque le nombre d'anciens combattants diminue substantiellement chaque année?

M. Brittain: Si vous le permettez, je demanderais à M. DeGagné, sous-ministre adjoint, Direction de la gestion financière, du personnel, de l'administration de répondre à cette question.

[Text]

Mr. A. J. DeGagné, Assistant Deputy Minister, Finance, Personnel, Administration, Department of Veterans Affairs: The supplementary estimates vote is \$51,400. Those are additional costs of doing business in Charlottetown. We have found that because the national headquarters is removed from Ottawa there are indeed additional costs of doing business there. If you want to travel to the west coast, it is an extra 1,000 miles; if you want people from the west coast to visit you in Charlottetown it is an extra 1,000 miles. It amounts to a considerable amount of money in a short period of time. That is essentially what that \$51,400 is about.

Senator Marshall: It was not until now that you discovered that your costs were going to be so increased?

Mr. DeGagné: No. Early on in the game we knew some costs would be involved, but there was no way of accurately predicting that until we had some experience of operating from Prince Edward Island.

Senator Marshall: Mr. Chairman, I think if we establish that we are going to have more meetings we can break it down by departments and get into it a little deeper. I know I am wandering in my questions.

Mr. Brittain: I would be very happy to get a full analysis of the figures that Senator Marshall was quoting and make it available to the committee.

The Chairman: What comes to my mind about this budget is that we now find out it costs more money to operate from Prince Edward Island. I would suggest to our minister that henceforth he should look for greater equalisation for the province, because they are farther away from the central part of Canada. I do not think I have ever before recognized that all those poor islanders had to travel 2,000 miles to and from Ottawa to argue their cases each time. It is certainly a claim members of parliament from that part of the country should argue, and they can have Mr. DeGagné as a witness.

Senator Marshall: Will the chairman say where he is from?

The Chairman: The Senate.

Senator Marshall: I was wondering what part of Canada.

The Chairman: Do you know how many personnel this actually added?

Mr. DeGagné: This does not translate into personnel per se. In this case it was additional recruiting costs.

Senator Marshall: From 1981 to when these statistics were put out, January 31, 1982, the staff increased to 742, so there is a total of 77 people added somewhere.

Mr. DeGagné: If we were to do a detailed analysis, I think most of that could be directly attributable to . . .

Senator Marshall: Turnover?

Mr. DeGagné: Turnover in part, but also the actual effort of relocating ourselves in terms of planning and preparing interim accommodation in Charlottetown. We have to operate dupli-

[Traduction]

M. A. J. DeGagné, sous-ministre adjoint, Direction de la gestion financière, du personnel, de l'administration, ministère des Affaires des anciens combattants: Les crédits prévus au budget supplémentaire sont de 51 400 \$. Ce sont des dépenses additionnelles entraînées par notre déménagement à Charlottetown. Nous nous sommes rendus compte que depuis que le siège social n'est plus à Ottawa, nous devons dépenser davantage. Par exemple, pour se rendre sur la côte ouest, c'est 1 000 milles de plus. Pour se rendre à Charlottetown de la côte ouest, c'est également 1 000 milles de plus. Ça représente une somme d'argent considérable en peu de temps. C'est essentiellement la raison d'être du crédit de 51 400 \$.

Le sénateur Marshall: Ce n'est que maintenant que vous vous rendez compte que cela vous coûte plus cher?

M. DeGagné: Non. Nous le savons depuis le début, mais nous ne pouvions prévoir exactement combien, qu'après un certain temps à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Marshall: Monsieur le président, je crois que si nous décidons de tenir d'autres séances nous aurions avantage à procéder par ministère. Nous pourrions ainsi aller un peu plus en profondeur. Je sais que j'y vais un peu à bâtons rompus.

M. Brittain: Je serais heureux de fournir au comité une analyse détaillée des statistiques citées par le sénateur Marshall.

Le président: Ce qui me vient à l'esprit en lisant le budget c'est qu'on se rend compte maintenant qu'il coûte plus cher de faire affaire à partir de l'Île-du-Prince-Édouard. Je proposerais à notre ministre d'essayer d'obtenir une augmentation des paiements de péréquation pour la province dorénavant étant donné l'éloignement des insulaires du centre du Canada. Je ne crois pas m'être déjà rendu compte qu'ils aient à voyager 2 000 milles aller-retour entre l'Île et Ottawa pour défendre leur cas. Le député de cette région du pays pourrait certainement la demander et inviter M. DeGagné à témoigner en faveur.

Le sénateur Marshall: Le président veut-il nous dire d'où il vient?

Le président: Du Sénat.

Le sénateur Marshall: Je voulais dire de quelle région du Canada.

Le président: Savez-vous exactement combien de nouveaux employés on a dû embaucher?

M. DeGagné: En l'occurrence ce ne sont pas des employés en tant que tel mais plutôt des frais de recrutement.

Le sénateur Marshall: De 1981 au 31 janvier 1982, date de publication de ces statistiques, l'effectif est passé à 742, ce qui veut dire 77 employés de plus en quelque part.

M. DeGagné: Si nous en faisons une analyse détaillée, je crois que nous pourrions dire que c'est attribuable au . . .

Le sénateur Marshall: Roulement?

M. DeGagné: En partie, mais aussi au déménagement sous le rapport de la planification et des préparatifs des bureaux provisoires à Charlottetown. Nous devons fonctionner en

[Text]

cates until we are completely down there as a portfolio. As you know, the building is still under construction, so we must maintain certain facilities here and facilities there, everything from duplicate mail services to materiel, procurement activities, a certain amount of personnel training here and a certain amount at the other end, staffing here and staffing at the other end. In this period of transition there is additional cost that is very real and very direct. If you dig into that I think you will find a very significant portion of those 77 persons would be explained in that fashion.

Senator Marshall: What about accommodation? Do you have any costs on the temporary accommodation you are using?

Mr. DeGagné: It is Public Works costs basically, so we do not have it as a direct cost in our budget. It would not necessarily be reflected here.

Senator Marshall: Could you get that from Public Works and send it to the committee?

Mr. DeGagné: We could do that, yes.

Senator Marshall: I have taken enough time on two questions, Mr. Chairman, but there is one other thing I would like to ask for information. It has to do with the Aging Veterans Program, which I heartily endorse. I see problems arising from the way an application is looked at.

The Chairman: Before you go to that new topic, Senator Marshall, perhaps I might ask a supplementary question on the previous item. I notice that the explanation here states that the actual costs were not for travelling 4,000 miles to and from British Columbia, or any of the things you mentioned. The explanation says:

These additional costs are attributable to a higher staff turnover than previously experienced and the subsequent expenses related to recruitment.

Can you explain where the expense comes in because of the turnover and recruitment, why it costs a lot of money to recruit people?

Mr. DeGagné: In the case of recruiting from Prince Edward Island, there are certain kinds of skills that we may not be able to find in the maritime labour market. That involves everything from paying people's travelling expenses from another city to Charlottetown, or wherever the interviewing is taking place, to relocating them to the island after hiring them. Mr. Thompson is here, and I think it would be more appropriate for him to comment specifically on his concrete experience. We are largely creating a new organization in Charlottetown and it takes a little while for people to adapt. Some of them have to adapt in a new community, some have to adapt to new managers, sometimes they are hired by someone who is not necessarily the ultimate manager. It is very much that kind of thing in recreating an organization. You tend to encounter a higher incidence of turnover than you would in a more stable organization that has been in one place for an extended period of time. I am sure Mr. Thompson could be much more pointed about the experiences he lives through.

[Traduction]

double jusqu'à ce que le déménagement soit complété. Vous n'êtes pas sans le savoir, l'édifice est en voie de construction, ce qui nous oblige à maintenir des bureaux ici et là-bas, et à avoir deux services de courrier, d'approvisionnements, un programme de formation ici et un autre là-bas, de même pour la dotation. Cette période de transition entraîne des dépenses additionnelles, réelles et directes. Si vous allez plus en profondeur, je crois que vous trouverez que la majorité de ces 77 personnes occupent ce genre de postes.

Le sénateur Marshall: Pour ce qui est des bureaux temporaires, savez-vous combien ils vous coûtent?

M. DeGagné: Ce sont fondamentalement des dépenses faites par les Travaux publics et non pas par notre ministère. Elles ne figureraient pas nécessairement ici.

Le sénateur Marshall: Pourriez-vous obtenir des détails des Travaux publics et nous les faire parvenir?

M. DeGagné: Oui.

Le sénateur Marshall: J'ai pris assez de temps pour ces deux questions, monsieur le président, mais j'en aurais une autre à poser à titre de renseignement. Elle concerne le programme des anciens combattants âgés, que j'appuie sans réserve. Je vois une source de problèmes dans la façon dont on traite une demande.

Le président: Avant d'aborder ce nouveau sujet, sénateur Marshall, j'aurais une autre question à poser sur le point précédent. D'après l'explication qu'on donne ici ce n'était pas pour défrayer des voyages de 4000 milles aller-retour de la Colombie-Britannique, ou quoi que ce soit que vous avez mentionné. On précise:

Ces coûts additionnels sont attribuables à des changements de personnel plus fréquents et aux dépenses de recrutement qui en découlent.

Pouvez-vous expliquer comment le roulement et le recrutement font augmenter les dépenses, pourquoi le recrutement coûte si cher?

M. DeGagné: Pour ce qui est du recrutement dans l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons dû chercher ailleurs que dans les Maritimes pour trouver des personnes ayant les compétences que nous recherchons. Il nous a donc fallu payer les dépenses de voyage pour amener ces personnes à Charlottetown, où là où se tenait l'entrevue, et après les avoir embauchées, payer le déménagement. M. Thompson est ici et je crois qu'il serait plus en mesure de répondre. Nous sommes en grande partie en train de créer une nouvelle organisation à Charlottetown et il faut prévoir une certaine période d'adaptation. Certains employés doivent s'adapter à une nouvelle communauté, d'autres à de nouveaux gestionnaires. Il arrive qu'ils soient embauchés par quelqu'un d'autre que le gestionnaire supérieur. Ce sont là les difficultés d'une réorganisation. Le roulement du personnel a tendance à être plus accentué que dans une organisation plus permanente, qui se trouve en place depuis un certain temps. Je suis sûr que M. Thompson pourrait vous en dire davantage au sujet des expériences qu'il vit.

[Text]

Mr. Brittain: Part of the cost in Vote 1c is the cost of turnover of all employees through relocation. We had forecast a turnover rate of 80 per cent of our staff; that is holding up, and the cost of staffing those positions again is very high. In addition, in the area of automated benefit payment systems we have a significant number of computer specialists, which is a very scarce commodity, as you will recognize. The turnover rate in that group has been very high. It has been essential to keep that development going, and we have therefore had to go out to the private sector and hire consultants at much higher rates than the rates of pay for Public Service computer specialists. That has been a very heavy cost, which is reflected in this item.

Senator Marshall: You see, you bring out a point which is hypocritical to the whole cause. You had the people who were experienced; you lost some of them so you had to hire consultants. Why the big rush? Why not get the system in place first with the people you have, as we recommended? You had to hire consultants to replace the people who left because they did not want to move to Charlottetown, at a higher cost.

Mr. Brittain: These are not necessarily people who would not move to Charlottetown. These were specialists working right across the country. The computer system is a country-wide system, not just at Charlottetown. When a computer system is being developed and parts of it are up and running, the costs of just stopping it are intolerable, in addition to the fact that we would be stopping the services we are providing in the way of benefits, since we do not have the advantage of the computer system.

Senator Marshall: Is the move going along without too much disruption of the care of veterans?

Mr. Brittain: Yes, I think the portfolio has done very well as far as service to veterans is concerned; it has definitely been maintained. We are having our problems with headquarters, but I do not think the service to veterans is being affected.

Senator Marshall: I should like to turn now to the Aging Veterans Program. One of the things that concerns me a bit is that when somebody applies under the Aging Program, the process to determine whether or not a veteran qualifies or has health needs may include a number of steps and will vary with each individual. It will involve a review by Veterans Affairs district representatives or by a health-care team in consultation with the veteran's family physician. A decision will then be made concerning the veteran's status with regard to benefits.

Are we going to go through the same process, that a fellow will have to go to a team and apply? Only yesterday I had the case of a man who is just a vegetable; his sons and daughters or daughters-in-law were calling somebody up in Ottawa, who came to me to ask "How does he get into the Aging Veterans

[Traduction]

M. Brittain: Une partie du crédit 1c est en prévision du roulement des employés en raison du déménagement. Nous avions prévu un taux de roulement de 80 p. 100 et c'est ce qui se produit. Je le répète, les frais de dotation de ces postes sont très élevés. En outre, dans le domaine des systèmes automatisés du paiement des prestations, nous avons embauché un nombre considérable d'informaticiens, et vous en conviendrez, ils sont rares. Le taux de roulement dans ce groupe est très élevé. Comme il est essentiel de continuer à perfectionner ce système, nous avons dû nous adresser au secteur privé et embaucher des experts-conseils à des salaires beaucoup plus élevés que les salaires des informaticiens dans la fonction publique. Ce poste tient donc compte de cette dépense très élevée.

Le sénateur Marshall: Vous soulevez là un point qui dénote une certaine hypocrisie vis-à-vis la question. Vous aviez des gens expérimentés, vous en avez perdus, ce qui vous a obligé à embaucher des experts-conseils. Où est l'urgence? Pourquoi ne pas d'abord installer le système avec les gens que vous avez, comme nous l'avons recommandé? Vous avez dû embaucher des experts-conseils à gros prix pour remplacer les personnes qui ont quitté parce qu'elles ne voulaient pas déménager à Charlottetown.

M. Brittain: Ce n'était pas nécessairement parce qu'elles ne voulaient pas déménager à Charlottetown. C'était des spécialistes qui travaillaient dans différentes régions du pays. Le système informatique est un système national et non pas exclusif à Charlottetown. Lorsqu'on est en train de mettre un système au point et qu'on s'en sert en partie, les temps d'arrêt coûtent très chers. En outre nous ne pourrions continuer de fournir les services relatifs aux prestations étant donné que nous ne pourrions utiliser l'ordinateur.

Le sénateur Marshall: Est-ce que le déménagement se fait sans trop de perturbations vis-à-vis des anciens combattants?

M. Brittain: Oui, je crois que de ce côté-là tout marche très bien; les services ont été maintenus. Les difficultés sont au niveau du siège social, et je ne crois pas que les services aux anciens combattants soient touchés.

Le sénateur Marshall: Je voudrais maintenant aborder la question du programme des anciens combattants âgés. Une source d'inquiétude en ce qui me concerne est lorsque quelqu'un fait une demande en vertu du programme des anciens combattants âgés. Le processus utilisé pour déterminer s'il est admissible ou non ou s'il a des besoins de santé particuliers, peut comprendre un certain nombre d'étapes qui varient en fonction de la demande. Celle-ci est étudiée par des représentants de districts du ministère des Affaires des anciens combattants ou par une équipe médicale en consultation avec le médecin de famille de l'ancien combattant. Ensuite on prend une décision quant aux prestations auxquelles pourrait avoir droit l'ancien combattant.

Devrons-nous nous soumettre au même processus, soit s'adresser à une équipe et ensuite faire une demande? Hier encore j'ai été saisi du cas d'un homme à l'état de légume; ses fils et filles ou brus téléphonaient de Yarmouth, Nouvelle-Écosse pour demander comment devenir bénéficiaire du pro-

[Text]

Program?" They did not even know it was in existence. That was from Yarmouth, Nova Scotia. I hope they will not have to go before a committee, then another review board and another review board in order to be able to take advantage of this wonderful program. I understand that in some parts of the country a lot of people are being turned down because of the whims and fancies of the district representative. Where is the right to appeal? Will there be an appeal board they can go to?

The Chairman: Honourable senators, the minister has now arrived, and I would like to welcome him to the committee.

Hon. Bennett Campbell, P.C., Minister of Veterans Affairs: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: The deputy was just about to answer a question.

Mr. Brittain: The question related to the assessment of candidates for the Aging Veterans Program. At the moment this program applies to veterans only.

Senator Marshall: I know.

Mr. Brittain: I think we could demonstrate that the practice to which you refer is the best practice followed in all jurisdictions in Canada. I think the image created by what you read, which I can readily understand, is not in fact what is happening or what will happen.

Senator Marshall: It is the words of the department.

Mr. Brittain: It is a matter of how they are interpreted.

Senator Marshall: Of course.

Mr. Brittain: The Assistant Deputy Minister of Veterans Services, who is responsible for this program, Mr. Jim Smith, is here if you wish a more complete statement.

Senator Marshall: Yes, please.

Mr. J. C. Smith, Assistant Deputy Minister, Veterans Services, Department of Veterans Affairs: Senator Marshall has interpreted the report on the Aging Veterans Program to indicate that it is a complex procedure for someone to qualify under this new program. In fact, it is very straightforward. There is nothing like a first application or a series of steps that one must go through. There is the reference to the health-care team, and what we are trying to do is ensure that when a veteran applies for the provisions under the Aging Veterans program we address the entire situation in his home setting. A counsellor visits the veterans' home and meets with him and his wife, and examines the entire situation to make sure that we are helping him in the best way possible.

I am sure you will agree that very frequently the biggest single burden may well be the state of health of the veterans' wife, in which case we will try to intercede and put the wife in contact with whatever services are available to help her. There is what we describe in the document to which you referred a health-care team. That means very simply that the counsellor, the nurse and the doctor sit down after the counsellor and the nurse have visited the home and make a judgment on how best

[Traduction]

gramme des anciens combattants âgés? Ils ne savaient même pas qu'un tel programme existait. J'espère qu'ils n'auront pas à se présenter devant un comité, ensuite une commission de révision suivie d'une autre commission afin de pouvoir profiter de ce merveilleux programme. Sauf erreur, dans certaines régions du pays plusieurs demandes sont refusées sur une décision arbitraire du représentant de district. Existe-t-il un droit d'appel ou un comité d'appel à qui s'adresser?

Le président: Honorables sénateurs, le ministre vient d'arriver. Je voudrais lui souhaiter la bienvenue.

L'honorable Bennett Campbell, c.p., ministre des Affaires des anciens combattants: Merci, monsieur le président.

Le président: Le sous-ministre était sur le point de répondre à une question.

M. Brittain: La question portait sur l'évaluation des candidats dans le cadre du programme des anciens combattants âgés. Présentement, seuls les anciens combattants sont admissibles.

Le sénateur Marshall: Je le sais.

M. Brittain: Je crois que nous pourrions vous démontrer que cette pratique est la meilleure et c'est celle adoptée partout au Canada. Je crois que l'image que vous en avez à partir de ce que vous avez lu, et je vous comprends, n'est pas fidèle à la réalité ou à ce qui sera la réalité.

Le sénateur Marshall: Ce sont les mots du ministère.

M. Brittain: C'est une question d'interprétation.

Le sénateur Marshall: Naturellement.

M. Brittain: Le sous-ministre adjoint des services aux anciens combattants, le responsable du programme, M. Jim Smith, est ici si vous voulez en savoir davantage.

Le sénateur Marshall: Oui, s'il vous plaît.

M. J. C. Smith, sous-ministre adjoint, service aux anciens combattants, ministère des Affaires des anciens combattants: Le sénateur Marshall présente le rapport sur le programme de services aux anciens combattants âgés comme étant une procédure complexe à laquelle doivent se conformer les personnes qui désirent en bénéficier. En fait c'est tout ce qu'il y a de plus simple. Il n'est pas nécessaire de faire une première demande ou de passer par diverses étapes. Pour ce qui est de l'équipe médicale, c'est que nous voulons nous assurer, lorsqu'un ancien combattant fait demande que nous étudions l'ensemble de la situation dans le contexte familial. Un conseiller se rend chez l'ancien combattant le rencontré lui et sa femme et examine toute la situation pour s'assurer que nous l'aidons le mieux possible.

Sûrement, et vous en conviendrez, il arrive très souvent que le plus gros fardeau soit l'état de santé de la femme de l'ancien combattant. Dans un tel cas nous essayons d'intercéder en sa faveur et de la mettre en contact avec les personnes qui sont en mesure de l'aider. Dans le document auquel vous faites allusion il est question d'une équipe médicale. Cela veut dire simplement que le conseiller, l'infirmière et le médecin se réunissent après que le conseiller et l'infirmière ont rendu

[Text]

to help the veteran. It is very straightforward and simple, and in one morning's hearings they can examine a number of cases.

Senator Marshall: But how long after the application is made? The person who called me yesterday did not know about it and I explained it. They are going to apply for a man who does not know what he is doing. That is the best way I can describe it. He is a burden to his relatives. He is in Yarmouth, Nova Scotia, and he has to go to Halifax. When is this health-care team going to meet?

Mr. Smith: There is no requirement for the man to go anywhere. He will stay right where he is and the counsellor and the nurse will visit him in his home. Then the judgment will be made. If it is an urgent case such as you have described, clearly there will be a special meeting of the health-care team to decide what to do. They will examine the options, whether he should be moved to Camphill, into a nursing home or some facility in his immediate area, or whatever seems to be the appropriate action to get the appropriate benefit for which he qualifies.

It is difficult to generalize in terms of how long it will take, because, as you will understand, we try to order the priorities. In a case such as you have described, which would seem to be particularly urgent, the health-care team would meet and make a decision in a few days. For other less urgent cases it could be a matter of some weeks before they would extend help in providing whatever benefits the veteran would qualify for.

Senator Marshall: So the district representative could not make a decision on his own without going to this health-care team?

Mr. Smith: He is a doctor.

Senator Marshall: The doctor may be in Florida.

Mr. Smith: There will be someone available that we will employ.

Senator Marshall: Can you assure me that we will not be getting letter upon letter saying, "They can't see me. They can't hear my case until next month"?

Mr. Smith: I can't assure you that you will not be getting such letters. As you appreciate, some of the veterans regard their particular need as being a very high priority.

Senator Marshall: I know that.

Mr. Smith: We have to assess it relative to the other numerous demands that we have. I can assure you that an urgent case such as you have described will be considered promptly, and there will be no question of non-availability of a doctor or anything of that nature.

Senator Marshall: What about the veteran on war veterans allowance who is not entitled to a pension disability? When will he fall into the process? When will he be able to take advantage of it?

[Traduction]

visite à l'ancien combattant pour décider de quelle façon ils peuvent le mieux lui venir en aide. Ce n'est pas très compliqué et au cours d'un avant-midi ils peuvent étudier un grand nombre de cas.

Le sénateur Marshall: Mais combien de temps faut-il attendre après avoir fait une demande? La personne qui m'a téléphoné hier n'en savait rien et je lui ai expliqué. Ces personnes ont présenté une demande pour un homme qui ne sait pas ce qu'il fait. C'est la meilleure façon de décrire la situation. Il est un fardeau pour sa famille. Il demeure à Yarmouth en Nouvelle-Écosse et il doit aller à Halifax. Quand les membres de cette équipe médicale doivent-ils se réunir?

M. Smith: Il n'a pas à se déplacer. Il peut rester où il est. Le conseiller et l'infirmière se rendront chez lui. Une décision sera prise par la suite. Si c'est un cas urgent, comme celui que vous mentionnez, l'équipe médicale tiendra une réunion spéciale pour décider d'une option. On les examinera toutes pour savoir s'il devrait être renvoyé à Camphill, dans une maison de santé ou dans une institution quelconque près de chez lui, ou quelle que soit la solution la plus appropriée pour qu'il puisse bénéficier de ce à quoi il a droit.

Il est difficile de généraliser pour ce qui est des délais étant donné, comme vous en conviendrez, qu'il y a toujours la question des priorités. Dans un cas comme celui que vous soulevez, il semble particulièrement urgent, l'équipe médicale se réunirait et prendrait quelques jours pour rendre sa décision. Pour des cas moins urgents, c'est une question de quelques semaines avant que l'ancien combattant puisse toucher les prestations auxquelles il a droit.

Le sénateur Marshall: Donc, le représentant de district ne peut prendre lui-même une décision sans s'adresser d'abord à l'équipe médicale?

M. Smith: Il est médecin.

Le sénateur Marshall: Il pourrait être en Floride.

M. Smith: Nous embaucherions un remplaçant.

Le sénateur Marshall: Pouvez-vous me garantir que nous ne recevrons pas lettres sur lettres disant: «Ils ne peuvent me rencontrer», ou «ma demande ne sera pas étudiée avant le mois prochain»?

M. Smith: Je ne puis vous le garantir. Vous comprenez certains des anciens combattants considèrent leurs besoins particuliers comme étant prioritaires.

Le sénateur Marshall: Je le sais.

M. Smith: Nous devons évaluer l'urgence d'une demande en fonction des nombreuses demandes qui nous parviennent. Je peux vous garantir qu'un cas urgent comme celui que vous avez soulevé sera traité prioritairement et qu'il ne sera pas question de non disponibilité d'un médecin ou d'un problème de ce genre.

Le sénateur Marshall: Qu'advient-il de l'ancien combattant qui touche une allocation mais qui n'a pas droit à une pension pour invalidité? Est-il admissible au programme ou quand le devient-il?

[Text]

Hon. Mr. Campbell: Maybe I could respond to that. At the moment the program is in the early stages of implementation. It is at the moment geared specifically to the disability pensioner. We are hoping that, as the program expands and the resources are made available to us to see that expansion taking place, we will be able to expand the program and include not only the disability pensioner but also the war veterans allowance recipient. I think you would agree, senator, that first of all the emphasis has to be on the disability pensioner. Ultimately, as the program expands outwards, we can include all veterans.

Senator Marshall: I think it was established in April, 1981, so we have had a year to look at it. Can we get a report on how it has worked, what the work load has been, what the case load has been, whether they have been able to establish the time factor in finding a place for the veteran, providing the service in his own home or putting him into a community services place?

Hon. Mr. Campbell: The evaluation is presently under way, and we would certainly be happy to provide you with a copy of that assessment once it is completed.

Senator Marshall: Mr. Chairman, I am not going to repeat what I said earlier.

The Chairman: Perhaps we should now give the minister a chance to make his statement, and there may be questions arising from that.

Mr. Minister, I welcome you once again on behalf of the committee. We understood why you were a little late, but these things happen. We would be pleased to have you make a few remarks, if you so wish.

Hon. Mr. Campbell: Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. First of all, I apologize for my late arrival. As you would say, there were activities in the other place, to which I was summoned. My comments will be very brief in order that every opportunity is extended to members of the committee to ask questions.

This is my first opportunity as Minister of Veterans Affairs to appear before the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science. However, I am well aware of the Senate's interest in the concerns of veterans and their families.

I should like to extend my congratulations to the committee, under the chairmanship of my fellow-islander, Senator Bonnell, on the publication of your report, *They Served—We Care*. I think it was a very thorough and thoughtful report. I certainly share the overall aims expressed in that report, which I think are centred on one theme, which is that there is much that can still be accomplished to improve benefits and programs for veterans.

I do not want to go into recapping history, but I do want to make some preliminary comments on the activities of the department since my predecessor, Mr. Lamontagne, as acting minister, appeared before you in March, 1981. I also want to

[Traduction]

L'honorable M. Campbell: Permettez-moi de répondre à cette question. Nous en sommes présentement aux premières étapes d'application du programme. Dans l'état actuel des choses il s'adresse particulièrement à celui qui touche une pension d'invalidité. Nous espérons qu'avec le temps et au fur et à mesure que nous disposerons des ressources pour élargir le programme, nous pourrions en faire profiter aux prestataires des allocations aux anciens combattants et non seulement à ceux qui touchent une pension d'invalidité. Vous en conviendrez, monsieur le sénateur, nous devons d'abord venir en aide à celui qui touche une pension d'invalidité avant de pouvoir élargir le programme et l'offrir à tous les anciens combattants.

Le sénateur Marshall: Je crois qu'il existe depuis avril 1981. Nous avons donc eu un an pour voir comment il fonctionne. Pourrions-nous avoir un rapport nous décrivant la charge de travail, le nombre de demandes, nous faisant part du temps nécessaire pour trouver une place à un ancien combattant, pour lui rendre visite ou pour le mettre en contact avec les services communautaires?

L'honorable M. Campbell: Nous sommes en train d'en préparer un et nous serons heureux de vous en faire parvenir un exemplaire lorsqu'il sera prêt.

Le sénateur Marshall: Monsieur le président, je ne vais pas répéter ce que j'ai dit plus tôt.

Le président: Nous devrions peut-être maintenant céder la parole au ministre pour lui permettre de présenter son allocution, et poser des questions par la suite.

Monsieur le ministre, de nouveau je vous souhaite la bienvenue au nom du comité. Vous n'avez pas à expliquer votre retard, ce sont des choses qui arrivent. Je vous invite, si vous le désirez, à nous faire part de vos commentaires.

L'honorable M. Campbell: Merci monsieur le président et membres du comité. Premièrement, je vous prie d'excuser mon retard. Certaines activités dans l'autre lieu m'ont empêché d'être à l'heure. Je serai très bref dans mes observations pour laisser plus de temps aux membres du comité de poser des questions.

C'est la première fois que, en ma qualité de ministre des Affaires des anciens combattants, je me présente devant le comité permanent du Sénat de la santé, du bien-être et des sciences. Cependant, je connais depuis longtemps l'intérêt louable que porte le Sénat aux préoccupations des anciens combattants et de leur famille.

Je voudrais féliciter votre comité, dont la présidence est assurée par mon collègue de l'Île, le sénateur Bonnell, de la publication de votre rapport: «Anciens combattants, nous nous souvenons». C'est un rapport vraiment bien intentionné. Je partage votre objectif global, à savoir qu'il y a encore beaucoup d'améliorations qui peuvent être apportées aux avantages et aux programmes destinés aux anciens combattants.

Monsieur le président, j'ai l'intention de passer en revue les mesures législatives adoptées depuis que Monsieur Lamontagne, ministre intérimaire s'est présenté devant vous en mars 1981. J'aimerais également aborder, dans l'intervalle, un certain nombre d'autres questions soulevées par les sénateurs.

[Text]

touch very briefly on a number of matters that have been raised by honourable senators in the interval.

As you are aware, Bill C-40 was passed in 1980. I am not going to go into that in detail, because I am aware that you spent some period of time analyzing the legislation. There were two principal thrusts of that bill. The first was to alter the former 48 per cent rule for disability pensioners, and the second was to open up the door for the payment of proportionate pensions to well over 20,000 widows and dependents. It also improved the level of benefits payable to war veterans allowance recipients under the age of 65. The thrust of this change was to see those rates raised progressively for those under 65 until all war veterans allowance recipients were receiving the same federal government support.

The Senate approved of the nature of those changes but, as you may recall, was critical of the phasing-in timetables accompanying both improvements. The government responded to those expressed concerns, and last July we saw the passing of Bill C-82, which eliminated the phasing-in period for the widows of disability pensioners in receipt of those benefits.

That, of course, now leaves the phasing-in period for war veterans allowance increases to be dealt with, and I want to assure you, Mr. Chairman and the members of your committee, that I am most anxious to either trim that timetable or, if at all possible, eliminate it altogether.

The other piece of legislation which was passed last summer was Bill C-79, which amended the Veterans Land Act, which very simply gave spouses of veterans the right to protect their interests in VLA properties.

Moving away from the legislative field, there have been a number of changes, and, I think to some extent it is fair to observe, some controversy. In particular, there were complaints about the length of time it was taking for the Canadian Pension Commission to deal with applications and appeals. In my view, some of this criticism was slightly unfair, and failed to recognize the overall nature of the Canadian system, which emphasized safeguards for the veterans over speed.

There is no question that the system could be streamlined in certain areas. As a result, Mr. Arthur McCracken was asked to analyze the overall pension process and find improvements. I know that you now have his final report. I might say that a number of Mr. McCracken's preliminary suggestions have already been adopted and, together with other organizational changes, have resulted in improved performance.

[Traduction]

Les 12 derniers mois ont été marqués par le maintien de l'élan législatif atteint avec l'adoption du Bill C-40 en juillet 1980. Je n'énumérerai pas tous les détails de ce projet de loi, puisque votre comité a consacré un certain temps à l'analyser. Vous vous souviendrez, j'en suis sûr, que le Bill C-40 renfermait deux réalisations principales. D'abord, il modifiait l'ancienne règle des 48 p. 100 régissant les pensions d'invalidité et ouvrait la porte au versement de pensions proportionnelles à plus de 20 000 veuves et personnes à charge. Il a également amélioré le montant des prestations payables aux bénéficiaires d'une allocation d'ancien combattant de moins de 65 ans. Ce changement visait à augmenter progressivement les taux pour les personnes de moins de 65 ans jusqu'à ce que tous les bénéficiaires d'AAC reçoivent le même soutien du gouvernement fédéral. Le Sénat a approuvé la nature de ces changements, mais a critiqué la période d'échelonnement accompagnant ces deux améliorations. Dans la forme originale du Bill C-40, il aurait fallu 6 ans et demi avant que toute personne admissible bénéficie de toutes les promesses stipulées dans la loi.

Monsieur le président, votre comité s'inquiétait particulièrement des veuves des pensionnés pour invalidité, et recommandait qu'elles n'aient pas à attendre plus longtemps. Le gouvernement partageait ce point de vue et, en juillet dernier, le Bill C-82 fut adopté, abolissant la période d'échelonnement pour les veuves en question.

Il ne reste qu'un seul point à régler: celui de la période d'échelonnement des augmentations d'AAC, et je puis assurer aux honorables sénateurs qu'il me tarde de réduire cette période ou de l'abolir complètement.

Un autre projet de loi fut adopté l'été dernier: le Bill C-79, qui modifiait la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants. Fondamentalement, cette loi accordait aux conjoints des anciens combattants le droit de protéger leurs intérêts dans les terres de l'OEAAC.

Je sais que l'adoption de ce projet de loi a apaisé l'une de vos inquiétudes et fut appuyée par tous les membres du Sénat. Il y eut également beaucoup de changements et de controverses dans des domaines autres que celui des lois. Il y eut surtout des plaintes à l'égard du temps nécessaire à la Commission canadienne des pensions pour traiter les demandes et les appels. Monsieur le président, certaines de ces critiques étaient sans fondement et ne tenaient aucun compte de la nature générale du système canadien, axé sur la protection des anciens combattants plutôt que sur la rapidité.

Mais, honorables sénateurs, il était certainement possible de simplifier certains secteurs du système. On confia donc à monsieur Art McCracken l'étude du processus général des pensions en vue de relever des possibilités d'amélioration. Je sais que vous avez maintenant son rapport final. Plusieurs des suggestions préliminaires de monsieur McCracken ont déjà été adoptées et, grâce aux autres changements administratifs complémentaires qui ont été adoptés, le rendement s'est amélioré.

[Text]

Certainly the statistics are pointing in the right direction. For instance, if we look at the number of first level applications pending for more than three months we see that on February 8, 1981, the number stood at 3,174; a year later the number had dropped by 805 to 2,369, despite a marked increase in new applications during the first few months of 1982.

So, Mr. Chairman, the situation is improving, but, as I am sure you will agree, more improvements are still to come, and I am very hopeful that we will see further reductions in the backlog as the months proceed.

I want to acknowledge the very great co-operation I have received from the Chairman of the Canadian Pension Commission, the commissioners and the staff, who have worked very diligently over the last number of months in addressing this very serious matter of the backlog and the pension time process.

I would be remiss in leaving the Canadian Pension Commission without paying tribute to Mr. Allan Solomon, the former Chairman of the Canadian Pension Commission. Mr. Solomon presided over the commission during a time when many changes to the legislation took place which have been of great benefit. He certainly earned the appreciation of many thousands of veterans and their families.

Upon his retirement, Mr. Solomon was replaced by Dr. Blair Mitchell, who is with us here this afternoon. Dr. Mitchell had been senior medical officer for the Ontario Region of Veterans Services, and I can assure you that his dedication to veterans and to the work of the commission has impressed me greatly. I certainly look forward to his continuing on behalf of veterans and their dependents.

One of the other subjects I would like to address very briefly is the concern of some of the members of this committee over the question of nuclear radiation and the effects it has had on former servicemen, particularly those who were involved in the Chalk River clean-ups and the bomb testings back in the 'fifties, probably more specifically the Nevada testing.

The Department of National Defence has a study under way at the moment, and I am hopeful that we will receive the findings of that study some time during the month of April. I met with the members of the group. We have agreed to meet again following the receipt of the Department of National Defence study to determine what further steps are required.

Needless to say, the Canadian Pension Commission acts on the principle that veterans suffering from conditions attributable to radiation exposure have the same rights and privileges as veterans applying for pensions on more traditional grounds. Entitlement is awarded if a direct relationship to service can be established, for example if there was a degree of exposure which could possibly have been the cause of the disability claimed. As I said, Mr. Chairman, we await the DND report with interest.

[Traduction]

De toute évidence, les statistiques sont très prometteuses. Prenons, par exemple, le nombre des demandes au premier palier qui sont en attente depuis plus de trois mois. Le 28 février 1981, ce nombre s'élevait à 3 174; un an plus tard, on en compte 2 369, soit 805 de moins, malgré l'augmentation marquée du nombre de nouvelles demandes pendant les premiers mois de l'année 1982.

Ainsi, monsieur le président, la situation va de mieux en mieux et je suis sûr qu'avec les autres améliorations à venir, nous parviendrons à réduire l'arriéré de travail encore davantage au cours des prochains mois.

Vous avez sans doute plusieurs questions à poser au sujet de la Commission canadienne des pensions, mais avant de terminer mon exposé, j'aimerais rendre hommage à l'ex-président de la CCP, monsieur Allan Solomon.

Monsieur Solomon a présidé la Commission canadienne des pensions à une époque où bon nombre de modifications très avantageuses ont été apportées aux dispositions législatives. Et des milliers d'anciens combattants et leur famille lui en sont certes reconnaissants.

A sa retraite, monsieur Solomon a été remplacé par le Dr Mitchell, qui est avec nous ici cet après-midi. Le Dr Mitchell occupait précédemment le poste de médecin senior dans la région de l'Ontario des Services aux anciens combattants et, dans ses nouvelles fonctions de président, il continuera sans doute pendant plusieurs années à contribuer au bien-être de nos anciens combattants et des personnes à leur charge.

L'une des questions qui intéressent les membres de votre comité est celle des radiations nucléaires et des effets qu'elles ont pu avoir sur d'anciens membres des forces, surtout ceux qui ont pris part aux travaux d'épuration à Chalk River et aux essais de bombes durant les années cinquante.

Le ministère de la Défense nationale a entrepris une étude à ce sujet, et j'espère pouvoir en obtenir les résultats ce mois-ci. J'ai rencontré les membres du groupe. Nous avons convenu de nous réunir à nouveau dès que nous aurons ces résultats pour fixer les mesures à prendre.

Il va de soi que la Commission canadienne des pensions respecte le principe selon lequel tout ancien combattant atteint d'affections imputables à une exposition à des radiations jouit des mêmes droits et privilèges dont profitent les anciens combattants qui présentent des demandes de pension pour des motifs plus traditionnels. Le droit à une pension est accordé si les autorités peuvent établir un lien direct entre l'affection et le service; par exemple, elles doivent déterminer si le requérant a été exposé à des radiations à un tel point qu'elles peuvent être à l'origine de l'invalidité à l'étude. Comme je l'ai déjà mentionné, monsieur le président, j'attends impatiemment de prendre connaissance du rapport du MDM.

[Text]

Honourable senators, especially Senator Marshall, have also shown interest in the decision of the War Veterans Allowance Board in respect to what is referred to as the Newfoundland service. I hope that my answer printed in the Senate *Hansard* of March 30 effectively explained the board's recent interpretation regarding "theatre of actual war."

It is the board's opinion that former members of Her Majesty's Canadian Forces who were on duty and were transported in ships or aircraft between Canada, Newfoundland, Bermuda or the West Indies during the Second World War proceeded beyond territorial waters and were outside the western hemisphere. Therefore, they are considered to have served in a theatre of actual war and are eligible to apply for war veterans allowance. As a result of that decision, a goodly number of new war veterans allowance recipients are now enjoying benefits. I applaud both the war veterans allowance decision and its consequences.

Mr. Chairman and honourable senators, that is a brief rundown of the highlights of the past 12 months. I might just say in conclusion that the move of the portfolio to Charlottetown is proceeding very close to schedule. As you know, the new headquarters will be known as the Daniel J. MacDonald Building. With the advice and support of the Senate, I am optimistic that Veterans Affairs will continue to develop programs worthy of the former minister.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Are there any questions honourable senators would like to ask the minister concerning his statement?

Senator McGrand: The offices in Charlottetown will be housed in a new building?

Hon. Mr. Campbell: Yes, that is correct. At the moment the first stage of the new building is complete, which is the concrete section. The second and final stage will be going to tender tomorrow. We anticipate a receipt of tenders by early May, with a final contract award around June 1. We anticipate the new building to be complete and occupied in about June, 1984.

Senator Marshall: I do not want to repeat what I said originally.

The Chairman: Do you want me to repeat it for you?

Senator Marshall: No. The minister can read it in the proceedings.

The Chairman: Maybe we should get the minister to commit himself right here before us.

Before you arrived this afternoon, Mr. Minister, Senator Marshall noted that we have received a letter from you today. He also noted that we got the McCracken Report in the last few days. He also noted that we were here originally to study the supplementary estimates. However, since all this new information has come before us he thought that we would like to have a little time for the committee to study the McCracken Report and your letter in response to *They Served—We Care*,

[Traduction]

Les honorables sénateurs, surtout le sénateur Marshall, se sont également intéressés aux décisions récentes prises par la Commission des allocations aux anciens combattants. J'espère que ma réponse publiée dans le numéro du *hansard* du Sénat du 30 mars 1982 expose clairement la récente interprétation que la Commission donne à l'expression «théâtre réel de guerre».

La Commission est d'avis que les anciens membres des Forces canadiennes de Sa Majesté qui étaient de service et à bord de navires ou d'avions entre le Canada, Terre-Neuve, les Bermudes et les Antilles pendant la Seconde Guerre mondiale, sont sortis des eaux territoriales et de l'hémisphère occidental. Par conséquent, ils sont considérés avoir servi sur un théâtre réel de guerre et ils peuvent donc demander à recevoir l'allocation d'ancien combattant. À la suite de cette décision, un bon nombre d'anciens combattants sont devenus de nouveaux bénéficiaires de l'AAC. Je me réjouis de la décision de la CAAC et de ses conséquences.

Honorables sénateurs, voilà un bref résumé des faits saillants des 12 derniers mois. De plus, le déménagement de l'Administration centrale des Affaires des anciens combattants à Charlottetown a progressé rapidement au cours de l'année. Comme vous le savez déjà, monsieur le président, le nouvel immeuble de l'Administration centrale portera le nom d'Edifice Daniel J. MacDonald. Je suis sûr que fortes des conseils et de l'aide du Sénat, les Affaires des anciens combattants continueront d'élaborer des programmes dignes de notre ancien ministre.

Le président: Merci, monsieur le Ministre.

Les honorables sénateurs auraient-ils des questions à poser au ministre au sujet de son allocution?

Le sénateur McGrand: Les bureaux à Charlottetown seront dans un nouvel immeuble?

L'honorable M. Campbell: C'est exact. On vient de terminer la première étape qui était de couler le béton. La seconde et dernière étape sera mise en adjudication demain. Nous prévoyons recevoir les soumissions d'ici le début mai, et conclure un contrat aux environs du 1^{er} juin. Tous les travaux seront terminés aux environs de juin 1984.

Le sénateur Marshall: Je ne veux pas répéter ce que j'ai dit au début.

Le président: Voulez-vous que je le répète à votre place?

Le sénateur Marshall: Non, le ministre pourra le lire dans le procès-verbal.

Le président: Nous devrions peut-être obtenir un engagement du ministre dès maintenant.

Avant votre arrivée cet après-midi, monsieur le ministre, le sénateur Marshall a mentionné que nous avons reçu aujourd'hui une lettre que vous nous avez fait parvenir. Il a aussi fait remarquer que nous avons reçu le rapport McCracken au cours des derniers jours. En outre, que nous devions à l'origine étudier le budget supplémentaire. Cependant, étant donné que nous venons de recevoir ces renseignements additionnels, j'aimerais que le comité dispose d'un peu plus de temps pour

[Text]

and asked if you would be prepared to come back here yourself, perhaps with your deputy, rather than bringing all your officials from Charlottetown to the next meeting, to discuss your letter in response to *They Served—We Care*, and maybe the McCracken Report.

Hon. Mr. Campbell: I would be delighted to come back on another occasion to discuss both the response to *They Served—We Care* and the McCracken Report. I realize that both have been received on very short notice and there has not been an opportunity to study their contents and details, and I would be delighted to accept an invitation to return.

Senator Marshall: Mr. Chairman, I think we need the Chairman of the Canadian Pension Commission, the Chairman of the War Veterans Allowance Board, the Chairman of the Pension Review Board and somebody from the Bureau of Pensions Advocates.

The Chairman: You want them all I guess.

Senator Marshall: I think so. They love coming before us.

Hon. Mr. Campbell: I think all of them would be agreeable to coming.

Senator Marshall: I am going to attempt to put a few questions on the minister's statement.

The Chairman: Before you do that, I was going to say we seemed to be complaining a little while ago about the extra cost of these people travelling across the country and the extra cost of moving to Charlottetown. If we are going to bring them back again we will cause some extra cost and perhaps have supplementary supplementary estimates for these extra costs.

Senator Marshall: If you consider the good it will do bring Mr. Thompson and Mr. Smith back, I think it would be so insignificant that the taxpayers would not even notice it.

The Chairman: Perhaps it might be good for the taxpayers.

Hon. Mr. Campbell: I understand that prior to my arrival there was a question as to why a committee was not established similar to the Woods Committee instead of a one-man commission to review the pension process. The answer to that is very simple. It was clearly observed in the early stages that it was not a question of the principles and the policies that were being applied by the Canadian Pension Commission. It was the administrative process itself. It was felt that by taking an individual who was familiar with the process yet outside of it, it would be possible to have an analysis of the process so that steps could be taken fairly quickly to respond to a problem that was of concern to many people and to the veteran population across the country.

Certainly it does not preclude the possibility of a further review of the policy areas by a committee. The observation was made that there are obviously ways of improving the administrative structure, and I think you will observe in reviewing Mr. McCracken's findings that our initial impressions were correct, and you will see that improvements have been made in

[Traduction]

étudier le rapport McCracken et votre lettre relative au rapport: «Anciens combattants, nous nous souvenons». Il se demandait s'il vous serait possible de revenir témoigner, peut-être accompagné de votre sous-ministre pour discuter de ces deux documents. La présence de représentants de Charlottetown ne serait pas nécessaire.

L'honorable M. Campbell: Je serais heureux de revenir à une autre occasion pour discuter et de la lettre et du rapport. Je suis conscient que vous venez de les recevoir et que vous n'avez pas vraiment eu l'occasion de les étudier.

Le sénateur Marshall: Monsieur le président, j'aimerais que soient présent à ce moment-là le président de la Commission canadienne des pensions, le président de la Commission des allocations aux anciens combattants, le président du Conseil de révision des pensions et un représentant du bureau des services juridiques des pensions.

Le président: Bref, vous les voulez tous.

Le sénateur Marshall: Oui. Ils adorent venir témoigner.

L'honorable M. Campbell: Je crois que tous accepteraient de venir.

Le sénateur Marshall: J'ai quelques questions à poser au ministre au sujet de son allocution.

Le président: Auparavant, j'allais dire que tout à l'heure nous nous plaignions des frais supplémentaires qu'occasionnent les déplacements à travers le pays et le démenagement à Charlottetown. Inviter ces personnes à venir témoigner entraînera d'autres dépenses et peut-être un budget supplémentaire au budget supplémentaire pour les couvrir.

Le sénateur Marshall: Si l'on regarde les avantages de réinviter MM. Thompson et Smith, je crois que les dépenses seront négligeables et que les contribuables ne s'en rendront même pas compte.

Le président: Ça pourrait être à l'avantage des contribuables.

L'honorable M. Campbell: On m'informe qu'avant mon arrivée quelqu'un a demandé pourquoi on ne créait pas un comité analogue au comité Woods plutôt qu'une Commission d'un seul membre pour examiner le processus des pensions. La réponse est très simple. Il est apparu évident dès le départ qu'il n'était pas question des principes et des politiques appliqués par la Commission canadienne des pensions. Il s'agissait plutôt du processus administratif en tant que tel. On a cru qu'en nommant quelqu'un qui connaissait le processus, mais de l'extérieur, il serait possible de l'analyser et de recommander dans un délai assez court des solutions à un problème qui inquiétait beaucoup de gens et les anciens combattants en général à travers le pays.

Il va sans dire qu'on exclue pas la possibilité de créer un comité pour examiner de nouveau la question des politiques. On a fait l'observation qu'il existait de toute évidence des façons d'améliorer la structure administrative, mais je crois que vous remarquerez à la lecture des conclusions de monsieur McCracken que nous étions justifiés dans nos premières

[Text]

streamlining the structure so that pension applications can be expedited as rapidly as possibly.

I would make only one observation in that regard. We are cognizant that it is our obligation to ensure that every benefit of the Pension Act is extended to our veteran population. We have no intentions whatsoever of sacrificing the benefits to veterans in order to attain speed in the process. We want to process them in the shortest possible period of time, but ensure that all due consideration is given to the facts in arriving at the decision.

Senator Marshall: I agree with you, Mr. Minister, but the point I was trying to make was that your predecessor was here and we suggested this committee. It could have been done with three people. I think I suggested the names at the time. But right at that very moment when he was saying it was a good idea and he would look into it he had already appointed Mr. McCracken, which we did not know about. This is what bothers me.

At the same meeting, in questioning Mr. Jutras it seemed that they had the problems resolved with regard to the backlog. You didn't have to go to Mr. McCracken to spend three or four months on it. I know he has been an excellent servant, but you could have asked the Canadian Legion what was wrong. Mr. Brittain knew what was wrong. Everybody on your staff knew what was wrong and how it should have been corrected.

I hope it was not done because the press on that stupid W5 program started complaining, although they did not know what they were talking about; it was just sensationalism.

This is what bothers me. Why pay all this attention to veterans affairs, which everybody is interested in, attend meetings and then just treat us in a patronizing way? The McCracken Commission was appointed; he spent three or four months on it and brought a report to you; you implemented some of the recommendations, and suddenly on April 6 we get a letter in reply to our report *They Served—We Care*, with a reaction to some of our recommendations. I wonder what we are doing.

You will be able to read my remarks in the report of our proceedings. I want to welcome you, Mr. Minister, and I say again that the staff is the best we have ever had in Canada, which is something I have said before. However, there are certain questions we have to bring up, and I have brought up many of them, which you can read in the proceedings.

One of the things we should have blasted out at the press on was the effects of nuclear radiation. Your staff produced to me the Herman Report, which has a table showing a lot of investigations were carried out, and there was a lot of analysis and examination of individuals who indeed had suffered. It applies also to parasitic diseases. Table A.3 of the Herman Report, which was commissioned by your department, gives

[Traduction]

impressions. Vous saurez remarqué que le processus a été allégé de sorte que les demandes de pensions sont traitées le plus rapidement possible.

Je n'ai qu'une observation à faire à cet égard. Nous sommes conscients que nous nous devons de nous assurer que toutes les prestations auxquelles auront droit les anciens combattants en vertu de la Loi sur les pensions leur sont versées. Nous n'avons nullement l'intention d'accélérer le processus au détriment des prestations auxquelles ils ont droit. Notre objectif est de traiter les demandes le plus rapidement possible tout en veillant à ce que tous les points qui doivent être pris en considération en vue d'en arriver à une décision le soient.

Le sénateur Marshall: J'en conviens monsieur le ministre, mais j'ai voulu faire remarquer que nous avions eu l'occasion d'entendre le témoignage de votre prédécesseur et qu'à ce moment-là nous avions suggéré la création de ce comité. Il aurait pu être constitué de trois personnes. Je crois avoir avancé des noms à l'époque. Même alors, lorsqu'il a répondu que c'était une bonne idée et qu'il l'étudierait, il avait déjà désigné M. McCracken, mais nous ne le savions pas. C'est ce qui m'inquiète.

A la même séance, d'après M. Jutras, il semblait que la situation relative à l'arriéré avait été corrigée. Alors il n'était pas nécessaire de s'adresser à M. McCracken et d'y consacrer trois ou quatre mois. Je sais qu'il a été un excellent serviteur, mais vous auriez pu demandé à la Légion canadienne ce qu'elle en pensait. M. Brittain était au courant des difficultés. Tout le monde au ministère savait ce qui n'allait pas et ce qu'il fallait faire pour corriger la situation.

J'espère que ça n'a pas été en réaction aux histoires racontées par les médias à une stupide émission de W5. On ne savait même pas de quoi on parlait. Tout ce qu'on voulait c'était faire sensation.

C'est ce genre de chose qui m'inquiète. Pourquoi s'intéresser tant aux affaires des anciens combattants, tout le monde s'y intéresse, se présenter devant le comité et ensuite le traiter avec condescendance? On a créé une Commission. M. McCracken a consacré trois ou quatre mois sur la question. Il vous a présenté un rapport, et vous avez donné suite à quelques-unes de ses recommandations. Tout à coup, le 6 avril, nous recevons une lettre en réaction à quelques-unes des recommandations que nous avons formulé dans notre rapport: «Anciens combattants, nous nous souvenons». Alors je me pose des questions quant à notre utilité.

Vous pourrez lire mes remarques dans le procès-verbal. Je désire vous souhaiter la bienvenue, monsieur le ministre, et je le répète, l'équipe est la meilleure que nous ayons au Canada, comme je l'ai déjà fait. Cependant, certaines questions doivent être soulevées, et j'en ai soulevé bon nombre. Vous pourrez le lire dans le procès-verbal.

Nous aurions dû nous en prendre aux médias pour les reportages sur les effets de la radiation nucléaire. Votre ministre m'a remis le rapport Herman qui comporte un tableau indiquant les enquêtes qui ont été effectuées. On a procédé à plusieurs analyses et examens de personnes qui effectivement ont été malades. Le tableau englobe aussi les maladies parasitaires. Le tableau A.3 du rapport Herman, commandé par

[Text]

deaths from underlying causes by age groups. It deals with the effect of parasitic diseases in all age ranges. There is a whole list of diseases. I think this could have been shown to the press, who could have been told, "Look, we are way ahead of you by three, four or five years." I just make that observation on that aspect.

I think Mr. Thompson should be complimented and commended for his precedent findings on the service of veterans and the qualification for veterans allowance, which will help numerous veterans. He should be commended to the high heavens, because none of us thought of it. I am so happy that a lot of Newfoundlanders will qualify.

Hon. Mr. Campbell: In passing, it might be of interest to the committee to know how many people in fact submitted applications as a result of that decision.

Senator Marshall: That was going to be my next question.

Hon. Mr. Campbell: At the moment, 446 have submitted applications to the War Veterans Allowance Board as a result of that decision. If you are interested in the break out, there are six from Newfoundland, 289 from Nova Scotia, New Brunswick and P.E.I., 74 from Quebec, 51 from Ontario, 16 from the prairies and 10 from British Columbia.

Senator Marshall: What is Treasury Board saying about it?

Hon. Mr. Campbell: They are not commenting. They are just acknowledging approvals and issuing the cheques.

The Chairman: Were these applications because of the Caribbean, because of Iceland or Newfoundland? Have you got the breakdown?

Hon. Mr. Campbell: I do not have the breakdown per region, but I think the majority of them would be as a result of service in Newfoundland. Some in Jamaica, some in the West Indies, but I think the majority would have been Canadians who had served in Newfoundland.

Senator Marshall: I am still not clear on the qualification, because so many questions have arisen. However, we will wait till we have heard from Mr. Thompson.

I am going to be sporadic again and jump to a question on the qualification for war veterans allowance. A male applicant has to be 60 years old and a female applicant has to be 55. When we talk about equality of rights, why is a reverse discrimination made against the man. Why can't the male war veterans allowance recipient qualify at 55, when we are talking about equality?

Hon. Mr. Campbell: I understand that he can if there is a need demonstrated.

Senator Marshall: At the discretion of the minister.

Hon. Mr. Campbell: No, at the discretion of the board.

Mr. Brittain: The discretion rests with the district authorities across the country.

[Traduction]

votre ministre, illustre les causes de décès par groupe d'âges. Il traite des conséquences des maladies parasitaires pour tout les groupes d'âges. On y énumère toute une liste de maladies. On aurait pu en faire part aux médias et leur dire qu'ils ne nous apprennaient rien, que nous le savions depuis trois, quatre et même cinq ans. C'est là un point que j'ai cru bon signaler.

Je crois que M. Thompson est en droit d'être félicité pour ses conclusions sur les services rendus par les anciens combattants et leur admissibilité à l'allocation aux anciens combattants, ce qui en aidera plusieurs. Il a droit à tous nos égards, personne d'entre nous n'y a pensé. Je suis très heureux de savoir que bon nombre de terreneuvien y auront droit.

L'honorable M. Campbell: Il serait peut-être intéressant que le Comité sache combien de personnes en fait ont présenté une demande à la suite de cette décision.

Le sénateur Marshall: C'était ma prochaine question.

L'honorable M. Campbell: Jusqu'ici, la Commission des allocations aux anciens combattants a été saisie de 446 demandes à la suite de cette décision. Six sont de Terre-Neuve, 289 de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, 74 du Québec, 51 de l'Ontario, 16 des Prairies et 10 de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Marshall: Quelle est la réaction du Conseil du Trésor?

L'honorable M. Campbell: Aucune. On accuse réception des demandes approuvées et on émet les chèques.

Le président: Est-ce que ces demandes sont de la part d'anciens combattants qui étaient de service dans les Caraïbes, en Islande ou à Terre-Neuve? Avez-vous la ventilation?

L'honorable M. Campbell: Je ne l'ai pas par région, mais je crois que la plupart des demandes sont d'anciens combattants qui étaient de service à Terre-Neuve. Certains l'étaient en Jamaïque, d'autres dans les Antilles, mais je crois que la plupart sont des Canadiens qui étaient de service à Terre-Neuve.

Le sénateur Marshall: Je n'ai pas encore très bien compris quels sont les critères d'admissibilité tant de questions ont été soulevées. Cependant nous attendrons d'avoir entendu le témoignage de M. Thompson.

Je vais passer du coq à l'âne encore une fois et vous posez une question au sujet des critères d'admissibilité à l'allocation aux anciens combattants. Un homme doit être âgé de 60 ans et une femme de 55 ans. N'est-ce pas de la discrimination dans le sens inverse, contre l'homme? Pourquoi l'homme n'est-il pas admissible à 55 ans?

L'honorable M. Campbell: Sauf erreur, il l'est s'il réussit à démontrer qu'il en a besoin.

Le sénateur Marshall: A la discrétion du ministre.

L'honorable M. Campbell: Non. A la discrétion de la Commission.

M. Brittain: Partout au pays, c'est au niveau des districts que la question est tranchée.

[Text]

Senator Marshall: Why is it stated like this in the war veterans allowance qualification? Why is that not changed?

Mr. Brittain: It is a question of degree, if the ages are as you state. However, if the individual's income position is such for reasons other than the War Veterans Allowance Act, then it can be any age.

Senator Marshall: I do not have it right here, but I will find it. It certainly says that a male at 60 and a female at 55 can qualify. With all due respect to Senator Rousseau, our lady senator, I just do not agree with it being stated as such. Perhaps you can look at that.

Hon. Mr. Campbell: The intent was the other way round. The female spouse was considered possibly to be in need or widowed before age 65. The concept was that she was probably at home, looking after children, raising a family, and if she hit hard times at that age it was very unlikely that she would be able to get back into the work force and earn a living. This kind of thing could happen to her at an earlier age than 65.

Senator Marshall: I will leave it at that. I will now go to the McCracken Report. I would like to ask a question on the reaction of the minister to our publication *They Served—We Care*. Your reaction to our Recommendation 1(b) is, in part:

The result of the Senate recommendation is that the widow of any disability pensioner who received pension at the rate of from 5 p. cent to 55 p. cent at the time of his death would receive more pension after his death than he received during his life time for his disability at the married rate.

Could that be clarified? I do not understand what that means. Our recommendation was that they receive double the proportion of the 100 per cent widow's pension. Would you explain that to us in layman's language?

Hon. Mr. Campbell: The 100 per cent widow's pension, assuming that she gets over 48 per cent, would be 75 per cent of whatever the veteran was receiving. If that were doubled, in effect the widow would receive 150 per cent of what the veteran had been receiving prior to death. If the veteran was receiving 50 per cent, the widow would receive 75 per cent of that.

Senator Marshall: If she was receiving 50 per cent she would be qualified for the full widow's pension, which is equivalent to 60 per cent, but those below 50 per cent, for example those at 45 per cent, would receive 90 per cent of \$607.60, which it was at the time, although I think it has increased since then. If a pensioner dies at age 50, his widow receives 10 per cent more. If a veteran dies getting 100 per cent, his widow drops to 60 per cent; she loses \$400. That is what we are getting at in both recommendations.

[Traduction]

Le sénateur Marshall: Alors pourquoi est-ce formulé ainsi dans les critères d'admissibilité? Pourquoi ne pas changer le libellé?

M. Brittain: C'est une question de degré, si c'est formulé comme vous le dites. Cependant, si pour des motifs autres que ceux stipulés dans la Loi sur les allocations aux anciens combattants, si la situation particulière d'un ancien combattant le justifie, alors il est admissible peu importe son âge.

Le sénateur Marshall: Je n'ai pas le texte devant moi, je l'obtiendrai. Je suis sûr qu'on stipule que l'homme doit avoir 60 ans et la femme 55 pour être admissible. Sauf tout le respect que je dois à Madame le sénateur Rousseau, je ne suis pas d'accord avec la formulation actuelle. Vous pourriez peut être l'examiner.

L'honorable M. Campbell: L'intention était l'inverse. On a tenu pour acquis que se serait sans doute la femme qui se retrouverait dans le besoin ou veuve avant l'âge de 65 ans. Étant donné que c'est elle qui reste sans doute à la maison, qui s'occupe des enfants, qui élève sa famille, elle qui est frappée durement à cet âge qui ne pourrait sans doute pas retourner sur le marché du travail pour gagner sa vie. Ce qui pourrait se produire avant qu'elle n'atteigne l'âge de 65 ans.

Le sénateur Marshall: Je vais m'en tenir là. Relativement au rapport McCracken, j'aimerais poser une question au ministre sur sa réaction à notre rapport: «Anciens combattants, nous nous souvenons». Au sujet de notre recommandation 1(b) vous dites, notamment:

D'après la recommandation du Sénat, une veuve d'un bénéficiaire d'une pension d'invalidité qui touchait une pension se situant entre 5 et 55 p. 100 du maximum au moment de son décès, aurait droit à des prestations supérieures à celles de son mari.

Pourriez-vous vous expliquer? Je ne comprends pas ce que vous voulez dire. Selon notre recommandation elle devrait recevoir proportionnellement le double de la pension de veuve de 100 p. 100. Pourriez-vous nous l'expliquer en termes clairs?

L'honorable M. Campbell: 100 p. 100 de la pension de veuve, en supposant qu'elle touche plus de 48 p. 100, serait 75 p. 100 de ce que touchait l'ancien combattant. Si cette prestation était doublée, elle toucherait en effet 150 p. 100 de ce que l'ancien combattant touchait. S'il touchait 50 p. 100, elle en toucherait 75.

Le sénateur Marshall: Si elle touchait 50 p. 100 elle serait admissible à la pleine pension de veuve, ce qui équivaut 60 p. 100, mais celles qui touchent moins de 50 p. 100, 45 p. 100 par exemple, toucheraient 90 p. 100 de \$607,60, le plafond à l'époque, et qui, je crois, a été augmenté depuis. Si un prestataire meurt à l'âge de 50 ans, la veuve touche 10 p. 100 de plus. S'il touche 100 p. 100 de la prestation prévue au moment de son décès, la prestation tombe à 60 p. 100 ce qui fait que la veuve perd \$400. C'est cette situation que nos deux recommandations visent à corriger.

[Text]

Hon. Mr. Campbell: Are you looking at it from a percentage point of view as opposed to the married rate versus the single rate in terms of income?

Senator Marshall: We are looking at a percentage of the 100 per cent widow's pension. When she got over 48 per cent she was fine, because she got 10 per cent more. When she was at 45 per cent, we said double the 45 per cent, which was 90 per cent of \$607.60.

Hon. Mr. Campbell: We are analysing it in terms of what the veteran would have received while living. If they were over 48 per cent, the 100 per cent widow's pension would be equivalent to a percentage of the veteran's. If that were doubled, we were calculating it as being more than what the veteran would have been receiving himself prior to death.

Senator Marshall: Your predecessor indicated that we were making another class of widow. I object to that because the wife of the war veterans allowance recipient is already reclassified in a different category, and is better off than anybody from 5 per cent to 48 per cent, because the widow of the married war veteran recipient continues to receive the married rate for 12 months. She was protected, and then she reverted to the single rate.

If a disability pensioner at 100 per cent died the widow was dropping to \$600 from around \$1,000. Again one of the cases we brought up was that of the man with an incapacity allowance and attendant's allowance, which might be \$1,400 or \$1,500. His wife was reduced from the first month following from \$1,400 to \$600. All I think we were asking for was a continuation of that proportionate pension for three months, to get over the shock and the readjustment. We asked for a year. I think there is merit in the suggestion, whether it is three months, six months or a year, that that woman, at her age today, should have her proportionate pension continued. She is being discriminated against because you are already doing it in the war veterans allowance. I would ask you to look at that again.

Hon. Mr. Campbell: I am certainly sympathetic to the recommendation, and we would certainly be more than happy to look at that. I think Senator Marshall is suggesting that there should be a period of time for the widow of the veteran to make adjustments as a result of not only a changed status in life but also the potential of a changed income as well.

Senator Marshall: Especially at the age that they are today.

Senator McGrand: Several times the question has been raised about the number of people on your staff in Charlottetown. How many of your staff present here today are located in Ottawa and how many are located in Charlottetown?

[Traduction]

L'honorable M. Campbell: Est-ce que vous pensez en fonction de pourcentage par opposition au taux de personnes mariées et de célibataires pour ce qui est des revenus?

Le sénateur Marshall: C'est en fonction d'un pourcentage de 100 p. 100 de la pension d'une veuve. Lorsque ses prestations sont supérieures à 48 p. 100 nous n'avons rien à redire, elle toucha 10 p. 100 de plus. Par contre pour celles qui recouvrent 45 p. 100, nous recommandions de doubler ce 45 p. 100, pour l'amener à 90 p. 100 du plafond de \$607,60.

L'honorable M. Campbell: Nous l'analysons du point de vue des prestations qu'aurait touché l'ancien combattant. Si elles étaient de plus de 48 p. 100, alors 100 p. 100 de la pension de la veuve serait l'équivalent d'un pourcentage de celle de l'ancien combattant. D'après nos calculs, si elles étaient doublées, elles seraient supérieures à ce qu'aurait reçu l'ancien combattant.

Le sénateur Marshall: Votre prédécesseur a donné entendre que nous étions en train de créer une autre catégorie de veuves. Je ne suis pas d'accord étant donné que la femme du bénéficiaire d'une allocation aux anciens combattants fait déjà partie d'une catégorie particulière, et dès qu'elle touche entre 5 et 48 p. 100 de la prestation elle est dans une meilleure situation que quiconque étant donné que la veuve d'un bénéficiaire de l'allocation aux anciens combattants continue de toucher la prestation au taux des personnes mariées pendant douze mois et par la suite au taux des célibataires. C'est une forme de protection.

La veuve d'un bénéficiaire d'une pension d'invalidité qui touchait le maximum prévu, voit les prestations passées d'environ \$1 000 à \$600. Nous avons donné comme exemple le cas de l'ancien combattant qui touchait les allocations d'incapacité et une autre pour les services de compagnon, qui pourrait être de \$1 400 ou \$1 500. Dès le premier mois le montant est passé de \$1 400 à \$600. Je pense que tout ce que nous demandions était que les prestations continuent d'être versées pendant trois mois, le temps de se remettre du choc. Nous avons demandé qu'elles se poursuivent pendant un an. Je crois que c'est en soi une suggestion valable, que ce soit trois mois, six mois ou un an, que l'épouse, compte tenu de son âge, continue de toucher les prestations de pension proportionnelles. Elle est l'objet de discrimination étant donné que c'est déjà ce qui se fait pour ce qui est de l'allocation aux anciens combattants. Je vous saurais gré de revoir cette question.

L'honorable M. Campbell: Je suis tout à fait en faveur de la recommandation et il nous fera plaisir de revoir la question. Je crois que la suggestion du sénateur Marshall est que nous devrions prévoir une période d'adaptation puisque outre que de changer d'état civil, la veuve est aux prises avec la possibilité de voir ses revenus diminuer.

Le sénateur Marshall: Surtout si l'on tient compte de leur âge aujourd'hui.

Le sénateur McGrand: On a soulevé plusieurs fois la question du nombre d'employés qui se trouvaient à Charlottetown. Parmi ceux qui sont présents ici aujourd'hui, combien sont d'Ottawa et combien sont de Charlottetown?

[Text]

Hon. Mr. Campbell: Probably the easiest way would be to ask those who are in Charlottetown to raise their hands. . . There are two.

Senator McGrand: The rest are located in Ottawa?

Hon. Mr. Campbell: Yes.

Senator McGrand: Is there any other location outside of Ottawa and Charlottetown where you have staff as a result of this move?

Hon. Mr. Campbell: No. We have our regional and district offices across the country, but the main headquarters is between Charlottetown and Ottawa. There are approximately 340 headquarters employees now located in Charlottetown, out of roughly 800.

Senator Marshall: In reply to one of my questions you said that you would consider a small committee such as the one this committee recommended to look at the Woods Committee report, and some of the changes we have heard suggested by witnesses, for example in the adjudication of claims and various factors such as the benefit-of-the-doubt clause. One of the grievances I have had over the years is when a man who served 35 or 40 years ago applies for a pension is told, "You have to find somebody who can give evidence on your behalf." Surely that has outlived its usefulness. There should be some other factor to consider the benefit of the doubt in that man's case.

I think that somebody who was on the Woods Committee, somebody from the Legion and somebody from your department could do it in three or four months. Your Management by Objectives Committee has been working on this over past years and I do not see what they have accomplished. If we could do that, we would probably establish once and for all what is required for the few years the veterans have left.

Hon. Mr. Campbell: I am certainly not averse to that suggestion. As the same time, I would not want to see it in any way slowing down addressing the question of the backlog and the processing time, and the implementation of the recommendations contained in the McCracken Report. I think it is evident that we are making very definite progress on that backlog. We are also making progress in improving the processing time for first applications.

I might also indicate to the committee that in addition to implementing some of the recommendations of the McCracken Report—at the moment approximately 20 of those recommendations have been implemented, either in whole or in part—we have also engaged approximately 74 additional staff members at various levels of the pension process, as well as within the department in the pension pay area, in order to further expedite eliminating the backlog. We have set ourselves the objective of bringing the backlog to a manageable level before the end of 1982. Even though over the past months the number of applications received has increased, we are still working on the backlog, and at the moment the average processing time is about 251 days. You will notice the McCracken Report suggests it is not beyond the realm of possibility that once the

[Traduction]

L'honorable M. Campbell: La meilleure façon de le savoir serait de demander à ceux qui sont de Charlottetown de lever la main . . . Il y en a deux.

Le sénateur McGrand: Les autres sont d'Ottawa?

L'honorable M. Campbell: Oui.

Le sénateur McGrand: Est-ce que le déménagement vous a amené à ouvrir d'autres bureaux ailleurs qu'à Ottawa et à Charlottetown?

L'honorable M. Campbell: Non. Nous avons des bureaux régionaux et de districts à travers le pays, mais les bureaux du siège social sont répartis entre Charlottetown et Ottawa. Environ 340 des quelque 800 employés travaillant au siège social se trouvent maintenant à Charlottetown.

Le sénateur Marshall: En réponse à une de mes questions vous dites que vous étudieriez la possibilité de constituer un petit comité comme celui que nous avons recommandé pour étudier le rapport du comité Woods, et quelques-uns des changements mis de l'avant par des témoins, par exemple l'arbitrage des demandes et divers facteurs tels que la clause du bénéfice du doute. Un des griefs qui m'est arrivé d'entendre au cours des années est le cas de celui qui était de service il y a trente-cinq ou quarante ans, qui présente une demande et qu'on lui demande de trouver quelqu'un qui puisse témoigner en sa faveur. Une telle condition n'a certainement plus son utilité. Il devrait y avoir d'autres facteurs à prendre en considération pour qu'on puisse lui accorder le bénéfice du doute.

Je pense qu'un des membres du comité Woods, un représentant de la Légion ou de votre ministère, pourrait y consacrer trois ou quatre mois. Votre comité de gestion par objectifs étudie la question depuis plusieurs années et je ne vois pas ce qui a été accompli. Si nous pouvions le faire, nous pourrions probablement établir une fois pour toute les critères d'admissibilité, les anciens combattants n'ayant que quelques années à vivre.

L'honorable M. Campbell: Je ne suis pas contre votre suggestion. Par contre je ne voudrais pas que ça se fasse au détriment de l'arriéré et du traitement des demandes ainsi que de l'application des recommandations du rapport McCracken. La situation de l'arriéré s'est beaucoup améliorée, nous avons aussi réussi à réduire les délais de traitement des demandes présentées au premier palier.

J'ajoute qu'en plus d'avoir appliqué quelques-unes des recommandations du rapport McCracken, une vingtaine à ce jour, en tout ou en partie, nous avons embauché quelque 74 personnes qui ont été affectées aux divers paliers du traitement des demandes de pension, et au ministère même à la division du paiement des pensions, afin de réduire le plus rapidement possible l'arriéré. Selon l'objectif que nous nous sommes fixé nous nous attendons à avoir la situation bien en main d'ici la fin de 1982. Malgré l'augmentation du nombre des demandes au cours des derniers mois, nous travaillons encore à réduire l'arriéré, et présentement il nous faut en moyenne 251 jours pour traiter une demande. D'après le rapport McCracken il n'est pas impossible qu'une fois l'arriéré éliminé et ses recom-

[Text]

backlog has been cleared and his recommendations have been implemented it should be possible to turn around first applications in 90 days or less.

Senator Marshall: That was the evidence of Mr. Jutras back on March 31 last year. Anyway, I am happy that things are going well.

Le sénateur Rousseau: J'aurais une question pour le ministre. L'on parle de réforme de pension. Est-ce que l'étude des pensions des anciens combattants, à l'heure actuelle, va être dans le même système que la réforme de pension, ou cela fait-il partie d'un système très à part, au Canada, et continuerons-nous de l'étudier à part?

Hon. Mr. Campbell: It will be studied apart from the Canada Pension Plan. They are separate plans administered by different departments. The Canada Pension Plan is administered by the Department of National Health and Welfare and the disability pension program is administered under the Pension Act by the Department of Veterans Affairs. Of course, the Canadian Pension Commission, in addition to handling disability pensions, as you are probably aware, handles pensions for other organizations, such as the RCMP.

Senator Marshall: Are those files moved down to Charlottetown?

Hon. Mr. Campbell: No, the commission itself will not be moving to Charlottetown until the building is almost complete. We are talking about a sizeable number of files. There will have to be one move to Charlottetown, which will probably take place in the months just prior to the finishing touches being put on the building.

Le sénateur Rousseau: J'aurais une question supplémentaire, monsieur le président. Vous me dites que le programme de réforme de pension n'étudiera pas le système de pension des anciens combattants. Là, par exemple l'on parle des pensions des femmes, de discrimination entre les hommes et les femmes. Il faudra bien ajuster cette pension avec ladite réforme de pension qui s'en vient. Je ne vois pas que l'on va vraiment créer là un système de pension, parce qu'il s'agit de l'épouse ou de la veuve de l'ancien combattant, tandis que nous avons d'autres veuves qui, en fait, demandent et qui ont autant besoin de pension. Ce n'est pas parce que je suis contre, car remarquez que j'ai déjà défendu ce point. Mais, il ne faudra pas que l'on soit contradictoire avec des bénéfices ou ces systèmes de pension. Cela me préoccupe un peu parce que, là, je ne sais pas si ça peut entrer en contradiction.

Hon. Mr. Campbell: The adjustments in disability pensions are basically geared to two elements. On an annual basis the basic rate of pension is adjusted by the cost of living index. On January 1, 1982, pensions were adjusted by 12.2 per cent. The basic rate is arrived at by a comparison with five identified categories in the Public Service. That is the benchmark against which the basic rate of pension is assessed. Widows' proportional pensions are percentages of the pensions being paid to the veterans, so they will move in accordance with the adjustments that take place in the basic pension itself, escalated each year by the cost of living increase.

[Traduction]

mandations réalisées, nous pourrions traiter les demandes au premier palier dans un délai de 90 jours ou moins.

Le sénateur Marshall: C'est ce que nous a dit M. Jutras le 31 mars de l'année dernière. Quoi qu'il en soit, je suis heureux d'apprendre que les choses vont bien.

Senator Rousseau: I have a question for the minister. There is lot of talk about pension reform. Will the study which is being done presently on the veteran's pension be included in the new Canada Pension Plan or will it be the subject of another study?

L'honorable M. Campbell: Il fera l'objet d'une autre étude. Le Régime de pensions du Canada et celui des anciens combattants sont deux régimes distincts administrés par deux ministères différents. Le premier relève de Santé et Bien-être social et le second, le Régime de pensions d'invalidité, l'est par les Affaires des anciens combattants en vertu de la Loi sur les pensions. La Commission canadienne des pensions ne s'occupe pas uniquement des pensions d'invalidité, comme vous êtes sans doute au courant, mais aussi des régimes de pensions d'autres organismes tels que la GRC.

Le sénateur Marshall: Ces dossiers ont-ils été déménagés à Charlottetown?

L'honorable M. Campbell: Non. Les bureaux de la Commission ne seront déménagés à Charlottetown que lorsque les travaux de construction de l'immeuble seront presque achevés. Il s'agit d'un nombre considérable de dossiers. Tout sera déménagé en une seule fois, probablement dans les mois qui précéderont les dernières touches.

Senator Rousseau: I have a supplementary question, mister Chairman. You are telling me that the pension reform program will not include the study of the veteran's pension plan. We talk of women's pension and of discrimination. The veteran's pension will have to be readjusted to the new pension program which is expected shortly. I do not really see how we are going to have a new pension plan talking about the wife or the widow of a veteran. There are other widows who, in fact, ask for and have as much need of a pension. It is not that I am against. The record shows that I am in favour of it. But there should not be any contradiction concerning the benefits of the pension plan. I am somewhat concerned that there might be some contradiction.

L'honorable M. Campbell: Les modifications que l'on a l'intention d'apporter au régime de pensions d'invalidité portent essentiellement sur deux points. Le taux de base est augmenté une fois par année en fonction de l'indice du coût de la vie. Le 1^{er} janvier 1982, l'augmentation a été de 12,2 p. 100. On obtient le taux de base en le comparant à cinq catégories précises dans la fonction publique. Les prestations proportionnelles des pensions des veuves représentent un pourcentage de la pension versée à l'ancien combattant de sorte qu'elles sont augmentées selon l'augmentation de la pension de base qui est

[Text]

Let me give an example for comparison purposes. In the present year the basic rate of pension paid to our veterans is approximately \$40 a month ahead of the five categories within the Public Service. We make a comparison every two or three years to ensure that the basic rate of pension does not fall below the average of the five categories.

One of the questions for the committee suggested by Senator Marshall might be whether that is a reasonable way of assessing the adequacy of the pensions now being paid. Of course, I would hasten to add that when we compare the Canadian veterans pensions with those of many of our sister countries we do not have to apologize for our plan to anybody.

Senator Marshall: I am sure Mr. Slater from the Legion would want me to ask you why you do not entrench it in the legislation?

Hon. Mr. Campbell: It is certainly something that could be considered. However, I would suggest that in the present year, if we had it entrenched in legislation our veterans would be receiving \$40 a month less than they are receiving.

Senator Marshall: We will find an argument for that the next time.

The Chairman: I think Mr. Slater suggested to us that this year that might be the case, but the Legion has been coming to the department cap in hand—I think that was the phrase he used—year after year trying to get adjustments made in order to catch up, and if they are catching up a little bit this year it would only be to make up slightly for some of the times they were behind in the past. I think Mr. Slater would still be happy if the legislation had the entrenchment clause in it, because the Legion does not like to come cap in hand each year asking to have it adjusted.

Hon. Mr. Campbell: I did not want to imply that there was not some validity to the suggestion that we do enshrine it in legislation. However, in fairness I would hope that all the veterans of our country and their representatives, be they the veterans organizations or the Legion, would feel that the door of the minister is open at all times and that the department welcomes the opportunity to discuss matters of concern to their membership and the veteran population. We are very cognizant of the fact that it is necessary to ensure that the pensions are adequate and that the benchmark is being maintained. That is not to suggest that we are not prepared to consider the matter at some time in the future. I am not ruling that out at all.

The Chairman: Before we leave Recommendation 1(b), I should like to point out that in your letter of April 6 you say:

... the widow of any disability pensioner who received pension at the rate of from 5 per cent to 55 per cent at the time of his death would receive more pension after his death than he received during his lifetime.

I think there is some difference there between what we are thinking and what you are thinking. What we had in mind was

[Traduction]

augmentée chaque année en fonction de l'augmentation du coût de la vie.

Pour des fins de comparaison par exemple, cette année le taux de base de la pension des anciens combattants est d'environ \$40 par mois de plus que la moyenne des cinq catégories utilisées dans la fonction publique. Nous établissons une comparaison tous les deux ou trois ans afin de nous assurer que le taux de base de la pension n'est pas inférieur à la moyenne des cinq catégories.

Une des questions que le sénateur Marshall a demandé au comité d'étudier était de savoir si la méthode utilisée est adéquate pour déterminer le montant des pensions. Je me presse d'ajouter que lorsque nous comparons les pensions des anciens combattants canadiens à celles de nombreux pays alliés nous n'avons pas à avoir honte.

Le sénateur Marshall: Je suis sûr que M. Slater de la Légion voudrait que je vous demande pourquoi ne pas l'incorporer dans la Loi.

L'honorable M. Campbell: C'est évidemment une possibilité. Cependant, si la méthode avait été incorporée dans la Loi, cette année nos anciens combattants recevraient \$40 de moins par mois.

Le sénateur Marshall: Nous reviendrons là dessus lors de votre prochaine visite.

Le président: Je crois que monsieur Slater nous a donné à entendre que cela pourrait être le cas cette année, mais tous les ans, la Légion doit demander humblement au ministère, je crois que c'est ce qu'il a dit, d'augmenter les pensions pour se rattrapper, et s'il se rattrape un peu cette année ce ne serait que pour combler légèrement le retard accumulé dans le passé. Je crois que M. Slater serait heureux d'apprendre qu'on l'a incorporé. La Légion doit revenir chaque année demander humblement une augmentation.

L'honorable M. Campbell: Je ne dis pas que la suggestion n'est pas valable. Cependant, en toute justice, j'espère que nos anciens combattants et leurs représentants, que ce soit des organisations d'anciens combattants ou la Légion, savent que ma porte leur est ouverte en tout temps et que le ministère est heureux d'avoir l'occasion de discuter de questions qui préoccupent leurs membres et les anciens combattants en général. Nous sommes fort conscients de la nécessité de s'assurer que les pensions sont suffisantes et que le point de repère est respecté. Ce qui ne veut pas dire que nous refusons à tout jamais d'étudier la question. Je n'élimine pas cette possibilité.

Le président: Avant de passer à une autre recommandation, je voudrais signaler que dans votre lettre du 6 avril vous dites:

... la veuve d'un bénéficiaire d'une pension d'invalidité dont la prestation se situait entre 5 et 55 p. 100 du plafond au moment de son décès, toucherait une prestation supérieure à celle de son mari.

Je crois que votre interprétation diffère de la nôtre. Nous voulions dire qu'au moment du décès de l'ancien combattant

[Text]

that when a veteran receiving over 48 per cent died the widow would get what we call 100 per cent, or \$608 a month. That would be more than the veteran was getting; the veteran did not get that much when he was receiving 48 per cent. She would get about 60 per cent of 100 per cent. Once it is below 47 per cent they do not get the \$608, but they get half the veteran's pension. Therefore, the widow of a veteran receiving under 47 per cent will get only half the veteran's pension, not more than he was receiving. We felt that anybody in that situation should get double. After it is below 47 per cent the widow gets half the pension the veteran was receiving. Our thinking was that if a veteran got 5 per cent pension and his widow got 5 per cent, it is not very much, and if it were, say, 10 per cent it would be little better. If the veteran had been getting 20 per cent, the widow would get 20 per cent.

We did not expect that anybody would get more than \$608, although they would be getting double the pension. It would be up to a maximum of \$608 if the pensioner had 48 per cent, but those getting less than \$608 and receiving a pension would get double the veteran's pension on his death. That does not seem to be the interpretation you or your department had when you wrote this letter.

Hon. Mr. Campbell: Perhaps I could explain how we interpreted the recommendation. Let us take the example of a veteran who was receiving a 50 per cent pension. The widow would receive 100 per cent pension, which corresponds to 75 per cent of what the veteran was receiving, or 37½ per cent.

The Chairman: She would get 75 per cent of 100 per cent, which is \$608, more than the veteran got, I think. That is as I understand it. If he was getting 50 per cent she would get 75 per cent of 100 per cent.

Hon. Mr. Campbell: Perhaps I could ask the Chairman of the Canadian Pension Commission to explain that. I will just finish what I was saying. Under 47 per cent, let us say at 40 per cent, the widow would receive 20 per cent, so if that were doubled she would be receiving exactly the same as the veteran was receiving.

The Chairman: No, that is not what we mean.

Hon. Mr. Campbell: You are talking dollars and cents?

The Chairman: We are saying that if it was 20 per cent she would receive 40 per cent, but 40 per cent up to \$608, which we call 100 per cent, which in turn is 75 per cent of the original 100 per cent.

Senator Marshall: Mr. Chairman, can we get the figure right? It is more than \$608.60 now. It went up in January. What is the widow's pension now?

Hon. Mr. Campbell: I understand the increase is 12.2 per cent added to the \$608. To clarify this, perhaps I could ask the Chairman of the Canadian Pension Commission, Dr. Mitchell, to respond to the recommendation.

[Traduction]

qui touchait une prestation de plus de 48 p. 100, la veuve toucherait 100 p. 100 ou \$608 par mois. Ce serait plus que ce que touchait l'ancien combattant, puisque 48 p. 100 représente une prestation inférieure à ce montant. Elle toucherait environ 60 p. 100 du maximum. Lorsque la prestation est inférieure à 47 p. 100 elle ne reçoit pas \$608 mais la moitié de la prestation de l'ancien combattant. Par conséquent, la veuve d'un ancien combattant qui touchait moins de 45 p. 100 ne touchera que la moitié de la prestation et non pas plus que ce que touchait son mari. D'après nous, quiconque se retrouve dans une telle situation devrait toucher le double. Lorsque la prestation est inférieure à 47 p. 100 la veuve touche la moitié de la prestation de son défunt mari. D'après nous, si l'ancien combattant touchait une pension de 5 p. 100 et que sa veuve touchait le même montant, ce n'était pas beaucoup. Si elle était augmentée à 10 p. 100 ce serait déjà mieux. Ou encore si l'ancien combattant touchait 10 p. 100, la veuve en toucherait 20.

D'après nos calculs personne ne recevrait plus que \$608 même si on doublait les prestations. Le plafond serait de \$608 si le bénéficiaire touchait 48 p. 100. Or ceux et celles qui reçoivent moins de \$608 et qui ont droit à une pension toucheraient le double au décès de leur mari. D'après votre lettre, ce n'est pas là votre interprétation ni celle de votre ministère.

L'honorable M. Campbell: Permettez-moi de vous expliquer notre interprétation de la recommandation. Prenons par exemple l'ancien combattant qui touchait une prestation de 50 p. 100. La veuve recevrait 100 p. 100 de cette prestation, ce qui correspond à 75 p. 100 de ce que recevait l'ancien combattant, ou 37,5 p. 100.

Le président: Elle toucherait 75 p. 100 de 100 p. 100, qui est \$608, plus que ce que recevait son mari, je crois. C'est là mon interprétation. S'il touchait 50 p. 100 elle en toucherait 75.

L'honorable M. Campbell: Peut-être le président de la Commission canadienne des pensions pourrait vous l'expliquer lorsque j'aurai terminé. Si l'ancien combattant touchait moins de 47 p. 100, disons 40 p. 100, la veuve toucherait 20 p. 100. Si on doublait ce 20 p. 100 elle recevrait le même montant que son défunt mari.

Le président: Ce n'est pas ce que nous voulons dire.

L'honorable M. Campbell: Pour vous c'est une question de dollars.

Le président: Nous disons que si les prestations étaient de 20 p. 100 elle toucherait 40 p. 100, mais 40 p. 100 de \$608, qui est notre 100 p. 100, ce qui en fait représente 75 p. 100 du 100 p. 100 fixé à l'origine.

Le sénateur Marshall: Monsieur le président, quel est le chiffre exact? C'est plus que \$608.60 maintenant. Il y a eu une augmentation en janvier. Combien touche une veuve aujourd'hui?

L'honorable M. Campbell: Sauf erreur, le taux de \$608 a été augmenté de 12,2 p. 100. Le président de la Commission canadienne des pensions, le Dr. Mitchell, pourrait vous expliquer ce qu'il en est.

[Text]

Dr. R. B. Mitchell, Chairman, Canadian Pension Commission: As I understand it, the recommendation is that for proportionate pensions you pay double the rate; the rate is 50 per cent of the married rate, so you are suggesting that we double that. Is that right?

Senator Marshall: No. The 50 per cent pensioner is all right; we are not worried about him, because he was gaining 10 per cent.

Dr. Mitchell: I understand.

Senator Marshall: He was getting 50 per cent; when he died his wife would get 60 per cent, which is the equivalent of the 100 per cent widow's pension. If the veteran was getting under 47 per cent, the widow was getting only half her dead husband's pension. We are saying someone getting 45 per cent should get 90 per cent of \$682, or whatever it is now. They would never get more.

Dr. Mitchell: I understand the recommendation. If you are suggesting we pay the widows more money, I think that is a great recommendation.

Senator Marshall: We are agreed now, but you would not do it.

The Chairman: If you understand the recommendation, do you understand the minister's letter? Did you get a copy of the minister's letter?

Dr. Mitchell: Yes, I did.

The Chairman: It seems to me that the fifth paragraph gives the impression that the widow is going to receive more money.

Dr. Mitchell: There is an anomaly when the pensioner is in receipt of a pension in the 50 per cent range or the 55 per cent range. In that case, when the veteran is dead his widow happens to get more money than the two of them were getting when he was alive. That is what that section of the letter is referring to. Senator Marshall was talking some time ago about two classes of widows. There are two classes of widows. There always have been two classes of widows. One widow got some money and the other widow did not get anything. We have improved that quite substantially by having proportionate pensions. However, there is still an anomaly there for the 50 per cent and 55 per cent ranges.

Senator Marshall: That is right.

Dr. Mitchell: There are other things in the Pension Act and the pay process, which Senator Marshall has identified, which could be improved, and this is one area we could look at.

Senator Marshall: There is an anomaly between the rates of allowance and the rates of disability pension if you look at the schedule. In another five years the war veterans allowance recipient will be getting more than the 100 per cent disability pensioner, who received a very serious wound. I think now it is equivalent to 65 per cent or 70 per cent of the disability pension. Also, the wife of the war veterans allowance recipient is protected for years at the married rate. I am not quarrelling with it; I bless you for it; but there is still that anomaly there.

[Traduction]

Dr R. B. Mitchell, président de la commission canadienne des pensions: Si je comprends bien, vous recommandez que le taux des pensions proportionnelles soit doublé; ce taux est 50 p. 100 du taux de l'ancien combattant marié, et vous dites qu'il devrait être doublé, n'est-ce pas.

Le sénateur Marshall: Non. Ça va pour le bénéficiaire qui touche 50 p. 100. Nous n'avons pas à nous inquiéter de son sort étant donné qu'il touche 10 p. 100 de plus.

Dr Mitchell: D'accord.

Le sénateur Marshall: Il touchait 50 p. 100 à son décès. Sa femme toucherait 60 p. 100 ce qui représente 100 p. 100 de la pension de la veuve. S'il touchait moins de 47 p. 100, la veuve ne toucherait que la moitié de la pension de son défunt mari. D'après nous, la veuve qui touche 45 p. 100 devrait toucher 90 p. 100 de \$682 ou quelque soit le montant actuel de la prestation, sans jamais toucher davantage.

Dr Mitchell: Je comprends. Vous recommandez que nous augmentions le montant de la pension des veuves et je crois que c'est là une excellente recommandation.

Le sénateur Marshall: Nous sommes d'accord maintenant, mais vous ne voulez pas le faire.

Le président: Si vous comprenez la recommandation, comprenez-vous la lettre du ministre? En avez-vous reçu une copie?

Dr Mitchell: Oui.

Le président: D'après le cinquième paragraphe il semble que les prestations de la veuve seront augmentées.

Dr Mitchell: Le cas du bénéficiaire dont les prestations se situent entre 50 et 55 p. 100 est une exception à la règle. Dans ce cas, les prestations de la veuve sont supérieures à ce que le mari et la femme recevaient lorsque celui-là était vivant. C'est à un tel cas que ce paragraphe fait allusion. Le sénateur Marshall a mentionné plus tôt qu'il y avait deux catégories de veuves. C'est exact. Il en a toujours été ainsi. L'une recevait de l'argent l'autre non. Les versements de pensions proportionnelles a considérablement amélioré la situation. Cependant les prestations de 50 et de 55 p. 100 demeurent une anomalie.

Le sénateur Marshall: C'est exact.

Dr Mitchell: Le sénateur Marshall a mentionné d'autres points dans la Loi sur les pensions et des modalités de paiement qui pourraient être améliorées, et le cas cité est un exemple que nous pourrions examiner.

Le sénateur Marshall: Un examen de l'échelle des taux nous révèle une anomalie entre les taux d'allocation et les taux de prestations d'invalidité. D'ici 5 ans, les prestations du bénéficiaire d'une allocation aux anciens combattants seront supérieures à la prestation maximale du bénéficiaire de la pension d'invalidité qui a subi une blessure très grave. Je crois qu'actuellement elle représente 65 ou 70 p. 100 de la pension d'invalidité. En outre, la femme du bénéficiaire d'une allocation aux anciens combattants jouit d'une certaine protection pendant des années grâce aux taux des personnes mariées. Je

[Text]

Dr. Mitchell: There were some assumptions made way back, of course, that the pensioner is not disadvantaged financially, which I think at one time was probably true, whereas the war veterans allowance recipient is disadvantaged financially. However, as the pensioner gets older there may be a change there.

Senator Marshall: As the chairman said, a lot of disability pensioners who die are in receipt of only 5 per cent and 10 per cent. Some of them might be very wealthy people, but others might be very poor and I do not see why they should not get some consideration. Some of these widows looked after their husbands for years and years and never had a chance to get into the work force.

Hon. Mr. Campbell: I would make the point that they are eligible for war veterans allowance, so the existing pension can be complemented up to a level based on need, whereas the pension is addressing the disability specifically and takes no consideration of whether or not the individual has an income is wealthy, middle class, high class. It is related strictly to disability. Where there is a low pension because of the assessed disability but a great need, the war veterans allowance benefits are extended to complement the disability pension so that a reasonable income accrues to that veteran or that veteran's widow.

Senator Marshall: There are a lot of people who are getting below 47 per cent who, because they qualify at 5 per cent, would be much better off to apply for war veterans allowance instead of being on disability pension. However, they do not know that, and I do not know how we get the message to them, although I have suggested many ways. If those people applied for war veterans allowance they would be getting the equivalent of 65 per cent or 70 per cent of the disability pensioner; their wives would be protected for a year at the married rate after the pensioner's death; after that they are still protected, because they get the single rate for life. There are many of them who are not aware of this.

Hon. Mr. Campbell: On the other hand—and I give them full marks for it—if they do not happen to meet the requirements for war veterans allowance they will fight vigorously and aggressively to qualify for even a small disability pension, which then entitles them to qualify and apply for war veterans allowance benefits.

If there are people who are not aware that they are entitled to war veterans allowance as a result of qualifying for a disability pension or under any of the other qualifying conditions, through advertising, publicity, information conveyed by counsellors or the Legion branches where a need is identified, every effort is made to insure that the information is carried to

[Traduction]

n'ai rien contre, au contraire, mais il y a toujours cette anomalie.

Dr Mitchell: On a déjà entendu dire, il y a plusieurs années de ça, que le bénéficiaire d'une pension d'invalidité n'était pas financièrement défavorisé, ce qui était sans doute vrai à une époque, tandis que le bénéficiaire d'une allocation aux anciens combattants l'était. Cependant, la situation du premier pourrait changer, à mesure qu'il vieillit.

Le sénateur Marshall: Comme l'a dit le président, beaucoup de bénéficiaires de pensions d'invalidité ne touchent que 5 et 10 p. 100 des prestations au moment de leur décès. Il y en a qui sont forts riches tant mieux, mais il y en a d'autres qui sont très pauvres et je ne vois pas pourquoi on ne devrait pas s'occuper d'eux. Certaines veuves se sont occupées de leur mari pendant des années et des années et n'ont jamais eu la possibilité d'aller sur le marché du travail.

L'honorable M. Campbell: Je précise qu'elles sont admissibles à l'allocation aux anciens combattants. Ainsi leur pension est augmentée jusqu'à un certain niveau en fonction de leurs besoins. D'autre part la pension d'invalidité n'existe que parce qu'il y a invalidité et ne tient pas compte de la situation financière du prestataire, qu'il ait un revenu, qu'il soit fortuné, de la classe moyenne ou de la classe supérieure. Elle est strictement conçue en fonction de l'invalidité. Lorsque le montant des prestations est peu élevé, l'invalidité ayant été évaluée comme étant de moindre gravité, mais que la situation financière le justifie, les prestations d'allocations aux anciens combattants sont versées pour combler l'insuffisance de la pension d'invalidité et ainsi augmenter à un niveau raisonnable les revenus de l'ancien combattant ou de sa veuve.

Le sénateur Marshall: Beaucoup de bénéficiaires touchent moins de 48 p. 100 et parce qu'ils ont droit au 5 p. 100, devraient plutôt demander l'allocation aux anciens combattants plutôt que la pension d'invalidité. Cependant, ils ne sont pas au courant de cette possibilité et je ne sais pas comment on s'y prend pour les informer malgré les nombreuses suggestions que j'ai faites à ce sujet. Si ces personnes présentaient une demande d'allocations aux anciens combattants leur prestation serait l'équivalent de 65 ou 70 p. 100 de celle du bénéficiaire de la pension d'invalidité; la veuve jouirait d'une protection pendant un an puisqu'elle toucherait le taux d'une personne mariée. La protection serait maintenue par la suite puisqu'elle recevrait alors le taux d'un célibataire le reste de sa vie. Il y en a plusieurs qui ne le savent pas.

L'honorable M. Campbell: D'autre part, et je les en félicite, s'ils ne satisfassent pas à tous les critères d'admissibilité à l'allocation aux anciens combattants, ils tentent par tous les moyens d'essayer d'obtenir une petite pension d'invalidité ce qui les rend admissibles aux prestations d'allocation aux anciens combattants.

Si certaines personnes ne savent pas qu'elles ont droit à l'allocation aux anciens combattants lorsqu'elles deviennent admissibles à recevoir la pension d'invalidité ou en vertu de quelques conditions d'admissibilité, malgré les campagnes de publicité et les renseignements fournis par les conseillers ou la Légion, nous essayons par tous les moyens de les en informer.

[Text]

the individual, that a counsellor does visit and assess their needs and ensure they are able to have access to all the programs to which they are entitled.

Senator Marshall: I have to agree that is so. Years ago I used to find a lot of them. Now I cannot find one, even though I hope to find one just to show you that you are wrong.

The Chairman: Mr. Minister, I would like to get through to you the proper interpretation of what we are asking for in Recommendation 1(b). We are certainly not asking that the spouses of veterans who got 47 per cent or less should receive more money than the \$682 that the 48 per cent veteran would get now. We are asking that the widows of veterans receiving 47 per cent disability pension will get double rather than half; they will never get any more than the \$682, but they will be given some consideration. At 48 per cent she gets more money than the veteran got; at 47 per cent when the veteran dies, 1 per cent difference, she gets half. Our recommendation is that if it was 45 per cent, for example, she would get 90 per cent of the \$682.

Hon. Mr. Campbell: There is no question, Mr. Chairman, but that you have clarified the intent of the recommendation. As the Chairman of the Canadian Pension Commission suggested, there has always been an inequity there, in that, prior to the passing of the proportional widow's pension allowance, if you were under 47 per cent you did not receive any benefits. We have made some progress in that direction. Again, however, the difference of 1 per cent or 2 per cent makes a big difference in terms of benefit. If you are receiving 48 per cent you get a full pension as a widow; if you are receiving 46 per cent you end up with 23 per cent pension. There is a gap there and we have to find some mechanism whereby we can close it. We are making progress in that direction, and now that we have the proper interpretation we can perhaps look at it again.

The Chairman: There is another thing I would like to raise, Mr. Minister. Some war veterans live outside of Canada, maybe in England, maybe in the States, and in order to apply for disability pension they must come back to Canada, make their application, live here for a year, then they go back to where they came from and draw their pensions for the rest of their lives. If these veterans are entitled to a pension, it seems to the committee rather ridiculous to make them come all the way back to Canada and live here one year, then go back to where they came from and spend the money there. Why could they not make their application where they are presently living and receive the pension for which they are qualified, because of disability or other reasons, without having to come back to Canada for a year?

Hon. Mr. Campbell: I do not think there is any reason in the world why they cannot apply in the country in which they are living, whether it be Great Britain, the United States or Canada. It is a question of the country in which they qualify for benefits. For example, there are a number of former

[Traduction]

Un conseiller leur rend visite et évalue leurs besoins et s'assure qu'elles peuvent avoir accès à tous les programmes auxquels elles ont droit.

Le sénateur Marshall: Je dois avouer que c'est exact. Il y a des années je pouvais en trouver plusieurs, plus maintenant. Je n'en connais pas un seul mais je voudrais quand même en trouver pour vous prouver que c'est faux.

Le président: Monsieur le ministre, je voudrais vous faire bien comprendre notre interprétation de la recommandation 1(b). Il va sans dire que nous n'exigeons pas que la veuve de l'ancien combattant qui touchait des prestations de 47 p. 100 ou moins reçoive des prestations supérieures à \$682, montant que recevrait aujourd'hui l'ancien combattant dont la prestation est de 48 p. 100. Nous voudrions que la veuve de l'ancien combattant qui touchait une pension d'invalidité de 47 p. 100 reçoive le double de cette pension plutôt que la moitié. La prestation ne sera jamais supérieure à \$682, mais ce serait une façon de tenir compte de ses besoins. Si l'ancien combattant touchait 48 p. 100 au moment de son décès, elle reçoit une augmentation; par contre s'il touchait 47 p. 100, à cause de cette différence de 1 p. 100, elle voit ses prestations coupées de moitié. Donc nous recommandons qu'elle touche 90 p. 100 de \$682 si son défunt mari en touchait 45 p. 100.

L'honorable M. Campbell: Il va sans dire monsieur le président, que l'intention de la recommandation est maintenant claire. Comme l'a déjà donné à entendre le président de la Commission canadienne des pensions, cette question a toujours été une source d'injustice dans ce sens qu'avant l'adoption de l'allocation proportionnelle à la pension de la veuve, si les prestations étaient inférieures à 47 p. 100, la veuve ne touchait aucune prestation. Nous avons réalisé certains progrès. Cependant, cette différence de 1 ou 2 p. 100 est importante sur le plan des prestations. Si l'ancien combattant touchait 48 p. 100 la veuve touche une pleine pension; par contre, s'il touchait 46 p. 100 les prestations de la veuve sont réduites à 23 p. 100. C'est un écart que nous devons corriger. Nous sommes dans la bonne voie et maintenant que nous avons la bonne interprétation nous pouvons réexaminer la question.

Le président: Il y a un autre point que j'aimerais soulever, monsieur le ministre. Certains anciens combattants habitent à l'extérieur du Canada, en Angleterre ou aux États-Unis par exemple, et ils sont obligés de rentrer au Canada pour présenter leur demande de pension d'invalidité et y demeurer un an avant de pouvoir retourner chez eux et recevoir leur pension pour le reste de leur vie. Si ces anciens combattants ont droit à une pension, le Comité juge qu'il est ridicule de les obliger à rentrer au Canada et à y demeurer pendant un an avant de rentrer chez eux où l'argent sera dépensé. Pourquoi ne peuvent-ils la demander là où ils demeurent et recevoir la pension à laquelle ils ont droit, que ce soit invalidité ou autres, au lieu d'avoir à revenir au Canada et à y demeurer pendant un an?

L'honorable M. Campbell: Je ne vois pas du tout pourquoi ils ne peuvent présenter leur demande dans le pays où ils habitent, que ce soit l'Angleterre, les États-Unis ou le Canada. C'est une question de savoir dans quel pays ils sont admissibles aux prestations. Par exemple, un certain nombre d'anciens

[Text]

Canadian servicemen who have retired in England who will opt to apply in England. Others, because they meet the qualifications for the Canadian benefits, will opt to apply here. There are instances in which we also entertain applications from outside the country for benefits.

Mr. Brittain: I think there are two things here. There are benefits under the Pension Act and benefits under the War Veterans Allowance Act. With respect to the latter, as the minister mentioned, a person living outside the country who has chosen to adopt another country as his place of abode, as many ex-servicemen did after the war, when they decided to live in the U.K., France or some such place and adopted that as their country of residence, the legislation regards them as having accepted the responsibilities and the benefits that go with living in that country, which was a choice freely made by those veterans.

That is what is behind the provisions of act which does not make it possible for veterans living outside the country to apply for and receive war veterans allowance. For people in Canada, the provisions of the act describe the circumstances under which a person can apply for WVA. Remember, that act was written over 50 years ago. It was seen as being for people who had lived in Canada, come back and taken up abode in Canada, if they were not living here at the time for ten years, and were then eligible to apply, which is consistent with similar federal legislation.

There is then the possibility, which is not a design of the act but is an inevitable feature of it, that if somebody is living overseas and decides he really wants to take advantage of the act, he can still come back to Canada, put in the qualifying period and become eligible for the benefits. The act was not designed for precisely that purpose, but that is how it will work.

The Chairman: It seems ridiculous that the man should have to leave his home in, say, England, come over here and live here for a year in order to apply for the pension, and once he gets it and goes back to England, if he dies in England his wife would continue to get the pension in England although she does not come back here. It would seem that the department should check that 50-year old legislation, under which somebody has to come back to this country in order to apply, and bring it up to date, so that the veteran who served his country to make it as free as we have it today, who was wounded, crippled and disabled, should be entitled to get that pension whether he lives in Canada, England or the United States.

Hon. Mr. Campbell: It is certainly worthy of consideration. Perhaps I could ask Dr. Mitchell to comment on the co-operation that exists between our commission and, say, the United States over pension applications and so on, which might be of interest to the committee.

Dr. Mitchell: I would just as soon you hadn't asked me. I understand, Mr. Chairman, you were referring to war veterans allowance rather than pensions in your remarks.

[Traduction]

militaires canadiens se sont retirés en Angleterre où ils font leur demande. D'autres, parce qu'ils répondent aux critères du Canada présenteront leur demande ici. Il nous arrive d'étudier des demandes qui nous proviennent de l'extérieur du pays.

M. Brittain: Deux choses entrent en ligne de compte en l'occurrence: les prestations en vertu de la Loi sur les pensions et celles en vertu de la Loi sur l'allocation aux anciens combattants. Pour ce qui est de cette dernière, comme le ministre l'a déjà dit, une personne qui a choisi d'aller vivre ailleurs au Canada, comme de nombreux militaires l'ont fait à la fin de la guerre, en Angleterre, en France ou ailleurs, la Loi les considère comme ayant accepté les responsabilités et les prestations en vigueur dans ce pays. C'est un choix que ces anciens combattants ont fait en toute liberté.

D'après les dispositions de la Loi un ancien combattant qui habite ailleurs qu'au Canada ne peut demander ni toucher l'allocation aux anciens combattants. Pour ceux qui demeurent au Canada, la Loi décrit les conditions d'admissibilité à l'allocation aux anciens combattants. Il ne faut pas oublier que la Loi a été rédigée il y a plus de 50 ans. Elle visait les anciens combattants qui habitaient au Canada, qui étaient rentrés au pays et qui l'avaient adopté comme lieu de résidence, après une absence de dix ans. Ils devenaient alors admissibles, ce qui est conforme à d'autres lois fédérales analogues.

Il y a aussi la possibilité qui, sans être spécifiquement prévue par la Loi en découle inévitablement, permet à quelqu'un habitant outre-mer, qui décide de jouir pleinement des avantages que lui offre la Loi, de rentrer au Canada, et d'y demeurer le temps nécessaire pour avoir droit aux prestations. Ce n'est pas là l'esprit de la Loi mais c'est comme ça que ça se passera.

Le président: Il est ridicule qu'une personne ait à quitter son pays d'adoption, par exemple l'Angleterre, rentrer au Canada et y habiter pendant un an avant de pouvoir présenter une demande de pension, ensuite retourner en Angleterre une fois qu'elle lui a été accordée. Advenant qu'il décède en Angleterre, ces prestations seraient versées à sa veuve en Angleterre sans que celle-ci ait à revenir au Canada. Il me semble que le ministère devrait étudier cette disposition adoptée il y a cinquante ans, en vertu de laquelle il faut revenir au pays pour présenter sa demande. Il faudrait la mettre à jour afin que l'ancien combattant ayant combattu pour son pays et grâce à qui nous jouissons de la liberté que nous avons aujourd'hui, qui a été blessé, mutilé ou rendu invalide, devrait avoir droit à cette pension, qu'il habite au Canada, en Angleterre ou aux États-Unis.

L'honorable M. Campbell: Nous allons certainement en tenir compte. Le docteur Mitchell pourrait peut-être nous parler de la collaboration qui existe entre notre Commission et disons les États-Unis en matière de demande de pension, etc.

Dr Mitchell: J'aurais préféré que vous le demandiez à un autre. Sauf erreur, monsieur le président, vos commentaires

[Text]

The Chairman: Yes.

Dr. Mitchell: Certainly when a veteran has been wounded in the service of his country there is no problem in his application for a pension.

The Chairman: He does not have to come back to Canada to apply for a pension under the Pension Act?

Dr. Mitchell: Not unless he wanted to come and appear before a board, an entitlement board, the Pension Review Board or something like that.

Hon. Mr. Campbell: To argue his case. If he were living in England he would make application to the appropriate British authority. A United States soldier who served in the States but happened to be living in Canada today would make application to our pension commission; we would process it and it would then go to veterans administration in the States for processing and payment. We are talking about returning to the country for the war veterans allowance. There we apply basically the same criteria as apply to residency requirements for Old Age Security, guaranteed income supplement, CPP and so on.

Senator Marshall: There seems to be some concern in England about the space allocation and the staff looking after war veterans in England. I might as well mention names. Percy Toogood is one of the most dedicated people I have encountered in my life. When I was over there a couple of years ago there was a suggestion that they kept shutting him in in terms of the space he occupies and the space he needs. I am wondering if the minister is aware of it, and if he would look into it again to see if there are any problems.

Hon. Mr. Campbell: I would certainly be prepared to look into it. It has not been drawn to my attention since I came into the department.

Mr. Brittain: It has not been drawn to the attention of the department.

Senator Marshall: Over the past five or six years it has not?

Mr. Brittain: As a matter of fact, it has been drawn to our attention by the honourable senator.

The Chairman: I have a question concerning the war veterans allowance. If a war veteran receiving the allowance has bank interest on some savings he has put aside to bury himself—and it costs a lot of money today to die—after he has earned \$50 interest it counts against him. We recommend that that figure should be \$500. In view of the cost of burial today a man has to put a few dollars aside, otherwise his family would be expected to pay the cost of burying him. If a man puts aside \$2,500 or \$3,000, at a 17 per cent or 18 per cent interest rate he will quickly be over the \$50 limit. Would you and your department consider adjusting that maximum

[Traduction]

portaient sur l'allocation aux anciens combattants plutôt qu'aux pensions?

Le président: Oui c'est exact.

Dr Mitchell: Il va sans dire qu'un ancien combattant qui a été blessé en défendant son pays ne trouvera aucun obstacle à sa demande de pension.

Le président: Doit-il revenir au Canada pour faire sa demande en vertu de la Loi sur les pensions?

Dr Mitchell: Non, sauf s'il désire se présenter devant un comité, une commission d'admissibilité, le conseil de révision des pensions ou quelque chose du genre.

L'honorable M. Campbell: Pour défendre son cas. S'il habitait en Angleterre il présenterait sa demande à l'organisme britannique approprié. Un ancien soldat américain qui habite maintenant le Canada présenterait sa demande à notre commission qui la traiterait avant de l'envoyer à l'Administration des Affaires des anciens combattants aux États-Unis pour les modalités d'approbation et de paiement. Il n'est question de revenir au pays que pour l'allocation aux anciens combattants. Dans un tel cas nous appliquons fondamentalement les mêmes critères que ceux qui s'appliquent à l'égard du nouveau résident pour ce qui est de la pension de vieillesse, le supplément de revenu garanti, le régime de pensions du Canada, ainsi de suite.

Le sénateur Marshall: On semble s'inquiéter en Angleterre au sujet de l'espace de bureau et du nombre d'employés qui s'occupent des affaires des anciens combattants là-bas. Aussi bien citer des noms, par exemple Percy Toogood une des personnes les plus dédiées à la cause qui m'a été donné de rencontrer au cours de ma vie. Lors d'un séjour là-bas il y a quelques années, j'ai entendu dire qu'il était toujours de plus en plus confiné dans son bureau. Je me demande si le ministre est au courant de la situation et s'il prendrait le temps de l'étudier pour voir quelles sont les difficultés.

L'honorable M. Campbell: Volontiers. On ne l'a pas porté à mon attention depuis que je suis au ministère.

M. Brittain: On ne l'a pas porté à l'attention du ministère.

Le sénateur Marshall: Depuis cinq ou six ans qu'elle existe personne n'en a parlé?

M. Brittain: En fait, c'est l'honorable sénateur qui l'a porté à notre attention.

Le président: J'ai une question à poser au sujet de l'allocation aux anciens combattants. L'ancien combattant qui touche l'allocation mais qui reçoit des intérêts sur ses épargnes à la banque, une réserve pour les funérailles et l'on sait ce qu'il en coûte aujourd'hui de mourir, est pénalisé dès que le montant des intérêts dépasse \$50. Nous recommandons que le plafond soit porté à \$500. Compte tenu des frais de funérailles aujourd'hui, il faut mettre quelque dollars de côté sinon la famille doit s'en charger. S'il réussit à épargner \$2 500 ou \$3 000, à un taux d'intérêt de 17 ou de 18 p. 100, il aura vite fait de dépasser le plafond de \$50. Seriez-vous prêt à relever ce

[Text]

upwards? We suggest \$500, but any adjustment upwards would be appreciated.

Hon. Mr. Campbell: Thank you, Mr. Chairman, for raising that matter. The allowable interest was \$50, but I think it was raised to \$100 some time ago. However, your reasoning is sound. When we used the figure of \$100, I do not think anybody anticipated that savings accounts would generate interest of the magnitude of 16½ per cent or 17½ per cent, or on term deposits even, I think, 19½ per cent on one occasion.

The Chairman: Canada Savings Bonds are 19½ per cent.

Hon. Mr. Campbell: That is right. There is no question but that, as a result of additional interest accruing to accounts, it is not possible to put aside sufficient funds for burial without exceeding the \$100 limit. I can tell you, Mr. Chairman and the members of your committee, that matter is under review at the moment, and we anticipate that we will be able to respond to that in a fairly positive way within the next couple of months.

The Chairman: That is good news. It is getting late and I know everybody wants to eat, but there is one further matter I should like to raise. I refer to the Chalk River affair, where some of our soldiers have been involved with nuclear radiation. Has the Department of Veterans Affairs accepted the philosophy that nuclear radiation does cause cancer?

Hon. Mr. Campbell: That is a rather difficult question, Mr. Chairman, coming from somebody who is a professional medical doctor. There seems to be a growing body of evidence to suggest that there is a very clear connection between radiation exposure and the incidence of cancer. A couple of months ago I visited the veterans administration in the United States, and that was one of the subjects we discussed in some depth. I have to say that unfortunately the evidence was not awfully helpful in terms of confirming that assumption.

As a result of the study presently under way by the Department of National Defence, and also by AECL, Atomic Energy of Canada Limited, on their own employees, approximately 10,000 people, we are hopeful that some correlation will develop between the exposure and the incidence of cancer, and also that there will be some general indication of a benchmark, as to what levels will intensify that situation. We do not have a great deal of experience, but perhaps I can share with you the American experience. Their pension authorities have reviewed some 2,900 cases so far and, to my surprise, have awarded pensions in only eight or nine instances. Most of them were fairly predictable. I think there were a couple of cases of lung cancer, two or three cases of leukaemia and three or four cases of radiation burn, so most are fairly predictable. When you get into some of the more complicated situations it is a little more difficult to predict.

What we are interested in are the findings of the study, and, I guess, simply answering the question and providing some reasonably conclusive medical evidence that exposure to radiation does, in fact, cause cancer, as well as getting some indication of the levels. In the case of Chalk River, we have fairly good documentation on the exposure levels. In the clean-up process most of the personnel involved wore protec-

[Traduction]

plafond? Nous demandons de le porter à \$500, mais ce pourrait être moins et nous n'en serions pas moins heureux.

L'honorable M. Campbell: Merci monsieur le président d'avoir soulevé ce point. Je crois que le plafond a été augmenté à \$100 il y a déjà quelques temps. Votre raisonnement est quand même fort valable. Lorsqu'on a fixé le plafond à \$100, personne n'avait anticipé que l'intérêt des comptes d'épargne passerait à 16,5 ou 17,5 p. 100, ou même pour des certificats de dépôt à terme, même à 19,5 p. 100 dans un cas.

Le président: Le rendement des obligations d'épargne du Canada est de 19,5 p. 100.

L'honorable M. Campbell: C'est exact. Il n'y a pas de doute, qu'en raison des versements additionnels d'intérêt au compte d'épargne il n'est plus possible aujourd'hui de se constituer une réserve pour ses funérailles sans dépasser la limite de \$100. Je puis affirmer, monsieur le président et membres du comité, que la question est présentement à l'étude, et que nous aurons de bonnes nouvelles d'ici un mois ou deux.

Le président: Tant mieux. Il se fait tard et je sais que la faim nous tirelle tous, mais il y a un autre point que je désire soulever. Il s'agit de l'affaire de Chalk River où nos soldats ont été exposés à des radiations nucléaires. Le ministère des Affaires des anciens combattants accepte-t-il la conclusion que la radiation nucléaire est une cause de cancer?

L'honorable M. Campbell: Il est difficile de répondre à cette question, monsieur le président, surtout lorsqu'elle est posée par un médecin. Il existe de plus en plus de preuves qui tendent à démontrer une relation très étroite entre l'exposition aux radiations nucléaires et l'incidence du cancer. Il y a quelques mois j'ai rendu visite à mon homonyme aux États-Unis et nous avons longuement discuté de cette question. Malheureusement les preuves accumulées n'ont pu jeter davantage de lumière sur la question.

Nous espérons que l'étude entreprise par le ministère de la Défense nationale et aussi par Énergie atomique du Canada, sur leurs propres employés, environ 10 000 personnes, révélera qu'il existe une certaine corrélation entre l'exposition à des radiations et l'incidence du cancer, et en outre une indication générale du niveau permmissible. L'expérience nous fait défaut, mais nous pouvons regarder ce que les Américains ont fait. L'organisme qui s'occupe des pensions là-bas a étudié quelque 2 900 cas jusqu'ici, et j'ai été surpris d'apprendre que seulement 8 ou 9 cas avaient été acceptés. Il était difficile de se tromper pour la plupart. Il y a eu un ou deux cas de cancer des pommons, deux ou trois cas de leucémie et trois ou quatre cas de brûlures par radiation. Il y a des situations où c'est beaucoup plus difficile.

Ce qui nous intéresse ce sont les conclusions de l'étude et, je suppose, trouver une réponse à la question et trouver des preuves médicales raisonnablement concluantes selon lesquelles l'exposition aux radiations est en fait une cause de cancer. Nous espérons aussi que l'étude nous révélera quels sont les niveaux dangereux. Pour ce qui est de l'affaire de Chalk River, nous savons assez bien à quoi nous en tenir pour ce qui est des

[Text]

tive equipment, with dosimeters attached, and when each individual came out of the exposed area the outfit was destroyed and the dosimeter reading was recorded.

Unfortunately, for those involved in the Nevada test it is a little more difficult. It has to be appreciated that even up until the time of the Nevada testing exposure to an atomic explosion was not considered to be harmful, and at that time very little evidence existed to confirm that such was the case. In fact, I met one individual who an hour and a half after the explosion walked through what is known as ground zero, which would be the centre of the explosive area, and he was not counselled that it was in any way dangerous at all.

Senator Marshall: He might be in heaven and he doesn't know it.

Hon. Mr. Campbell: I do not know whether I have answered your question, Mr. Chairman. I think there is some body of evidence developing that such is the case. However, we are hopeful that the two studies that are under way will shed further light and be more conclusive as to that finding.

Senator Marshall: Would you send the material to the committee at the same time as you send it to everybody else and not at the last minute?

Hon. Mr. Campbell: Yes, we will send it, as was the case with the McCracken Report, which went out to everybody on the same occasion.

The Chairman: I am pleased to note, Mr. Minister, that in your opening remarks as distributed you say:

Needless to say, the Canadian Pension Commission acts on the principle that any veteran suffering from conditions attributable to radiation exposure has the same rights and privileges as veterans applying for pensions on more traditional grounds.

In these cases is the benefit of the doubt given to the veteran?

Dr. Mitchell: Yes.

The Chairman: If he was exposed at all, would that be enough?

Dr. Mitchell: No. In the preparation of the case the veteran, with the help of his advocate, would prepare medical evidence that related one to the other, his exposure to whatever the condition is that he purports to have at the present moment.

The Chairman: So anybody at Chalk River, for example, who ends up with cancer can go to the Canadian Pension Commission now and say, "I have a cancer. I was in Chalk River. I relate one to the other. Therefore the benefit of the doubt must come to me, because the Workmen's Compensation Board in Ontario said in two cases that caused the cancer. That is a precedent and you have to accept that."

Dr. Mitchell: No, that is not quite true.

The Chairman: What is the truth?

[Traduction]

niveaux d'exposition. La majorité de ceux qui ont pris part aux travaux d'épuration avait une combinaison spéciale munie d'un compteur, et à leur sortie la combinaison était détruite et enregistrait les données du compteur.

Malheureusement, pour ceux qui ont pris part aux tests dans le Nevada ce n'est pas aussi facile. Il ne faut pas oublier que même à l'époque où se sont tenus les tests dans le Nevada, l'exposition aux radiations d'une explosion atomique n'était pas considérée comme étant dangereuse, et à cette époque on avait presque aucun moyen pour le savoir. En fait, j'ai rencontré quelqu'un qui a traversé ce qui est appelée la zone 0, une heure et demie après l'explosion sans que personne ne le prévienne des risques.

Le sénateur Marshall: Il est peut-être au ciel, et il ne le sait pas.

L'honorable M. Campbell: Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question, monsieur le président. Il existe de plus en plus de preuves à l'appui de cette conclusion. Cependant, nous espérons que les deux études présentement en cours jetteront un peu de lumière sur la question et seront plus concluantes.

Le sénateur Marshall: Auriez-vous l'obligeance de l'envoyer au comité lorsque vous en ferez la distribution générale et non pas attendre la dernière minute?

L'honorable M. Campbell: Nous l'enversons comme nous l'avons fait dans le cas du rapport McCracken qui vous a été envoyé dès qu'il a été rendu public.

Le président: Je suis heureux de vous entendre dire dans votre allocution monsieur le ministre:

Il va de soi de la Commission canadienne de pensions respects le principe selon lequel tout ancien combattant atteint d'affections imputables à une exposition à des radiations jouit des mêmes droits et privilèges dont jouissent les anciens combattants qui présentent des demandes de pensions pour des motifs plus traditionnels.

Dans de tels cas, accorde-t-on le bénéfice du doute à l'ancien combattant?

Dr Mitchell: Oui.

Le président: Même s'il n'a été exposé aux radiations que brièvement?

Dr Mitchell: Non. Dans sa demande, l'ancien combattant, avec l'aide de son conseiller, réunirait des preuves médicales reliées les unes les autres décrivant les conditions qui prévalaient au moment où il a été exposé aux radiations.

Le président: Donc, tout résident de Chalk River atteint du cancer peut se présenter à la Commission canadienne des pensions et dire: «J'ai le cancer, je me trouvais à Chalk River, l'un et l'autre sont reliés, par conséquent j'ai droit au bénéfice du doute parce que la Commission d'indemnisation des accidents du travail de l'Ontario est arrivée à la conclusion que ces circonstances avaient été la cause de deux cas de cancer. C'est un précédent et vous êtes obligés d'accepter».

Dr Mitchell: Ce n'est pas tout à fait vrai.

Le président: Quelle est la vérité alors?

[Text]

Dr. Mitchell: The truth is exactly as you state, except that he has to have some medical evidence that relates his cancer to the radiation.

The Chairman: What would that be?

Dr. Mitchell: Some medical evidence?

The Chairman: Yes. How would you ever relate it? Can anybody prove to me that the cancer anybody has got is due to radiation, or that the cancer anybody has got is due to drinking some kind of milk, or is due to—

Dr. Mitchell: The water in Stouffville or something like that?

The Chairman: Yes. To prove that is impossible, so the poor veteran never gets anything.

Dr. Mitchell: This is where the element of doubt comes in. The doctor would say, "The leukaemia you have is the leukaemia you would expect due to radiation." He would probably say, "I can't prove that the radiation caused your leukaemia," but he would say that it could have. In that case we would give the veteran the benefit of the doubt and the veteran would receive a pension from us.

The Chairman: As long as one doctor would say that. Would that have to be your doctor?

Dr. Mitchell: No.

The Chairman: Could it be the veteran's doctor?

Dr. Mitchell: It usually is the veteran's doctor, assuming that the veteran's doctor is accepted by the medical community as an expert in the field.

The Chairman: So now he has to be an expert. You are getting tougher all the time with the poor veteran. He ended up at first with a doctor. Now he ends up with an expert.

Dr. Mitchell: As a physician, of course, I know that most doctors are experts.

The Chairman: But you don't accept them as that. You just said he has to be an expert.

Dr. Mitchell: I think, as a general physician myself, that I would not be qualified, Mr. Chairman, to say that a veteran had cancer related to the leukaemic process. It is a very specialized area, as you can well imagine.

The Chairman: That is why I am pressing you. I am trying to get something we can get on the record for the poor veteran who might be in Chalk River so he will know how to apply and how he can get by that Pension Commission.

Dr. Mitchell: If the veteran goes to a recognized medical expert in cancer—and there are a number of them around; they are not that hard to find—who says, "Your cancer might be due to radiation," he has got a very favourable case. To answer specifically your question about how we would consider the veteran himself coming and saying, "I have cancer of the lung and I think it is related," that is not sufficient. That is the process we used for all applications coming to us. The veteran

[Traduction]

Dr Mitchell: La vérité est comme vous dites, sauf qu'il doit fournir la preuve médicale reliant son cancer à l'exposition aux radiations.

Le président: Dans quel genre?

Dr Mitchell: Vous parlez de la preuve médicale?

Le président: Oui. Comment établir un rapport? Est-ce possible de prouver que le cancer a été provoqué par les radiations, ou que la victime a bu une sorte de lait ou . . .

Dr Mitchell: Qu'elle a bu l'eau de Stouffville ou quelque chose du genre?

Le président: C'est exact. Il est impossible de le prouver. Ainsi le pauvre ancien vétéran repart les mains vides.

Dr Mitchell: C'est ici qu'entre en ligne de compte l'élément du doute. Le docteur diagnostiquerait que la leucémie dont il est atteint est un type de leucémie habituellement provoquée par l'exposition à des radiations. Il dirait sans doute qu'il est impossible de prouver que les radiations ont provoqué la leucémie, mais que ça pourrait être le cas. Alors l'ancien combattant aurait le bénéfice du doute et nous lui verserions une pension.

Le président: Pourvu qu'un médecin l'admette. Il faudrait que ce soit la vôtre.

Dr Mitchell: Non.

Le président: Celui de l'ancien combattant?

Dr Mitchell: C'est habituellement le sien, mais il doit être reconnu comme spécialiste en la matière par le corps médical.

Le président: Ah bon, vous voulez un spécialiste maintenant. Vous êtes de plus en plus exigeant envers ce pauvre ancien combattant. D'abord vous lui demandiez de se présenter avec un médecin maintenant vous exigez un spécialiste.

Dr Mitchell: En tant que médecin moi-même, naturellement je sais que la plupart sont des spécialistes.

Le président: Mais vous ne les acceptez pas en tant que tel. Vous venez de dire qu'il doit être un spécialiste.

Dr Mitchell: Personnellement, en tant que médecin généraliste, je ne serais pas compétent, monsieur le président, pour diagnostiquer que le cancer dont est atteint un ancien combattant est du type leucémique. C'est un domaine très spécialisé comme vous n'êtes pas sans le savoir.

Le président: C'est pourquoi j'insiste. Je veux vous amener à préciser, aux fins du procès-verbal, ce que doit faire l'ancien combattant qui demeure à Chalk River pour faire accepter sa demande de pensions par la Commission.

Dr Mitchell: S'il se présente à un spécialiste reconnu, et il en existe plusieurs, ils ne sont pas difficiles à trouver, qui diagnostiquera un cancer comme étant peut-être le résultat d'une exposition à des radiations, il a toutes les chances de réussir. Pour ce qui est précisément de votre question au sujet de l'ancien combattant qui se présente devant nous disant qu'il a le cancer des poumons et qu'il pense que c'est relié au fait qu'il habite à Chalk River, ce n'est pas suffisant. C'est ainsi

[Text]

might come to us and say, "I've got cancer of the lung. I think it's due to smelling gun smoke in 1974," we would again have to obtain medical evidence that substantiated that there is a correlation between gun smoke and cancer of the lung. If we could get that from a recognized medical expert, I am sure honourable senators would realize that we could probably find a doctor in Canada who would say there was a relationship between the lung cancer and gun smoke.

The Chairman: Do you have a definition of "recognized medical expert"?

Dr. Mitchell: In Canada?

The Chairman: Yes.

Senator Marshall: Nobody in P.E.I.

The Chairman: I was just wondering about that. I thought maybe he would have to come from Hiroshima.

Dr. Mitchell: No, although I would suspect that in this respect there are probably many experts in Hiroshima, sad to say. I am sure there are.

The Chairman: Would you finish giving your definition?

Dr. Mitchell: We look for a doctor who is licensed by the province. In Ontario we would look to the College of Physicians and Surgeons of Ontario. We would look to a doctor who is attached to a recognized university, the University of Ottawa for example.

The Chairman: Would the University of P.E.I. be recognized?

Dr. Mitchell: There is not a medical school there. If there was a medical school there, yes.

The Chairman: So the poor Prince Edward Islander has got to go to Nova Scotia or Ottawa to get that recognized—

Dr. Mitchell: I'm not sure about the "poor" Prince Edward Islander. The gentleman from Prince Edward Island would have to go—

The Chairman: The veteran from Prince Edward Island.

Dr. Mitchell: Yes. We generally look, as I suppose honourable senators would look if they or their wives or family had something seriously wrong, to a specialist, probably a teaching specialist in a teaching hospital. That is not to say they are the only experts. It is saying they are what I refer to as recognized experts. Have I answered your question, Mr. Chairman?

The Chairman: Well, I think you got around it pretty well. I will not push you any further.

I notice it is now six o'clock. I want to take this opportunity to thank you, Mr. Minister, and your staff for coming. We will have another meeting of the committee at a later date. We will study your letter concerning *They Served—We Care* and the McCracken Report, and then we will communicate with you to see if we can set up another date when perhaps you, your

[Traduction]

que nous procédons pour tous les cas dont nous sommes saisis. Si l'ancien combattant se présente devant nous et nous dit qu'il est atteint du cancer des poumons, et que c'est parce qu'il a respiré la fumée d'armes à feu en 1974, nous exigerions encore une fois des preuves médicales établissant une corrélation entre la fumée d'arme à feu le cancer des poumons. Si c'était là l'opinion d'un spécialiste reconnu, je suis sûr, honorable sénateur, que nous pourrions sans doute trouver un médecin au Canada qui confirmerait qu'il existe un rapport entre le cancer des poumons et la fumée d'arme à feu.

Le président: Existe-t-il une définition d'un médecin spécialiste reconnu?

Dr Mitchell: Au Canada?

Le président: C'est exact.

Le sénateur Marshall: Personne de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le président: Je posais justement la question. J'ai pensé qu'il il faudrait peut-être qu'il soit d'Hiroshima.

Dr Mitchell: Non, sauf que je suppose qu'à cet égard il doit y en avoir plusieurs à Hiroshima, malheureusement. Je suis sûr qu'il y en a.

Le président: Voulez-vous terminer votre définition?

Dr Mitchell: Nous recherchons les médecins qui ont un permis provincial. En Ontario, nous nous adresserions au Collège des médecins et des chirurgiens de l'Ontario. Par exemple un médecin qui travaille dans une université, comme l'université d'Ottawa.

Le président: Vous reconnaissez l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard Prince-Édouard?

Dr Mitchell: Il n'y a pas de faculté de médecine, sinon elle serait reconnue.

Le président: Ainsi il faudrait que le pauvre type de l'Île du se rende en Nouvelle-Écosse ou à Ottawa...

Dr Mitchell: Pour ce qui est du pauvre type de l'Île-du-Prince-Édouard je ne sais trop, mais les résident de l'Île...

Le président: L'ancien combattant qui demeure à l'Île-du-Prince-Édouard.

Dr Mitchell: Nous nous adressons habituellement, comme je suppose vous le faites lorsque vous ou un membre de votre famille est gravement malade, à un spécialiste, probablement à quelqu'un qui enseigne dans un centre hospitalo-universitaire. Je ne veux pas dire que c'est uniquement là où nous pouvons rencontrer des spécialistes, mais la plupart de ceux qui y enseignent sont reconnus en tant que spécialistes. Ai-je répondu à votre question, monsieur le président?

Le président: Vous avez très bien su l'éviter. Je n'insisterai pas davantage.

Il est maintenant six heures. Je profite de l'occasion, monsieur le ministre, pour vous remercier, vous et votre personnel d'être venu témoigner. Le comité convoquera une autre séance à une date ultérieure. Nous étudierons votre lettre sur le rapport «Anciens combattants, nous nous souvenons», et le rapport McCracken. Nous communiquerons ensuite avec vous



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,*

*45 Sacre-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
l'imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

Appearing:

Honourable W. Bennett Campbell, M.P., Minister of Veterans Affairs.

From the Department of Veterans Affairs:

Mr. W. B. Brittain, Deputy Minister;
Mr. Alcide J. DeGagné, Assistant Deputy Minister,
Finance, Personnel, Administration;
Mr. J. C. Smith, Assistant Deputy Minister, Veterans Affairs.

From the Pension Review Board:

Mr. Paul M. Godin, Registrar.

From the Canadian Pension Commission:

Dr. R. B. Mitchell, Chairman.

Comparaît:

L'honorable W. Bennett Campbell, député, ministre des Affaires des anciens combattants.

Du ministère des Affaires des anciens combattants:

M. W. B. Brittain, sous-ministre;
M. Alcide J. DeGagné, sous-ministre adjoint, Finances, personnel et administration;
M. J. C. Smith, sous-ministre adjoint, Services des anciens combattants.

Du Conseil de révision des pensions:

M. Paul M. Godin, greffier.

De la Commission canadienne des pensions:

D^r R. B. Mitchell, président.

First Session
Thirty-second Parliament, 1980-81-82



Première session
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Tuesday, May 18, 1982

Le mardi 18 mai 1982

Issue No. 14

Fascicule n° 14

Complete proceedings on:

Bill S-25 intituled: "An Act to
amend the Act of incorporation of
the association known as "The Army,
Navy and Air Force Veterans in
Canada" "

Seul et unique fascicule concernant:

Le projet de loi S-25 intitulé: «Loi
modifiant la Loi constituant en
corporation l'association dénommée «Les
anciens combattants de l'armée, de la
marine et des forces aériennes au
Canada» »

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, May 11, 1982:

"Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill S-25, intituled: "An Act respecting The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le 11 mai 1982:

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le projet de loi S-25, intitulé: «Loi concernant Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 18, 1982

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 10:35 a.m., the Deputy Chairman, the Honourable Senator Bird, presiding.

Present: The Honourable Senators Bird, Côtteau, Inman, Marshall and Phillips. (5)

In attendance: Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witnesses:

From the Army, Navy and Air Force Veterans in Canada:

Mr. Stanley Stillwell, President, Dominion Command, (Winnipeg);

Mr. Albert (Ben) Bianchini, Vice-President, Dominion Command, (Edmonton).

The Committee considered its Order of Reference of Tuesday, May 11, 1982 whereby Bill S-25 intituled: "An Act respecting the Army, Navy and Air Force Veterans in Canada" was referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

Mr. Stillwell made an opening statement. The witnesses answered questions.

The Honourable Senator Marshall moved,—That the Bill be amended as follows:

1. *Long title:* Strike out the long title and substitute the following:

"An Act to amend the Act of incorporation of the association known as "The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada" ".

2. In the French version, wherever the words "section des femmes auxiliaires" appear, substitute the words "section auxiliaire des femmes".

3. In the French version, wherever the words "direction provinciale des femmes auxiliaires" appear, substitute the words "direction provinciale des sections auxiliaires des femmes".

After debate, the question being put on the said proposed amendments, they were agreed to.

At 10:55 a.m., the Committee continued *in camera*.

After further debate, the Honourable Senator Inman moved,—That Bill S-25, as amended, carry. The question being put on the said motion, it was agreed to.

It was ordered,—That the Chairman report Bill S-25 as amended, to the Senate.

At 11:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 18 MAI 1982

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des sciences se réunit aujourd'hui à 10 h 35, sous la présidence de l'honorable sénateur Bird, vice-président.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bird, Côtteau, Inman, Marshall et Phillips. (5)

Aussi présent: M. R. L. du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire.

Témoins:

Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes du Canada:

M. Stanley Stillwell, président national (Winnipeg);

M. Albert (Ben) Bianchini, vice-président national (Edmonton).

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 11 mai 1982, en vertu duquel le projet de loi S-25 intitulé: «Loi concernant les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada» a été renvoyé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des sciences.

M. Stillwell fait une déclaration préliminaire. Les témoins répondent aux questions.

L'honorable sénateur Marshall propose que le projet de loi soit modifié comme suit:

1. *Titre intégral:* Remplacer le titre intégral par ce qui suit:

«Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'association dénommée «les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada» ».

2. Dans la version française, remplacer «section des femmes auxiliaires» par «section auxiliaire des femmes».

3. Dans la version française remplacer «direction provinciale des femmes auxiliaires» par «direction provinciale des sections auxiliaires des femmes».

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

A 10 h 55, le Comité poursuit ses travaux à huis clos.

Après plus ample débat, l'honorable sénateur Inman propose que le projet de loi S-25 soit adopté avec les modifications apportées. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est résolu,—Que le Président fasse rapport au Sénat du projet de loi S-25 avec ses modifications.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du Président.

Le greffier du Comité

Denis Bouffard

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, May 18, 1982

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to which was referred Bill S-25, intituled: "An Act respecting The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada", has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, May 11, 1982, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Long title:* Strike out the long title and substitute the following:

"An Act to amend the Act of incorporation of the association known as "The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada"".

2. In the French version, wherever the words "section des femmes auxiliaires" appear, substitute the words "section auxiliaire des femmes".
3. In the French version, wherever the words "direction provinciale des femmes auxiliaires" appear, substitute the words "direction provinciale des sections auxiliaires des femmes".

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 18 mai 1982

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auquel a été déferé le projet de loi S-25, intitulé: «Loi concernant Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes du Canada», a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 11 mai 1982, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants:

1. *Titre intégral:* Remplacer le titre intégral par ce qui suit:

«Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'association dénommée «Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada» ».

2. Dans la version française, remplacer «section des femmes auxiliaires» par «section auxiliaire des femmes».
3. Dans la version française, remplacer «direction provinciale des femmes auxiliaires» par «direction provinciale des sections auxiliaires des femmes».

Respectueusement soumis,

Le vice-président

Florence B. Bird

Deputy Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 18, 1982

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill S-25, respecting The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada, met this day at 10.30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Florence B. Bird (Deputy Chairman) in the Chair.

The Deputy Chairman: I should like to introduce to the members of the committee the witnesses who are appearing today. They are: Mr. Stanley Stillwell of Winnipeg, Manitoba, President, Dominion Command, Army, Navy and Air Force Veterans in Canada; sitting to Mr. Stillwell's right is Mr. Albert Bianchini of Edmonton, Alberta. Mr. Bianchini is the Vice-President, Dominion Command, Army, Navy and Air Force Veterans in Canada; sitting to Mr. Bianchini's right is Mr. John C. McArthur of Ottawa, Secretary-Treasurer, Dominion Command, Army, Navy and Air Force Veterans in Canada; at the extreme right is Mr. Shannon Howard Martin of Ottawa, Ontario, Legal Advisor, Dominion Command, Army, Navy and Air Force Veterans in Canada.

I appreciate the presence of the gentlemen who have come from as far away as Manitoba and Alberta. I hope that we will not keep them too long.

At the outset, I want to ask the members of the committee to stay after the witnesses have departed so that we may arrive at a decision on this matter today and so avoid the necessity of holding a further meeting.

Mr. Stillwell has a few opening remarks to make, following which Mr. Bianchini will deal with matters in detail.

Mr. Stanley Stillwell, President, Dominion Command, Army, Navy and Air Force Veterans in Canada: Thank you, Madam Speaker and honourable senators. I want to thank you for inviting us to appear before your committee this morning. We know that you are busy and work late into the evenings.

As you know, we are here as a result of a direction given at our last Dominion Convention, which took place in 1980. We are here with the full authority of the members of our association to ask you to make some amendments to our Act of Incorporation.

For a number of years, many resolutions have been put before our Dominion Conventions, but we felt that we did not have the authority to grant membership to the various categories requesting membership on those occasions.

As time went by, and it became more difficult to acquire the appropriate number of active members to carry on our association, it was decided that a change in our Act of Incorporation was required.

With those few opening remarks, I now ask Mr. Bianchini, the Chairman of the Special Constitution Committee, which did the groundwork on these various amendments, to give a more detailed explanation.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 18 mai 1982

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, auquel a été renvoyé le projet de loi S-25, concernant les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada, se réunit aujourd'hui à 10 h 30 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Florence B. Bird (vice-président) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Messieurs nous entendrons aujourd'hui: M. Stanley Stillwell de Winnipeg, Manitoba, président de l'Association nationale des anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada; à la droite de M. Stillwell, M. Albert Bianchini d'Edmonton, Alberta, vice-président de cette même Association; à la droite de M. Bianchini, M. John C. McArthur d'Ottawa, secrétaire-trésorier de l'Association et, à l'extrême droite, M. Shannon Howard Martin, d'Ottawa, (Ont.) conseiller juridique de l'Association.

Je les remercie d'être venus d'aussi loin et j'espère que nous ne les retiendrons pas trop longtemps.

Il me faut demander tout d'abord aux membres du Comité de rester un peu, après que les témoins seront partis, pour que nous puissions en arriver aujourd'hui à une décision sur cette question et éviter ainsi une réunion supplémentaire.

M. Stillwell a quelques remarques à faire, après quoi M. Bianchini traitera des questions plus en détail.

M. Stanley Stillwell, président, Association Nationale des anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada: Merci, madame la présidente, et honorables sénateurs. Je vous sais gré de nous avoir invités à comparaître devant votre Comité ce matin. Nous savons que vous êtes occupés et travaillez très tard dans la soirée.

Vous savez sans doute que nous nous trouvons ici par suite de la directive que nous avons reçue lors de notre dernier congrès national, qui a eu lieu en 1980. Tous les membres de notre association appuient la demande que nous vous faisons d'apporter certaines modifications à notre Loi d'incorporation.

Pendant un certain nombre d'années, beaucoup de résolutions ont été proposées à nos congrès nationaux, mais il ne nous a semblé que nous n'étions pas habilités à accorder le statut de membres à divers titres, à ceux qui nous le demandaient.

Le temps a passé et il est devenu plus difficile d'obtenir le nombre suffisant de membres actifs pour perpétuer notre Association et il a été résolu d'apporter une modification à notre Loi d'incorporation.

Après ces quelques remarques préliminaires, je vais prier Monsieur Bianchini, le président du Comité spécial sur la Constitution, qui a étudié ces diverses modifications, de vous fournir plus ample information en la matière.

[Text]

Mr. Albert Bianchini, Vice-President, Dominion Command, Army, Navy and Air Force Veterans in Canada: Madam Chairman, honourable senators, over the years, as the president has mentioned, numerous resolutions were proposed dealing with the admission to our association of firefighters, members of police forces and sons and daughters of members of the association. On reviewing our Act of Incorporation we found that we did not have the authority to establish these various categories of membership. It is heartening to see that Bill S-25 is now in front of us, entitled, "An Act respecting The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada," with the amendments contained therein.

The authority for requesting this change was granted at the 1980 Dominion Convention of the Army, Navy and Air Force Veterans in Canada. That resolution reads as follows:

That the Dominion Board returning to Ottawa immediately take steps to retain a professional constitutional legal help to develop an amending bill with all the categories which seem appropriate in terms of membership, to be presented, to be lobbied on and to be presented eventually to change the Charter to allow for those increased categories of membership in the interests of saving our Association.

That was put in the form of a motion, seconded and passed unanimously by the members present at the 1980 Dominion Convention.

Many of these amendments before us are of a housekeeping nature. The only one we have a mandate for was one which reads as follows:

1. The long title of chapter 70 of the Statutes of Canada, 1917 is repealed and the following substituted therefor:

"An Act to incorporate The Army Navy and Air Force Veterans in Canada".

Shall I deal with these separately, Madam Chairman?

The Deputy Chairman: I think we will go through them clause by clause later, so perhaps you could give us an overall picture now. I think it would be easier that way.

Mr. Bianchini: The explanatory note for clause 1 reads as follows:

This amendment would bring the long title of the Act of Incorporation of the Association in conformity with the present name of the Association.

The long title at present reads as follows:

"An Act to incorporate The Army and Navy Veterans in Canada".

In 1946 members of the Air Force were admitted, so the name of the association is now "The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada."

That is the only change in that amendment.

The Deputy Chairman: Perhaps if we go through the bill clause by clause, we can then deal with any questions arising out of the specific clauses in the bill.

[Traduction]

M. Albert Bianchini, vice-président de l'Association nationale des anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada: Madame la présidente, honorables sénateurs, beaucoup de résolutions ont été proposées au cours des années, comme le président l'a dit, en rapport avec l'admission, dans notre Association, des pompiers, des policiers et des fils et filles de nos membres. A l'examen de notre Loi d'incorporation, il nous est apparu que nous n'avions pas le pouvoir d'établir ces diverses catégories d'affiliation. Il est réconfortant de voir devant nous le projet de Loi S-25 est précisément intitulé: «Loi concernant les anciens combattants de l'armée de la marine et des forces aériennes au Canada», et les modifications qu'il contient.

Le congrès national de 1980 des anciens combattants des trois armes canadiennes nous a chargé de demander cette modification dans une résolution qui se lit ainsi:

Que le Conseil national, de retour à Ottawa, fasse immédiatement les démarches en vue de retenir les services d'un conseiller juridique versé en droit constitutionnel, pour nous aider à apporter au projet de loi toutes les modifications de catégories d'affiliation qui semblent indiquées, et qui doivent être présentées éventuellement en vue de modifier notre charte, augmenter nos catégories d'affiliation et perpétuer notre association.

Le tout a été présenté sous forme de motion, appuyée et adoptée à l'unanimité par les membres qui assistaient au congrès national de 1980.

Nombre de ces modifications portaient sur la régie interne. La seule sur laquelle nous étions mandatés se lit comme il suit:

1. Le titre intégral du chapitre 70 des Statuts du Canada, 1917, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«Loi constituant en corporation les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada».

Dois-je en traiter séparément, madame la présidente?

Le vice-président: Nous les traiterons, je crois, clause par clause, et il convient peut-être de nous donner une idée d'ensemble. Je crois qu'il sera plus facile de procéder ainsi.

M. Bianchini: La note explicative pour l'article 1 se lit comme suit:

Cette modification ferait concorder le titre intégral de la Loi constituant l'association en corporation avec le nom actuellement utilisé par l'association.

Voici le texte actuel du titre intégral:

«Loi constituant en corporation les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada».

En 1946, les membres des forces aériennes ont été admis dans l'Association, de sorte que l'Association s'appelle maintenant les «Anciens combattants de l'armée de la marine et des forces aériennes au Canada».

C'est le seul changement qu'apporte cette modification.

Le vice-président: Si nous voyons l'un après l'autre les articles du projet de loi, nous pourrions peut-être traiter des

[Text]

Since you are the sponsor of the bill, Senator Marshall, I feel that I should bow my head to you.

Senator Marshall: Madam Chairman, I have a few questions of a general nature I would like to ask the witnesses.

Mr. Bianchini, as with the act respecting the Royal Canadian Legion, which was passed not too long ago, some of my colleagues in the Senate strongly expressed their objection to veterans' associations granting membership to those who were not in combat or to those who were not entitled to membership on the formation of the association.

I wonder if you could give us your reaction to those objections.

Mr. Bianchini: Madam Chairman, we approached this from a different light. We realize that our Act of Incorporation does not cover any increased categories of membership, but resolutions, as I indicated earlier, were put forth which would include sons and daughters of members, members of firefighters organizations, and members of the various police forces across the country. However, we do not have the authority to include those groups, which are normally known, I suppose, as quasi-military groups.

Bill S-25 will enable us to grant membership to members of those associations without requiring us to come back requesting that any specific group be eligible for membership.

Senator Marshall: I realize that and I hate to interfere, but the question asked by some of our colleagues is why they do not take in anybody outside of veterans, for example, the people on the street who support their organization. The feeling is that it would be destroying everything that we built and fought for when you take in people from outside who are not veterans. I know the answer to it, but I want to get it on the record.

Mr. Bianchini: In other words, you are asking why we require new categories of membership?

Senator Marshall: Yes.

Mr. Bianchini: It has been projected by the Department of Veterans Affairs that the veteran population will peak in 1985, and then rapidly decline. Since the future of the members and their clubs, particularly their premises, is at stake, we feel that it is necessary that younger, assumed responsible people trained in veterans' policies and conversant with their aims and objectives, be prepared to take over administration safeguarded by a declared intent of responsibility. That is what we wish to put into our bylaws if the bill is passed. There is a need for greater inducements to encourage aging veterans to look to the clubs to sustain them, and the blending of these veterans, and other categories is essential for the continuity of projected association activities and objectives. When that transformation arrives, it should be accomplished in a smooth and acceptable

[Traduction]

questions qui se posent au sujet de certains articles de ce projet de loi.

Puisque vous parrainez le bill, sénateur Marshall, je dois, il me semble, m'effacer devant vous.

Le sénateur Marshall: Madame la présidente, j'aimerais poser aux témoins quelques questions d'ordre général.

M. Bianchini, comme pour la loi sur la Légion royale canadienne, qui a été adoptée il n'y a pas tellement longtemps, certains de mes collègues du Sénat ce sont vivement opposés à ce que les associations d'anciens combattants accueillent des membres qui n'avaient pas participé au combat ou à ceux qui ne pouvaient être admis comme membres, au moment de la formation de ces associations.

Que pensez-vous de ces objections.

M. Bianchini: Madame la présidente, nous approchons la question d'un angle un peu différent. Nous savons que notre loi d'incorporation ne prévoit pas l'augmentation des catégories d'affiliation, mais des résolutions ont, je l'ai dit plus tôt, été faites pour englober les fils et les filles de nos membres, les membres des associations de pompiers, et les membres des diverses forces policières au Canada. Cependant, nous ne sommes pas habilités à intégrer ces groupes, qui sont considérés normalement, je crois, comme des groupes quasi-militaires.

Le projet de loi S-25 entend nous habilitier à conférer l'affiliation aux membres de ces associations, sans nous obliger à demander à nouveau qu'un groupe spécifique soit admissible au titre de membre de notre Association.

Le sénateur Marshall: Je vous entends bien et je m'en veux d'intervenir, mais la question que posent certains de nos collègues est la suivante: pourquoi n'accueillent-ils pas dans leur association toute autre personne qu'un ancien combattant, par exemple, la personne ordinaire qui appuie leur association. On estime que ce serait détruire tout ce qui a été construit, tout ce pourquoi on a lutté, que d'accueillir des personnes qui ne sont point des anciens combattants. Je connais la réfutation de cette objection, mais je voudrais qu'elle soit inscrite au compte rendu.

M. Bianchini: En d'autres mots, vous nous demandez pourquoi il nous faut de nouvelles catégories d'affiliation?

Le sénateur Marshall: Oui.

M. Bianchini: Le ministère des Affaires des anciens combattants vient de calculer que le nombre des anciens combattants atteindra son maximum en 1985, pour alors décliner rapidement. Étant donné que l'avenir des membres et celle de leurs clubs, particulièrement celle de leurs propriétés, est en jeu, nous estimons qu'il est nécessaire que des gens plus jeunes, se renseignent sur les politiques des anciens combattants et sur leurs buts et objectifs, et se disposent à en assumer la gestion et les responsabilités. C'est ce que nous avons l'intention d'inscrire dans nos règlements, si le projet de loi est adopté. Il nous faut de nouvelles raisons pour encourager les anciens combattants qui vieillissent à s'intéresser aux clubs et à les appuyer; il est essentiel de les intégrer aux autres catégories pour perpétuer les activités et les objectifs de l'association.

[Text]

manner conducive to the success of each unit's future. When the veterans have held their last position in office, they will then look to the new categories of membership to watch over them and tend to their needs as the future dictates.

I do not agree that there will no longer be veterans. There will always be veterans, so far as I am concerned. We will always remain a veterans' organization. I see nothing in the future to indicate otherwise. We cannot amend our bylaws which set out the membership for our organization. These have to be restrictive, and we cannot amend them unless we have the "act of" incorporation amended.

Senator Marshall: Perhaps I should be a little more specific. I think Mr. Martin will bear me out, as he heard one of the speeches against the objectives of the bill. One of the objections raised was that a person who might have been our enemy during the war and is now living in a community where there is an Army, Navy and Air Force Association, and has become recognized in the community could apply for membership. Is he supporting the objectives? This is the objection you are going to have from some of the diehards, and I can understand it, but at the same time I should like your reaction to satisfy those individuals who have expressed that opinion.

Mr. Bianchini: I agree that there would be a great deal of resentment in that event. It is not our intention by any means to make membership available to anyone who was not on the side of what were then the allies. We do not forget that easily and that is why we have been so careful over the years to ensure that we only accept as members those whom we are permitted to take in.

Senator Marshall: What kind of a screening process do you go through when someone applies for membership? Do you have a membership committee?

Mr. Bianchini: We have a membership committee that screens applicants very carefully. At the present time, there is no chance that anyone who had any relationship with a Communist-oriented country or anything of that nature would be permitted to come into our organization. We cannot afford to take the risk of their creating so much dissension and resentment within the organization, that it could eventually lead to the breakup of any local unit.

The Deputy Chairman: One of the things that had worried me as well when I read the opposition expressed in the debate was that you could have that type of infiltration. When reading the bill it looked as if anybody could say "I'm all for what you believe in and for peace" and then you would be forced, under the terms of the bill, to let them in. Until that point was explained to me, it was not clear. You have your own rules which enable you to go on doing what you were doing. But I think it is a valid point that we should bring out, Senator Marshall.

[Traduction]

Cette transformation devra se faire progressivement, pour assurer l'avenir de chaque local. Lorsque les anciens combattants auront terminé leur dernier terme d'office, ils compteront alors sur les nouvelles catégories d'affiliation pour s'occuper d'eux et de leurs besoins, selon les dictées de l'avenir.

Je ne crois pas qu'il cessera d'avoir des anciens combattants. Il y en aura toujours, à mon avis. Nous demeurerons toujours une association d'anciens combattants. Rien dans l'avenir ne me laisse croire le contraire. Nous ne pouvons modifier notre règlement, qui fixe les conditions d'affiliation de notre association. Ces conditions doivent être restrictives et nous ne saurions les modifier, à moins de modifier notre Loi d'incorporation elle-même.

Le sénateur Marshall: Je devrais, je crois, être un peu plus précis. Monsieur Martin m'écouterait je l'espère, comme il a écouté un discours prononcé contre les objectifs du projet de loi. On s'opposait entre autres à ce qu'une personne qui avait été notre ennemie durant la guerre et qui réside maintenant dans une localité où il existe une association pour les trois armes et est devenue accréditée par ladite localité, pourrait devenir membre de cette association. En appuie-il les objectifs? Voilà l'objection qui sera soulevée par certains entêtés, que je comprends d'ailleurs; mais je voudrais quand même connaître votre opinion, pour en faire part à ceux qui se sont ainsi élevés.

M. Bianchini: J'admets que cette modification suscitera beaucoup d'animosité. Notre intention n'est pas d'offrir l'affiliation à quiconque se trouvait alors du côté ennemi. Nous n'oublions pas si facilement, et c'est pourquoi nous avons si soigneusement veillé, au cours des années, à n'accepter comme membres que ceux que nous avons droit d'accueillir.

Le sénateur Marshall: A quelle étude des candidatures vous livrez-vous? Avez-vous un comité de constituer à cet effet?

M. Bianchini: Nous avons un comité qui étudie de près les demandes d'affiliation des candidats. Actuellement, quelqu'un qui aurait des idées communistes ou quelque chose de ce genre, n'aurait aucune chance de devenir membre de notre Association. Nous ne pouvons courir le risque qu'il cré tellement de dissension, tellement d'animosité dans l'Association, qu'il puisse éventuellement susciter la dissolution de l'une de nos unités locales.

Le Vice-Président: Il y a une autre chose qui m'a préoccupé à la lecture de l'opposition manifestée au cours du débat et c'est que vous pourriez justement avoir ce genre d'infiltration. A la lecture du bill, il semblait que quiconque pouvait dire: «Je souscris à tout ce que vous croyez et à la paix», pouvait, en vertu du projet de loi, vous contraindre à les admettre comme membres. Ce point n'était pas clair pour moi, tant qu'on ne me l'a pas expliqué. Vous avez votre propre règlement qui vous permet de poursuivre les activités dans lesquelles vous vous êtes engagés. Mais je crois que c'est une remarque pertinente que nous pouvons faire, sénateur Marshall.

[Text]

Senator Marshall: That is why I wanted them to bring out the point that they have a membership committee that screens applicants.

The Deputy Chairman: I had the same reaction as the senators who spoke against it.

Mr. Bianchini: I agree with that viewpoint. As I said, if there is a doubt in the minds of the membership committee as to the desirability of a particular applicant they might possibly accept him as an associate member but not as an active one.

Senator Marshall: You mentioned communistic leanings but you did not mention anybody wearing a swastika.

Mr. Bianchini: They would definitely be out.

Senator Marshall: Madam Chairman, I am very pleased that we were able to introduce a bill which helped the army, navy and air force veterans in Canada who have been waiting a long time for this bill to be passed. I understand their next convention is on July 1. Depending on what happens in the other place, they hope to have the bill passed by then. This change has been their objective for many years. The other pleasing thing about this bill is that we can pass it without any interference, political or otherwise, from the other place, such interference being very frustrating at times.

To echo Madam Chairman's words, I welcome the members and am happy to have been associated with them over the years, and I should like to wish them well in their future endeavours and let them know that they can count on us for any further help they need.

The Deputy Chairman: Thank you, Senator Marshall.

Senator Phillips: Madam Chairman, I have two points. I presume when the bill was being drafted it was compared with the Legion bill, and my first point is about the use of the word "persons". In the Legion bill I believe they used "sons and daughters." Could we have some clarification as to why the word "persons" was chosen rather than "sons and daughters?"

Mr. Bianchini: We never believed that sons and daughters could automatically become members in our organization and hold voting rights just because of the fact that they were sons and daughters of members. One member may have a son or daughter who is very devoted and dedicated to that type of an organization, whereas another son or daughter might be a black sheep and create all sorts of problems within the organization. The associate member in this case who has held the membership for a period of five, ten or even fifteen years, is more conversant with veterans' policy than a son or daughter would be. We feel that they would have more input into the association than sons or daughters. If sons and daughters joined as associate members, they would then, through the process, become conversant with veterans' policies and possibly blend in with what we require. Therefore, we cannot very well segregate them and say just because they are our sons and

[Traduction]

Le sénateur Marshall: Voilà pourquoi je voulais qu'ils nous disent qu'ils ont un Comité préposé à l'examen des candidatures.

Le Vice-Président: Ma réaction est la même que celle des sénateurs qui se sont prononcés contre.

M. Bianchini: Je conviens de cette façon de voir. Comme je l'ai dit, s'il subsiste quelque doute dans l'esprit du Comité au sujet d'un candidat, il peut l'admettre à titre de membre associé, mais non à celui de membre actif.

Le sénateur Marshall: Vous avez parlé de sympathie communiste, mais vous n'avez pas parlé de celui qui porte la croix gammée.

M. Bianchini: Ils seront nettement exclus.

Le sénateur Marshall: Madame la présidente, je suis très heureux que nous ayons pu introduire un projet de loi qui aide les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada, qui ont longtemps attendu l'adoption de ce projet de loi. Leur prochain congrès aura lieu, je crois, le 1^{er} juillet. Selon les événements qui se dérouleront dans l'autre place, ils espèrent que le projet de loi sera adopté d'ici là. Ils poursuivent cette modification depuis plusieurs années. Ce qu'il y a d'agréable en outre, au sujet de ce projet de loi, c'est que nous pouvons l'adopter sans aucune interférence, politique ou autre, de l'autre place, interférences qui sont parfois très gênantes.

Pour répéter le mot de madame la présidente, j'accueille les membres et je suis heureux d'avoir été associé avec eux au cours des années, et j'aimerais leur souhaiter grand succès dans leurs entreprises; je tiens à leur assurer qu'ils peuvent compter sur nous pour toute aide supplémentaire.

Le vice-président: Merci, sénateur Marshall.

Le sénateur Phillips: Madame la présidente, j'ai deux points à signaler: je suppose que, lors de sa rédaction, ce projet de loi a été comparé avec celui de la légion et je m'arrête premièrement sur l'utilisation du mot «personnes». Dans le projet de loi de la Légion, on a utilisé, je crois, les mots «fils et filles». Peut-on nous expliquer pourquoi le mot «personnes» a été préféré à ceux de «fils et filles»?

M. Bianchini: Nous n'avons jamais cru que les fils et les filles pouvaient automatiquement devenir membres de notre Association et détenir un droit de vote, simplement parce qu'ils ou elles étaient, fils ou filles de nos membres. Il se peut qu'un membre ait un fils ou une fille, très dévoué envers ce genre d'association, tandis qu'un autre aura un fils ou une fille qui sera, pour ainsi dire, une brebis galeuse et créera toutes sortes de difficultés à l'Association. Dans ce cas, celui qui est membre associé depuis 5, 10 ou même 15 ans, est plus au courant de la politique des vétérans que ne le serait le fils ou la fille. Il pourrait, à notre avis, rapporter plus à l'association que les fils et les filles des vétérans. Si ces derniers étaient affiliés à titre de membres associés, ils deviendraient au courant des politiques des vétérans et seraient, éventuellement, en mesure de nous fournir ce que nous attendons d'eux. Aussi, nous ne pouvons pas les choisir parce que nous les croyons infaillibles.

[Text]

daughters that they are infallible and are 100 per cent in favour of the veterans' policies.

The Deputy Chairman: Senator Phillips, Mr. du Plessis has just pointed out to me that Bill S-17 was changed to read "persons."

Senator Phillips: The witness said that sons and daughters might cause problems, and I am more interested in those who had associate membership for some time. Do I understand correctly that you have been granting associate memberships?

Mr. Bianchini: Yes, we have.

Senator Phillips: For how long have you been doing that?

Mr. John C. McArthur, Dominion Secretary-Treasurer, Army, Navy and Air Force Veterans in Canada: Since 1917.

Senator Phillips: What voting rights do they have?

Mr. Bianchini: They have no voting rights.

Senator Phillips: What voting rights will those persons referred to in clause 2 have?

Mr. Bianchini: That would be dependent, of course, on how restrictive we make our by-laws at the Dominion level, based on the Act of incorporation, if the amendment is passed in its present form. It would then have to go to provincial by-laws, and at the provincial level they would screen their own provincial by-laws to conform with the provincial legislation. Then it would go to the unit by-laws, and the unit would more or less have the final say, because that is where the membership begins; and they would write their by-laws. But it is all dependant; of course, on the Dominion by-laws, as to how restrictive we wish to make it. At the present time we feel that we have to make it very restrictive in order to avoid a preponderance of associates over the actual veteran majority which exists today.

Senator Phillips: What I am interested in basically is the recommendations on veteran policies, pensions, and so on. You have mentioned the local, provincial and Dominion by-laws. Who would attend and vote at a national convention?

Mr. Bianchini: Delegates from every unit in the entire organization, based, of course, on one delegate per 100 members.

Senator Phillips: That delegate would not necessarily be a veteran?

Mr. Bianchini: He has to be a veteran.

The Deputy Chairman: Are there any other questions? I asked Mr. du Plessis to go through the bill and to make any suggestions. I would like him to speak to that while the witnesses are with us.

Senator Inman: Madam Chairman, I would like to ask a question. What about mothers and sisters?

The Deputy Chairman: They would be included as persons. There was a case concerning that in the Supreme Court some 30 years ago, and I believe they would be included. At any

[Traduction]

et entièrement en faveur des politiques des vétérans, du seul fait qu'ils en sont les fils ou les filles.

Le vice-président: Sénateur Phillips, monsieur Duplessis vient justement de me signaler que le libellé du projet de loi S-17 a été modifié pour se lire «personnes».

Le sénateur Phillips: Le témoin a dit que ces mots de fils et de filles pourraient causer des difficultés, et je m'intéresse de plus près à ceux qui sont membres associés depuis quelques temps déjà. Si j'ai bien compris, vous avez accueilli des membres associés?

M. Bianchini: Oui.

Le sénateur Phillips: Depuis combien de temps?

M. John C. McArthur, secrétaire-trésorier national, Association des anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada: Depuis 1917.

Le sénateur Phillips: De quels droits de vote jouissent-ils?

M. Bianchini: Ils n'en ont point.

Le sénateur Phillips: Quels seront les droits de vote de ces personnes dont il s'agit à l'alinéa 2?

M. Bianchini: Tout dépend, bien sûr, de la portée de notre règlement national, fondée sur la Loi d'incorporation si la modification est adoptée sous sa forme actuelle. Il faudrait ensuite que la question soit étudiée au niveau provincial et que le règlement y soit adapté à la législation de la province. Enfin, la question devra être soumise au niveau de l'unité, à qui reviendrait le mot de la fin, parce que c'est là que commence en somme l'affiliation: l'unité devra donc rédiger son propre règlement. Mais le tout relève, comme de raison, du règlement national et de la portée que nous voulons lui donner. Nous croyons actuellement que ce règlement doit être limité, pour éviter que les membres associés l'emportent sur la majorité des anciens combattants actuels.

Le sénateur Phillips: Je m'intéresse surtout aux recommandations faites sur les politiques des vétérans, les pensions, et ainsi de suite. Vous avez parlé des règlements locaux, provinciaux et national. Qui assisterait et voterait à un congrès national?

M. Bianchini: Les délégués de chaque unité de l'Association, à raison, bien sûr, d'un délégué par 100 membres.

Le sénateur Phillips: Ce délégué ne serait pas nécessairement un ancien combattant?

M. Bianchini: Il lui faut être ancien combattant.

Le vice-président: Autres questions? J'ai demandé à M. du Plessis de parcourir le projet de loi et de nous faire ses suggestions. Voudrait-il le faire, tandis que les témoins sont encore ici.

Le sénateur Inman: Madame la présidente, j'aimerais poser une question. Qu'advient-il des mères et des soeurs?

Le vice-président: Elles seraient comprises dans le mot «personnes». Il y a eu, à ce sujet, un procès à la Cour suprême, il y a 30 ans, et je crois qu'elles seraient comprises. Je l'espère,

[Text]

rate, I hope so. Otherwise your chances of getting it through would be very small.

Mr. Stillwell: We have many ladies who are active members and they have every right to be in our association.

Senator Phillips: What about brothers joining the Ladies' Auxiliaries?

The Deputy Chairman: Perhaps we should do away with the term "Ladies' Auxiliaries" and just say "Auxiliaries". I believe it is against the Charter of Rights to have any segregation. I am glad that you raised the point, Senator Inman. Mr. du Plessis, would you now make your comments.

Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel: Madam Chairman, there are three amendments that I suggest the committee might wish to consider. One has to do with the long title. For the present long title it would substitute the following:

An Act to amend the Act of incorporation of the association known as "The Army, Navy, and Air Force Veterans in Canada."

From a drafting point of view, this is a more accurate title, because it tells exactly what the purpose of the bill is. It also uses the current name of the association rather than another title which would have to refer to the original act by its old name. So the purpose is to tidy up the long title.

The Deputy Chairman: What is the witnesses' reaction to that?

Mr. Shannon H. Martin, Legal Counsel, Army, Navy and Air Force Veterans in Canada: We are entirely in agreement with that.

The Deputy Chairman: Mr. du Plessis, what is the next recommendation?

Mr. du Plessis: The next two amendments deal with the French version and in particular with the reference in the French version to Ladies Auxiliaries. The translator had some difficulty with that. We feel it would be better that, instead of saying, as it now reads in the bill, «Les sections des femmes auxiliaires», it should say "section auxiliaire des femmes". That amendment would accomplish the required change.

The Deputy Chairman: Perhaps you had better explain the reason for the change.

Mr. du Plessis: In one case, literally translated into English, it would be "the section of auxiliary women". The intention here is to have the qualifying word "auxiliary" applied to the section rather than to the ladies.

The Deputy Chairman: Do the witnesses agree with that?

Mr. Bianchini: We quite agree.

Mr. du Plessis: The other follows upon that. It simply brings the same change into the reference to the "Ladies' Auxiliary provincial command". It would read "direction provinciale des sections auxiliaires des femmes". Those are the only changes that I believe would improve the bill.

[Traduction]

en tout cas; autrement, vos chances de voir adopter ce projet de loi ne seraient pas très grandes.

M. Stillwell: Nous comptons beaucoup de dames qui sont des membres actifs et qui, de droit, font partie de notre Association.

Le sénateur Phillips: Et que dire des frères, qui veulent se joindre aux auxiliaires des dames?

Le vice-président: Il conviendrait peut être d'abandonner cette expression, «auxiliaires des dames» et nous en tenir à «Auxiliaires». C'est je crois aller à l'encontre de la Charte des droits de se livrer à la ségrégation. Je suis heureux que vous ayez signaler ce point, sénateur Inman. Monsieur du Plessis, voulez-vous y aller de vos remarques.

M. R. L. du Plessis, C.R., légiste et conseiller parlementaire: Madame la présidente, il y a trois modifications que le Comité devrait, selon moi, étudier. L'une se rapporte au titre intégral, que je remplacerais par ce qui suit:

«Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association dénommée «L'Association des anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada» ».

Ce titre est plus juste, car il expose exactement l'objectif du projet de loi. Il utilise de plus le nom habituel de l'Association plutôt qu'un autre titre, qui devrait se rapporter à la loi originale sous son ancien titre. L'objectif est donc d'abrégier le titre intégral.

Le vice-président: Qu'en pensent les témoins?

M. Shannon H. Martin, conseiller juridique des anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada: Nous sommes parfaitement d'accord.

Le vice-président: Monsieur du Plessis, quelle est votre recommandation suivante?

M. du Plessis: Les deux modifications suivantes portent sur la version française et, plus particulièrement, sur la version française de «Ladies Auxiliaries». Le traducteur a éprouvé quelque peine avec cette expression. Nous croyons qu'au lieu d'utiliser l'expression: «Les sections des femmes auxiliaires», il serait préférable de dire: «Section auxiliaire des femmes». Cette modification apporterait le changement voulu.

Le vice-président: Il vaudrait peut être mieux que vous expliquez la raison de ce changement.

M. du Plessis: Si l'on traduit littéralement en anglais, on obtient: «the section of auxiliary women». L'on voudrait que le qualificatif «auxiliaire» s'applique à la section plutôt qu'aux femmes.

Le vice-président: Les témoins sont-ils d'accord?

M. Bianchini: Tout à fait.

M. du Plessis: L'autre modification s'y apparente, puisqu'elle apporte le même changement dans l'expression «Ladies' Auxiliary provincial command», qui deviendrait, direction provinciale des sections auxiliaires des femmes. Ce seront là les

[Text]

The Deputy Chairman: All those proposed amendments have been agreed to.

Senator Marshall: Madam Chairman, does it require a motion?

The Deputy Chairman: We could have a motion. Do you make such a motion?

Senator Marshall: Yes.

The Deputy Chairman: All those in favor? Those opposed? The motion is carried. Mr. Stillwell, we will discuss this and you will be hearing from us shortly. I thank the witnesses for coming and I hope that all will go well.

Mr. Stillwell: Thank you, Madam Chairman and honourable Senators, for the opportunity given us to appear before you.

The Deputy Chairman: The remainder of the proceedings will continue *in camera*.

The committee continued *in camera*.

[Traduction]

deux seules modifications qui, selon moi, amélioreraient le projet de loi.

Le vice-président: Toutes ces modifications ont été acceptées.

Le sénateur Marshall: Madame le Président, faut-il une motion?

Le vice-président: Il faudrait une motion. Faites-vous cette motion.

Le sénateur Marshall: Oui.

Le vice-président: En faveur? Contre? La motion est adoptée. La motion est adoptée. Monsieur Stillwell, nous allons discuter de cette question et nous vous en reparlerons bientôt. Je remercie les témoins et j'espère que tout ira bien.

M. Stillwell: Merci, madame la présidente et vous, honorables sénateurs, de m'avoir donné l'occasion de comparaître devant vous.

Le vice-président: Le reste de nos délibérations se fera à huis clos.

La séance du Comité se poursuit à huis clos.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Army, Navy and Air Force Veterans in Canada:

*De: Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des
forces aériennes du Canada:*

Mr. Stanley Stillwell, President, Dominion Command,
(Winnipeg);

M. Stanley Stillwell, président national (Winnipeg);

Mr. Albert (Ben) Bianchini, Vice-President, Dominion
Command, (Edmonton).

M. Albert (Ben) Bianchini, vice-président national (Edmon-
ton).



First Session
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Health, Welfare and Science

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Wednesday, June 16, 1982

Issue No. 15

First Proceedings on:

The subject-matter of Bill C-115,
intituled: "An Act to establish a
national program for occupational
training".

APPEARING:
(See back cover)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Santé, du bien-être et des sciences

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Le mercredi 16 juin 1982

Fascicule n° 15

Premier fascicule concernant:

La teneur du Projet de loi C-115
intitulé: «Loi constituant un programme
national de formation
professionnelle».

COMPARAÎT:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
June 1st, 1982:

"The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le 1^{er} juin 1982:

«L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 16, 1982

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 3:05 p.m., the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Bird, Bonnell (*Chairman*), Donahoe, Haidasz, Inman, Marshall, McGrand, Perreault, Rousseau and Tremblay. (10)

In attendance: Mr. Grant Purves, Research Officer, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Lloyd Axworthy, M.P., Minister of Employment and Immigration.

The Committee considered the following Order of Reference of November 26, 1981:

"That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and report upon the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Supplementary Estimates (C), laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982."

On motion duly put, it was agreed—"That a Report be prepared setting out the Committee's findings in the above study, and that the Chairman table the said Report in the Senate."

The Committee considered the advisability of inviting the Honourable Monique Bégin, M.P., Minister of National Health and Welfare and the Honourable Robert Kaplan, M.P., Solicitor General of Canada, to appear before the Committee in order to report on progress made by their respective Departments towards implementing the recommendations in the Report entitled: "Child at Risk".

The Honourable Senator Rousseau moved—"That the two Ministers be invited to appear before the Committee."

After debate, the question being put on the said motion, it was agreed to.

The Committee then proceeded to the examination of the following Order of Reference of June 1, 1982:

"That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto."

The Honourable Lloyd Axworthy, M.P., Minister of Employment and Immigration made a statement and answered questions.

The Minister was unable to remain for the allotted time and agreed to appear before the Committee at a later date.

Debate continued.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 JUIN 1982

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 15 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (*président*).

Présents: Les honorables sénateurs Bird, Bonnell (*président*), Donahoe, Haidasz, Inman, Marshall, McGrand, Perreault, Rousseau et Tremblay. (10)

Aussi présent: M. Grant Purves, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Lloyd Axworthy, député, ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

Le Comité étudie l'Ordre de renvoi du 26 novembre 1981:

«Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier les dépenses afférentes aux Affaires des anciens combattants, projetées dans le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982 et, à faire rapport à ce sujet.»

La motion, mise aux voix, est adoptée: «Que le Comité fasse rapport de ses conclusions concernant l'étude susmentionnée et que le président dépose ledit rapport au Sénat.»

Le Comité étudie la nécessité d'inviter l'honorable Monique Bégin, député, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et l'honorable Robert Kaplan, député, Solliciteur général du Canada, à comparaître devant le Comité pour faire rapport sur les progrès accomplis dans leur ministère respectif concernant la mise en œuvre des recommandations du rapport intitulé: «L'enfant en péril».

L'honorable sénateur Rousseau propose: «Que les deux ministres soient invités à comparaître devant le Comité.»

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Comité procède alors à l'étude de l'Ordre du jour du 1^{er} juin 1982:

«Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle», avant que ce bill ou des questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.»

L'honorable Lloyd Axworthy, député, ministre de l'Emploi et Immigration, fait une déclaration et répond aux questions.

Le ministre ne peut rester le temps prévu et accepte de comparaître devant le comité à une date ultérieure.

Le débat se poursuit.

At 4:20 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 16 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Denis Bouffard

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, June 16, 1982

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met at 3 p.m. this day to consider the subject-matter of Bill C-115, to establish a national program for occupational training.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, today we are going to discuss Bill C-115. I suspect the minister is still held up in question period and will be a few moments late. Perhaps we could take this opportunity to discuss a couple of other matters within the committee.

What would be the wishes of the committee about what we should do with the order of reference on the expenditure pertaining to the Department of Veterans Affairs set out in the supplementary estimates? We have had the Minister of Veterans Affairs before us on that reference. Have any members of the committee any views on any further action we should take? Or should we report back to the Senate that we have carried out that study and have no recommendations, or do you think we should say something, and if so what?

Senator Marshall: I would say there are half a dozen things that are still pending or are under consideration by the minister. I do not see any purpose in getting him or any of his staff back, so perhaps we should wait until the next estimates are tabled, when we can get an update, hear witnesses and see what is happening.

The Chairman: So you suggest that we do not report back to the Senate on that reference at this time?

Senator Marshall: Yes, I think we could report back to the Senate on that reference.

The Chairman: And just say we looked into the matter?

Senator Marshall: Yes.

The Chairman: Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The second item we could discuss before the minister gets here is the advisability of inviting the Honourable the Minister of National Health and Welfare to appear before the committee in order to report on the progress made by her department towards implementing the recommendations in the report entitled "Child At Risk." The Solicitor Gen could perhaps also be invited to see if he has anything to say concerning the recommendations.

Senator McGrand: I'm for that.

The Chairman: Then is it agreed that we should have a meeting and invite both those ministers so that we can ask for

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 16 juin 1982

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 15 heures pour examiner le projet de loi C-115—Loi constituant un programme médical de formation professionnelle.

Le sénateur M. Lorne Bonnel (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous discuterons aujourd'hui du projet de loi C-115. Je suppose que le ministre est encore retenu pour la période des questions et sera un peu en retard. Nous pourrions peut-être profiter de l'occasion pour discuter quelques-unes des autres questions dont le Comité est saisi.

Quelles sont vos intentions au sujet de ce que nous devrions faire du mandat sur les dépenses se rapportant au ministère des Affaires des anciens combattants, établi dans le budget supplémentaire? Le ministre des Affaires des anciens combattants a comparu devant nous au sujet de ce mandat. Les membres du Comité ont-ils une opinion sur les travaux que nous devrions faire à ce sujet? Devrions-nous le renvoyer au Sénat, en disant que nous en avons effectué l'étude et que nous n'avons pas de recommandations à faire ou croyez-vous que nous devrions faire des recommandations et dans l'affirmative quelles devraient-elles être?

Le sénateur Marshall: A mon avis, il y a environ une demi-douzaine de points qui sont encore en suspens ou que le Ministère étudie. Je ne vois aucune raison pour lui demander de comparaître de nouveau ou de nous envoyer ses collaborateurs; nous devrions attendre que le prochain budget soit déposé; nous pourrions alors nous mettre à jour, entendre des témoins et voir ce qui se produit.

Le président: Vous proposez donc que nous ne fassions pas rapport au Sénat actuellement sur ce mandat?

Le sénateur Marshall: Oui, je pense que nous pourrions faire rapport au Sénat.

Le président: En disant simplement que nous avons examiné la question?

Le sénateur Marshall: Oui.

Le président: Êtes-vous tous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Le second point dont nous aimerions discuter avant l'arrivée du Ministre est l'opportunité d'inviter l'honorable ministre de la Santé nationale et du Bien-être social à témoigner devant le Comité, afin de nous faire part des progrès réalisés par son ministère en vue de l'application des recommandations contenues dans le rapport intitulé «L'Enfant en péril». On pourrait peut-être inviter également le solliciteur général afin de voir s'il a quelque chose à dire concernant les recommandations.

Le sénateur McGrand: Je suis d'accord.

Le président: Il est donc convenu que nous aurons une réunion et inviterons les deux ministres de façon à ce que nous

[Text]

an update or the progress they are making concerning our recommendations in "Child At Risk"?

Senator McGrand: I so move.

Senator Rousseau: I second the motion.

The Chairman: The motion is carried.

The third item on our agenda is the order of reference that the Standing Senate Committee of Health Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of Bill C-115, entitled "An Act to establish a national program for occupational training", in advance of the said bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

This question was put before the Senate and was carried in the affirmative, and that is the main reason for our meeting this afternoon. The minister responsible for the bill spoke in the other place on June 4, and I believe it has now been referred to a committee in the other place, where they are also studying it.

We perhaps should wait for the minister, who probably would like to make a statement explaining the bill, and then honourable senators will be free to ask questions at that time, if that is your wish. If that is your wish, if anybody who wishes to ask questions would raise their hand I will get the names now, and if as time goes on you think of other questions put your hand up again and I will be watching for you.

Senator Tremblay: While waiting for the minister, I should like to ask a question about the procedure of the committee at this stage of our pre-study. Is it the usual practice that at this stage the committee could hear witnesses, or is that not the usual practice?

The Chairman: I believe that we can hear witnesses, provided we have the authority and the reference from the Senate to do so. We can report back to the Senate on our pre-study, and then when the bill receives second reading the Senate might not even recommend that the bill be referred back to this committee, but might say the pre-study was sufficient. If the Senate did not think it was sufficient, the bill could be referred back to the committee for further study.

I think the real reason we are conducting a pre-study of this bill and hearing witnesses at this time is because we feel it is a very important piece of legislation in order to get young people back into the labour force, to get them trained, and to see if we can do something to fill the many vacant jobs in this country with trained people, having trained the people to accept those jobs. Because of the importance of that, we are trying to conduct a pre-study so that when it comes before the Senate it will not be held up by the committee having to study it at that time.

Senator Tremblay: In any case, Mr. Chairman, as you well know, there are a number of parties involved in that kind of legislation, such as governments, labour and employers. I suspect that all those parties might have something to tell us about the bill. I should like to know when and how witnesses

[Traduction]

puissions être mis au courant des travaux accomplis à jour sur les progrès concernant nos recommandations formulées dans «L'Enfant en péril».

Le sénateur McGrand: Je présente la motion.

Le sénateur Rousseau: Je l'appuie.

Le président: La motion est acceptée.

Le troisième article à notre ordre du jour est le mandat que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à examiner le projet de loi C-115, intitulé «Loi constituant un programme national de formation professionnelle ou de toutes questions s'y rapportant avant que le Sénat ne soit saisi de ce bill.

Cette question a été posée au Sénat, adoptée dans l'affirmative, et c'est la principale raison de notre réunion de cet après-midi. Le Ministre responsable du projet de loi a fait des déclarations à la Chambre des communes le 4 juin et je crois que le projet de loi a maintenant été renvoyée à un comité de la Chambre des Communes qui l'étudie également.

Nous devrions peut-être attendre le Ministre, qui voudra probablement faire une déclaration pour expliquer le projet de loi et ensuite, les honorables sénateurs seront libres de poser des questions, s'ils le désirent. Si l'un d'entre vous veut poser des questions, levez la main et je prendrai note des noms maintenant et au cours de la réunion.

Le sénateur Tremblay: En attendant l'arrivée du Ministre, j'aimerais poser une question au sujet de la procédure du comité à cette étape de notre étude préliminaire. Est-ce la pratique habituelle pour le comité d'entendre des témoins à cette étape?

Le président: Je pense que nous pouvons entendre des témoins, pourvu que nous ayons l'autorité et le mandat du Sénat pour agir ainsi. Nous pouvons faire rapport au Sénat sur notre étude préliminaire et ensuite, lorsque le projet de loi sera lu en deuxième lecture, le Sénat pourrait même ne pas recommander que le projet de loi soit rapporté mais pourrait déclarer que l'étude préliminaire est insuffisante. Si le Sénat ne pense pas qu'elle est suffisante, le projet de loi pourra être renvoyé au Comité pour étude ultérieure.

Je pense que la véritable raison pour laquelle nous faisons une étude préliminaire de ce projet de loi et que nous entendons des témoins à ce moment-ci, c'est parce que nous avons l'impression qu'il s'agit d'une mesure législative très importante pour réintégrer nos jeunes dans nos effectifs de main-d'œuvre, leur donner la formation nécessaire et voir si nous pouvons faire quelque chose pour combler les postes vacants au Canada, avec des personnes ayant la formation nécessaire et qui se sont habituées à l'idée d'accepter ces emplois. Par suite de l'importance de ce projet de loi, nous essayons d'effectuer une étude préliminaire de manière à ce que, quand le projet de loi sera présenté au Sénat, son examen ne sera pas retardé du fait que le comité en est saisi.

Le sénateur Tremblay: Quoiqu'il en soit, monsieur le président, vous n'ignorez pas qu'il y a divers éléments impliqués dans ce genre de mesures législatives, comme les gouvernements, la main-d'œuvre et les employeurs. J'imagine que tous pourraient vouloir se prononcer au sujet du projet de loi. Je

[Text]

representing those parties I have just mentioned can be heard by this committee.

The Chairman: I agree that there are many different people involved, including the provinces, labour, employers, people, groups and others, and I see no reason why, if the committee so decides, we should not call some of them before us to hear their views.

Senator Marshall: Are we faced with a deadline? Does this bill have to be passed before the summer recess or is there no deadline? We always seem to run into the problem that because of deadlines somebody says, "We have to have this bill through tomorrow." This is too important a bill to get it through tomorrow just because somebody says so.

The Chairman: My view on that is that there is no deadline. We are our own masters here; we make the decision when we should report back; we make the decision in the Senate when we should pass the bill in the Senate. The only thought I should like to leave with you is that this is a very important piece of legislation, which goes to meet the needs of a lot of people, and if we held it up too long we would not perhaps be doing very much justice to a lot of unemployed people. I agree we should study it, I agree we should look into it, but certainly not with the idea that we are under any pressure, other than the fact that if we can assist the unemployed in any way we should make every effort to do so, and meet as often as we need and for as long as we need to try to report back to the Senate so that this legislation can be approved by parliament so that it can come into force.

Senator Marshall: I am glad to hear you say that, Mr. Chairman, because in the four years I have been in the Senate this will be the first time.

The Chairman: When I am chairman we will do what the committee says.

Honourable senators, we now have with us the Minister of Employment and Immigration, the Honourable Lloyd Axworthy, who is responsible for this bill, whom we welcome to the committee on this very important piece of legislation.

Perhaps, Mr. Minister, we could invite you to make an opening statement to the committee and introduce those you have with you.

The Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Employment and Immigration: Thank you, Mr. Chairman. Honourable senators, I have with me Mr. Grant Botham, who is in charge of our training programs in the commission, and Mr. Francis McGuire, who is our policy adviser in the area of employment and training.

Let me start by saying that I welcome the opportunity to talk to this committee about Bill C-115, the occupational training bill. It is, as I heard the chairman say as I came in, an important piece of legislation, and one that is particularly designed to meet some of the most pressing needs the country now faces in the development of proper skills, particularly

[Traduction]

voudrais savoir quand et comment les témoins représentant les éléments que je viens de mentionner pourrait être entendus par ce comité.

Le président: Je conveys qu'il y a un grand nombre d'éléments différents de la population qui sont impliqués, y compris les provinces, la main-d'œuvre, les employeurs, les individus, les groupes et autres et je ne vois aucune raison pourquoi, si le comité le décide, nous ne pourrions pas faire comparaître certains d'entre eux pour entendre leurs opinions.

Le sénateur Marshall: Y-a-t-il une limite de temps de fixé? Ce projet de loi doit-il être adopté avant les vacances d'été ou n'y a-t-il pas de date limite? Il semble que nous nous trouvons toujours dans une situation où quelqu'un nous dit: «Il nous faut ce projet de loi demain». Le projet de loi est trop important pour que nous finissions de l'étudier demain, simplement parce que quelqu'un l'a décidé.

Le président: A mon avis, il n'y a pas de date limite. Nous sommes nos propres maîtres au sein de ce Comité; c'est à nous de décider quand nous devons rapporter le projet de loi; nous décidons au Sénat quand nous devons adopter le bill au Sénat. Le seul point que j'aimerais faire ressortir, c'est qu'il s'agit d'une mesure législative très importante. Il répond aux besoins d'une quantité de gens et si nous retardons trop à la renvoyer, nous ne serions peut-être pas justes envers une quantité de chômeurs. Je conviens que nous devons l'étudier, que nous devons l'examiner soigneusement, sans autre contrainte que le fait que, si nous pouvons aider les chômeurs de quelque façon que ce soit, nous devrions essayer de le faire et de nous réunir aussi souvent que nécessaire, d'ici à ce que nous fassions rapport au Sénat pour que cette mesure législative puisse être approuvée par le Parlement et entrer en vigueur.

Le sénateur Marshall: Je me réjouis de vous entendre dire cela, monsieur le président, parce que c'est la première fois que cela se produira depuis les quatre années que je suis au Sénat.

Le président: Tant que je serai président, nous tiendrons compte des décisions du Comité.

Honourables sénateurs, nous accueillons le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, l'honorable Lloyd Axworthy, qui a la responsabilité de ce projet de loi et que nous sommes heureux d'accueillir au Comité, au sujet de cette très importante mesure législative.

Nous pourrions peut-être vous inviter, monsieur le ministre, à faire une déclaration préliminaire au Comité et à présenter vos collaborateurs.

L'honorable Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration: Merci, monsieur le président. Honourables sénateurs, je suis accompagné de M. Grant Botham, qui est responsable du programme de formation à la Commission et M. Francis McGuire, qui est notre conseiller de politique dans le domaine de l'emploi et de la formation.

Je me réjouis de l'occasion de comparaître devant votre Comité au sujet de la loi C-115, le projet de loi concernant la formation professionnelle. C'est, comme j'ai entendu le président le déclarer quand je suis arrivé, une importante mesure législative et qui est particulièrement conçue pour répondre à certains des besoins les plus urgents. Notre pays s'acquitte

[Text]

among young people, but also to meet the new demands posed by changing technology in the workplace, a problem that will have a particular impact upon women. It is a bill which is designed to revise the foundation of our training programs across Canada, and to give us the ability at the federal level to show some leadership, to set some new directions and meet many of the very serious problems that we face in insuring that we have a highly skilled work force that can meet the new industrial age that we live in.

Perhaps I could begin by giving you just a short capsule history, by way of explanation of the bill. This bill had its genesis almost two years ago with the establishment of the parliamentary task force headed by Warren Allmand whose basic purpose was to consult with a wide range and variety of Canadians concerning their views on the employment situation, the labour market and, particularly, the training area.

The first thing honourable senators should understand is that this bill was very much based upon the findings of that task force, which touched very widely and very deeply on a broad base of opinion across Canada—business, labour, provincial governments, educators, people in special groups, native groups, women's organizations and others. They spent several months crossing Canada. They tabled a report in Parliament, which we have been examining, and which we have combined with studies that were undertaken simultaneously by my own department, looking at revisions to the Unemployment Insurance Act, the training program and the employment programs the federal government operates.

We would first like to give you the assurance that the bill did not come about in any capricious way. It is based upon a very good sounding of the views of those most directly involved in labour market issues.

Following that exercise, I then met in Quebec City in September, 1981, with my provincial counterparts when we outlined many of the concerns raised by the task force and by the finding of our own studies, which indicated that there were some very critical problems that had to be met. One was the increasing shortage of skilled labour in Canada. Even at times when unemployment was growing there was an enormous paradox, namely, that we are still desperately short of trained workers in highly skilled areas, particularly in the areas of high technology and high-skilled trades. Senator Perrault would know from his experience in British Columbia that there is a shortage of heavy-duty mechanics, even at this time of high unemployment, which has acted as an obstacle to and to the detriment of the expansion of industrial growth.

We were constantly forced, as the Department of Immigration, to bring in foreign workers to supply those needs because our training system was simply not supplying them through the education system or on-the-job training system. In the past we have relied far too much on offshore recruitment. That recruitment was becoming even more difficult, and we were going to face a growing shortage of workers as we went into the 1980s, which would have an enormous drawback on the possibilities of economic and industrial growth in Canada.

[Traduction]

maintenant du développement des techniques nécessaires en particulier chez les jeunes, mais aussi en vue de faire face aux nouvelles exigences posées par l'évolution de la technologie dans le milieu du travail, c'est un programme qui aura des répercussions particulières dans le cas de la main-d'œuvre féminine. Ce bill est conçu pour réviser fondamentalement nos programmes de formation au Canada et nous permettre, au niveau fédéral, d'établir de nouvelles directives et répondre au nombreux et graves problèmes auxquels nous nous heurtons pour former une main-d'œuvre hautement qualifiée, capable de s'adapter au nouvel âge industriel dans lequel nous vivons.

Je vous exposerai brièvement d'abord les antécédents qui expliquent le projet de loi. Sa conception remonte à presque deux ans, avec l'établissement du groupe de travail parlementaire sous la direction de Warren Allmand, dont le but fondamental était d'obtenir l'opinion d'un grand nombre de Canadiens sur le chômage, le marché du travail et, en particulier, le domaine de la formation.

Sachez que ce projet de loi se fonde en très grande partie sur les conclusions du Groupe de travail, qui s'était largement inspiré des opinions recueillies par tout le Canada—secteur des affaires, main-d'œuvre, gouvernements provinciaux, éducateurs, groupes particuliers, autochtones, organismes féminins et autres. Ce groupe de travail a parcouru le Canada pendant plusieurs mois. Il a déposé au Parlement un rapport que nous avons examiné et que nous avons ajouté aux études qui étaient entreprises simultanément par mon propre ministère, sur le réexamen de la Loi sur l'assurance-chômage, sur le programme de formation et sur les programmes d'emploi que le gouvernement fédéral met à la disposition des Canadiens.

Je tiens d'abord à vous assurer que le projet de loi n'est pas le fruit d'un caprice. Il est fondé, en grande partie, sur les opinions de ceux qui sont directement impliqués dans les questions du marché du travail.

J'ai ensuite rencontré à Québec, en septembre 1981, mes homologues provinciaux; nous avons alors exposé nombre de préoccupations, provenant du groupe de travail ou des conclusions de nos propres études, qui toutes ont indiqué qu'il y avait des problèmes très critiques qu'il nous fallait résoudre. L'un d'eux était la croissante pénurie de main-d'œuvre qualifiée au Canada. Même durant les périodes où le chômage augmente, nous manquons encore désespérément de travailleurs qualifiés dans les domaines très techniques, en particulier dans les domaines de la technologie de pointe et des métiers hautement spécialisés. Le sénateur Perrault sait, au prix de son expérience en Colombie-Britannique, qu'il y a une pénurie de mécaniciens d'engins lourds, même au moment où le chômage est élevé, ce qui a nui à l'expansion industrielle.

Au ministère de l'Immigration, il nous fallait constamment faire venir des travailleurs étrangers pour répondre à ces besoins parce que notre système de formation n'était simplement pas conçu pour leur donner la formation nécessaire, en cours d'emploi ou autre. Dans le passé, nous avons beaucoup trop compté sur le recrutement étranger. Même ce recrutement devenait plus difficile et nous étions sur le point d'éprouver une pénurie croissante de travailleurs, à mesure que nous avançons dans les années 80, ce qui aurait énormément

[Text]

It is, I think, also important to note another series of findings. At that time, the budget of the federal government in paying for training was about 800 \$ million. In some ways I guess we are the biggest educators in Canada, because we buy most of the places in the community colleges and supply virtually all the training in industrial areas. One of the findings was that much of that training was developing skills that were no longer needed, in surplus occupations. We estimated that in some provinces the training systems were resulting in about 30 per cent of the people coming out of colleges being trained for occupations in which jobs were no longer available. In other words, it was a horrible waste of money and time. It frustrated many of the students, who went into the programs with very high expectations that they would lead to employment, but once they finished the course and the program, they found it was a dead end; they had nowhere to go. It was certainly my intention to eliminate that kind of waste and obsolescence and try to help the community college systems and the training programs to modernize themselves, in a sense to upgrade and develop training systems that would be up-to-date with today's conditions and with future conditions.

A third problem with our training system was that it was highly structured to suit the traditional labour market needs of training males for the job market and did not incorporate sufficient numbers of women in the non-traditional trades, such as heavy-duty skill trades and high technology trades. Nor did it provide many opportunities for retraining. It was not designed to help workers who were being faced with technological changes and obsolescence in the workplace to retrain themselves. There was some of that, but certainly the kind of support that was needed was not there.

I outlined those problems to provincial ministers and indicated that we on the federal side would work on a series of proposals and would hope to get a proper response from provincial ministers. I must underline this, because there is some suggestion that we have acted in haste, which is not the case. At that time they requested that we table a new program and then hold a federal-provincial meeting, and that is exactly what we did. We tabled what we called the New National Training Program. We convened a federal-provincial conference last January, where we presented the outlines of the proposals of that training program for discussion with provincial ministers at a day and a half long meeting.

I think that meeting was generally successful. Many of the ministers, with the exception of one province, which did not send a minister to the conference, namely the Province of Quebec, agreed with the principles, and also agreed that we would set up working teams of officials to work out the details of a national training program related to the technical operational sides of it. The basic proposals of that training program are the ones contained in this bill, and I should like to underline those for you, and then maybe you can get into questions.

[Traduction]

entravé les possibilités de croissance économique et industrielle au Canada.

Il est également important, je crois, de prendre note d'autres conclusions. A cette époque-là, le budget du gouvernement fédéral pour la formation était d'environ 800 \$ millions. D'une certaine façon, je pense que nous sommes les éducateurs les plus importants du Canada, parce que nous achetons la plupart des places dans les collèges communautaires et que nous assurons pratiquement toute la formation dans le domaine industriel. Nous avons observé en outre que nous formions des compétences dont on n'avait plus besoin, dans des professions excédentaires. D'après les estimations que nous avons faites dans certaines provinces, 30 p. 100 des étudiants sortant des collèges avaient été formés pour des professions où il n'y avait plus de travail. En d'autres termes, c'était une affreuse perte de temps et d'argent. Quelle déception pour les étudiants qui espéraient obtenir un emploi à la fin de leur cours, mais qui se sont trouvés dans une impasse et ne savaient où se diriger. J'avais certainement l'intention de supprimer ce genre de gaspillage et de désuétude, en aidant les systèmes et les programmes de formation des collèges communautaires à se moderniser, c'est-à-dire à améliorer et à développer des systèmes de formation pour qu'ils satisfassent aux besoins actuels et futurs.

Un troisième problème posé par notre système de formation, est celui de sa structuration prononcée, en vue de former les hommes pour ce marché; mais il ne comprenait pas suffisamment de femmes dans les emplois non traditionnels, tels que les lourds travaux spécialisés et la technologie de pointe. Notre système ne fournissait pas, non plus, beaucoup de possibilités de recyclage. Il n'était pas conçu pour aider le recyclage des travailleurs qui se butaient au changement technologique et à l'obsolescence. Ces facteurs jouaient, dans une certaine mesure, mais l'aide dont on avait besoin faisait aussi défaut.

J'ai exposé ces problèmes aux ministres provinciaux, précisant que le gouvernement fédéral étudiait une série de propositions et espérant obtenir une réponse favorable de leur part. Je dois souligner ce fait, parce qu'on a laissé entendre que nous avions agi à la hâte, ce qui n'est pas le cas. A l'époque, on nous a demandé de déposer un nouveau programme et de tenir ensuite une réunion fédérale-provinciale, et c'est exactement ce que nous avons fait. Nous avons déposé ce que nous avons appelé le nouveau programme national de formation. En janvier dernier, nous avons convoqué une conférence fédérale-provinciale d'un jour et demi, où nous avons exposé les grandes lignes de ce programme de formation pour en discuter avec les ministres provinciaux.

Je pense que la réunion s'est avérée fructueuse dans l'ensemble. Un grand nombre de ministres, à l'exception de la Province de Québec qui n'a pas envoyé de ministre à la conférence, ont été d'accord sur les principes et ont également accepté que nous organisions des équipes de fonctionnaires en vue d'élaborer un programme national de formation technique. Les propositions fondamentales de ce programme de formation se trouvent dans le présent projet de loi. Je vais vous les exposer et vous pourrez ensuite poser des questions.

[Text]

First, Bill C-115 would give the federal government the ability to designate priority occupations, which are national, regional or local in their demand, but which are related to the job market. In other words, we would only pay for programs that have relevance in terms of future employment. We are not longer prepared to pay for surplus occupations.

The question is how we would decide that, and I think it is very important to point out that we propose to establish what we call a Canadian Occupational Projection System. Really that is designed to bring together the best information, statistics and data from the labour market available to the federal government, combine it with provincial information and with information from private industry, in order to integrate the information so as to assess what the job market demands will be, where the short-falls will be and where should apply our resources.

Any suggestion that we are being arbitrary is simply not true. We are proposing that the major sectors of the economy and major sectors of the government all become contributors to a pool of information which will be shared, and out of that we would designate priority occupations. In the bill we retain the right to designate those occupations, after consultation with the provinces and the private sector, because if we did not have that right we would have to work on some basis of total consensus of all the parties, and as you know, having been through a number of other discussions, trying to get consensus among ten provinces and the federal government is virtually impossible to obtain. It also means that one province could hold up the whole program if, for some reason or other, it decided to be difficult. We now have authority in Bill C-115 to designate priority occupations.

We recognize, however, that in doing that some of the private employers and some provincial government training systems will have to make changes; they will have to adapt to these new conditions. In order to facilitate that, to make it happen, we again are asking for authority under this bill to establish what we call a skills growth fund, which would be a pool, for the first two years, of \$108 million that we would give directly to community colleges, through the provincial system, or to private employers or non-profit groups to modernize their systems, to build new facilities, to acquire new equipment, to establish new curriculae, in order to modernize the training system in Canada.

Let me give an example from Prince Edward Island, which I visited a short while ago. They have an excellent marine college on Prince Edward Island that trains people for offshore work, particularly in the Hibernia oilfield and the Beaufort Sea. At the present time we must recruit foreign workers for those offshore fields, because we do not have the skills in Canada. That marine college is training people in those skills, but can train only about 25 per year, for one reason, namely, that they lack a modern simulator based upon computer skills.

[Traduction]

Tout d'abord, le projet de loi C-115, autorisera le gouvernement fédéral à désigner les professions prioritaires qui font l'objet d'une demande nationale, régionale ou locale, mais qui se rattachent au marché du travail. En d'autres termes, nous paierions uniquement pour les programmes qui se rapportent aux emplois futurs. Nous ne voulons plus payer pour des emplois en surplus.

La question est de savoir comment se prononcer et il est très important de noter que nous entendons créer un système permettant de prévoir nos besoins en main-d'œuvre professionnelle et qui vise, en fait, à rassembler les meilleurs renseignements, statistiques et données sur le marché du travail, dont dispose le gouvernement fédéral, à les combiner avec les renseignements provenant des provinces et de l'industrie privée, pour évaluer les demandes d'emploi, les pénuries et les domaines où nous devons utiliser nos ressources.

Il est faux de laisser entendre que nous sommes arbitraires. Nous proposons que les principaux secteurs de l'économie et du gouvernement contribuent tous à la mise en commun des renseignements, qui seront ensuite partagés et serviront à désigner les professions prioritaires. Dans le projet de loi, nous nous réservons le droit de désigner ces professions, après consultation avec les provinces et le secteur privé car, si nous n'avions pas ce droit, nous serions obligés de compter le consensus de toutes les parties. Or, vous savez pour avoir participé à un certain nombre d'autres discussions, qu'il est pratiquement impossible d'obtenir le consensus de dix provinces et du gouvernement fédéral. Cela signifie également qu'une province pourrait retarder la réalisation du programme si, pour une raison ou une autre, elle décidait de créer des difficultés. Le projet de loi C-115 nous autorise maintenant à désigner les professions prioritaires.

Mais nous admettons toutefois que certains employeurs privés et certains programmes de formation des gouvernements provinciaux devront apporter des modifications et s'adapter à ces conditions nouvelles. Pour faciliter l'opération, pour la réaliser, nous demandons de nouveau l'autorisation, en vertu du présent projet de loi, de créer ce que nous appelons un fonds d'amélioration des compétences, ce qui est la mise en commun, pour les deux premières années, d'une somme de 108 millions de dollars que nous donnerions directement aux collèges communautaires par l'intermédiaire du système provincial, ou aux employeurs privés ou autres groupes sans but lucratif, en vue de moderniser leur système, de construire de nouvelles installations, d'acheter du matériel neuf et d'établir de nouveaux programmes d'études afin de moderniser le système de formation au Canada.

Permettez-moi de vous donner un exemple de l'Île-du-Prince-Édouard que j'ai visitée dernièrement. Dans cette province, il y a un excellent collège maritime qui forme du personnel pour travailler au large, en particulier au gisement pétrolier Hibernia et dans la mer de Beaufort. À l'heure actuelle, nous devons recruter des travailleurs étrangers, pour ces gisements situés au large, parce que nous n'avons pas au Canada des gens compétents dans ce domaine. Ce collège de la marine forme du personnel dans ces spécialités, mais il ne peut

[Text]

They simply do not have \$1 million to buy it. If they got that new simulator they would be able to double the number of people trained under the program, and also expand the training program to incorporate a wider range of skilled jobs, such as marine engineers and ship's officers for the offshore fields. For \$1 million we could be training an additional 40 or 50 young Canadians every year to go to the offshore fields, where they would be in high-skill occupations. That is the reason for the skills growth fund.

I would like to stop there for a moment to point out that, contrary to what normally happens in government, I have already obtained authority from cabinet for the money. All I now need is legislative authority to spend it and get it going. We already have a list of projects from the provinces on modernizing those training facilities. The question has been asked as to how long it should take. I guess the point is that we are ready to go as soon as we get the bill passed; we are ready to invest substantially in the modernization of training facilities all across Canada, and to expand those training facilities in the areas where workers are needed.

There are other points of the bill that I think are important also. We felt that we had to get much better flexibility in the training programs, because a number of rigidities have gone into the programs over the years. We obtain that flexibility through several measures. Let me just highlight some of them for you.

First, we have changed the definition of an adult. Up to this point in time we have only been able to train people who have been out of school a year after the official school-leaving age of eighteen. We have changed that definition to mean that as long as the Province certifies that a person is not required to attend a normal educational secondary system, then we can train that person. That means that, for the first time, we can start establishing training programs for drop-outs, for young native kids who have left school at Grade 7 or Grade 8 and need a skill training program in a trade to put them to work. We can substantially expand training for that cluster of people who have been on the margin of the workplace, who have left school too early; we can now assist in their training.

Secondly, we can extend training beyond the 52 weeks, which was the normal limit set under the old Adult Occupational Training Act. The reason for that is that many of these highly technical trade courses go beyond 52 weeks. Therefore, we have the right to waive that requirement and provide training for eighteen months or two years, depending on what the demand may be.

[Traduction]

le faire que pour environ 25 personnes par an parce qu'il lui manque d'un simulateur moderne, basé sur des compétences dans le domaine de l'ordinateur. Il ne dispose tout simplement pas de 1 million de dollars pour l'acheter. S'il possédait ce nouveau simulateur, il pourrait doubler le nombre de personnes formées dans le cadre du programme et également étendre ce dernier pour y incorporer une gamme plus étendue d'emplois spécialisés, tels que les mécaniciens de marine et les officiers de navire pour les gisements au large. Pour 1 million de dollars, nous pourrions former tous les ans quarante ou cinquante jeunes Canadiens de plus, qui pourraient occuper des emplois très spécialisés dans les gisements situés au large. C'est la raison de la création du fonds de perfectionnement des compétences.

Je voudrais m'arrêter ici un moment pour faire remarquer que, contrairement à ce qui se passe d'ordinaire au gouvernement, nous avons déjà obtenu du Cabinet l'autorisation pour les fonds. Tout ce dont nous avons besoin en ce moment est l'autorisation législative de dépenser l'argent et d'aller de l'avant. Les provinces nous ont déjà fourni une liste de projets pour la modernisation de ces installations de formation. On a demandé combien de temps il faudrait. Nous sommes prêts à commencer dès que le projet de loi sera adopté. Nous sommes prêts à investir des sommes importantes pour la modernisation des installations de formation dans tout le Canada et à agrandir ces installations dans des régions où on a besoin de travailleurs.

Je pense qu'il y a également certains points du bill qui sont importants. Il nous faut une plus grande souplesse dans les programmes de formation parce que certaines intransigeances se sont glissées dans les programmes au fil des années. Nous obtenons cette souplesse, grâce à plusieurs mesures. Permettez-moi de vous en exposer quelques unes.

Tout d'abord, nous avons modifié la définition d'un adulte. Jusqu'ici, nous n'avons pu former que des gens ayant quitté l'école depuis un an, après l'âge officiel qui est de 18 ans. Nous avons modifié cette définition de façon que, si la province certifie qu'une personne n'est pas tenue de suivre les cours normalement prévus au secondaire, nous pouvons lui donner une formation. Cela signifie que, pour la première fois, nous pouvons commencer à créer des programmes de formation pour les impersévérants, pour les jeunes autochtones qui ont quitté l'école en septième ou huitième année et qui ont besoin d'une formation professionnelle pour se mettre au travail. Nous pouvons notablement accroître la formation pour ce groupe de personnes qui ont été en marge du marché du travail ou qui ont quitté l'école trop tôt. Nous pouvons maintenant aider à leur formation.

Deuxièmement, nous pouvons prolonger la formation au-delà des 52 semaines qui constituent la limite normale aux termes de l'ancienne loi sur la formation professionnelle des adultes, du fait qu'un grand nombre de ces cours professionnels hautement techniques exigent plus de 52 semaines. En conséquence, nous avons le droit d'abandonner cette exigence et d'assurer la formation pour dix-huit mois ou deux ans, selon la demande.

[Text]

A third major important development under this bill, which comes directly within the present issue of unemployment that we now face, is that we will be able to provide for training allowances to workers, who are now laid off, particularly apprentices, who are usually the first to be laid off. We could bring them back into school with a training allowance so that they could acquire their skills in the classroom rather than simply lying wasted while the lay-off occurs.

Furthermore, for people who run out of their unemployment insurance benefits during this period of high unemployment, we have under this bill the right to enroll them in a training program and pay them a training allowance. These are things we could not do under the previous act. Rather than having these people sitting at home and wasting time, we could enroll them in training programs while they are out of work. I believe that that is a very important measure to be taken during this time when we are facing such extreme problems with unemployment.

A third measure you should take note of under the bill is the possibility for the federal government providing training assistance to new kinds of training institutes or centres to be sponsored by non-profit groups, such as, for example, trade unions, women's organizations or native bands, who would like to set up specialized training that would be tailored to the needs of their own group.

I think of, for instance, the Gabriel Dumont Institute in Saskatchewan, which is a centre established by the non-status Indian groups there to provide training for Indians in resource projects, because they feel the conventional classroom system is not suitable for the kind of training they want to offer. We cannot at present support them with money directly from the federal government. This bill would give us the power to negotiate with them.

In all these circumstances, it is our intention to undertake direct consultation with provincial authorities so that they would have the right to recommend, to advise and give us their opinions on the advisability of those projects.

Those are some of the major measures contained in the bill. That is the basic nature of the proposals under the bill. I hope you will see that this bill is a very important piece of legislation. I believe it gives us the ability to establish in this country perhaps some of the most effective training systems in the world, and it would give the people of this country the chance to meet the very many industrial and workplace changes that will come upon Canada, as they will upon every country. I believe it is also a way of meeting many of the economic problems that we face. When we talk about that tremendous problem of how to create growth in the economy without creating inflation, it is my belief that the best investment the federal government can make is investing in people's skills; that is the best way to grow without creating inflation. Mr. Chairman, this piece of legislation will give us the ability to do that.

[Traduction]

Une troisième amélioration importante dans le cadre du présent projet de loi, qui se rattache directement à la question du chômage actuel, est que nous serons en mesure de fournir des indemnités de formation aux travailleurs qui sont actuellement mis à pied, et plus particulièrement aux apprentis, qui sont d'ordinaire les premiers congédiés. Nous pourrions les ramener à l'école aux moyens d'une indemnité de formation, afin qu'ils puissent y acquérir leur compétence, plutôt que de perdre leur temps durant la période de mise à pied.

En outre, pour les gens qui perdent leurs prestations d'assurance chômage en cette période où le manque de travail est élevé, nous avons le droit, en vertu du présent projet de loi, d'inscrire ces personnes à un programme de formation et de leur verser une indemnité de formation. Nous ne pouvions pas faire tout cela en vertu de l'ancienne loi. Plutôt que de laisser les gens chez eux perdre leur temps, nous pourrions les inscrire à des programmes de formation pendant qu'ils sont en chômage. Je pense qu'il s'agit là d'une mesure très importante à prendre en ce moment, alors que nous avons tant de problèmes avec le chômage.

Une troisième mesure dont vous devriez prendre note en vertu du présent projet de loi est la possibilité pour le gouvernement fédéral de fournir une aide à la formation, à de nouveaux instituts ou centres de formation qui doivent être parrainés par des groupes sans but lucratif, comme par exemple des syndicats, les organisations de femmes ou les bandes d'autochtones qui désireraient organiser une formation spécialisée convenant aux besoins de leur propre groupe.

Je pense par exemple à l'Institut Gabriel Dumont de la Saskatchewan, mis sur pied par des groupes d'Indiens non inscrits afin d'assurer la formation des Indiens pour des projets ressources; ses responsables estiment que le système d'éducation traditionnel en classe ne convient pas au type de formation qu'ils désirent offrir. Nous ne pouvons pas leur offrir, pour l'instant, de fonds provenant directement du gouvernement fédéral. Or, ce projet de loi nous permettrait de négocier avec eux.

Dans tous ces cas, nous avons l'intention d'entreprendre une consultation directe avec les autorités provinciales pour qu'elles nous fassent part de leurs opinions, de leurs recommandations et de leurs conseils quant à l'opportunité de ces projets.

Ce sont là quelques-unes des grandes mesures prévues dans le projet de loi; c'est en somme l'idée de base qui sous-tend les propositions présentées dans le projet de loi. J'espère que vous vous rendrez compte de la grande importance de ce projet de loi. Je crois qu'il nous permettrait de mettre en place au Canada certains des systèmes de formation les plus efficaces au monde, et d'offrir aux Canadiens la possibilité de s'adapter aux nombreux changements qui se produiront dans l'industrie et dans le secteur du travail au Canada, comme dans les autres pays. Je crois qu'il nous offre également le moyen de résoudre un bon nombre de nos problèmes économiques. Lorsque nous parlons du grave problème qu'il y a à stimuler la croissance de l'économie, sans pour autant entraîner d'inflation, je crois que la meilleure chose que puisse faire le gouvernement fédéral serait d'investir dans les aptitudes des Canadiens. C'est la meilleure façon d'atteindre l'objectif visé et, monsieur le prési-

[Text]

Once the bill is passed and we get authority, we have assigned by cabinet over \$1 million for this year's training programs, which is a 15 per cent increase over last year. But to point out the obvious, I need the authority to spend that money so that we can get that training program on the road.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Perhaps before you conclude your opening statement you would say a few words about the position of the provinces. There has been some concern expressed that education comes under provincial jurisdiction, whereas training comes under federal jurisdiction. We seem to be getting into the educational field and yet you tell us most of the provinces have agreed to this. Could you tell us specifically if there is any objection by provinces, and if they do object is it in any way concerning the educational infringement, if there is any?

Hon. Mr. Axworthy: Let me point out first, as I have said, we have spent a lot of time meeting with the provinces over the past year and a half. Secondly, I think this issue of jurisdiction is frankly one that is oftentimes used to frustrate programs rather than help them along. Too often we engaged in delaying tactics upon high principles of jurisdiction when we simply have the objective not to proceed.

There is nothing in this bill that alters the fundamental line of responsibility under the old bill. Under the old bill we paid for training with the provinces. The only difference is that previously they simply wanted the cash and they decided the priorities. The problem was, as I pointed out in my opening remarks, in many cases that cash was being spent to enroll people in training programs for occupations in which there were no jobs. We are simply saying that we want to be, as we should be in the federal government held accountable for the money that we spend. As a minister, I want to ensure the money is spent training for useful work. I am not going to do anything that would arbitrarily impose on the provinces. I have indicated that we would share information, we would look at regional needs, provincial needs, local needs, but ultimately the decision must come back to us as to what the designation will be.

I am certainly prepared to deal with some of the problems to satisfy some of their concerns, but I want to ensure the ultimate accountability for tax dollars spent by the federal government is maintained by a federal minister. There is no intention to dictate curriculae, to dictate programs or to dictate the nature of the training. We are simply saying that we will designate training for occupations in which there will be employment. The provinces will retain the right to develop their own programs, their own facilities and their own teaching as they see fit.

[Traduction]

dent, c'est exactement ce que ce projet de loi nous permettra de faire.

Après l'adoption du projet de loi, une fois que nous aurons été investis de l'autorité nécessaire, nous aurons reçu du Cabinet plus d'un milliard de dollars pour les programmes de formation offerts cette année, soit une augmentation de 15 p. 100 par rapport à l'année dernière. Mais je dois évidemment pouvoir dépenser cet argent avant de lancer ce programme de formation.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Avant de conclure votre déclaration préliminaire, pourriez-vous dire quelques mots sur la position des provinces. Certains se préoccupent de ce que l'éducation relève des gouvernements provinciaux alors que la formation relève du fédéral. Nous semblons nous aventurer dans le domaine de l'éducation et pourtant, vous nous dites que la plupart des provinces ont accepté ce programme. Pourriez-vous nous dire si certaines provinces s'y sont opposées, et dans l'affirmative, si c'était parce qu'elles craignaient que le fédéral n'empiète sur leurs droits dans le secteur de l'éducation.

L'honorable M. Axworthy: Laissez-moi vous dire tout d'abord, comme je l'ai déjà indiqué, que nous avons consacré beaucoup de temps à rencontrer les provinces au cours des 18 derniers mois. Ensuite, je crois que la question de la juridiction est très souvent évoquée pour contrecarrer les programmes plutôt que pour en favoriser la réalisation. On fait trop souvent appel à des moyens dilatoires fondés sur de grands principes, alors qu'on désire simplement ne pas entreprendre le projet.

Le présent projet de loi ne modifie en rien les idées fondamentales du partage des responsabilités contenues dans l'ancienne loi. Conformément à l'ancien document, nous fournissons, conjointement avec les provinces l'argent nécessaire à la formation. La seule différence est que jadis, les provinces voulaient simplement recevoir l'argent et décider elles-mêmes des priorités à établir. Comme je l'ai fait remarquer dans ma déclaration préliminaire, le problème était que dans de nombreux cas, cet argent était utilisé pour inscrire des personnes à des programmes de formation dans des domaines où il n'y avait pas de débouchés. Nous disons simplement que le fédéral désire, et c'est bien normal, savoir où va l'argent qu'il dépense. A titre de ministre, je désire m'assurer que les crédits à la formation sont utilisés à des fins utiles. Je n'imposerai rien de façon arbitraire aux provinces. J'ai dit que nous partagerions les renseignements dont nous disposons que nous étudierons les besoins régionaux, provinciaux et locaux, mais que nous prendrions la décision finale quant à l'utilisation de ces fonds.

Je suis certainement disposé à traiter de problèmes afin d'annihiler certaines de leurs préoccupations, mais je veux m'assurer qu'un ministre fédéral aura la responsabilité finale de l'utilisation faite des deniers publics par le gouvernement fédéral. Nous ne cherchons pas à imposer des programmes d'études ou un type précis de formation. Nous disons simplement que nous limiterons les programmes à une formation pour des emplois dans des secteurs où il y aura des postes disponibles. Les provinces conserveront le droit de choisir leurs propres programmes, leurs propres installations et leurs propres méthodes d'enseignement.

[Text]

Senator Perrault: In full consultation with the provinces?

Hon. Mr. Axworthy: Absolutely, in full consultation.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, as a matter of procedure, may I suggest that we discuss this question of the relations between the two orders of government after we have discussed the merits of the plan as such, without taking account of the problem of inter-governmental machinery? I think the first thing to discuss is the merit of the plan as such.

Hon. Mr. Axworthy: Perhaps I could just ask this question. Have honorable senators received the briefing material on the bill?

Senator Tremblay: Yes.

The Chairman: Go ahead with your question, Senator Tremblay.

Senator Tremblay: I have another question on procedure. Can I ask more than one question or shall we go round in turn?

The Chairman: You ask two or three questions. If you don't take too long, that will be fine. If you take too long I will ask you to pass for a while to somebody else.

Senator Bird: If we want to ask a supplementary question to one of Senator Tremblay's questions, I take it we may do so.

The Chairman: You may ask supplementary questions, yes.

Senator Tremblay: Mr. Minister you have mentioned the fact—and I guess the fact is right—that 30 per cent of the people trained by vocational or professional schools have been trained for trades that no longer exist or no longer need additional manpower. Is that right?

Hon. Mr. Axworthy: That is correct.

Senator Tremblay: What is the percentage of the courses bought by the Department of Manpower under the Adult Occupational Training Act for trade that do not correspond to any need in the manpower market? You have not mentioned that.

Hon. Mr. Axworthy: The programs I was referring to are those presently funded under the Adult Occupational Training Act. As I pointed out, under the mechanism we have now we have no control over the courses bought by the provinces.

Senator Tremblay: Bought by the provinces?

Hon. Mr. Axworthy: Yes.

Senator Tremblay: Do you know the percentage of courses bought by federal agencies?

Hon. Mr. Axworthy: What I am saying is that 30 per cent of the courses bought by federal agencies and paid for by us to provincial institutions are in areas that really have a surplus number of workers.

[Traduction]

Le sénateur Perrault: Mais tout sera fait en consultation avec les provinces?

L'honorable M. Axworthy: C'est exact.

Le sénateur Tremblay: En ce qui a trait à la procédure, monsieur le président, puis-je proposer qu'on aborde la question des relations entre les deux paliers de gouvernement après avoir discuté de la pertinence du programme en soi, sans tenir compte des problèmes de relations intergouvernementales? Je crois qu'il faut avant tout débattre de l'opportunité du programme.

L'honorable M. Axworthy: Peut-être pourrais-je simplement poser la question suivante? Honorables sénateurs, avez-vous reçu la documentation se rapportant au projet de loi?

Le sénateur Tremblay: Oui.

Le président: Vous pouvez poser votre question, sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: J'aimerais poser une question en ce qui a trait à la procédure. Puis-je poser plus d'une question ou devons-nous tous poser nos questions à tour de rôle?

Le président: Vous pouvez poser plus d'une question. Si vous ne prenez pas trop de temps. Sinon, je donnerai la parole à une autre personne et reviendrai à vous plus tard.

Le sénateur Bird: Si nous désirons poser une question supplémentaire ayant trait à une des questions du sénateur Tremblay, je suppose que nous pouvons le faire.

Le président: Oui, vous pouvez poser des questions supplémentaires.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le Ministre, vous avez dit, et je suppose que c'est exact, que 30 p. 100 des personnes formées par les écoles de formation professionnelle ou technique ont reçu une formation pour des métiers qui n'existent plus ou pour lesquels on n'a pas besoin de main-d'œuvre supplémentaire. Est-ce exact?

L'honorable M. Axworthy: C'est exact.

Le sénateur Tremblay: Quel est le pourcentage des cours financés par le ministère de la Main-d'œuvre dans le cadre de la Loi sur la formation professionnelle des adultes pour des métiers qui ne correspondent pas à un besoin réel en la main-d'œuvre? Vous n'en avez pas parlé.

L'honorable M. Axworthy: Les programmes dont je parlais sont ceux qui sont actuellement financés aux termes de la Loi sur la formation professionnelle des adultes. Comme je l'ai expliqué dans le cadre du mécanisme en place, nous n'exerçons aucun contrôle sur les cours achetés par les provinces.

Le sénateur Tremblay: Les cours achetés par les provinces?

L'honorable M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Tremblay: Savez-vous quel est le pourcentage des cours achetés par des organismes fédéraux?

L'honorable M. Axworthy: Environ 30 p. 100 des cours achetés par les organismes fédéraux et payés par le fédéral à des établissements provinciaux portent sur des secteurs où il existe un surplus réel de travailleurs.

[Text]

Senator Tremblay: So it was at least a divided responsibility between the federal government and the provinces, although maybe mostly on the federal side.

Hon. Mr. Axworthy: No. The way it works is that the community college or CEGEP provides the training. We buy the seats for the training for the individuals within it. It is in effect the tuition fee for the community college or CEGEP that we pay.

Senator Tremblay: But the decision to buy or not to buy is in the hands of the federal agency.

Hon. Mr. Axworthy: But we have very little control over the actual course content or the training. We tend to have block agreements with the provinces.

Senator Tremblay: I am thinking about buying or not buying.

Hon. Mr. Axworthy: That is what I am trying to answer, senator.

Senator Tremblay: No. You referred to the programs.

Hon. Mr. Axworthy: No. I am referring to the fact that we have a certain budget for each province under our Canada Manpower Training Program. That budget is assigned to institutional training. We have very little control over how the provinces use the money once they receive it. As I say, unfortunately many of them use the money to continue programs of training which are irrelevant to the occupational demands of the country.

Senator Tremblay: Anyway, I think your agents are buying at one point, course by course.

Hon. Mr. Axworthy: No, we are not buying course by course. As I said, we are buying basically on a block basis. We give large amounts of money, and we try to negotiate with the provinces, but it is up to them to decide what courses they supply.

Le sénateur Tremblay: De toute façon, c'est là peut-être une question préliminaire. En ce qui concerne le nouveau programme, si j'ai bien compris, ce qui est prévu dans la législation que nous avons à considérer, l'élément le plus nouveau, c'est celui qui touche les professions déclarées d'intérêt national.

Pour ce qui est du reste, les articles 4 à 8, il s'agit de prolongements ou d'améliorations au programme actuellement en vigueur au titre de la Loi sur la formation professionnelle des adultes. L'élément nouveau, c'est celui qui touche les professions déclarées d'intérêt national.

Ma première question à cet égard touche précisément cet article où la commission aura, désormais, le pouvoir et là, non le ministre, je le souligne, tel que c'était le cas sous l'ancienne loi. Sous l'ancienne loi, c'est le ministre qui était le personnage identifié par la loi. Cette fois-ci, c'est la commission. Cela pourrait faire le sujet d'une question supplémentaire.

[Traduction]

Le sénateur Tremblay: C'était donc plus ou moins une responsabilité partagée entre le gouvernement fédéral et les provinces, quoique la responsabilité revenait peut-être surtout au fédéral.

L'honorable M. Axworthy: Non. Le collège communautaire ou le CEGEP assure la formation. Nous achetons les places pour la formation des personnes qui sont inscrites aux programmes. De fait, nous payons les frais de scolarité pour le collège communautaire ou le CEGEP.

Le sénateur Tremblay: Mais la décision d'acheter ou de ne pas acheter un programme de cours relève de l'organisme fédéral.

L'honorable M. Axworthy: Mais nous n'exerçons qu'un très faible contrôle sur le contenu habituel du cours ou sur la formation. Nous avons des ententes globales avec les provinces.

Le sénateur Tremblay: Je parle de la décision d'acheter ou de ne pas acheter.

L'honorable M. Axworthy: C'est à cette question que j'essaie de dire, sénateur.

Le sénateur Tremblay: Non. Vous avez parlé des programmes.

L'honorable M. Axworthy: Non. Je parle du fait que nous avons un certain budget pour chaque province dans le cadre de notre Programme de formation de la main-d'œuvre du Canada. Nous n'exerçons que très peu de contrôle sur ce que les provinces font de l'argent une fois qu'elles l'ont reçu. Comme je l'ai dit, malheureusement, un bon nombre d'entre elles se servent de cet argent pour maintenir des programmes de formation qui ne sont pas appropriés aux besoins du pays.

Le sénateur Tremblay: De toute façon, je crois que vos représentants achètent, à un certain moment, les cours, un à la fois.

L'honorable M. Axworthy: Non, nous n'achetons pas les cours un à un. Comme je vous l'ai dit, nous achetons fondamentalement un ensemble de cours. Nous affectons des sommes considérables et nous essayons de négocier avec les provinces, mais ce sont elles qui décident quels cours offrir.

Senator Tremblay: That may be a preliminary question, anyway. As for the new program, if I am not mistaken, the newest element provided for in the piece of legislation that we have to consider concerns occupations described as being of national importance.

As for the rest, that is clauses 4 to 8, they provide for extensions or improvements to the program currently in force under the Adult Occupational Training Act. The new element is the one concerning occupations described as being of national importance.

My first question concerning this deals precisely with the clause that says that the Commission will have authority from now on and not the Minister—and I want to stress this—as was the case under the old Act. Under that Act, the authority identified by it was the Minister. In this Act, it is the Commission. That could be the subject of a supplementary question.

[Text]

Mais, je reviens à ma question principale. C'est l'article, je crois 2-4...

L'honorable M. Axworthy: C'est ça 2-4.

Le sénateur Tremblay: ... où la commission peut déclarer d'intérêt national une occupation où une pénurie est constatée ou prévue, d'une telle gravité, que cette gravité même de la pénurie justifie une procédure spéciale.

Ma question est la suivante: Est-ce qu'une occupation déclarée à un certain moment comme étant d'intérêt national, est déclarée indéfiniment comme étant d'intérêt national? Le critère mentionné par le texte législatif était celui de la pénurie. Advenant que les actions posées pour corriger cette pénurie réussissent, est-ce que, à un moment donné, la même occupation sera déclarée comme n'étant plus d'intérêt national?

La loi pourvoit à la déclaration d'intérêt national, mais ne pourvoit pas aux gestes correspondants d'une déclaration qui dirait qu'il n'y a plus de pénurie. Dans l'hypothèse où les actions posées pour corriger la pénurie seront couronnées de succès, est-ce qu'une déclaration de non-pénurie, à partir d'un certain temps, sera également faite. Ceci est le premier temps de ma question.

Voici le deuxième temps de ma question: Étant donné qu'à l'article 9, l'on prévoit que des investissements dans des immeubles seront faits—notamment lorsque des organismes privés seront disposés à signer une entente pour dispenser des cours destinées à corriger la pénurie—dans ce cas, notamment, qu'advient-il des investissements faits lorsqu'ils seront devenus inutiles, si la pénurie n'existe plus?

La déclaration d'intérêt national est-elle permanente ou sera-t-elle appliquée pour un temps donné? Lorsque ce temps sera écoulé, est-ce qu'une autre déclaration à l'effet qu'il n'y a plus de pénurie—donc l'occupation n'est plus d'intérêt national tel que l'article 2-4 le définit—terminera l'opération, du point de vue du gouvernement fédéral?

L'honorable M. Axworthy: Monsieur le président, certainement qu'il est possible de changer les désignations pour les occupations. À l'intérieur des projets de loi, nous avons le pouvoir de déclarer une occupation désignée dans l'intérêt national à cause des objectifs de l'allocation des ressources fédérales ainsi que des ressources provinciales industrielles visant la formation.

Si un groupe de travail recevait une allocation et après analyse par le système COPS, l'on a déterminé une occupation comme étant remplie par les formations, dans six ou sept ans, par exemple, certainement que le gouvernement fédéral a la permission de déclarer que les occupations ne sont plus d'intérêt national. Ceci serait consultation entre les provinces et le secteur privé. Par ailleurs, nous allons défrayer le coût des immeubles et des équipements nécessaires à la formation. La raison de cette dépense, c'est que ce sont des demandes à long terme.

[Traduction]

But here is my main question. It is about clause 2(3), I tink...

Hon. Mr. Axworthy: That is right, 2(3).

Senator Tremblay: ... where the Commission may declare any occupation to be an occupation of national importance, if it is satisfied that there is or will be a national or regional shortage of workers in that occupation sufficiently serious to justify special action.

My question is this: Is an occupation declared to be an occupation of national importance, declared so for an indefinite period of time? The criteria mentioned in the legislation is the shortage of workers. Should the action taken to put an end to a shortage be successful, would the same occupation eventually be declared to be no longer of national importance?

The Act provides for the declaration of national importance, but does not provide for action to be taken in the case of a declaration to the effect that the shortage is over. Assuming that the action taken to put an end to a shortage were successful, would a declaration be made at some point that the shortage is over? That is the first part of my question.

Here is the second part: In light of the fact that clause 9 provides for the investment of moneys in the erection or conversion of buildings or various facilities—especially when private organizations will be willing to sign an agreement to provide occupational training in order to put an end to the shortage—what will happen to existing investments when the shortage no longer exists and they have become useless?

Is the declaration of national importance to be permanent or will it be in force only for a given time? When that period of time has elapsed, will another declaration relating to the end of the shortage—meaning that the occupation is no longer of national importance as provided for in section 2(3)—be made which would terminate the operation from the Federal Government's point of view?

Hon. Mr. Axworthy: Mr. Chairman, it is certainly possible to change the designations for these occupations. The Bill gives us the authority to declare an occupation to be of national importance because the federal, provincial and industrial resources are allocated to occupational training.

If resources were allocated to a certain work group and if following a COPS system analysis, it were determined in six or seven years from now, for instance, that enough people have been trained to provide all the manpower needed in a given occupational line, the Federal Government would certainly have the authority to declare that occupational line not to be of a national importance anymore. This would be made after consultation between the provinces and the private sector. Moreover, the Federal Government will pay the cost of buildings and facilities which are necessary for occupational training. The reason for spending that money is that we are dealing with long-term demands.

[Text]

Senator Tremblay: May I supplement my question myself? Let us take one example, one which is given in the documents, where it says just after coming into force of the bill there is a list of nine occupations which will be declared as being of national importance. The first one is electronic draughting or designing. I assume you have to supplement that declaration now.

Hon. Mr. Axworthy: Yes, sir.

Senator Tremblay: So you invest either in the public system of the provinces or in private institutions and organize in the infrastructure to give those courses, as well as in the curriculum. If you succeed at one point, we would have enough of those. Of course, if we assume it will not succeed there is no problem, but I assume that the aim is to succeed, to remove the shortage. At a point in a year, two years, three years, four years or five years from now there will not be a shortage any more. Will you then declare that there is no longer a shortage, and consequently that occupation is no longer of national importance, because the criterion is the shortage to define an occupation of national importance?

Hon. Mr. Axworthy: Let me first point out that in the field of vocational training in particular there must be a fairly long time-lag, because sometimes training takes several years to obtain. You do not create an electronic draughtsman in two weeks; sometimes it takes several years of apprenticeship and course work. Therefore, we are trying to anticipate and judge not just the immediate shortages but the long-term shortages, shortages that we will be facing in 1984, 1985, 1986 and 1987, so that we begin recruiting people into those occupations at the present time.

Secondly, in many of these cases you never reach a stage where there is a surplus unless you can anticipate over a period of time that that is happening. If you begin to narrow the shortage of the short-fall that is there, then you can begin to adapt your programs to change them into another form, into another kind of training avenue. What we are trying to do through the skills growth fund is to enable and help the institutions to make those adaptations. What we have now is a system in which a lot of the training we supply is, quite frankly, outdated. I will give you an example of just how bad it is.

Let me go back to Senator Perrault's province of British Columbia. They have there a very fine technical school, the Pacific Vocational Institute, which trains a number of very much needed aircraft mechanics and engineers for CP Air and the other major airlines located in Vancouver. When I visited PVI several months ago they were doing practical work on the Harvard aircraft, which I think was originally flown in 1937. I could be wrong in the date, but I think that is when it first flew. In other words, they were working on an airplane which is basically 40 or 50 years out of date, yet within a matter of

[Traduction]

Le sénateur Tremblay: Puis-je poser une question supplémentaire? Prenons un exemple qui est présenté dans les documents; on dit qu'immédiatement après l'entrée en vigueur du projet de loi, neuf métiers ou professions seront déclarés d'importance nationale, le premier étant le dessin de construction électronique. Je suppose que vous devez étoffer cette liste maintenant.

L'honorable M. Axworthy: C'est exact, sénateur.

Le sénateur Tremblay: Vous investissez donc, soit dans le système public des provinces, soit dans des maisons d'enseignements privées; vous participez à l'organisation de l'infrastructure et du programme de cours. Si vous connaissez un certain succès, nous n'aurons plus à nous inquiéter de ce secteur. Évidemment, si nous supposons que vous subirez un échec, il n'y a pas de problème; je pars toutefois du principe que l'objectif est de connaître un certain succès, afin de faire disparaître la pénurie. A un moment donné, dans un, deux, trois, quatre ou cinq ans, il n'y aura plus de pénurie. Déclarez-vous alors qu'il n'y a plus de pénurie et que, conséquemment, ce métier n'est plus d'une importance nationale? Je vous demande cela parce que le critère qui entre en ligne de compte dans la définition d'une profession d'importance nationale est la pénurie de main-d'œuvre dans le secteur.

L'honorable M. Axworthy: Laissez-moi préciser premièrement que dans le secteur de la formation professionnelle en particulier, il doit y avoir des décalages assez longs, parce que, parfois, la formation dure plusieurs années. Vous ne formez pas un dessinateur en construction électrique en deux semaines; il faut parfois compter plusieurs années de cours et de formation en apprentissage. Ainsi, vous essayez de prévoir et de juger non seulement les pénuries à court terme, mais aussi les pénuries à long terme, les pénuries auxquelles vous devrez faire face en 1984, en 1985, en 1986 et en 1987, de façon à commencer à recruter pour ces postes dès maintenant.

Deuxièmement, dans nombre de ces cas, vous n'arrivez jamais à un surplus à moins que vous ne puissiez prévoir pendant une certaine période, ce qui se produit. Si vous commencez à éliminer graduellement la pénurie qui existe, vous pouvez alors adapter vos programmes et les modifier et arriver à une nouvelle méthode de formation. Ce que nous essayons de faire dans le cadre du programme d'amélioration des compétences, c'est d'aider les établissements à procéder à ces adaptations. Une bonne partie de la formation que nous assurons dans le cadre du programme actuel est, soyons francs, dépassée. Je vais vous donner un exemple du sérieux de la situation.

Laissez-moi revenir à la province du sénateur Perrault, la Colombie-Britannique. Il y a là-bas une très bonne école technique, la Pacific Vocational Institute, qui forme un certain nombre d'ingénieurs et de mécaniciens dans le secteur de l'aviation pour CP Air et les autres grandes lignes aériennes situées à Vancouver; il existe un net besoin dans ce secteur. Lorsque j'ai visité cet établissement il y a plusieurs mois, on y effectuait des travaux pratiques sur l'avion Harvard, qui, je crois, a effectué son premier vol en 1937. Je me trompe peut-être d'année, mais je crois que c'est à cette époque que

[Text]

time those very same students were going to be working on 747s.

It seems to me that as the federal government we should give some assistance to enable them to update the quality of their training. We expect that there will be a continuing need for aircraft engineers and mechanics, but obviously the nature of that training will have to change to meet the new airplane requirements. We do not know what the new generation of aircraft will look like, but by having a skills growth fund we can constantly adapt. My political philosophy as a liberal, sir, is that nothing ever remains the same. The world is in flux and in change and therefore we must help people adapt to that change, and that is what we are trying to do.

Senator Tremblay: As a PC I have to say I think so too.

Hon. Mr. Axworthy: I haven't noticed it in the House of Commons, sir.

Senator Tremblay: You have not answered my question. When will you declare that an occupation is no longer of national importance, which is part of that bill?

Hon. Mr. Axworthy: The proposal we have under the COPS program is that we would on an annual basis meet with the provinces and private industry, as we are now doing, to discuss the changes in the labour market, what information has been gathered, and therefore what changes are required after those consultations.

Senator Tremblay: One last question, Mr. Chairman.

Hon. Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I hear the division bells ringing and I must return to the chamber to vote, but I will return after the vote if that is possible.

The Chairman: We have another meeting at 4.30.

Senator Marshall: Will the minister be able to come back at another time?

The Chairman: Perhaps the minister could come back another day.

Hon. Mr. Axworthy: We could try to arrange that. I would be very pleased to return if I could. I am also engaged in hearings before the Commons committee at the same time, so it would be a matter of finding an appropriate time to do that. I will certainly make every effort to do that.

The Chairman: We would like to meet soon, because we feel it is important. We would like to be able to get all the information that we can; we do not want to hold the legislation up, because we feel it is very important to get it through.

Hon. Mr. Axworthy: I do not know what your own timetable is, but I have to meet with the Commons committee all

[Traduction]

l'avion a été mis à l'essai. En d'autres mots, les étudiants travaillaient sur un avion qui est dépassé depuis 40 ou 50 ans; pourtant, un peu plus tard, ces mêmes étudiants allaient effectuer des travaux sur des avions 747.

Il me semble que le gouvernement fédéral devrait offrir une certaine aide afin de permettre aux établissements d'offrir une formation à jour. Nous nous attendons à ce qu'il y ait une demande continue de techniciens et de mécaniciens d'aviation, mais il faudra évidemment que le genre de formation offerte s'adapte aux besoins des nouveaux aéronefs. Nous ne savons pas encore de quel genre d'aéronef il s'agira, mais nous pouvons nous adapter aux besoins, grâce à ce fonds spécial. Mon orientation politique de libéral est que tout change continuellement. Le monde change et par conséquent nous devons aider les gens à s'adapter à ce changement et c'est ce que nous essayons de faire.

Le sénateur Tremblay: En tant que conservateur, je dois avouer que je suis du même avis.

L'honorable M. Axworthy: Je ne l'avais pas remarqué à la Chambre des communes, monsieur.

Le sénateur Tremblay: Vous n'avez pas répondu à ma question. A quel moment déclarerez-vous qu'une profession n'est plus d'importance nationale, ce qui fait l'objet d'une partie du projet de Loi?

L'honorable M. Axworthy: La proposition à l'étude dans le cadre du programme SPPC veut que nous rencontrions annuellement les provinces et l'industrie privée, comme nous le faisons actuellement, pour discuter des changements survenus sur le marché du travail, des renseignements que nous avons recueillis, et par conséquent des changements qui seront requis après cette consultation.

Le sénateur Tremblay: Une dernière question, monsieur le président.

L'honorable M. Axworthy: Monsieur le président, j'entends la sonnerie et je dois retourner au Sénat voter, mais je reviendrai après, si c'est possible.

Le président: Nous avons une autre séance à 16 h 30.

Le sénateur Marshall: Le ministre pourra-t-il revenir une autre fois?

Le président: Le ministre pourrait peut-être revenir un autre jour.

L'honorable M. Axworthy: Je pourrais essayer. Je serais très heureux de revenir, si je puis. Je dois assister à des audiences du Comité de la Chambre des communes, donc il s'agit de trouver le moment opportun. Je ferai tout mon possible pour revenir.

Le président: Nous aimerions vous rencontrer sous peu, parce qu'il s'agit d'une question importante. Nous aimerions obtenir tous les renseignements possibles; nous ne voulons pas retarder l'adoption de la loi, parce que nous sommes d'avis qu'elle est très importante.

L'honorable M. Axworthy: Je ne connais pas votre programme, mais je dois rencontrer le Comité de la Chambre des

[Text]

day tomorrow and I will be out west on Friday. We could arrange something Monday or Tuesday.

The Chairman: Tuesday?

Hon. Mr. Axworthy: It is possible. I could have my staff check on the time and consult with the clerk of the committee.

The Chairman: I think there is a possibility that we might be sitting next Monday, Tuesday and Wednesday.

Senator Perrault: We are sitting Monday and Tuesday.

The Chairman: We probably could meet on Tuesday, if that is convenient to you.

Hon. Mr. Axworthy: I do not have my schedule in front of me, but I will certainly make every effort to do that.

That Chairman: Could you take one more question?

Hon. Mr. Axworthy: I suppose I have about four minutes. The whips want us in our seats.

The Chairman: I suppose you should go then. Thank you very much for coming this afternoon.

Hon. Mr. Axworthy: I am sorry we have not had more of an exchange.

The Chairman: You are going to have more.

Hon. Mr. Axworthy: I expect so.

The Chairman: You're not through yet. Thank you very much, Mr. Minister.

Honourable senators, I cannot give you a date when we could meet, but maybe that could be worked out with the chairman responsible for co-ordinating committees, and perhaps with the Leader of the Government in the Senate, to see if we could meet next Tuesday afternoon while the Senate is sitting, at 3 o'clock.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, if we are not busy elsewhere, I would be very interested in discussing with our colleagues the question I tried to raise, because I think it is basic to the bill. Perhaps my approach is not the right one, and I would like to discuss that with other members of the committee, to find out whether they have the same perception of things.

Senator Bird: I was going to ask a question which perhaps is in line with yours, Senator Tremblay. As I understand page 8, what they are trying to do is to avoid what has not been successful in the past; they are trying to look ahead to where new occupations are opening up or can be expected to open up, so that we will not always be ten years behind, or fifteen years behind to take an example the minister took. Obviously, if the jobs they were trained for are beginning to change because the technology is changing so much, then presumably this bill would take care of the very thing that I think is worrying Senator Tremblay. They would be looking ahead and saying, "We must now begin to train people, because in five years time we will have a computerized society for women." I was thinking of the problems of women, which are not mentioned

[Traduction]

communes toute la journée de demain et je serai dans l'Ouest vendredi. Je pourrai peut-être revenir lundi ou mardi.

Le président: Mardi?

L'honorable M. Axworthy: C'est possible. Je vais demander à mes collaborateurs de vérifier l'heure et de consulter le greffier du Comité.

Le président: Je crois qu'il est possible que nous siégeons lundi, mardi et mercredi prochains.

Le sénateur Perrault: Nous siégeons lundi et mardi.

Le président: Nous pourrions peut-être nous rencontrer mardi, si cela vous convient.

L'honorable M. Axworthy: Je n'ai pas mon horaire avec moi mais je vais certainement essayer de venir.

Le président: Pourriez-vous répondre à une dernière question?

L'honorable M. Axworthy: Je pense qu'il me reste à peu près quatre minutes. Les whips veulent que nous soyons présents.

Le président: Donc, je suppose que vous devez partir. Je vous remercie de votre présence cet après-midi.

L'honorable M. Axworthy: Je regrette de ne pas avoir pu poursuivre ce dialogue plus longtemps.

Le président: Nous le reprendrons.

L'honorable M. Axworthy: Je l'espère.

Le président: La séance n'est pas encore finie. Je vous remercie beaucoup, monsieur le ministre.

Honorable sénateurs, je ne peux pas fixer la date de notre prochaine séance, mais peut-être pourrions-nous demander au président responsable de la coordination des comités et peut-être aussi au leader du gouvernement au Sénat, de siéger mardi prochain après-midi en même temps que le Sénat, à 15 heures.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, si nous ne sommes pas occupés ailleurs, j'aimerais discuter avec nos collègues de la question que j'ai soulevée, parce que je suis d'avis qu'elle est fondamentale. Peut-être ma méthode n'est-elle pas la bonne et j'aimerais en discuter avec les autres membres du comité, pour voir s'ils ont la même perception que moi.

Le sénateur Bird: J'allais vous poser une question qui concorde peut-être avec la vôtre, sénateur Tremblay. Si je comprends bien les dispositions de la page 8, on essaie d'éviter ce qui n'a pas réussi dans le passé, et de prévoir dans quelles nouvelles professions il y aura des besoins, ou que l'on peut s'attendre à ce qu'il y en ait, afin de ne pas toujours être dix ans ou même quinze ans en arrière, pour employer l'exemple du ministre. Évidemment, si les professions pour lesquelles la formation a été offerte commencent à changer, en raison des progrès de la technologie, alors ce projet de loi répondrait à la question même que se pose le sénateur Tremblay. Nous regarderions l'avenir et pourrions dire: «Nous devons commencer maintenant à former les gens, parce que dans cinq ans nous aurons une société informatisée pour les femmes.» Je pensais

[Text]

in this initial designations, but which obviously are very important, because this is something that is changing so rapidly. I think one of our great faults is that we are always fighting the present war as if it were the last one. I think that is the answer. I read that very carefully, because, as you know, I am as interested as anybody can be in this; it is something that has been long on my mind.

Senator Tremblay: May I comment on that?

The Chairman: Yes.

Senator Tremblay: I think this preoccupation has been present for generations. For instance, to mention an example from a province other than Quebec, let's take Ryerson Institute, or the École de Papeterie or the textile school in Quebec and so on. Lots of examples of that kind can be given. Those schools were created at one point in time because people felt at the time that there was a need for special kinds of training. Today we discover that those very schools are not well adapted.

Senator Bird: That is the whole point. That is why we want to change things now.

Senator Tremblay: But it is a permanent problem. A hundreds years ago carpentry was thought of as being a very important occupation, but that is no longer the case.

Senator Perrault: Carpenters are still important.

Senator Tremblay: But not in the same numbers. The basic problem is the approach of declaring at one point in time that an occupation is of national importance. I am not now discussing the problem of federal-provincial relations. I am discussing only the merits of the substance of the approach. My problem is that there is no provision in the bill to stop at one point. Textile schools and other institutes have in the past been declared, intuitively if you wish, to be of national importance because there was felt to be a need for textile technicians, and the schools are there even today. Will we have the same problem with the schools that will be built in 1982 or 1983 to fill the need for more graduates for occupations declared in 1982 to be of national importance? Twenty years from now will we be faced with the same situation we are faced with in respect of the textile institutes on our hands today? That is my point. There should be some provision in the bill to stop at one point. If we do not stop at some point, we will have created the same problem that we have discussed today with the schools built 20 or 30 years ago.

Senator Bird: Senator Tremblay, did you read everything on page 8? I am sure you would have.

Senator Tremblay: I will just make sure that page 8 is what I have in mind.

Senator Bird: I am referring to the committee briefing material.

[Traduction]

aux problèmes des femmes, dont on ne parle pas dans ces premières désignations, mais qui sont évidemment très importants, étant donné que les changements sont si rapides à cet égard. Je suis d'avis qu'un de nos grands défauts est que nous luttons toujours contre les difficultés présentes comme si c'était les dernières. Je suis d'avis que c'est là la réponse. J'ai lu très attentivement à ce sujet parce que, vous le savez, je m'intéresse plus que quiconque à cette question; c'est une chose qui me préoccupe depuis longtemps.

Le sénateur Tremblay: Puis-je faire une observation?

Le président: Oui.

Le sénateur Tremblay: Je suis d'avis que cette préoccupation existe depuis des générations. Ainsi, pour citer un exemple d'une province autre que le Québec, prenons le Ryerson Institute, ou l'École de Papeterie ou l'École de Textile au Québec, etc. On peut citer un grand nombre d'exemples de ce genre. Ces écoles ont été créées à un moment donné parce que l'on croyait à cette époque qu'il y avait un besoin pour ce genre de formation spéciale. Aujourd'hui, nous découvrons que ces mêmes écoles ne sont pas adaptées aux besoins.

Le sénateur Bird: Voilà toute la question. C'est pourquoi nous voulons changer la situation maintenant.

Le sénateur Tremblay: Mais c'est une difficulté permanente. Il y a cent ans, on considérait la menuiserie comme un métier très important, mais plus maintenant.

Le sénateur Perrault: Les menuisiers sont encore importants.

Le sénateur Tremblay: Mais pas en si grand nombre. Le problème fondamental consiste à déclarer à un moment donné qu'une profession est d'importance nationale. Je ne veux pas discuter maintenant de la question des relations fédérales-provinciales. Je parle seulement de la méthode en elle-même. La difficulté que je vois c'est qu'il n'y a pas de dispositions dans le projet de loi permettant de s'arrêter un moment donné. Les écoles de textiles et les autres instituts ont été déclarés dans le passé, de façon intuitive, si vous le voulez, d'importance nationale parce que l'on croyait qu'il existait un besoin de techniciens en textiles et ces écoles existent encore même aujourd'hui. Aurons-nous les mêmes ennuis avec les écoles qui seront construites en 1982 ou 1983 pour répondre aux besoins d'un plus grand nombre de diplômés dans des professions déclarées d'importance nationale en 1982? Dans vingt ans, envisagerons-nous la même situation à laquelle nous devons faire face aujourd'hui en ce qui concerne les instituts de textiles? Voilà ma question. Il devrait y avoir des dispositions dans le projet de loi visant à y mettre fin en temps opportun. S'il n'y a pas de limites, nous devrons faire face au même problème dont nous discutons aujourd'hui concernant les écoles construites il y a 20 ou 30 ans.

Le sénateur Bird: Sénateur Tremblay, avez-vous tout lu la page 8? Je suis sûr que vous l'avez lue.

Le sénateur Tremblay: J'aimerais simplement m'assurer que la page 8 est bien celle dont je parle.

Le sénateur Bird: Je fais allusion au document d'information du comité.

[Text]

Senator Tremblay: Which article?

Senator Bird: I am referring to page 8 of the committee briefing material.

Senator Tremblay: But referring to which article?

Senator Bird: The introduction to the examples you were suspicious of.

Senator Tremblay: Is it section 2(3)?

Senator Marshall: No. The notes.

Senator Tremblay: I know, but the notes are just a comment on the bill. I would like to refer to the bill.

The Chairman: Senator Tremblay, is what you are really saying, if I understand it aright, that there is a section declaring an occupation to be of national importance but there is no way to get out of it, and there should be an amendment to make it possible to get out of it later on? Is that what you are saying?

Senator Tremblay: Either have an amendment or not have that approach.

Senator Perrault: Mr. Chairman, there is a clear indication in the bill that a process of information-gathering is going to be set in train, a Canadian occupational projection system providing input by industry, labour, provincial governments and institutions on the advice of manpower needs committees to designate these national occupations. Obviously the clear indication is that there is a continuing assessment process. In the bill it says:

For the purposes of this Act, the Commission may, after consultation with the governments of such provinces as it considers will be most affected thereby, declare any occupation to be an occupation of national importance, if it is satisfied that there is or will be a national or regional shortage of workers in that occupation sufficiently serious to justify special action.

The fact that this information-gathering procedure is a continuing one indicates that when the surpluses are caught up there will be other priorities established. I do not see how you can possibly establish a firm date for things like this when you do not know how the problem will develop.

Senator Tremblay: I am not asking for a firm date. Let us assume that through a proper procedure of machinery, statistics and things of that kind—

Senator Perrault: That is what it says.

Senator Tremblay: . . . that the first declaration is correct; there is a shortage of a certain gravity in one field, as listed on page 8 of the notes, which refers to section 2(3).

Senator Perrault: The occupations would be eligible for financial assistance.

[Traduction]

Le sénateur Tremblay: Quel article?

Le sénateur Bird: Il s'agit de la page 8 du document d'information.

Le sénateur Tremblay: Mais de quel article?

Le sénateur Bird: L'introduction aux exemples dont vous parlez.

Le sénateur Tremblay: S'agit-il du paragraphe 2(3)?

Le sénateur Marshall: Non. Des notes.

Le sénateur Tremblay: Je sais, mais les notes ne sont qu'un commentaire sur le projet de loi. Je voudrais parler du projet de loi.

Le président: Sénateur Tremblay, est-ce qu'en réalité ce que vous dites, si j'ai bien compris, c'est qu'il y a un article qui déclare une profession d'importance nationale, mais qu'il n'y a aucun moyen d'en sortir, et qu'il devrait y avoir une modification permettant d'y mettre fin? Est-ce bien ce que vous dites?

Le sénateur Tremblay: Soit une modification, soit une approche différente.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, le projet de loi indique clairement qu'un processus sera établi pour recueillir des renseignements, un système de projection sur la formation professionnelle avec la participation de l'industrie, de la main-d'œuvre, des gouvernements provinciaux et des institutions, selon l'avis des comités sur les besoins en main-d'œuvre, pour désigner ces professions d'importance nationale. Il est indiqué clairement qu'il y a un processus d'évaluation continu. Voilà ce que dit le projet de loi:

Pour l'application de la présente loi, la Commission peut, après consultation avec le gouvernement des provinces qui, selon elle, seront le plus touchées, déclarer d'importance nationale une profession où elle constate, ou pour laquelle elle prévoit, une pénurie de personnel à l'échelle nationale ou régionale suffisamment grave pour y justifier une action spéciale.

Le fait que cette méthode qui consiste à recueillir continuellement des renseignements indique que, lorsqu'il y aura excédent, on établira d'autres priorités. Je ne vois pas comment il soit possible de fixer une date précise lorsqu'on ne sait pas à l'avance ce que sera la situation.

Le sénateur Tremblay: Je ne demande pas une date précise. Disons qu'au moyen d'une méthode permettant d'utiliser des statistiques, ainsi que des moyens matériels comme des appareils et autres installations . . .

Le sénateur Perrault: C'est ce qu'on dit.

Le sénateur Tremblay: . . . la première assertion soit exacte; qu'il existe une pénurie assez grave dans un certain secteur, comme on le voit à la page 8 des notes, qui se rapportent au paragraphe 2(3).

Le sénateur Perrault: Il y aurait des professions pour lesquelles on pourrait accorder une aide financière.

[Text]

Senator Tremblay: Let us suppose the decision is that there is a shortage there of the kind of gravity the bill refers to.

Senator Perrault: They have listed here the main occupations in which there is a shortage of workers.

Senator Tremblay: Suppose that is correct. We start with that and we build facilities, either through the public system or through private institutions. That is the point; a private entrepreneur builds something to give a course in electronic draughting, which is the first occupation listed; a number of graduates are produced through that school or those schools, which will have been built by grants given by the federal government. A large number of students enroll in those schools. Suppose five years from now enough graduates in that field have been produced so that there is no longer a shortage; the need has been satisfied. What would happen then? Will the schools continue to produce the same number of graduates for that occupation?

Senator Bird: No.

Senator Tremblay: Do you close the schools? What will happen then?

Senator Perrault: A number of people would be authorized to occupy those training places in the schools, whether they are public or private. When the quota is fulfilled, there would be new objectives and new occupational designations would be made. That is very clear from the bill before us. Senator Tremblay talks about private entrepreneurs building facilities. Yet section 4(3) provides that primarily these would be training courses provided from public training organizations, except for having more flexibility to purchase courses from private training organizations when they can provide courses at a cost that is less than that in public institutions.

Senator Tremblay: Look at the situation. The buildings are there and students enroll in those courses, but there is no longer a shortage, so the commission, which buys the courses, is no longer buying those courses. Originally the commission bought so many courses that a school had to be built to fill the demands of the commission. The school was built with federal funds. At one point, in five years, seven years—I don't know how many years—if we succeed, the commission will not buy any more courses, but the school will be there. What will be the situation at that point? We will ourselves have created a surplus, because the school will be there and the students will enroll even if the commission does not buy the course. That is the classical situation of any vocational school. There can never be an exact correspondence between the labour market and the number of school graduates. We are here doing something that will create a situation of that kind.

Senator Marshall: Mr. Chairman, this has gone on for years and years and years. We have had more tractor operators and truck drivers in Newfoundland than would serve the next 150 years. Conversely, when we needed the people in Labrador

[Traduction]

Le sénateur Tremblay: Supposons que l'on décide qu'il existe une pénurie grave comme il en est question dans le projet de loi.

Le sénateur Perrault: On donne la liste des principales professions où il existe une pénurie.

Le sénateur Tremblay: Supposons que c'est exact. Voilà notre point de départ; nous construisons des installations, par l'intermédiaire du secteur public ou d'établissements privés. Voilà la question; un entrepreneur privé construit des installations afin de donner un cours en dessin électronique, qui est le premier sur la liste; un certain nombre de diplômés sortent de cette ou ces écoles, qui aura(ront) été construite(s) au moyen de subventions accordées par le gouvernement fédéral. Un grand nombre d'étudiants s'inscrivent à ces écoles. Supposons que dans cinq ans, il y a un nombre suffisant de diplômés dans ce domaine, donc il n'existe plus de pénurie; on a répondu aux besoins. Qu'est-ce qui se produit alors? Allons-nous continuer à avoir le même nombre de diplômés de ces écoles?

Le sénateur Bird: Non.

Le sénateur Tremblay: Fermez-vous ces écoles? Qu'est-ce qui se produit alors?

Le sénateur Perrault: Un certain nombre de personnes seraient autorisées à s'inscrire à ces écoles de formation, qu'elles soient publiques ou privées. Lorsque il y aura saturation, on fixera de nouveaux objectifs et on établira de nouvelles désignations de professions d'importance nationale. Cela ressort clairement du projet de loi que nous avons devant nous. Le sénateur Tremblay a parlé d'entrepreneurs privés qui construisent des installations. Cependant, le paragraphe 4(3) prévoit que la formation sera donnée principalement par des organismes publics à l'exception de certains cours qui pourraient être donnés plus facilement par des établissements privés, à condition qu'ils soient offerts à un coût inférieur à celui des organismes publics.

Le sénateur Tremblay: Examinons la situation. Les installations existent et les étudiants s'inscrivent aux cours, mais il n'y a plus de pénurie, donc la Commission, qui est responsable des cours, cesse de les payer. Au début, la Commission avait demandé un si grand nombre de cours qu'une école a dû être construite pour répondre à ses besoins. Elle a été construite avec des fonds du gouvernement fédéral. A un moment donné, après cinq ou sept ans—je ne sais pas exactement combien d'années—si nous réussissons, la Commission ne paiera plus pour les cours, mais l'école existera toujours. Qu'est-ce qui se produira alors? Nous aurons créé un excédent, parce que l'école sera toujours là et les étudiants continueront à s'y inscrire même si la Commission ne finance plus les cours. C'est la situation classique de toute école de formation professionnelle. Il ne peut jamais y avoir concordance parfaite entre le marché du travail et le nombre de diplômés de l'école. Ce que nous faisons ici créera une situation semblable.

Le sénateur Marshall: Monsieur le président, cette situation existe depuis des années. Nous avons eu plus de conducteurs de tracteurs et de chauffeurs de camion à Terre-Neuve que nous n'en aurons besoin d'ici 150 ans. Vice et versa, nous avons

[Text]

they were not available. The minister says this will correct that particular problem, and I agree with doing that.

Senator Perrault: Some honourable senators are ignoring the fact that funds will not be provided for these limitless additional students who want to occupy the places.

Senator Marshall: That's right.

Senator Perrault: The government says, "There is a surplus in this particular occupation. Those students are not funded; those places are not purchased in the schools." I used to be associated with the Minister of Labour, and I think the great tragedy in this country is that the profile of the average unemployed person is that of somebody who is under-trained in the skills needed in today's labour market. By the use of new information-gathering techniques we will be able to determine where job availabilities exist in various provinces across the country; we can communicate that information much more easily; if there is a shortage of electronic draughting people in the province of Quebec, perhaps Canadians from other provinces who are unemployed can help fill those positions, and vice versa. If there is not a need for places in a certain occupation the government will not fund limitless numbers of students for a surplus occupation.

Senator Marshall: I agree with you whole-heartedly. That is what I was trying to explain.

Senator Tremblay: But that is the basic problem, and I think we all should have an interest in trying to understand what is involved there.

The Chairman: Senator Marshall, do you have a question?

Senator Marshall: I am worried about procedure. We have had a procedural practice in this committee. Let us make up our minds how it is going to go. I should not be the next one to be called; another senator opposite should be next. I am also of the opinion that those who keep coming to the committee meetings should get the recognition that has been established over the years and when you give your name in you should be called on.

The Chairman: That is right.

Senator Marshall: I am not going to continue to attend this committee if I am going to wait for 45 minutes while we deal with a procedural point that means nothing. However, I will wait for somebody on the other side to ask a question. I will ask my questions of the minister when he comes.

The Chairman: Your question is procedural. Is it the wish of the committee that we give each member an opportunity to ask two questions and then go on to another senator, rather than have one senator go on and on and on? The questions should be fairly short.

Senator Marshall: I do not think you restrict it. I think you should watch the way it is developing. Don't cut a senator off before he has made his point.

[Traduction]

besoin d'employés au Labrador, et ils n'existent pas. Le ministre dit que cette situation particulière sera corrigée, et je suis d'accord.

Le sénateur Perrault: Certains honorables sénateurs ne tiennent pas compte du fait que les fonds ne seront pas offerts à un nombre illimité d'étudiants qui veulent acquérir une formation dans ces professions.

Le sénateur Marshall: C'est juste.

Le sénateur Perrault: Le gouvernement dit: «Il y a saturation dans cette profession en particulier. Les étudiants ne recevront plus d'aide, le gouvernement ne financera pas les cours dispensés dans ces écoles.» J'ai déjà travaillé avec le ministre du Travail, et je suis d'avis qu'il est bien triste que dans un pays comme le nôtre, le profil du travailleur moyen en chômage est celui d'une personne qui n'a pas de qualifications professionnelles suffisantes pour répondre aux besoins actuels du marché du travail. En utilisant les nouvelles techniques de collecte de renseignements, nous pourrions déterminer quels sont les emplois disponibles dans les diverses provinces du pays; nous pourrions communiquer ces renseignements beaucoup plus facilement; et ainsi, s'il existe une pénurie dans le dessin électronique au Québec, peut-être que les Canadiens en chômage dans les autres provinces pourront remplir ces postes, et vice versa. S'il n'existe pas de demandes pour certaines professions, le gouvernement n'accordera pas son aide à un nombre illimité d'étudiants dans les professions où il y a saturation.

Le sénateur Marshall: Je suis tout à fait d'accord avec vous. C'est ce que j'essayais d'expliquer.

Le sénateur Tremblay: C'est une difficulté fondamentale et je suis d'avis que nous devrions tous chercher à comprendre ce à quoi nous nous engageons ici.

Le président: Sénateur Marshall, avez-vous une question?

Le sénateur Marshall: La méthode m'inquiète. Ce comité a certaines pratiques. Il faut décider de la façon de procéder. Je ne devrais pas être le suivant mais un autre sénateur de l'autre côté. Je suis aussi d'avis qu'il faut donner la parole à ceux qui sont toujours présents aux séances du comité comme cela l'a toujours été au cours des années, et lorsqu'on donne son nom, on devrait être appelé à poser une question.

Le président: C'est juste.

Le sénateur Marshall: Je ne continuerai pas à siéger à ce comité si je dois atteindre 45 minutes pour traiter d'une question de procédure qui ne veut rien dire. Cependant, j'attendrai que quelqu'un de l'autre côté pose une question. Je poserai la mienne au ministre lorsqu'il viendra.

Le président: Vous avez soulevé une question de procédure. Le comité désire-t-il que nous donnions à chaque sénateur l'occasion de poser deux questions avant de passer au suivant, plutôt que de laisser un sénateur poser des questions sans fin? Mais que les questions soient assez courtes.

Le sénateur Marshall: Je ne suis pas d'avis de ne pas imposer de restrictions. Je crois plutôt que vous devriez surveil-

[Text]

The Chairman: Sometimes it takes a long time to get to the point.

Senator Marshall: That's right. We had an example right here today, and I don't think it had anything to do with the bill.

Senator Bird: I should be delighted to yield to my honourable friend opposite, Senator Marshall, who is always so helpful on this committee. I guess I should not say this until Senator Tremblay returns, but what he is objecting to is why this bill is being introduced.

Senator Marshall: Right.

Senator Bird: In the past the provinces received money which they spent unwisely, perhaps because it has not been considered as being on a national basis, which is obviously what we have to do in a country where there are great blocks of unemployment, such as in Senator Marshall's province in particular. If you read page 8 carefully, the Canadian occupational projection system will be looking ahead and saying, "We are now beginning to get enough people who are truck drivers. We do not have to go on increasing that number. We will always need a certain number of truck drivers, according to our projection, but we are now going to need people working in electronics, which is obviously going to develop over the next five years, so we will demand courses for them and train people for this very necessary electronic business." Obviously we shall have to have some capital development. With the changes taking place, if this bill did not provide money for capital development you might sit round weeping your eyes out if there was no facility for training people.

There are two prongs to this bill. One is to provide enough capital increase so that the training buildings and the machinery or equipment are there, and the second is to provide money so that those who show signs of being able to be good at a job will get it, so that we do not have to bring in immigrants who are trained, and at the same time have large numbers of young Canadians who are not trained. It seems to me that quite obviously in the past the mistake has been when we kept on training women to be, say, hairdressers. Women do their own hairdressing now because of the change in the system and we ought to be training them to operate computers.

I see Senator Tremblay has now returned. I am sorry you were out of the room, Senator Tremblay, and did not hear my remarks. You are quite naturally concerned, because in the past the provinces have not done a very good job about training.

Senator Tremblay: I am not concerned about the provinces at all.

[Traduction]

ler la façon dont la séance se déroule. Il ne faut pas empêcher un sénateur de poursuivre avant qu'il n'ait fini.

Le président: Il arrive parfois que l'on prenne beaucoup de temps à en venir à la question.

Le sénateur Marshall: C'est juste. Nous en avons eu un exemple ici même aujourd'hui, et je ne crois pas que cela ait eu quoi que ce soit à voir avec le projet de loi.

Le sénateur Bird: Je serais très heureux de céder ma place à mon honorable collègue de l'autre côté, le sénateur Marshall, qui est toujours si utile à ce comité. Je ne devrais pas dire ceci avant le retour du sénateur Tremblay, mais ce à quoi il s'oppose c'est la raison pour laquelle ce projet de loi a été présenté.

Le sénateur Marshall: Exact.

Le sénateur Bird: Dans le passé, les provinces ont reçu des fonds qu'elles ont dépensés de façon non raisonnable, peut-être parce que l'on n'avait pas abordé cette question à l'échelle nationale, et c'est évidemment ce qu'il faut faire dans un pays où il y a des secteurs importants de chômage, comme dans la province du sénateur Marshall, en particulier. Si vous lisez attentivement la page 8, vous noterez que le système de projection des professions canadiennes fera des prévisions et déclarera: «Nous commençons à avoir en ce moment suffisamment de camionneurs. Nous ne devons pas continuer à augmenter leur nombre. D'après nos projections, nous aurons toujours besoin d'un certain nombre de camionneurs mais nous allons maintenant avoir besoin de gens travaillant dans l'électronique, laquelle va manifestement se développer au cours des cinq prochaines années. Nous réclamerons donc des cours et formerons des gens dans ce domaine où on en a grandement besoin». Il est manifeste que nous devons procéder à des améliorations importantes. Avec les changements qui se produisent, si le présent projet de loi ne fournit pas l'argent nécessaire à ces améliorations, vous pourrez vous désoler s'il n'existe pas d'installations pour la formation du personnel.

Le présent projet de loi a deux objectifs. L'un vise à fournir des capitaux suffisants pour la création d'immeubles destinés à la formation, ainsi que l'outillage et le matériel nécessaires, et le deuxième vise à fournir de l'argent pour que ceux qui sont doués pour un emploi l'obtiennent. Nous n'avons pas ainsi à recourir à des immigrants qui possèdent leur formation, tout en ayant en même temps un grand nombre de jeunes canadiens qui ne la possèdent pas. Il me semble qu'il est tout à fait évident que, par le passé, nous avons commis une erreur en poursuivant la formation de femmes destinées à un emploi de coiffeuse, par exemple. Par suite de l'évolution économique, les femmes se coiffent aujourd'hui elles-mêmes et il convient de les former dans l'informatique.

Je vois que le sénateur Tremblay est maintenant revenu. Je regrette que vous vous soyez absenté, sénateur Tremblay, et que vous n'ayez pas entendu mes remarques. Cela vous intéresse parce que, par le passé, les provinces n'ont pas fait un très bon travail dans le domaine de la formation.

Le sénateur Tremblay: Je ne suis pas du tout préoccupé par les provinces.

[Text]

Senator Bird: I am concerned, and I think this is why we should bring in this bill.

Senator Tremblay: I am concerned about the students.

Senator Bird: Of course, we are all concerned about the students. As you point out, it was madness in the past to keep on training people for jobs that did not exist. This is what the Canadian occupational projection system hopes to do, this is what the skills growth fund hopes to do. Obviously this bill will provide the opportunity to look ahead intelligently and not go ahead training people indefinitely in one job to make Hercules planes which have not been used for decades.

Senator McGrand: Is that not the purpose of the legislation?

Senator Bird: That is what I understood it to be.

Senator Tremblay: Look at it from the point of view of the students. For so many years an occupation has been declared to be of national importance. Students enroll in the course. On the information upon which the commission has taken its decision there is a shortage of manpower, so there are good chances of getting a job. That trend results at one point in a surplus; too many students have enrolled in the course. At a certain point—although it is not mentioned in the bill—the minister should at least tell the students that there is no longer a shortage.

Senator Bird: I think that is the whole idea of the projection.

Senator Tremblay: Let us suppose everything in the forecasting technology is all right; the commission knows at one point that there is no longer a shortage but the students have enrolled. There is no obligation on the commission to declare that there is no longer a shortage, just as there never was one.

Senator Bird: I think the idea would be to have an annual examination, as far as I can see. The Canadian occupational projection system and the skills growth fund would go on examining the situation, and when they saw we were approaching a surplus, or we were getting a different kind of plane or a different kind of job need, it would quite obviously be their responsibility.

Senator Tremblay: But there is no declaration.

Senator Perrault: It doesn't say so.

Senator Tremblay: That is my point.

Senator Bird: They can only go on doing it, according to that section—

Senator Perrault: If the minister consents.

Senator Bird: No. It says:

... the Commission may ... declare any occupation to be an occupation of national importance, if it is satisfied that there is or will be a national or regional shortage of workers in that occupation sufficiently serious to justify special action.

[Traduction]

Le sénateur Bird: Cela me préoccupe et je pense que c'est la raison pour laquelle nous devons adopter ce projet de loi.

Le sénateur Tremblay: Ce sont les étudiants qui me préoccupent.

Le sénateur Bird: Bien entendu, les étudiants nous préoccupent tous. Comme vous l'avez fait remarquer, c'était par le passé de la folie de former des gens pour des emplois qui n'existaient pas. On espère que le Système de projection des professions canadiennes et le fonds d'amélioration des compétences permettront de remédier à cette situation. Il est manifeste que ce projet de loi permettra de faire des prévisions intelligentes et de ne pas continuer indéfiniment à former des gens à la construction d'avions Hercules qu'on n'utilise plus depuis des décennies.

Le sénateur McGrand: Il ne s'agit pas là de l'objectif de la loi?

Le sénateur Bird: J'avais compris qu'il s'agissait de cela.

Le sénateur Tremblay: Examinez la question du point de vue des étudiants. Pendant un grand nombre d'années on déclare qu'une profession a une importance nationale. Des étudiants s'inscrivent au cours. D'après les renseignements sur lesquels la Commission s'est basée pour prendre sa décision, il y a pénurie de main-d'œuvre de sorte qu'il y a de bonnes chances d'obtenir un emploi. Cette tendance entraîne tout d'abord un excédent; trop d'étudiants se sont inscrits au cours. A un certain moment—bien que cela ne soit pas mentionné dans le projet de loi—le ministre devrait au moins avertir les étudiants qu'il n'y a plus pénurie.

Le sénateur Bird: C'est là tout le concept de projection.

Le sénateur Tremblay: Supposons que les prévisions sont exactes, que la Commission sait à un moment donné qu'il n'y a plus pénurie de main-d'œuvre mais que les étudiants se sont inscrits. La Commission n'est pas obligée de déclarer qu'il n'y a plus pénurie, tout comme s'il n'y en avait jamais eue.

Le sénateur Bird: Il me semble qu'il serait opportun de procéder à un examen annuel. Le Système de projection des professions canadiennes et le fonds d'amélioration des compétences étudieraient la situation et, lorsqu'ils constateraient qu'il y a un risque d'excédents ou que nous avons besoin d'un avion ou d'un type d'emploi différents, cet examen leur incomberait.

Le sénateur Tremblay: Mais on ne le dit pas.

Le sénateur Perrault: Exact.

Le sénateur Tremblay: C'est là où je voudrais en venir.

Le sénateur Bird: Ils ne peuvent que continuer, d'après cet article...

Le sénateur Perrault: Si le ministre consent.

Le sénateur Bird: Non, il est dit:

que la Commission peut déclarer que toute profession a une importance nationale si elle estime qu'il y a ou qu'il y aura une pénurie nationale ou régionale de travailleurs dans cette profession qui soit suffisamment grave pour justifier des mesures spéciales.

[Text]

One assumes that if special action is not justified they will stop supplying it.

Senator Perrault: Of course.

Senator Bird: It's written there as clear as day.

Senator Tremblay: No, it is not in the bill.

Senator Bird: Of course it's in the bill.

Senator Tremblay: The declaration that there is no longer a shortage is not in the bill. According to the bill there is only one way for the commission to make it known that there is no longer a shortage, and that is that the commission will no longer buy courses.

Senator Bird: That's right. How else can they do it. They say they will not come up with the money.

Senator Tremblay: What is the position of the students?

Senator Bird: The students will be trained in something else.

Senator Tremblay: They are enrolled in a course for an occupation which has been declared to be of national importance, but they no longer get support, the commission is no longer buying the course, it is no longer of national importance.

Senator Bird: If it says it is no longer of national importance because there are sufficient people to fill the jobs, then it would be madness for them to go on paying for the course, and that is where they can stop; they can say, "We are not going to go on recruiting. Students should finish the 52 weeks. We are not going to continue that course."

Senator Tremblay: I don't question that. I am just asking for something so that the students know the course is not being backed by the commission. If there is a declaration at the beginning, then at the end of the process there should be an equivalent declaration.

Senator Bird: We seem to interpret the section differently.

The Chairman: We seem to have reached an impasse.

Senator Bird: I think so, Mr. Chairman. I am a reasonable person, Senator Tremblay, but you just go round and round in circles.

Senator Tremblay: No.

Senator Bird: Yes, you do.

Senator Perrault: In the past ten years we have seen a virtual communications revolution, as Senator Tremblay is aware. The information retrieval systems are infinitely beyond anything ever established when manpower training was first introduced. The retrieval systems now enable all the provinces, if they work together, to feed in vast amounts of information about skill shortages in their respective jurisdictions, which is something that was impossible even only five years ago. The minister is first of all taking advantage of the technological breakthrough in information retrieval.

[Traduction]

On présume que si des mesures spéciales ne sont pas justifiées on ne les prendra pas.

Le sénateur Perrault: Bien entendu.

Le sénateur Bird: C'est clair comme le jour.

Le sénateur Tremblay: Non, cela ne se trouve pas dans le projet de loi.

Le sénateur Bird: Bien sûr que c'est dans le projet de loi.

Le sénateur Tremblay: La déclaration selon laquelle il n'y a plus pénurie ne se trouve pas dans le projet de loi. D'après ce dernier, la Commission n'a qu'un seul moyen de faire connaître qu'il n'y a plus pénurie, à savoir que la Commission n'achètera plus de cours.

Le sénateur Bird: C'est exact. Que peut-elle faire d'autre. Elle dit qu'elle ne paiera plus.

Le sénateur Tremblay: Et les étudiants?

Le sénateur Bird: Les étudiants seront formés dans une autre branche.

Le sénateur Tremblay: Ils se sont inscrits à un cours en vue d'un emploi qui a été déclaré être d'importance nationale mais ils ne reçoivent plus d'aide; la Commission n'achète plus le cours; il n'a plus d'importance nationale.

Le sénateur Bird: Si la Commission déclare que le cours n'a plus une importance nationale parce qu'il y a suffisamment de monde pour pourvoir les emplois, ce serait de la folie de payer ces cours. Elle peut cesser et déclarer «Nous n'allons pas poursuivre le recrutement. Les étudiants doivent terminer les 52 semaines. Nous interrompons ce cours».

Le sénateur Tremblay: Je ne conteste pas. Je demande simplement qu'on fournisse des précisions afin que les étudiants sachent que le cours n'est pas parrainé par la Commission. S'il y a une déclaration au départ, il doit y en avoir une autre équivalente à la fin du processus.

Le sénateur Bird: Nous semblons interpréter l'article de façon différente.

Le président: Il semble que nous soyons dans une impasse.

Le sénateur Bird: Je le crois, Monsieur le président. Sénateur Tremblay, je suis une personne raisonnable mais vous tournez en rond.

Le sénateur Tremblay: Non.

Le sénateur Bird: Si, c'est ce que vous faites.

Le sénateur Perrault: Au cours des dix dernières années, comme le sait le sénateur Tremblay, nous avons pratiquement assisté à une révolution dans les communications. Les systèmes de rappel des données dépassent de loin tout ce qui existait à l'époque de l'apparition de la formation de la main-d'œuvre. Les systèmes de rappel permettent maintenant à toutes les provinces, si elles collaborent, de stocker énormément de renseignements sur les pénuries de compétences dans leur juridiction respective, ce qui était impossible il y a seulement cinq ans. Le ministre est le premier à profiter des progrès technologiques dans le domaine du rappel des données.

[Text]

There will be, without any question, at every manpower office a Telidon set, which will be able to tell a student instantly whether or not he is wise to pursue a certain vocational training course, which will tell him immediately whether or not a job exists in Newfoundland, British Columbia, Alberta or Saskatchewan, because all this sophisticated electronic equipment—some of it already in use—is going to be brought to play on the whole problem of making our training programs more efficient.

Perhaps gone forever are the days when one province had an over-supply of skills while another province with an under-supply was importing workers from Britain and other countries who had those skills. We can share information and make sure there is greater mobility of labour so that people can travel to where these various occupational skills are needed.

Mr. Chairman, I cannot understand Senator Tremblay's concern. Surely it does not require an official proclamation by the minister that, "As of midnight on November 12 I officially declare there will no longer be a shortage in certain skills." The manpower counsellors in every main city and centre in this country will say to a student, "Look, we have a surplus of diesel mechanics, and if you proceed to take training in that skill we want to warn you that our projections are there will be an oversupply in five years, so we are not going to fund you for that. However, we will certainly give you assistance if you want to become a marine engineer, because there is a looming shortage of marine engineers because we are going to build a Canadian merchant navy." That is exactly what information retrieval and vocational guidance will be under this new system, with all the provinces working together.

Senator Tremblay: You have put it better than I did; that is what I was trying to say; that is exactly the problem. You start with something and you have to end it at one point. What would be the proper machinery to do both things? I think that is common sense. At one point there is an end to it; the process has succeeded.

Senator Bird: Mr. Chairman, I realize that mon cher collègue and I are equally worried about getting the very best bill, as is Senator Perrault; we want that, and we certainly do not want the present situation to continue, which is why the bill is being introduced. I keep reading that paragraph and it seems to me that it covers Senator Tremblay's main concern. If I did not think that, then I would obviously be questioning it as much as anyone else here. As you know, I am a great one for amendments. However, it does seem to me that, in so far as it is possible, we have to have some faith in these projections, because, as Senator Perrault has pointed out, we have vastly improved facilities. What I think will be encouraging is that, because we have gone away from block funding, consultation between provinces and the federal government at the bureaucratic level and at the ministerial level will avoid the very thing that both my dear colleague and I are concerned about.

[Traduction]

Il ne fait pas de doute qu'il y aura dans chaque bureau de main-d'œuvre un poste Telidon qui pourra dire instantanément à un étudiant s'il est sage ou non de poursuivre un cours de formation professionnelle et s'il existe ou non un emploi disponible, à Terre-Neuve, en Colombie-Britannique, en Alberta ou en Saskatchewan, car tout ce matériel électronique complexe—déjà en partie utilisé—est appelé à jouer un rôle important dans le problème qui consiste à rendre nos programmes de formation plus efficaces.

L'époque où une province avait un surplus de compétences alors qu'une autre qui en manquait et importait des travailleurs de Grande-Bretagne ou d'autres pays possédant ces compétences, est peut-être révolue pour toujours. Nous pouvons partager les renseignements pour nous assurer qu'il y a une plus grande mobilité de la main-d'œuvre, de façon à ce que les gens puissent se rendre dans les régions où on a besoin de ces diverses compétences.

Monsieur le président, je ne comprends pas les inquiétudes du sénateur Tremblay. Il n'est certainement pas nécessaire que le ministre proclame officiellement: «Le 12 novembre à minuit, je déclare officiellement qu'il n'y a plus de pénurie dans le domaine de certaines compétences». Les conseillers en main-d'œuvre de toutes les grandes villes et centres de ce pays diront à l'étudiant: «Nous avons un surplus de mécaniciens diésel et si vous suivez un programme de formation dans cette spécialité, nous vous informons que, d'après nos projections, il y aura dans cinq ans un surplus de main-d'œuvre dans cette branche, de sorte que nous ne vous accordons pas de fonds pour cette spécialisation. Toutefois, nous vous aiderons si vous désirez devenir mécanicien de marine parce qu'il y a une pénurie imminente dans cette profession étant donné que nous allons construire une marine marchande canadienne». C'est là exactement ce que seront le rappel des données et l'orientation professionnelle dans le cadre du nouveau système où toutes les provinces collaboreront.

Le sénateur Tremblay: Vous avez présenté la question mieux que moi, c'est ce que je voulais dire; c'est exactement le problème. Quand on entreprend quelque chose, on doit s'arrêter à un certain moment. Quel serait le mécanisme permettant les deux? C'est une question de bon sens. A un moment le processus se termine; il a réussi.

Le sénateur Bird: Monsieur le président, je me rends compte que mon cher collègue et moi désirons également aboutir au meilleur projet de loi possible, tout comme le sénateur Perrault. Nous ne désirons certainement pas que la situation actuelle persiste et c'est la raison de ce projet de loi. Je lis ce paragraphe et il me semble qu'il couvre les préoccupations principales du sénateur Tremblay. Si je ne le pensais pas, il est manifeste que je le contesterais autant que quiconque ici. Comme vous le savez, je suis réputé pour mes amendements. Toutefois, dans la mesure du possible, il me semble que nous devons avoir une certaine foi dans ces prévisions parce que, comme l'a fait remarquer le sénateur Perrault, nous possédons des installations qui ont été grandement améliorées. La situation est encourageante parce que nous avons écarté le financement sectoriel et que la consultation entre les provinces et le

[Text]

The Chairman: Honourable senators, it is now 4.20 and we have another meeting at 4.30. I would suggest that we save our questions until the minister returns. I would further suggest to honourable senators that they try to make their questions a little shorter. Today it took just about three-quarters of an hour to get the first question, and we really have not got the answer yet. For next week, probably on Tuesday—we will let you know ahead of time—perhaps honourable senators would prepare their questions so that they can be asked a little more succinctly to try to get answers from the minister, and so that Senator Tremblay and others will be satisfied with the answers once and for all.

Senator Bird: I had little, short questions all ready.

The Chairman: We will adjourn to the call of the chair, which will probably be on Tuesday.

The committee adjourned.

[Traduction]

gouvernement fédéral au niveau bureaucratique et au niveau ministériel, éviteront ce que mon collègue et moi redoutons.

Le président: Honorables sénateurs, il est maintenant 16 h 20 et nous avons une autre réunion à 16 h 30. Je propose que nous gardions nos questions jusqu'au retour du ministre. Je propose également que les honorables sénateurs s'efforcent de raccourcir un peu leurs questions. Aujourd'hui nous avons consacré environ trois quarts d'heure à la première question et en fait, nous n'avons pas encore eu vraiment de réponses. La semaine prochaine, probablement mardi—nous vous informons à l'avance—peut-être les honorables sénateurs pourraient-ils préparer leurs questions de façon à les poser de façon un plus succincte et essayer d'obtenir des réponses du ministre. Le sénateur Tremblay et les autres seront ainsi satisfaits des réponses une fois pour toutes.

Le sénateur Bird: J'avais de courtes questions toutes prêtes.

Le président: Nous allons suspendre les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président, probablement mardi.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7
En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Lloyd Axworthy, M.P., Minister of
Employment and Immigration.

L'honorable Lloyd Axworthy, député, ministre de l'Emploi
et de l'Immigration.



First Session
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Health, Welfare and Science

Chairman:

The Honourable M. LORNE BONNELL

Monday, June 21, 1982

Issue No. 16

Second Proceedings on:

The subject-matter of Bill C-115,
intituled: "An Act to establish a
national program for occupational
training".

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Santé, du bien-être et des sciences

Président:

L'honorable M. LORNE BONNELL

Le lundi 21 juin 1982

Fascicule n° 16

Deuxième fascicule concernant:

La teneur du Projet de loi C-115
intitulé: «Loi constituant un programme
national de formation
professionnelle».

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
June 1st, 1982:

"The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That the Standing Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le 1^{er} juin 1982:

«L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 21, 1982

(18)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 4:05 p.m., the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Bird, Bonnell (*Chairman*), Côtteau, Inman, McGrand, Perrault, Phillips and Tremblay. (8)

In attendance: Mr. Henri-Georges Belleau, Research Officer, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Lloyd Axworthy, M.P., Minister of Employment and Immigration.

Witnesses:

From the Department of Employment and Immigration:

Mr. Gilbert Miville-Deschênes, Counsel, Legal Services;

Mr. Grant C. Botham, Director-General, Training.

The Committee continued the examination of its Order of Reference of June 1, 1982:

"That the Standing Senate committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto."

The Minister made an opening statement and he and the witnesses answered questions.

The Minister stated that, as a result of questions raised by the Committee at the last meeting, he will propose the following amendment at the Third Reading of Bill C-115 in the House of Commons:

"That clause 2 be amended by striking out line 13 on page 2 and substituting the following:

"thereby, declare, *by order*, any occupation to be an"

The Committee agreed.—That the Chairman of the Committee call the Honourable Bette M. Stephenson, M.D., Minister of Education of the Province of Ontario, who, it is understood, also is authorized to speak on behalf of her counterparts in the provinces, other than Quebec, to inform her of the amendments to Bill C-115 which have been adopted by the House of Commons Committee on Labour, Manpower and Immigration, as well as the Minister's proposed amendment quoted above, with the purpose of obtaining her views of the said Bill C-115.

The Chairman will also contact the Honourable Pierre Marois, Minister of Labour, Manpower and Income Security of the Province of Quebec, for the same purpose.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 21 JUIN 1982

(18)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 16 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (*président*).

Présents: Les honorables sénateurs Bird, Bonnell (*président*), Côtteau, Inman, McGrand, Perrault, Phillips et Tremblay. (8)

Aussi présent: M. Henri-Georges Belleau, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Compareât: L'honorable Lloyd Axworthy, député, ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

Témoins:

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

M^e Gilbert Miville-Deschênes, avocat-conseil;

M. Grant C. Botham, directeur général à la formation.

Le Comité reprend l'étude de son mandat du 1^{er} juin 1982:

«Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle», avant que ledit projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.»

Le ministre fait une déclaration préliminaire, et aidé des témoins, il répond aux questions.

Le ministre déclare que, par suite des questions soulevées par le Comité lors de la dernière réunion, il proposera l'amendement suivant en troisième lecture du projet de loi C-115 à la Chambre des communes:

«Que l'article 2 soit amendé en supprimant la ligne 15 à la page 2 et en la remplaçant par ce qui suit:

«déclarer, *par décret*, d'importance nationale une profession où»

Le Comité est d'accord.—Que le président du Comité contacte l'honorable ministre de l'Éducation de la province de l'Ontario, M^{me} Betty M. Stephenson, qui, on croit savoir, est aussi autorisée à parler au nom de ses homologues dans les provinces, sauf le Québec, pour l'informer des amendements au projet de loi C-115 qui ont été adoptés par le Comité de la Chambre des communes du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration ainsi que l'amendement susmentionné proposé par le Ministre, en vue d'obtenir son opinion sur ledit projet de loi C-115.

Le président contactera aussi l'honorable Pierre Marois, ministre du travail, de la main d'œuvre et de la sécurité du revenu de la province de Québec, dans le même but.

The Chairman will report to the Committee at its next meeting.

At 5:35 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le président fera rapport au Comité lors de sa prochaine réunion.

A 17 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Denis Bouffard

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Monday, June 21, 1982

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 4 p.m. to study the subject-matter of Bill C-115, to establish a national program for occupational training.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we are here for pre-study of Bill C-115 to establish a national program for occupational training.

Once again we welcome the minister and his officials.

At our last meeting certain questioners took half an hour or more of the time of the committee, which meant that other members did not have an opportunity to ask any questions. Perhaps today we will ask the minister if he has any further statement to make concerning the bill, and then we will have questions.

Hon. Lloyd Axworthy, Minister of Employment and Immigration: Mr. Chairman, I would like to take this opportunity, if I may, to bring members of your committee up to date with regard to the progress of this bill and the changes that have been made to it since we last met. Last Wednesday and Thursday we had committee hearings in the House of Commons on Bill C-115, at which time I proposed, on behalf of the government, several amendments. I should point out that prior to that session of amendment-making we had consultations with the provincial governments. Dr. Bette Stephenson, who is the Minister of Colleges and Universities in the Ontario government, was designated as the representative of the provincial governments, with the exception of Quebec, at the meetings of the House of Commons committee, with the objective of raising any concerns that the provinces might have. She and I also met on the same day and went over a number of points together. As a result of that we reached agreement on certain changes to the bill that would entirely meet provincial concerns. These changes have now been effected, and, to quote Dr. Stephenson, she said that the bill almost serves as a new model for federal-provincial co-operation, which is not something that we have heard from provincial ministers too frequently in the past.

I will give you the amendments, if you wish. The first is to clause 2(1), where we made a change to the definition of "adult". The original definition reads:

"adult" means a person who is not required by law in the province in which he resides to attend school;

The meaning of that definition does not change, but it was pointed out in the committee that the previous wording allows someone aged four or five to receive the training grants, so we changed the wording to read, "A person who is no longer required" so that it will refer to someone who must have had to meet school requirements. That is a fairly small change, without great substance.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le lundi 21 juin 1982

[Traduction]

Le comité permanent du Sénat de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui, à 16 heures, pour étudier la teneur du projet de loi C-115, constituant un programme national de formation professionnelle.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous nous réunissons aujourd'hui pour faire une étude préliminaire du projet de loi C-115 constituant un programme national de formation professionnelle.

Nous accueillons, encore une fois, le ministre et ses fonctionnaires.

Lors de notre dernière réunion, certaines questions ont pris plus d'une demi-heure, ce qui signifie que certains sénateurs n'ont pas encore eu l'occasion d'en poser. Peut-être qu'aujourd'hui, nous pourrions demander au ministre s'il a d'autres déclarations à faire, au sujet du projet de loi, pour passer, ensuite, aux questions.

L'honorable Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration: Monsieur le président, j'aimerais profiter de l'occasion, si vous me le permettez, d'informer les membres de votre comité des améliorations et des changements apportés à ce projet de loi, depuis la dernière réunion. Le Comité de la Chambre des communes a étudié le projet de loi C-115 mercredi et jeudi derniers et j'ai alors proposé, au nom du gouvernement, plusieurs amendements. Je devrais préciser que nous avons consulté les gouvernements provinciaux, avant cette séance d'amendements. M^{me} Bette Stephenson, ministre des collèges et des universités du gouvernement de l'Ontario, a été choisie par les gouvernements provinciaux, sauf par le Québec, pour les représenter à la réunion du Comité de la Chambre des communes, afin de faire connaître tout ce qui pourrait préoccuper les provinces. Je l'ai aussi rencontrée, le même jour, et nous avons examiné ensemble un certain nombre de questions. Nous nous sommes entendus sur certains amendements qui répondent tout à fait aux demandes des provinces. Ces amendements sont maintenant choses faites et comme M^{me} Stephenson l'a dit, elle-même, le projet de loi peut presque être cité comme un exemple de collaboration fédérale-provinciale, ce qui est un commentaire que les ministres provinciaux n'ont pas fait trop souvent dans le passé.

Je vais vous citer les amendements, si vous le désirez. Le premier porte sur le paragraphe 2(1), où nous avons modifié la définition «adulte». La définition originale se lit comme suit:

«adulte» Personne qui n'est pas légalement tenue, dans sa province de résidence, de fréquenter l'école.

Le sens de cette définition n'est pas changé, mais on a fait remarquer au comité que d'après la façon dont elle était formulée précédemment, un enfant de quatre ou cinq ans aurait pu avoir droit à des subventions de formation; nous avons donc changé la formulation comme suit: «Une personne qui n'est plus légalement tenue» pour que la définition corresponde à une personne qui a eu été légalement tenue de

[Text]

I then refer you to clause (3). The amendment to this clause is as follows: Strike out line 9 on page 2 and substitute the following therefor:

mission may, after consultation, through the joint committees, if any, established pursuant to section 12, which the gov-

The purpose there is to provide some assurance that any designation of occupations will be considered by the joint federal-provincial committee in each province, if such a committee is in existence. Of course, it is up to the provinces to decide whether they want to join such a committee or not, but if the committee is there, they would have the right to be advised of designations. It is really a way of clarifying the notion of consultation, and gives it some procedural impact.

I now refer you to clause 4(3) where we have added, on line 3, the words, "whether handicapped or not." That, again, is to give emphasis to the fact that we want to pay special attention to those with disabilities.

There is a fairly major change in clause 4(4) where, in effect, we have added a new clause, or changed the existing clause substantially. The major difference here, Mr. Chairman, is that rather than having the provinces authorized to license institutions, they will now have the right to license courses. That meets their major objection, and will still maintain control over the educational content. This is totally satisfactory to Dr. Stephenson on behalf of the provinces. What we really have done is change the licensing procedure with regard to institutions and courses, so that that overcomes a major difficulty that the provinces had with the bill.

The other change is in clause 9(1)(a) where we have amended the bottom part of (a) to read now:

including such facilities as may be required for the training in such an occupation of adults with special training needs;

In this case we have added, again, that motion of special needs in response to representations made to members of the committee to take care of those such as native peoples and those with handicaps, so that it is clear that the provincial governments, in making an application for funding under the skills growth fund, would now be able to also extend those facilities to those who have need for special training.

I refer you now to clause 9(3) and 9(4). There are two major changes here also.

One is that any proposal for funding under the skills growth fund would also be referred to the joint federal-provincial committee, and the government of the province could object to any proposal for the erection of a major building. Again, that meets provincial concerns.

Finally, in the case of clause 12, we now have the words:

[Traduction]

fréquenter l'école. C'est un changement relativement mineur qui ne porte pas vraiment à conséquences.

Je vous renvoie ensuite au paragraphe (3). L'amendement de ce paragraphe se lit comme suit: Barrez la ligne 10 de la page 2 et remplacez-la par:

la Commission peut, après consultation, par l'intermédiaire des comités mixtes qui ont, le cas échéant, été constitués en vertu de l'article 12, avec le gouvernement des provinces

Ce changement vise à garantir que le choix des professions sera étudié par le Comité mixte fédéral-provincial de chaque province, si un tel comité existe. Naturellement, les provinces sont libres de participer ou non à un tel comité, mais si elles le font, elles auront le droit d'être informées des choix. En réalité, c'est une manière de mieux définir la consultation et de la traduire dans la démarche suivie.

Je vous renvoie maintenant au paragraphe 4(3) où nous avons ajouté, à la ligne 3: «qu'il soit ou non un handicapé». Cet amendement veut souligner que nous souhaitons accorder une attention particulière à ceux qui souffrent d'infirmités.

Nous avons apporté un amendement relativement important au paragraphe 4(4) que nous avons, en fait, remplacé par une nouvelle disposition ou, en tout cas, que nous avons considérablement modifié. La différence majeure, monsieur le président, est qu'au lieu d'approuver les institutions, les provinces auront maintenant le droit d'approuver les cours. Cela répond à leur objection principale et leur laisse le contrôle des programmes. M^{me} Stephenson a déclaré, au nom des provinces, qu'elle était tout à fait satisfaite de cette disposition. Nous avons en fait modifié les modalités d'approbation s'appliquant aux institutions et aux cours, et avons ainsi aplani une des principales difficultés que présentait le projet de loi pour les provinces.

L'autre amendement concerne l'alinéa 9(1)a), dont nous avons modifié la dernière partie, qui se lit maintenant:

notamment ceux qui servent à la formation professionnelle, dans une profession d'importance nationale, des adultes ayant des besoins de formations particuliers;

Là encore, nous avons tenu compte de ceux qui ont des besoins particuliers, pour faire suite aux demandes faites au comité de tenir compte de certaines personnes comme les autochtones ou les handicapés, afin de bien préciser aux gouvernements provinciaux qui demandent une aide financière, aux termes du fonds d'amélioration professionnelle, qu'ils peuvent maintenant offrir aussi des services à ceux qui ont besoin d'une formation spéciale.

Je vous renvoie maintenant aux paragraphes 9(3) et 9(4). On y trouve deux amendements importants.

L'un deux prévoit que toute proposition de financement, aux termes du fonds d'amélioration professionnelle, devrait aussi être renvoyée au Comité mixte fédéral-provincial et que le gouvernement de la province concernée pourrait s'opposer à toute proposition prévoyant la construction d'un grand immeuble. Cela répond encore une fois aux préoccupations des provinces.

Enfin, l'article 12 se lit maintenant comme suit:

[Text]

12. The Commission shall invite the government of a province to cooperate in the establishment of a joint committee-

There was a feeling among members of the opposition in the committee that there should be an invocation in the act that a joint committee be established, and we were quite prepared to accede to that. We have also taken account, Mr. Chairman, of some of the comments made by Senator Tremblay at the last meeting. While these are not included in this bill, I will be prepared to move at the report stage of the bill that clause 2 be amended by striking out line 13, on page 2, and substituting the following:

...thereby declare, by order, any occupation to be a designated occupation.

That is page 2, line 13.

Senator Tremblay was worried about having permanence in the designations. This would clear up that problem, and mean that by order we would be able to change designations according to the assessments made annually.

The Chairman: Where is that?

Hon. Mr. Axworthy: Clause 2. "declare any occupation by order be an occupation of national importance..." That is clause 2(3).

The Chairman: So it is line 13 clause 2(3)?

Hon. Mr. Axworthy: On page two of the bill. Any occupation is to be declared by order.

As I said before, these are the amendments that were made in the House of Commons committee, and I am pleased to report to the members of this committee that it was one of those occasions on which there was a strong degree of support by the provincial government as well as by members of the opposition, and one of those occasions on which we can say that it really was a bill built on consensus. So with those opening remarks, Mr. Chairman, I am prepared to accept any questions.

Senator Phillips: My first question was probably asked last day when I was not present, but can you indicate to me what are the main occupations that are presently being considered?

Hon. Mr. Axworthy: I can certainly get the list for you. I have written to the provinces outlining a preliminary list of designations. As yet, we have not received any replies. The occupations that are presently being designated are electronic drafting, numerical control tool programmer, tool and die making, airframe mechanic, heavy duty equipment mechanic, diesel mechanic, petroleum engineering technicians, rigger marine and marine engineers. That is the initial list.

Senator Phillips: Relating this program to employment for females, these are not normally occupations held by women. What have you done to help out that segment of our society?

[Traduction]

12. La Commission invite le gouvernement d'une province à collaborer pour constituer un comité mixte...

Les députés de l'opposition, qui font partie du comité, souhaitent qu'une disposition de la loi incite les provinces à constituer un comité mixte, ce que nous avons tout de suite accepté. Nous avons aussi tenu compte, monsieur le président, de certains commentaires que le sénateur Tremblay a formulé au cours de la dernière réunion. Bien que les amendements qu'il a proposés n'apparaissent pas dans cette version du projet de loi, je suis prêt à proposer, à l'étape du rapport, que l'article 2 soit modifié en supprimant les lignes 12 et 13 pour les remplacer par

...déclarer par voie d'ordonnance, d'importance nationale une profession...

C'est la ligne 15 de la page 2.

Le sénateur Tremblay craignait que les choix soient permanents. Cet amendement réglerait ce problème et nous permettrait de modifier les choix par une ordonnance en fonction d'évaluations annuelles.

Le président: Où est-ce?

L'honorable M. Axworthy: A l'article 2. «déclarer d'importance nationale une profession...» C'est au paragraphe 2(3).

Le président: C'est donc la 15^{ème} ligne du paragraphe 2(3)?

L'honorable M. Axworthy: A la page 2 du projet de loi. Toute profession pourrait être déclarée d'importance nationale par décret.

Comme je l'ai déjà déclaré, ce sont là des amendements qui ont été apportés par le Comité de la Chambre des communes, et je suis heureux d'informer votre comité qu'ils ont, en grande partie, été approuvés par les gouvernements provinciaux et les députés de l'opposition, et qu'on peut dire, dans ce cas, que c'est vraiment un projet de loi qui se fonde sur le consentement général. Maintenant que j'ai terminé mon introduction, monsieur le président, je suis prêt à répondre à toutes les questions.

Le sénateur Phillips: Vous avez probablement déjà répondu l'autre jour, quand je n'étais pas là, à la première question que je voudrais vous poser, mais pourriez-vous me dire quelles sont les principales professions que l'on envisage actuellement de déclarer d'importance nationale?

L'honorable M. Axworthy: Je peux certainement vous en faire parvenir la liste. J'ai écrit aux provinces pour leur donner une liste préliminaire des professions désignées. Nous n'avons encore reçu aucune réponse. Les professions actuellement désignées sont: le dessin électronique, la programmation numérique de contrôle d'outils, la fabrication de matrices d'outillages, la mécanique des fuselages, la mécanique du matériel lourd, la mécanique diesel, les techniques du génie pétrolier, l'ingénierie des plate-formes de forages sous marins et le génie maritime. C'est la première liste.

Le sénateur Phillips: Par rapport au programme de création d'emplois pour les femmes, ce ne sont pas là des professions

[Text]

Hon. Mr. Axworthy: I have a fairly long explanation. Let me point out first of all that a year and a half ago our department introduced a new training program called Non-traditional Training for Women or Women in Non-traditional Trades. Under that program we provided a special subsidy to employers for taking on women and providing on-the-job training in non-traditional trades such as these. Our definition of a non-traditional trade is one where less than 10 per cent of the people enrolled are women. Over that period of a year and a half, there are now 3000 women enrolled in this program. It has been a very effective program in breaking down the barriers. Based on that experience, we have incorporated as part of our national training program, a continuance of that basic strategy, which is to induce employers to bring down barriers by providing special incentives for training in such areas. That is one of the major thrusts of our training program in that area.

Also under the Training Act we are providing for improved assistance for training women generally, particularly in areas of retraining. So, in areas where, for example, technology may be phasing out their occupations we provide an incentive to the employer to provide retraining. The third area is one which I partly underlined in my comment on the amendments, namely, to ensure that in the funding of the skills growth fund as well as in the training programs themselves we are prepared to assist third party organizations, such as labour unions, business people or provincial community colleges to undertake special programs for those who have special needs, and in many cases these programs include women. Those are the kinds of incentives we have been offering under our training program.

Senator Phillips: I am thinking of one particular case where I had advised a woman who wanted to re-enter the work force to attempt to get training as a registered nursing assistant, because there is a demand for these people. However, the 52 week limit in that program would prevent her from being eligible for assistance. I believe this course runs for at least a year and a half, does it not, Mr. Chairman?

The Chairman: I would think so.

Hon. Mr. Axworthy: I point out that under that act the 52 week period can be waived. In fact, where there is a demand for a course, we can now extend the duration beyond the 52 week limit.

Senator Phillips: You say, "where there is a demand". I am referring to one person taking retraining. The course is already established in a number of hospitals. Is it necessary to have a separate course for these people, or can they participate in a course already established?

Hon. Mr. Axworthy: I think that it depends on the province. Sometimes the nursing programs are run under the university system through a Bachelor of Science and Bachelor

[Traduction]

qu'elles exercent normalement. Qu'avez-vous fait pour aider cette partie de notre société?

L'honorable M. Axworthy: J'ai une explication relativement longue à vous donner. Permettez-moi d'abord de vous rappeler qu'il y a un an et demi notre ministère a instauré un nouveau programme intitulé la Formation des femmes à des métiers non traditionnels ou Les femmes dans les métiers non traditionnels. Ce programme prévoyait une subvention spéciale aux employeurs qui embaucheraient des femmes pour les former sur le tas à des métiers non traditionnels comme ceux-là. Nous considérons non traditionnel un métier qu'exercent moins de 10 pour cent de femmes. En un an et demi 3,000 femmes se sont inscrites à ce programme. Le programme s'est avéré très efficace pour faire disparaître les barrières. Forts de cette expérience, nous avons incorporé dans notre programme national de formation la même stratégie de base qui consiste à donner des encouragements spéciaux aux employeurs pour les inciter à former des femmes à ces métiers.

C'est l'un des principaux éléments de notre programme de formation dans ce domaine. Nous offrons aussi, aux termes de la Loi nationale sur la formation, une assistance accrue pour la formation des femmes en général, surtout lorsqu'il s'agit de recyclage. Dans certains domaines, ceux, par exemple, où la technologie fait graduellement disparaître leur profession, nous encourageons l'employeur à les recycler. En troisième lieu, et c'est une question que j'ai mentionné en partie lorsque j'ai commenté les amendements, nous sommes prêts, par le financement du fonds d'amélioration professionnel de même que par celui des programmes de formation, à aider des tiers comme les syndicats, les entreprises ou les collèges communautaires à élaborer des programmes spéciaux à l'intention de ceux qui ont des besoins particuliers, et dans bien des cas ces programmes s'appliquent aux femmes. Ce sont là les mesures d'encouragement que nous avons prévues dans notre programme de formation.

Le sénateur Phillips: Je pense à un cas particulier où j'avais conseillé, à une femme qui voulait retourner sur le marché du travail, de suivre un cours d'aide infirmière enregistrée, car il y a un forte demande dans ce domaine. Cependant, la limite de 52 semaines prévue dans ce programme ne lui permettait pas d'obtenir de l'aide. Je pense que ce cours dure au moins un an et demi, n'est-ce pas, monsieur le président?

Le président: Je le suppose.

L'honorable M. Axworthy: Je vous fais remarquer qu'il est prévu dans la loi qu'on peut faire exception à la période de 52 semaines. En fait, lorsqu'un cours est en demande, nous pouvons maintenant dépasser la période de 52 semaines.

Le sénateur Phillips: Vous dites «lorsqu'un cours est en demande». Je parle ici du cas d'une personne qui veut se recycler. Le cours est déjà donné dans un certain nombre d'hôpitaux. Cette personne doit-elle suivre un cours séparé, ou peut-elle suivre un cours qui se donne déjà?

L'honorable M. Axworthy: Je pense que cela dépend de la province. Il arrive parfois que le cours d'infirmière soit donné par les universités qui donnent un diplôme de bachelier ès-

[Text]

of Nursing Degree. We cannot fund those programs through this program, because that is in the area of higher education. If, however, there is a regular nursing program, we can provide assistance and we do, for example, have a number of programs for RNAs. Again, we believe that this bill will be responsive to the situation, even in more traditional occupations like nursing, because of the increasing skill demanded due to new technology and new equipment, which has resulted in the training period being extended beyond its former duration. We can now support such programs under this bill.

Senator Inman: Mr. Minister, last week you mentioned a marine college in Prince Edward Island. I come from that province. What did you mean by that?

Hon. Mr. Axworthy: I was referring to the college in Summerside.

Senator Inman: That is where they give courses, is it not?

Hon. Mr. Axworthy: They have been doing a very good job in the training of people in navigational and marine occupations.

Senator Inman: Yes, I know that, but I was just wondering when you mentioned the word "college" where they gave the courses.

Hon. Mr. Axworthy: I suppose "school" would be a better word. I use "college" as a generic term to cover a lot of training as opposed to, for example, university.

Senator Tremblay: If I read the present legislation correctly, you have the power to make grants to the provinces to build schools or facilities, do you not?

Hon. Mr. Axworthy: Not under the present act, but under the proposed act. We are now working under the Occupational Training Act. Under that act we do not have the authority to give direct assistance for the development of schools or equipment. However, we will have the authority under the new act, Bill C-115.

Senator Tremblay: But you can lend money, can you not?

Hon. Mr. Axworthy: We can make loans, but we cannot give grants. We have never used that part of the act.

Senator Tremblay: Perhaps not recently, but it has been used, has it not?

Hon. Mr. Axworthy: Perhaps I could ask Mr. Botham to answer your question.

Mr. Grant C. Botham, Director-General, Training, Department of Employment and Immigration: As far as I am aware,

[Traduction]

sciences ou de bachelier en sciences infirmières. Notre programme ne nous permet pas de subventionner ces cours car ils font partie de l'enseignement supérieur. Cependant, s'il s'agit d'un cours ordinaire en sciences infirmières, nous pouvons consentir des subventions et nous le faisons. Par exemple, nous subventionnons un certain nombre de cours d'aide infirmière diplômée. Nous croyons que, là encore, ce projet de loi est adapté à la situation, même lorsqu'il s'agit de professions plus traditionnelles comme celle d'infirmière, car la formation plus poussée qu'exigent les nouveaux appareils et la nouvelle technologie a pour résultat d'allonger la durée de la période de formation. Il nous est maintenant possible, aux termes de ce projet de loi, de subventionner de tels programmes.

Le sénateur Inman: M. le Ministre, vous avez parlé, la semaine dernière, d'un collège maritime dans l'Île-du-Prince-Édouard. Je viens de cette province. Que vouliez-vous dire par là?

L'honorable M. Axworthy: Je voulais parler du collège de Summerside.

Le sénateur Inman: C'est là qu'on donne les cours, n'est-ce pas?

L'honorable M. Axworthy: Il a accompli un excellent travail de formation dans les professions relatives à la navigation et à la marine.

Le sénateur Inman: Oui, je le sais, mais j'ai eu doute lorsque vous avez parlé du «collège» où on donnait les cours.

L'honorable M. Axworthy: Je suppose que le mot «école» serait plus approprié. J'ai dit «collège» pour employer un terme général qui s'applique à une institution qui dispense un grand nombre de cours professionnels par opposition à l'université, par exemple.

Le sénateur Tremblay: Si je comprends bien la loi actuelle, vous avez le pouvoir de consentir des subventions aux provinces qui construisent des écoles ou qui se donnent des moyens matériels, n'est-ce pas?

L'honorable M. Axworthy: Non, pas la loi actuellement en vigueur, mais le projet de loi. Nous sommes maintenant assujettis à la Loi sur la formation professionnelle des adultes. Cette loi ne nous donne pas le pouvoir de subventionner directement la construction d'écoles ou l'achat de matériel. Cependant, nous en aurons le pouvoir aux termes de la nouvelle loi, le projet de loi C-115.

Le sénateur Tremblay: Mais vous pouvez consentir des prêts, n'est-ce pas?

L'honorable M. Axworthy: Nous pouvons consentir des prêts, mais pas des subventions. Nous ne nous sommes jamais servis de cette partie de la loi.

Le sénateur Tremblay: Peut-être pas dernièrement, mais vous vous en êtes déjà servis, n'est-ce pas?

L'honorable M. Axworthy: Je pourrais peut-être demander à M. Botham de répondre à votre question.

M. Grant C. Botham, directeur général à la Formation ministérielle de l'emploi et de l'immigration: Pour autant que

[Text]

that provision under Section 11 has never been used under the Adult Occupation Training Act. Consideration was being given to some requests in 1967, I believe, but no loans were ever made.

Senator Tremblay: But still the power to make loans is there, though it has never been used, at least that is what I understand. In any case, the meaning of the so-called occupations of national interest bill is to build facilities either in schools that already exist or in new schools. That is a question of policy, if I may use that expression.

In clause 9(1)(a) it is said that the grants will be used "for the purchase, erection or conversion of buildings . . ." Through the existing legislation quite a lot of schools have been built, either through the old act or through the plan for a composite high school which was put forward in the early sixties.

Hon. Mr. Axworthy: Yes, that was under the Technical Vocational Act.

Senator Tremblay: Yes, that was under another act. Hundreds of schools have been built so as to offer occupational courses to students. Taking Quebec, for instance, there is a technical and vocational aspect to all of the CEGEPs. Therefore, we have a very vast network of institutions.

I would like to ask you the following question: Where will the accent be put in the future, through this project? Will the accent be placed upon using the existing facilities or upon the building of new facilities?

The words in French which are contained in the bill are "mise sur pied ou réaffectation." In English, the expression is "erection or conversion of buildings." Will you put the accent upon building new schools or upon using the existing schools?

Hon. Mr. Axworthy: That choice, senator, is primarily one the provinces will have to make. We are not in the business of choosing the means. We set out the objective, which in this case is promoting training in these critically needed areas. The means by which the provinces or the industry will make those proposals is really of their choosing. They may decide to convert the buildings. As you know, we have now made an amendment which is satisfactory to the provinces so that they would have the right to make a judgment upon these decisions.

It will be my preference, and I only express it thus, not to spend a lot of money on buildings but, rather, on more equipment, laboratories and other such facilities. There are a lot of buildings around the country. We do lack, however, the equipment with which to train the young people.

Senator Tremblay: I apologize for being a little late in arriving today. I did not exactly understand the amendments you have introduced, but you are telling me that the provinces will have their own decisions to take?

[Traduction]

je sache, cette disposition prévue à l'article 11 n'a jamais été utilisée aux termes de la Loi sur la formation professionnelle des adultes. On a étudié certaines demandes en 1967, je crois, mais aucun prêt n'a jamais été consenti.

Le sénateur Tremblay: Mais vous avez toujours le pouvoir de consentir des prêts, même si vous ne vous en êtes jamais servi, du moins, c'est ce que je crois comprendre. Quoi qu'il en soit, ce projet de loi sur les professions dites d'importance nationale vise à doter les écoles déjà existantes ou celles qui seront construites de moyens matériels adéquats. C'est une question de politique, si vous me permettez l'expression.

A l'alinéa 9(1)a) on dit que les subventions serviront «aux frais d'immobilisation ou d'acquisition entraînés par la mise sur pied ou la réaffectation . . . » La législation actuelle a permis la construction d'un bon nombre d'écoles, soit aux termes de l'ancienne loi ou du programme d'écoles secondaires polyvalentes qui a été instauré au début des années 60.

L'honorable M. Axworthy: Oui, aux termes de la Loi sur la formation technique.

Le sénateur Tremblay: Oui, c'était aux termes d'une autre loi. On a bâti des centaines d'écoles pouvant offrir des cours professionnels aux étudiants. Dans le cas du Québec, par exemple, les CEGEP offrent des cours techniques et professionnels. Nous avons donc un énorme réseau d'institutions.

J'aimerais vous poser la question suivante: Où mettra-t-on l'accent, à l'avenir, selon ce projet de loi? Le mettra-t-on surtout sur l'utilisation des moyens matériels existants ou sur la construction de nouveaux bâtiments?

Dans la version française du projet de loi, on peut lire: «mise sur pied ou réaffectation.» En anglais, on utilise l'expression: «erection or conversion of buildings.» Allez-vous mettre l'accent sur la construction d'écoles neuves ou sur l'utilisation de celles qui existent?

L'honorable M. Axworthy: Ce choix, sénateur, incombe surtout aux provinces. Il ne nous appartient pas de choisir les moyens. Nous établissons l'objectif qui, dans le cas qui nous occupe, est d'encourager la formation dans des secteurs où des besoins pressants se font sentir. Les moyens que les provinces ou l'industrie se donneront ne dépendent en réalité que d'elles. Elles peuvent décider de réaménager les immeubles qu'elles ont déjà. Comme vous le savez, nous avons déjà apporté un amendement que les provinces estiment satisfaisant pour qu'elles aient le droit de porter un jugement sur ces décisions.

Je préférerais, pour ma part, et je dis bien je préférerais, ne pas trop dépenser d'argent pour les immeubles, mais acheter plutôt du matériel, des laboratoires et d'autres moyens du même genre. Ce ne sont pas les immeubles qui manquent dans le pays. Nous manquons toutefois de matériel pour former nos jeunes.

Le sénateur Tremblay: Je m'excuse d'être arrivé un peu en retard, aujourd'hui. Je n'ai pas très bien compris les amendements que vous avez apportés, mais vous me dites que les provinces devront prendre leurs propres décisions?

[Text]

Hon. Mr. Axworthy: Yes. Clauses 9(3) and (4) have been altered, both by referring matters to the joint committee.

Senator Tremblay: Yes.

Hon. Mr. Axworthy: Secondly, under clause 9(4) it says:

No agreement for the purchase or erection of a building shall be entered into if, during the forty day period following the day on which public notice was given pursuant to subsection (3), the government of the province in which the building is or is to be situated notifies the Commission in writing of its objection to the agreement.

Therefore, the provinces have a full right in that area.

Senator McGrand: There is a feeling that high technology will take over and dominate the land. In what areas of employment do you anticipate that high technology will make itself most evident?

Hon. Mr. Axworthy: Senator, the area which our investigations and studies have shown to be most vulnerable to major changes by way of high technology is that of the service-clerical field. The advancement of the micro-ship technology, which is really an advanced form of processing words and of electronically manipulating a lot of the normal labour intensive functions, will be concentrated in that field. For example, the work done by a secretarial pool in a large office building, the work done in banks, insurance companies and other areas, will be substantially affected by the new technology.

Senator McGrand: Will it employ more people or fewer?

Hon. Mr. Axworthy: I think the answer to that question, senator, depends on whether you are an optimist or a pessimist.

Senator McGrand: I am neutral.

Hon. Mr. Axworthy: There is a lot of fear generated by the fact that the new technology will substantially reduce the work force. You may note that, at the Versailles Conference, President Mitterrand had as the number one item on his agenda the implications of the new technology and its impact upon employment. That is because the Europeans are experiencing some very drastic reductions in that area. I can give you one example. The Siemens Company in Europe reduced its work force by 40 per cent as a result of the new information technology.

On the other hand, any new technology needs people to run it. The experience in the past seems to indicate that it tends to generate employment. The one thing I am sure of is that it will be a different kind of employment and one which requires a much higher degree of skill. Certainly when I go around to speak to high school students, I emphasize that they will have to be much more careful in their choice of career, because they will need a much higher degree of skills. Therefore, they will do well to anticipate the kinds of changes that will be taking

[Traduction]

L'honorable M. Axworthy: Oui. Nous avons modifié les paragraphes (3) et (4) de l'article 9 relativement au renvoi de ces questions au comité mixte.

Le sénateur Tremblay: Oui.

L'honorable M. Axworthy: Deuxièmement, le paragraphe (4) de l'article 9 prévoit que:

La Commission ne peut conclure un contrat d'achat ou de construction de locaux si, dans les quarante jours suivant la date où, conformément au paragraphe (3), elle a rendu publique son intention à cet égard, le gouvernement de la province où sont ou seront situés les locaux l'avise par écrit de son opposition au contrat.

Les provinces ont donc plein droit dans ce domaine.

Le sénateur McGrand: On semble croire que la technologie avancée prendra une place prépondérante dans le pays. Dans quels secteurs de l'emploi prévoyez-vous que les changements dus à la technologie avancée se feront le plus sentir?

L'honorable M. Axworthy: Sénateur, d'après les études et les enquêtes que nous avons faites, il semblerait que le domaine le plus menacé par les grands changements qu'amènera la technologie avancée est celui des services de commis. Les répercussions du progrès réalisé dans la technologie des micro-chips, technologie qui est en réalité une façon plus perfectionnée de traiter les mots et d'effectuer électroniquement un grand nombre de fonctions qui exigent normalement un grand nombre d'employés se feront surtout sentir dans ce domaine. Cette nouvelle technologie aura surtout une incidence sur le travail que font les dactylos dans les grand immeubles à bureaux, celui qui se fait dans les banques, dans les compagnie d'assurances et autres domaines.

Le sénateur McGrand: Le nombre d'emplois s'en trouvera-t-il accru ou réduit?

L'honorable M. Axworthy: Je pense que la réponse à cette question varie, sénateur, selon qu'on est optimiste ou pessimiste.

Le sénateur McGrand: Je suis neutre.

L'honorable M. Axworthy: Nombreux sont ceux qui craignent que la nouvelle technologie réduise considérablement la main-d'œuvre. Vous avez peut-être remarqué qu'à la conférence de Versailles, la première rubrique à l'ordre du jour du Président Mitterrand portait sur les ramifications de la nouvelle technologie et ses répercussions sur l'emploi. Cela vient du fait que les Européens font face à des compressions de personnel draconiennes dans ce domaine. Je peux vous citer un exemple. La nouvelle technologie de l'information a permis à la société Siemens de réduire ses effectifs de 40 pour cent, en Europe.

D'autre part, toute nouvelle technologie doit employer du personnel. D'après l'expérience du passé, il semblerait que la tendance soit à la création d'emplois. Je suis sûr, cependant, que ce sera un autre genre d'emplois qui exigeront une formation beaucoup plus poussée. Chose certaine, quand je rencontre les étudiants des écoles secondaires, j'insiste bien sur le fait qu'ils devront se montrer beaucoup plus prudents dans leur choix de carrière, car ils auront besoin d'une formation bien plus poussée. Ils feraient donc bien d'anticiper les changements

[Text]

place in the labour market. That is what this act is designed to help them to do, namely, to meet those changes by increasing the availability of training in the area of high technology.

Senator McGrand: There was a feeling, some 15 years ago, that the ordinary person in the future will be retrained four times during his productive years. Is that prediction being borne out now?

Hon. Mr. Axworthy: There is certainly an increasing frequency of retraining going on. We are seeing it happen right now, where, in many of the industries that are experiencing declines, workers are being retrained in order to have a higher degree of skills.

The automobile industry, for example, in order to increase its activity, has had to go into the whole area of robotics. I have seen a plant in Japan where the workers are primarily working on a control panel as opposed to an assembly line. To do so they need a much higher degree of computer skills in those areas. In my own home city of Winnipeg, and also in Montreal, the garment industry is now being greatly affected by the new micro-technology, which enables them to computerize the cutting, the sorting, the inventory and the marketing of the trades goods. That is a substantial improvement for the textile industry, because it means that it can be far more efficient. The result, however, is that many workers are being put out of work.

Senator McGrand: Do you think that the economy changes as the ecology changes? For example, we are now faced with this grave problem of acid rain. There is no doubt that, in the diagnosis, if I may use that term, or in the estimation of the damage of acid rain and in the control of it, there will be a great many new jobs provided. When we talk about the new technology, do you envisage this as being a possible new avenue?

Hon. Mr. Axworthy: I think so, senator. For example, one area where I believe we have enormous potential, particularly in this country, is the entire field of renewable and alternate energy sources. This is an area where a new technology is involving which will make use of methane, biomass, sun and other forms of energy. It will provide an enormous source of new occupations in this country if we invest in it and also if we provide the people with the skills to do the research, the development and the manufacturing. However, there has to be a combination of capital investment and skilled training—a real plan, if you like—so that we have both the new machinery that is required and the people who know how to work with it.

I am someone who does not get too excited or agitated about the advent of new technology. I think it is like anything else—if you can cope and manage well, then you can meet it and perhaps take advantage of it rather than be frightened by it.

The Chairman: Mr. Minister, perhaps the chairman might have an opportunity to ask a question.

Hon. Mr. Axworthy: That is his prerogative.

[Traduction]

qui se produiront sur le marché du travail. C'est en cela que cette loi veut les aider, c'est-à-dire les aider à affronter ces changements en augmentant les possibilités de formation dans le domaine de la technologie avancée.

Le sénateur McGrand: On pensait, il y a environ 15 ans qu'à l'avenir, le travailleur ordinaire devrait se recycler quatre fois au cours de ses années productives. Cette prédiction se réalise-t-elle maintenant?

L'honorable M. Axworthy: La fréquence du recyclage s'accroît certainement. Cela se produit aujourd'hui, dans bien des industries en perte de vitesse où on donne une formation plus poussée aux travailleurs.

L'industrie automobile, par exemple, a dû se lancer dans le domaine de la robotique pour accroître sa productivité. J'ai vu une usine au Japon où la plupart des travailleurs sont devant un tableau de contrôle et non le long d'une chaîne de montage. Ce genre d'emplois exige d'eux une formation beaucoup plus poussée en informatique. Dans la ville d'où je suis originaire, Winnipeg, et aussi à Montréal, l'industrie du vêtement subit de grands changements dus à la nouvelle micro-technologie qui lui permet d'informatiser le découpage, le triage, le stockage et la commercialisation de ses produits. Ces améliorations sont appréciables pour le secteur des textiles, car il peut ainsi devenir plus efficace. Il en résulte, toutefois, un grand nombre de mises à pied.

Le sénateur McGrand: Croyez-vous que l'économie change comme l'écologie? Par exemple, nous devons maintenant affronter le grave problème des pluies acides. Il ne fait aucun doute que dans le diagnostic, si je peux m'exprimer ainsi, ou dans l'évaluation des dommages causés par les pluies acides et dans les moyens auxquels il faudra recourir pour les contrôler, on créera un grand nombre de nouveaux emplois. Lorsque nous parlons de technologie nouvelle, croyez-vous que ce puisse être là un nouveau débouché?

L'honorable M. Axworthy: Je le pense, sénateur. Par exemple, il est un domaine où je crois que nous avons un énorme potentiel, particulièrement dans notre pays, c'est celui des sources d'énergies renouvelables et de remplacement. C'est un domaine où s'élabore une technologie nouvelle qui nous permettra d'utiliser le méthane, la biomasse, le soleil et d'autres sources d'énergie. Cette technologie nouvelle créera énormément de nouveaux emplois dans le pays si nous faisons des investissements dans ce sens et si nous donnons aux gens la formation nécessaire pour faire les travaux de recherche, de mise en valeur et de fabrication. Cependant, il faut prévoir une combinaison d'investissement et de formation—un plan véritable, si vous voulez, pour que nous ayons les nouvelles machines nécessaires et les gens qui sachent les utiliser.

Je ne suis pas de ceux que l'arrivée de la technologie nouvelle énerve. Je pense que c'est comme tout le reste, si on peut bien la contrôler et la diriger, il sera possible d'y faire face et même d'en profiter au lieu d'en être effrayé.

Le président: Monsieur le Ministre, le président pourrait peut-être avoir l'occasion de poser une question.

L'honorable M. Axworthy: C'est sa prerogative.

[Text]

The Chairman: One of our duties, as members of the Senate, is to protect the rights of provinces and regions. You have told us that the provinces are agreeable to the amendments which you have prepared, and are willing to accept them. Can you tell us which provinces that you have contacted through your office have agreed to the new amendments?

Hon. Mr. Axworthy: The amendments were passed only last Thursday evening, and we have telexed all of the amendments to the provinces. It was my clear understanding from Dr. Stephenson who met with me on Thursday morning, that she was there on behalf of the provinces, with the exception of Quebec, which said that it did not want Dr. Stephenson representing them. She represented all of the other nine provinces. I asked her specifically whether she felt they would be in accord with these changes, and she felt they would be. She said she would get back to me if they were not. I have not heard from her, so I assume they have agreed. So far as Quebec is concerned, I have been in contact with Mr. Marois, the Minister of Labour for the Province of Quebec. He indicated, as I said at the last meeting of the committee, that he had given orders to his officials not even to read the new proposals. He has now agreed to review them, and I have agreed to have a meeting with him as soon as we can arrange it.

The Chairman: Mr. Minister, can you tell us whether, before you accepted these new amendments, some of the provinces—

Hon. Mr. Axworthy: I should tell you that I did not accept them. I made them. I said that I would undertake to develop amendments that were responsive to their concerns, and they agreed with the nature of the amendments.

The Chairman: Did any of the provinces, prior to the amendments being made, object to the legislation?

Hon. Mr. Axworthy: We had telexes from Mr. Horseman, who was the joint chairman for the provincial ministers, expressing some concern. They did not raise any specific item by item matters, but they did delegate Dr. Stephenson to represent them and to bring this to the attention of the committee. After she met with me I indicated I had no major objection to making some of these changes—if you like, I will table the transcript of her remarks. I could point out some of them for your interest. I will quote from the transcript of the committee. She said:

The provinces agree with the basic objectives and the basic proposals of the bill before you. Indeed, we would be hard pressed not to support them, given the fact that many of them are based on provincial concerns which have been expressed in the past, and certainly some of them are based upon some provincial initiatives.

She went on to say:

The provinces do not seek to obstruct the passage of the bill before you. The contrary is in fact the case. The provinces do, however, seek to ensure that the act and the agreements which flow from it are successful in meeting

[Traduction]

Le président: Nous avons, entre autres fonctions comme membres du Sénat, de protéger les droits des provinces et des régions. Vous nous avez dit que les provinces voyaient les amendements que vous avez apportés d'un bon œil et qu'elles étaient prêtes à les accepter. Pourriez-vous nous dire quelles provinces, parmi celles avec qui vous avez communiqué, ont accepté ces nouveaux amendements?

L'honorable M. Axworthy: Ces amendements n'ont été adoptés que jeudi soir dernier, et nous les avons envoyés aux provinces par télex. Mme Stephenson, que j'ai rencontrée jeudi matin, m'a bien fait comprendre qu'elle représentait les provinces, sauf le Québec qui a dit ne pas vouloir être représenté par elle. Elle représentait les neuf autres provinces. Je lui ai expressément demandé si elle pensait qu'elles accepteraient ces changements, et elle m'a répondu par l'affirmative. Elle m'a dit qu'elle communiquerait avec moi, dans le cas contraire. Elle ne m'a pas contacté depuis, et je suppose, donc, qu'elles ont accepté. Pour ce qui est du Québec, j'ai communiqué avec M. Marois, le ministre du Travail de la Province de Québec. Il m'a dit, comme je l'ai mentionné lors de la dernière réunion du comité, qu'il avait donné l'ordre à ses fonctionnaires de ne même pas lire les nouvelles propositions. Il a maintenant accepté d'en prendre connaissance, et nous sommes convenus de nous rencontrer, dès que nous le pourrons.

Le président: Monsieur le Ministre, pourriez-vous nous dire si avant que vous ayez accepté ces nouveaux amendements, certaines provinces...

L'honorable M. Axworthy: Je devrais vous dire que je ne les ai pas acceptés. Je les ai préparés. J'ai dit que j'essaierais d'élaborer des amendements qui tiennent compte de leurs préoccupations, et elles ont approuvé ces amendements.

Le président: Avant que ces amendements soient apportés, certaines provinces se sont-elles opposées à cette mesure?

L'honorable M. Axworthy: M. Horseman, le coprésident des ministres provinciaux, nous a envoyé des télex où il exprimait certaines inquiétudes. Ils n'ont pas abordé de question point par point, mais ils ont délégué Mme Stephenson pour les représenter et les porter à l'attention du comité. J'ai dit, après l'avoir rencontrée, que je n'avais pas d'objection majeure à ce que l'on apporte certaines des modifications proposées, et si vous voulez, je vais déposer la transcription de ses remarques. Je pourrais vous signaler, au passage, ce qui pourrait vous intéresser. Je vais citer un passage de la transcription du comité. Elle a déclaré:

Les provinces acceptent les objectifs et les propositions de base présentés dans le projet de loi que nous étudions. Il nous serait en effet bien difficile de ne pas les appuyer, étant donné qu'un grand nombre d'entre elles portent sur des préoccupations que les provinces ont exprimées dans le passé et que certaines d'entre elles se fondent sur des initiatives provinciales.

Elle a ensuite ajouté:

Les provinces ne veulent pas s'opposer à l'adoption du projet de loi que vous avez devant vous, bien au contraire. Elles tiennent toutefois à ce que la loi et les accords qui en découleront puissent vraiment répondre aux besoins de

[Text]

the training needs of all Canadians and in facilitating a spirit of collaboration between both orders of government ...

The nine provinces and the territories are concerned about the interpretation of the word "consultation".

Which I believe we have taken care of. She went on to say:

The provinces and the territories believe that provision should be made at this point for, perhaps, extension of the current agreements ... We had, I must say, thought that until this morning and believe that perhaps the attitudes and the positions being taken within the department, within CEIC, may, in fact, have allayed many of our fears related to this matter.

Finally she concluded by saying:

... as a result of discussions very recently with the CEIC and with the minister, we believe that he is sympathetic to the concerns which we have expressed, and it is my understanding, will seriously consider introducing some modifications to the proposed legislation which, I believe will allay many of the fears of the provinces which have been expressed to him.

I believe Dr. Stephenson was very positive.

The Chairman: She said "many of the fears", not all of the fears.

Hon. Mr. Axworthy: As I say, we telexed these on Friday, and I have not received any response at this point in time.

The Chairman: My concern is whether we should invite the provinces to appear, to find out whether they have any objection, but apparently the provinces are quite happy with the amendments you have announced, and they would appear to be worthwhile.

Hon. Mr. Axworthy: Yes.

The Chairman: I had the impression the other day that Senator Tremblay was concerned about these designated occupations. I believe he was of the opinion once they became designated they stayed designated forever. Is there a way to change the list of designated occupations from year to year? Is it done by order in council?

Hon. Mr. Axworthy: Yes; I believe Senator Tremblay was proper in his concern. We will be introducing an amendment at the report stage—I gave you a copy of it, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Hon. Mr. Axworthy: ... where we will include "declare by order". Under the Interpretation Act "by order" means that it can be a variable change at that point in time. I thank Senator Tremblay for drawing that to our attention. It was helpful to us.

The Chairman: So the list can be changed from time to time.

Hon. Mr. Axworthy: Yes.

Senator Tremblay: That is section 2(3).

[Traduction]

formation de tous les Canadiens et susciter un esprit de collaboration entre les deux paliers de gouvernement ...

Les neuf provinces et les territoires s'inquiètent de l'interprétation du mot «consultation».

ce qui est une question que nous avons réglée, je crois. Elle ajoute ensuite:

Les provinces et les territoires croient qu'il faudrait prévoir maintenant une disposition permettant de prolonger les accords actuels. Je devrais dire que nous avons pensé, jusqu'à ce matin—mais je crois que l'attitude et la position adoptées par le ministère et la CCEI ont peut-être effectivement dissipé un grand nombre de nos craintes à cet égard.

Enfin, elle a terminé par ceci:

... suite à nos dernières discussions avec la CCEI et le ministre, je crois qu'il est sensible aux inquiétudes que nous avons exprimées et je crois comprendre qu'il envisagera sérieusement d'apporter certaines modifications au projet de loi, modifications qui, à mon avis, dissiperont en grande partie les craintes dont les provinces lui avaient fait part.

Je crois que Mme Stephenson a eu une réaction très positive.

Le président: Elle a dit: «dissiperont en grande partie les craintes» mais non pas toutes.

L'honorable M. Axworthy: Comme je le disais, nous les leur avons envoyés par télex vendredi et je n'ai pas encore reçu de réponse.

Le président: Je me demandais si nous devons inviter les provinces à comparaître pour voir si elles ont des objections, mais elles semblent tout à fait satisfaites des amendements que vous avez annoncés, et qui paraissent valables.

L'honorable M. Axworthy: Oui.

Le président: J'ai eu l'impression, l'autre jour, que le sénateur Tremblay se préoccupait de ces professions désignées. Il craignait, je crois, qu'une fois désignées, elles le reste pour toujours. A-t-on prévu une démarche qui permettrait de modifier, d'une année à l'autre, la liste des professions désignées? Est-ce fait par décret du conseil?

L'honorable M. Axworthy: Oui, je crois que le sénateur Tremblay avait raison. Nous présenterons un amendement, à l'étape du rapport, je vous en ai donné une copie, M. le Président.

Le président: Oui.

L'honorable M. Axworthy: ... où nous ajouterons «déclarer par décret». Aux termes de la Loi sur l'interprétation, l'expression «par décret» signifie qu'un changement peut être apporté à ce moment-là. Je remercie le sénateur Tremblay d'avoir attiré notre attention sur ce point. Cela nous a été utile.

Le président: La liste peut donc être modifiée de temps à autre.

L'honorable M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Tremblay: C'est le paragraphe 2(3).

[Text]

Hon. Mr. Axworthy: That is correct.

Senator Tremblay: After the word "declare".

Hon. Mr. Axworthy: Yes. I believe that does meet your concern. We asked Justice to look at the problem, and I have a memorandum back from Justice saying that it should be included. We will now introduce an amendment at the report stage.

The Chairman: I notice in the list of trades which you say will be designated initially, that very few of them involve the women of this country. Are there any designated trades that will involve women?

Hon. Mr. Axworthy: It is our hope that we will find a way to include women in these trades. These are not the only trades that we will be supporting.

Senator Perrault: It is a cross section.

Hon. Mr. Axworthy: I should say, for your interest—I am sorry I did not mention it before. Senator Tremblay will be interested in this—that I have also undertaken, following my discussions with Dr. Stephenson, to include, as part of the process of designation, a meeting of the council of ministers, so that federal and provincial ministers will come together before final designations are made, to discuss them.

Senator Tremblay: That was a question that I was going to ask you.

Hon. Mr. Axworthy: After the bill is passed, I will undertake to write my counterparts at the provincial level and say that perhaps we should have a council of ministers to meet and discuss designations and other matters. That would enable officials to come together to prepare the initial list of proposals, and, as ministers, we could review those and then do a little bargaining back and forth.

Senator Tremblay: I suppose the information in your document is based on a number of data.

Hon. Mr. Axworthy: Yes.

Senator Tremblay: And such data is available, I suppose, and on the whole it is related to an evaluation of the shortages.

Hon. Mr. Axworthy: That's right. We would be expanding that list, because we would be getting recommendations back from the various regions saying that there are certain things in a particular region that are particularly important, and we would add those to the list.

Senator Tremblay: Shortages are difficult to define; there may be a shortage of one per cent or 10 per cent. Have you developed some rule or have you agreed on some percentage of shortages, which will be the dividing line?

Hon. Mr. Axworthy: We have been in the business of having to do that under the Immigration Act, where we have had to provide an index of occupational shortages and determine whether we will bring in skilled workers from abroad. That is updated every six months. In addition, we have commissioned a number of studies as part of our task force reports on the

[Traduction]

L'honorable M. Axworthy: C'est exact.

Le sénateur Tremblay: Après le mot «déclarer».

L'honorable M. Axworthy: Oui. Je crois que cela règle le problème. Nous avons demandé au ministère de la Justice d'examiner cette question et j'ai reçu une note de service du ministère me disant qu'on devrait apporter cette correction. Nous présenterons un amendement à l'étape du rapport.

Le président: Je remarque que dans la liste des métiers qui seraient les premiers désignés, d'après ce que vous nous avez dit, il y en a très peu qui soient exercés par les femmes. Y-a-t-il des métiers désignés qui intéresseront les femmes?

L'honorable M. Axworthy: Nous espérons trouver un moyen d'intéresser les femmes à ces métiers. Ce ne sont pas les seuls métiers que nous favorisons.

Le sénateur Perrault: C'est un échantillon représentatif.

L'honorable M. Axworthy: Vous serez intéressés d'apprendre, et je regrette de ne pas l'avoir déjà mentionné, ceci intéressera le sénateur Tremblay, que je me suis aussi engagé, après ma conversation avec M^{me} Stephenson, à prévoir dans le processus de choix, une réunion du conseil des ministres, pour que les ministres fédéral et provinciaux se rencontrent avant que les choix définitifs ne soient faits.

Le sénateur Tremblay: Cela répond à une question que j'allais vous poser.

L'honorable M. Axworthy: Quand le projet de loi sera adopté, j'écirai à mes homologues provinciaux pour leur proposer un conseil des ministres qui pourrait se réunir pour discuter des choix et d'autres questions. Cela permettrait aux fonctionnaires de se rencontrer pour préparer une première liste que nous, les ministres, pourrions réviser et négocier quelque peu.

Le sénateur Tremblay: Je suppose que les renseignements mentionnés dans votre document se fondent sur certains données.

L'honorable M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Tremblay: Et qu'il est possible d'avoir accès à ces données, je suppose, et que dans l'ensemble, elles proviennent de l'évaluation des pénuries.

L'honorable M. Axworthy: C'est exact. Nous allongerions à cette liste; quand les diverses régions nous communiqueraient des recommandations pour nous dire quelles sont les professions particulièrement importantes dans la région, nous les ajouterions à la liste.

Le sénateur Tremblay: Les pénuries sont difficiles à définir; il peut y avoir une pénurie de un pour cent ou de dix pour cent. Avez-vous établi une règle ou êtes-vous convenus de certains pourcentages de pénuries qui seraient la ligne de démarcation?

L'honorable M. Axworthy: Nous allons faire cela, aux termes de la Loi sur l'immigration qui nous oblige à établir un indice des pénuries professionnelles et à déterminer si nous ferons venir des travailleurs spécialisés de l'étranger. Cette liste est mise à jour tous les six mois. De plus, nous avons affirmé un certain nombre d'études qui font partie des rapports de notre groupe

[Text]

changing work place. As I believe I pointed out earlier, we have now signed agreements with a number of industrial associations where we do joint planning, so that they will be able to interpret for us what they see to be the demand in their own industries—in aerospace, mines, or whatever it may be. It is on the basis of those that we would combine the information and make those designations.

Mr. Botham: The question of percentage, or numbers, I think, is one that will remain, finally, one of judgment. It may be that the increase in supply of workers required may represent only 5 or 6 per cent or the present number employed; but it still may be a large number of people. On the other hand, it may be an occupation which is not numerous, but in which a vast increase in percentage terms is required. I think that rather than see it only in terms of a percentage increase, it may be necessary also to see it in terms of a numerical increase. That, however, will remain, ultimately, I think, a question of judgment. It will be not so much a mathematical decision as a decision that the increase is a substantial one, requiring further investment in facilities or equipment in order to increase the number of people to be trained.

Senator Tremblay: In the process you are contemplating, Mr. Minister, you have introduced something, I think, that is very important in clause 2(3), namely, that the joint committee will be a part of that process. The joint committees mentioned in clause 2(3) are committees of those provinces which will be most affected. I suppose that means most affected by the shortage.

Hon. Mr. Axworthy: We would actually invite every province to join us in a joint committee, so that we may undertake planning and updating of the whole training area. We obviously, through a bill, cannot compel the provinces to join, but we did amend the bill in clause 12 to provide an even stronger underlining of the importance of these committees. We are therefore inviting the provinces to co-operate with us.

As you can see, the bill is now predicated more upon the joint committee system, because it will be the machinery through which we will consult with the provinces directly on many of these matters.

Senator Tremblay: The clause is now better in that respect; but my point is that we may assume that all provinces will feel the need to ask for a joint committee. In fact at the present time are there joint committee in all the provinces?

Hon. Mr. Axworthy: The Province of Alberta withdrew from a joint committee a few years back, but we hope that they will prefer to join under this bill.

Senator Tremblay: So there is a very good chance that there will be joint committees in all provinces.

Hon. Mr. Axworthy: Yes.

[Traduction]

de travail sur les changements qui se font sentir dans le marché du travail. Comme je crois l'avoir déjà précisé, nous avons maintenant conclu des ententes avec un certain nombre d'associations industrielles, ententes aux termes desquelles nous faisons de la planification en commun, pour qu'elles soient en mesure de nous donner leur interprétation de la demande qu'elles prévoient dans leur propre secteur, qu'il s'agisse de l'aérospatiale, des mines, ou de tout autre domaine. C'est à partir de cela que nous regrouperions les renseignements et que nous ferions ces choix.

M. Botham: La question de pourcentage ou de nombre, je pense, en est une qui restera en fin de compte une question de jugement. Il est possible que le nombre de travailleurs dont on a besoin ne représente que cinq ou six pour cent de ceux qui sont déjà employés, mais que cela corresponde au grand nombre de personnes. D'autre part, il peut s'agir d'une profession qu'assez peu de gens exercent mais que les besoins en pourcentage soient énormes. Je pense qu'on ne peut pas voir la question uniquement en termes d'augmentation en pourcentage et qu'il peut s'avérer nécessaire de tenir compte du nombre. Cependant, j'estime que ce sera en définitive une question de jugement. Ce ne sera pas tellement une décision mathématique, si elle porte à conséquence et exige des investissements dans les moyens matériels nécessaires pour former un plus grand nombre de personnes.

Le sénateur Tremblay: Dans la démarche que vous envisagez monsieur le ministre, vous avez ajouté une disposition très importante, à mon avis au paragraphe 2(3), à savoir que le comité mixte participera à ce processus. Les comités mixtes dont il est question au paragraphe 2(3) sont ceux des provinces qui seront les plus touchées. Je suppose que cela signifie les plus touchées par la pénurie.

L'honorable M. Axworthy: Nous inviterions, en fait, toutes les provinces à participer à un comité mixte, pour que nous puissions faire une planification et une mise à jour de toute la formation. Il va de soi que ce projet de loi ne nous permet pas d'obliger les provinces à participer, mais nous en avons modifié l'article 12 pour insister encore plus sur l'importance de ces comités. Nous invitons donc les provinces à collaborer avec nous.

Comme vous pouvez le voir, le projet de loi se fonde actuellement sur le régime du comité mixte, car ce sera là le mécanisme qui nous permettra de consulter les provinces directement sur un grand nombre de ces questions.

Le sénateur Tremblay: On a peut-être amélioré l'article à cet égard, mais je voulais dire qu'on peut supposer que toutes les provinces sentiront le besoin de demander la formation d'un comité mixte. En fait, n'y a-t'il pas actuellement des comités mixtes dans toutes les provinces?

L'honorable M. Axworthy: L'Alberta s'est retirée d'un comité mixte, il y a quelques années, mais nous espérons qu'elle préférera en faire partie, aux termes de ce projet de loi.

Le sénateur Tremblay: Il est donc très probable qu'il y aura des comités mixtes dans toutes les provinces?

L'honorable M. Axworthy: Oui.

[Text]

Senator Tremblay: I come back to my question. You may decide yourself that only three or four of those joint committees will be in the process.

Hon. Mr. Axworthy: No. They will all be in the process.

Senator Tremblay: I refer to the process of designating, as you are saying in clause 2(3), through your amendments; but you still maintain the idea that the joint committees will be those only of provinces which are most affected.

Hon. Mr. Axworthy: Well, if we are setting up a designation that directly affects a particular province, all the provinces will, through the joint committees, be consulted on the designations; but the ones that are most to be affected will be zeroed in on in order to determine the purchase of course programs, and things like that.

Senator Tremblay: I do not quite understand. Do you not think that if there are committees everywhere, and it is proposed, because of a shortage, to declare an occupation as being of national interest, that this is a question for all of those committees?

Hon. Mr. Axworthy: The committees, really, are at the front end of the process, where we would develop the information and data necessary to do the analysis. Then, as I said, we would bring the thing back to all the provincial ministers for general review. The joint committee will be responsible in each province for determining the purchase of courses, but it may be, to give you an example, that the designation of heavy duty mechanics is primarily a problem in Ontario, B.C. and Alberta, where the courses would be set up for that. We would obviously work with them in planning and development of that, as opposed to, say, consulting with Prince Edward Island, which may not have any interest in the question of heavy duty mechanics, although they would know about that through the meetings of the council of ministers.

Senator McGrand: What portion of the cost will be borne by the provinces? This is not a totally federal responsibility.

Hon. Mr. Axworthy: No. Presently, with regard to the purchase of courses, we would, at a rough estimate, purchase about 50 per cent of all the training that is being done through the community colleges or CEGEPs in Canada. As well, we pay for most of the industrial training; that is, direct on-the-job training. So the provinces can obviously have their own training programs in their own provincial institutions, which they can provide for directly; but we would purchase courses, amounting, roughly, to about 50 per cent of all the training.

Senator McGrand: At what places in New Brunswick will young people be given this training?

Mr. Botham: I am afraid I cannot indicate all of the colleges now.

Senator McGrand: Saint John? Moncton?

[Traduction]

Le sénateur Tremblay: Je reviens à ma question. Vous pouvez vous-même décider que seulement trois ou quatre de ces comités mixtes participeront au processus.

L'honorable M. Axworthy: Non. Ils y participeront tous.

Le sénateur Tremblay: Je veux parler des choix de professions, que vous prévoyez par les amendements que vous avez apportés au paragraphe 2(3), où vous maintenez le principe que les comités mixtes seront seulement ceux des provinces les plus touchées.

L'honorable M. Axworthy: Et bien, si nous arrêtons un choix qui a une incidence directe sur une province en particulier, toutes les provinces seront consultées sur les choix, grâce à ces comités mixtes, mais celles qui seront le plus touchées seront particulièrement consultées sur les achats de programmes d'enseignement et les questions de cet ordre.

Le sénateur Tremblay: Je ne comprends pas très bien. Ne pensez-vous pas que s'il y a des comités dans toutes les provinces et que l'on propose, étant donné la pénurie, de déclarer une profession d'importance nationale, c'est une question qui intéresse tous les comités?

L'honorable M. Axworthy: En réalité, les comités interviendraient au début du processus, au moment où nous réunirions les renseignements et les données nécessaires à une analyse. Ensuite, comme je l'ai dit, nous retournerions la question à tous les ministres provinciaux pour qu'ils en fassent l'examen général. Le comité mixte de chaque province aura la responsabilité d'établir que les achats de cours sont nécessaires, mais il peut arriver, par exemple, que le choix du métier de mécanicien de matériel lourd réponde à une pénurie qui se fait surtout sentir en Ontario, en Colombie-Britannique et en Alberta, où on établirait des cours pour former des gens à ce métier. Il va de soi que nous travaillerions surtout de concert avec eux pour planifier et mettre ces cours sur pied, au lieu de consulter, par exemple, l'Île-du-Prince-Édouard, qui peut ne pas s'intéresser à la question des mécaniciens de matériel lourd, même si elle est tenue au courant de la question au cours des réunions du conseil des ministres.

Le sénateur McGrand: Quelle partie des coûts les provinces assumeront-elles? Cela ne relève pas entièrement du fédéral?

L'honorable M. Axworthy: Non. Actuellement, pour ce qui est de l'achat des cours, nous défrayerions, en gros, environ 50 pour cent de tout l'enseignement dispensé dans les collèges communautaires ou les CEGEP du Canada. Nous défrayons, également, la plus grande partie de la formation industrielle, c'est-à-dire la formation acquise directement dans les milieux de travail. Les provinces peuvent donc, bien sûr, établir leurs propres programmes de formation dans les institutions provinciales, programmes qu'elles pourront défrayer directement, mais nous achèterions des cours qui représenteraient, en gros, environ 50 pour cent de toute la formation.

Le sénateur McGrand: Où ces cours seront-ils donnés au Nouveau-Brunswick?

M. Botham: Je crains de ne pas pouvoir énumérer tous les collèges maintenant.

Le sénateur McGrand: À Saint Jean? À Moncton?

[Text]

Mr. Botham: Yes, and up in the northeast there are colleges in and around Chatham. All the colleges that operate under the direction of the New Brunswick community college organization we would buy some courses from.

Senator McGrand: It will not be just strictly a question of the vocational schools? There is the Saint John Vocational School, and the one in Moncton, and so on. I was wondering where, in these provinces, these training programs will be available. At the present time in some provinces there may not be too much in the way of facilities of that kind.

Hon. Mr. Axworthy: I think, senator, one of the purposes behind the legislation is to provide assistance, so that the provincial systems can extend the training programs to those areas where they are needed. For example, we would be able to do a lot more of the outreach type of program, where, let us say, there is a resource project. An example from your own province would be the Mitel development, where we could establish training programs in that area, to meet the job demands of that corporation. While there may not be a community college right in the region, branch operations could be set up, or a number of supplementary courses made available, and we can help by providing the equipment to do it in that region.

Senator Côtteau: I notice that during second reading you said that the problem of the hard core unemployed must be tackled. You were referring to dropouts, and persons who do not get a chance, for reasons of lack of education or skills, and who are always on the sidelines in the job market.

Mr. Minister, I was wondering, when you said that you must tackle that problem, if you had in mind that large part of our school population who invariably become dropouts. Not only that, they are not interested in education, and turn to criminal behaviour, thereby leading to the waste of a lot of potential. Is there anything in your mind in connection with this program that might address itself to that part of the population?

Hon. Mr. Axworthy: Senators, there are several elements in the program that meet that problem. In the bill, for example, we have changed the definition of an adult. Whereas previously we could only provide training facilities for somebody beyond schooling age—this meant that they would have to be out of school for a year—we can now provide training programs for those who have dropped out before the school leaving age and can develop immediate programs for their benefit. That is a very major step forward. Secondly, we can now provide training allowances under clause 4 for groups with special needs. For example, apprentices who are being laid-off because of the down turn in the economy can now receive training allowances to go back to school. Similarly, those who have exhausted their U.I. benefits may also receive training assistance. Third, the bill gives us the ability to provide direct grants to third party groups such as social planning councils or Indian bands where there is a real prob-

[Traduction]

M. Botham: Oui, et dans le nord-est, il y a aussi des collèges à Chatham et aux environs. Nous achèterions certains cours de tous les collèges sous la direction de l'organisation des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick.

Le sénateur McGrand: Vous n'en achèterez pas uniquement des écoles d'arts et métiers? Il y a l'école d'arts et métiers de Saint Jean et celle de Moncton, etc... Je me demandais à quels endroits de ces provinces on offrirait ces cours de formation. À l'heure actuelle, certaines provinces ne comptent pas trop d'institutions de ce genre.

L'honorable M. Axworthy: Je pense sénateur qu'une des intentions de cette loi est d'aider les provinces à améliorer leur système, afin d'être en mesure d'offrir des programmes de formation dans les régions qui en ont besoin. Par exemple, nous pourrions donner beaucoup plus d'importance à un programme du genre extension dans des endroits où il y aurait, par exemple, un projet de mise en valeur des ressources. On peut citer en exemple, dans votre province, l'implantation de Mitel dans une région, où nous pourrions établir des programmes de formation qui pourraient répondre aux besoins de main-d'œuvre de cette société. Même s'il n'y a pas de collèges communautaires dans la région, on pourrait y établir des institutions affiliées ou offrir un certain nombre de cours supplémentaires et nous pouvons fournir le matériel nécessaire pour donner les cours dans cette région.

Le sénateur Côtteau: Je remarque que vous avez dit, au cours du débat de deuxième lecture, qu'il fallait s'attaquer au problème des chômeurs invétérés. Vous voulez parler de ceux qui abandonnent leurs études et des personnes qui, à cause de leur manque d'instruction ou de formation, n'arrivent jamais à trouver un emploi et restent toujours en dehors du marché du travail.

Monsieur le Ministre, je me demandais, lorsque vous avez dit qu'il vous fallait vous attaquer à ce problème, si vous pensiez qu'un grand nombre d'élèves qui fréquentent nos écoles abandonneront fatalement leurs études. Encore plus, ils n'ont aucun intérêt pour les études et sombrent dans la criminalité, ce qui entraîne la perte d'un grand potentiel. Envisagez-vous, dans le cadre de ce programme, certaines mesures qui viseraient cette partie de la population?

L'honorable M. Axworthy: Honorables sénateurs, plusieurs éléments du programme visent à résoudre ce problème. Par exemple, nous modifions, dans ce projet de loi, la définition d'adulte. Alors qu'auparavant, nous ne pouvions offrir des cours de formation qu'aux personnes qui n'étaient plus d'âge scolaire, cela voulait dire qui n'avaient pas fréquenté l'école depuis un an, nous pouvons maintenant offrir des programmes de formation à ceux qui ont abandonné leurs études avant d'avoir atteint l'âge requis et nous pouvons élaborer des programmes qui présentent un avantage immédiat pour eux. C'est un très grand pas en avant. Deuxièmement, l'article 4 nous permet, maintenant, de verser des allocations de formation aux groupes qui ont les besoins spéciaux. Par exemple, les apprentis qui sont mis à pied à cause du ralentissement de l'économie peuvent maintenant recevoir des allocations de formation pour retourner à l'école. Il en est de même pour ceux qui n'ont plus droit aux prestations d'assurance-chômage. Troisièmement, le

[Text]

lem. We can set up a training program designed to meet, for example, the hard-core dropout problem. Not only we can purchase courses, but we can help by providing equipment and facilities. Also, we can now work with the provinces who set up such programs and help with funding. Under the previous act, we could not do these things.

It is my ambition to begin combining more and more of the training programs, such as the ones under this bill, with our job creation programs so that we can, for example, take those hard-core unemployed young people and give them some job experience so that they become used to work practices and then provide them with a training program. The two programs would be related so that these young people would receive the combined experience of both. This bill is my initial effort, and then I will start working on the other side of things.

Senator McGrand: Would that program also apply to certain handicapped people?

Hon. Mr. Axworthy: Yes.

Senator Tremblay: Going back to the question raised by Senator Côtteau, I believe you said that you could enroll dropouts who have dropped out before reaching the age at which school attendance ceases to be compulsory.

Hon. Mr. Axworthy: I think the definition in the act refers to situations where it is no longer required by law in a certain province. For example, some provinces will not require an individual who drops out in grade seven to attend school so long as he or she is put in a special program.

Senator Tremblay: But my understanding is that the commission can decide whether or not clause 4(1)(a) will apply in special cases.

Hon. Mr. Axworthy: Yes, but we can waive that requirement.

Senator Tremblay: That one year requirement?

Hon. Mr. Axworthy: Yes.

Senator Tremblay: But you cannot waive the definition of an adult which is given in the bill, and that is, "a person who is not required by law in the province in which he resides to attend school." So with regard to dropouts, that clause would only apply to dropouts who are beyond the age of compulsory school attendance, would it not?

Hon. Mr. Axworthy: We looked into this matter very carefully.

[Traduction]

projet de loi nous permet d'accorder des subventions directes à des troisièmes groupes comme les conseils de planification sociale ou les bandes indiennes, dans les cas où il y a un problème véritable. Nous pouvons établir un programme de formation conçu pour résoudre, par exemple, l'épineux problème des jeunes qui abandonnent leurs études. Non seulement, pouvons-nous acheter des cours, mais nous pouvons aussi aider à fournir du matériel et des locaux. De plus, nous pouvons maintenant collaborer avec les provinces qui établissent de tels programmes et les aider à les financer. Nous ne pouvions pas prendre de telles mesures aux termes de la loi précédente.

Je voudrais commencer à combiner de plus en plus les programmes de formation, comme ceux qui sont prévus dans ce projet de loi, avec nos programmes de création d'emplois, pour que nous puissions, par exemple, donner une certaine expérience du travail aux jeunes chômeurs invétérés, afin qu'ils puissent s'habituer aux pratiques du travail, après quoi, nous pourrions leur offrir un programme de formation. Les deux programmes se complèteraient et permettraient à ces jeunes gens de bénéficier des avantages de chacun. Ce projet de loi est la première mesure que je prends, en ce sens; je vais ensuite commencer à travailler à l'autre aspect du problème.

Le sénateur McGrand: Est-ce que ce programme s'applique aussi à certaines personnes handicapées?

L'honorable M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Tremblay: Pour en revenir à la question que le sénateur Côtteau a soulevé, je pense que vous avez dit que vous pourriez accepter des jeunes qui ont abandonné leurs études avant d'avoir atteint l'âge où il n'est plus obligatoire d'aller à l'école.

L'honorable M. Axworthy: Je pense que la définition de la loi s'applique au cas où ce n'est plus exigé par la loi, dans certaines provinces. Par exemple, certaines provinces n'obligent pas un élève qui abandonne ses études en 7^{ème} année de fréquenter l'école, pourvu qu'il soit inscrit à un programme spécial.

Le sénateur Tremblay: Mais si j'ai bien compris la Commission peut décider si l'alinéa 4(1)a) s'applique dans les cas spéciaux.

L'honorable M. Axworthy: Oui, mais nous pouvons faire exception à cette condition.

Le sénateur Tremblay: Celle d'avoir été un an sur le marché du travail?

L'honorable M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Tremblay: Mais vous ne pouvez faire exception à la définition d'adulte qui se trouve dans le projet de loi et selon laquelle un adulte est: «une personne qui n'est plus légalement tenue, dans sa province de résidence, de fréquenter l'école.» Ainsi, pour ce qui est des élèves qui abandonnent leurs études, cette disposition ne s'appliquerait qu'à ceux qui ont dépassé l'âge de la fréquentation scolaire obligatoire, n'est-ce pas?

L'honorable M. Axworthy: Nous avons examiné cette question très minutieusement.

[Text]

The Chairman: It refers to those students who are no longer required to attend.

Hon. Mr. Axworthy: Yes. Most provincial educational acts include an age at which one may leave school. Let us say that it is sixteen. These acts also make a number of exceptions, mainly in the cases of dropouts where the student no longer will attend school. An alternative arrangement will be made for that student and allow him or her to go to work or into some welfare program. We have now set up a training program for those people. On the other hand, we want to make sure that we don't set up a program that encourages people to leave school too early. I think the provinces are quite right in saying that many students should go back for remedial education. This program is really designed to supplement their activities and to ensure where there are cases of real need, a special training program can be set up to provide help. For example in my own province something like half of the native children leave school by grade seven and a program is needed to provide an alternative.

Senator Tremblay: I am not clear in my mind that the wording achieves that aim, because of the definition of "adult". Perhaps I am not reading it correctly.

Mr. G. Miville-Deschênes (conseiller, Services juridiques, Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration): Le terme «adulte», tel qu'il se lit présentement, exige que la personne en question ne soit pas tenue de fréquenter l'école. C'est une exigence que la loi ne permettra pas de contrevenir.

La loi provinciale applicable exige qu'une personne fréquente l'école. Cette personne n'est pas un adulte au sens de la Loi nationale sur la formation.

Par contre, la loi établit une exception à l'endroit de cette personne en particulier. Elle n'y est pas tenue, à ce moment là, et elle peut être considérée en vertu du programme de formation subventionné de la Loi nationale sur la formation.

Le sénateur Tremblay: Je n'ai pas d'objection à l'intention de cette disposition, et à ce que vous dites. Je veux simplement m'assurer que le texte réalise l'intention. Prenons l'exemple du Québec que je connais mieux. Au Québec, la loi oblige qu'un enfant ait fréquenté l'école jusqu'à l'âge de 15 ans, inclusivement. Est-ce que la même loi prévoit des exceptions à cette règle? Je n'en suis pas sûr du tout. Si tel est le cas, que la loi impose à un enfant de fréquenter l'école jusqu'à 15 ans inclusivement, ceci correspond à la définition d'adulte. Un enfant qui quitterait l'école à 14 ans ne serait pas un adulte selon la définition que l'on retrouve ici.

L'honorable M. Axworthy: Non, c'est possible, car la province décide qui peut se retirer du système d'école.

Le sénateur Tremblay: Il serait illégalement hors de l'école, il ne serait donc pas admissible. De sorte que les «dropouts», comme on les appelle, dans le cas du Québec—dans le cas d'une autre province, ce serait un autre âge, parce que les âges varient d'une province à l'autre—mais un «dropout» ne serait admissible aux cours que s'il quittait l'école après 15 ans.

[Traduction]

Le président: Elle ne s'appliquent qu'aux étudiants qui ne sont plus tenus de fréquenter l'école.

L'honorable M. Axworthy: Oui. La plupart des lois provinciales sur l'enseignement prévoient un âge où une personne n'est plus tenue de fréquenter l'école. Disons, par exemple, que ce soit 16 ans. Ces lois prévoient aussi certaines exceptions qui s'appliquent principalement à ceux qui abandonnent leurs études. On y prévoit d'autres arrangements qui permettent à l'étudiant d'entrer sur le marché du travail ou de s'inscrire à un programme de bien-être. Nous avons maintenant mis un programme de formation sur-pied pour ces jeunes. D'autre part, nous voulons éviter d'établir un programme qui incite les jeunes à quitter l'école trop tôt. Je pense que les provinces ont tout à fait raison de prétendre qu'un grand nombre d'étudiants devraient y retourner pour y recevoir un enseignement correctif. En fait, ce programme est conçu pour compléter leur travail et faire en sorte que dans les cas où il existe un besoin réel, il soit possible de mettre en œuvre un système de formation spéciale pour les aider. Dans ma province, par exemple, environ la moitié des enfants autochtones abandonnent leurs études en 7^{ème} année; il faudrait prévoir un programme qui leur offre une alternative.

Le sénateur Tremblay: Je ne vois pas très bien comment votre définition «d'adulte» vous permet d'atteindre cet objectif. Ce doit être que je ne l'ai pas bien lu.

Mr. G. Miville-Deschênes (Legal Advisor, Legal Services, Canadian Employment and Immigration Commission): The term "adult", as it is now defined, provides that the person in question must not be required by law to attend school. It is a requirement that the Act will not permit to circumvent.

The applicable provincial act requires a person to attend school. That person is not an adult according to the National Training Act.

On the other hand, the Act provides for an exception in this particular case. The person is not required to attend school, in that case, and can be enrolled in a training program offered through the National Training Act.

Senator Tremblay: I do not object in any way the intent of this clause, nor to what you are saying. I only want to make sure that the definition is in line with the intent of the bill. Let us take the example of Quebec that I know better. In Quebec, the law requires that a child has attended school till the age of 15, inclusively. Does the same law provide exceptions to this rule? I am not sure at all. If that is the case, that the Act requires a child to attend school until the age of 15, inclusively, it corresponds to the definition of an adult. A child who would leave school at the age of 14 would not be an adult according to the definition we have here.

Hon. Mr. Axworthy: No, it is possible because it is the province that decides who can drop school.

Senator Tremblay: He would be illegally out of school, and so would not be eligible. So, the dropouts as they are called, in the case of Quebec—in another province, there would be another school age limit, because the age varies from province to province—he would be eligible to those courses only if he quit school after 15.

[Text]

M. Miville-Deschênes: Seulement si la loi provinciale applicable ne le force pas à fréquenter l'école.

Le sénateur Tremblay: Il y a une distinction, c'est délicat comme situation; la loi ne peut pas se contredire, si elle dit que l'enfant doit fréquenter l'école jusqu'à 15 ans.

M. Miville-Deschênes: Sauf exception.

Le sénateur Tremblay: Sauf si la loi prévoit des exceptions?

M. Miville-Deschênes: Oui.

Le sénateur Tremblay: S'il n'y a pas d'exception, selon la loi provinciale, il n'est pas admissible?

L'honorable M. Axworthy: En ce qui concerne les niveaux scolaires, il y a des exceptions dans certaines provinces.

Le sénateur Tremblay: Je comprends. Je vous remercie beaucoup pour vos explications.

The Chairman: Mr. Minister, I understood from your answer to Senator Phillips that you can train registered nursing assistants in the provinces under this legislation. Does that mean that the nursing schools, as we know them today throughout Canada, will come under this act, or are you talking about nursing aids?

Hon. Mr. Axworthy: Nursing aids, probably.

The Chairman: Nursing aids or nursing assistants?

Mr. Botham: Both.

The Chairman: So the licensed nursing assistants program and the registered nursing assistants program carried on in the provinces will now fall into this category, will it not?

Mr. Botham: Mr. Chairman, I think the purchase of training under the act should be seen, not so much as providing total assistance for establishing and operating a program such as registered nursing assistants, as the ability of the commission to provide training on behalf of individuals in such courses. It may be that we would not in a sense take over that program but, rather, individuals who require that kind of training could be referred to such training and sponsored for it. Therefore, the purpose of the program is not so much to provide, by the federal government, the entire cost of operating programs over time as it is to provide additional seats or to refer individuals into the courses.

The Chairman: If you go that far, will you continue on to take medical students and pay their way, too?

Hon. Mr. Axworthy: I am afraid, Mr. Chairman, that you will have to talk to my colleagues Mr. Regan and Madame Bégin about that. That is totally within their jurisdiction.

[Traduction]

Mr. Miville-Deschênes: Only if the applicable provincial law does not require him to attend school.

Senator Tremblay: So you mean there is a distinction. It is a delicate situation. The law cannot be in contradiction with itself, if it mentions that a child must attend school till the age of 15.

Mr. Miville-Deschênes: With certain exceptions.

Senator Tremblay: Except if the law provides for exceptions?

Mr. Miville-Deschênes: Yes.

Senator Tremblay: If in the provincial law there is no exception he is not eligible?

Hon. Mr. Axworthy: In regard of school levels there are exceptions in some provinces.

Senator Tremblay: I see. Thank you very much for your explanations.

Le président: Monsieur le ministre, d'après la réponse que vous avez donné au sénateur Phillips j'ai cru comprendre que cette mesure vous permettait de former des infirmières adjointes diplômées dans les provinces. Est-ce que cela signifie que les écoles d'infirmières telles que nous les connaissons aujourd'hui, seront assujetties à cette loi ou voulez-vous parler des aides infirmières?

L'honorable M. Axworthy: Des aides infirmières, probablement.

Le président: Les aides infirmières ou les infirmières adjointes?

M. Botham: Les deux.

Le président: Donc, les cours d'infirmières licenciées ou enregistrées qui se donnent actuellement dans les provinces feront maintenant partie de cette catégorie, n'est-ce pas?

M. Botham: Monsieur le Président, je pense qu'on doit considérer les achats de cours prévus aux termes de la loi, non pas comme un moyen d'assurer entièrement la mise sur pied et l'exploitation d'un programme, comme la formation d'infirmières adjointes enregistrées, mais comme un moyen qui sera donné à la Commission de permettre à certaines personnes de suivre ces cours. On peut dire que, dans un certain sens, nous ne nous chargerions pas de ces cours, mais que nous occuperions plutôt des personnes qui voudraient acquérir ce genre de formation; nous pourrions les orienter vers ces cours et les aider financièrement. Par conséquent, ce programme ne vise pas tant à faire assumer au gouvernement fédéral tous les coûts de programmes en cours, qu'à lui permettre d'accroître le nombre d'étudiants ou à faire suivre ces cours à certaines personnes.

Le président: Si vous allez jusque là, irez-vous jusqu'à payer aussi pour les étudiants en médecine?

L'honorable M. Axworthy: Je crains, monsieur le Président que vous ayez à discuter de cette question avec mes collègues M. Regan et, M^{me} Bégin. Cela relève entièrement de leur compétence.

[Text]

The Chairman: If, however, certain seats were blocked by the training program—

Hon. Mr. Axworthy: This act does not refer to those, which would be in the university system, Mr. Chairman. This really has to do with a vocational and training program.

The Chairman: You consider nursing assistants as requiring vocational training, then. In the past, I believe that you have trained nurses' aides and have instituted the nursing assistants program, which, as I understand it, is operated in much the same way as the registered nurses program, involving the hospitals, the schools and the provinces?

Mr. Botham: We have done a considerable upgrading training program for registered nurses so that those in the system who wish to upgrade their skills can do so.

Hon. Mr. Axworthy: There was, for example, one course, again in my own province, if I can refer to it, where nurses in the existing system have been offered courses in some of the new technology, and they can go back and take such a retraining course. That we can supply, but again the provinces have the definition, in terms of the degree-granting courses, that we cannot fund under this program.

The Chairman: If a registered nurse wanted to take a specialty course in, perhaps, cardiopulmonary technology, it could be funded?

Hon. Mr. Axworthy: Conceivably, Mr. Chairman, although we would have to take a look at the course itself.

The Chairman: I have one other question, Mr. Minister, on a point which was raised by Senator McGrand. I got the impression that this is a program shared by the federal and provincial governments and that it is shared in such a way that the federal government buys certain seats of the training program, which are 100 per cent paid for by the federal government, is that right?

Hon. Mr. Axworthy: That is correct.

The Chairman: Similarly, the seats that the province buys or has for its own use, they pay for those?

Hon. Mr. Axworthy: Correct.

The Chairman: So what you buy under this program is paid for 100 per cent through federal funds?

Hon. Mr. Axworthy: Exactly.

Senator Phillips: The allowance paid to the person taking retraining is made up of federal funds as well?

Hon. Mr. Axworthy: That is right.

The Chairman: Mr. Minister, if people are eligible for unemployment insurance, they can refrain from accepting the unemployment insurance benefits should they accept the extra training payment offered here. Will they lose the benefit of the unemployment insurance if they go on a training program?

[Traduction]

Le président: Si toutefois le programme de formation accapare un certain nombre de places...

L'honorable M. Axworthy: Cette loi ne porte pas sur les études de ce genre qui relèvent des universités, monsieur le Président. Il n'est question que des programmes de formation professionnelle.

Le président: Vous pensez donc que les infirmières adjointes ont besoin de formation professionnelle. Dans le passé, je crois que vous avez formé des aides infirmières et que vous avez instauré un programme à l'intention des infirmières adjointes, programme qui, si j'ai bien compris, est très semblable à celui des infirmières diplômées, et auquel participent les hôpitaux, les écoles et les provinces?

M. Botham: Nous avons instauré un grand programme de perfectionnement pour les infirmières diplômées, afin de permettre à celles qui voulaient se perfectionner d'avoir l'occasion de le faire.

L'honorable M. Axworthy: On a offert un cours, par exemple, dans ma province, si je peux en parler, aux infirmières déjà sur le marché du travail qui ont pu suivre des cours portant sur la nouvelle technologie et ainsi se recycler. Ce sont là des cours que nous pouvons fournir, mais encore une fois, ce sont les provinces qui les définissent en vue d'un diplôme, cours que nous ne pouvons subventionner aux termes de ce programme.

Le président: Si une infirmière diplômée voulait se spécialiser dans la technologie cardio-pulmonaire, par exemple, pourriez-vous le subventionner?

L'honorable M. Axworthy: Possiblement, monsieur le Président, mais il nous faudrait examiner le cours lui-même.

Le président: J'ai une autre question à vous poser, monsieur le Ministre, sur un point que le sénateur McGrand a soulevé. J'ai eu l'impression qu'il s'agissait d'un programme dont les frais seront partagés entre le gouvernement fédéral et provincial et que ce partage est ainsi fait que le gouvernement fédéral achètera une certaine participation au programme de formation, participation qu'il défraiera lui-même à 100 pour cent, est-ce exact?

L'honorable M. Axworthy: C'est exact.

Le président: D'autre part, les provinces paient pour la participation qu'elles achètent pour leur propre usage?

L'honorable M. Axworthy: Exact.

Le président: Ainsi, la participation à ce programme que vous achetez est défrayée à 100 pour cent par le gouvernement fédéral?

L'honorable M. Axworthy: Exactement.

Le sénateur Phillips: L'allocation versée à la personne qui suit un cours de recyclage est également payée par le fédéral?

L'honorable M. Axworthy: C'est exact.

Le président: Monsieur le Ministre, ceux qui sont admissibles à l'assurance-chômage devront refuser les prestations pour accepter les allocations supplémentaires de formation qui leur seront offertes par ce programme. Perdront-ils leurs prestations d'assurance-chômage, s'ils s'inscrivent à un programme

[Text]

For example, suppose that they are entitled to one year's unemployment insurance. If they take a one-year training program, can they still keep their allowance for unemployment insurance? Are their stamps still good?

Hon. Mr. Axworthy: No, they draw their benefits during that period of time.

The Chairman: They draw their benefits.

Hon. Mr. Axworthy: That is right.

Senator Tremblay: Is it possible for them to keep their unemployment insurance benefits in a sort of bank, just in case they are not employed after they take the course?

Hon. Mr. Axworthy: There is a six-week period after they have completed their course, during which time they can draw unemployment insurance benefits in order to cover that transition period. This is similar to what we are doing in the section 38 program.

The Chairman: They have a six-week bank of unemployment insurance stamps available after they have finished their program.

Hon. Mr. Axworthy: Suppose that someone had a full 52 weeks of unemployment insurance benefits and used those up for a 52-week training course. They would then have a six-week transition period to go through during which they could draw unemployment insurance.

The Chairman: I understand that under this program the federal government can buy equipment or whatever is needed in order to carry on a certain training program. When the program is finished, does this equipment belong to the province or does the federal government still have a share in it?

Hon. Mr. Axworthy: This is a direct grant by the federal government to the province or to the employer for that purchase. We might make sure that it has a nice maple leaf on the side of it, however.

Senator Perrault: A big maple leaf.

Hon. Mr. Axworthy: Yes.

Senator Tremblay: Under the present legislation, the minister is the one who takes care of everything.

Hon. Mr. Axworthy: Yes.

Senator Tremblay: In this new bill, the minister is replaced by the commission, is he not?

Hon. Mr. Axworthy: Is that right? Have they done that to me? I believe, senator, there was a commission under the old act as well.

Senator Tremblay: Under the old act, however, the minister is mentioned on a number of occasions.

Hon. Mr. Axworthy: I am such a self-effacing person, Senator Tremblay, that I would not want to be mentioned in the legislation.

M. Miville-Deschênes: En vertu de la présente loi, la commission...

[Traduction]

de formation? Par exemple, supposons qu'ils aient droit à un an d'assurance-chômage s'ils s'inscrivent à un programme de formation d'un an, peuvent-ils garder leur droit aux prestations? Leurs timbres sont-ils encore bons?

L'honorable M. Axworthy: Non, ils touchent leurs prestations pendant cette période.

Le président: Ils touchent leurs prestations.

L'honorable M. Axworthy: C'est exact.

Le sénateur Tremblay: Peuvent-ils garder leurs prestations en réserve, en quelque sorte, au cas où ils n'auraient pas d'emplois, après avoir suivi leur cours.

L'honorable M. Axworthy: Une fois qu'ils ont terminé leur cours, ils ont droit à l'assurance-chômage pendant six semaines, pour les aider pendant cette période de transition. C'est une disposition semblable à celle prévue pour le programme visé par l'article 38.

Le président: Ils ont six semaines de prestations d'assurance-chômage en réserve, une fois qu'ils ont fini leur cours.

L'honorable M. Axworthy: Prenons, par exemple, le cas d'une personne qui a droit aux prestations d'assurance-chômage pendant 52 semaines et qui s'en serait servi pour suivre un cours de formation de la même durée. Elle pourrait ensuite retirer l'assurance-chômage pendant une période de transition de six semaines.

Le président: Si j'ai bien compris, ce programme permet au gouvernement fédéral d'acheter du matériel ou tous les moyens nécessaires à un programme de formation. Quand le programme est terminé, est-ce que ce matériel appartient aux provinces ou appartient-il en partie au gouvernement fédéral?

L'honorable M. Axworthy: C'est une subvention directe que le gouvernement fédéral verse à la province ou à l'employeur pour financer cet achat. Nous pourrions exiger toutefois qu'il soit marqué d'une belle feuille d'érable.

Le sénateur Perrault: Une grosse feuille d'érable.

L'honorable M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Tremblay: Aux termes de la loi actuelle, toutes les responsabilités incombent au ministre.

L'honorable M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Tremblay: Aux termes de ce nouveau projet de loi, le ministre serait remplacé par la Commission, n'est-ce pas?

L'honorable M. Axworthy: C'est vrai? Est-ce qu'on m'a fait ça? Je crois, sénateur, qu'il y avait aussi une commission aux termes de l'ancienne loi.

Le sénateur Tremblay: Dans l'ancienne loi, cependant, il était question du ministre dans un certain nombre de cas.

L'honorable M. Axworthy: Je suis si effacé, sénateur Tremblay, que je ne voudrais pas qu'il soit question de moi dans la loi.

Mr. Miville-Deschênes: According to the present act, the commission...

[Text]

Le sénateur Tremblay: De la loi actuelle!

M. Miville-Deschênes: Oui, la commission est investie de certains pouvoirs. Entre autres, celui de conclure des ententes avec les provinces pour l'achat de cours de formation professionnelle. Également, de conclure des ententes avec les employeurs pour les rémunérer des coûts entraînés par la formation de certains de leurs employés adultes. Le projet de loi ne change pas ces dispositions-là, en ce sens que c'est toujours la commission qui dispose des mêmes pouvoirs.

Hon. Mr. Axworthy: I can give you an assurance, however, Senator Tremblay, that the commission is usually responsive to my concerns.

Le sénateur Tremblay: Peut-être que je n'ai pas la bonne édition...

M. Miville-Deschênes: De quelle année est votre édition?

Le sénateur Tremblay: Je ne le sais pas, je l'ai dénichée dans les statuts refondus.

M. Miville-Deschênes: Cela a été modifié depuis, monsieur le sénateur.

Le sénateur Tremblay: Alors, je n'avais pas l'édition à jour.

Senator McGrand: In the Yukon and the Northwest Territories, there has always been the problem of unemployment of the native peoples. There has also been a tendency, on the part of the native people, to want to live on the land, to fish and hunt, because there is nothing else for them to do. Are any efforts going to be made, through this program, whereby retraining will be provided and some of these native peoples will learn some of the new technology so that they will be able to survive up there?

I understand that, if you get into this micro-chip business, the native peoples are liable to have to come to eastern or southern centres in order to find employment. I am wondering what can be done to train these people in the area of the higher technology so that they will be able to live in their local communities? Has this been studied at all?

Hon. Mr. Axworthy: Senator, we have spent a lot of time on this question.

Senator McGrand: Perhaps I should not ask it.

Hon. Mr. Axworthy: No, I think it is a very good question and it is one that I have been quite concerned about. Coming from western Canada, I have seen some of the severe problems affecting the native peoples. It is something I have tried to set out to correct as well as I can through the act.

There is one change from the old act, which I think is an important one. Previously, the territorial governments were excluded but are now included, through this bill, in order to provide the direct training. Secondly, we have now included, under this act, the ability to provide for direct training assistance to native organizations, enabling them to organize their own training programs on the site. We can purchase courses or provide for some assistance under the skills fund to help set up a training program so that they can tailor or design a training course which is appropriate to the needs of the reserve or the

[Traduction]

Senator Tremblay: The act now in force?

Mr. Miville-Deschênes: Yes, the Commission is vested with some powers. Among others, the power to conclude agreements with the provinces concerning the purchase of vocational training courses. It can also conclude agreements with the employers on the compensation of the costs involved in the training of some of the adult employees. The bill does not change those provisions, in the sense that the Commission is always vested with the same powers.

L'honorable M. Axworthy: Je puis vous assurer, toutefois, sénateur Tremblay, que la Commission tient généralement compte de mes préoccupations.

Senator Tremblay: Maybe my edition is not up-to-date...

Mr. Miville-Deschênes: What year is it?

Senator Tremblay: I do not know, I found it in the revised statutes.

Mr. Miville-Deschênes: It has been modified since, Senator Tremblay.

Senator Tremblay: So, I did not have an up-to-date edition.

Le sénateur McGrand: Au Yukon et dans les territoires du Nord-Ouest, on a toujours eu un problème de chômage chez les autochtones. Ils ont toujours eu tendance à tirer leur subsistance de la pêche et de la chasse, car ils n'ont rien d'autre à faire. Prévoit-on dans ce programme certaines mesures pour leur offrir des cours de recyclage qui leur permettraient d'apprendre certaines choses sur la technologie nouvelle afin d'être en mesure de survivre là-haut.

Si je comprends bien, lorsqu'il est question de micro-chips, il faudrait que les autochtones se rendent dans les centres de l'Est ou du Sud pour trouver de l'emploi. Je me demande ce qu'on pourrait faire pour donner à ces gens une formation de technologie avancée qui puisse leur permettre de vivre dans leur localité? A-t-on le moins étudié cette question?

L'honorable M. Axworthy: Sénateur, nous avons consacré bien du temps à cette question.

Le sénateur McGrand: Je n'aurais peut-être pas dû la poser.

L'honorable M. Axworthy: Non, je pense que c'est une excellente question et que c'en est une qui m'a aussi énormément préoccupée. Comme je viens de l'Ouest, je connais quelques uns des graves problèmes dont souffrent les autochtones. C'est une situation que je me suis efforcé de corriger autant que possible, par cette loi.

Nous avons apporté un changement que je considère important. Contrairement à l'ancienne loi, ce projet de loi s'applique également aux gouvernements des territoires pour qu'il soit maintenant possible d'offrir directement des cours de formation. Deuxièmement, ce projet de loi nous permet d'aider directement les associations d'autochtones à offrir des cours de formation et leur permet d'organiser leur propre programme sur les lieux. Nous pouvons acheter des cours ou offrir des subventions du fonds d'amélioration professionnelle pour les aider à établir un programme de formation qu'ils pourraient

[Text]

community where the problem is. This is experimental and the bill gives us flexibility. We will treat it carefully, but now it gives us the ability to do that which we could not do before.

The Chairman: Mr. Minister, in my native province of Prince Edward Island, we do not have this high technology, and the only chips we have are wood chips.

Hon. Mr. Axworthy: Or potato chips.

The Chairman: Yes. Is it possible, under this program, to provide farmers a six-week course in the wintertime, when there is not much doing at home, so that they can learn how to take care of the machinery or, perhaps, how to avoid soil erosion?

Hon. Mr. Axworthy: I would certainly like to see an upgrading of the training we offer in the agricultural field. Again, there are a lot of changes going on in the technology of farming, as you well know, in the areas of processing, energy development, and others which can be very helpful to farmers. So it is our intention to work with the provinces to try to develop programs that would help them in that respect.

I should point out, if I might digress for a moment, that I believe that the advent of this new technology, which is so highly based upon individual skills, gives a place like Prince Edward Island a chance to start developing an industry in those areas, whereas before they were so limited by their natural resource base. People in P.E.I. could develop a skilled work force, and some of them working in the high technology micro-ship area could locate in Summerside quite as well as they could in downtown Toronto. It could become a useful part of an economic development program in regions which formerly had been deprived because of their limited resource base.

The Chairman: The other great industry that we have in that province is fishing. Will this training program assist fishermen in net repair, trap construction, and in helping them take proper care of the fish?

Hon. Mr. Axworthy: We already do a lot of training of fishermen on the processing side and in other things. I would hope that we could upgrade the nature of that training. Up until now it has been pretty basic. Again the point of having a skills fund is to enable the province to invest in improved training programs. Many of the limitations that they have faced up until now have been budgetary. Our obsolescence in training has been because we have not invested much money in adapting to new conditions. We are hoping that the extra money will provide an incentive to provinces to make that change.

[Traduction]

élaborer ou concevoir selon les besoins de la réserve ou de la communauté. C'est là une nouvelle expérience et le projet de loi nous laisse une certaine marge de manœuvre. Nous nous en servirons prudemment, mais nous sommes maintenant en mesure d'intervenir là où nous ne le pouvions pas auparavant.

Le président: Monsieur le Ministre, dans ma province d'origine, l'Île-du-Prince-Édouard, nous n'avons pas de technologie avancée et les seuls «chips» que nous ayons sont de bois.

L'honorable M. Axworthy: Ou de pommes de terre.

Le président: Oui. Sera-t-il possible, aux termes de ce programme d'offrir aux cultivateurs un cours de six semaines, pendant l'hiver, lorsqu'ils n'ont pas grand chose à faire, pour qu'ils puissent apprendre à entretenir leurs machines ou à éviter, peut-être, l'érosion du sol?

L'honorable M. Axworthy: J'aimerais certainement qu'on apporte une amélioration à la formation que nous offrons dans le secteur agricole. Là encore, il y a de nombreux changements dans la technologie agricole, comme vous le savez, changements qui touchent la préparation, les nouvelles sources d'énergie et autres qui peuvent s'avérer très utiles aux agriculteurs. Nous avons donc l'intention de travailler en collaboration avec les provinces pour tâcher d'élaborer des programmes qui puissent leur être utiles.

J'aimerais vous signaler, si vous me permettez une brève digression, que je crois que la nouvelle technologie, qui se fonde en grande partie sur les talents personnels, donne à une région comme l'Île-du-Prince-Édouard la possibilité de commencer à développer une industrie dans ces domaines, alors qu'auparavant les gens étaient fortement dépendants de leurs ressources naturelles. Les habitants de l'Île-du-Prince-Édouard pourraient former une main-d'œuvre spécialisée et certains d'entre eux pourraient travailler dans le secteur de la technologie avancée des micro-chips tout autant à Summerside qu'au centre-ville de Toronto. Une évolution en ce sens pourrait devenir un élément important d'un programme de développement économique dans les régions qui auparavant étaient défavorisées en raison de leurs ressources limitées.

Le président: L'autre secteur industriel de cette province est la pêche. Ce programme de formation peut-il aider les pêcheurs à réparer leurs filets, construire les pièges et bien gérer les stocks de poissons.

L'honorable M. Axworthy: Nous nous occupons déjà beaucoup de la formation des pêcheurs pour ce qui est de la transformation du poisson et d'autres activités. J'ose espérer que nous pourrions améliorer cette formation qui n'a pas dépassé de beaucoup le niveau élémentaire jusqu'ici. Je répète encore une fois que le fonds d'amélioration professionnelle vise précisément à permettre aux provinces d'investir dans de meilleurs programmes de formation. Les contraintes qui les ont limitées jusqu'ici étaient en grande partie d'ordre budgétaire. Notre retard au niveau de la formation est en partie attribuable au fait que nous n'avons pas fait de grosses dépenses pour nous adapter aux nouvelles conditions. Nous espérons que ces subventions supplémentaires inciteront les provinces à faire ce changement.

[Text]

The Chairman: To get the thing into action, let us suppose that a group of farmers or fishermen, or any other group, in any of the provinces, would like to get the program started. Would it be best for them to go to the provincial government, through their Department of Labour or whatever department handles the situation, and show that they are willing to participate, that they have a need for such a program, and then have the provincial government work with the federal government; or would it be better for them to come to you and have you work down to the provincial level?

Hon. Mr. Axworthy: I think they should work with both. It is important to get provinces involved in this; but the provinces have also to reflect the concern of the local community. They should make their demands known, but they should also be in touch with our manpower people. What we should try to encourage under this act is not just bilateral relations as between people and the provincial government, or people and the federal government; it should be trilateral, where you get people, levels of government, and the private sector involved jointly. It will be our endeavour to try to set up planning committees in different communities where they can start looking at their own needs.

The Chairman: How much co-operation will there be between the Department of Manpower and the Unemployment Insurance Commission? Are they working closely together?

Hon. Mr. Axworthy: We are all under the same umbrella right now. It may not look that way at times, but we are the same department.

The Chairman: It is the same department, but there seems to be two branches in the department.

Hon. Mr. Axworthy: The integration is only approximately three years old. It is beginning to take place. We are now developing computerization of all the job placements as well as UIC reads so that we can combine the two much better. As soon as we get this training aspect completed, my next step will be to start working on the employment services side. I believe a new deputy has already started some good work in that area. But one thing at a time.

The Chairman: Are there any further questions? Then I thank the minister and his officials. We may wish to have the minister back later on.

Senator Perrault: I believe it is a good bill.

The Chairman: Yes, and one that is long overdue. It is a matter of getting it through the system. With the amendments which have been prepared, which respond to many of our concerns, I believe we shall be able to get a report back to the Senate quite shortly.

Honourable senators, shall we now go through the bill clause by clause?

Senator Tremblay: Mr. Chairman, before we do so, I understand you have already asked the minister a question about the reaction of the provinces. If I understood you correctly, he had a meeting with Dr. Stephenson.

[Traduction]

Le président: Pour ce qui est de la mise en train, supposons qu'un groupe d'agriculteurs ou de pêcheurs ou tout autre groupe de toute autre province, veuille qu'un programme soit mis sur pied. Vaudrait-il mieux qu'il s'adresse au gouvernement provincial, à son ministère du Travail ou à tout autre responsable pour démontrer qu'il est prêt à participer et qu'il a besoin d'un tel programme, et qu'ensuite le gouvernement provincial contacte le gouvernement fédéral; ou serait-il plutôt à son avantage de s'adresser d'abord à vous pour qu'ensuite vous traitiez avec la province?

L'honorable M. Axworthy: Je pense qu'il devrait s'adresser aux deux. La participation des provinces est importante, mais elle doit aussi tenir compte des préoccupations au niveau local. Il devrait présenter sa demande aux provinces mais contacter également nos responsables de la Main-d'œuvre. Cette loi ne devrait pas favoriser uniquement les relations bilatérales entre les gens et le gouvernement provincial ou fédéral; il faut que la relation soit trilatérale, qu'il y ait participation de la population, des deux paliers de gouvernement et du secteur privé. Nous nous efforcerons d'établir des comités de planification dans les différentes communautés pour qu'elles puissent commencer à déterminer leurs propres besoins.

Le président: A quel point le ministère de la Main-d'œuvre et la Commission d'assurance-chômage collaboreront-ils? Travaillent-ils en étroite collaboration?

L'honorable M. Axworthy: Nous faisons tous partie du même organisme, à l'heure actuelle. Ce n'est peut-être pas toujours évident, mais nous ne formons qu'un même ministère.

Le président: C'est le même ministère, mais il semble divisé en deux.

L'honorable M. Axworthy: L'intégration ne date que d'environ trois ans. Elle commence à se concrétiser. Nous sommes entrain d'informatiser toutes les données des centres d'emplois et les dossiers de l'assurance-chômage pour mieux fusionner les deux services. Dès que nous aurons terminé ce travail sur la formation, je m'emploierai à améliorer les services d'emplois. Je pense que le nouveau sous-ministre adjoint a déjà commencé à faire un excellent travail dans ce domaine. Mais une chose à la fois.

Le président: Y-a-t'il d'autres questions? Je remercie donc le ministre et ses fonctionnaires. Nous demanderons peut-être au ministre de revenir plus tard.

Le sénateur Perrault: Je pense que c'est un bon projet de loi.

Le président: Oui, et qui devrait être adopté depuis longtemps. Il ne reste plus qu'à lui faire suivre la filière. Compte tenu des amendements qu'on y a apportés, amendements qui dissident la plupart de nos craintes, je crois que nous serons en mesure d'en faire rapport au Sénat très bientôt.

Honourables sénateurs, allons-nous maintenant étudier le projet de loi article par article?

Le sénateur Tremblay: M. le président, avant de passer à cette étape, je pense que vous avez déjà posé une question au ministre au sujet de la réaction des provinces. Si je vous ai bien compris, il a rencontré M^{me} Stephenson.

[Text]

The Chairman: Yes, from Ontario. She was speaking for all of the others except Quebec.

Senator Tremblay: You raised the possibility that our committee might invite representatives of the provinces. I believe a meeting took place on June 18 and the minister has informed Dr. Stephenson of the amendments he has proposed. I am informed that on that same date Mr. Marois from Quebec sent a telegram to the Honourable Mr. Axworthy. But at that time he did not know about the amendments which were introduced. Do we have to report the bill today, tomorrow or very soon? Could we not at least have some information concerning the reaction of the minister from Quebec, after he has taken note of the amendments? He could not know of them on June 18, the date that he sent the telegram. Perhaps his reaction is different now that he knows about the amendments.

The Chairman: Perhaps I should contact Dr. Stephenson and ask whether any ministers wish to appear, to find out whether they support the bill or whether they have any complaint. They will then have an opportunity to participate. I believe from the minister's statement that they are quite satisfied with it at this moment; but it would be good to hear that ourselves. Perhaps I could telephone the minister in Quebec to see if he wishes to come here to speak to us. If he refuses, then that would be his responsibility. I do not think we have to report tomorrow or the next day. The bill has not yet been read a first time in the Senate. I believe it will have third reading very shortly in the other place, and it will reach us within days.

Senator Perrault: Mr. Chairman, the amendments, as the minister pointed out, won a great deal of all-party support in the Commons. So the process is being speeded up as a result. There is a general concern that with the very high rate of unemployment in the country Parliament should look as though it is handling the bill as quickly as possible. In that sense there is a time factor. We must not look as though we do not accord top priority to this bill. That is the feeling, without restricting the right of witnesses to be heard. As soon as it comes to us, we would like to get it through the Senate as quickly as possible, because of the high unemployment situation.

The Chairman: Senator, I should think that we might take one day to check with the ministers and receive an assurance from them that they agree with what the minister has said, and we could give the Quebec representative an opportunity to appear tomorrow if he wishes. We could report the pre-study before the bill comes up for second reading in the Senate, and, when second reading takes place, the bill need not be referred to committee. It could have first, second and third reading in one day. If the bill is of such importance and responds to a great need, then I see no reason for us to hold it up in the Senate, unless any of the provinces wish to appear either to support it or to object to it strongly.

[Traduction]

Le président: Oui, la représentante de l'Ontario. Elle parlait au nom de toutes les autres provinces, à l'exception du Québec.

Le sénateur Tremblay: Vous avez évoqué la possibilité que notre comité puisse inviter les représentants des provinces. Je pense qu'une réunion a eu lieu le 18 juin et que le ministre a informé M^{me} Stephenson des amendements qu'il avait proposés. J'ai appris, à cette même date, que M. Marois, le ministre du Québec, avait envoyé un télégramme à l'honorable M. Axworthy. Cependant, il n'était pas au courant, à ce moment-là, des amendements apportés. Devons-nous faire un rapport sur le projet de loi aujourd'hui, demain ou très bientôt? Ne pourrions-nous pas avoir au moins certains renseignements sur la réaction du ministre du Québec une fois qu'il aura pris connaissance des amendements? Il ne pouvait pas les connaître le 18 juin, le jour où il a envoyé le télégramme. Sa réaction est peut-être différente maintenant qu'il en est informé.

Le président: Je devrais peut-être contacter M^{me} Stephenson pour lui demander si certains ministres désirent comparaître et pour savoir s'ils appuient le projet de loi ou s'ils ont des plaintes à formuler. Ils auraient alors l'occasion de se faire entendre. Je crois, d'après ce que nous a dit le ministre, qu'ils en sont très satisfaits pour l'instant; mais il serait bon que nous le leur entendions dire. Je pourrais peut-être téléphoner au ministre du Québec pour lui demander s'il veut venir nous rencontrer. S'il refuse, ce sera lui qui en aura décidé ainsi. Je ne pense pas que nous ayons à faire rapport demain ou après-demain. Le projet de loi n'a pas encore été lu pour la première fois au Sénat. Je crois qu'il franchira bientôt l'étape de la troisième lecture à l'autre endroit, et qu'il nous parviendra d'ici quelques jours.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, comme le ministre l'a signalé, la plupart des députés de tous les partis ont appuyé ces amendements à la chambre des Communes. Le processus s'en trouve donc accéléré d'autant. On est généralement d'avis, qu'étant donné le taux de chômage très élevé qui sévit au pays, le Parlement devrait se montrer désireux d'adopter le projet de loi le plus rapidement possible. Il y a donc, en ce sens, une question de temps à considérer. Nous ne devons pas donner l'impression de ne pas accorder la priorité à ce projet de loi. Ce n'est là qu'une impression, et je ne voudrais pas, par là, porter atteinte aux droits qu'ont les témoins de se faire entendre. Dès que le projet de loi nous parviendra, nous aimerions que le Sénat l'adopte le plus rapidement possible, étant donné la gravité du chômage.

Le président: Sénateur, je pense que nous devrions nous réserver une journée pour vérifier si les ministres provinciaux sont d'accord, comme l'a déclaré le ministre, et nous pourrions donner l'occasion aux représentants du Québec de comparaître devant nous, demain, s'ils le désirent. Nous pourrions faire rapport d'une étude préliminaire avant que le projet de loi ne soit présenté en deuxième lecture au Sénat, et quand la motion de deuxième lecture aura été adoptée, il ne sera pas nécessaire de le renvoyer au comité. Nous pourrions en faire la première, la deuxième et la troisième lectures le même jour. Si le projet de loi a une telle importance et qu'il répond à un grand besoin, je ne vois pas pourquoi nous en retarderions l'adoption au

[Text]

Senator Tremblay: My intention is only to make sure that as far as Quebec is concerned, they will not take a position—and whatever position they take is their own responsibility—without having learned about these amendments. The meeting in the other place took place on June 18, and the amendments were brought forward after that. Just to avoid that sort of confusion is all I want. I am not concerned at the moment about the agreement of Quebec one way or the other. I just want to make sure that if they take such a stand they know what the amendments are all about.

Senator McGrand: At the federal level this is handled by the Minister of Employment and Immigration. Which department handles this legislation in the provinces?

The Chairman: Probably education, or labour.

Senator Perrault: It probably varies from province to province.

Senator McGrand: I was wondering whether it will be the same department in each province, because there is no department of immigration or employment in any of the provinces. It has usually been the Department of Education that has handled this kind of thing, and that covers vocational education and industrial training.

The Chairman: What I propose to do, Senator McGrand, is get in touch with the Department of Employment and Immigration in Ottawa and find out whom they are consulting in the province of Quebec. Tomorrow, having found that out, I will phone the appropriate minister in the province of Quebec, tell him about these amendments, ask him if he has any objections to them. He may appear here tomorrow if he wishes. If he does not want to do that, that is fine. I will also phone the minister from Ontario and tell her that we are meeting, and that she is welcome to come and tell us how good the amendments are, or to object to them if she so wishes. If she tells me she has consulted the other provinces I do not think I should telephone them all. I can report to the Senate tomorrow. We can then agree to this bill, with the amendments and the additional amendment prompted by Senator Tremblay's observations.

That is to the effect that clause 2 of the bill be amended by striking out line 13 on page 2, and substituting the words, "thereby declare by order any occupation to be..." That is the one you are concerned about, Senator Tremblay?

Senator Tremblay: Yes.

The Chairman: With the amendments proposed by the minister, and this new amendment, the committee can report that it has studied the bill and made these recommendations for amendment.

Senator Perrault: But, Mr. Chairman, the Ontario minister, the Honourable Bette Stephenson, apparently purports to

[Traduction]

Sénat, à moins qu'une province ne veuille comparaître, soit pour l'appuyer ou pour s'y opposer vivement.

Le sénateur Tremblay: Je voudrais seulement que nous fassions en sorte que pour ce qui est du Québec, ils ne prennent pas position—et que quelle que soit cette position, ils en soient responsables—sans avoir pris connaissance de ces amendements. La réunion de l'autre endroit a eu lieu, le 18 juin, et les amendements ont été apportés après cette date. Je ne veux qu'éviter ce genre de confusion. Je ne me soucie pas pour le moment de la position que peut adopter le Québec, dans un sens ou dans l'autre. Je voudrais seulement faire en sorte qu'il prenne position en connaissance de cause.

Le sénateur McGrand: Au niveau fédéral, c'est une question qui relève du ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Quel est le ministère qui s'occupe de cette mesure dans les provinces?

Le président: Probablement, le ministère de l'Éducation ou celui du Travail.

Le sénateur Perrault: Cela varie probablement d'une province à l'autre.

Le sénateur McGrand: Je me demandais si ce serait le même ministère dans chaque province, car aucune d'elles n'a de ministère de l'Immigration et de l'Emploi. Ordinairement c'était le ministère de l'Éducation qui s'occupait de ce genre de questions, étant donné que ce projet de loi concerne l'enseignement professionnel et la formation industrielle.

Le président: J'ai l'intention, sénateur McGrand, de communiquer avec le ministère de l'Emploi et de l'Immigration d'Ottawa pour savoir qui ils consultent dans la province de Québec. Demain, quand je le saurai, je téléphonerai au ministre concerné de la province de Québec, je l'informerai de ces amendements et je lui demanderai s'il s'y oppose. Il pourra comparaître ici demain, s'il le désire. S'il refuse, c'est très bien. Je téléphonerai aussi au ministre de l'Ontario et je lui dirai que nous nous réunissons, et qu'elle est invitée à venir nous dire à quel point elle approuve les amendements ou s'y oppose, si elle le désire. Si elle me dit qu'elle a consulté les autres provinces, je ne pense pas avoir à leur téléphoner. Je peux faire rapport au Sénat demain. Nous pourrions alors agréer ce bill avec ses amendements et l'amendement supplémentaire qui fait suite aux observations du sénateur Tremblay.

C'est celui voulant que l'article 2 du projet de loi soit modifié et qu'on remplace la ligne 15 de la page 2 par: «déclarer par décret d'importance nationale une profession où...», c'est l'amendement qui vous intéresse, n'est-ce pas sénateur Tremblay?

Le sénateur Tremblay: Oui.

Le président: Compte tenu des amendements que le ministre a proposé autre, celui-ci le comité peut dire dans son rapport qu'il a étudié le projet de loi et fait ses propositions d'amendements.

Le sénateur Perrault: Cependant, monsieur le président, le ministre de l'Ontario, l'honorable Bette Stephenson prétend

[Text]

speak on behalf of the provincial governments. A discussion with her would be quite useful.

The Chairman: I will speak to her first, and if she says she has consulted all the provinces, I do not see the necessity of phoning all of them myself. Quebec is a different matter. Quebec did not participate in the meetings in the first place. Perhaps it would not hurt to tell the Province of Quebec about these new amendments, in case they did not know about them, and ask them if they would like to appear. The chances are that they will not want to appear, but I think it would be good strategy to ask them if they would like to do so.

Senator Perrault: In the meantime Senator Tremblay may have some contacts that he could speak to for the purpose of acquiring more information along those lines.

Senator Tremblay: I could do that, but I think the Chairman's suggestion is much better.

The Chairman: I think, as Chairman, I should do it officially.

Is there any need to go over the bill clause by clause now?

Senator McGrand: No.

The Chairman: Do you accept the bill as it is, with the proposed amendments, plus the new amendments that the minister gave us today? Or do you want to go over it clause by clause?

Senator Tremblay: I do not see any need to go over it clause by clause. I think we have already done that, pretty well, in the discussions we have had.

The Chairman: Did I get the impression from the minister today that this new motion which was prompted by your question the other day is going to be proposed by him in the other place, or that we should suggest this amendment in our report?

Senator Tremblay: What stage are they at in the other place?

Senator Perrault: I understand that the minister will be proposing this in the other place, so that by the time the bill gets to us it will be in its amended form. I understand also that the minister has discussed this amendment with the opposition and that they are in accord with it, informally, so that it is a matter of formalizing it in the other place.

The Chairman: By the time we report the pre-study stage, if they have accepted this amendment in the committee in the other place, then we will not have to make any amendment here. We can just accept it, or we can make a note of the fact that we want this in there. Then, if it is in there, fine.

Senator Tremblay: Just to make things clear, I wish to emphasize that I have some comments to make during second reading, of a general nature, in terms of federal-provincial relations. The bill is better now than it was in its first draft form, but I have to look at it, even so, very carefully.

[Traduction]

représenter les gouvernements provinciaux. Il pourrait s'avérer très utile de l'entendre.

Le président: Je commencerais par entrer en contact avec elle et si elle me dit avoir consulté toutes les provinces, je ne vois pas pourquoi je les appellerais toutes. Pour ce qui est du Québec, c'est une autre question. Tout d'abord, il n'a pas participé aux réunions et ce ne serait peut-être pas une mauvaise idée d'informer la province de Québec de ces nouveaux amendements, au cas où elle ne serait pas au courant, et de l'inviter à comparaître si elle le désire. Il est probable qu'elle refusera, mais je pense que ce serait une bonne stratégie à suivre tout de même.

Le sénateur Perrault: Entre temps, le sénateur Tremblay connaît peut-être quelqu'un de cette province à qui il pourrait parler pour être mieux renseigné sur ce sujet.

Le sénateur Tremblay: Je pourrais le faire, mais je pense que la suggestion du président est bien meilleure.

Le président: Je pense, comme président, que je devrais le faire officiellement.

Est-il nécessaire maintenant d'étudier le projet de loi article par article?

Le sénateur McGrand: Non.

Le président: Acceptez-vous le projet de loi tel quel avec les amendements proposée et les nouveaux mentionnés par le ministre aujourd'hui? Ou voudriez-vous l'étudier article par article?

Le sénateur Tremblay: Je n'en vois pas la nécessité. Je pense que nous l'avons déjà fait, à toutes fins pratiques, au cours de nos discussions.

Le président: Ai-je compris, d'après ce qu'a dit le ministre aujourd'hui, qu'il allait proposer à l'autre endroit cette nouvelle motion qui fait suite à vos questions de l'autre jour ou devrions-nous suggérer cet amendement dans notre rapport?

Le sénateur Tremblay: A quelle étape en sont-ils à l'autre endroit?

Le sénateur Perrault: Si j'ai bien compris, le ministre va proposer cet amendement à l'autre endroit, et quand le projet de loi sera renvoyé, il en fera partie. J'ai aussi compris qu'il avait discuté de cet amendement avec l'opposition officiellement d'accord, et qu'il ne reste donc plus qu'à l'adopter officiellement à l'autre endroit.

Le président: Lorsque nous aurons fait rapport de notre étude préliminaire, si cet amendement est accepté au comité de l'autre endroit, nous n'en aurons plus aucun à faire ici. Nous pouvons donc l'accepter ou mentionner que nous le souhaitons. S'il a été apporté à ce moment-là, ce sera parfait.

Le sénateur Tremblay: Pour que ce soit bien clair, je voudrais rappeler que j'aurai peut-être quelques commentaires à faire à l'étape de la deuxième lecture, des commentaires d'ordre général sur les relations fédérales-provinciales. Le projet de loi, sous sa forme actuelle, représente une amélioration par rapport à la première version, mais il me faut quand même l'examiner très attentivement.

[Text]

Senator Perrault: That is the role of the opposition.

The Chairman: I do believe that the people in the opposition, whatever party they belong to, have supported this legislation, and are looking forward to getting it passed as quickly as possible. That, however, does not say that you may not comment if you wish.

If there is no further comment at this stage, we will adjourn, to meet again at the call of the Chair after I have had an opportunity to speak to Quebec and Ontario.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Perrault: C'est le rôle de l'opposition.

Le président: Je crois que les membres de l'opposition, quel que soit leur parti, ont appuyé cette mesure et espèrent qu'elle sera adoptée le plus rapidement possible. Mais cela ne veut pas dire que vous ne pouvez pas la commenter.

S'il n'y a pas d'autres commentaires pour le moment, nous ajournerons nos travaux pour les reprendre à l'appel de la présidence après que j'aurai eu l'occasion de parler aux représentants du Québec et de l'Ontario.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Lloyd Axworthy, M.P., Minister of
Employment and Immigration.

L'honorable Lloyd Axworthy, député, ministre de l'Emploi
et de l'Immigration.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Employment and Immigration:

Mr. Gilbert Miville-Deschênes, Counsel, Legal Services;
Mr. Grant C. Botham, Director-General, Training.

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

M^c Gilbert Miville-Deschênes, avocat-conseil;
M. Grant C. Botham, directeur général à la formation.



First session
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Health, Welfare and Science

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Tuesday, June 29, 1982

Issue No. 17

Third and final proceedings on:

The subject-matter of Bill C-115,
intituled: "An Act to establish a
national program for occupational
training".

Report of the Committee

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Santé, du bien-être et des sciences

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Le mardi 29 juin 1982

Fascicule n° 17

Troisième et dernier fascicule concernant:

La teneur du Projet de loi C-115 intitulé:
«Loi constituant un programme national de
formation professionnelle».

Rapport du Comité

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Perrault
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate,
June 1st, 1982:

"The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by
the Honourable Senator McElman:

That the Standing Senate Committee on Health, Wel-
fare and Science be authorized to examine and consider
the subject-matter of the Bill C-115, intituled: "An Act to
establish a national program for occupational training",
in advance of the said Bill coming before the Senate, or
any matter relating thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le 1^{er} juin 1982:

«L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par
l'honorable sénateur McElman,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du
bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur
du Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme
national de formation professionnelle», avant que ce bill
ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 29, 1982

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 11:15 a.m., the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Adams, Bielish, Bird, Bonnell (*Chairman*), Haidasz, McGrand, Perrault, Rousseau, Tremblay and Wood. (10)

In attendance: Messrs. Grant Purves and Henri-Georges Belleau, Research Officers, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Lloyd Axworthy, M.P., Minister of Employment and Immigration.

Witnesses:

From the Department of Employment and Immigration:

Mr. Grant C. Botham, Director-General, Training; Mr. Gilbert Miville-Deschênes, Counsel, Legal Services.

The Committee continued the examination of its Order of Reference of June 1, 1982:

"That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto."

The Minister made an opening statement and he and the witnesses answered questions.

The Honourable Senator Bird moved,—That the Chairman report to the Senate the said subject-matter of Bill C-115, with no recommendation for amendment to the Bill.

After debate, the question being put on the said motion, it was agreed to, on division, with two members of the Committee voting against the motion.

On the motion of the Honourable Senator Tremblay, it was ordered,—That the telex received by the Chairman be printed as Appendices to this day's proceedings. (The two telex from the Honourable James D. Horsman, Minister of Advanced Education and Manpower of the Province of Alberta, and from the Honourable Pierre Marois, Minister of Labour, Manpower and of Income Security of the Province of Quebec, are printed as Appendices "A" and "B").

At 12:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 29 JUIN 1982

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 11 h 15, sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Bielish, Bird, Bonnell (*président*), Haidasz, McGrand, Perrault, Rousseau, Tremblay et Wood. (10)

Aussi présents: MM. Grant Purves et Henri-Georges Belleau, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Lloyd Axworthy, député, ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

Témoins:

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

M. Grant C. Botham, directeur général à la formation; M. Gilbert Miville-Deschênes, avocat-conseil.

Le Comité étudie l'Ordre de renvoi du 1^{er} juin 1982:

«Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle», avant que le bill en question ou des questions s'y rattachant soient soumis au Sénat.»

Le ministre fait une déclaration préliminaire et avec les témoins répond aux questions.

L'honorable sénateur Bird propose,—Que le président fasse rapport au Sénat du Bill C-115 sans modifications.

Après débat, la motion mise aux voix est adoptée, sur division, deux membres du Comité votant contre.

Sur une motion de l'honorable sénateur Tremblay, il est ordonné,—Que les télex reçus par le président soient joints au procès-verbal et témoignages de ce jour. (Les deux télex, celui de l'honorable James D. Horsman, ministre de l'Enseignement supérieur et de la Main-d'œuvre de l'Alberta et celui de l'honorable Pierre Marois, ministre du Travail et de la Main-d'œuvre et de la Sécurité du revenu de la Province de Québec, sont imprimés aux appendices «A» et «B»).

À 12 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Denis Bouffard

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, June 29, 1982

The Standing Senate Committee on Health, Welfare, and Science to which was referred the subject-matter of Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training", has, in obedience to its order of reference of Tuesday, June 1, 1982, examined the said subject-matter and now reports the same with no recommendation for amendment to the Bill.

In the course of its study, your Committee held three meetings with the Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Employment and Immigration. At these meetings the Committee discussed with the Minister the amendments that would be introduced to Bill C-115. These amendments were introduced into the legislation and passed by the House of Commons on June 22, 1982. Hence, they are incorporated in Bill C-115 as the bill now appears before the Senate.

In the course of its deliberation, your Committee invited the provincial ministers concerned, or their senior officials with responsibility for manpower training, to appear before your Committee. In this regard your chairman contacted the Honourable Bette Stephenson, Minister of Education, and Minister of Colleges and Universities of the Province of Ontario, who also acted as spokesperson for the other provincial ministers with responsibility for manpower training. In addition your Committee had communication with a senior official of the Ministry of Labour, Manpower and Income Security of the Province of Quebec and with Mr. James D. Horsman, Minister of Advanced Education and Manpower of the Province of Alberta regarding the subject-matter of Bill C-115.

Your Committee wishes to thank the Honourable Lloyd Axworthy for consenting to appear. I would also like to thank the members of the Committee for their attendance and the dispatch with which this study was undertaken.

Respectfully submitted,

Le président

M. LORNE BONNELL

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 29 juin 1982

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auquel on a déferé la teneur du projet de loi C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle», a, conformément à son ordre de renvoi du mardi 1 juin 1982, examiné ladite teneur et en fait maintenant rapport sans recommandation d'amendement au projet de loi.

Au cours de son étude, votre Comité a rencontré à trois reprises l'honorable Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Lors de ces réunions votre Comité a discuté des amendements que le ministre allait incorporer au projet de loi C-115. Ces amendements ont été incorporés au projet de loi et adoptés par la Chambre des communes le 22 juin 1982. Ils font donc partis du projet de loi C-115 qui est maintenant devant le Sénat.

Aux cours de ses délibérations votre Comité a invité les ministres provinciaux intéressés, ayant la responsabilité de la formation de la main-d'œuvre. A ce propos, votre Président a communiqué avec l'honorable Bette Stephenson, Ministre de l'Éducation et Ministre des Collèges et Universités de la Province d'Ontario, qui est aussi autorisée de parler aux noms des ministres provinciaux ayant la responsabilité de la formation de la main-d'œuvre. En plus votre Comité a eu des communications avec un haut fonctionnaire du ministère du Travail, de la Main-d'œuvre et de la Sécurité du revenu de la Province de Québec et avec M. James D. Horsman, Ministre de l'Éducation supérieure et de la Main-d'œuvre de la Province de l'Alberta au sujet de la teneur du Projet de loi C-115.

Votre Comité désire remercier l'honorable Lloyd Axworthy d'avoir consenti à comparaître. J'aimerais aussi remercier les membres du Comité de leur présence aux réunions et de la diligence avec laquelle cette étude a été effectuée.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 29, 1982

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 11.15 a.m. to study the subject-matter of Bill C-115, to establish a national program for occupational training.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, as you will recall, at our last meeting we decided that we should contact the minister representing the Province of Quebec, and also the honourable Bette Stephenson who is acting on behalf of the ministers of the other provinces. Following up on that I had Mr. Belleau of the Parliamentary library, who is more fluent in french than I am, phone the minister in Quebec.

On June 22, 1982, Mr. Thomas Boudreau, the Deputy Minister of the Ministry of Labour, Manpower and Guaranteed Income was reached by telephone, and the following three questions were asked: Does the minister know about Bill C-115? Does the minister know about the amendments brought about to Bill C-115? And would the minister be willing to appear before this committee to express his views on Bill C-115? To the first two questions, the deputy minister replied, "yes." In other words, he knew about the bill and he also knew about the amendments. To the third question, he replied "no", that it was not the policy for the minister to appear before a committee of the Senate. The deputy minister stated that the minister, the honourable Pierre Marois, had already made his comments to the Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Manpower and Immigration, on this subject and was not satisfied with Bill C-115. So I got nowhere with the minister from Quebec.

I personally spoke to the Honourable Bette Stephenson, the minister from Ontario, who told me that in principle the other provinces were in favour of the bill, that they had had discussions with the minister and that amendments were being made, and that she would contact the ministers of the other provinces and ask them whether they had any further concern and whether they wished to appear before this committee. She said that she would let me know by Monday last. By Monday last, I had heard from no ministers or no governments of the provinces telling me that they wanted to appear, but I received a telex from the Honourable James D. Horsman, Minister of Advanced Education and Manpower for Alberta. A copy of that telex is before each member of the committee.

Upon receiving the telex, I felt that it would be necessary to have the minister back before the committee to answer the concerns included therein. The minister has now arrived, and I would invite him to answer any questions that arise with regard to the telex or to any other matters pertaining to Bill C-115.

This is a very important piece of legislation. After the events of last evening, it looks as though Parliament will recess for the summer within a matter of eight or nine days. Before that

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 29 juin 1982

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 11 h 15 pour étudier l'objet du bill C-115, loi constituant un programme national de formation professionnelle.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je constate que le quorum est atteint. Vous vous rappellerez que lors de la dernière réunion, nous avons décidé de communiquer avec le ministre qui représente la province de Québec ainsi que l'honorable Bette Stephenson qui représente les ministres des autres provinces. Ainsi, j'ai demandé à M. Belleau de la Bibliothèque du Parlement, qui parle français, mieux que moi, de lui téléphoner.

Le 22 juin 1982, nous avons rejoint par téléphone M. Thomas Boudreau, sous-ministre du travail, de la main-d'œuvre et du revenu garanti et lui avons posé les trois questions suivantes: le ministre connaît-il le bill C-115, connaît-il les modifications qui y ont été apportées, et serait-il disposé à comparaître devant le comité pour donner son opinion sur le projet de loi. Aux deux premières questions, le sous-ministre a répondu par l'affirmative. Autrement dit, le ministre connaissait le projet de loi ainsi que les modifications. A la troisième question, il a cependant répondu par la négative, affirmant qu'il n'était pas dans la politique du ministre de comparaître devant un comité du Sénat. Le sous-ministre a déclaré que le ministre, l'honorable Pierre Marois, avait déjà exprimé ses observations à l'honorable Lloyd Axworthy, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, et n'était pas satisfait du bill C-115. Je n'ai donc pas eu de succès auprès du ministre du Québec.

J'ai personnellement parlé à l'honorable Bette Stephenson, ministre de l'Ontario, qui m'a dit qu'en principe, les autres provinces étaient en faveur du projet de loi, qu'ils avaient tenu des discussions avec le ministre, que des modifications étaient en cours d'élaboration et qu'elle contacterait les ministres des autres provinces et leur demanderait s'ils avaient d'autres questions à soulever ou s'ils souhaitaient comparaître devant le comité, ajoutant qu'elle m'en donnerait la réponse avant lundi, c'est-à-dire lundi dernier. Lundi dernier, aucun ministre ou gouvernement provincial ne m'avait encore dit vouloir comparaître devant le comité. J'ai cependant reçu un télex de l'honorable James D. Horsman, ministre des études supérieures et de la main-d'œuvre de l'Alberta. Tous les membres du comité ont une copie de ce télex devant eux.

Sur réception du télex, j'ai jugé nécessaire de faire revenir le ministre devant le comité pour qu'il expose les points de vue soulevés dans ce télex. Le ministre est maintenant arrivé et je l'invite à venir s'asseoir à mes côtés pour répondre à toutes les questions qui pourraient lui être posées au sujet du télex ou du bill C-115.

Ce projet de loi est très important. Après les événements d'hier soir, le Parlement devrait s'ajourner pour l'été dans huit ou neuf jours. Mais auparavant, je pense que tous les parle-

[Text]

happens, I would think that all parliamentarians would like to see this training act in place so that the provinces can go ahead with their training programs and perhaps in this way assist the unemployment rolls by retraining people for the future.

I do not know whether members of the committee have had an opportunity to read the telex. I read it last night, and if you agree, I would like to go through it paragraph by paragraph and ask the minister for his comments. I do not think we can report this bill to the Senate with unanimous consent without some of these matters being answered either one way or the other. The telex reads as follows:

1. Thank you for your telephone call yesterday afternoon regarding the National Training Act. I regret not being able to speak with you as I was in a cabinet meeting when you called.

2. With regards to the amendments the Hon. Lloyd Axworthy has introduced to Bill C-115, I have advised him we agree they represent a number of important improvements in the bill. These changes were made in response to concerns raised by the provinces and territories and we believe they affirm the provinces constitutional responsibilities for education. However, we continue to be concerned about the method of appropriate consultation on a continuing basis.

3. In this regard, we have noted his verbal commitment to create with the provinces and territories, in the near future, a permanent council of manpower ministers, in the nature of the one recommended in the Allmand Report. This council would resolve problems, determine priorities, and provide a forum to give sufficient consideration to the diverse requirements of the provinces and territories and the needs of business and labour. Accordingly, it would be reassuring to have provision for this council specifically mentioned in the legislation.

Mr. Minister, that seems to be the first concern. I believe you mentioned during your previous appearance before us with regard to this bill that you were considering a council of manpower ministers. Can you advise us as to whether the council must be formed through legislation, or whether it can be done at the ministerial level, and do you have any proposals in mind with regard to this proposition?

Hon. Lloyd Axworthy, Minister of Manpower and Immigration: Mr. Chairman, we do not need legislative authority to establish a council of ministers. It is a matter of simply issuing an invitation and receiving a response. As you may know, I originally proposed this idea at the Federal-Provincial conference in January, and it was not picked up at that time by the provincial ministers. The matter was raised only recently in discussions I had with Dr. Stephenson when the bill was going through the committee of the house. I indicated that I was still prepared to undertake to do that and that as soon as the bill received passage I would be writing to all provincial ministers indicating the steps that should be taken as a result of the new bill. In the course of that, I would invite them to establish a council that would play a regular part in the designation of occupations as well as putting other things on the agenda. Therefore, it would be very difficult to implement

[Traduction]

mentaires aimeraient voir adopter cette loi sur la formation afin que les provinces puissent lancer leurs programmes et aider éventuellement ainsi à atténuer le chômage, en donnant à certaines personnes une nouvelle formation pour l'avenir.

Je ne sais pas si les membres du comité ont eu l'occasion de lire le télex. J'en ai lu moi-même le texte hier soir et si vous êtes d'accord, j'aimerais vous le lire paragraphe par paragraphe et demander ensuite au ministre ses observations. Je ne pense pas que nous puissions rapporter ce projet de loi au Sénat avec consentement unanime sans qu'on ait répondu à certaines de ces questions. Le télex dit ceci:

1. merci de votre appel téléphonique d'hier après-midi concernant la loi sur le programme national de formation. Je regrette de n'avoir pu vous parler; j'assistais à une réunion du cabinet quand vous m'avez appelé.

2. En ce qui concerne les modifications apportées au bill C-115 par l'honorable Lloyd Axworthy, je l'ai avisé que nous reconnaissons qu'elles représentent un certain nombre d'améliorations importantes. Ces modifications ont été faites en réponse aux préoccupations soulevées par les provinces et les territoires et nous estimons qu'elles respectent les responsabilités constitutionnelles des provinces en matière d'éducation. Cependant, nous nous préoccupons toujours de la méthode de consultation permanente qu'il convient d'adopter.

3. À cet égard, nous avons pris bonne note de l'engagement verbal du ministre à créer dans un proche avenir et de concert avec les provinces et territoires un conseil permanent des ministres de la main-d'œuvre semblable à celui recommandé dans le rapport Allmand. Ce conseil serait chargé de résoudre les problèmes, de déterminer les priorités et servirait de tribune pour que soit suffisamment examinées les diverses exigences des provinces et territoires et les besoins du patronat et de la main-d'œuvre. En conséquence, il serait rassurant de prévoir dans le projet de loi une disposition visant la création de ce conseil.

Monsieur le ministre, cela semble être la première préoccupation. Je crois que vous avez mentionné, la dernière fois que vous avez comparu devant nous, que vous envisagiez la création d'un conseil des ministres de la main-d'œuvre. À votre avis, ce conseil doit-il être créé par voie de mesure législative ou peut-on procéder au niveau ministériel? Avez-vous des propositions à cet égard?

L'honorable Lloyd Axworthy, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration: Monsieur le président, nous n'avons pas besoin d'une loi pour créer un conseil de ministres. Il s'agit de lancer des invitations et d'obtenir des réponses. Comme vous le savez peut-être, j'ai avancé cette idée lors de la conférence fédérale-provinciale de janvier, mais les ministres des provinces ne s'y sont pas arrêtés. La question n'a été de nouveau soulevée que récemment lors des discussions que j'ai eues avec M. Stephenson, à l'époque où le projet de loi passait à l'étape de l'étude en comité de la Chambre. J'ai laissé entendre que j'étais toujours disposé à me charger de cette affaire et que dès que le projet de loi serait adopté, j'écirais à tous les ministres des provinces pour leur indiquer les mesures qu'il y aurait lieu de prendre. Je les inviterais en même temps à créer un conseil qui participerait de façon permanente à la désignation des postes et à l'établissement du programme. Ainsi, il serait très

[Text]

such a thing through legislation because a council of ministers implies an obligation on the part of provinces and notification of such has not been received yet. In a sense it would be an infringement of provincial rights for a federal government to start legislating what they must do. I am rather surprised that Mr. Horsman would even suggest that because he is very sensitive about that issue. To have a federal Parliament legislate what the provinces must do would be a very bad piece of legislation. I would be very reluctant to introduce such legislation. I have made a commitment publicly and not just in front of the committee, and I think my word is pretty good on that and I intend to follow through with it.

The Chairman: Very good. All we need to hear is perhaps assurance that you are looking at it and are prepared to see that the provinces do so as well and see that there is some kind of council. The thing that concerns me about the recommendation, Mr. Minister, is what powers this council would have, how it would be set up, how it would operate and what authority it might have. I think it would take some time to set up terms of reference so you would know exactly what this would do and if you could do it within your own department and, as time goes on, change the rules and regulations so you could work better with the provinces rather than setting down firm legislation and not knowing how it is going to work.

Hon. Mr. Axworthy: Exactly.

Senator Perrault: That is a good point you have made, Mr. Chairman.

The Chairman: Item 4 states:

In addition, we have indicated to Mr. Axworthy that the word "conversion" should be added in section 9, subsections (3) and (4) to make these subsections consistent with subsection (2).

Do you have any comments on that item?

Hon. Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I had very extensive negotiations with Dr. Stephenson and her officials concerning the wording of section 9(2). Frankly, the wording that we applied to the act which related to the purchase of buildings was one done on a mutual basis with provincial officials they felt that that was the major concern on their part in terms of any possible duplication. The question of conversion is one that covers some pretty minor activities, as much as changing some doorways or adding a desk or two, or something like that. They are very small structural items that should be part of a general package or reorganization. Therefore, the conversion question is really related to only very small projects and the funding that we would be making to the non-profit groups would be fully protected under the new wording that was arrived at after consultation with the provinces.

The Chairman: Item 5 states:

Other concerns recently raised by my provincial and territorial colleagues include:

(a) A feeling that section 3 of the bill, constitutes an attempt to encroach on the provinces constitutional

[Traduction]

difficile d'intégrer une telle mesure dans une loi parce que la création d'un conseil des ministres impose une obligation aux provinces et aucun avis en ce sens n'a encore été reçu. D'une certaine façon, ce serait une atteinte aux droits des provinces si le gouvernement fédéral leur disait quoi faire dans une loi. Je m'étonne que M. Horsman ait même avancé l'idée puisqu'il est très pointilleux à ce sujet. Il serait mal vu que le gouvernement fédéral dise aux provinces quoi faire dans une loi. J'hésiterais à le faire. Je me suis engagé en public et non seulement devant le Comité et j'estime qu'on peut se fier à ma parole.

Le président: Très bien. Nous voulons en fait que vous nous assuriez que vous vous occupez de la chose et que vous allez voir à ce que les provinces en fassent autant et qu'il y ait création d'un conseil. La recommandation me préoccupe un peu, monsieur le ministre, en ce sens que j'aimerais savoir quels pouvoirs le conseil aurait, comment il serait constitué, quel serait son mandat etc. Il me semble qu'il faudra beaucoup de temps pour déterminer le mandat de façon que vous sachiez exactement ce que fera le conseil et s'il vous serait possible d'en faire autant au sein de votre propre ministère afin que vous puissiez, au fur et à mesure, modifier les règlements pour pouvoir mieux travailler avec les provinces, au lieu d'édicter une loi rigide sans savoir si elle sera applicable.

L'honorable M. Axworthy: Exactement.

Le sénateur Perrault: Vous soulevez un point intéressant, monsieur le président.

Le président: On lit en paragraphe 4:

Par ailleurs, nous avons indiqué à M. Axworthy que le terme "réaffectation" devrait être ajouté aux paragraphes (3) et (4) de l'article 9 afin qu'ils correspondent au paragraphe (2).

Voulez-vous commenter?

L'honorable Lloyd Axworthy: Monsieur le président, j'ai eu de très longues négociations avec M^{me} Stephenson et ses hauts fonctionnaires au sujet du libellé du paragraphe 9(2). En réalité, le libellé que nous avons retenu dans la loi en ce qui concerne l'achat de locaux a été établi en collaboration avec les hauts fonctionnaires provinciaux. Ils estimaient que c'était là un point important pour éviter toute possibilité de double emploi. La question de la réaffectation touche des activités d'importance secondaire, par exemple la modification des entrées, l'ajout d'un pupitre ou deux, etc. Il s'agit d'aspects structureaux mineurs qui devraient faire partie de la réorganisation. Ainsi, la question de la réaffectation ne touche que les projets de faible envergure et les subventions que nous verserions aux groupes sans but lucratif seraient entièrement protégées en vertu du nouveau libellé qui a été établi en consultation avec les provinces.

Le président: On lit au paragraphe 5:

Parmi les autres préoccupations soulevées récemment par mes collègues provinciaux et territoriaux, notons:

(a) L'impression que l'article 3 du projet de loi constitue une tentative d'empiéter sur les pouvoirs constitu-

[Text]

authority to provide education and training (if "provide" was changed to "promote" the bill's purpose would be more acceptable)

Do you have any comments to make on that item?

Hon. Mr. Axworthy: Mr. Chairman, when you are spending over \$1 billion that is a pretty good provision by any measure. It is not promotion that we are in. Promotion is a very clearly defined word in the dictionary which says, in a sense, it is a public relations expression where we encourage, cajole and persuade. We are not doing that. We are putting \$1 billion into the training program in Canada. Therefore, we are helping to provide them. It does not apply just to the purchase of courses. It also means that we are directly providing training allowances which we have been doing for 20 years. I think Mr. Horsman would have a point if we used the words "conduct training" where we were actually in the business of opening a classroom and having federal teachers providing that instruction. We are not doing that. We are providing it by paying for it, and I think that it is very a clear definition either by legislative terms or dictionary terms as to the difference between the words "promotion" and "Provision." Therefore, the word "provision" clearly enunciates what the purpose of the act is. It is to provide training for people.

Senator Perrault: That is a good point.

Senator Adams: Are you including the Northwest Territories in that provision?

Hon. Mr. Axworthy: The ten provinces and the two territories.

The Chairman: Item 5(b) reads as follows:

An uneasiness that section 4(2) does not provide for provincial concurrence when a federal officer waives the condition set out in section 4(1)(a). This could be corrected by inserting the words "with the concurrence of the province" after the word "may" in section 4(2).

Do you have any comments to make on (b)?

Hon. Mr. Axworthy: To begin with, that would result in an enormous amount of red tape. On an annual average we are dealing with approximately 250,000 people who come for training programs. If we were in a situation where every time we were to approve a training spot for somebody we had to check with the province, I am afraid that the complaints that we already hear that it takes too long to get someone enrolled would be even enhanced. The provinces have a major protection and we are consulting very closely with the provincial officials in defining the word "adult." They define its meaning within their own jurisdiction and it changes, of course, from one province to another. The definition that we provide is a provincial definition. They have the total determination of who within their system is not required to attend school. Then we would simply say that if we are to pay an allowance to that person or purchase a course for them, they would have to meet the requirements set up by provincial law, statute or regulations. We have indicated that we would, obviously, want to

[Traduction]

tionnels des provinces en matière d'enseignement et de formation (si l'on remplaçait l'expression "mettre sur pied" par "promouvoir", l'objet du projet de loi serait plus acceptable).

Voulez-vous commenter?

L'honorable M. Axworthy: Monsieur le président, lorsque nous dépensons plus de un milliard de dollars, je crois que nous pouvons à juste titre parler de "mettre sur pied". Ce n'est plus une question de promotion. Ce terme est très clairement défini dans le dictionnaire; il appartient au domaine des relations publiques et ses synonymes sont encourager, cajoler et persuader. Ce n'est pas ce que nous faisons. Nous contribuons un milliard de dollars aux programmes de formation au Canada et nous aidons donc à les mettre sur pied. Il ne s'agit pas uniquement de l'achat de cours. Cela signifie aussi que nous fournissons directement des allocations comme nous le faisons depuis 20 ans. Je crois que M. Horsman aurait davantage raison de s'opposer au libellé si nous utilisions les termes "assurons la formation" et si nous nous occupions en réalité d'ouvrir une classe et de demander à des professeurs fédéraux d'y enseigner. Nous ne le faisons pas. Nous assurons ce service en le payant, et je crois que la différence entre "promotion" et "mise sur pied" est claire, qu'elle soit définie en termes législatifs ou en termes de dictionnaire. Ainsi, l'expression "mise sur pied" énonce clairement l'objectif de la loi. Elle a pour but d'assurer la formation à certaines personnes.

Le sénateur Perrault: C'est un point intéressant.

Le sénateur Adams: Est-ce que les Territoires du Nord-Ouest sont visés par cette disposition?

L'honorable M. Axworthy: Elle touche les dix provinces et les deux territoires.

Le président: On lit au paragraphe 5(b) ce qui suit:

Le paragraphe 4(2) ne semble pas prévoir l'assentiment des provinces quand un agent fédéral écarte la condition énoncée à l'alinéa 4(1)a). Cette lacune pourrait être corrigée en insérant les termes «avec l'assentiment de la province» après le terme «peut» au paragraphe 4(2).

Voulez-vous commenter cette affirmation?

L'honorable M. Axworthy: D'abord, cela alourdirait le processus administratif. En moyenne annuelle, environ 250 000 personnes suivent les programmes de formation. Si nous devons consulter les provinces chaque fois qu'il nous fallait autoriser une place de formation, je crains qu'il y ait augmentation du nombre de plaintes que nous recevons déjà au sujet du temps qu'il faut pour inscrire une personne. Les provinces sont déjà bien protégées et nous tentons de définir le terme «adulte» en étroite collaboration avec les fonctionnaires provinciaux. Ils établissent eux-mêmes une définition qui varie évidemment d'une province à l'autre. La définition que nous donnons vaut pour les provinces. Ce sont elles qui savent exactement qui, dans leur système, n'est pas tenu d'aller à l'école. Nous dirions alors simplement que si nous devons verser une allocation à telle ou telle personne, ou lui acheter un cours, il faudrait qu'elle respecte les exigences des lois et règlements provinciaux. Nous avons indiqué notre désir, bien évident, d'élaborer avec les provinces certaines lignes directrices

[Text]

work out with the provinces certain administrative guidelines, but to trench that in the statute would result in enormous complications in applying the program in a reasonable way. I am again indicating to members of the committee that when I write to the provincial ministers detailing the next step in the bill, we will say that we should sit down and work on this, because I think this is an important element in, as I mentioned before, tackling the whole question of dropouts—young people who have left school early, and we can now provide direct industrial or occupational training to them. This is an area where we want to work closely with the provinces, but I believe that this is an area where the provinces should bear a much larger degree of responsibility than they have in the past. We either foist it off on somebody else or do not really tackle it directly. I think we are prepared to say that we will engage in this kind of activity, but we have to do so with the participation of the provinces because it is something that they bear a real obligation in.

Senator Adams: When you refer to an adult, what age are you talking about? Do you mean when someone is 35 or 40 he cannot take these courses?

Hon. Mr. Axworthy: It is a minimum requirement. Under the previous act it was clearly stated that we could not provide training to persons until they were one year beyond the school-leaving age which could be from 16 to 18, depending on the province. We have now changed that definition to say: A person who is no longer required to attend school by a provincial government. In many circumstances, as you would know with the native groups, they do not attend school but drop out at grade 6 or 7, and the provinces acknowledge that. They are now saying that under this act we would be able to begin to develop training programs for those kinds of people. That could go on at anytime whether they are 13 or 14 to whenever they last want to be retrained.

The Chairman: Item 5(c) states:

An anxiety that in spite of the amendments that have been made to section 4, considerable confusion, duplication, and cut-throat bidding might well result from a concerted application of section 43(3)(b).

Do you have any comments on that item?

Hon. Mr. Axworthy: It is hard to know exactly what he means by that, Mr. Chairman, because again section 4(3) is a section dealing with a situation where we would be working very closely with the provinces and represents a major change made in response to their requests. Under the original act, the provinces were to have certification rights over institutions. Dr. Stephenson and her officials, when we met with them, indicated that it would be more appropriate to apply that to courses so that the educational responsibility of a province to determine the content and quality of education could be preserved on a course-by-course basis. I agreed with that and therefore amended the legislation in committee to respond to their direct request. I do not know, therefore, what Mr. Horsman means by "cut-throat bidding." If that is the case, then it would be

[Traduction]

ces administratives, mais le fait de les enchaîner dans une loi compliquerait énormément l'application raisonnable du programme. Je signale aux membres du Comité qu'en écrivant aux ministres provinciaux pour leur expliquer la prochaine étape que doit franchir ce projet de loi, j'aimerais m'asseoir avec eux pour effectuer ce travail parce que c'est, à mon avis, comme je l'ai déclaré plus tôt, un important moyen de lutte contre ceux qui abandonnent leurs études, ces jeunes qui ont quitté l'école de bonne heure et à qui nous pouvons maintenant offrir une formation industrielle ou professionnelle. Nous aimerions beaucoup travailler en étroite collaboration avec les provinces à ce chapitre. Celles-ci, en effet, devraient assumer une beaucoup plus grande responsabilité qu'elles ne l'ont fait jusqu'ici. Elles se contentent de refiler le problème à un autre ou évitent de l'attaquer de front. Je crois que nous sommes disposés à dire que nous nous engagerons dans des activités de ce genre, mais nous ne pouvons le faire sans la participation des provinces, puisque c'est un domaine où elles ont de réelles obligations.

Le sénateur Adams: Lorsque vous parlez d'un adulte, à quel groupe d'âge pensez-vous? Faut-il comprendre qu'une personne de 35 ou 40 ans ne peut pas suivre ces cours?

L'honorable M. Axworthy: L'exigence est minimale. La loi antérieure stipulait clairement que nous ne pouvions offrir de cours de formation avant au moins un an après l'âge scolaire obligatoire, c'est-à-dire 16 ou 18 ans, selon la province. Nous avons changé cette définition, et disons maintenant: une personne qui n'est plus d'âge scolaire en vertu de la loi provinciale. Dans bien des cas, comme vous le savez peut-être au sujet des groupes d'Autochtones, ces personnes ne vont pas à l'école qu'elles ont abandonnée à la sixième ou septième année et les provinces en font le constat. En vertu de la nouvelle loi, nous pouvons maintenant nous mettre à élaborer des programmes de formation pour ces personnes-là. Et elles pourraient suivre ces cours à n'importe quel âge, qu'elles aient 13 ou 14 ans, ou depuis le moment de leur dernière formation.

Le président: Je lis au paragraphe 5(c):

«Ils craignent qu'en dépit des modifications apportées à l'article 4, l'application concertée de l'alinéa 4(3)b) pourrait entraîner une confusion considérable, un double emploi et des soumissions à prix réduit.»

Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

L'honorable M. Axworthy: Il est difficile de savoir ce que cela veut dire, monsieur le président, parce que je le répète, le paragraphe 4(3) est un de ceux qui feraient l'objet d'une étroite collaboration avec les provinces et qui pourrait être profondément modifié à leur demande. En vertu de la loi antérieure, le droit de certification des provinces l'emportait sur celui des établissements. Lorsque nous avons rencontré M^{me} Stevenson et ses officiels, elle nous a dit qu'il vaudrait mieux que ces dispositions visent des cours, de manière à sauvegarder la responsabilité éducative d'une province en matière du contenu et de la qualité de l'éducation, cours par cours. J'étais d'accord et ai donc modifié la loi en comité pour donner satisfaction à cette demande précise. Je ne vois donc pas à quoi M. Horsman fait allusion lorsqu'il parle de «soumis-

[Text]

because of the provincial authorities' allowing it to happen, because they are the ones who set the courses.

At the same time, however, I might say that we are in a position where the thrust of this legislation is to provide alternative training through associations of employers or non-profit groups, such as trade unions or native organizations. If their courses are approved by the province, then we can buy places in those courses. If we were to do it in any other way, we would eliminate that possibility.

After months of hearings conducted by Mr. Allmand and his committee, he came back and said that there has to be a third sector, if you like, which is not involved in a massive way but in a selective way in the provision of training for special needs. Any provincial control is well exercised through course control.

Senator Tremblay: May I ask a question in that regard? I understand Mr. Horsman's comment about cut-throat bidding to refer to clause 4(3)(b). If the cost of a course given by a private organization is lower than that of a course given by a public organization, then the commission will choose the less costly course. That is where the throat-cutting can happen.

Hon. Mr. Axworthy: I think, senator, that was introduced as some measure of protection for the provinces by saying that we would not be supplying that kind of training in an area where the costs were equal or higher. If you would not mind an editorial comment, it also means that some discipline is put upon the provincial authorities so that they will keep their cost as low as possible. For example, I am sure Senator Perrault remembers when, last year, we increased the allocation to the province of British Columbia by 20 per cent. I was then amazed to hear a great outcry on the part of all kinds of groups to the effect that we were cutting back on training in the province of British Columbia. The reason we were cutting back was that that province was beginning to charge us 30 per cent more for those courses in the one year. Therefore, our allocation to that province was regarded as being reduced by that amount.

I am sure that some of the members of this committee are believers in the market system, by that I mean the possibility of considering an alternative. If a province is simply prepared to try to charge exorbitant rates and a group of employers or a trade union believes that it can provide a similar course that can be certified more cheaply, then we would be in a position to at least offer that to people, and thereby to extend the range and number of training positions available. At the same time, however, we are not saying that we would be buying courses that would be more expensive than those offered by the provinces. Such courses would have to be offered at a lower rate.

Senator Tremblay: I am still not convinced, even if the course is approved, that the commission will look to the less costly course. If the province knows that they might not approve the course—

[Traduction]

sions à prix réduits. Si cela se produit, c'est que les autorités provinciales le permettent, parce que ce sont elles qui fixent les cours.

Je voudrais ajouter cependant en même temps, qu'en ce qui nous concerne, l'objet de cette législation est de fournir d'autres possibilités de formation par l'entremise d'associations d'employeurs ou de groupes à but non lucratif, comme les syndicats ou les organisations d'Autochtones. Dès lors que les cours sont approuvés par la province, nous pouvons y acheter des places. Si nous procédions autrement, nous fermerions cette possibilité.

M. Allmand et son comité ont tenu des audiences des mois durant après quoi, ils sont revenus nous dire qu'il faut qu'il y ait en quelque sorte un troisième secteur, qui ne sont pas engagé massivement mais sélectivement dans l'offre de cours de formation répondant à des besoins spéciaux, la province exerçant son contrôle au niveau des cours.

Le sénateur Tremblay: Puis-je vous poser une question à ce sujet? Il me semble que l'observation de M. Horsman renvoie à l'alinéa 4(3)b) du projet de loi. S'il en coûte moins cher de faire suivre un cours donné par un organisme privé qu'un cours semblable donné par une administration publique, alors la Commission choisira le cours le moins cher. C'est là que la concurrence à rabais se fait.

L'honorable M. Axworthy: Je crois sénateur que cette disposition a été introduite pour protéger les provinces, en ce sens que nous n'offririons pas telle ou telle formation dans une localité où les coûts sont les mêmes ou plus élevés. Si vous permettez un commentaire à l'édiction, cela signifie également qu'une certaine discipline est imposée aux autorités provinciales pour qu'elles maintiennent leurs coûts à un niveau aussi bas que possible. Par exemple, je suis sûr que le sénateur Perrault se rappelle que, l'an dernier, nous avons augmenté de 20 p. 100 l'allocation accordée à la province de la Colombie-Britannique. J'ai alors entendu avec étonnement des protestations de toutes sortes de la part de groupes qui affirmaient que nous réduisions ainsi les possibilités de formation en Colombie-Britannique. En fait, nous avons apporté des réductions parce que la province commençait à nous demander 30 p. 100 de plus pour ces cours dans l'année. Par conséquent, notre allocation à cette province a été réduite d'autant.

Je suis sûr que certains membres de ce comité croient fermement dans le système de marché c'est-à-dire qu'ils croient en la possibilité d'envisager une alternative. Si une province est simplement disposée à essayer d'imposer des taux exorbitants et qu'un groupe d'employeurs ou un syndicat croit qu'il peut fournir un cours semblable qui peut-être certifié à meilleur compte, nous serions alors en mesure d'au moins l'offrir à ces personnes et par là d'augmenter la gamme et le nombre de postes de formation offerts. En même temps, toutefois, il ne faut pas croire que nous achèterions des cours qui seraient plus coûteux que ceux qui sont offerts par la province. Ces cours devraient être offerts à un taux inférieur.

Le sénateur Tremblay: Je ne suis toujours pas convaincu, même si le cours est approuvé, que la commission choisira les cours les moins coûteux. Si la province sait qu'ils pourraient ne pas approuver le cours...

[Text]

Hon. Mr. Axworthy: Senator Tremblay, it is not a matter of choosing against a provincial course. It may be that it simply gives us the right to offer it as well, in that circumstances. It would not be an either-or situation, necessarily.

Senator Haidasz: Mr. Chairman, I wonder whether the minister could tell me that would happen to a person living in the province of Ontario who might be unable to find a course offered in that province that he would like to take? For example, perhaps he might want to take a computer course in French which is taught in Quebec and not in Ontario, or perhaps he might want to take a course in petroleum drilling that is taught in Calgary and not in Toronto. What would happen to such a person?

Hon. Mr. Axworthy: The general purpose of the training plan, as you know, is to designate courses that would fill a national need. We hope that once the program is working, we will be able to negotiate with the provinces so that there can be a rational plan that would avoid duplication of courses. For example, we would like to avoid the offering of a course in heavy duty mechanics in every province. We envision a system where, if the province of Alberta is offering courses in heavy duty mechanics, people from Toronto can go there to take them. Similarly, if Toronto offers courses in computer technology, people from Alberta could go to Toronto to take them. In such a way we will get more effective use of the program rather than duplicating courses from place to place.

I should point out, going back to Senator Tremblay's question, something that you might be interested in, Senator Haidasz, because of your concern over the whole issue of second language training. Here is a clear example of where the cost question becomes important. It has been our experience, with respect to immigration, that it has been difficult getting the provincial authorities to offer effective courses in second language training for immigrants coming into Canada. Such courses are usually quite expensive. Yet many of the international centres, the ethnic organizations and the school boards are prepared to mount second language courses at a fairly minimal cost because they do not pay a lot of overhead in so doing. If such courses were certified by the provincial educational authorities, then we could provide a much better offering of second language English or French courses for newly arrived immigrants.

The Chairman: Paragraph (D) of the telex states:

A belief that a logical application of provincial paramountcy in educational matters would suggest that the province, not the commission, should determine under section 8(4) whether or not a course is "similar to" one which has been the subject of consultation.

Hon. Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I think that one of the problems that is perhaps reflected in Mr. Horsman's comment is that the province of Alberta, over the last several years, has not been prepared to participate in a manpower needs committee. We have established in each of the provinces, with the

[Traduction]

L'honorable M. Axworthy: Sénateur Tremblay, ce n'est pas une question de rejeter un cours provincial. Nous pourrions simplement ainsi avoir le droit de l'offrir également, dans cette circonstance. Ce ne serait pas nécessairement une question de choix.

Le sénateur Haidasz: Monsieur le président, je me demande si le ministre pourrait me dire ce qui arriverait à un résident de l'Ontario qui serait incapable de trouver parmi les cours offerts dans cette province un cours qu'il aimerait suivre? Par exemple, il pourrait vouloir suivre un cours d'informatique en français qui est enseigné au Québec et non en Ontario, ou il voudrait peut-être prendre un cours en forage pétrolier qui est enseigné à Calgary et non pas à Toronto. Qu'arriverait-il à cette personne?

L'honorable M. Axworthy: Le but général du plan de formation, comme vous le savez, est de choisir des cours qui rempliraient un besoin national. Nous espérons que dès que le programme sera mis en marche nous pourrions négocier avec les provinces un plan rationnel qui nous éviterait le double emploi en matière de cours. Par exemple, nous aimerions éviter d'offrir un cours de mécanique des machines à grande puissance dans chaque province. Nous songeons à un système où, si la province de l'Alberta offre des cours de ce genre, les résidents de Toronto auraient la possibilité d'aller le suivre. Pareillement, si Toronto offre des cours en technique informatique, les résidents de l'Alberta pourraient aller les suivre à Toronto. De cette façon, nous tirerons un meilleur profit du programme tout en évitant le double emploi.

Pour en revenir à la question du sénateur Tremblay, je devrais souligner un point qui pourrait vous intéresser, sénateur Haidasz, puisque vous vous êtes préoccupé de toute la question de la formation en langue seconde. Voici un bon exemple d'une situation où la question de coût devient importante. D'après notre expérience avec l'immigration, il a été difficile d'amener les autorités provinciales à offrir des cours efficaces en langue seconde aux immigrants. Ces cours sont habituellement très coûteux. Pourtant un grand nombre de centres internationaux, d'organismes ethniques et de commissions scolaires sont disposés à préparer des cours dans la langue seconde à prix assez avantageux parce qu'elles ne paient pas énormément de frais généraux en le faisant. Si ces cours étaient certifiés par les autorités provinciales de l'éducation, nous pourrions alors être beaucoup mieux en mesure d'offrir des cours en anglais ou en français aux immigrants nouvellement arrivés.

Le président: Le paragraphe (D) du telex précise:

«Ils estiment que, compte tenu de la compétence première des provinces en matière d'éducation, il serait logique que ce soit la province et non la Commission qui établisse, en application du paragraphe 8(4), si un cours «semblable» a ou non fait l'objet de consultations».

L'honorable M. Axworthy: Monsieur le président, je crois que l'observation de M. Horsman laisse transparaître le problème suivant: depuis quelques années, la province de l'Alberta refuse de participer au comité chargé d'étudier les besoins en main-d'œuvre. Nous avons en effet mis sur pied dans chacune

[Text]

exception of Alberta—and it was not us but the province which withdrew—a joint committee of officials which plans courses and decides what the allocation should be, both on the industrial and on the institutional side. The province of Alberta unilaterally withdrew from that approximately five years ago, and therefore has not had the experience of the other provinces in working in the kind of context in which these matters are very easily resolved.

To enshrine in a statute provincial rights to review each industrial agreement with each employer would simply create horrendous red tape. It is part of my ambition to encourage employers to begin training. If they have to start jumping through a double set of hoops, then it does not make any sense for them to provide training. This can be done through the manpower needs committee—and that has been put into the legislation—in that each province is invited to join us for an assessment. That was contained in an earlier section that was amended. Then such things can be worked out. If, for example, there is a new course being offered as part of an apprenticeship program, obviously the province will be included in any discussions.

The key to making much of this program work, which I think will satisfy Mr. Horsman's concern, is contained in the statute; namely, the establishment of joint manpower needs committees in each of the provinces. I think that Mr. Horsman, in this statement, is reflecting the fact that his province has not been participating in a manpower needs committee and therefore has not had the benefit of knowing that experience. I think he would find that many of these difficulties are really administrative questions that can be worked out in practice once the joint committee is established.

The Chairman: Are you saying, Mr. Minister, that a manpower needs committee would be established in each province so that the province will participate with the federal government on that basis, or are you speaking of a national manpower needs committee in which all of the provinces and the federal government are represented?

Hon. Mr. Axworthy: We had quite a fight about this in discussions with provincial officials, Mr. Chairman. Dr. Stephenson said that we had made a commitment to consult but that we did not formalize it in the bill as to what the process of consultation would take care of. Those discussions led to the recommendation that is now contained in section 12(1), which I could perhaps read. It says:

The Commission shall invite the government of a province to cooperate in the establishment of a joint committee to assess the requirements of the labour market for skilled workers and the means necessary to meet such requirements.

We cannot, through a federal statute, compel a province to join in, but it is clear that we shall invite each province to establish a joint committee to work out, in a mutual way, not only the assessment of needs, but also the determination of the

[Traduction]

des provinces, à l'exception de l'Alberta qui s'est retirée du projet, un comité mixte d'officiels qui élabore des cours et décide du montant des allocations consenties à l'industrie et aux établissements. La province de l'Alberta s'est unilatéralement retirée de ce projet il y a environ cinq ans et n'a donc pas, comme les autres provinces, développé l'habitude de travailler dans le cadre de tels comités où ces questions sont facilement résolues.

En enchâssant dans une loi des droits provinciaux relatifs à l'examen de chaque entente industrielle avec chaque employeur, on multiplierait par dix la paperasserie administrative. Il est préférable, et cela fait partie de mon projet ambitieux, d'encourager les employeurs à mettre la formation en train. S'il leur faut au départ franchir une double série d'obstacles, alors il n'y a pas de sens qu'ils offrent un programme de formation. Mais cela peut être fait par l'entremise de comités des besoins en main-d'œuvre—et ils ont été prévus par la loi—en ce sens que chaque province serait invitée à participer à l'évaluation de la situation. Cette disposition figurait dans un autre article qui fut modifié. Donc, ce genre de problème peut maintenant être réglé. Si par exemple un nouveau cours est offert dans le cadre d'un programme d'apprentissage, la province participera évidemment aux discussions.

La bonne marche de ce programme dépend, il est vrai, d'un élément clé qui, à mon avis, devrait calmer les inquiétudes de M. Horsman et qui est prévu par la loi, à savoir l'établissement de comités mixtes chargés d'évaluer les besoins du marché du travail dans chacune des provinces. Je crois que la remarque de M. Horsman ne fait que traduire le fait que sa province n'a pas jusqu'ici participé aux travaux d'un tel comité et n'a donc pas pu faire l'expérience de son fonctionnement. Il se rendrait compte, dans le cas contraire, que bien de ces difficultés sont d'ordre purement administratif et qu'elles peuvent être résolues dans la pratique par l'intermédiaire d'un tel comité mixte.

Le président: Dois-je comprendre, monsieur le ministre, qu'on mettrait sur pied dans chaque province un comité mixte d'étude des besoins en main-d'œuvre pour que la province participe aux initiatives du gouvernement fédéral à ce chapitre, ou faites-vous allusion à un comité mixte national au sein duquel toutes les provinces et le gouvernement fédéral seraient représentés?

L'honorable M. Axworthy: Cette question a été vivement débattue avec les officiels provinciaux, monsieur le Président. M. Stephenson a dit que nous nous étions engagés à consulter les provinces sans préciser dans le projet de loi les sujets sur lesquels porterait cette consultation. Les discussions ont abouti à la recommandation du paragraphe 12(1) du téléx que je vous relis:

«La Commission invitera le gouvernement de chaque province à coopérer à la création d'un comité mixte pour évaluer les besoins du marché du travail en personnel qualifié, ainsi que les moyens nécessaires pour les satisfaire.»

Nous ne pouvons forcer une province à y participer par la voie d'une loi fédérale, mais il va de soi que nous inviterons chacune des provinces, à constituer un comité mixte pour que l'évaluation des besoins et la recherche des meilleurs moyens suscepti-

[Text]

best way to satisfy those needs. The nuance there is very important, because we could not stretch the point to the extent where we could require a province to join—it is not in our power to do so; but it is clear that this Parliament is requiring me as a minister to invite the provinces to join, and I intend to do that.

The Chairman: I understand that, Mr. Minister, but I am still not clear on whether you propose to invite them to join a national manpower needs committee or to set up 12 regional manpower needs committees.

Hon. Mr. Axworthy: There would be 12 committees. They would each generate their own assessments and judgments and would help the minister react in each region. We would, at an annual conference, bring together the information that has been developed by each of those committees, along with what we will have received from private industry. We would then combine everything in order to produce an over-all manpower plan, if you like. Then the council of ministers would review that plan on the national level and respond to it.

The Chairman: I think that should take care of that. You give them the opportunity to participate, and if they do not do so, that is up to them.

Senator Bird: It is quite clear that there will be several committees. Each province will have its own committee.

Hon. Mr. Axworthy: Yes.

Senator Bird: So then you would have co-operation among those, multilaterally and bilaterally.

Hon. Mr. Axworthy: Yes.

Senator Bird: I see that this also has been amended. Presumably this was the amendment that Dr. Stephenson agreed to.

Hon. Mr. Axworthy: Yes.

Senator Bird: Why, then, has Alberta refused to participate in this? It would presumably be to their advantage.

Hon. Mr. Axworthy: I would have thought so. It was a decision by their government, I guess, that they wanted to go it alone.

Senator Bird: But the invitation would still stand, in case they wanted to join in later.

Hon. Mr. Axworthy: Absolutely.

Senator Tremblay: With regard to clause 12, in the first version of the bill it was said that the commission "may establish".

Hon. Mr. Axworthy: That is correct.

Senator Tremblay: And the French version was "peut collaborer avec." You have added the obligation for the commission to invite, and you have used the French version by use of the words "to co-operate" and you have lost the establishment as such. If you had added "invite a province to establish", it would have been better.

[Traduction]

bles de les satisfaire soient faites conjointement. Il y a là une nuance très importante, car nous n'irons pas jusqu'à forcer une province à se joindre—nous n'en avons d'ailleurs pas le pouvoir; mais il est entendu que ce Parlement me demande en qualité de ministre d'inviter toutes les provinces à se joindre et c'est ce que j'ai l'intention de faire.

Le président: Je l'ai bien compris, monsieur le ministre, mais je ne vois pas encore très bien si vous vous proposez de les inviter à se joindre à un comité national d'étude des besoins en main-d'œuvre ou si vous entendez mettre sur pied 12 comités régionaux.

L'honorable M. Axworthy: Il y en aurait 12. Chacun produirait ses propres évaluations et appréciations et aiderait ainsi le ministre à intervenir dans chaque région. Lors d'une conférence annuelle, chacun des comités présenterait ses données, auxquelles s'ajouteraient celles reçues du secteur privé. En tenant compte de tous ces renseignements nous établirions alors une sorte de plan d'ensemble de la main-d'œuvre. Puis, le Conseil des ministres l'étudierait à l'échelle nationale et y réagirait.

Le président: Voilà qui est clair. Vous donnez aux provinces l'occasion de participer mais c'est à elles de prendre les décisions.

Le sénateur Bird: Est-il bien clair qu'il y aura plusieurs comités, chaque province ayant le sien?

L'honorable M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Bird: Vous auriez donc une collaboration multilatérale et bilatérale.

L'honorable M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Bird: Je vois que cela aussi a été modifié. C'est probablement l'amendement accepté par M. Stephenson.

L'honorable M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Bird: Pourquoi donc l'Alberta refuse-t-elle d'y participer? Ne serait-ce pas à son avantage?

L'honorable M. Axworthy: Je l'aurais bien cru. Je suppose que leur gouvernement a décidé de faire cavalier seul.

Le sénateur Bird: Mais l'invitation demeure-t-elle valable, au cas où elle voudrait encore se joindre?

L'honorable M. Axworthy: Absolument.

Le sénateur Tremblay: Au sujet de l'article 12, dans la version originale anglaise, le projet de loi précisait que la Commission «may establish».

L'honorable M. Axworthy: C'est exact.

Le sénateur Tremblay: La version française disait «peut collaborer avec». Vous avez maintenant ajouté l'obligation pour la Commission d'inviter les provinces et, vous inspirant du texte français, avez incorporé dans l'anglais le verbe «to co-operate», laissant tomber l'établissement comme tel. Il aurait mieux valu que le libellé anglais dise «invite a province to establish».

[Text]

L'honorable M. Axworthy: Peut-être que je pourrais demander à l'avocat-conseil du ministère de répondre à votre question.

Me Gilbert Miville-Deschênes, avocat-conseil, ministère de l'Emploi et de l'Immigration: Le mot «establishment» qui apparaît dans la version anglaise est rendu, dans la version française, par l'expression «pour constituer».

Le sénateur Tremblay: Bien, mon point n'est pas là. Dans la version initiale, en anglais, c'était: "may establish". En français: "peut collaborer avec le gouvernement pour constituer". J'aurais préféré que vous gardiez l'expression de la version anglaise initiale, pour ajouter "invite une province à établir..." plutôt que de simplement dire: "à collaborer pour établir..."

It was better in the first version. It was clear that the purpose was to establish. It was not only "to co-operate", but "to establish." It is a minor point, but I think we have lost something by borrowing the French expression and not keeping the English expression of the first version.

Hon. Mr. Axworthy: I guess what we are being sensitive to—though I do not want to make a large point of this—is my desire to signal clearly to the provinces that we were not trying to oblige them to do something without their co-operation. The wording was therefore carefully selected to say "invite".

Senator Tremblay: I understand that. "Invite to establish", rather than just "invite to co-operate".

Hon. Mr. Axworthy: Yes.

Senator Tremblay: It would be clearer, in my perception, but in practical terms it is not a major problem, I suppose. You will achieve about the same thing.

Hon. Mr. Axworthy: It will end up the same way, I hope.

Senator Bird: In that translation—and it is obvious that my French is seriously lacking—it says, "La Commission invite," while in the English version there is the word "shall", which is mandatory.

Senator Tremblay: It has the same meaning in French.

The Chairman: I now go to paragraph 6 of the Telex.

We also share the concerns which Quebec has raised in their correspondence on this subject with Mr. Axworthy. It would be most unfortunate if the current process of reviewing and passing Bill C-115 does not properly consider Quebec's views and leaves them feeling ignored and isolated.

As I have already said I contacted the Province of Quebec. They did not want to participate or come to our committee meetings. Certainly, of course, I cannot drag them here. Invite them, I suppose, is perhaps all we can do.

[Traduction]

Hon. Mr. Axworthy: I might ask the counsel of the Department to answer your question.

Mr. Gilbert Miville-Deschênes, Counsel, Department of Employment and Immigration: The word "establishment" which appears in the English text has been translated into French by the expression "pour constituer".

Senator Tremblay: That is not my point. In the original English version, it read "may establish" and in French "peut collaborer avec le gouvernement pour constituer". I would have preferred that the expression used in the original English text be kept, and that "invite une province à établir..." be added in the French version, rather than only saying "à collaborer pour établir..."

La première version était meilleure. Il est clair que l'objectif visé était de créer un comité et non pas seulement de "collaborer" à cette fin. Il s'agit d'un point mineur, mais je crois que la disposition n'est pas aussi claire parce qu'on a emprunté l'expression utilisée dans la version française au lieu de conserver l'expression qui figurait dans la première version anglaise.

L'honorable M. Axworthy: Je ne veux pas m'étendre sur ce point, mais je crois qu'on a voulu indiquer clairement aux provinces que nous n'essayions pas de les obliger à faire quoique ce soit contre leur gré. C'est pourquoi on a utilisé le verbe "invite" dans la version anglaise.

Le sénateur Tremblay: Je vois. C'est pourquoi on utilise dans la version anglaise "invite to establish" au lieu de "invite to co-operate".

L'honorable M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Tremblay: La disposition aurait été plus claire, à mon avis, si on avait conservé la version originale mais je ne crois pas que cela pose vraiment de problème. Les résultats sont à peu près les mêmes.

L'honorable M. Axworthy: Je l'espère.

Le sénateur Bird: Il est clair que mon français n'est pas très bon, mais dans la traduction on lit "la commission invite" tandis que dans la version anglaise on utilise le mot "shall" qui signifie une obligation.

Le sénateur Tremblay: L'expression française a le même sens.

Le président: Passons maintenant au sixième paragraphe du télex.

Nous partageons également les inquiétudes exprimées à ce sujet par le gouvernement du Québec dans sa correspondance avec M. Axworthy. Ce serait vraiment regrettable que le processus actuel d'étude et d'adoption du projet de loi C-115 ne tienne pas compte adéquatement des préoccupations du Québec et que la province se sente isolée de ce fait.

Je répète que j'ai consulté à ce sujet les représentants québécois. Ils n'ont pas voulu participer aux réunions de notre comité. Je ne peux certainement pas les y contraindre. Nous ne pouvons que les y inviter.

[Text]

Hon. Mr. Axworthy: Perhaps I should also add, Mr. Chairman, that I have replied to Mr. Marois, and agreed to meet with him at a time that is mutually convenient in order to talk about this whole thing. I am therefore hoping that we can have a dialogue at the appropriate time.

The Chairman: Good.

I now turn to paragraph 7.

On the matter of whether or not any provincial ministers will want to appear before your standing committee, by copy of this Telex I am now getting in touch with my colleagues across Canada to determine who might wish to appear. I will advise you as soon as we have decided.

Thank you again for your interest in our concerns.

Copies went out to all manpower ministers across Canada.

I can say, Mr. Minister, that no one has asked to appear as yet. I am pleased to have your comments on this telex, because I felt that in the light of the concerns expressed by the provinces—and after all, we do represent the regions and the provinces—we had to invite you here to give you the opportunity to make whatever comments you wished to make.

Senator Tremblay: Could I go back to paragraph 6 of the telex, where Quebec is mentioned, just to indicate where we stand in terms of what Quebec has expressed with regard to the bill. On the Friday that the minister introduced amendments to the bill Mr. Marois sent a telex to you, Mr. Minister, not knowing, of course, what the amendments contained. We tried to make sure that they would be taking their stand after familiarizing themselves with the amendments. Since that telex, on the Friday before last, has any written position been sent to you, Mr. Minister, which would have taken into account the amendments you introduced? The only thing we have on that, Mr. Chairman, is the note you read at the beginning of our meeting. For the time being, therefore, officially, they have been silent.

Hon. Mr. Axworthy: I have had no substantive recommendations from the province of Quebec.

Senator Tremblay: Since the amendments were introduced.

Hon. Mr. Axworthy: No.

Senator Tremblay: So I think it is important to take cognizance of that.

Senator Bird: They have, however, received the documents. They have accepted the documents now.

Hon. Mr. Axworthy: We sent them telexes with the amendments. After I received the first submission from Mr. Marois, our departments met and we encouraged them to undertake to start looking at the documents, which they have now agreed to do. I then telexed Mr. Marois back, saying that once they had had a chance to review those documents, he and I at the earliest convenient moment, should get together and talk about

[Traduction]

L'honorable M. Axworthy: J'ajouterai, monsieur le président, que j'ai répondu à M. Marois et que j'ai accepté de le rencontrer à un moment qui nous conviendra à tous deux pour discuter de la question. J'espère donc qu'un dialogue pourra s'établir à cette occasion.

Le président: Très bien.

Passons maintenant au septième paragraphe.

En ce qui concerne la comparution éventuelle de ministres provinciaux devant votre comité permanent, j'entrerai en communication avec mes collègues des autres provinces auxquels j'enverrai un exemplaire de ce télex pour établir s'ils souhaitent comparaître devant le comité. Je vous ferai connaître notre réponse dès que nous aurons pris une décision à ce sujet.

Je vous remercie encore une fois de l'intérêt que vous portez à cette question.

Tous les ministres de la main-d'œuvre au Canada ont reçu un exemplaire de ce télex.

Monsieur le ministre, personne n'a encore demandé à comparaître devant le comité. Je suis heureux d'entendre les observations que vous avez à faire au sujet de ce télex parce que compte tenu des préoccupations exprimées par les provinces—et nous représentons, après tout, les régions et les provinces—j'estimais que nous devions vous inviter à comparaître devant nous pour connaître votre avis à ce sujet.

Le sénateur Tremblay: Pourrais-je revenir sur le sixième paragraphe du télex où il est question du Québec simplement pour que nous établissions quelle est la position du Québec au sujet de ce projet de loi. Le vendredi où vous avez présenté des modifications au projet de loi, M. Marois, ignorant naturellement leur nature vous a envoyé un télex, monsieur le ministre. Nous avons tenté de nous assurer que le Québec ferait connaître sa position après s'être familiarisé avec les modifications. Depuis que vous avez reçu ce télex vendredi dernier, avez-vous reçu, monsieur le ministre, d'autres observations écrites qui tiendraient compte des modifications que vous avez présentées? Tout ce que nous savons à ce sujet, monsieur le président, c'est ce qui figure dans la note que vous nous avez lue au début de la réunion. Jusqu'à maintenant, du moins officiellement, le Québec a gardé le silence.

L'honorable M. Axworthy: Je n'ai pas reçu de recommandations importantes de la province de Québec.

Le sénateur Tremblay: Depuis le dépôt des modifications?

L'honorable M. Axworthy: Non.

Le sénateur Tremblay: Je crois qu'il importe que nous le sachions.

Le sénateur Bird: Les représentants du Québec ont toutefois bien reçu les documents, n'est-ce pas?

L'honorable M. Axworthy: Nous leur avons envoyé des télex avec les modifications. Après avoir reçu la première lettre de M. Marois, des représentants de nos ministères se sont rencontrés et nous les avons encouragés à prendre connaissance de ces documents, ce qu'ils ont maintenant accepté de faire. J'ai ensuite envoyé un télex à M. Marois pour lui dire que dès que ses fonctionnaires auraient étudié ces documents, nous pour-

[Text]

how we would implement these provisions in the province of Quebec.

Senator Bird: So it is still open to negotiation. It is not quite true to say that Quebec is ignored and isolated.

Hon. Mr. Axworthy: Yes. That would be wrong. Over the years we have had good co-operation in Quebec with regard to training programs, and I see no reason why that should change.

The Chairman: Has anyone any further questions for the minister? We know he is a busy man.

Senator Tremblay: With regard to the title of the bill, Mr. Chairman. The former legislation was entitled, "The adult occupational training act". Now you use the words "national program for occupational training". But it is still an adult program.

Hon. Mr. Axworthy: With the proviso that we have altered the definition of what is an adult. In a sense we have to put more emphasis than in the past on the training of younger people.

Senator Tremblay: If I read it correctly, it is still adult training because the definition of "adult" is there.

Hon. Mr. Axworthy: Yes.

Senator Tremblay: It stands. Is there any real need to drop the word "adult"?

Hon. Mr. Axworthy: The operative words are "occupational training". While we could change the definition of "adult" in the act, to the public the word "adult" conjures up someone in his or her very mature years; whereas we would like to put particular emphasis on the training of people who are of a younger age and who drop out of the system. We wanted to eliminate the idea that it was only for adults in the conventional use of that word. If you talk to teenagers, you will find that they do not consider themselves as being adults. They think that you and I are adults. They do not see themselves as being adults in that sense of the word. A young man or woman of 16 or 17 years of age does not see himself or herself as an adult. The parliamentary committee was strong on emphasizing that we should be zeroing in more on that particular problem area. I do not think there is any big deal about it.

Senator Bielish: Mr. Chairman, I beg to differ on the interpretation of "adult". Tell a 16 or 17-year old that he is not an adult and you will find the reaction to be just the opposite, particularly when the age of majority has given them the right to vote and to be considered an adult.

Hon. Mr. Axworthy: It is not a big point. I am merely saying that we are hoping in this case to be dealing with those even at the grade 6 or 7 level, who have dropped out of the system at a certain point. We would like to start moving them into a training program.

[Traduction]

rions nous rencontrer, lui et moi, le plus tôt possible pour discuter de la façon dont ces dispositions seraient appliquées dans la province de Québec.

Le sénateur Bird: Les négociations à ce sujet ne sont donc pas terminées. On ne peut pas vraiment dire qu'on ne tient pas compte des préoccupations du Québec et que cette province est isolée.

L'honorable M. Axworthy: En effet. Le Québec a toujours collaboré avec nous au sujet des programmes de formation dans le passé et je ne vois pas pourquoi il en serait autrement dans l'avenir.

Le président: Quelqu'un aimerait-il poser d'autres questions au ministre? Nous savons tous qu'il est très occupé.

Le sénateur Tremblay: J'aimerais poser une question en ce qui a trait au titre du projet de loi, monsieur le président. L'ancienne loi était intitulée «Loi sur la formation professionnelle des adultes». Vous parlez maintenant d'un «programme national de formation professionnelle». Mais il s'agit toujours d'un programme à l'intention des adultes.

L'honorable M. Axworthy: Cependant, nous avons modifié la définition du terme adulte. En un sens, nous insistons davantage que dans le passé sur la formation des jeunes.

Le sénateur Tremblay: Si j'ai bien compris, il s'agit néanmoins de la formation des adultes à cause de l'inclusion de la définition du terme «adulte».

L'honorable M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Tremblay: La définition demeure. Est-il nécessaire de supprimer le terme «adulte»?

L'honorable M. Axworthy: Les termes importants sont «formation professionnelle». Nous pourrions, il est vrai, modifier la définition du terme «adulte» dans la loi, mais il reste que pour la population en général le terme «adulte» désigne des personnes d'âge mûr. Or, nous voulons insister davantage sur la formation de personnes plus jeunes qui ont abandonné leurs études. Nous voulions supprimer l'idée d'une formation ouverte uniquement aux adultes au sens habituel du terme. Si vous parlez à des adolescents, vous verrez qu'ils ne se considèrent pas comme des adultes au sens habituel du terme qui nous désigne, vous et moi. Un jeune homme ou une jeune femme de 16 ou 17 ans ne se considère pas comme un adulte. Le Comité parlementaire a insisté pour que nous accordions plus d'attention à ce groupe-problème. Il n'y a pas de quoi en faire toute une histoire.

Le sénateur Bielish: Monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec l'interprétation du terme «adulte». Si vous dites à un jeune de 16 ou de 17 ans qu'il n'est pas un adulte, sa réaction sera tout autre, surtout quand l'âge de la majorité lui a donné le droit de voter et d'être considéré comme un adulte.

L'honorable M. Axworthy: Ce n'est pas un point important. Je tente tout simplement de dire que nous espérons attirer ceux du niveau de la sixième et de la septième année qui ont interrompu leurs études à un moment donné. Nous voudrions les inciter à participer au programme de formation.

[Text]

Senator Bielish: Are you suggesting that a 13 or 14-year old, who may drop out of school, should be considered under the adult training program?

Hon. Mr. Axworthy: It may be possible, yes.

Senator Perrault: The minister mentioned the Northwest Territories.

Hon. Mr. Axworthy: Yes. It was clear from the findings of the committee that travelled the country, that within the native population almost 50 per cent of young people dropped out of school by grade 7 and they were lost to the work force for the rest of their lives. We would like to make some initiatives in that area. We shall not solve the problem overnight, but we want to work with the Indian bands and territorial authorities to see what we can do to help.

Senator Bielish: When you talk about grade levels, that is a different thing. A person may be 17 and still be in grade 6 or 7. However, I am thinking about the age levels.

Hon. Mr. Axworthy: I do not think we want to limit ourselves. We are saying that in a general sense the report from the Allmand committee was to the effect that a large number of young people become illiterates because they drop out of the school system before they are 16 or before the school-leaving age, and they simply become lost and have nowhere to go—no school and no training. We see the opportunity to start working, perhaps with private industry, with social agencies and provincial authorities, to see if we can find some way of bringing them back on stream.

Senator Bielish: Perhaps I can enlighten you. I have not spoken to Mr. Horsman or whoever else was involved in this. Had I seen this, I might have been able to obtain some more information that might have been helpful. However, in Alberta we do have what we call Alberta vocational schools that pick up children who cannot gain by staying in the regular schools. They are given training. Perhaps that is why they feel that this is perhaps irrelevant to them. There are several schools that do just that.

Hon. Mr. Axworthy: That could well be, senator, but we are a national government and we must serve the entire country. Some areas are more privileged than others.

Senator Bielish: I realize that it is necessary. What proportion of this program will be financed by the federal government? Is there a proportionate amount?

Hon. Mr. Axworthy: Our present budget for this coming fiscal year is over \$1 billion.

Senator Bielish: Is that on a per student basis, or on a percentage basis?

Hon. Mr. Axworthy: That depends on the provinces. Normally we would be buying about 40 per cent or 50 per cent of the places that are available in the community college system in each of the provinces. It depends on the provinces. Sometimes it is higher and sometimes it is lower. In the industrial

[Traduction]

Le sénateur Bielish: Voulez-vous dire qu'un jeune de 13' ou de 14 ans, qui aurait abandonné les études, devrait être considéré comme un adulte aux termes du programme de formation?

L'honorable M. Axworthy: C'est possible, oui.

Le sénateur Perrault: Le ministre a mentionné les Territoires du Nord-Ouest.

L'honorable M. Axworthy: Oui. Les conclusions du Comité qui a voyagé dans tout le pays révélaient clairement qu'environ 50 p. 100 des jeunes autochtones quittent l'école avant la septième année et ne pourront jamais s'intégrer à la main-d'œuvre active pour le reste de leur vie. Nous voudrions prendre certaines initiatives à leur égard. Nous ne réglerons pas le problème du jour au lendemain, mais nous voulons travailler avec les bandes indiennes et les administrations territoriales pour voir comment nous pourrions les aider.

Le sénateur Bielish: Lorsque vous parlez des niveaux de scolarité, c'est une question d'un tout autre ordre. Une personne de 17 ans peut en être encore au niveau 6 ou 7. Cependant, je songe aux groupes d'âge.

L'honorable M. Axworthy: Je ne crois pas que nous voulions nous imposer des limites. Nous disons qu'en général, le rapport du Comité Allmand concluait qu'un grand nombre de jeunes deviennent analphabètes parce qu'ils quittent le système scolaire avant d'avoir 16 ans ou avant d'atteindre l'âge normal à la fin des études, et se trouvent sans débouchés: sans scolarité et sans formation. Nous croyons que le moment est venu de tenter, avec l'industrie privée, les organismes sociaux et les administrations provinciales de les intégrer à la main-d'œuvre.

Le sénateur Bielish: Je pourrais peut-être vous renseigner. Je n'ai pas parlé à M. Horsman ou à la personne responsable. Si j'avais vu ceci, j'aurais pu obtenir d'autres renseignements utiles. Cependant, en Alberta nous avons ce que nous appelons les écoles professionnelles qui accueillent des enfants qui ne font pas de progrès dans les écoles régulières. On leur donne une formation. C'est peut-être pour cela qu'ils croient que le nouveau programme ne les concerne pas. Déjà plusieurs écoles dispensent une formation comparable.

L'honorable M. Axworthy: C'est fort possible, sénateur, mais nous sommes un gouvernement national et nous devons desservir le pays tout entier. Certaines régions sont plus privilégiées que d'autres.

Le sénateur Bielish: J'admets que ce soit nécessaire. Quelle proportion de ce programme sera financée par le gouvernement fédéral? Y a-t-il un montant proportionnel?

L'honorable M. Axworthy: Notre budget pour l'année financière qui vient est supérieur à 1 milliard de dollars.

Le sénateur Bielish: Est-ce que le calcul se fait selon le nombre d'étudiants ou en fonction d'un pourcentage?

L'honorable M. Axworthy: Cela dépend de la province. Normalement, nous achèterions entre 40 et 50 p. 100 des places disponibles dans les collèges communautaires dans chaque province. Cela dépend des provinces. Le pourcentage est parfois plus élevé, parfois moins élevé. Dans le secteur de la

[Text]

training field we are virtually in that field by ourselves although some provinces do have programs. We supply the major bulk of training through our support.

Senator Bielish: Would that include also the life skills programs that are now in effect across Canada?

Hon. Mr. Axworthy: In some cases, yes. Part of our training package is a basic skills preparation program, and some of it includes that kind of training.

Senator Bird: Mr. Chairman, I was about to speak for my colleague from the Northwest Territories who has just returned. When he asked a question along the same lines, he was quite happy. It is an important aspect of this bill, because it does do more for our aboriginal people than has been done before. As Senator Bielish well knows, it is very easy for some people to do academic work, but it is harder for others. I hope that Senator Adams will correct me if I am mistaken, but the Inuit have tremendous technical skills. However, if they do not get the training to use those skills, they will be lost forever, and so will their children. They cannot live in dignity unless they use their skills. So what we are saying is that it does not matter if a person is 16 and cannot do algebra, geometry and Latin, but we can say "By gosh, you have great qualities that we are going to train now." Was that not the purport of your questions, senator?

Senator Adams: It is true that particularly in the small communities people have the skills, but right now, in order for them to have training they have to have reached grade 12 level. If they want to become an electrician, carpenter or mechanic, they have to have grade 12. People have the skills but they may not have reached more than grade 2, and it would take them a long time to reach the grade 12 level. It takes four years to become a tradesman. Senator Bird is right in that the bill does more to help the needs of such people. In the south the people cannot live off the land any more. They cannot afford to live off the land, and they have to have some kind of training to get a job.

Senator Tremblay: I have seen no reference to the word "territories" in the definitions contained in this bill. Mention is only made of the provinces. If it is the intention that this should apply to the territories, should that word not be included in the proposed legislation?

Mr. Miville-Deschênes: The word "province," pursuant to the Interpretation Act, includes a territory.

Senator McGrand: When we talk about skills for the Inuit, I would point out that they are now on the threshold of a new way of life. If we are to train the Inuit to carry on the industrial skills in southern Canada, where will they live where they can practise those skills? Are we to build centres in the Yukon or Northwest Territories where these people can do this

[Traduction]

formation industrielle, nous sommes à peu près les seuls à offrir des programmes, bien que certaines provinces aient aussi les leurs. Nos subventions financent la majorité des programmes de formation.

Le sénateur Bielish: Faut-il inclure les programmes de préparation à la vie active qui sont offerts maintenant dans tout le Canada?

L'honorable M. Axworthy: Dans certains cas, oui. Un programme de préparation à la vie active est offert dans le cadre de notre programme global de formation.

Le sénateur Bird: Monsieur le président, je m'apprêtais à prendre la parole au nom de mon collègue des Territoires du Nord-Ouest qui vient de revenir. Lorsqu'il a posé une question en ce sens, il s'est dit très heureux. Il s'agit là d'un aspect important du projet de loi parce qu'il contient des mesures plus avantageuses qu'auparavant pour nos peuples autochtones. Comme le sénateur Bielish le sait bien, certains ont beaucoup de facilité pour les études, tandis que d'autres ont beaucoup de difficulté. J'espère que le sénateur Adams me corrigera si je me trompe, mais les Inuit sont très doués dans les domaines techniques. Cependant, si nous ne leur enseignons pas à mettre leurs aptitudes en valeur, ils seront perdus pour toujours, ainsi que leurs enfants. Ils ne peuvent pas vivre en toute dignité s'ils ne mettent pas leurs aptitudes en valeur. Nous disons donc qu'il importe peu qu'une personne de 16 ans puisse faire l'algèbre, la géométrie et le latin, mais nous pouvons dire que nous allons leur enseigner à exploiter leurs grandes qualités. N'est-ce pas le sens de votre question, sénateur?

Le sénateur Adams: Il est vrai que tout particulièrement dans les petites collectivités, les gens ont les aptitudes voulues mais qu'ils ne peuvent à l'heure actuelle recevoir de formation à moins qu'ils aient fini leur 12^e année. S'ils veulent devenir électriciens, menuisiers ou mécaniciens, ils doivent avoir leur 12^e année. Il se peut que ces personnes aient les aptitudes nécessaires, mais s'ils n'ont qu'une 2^e année de scolarité, il leur faudrait mettre beaucoup de temps pour obtenir leur diplôme de 12^e année. Il faut compter quatre années pour devenir gens du métier. Le sénateur Bird a raison de dire que le projet de loi aide mieux ces gens à pourvoir à leurs propres besoins. Dans le Sud du pays, les gens ne peuvent plus vivre de la terre. Ils ne peuvent pas se le permettre et doivent acquérir une certaine formation pour se trouver un emploi.

Le sénateur Tremblay: Je n'ai relevé aucune mention du terme "territoires" dans les définitions contenues dans ce projet de loi. Il est question des provinces uniquement. Si l'on veut que cette loi s'applique aux Territoires, ne devrait-on pas inclure le terme dans le projet de loi?

M. Miville-Deschênes: En vertu de la Loi d'interprétation, le terme «province» comprend un territoire.

Le sénateur McGrand: Lorsque nous parlons de métiers pour les Inuits, j'aimerais signaler qu'ils se trouvent maintenant devant la possibilité d'un mode de vie tout à fait nouveau. Si nous enseignons aux Inuits les métiers industriels en demande dans les régions méridionales du Canada, où vivront-ils pour pratiquer ces métiers? Devons-nous construire des

[Text]

type of work, or are we just going to bring them to southern Canada into a foreign environment?

Hon. Mr. Axworthy: Perhaps I could provide one answer, although it may not be the only answer. One thing that has struck me is that even now, with some of the major resource developments in the Beaufort Sea and with mining developments, we have a paradox where the large employers in these areas must import labour from overseas countries. We obviously do not have adequate job training facilities available.

I think that, in the next 10 or 15 years, that area will be subject to many major developments, and it would be our ambition to ensure that those who live in those areas will benefit by those developments rather than standing on the sidelines. One way to ensure that happening is to train those people.

Senator McGrand: I have been listening to comments such as that for at least 20 years. I think they are still standing on the sidelines. I do not think the idea of training these people so that they would be able to partake of the available jobs has been seriously carried out. It may be that they will do something about it now.

A person from southern Canada, who goes to the north or the Yukon Territory, does not stay more than four or five years, and then he has to return to southern Canada.

It is a good idea to train people and provide work so that they will spend their useful lives working in the north and perhaps retire and live there on the profits of their pensions, and so on, but I would ask you to bear in mind that it is a different way of life. I wonder how seriously you have studied this problem.

Hon. Mr. Axworthy: I am taking this problem very seriously. Unless we have legislation, we can do nothing about it.

The Chairman: As Senator Adams has pointed out, under the old legislation, in order to qualify for adult occupation training programs, some of the provinces required that the applicants should have completed Grade 11 or 12 in order to be admitted to the course. In other circumstances, they had to wait a year after they had left school before they could enter such a program.

Senator McGrand: How old is an Inuit before he is classified as an adult?

Senator Adams: It could be age 16 or age 21. There is no difference between the territories and southern Canada.

Senator McGrand: Perhaps one could be considered to be an adult at age 12.

The Chairman: Under this legislation, the definition of an adult will be left to the jurisdiction of the territory or province. Therefore, they may have more advantages under this new

[Traduction]

centres au Yukon ou dans les Territoires du Nord-Ouest où ces gens pourront pratiquer ces métiers, ou devons-nous les amener dans le sud du Canada et tenter de les implanter dans un milieu étranger?

L'honorable M. Axworthy: Je pourrais peut-être vous donner une réponse qui n'est sûrement pas la seule. Je m'étonne devant le paradoxe qui fait que même maintenant, étant donné les grands projets de mise en valeur des ressources dans la mer de Beaufort et l'exploitation minière, nos plus importants employeurs dans ces secteurs doivent importer leur main-d'œuvre des pays d'outremer. Il est évident que nous ne disposons pas d'installations adéquates de formation préparatoire à l'emploi.

Je crois que dans les dix ou quinze prochaines années, de nombreux grands projets seront lancés dans la région et nous voulons nous assurer que ceux qui y vivent profiteront de ces développements plutôt que d'être tenus à l'écart. Pour ce faire, nous devons les former.

Le sénateur McGrand: Voilà 20 ans que j'entends des commentaires semblables à ceux-là. Je crois que ces gens sont toujours tenus à l'écart. Je ne crois pas qu'on ait donné suite à l'idée d'assurer une formation à ces gens de façon qu'ils puissent occuper les emplois disponibles. Il se peut que la situation change maintenant.

Un résident des régions méridionales du Canada qui s'en va dans le Nord ou dans les Territoires du Yukon ne reste pas plus de quatre ou cinq années et il doit ensuite rentrer chez lui.

C'est une excellente idée de vouloir former les gens et de leur donner du travail pour qu'ils puissent travailler dans le Nord leur vie durant et y prendre leur retraite mais je vous demande de ne pas oublier que c'est un mode de vie différent. Je me demande si vous avez sérieusement examiné le problème.

L'honorable M. Axworthy: Je le prends très au sérieux. Nous ne pouvons agir tant que nous n'aurons pas une loi habilitante.

Le président: Comme l'a signalé le sénateur Adams, en vertu de l'ancienne loi, certaines des provinces exigeaient que les requérants aient terminé leur onzième ou leur douzième année avant d'être admissibles aux programmes de formation professionnelle des adultes. Dans d'autres cas, ils devaient attendre, avant de s'inscrire qu'une année se soit écoulée depuis leur départ de l'école.

Le sénateur McGrand: Quel âge doit avoir un Inuit avant d'être considéré comme un adulte?

Le sénateur Adams: Entre 16 ans et 21 ans. Il n'y a pas de différence à cet égard entre les Territoires et les autres régions du Canada.

Le sénateur McGrand: On pourrait peut-être les considérer comme des adultes dès l'âge de 12 ans.

Le président: Cette nouvelle loi prévoit qu'il appartiendra au territoire ou à la province de définir le terme adulte. Ainsi, elle pourrait s'avérer plus avantageuse pour eux et dissiperait vos inquiétudes mieux que la précédente.

[Text]

legislation. Your concerns would be better taken care of under this legislation than under the old.

If there are no further questions, I would thank the minister, on behalf of the committee, for appearing before us.

Senator Bird: I listened very carefully to what the minister said, and he has satisfied me that the objections raised in the télex are not sufficiently important to warrant this committee's proposing any amendments to this proposed legislation. Many of the things mentioned were matters of regulation and will have to be taken care of during the continuing negotiations.

It seems to me that it is very important that this legislation be passed during the next fortnight. If we do adjourn before this legislation is passed, many thousands of young people will not receive the training they deserve. Therefore, I move that the committee report the bill without amendment.

The Chairman: As far as we are concerned, we could accept that motion without a seconder, but perhaps I should make some comment at this time.

We have different methods by which we can deal with this legislation. As it is now, we are sitting in committee to study the subject matter of the bill. The bill itself has not yet been referred by the Senate to committee for consideration.

In the meantime the House of Commons has made amendments which were asked for by the provinces. The House of Commons has very well taken care of all of the concerns of the provinces.

The amendments which were of concern to Senator Tremblay and others have also been passed in the other place.

We could take two approaches. We can agree to report this bill after pre-study and recommend no amendments; or we can just report and say that we have pre-studied the bill and leave it at that. In that event, the Senate could refer the actual bill to us for consideration again after second reading.

However, if we report now on our pre-study as you have said, then perhaps after second reading the Senate need not refer the bill to us again, and it may receive second reading with third reading the following day. In that way, the legislation would be passed, and this National Training Act could be in effect on July 1. These are the two alternatives available to the committee.

Your motion is that we should report the bill, after pre-study of the bill, with no amendments and let the Senate decide later on if they wish to refer it back to this committee a second time.

Senator Bird: I would move second reading this afternoon and make my presentation, since I have sponsored the bill. When I have concluded, I would not suggest that it go to committee since it has already been studied. Then I was hoping that you, Mr. Chairman, would say that the bill has been reported without amendment, if my motion is passed. However, I am not quite sure of the procedure.

[Traduction]

S'il n'y a pas d'autres questions, j'aimerais au nom du Comité, remercier le ministre d'avoir bien voulu comparaître devant nous.

Le sénateur Bird: J'ai écouté très attentivement les propos du ministre qui m'ont convaincue que les objections soulevées dans le télex ne sont pas suffisamment importantes pour amener le Comité à proposer des modifications à la nouvelle loi. Un grand nombre des points mentionnés sont des questions de réglementation et devront être réglés dans le cadre du processus de négociation.

Il me semble très important que cette loi soit adoptée d'ici les deux prochaines semaines. Si l'ajournement de la Chambre intervient avant l'adoption de cette loi, des milliers de jeunes ne recevront pas la formation qu'ils méritent. Ainsi, je propose que le Comité fasse rapport du projet de loi sans modification.

Le président: Il me semble que nous pourrions accepter la motion sans qu'elle soit appuyée mais j'aimerais faire quelques commentaires avant de poursuivre.

Nous pouvons procéder de diverses façons pour acheminer ce projet de loi. Nous sommes présentement réunis en comité pour en étudier la teneur. Le projet de loi lui-même n'a pas encore été renvoyé en comité par le Sénat.

Entre-temps, la Chambre des communes a apporté certaines modifications proposées par les provinces. La Chambre des communes a parfaitement tenu compte des préoccupations des provinces.

Les modifications que souhaitaient le sénateur Tremblay et d'autres ont aussi été adoptées à l'autre endroit.

Nous avons deux choix: nous pouvons accepter de faire rapport de ce projet de loi après une étude préliminaire sans recommander de modifications, ou encore nous pouvons en faire rapport en disant que nous en avons fait une étude préliminaire, sans plus. Dans ce cas-là, le Sénat pourrait nous renvoyer ce même projet de loi pour étude après l'étape de la deuxième lecture.

Cependant, si nous faisons rapport maintenant de notre étude préliminaire comme vous l'avez dit, alors il se peut qu'après l'étape de la deuxième lecture le Sénat ne nous renvoie pas le bill à nouveau, et il pourrait être lu en deuxième lecture puis en troisième lecture dès le lendemain. De cette façon la Loi nationale sur la formation pourrait être adoptée et entrer en vigueur le 1^{er} juillet. Voilà les deux choix qui s'offrent au Comité.

Votre motion propose que nous fassions rapport du projet de loi, après une étude préliminaire, sans modification de façon que le Sénat puisse décider plus tard s'il veut renvoyer le projet de loi à ce comité une deuxième fois.

Le sénateur Bird: Je proposerais que le projet de loi soit lu en deuxième lecture cet après-midi et que je fasse ma présentation, puisque j'ai parrainé ce projet de loi. Quand j'aurai terminé, je ne proposerai pas qu'il soit renvoyé en comité puisqu'il a déjà été étudié. J'espérais que vous diriez alors, monsieur le président, qu'il a été fait rapport du projet de loi

[Text]

The Chairman: My knowledge of procedure is somewhat limited, but I would think that we would have second reading, the bill would be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, then we would report back and have third reading, and the bill would be passed.

If we accept your motion that we report at the pre-study stage, then you would have to state that we have studied the bill and recommend no amendments. I suggest that we could report now the pre-study part, saying that we have studied the bill and we recommend no amendments, and then, when second reading is over, it need not be referred by the Senate to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science for further study because we have already studied it. It could be placed on the Orders of the Day for third reading.

Senator Perrault: The motion would be made by the deputy leader at that point. Because the bill has been dealt with rather extensively in committee, it may be the view of the House that it is unnecessary to refer it back to the committee again, and thus it would be put on the Order Paper for third reading.

Senator Bird: And I could move second reading.

Senator Perrault: You would move second reading after the speakers who wished to participate had spoken.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, I have listened carefully to the answers the minister has given. I must say that I am not entirely satisfied with those answers with respect to just a few points. I am not yet sure that certain of those points would require amendments. I will have to reconsider the possibilities in that respect. I simply asked the question about procedures in order to open the door to amendments which in my mind would make the bill better. I am not interested in delaying the bill. I am interested in the principle of the bill, and second reading is concerned with the principle. As a matter of fact, this legislation has been in force since 1967—at least the most important part which corresponds to the largest amount of money, for when you consider allowances that is the costly part. That aspect which involves the provinces represents much less money; however, in terms of the principle involved it may be more important.

Let me give you an example of what I mean. The minister has just answered some concerns of the provinces in the telex which he has put before us with respect to on-the-job training in industry. I read that telex as meaning that they would prefer to have approval of the provinces for those courses which can be offered by employers or a group of employers or by any person.

[Traduction]

sans modification, si toutefois ma motion est adoptée. Cependant, je ne suis pas certaine de la procédure qu'il faut suivre.

Le président: Je ne connais pas moi non plus la procédure à fond, mais je crois que faut d'abord qu'il y ait une deuxième lecture, que le bill soit ensuite renvoyé au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, que nous en fassions rapport, qu'il y ait la troisième lecture et puis, que le bill soit adopté.

Si nous acceptons votre motion voulant que nous fassions rapport du projet de loi à l'étape de l'étude préliminaire, il faudrait alors dire que nous avons étudié le projet de loi et que nous ne recommandons pas de modifications. Je propose que nous fassions rapport de notre étude préliminaire en disant que nous avons étudié le projet de loi et que nous ne recommandons pas de modification. Puis, après l'étape de la deuxième lecture, il ne sera pas nécessaire que le projet de loi soit renvoyé par le Sénat au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences parce que nous l'aurons déjà étudié. Il pourrait être placé au Feuilleton pour qu'il soit lu en troisième lecture.

Le sénateur Perrault: La motion pourrait alors être présentée par le leader suppléant. Parce que le bill a été étudié en profondeur en comité, il se peut que la Chambre juge qu'il n'est pas nécessaire de le renvoyer une seconde fois en comité et il pourrait être inscrit au Feuilleton pour qu'il soit lu en la troisième lecture.

Le sénateur Bird: Et je pourrais proposer qu'il soit lu une deuxième fois.

Le sénateur Perrault: Vous pourriez proposer la deuxième lecture quand tous les intervenants auront pris la parole.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, j'ai écouté attentivement les réponses que nous a données le ministre. Je dois dire que je ne suis pas entièrement satisfait de certains points et je ne suis pas encore convaincu qu'ils nécessiteraient des modifications. Je devrai examiner attentivement les possibilités à cet égard. J'ai posé ma question concernant la procédure pour savoir s'il ne serait pas possible d'apporter des modifications qui à mon avis amélioreraient le projet de loi. Je ne cherche pas à en retarder l'adoption. Je m'intéresse au principe de ce projet de loi et c'est ce que l'on étudie à l'étape de la deuxième lecture. En réalité, cette loi est en vigueur depuis 1967, du moins la partie la plus importante qui nécessite les plus importants débours, c'est-à-dire les allocations. Les éléments qui intéressent les provinces nécessitent des dépenses beaucoup moins élevées mais ils sont peut-être les plus importants en raison des principes sur lesquels ils se fondent.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Le ministre vient de donner satisfaction aux provinces à l'égard des préoccupations énoncées dans le télex qu'il nous a présenté concernant la formation sur le tas dans l'industrie. J'ai cru comprendre, en lisant le télex, que les provinces préféreraient que les provinces donnent leur assentiment aux cours que pourraient offrir des employeurs, un groupe d'employeurs ou toute autre personne.

[Text]

That is a really big question, and the answer was that it would mean too much administration because there are so many courses involved.

According to the bill the provinces, although they do not have to approve courses, have to consider the courses through a process of consultation.

Well, if they have to do that consultation, obviously the work will have been done so why not approve? The work in terms of the administration will have to be done, if there is to be that kind of consultation.

That is a big question. Should the bill be amended to change from consultation to approval, as is the case for other courses and programs? That is one question I have in mind.

While the minister may think it would mean too much work, I would suggest that the work will already have been done, and there being a question of principle involved it is not simply a question of administration. Therefore, I should like to reconsider that matter.

Having given that example to make my position clearer, how can I open the door to introduce an amendment of that kind?

The Chairman: Senator Tremblay, your viewpoint may be shared by others. Your concern is real to you and perhaps to others as well. It may also be that there are other little imperfections in the bill, because hardly anything is perfect including this bill. But my feeling is that we should get this bill passed for the benefit of the unemployed. In the meantime it would certainly be worthwhile for you and others who have similar concerns about the bill to express those concerns in the Senate and get them on the record. If the program, when it is in effect, is not working properly, we can look for amendments in the future. In the meantime I would hate to hold the bill up at this particular time for one little word or amendment.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, I certainly agree that we should not hold this bill back because of a minor amendment. However, I thought I had demonstrated that at least one amendment that I am considering is not a minor matter.

The Chairman: Don't get me wrong, senator. I have been in similar situations myself in trying to have amendments passed, when everybody thought they were minor except me. I thought they were important and that is why I wanted to make them. I do not for one minute mean to suggest to you that your thoughts or your proposed amendments are of a minor nature and should not be made. I am merely saying that we don't want to hold up this legislation, if it is possible to get it out earlier.

Are there any further comments on Senator Bird's motion?

Senator Bielish: Mr. Chairman, my concern is much along the lines of Senator Tremblay's. This is the first time I have

[Traduction]

C'est là une question réellement importante et on nous a répondu que cela alourdirait les procédures administratives étant donné le grand nombre de cours.

Le bill prévoit que les provinces, si elles n'ont pas à approuver les cours, doivent néanmoins les étudier dans le cadre d'une procédure de consultation.

Alors, si cette consultation existe, le travail se fera évidemment et alors, pourquoi ne donneraient-elles pas leur approbation? La même charge administrative existera du fait même de l'existence de cette consultation.

C'est là la grande question. Le projet de loi doit-il être modifié de façon à prévoir la consultation et l'approbation comme c'est le cas pour les autres cours et programmes? C'est une des questions auxquelles je songe.

Même si le ministre estime que cela demanderait trop de travail, je maintiens que le travail aura déjà été fait et qu'il s'agit alors d'une question de principe plutôt que d'une simple question d'administration. Je voudrais donc revoir cette question.

Ayant donné cet exemple pour mieux expliquer ma position, comment devrais-je procéder pour présenter des modifications en ce sens?

Le président: Sénateur Tremblay, il se peut que d'autres membres du Comité partagent votre avis. Vos réserves vous semblent bien fondées et il se peut que d'autres pensent comme vous. Il se peut aussi que le projet de loi comporte d'autres lacunes puisqu'il est très difficile d'atteindre à la perfection, y compris dans le cas de ce projet de loi. Cependant, j'estime qu'il faut que ce projet de loi soit adopté afin que les chômeurs puissent en profiter. Entre-temps, il vaut sûrement la peine que vous-même et les autres qui partagent vos réserves concernant le projet de loi les expriment au Sénat pour qu'elles soient inscrites au compte rendu. Si le programme, lorsqu'il entrera en vigueur, ne fonctionne pas comme prévu, nous pourrions alors songer à y apporter des modifications. Entre-temps, j'hésiterais à retarder l'adoption du projet de loi en raison d'un terme ou d'une modification.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, je suis d'accord pour dire qu'il ne faut pas retarder l'adoption de ce projet de loi à cause d'une modification mineure. Cependant, je croyais avoir démontré clairement l'importance d'au moins une modification à laquelle je songe.

Le président: Ne vous méprenez pas sur le sens de mes paroles, sénateur. Il m'est arrivé à moi aussi de proposer des modifications que je considérais importantes alors que tous les autres les croyaient mineures. Moi je les considérais importantes et c'est pour cela que je les proposais. Loin de moi l'idée de donner à entendre que les modifications que vous proposez sont d'ordre secondaire et ne devraient pas être apportées. Je dis tout simplement que nous ne voulons pas retarder l'adoption de cette loi.

Y a-t-il d'autres commentaires sur la motion du sénateur Bird?

Le sénateur Bielish: Monsieur le président, je partage les inquiétudes du sénateur Tremblay. C'est la première fois que je vois ce projet de loi et j'aurais des questions à poser.

[Text]

seen this particular legislation and I do have some questions about it.

The minister has told us that the federal government is putting \$2 billion into this measure. I would like to know what the proportions are and what it represents in terms of federal and provincial sharing.

The Chairman: Senator Bielish, you were not here last week. I asked that specific question about costs. The minister informed us at that time that the costs of this legislation are 100 per cent federal and that under this legislation all financing is done federally, even to the purchasing of equipment. The provinces pay only for any seats that they buy for themselves. The federal government will purchase seats in these training schools and will pay 100 per cent of the costs of the equipment and administration. The legislation is 100 per cent federal. It is implemented through co-operation with the provinces, but all the funds are federal money.

Senator Perrault: Mr. Chairman, if there are concerns about certain clauses of this bill, then there is an appropriate way of dealing with those concerns. The various concerned members of the committee can move amendments right now and they can be voted on, and then we can deal with Senator Bird's motion.

However, everyone is aware of the fact that with the high rate of unemployment in this country, it is highly desirable to get this legislation in place just as soon as possible.

I think it can be fairly said that the minister has been rather generous with his time. He has made himself available to a number of committee meetings. He has opened himself up to a full line of questioning, and I do not think it is the minister's fault if certain senators could not attend the meetings of the committee. He has been forthcoming.

Senator Bielish: I apologize if the subject was discussed, but I asked the question and he said it was 40 to 50 per cent, and that signifies a difference to me.

The Chairman: I think he must have misunderstood your question, Senator Bielish. I asked the identical question last week. The answer I received was: "Federal legislation, federal costs."

Senator Tremblay: Just to clarify this issue, in a sense the provinces pay for something in the program, but not directly.

Senator Bielish: Not directly?

Senator Tremblay: In fact, the federal government buys seats in occupational courses offered by secondary schools or other schools. The provinces have made the investment in those schools; the provinces pay for the costs of those schools, but the federal government pays for its proportion of the seats.

So, in a sense the provinces pay something, but indirectly in terms of the number of seats occupied by those sent by

[Traduction]

Le ministre nous a dit que le gouvernement fédéral contribue environ deux milliards de dollars à ce programme. J'aimerais savoir quel est le pourcentage de sa participation et dans quelle proportion le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux se partagent les coûts.

Le président: Sénateur Bielish, vous n'étiez pas ici la semaine dernière. J'ai posé cette même question concernant les coûts. Le ministre nous a dit alors que le gouvernement fédéral assumait la totalité des coûts de cette loi et qu'il assumait tous les coûts de financement, y compris celui de l'achat de matériel. Les provinces ne paient que les places qu'elles achètent pour elles-mêmes. Le gouvernement fédéral achètera des places dans ces écoles de formation et paiera la totalité des coûts de matériel et d'administration. Le gouvernement fédéral assume la totalité des coûts de cette loi. Cependant, celle-ci sera mise en œuvre en collaboration avec les provinces, mais tous les fonds proviennent du gouvernement fédéral.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, si certains ont des réserves à l'égard de quelques-unes des dispositions de ce projet de loi, alors il y a sûrement moyen de les rassurer. Les membres du Comité qui entretiennent encore des doutes peuvent proposer dès maintenant des modifications qui seront mises aux voix et nous pourrions ensuite passer à la motion du sénateur Bird.

Cependant, chacun sait qu'en raison du taux élevé de chômage dans ce pays, il est souhaitable que cette loi entre en vigueur le plus tôt possible.

Je crois que nous pouvons dire sans hésiter que le ministre n'a pas été avare de son temps. Il s'est présenté à plusieurs réunions du Comité. Il a accepté de répondre à toutes les questions et je ne crois pas que c'est la faute du ministre si certains sénateurs n'ont pu assister aux réunions du Comité. Le ministre s'est montré très disponible.

Le sénateur Bielish: Je regrette si la question a déjà été soulevée, mais je l'ai posée et il m'a répondu que la proportion variait entre 40 et 50 p. 100, et pour moi c'est une différence considérable.

Le président: Il a dû mal comprendre votre question, sénateur Bielish. J'ai posé la même question la semaine dernière et on m'a répondu qu'il s'agissait d'une loi d'initiative fédérale et que les coûts étaient assumés par le gouvernement fédéral.

Le sénateur Tremblay: Il faut préciser que les provinces participent aux coûts du programme mais de façon indirecte.

Le sénateur Bielish: Pas de façon directe?

Le sénateur Tremblay: En fait, le gouvernement fédéral achète des places dans les cours professionnels offerts par les écoles secondaires ou par d'autres établissements d'enseignement. Les provinces ont investi dans ces écoles; les provinces paient les coûts de ces écoles mais le gouvernement paie les coûts des places qu'il se réserve.

Ainsi, dans un certain sens, les provinces paient une partie des coûts, mais indirectement, en fonction du nombre de places

[Text]

Manpower officials, they will pay for that, but 100 per cent of that.

Senator Perrault: Let us also put on the record that the federal government has paid for 75 per cent of the costs to establish many of the vocational schools in this country, and in some cases 50 per cent. In certain circumstances it has paid up to 90 per cent of the capital facilities. So, there is a substantial federal investment on the capital side as well.

Senator Bielish: Mr. Chairman, I am well aware of what Senator Perrault is talking about, because when the program was first instituted, I think that our province took advantage of it immediately.

Senator Perrault: It is a good program.

The Chairman: Honourable senators, there is a motion before the committee. The motion is that we report the bill without amendment. There is the possibility that other members of the committee may wish to make amendments to the bill, but if this motion passes there will be no amendments and that is the end of it.

Senator Tremblay: That is my concern. There will be no possibility for amending this bill, even in the Senate?

The Chairman: Not necessarily in the Senate, Senator Tremblay. This is simply a recommendation of the committee.

If the motion before the committee passes, the bill will be reported without amendment, but the bill may be amended in the Senate.

Senator Perrault: It is simply a recommendation of the committee.

The Chairman: The committee can report the bill without amendment, or, if it feels there should be amendments made to the bill, then we can ask Senator Bird to withdraw her motion for the time being.

Senator Perrault: The power of the committee is to recommend certain amendments.

Senator Tremblay: And if there is a recommendation for an amendment made here?

The Chairman: We cannot make an amendment. All we can do is make a recommendation to the Senate that the bill be amended. If the Senate accepts that, then the bill will be sent back to the other place.

If Senator Bird's motion should carry, I, as Chairman, cannot overrule that motion. In that event, the bill will pass the committee stage without amendment.

Senator Tremblay: Taking into account the time frame, I feel that the best way to proceed is to introduce an amendment in the Senate.

The Chairman: That is fine.

Senator Tremblay: In that way, the committee is finished with this particular bill.

Senator Perrault: The committee can make a recommendation to the Senate.

[Traduction]

prises par des candidats renvoyés par les hauts fonctionnaires de la main-d'œuvre et les provinces paient alors la totalité de ces coûts.

Le sénateur Perrault: Disons pour le compte rendu que le gouvernement fédéral a payé 75 p. 100 des coûts associés à la création d'un grand nombre d'écoles professionnelles dans ce pays, et dans certains cas 50 p. 100 des coûts. Dans certaines circonstances, il a payé jusqu'à 90 p. 100 des immobilisations en capital. Il y a donc un investissement considérable de la part du gouvernement fédéral à l'égard des immobilisations.

Le sénateur Bielish: Monsieur le président, je sais bien de quoi parle le sénateur Perrault puisqu'au moment de la création du programme notre province en a profité immédiatement, il me semble.

Le sénateur Perrault: C'est un bon programme.

Le président: Honorables sénateurs, une motion voulant que nous fassions rapport du projet de loi sans modification a été présenté au Comité. Il est possible que d'autres membres du Comité désirent présenter des modifications au projet de loi, mais si cette motion est adoptée, il n'y en aura tout simplement pas.

Le sénateur Tremblay: C'est ce qui me préoccupe. Le Sénat ne pourra-t-il pas modifier ce projet de loi?

Le président: Pas nécessairement, sénateur Tremblay. Il s'agit simplement d'une recommandation du Comité.

Si la motion dont le Comité est saisi est adoptée, nous ferons rapport du projet de loi sans modification, mais il pourra toujours être modifié au Sénat.

Le sénateur Perrault: Il s'agit simplement d'une recommandation du Comité.

Le président: Le Comité peut faire rapport du projet de loi sans modification ou s'il estime que des modifications seraient souhaitables, nous pouvons demander au sénateur Bird de retirer pour l'instant sa motion.

Le sénateur Perrault: Le Comité a le pouvoir de recommander certaines modifications.

Le sénateur Tremblay: Ne pouvons-nous pas adopter une modification?

Le président: Nous ne pouvons pas faire de modification. Tout ce que nous pouvons faire c'est de recommander au Sénat de modifier le projet de loi. Si le Sénat accepte, le projet de loi sera renvoyé à la Chambre des communes.

Si la motion du sénateur Bird est adoptée, je ne peux pas, comme président, annuler cette décision. Dans ce cas, le projet de loi franchira l'étape de l'étude en comité sans modification.

Le sénateur Tremblay: Compte tenu des délais, je crois que la meilleure façon de procéder serait de présenter une modification au Sénat.

Le président: C'est bien.

Le sénateur Tremblay: De toute façon le Comité aurait terminé son étude de ce projet de loi.

Le sénateur Perrault: Le Comité peut présenter une recommandation au Sénat.

[Text]

Senator Tremblay: Then it will be on division.

The Chairman: That is what I call democracy. I think it is a great thing.

We have heard the motion put by Senator Bird that we report Bill C-115 to the Senate with speed and without amendment.

Shall the motion carry?

Some hon. Senators: Carried.

Senator Tremblay: No.

Senator Bielish: No.

The Chairman: For the record, two senators are voting against the motion.

The motion is carried.

Before we adjourn, honourable senators, I should like to have someone move that the telex be appended to the proceedings of the committee for this day.

Senator Tremblay: I should like to have everything available to us, so I so move.

The Chairman: It is so moved. Shall the motion carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: The motion is carried.

(For text of telex see Appendix pp. 17A:1)

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Tremblay: Mais ce ne sera pas à l'unanimité.

Le président: C'est ce que j'appelle la démocratie. Je crois que c'est une grande chose.

Le sénateur Bird a proposé que nous fassions rapport du projet de loi C-115 au Sénat le plus vite possible et sans modification.

Cette motion est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le sénateur Tremblay: Non.

Le sénateur Bielish: Non.

Le président: Pour les fins du procès-verbal, deux sénateurs s'opposent à cette motion.

La motion est adoptée.

Avant que nous ne levions la séance, honorables sénateurs, je demanderais à l'un d'entre vous de proposer que le télex soit joint en appendice aux délibérations d'aujourd'hui.

Le sénateur Tremblay: Comme j'aimerais que nous puissions le consulter, je propose donc qu'il soit annexé au procès-verbal.

Le président: La motion est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: La motion est adoptée.

(Pour le texte du télex voir Appendice pp. 17A:1)

Le Comité suspend ses travaux.

APPENDIX "A"

APPENDICE «A»

June 23, 1982

From: James D. Horsman
Minister
Alberta advanced education and manpower

To: Senator M. Lorne Bonnell
Chairman of the Standing Committee on Health,
Welfare and Science

Subject: Bill C-115

1. Thank you for your telephone call yesterday afternoon regarding the National Training Act. I regret not being able to speak with you as I was in a cabinet meeting when you called.

2. With regards to the amendments the hon. Lloyd Axworthy has introduced to bill C-115, I have advised him we agree they represent a number of important improvements in the bill. These changes were made in response to concerns raised by the provinces and territories and we believe they affirm the provinces' constitutional responsibilities for education. However, we continue to be concerned about the method of appropriate consultation on a continuing basis.

3. In this regard, we have noted his verbal commitment to create with the provinces and territories, in the near future, a permanent council of manpower ministers, in the nature of the one recommended in the Allmand report. This council would resolve problems, determine priorities, and provide a forum to give sufficient consideration to the diverse requirements of the provinces and territories and the needs of business and labour. Accordingly, it would be reassuring to have provision for this council specifically mentioned in the legislation.

4. In addition, we have indicated to Mr. Axworthy that the word "conversion" should be added in section 9, subsections (3) and (4) to make these subsections consistent with subsection (2).

5. Other concerns recently raised by my provincial and territorial colleagues include:

(a) a feeling that section 3, of the bill, constitutes an attempt to encroach on the provinces' constitutional authority to provide education and training (if "provide" was changed to "promote" the bill's purpose would be more acceptable);

(b) an uneasiness that section 4(2) does not provide for provincial concurrence when a federal officer waives the condition set out in section 4(1)(a). This could be corrected by inserting the words "with the concurrence of the province" after the word "may" in section 4(2);

(c) an anxiety that in spite of the amendments that have been made to section 4, considerable confusion, duplication, and cut-throat bidding might well result from a concerted application of section 4(3)(b); and,

(d) a belief that a logical application of provincial paramountcy in educational matters would suggest that the

Le 23 juin 1982

De: James D. Horsman
Ministre
Ministère de l'éducation supérieure et de la
main-d'œuvre de l'Alberta

Au: Sénateur M. Lorne Bonnell
Président du Comité permanent de la santé,
du bien-être social et des sciences

Objet: Projet de loi C-115

1. Merci de votre appel téléphonique d'hier après-midi concernant la Loi sur le programme national de formation. Je regrette de n'avoir pu vous parler; j'assistais à une réunion du cabinet quand vous m'avez appelé.

2. En ce qui concerne les modifications apportées au bill C-115 par l'honorable Lloyd Axworthy, je l'ai avisé que nous reconnaissons qu'elles représentent un certain nombre d'améliorations importantes. Ces modifications ont été faites en réponse aux préoccupations soulevées par les provinces et les territoires et nous estimons qu'elles respectent les responsabilités constitutionnelles des provinces en matière d'éducation. Cependant, nous nous préoccupons toujours de la méthode de consultation permanente qu'il convient d'adopter.

3. À cet égard, nous avons pris bonne note de l'engagement verbal du ministre à créer dans un proche avenir et de concert avec les provinces et territoires un conseil permanent des ministres de la main-d'œuvre semblable à celui recommandé dans le rapport Allmand. Ce conseil serait chargé de résoudre les problèmes, de déterminer les priorités et servirait de tribune pour que soit suffisamment examinées les diverses exigences des provinces et territoires et les besoins du patronat et de la main-d'œuvre. En conséquence, il serait rassurant de prévoir dans le projet de loi une disposition visant la création de ce conseil.

4. Par ailleurs, nous avons indiqué à M. Axworthy que le terme "réaffectation" devrait être ajouté aux paragraphes (3) et (4) de l'article 9 afin qu'ils correspondent au paragraphe (2).

5. Parmi les autres préoccupations soulevées récemment par mes collègues provinciaux et territoriaux, notons:

a) L'impression que l'article 3 du projet de loi constitue une tentative d'empiéter sur les pouvoirs constitutionnels des provinces en matière d'enseignement et de formation (si l'on remplaçait l'expression "mettre sur pied" par "promouvoir", l'objet du projet de loi serait plus acceptable).

b) Le paragraphe 4(2) ne semble pas prévoir l'assentiment des provinces quand un agent fédéral écarte la condition énoncée à l'alinéa 4(1)a). Cette lacune pourrait être corrigée en insérant les termes "avec l'assentiment de la province" après le terme "peut" au paragraphe 4(2).

c) "Ils craignent qu'en dépit des modifications apportées à l'article 4, l'application concertée de l'alinéa 4(3)b) pourrait entraîner une confusion considérable, un double emploi et des soumissions à prix réduit."

d) "Ils estiment que, compte tenu de la compétence première des provinces en matière d'éducation, il serait logique

province, not the commission, should determine under section 8(4) whether or not a course is "similar to" one which has been the subject of consultation.

6. We also share the concerns which Quebec has raised in their correspondence on this subject with Mr. Axworthy. It would be most unfortunate if the current process of reviewing and passing Bill C-115 does not properly consider Quebec's views and leaves them feeling ignored and isolated.

7. On the matter of whether or not any provincial ministers will want to appear before your standing committee, by copy of this telex I am now getting in touch with my colleagues across Canada to determine who might wish to appear. I will advise you as soon as we have decided.

8. Thank you again for your interest in our concerns.

que ce soit la province et non la Commission qui établisse, en application du paragraphe 8(a), si un cours "semblable" a ou non fait l'objet de consultations".

6. Nous partageons également les inquiétudes exprimées à ce sujet par le gouvernement du Québec dans sa correspondance avec M. Axworthy. Ce serait vraiment regrettable que le processus actuel d'étude et d'adoption du projet de loi C-115 ne tienne pas compte adéquatement des préoccupations du Québec et que la province se sente isolée de ce fait.

7. En ce qui concerne la comparution éventuelle de ministres provinciaux devant votre comité permanent, j'entrerai en communication avec mes collègues des autres provinces auxquels j'enverrai un exemplaire de ce télex pour établir s'ils souhaitent comparaître devant le comité. Je vous ferai connaître notre réponse dès que nous aurons pris une décision à ce sujet.

8. Je vous remercie encore une fois de l'intérêt que vous portez à cette question.

APPENDIX "B"

Quebec, June 21, 1982

Telex sent to Mr. Lloyd Axworthy June 18, 1982

Your telex of June 17, in reply to my letter of the 7th on Bill C-115, shows well that the meeting that I suggested take place before the legislative process is finalized, would have been essential. I regret that you did not consider such a meeting necessary.

For nearly a year we have been asking you to understand our point of view and to take it into account in a field which comes under our jurisdiction. In your reply to us you said that you could not understand our worries as you have consulted us, even though you have not taken into account our basic concerns.

For nearly a year we have asked for the establishment of a mechanism whereby Quebec will be able to make decisions in a field which comes under its jurisdiction and you still answer that you do not understand our concern since, possibly, we will again be consulted before you make the determinant decisions concerning occupational training.

This systematic attitude of wanting to pass off as sincere efforts to dialogue a series of meetings where you have completely disregarded our suggestions, this same attitude of mistaking consultation for the form with true cooperation can only be interpreted by Quebec as being another blow on the part of the Federal Government with the aim of squeezing us out of a sector under Quebec jurisdiction which, to us, is of vital importance.

In such a context, I repeat to you that Bill C-115, in its present form, does not meet with the essential preoccupations of Quebec, therefore is unacceptable and remains a high-handed intrusion in a field of provincial jurisdiction.

Pierre Marois
Minister of Labour, Manpower and
of Income Security

APPENDICE «B»

Québec le 21 juin 1982

Telex envoyé à monsieur Lloyd Axworthy le 18 juin 1982.

Votre telex du 17 juin, en réponse à ma lettre du 7 sur le projet de loi C-115, démontre bien que la rencontre que je vous suggérais avant que le processus législatif n'arrive à son aboutissement aurait été essentielle. Je regrette que vous n'ayez pas jugé opportun de tenir une telle rencontre.

Depuis près d'un an nous vous demandons de tenter de comprendre notre point de vue et d'en tenir compte dans un domaine qui relève de notre juridiction. Vous nous répondez que vous ne comprenez pas nos préoccupations puisque vous nous avez consultés, même si vous n'avez tenu aucun compte de nos préoccupations fondamentales.

Depuis près d'un an nous vous demandons l'établissement d'un mécanisme où le Québec pourra vraiment prendre des décisions dans un domaine qui relève de sa juridiction et vous nous répondez encore que vous ne comprenez pas nos préoccupations puisque possiblement nous serons encore consultés avant que vous ne preniez les décisions déterminantes en matière de formation professionnelle.

Cette attitude systématique à vouloir faire passer pour de véritables efforts de dialogue des séries de rencontres où vous n'avez aucunement retenu nos suggestions, cette même attitude à confondre consultation pour la forme et véritable coopération ne peut être interprétée par le Québec que comme un nouveau coup de force du gouvernement fédéral visant à nous évincer d'un secteur de juridiction québécoise qui est pour nous d'importance vitale.

Dans un tel contexte, je vous réitère que le projet de loi C-115 ne répond pas aux préoccupations essentielles du Québec, est donc inacceptable et demeure une intrusion cavalière dans un domaine de juridiction provinciale.

Pierre Marois
Ministre du travail, de la main-d'œuvre
et de la sécurité du revenu



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

APPEARING—COMPARAÎT

Honourable Lloyd Axworthy, M.P., Minister of Employment and Immigration.

L'honorable Lloyd Axworthy, député, Ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Employment and Immigration:

Mr. Grant C. Botham, Director-General, Training;
Mr. Gilbert Miville-Deschênes, Counsel, Legal Services.

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

M. Grant C. Botham, directeur général à la Formation;
M. Gilbert Miville-Deschênes, avocat-conseil.



First Session
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:

The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:

L'honorable M. LORNE BONNELL

Thursday, December 2, 1982

Le jeudi 2 décembre 1982

Issue No. 18

Fascicule n° 18

Complete Proceedings on Bill C-135
intituled: "An Act to amend the
National Housing Act (No. 2)"

Seul et unique fascicule sur le Projet de
Loi C-135 intitulé: «Loi n° 2 modifiant la
Loi nationale sur l'habitation»

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Florence B. Bird, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Olson
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

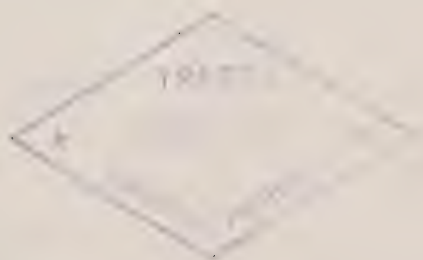
Vice-président: L'honorable Florence B. Bird

Les honorables sénateurs:

Adams	Marshall
Bielish	McGrand
Bird	*Olson
Bonnell	Phillips
Cottreau	Rousseau
Croll	Sullivan
Donahoe	Thériault
*Flynn	Thompson
Haidasz	Tremblay
Inman	Wood—(19)
Lucier	

**Membres d'office*

(Quorum 5)



ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, November 24, 1982:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stanbury, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the second reading of the Bill C-135, intituled: "An Act to amend the National Housing Act (No. 2)".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Riel, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RÉFÉRENCE

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le 24 novembre 1982:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stanbury, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à la deuxième lecture du Bill C-135, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi nationale sur l'habitation».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Riel, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la Santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Charles Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 2, 1982

(20)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 9:10 a.m., the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Bird, Bonnell (*Chairman*), Haidasz, Marshall, McGrand, Phillips, Thériault and Thompson. (8)

Present but not of the Committee: The Honourable Senator McElman.

Appearing: The Honourable Roméo LeBlanc, M.P., Minister of Public Works.

Witnesses:

From Canada Mortgage and Housing Corporation:

Mr. R. J. Boivin, Acting President;

Mr. B. J. Lacombe, Vice-President, Policy Development and Research Sector.

The Committee examined Bill C-135 "An Act to amend the National Housing Act (No. 2)" which was referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science on Wednesday, November 24, 1982.

The Minister made a statement and he and the witnesses answered questions.

On Motion of the Honourable Senator Bird it was *Ordered*—That the Chairman report the Bill without amendment.

At 11:05 a.m. the Committee adjourned until 9:00 a.m. on Thursday, December 9, 1982.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 2 DÉCEMBRE 1982

(20)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 9 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (*président*).

Présents: Les honorables sénateurs Bird, Bonnell (*président*), Haidasz, Marshall, McGrand, Phillips, Thériault et Thompson. (8)

Présent, mais ne faisant pas partie du Comité: L'honorable sénateur McElman.

Comparaît: L'honorable Roméo LeBlanc, député, ministre des Travaux publics.

Témoins:

De la Société canadienne d'hypothèques et de logement:

M. R. J. Boivin, président intérimaire;

M. B. J. Lacombe, vice-président, Direction générale de l'élaboration de propositions.

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences étudie le projet de loi C-135 intitulé «Loi n° 2 modifiant la Loi nationale sur l'habitation» qui lui a été renvoyé le mercredi 24 novembre 1982.

Le ministre fait une déclaration et, avec les témoins, répond aux questions.

Sur motion de l'honorable sénateur Bird, il est *ordonné*—Que le président fasse rapport du projet de loi sans modification.

A 11 h 05, la séance est levée jusqu'à 9 heures, le jeudi 9 décembre 1982.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Denis Bouffard

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, December 2, 1982

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to which was referred Bill C-135 intituled "An Act to amend the National Housing Act (No. 2)", has, in obedience to the order of reference of Wednesday, November 24, 1982, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 2 décembre 1982

Le Comité sénatorial permanent de la Santé, du Bien-être et des Sciences auquel on a déféré le Projet de loi C-135 intitulé «Loi n° 2 modifiant la Loi nationale sur l'habitation», a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 24 novembre 1982, examiné ledit Projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président

M. Lorne Bonnell

Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, December 2, 1982

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to which was referred Bill C-135, to amend the National Housing Act (No. 2), met this day at 9 a.m. to consider the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, in considering Bill C-135 this morning we have with us the minister and two of his officials. Mr. Minister, have you an opening statement?

Hon. Roméo LeBlanc, Minister of Public Works: Mr. Chairman, honourable senators, with me this morning are Mr. R. Boivin, Acting President of Canada Mortgage and Housing Corporation, and Mr. Barry Lacombe, Vice-President responsible for policy matters. I call him my deputy of crazy ideas, which of course is the most interesting kind of ideas we get.

With your permission, Mr. Chairman, I should like to read a brief statement explaining the purpose of the bill.

As I had the opportunity to explain at second reading in the other place, the bill would amend the National Housing Act in order to make changes in the Canada Mortgage Renewal Plan. First, it would extend the expiry date from November 12, 1982, to December 31, 1983; second, it would eliminate interest-deferral guarantees as one of the benefits of the plan so that in future all home owners who qualify would receive the grant regardless of their equity in the property; third, the grants would be available to qualified borrowers, even if their interest rates were reduced on renewal of their mortgages, so long as their payments were still more than 30 per cent of their incomes.

Clause 1 gives effect to the change in expiry date. It also adds a subsection providing that interest-deferral guarantees covering the period prior to June 28, 1982, will continue to be honoured, and guarantees covering the period after June 28 will be discharged by converting the remaining time of the guarantee into a proportionate grant.

Clause 2 introduces a new section, 34.601, which effectively permits the borrower to obtain a grant so long as CMHC is satisfied that his monthly payments exceed 30 per cent of his income, regardless of whether the interest rates goes up or down.

The changes made in sections 34.61 and 34.8 are required as a consequence of the other changes and have no particular operative significance.

Mr. Chairman, I think that that is the essence of the bill and I will be pleased to try to answer questions, but, as a new minister, I will, you will find, be deflecting the passes to my two right wingers quite frequently.

Senator Marshall: You are too modest.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 2 décembre 1982

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 9 heures pour étudier le projet de loi C-135 modifiant la Loi nationale sur l'habitation (n° 2).

Le sénateur Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous nous réunissons ce matin avec le ministre et deux de ses fonctionnaires pour étudier le projet de loi C-135. Monsieur le ministre, avez-vous une déclaration à faire?

L'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Travaux publics: Monsieur le président, honorables sénateurs, je suis accompagné ce matin de M. R. Boivin, président intérimaire de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, et de M. Barry Lacombe, vice-président chargé des questions de politique. C'est un homme aux idées farfelues, mais, bien sûr, ce sont souvent là les idées les plus intéressantes.

Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais vous lire un bref exposé pour vous expliquer l'objet du projet de loi.

Comme j'ai eu l'occasion de l'expliquer lors de la deuxième lecture à l'autre endroit, le projet de loi vise à modifier la Loi nationale sur l'habitation et, par ricochet, le Régime canadien de renouvellement hypothécaire. Tout d'abord, la date d'expiration en serait reportée du 12 novembre 1982 au 31 décembre 1983; deuxièmement, le projet de loi éliminerait les garanties d'intérêt reporté qui constituent l'un des avantages du régime, de sorte qu'à l'avenir, tous les propriétaires admissibles auraient droit à la subvention, quelle que soit leur avoir propre dans la propriété; troisièmement, les subventions seraient offertes aux emprunteurs admissibles, même s'ils renouvellent leur hypothèque à un taux d'intérêt plus bas, du moment que leurs paiements représentent plus de 30 p. 100 de leur revenu.

L'article 1 vise à modifier la date d'expiration prévue. On y trouve un autre paragraphe qui prévoit que les garanties d'intérêt reportés pour la période antérieure au 28 juin 1982 continueront d'être respectées et que les garanties offertes pour la période postérieure seront annulées. La garantie sera ouverte en contribution calculée au prorata de la période restante.

L'article 2 introduit le nouvel article 34.601, qui permet à l'emprunteur d'obtenir une contribution si la SCHL est convaincue que les frais d'habitation mensuels s'élèvent à plus de 30 p. 100 de son revenu, quels que soient les taux d'intérêt en vigueur.

Les modifications aux articles 34.61 et 34.8 ont été apportées en raison des autres changements et n'ont aucune incidence particulière sur l'application de la loi.

Monsieur le président, je crois qu'il s'agit là de l'essentiel du projet de loi et c'est avec plaisir que je répondrai à vos questions; toutefois, en tant que nouveau ministre de ce portefeuille, je m'adresserai très souvent à mes deux bras droits pour répondre aux questions.

Le sénateur Marshall: Vous êtes trop modeste.

[Text]

The Chairman: Senator Bird?

Senator Bird: Mr. Chairman, I should like to ask the minister just a few questions. Although this sounds like a very good bill to me, a few things do worry me. First of all, why did you make it a grant rather than a loan?

Hon. Mr. LeBlanc: The basic reason was that the loan guarantee part was not working very well; it was not really helping as much as we expected, but I will ask Mr. Boivin to give you the details on that.

Mr. R. J. Boivin, Acting President, Canada Mortgage and Housing Corporation: In terms of the economic conditions, Senator Bird, we found that most borrowers seemed to be reluctant to add to the debt on their houses. In fact, we were seeing a trend in which people were using their savings and even selling off other assets in order to decrease the balance owing. Therefore, a program which had been intended to protect people and to help them keep their homes was not that effective. We had received only about 1,500 applications up to the time the announcement of this new plan was made. Since then the statistics indicate that the program has definitely been more successful. We have received close to 12,000 applications and have approved over 8,000 up to now, as opposed to the mere 1,500 before the change was announced.

We cannot issue the cheques before the bill is enacted, of course, but the applications have been processed. That does indeed indicate that that was a major deterrent to a program that had been aimed at helping people keep their homes.

Senator Bird: Is there any validity to my concern that people might take advantage of the grant in order to try to buy homes that are bigger than they can afford?

Mr. Boivin: This assistance is on the renewal of a mortgage. In order to prevent the concerns you have expressed, we have stated, basically, that as you enter the program for the first time the program will not help you decrease your payments lower than they were before you renewed. If you deliberately bought too big a house, and that was a decision of yours, and you were paying 40 per cent of your income when you entered the program, we would not help you in that, because that would have been your personal decision.

Senator Bird: The application would be turned down.

Mr. Boivin: Either that or only that amount of assistance justified would be granted. It would not be the full \$3,000.

Senator Bird: In terms of the number of people who have applied, considering the large amount of unemployment, why are more people not going after this program? Is it because they do not know about it? There certainly must be more than 12,000 people in Canada who are in trouble with their mortgages.

Hon. Mr. LeBlanc: I suspect, senator, that the drop in the interest rates had an effect. As you know, the grant is applicable only in respect of payments which are above 30 per cent of the income after mortgage renewal. The quite dramatic drop in interest rates certainly has had some impact. However, it still remains as a safety net.

[Traduction]

Le président: Sénateur Bird?

Le sénateur Bird: Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions au Ministre. Bien que ce projet de loi me paraisse fort opportun, il y a certains points qui m'inquiètent. Tout d'abord, pourquoi l'aide financière prend-elle la forme d'une subvention plutôt que d'un prêt?

L'honorable M. LeBlanc: La raison fondamentale en est que le programme de prêts ne fonctionnait pas tellement bien; il n'a pas fourni les résultats escomptés, mais je vais demander à M. Boivin d'élaborer.

M. R. J. Boivin, président intérimaire, société canadienne d'hypothèques et de logement: Sur le plan économique, sénateur Bird, nous avons trouvé que la plupart des propriétaires de maison hésitaient à s'endetter davantage. En effet, les gens avaient plutôt tendance à utiliser leurs économies et même à vendre leurs biens pour réduire leurs dettes. Ainsi, le programme qui visait à protéger les gens et à les aider à garder leur maison n'était pas tellement efficace. Nous n'avions reçu que 1 500 demandes environ au moment de lancer le nouveau régime. Les statistiques prouvent que ce programme a nettement plus de succès. Nous avons reçu près de 12 000 demandes et en avons approuvé 8 000 jusqu'à maintenant, par opposition aux 1 500 obtenues avant que les changements ne soient annoncés.

Il est évident que nous ne pouvons émettre les chèques avant que le projet de loi ne soit adopté; toutefois, les demandes reçues ont été étudiées. Évidemment, cette façon de procéder a été l'une des principales causes de l'échec du programme destiné à aider les propriétaires à garder leur maison.

Le sénateur Bird: Ais-je raison de croire que les gens profiteront peut-être de cette contribution pour acheter des maisons trop chères pour leurs moyens?

M. Boivin: Cette aide financière est fournie lors du renouvellement d'une hypothèque. Pour éviter le genre de problèmes que vous soulevez, nous avons précisé que, dans le cas d'un nouvel adhérent, le but du programme n'est pas de ramener les frais d'habitation à un taux inférieur à ce qu'ils étaient avant le renouvellement de l'hypothèque. Si vous avez délibérément décidé d'acheter une maison trop coûteuse, alors que vos frais d'habitation représentaient 40 p. 100 de votre revenu lorsque vous vous êtes inscrit au programme, nous ne pourrions vous aider puisque vous auriez personnellement décidé d'acheter cette maison.

Le sénateur Bird: La demande serait donc rejetée.

M. Boivin: Oui, ou seul le montant pertinent serait accordé. Il ne serait pas de 3 000 \$.

Le sénateur Bird: Si l'on tient compte du nombre de personnes qui ont présenté une demande, et du taux de chômage élevé qui existe, pourquoi le programme n'attire-t-il pas davantage de gens? Est-ce parce qu'ils n'en connaissent pas l'existence? Il y a sûrement plus de 12 000 personnes au Canada qui ont des difficultés à payer leur hypothèque.

L'honorable M. LeBlanc: Je crois, sénateur, que la baisse des taux d'intérêt y est pour quelque chose. Comme vous le savez, la contribution est accordée seulement lorsque le montant des paiements hypothécaires représente plus de 30 p. 100 du revenu après le renouvellement de l'hypothèque. La baisse accélérée des taux d'intérêt a certainement eu des répercus-

[Text]

Senator Bird: If you were on welfare or in receipt of unemployment insurance, even with the lower interest rate you might be in trouble, might you not?

Mr. Boivin: This particular program was intended to assist people on renewal of mortgages. Therefore, if a person is unemployed or has a loss of income, and if that person's mortgage is not up for renewal, this program is not intended to help that person. We are dealing here strictly with those who renew. We believe with current interest rates some 30,000 people up to the end of the program, which is December 31, will be applying for the program, and the statistics show us that, indeed, this is the case. The lower that interest rates fall, of course, the less help is required.

Senator Bird: Thank you.

Senator Thompson: Mr. Chairman, I should like to ask some specific questions and then follow those with some general questions, if I may, on some of the related legislation.

Mr. Minister: I realize that you have said that this program applies to renewal of mortgages, but does it also apply to new housing?

Mr. Boivin: No, Senator Thompson, it is only for the renewal of mortgages on existing houses where a purchaser's mortgage is up for renewal after a one-three-or five-year term.

Senator Thompson: So this program really has nothing to do with the sale of the backlog of new houses.

Mr. Boivin: No, senator. You may be thinking of the Home Stimulation Plan, which the government put forward to encourage the construction of new housing and to encourage employment. The program under Bill C-135 is specifically to protect existing borrowers who have their homes but are unfortunately facing a mortgage renewal at a rate which they can no longer afford.

Senator Thompson: Well, Mr. Minister, inasmuch as these programs are all interrelated, may I ask you a question about the Lortie Commission, which suggested that there would be an imbalance if you had to buy new houses and yet you do have a focus on new houses.

Hon. Mr. LeBlanc: Are you referring to the Canadian Home Ownership Stimulation Plan, senator?

Senator Thompson: Yes.

Hon. Mr. LeBlanc: There was considerable discussion with the Minister of Finance at that time, and the statistics, which I am sure Mr. Boivin has at hand, indicate that under the program the ratio has been roughly two to one in favour of existing houses.

Given the drop in interest rates, and given the stabilization of house prices in most markets—in fact, in some cases a drop

[Traduction]

sions. Toutefois, la subvention représente toujours un moyen de protection.

Le sénateur Bird: Si vous touchez des prestations d'assistance sociale ou d'assurance-chômage, vous pourriez toujours éprouver des difficultés, même si les taux d'intérêt sont plus bas, n'est-ce pas?

M. Boivin: Ce programme vise à aider les gens qui doivent renouveler leur hypothèque. Donc, si une personne qui est en chômage ou qui a subi une importante perte de revenu n'est pas tenue de renouveler son hypothèque, ce programme ne lui est pas utile. Ce programme n'est destiné qu'aux gens qui doivent renouveler leur hypothèque. Nous estimons qu'avec les taux d'intérêt actuels, quelque 30,000 propriétaires de maisons se seront inscrits au programme à la date d'expiration fixée au 31 décembre, ce que nous confirmeront d'ailleurs les statistiques. Il est évident que moins de gens auront besoin d'aide au fur et à mesure que les taux d'intérêt baisseront.

Le sénateur Bird: Merci, monsieur le président.

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions précises, suivies de questions générales, qui ont trait à certains aspects du projet de loi.

Monsieur le ministre, vous avez déclaré que ce programme s'applique aux propriétaires qui doivent renouveler leur hypothèque; ne s'applique-t-il pas également aux logements nouvellement construits?

M. Boivin: Non, sénateur Thompson, ce programme ne s'applique qu'aux propriétaires qui doivent renouveler leur hypothèque après un, trois ou cinq ans.

Le sénateur Thompson: Ce programme ne s'applique donc pas à la vente des maisons neuves dont il existe un surplus.

M. Boivin: Non, sénateur, vous songez au Programme canadien d'encouragement à l'accession à la propriété, que le gouvernement a mis sur pied pour encourager la construction de nouveaux logements et favoriser l'emploi. Le programme prévu aux termes du projet de loi C-135 vise à protéger les emprunteurs actuels qui ont une maison mais qui, malheureusement, doivent renouveler leur hypothèque à un taux trop élevé pour eux.

Le sénateur Thompson: Eh bien, monsieur le ministre, étant donné que tous ces programmes sont reliés les uns aux autres, je voudrais vous poser une question au sujet de la Commission Lortie, qui prévoyait qu'il y aurait un déséquilibre dans le cas de l'achat de nouvelles maisons, et cependant, vous mettez l'accent sur les nouvelles maisons.

L'honorable M. LeBlanc: Faites-vous allusion au Régime enregistré d'épargne-logement, sénateur?

Le sénateur Thompson: Oui.

L'honorable M. LeBlanc: Nous avons eu de nombreuses discussions avec le ministre des Finances à ce moment-là, et les statistiques que M. Boivin a sûrement en main, indiquent qu'il y a deux fois plus de maisons déjà existantes que de maisons neuves qui ont été vendues aux termes du programme.

Compte tenu de la baisse des taux d'intérêt et de la stabilisation des prix des maisons sur la plupart des marchés, en fait,

[Text]

in the price of existing house stocks—it was thought that we should not further encourage what is basically a real estate transaction. It does not create new houses and new jobs. We felt we should put the emphasis on jobs.

The Minister of Finance and I agreed that on January 1 we should focus for four months on new starts. If we had intended to mop up the available supply of houses and encourage people to move from apartments, certainly the program has been successful. The Department of Finance found it a little too successful because of its expense, but that is not my concern this morning.

Senator Thompson: Do you have any statistics on the number of people who sold their houses and purchased new ones? Sometimes that happens. I take it you have studied that aspect?

Mr. Boivin: We are monitoring that aspect and gathering statistics on that. By analyzing those statistics we will be able to draw conclusions as they relate to that aspect.

Statistics to the end of November, as the minister has stated, indicate that two out of three home buyers, roughly 67,000, purchased existing homes. We do know that some of those who sold their existing home will purchase new homes, but you must bear in mind that others such as elderly people normally sell their home and move into an apartment, while others buy an existing home.

So if one were to make an assumption—and that is all one can do until the results of the monitoring program are available—that half of the 67,000 people moved into new homes as opposed to existing houses or apartments, and if one were to add that to the 34,000 people who purchased new homes, one would get some idea of the purchase of new houses.

Senator Thompson: I am sure that most of us in this room have a social conscience and are concerned about housing and employment for Canadians. The minister's track record as a humanitarian is, in my opinion, tremendous, and I have great respect for him.

I represented a riding a number of years ago which was populated by mostly construction workers. I had an opportunity then to see the pride on their faces when they finally purchased a house. Because of that, I feel strongly about housing being made available to the people of Canada. I despair when I see housing projects that, because of financial restraints, have not been completed.

The Armed Forces Credit Union has told me that there is a tremendous social need, and, as well, the Minister of Defence has said that there is a tremendous need for housing in this city for military personnel in the lower ranks. Lower ranks

[Traduction]

dans certains cas, de la baisse du prix des maisons déjà existantes, nous avons cru bon de ne pas favoriser les transactions essentiellement d'ordre immobilier. Cela ne favorise pas la construction de nouvelles maisons ni la création d'emplois. Nous étions d'avis qu'il fallait mettre l'accent sur la création d'emplois.

Le ministre des Finances et moi-même avons convenu qu'à compter du 1^{er} janvier, nous allions nous occuper surtout, pendant quatre mois, des mises en chantier. Si nous avions cherché à nous débarrasser des maisons excédentaires et à encourager les gens à acheter une maison plutôt qu'à louer un appartement, on pourrait dire que le programme a été fructueux. Le ministère des Finances a trouvé que ce programme était un peu trop efficace en raison de son coût, mais je ne veux pas m'attarder sur ce point ce matin.

Le sénateur Thompson: Avez-vous des statistiques sur le nombre de personnes qui ont vendu leur maison pour en acheter une nouvelle? Certains le font. J'imagine que vous avez étudié cet aspect-là de la question?

M. Boivin: Nous étudions cet aspect de très près et compilons des statistiques à cet égard. Une fois que nous les aurons analysées, nous serons en mesure de tirer des conclusions à ce sujet.

Comme le ministre l'a indiqué, les statistiques, à la fin novembre, indiquaient que deux personnes sur trois achetaient des maisons déjà construites, et il y a environ 67,000 acheteurs. Nous savons que certaines personnes qui ont vendu leur maison en achèteront une nouvelle, mais il ne faut pas oublier qu'il y a d'autres propriétaires, ces personnes âgées notamment, qui vendent leur maison pour s'installer en appartement, et que d'autres achètent des maisons déjà construites.

Ainsi, si l'on présume, et c'est tout ce que nous pouvons faire en attendant les résultats du programme de surveillance, que la moitié des 67,000 personnes se sont installées dans de nouvelles maisons, par opposition à des maisons déjà construites ou à des appartements, et que l'on ajoute à ce chiffre les 34,000 personnes qui ont acheté des maisons neuves, on aurait une idée du nombre de maisons qui ont été construites.

Le sénateur Thompson: Je suis sûr que la plupart des personnes ici présentes s'intéressent du bien-être des gens et au problème que posent le logement et l'emploi pour les Canadiens. Le ministre est reconnu pour sa grande humanité et je le respecte énormément pour cela.

J'ai représenté il y a quelques années une circonscription où la plupart des gens étaient des ouvriers de la construction. J'ai eu l'occasion de voir à quel point ils étaient fiers lorsqu'ils pouvaient enfin faire l'acquisition d'une maison. C'est pourquoi je crois fermement qu'il faudrait construire plus de logements pour la population canadienne. Je suis au désespoir lorsque je vois que des projets de construction domiciliaire ne peuvent être réalisés en raison de restrictions financières.

La coopérative de crédit des forces canadiennes et le ministre de la Défense m'ont informé qu'il existe un grand besoin de logements pour les militaires de grade inférieur stationnés dans cette ville. En effet, ces militaires ne peuvent choisir leur lieu

[Text]

normally have no choice in postings, and often end up at headquarters where housing is quite expensive.

These people do not have the financial capability to purchase homes here, or to rent near their work.

The Armed forces credit union were using a well-known and reputable construction firm, which had a desirable construction site on which to build a housing development. Because of the high unemployment rates we had last summer, I thought that this was an excellent job creation program, but the credit union ran into many roadblocks.

Just yesterday I visited that development and found a gaping hole in the ground. Because of the roadblocks that the credit union ran into, no jobs were created last summer, yet they were willing to go ahead immediately. The arguments that the credit union were up against were, first of all, that the government planners do not like to see 400-unit buildings constructed. Well, I can tell you that I live in a 400-unit apartment complex and feel that the amenities offered would not be available to me if I were living in a smaller unit. There are many amenities offered in larger units, such as day-care centres and other recreational and community facilities. There is a large complex in Toronto that was constructed for teachers, and I know that Canada Mortgage and Housing Corporation is proud of that complex, and so they should be.

Another argument which the developer ran up against was that the corporation allocated so much across the country, and that there was a waiting list. However, the Armed Forces Credit Union had requested funds for the construction of this development in 1979. Your department's point was that these large developments should be broken into smaller complexes of 100 units. However, the site had already been purchased, and they were prepared to reduce the size of the complex to 250 units in an attempt to meet your qualifications.

I should also like to get some clarification on the definition of "housing starts". Can you stand up in Parliament and say that so many housing starts create so many jobs? I find that not to be the case. To me, "housing starts" should mean that construction is going ahead, but in your terms, though the approval is there, no workmen need be on the site.

Before I came here today I consulted the Law Clerk of the Senate to make sure that I was not placing myself in a position of conflict of interest, because I am proud to have been a friend of the Delzottos for years. They have been involved in the construction industry for quite some time now. I admire that family and their entrepreneurial endeavours. They have created thousands of jobs for Canadians. Some projects have not taken off, and officials from Canada Mortgage and Housing Corporation have asked them to help them get such developments going because the minister had to answer to Parliament if they were not started. They have come through

[Traduction]

d'affection et sont habituellement affectés au quartier général, dans une ville où le logement est très cher.

Ces gens n'ont pas les moyens de s'acheter une maison ou d'en louer une près de leur lieu de travail.

La coopérative de crédit de forces canadiennes avait fait appel à une entreprise de construction réputée et bien connue qui possédait un terrain intéressant pour construire des logements. En raison du chômage élevé qu nous avons connu l'été dernier, je croyais qu'il s'agissait là d'un excellent programme de création d'emplois mais la coopérative de crédit a dû faire face à de nombreux obstacles.

Hier, j'ai visité les terrains en question et je n'y ai trouvé qu'un énorme trou. En raison des nombreuses difficultés que la Coopérative a éprouvées, aucun emploi n'a été créé l'été dernier, et pourtant, elle était prête à aller immédiatement de l'avant avec le projet. Parmi les arguments invoqués contre le projet de la Coopérative, citons en premier lieu le fait que les planificateurs du gouvernement s'opposaient à l'idée du projet de construction de 400 logements. Et bien, je peux vous dire que j'habite un immeuble qui compte 400 appartements et je suis sûr que je ne bénéficiera pas de tous les services qui me sont offerts si j'habitais un immeuble plus petit. On trouve dans les immeubles de nombreuses commodités, comme des garderies et autres services de loisirs et installations communautaires. Je sais que la Société canadienne d'hypothèques et de logement a construit, à Toronto, un immense immeuble pour des enseignants et qu'elle est fière de son projet, à juste titre d'ailleurs.

On a invoqué un autre argument contre le promoteur, soit que la société avait émis un trop grand nombre de permis à des entreprises au pays et qu'il existait une liste d'attente. La Coopérative avait toutefois présenté une demande pour obtenir des fonds pour ce projet de construction en 1979. Votre ministère était d'avis que ces programmes importants devaient être divisés en projets de construction plus petits de 100 logements. Toutefois, le terrain choisi avait déjà été acheté et la Coopérative était prête à réduire son projet et à y construire 250 logements afin de répondre à vos exigences.

J'aimerais également avoir quelques précisions sur la définition de l'expression «mise en chantier». Pourriez-vous affirmer à la Chambre que ces mises en chantier ont toutes créé un certain nombre d'emplois? Je ne crois pas que ce soit le cas. À mon avis, l'expression «mise en chantier» devrait signifier que le projet de construction est en voie de réalisation; d'après ce que vous dites, même si ce dernier est approuvé, il n'est pas nécessaire d'avoir des ouvriers sur le chantier.

Avant de venir ici aujourd'hui, j'ai consulté le légiste du Sénat afin de m'assurer que je ne me placerais pas dans une situation susceptible de créer un conflit d'intérêt, puisque que je suis fier de connaître depuis des années les Delzottos, qui s'occupent de construction depuis longtemps. J'admire cette famille et le travail qu'elle fait. Ils ont créé des milliers d'emplois pour les Canadiens. Certains programmes n'ont pas été lancés, et des représentants de la Société canadienne d'hypothèques et de logement m'ont demandé de les aider à lancer ces projets, sinon le ministre serait obligé de fournir des explications à la Chambre à cet égard. Ils vous ont aidé par le

[Text]

for you in the past, and now there is an opportunity for you to repay them by getting on with one of your projects.

To stand up in Parliament and say there are so many housing starts this year does not, as I said before, mean that there are actual jobs created. You can announce committed starts today, but in all likelihood they will not actually be proceeded with until six months or even a year down the road.

I plead with you that when there is justification for a social program, as is the case with this project, when there is a reputable credit union and a reputable builder asking for approval to start tomorrow, do not let them down during a time of high unemployment.

The Chairman: What is the question?

Senator Thompson: My question is: Can you do something about that, Mr. Minister?

Hon. Mr. LeBlanc: Well, I have learned a number of things over the years, and one is that in this type of meeting, if one does not rush for an answer one will receive information. The reality, Senator Thompson, is that we do not have as much money as we would like to have for these social programs.

There is another reality—in fact, my predecessor had asked for an assessment of it—and that is that this is an expensive program. These funds are put out at 2 per cent over 35 years and involve a considerable investment per unit.

It is a challenge for us to find ways to obtain more funds. Everyone wants to support these types of programs. Not only are they popular, but they fulfil a need, especially as far as senior citizen housing is concerned. There has also been a considerable investment by the corporation in housing assistance. It also fills a need to try to create more economic activity. Very often the difficulty is to synchronize the two and not locate economic activity in areas where there is already considerable construction activity. Indications are that Ottawa still has, in comparison with other cities, considerable building activity going on. There are continual discussions in the corporation, with the Minister of Finance and others, to see how we can do more, how we can stretch every dollar, to meet the needs of citizens both in terms of jobs and of housing.

I should remind members of the committee that in the current fiscal year we have provided almost a billion dollars for new housing activity. This is not enough and we hope there will be more. That is why some of us were disappointed that the budget proposals were not accepted by the Lortie Committee. We thought that that might be an avenue for considerably increased activity in the whole field of housing, and that more money would have been made available for social housing in other ways. We are looking at every alternative, and I hope

[Traduction]

passé et vous avez maintenant l'occasion de leur rendre la pareille en lançant un de vos projets. Le fait de déclarer en Chambre qu'il y a tant de mises en chantier cette année ne signifie pas, comme je l'ai dit auparavant, que des emplois réels seront créés.

Vous pouvez annoncer que des logements, sont alloués mais selon toute probabilité, la construction n'en débutera pas avant six mois ou même un an.

Je vous en prie, lorsqu'un programme de logements sociaux, comme celui-ci s'avère nécessaire, et qu'il existe une coopérative et un entrepreneur reconnus qui vous demandent d'approuver ce projet pour qu'il puisse être mis en chantier dès le lendemain, ne les laissez pas tomber en cette période où le taux de chômage est élevé.

Le président: Quelle est donc cette question?

Le sénateur Thompson: Ma question est la suivante: pouvez-vous faire quelque chose à ce sujet, monsieur le ministre?

L'honorable M. LeBlanc: Et bien, j'ai appris un certain nombre de choses au fil des ans et l'une d'elles est que, dans ce genre de réunions, on obtient plus facilement des réponses lorsqu'on ne se montre pas pressé. En vérité, sénateur Thompson, nous n'avons pas autant d'argent que nous aimerions en avoir pour lancer ces programmes de logements sociaux.

Il existe un autre facteur, que mon prédécesseur avait demandé qu'on évalue, à savoir qu'il s'agit d'un programme coûteux. Les fonds destinés à ce programme sont alloués, au taux de 2p. 100 par année, pendant 35 ans les investissements pour chaque logement sont considérables.

C'est un véritable défi pour nous que de trouver des fonds supplémentaires. Les gens sont prêts à appuyer ces programmes. Ces derniers sont non seulement très populaires, mais ils permettent de répondre à un besoin, surtout en ce qui concerne les logements pour personnes âgées. La Société a également investi des sommes considérables dans les programmes d'habitation. Ces programmes permettent également de favoriser l'activité économique. La plupart du temps, il est très difficile de synchroniser les deux, à savoir de ne pas lancer des projets dans les régions où il y a déjà beaucoup de construction qui se fait. À cet égard, l'industrie de la construction semble être très active à Ottawa, en comparaison avec d'autres villes. Des discussions ont toujours lieu entre la société, le ministre des Finances et d'autres intéressés pour trouver de nouveaux programmes et voir comment nous pouvons parvenir à tirer profit de chaque dollar pour répondre aux besoins des citoyens, en termes d'emploi et de logement.

Je voudrais rappeler aux membres du Comité que nous avons consacré au cours du présent exercice financier, près d'un milliard de dollars au programme de construction domiciliaire. Cela ne suffit pas et nous espérons obtenir plus de fonds. C'est pourquoi nous sommes déçus que nos propositions budgétaires n'aient pas été acceptées par la Commission Lortie. Nous étions d'avis que cela nous aiderait à accroître le nombre de projets de construction domiciliaire et à trouver des fonds supplémentaires pour les programmes de logements sociaux.

[Text]

that we will have some proposals for the next budget to put to the Minister of Finance.

Dealing with some of the more technical aspects of your question, Senator Thompson, I should like to ask Mr. Boivin to respond. By the way, the officials of the corporation have been told, although I do not think that was necessary, that they should try to cut red tape wherever they can. I know their history in my own riding and I know they are very good at solving problems.

Senator Thompson: I agree.

Hon. Mr. LeBlanc: On the other hand, they run into municipal and provincial regulations, particularly municipal bylaws, and very often it does take time.

Mr. Boivin: The technical question that you have asked basically deals with the 400 units and why CMHC would not allow or encourage such a large project.

Senator Thompson: You could go down to 250.

Mr. Boivin: I would say the prime concern would be the limited budget of the branch. We do not prescribe maximum numbers of units. Naturally, in large projects we would look at the type of amenities that you have referred to because they are more difficult to manage, but we would not establish rigid rules that would say 400 units. Indeed, we have approved larger projects. So the prime concern there would have been the limited budget available and, of course, had the units been available it would have been necessary to discuss the design of the building with the groups involved. We are very familiar with the developer that you referred to. He is a very good developer; he is extremely good at managing large projects. In fact, we have some in Ottawa. I do not think that was the main point. The main point was that if the project had been smaller perhaps we could have accommodated it in our budget. The 400 units is about one-third of all the budget the branch has for the whole of the area of Ottawa.

Senator Thompson: Mr. Chairman, first of all I would like to say that I am not being critical of CMHC. They are hard working and they try to be as accommodating and flexible as possible.

I should like to raise some matters from a national standpoint. I am associated with the building industry in the sense that a lot of these people, particularly Canadians of Italian descent, are constituents and friends of mine. They have drive, ambition and energy and many were running companies until this depression took place. With your allocation across the country, at times your committed starts fold and then you turn to others and ask them if they can take up the fallout. You have been doing that with some of the projects in your allocation to Ontario. On a national basis, if, for instance, your allocations have fallen down so much for Prince Edward

[Traduction]

Nous étudions toutes les possibilités qui nous sont offertes, et j'espère que nous aurons quelques propositions à soumettre au ministre des Finances pour son prochain budget.

En ce qui concerne les aspects plus techniques de votre question, sénateur Thompson, je demanderai à M. Boivin de vous répondre. Je voudrais ajouter que l'on a avisé les autorités de la société, même si je crois que cela n'était pas nécessaire, de simplifier les procédures administratives dans la mesure du possible. Je les ai déjà vus à l'œuvre dans ma propre circonscription et je sais qu'ils sont très doués pour résoudre des problèmes.

Le sénateur Thompson: Je suis d'accord avec vous.

L'honorable M. LeBlanc: D'autre part, ils doivent faire face à des règlements provinciaux et surtout municipaux, ce qui retarde le processus.

M. Boivin: La question technique que vous m'avez posée traite surtout de la construction des 400 logements et des raisons qui ont amené la SCHL à ne pas appuyer un projet de telle envergure.

Le sénateur Thompson: Vous pourriez construire 250 logements.

M. Boivin: Je crois que le principal problème concerne le budget restreint dont on dispose. Nous ne fixons pas un nombre maximal de logements. Évidemment, pour les projets d'envergure, nous étudierions les services dont vous avez parlé, parce que ces projets sont plus difficiles à gérer; mais nous n'établirions pas de règlements rigides qui prévoieraient un nombre précis de logements, 400 par exemple. En fait, nous avons approuvé des projets plus importants. La principale préoccupation est donc le budget limité dont nous disposons et, bien sûr, ensuite, si les logements avaient été disponibles, il aurait fallu discuter des plans de l'immeuble avec les groupes touchés. Nous connaissons bien le promoteur dont vous venez de parler. C'est un spécialiste dans son domaine et il réussit bien à administrer des projets de taille. Certains de ses projets ont d'ailleurs été réalisés à Ottawa. Je ne crois toutefois pas que cela constituait le problème principal. Le fait est que si le projet avait été plus petit, nous aurions peut-être pu l'adapter à notre budget. Le coût de 400 logements représente environ le tiers du budget total de la direction pour toute la région d'Ottawa.

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord préciser que je ne cherche pas à critiquer la SCHL. Je sais que ses employés travaillent fort et cherchent à être le plus souples possible.

J'aimerais simplement aborder quelques points dans le contexte national. J'ai des contacts avec l'industrie de la construction puisqu'un bon nombre de ses membres, particulièrement les Canadiens de descendance italienne, comptent parmi mes commettants et mes amis. Ils sont dynamiques, ambitieux et énergiques, et bon nombre d'entre eux avaient leur propre société avant que l'actuelle crise ne sévise. Vous avez un certain nombre de logements pour tout le pays; il se peut que tous les logements alloués pour un projet ne puissent être construits et vous demandez alors à d'autres promoteurs s'ils peuvent se charger du reste. C'est ce que vous avez fait pour

[Text]

Island, with respect, Mr. Minister, I do not think they are going to use up their allocation this year. They have proportionately a good share, but the question is, will you use that surplus to give employment somewhere else? The point is that a new unit anywhere in Canada requires the furnishing of such things as a refrigerator, which may be built in a different part of Canada. It is the expanding process. In suggesting that Ottawa is a little better off than Toronto as far as the construction industry is concerned, it must be remembered that the labour force is mobile. Another point is that, as we all know, housing has a tremendous influence on secondary industries.

The minister talked about funds being put out at 2 per cent over 35 years. When you do a project with an organization such as the Armed Services Credit Union, if they say that 2 per cent is too generous for 35 years, that they will do it at 4 per cent and still maintain the 15 per cent subsidized tenancy, which is what you want, why would you not consider that? I think it would save the government money. The answer I get from you is that Treasury Board looks at this in terms of units. Mr. LeBlanc, as minister you can tell Treasury Board not to look at it in terms of units. Could you not promote that idea?

Hon. Mr. LeBlanc: Mr. Chairman, my views on some of the regulations of central agencies are better left off the record. I believe they are well known, but I have to agree with Senator Thompson that we should only refuse that type of offer if we are absolutely obliged to. There is always the danger of an auction between organizations who say that they will move up in the queue if they can go to 3 per cent, 4 per cent or 5 per cent. That is one danger that I see, but I share the senator's view that our job is to try to have as many units as possible and to scramble and beg and steal money from other departments if necessary in order to do it. That was certainly my approach in Fisheries, and it is my approach here. It is somewhat more complicated than Fisheries. We are looking at the job creation program that Mr. Axworthy announced some time ago, and we are looking at ways in which we can utilize job creation efforts to increase the supply of housing and to improve the supply of public housing which requires maintenance, upkeep and improvements. Therefore, we are not apologetic. We will accept help from all quarters.

Senator Thompson: Mr. Minister, I am encouraged by your philosophy. I am Irish and my ancestors were probably horse thieves, so I believe that we can take from whatever department we can. Would you also do this with allocation across the

[Traduction]

certain projets en Ontario. À l'échelle nationale le nombre de logements prévus a baissé; par exemple, monsieur le ministre, je crois que l'Île-du-Prince-Édouard ne construira pas le nombre de logements qu'on lui a alloué. Proportionnellement, cette province a une bonne tranche du total national; il faut savoir maintenant si vous prendrez ce surplus pour répondre aux besoins éprouvés ailleurs au pays en matière d'emploi. Le fait est que tout nouveau logement construit où que ce soit au Canada doit comprendre des éléments essentiels comme un réfrigérateur, qui est peut-être fabriqué dans une région différente du pays. Vous connaissez le processus de l'expansion. On dit qu'Ottawa s'en tire un peu mieux que Toronto; il ne faut pas oublier que la population active peut se déplacer. Nous sommes tous conscients de la grande incidence du secteur du logement sur toutes les industries secondaires.

J'aimerais également revenir au taux de 2 p. 100 dont a parlé le ministre. Je crois que ce taux dénote un certain manque de souplesse; le gouvernement pourrait épargner en imposant un autre taux lorsqu'il réalise un projet avec un organisme comme la Coopérative de crédit des Forces canadiennes, bien qu'il y ait d'autres caisses de crédit comme celle-là, qui disent que 2 p. 100 est trop généreux pour une période de 35 ans. Si nous fixons un taux de 4 p. 100, nous serons également en mesure d'assurer, comme vous le désirez, un taux de 15 p. 100 pour le logement social. Pourquoi ne pas songer à doubler le pourcentage? Vous me répondez simplement que le Conseil du trésor ne tient compte que du nombre de logements. Monsieur le ministre, vous pouvez dire au Conseil du trésor de changer sa façon de voir les choses. Pourquoi ne pas le faire?

L'honorable M. LeBlanc: Monsieur le président, je ne crois pas que ce soit le moment de vous dire ce que je pense de certains règlements des organismes gouvernementaux. Mon opinion à ce sujet est généralement assez bien connue. Je conviens avec le sénateur Thompson que nous ne devrions refuser ce type d'offre que si nous y sommes vraiment forcés. Les organismes pourraient toujours tenter de réenchérir en disant qu'ils auront peut-être de meilleures chances en passant à 3 p. 100, à 4 p. 100 ou à 5 p. 100. C'est un des dangers que je perçois. Je partage l'opinion du sénateur, notre tâche a pour objet d'assurer la construction du plus grand nombre possible de logements et de faire tout en notre pouvoir pour obtenir au besoin de l'argent des autres ministères afin d'atteindre nos objectifs. C'est ainsi que je voyais les choses quand j'étais ministre des Pêches et la situation n'a pas vraiment changé. Ce système est un peu plus complexe que celui des Pêches, mais nous songions au programme de création d'emplois annoncé par M. Axworthy il y a quelque temps, et cherchons des moyens d'utiliser les efforts de création d'emplois afin d'accroître le nombre de projets de construction de logements et d'améliorer la qualité des logements locatifs qui doivent être entretenus et améliorés. Nous n'avons donc pas à nous excuser. Nous ne refuserons l'aide de personne.

Le sénateur Thompson: Monsieur le ministre, votre façon de voir les choses m'encourage. Je suis Irlandais et mes ancêtres étaient probablement des voleurs de chevaux; je crois donc que nous pouvons aller chercher ce qu'il nous faut chez n'importe

[Text]

provinces? Do you find that it is too rigid? Assuming that there is one province that has not taken you up on this social housing program, you could get something going elsewhere. My point is that a lot of your committed starts are not going to go forward. You could decide to go ahead with the construction of the Armed Service Credit Union project now, which I pleaded for all summer. I am wondering whether you can gather units that have not been used up under this program in order to get that construction going in Ottawa now.

Hon. Mr. LeBlanc: Mr. Boivin may have a comment to make on that. I know that the corporation takes this approach.

Mr. Boivin: We monitor very closely what we call a take-up of that program. Our prime objective is to ensure that all units are indeed committed and if for some reason in an area of the country the units are not being committed, they are redistributed to other areas where there is a greater demand. So we have the assurance that the units we have will be committed. In the past, usually around October, there has been quite a re-allocation across Canada. Because of the rates at the beginning of the year, we found this year that that program was very popular and, therefore, the take-up was much faster. The opportunities for re-distribution this year are much fewer than they were in previous years.

You are quite right; in Ontario we have been re-allocating. We monitor this, and we have a weekly report of the take-up. As soon as we see that a unit cannot be allocated, we transfer that to another high-priority area.

Senator Thompson: Therefore, I take it that "committed" does not mean that men are starting to work?

Mr. Boivin: "Committed" means that you have set up a situation where the men can start to work very soon.

Senator Thompson: "Very soon" could mean three months. When do they actually have to start work after they are committed?

Mr. Boivin: On a non-profit program, when the commitment is made, usually the non-profit or co-operative has moved, with assistance from CMHC, if it is a new construction, to full detail designs and specifications. Most of the time tenders have been asked for, and the contractor has already been earmarked and ready to go.

Senator Thompson: If they do not act within three months, will someone else then get a chance to bid? Is the time limit two months, three months or six months?

Mr. Boivin: Basically we look at the reasons for the delays. We have a 60-day start requirement, and after that we have to look at the reasons for further delays. The delay may be the result of a strike or something which is completely out of the

[Traduction]

quel ministère. Feriez-vous la même chose avec le nombre de logements prévus pour les provinces? Croyez-vous que le système est trop rigide? Si une province ne désire pas profiter de votre programme de construction de logements sociaux, vous pourriez utiliser ces logements ailleurs. J'essaie simplement de dire qu'un bon nombre des projets prévus ne seront pas réalisés. Vous pourriez décider d'entreprendre la construction du projet de la Coopérative de crédit des Forces armées ce que j'ai demandé tout au cours de l'été. Pouvez-vous reprendre les logements qui n'ont pas été construits aux termes de ce programme afin d'assurer la réalisation de ce projet de construction à Ottawa?

L'honorable M. LeBlanc: M. Boivin aimerait peut-être dire quelques mots là-dessus. Je sais que la société procède de cette façon.

M. Boivin: Nous avons un système de redistribution des logements alloués dans le cadre de ce programme. Notre principal objectif est d'assurer la construction de tous les logements prévus, si, pour une raison quelconque, les logements prévus pour une région donnée ne sont pas construits, ils sont alors distribués dans d'autres régions où la demande est plus forte. Nous savons donc alors que les logements que nous avons prévus seront construits. Par le passé, vers le mois d'octobre, il y avait une redistribution importante des logements. En raison des taux en vigueur au début de l'année, le programme a été très populaire et, ainsi, la redistribution a été beaucoup plus rapide. Cette année, moins de logements ont été redistribués que par les années antérieures.

Mais vous avez raison, il y a eu une redistribution en Ontario. Nous surveillons cette opération de près et recevons un rapport hebdomadaire à ce sujet. Dès que nous voyons qu'un logement ne peut être alloué dans la région pour laquelle il avait été prévu, nous l'allouons à une autre région prioritaire.

Le sénateur Thompson: Ainsi, le terme «alloué» dont vous vous servez n'est pas synonyme de «mise en chantier».

M. Boivin: «Alloué» signifie que les travailleurs pourront commencer la construction très bientôt.

Le sénateur Thompson: «Très bientôt» pourrait vouloir dire trois mois. Les travaux commencent combien de temps après l'allocation du logement?

M. Boivin: Dans un programme destiné aux organismes sans but lucratif, une fois que les logements ont été alloués, la coopérative ou l'organisme sans but lucratif entreprend généralement, avec l'aide de la SCHL s'il s'agit d'une nouvelle construction, la préparation des plans et devis. La plupart du temps, un appel d'offres a été lancé et l'entrepreneur a déjà été choisi et est prêt à entreprendre les travaux.

Le sénateur Thompson: S'il n'a rien fait dans les trois mois suivant l'allocation du logement, quelqu'un d'autre pourra-t-il alors présenter une offre? Quelle est la période limite? Deux mois, trois mois ou six mois?

M. Boivin: Fondamentalement, nous étudions la cause des retards. Nos règlements stipulent que les travaux doivent commencer dans les 60 jours suivants l'allocation du logement; s'il y a retard, nous cherchons à en connaître les raisons. Ce

[Text]

control of the proponent. Therefore, we would be very inflexible if we were not prepared to look at the reasons for the delay. If we detect procrastination and no commitment to the project, we will cancel.

Senator Bird: I am most interested in this bill, and I have not finished with my supplementary questions. I was merely, politely, allowing another senator to ask questions. I do have two or three further questions to ask, the answers to which I want to know before I vote for or against this bill.

The Chairman: Your name is on the list for further questions, Senator Bird.

As Chairman, I would point out to senators that, while we have the representatives of CMHC with us, we should ask them any questions which are of concern regarding this bill. I now call on Senator Phillips.

Senator Phillips: It would seem to me that 30 per cent of salary under the Mortgage Renewal Plan is fairly high. How many institutions lend money where over 30 per cent of income is required to make mortgage payments?

Hon. Mr. LeBlanc: I suspect that the issue arose a year ago when people who were renewing their mortgages, because of new high interest rates, were above 30 per cent. It really was an emergency type of situation in order to cope with unusual circumstances. I do not have the figures concerning new mortgages; perhaps Mr. Boivin can help you in that regard.

Mr. Boivin: The 30 per cent, even on a credit risk side, aside from social programs, has been a convention in the lending community for years. We in CMHC, under the National Housing Act, insure loans and have used, for quite a while, the 30 per cent figure. Formerly the figure was 27 per cent, so it is roughly the same. That figure is used in order to determine what part of a person's income could reasonably be devoted to shelter. That has always been recognized by most lending institutions as a reasonable payment to make, and that is why the figure was used.

Senator Phillips: The sponsor of the bill estimated 10,000 grants for a total of \$4 million, which averages \$400 per grant. How many grants were made at the full \$3,000 figure?

Mr. Boivin: We do not have those statistics, with us, but we certainly can undertake to provide you with the average figure and breakdown.

Senator Phillips: I would appreciate that.

Mr. Boivin: Perhaps Mr. Lacombe has the average figure.

Mr. J. B. Lacombe, Vice-President, Policy Development and Research Sector, Canada Mortgage and Housing Corporation: I am somewhat surprised with your figure of \$400. It

[Traduction]

retard peut être imputable à une grève ou à quelque chose qui est complètement indépendant de la volonté du promoteur. Ainsi, nous serions fort rigides si nous refusions de nous pencher sur ces raisons. Si nous croyons qu'il s'agit simplement de procrastination ou d'un manque d'intérêt, nous annulerons le projet.

Le sénateur Bird: Ce projet de loi m'intéresse fortement et j'ai d'autres questions à poser. J'ai simplement été poli et ai laissé un autre sénateur poser des questions. J'ai deux ou trois autres questions auxquelles je désire obtenir une réponse avant de me prononcer pour l'adoption ou le rejet du projet de loi.

Le président: Votre nom est sur la liste de ceux qui poseront d'autres questions, sénateur Bird.

A titre de président, j'aimerais signaler aux sénateurs que puisque nous accueillons aujourd'hui des représentants de la SCHL, nous devrions leur poser des questions qui touchent ce projet de loi. La parole est maintenant au sénateur Phillips.

Le sénateur Phillips: Il me semble que 30 p. 100 du revenu, pourcentage prévu dans le Régime canadien de renouvellement hypothécaire, représente un montant assez élevé. Combien d'institutions prêtent de l'argent et stipulent que 30 p. 100 du revenu doivent servir aux paiements hypothécaires?

L'honorable M. LeBlanc: Je suppose que la question s'est présentée l'année dernière lorsque ceux qui renouvelaient leur hypothèque, en raison des taux d'intérêt élevés, devaient consacrer plus de 30 p. 100 de leur salaire aux paiements hypothécaires. C'était vraiment une mesure d'urgence dans une situation inusitée. Je n'ai pas de statistiques sur les nouvelles hypothèques, mais peut-être M. Boivin pourrait-il vous en dire plus long à ce sujet?

M. Boivin: Ce taux de 30 p. 100, même lorsqu'il est appliqué au calcul des risques de défaut de paiement, compte non tenu des programmes sociaux, est utilisé par les prêteurs depuis des années. La SCHL, dans le cadre de la *Loi nationale sur l'habitation*, peut assurer des prêts et utilise ce taux depuis longtemps. Auparavant, le taux était de 27 p. 100, il n'a donc pas tellement changé. Ce taux sert à déterminer la part du revenu d'un particulier qui pourrait raisonnablement être consacrée au logement. Dans l'ensemble, les institutions prêteuses ont toujours cru qu'il s'agissait là d'un pourcentage raisonnable, ce qui explique pourquoi on l'a utilisé.

Le sénateur Phillips: Le parrain du projet de loi a parlé de 10,000 subventions pour un total de 4 millions de dollars, ce qui représente 400 \$ par subvention. Combien de subventions de 3,000 \$ a-t-on accordé?

M. Boivin: Nous n'avons pas ces statistiques à portée de la main, mais nous pourrions certainement essayer de vous donner le montant moyen des subventions et une ventilation du programme.

Le sénateur Phillips: Je vous en serais reconnaissant.

M. Boivin: Peut-être M. Lacombe connaît-il le montant moyen des subventions?

M. J. B. Lacombe, vice-président, Secteur de l'élaboration des politiques et de la recherche, Société canadienne d'hypothèque et de logement: Je suis un peu surpris par ce montant

[Text]

seems to me that the average was closer to \$2,000. I am also somewhat surprised at the figure of 10,000 total take-up of the program. I think the number was closer to 30,000 over the life of the program.

Senator Phillips: I am quoting the figures given by the sponsor of the bill, and I presume that you people gave him that information. If someone has a mortgage held by a private lender, is he eligible? I know that in small areas people tend to turn for assistance to, for instance, the local doctor, who has mortgage money available.

The Chairman: And also, perhaps, the dentist?

Senator Phillips: Are they eligible in that type of instance?

Mr. Boivin: The National Housing Act, and in particular the section of the act that enables CMHC to make those loans and grants, refers to a lender, and a lender in law is defined as one who is legally empowered to lend. That includes brokers and, particularly, trustees. For the few cases where the transaction is between two individuals, it is extremely difficult to know whether in fact that transaction is occurring. Our counsel to these people has been to tell them that they should go to a solicitor, who is an empowered trustee, to invest funds of estates, for example, and to register that as an official mortgage. That being the case, that person would qualify.

Senator Phillips: How many units have been commenced under the Canada Rental Supply Program?

Mr. Boivin: We have actually approved 8,253, and within the next few years we anticipate approving another 4,552. We are at around the 13,000 or 14,000 figure. Considering the new offers that we have solicited from industry, we expect in 1982 to have approved 15,000 units, which was our original target. It was increased to 30,000 to allow planning for next year. The program is, indeed, being taken up as anticipated.

Senator Thompson: Are you talking about the CRSP program?

Mr. Boivin: Yes.

Senator Phillips: What is the average grant per unit? I know it was \$7,500, but has that increased?

Mr. Boivin: That flexibility was given to CMHC by the Minister of Finance when it became obvious, because of costs and interest rates, that that was not sufficient. Now the average is about \$12,000 across Canada. However, it is still \$7,500 in some lower cost areas. That is the national average.

Senator Phillips: I understand that some of the grants have been in the vicinity of \$20,000.

Mr. Boivin: No, the highest one was in a choice location in Toronto—a very high cost area—and it was \$16,000.

[Traduction]

de 400 \$. Le montant moyen des subventions est plutôt de 2,000 \$. De plus, je crois qu'il s'agit de 30,000 logements pendant toute la durée du programme, et non pas de 10,000.

Le sénateur Phillips: Je cite les chiffres que nous a donnés le parrain du projet de loi et je suppose qu'il a obtenu ces renseignements de la SCHL. Ceux qui ont obtenu un prêt hypothécaire d'un prêteur privé sont-ils admissibles? Je sais que dans les petites villes, les gens se tournent plutôt, par exemple, vers le médecin de la localité, par exemple, car il a l'argent nécessaire.

Le président: Le médecin et peut-être le dentiste?

Le sénateur Phillips: Sont-ils admissibles à ce programme?

M. Boivin: La Loi nationale sur l'habitation et, plus précisément, l'article de la loi qui autorise la SCHL à accorder ces prêts et subventions, parle d'un prêteur; un prêteur, selon la loi, est la personne qui est autorisée par la loi à prêter de l'argent. Ce groupe comprend les courtiers, et particulièrement les fiduciaires. Dans les rares cas où la transaction se déroule entre deux particuliers, il est très difficile de savoir si, de fait, il y a vraiment eu une transaction. Nous avons conseillé à ces personnes d'aller voir un avocat, qui est de fait un syndic autorisé, pour investir des fonds de succession, par exemple, et inscrire ce montant comme hypothèque officielle. Dans ces circonstances, ces personnes seraient admissibles.

Le sénateur Phillips: Combien de logements a-t-on commencé à construire dans le cadre du Programme canadien de construction de logements locatifs?

M. Boivin: Nous avons approuvé la construction de 8,253 logements et, au cours des quelques prochaines années, nous prévoyons en approuver 4,552 autres. Nous avons un total d'environ 13,000 ou 14,000 logements. Compte tenu des appels d'offres que nous avons lancés auprès de l'industrie, nous prévoyons avoir approuvé en 1982 un total de 15,000 logements, soit notre objectif initial. Ce chiffre est passé à 30,000 afin de permettre la planification pour l'année prochaine. Le programme connaît le succès qu'on avait prévu.

Le sénateur Thompson: Parlez-vous du RCCL?

M. Boivin: C'est exact.

Le sénateur Phillips: Quel est le montant moyen de la subvention accordée pour un logement? Je sais que c'était 7 500\$, mais est-ce que ce chiffre a augmenté?

M. Boivin: Le ministre des Finances a accordé à la SCHL une certaine souplesse quand il est devenu évident qu'en raison des coûts et des taux d'intérêt, ce montant ne suffisait plus. Maintenant, le montant moyen est d'environ 12 200\$. Toutefois, dans les régions où les coûts sont moins élevés, ce montant est toujours de 7 500\$. C'est la moyenne nationale.

Le sénateur Phillips: On m'a dit que certaines subventions s'élevaient à près de 20 000\$.

M. Boivin: La subvention la plus élevée a été accordée dans un secteur de premier choix à Toronto—où les coûts sont très élevés—et était de 16 000\$.

[Text]

Senator Phillips: What is the total expenditure?

Mr. Boivin: It is \$350 million. That is for 30,000 units over a two-year time frame.

Senator Phillips: But for 1982—

Mr. Boivin: Two fiscal years. 1983 as well.

Senator Phillips: What is the amount of the \$350 million used to date?

Mr. Boivin: It would be about \$156 million to date, I think.

Mr. Lacombe: The estimated number is \$180 million for this fiscal year.

Senator Phillips: That is \$180 million out of the \$350 million.

Mr. Lacombe: That is correct.

Senator Phillips: Of the estimated 13,000 or 14,000 units under the Rental Supplement Program, how many have been assigned for social housing?

Mr. Boivin: The program per se, in accordance with the figures I have quoted, is intended to assist people in tight rental markets. In addition to the 30,000 units I have referred to, the Minister of Finance has agreed that, depending on the province, because this is a joint program with the provinces, up to one-third of those units can be earmarked for what we call the Rental Supplement Program. That is a program in which the provinces lease the units from the entrepreneurs and sublet them, based on the incomes of the families. The deficit is then shared equally between the particular province and the CMHC.

That program has been offered to the provinces, and it is up to them whether they support it. We find that some provinces are not interested, while others are interested only to a lower extent, say 25 per cent.

We will know at the time of rent-up just what the provinces will do, because all of them have said that they will reserve the choice of selecting the projects they are interested in. They have told us that they will not necessarily go into every project, because there might well be a greater demand for social units in one area than there in another. It will depend on the nature and the location of the projects. However, they have up until what we call the rent-up to designate the units they are interested in.

Senator Phillips: Mr. Chairman, my question was how many of the 13,000 to 14,000 units had been assigned to social housing or had been taken up by social housing.

Mr. Lacombe: Senator Phillips, it is a difficult number to give you because it depends on the rent-up. So far roughly 1,000 units have been firmly committed for rent supplement. Ontario, for example, has said it will take up to 25 per cent of the units for rent supplement. Some provinces respond in terms of numbers while others respond in principle, saying they will

[Traduction]

Le sénateur Phillips: Quel est le montant total accordé en subventions?

M. Boivin: Trois cent cinquante millions de dollars. Cela représente 30,000 logements pendant deux ans.

Le sénateur Phillips: Mais en 1982...

M. Boivin: Nous parlons de deux années financières, 1983 y compris.

Le sénateur Phillips: Quelle tranche de ces 350 millions de dollars a été utilisée jusqu'à présent?

M. Boivin: Environ 156 millions de dollars.

M. Lacombe: On prévoit 180 millions de dollars pour l'année financière en cours.

Le sénateur Phillips: C'est-à-dire 180 millions sur 350 millions de dollars.

M. Lacombe: C'est exact.

Le sénateur Phillips: Des 13,000 ou 14,000 logements prévus dans le cadre du Programme de supplément de loyer, combien sont des logements sociaux?

M. Boivin: Le programme en soi, conformément aux chiffres que je vous ai donnés, vise à aider les personnes des régimes où le marché locatif est saturé. En plus des 30,000 logements dont j'ai parlé, le ministre des Finances a accepté qu'en fonction de la province, jusqu'au tiers de ces unités soit réservé au Programme de supplément de loyers puisqu'il s'agit d'un programme entrepris conjointement avec les provinces. C'est un programme aux termes duquel les provinces louent les logements des entrepreneurs et les offrent en sous-location, à un loyer établi en fonction du revenu des familles, les déficits sont ensuite assumés à parts égales par la province en cause et la SCHL.

Ce programme a été offert aux provinces et c'est à elles qu'il revient de décider si elles désirent y participer. Certaines provinces ne sont pas intéressées du tout, et d'autres ne souhaitent que réserver un nombre limité de logements, 25 p. 100 par exemple.

Nous saurons au moment de la mise en location ce que les provinces feront parce qu'elles nous ont dit qu'elles se réservaient le droit de choisir les projets qui les intéressent. Elles nous ont également fait savoir qu'elles n'accepteront pas nécessairement tous les projets puisqu'il pourrait y avoir une demande plus forte pour des logements sociaux dans certaines régions. Tout est fonction de la nature et de l'emplacement des projets. Elles ont jusqu'à la période de mise en location pour choisir les logements qui les intéressent.

Le sénateur Phillips: Monsieur le président, j'ai demandé combien des 13,000 ou 14,000 logements étaient des logements sociaux.

M. Lacombe: Sénateur Phillips, il est difficile de répondre à cette question parce que cela dépend de la période de mise en location. Jusqu'à présent, environ 1,000 logements ont été alloués dans le cadre du programme de supplément de loyers. L'Ontario, par exemple, a dit que le quart ou plus des logements serait exploité aux termes de ce programme. Certaines

[Text]

take up to a certain percentage instead of one-third of the units.

Senator McGrand: Mr. Minister, I am a long way behind in the order of asking questions, but I need an answer: What prompted the need for this legislation? Would you give a brief review of the events that showed there was a need for this legislation?

Hon. Mr. LeBlanc: Mr. Chairman, I have never known Senator McGrand to be a long way behind in anything. In fact, I find at times that he is way ahead of us. The members of the committee will remember that about a year ago the great issue in the country, as evidenced by a reading of *Hansard* of both houses of the time, was the fact that people were being threatened with losing their houses because their ability to renew their mortgages was being strangled by the dramatic increase in interest rates. As we said earlier, a 30 per cent level, once reached, appeared to be reasonable, but what was above that we felt should be eligible for some form of assistance. Thus, the program was brought in to help those who in fact were being threatened with losing their homes.

I must say that there are cases in which no program will save people, simply because they have overcommitted themselves with other expenses and obligations in relation to their income, and, occasionally, there are foreclosures. However, on the basis that people could lose their homes because of interest rates causing their mortgages to be at rates higher than 30 per cent of their income, my predecessor, the Honourable Paul Cosgrove, brought in this program. I must say that the program appears less needed today because of the new situation in interest rates, but certainly, if we look at the moment in time when the program was introduced, it did go a long way to giving security to people who were intensely worried over this issue.

Senator McGrand: Thank you.

Senator Marshall: Mr. Chairman, I feel pretty select today. It is not often that a senator has a chance to meet face to face with a minister. If I may say so, I can hardly imagine the Honourable Roméo LeBlanc being in anything but Fisheries. However, I am glad to see that he will still be associated with Fisheries to some degree as Minister of Public Works.

Mr. Chairman, from reading *Hansard* and the proceedings in the other place I think there is little more we can ask today. It is obvious that the bill will do some good for the Canadians it is directed to. However, my problem is on a philosophical note. From what I have seen in the Province of Newfoundland and from travelling across the country, I judge the social impact to be on young families because they cannot afford their mortgages, and I see some hostility being caused within families and even the breakup of homes.

[Traduction]

provinces nous précisent le nombre de loyers qui les intéressent alors que d'autres répondent qu'elles prendront jusqu'à concurrence d'un certain pourcentage plutôt que le tiers des logements.

Le sénateur McGrand: Monsieur le ministre, je suis parmi les derniers intervenants, mais j'ai besoin de connaître la réponse à la question suivante: qu'est-ce qui vous a poussé à formuler cette loi? Pouvez-vous nous donner un bref historique des événements qui en ont précédé la formulation?

L'honorable M. LeBlanc: Monsieur le président, M. McGrand prétend tirer de l'arrière; de fait, je dirais qu'il a parfois de l'avance sur les autres. Les membres du Comité se souviendront qu'il y a environ un an, le grand problème national concernait, ainsi qu'on pouvait le voir en lisant les délibérations des deux Chambres, le fait que des Canadiens étaient menacés de perdre leur maison puisqu'ils n'arrivaient pas à effectuer leurs paiements hypothécaires à la suite de la hausse vertigineuse des taux d'intérêt. Comme nous l'avons dit plus tôt, ce taux de 30 p. 100 semblait raisonnable, mais nous étions d'avis que ceux qui devaient payer plus devaient recevoir une certaine aide. Nous avons donc mis ce programme sur pied afin d'aider ceux qui risquaient de perdre leur maison.

Je dois avouer qu'il y a des circonstances auxquelles on ne peut rien, simplement parce que les personnes en cause ont trop consacré à des dépenses et à des obligations diverses; c'est alors qu'il y a des forclusions. Toutefois, mon prédécesseur, l'honorable Paul Cosgrove, a mis sur pied ce programme pour protéger ceux qui risquaient de perdre leur maison du fait que les taux d'intérêt avaient fait passer la part de leur revenu qu'ils consacraient à leurs paiements hypothécaires à un taux supérieur à 30 p. 100. Je dois dire que ce programme semble moins nécessaire aujourd'hui en raison des taux d'intérêt, mais si nous étudions la période où le programme a été mis sur pied, il est évident que ce dernier a vraiment aidé à assurer une sécurité à ceux qui craignaient de perdre leur maison.

Le sénateur McGrand: Merci.

Le sénateur Marshall: Monsieur le président, je m'estime très choyé aujourd'hui, car ce n'est pas tous les jours qu'un sénateur a la chance «d'affronter» un ministre. Si je puis me permettre une telle remarque, je dois dire que j'ai du mal à imaginer l'honorable Roméo LeBlanc titulaire d'un autre ministère que celui des Pêches. Toutefois, je me réjouis de voir que, à titre de ministre des Travaux publics, il aura encore son mot à dire en ce domaine.

Monsieur le président, après avoir parcouru le *hansard*, je pense que l'on est en droit de se poser d'autres questions aujourd'hui. Certes, le projet de loi sera avantageux pour les Canadiens auxquels il veut venir en aide. Toutefois, mon problème est d'ordre philosophique. D'après ce que j'ai pu constater à Terre-Neuve et dans mes déplacements à travers tout le pays, je crois que le projet de loi aura des répercussions sociales sur les jeunes familles qui ne peuvent payer leur hypothèque; à mon avis, il en découlera une certaine animosité au sein des familles mêmes, qui aboutira peut-être à l'éclatement des cellules familiales.

[Text]

Even though there is some good being done by this legislation, do you have any statistics that would show what the social impact of the present situation is?

Over the years I have seen hundreds of thousands of dollars being given for external research programs that seem merely to duplicate the same studies over and over again. Apart from that, do you have any experience in what is happening in terms of the social effects on young people across the country because of this disease of interest rates? Even though interest rates are coming down now and these \$3,000 grants are available, I think, if you were to notice the hostility in people and the breakdown of families across the country, it would probably leave you depressed.

Hon. Mr. LeBlanc: Mr. Chairman, one thing one misses when one's esteemed colleagues move from one place to another is their presence on the scene. Senator Marshall's comments on being face to face with the minister lead me to say that I enjoyed our face-to-face meetings during Question Period for many years. I remember him as one of the most courteous and helpful Members of Parliament when the interest of fishermen was more important than either his or my political interests. Consequently, we were able to agree very quickly on many occasions.

On the present issue, I have not had time to reflect deeply on these matters. Certainly, as a Member of Parliament, I saw numbers of families threatened with the loss of their homes, when interest rates shot up, because they had taken out mortgages in tight situations, where they were bringing up children, with some of them at university or college. People were not being wasteful, but all of a sudden they were hit by substantial increases in mortgage payments. That meant a re-allocation of resources, and in some cases it is not all that easy to re-allocate resources when a budget is already pretty tight. On that score, then, there is no disagreement between us. I am sure the situation has caused many problems. However, it has also had a dragging effect.

For example, yesterday at one point I was being questioned by a newsman, and I remarked to him that I wondered if I needed an economist or a psychologist.

It seems that many people might have quite happily taken out a mortgage three years ago, but they are hesitant to do so today. People are now desperate. If they are taking out a mortgage today, they try to increase the down payment in order to reduce the mortgage. That is good for the discipline we should all exercise in our lives, but not good for housing starts. That does not create jobs. So those factors have to be balanced. This worry is still in the minds of many people as they approach the big decision of purchasing a house, and it is that worry or uncertainty which has given us the idea that we should look for an instrument that might stabilize things.

The concern they have is not simply related to that which took place two or three years ago, but what might happen in

[Traduction]

Certes, cette mesure législative aura des effets bénéfiques, mais avez-vous des statistiques sur les répercussions sociales de la situation actuelle?

Depuis des années, des centaines de milliers de dollars sont affectés à des programmes de recherche externes qui me semblent reprendre simplement les études des années précédentes. Cela dit, avez-vous une idée des répercussions sociales qu'a la flambée des taux d'intérêt sur les jeunes Canadiens? Bien que les taux d'intérêt baissent aujourd'hui et qu'on accorde des subventions de 3 000 \$, à mon avis, si vous pouviez percevoir l'animosité chez les gens et être conscient de l'écèlement des familles dans tout le Canada, vous en seriez probablement déprimé.

L'honorable M. LeBlanc: Monsieur le président, ce qui nous manque lorsqu'un estimé collègue passe d'un endroit à un autre, c'est sa présence à l'avant-scène politique. Les observations du sénateur Marshall sur son «affrontement» avec un ministre m'amènent à dire que j'ai trouvé nos «affrontements» agréables pendant nombre d'années au cours de la période des questions. Je me souviens du sénateur comme étant l'un des députés les plus courtois et les plus utiles lorsque les intérêts des pêcheurs devaient primer sur ses intérêts politiques ou sur les miens. Par conséquent, nous avons pu nous entendre très facilement à maintes reprises.

En ce qui a trait à la question que nous étudions aujourd'hui, je n'ai pas eu le temps d'y réfléchir en profondeur. Certes, de par mes fonctions de député, j'ai vu nombre de familles menacées de perdre leur maison quand les taux d'intérêt ont grimpé, parce qu'elles avaient contracté une hypothèque à un moment où leur situation financière était précaire du fait qu'elles devaient élever leurs enfants et que certains d'entre eux fréquentaient l'université ou le collège. Ces gens-là ne gaspillaient pas leur argent, mais, tout d'un coup, ils ont été victimes d'augmentations substantielles de leurs paiements hypothécaires. Cela voulait donc dire qu'ils devaient réattribuer leurs ressources, ce qui n'est pas toujours facile lorsque le budget est déjà très serré. Sur cette question, le sénateur et moi sommes tout à fait d'accord. Je suis sûr que la flambée des taux a causé de nombreux problèmes à ces gens, traînant avec elle toute une série de malencontreux effets.

Par exemple, interrogé hier par un journaliste, j'ai fait remarquer à ce dernier que je me demandais si j'avais besoin d'un économiste ou d'un psychologue.

Il y a trois ans, semble-t-il beaucoup de personnes prenaient une hypothèque sans trop de soucis, mais aujourd'hui les gens hésitent à le faire. Ils sont désespérés. S'ils prennent une hypothèque, ils essaient d'accroître leur mise de fond pour justement réduire l'hypothèque. Voilà qui est bon pour la discipline personnelle, mais pas pour les mises en chantier. Ce n'est pas ainsi qu'on crée des emplois. Ces facteurs doivent donc être équilibrés. Beaucoup de personnes qui songent à prendre l'importante décision d'acheter une maison sont conscientes de cette difficulté, et c'est cette inquiétude ou cette incertitude qui nous a incité à envisager un moyen de stabiliser la situation.

Les craintes de ces personnes ne sont pas dues uniquement à ce qui s'est passé il y a deux ou trois ans, mais aussi à ce qui

[Text]

the future. So we are trying to find an instrument to alleviate that concern, such as mortgage insurance against dramatic increases in interest rates. I do not have the statistics with me today on the number of foreclosures—perhaps Mr. Boivin does—but I do not think they were as high as the headlines led us to believe. That being said, I do not belittle at all the strain which was placed on many, many families because of the high interest rates over the past two or three years.

Mr. Boivin: Foreclosures today are much lower than they were during the time of the crisis to which the minister has referred. Those accounts which are in arrears three months or more are the ones we identify as potential foreclosures. Those are now at .76 per cent. However, during the past four or five months we have noticed an increase, not a big one, but there is a trend there, and so we have done an analysis of our own portfolio of mortgages. We still hold some mortgages because we were in the direct lending business some time ago. We have asked lending institutions to conduct a similar survey, and all indications are that the prime factor for foreclosures today, given are that the prime factor for foreclosures today, given that we now have the Canada Mortgage Renewal Plan to protect against interest rates at time of renewal, is, indeed, the economic conditions, such as unemployment, marriage breakdown and bankruptcies. All of those factors seem to relate to foreclosures. I can say that because every time there is a foreclosure now we determine the reason for the foreclosure. There is evidence, although I do not have the statistics, that the current economic conditions, particularly on employment, place stress on the family, and this leads to marriage breakdown.

Senator Marshall: There is also the unforeseen, and that leads me to emphasize the point Senator Thompson made regarding the Canadian armed forces, and the difficulty its members are having obtaining housing. One thing he did not mention is that we are losing many young members of the armed forces because they are posted to a city such as Ottawa and cannot afford the housing costs. Because of that they are moving farther afield to obtain cheaper housing, and this has a social impact on the various communities.

I should like to stress that you could not do a more worthwhile thing than to follow up and assist members of the Canadian armed forces, because communities across the country are losing millions of dollars because the younger members of the armed forces cannot afford housing.

Mr. Boivin: We were, indeed, approached by the Deputy Minister of the Department of National Defence in an attempt to assist that department to solve its housing problems. The problems they encounter are precisely for the reasons you have mentioned.

A joint task force has recently been established to investigate the various alternatives of providing accommodation. We are now thinking seriously of a number of pilot projects across

[Traduction]

peut se produire à l'avenir. Nous essayons donc de trouver un moyen d'atténuer cette inquiétude, comme l'assurance-hypothèque qui vise à pallier les hausses vertigineuses des taux d'intérêt. Je n'ai pas avec moi les statistiques sur le nombre de saisies; peut-être M. Boivin les a-t-il, mais je ne crois pas que les saisies soient aussi nombreuses que le prétend la presse. Cela dit, je ne veux pas non plus minimiser l'effet de toutes les pressions qui se sont exercées sur nombre de familles à cause des taux d'intérêt élevés depuis deux ou trois ans.

M. Boivin: Aujourd'hui, le nombre de saisies est beaucoup moindre qu'il ne l'était à l'époque de la crise dont a parlé le ministre. Les comptes en souffrance de trois mois ou plus sont ceux que nous considérons comme pouvant entraîner une saisie. Ils se situent aujourd'hui à 0,76 p. 100. Toutefois, au cours des 4 ou 5 derniers mois, nous avons noté un accroissement, peu important, mais la tendance se dessine; nous avons donc décidé d'analyser notre propre portefeuille d'hypothèques. Nous détenons encore certaines hypothèques parce que, il y a quelque temps, nous agissions à titre de prêteurs directs. Nous avons demandé à nos établissements de prêts d'effectuer une enquête semblable, et tout porte à croire que le facteur principal des saisies aujourd'hui, compte tenu du Régime canadien de renouvellement hypothécaire qui est offert pour assurer une protection contre la hausse des taux d'intérêt au moment du renouvellement de l'hypothèque, tout porte à croire, dis-je, que le facteur principal des saisies aujourd'hui c'est la conjoncture économique, avec le chômage, l'éclatement des mariages et les faillites. Les saisies sont en partie liées à tous ces facteurs. Je peux l'affirmer parce que désormais, chaque fois qu'il a une saisie, nous en déterminons les causes. Bien que je n'aie pas les statistiques en main, nous avons des preuves que la situation économique actuelle, en particulier la situation de l'emploi, exerce des pressions sur les familles, d'où séparations et divorces.

Le sénateur Marshall: Il faut aussi tenir compte des imprévus, et cela m'amène à insister sur le point qu'a soulevé le sénateur Thompson au sujet des Forces armées canadiennes et du fait que leurs membres ont du mal à obtenir un logement. Il a oublié une chose, toutefois; c'est que nous perdons actuellement beaucoup de jeunes qui quittent les Forces armées parce qu'ils sont envoyés dans une ville comme Ottawa où ils ne peuvent se payer un logement. Ils s'éloignent dans des centres pour y trouver un logement moins cher, phénomène qui a des répercussions sociales sur les diverses activités.

Je tiens à signaler que vous ne pourriez prendre mesure plus efficace que d'assurer le suivi de cette question et d'aider les Forces armées, car les collectivités du pays perdent des millions de dollars, les jeunes des Forces armées ne pouvant se loger décentement.

M. Boivin: En fait, le sous-ministre de la Défense nationale a fait appel à notre aide pour résoudre les problèmes de logement auxquels fait face le Ministère et qui découlent précisément de la situation dont vous avez parlé.

Un groupe de travail mixte a récemment été créé pour étudier les diverses solutions au problème du logement. Actuellement, nous envisageons sérieusement de lancer un certain

[Text]

Canada that would indicate to us how best to solve that problem.

Senator Marshall: I am in favour of this bill and will vote for it, but I should say that I get quite confused when I see all the various programs that have been introduced. One of the best programs I feel is the Residential, Rehabilitation Assistance Program, through which older homes can be rehabilitated so that they may obtain a more lasting life.

Is the introduction of the many new programs simply pyramid building, because I have always felt that the Residential Rehabilitation Assistance Program did everything that the seven or eight new programs do. Under that program one could insulate one's home, finish a basement, and so forth. One did not need all of the new programs which were introduced by the Department of Energy, Mines and Resources. Before we get so confused and do not know what is going on, would it not be better to remember just what Canada Mortgage and Housing Corporation was established for—to provide houses for Canadians. If more money were put into these older homes, there would be a greater housing stock for those who are starting out.

Hon. Mr. LeBlanc: Mr. Chairman, Senator Marshall speaks with his usual good sense, and to practically everything he has said, I would say "Amen". In fact, I have already held discussions with Mr. Boivin and his team to establish a policy of not only looking at "housing starts" as the great barometer of progress, but to look at the renovation of existing homes. By the way, there has been an improvement in the number of housing starts in November, and I hope that those statistics will be made available soon.

The reality is, as Mr. Boivin suggested to me, that perhaps we should look at "housing starts" and "housing saves", because there is a considerable stock of excellent housing, which, given improvements—in some cases major improvements, but in some cases reasonable improvements—would become good homes. I live in an older home which I improved on a few years ago. I find that it is a useful home, and it used up infrastructure such as sidewalk, sewage and other construction that was already there.

I do not blame anyone in particular, but I think that many municipalities in this country, which are coming to us for help with the core of their communities, should have looked at their own by-laws before they turned perfectly good housing into semi-commercial enterprises, which meant that the core of the community died at 5 o'clock in the evening. This is a chicken and egg situation, and I tend to ask municipalities questions on this. I always make a point of asking mayors of the communities across the country what they are doing to preserve their cores.

So the restoration and rehabilitation of existing housing stocks is of high priority. Perhaps we have not highlighted that enough and have tended to talk about "housing starts" as a great economic indicator. We have done a great deal in the area of rehabilitating existing housing stocks. I should like Mr.

[Traduction]

nombre de projets-pilotes dans tout le Canada à partir desquels nous pourrions évaluer les meilleures solutions possibles.

Le sénateur Marshall: J'appuie le projet de loi et je vais voter en faveur, mais je dois dire que je suis un peu perdu quand je vois les divers programmes qui ont été mis sur pied. Un des meilleurs, à mon avis, est le Programme d'aide à la remise en état des logements, grâce auquel de vieilles maisons peuvent être rénovées et rester habitables beaucoup plus longtemps.

Je me demande si la création de ces nombreux nouveaux programmes est simplement pyramidale, parce que j'ai toujours eu l'impression que le PAREL visait les mêmes objectifs que les sept ou huit nouveaux. Dans le cadre de ce programme, on peut faire isoler sa maison, creuser un sous-sol et ainsi de suite. On n'a pas besoin de tous les nouveaux programmes qui ont été lancés par Énergie, Mines et Ressources. Pour éviter toute confusion, ne serait-il pas préférable de nous rappeler que le but premier de la Société canadienne d'hypothèques et de logement était de procurer un logement aux Canadiens? Si des crédits plus importants étaient affectés à la rénovation des maisons, les nouveaux ménages disposeraient alors d'un parc immobilier plus vaste.

L'honorable M. LeBlanc: Monsieur le président, le sénateur Marshall parle toujours intelligemment et je dois dire que je suis d'accord avec pratiquement tout ce qu'il a dit. En fait, j'ai déjà discuté avec M. Boivin et son équipe pour éviter de faire des «mises en chantier» l'unique baromètre des progrès réalisés; il nous faudrait aussi tenir compte de la rénovation des maisons. Au fait, le nombre de mises en chantier a augmenté en novembre et j'espère que ces statistiques seront publiées bientôt.

Le fait est, comme me l'a affirmé M. Boivin, que nous devons étudier la question des «mises en chantier» et des «rénovations», parce qu'il y a beaucoup d'excellents logements qui, une fois améliorés—dans certains cas il s'agirait d'améliorations majeures, mais pas toujours—ces logements, dis-je, seraient tout à fait habitables. J'habite une vieille maison que j'ai rénovée il y a quelques années. Je trouve que c'est une bonne maison; en outre, l'infrastructure était déjà là, notamment les trottoirs et les égouts.

Je ne blâme ici personne en particulier, mais je crois que beaucoup de municipalités canadiennes qui viennent nous demander de l'aide pour améliorer leur centre-ville devraient peut-être examiner leurs propres règlements avant de transformer des logements tout à fait habitables en entreprises semi-commerciales, faisant ainsi en sorte que le centre urbain est absolument mort à 5 heures de l'après-midi. Nous sommes encore enfermés dans le dilemme de la poule et de l'œuf, et je pose souvent des questions aux autorités municipales à ce sujet. Je me suis toujours fait un point d'honneur de demander aux maires du pays ce qu'ils font pour préserver le centre de leur ville.

Donc, la restauration du parc immobilier est une importante priorité. Peut-être ne l'avons nous pas souligné suffisamment et avons-nous trop considéré les «mises en chantier» comme le grand indicateur économique. Nous avons accompli beaucoup dans le domaine de la rénovation. Je voudrais que M. Boivin

[Text]

Boivin to comment on that because it is the one program from which I get more representation from senators and Members of the House of Commons than anything else, with the possible exception of some units for social housing in some of the large cities. But certainly this is a country-wide issue.

Mr. Boivin: You are quite right. The rehabilitation program, which you referred to, is funded at a level of roughly \$100 million a year in CMHC. It has been one of the most popular programs and in the highest demand. In addition to that, as you know, the Canada Home Renovation Plan was introduced recently with an additional \$115 million. As the minister correctly pointed out, we have been emphasizing through our statistics and so on, historically, because of a shortage, new housing starts as an indicator of how well we were moving towards the housing conditions that we all aspire to. But as we move into the 1980s, and having been successful in catching up on the backlog of new housing, we believe entering the second half of this decade that there will be much greater emphasis on preserving what basically is a good housing stock in Canada. We should develop measures such as we have in starts to monitor how well we are proceeding in that. I am sure you will see in the next few years more emphasis placed on rehabilitation and the measurement of how successful we are as a country in maintaining our stock.

Senator Marshall: I should like to emphasize again that the Minister should get together with his colleagues to try to draw all these programs back to housing where it belongs. Mr. Boivin mentioned the renovation program. I do not know what you needed that for. The RAP program could have covered that just as well, and I think it would have been simpler for the people of Canada, particularly old, aging senators, to grasp.

Hon. Mr. LeBlanc: That is exactly one of the questions I asked. I too was struck by the number of programs that the corporation has. I would like to give Mr. Boivin a chance to give you the answer that he gave to me.

Senator Thompson: Perhaps at the same time he could deal with energy programs.

Mr. Boivin: I would not be able to comment as fully on the energy side as on the housing side, but we have found that housing problems vary tremendously across the country. To have one program rigidly applied everywhere would not be really responsive to the needs of the people. These varying programs have, indeed, varying objectives.

Senator Marshall: I will allow you two programs.

Mr. Boivin: There are two programs, the RAP program and the CHRP program. The RAP program is primarily intended to assist those who cannot afford to rehabilitate to do so. It is very much oriented to the low income bracket. In fact, once your income reaches a little over \$20,000 there are no more

[Traduction]

donne son avis là-dessus, car les sénateurs et les députés me sollicitent davantage pour ce programme que pour n'importe quel autre, à l'exception peut-être des programmes de construction de logements subventionnés dans certaines grandes villes. De toute manière, le programme dont je viens de parler est important dans tout le pays.

M. Boivin: Vous avez tout à fait raison. Le programme de rénovation dont vous avez parlé reçoit environ 100 millions de dollars de subventions par année de la SCHL. C'est l'un des programmes les plus populaires et les plus utilisés. En plus, vous le savez sans doute, le Programme canadien de rénovation des maisons qui a été mis sur pied récemment prévoit des crédits supplémentaires de 115 millions de dollars. Comme l'a fait remarquer avec justesse le ministre, en raison de la pénurie de logements, nous avons toujours mis l'accent dans nos statistiques sur les mises en chantier, et nous nous sommes servis de ce critère pour savoir dans quelle mesure nous nous rapprochions de la situation du logement à laquelle nous aspirons tous. Cependant, pour ce qui est des années 80, nous espérons que, dans la seconde moitié de la décennie, après avoir rattrapé les retards accumulés, nous mettrons davantage l'accent sur la conservation de ce qui est fondamentalement un bon parc immobilier au Canada. Nous devrions concevoir des moyens comme ceux que nous utilisons pour les mises en chantier afin de mieux voir où nous nous dirigeons. Au cours des prochaines années, j'en suis sûr, vous constaterez que l'accent est mis davantage sur la rénovation et vous vous rendrez compte à quel point notre pays réussit à maintenir son parc immobilier.

Le sénateur Marshall: Je répète une fois de plus que le ministre devrait discuter avec ses collègues pour essayer d'aiguiller de nouveau tous ces programmes sur le logement, comme cela était prévu au départ. M. Boivin a parlé du programme de rénovation. Je ne sais pas pourquoi ce programme a été mis sur pied. Le PAREL aurait très bien pu faire l'affaire, et je pense que la population canadienne et les vieux sénateurs s'y seraient retrouvés plus facilement.

L'honorable M. LeBlanc: C'est exactement l'une des questions que j'ai posées. Moi aussi, j'ai été surpris de voir le nombre de programmes de la Société. J'aimerais donner à M. Boivin la chance de vous donner la réponse qu'il m'a donnée.

Le sénateur Thompson: Peut-être M. Boivin pourrait-il par la même occasion parler des programmes énergétiques.

M. Boivin: Je ne suis pas en mesure de donner des détails aussi précis sur les programmes énergétiques que sur les programmes de logement, mais nous avons constaté que les problèmes de logement varient énormément d'une région à l'autre du pays. Nous estimons que l'application du même programme partout ne répondrait pas vraiment aux besoins de la population. Ces divers programmes poursuivent en fait plusieurs objectifs.

Le sénateur Marshall: Allez-y pour deux programmes.

M. Boivin: Voici, le PAREL et le PITRC. Le premier vise principalement à accorder une aide financière à ceux qui ne peuvent se permettre de rénover leur maison. Il veut surtout venir en aide aux personnes à faibles revenus. En fait, une fois que votre revenu dépasse \$20,000, vous n'avez plus droit aux

[Text]

grants. The Canada Home Renovation Plan was introduced as a one-time measure to create jobs. Therefore, it is much less tied to income. There are some income limitations so that we cannot be helping those who would have done the renovations any way, but it is much less tied to the income than to the rates of unemployment in the various communities, which might not necessarily coincide with the areas where the poor would like to receive assistance. That is why these programs are separate. The first, which is income oriented, has been with the corporation for a number of years. The other is a one-time economic measure to assist in reducing unemployment. There are two separate objectives.

Hon. Mr. LeBlanc: To go back to what senator Thompson said earlier, with the program that we call CHRP, which is a home renovation program, \$3,000 triggers a \$7,000 investment. The cost to create a year of employment turns out to be very reasonable in comparison with many other programs. It is a great economic stimulant and it also uses materials which are all Canadian manufactured. I am very enthusiastic about it.

Senator Thériault: Mr. Chairman, I am intrigued in listening to my colleagues, especially Senator Thompson and Senator Marshall, expounding on their social conscience, because I have got to know them over the years and I know they mean what they say. I am, of course, proud that they are dealing with a minister who has shown to all of Canada that he has a social conscience, if there is such a thing as a public person with a social conscience.

My questions are more of a technical nature. Does clause 1, sub-clause 34.4(1), really mean that the program you are talking about in this bill applies only to those people whose mortgages expired or came up for renewal between September 1981 and June 1982?

Mr. Boivin: The aid would apply to all people who have entered the program since it was first announced in 1981, and will be expiring at the end of 1983. Basically, even if they have received a year of assistance and seek renewal, or even if they do not seek renewal but their GDS exceed 30 per cent, they will be eligible for the aid.

Senator Thériault: I know someone who has a mortgage coming up for renewal in January of 1983. Does this program apply?

Hon. Mr. LeBlanc: Yes.

Senator Thériault: Why is that clause written that way?

Mr. Boivin: Because it deals with benefits to the previous population, and later it is expanded to include the new one. It is purely how Justice drafts legislation, but it is covered there in the various sections.

Senator Thériault: When you talk about 30 per cent of income, are you talking about joint income?

[Traduction]

subventions. Le PITRC, lui, a été mis sur pied pour créer des emplois. Par conséquent, son application dépend beaucoup moins des revenus. Il existe certaines limites de revenus, de manière à éviter que nous ne venions en aide à des personnes qui, de toute façon, auraient fait les rénovations, mais ce programme est beaucoup moins fonction des revenus que du taux de chômage dans les diverses collectivités, ce qui ne coïncide nécessairement avec les régions où les pauvres aimeraient recevoir de l'aide. C'est la raison pour laquelle nous avons créé des programmes distincts. Le premier, qui est fonction des revenus, est un programme qu'a mis sur pied la Société il y a un certain nombre d'années. L'autre est en sorte une mesure économique temporaire pour venir en aide aux chômeurs. Ils visent donc deux objectifs distincts.

L'honorable M. LeBlanc: Pour revenir à ce qu'a dit le sénateur Thompson plus tôt, dans le cas du programme de rénovation PITRC, la subvention de \$3,000 entraîne un investissement de \$7,000. Ce qu'il en coûte pour créer un emploi d'un an devient alors raisonnable comparativement à de nombreux autres programmes. Le programme est un très bon stimulant économique et les bénéficiaires utilisent uniquement des matériaux fabriqués au Canada. J'en suis enchanté.

Le sénateur Thériault: Monsieur le président, mes collègues, surtout les sénateurs Thompson et Marshall, m'intriguent beaucoup lorsqu'ils étalent leur conscience sociale, parce que je les connais depuis assez longtemps pour savoir qu'ils sont vraiment sincères. Certes, je suis fier de voir qu'ils discutent aujourd'hui avec un ministre qui a fait la preuve au Canada entier de sa conscience sociale, s'il est des hommes publics de ce genre.

Mes questions sont plutôt techniques. A l'article 1 du projet de loi, le paragraphe 34.4(1) veut-il dire vraiment que le programme dont vous parlez s'applique seulement aux personnes qui ont dû renouveler leur hypothèque entre septembre 1981 et juin 1982?

M. Boivin: L'aide financière sera accordée à toutes les personnes qui ont participé au programme depuis l'annonce de sa création en 1981, et elle se terminera à la fin de 1983. Fondamentalement, ces personnes ont droit aux subventions même si elles ont reçu de l'aide pendant un an et demandent un renouvellement, ou encore si elles n'en demandent pas mais que leurs paiements dépassent 30 p. 100 de leurs revenus.

Le sénateur Thériault: Je connais quelqu'un qui doit renouveler son hypothèque en janvier 1983. Le programme s'applique-t-il dans son cas?

L'honorable M. LeBlanc: Oui.

Le sénateur Thériault: Pouvez-vous m'expliquer pourquoi cet article est ainsi libellé?

M. Boivin: Parce qu'il porte sur les personnes qui bénéficiaient déjà du programme et que d'autres dispositions ont été ajoutées pour inclure le nouveau programme. C'est la façon de rédiger des fonctionnaires du ministère de la Justice, mais les diverses parties du projet de loi couvrent cette question.

Le sénateur Thériault: Quand vous parlez de 30 p. 100 des revenus, est-il ici question du revenu des deux conjoints?

[Text]

Mr. Boivin: Family income.

Senator Thériault: What is the definition of "family"?

Mr. Boivin: Two cohabitants or two persons who share.

Senator Thériault: What constitutes "income"?

Mr. Boivin: The traditional definitions of salary, including investment income and so on.

Senator Thériault: Does it include pensions?

Mr. Boivin: Yes.

Senator Thériault: Do senior citizens qualify for this aid if they are sick or on pension?

Mr. Boivin: Yes. If a couple on pension are faced with paying more than 30 per cent of their income, they would qualify for that grant.

Senator Thériault: Those are the only two technical questions I had. I also want to point out, for Senator Thompson's benefit, that I hope you do not jump too quickly at cancelling allocations to the maritimes and move them to Toronto or Ottawa. It is our nature in the maritimes to move a little slower at times, but at the end of the year all the allocations would have been taken up. I have no quarrel with Senator Thompson and Senator Marshall pushing for this Defence housing project in Ottawa, but I would like to point out that there are 400 army units empty in Gagetown. So perhaps National Defence should move some of its people from Ottawa to Gagetown.

Hon. Mr. LeBlanc: I can throw in a third problem. I have a lot of empty space in Goose Bay which I would like to have occupied.

The Chairman: I have one question that I would like you to clarify before we move on to Senator Bird's second round of questioning. I believe you said that pensions were considered income. Does that mean that a veteran's disability war pension would be considered income if he applied for relief under this program?

Mr. Boivin: If the additional income is related to additional costs incurred by that individual, for example, medical expenses and so on, it would not. If it is simply compensation because of the hardship suffered and, basically, it is an ongoing situation not offset by other expenditures, it would, yes, be considered as income.

The Chairman: I should like you to reconsider this legislation. I think it is important to note that war veterans' disability pensions are not considered to be income for income tax purposes or for welfare eligibility. I do not believe those pensions should be counted as income in regard to housing. You may consider changing this.

[Traduction]

M. Boivin: Il s'agit du revenu d'une famille.

Le sénateur Thériault: Qu'entend-on par «famille»?

M. Boivin: Deux personnes qui cohabitent ou qui partagent un logement.

Le sénateur Thériault: Et qu'entend-on par «revenu»?

M. Boivin: Ou s'en tient à la définition qu'on a toujours donnée du salaire, plus les revenus de placements et ainsi de suite.

Le sénateur Thériault: Cela comprend-t-il les pensions?

M. Boivin: Oui.

Le sénateur Thériault: Les personnes âgées ont-elles droit à cette aide si elles sont malades ou si elles reçoivent une pension?

M. Boivin: Oui. Si un couple pensionné doit affecter plus de 30 p. 100 de son revenu au logement, il a droit à la subvention.

Le sénateur Thériault: Voilà, ce sont les deux seules questions techniques que j'avais à poser. J'aimerais aussi dire ceci pour le bénéfice du sénateur Thompson: j'espère que vous ne vous empresserez pas trop d'annuler les crédits accordés aux Maritimes pour les redistribuer à Toronto ou à Ottawa. Nous, dans les Maritimes, sommes peut-être parfois plus lents à réagir, mais tous les crédits seront utilisés d'ici la fin de l'année. Je ne m'oppose pas aux propositions des sénateurs Thompson et Marshall concernant la construction de logements pour militaires à Ottawa, mais j'aimerais rappeler qu'il y a actuellement 400 logements vides à Gagetown. Peut-être que la Défense nationale devrait muter certaines personnes d'Ottawa à Gagetown.

L'honorable M. LeBlanc: Je peux soulever un troisième problème. Il y a beaucoup de logements vides à Goose Bay que j'aimerais bien voir occupés.

Le président: J'aimerais demander une précision avant que nous passions à la deuxième série de questions du sénateur Bird. Je crois que vous avez dit que les pensions étaient considérées comme un revenu. Cela veut-il dire que la pension d'invalidité d'ancien combattant serait considérée comme un revenu si le pensionné demandait de l'aide dans le cadre de ce programme?

M. Boivin: Si les revenus supplémentaires découlent de frais supplémentaires engagés par la personne, par exemple des frais médicaux, non, ils ne seraient pas considérés comme un revenu. Si l'allocation n'est versée que pour faire face aux difficultés du moment et, fondamentalement, si l'allocataire ne doit pas engager d'autres dépenses, on la considère comme un revenu.

Le président: J'aimerais que vous étudiez ce projet de loi. Je crois qu'il est très important de souligner que les pensions d'invalidité d'anciens combattants ne sont pas considérées comme un revenu aux fins de l'impôt ou de l'admissibilité aux prestations d'aide sociale. Je ne crois pas que ces pensions doivent être considérées comme un revenu au titre du logement. Vous pourriez étudier la possibilité de changer cette disposition.

[Text]

Senator Marshall: Is the veterans housing program still in existence?

Mr. Boivin: CMHC is not constructing new buildings for veterans, but a number of buildings occupied by a significant number of veterans were originally built for that purpose. We still have those.

Senator Marshall: And the program is still in existence?

Mr. Boivin: Yes, in the sense that the units exist and veterans are given priority over any other occupants. However, we have seen a lessening demand in those projects and, rather than leave vacant units, we have agreed on a second priority basis to put non-veterans in those projects. However, the veterans still get priority.

Hon. Mr. LeBlanc: Mr. Chairman, I would be pretty unhappy if I found that our interpretation of income created hardship and was not in keeping with Revenue Canada's interpretations. I will look at that point immediately.

Senator Bird: Fortunately, two of the questions I wanted to ask have already been answered. One of those questions concerned Senator Phillips' question regarding the \$400 being the average figure rather than \$3,000.

Après la question de l'honorable M. LeBlanc, la question de l'honorable M. Bird, est-ce qu'un bénéficiaire d'un prêt de \$3,000 par an peut recevoir \$3,000 par an si son prêt est renouvelé chaque année?

Hon. Mr. LeBlanc: J'espère que nous pourrions éclaircir le premier point soulevé par le sénateur Bird car il semble y avoir un problème de limite de temps. Je suppose qu'à un certain moment, lorsque les taux d'intérêt étaient élevés et qu'il en coûtait très cher pour renouveler une hypothèque, la moyenne ait pu être élevée. J'aimerais donner à MM. Boivin et Lacombe l'occasion de se pencher sur ces chiffres car les vôtres ne semblent assurément pas correspondre à ceux qu'on m'a fournis.

Mr. Boivin: I do not think he meant \$400 on average.

Mr. Lacombe: I was surprised by the \$400 number. The figure that sticks in my mind is something in the neighbourhood of \$2,000 average.

Senator Phillips: I got my figure of \$400 from the committee meeting. It worked out to \$400 any way you wanted to divide it.

Senator Bird: If the recipient receives \$2,000, and the following year he finds himself in trouble once more and applies again because his bank will only give him a year's release, will he receive another \$2,000? Can this go on indefinitely?

Mr. Boivin: Until the end of the program.

Senator Bird: And that will be in 1983?

Mr. Boivin: Yes.

[Traduction]

Le sénateur Marshall: Le programme de logement pour les anciens combattants est-il encore en vigueur?

M. Boivin: La SCHL ne construit plus de nouveaux bâtiments destinés aux anciens combattants. Elle en possède encore un certain nombre qu'habitent un bon nombre d'anciens combattants, bâtiments qui à l'origine avaient été construits à cette fin. Nous les avons toujours.

Le sénateur Marshall: Et le programme est encore en vigueur?

M. Boivin: Oui, en ce sens que les logements existent et qu'on accorde la priorité aux anciens combattants sur n'importe quel autre occupant. Nous constatons toutefois une baisse de la demande pour ces logements et, plutôt que de les laisser inhabités, nous avons accepté, en deuxième priorité, de les louer à d'autres personnes. Les anciens combattants conservent toujours la priorité.

L'honorable M. LeBlanc: Monsieur le président, je serais très contrarié de découvrir que notre interprétation de l'expression revenu a suscité des problèmes et ne correspondait pas à celle de Revenue Canada. Je me pencherai immédiatement sur cette question.

Le sénateur Bird: On a heureusement répondu à deux des questions que je voulais poser. L'une d'entre elles se rattachait à la question du sénateur Phillips concernant une moyenne de prêts de 400 \$ plutôt que de 3 000 \$.

Au sujet de la question du sénateur Thériault, le bénéficiaire d'une subvention est-il limité à 3 000 \$ ou peut-il toucher 3 000 \$ à chaque renouvellement de son hypothèque d'un an?

L'honorable M. LeBlanc: J'espère que nous pourrions éclaircir le premier point soulevé par le sénateur Bird car il semble y avoir un problème de limite de temps. Je suppose qu'à un certain moment, lorsque les taux d'intérêt étaient élevés et qu'il en coûtait très cher pour renouveler une hypothèque, la moyenne ait pu être élevée. J'aimerais donner à MM. Boivin et Lacombe l'occasion de se pencher sur ces chiffres car les vôtres ne semblent assurément pas correspondre à ceux qu'on m'a fournis.

M. Boivin: Je ne crois pas qu'il voulait dire 400 \$ en moyenne.

M. Lacombe: Ce chiffre de 400 \$ m'a étonné. Le chiffre que j'ai à l'esprit est à peu près 2 000 \$.

Le sénateur Phillips: Ce chiffre a été cité devant le Comité. Peu importe la façon dont vous le divisez, le résultat est 400 \$.

Le sénateur Bird: Si le bénéficiaire touche 2 000 \$ et que l'année suivante, se trouvant de nouveau en difficulté, il présente de nouveau une demande étant donné que sa banque ne lui accorde qu'un répit d'un an, touchera-t-il encore 2 000 \$? Pourra-t-il indéfiniment toucher ce montant?

M. Boivin: Jusqu'à la fin du programme.

Le sénateur Bird: Et ce sera en 1983?

M. Boivin: Oui.

[Text]

Senator Bird: This is a hypothetical question, but if more people find themselves in difficulty, could they once more receive \$2,000?

Mr. Boivin: If a person receives assistance for one year and that year expires prior to the end of the program, that person is entitled to another year of assistance. In December 1983 the sunset clause in the bill means that the program will be discontinued.

Senator Bird: But then another bill may be brought before Parliament.

Mr. Boivin: That is a policy decision of the government.

Senator Bird: I am always interested in the cost of administration. I can see how this may be an expensive program. Presumably the \$4 million which has been earmarked would not cover administration, and that would come under the estimates of CMHC. How would that work? It would seem to me to be an expensive and difficult program to administer.

Mr. Boivin: The renewal program is administered essentially by the lending institutions. They are expected to sit down with the borrowers and look at the financial situation of the family and assist the borrower in filling out the forms. This is done at no cost. They have agreed to charge no fees.

The only cost to CMHC is incurred by the central unit in Ottawa which receives these forms, makes sure the information is correct, and issues the cheque to the borrower's account. The unit consists of about 20 people. I do not think that particular program is very expensive to administer, largely because lenders have agreed to be at the front end. Basically we would not want to change that relationship between the borrower and the lender.

Senator Phillips: I should like to turn to the housing situation in general. The minister thought the figures would be better than anticipated. However, I believe we are still operating on a shortfall of 90,000 homes per year. I should like us to consider that situation in the light of the \$500 million that was allocated to make-work projects announced in the October budget. I believe the building of the average home provides two and a half jobs per year. If the \$500 million had been placed in home construction instead of other industry, we would have provided 250,000 jobs for a year. As the \$500 million is presently being used, it will provide something less than 60,000 jobs for 20 weeks. Why did housing not receive a higher priority when you were considering make-work projects?

Hon. Mr. LeBlanc: Mr. Chairman, the question of supply is one that has been, and will be with us for a very long time. I would hope that the philosophy of housing starts as the only criterion would change, as I indicated earlier. However, we do have to build new houses, and we will for a good number of years.

The decision to direct job creation efforts to the tune of \$500 million was made to respond to those who were the most in need; that is, those who were running out of unemployment

[Traduction]

Le sénateur Bird: Il s'agit d'une hypothèse, mais si un plus grand nombre de personnes se trouvaient en difficulté, accordez-vous encore cette subvention de 2 000 \$?

M. Boivin: Si une personne touche une subvention et que l'année expire la fin du programme, elle aura droit de la toucher une autre année. La disposition de temporisation du projet de loi signifie qu'en décembre 1983 le programme ne sera plus en vigueur.

Le sénateur Bird: Mais un autre projet de loi pourra alors être présenté au Parlement.

M. Boivin: C'est le gouvernement qui décidera.

Le sénateur Bird: Les frais d'administration m'intéressent toujours. Je me rends compte que ce programme peut coûter très cher. Les quatre millions prévus n'en défraieraient pas vraisemblablement l'administration et c'est la SCHL qui devrait combler le déficit. Ce programme m'apparaît coûteux et difficile à administrer.

M. Boivin: Le programme de renouvellement hypothécaire est administré essentiellement par les établissements de crédit. On s'attend à ce que ceux-ci rencontrent les emprunteurs, étudient la situation financière de la famille et les aide à remplir les formules. Il n'en coûte rien à l'emprunteur, les établissements ayant accepté de n'exiger aucuns honoraires.

Les seuls frais que doit assumer la SCHL sont assumés par le bureau central d'Ottawa qui reçoit les formules, s'assure de l'exactitude des renseignements qu'elles contiennent et émet un chèque au compte de l'emprunteur. Le bureau compte une vingtaine d'employés. Je ne crois pas que l'administration de ce programme soit très coûteuse étant donné que les prêteurs ont accepté d'intervenir en premier. Fondamentalement, nous ne voudrions pas modifier le rapport qui existe entre l'emprunteur et le prêteur.

Le sénateur Phillips: J'aimerais que l'on parle de la situation du logement en général. Selon le ministre, les chiffres seraient à la hausse par rapport aux prévisions. Je crois toutefois que nous continuons à fonctionner avec un déficit de 90 000 logements par an. J'aimerais que nous étudions la situation en regard des 500 000 000 \$ affectés aux projets de création d'emploi annoncés dans le budget d'octobre. Selon moi, la construction d'une maison moyenne procure deux emplois et demi par an. Si les 500 000 000 \$ avaient été affectés à la construction domiciliaire, nous aurions assuré 250 000 emplois par an. La destination actuelle des 500 \$ millions permettra de créer moins de 60 000 emplois pendant 20 semaines. Pourquoi ne pas avoir accordé une plus grande priorité à l'habitation lors de l'élaboration des programmes de création d'emplois?

L'honorable M. LeBlanc: Monsieur le président, la question de l'offre existe et existera encore longtemps. J'espère que le principe des mises en chantier comme seul critère changera, comme je l'ai déjà dit. Il nous faut toutefois, construire de nouvelles maisons et nous le ferons pendant encore longtemps.

La décision d'axer les efforts de création d'emplois avec la coquette somme de 500 \$ millions a été prise afin de venir en aide à ceux qui en avaient le plus besoin, c'est-à-dire à ceux

[Text]

insurance eligibility. Although I do not like to use the word—it has become part of our vocabulary—we are attempting to help the “exhaustees.” Most of my colleagues, including Mr. Axworthy, do not like using that word.

When considering the workers in the construction industry, it is difficult to match their skills with the problems of those who have run out of unemployment insurance eligibility and do not want to go on welfare, as many people do not want to do.

We hope to use some of the money from Mr. Axworthy's program on the federal activity side. We are, in fact, putting together proposals to use some of the \$500 million for public housing units where we can match the situation of those who are in need with those who are out of jobs and to create maintenance work.

This is a very difficult question, and we have had long discussions concerning this in committee. How do we geographically match skills with those who are in real need? The name of the program was “N.E.E.D.” and we have to match the needs of those who are unemployed with a desirable program, such as housing, but the recipients may not be either in the geographic location or in the proper skills. That has been and still is a source of concern to us.

I don't think it would have been possible—in fact I know it would not have been possible—to say, “If you want to create “X” thousand jobs with \$500 million, put it all into housing.” In that case many of those in need would have been left out, and in many cases the areas where unemployment is not so much a problem would probably have been the areas to benefit the most. It is really a saw-off between the two goals you are pursuing.

Senator Phillips: I agree that there is probably a problem in matching skills, Mr. Minister, but I would think that an unemployed machinist, for example, would be much happier working on home construction than working to create a new park in the wilderness. I still feel that that idea has more merit than you have recognized. I would like to see you give it further consideration, and I know that you will make a greater effort to give as much as possible of the \$500 million over to housing.

Mr. Chairman, I should like to turn for a moment to the Home Ownership Stimulation Program. I would remind the minister of his statement about existing housing. I agree with him that the already existing housing is utilizing the infrastructure, but with that in mind can he tell me why the stimulation program has been changed, effective the first of January, 1983? It is being changed to new construction only.

Hon. Mr. LeBlanc: Well, honourable senators have heard Mr. Boivin indicate that two-thirds of the grants went to first-time purchasers buying existing housing, or, for lack of a better expression, second-hand houses. It was felt necessary

[Traduction]

qui avaient épuisé leurs prestations d'assurance-chômage. Même si je n'aime pas utiliser l'expression, elle fait maintenant partie du vocabulaire des anglophones, nous avons tenté d'aider les «exhaustees». La plupart de mes collègues, y compris M. Axworthy, n'aime pas utiliser ce mot.

Lorsque l'on songe aux ouvriers du bâtiment, il est difficile de faire correspondre leurs compétences avec les problèmes de ceux qui ont épuisé leurs prestations d'assurance-chômage et qui ne veulent pas devenir assistés sociaux, comme c'est le cas pour bien des gens.

Nous espérons utiliser une partie des fonds affectés au programme de M. Axworthy pour les activités fédérales. Nous rassemblons, de fait, des propositions visant à utiliser une partie des 500 millions pour des logements sociaux lorsque nous pouvons assortir la situation de ceux qui ont besoin d'aide à celle des chômeurs et créer des programmes d'entretien.

Il s'agit d'une question très difficile et nous en avons beaucoup discuté en comité. Comment pouvons-nous géographiquement faire correspondre les compétences à celles des véritables nécessiteux? Le programme s'appelait «Relais» et il nous fallait répondre aux besoins des chômeurs en mettant sur pied un programme nécessaire, par exemple pour le logement, mais il peut arriver que les bénéficiaires n'habitent pas dans la région ou ne possèdent pas les compétences recherchées. Cette question continue à nous préoccuper.

Je ne crois pas qu'il ait été possible—de fait je sais qu'il n'aurait pas été possible—de dire: «Si vous voulez créer tant de milliers d'emplois avec 500 000 000 \$, consacrez cette somme au logement.» Dans ce cas un grand nombre de nécessiteux auraient été laissés pour compte et, dans bien des cas, les régions où le chômage ne constitue pas un problème auraient été celles qui en auraient profité le plus. C'est en fait un compromis entre les deux objectifs que vous poursuivez.

Le sénateur Phillips: Je conviens qu'il est probablement difficile d'assortir les compétences, monsieur le ministre, mais je crois qu'un machiniste sans emploi par exemple, aimerait beaucoup mieux travailler dans le secteur de la construction domiciliaire plutôt qu'à l'aménagement d'un nouveau parc au diable vauvert. Je continue à penser que cette idée a plus de mérite que vous ne pensez. J'aimerais que vous réfléchissiez encore et je sais que vous vous efforcerez de consacrer la plus grande partie possible de ces 500 000 000 \$ au secteur de l'habitation.

Monsieur le président, j'aimerais un instant passer au Programme canadien d'encouragement à l'accession à la propriété. Je rappelle au ministre sa déclaration concernant la situation actuelle du logement. Je conviens avec lui qu'on utilise à l'heure actuelle l'infrastructure mais, en tenant compte de cet élément, peut-il me dire pourquoi le Programme d'encouragement a été modifié, à compter du 1^{er} janvier 1983. A-t-il été modifié exclusivement pour les nouvelles mises en chantier?

L'honorable M. LeBlanc: Les honorables sénateurs ont entendu M. Boivin dire que les deux tiers des subventions étaient accordées aux personnes qui se portent acquéreurs pour la première fois d'une maison déjà construite ou, faute d'une

[Text]

that that be done because it helped to absorb a fair amount of housing which was on the market and which had to be moved in order to clear the way for new construction. That has generally happened. Certainly, the real estate figures we have seen indicate that there has been a very busy period, especially during the last two or three months, when it was felt that the program might be discontinued.

The drop in interest rates, the stabilization and in many markets the drop in existing house prices also appeared to us to indicate that we should change the focus of the program from already-built, existing homes which had been occupied, second-hand homes, to new homes in order to create employment and to go some way towards responding to the need for housing starts.

It was really a judgment call. My discussions, however, with the industry and with three of the housing ministers from major provinces lead me to think that this was a wise decision. They, too, feel that the existing housing market has been assisted by two-thirds of the money being used by that sector and that we should now give impetus to new housing. There is much enthusiasm about that new program and I hope the take-up will continue to be as high as it has been and will even increase.

I might add, with respect to the \$3,000 stimulus program that at least nine provinces have programs which in fact improve the appeal. For example, Ontario's program for new housing has \$5,000 plus \$3,000 from the federal government. The Ontario amount is reimbursable in 10 years, but even so it is a pretty encouraging program for people to move in quickly.

Senator Phillips: I think you are overlooking two very important aspects of this matter, Mr. Minister. One is the fact that existing housing is cheaper than new construction, and since this program applies to people buying their first homes, many of them will be reluctant to take on high mortgages with today's interest rates. The second aspect of its being neglected is the fact that many people will have to move in order to obtain new employment.

In my remarks in the Senate I used Sudbury as an example. I presume that over the next few years a number of people will have to leave Sudbury. It will be impossible for them to sell their homes, if they are competing with grants available for new housing but not for existing housing. So you are adding a further burden to the already great difficulties people are facing.

Hon. Mr. LeBlanc: Mr. Chairman, that is a difficult question and I should like to invite my colleagues to comment on it from the position of their experience, as they see markets evolving and in respect of the type of conditions Senator Phillips has mentioned. He has mentioned Sudbury, but other

[Traduction]

meilleure expression, d'une maison d'occasion. On a cru nécessaire d'agir ainsi parce que cela permettait d'absorber une certaine quantité d'habitations qui étaient déjà construites et qu'il fallait déplacer pour de nouveaux projets d'habitations. C'est ce qui s'est produit en général. Il va sans dire que les chiffres que les sociétés immobilières nous ont fournis indiquent que le marché de l'immobilier a connu une période d'effervescence, surtout au cours des deux ou trois derniers mois, lorsque l'on a cru que le programme pourrait être abandonné.

La chute des taux d'intérêt, la stabilisation et, sur de nombreux marchés, la baisse du prix des maisons déjà construites ont également semblé nous indiquer qu'il fallait changer l'objectif du programme: des maisons déjà construites ayant été habitées, des maisons d'occasion, nous passons aux nouvelles maisons de manière à créer des emplois et à répondre d'une certaine façon à la nécessité de mises en chantier.

Il s'agissait en fait d'une question de jugement. Les discussions que j'ai eues, toutefois, avec des représentants de l'industrie ainsi que trois ministres du logement de provinces importantes, me portent à croire que j'ai pris une sage décision. Ils sont également d'avis que le marché des maisons déjà construites a reçu les deux tiers des subventions utilisées par ce secteur et que nous devrions maintenant placer l'accent sur les nouvelles mises en chantier. Le nouveau programme suscite beaucoup d'enthousiasme et j'espère que la participation continuera d'être aussi grande et qu'elle s'accroîtra.

Je pourrais ajouter, en ce qui concerne le programme des 3 000 \$ de stimulation, qu'au moins neuf provinces offrent des programmes encore plus encourageants. Par exemple, l'Ontario offre pour une nouvelle maison 5 000 \$ en sus du 3 000 versé par le gouvernement fédéral. Le contribuable a dix ans pour rembourser. Ce programme est malgré tout assez encourageant pour inciter les personnes à emboîter vite le pas.

Le sénateur Phillips: Je crois que vous oubliez deux aspects très importants de la question, monsieur le ministre. D'une part, il y a le fait que l'achat d'une maison déjà construite représente une somme moindre qu'une maison neuve et qu'étant donné que le programme s'applique exclusivement aux personnes qui achètent une maison pour la première fois, nombre d'entre elles hésiteront à signer des hypothèques élevées compte tenu des taux d'intérêt actuels. D'autre part, il y a le fait que beaucoup devront déménager pour trouver un emploi.

Dans mes remarques au Sénat, j'ai cité l'exemple de Sudbury. Au cours des prochaines années un certain nombre d'habitants devront quitter cette ville. Il leur sera alors impossible de vendre leur maison s'ils doivent soutenir la concurrence des subventions accordées pour l'achat d'une nouvelle maison non pour une maison déjà construite. Vous ajoutez ainsi une difficulté aux autres déjà énormes que les gens doivent surmonter.

L'honorable M. LeBlanc: Monsieur le président, c'est une question difficile et j'invite mes collègues à y répondre en tenant compte de leur expérience, de leur conception des marchés et du type de conditions dont a parlé le sénateur Phillips. Il a parlé de Sudbury mais d'autres collectivités ont

[Text]

communities have also been disclosed in the past and there has been an impact from those dislocations. I would therefore invite Mr. Boivin and Mr. Lacombe to comment.

Mr. Boivin: Mr. Chairman, on the question of the extent of the program and the additional funding of it, the end result will indicate that existing housing on the whole program will have had its fair share, as the minister stated. It was the imbalance that the government was attempting to correct. If the policy was indeed one by which aid would be continuous and strictly limited to new construction, then there would indeed be this distortion on the market. However, it was a one-time effort, lasting over a few months, to generate employment and create jobs. I think the fact that the time is very much limited—being limited to April 30, 1983—will indeed prevent that distortion from happening.

In terms of the question of the hardship faced in some communities, our discussions with the lending institutions, as well as our own analysis of the situation, have indeed indicated that one must be much more imaginative in dealing with hardship cases of that type. We in CMHC are currently developing for our own portfolio for the insured loans of CMHC policies which will be much more oriented toward assisting people in hardship situations. Moreover, the lending institutions which are not insured by CMHC have also indicated to us that it is equally in their interests not to repossess homes and ask people to leave only to find that they have an empty house and the person is in the street. We would like by our policies to lead in that situation. We have, for example, an equal indication from the Mortgage Insurance Company of Canada, a private insurer, that it also is putting in place policies to protect people faced with hardship in those areas of the country that are really facing high unemployment.

Senator Phillips: Mr. Chairman, I have one further question and then I will yield. I should like to ask Mr. Boivin if in the experience of CMHC they find builders are willing to rush in and construct homes when there are already a number of unsold existing houses on the market?

Mr. Boivin: There is no doubt that the inventory of unsold houses is an important factor when a developer is deciding to construct new houses. The minister has already referred to the inventory and has said that the program has indeed assisted in diminishing the number of unsold houses, thereby encouraging the industry to construct new houses. That was one of the objectives of the program, and we believe that that has been obtained.

Senator Phillips: Would the inventory of unsold houses be greater in areas of high unemployment, such as Hamilton, as opposed to Ottawa, which is not as greatly affected by lay-offs.

Mr. Boivin: That is not necessarily true in all cases. There are some areas of high unemployment which have a high inventory of unsold houses, such as Thompson, Manitoba, and Sept Îles, Quebec. Because of the loss of employment in those centres, people have moved away and this has created high

[Traduction]

été désorganisées par le passé, nous sans répercussions. J'inviterais donc MM. Boivin et Lacombe à répondre à la question.

M. Boivin: Monsieur le président, en ce qui concerne la portée du programme et les crédits supplémentaires, le résultat final fera ressortir que les maisons déjà construites auront eu une part équitable, comme l'a dit le ministre. C'est le déséquilibre que le gouvernement tentait de rompre. Si la politique visait en fait à ce que l'aide soit permanente et strictement limitée aux maisons nouvelles, il y aurait bel et bien eu déséquilibre. Il s'agissait toutefois, d'un effort intensif de quelques mois visant à créer de l'emploi. Je crois que le fait que le délai soit très court, la limite étant fixée au 30 avril 1983, empêchera ce déséquilibre.

En ce qui concerne la question des difficultés que doivent surmonter certaines collectivités, d'après les discussions que nous avons eues avec les établissements de crédit, ainsi que d'après notre propre analyse de la situation, tout semble indiquer qu'il faut avoir beaucoup plus d'imagination pour régler des cas de ce genre. Nous, de la SCHL, mettons actuellement au point, pour les prêts que nous assurons, des programmes visant davantage à aider les gens en difficulté. Qui plus est, les établissements de crédits dont ne répond pas la SCHL, ont également indiqué qu'il est dans leur intérêt de ne pas reprendre possession des maisons et de demander aux gens de les abandonner pour finalement se retrouver avec des maisons vides et des gens dans la rue. Nous aimerions que nos programmes soient orientés en ce sens. La *Mortgage Insurance Company of Canada*, un assureur privé, nous a également indiqué qu'elle met en place des programmes visant à protéger les gens en difficulté dans les régions du pays où le taux de chômage est très élevé.

Le sénateur Phillips: Monsieur le président, une dernière question et je céderai la parole à quelqu'un d'autre. J'aimerais demander à M. Boivin si, de l'avis de la SCHL, les constructeurs veulent précipiter les choses et se lancer dans la construction des maisons alors que le marché offre déjà nombre de maisons déjà construites?

M. Boivin: Il n'y a pas de doute que le nombre de maisons invendues constitue un facteur important lorsqu'un promoteur décide de construire de nouvelles maisons. Le ministre y a déjà fait allusion et a déclaré que le programme a, de fait, aidé à réduire le nombre de maisons invendues et, partant, à encourager l'industrie à construire de nouvelles habitations. Il s'agissait d'un des objectifs du programme qui, selon nous, a été atteint.

Le sénateur Phillips: Y a-t-il un plus grand nombre de maisons invendues dans les régions à chômage élevé, comme Hamilton, par opposition à Ottawa, qui n'est pas très touché par les licenciements.

M. Boivin: Ce n'est pas nécessairement vrai dans tous les cas. Il arrive, de fait, que dans certaines régions à chômage élevé le nombre d'habitations inoccupées le soit également par exemple à Thompson, au Manitoba, et à Sept-Îles, au Québec. Après avoir perdu leur emploi dans ces villes, les travailleurs

[Text]

inventories of empty houses. As I said, that is not necessarily true in all cases, because people do try to hold on to their homes.

Lending institutions are assisting those who want to hold on to their homes, and because of the high interest rates of a short time ago we instituted mechanisms which have reduced the foreclosure rates. They are now not at the peaks they were at two or three years ago. So I do not think one should conclude that in every city or community that has high unemployment there is necessarily a high inventory of empty homes.

Senator Phillips: Could you give us some information on the average price of a home that would qualify for the \$3,000 grant? Would that be \$75,000 or \$100,000?

Mr. Lacombe: I do not have those statistics with me, but we will certainly provide them.

Mr. Boivin: We have set up a monitoring system through our computers which will provide that information, and we will certainly get that information for you.

The Chairman: I noticed that time is marching on and we have not got to the bill yet, but we are getting a lot of useful information. The next questioners on my list are Senator Thompson, Senator Thériault and Senator Bird.

Senator Thompson: As far as I am concerned, I feel that the bill is useful and I will vote for it, but I should like to take this opportunity to take a general look at the housing policy. I lived for a short time in a mobile home. Many Canadians live in mobile homes for a variety of factors, but you do not include mobile homes in the bill.

Mr. Boivin: Under certain conditions they are.

Senator Thompson: Could you tell us what those conditions are?

Mr. Boivin: Yes. When the program was first announced, those conditions were the same as those which applied to the insurance of mortgages by CMHC. Basically, there had to be a freehold of the land, or a leasehold of the land. In other words, there had to be a long-term lease for the land.

After having received many representations we widened the scope of those regulations. There need no longer be a long-term lease. All we are asking is that the home be anchored down. In other words, that it be, indeed, a permanent residence. That is purely to enable the CMHC to ensure that the one home does not receive a number of grants because it is being moved around.

That is the only restriction now. There are a number of methods for anchoring a mobile home to the ground, some very inexpensive, and if that is done, the home will qualify.

[Traduction]

ont déménagé. C'est ainsi que l'on y trouve un grand nombre de maisons inoccupées. Comme je l'ai dit, ce n'est pas nécessairement vrai dans tous les cas parce que certaines personnes s'accrochent à leur maison.

Les établissements de crédit aident ceux qui s'accrochent à leur maison. Étant donné les taux d'intérêt élevés d'il y a quelque temps, nous avons mis en place des mécanismes qui ont permis de réduire les taux de saisies. Ils n'atteignent plus les sommets d'il y a deux ou trois ans. Ainsi, je ne crois pas qu'il faille conclure que dans toutes les villes ou les collectivités où le chômage est élevé, on retrouve un taux comparable de maisons inoccupées.

Le sénateur Phillips: Pouvez-vous nous dire le prix moyen d'une maison donnant droit à cette subvention de 3 000 \$? S'agit-il d'une maison de 75 000 \$ ou de 100 000 \$?

M. Lacombe: Je n'ai pas ces statistiques sous la main mais je m'occuperai assurément de vous les obtenir.

M. Boivin: Grâce à notre système de contrôle informatisé nous pourrions obtenir ces renseignements et vous les transmettre.

Le président: Je me rends compte que le temps passe et que nous n'avons pas encore commencé à étudier le projet de loi. Les renseignements que nous obtenons sont toutefois utiles. Les sénateurs Thompson, Thériault et Bird ont maintenant la parole.

Le sénateur Thompson: Pour ma part, je crois que le projet de loi est utile et je voterai en faveur de son adoption. J'aimerais toutefois profiter de l'occasion pour examiner la question du logement. J'ai vécu pendant un certain temps dans une maison mobile. De nombreux Canadiens doivent y vivre pour diverses raisons, mais il n'en est pas fait mention dans le projet de loi.

M. Boivin: A certaines conditions, elles s'y trouvent.

Le sénateur Thompson: Pourriez-vous nous faire part de ces conditions.

M. Boivin: Lorsque le programme a été annoncé pour la première fois, ces conditions étaient les mêmes que celles qui s'appliquaient à l'assurance des hypothèques par la SCHL. Fondamentalement, il devait y avoir une propriété foncière libre pour le terrain ou un bail. Autrement dit, il devait y avoir un bail à long terme pour le terrain.

Après avoir reçu de nombreuses plaintes, nous avons élargi la portée de ces règlements. Il n'est plus désormais nécessaire d'avoir un bail à long terme. Tout ce que nous demandons, c'est que la maison soit installée de façon permanente. Autrement dit qu'elle constitue une résidence permanente. Il s'agit simplement pour la SCHL de s'assurer que le propriétaire de cette maison ne touche pas plusieurs subventions en la déplaçant.

C'est pour l'instant la seule restriction. Il existe un certain nombre de façons d'installer une maison mobile de façon permanente sur un terrain, et certaines d'entre elles sont très peu coûteuses. C'est à cette condition que le propriétaire touche une subvention.

[Text]

Senator Thompson: There were many good suggestions raised regarding obtaining investment money for housing in the debate in the other place. Someone suggested the the procedure for receiving moneys in West Germany was a good example. Mr. Schmidt's policy allowed the West Germans to invest in a program which made funds available for homes. If a similar arrangement were available in Canada, I am sure that many Canadians would invest their funds in such a program.

Construction firms are always trying to be as sensitive as they can to changes in policy. My understanding is that you were not happy with the CRSP program and that you were going to cut it off.

Mr. Boivin: We never made that statement.

Senator Thompson: It was not a statement, but came to me through the grapevine.

Mr. Boivin: The CRSP program is one that supports rental production. Rental projects, in terms of design, zoning, and so forth, take longer to move to approval, to commitment. The negotiations regarding financing, and so forth, take time. Because of the very nature of large rental projects, these things take time.

At the beginning of that program, because the take-up was not that great, there were assumptions made that the program was not going to be a success. Our indications now are that we will probably exceed the 15,000 rental units we had for the first year, that of the 15,000, something like 6,000 units will actually be started in 1982, and the balance in the early part of 1983. We believe that the program is, indeed, successful.

Senator Thompson: And you are not being rigid about the \$7,500? I see that you have gone up to \$12,000.

Mr. Boivin: That is the average. We negotiate with each developer to provide the required level of assistance, but no more. We will not go beyond the \$7,500 if we do not feel we have to. We are very conscious of that.

Senator Thompson: You cancelled the MURB Program as a means of obtaining investment money. Why did you do that?

Hon. Mr. Leblanc: Mr. Chairman, I was not the minister when the decision to cancel MURB was made. I do not intend to pass the buck on this by not answering, but feel that my answer would not be adequate.

It was certainly felt at the time the decision was taken that that was an expensive program when one looked at the tax aspect. That is why the Minister of Finance decided to discontinue that tax advantage. It will require some imagination on our part, and on the part of the corporation, to come up with an alternative which will go some way to attract moneys which

[Traduction]

Le sénateur Thompson: De nombreuses suggestions ont été faites dans le cadre d'un débat à l'autre endroit au sujet de l'obtention de prêts pour l'habitation. Quelqu'un a laissé entendre qu'il faudrait peut-être suivre l'excellent exemple de l'Allemagne de l'Ouest. La politique de M. Schmidt permettait aux Allemands de l'Ouest d'investir dans un programme libérant des fonds pour l'habitation. Si un programme du même genre était offert au Canada, je suis convaincu que de nombreux Canadiens y investiraient leur argent.

Les entreprises de construction tentent toujours de répondre de leur mieux aux changements de politiques. Si je comprends bien, vous n'étiez pas contents du Régime canadien de construction de logements locatifs (RCCLL) et vous alliez le supprimer—

Mr. Boivin: Nous n'avons jamais dit ça.

Le sénateur Thompson: Non, mais c'est un bruit qui m'est parvenu.

Mr. Boivin: Le RCCLL vise à appuyer la construction de logements locatifs. Les projets de construction de logements locatifs, qui comprennent la conception, le zonage et ainsi de suite, prennent effectivement davantage de temps à être approuvés et à faire l'objet d'engagements. Les négociations en matière de financement et ainsi de suite prennent du temps. Étant donné leur nature même, les grands projets de construction de logements locatifs prennent du temps.

Au début du programme, comme il démarrait assez lentement, certains ont soulevé l'hypothèse qu'il ne se révélerait pas un succès. Selon nos données actuelles, nous dépasserons probablement les 15 000 que nous avions prévues pour la première année, et la construction de quelque 6 000 de ces 15 000 unités commencera réellement en 1982, et le reste au début de 1983. Nous sommes d'avis que le programme est réellement un succès.

Le sénateur Thompson: Et vous ne vous en tenez pas au chiffre de 7 500 \$? Je vois que vous êtes allés jusqu'à 12 000 \$.

Mr. Boivin: C'est une moyenne. Nous négocions avec chaque promoteur afin de lui fournir le niveau d'assistance nécessaire, mais pas davantage. Nous ne dépasserons pas 7 500 \$ si nous pensons que nous n'y sommes pas obligés. Nous insistons vraiment là-dessus.

Le sénateur Thompson: Vous avez annulé les dispositions fiscales visant les immeubles résidentiels à logements multiples (IRLM) comme moyen d'obtenir des fonds d'investissement. Pourquoi avez-vous agi ainsi?

L'honorable M. LeBlanc: Monsieur le président, je n'étais pas à la tête du ministère lorsque la décision d'annuler ces dispositions a été prise. Je n'ai pas l'intention de rejeter la responsabilité sur d'autres en ne répondant pas à cette question, mais, à mon avis, ma réponse ne serait pas juste.

On a certainement pensé à l'époque que cette décision a été prise parce que le programme était coûteux, si l'on en juge par la question fiscale. C'est pourquoi le ministre des Finances a décidé de supprimer cet avantage fiscal. Il faudra que nous, et la Société, fassions preuve d'imagination pour trouver une solution qui permettra dans une certaine mesure d'attirer les

[Text]

are available, and we are looking at new ways to attract those moneys.

As to why the decision to cancel MURB was made, I would have to check the record.

Senator Thompson: I am haunted by the spirit of my late colleague, Walter Gordon, whenever I say this, but regarding the 11 per cent tax on building materials, have you considered removing this so that those moneys could be passed on to those buying the homes? Would that not enable you to give a grant of \$3,000 to the homeowner? I am sure there is a problem in ensuring that those moneys go directly to the homeowners, but I am sure that with your ingenuity you could come up with something.

Many builders are going bankrupt and others are struggling. If a system could be worked out to reduce their costs, and to make available a \$3,000 grant to the purchaser of the home, surely that would help the situation.

Mr. Boivin: That has been recommended many times to the Minister of Finance—

Senator Thompson: That is why I referred to Walter Gordon.

Mr. Boivin: . . . so I suggest that it be left with the Minister of Finance.

However, there is a problem ensuring that, indeed, the borrower would receive the full benefits of such a program.

Senator Thompson: Do you think that it is impossible to do that?

Mr. Boivin: With fluctuating prices, how can one be sure?

Senator Thompson: Do not ask me; you are the expert.

Mr. Boivin: It is difficult to be able to attach to the moving prices of real estate across Canada—and prices do vary across Canada—exactly the benefit that is passed down. It is easier to give the \$3,000 grant directly to the purchaser of the home.

Mr. Lacombe: In light of these representations, we have asked the Department of Finance officials what the saving would be if the tax on materials were eliminated, and they have estimated that it would be a 1 per cent reduction in the sales price of a home, which would make it substantially less than \$3,000. For example, on a \$70,000 house, the savings would be \$700.

The Chairman: The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science has made recommendations to CMHC concerning construction of condominiums, day care centres, playgrounds, parks and so forth, as some of the condominiums have been approved. Have any of these things been considered for approval by the CMHC?

[Traduction]

fonds disponibles, et nous étudions de nouvelles façons de les attirer.

Quant à savoir pourquoi la décision d'annuler les dispositions fiscales visant les IRLM a été prise, il faudrait que je vérifie.

Le sénateur Thompson: Je suis hanté par le spectre de mon regretté collègue, Walter Gordon, lorsque je dis ceci, mais en ce qui concerne la taxe de 11 p. 100 imposée sur les matériaux de construction, avez-vous songé à l'abandonner de sorte que cet argent puisse être transmis à ceux qui achètent les logements? Cela ne vous permettrait-il pas d'accorder une subvention de 3 000 \$ au propriétaire? Je suis certain qu'il sera difficile de s'assurer que cet argent sera transmis directement aux propriétaires, mais je suis sûr qu'avec votre ingéniosité, vous trouveriez un moyen.

De nombreux constructeurs font faillite et d'autres tirent le diable par la queue. Si l'on pouvait concevoir un système permettant de réduire leurs coûts et accorder à l'acheteur d'un logement une subvention de 3 000 \$, la situation s'améliorerait sûrement.

M. Boivin: Cette recommandation a été formulée à maintes reprises au ministre des Finances—

Le sénateur Thompson: C'est pourquoi j'ai fait allusion au regretté Walter Gordon.

M. Boivin: . . . je propose donc que le ministre des Finances s'en charge.

Toutefois, il est difficile de s'assurer que l'emprunteur retire effectivement tous les avantages d'un programme de ce genre.

Le sénateur Thompson: Pensez-vous que c'est impossible?

M. Boivin: Avec la fluctuation des prix, comment peut-on être certain?

Le sénateur Thompson: Ne me posez pas la question; vous êtes l'expert.

M. Boivin: Il est difficile de prévoir à partir des prix changeants de l'immobilier au Canada—et les prix varient vraiment—le montant exact des avantages transmis. Il est plus facile de verser la subvention de 3 000 \$ directement à l'acheteur du logement.

M. Lacombe: A la lumière de ces démarches, nous avons demandé aux représentants du ministère des Finances quel serait le montant économisé si la taxe sur les matériaux était éliminée; ils ont calculé que le prix de vente d'un logement serait réduit de 1 p. 100, de sorte que le montant économisé serait considérablement inférieur à 3 000 \$. Par exemple, sur une maison de 70 000 \$, on économiserait 700 \$.

Le président: Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences a formulé des recommandations à la SCHL concernant la construction de condominiums, de garderies, de terrains de jeux, de parcs et ainsi de suite, car la construction de certains condominiums a été approuvée. La SCHL a-t-elle envisagé d'approuver la construction de l'une quelconque de ces installations?

[Text]

Mr. Boivin: When we look at projects we certainly look at the amenities and the facilities to support the population of those projects. We do not have prescriptive regulations that would insist, for example, that every project have every type of facility. One has to be very careful in prescribing because developers have to react to the market. Before you install a day care, you would have to see whether or not that condominium is going to serve families as opposed to senior citizens or couples. We do not prescribe them, but we certainly look at projects to ensure that, given the expected clientele, they have the required facilities.

The Chairman: Could the CMHC officials advise us if they have read those recommendations and given them some consideration?

Mr. Lacombe: Mr. Chairman, I am not familiar with the specific recommendations. I am sure that they have been examined. In terms of day care centres and playgrounds and parks there is a considerable amount of work that is ongoing within CMHC and there are a number of guideline publications that have been published on these topics. But I have not specifically seen the recommendations to which you referred.

The Chairman: Then I will send you a complimentary copy once more so that you may read it. We studied those problems for four years and made recommendations to your corporation and, if you have not read them, certainly there will not be much done about them. I will send a complimentary copy to your minister as well, because perhaps he was not in that department at the time.

Mr. Boivin: When were these recommendations sent?

The Chairman: In 1980.

Senator Thériault: Due to the economic situation many people got in trouble financially not only with first mortgages but also by taking second mortgages on their homes. Are second mortgages taken into consideration in the case of a renewal or in the case of an application for the grant provided for in this bill?

Mr. Boivin: If the second mortgage was taken in order to purchase that home, and many were because the first mortgage had a very attractive interest rate, it is. If a second mortgage was subsequently taken to buy a car or a cottage, it is not.

Senator Bird: Mr. Chairman, I am sure I am speaking for all of us in saying that we are extremely grateful to the minister for having come before us this morning. I should like to add after hearing him and Senator Marshall, that he and I go back even longer before the days when we were involved in inside politics; we were looking at it from the outside, and at that time I had great admiration for the minister and I still have.

[Traduction]

M. Boivin: Lorsque nous étudions des projets, nous examinons certes les commodités et les installations qui desserviront la population des logements. Nous n'avons pas de règlement normatif qui insisterait, par exemple, pour que chaque logement soit doté de toutes les installations possibles. Il faut être très prudent lorsqu'on prescrit des travaux, car les promoteurs doivent réagir en fonction du marché. Avant de construire une garderie, vous devez voir si le condominium sera habité par des familles plutôt que par des personnes âgées ou des couples. Nous ne prescrivons pas les garderies, mais nous étudions les projets afin de nous assurer que la clientèle dispose des installations dont elle a besoin.

Le président: Les représentants de la SCHL pourraient-ils nous dire s'ils ont lu ces recommandations et s'ils les ont un peu examinées?

M. Lacombe: Monsieur le président, je ne suis pas très au courant des recommandations précises. Je suis sûr qu'elles ont été examinées. Pour ce qui est des garderies, des terrains de jeux et des parcs, la SCHL effectue une quantité considérable d'études, et a publié un certain nombre de lignes directrices à ce sujet. Mais je n'ai pas vu les recommandations auxquelles vous avez fait allusion.

Le président: Je vous en enverrai donc une fois de plus un exemplaire à titre gracieux; de sorte que vous puissiez les lire. Nous avons étudié ces problèmes pendant quatre ans et formulé des recommandations à votre Société; alors, si vous ne les avez pas lues, il est certain qu'elles ne serviront pas à grand-chose. J'en enverrai également un exemplaire à titre gracieux à votre ministre, car il n'était peut-être pas attaché au ministère à l'époque.

M. Boivin: A quelle époque ces recommandations ont-elles été envoyées?

Le président: En 1980.

Le sénateur Thériault: Étant donné la situation économique, beaucoup de gens ont eu des ennuis financiers, non seulement à cause de leur première hypothèque, mais également lorsqu'ils ont contracté une deuxième hypothèque sur leur logement. Tient-on compte d'une deuxième hypothèque en cas de renouvellement ou en cas de demande de subvention prévue dans ce projet de loi?

M. Boivin: Si la deuxième hypothèque a été contractée en vue d'acheter ce logement, ce qui a souvent été le cas parce que le taux d'intérêt imposé sur la première était très intéressant, on en tient compte. Si une deuxième hypothèque a été contractée par la suite en vue d'acheter une voiture ou une maison de campagne, on n'en tient pas compte.

Le sénateur Bird: Monsieur le président, je suis sûre que vous êtes tous autant que moi extrêmement reconnaissants au ministre de s'être présenté ici ce matin. Je voudrais ajouter, après l'avoir entendu ainsi que le sénateur Marshall, que lui et moi nous nous sommes rencontrés bien avant l'époque où nous sommes entrés en politique; nous l'observions de l'extérieur, et à cette époque, j'avais beaucoup d'admiration pour le ministre et j'en ai toujours.

[Text]

As I was listening to the questioning, I think we really should think about what we should say in our report. I think it would be a good idea to make it clear that we asked the minister about a number of the other things that the department is doing which will help this very unhappy situation that we find ourselves temporarily in. Perhaps there could be a brief statement of those answers boiled down in the report, if the committee agrees.

In any case, I should like to move now, since I do not see any amendment that we should make at this juncture, particularly as they are waiting with those cheques to be mailed out, and it certainly should be given royal assent as soon as possible, that bill C-135 be reported without amendment.

Senator Thompson: Mr. Chairman, I am reluctant to agree to the motion if it means we are cut off from asking any more questions.

The Chairman: Senator Thompson, the only thing that cuts off the questioning is time. First, we will deal with the motion and, if the minister can stay with us for another five or ten minutes, we can ask him additional questions. Is the motion carried?

Hon. Senators: Agreed.

Motion agreed to.

Senator McGrand: I have a question dealing with new housing and the renovation of old houses. If you take the core of Ottawa—Laurier Avenue, Somerset Street and the Sandy Hill area—a few years ago it was an area of excellent homes and now it is one of second-class housing. Many of those homes in a few years from now are going to be destroyed and replaced by highrise buildings. These old homes at the present time are too large for one family. I am suggesting a policy of renovating those houses, not to be used as rooming houses, but something along the condominium style where a person can own a portion of one of those homes and maintain it, thereby preserving the quality of the building.

Hon. Mr. LeBlanc: First of all, I should like to respond to Senator Bird's comments. I cannot match her graciousness, but, in fact, we go farther back than fisheries. We go back to a time in our lives where we had time to have civilized lunches. I suspect that is not the case with the system we are in now. If ever there is a suggestion that the time allocation or time limit put on senators' careers is reopened, she already knows where I stand on the issue. I was happy to fight some of my colleagues—perhaps fight is too strong a word—or to discuss with my colleagues the appointment of a lieutenant governor in my own province who is a very distinguished person over the age of 65. Unfortunately, he has had health problems recently, problems which younger men have faced, but he has already shown that 65 is not magic and neither is 75.

[Traduction]

Après avoir écouté les questions posées, il nous faut vraiment penser à ce que nous écrivons dans notre rapport. A mon avis, ce serait une bonne idée d'indiquer clairement que nous avons consulté le ministre au sujet d'un certain nombre d'autres travaux que le ministère effectuent et qui amélioreront la situation fort désagréable dans laquelle nous nous trouvons temporairement. Si le Comité y consent, peut-être pourrions-nous indiquer brièvement ces réponses dans le rapport.

De toute façon, je voudrais maintenant proposer une motion, puisque je ne vois pas quelle modification apporter pour l'instant, particulièrement au moment où ils attendent que ces chèques leur soient postés; il faut donc que le projet de loi receive la sanction royale le plus tôt possible et, que pour cela, rapport soit fait du C-135 sans modification.

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, j'hésite à accepter la motion si elle doit signifier que nous ne pouvons plus poser d'autres questions.

Le président: Sénateur Thompson, la seule chose qui nous empêche de poser des questions, c'est le temps. Nous étudions d'abord la motion et, si le ministre peut rester encore avec nous cinq ou dix minutes, nous pourrions lui en poser d'autres. La motion est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

La motion est adoptée.

Le sénateur McGrand: J'ai une question à poser concernant les nouveaux logements et la rénovation de vieux logements, si vous jetez un coup d'œil sur le centre-ville d'Ottawa—l'avenue Laurier, la rue Somerset et la Côte de sable—il y a quelques années, les logements qui s'y trouvaient étaient tous très beaux, mais actuellement ce sont des logements de deuxième classe. D'ici quelques années, beaucoup d'entre eux seront détruits et remplacés par des tours d'habitation. A l'heure actuelle, ces vieux logements sont trop grands pour une seule famille. Je propose d'adopter une politique visant à les rénover, non pas pour en faire des pensions, mais des genres de condominiums où une personne peut être propriétaire d'une partie d'un logement et l'entretenir, ce qui permettrait de conserver l'édifice en bon état.

L'honorable M. LeBlanc: Tout d'abord, je voudrais répondre aux observations du sénateur Bird. Je ne puis égaler son affabilité, mais en fait, notre rencontre remonte plus loin que l'époque où j'étais attaché au ministère des Pêches. Elle remonte à une époque où nous avions le temps de prendre des déjeuners civilisés. J'ai l'impression que le régime que nous connaissons actuellement ne nous permet pas ce genre de choses. Si jamais on suggère d'imposer de nouveau une limite à la durée de la carrière des sénateurs, elle connaît déjà mon opinion sur cette question. Je suis heureux de combattre certains de mes collègues—peut-être le mot «combattre» est-il trop fort—ou de discuter avec mes collègues de la nomination, dans ma province, d'un lieutenant-gouverneur qui est une personne très distinguée de plus de 65 ans. Malheureusement, il a récemment eu des problèmes de santé, problèmes que des hommes plus jeunes ont connus, mais il a déjà démontré que 65 ans n'est pas l'âge idéal encore moins 75 ans.

[Text]

Returning to Senator McGrand's question, I am tempted to say simply "amen." As I said earlier, I think a lot of municipal councils should examine the way they handle the downtown core of their own cities in their bylaws, in their traffic plans and the way they contribute to destroying them as places where people want to live. In fact, there is an irony—I hope I do not sound too sardonic when I say this, but I find it interesting—that we left the downtown core to those who could hardly afford rooming houses. We built large suburbs at public expense in many areas. Because of energy costs and because families have grown, the suburbs are not as attractive as they were, and now those same people who took advantage of the suburbs want to move back to the downtown core with a lot of government assistance. I must confess that this is strictly an instinct, and I know that ministers are not supposed to function by instinct, but it certainly is one of the issues on which I would not want to ask questions. Senator McGrand, I think that your suggestion is absolutely right but it cannot be one-sided. Neither you nor I would live in a condominium on a quiet street which suddenly became a bus route. This, in fact, is the situation that arose some months ago in the very district you have mentioned. It is one thing to be on a bus route, but it is quite another if that is the only bus route in town.

I can think of many small cities with a population below 25,000 where the core has simply been allowed to die because many residences were turned into business offices.

Personally, I would have no difficulty in living next to a dentist because, when he finishes drilling at 5 o'clock, I can party from 5 o'clock until 7 o'clock in the morning.

We have not followed the example of the Europeans, who encourage people to stay in the centre core. In Europe, often the first and second storeys of a building are occupied by a commercial enterprise, and the remainder of the building is allocated to private housing. People who live in condominiums in those cities are perfectly happy with the prospect of going down to the local pub for a drink. That is a very civilized activity. Who can go down to a pub in the suburbs?

Senator Thompson: Like the minister, I am in favour of a mix. However, I hear the argument that you cannot mix programs because it becomes too involved. Have you ever considered mixing some of these programs?

Mr. Boivin: Are you talking about mixing commercial and residential programs?

Senator Thompson: I am thinking of commercial building being included in the CRSP program.

[Traduction]

Pour revenir à la question du sénateur McGrand, je suis tenté de répondre simplement «Amen». Comme je l'ai dit plus tôt, je pense qu'un grand nombre de conseils municipaux devraient examiner la façon dont ils s'occupent de leur propre centre-ville dans leurs arrêtés, dans leurs plans de circulation routière, et la façon dont ils contribuent à dégoûter la population d'habiter tant d'endroits. En fait, il est paradoxal—j'espère que je n'ai pas l'air trop sardonique quand je dis cela, mais je trouve que c'est un point intéressant—que nous ayons laissé le centre-ville à ceux qui pouvaient difficilement se permettre d'habiter dans des pensions. Dans de nombreux secteurs, nous avons construit de vastes banlieues aux frais de l'État. Parce que les coûts d'énergie ont augmenté et que les enfants ont grandi, les banlieues n'attirent plus autant de monde et aujourd'hui ces personnes mêmes qui avaient préféré les banlieues veulent retourner au centre-ville en comptant sur une forte aide du gouvernement. Je dois avouer que je parle strictement d'instinct, et je sais que les ministres ne sont pas censés travailler en se fiant à leur instinct, mais il s'agit certainement là d'un point sur lequel je ne voudrais pas poser de questions. Sénateur McGrand, je pense que votre suggestion est excellente, mais elle ne doit pas être unilatérale. Ni vous ni moi ne voudrions habiter dans un condominium situé dans une rue calme qui donnerait tout à coup sur une ligne d'autobus, et s'est en fait ce qui c'est passé il y a quelques mois dans le quartier même que vous avez mentionné. C'est une chose que d'habiter dans une rue où passe une ligne d'autobus, mais c'en est une tout autre s'il s'agit de la seule ligne de la ville.

Je pense à de nombreuses petites villes dont la population est inférieure à 25 000 âmes, où on a tout simplement laissé disparaître le centre-ville parce que de nombreuses résidences ont été converties en bureaux.

Personnellement, je ne verrais aucun inconvénient à habiter à côté du cabinet d'un dentiste, parce que lorsqu'il finit de fraiser à 17 heures, je peux faire la fête de 17 heures jusqu'à 7 heures le lendemain matin.

Nous n'avons pas suivi l'exemple des Européens, qui encouragent les populations à demeurer dans le centre-ville. En Europe, il arrive fréquemment que le premier et le deuxième étages d'un immeuble soient occupés par une entreprise commerciale, et le reste est réservé aux logements privés. En Europe, ceux qui habitent des condominiums sont parfaitement heureux à la perspective de pouvoir se rendre au bar local pour prendre un verre. C'est une activité très civilisée. Qui peut se rendre dans un bar en banlieue?

Le sénateur Thompson: Comme le ministre, je suis favorable à un mélange. Cependant, certains prétendent qu'on ne peut pas mélanger des programmes parce cela devient trop compliqué. Avez-vous déjà envisagé de mélanger certains de ces programmes?

M. Boivin: Parlez-vous de mélanger des programmes de construction de logements commerciaux et de logements résidentiels?

Le sénateur Thompson: Je pense à englober des immeubles commerciaux dans le RCCLL.

[Text]

Mr. Boivin: Under the CRSP, we do allow an element of commercial building.

Senator Thompson: Is there a program which combines CRSP and the social housing program?

Mr. Boivin: No, we do not have that.

Senator Thompson: Why?

Mr. Boivin: Administratively, it would be very difficult in terms of program design. They do not have the same objectives in terms of where they would be located. The CRSP is intended for tight market areas, and the social housing program and, particularly the co-op, takes responsibility for the management of its own buildings. To manage a building where 100 units are owned by a private entrepreneur and only 50 are owned by the co-op would be a very difficult problem.

Senator Thompson: I will leave that question with you. At one point I tried to rent the top floor of the Rideau Club as a co-operative for members of Parliament and senators, and the argument was raised that the prestige of the Rideau Club would go down.

The Chairman: If there are no more questions, honourable senators, I would take this opportunity to thank the minister and the officials from CMHC for appearing before us and for contributing to our education.

We asked many broad questions on housing, which went beyond the bill. As chairman of this committee, when a bill is presented in committee, I am only too glad when senators take an opportunity to address broader issues.

We will report the bill without amendment.

Hon. Mr. LeBlanc: I would like to thank the chairman and the members of the committee for their courtesy and their interest. It is always flattering when a minister finds some interest in what he is living with.

This, basically, is a housekeeping bill. It is no substitute for a housing policy. Many issues can be raised in the area of housing.

Although my philosophy is not to try to re-invent the wheel, I do, occasionally, see if we can use a different kind of tire or different spokes in order to bring about an improvement.

I, too, would have liked to see some apartments on top of the Rideau Club.

The committee adjourned.

[Traduction]

M. Boivin: Nous acceptons effectivement qu'un certain nombre d'immeubles commerciaux soient construits dans le cadre du RCCLL.

Le sénateur Thompson: Existe-t-il un programme qui combine le RCCLL et le programme de logements sociaux?

M. Boivin: Non, nous n'en avons pas.

Le sénateur Thompson: Pourquoi?

M. Boivin: Sur le plan administratif, un programme de ce genre serait très difficile à concevoir. Les deux programmes ne visent pas les mêmes objectifs si l'on tient compte de l'endroit où les logements seraient situés. Le RCCLL est conçu pour les secteurs où le marché est restreint, et le programme de logements sociaux, particulièrement, celui de coopératives, vise à ce que les locataires gèrent leur propre logement. Gérer un immeuble dans lequel 100 unités appartiennent à un entrepreneur du secteur privé et seulement 50 à la coopérative poserait beaucoup de problèmes.

Le sénateur Thompson: Je m'en remets à vous. A un moment donné, j'ai voulu louer le dernier étage du Club Rideau pour en faire une coopérative à l'intention des députés et des sénateurs, et on a soutenu que le prestige du Club Rideau en souffrirait.

Le président: Si vous n'avez plus d'autres questions à poser, honorables sénateurs, j'en profiterais pour remercier le ministre et les représentants de la SCHL d'avoir comparu devant le Comité et d'avoir contribué à notre éducation.

Nous avons posé de nombreuses questions sur le logement en général, qui débordaient le projet de loi. A titre de président du Comité, lorsqu'un projet de loi est présenté à un comité, je me réjouis que les sénateurs en profitent pour aborder des questions plus générales.

Nous ferons rapport du projet de loi sans modification.

L'honorable M. LeBlanc: Je voudrais remercier le président et les membres du Comité de leur courtoisie et de leur intérêt. Il est toujours flatteur pour un ministre de trouver quelqu'un qui s'intéresse à son travail.

Fondamentalement, ce projet de loi est d'ordre administratif. Il ne peut remplacer une politique du logement. Il y aurait beaucoup à dire sur le secteur du logement.

Bien que j'aie pour principe de ne pas essayer de réinventer la roue, j'essaie à l'occasion d'employer une autre sorte de pneu ou des rayons différents pour la perfectionner.

Moi aussi, j'aurais aimé voir quelques appartements au dernier étage du Club Rideau.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Roméo LeBlanc, M.P., Minister of Public
Works

L'honorable Roméo LeBlanc, député, ministre des Travaux
publics

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canada Mortgage and Housing Corporation:

Mr. R. J. Boivin, Acting President;

Mr. B. J. Lacombe, Vice-President, Policy Development and
Research Sector.

De: La Société canadienne d'hypothèques et de logement:

M. R. J. Boivin, président intérimaire;

M. B. J. Lacombe, vice-président, Direction générale de
l'élaboration de propositions.

